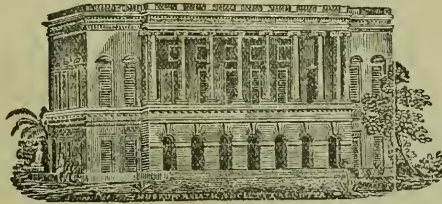


BIBLIOTHECA INDICA:
A
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS
PUBLISHED BY
THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES No. 877.



THE PADUMAWĀTĪ

OF

MALIK MUHAMMAD JAISI

EDITED, WITH A COMMENTARY, TRANSLATION, AND CRITICAL NOTES,

BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., Ph.D.,

AND

MAHĀMAHŌPĀDHYĀYA SUDHĀKARA DVIVĒDI, F. A. U.

~~~~~  
CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,  
AND PUBLISHED BY THE ASIATIC SOCIETY, 57, PARK STREET.

1896.

# LIST OF BOOKS FOR SALE

AT THE LIBRARY OF THE

## ASIATIC SOCIETY OF BENGAL,

No. 57, PARK STREET, CALCUTTA,

AND OBTAINABLE FROM

THE SOCIETY'S AGENTS, MESSRS. LUZAC & CO.

46, GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W. C., AND MR. OTTO

HARRASSOWITZ, BOOKSELLER, LEIPZIG, GERMANY.

*Complete copies of those works marked with an asterisk \* cannot be supplied—some of the Fasciculi being out of stock.*

### BIBLIOTHECA INDICA.

#### Sanskrit Series.

|                                                                                                       |     |    |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|----|
| Advaita Brahma Siddhi, (Text) Fasc. 1-4 @ /6/ each                                                    | Rs  | 1  | 8  |
| *Agni Purāna, (Text) Fasc. 2-14 @ /6/ each                                                            | ... | 4  | 14 |
| Aitareya Aranyaka of the Rg Veda, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each                                         | ... | 1  | 14 |
| Aitareya Brahmana, Vol. I, Fasc. 1-5 and Vol. II, Fasc. 1-5 Vol. III, Fasc. 1 @ /6/                   | ... | 4  | 2  |
| Anu Bhāshyam, (Text) Fasc. 1-2 @ /6/ each                                                             | ... | 0  | 12 |
| Aphorisms of Sāṅghya, (English) Fasc. 1                                                               | ... | 0  | 6  |
| Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā, (Text) Fasc. 1-6 @ /6/ each                                             | ... | 2  | 4  |
| Açrvaivadyaka, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each                                                            | ... | 1  | 14 |
| Avadana Kalpalatā, (Sans. and Tibetan) Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-4 @ 1/ each                | ... | 9  | 0  |
| *Bhāmati, (Text) Fasc. 2-8 @ /6/ each                                                                 | ... | 2  | 10 |
| Brahma Sūtra, (English) Fasc. 1                                                                       | ... | 0  | 12 |
| Bṛhaddēvatā (Text) Fasc. 1-4 @ /6/ each                                                               | ... | 1  | 8  |
| Bṛhaddharma Purāna, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each                                                       | ... | 1  | 14 |
| Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad (English) Fasc. 2-3 @ /6/ each                                                 | ... | 0  | 12 |
| Caitanya-Chandrodaya Nāṭaka, (Text) Fasc. 2-3 @ /6/ each                                              | ... | 0  | 12 |
| *Çaṅkara Vijaya, (Text) Fasc. 2 and 3 @ /6/ each                                                      | ... | 0  | 12 |
| *Çaturvarga Chintāmaṇi (Text) Vols. II, 1-25; III, Part I, Fasc. 1-18. Part II, Fasc. 1-10 @ /6/ each | ... | 19 | 14 |
| *Chāndōgya Upaniṣad, (English) Fasc. 2                                                                | ... | 0  | 6  |
| Çrauta Sūtra of Āpastamba, (Text) Fasc. 1-13 @ /6/ each                                               | Rs. | 4  | 14 |
| * Ditto Lāṭyāyana, (Text) Fasc. 2-9 @ /6/ each                                                        | ... | 3  | 0  |
| Ditto Çankhāyana, (Text) Vol. I, Fasc. 1-7; Vol. II, Fasc. 1-4, Vol. III, Fasc. 1-3 @ /6/ each        | ... | 5  | 4  |
| Çri Bhāshyam, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/ each                                                             | ... | 1  | 2  |
| *Hindu Astronomy, (English) Fasc. 2-3 @ /6/ each                                                      | ... | 0  | 12 |
| Kāla Mādhava, (Text) Fasc. 1 @ /6/ each                                                               | ... | 1  | 8  |
| Kātantra, (Text) Fasc. 1-6 @ /12/ each                                                                | ... | 4  | 8  |
| Kathā Sarit Sāgara, (English) Fasc. 1-14 @ /12/ each                                                  | ... | 10 | 8  |
| Kūrma Purāna, (Text) Fasc. 1-9 @ /6/ each                                                             | ... | 3  | 6  |
| *Lalita-Vistara, (Text) Fasc. 3-6 @ /6/ each                                                          | ... | 1  | 8  |
| Ditto (English) Fasc. 1-3 @ /12/ each                                                                 | ... | 2  | 4  |
| Madana Pārijāta, (Text) Fasc. 1-11 @ /6/ each                                                         | ... | 4  | 2  |
| Manutikā Saṅgraha, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/ each                                                        | ... | 1  | 2  |
| *Mārkaṇḍeya Purāna, (Text) Fasc. 4-7 @ /6/ each                                                       | ... | 1  | 8  |
| Mārkaṇḍeya Purāna, (English) Fasc. 1-4 @ /12/ each                                                    | ... | 3  | 0  |
| Mīmāṃsā Darçana, (Text) Fasc. 3-19 @ /6/ each                                                         | ... | 6  | 6  |
| *Nārada Smṛti, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/                                                                 | ... | 1  | 2  |
| Nyayavārtika, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/                                                                  | ... | 1  | 2  |
| *Nirukta, (Text); Vol. III, Fasc. 1-6; Vol. IV, Fasc. 1-8 @ /6/ each                                  | ... | 5  | 4  |



PK  
2095  
J35 P3  
1912

## INTRODUCTION.

(*Temporary*).

The following is an attempt to give a correct text and translation of the Padumāvati,<sup>1</sup> or Padmāvati of Malik Muḥammad of Jāyas in Oudh. He flourished under Shēr Shāh in the year 1540 A.D., and numerous MSS. of his great poem are in existence.

The value of the Padumāvati consists chiefly in its age. Malik Muḥammad is, we believe, the oldest vernacular poet of Hindūstān of whom we have any uncontested remains. Cand Bar'dāi was much older, but the genuineness of his Prithirāj Rāy'sā is denied by many competent scholars. Vidyāpati Thākur, who lived in the year 1400 A.D., has only left us a few songs which have come down to us through five centuries of oral transmission, and which now cannot be in the form in which they were sung. The preservation of the Padumāvati is due mainly to the happy accident of Malik Muḥammad's religious reputation. Although profoundly affected by the teaching of Kabīr, and familiarly acquainted with Hindū lore, and with the Hindū Yōga philosophy, he was from the first revered as a saint by his Muḥammadan co-religionists.

He wrote his poem in what was evidently the actual vernacular of his time, tinged slightly with an admixture of a few Persian words and idioms due to his Musalmān predilections. It is also due to his religion that he originally wrote it in the Persian character, and hence discarded all the favourite devices of paṇḍits, who tried to make their language correct by spelling (while they did not pronounce) vernacular words in the Sanskrit fashion. He had no temptation to do this. The Persian character did not lend itself to any such false antiquarianism. He spelled each word rigorously as it was pronounced. His work is hence a valuable witness to the actual condition of the vernacular language of Northern India in the 16th century. It is, so far as it goes, and with the exception of a few hints in Albernni's Indica, the only trustworthy witness which we have. It is trustworthy, however, only to a certain extent, for it often merely gives the consonantal frame work of the words, the vowels, as is usual in Persian MSS., being generally omitted. Fortunately, the vowels can generally be inserted correctly with the help of a few Dēvanāgarī MSS. of the poem which are in our possession.

Besides its interest as a key to a philological puzzle, the Padumāvati also deserves notice for its contents. In itself it is a fine poetical work, and one of the few original ones, not dealing with either Rāma or Kṛishṇa, with which we are acquainted in any Indian language. It is also remarkable for the vein of tolerance which runs through it,—a tolerance in every way worthy of Kabīr or of Tul'sī Dās. The story of the poem has been a favourite

<sup>1</sup> The author himself invariably spells the word thus.

one with eastern authors. Ḥusain Ghāznawī wrote a Persian poem on the subject, entitled *Qissae Padmāwat*. Rai Gobind Munshī in 1652 A.D. wrote a version in Persian prose, called (after the chronogram of its date) *Tukfatu-l-Kulūb*. Again Mir Ziyāu-d-dīn 'Ibrat, and Ghulām 'Alī 'Ishrat wrote a joint version in Urdū verse in 1796 A.D. Malik Muḥammad's poem was written in 1540 A.D.

Concerning the author little is known. He tells us himself that he was the disciple of Sayyad Muḥīud-dīn. He studied Sanskrit Prosody and Rhetoric from Hindū Paṇḍits at Jāyas. He belonged to the *Cistiyā Nizāmīyā*, that is to say, he was the eleventh disciple in descent from the well-known Nizāmu-d-dīn, who died in 1325 A.D. Muḥīu-d-dīn's teacher was Shaiikh Burhān, who resided at Kalpī in Bundel'khaṇḍ, and who is said to have died at the age of a hundred years in A.D. 1562-63. The poet was patronized by Shēr Shāh.

The only other fact which we know for certain is that he was blind of one eye. I have collected the following traditions about him. One of Shēr Shāh's allies was Jagat Dēv, (enthroned 1527 A.D.: died 1573 A.D.), Mahārāj of Ghāzipur and Bhōj'pur. He was present at the battle of Bagh'sar (Buxar) in which Shēr Shāh defeated Humāyūn. Malik Muḥammad is said to have attended his court. Two of Malik Muḥammad's four friends, whom he mentions in his poem (22) were also patronised by Jagat Dēv. These were Yūsuf Malik and Salōnē Singh (whom Malik Muḥammad calls Miyā as if he was a Muṣalmān). It is said that another attendant at Jagat Dēv's court was a *Katthak*, named Gandharv Rāj, who was skilled in the art of singing. Malik Muḥammad was greatly attached to him and gave him his blessing, prophesying that skill in song would always remain in his family, and, at the same time, begging him to take, as a sign of affection, his title of Malik. Ever since, Gandharv Rāj's descendants have called themselves Malik, and members of the family still live in Talūkā Rāipurā and at Haldi in Baliyā District, and are renowned singers.

It is said that the Rājā of Amēthī was childless, but was granted a son, in consequence of the prayers of Malik Muḥammad. When the poet died, he was buried at Amēthī, and his tomb is still shown, and worshipped by believers. Malik Muḥammad's two friends, Malik Yūsuf and Salōnē, died in what is now the district of Gōrakh'pur, from a surfeit of mangoes. Malik Muḥammad was with them at the time, and himself narrowly escaped. The mangoes are said to have been infested by poisonous insects.

The text of the *Padumāwati*, being in the thēth Hindī language, and written in the Persian character, is very difficult both to read and to understand. It has been frequently transliterated into the Nāgarī character, but the transcriptions, whether MS. or printed, are full of mistakes, generally guesses to make the meaning clear. The best transliterated edition is that by Paṇḍit Rām Jasan of Banāras; but even in his case (putting instances of sanskritization out of sight) hardly a line is correct. There are several printed editions in the Persian character, but they too are all incorrect. We have been fortunate enough to become possessed of several old MSS. of the poem in the Persian character, and by diligent comparison we have endeavoured to reproduce, in the Nāgarī character, the actual words written by the poet. A glance at the critical notes will show the labour involved in the task.

For the purposes of these specimens, we have used the following MSS. :—

A. MSS. in Persian character (marked collectively as P).

- (1) India Office Library, Pers. Cat. 1018. Dated 1107 Hij. = 1695 A.D. (1a).
- (2) Ditto No. 1975. Vowel marks freely used. Correctly written. Dated 1109 Hij. = 1697 A.D. (1b).
- (3) Ditto No. 1819. Vowel points inserted in red ink by a later hand. Dated 1114 Hij. = 1702 A.D. (1c).
- (4) India Office Library, Urdu Catalogue, No. 3130. Few vowel points. In two different handwritings. No date, (1d).

All these Persian MSS. are very fairly correct. We have taken 1b. as the basis throughout.

B. MSS. in the Dēvanāgarī character (marked collectively as N).

- (1) India Office Library, Sanskrit Catalogue, No. 2471. A magnificent copy, profusely illustrated. Written by Thānā Kāyath of Mirzāpur. No date. Spelling highly Sanskritized (1s).

We must here express our thanks to the authorities of the India Office Library, for the loan of the above MSS.

- (2) A well written copy kindly lent me by the late Kavirāj Syāmal Dās, belonging to the library of the Mahārāj of Udaipur. Spelling not so Sanskritized. Dated Sambat 1895 = 1838 A.D. (U).

C. MSS. in the Kaithī character.

- (1) A clearly written copy. With very irregular spelling: and many important variations in the readings. Written in Sambat 1812 = 1755 A.D. (K).
- (2) A well written correct copy, but incomplete. The commencement, and several portions in the middle are missing. It also contains several interpolations. Written in Sambat 1758 (A.D. 1701), at Vaitāla-gaḍha, by Jaya-kṛṣṇa Dūbē, the son of Hari-rām. The last dōhā is numbered 739. (K<sup>2</sup>).
- (3) A fairly correct copy. Complete. Contains several interpolations. Commenced in Sambat 1879 (A.D. 1822). Writer's name not mentioned. (K<sup>3</sup>).

These three books are full of various readings, and owing to the use of the Kaithī character, the spelling is very irregular. All the readings of K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup>, have not been inserted, but only those which illuminate doubtful points in the text.

As might be expected in a work sometimes written in the Persian, and sometimes in the Dēva-nāgarī character, the spelling of the MSS. is very capricious. In editing the text, we have adopted a system of spelling, and of representing grammatical forms, which, we believe, represents as nearly as possible the practice of the best copies. In a critical edition, a uniform system of spelling is absolutely essential, and as no single manuscript follows any rules on the subject we have allowed ourselves some latitude. The principal points are as follows :—

**Spelling:**—Prākṛit words are spelt as in the Persian copies. When the Persian copies give vowels, those vowels are adopted. When no vowels are given, we have used our judgment in adopting the vowels given in the Dēvanāgarī and Kaithī copies.

On the other hand, for precisely similar reasons, we have generally adopted the spelling of Arabic and Persian words which is best vouched for by the Dēvanāgarī and Kaiṭhī copies. Such words are phonetically spelt in that alphabet.

U and K uniformly write च as श. We have not followed them in this.

The termination *nh*, is capable of being read as equivalent to either the plural oblique termination न्, or to the singular oblique termination ह् or ङि. Unless the context showed that न् is required, we have transliterated it ह्. Even in the best Persian MSS. the nasal is inserted so capriciously, that it is at least doubtful whether it should be used in the singular, and we have accordingly followed the best Dēvanāgarī MSS., in omitting it, in this case, throughout.

In Tadbhava words, a Sanskrit or Prakrit medial म becomes वँ (Cf. Hēma-candra's Prakrit Grammar, IV. 397). Thus the representative of the Sanskrit कर्मलम् is कवँल (not कवल), and of स्त्रपरम्, सवँरन. This वँ, at the end of a word becomes वँ, thus नावँ (not नाँव), a name. When म or anusvāra, however, forms the first member of a compound, the preceding vowel is nasalized. Thus आवँ (for Prakrit अस्व), a mango, संवारद, (for संवारयति), he arranges.

In the preposition अव, the व becomes उ. Thus, अउगादि, for अवगादि, having bathed. In other cases after अ, ए, or ए, medial व remains unchanged. Thus पवन, wind, भवन, a house, संवरा, a savage. After any other vowel, medial व is dropped. Thus मुचन (for मुवन), earth, जिञ्चना (for जिवनः), life. A final व always becomes उ. Thus जीउ (for जीव), life. Similarly for य, e.g. नयन.

#### Scheme of transliteration adopted in this work:—

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ए e, ऐ ē, ओ o, औ ō. ° ~, thus अँ ā, आँ ā, इँ i, ईँ ī, and so on. — ṁ.

The following vowels occur only in a few Sanskrit words, अरि, ऐ ai, औ au. In Tadbhava words ऐ and औ do not occur. अरि is transliterated ai and अउ au. In Nāgarī MSS. when ऐ and औ occur, they are plainly stenographic signs for अरि and अउ. This is frequently shown by the metre. There is no danger of confusing अरि, अउ, and ऐ, औ, for they appear in distinct classes of words, अरि, अउ, are always in Tadbhava words, or in corrupted Tatsama words, ऐ and औ occur only in words lifted bodily from Sanskrit:—

क k, ख kh, ग g, घ gh, ङ ṅ.

च c, छ ch, ज j, झ zh, ञ ṅ.

ट ṭ, ठ ṭh, ड ḍ, ढ ḍh, ण ṇ.

त t, थ th, द d, ध dh, न n.

प p, फ ph, ब b, भ bh, म m.

य y, र r, ल l. व w, (or in Sanskrit words v).

ष ṣ, स s, ह h.

श only occurs in Persian words, representing the Persian ش, or in pure Sanskrit words. In the former case it is transliterated sh, and in the latter by ṣ.

Arabic and Persian letters.

ث ṯ, ح h, خ kh, ذ z, ز z, ژ zh, ص ṣ, ض ḍ, ط ṭ, ظ ṭh, ع ʿ, غ gh, ف f, ق q.

## Grammar.

**SUBSTANTIVES** :—The oblique cases are all formed by adding **हि** or **इ** for the singular, and **हिँ** or **ईँ** for the plural, before which, a final long vowel is shortened. Thus from **राजा**, a king, we have **राजहि** or **राजइ**, for the Instrumental (or Agent), Dative, Ablative, Genitive and Locative Singular. In the Plural, **न्ह** is sometimes substituted for **हिँ**, thus **कानन्ह** (38, 2), in (their) ears. The Nominative Plural is usually the same as the Nominative Singular. Postpositions are not often used. We find, however, **करँ** for the Accusative and Dative, **सउँ** for Instrumental and Ablative, **मँह**, **माँहा**, **पाँहा**, and **पइ** for the Locative, and others. The following postpositions are found for the Genitive **क** or **के** (fem. **कइ**), **कर** (fem. **करि**), **केर** (fem. **केरि**). At the end of a line we often have **केरा** (fem. **केरौ**).

**PRONOUNS** :—1st Person; **मई**, or **इउँ**, obl. **मोहि** or **मो**, genitive **मोर**. Plural **हम**, &c.

2nd Person: **तुँ** or **तुँह**, obl. **तोहि** or **तो**, genitive **तोर** or **तोहर**. Plur. **तुन्ह**, &c.

Demonstrative: **वह** or **उहइ**, case of Agent, **वेइ** or **उहइ**, obl. **बोहि** or **बोहौ**: Plur., Nom. **वह** or **वेई**, Agent, **वेई**, Obl. **उन्ह**.

Relative: **जो**, Agent **जइ**, Obl. **जोहि** or **जा**, Genitive **जासु**, &c. Plur. **जे**, **जेई**, Agent **जेई**, Obl. (including gen.) **जिन्ह**. **जा** is never used as an adjective.

So also the Correlative **सो** or **नेइ**.

Interrogative: **को**, who? **कइ** what?

Indefinite, **कोइ** or **कोउ**, anyone, obl. **काहँ**. **किइ**, anything.

|                                  | <i>Singular.</i>            | <i>Plural.</i> |
|----------------------------------|-----------------------------|----------------|
| <b>VERBS</b> :— <i>Present</i> : | 1. देखउँ. I see.            | देखहिँ, देखईँ. |
|                                  | 2. देखमि, देखहि, देखइ.      | देखउ, देखउ.    |
|                                  | 3. देखसि, देखहि, देखइ, देख. | देखहिँ, देखईँ. |

The forms in **हि** and **हिँ** are rather rare.

|               | <i>Singular.</i>     | <i>Plural.</i> |
|---------------|----------------------|----------------|
| <i>Past</i> : | 1. देखउँ;            | देखहिँ.        |
|               | 2. देखसि.            | देखउ.          |
|               | 3. देखसि, देख (देखत) | देखहिँ.        |

From **देना**, दौन्हिसि, he gave. So **लेना**.

|                 | <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|-----------------|------------------|----------------|
| <i>Future</i> : | 1. देखिहउँ.      | देखिहईँ.       |
|                 | 2. देखिहइ.       | देखिहउ.        |
|                 | 3. देखिहइ.       | देखिहईँ.       |

**देखव**, Fem. **देखवि**, may also be used for all persons of both numbers. From **देना**, we have, 3rd. sg., **दौहइ**.

Pres. Part: **देखत**, Past, **देस**.

Conj. Part: **देखि**, **देखि कइ**. From **देना** and **लेना** we have **देइ** or **देइ**, and **लेइ** or **लेइ**.

The past tense of a neuter verb is thus conjugated.

| <i>Singular.</i>            | <i>Plural.</i>   |
|-----------------------------|------------------|
| 1. गच्छ, fem. गच्छ, I went. | गच्छ, fem. गच्छ. |
| 2. गच्छ or गा, गच्छ.        | Do.              |
| 3. गच्छ or गा, गच्छ.        | Do.              |

The above does not, of course, pretend to be a complete grammar. It is only meant to show the spelling of the principal forms.

The **metre** of the poem consists of stanzas of seven *caupāis* followed by a *dōhā*. In the latter, a *mātrā* is frequently omitted in the first half. In the *caupāis*, accent is frequently used instead of quantity, a short accented syllable being treated as a long one, especially at the end of a line. Malik Muḥammad wrote long before Kēçava-dāsa laid down the canons of Hindi metre. Such accented short syllables we have marked, in transliteration with an acute accent, thus,—*nīramārē* (2, 3).

## TRANSLATION.

### CANTO I. THE PREFACE.

(1). I bear in mind that one and only primal Maker, who gave life and made the world. First made He manifest the Light, then made He (for the Light) the mighty mountain Kailāsa.<sup>1</sup> He made the fire, the air, the water, and the dust, and, from them, made He forms<sup>2</sup> of varied hue. He made the Earth, and Heaven, and Hell; and He made incarnations in many persons.<sup>3</sup> He made the mundane egg<sup>4</sup> with its seven<sup>5</sup> continents. He made the universe with its fourteen<sup>6</sup> worlds. He made the sun for the day, and the moon for the night; He made the asterisms and the systems of the stars. He made coolness, sunshine and shade; He made the clouds and lightning (that abideth) in them.

<sup>1</sup> By 'Light,' the poet refers to Mahādēva, who dwells in Kailāsa. Indian Musalmāns frequently consider Adam, the first man, as the same as Mahādēva. The fact that the poet expressly says that Kailāsa was made 'for' the Light, shows that he cannot be referring to light, the first of created things. In the system of the Nānak-panthīs, to which Kabīr, from whom Malīk Maḥammad borrowed much, originally belonged, the Supreme Being is, in its essence, *jōtī* or light, which, though diffused into all creatures, remains distinct from them. The Human Soul is also this light, a *scintilla animæ divīnæ*, which has emanated from the absolute, and is itself immortal. See Trumpp, *Ādi Granth*, pp. ci and ff.

<sup>2</sup> An Ūrdū gloss translates *ur̥ḥa* by نقش, design, stamp, drawing. I have noted it also in *asa mūrata kē dāi ur̥ḥī*, and in *bhāi ur̥ḥa puhupa saba nāmā*. In the second the Ūrdū translation gives ظاهر کی and in the latter, the whole line is translated توبہ معلوم ہوتا تھا کہ رنگ برنگ پھول ہر قسم کے ہیں. The word is still used in Oudh and Bihār by women, in the sense of *racanā*. It is derived from the Skr. *ullēkhā*.

<sup>3</sup> Apparently, incarnations in many castes. Alluding to the doctrine that incarnations have occurred in all religions in many parts of the world. Or it may, as the comm. suggests, only refer to the various *avatārs* of Viṣṇu.

<sup>4</sup> *I. e.*, the universe, alluding to the well known tradition detailed in Mann.

<sup>5</sup> The seven horizontal divisions of the world, *viz.*, Jambu, Plakṣa or Gōmēdaka, Çālmala, Kuça, Krauñca, Çāka, and Puṣkara.

<sup>6</sup> There are seven worlds (*lōka*) above, *viz.*, Bhūr-lōka, Bhuvar-l., Svar-l., Mahar-l., Janar-l., Tapar-l., and Satya-l. or Brahma-l., and seven below, *viz.*, A-tala, Vi-tala, Su-tala, Rasā-tala, Talā-tala, Mahā-tala, and Pātāla. According to Musalmāns, there are seven regions (طبق) above (these are heavens), and seven below (earths).

All things are so made by Him, that naught is worthy to be compared with Him. First take I His name, and then in deep thought do I begin<sup>1</sup> my story.

2. He made the seven<sup>2</sup> shoreless oceans, and He made the mountains of Mēru and Kukhaṇḍa.<sup>3</sup> Rivers made He, and streams and springs; crocodiles and fish made He of many kinds. He made the oyster shell, and the pearl which filleth it; He made many flawless gems. Forests made He and roots;<sup>4</sup> tall trees made He, palmyras and date palms. He made the wild animals<sup>5</sup> which dwell in the forest; He made the fowl which fly whither they will. He made colours, white and black; He made sleep, and hunger, and rest. He made the betel-leaf and flowers, and the pleasures of taste; many medicines made He and many sicknesses.

He made them in less than the twinkling of an eye; all made He in a single instant. He fixed the Heavens in space without a pillar, and without a prop.

3. He made man, and gave him dominion; He made grain for his food. He made the king who taketh pleasure in his kingdom; He made elephants and horses for his array. He made for him many delights; some made He lords, and others slaves. Wealth made He from which cometh pride; He made longings which none can satisfy. He made life which all men ever desire; He made death, from which none can escape. Happiness made He and myriads of joys; sorrow made He, and care and doubt.<sup>6</sup> Some made He poor and others rich; He made prosperity and very deep adversity.

Some made He weak, and others strong. From ashes made He all, and again turned He all to ashes.

4. He made agallochum, musk, and the scented *khas* grass; He made the camphors,—*bhīmasēnā*<sup>7</sup> and *cēna*.<sup>8</sup> He made the snake in whose mouth dwelleth poison; He made the snake-charm which carrieth off the bite. He made the Water of Life, which giveth eternal life to him who getteth it; He made the poison, which is death to him who eateth it. He made the sugarcane filled with sweet juice; He made the acrid creeper with its manifold fruit. He made the honey which the bee stores in its home; He made the humble bee, the birds and winged creatures. He made the fox, the rat and the ant; He made many creatures which dig the earth and dwell therein. He made demons, goblins and ghosts; He made ghouls and *Dēvas* and *Daityas*.

<sup>1</sup> Two Urdū glosses translate *augāhi* by شروع a meaning for which I can find no other authority. It means literally to plunge into water, hence to be immersed in anything, to have the mind fully occupied.

<sup>2</sup> These encircle the seven continents (*dvīpas*) mentioned in 1. 5. Their names are, Lavaṇa (or Kṣāra), Ikṣu, Surā (or Maḍya), Ghrta, Dadhī, Dugdha, Jala. The author, in the description of the seven seas, later on, gives a different enumeration, viz., Khāra, Khīra, Dadhī, Jala, Sura, Udadhī, Kilakila.

<sup>3</sup> Mēru is the well-known mountain. It represents the northern hemisphere or pole, and is the abode of the Gods. Kukhaṇḍa is Kumēru, the southern hemisphere or pole, the region of the *daityas* or demons. The poet has mixed this up with Kiṣkindha, also to the south of Ondh, and has confounded the two names.

<sup>4</sup> *Jari* is a root used for medicine, and *mūri* is a root used for food.

<sup>5</sup> *Sāuja* is any animal used for food.

<sup>6</sup> Two Urdū glosses translate *danda* by غم grief, but the dictionary meaning of the word is enmity (*duandava*). Here it means opposition of ideas, doubt.

<sup>7</sup> The *Bhīmasēna-karpūra* of Sanskrit.

<sup>8</sup> The *Cina-karpūra* of Sanskrit.

He made eighteen thousand creations of varied kinds.<sup>1</sup> For all did He make meet provision, and thus gave food to all.

5. He indeed is a master of wealth, to whom belongeth the universe; to all He giveth continually, yet His storehouse miniseth not. To every creature in the world, aye, from the elephant even unto the ant, doth He day and night give its share of nourishment. His eye is upon all: none is forgotten, neither foe nor friend; nor bird nor grasshopper, nor aught whether manifest or hidden is forgotten. He deviseth dainty food of many kinds. All doth He feed thereof, yet eateth not Himself. His meat and His drink is this— that to all He giveth nourishment and life. All have hope in Him at every breath, nor hath He ever (turned) the hope of any to despair.

Æon after æon doth He give, yet never miniseth (His store). Yea, so doth He this with both hauds, that whatever hath been given in this world, hath all been given by Him.

6. Let me tell of Him as that great primal king, whose rule is glorious from the beginning to the end of things. Ever all-bounteous doth He rule, and whom He willeth, rule to him He giveth. He maketh umbrellae him who hath the umbrella of royalty; and He giveth its shade unto him who is without it; no other is there who is equal unto Him. The people all look as He upturneth the mountains, and maketh the ant (that crawleth from beneath them) equal unto the elephant. Adamant He maketh like unto straw and scattereth it, and again He maketh straw like adamant, and giveth it honour. For one created He food, and enjoyment and all happiness; another striketh He with beggary and a home of poverty. No one understandeth what He hath done, for He doeth that which is beyond the power of mind and thought.

All else is non-existent.<sup>2</sup> He alone is ever the same, whose wondrous creations are such as these. He createth one and destroyeth him, and, if He will, He formeth him again.

7. Invisible, formless and untellable is that Creator; He is one with<sup>3</sup> all, and all are one in Him. Whether manifest or hidden, He is all pervading; but only the righteous recognize Him, and not the sinful. He hath no son nor father nor mother, no family hath He, and no relations. He hath begotten none, nor is He begotten of any; but all created beings proceed from Him. All things, as many as exist, He made; nor was He made by any one. He was at the beginning, and He is now; He alone remaineth existent and no one else. All else that are, are mad and blind; for after but two or four days they do their work and die.

Whate'er He willed that He did, He doeth that He willeth to do. No one is there to prevent Him, and, by his mere will, He gave life to all.

8. In this manner know ye Him, and meditate upon Him, for so is

<sup>1</sup> There is no such enumeration of created beings in the works of Musalmān doctors, but, in poetry, both Persian and Hindūstānī, phrases like *hiẓhāla hazār 'alām*, the eighteen thousand created beings, are of frequent occurrence;—more especially in the class of works called *maulūd*, which celebrate the Prophet's birth. The expression merely means an enormous quantity, like our 'thousand and one.'

<sup>2</sup> Urdū gloss فانی, transient.

<sup>3</sup> The Urdū gloss translates *baratā* by نزدیک "near," but I know of no authority for this meaning. *Baratā* means *baḡā huā*, twisted as a rope is twisted, hence involved in, closely connected with. Compare *Bihāri Saṭ'sai*, 59, *dīḡhi baratā bādhi āfani*, twisting their (mutual) glances into a rope, they bind it from balcony to balcony.

the tale written in the holy book.<sup>1</sup> The Lord hath no life, and yet He liveth; He hath no hands, and yet He maketh all things. He hath no tongue, yet He telleth everything; He hath no bodily form, yet that which He shaketh, is shaken. Ears hath He not, yet heareth He all things; Heart hath He not, yet The Wise One discriminateth all things. He hath no eyes, yet all things doth He see; How can anyone discern as He doth? No one hath a form like unto His; nor, like Him, is any one so incomparable. He hath no abiding place, yet He is not without an abiding place (for He is omnipresent). He hath no form nor mark, yet His name is THE PURE.

He is not indiscrete, nor is He discrete, yet so doth He dwell (within the universe), and fill it (with Himself). To those who can see, He is near, but He is far from the foolish blind.

9. The simple-minded knoweth not the secret of the other priceless jewels which He hath given. He hath given us a tongue, and the pleasures of taste; He hath given us teeth, which brighten<sup>2</sup> a smile. Eyes hath He given us, to see the world; ears hath He given us with which to hear language. He hath given the throat in which dwelleth our speech; He hath given us fingers and noble arms. Graceful feet hath He given us with which we walk; that man knoweth the secret of all these blessings who hath none. Yea, it is the old who know the secret of youth; when they find not their young days though they (go bent forward) seeking them. The great man knoweth not the secret of poverty; but the poor man knoweth it, to whom poverty is come.

It is the sick man who knoweth the secret of the body, while the healthy man liveth careless; but the secrets of all are known to the Lord, who abideth ever in every body.

10. Very immeasurable are the makings of the Maker; no teller can tell them. If (all the writers of) the Universe took the seven heavens<sup>3</sup> for paper, and filled the seas<sup>4</sup> of the earth with ink; if they took as many branches as cover<sup>5</sup> all the forests in the world, and all the hairs and down (of animals), and all the feathers of birds; if they took the motes of dust and salt where'er they found them, and all the drops in the clouds and all the stars of heaven; and turned them all to pens and wrote, still then they could not write the shoreless ocean of his wondrous works. So hath He manifested all His skill, that even now not one drop of that ocean hath decreased. Think thou of this, and let not pride be in thy heart; for mad is he, who, in his heart, nourisheth pride.

Very full of holiness is the Lord. What He willeth, for Him that quickly is. So full of holiness can He make a man, that that man, himself, performeth countless holy actions.

<sup>1</sup> Urdū gloss for *purāna*, قرآن, the Qur'ān. This is quite possible. It will be seen that Mullik Muhammad frequently uses Hindū words as Musalmān technical terms. E. G., *cēlā*, xx, 4.

<sup>2</sup> Lit., are fit for.

<sup>3</sup> The seven Heavens, see note to i, 5.

<sup>4</sup> The seven seas of Hindu tradition, see ii, 1. The general idea of this verse is taken from the *Kahf* or Cave Sūrah of the Qur'ān. Verse 109 runs 'Say, "were the sea ink for the words of my Lord, the sea would surely fail before the words of my Lord fail; aye, though we brought as much ink again."'

<sup>5</sup> *Bana-dhākhā*, is equivalent to *bana kē dhākhānē-wālē*, (branches) which cover the forest. The subject of all these objects is *sansārū* in the fifth line.

11. Thus, made He one man without a blemish, named Muḥammad, glorious as the full moon. It was his radiance that God first produced, and then for love of him He created the universe. He kindled that light and gave it to the world. The world became clear, and recognized its (true) way. If that bright man had not been, the dark path would not have been visible. The deity (Muḥammad) wrote the second place (in heaven) for those who learned his creed.<sup>1</sup> For those who have not taken (refuge in) his name throughout his life, God hath prepared a place in hell. God made him His messenger to the world, and whoever hath taken his name passes safely across both worlds.<sup>2</sup>

God will ask of each his virtues and his vices, (when) there will be the (great) casting up of accounts. But he (Muḥammad) will humbly bend before him, and will effect the salvation of the world.

12. Muḥammad had four friends, who (followed him) in his place, and the four had spotless names in both worlds. ABŪ BAKR ŠIDDĪQ, the Wise, who first truthfully (*šidq*) brought the faith (into the world).<sup>3</sup> Then 'UMAR, who adorned the title (of Caliph); justice came to the world when he adopted the faith. Then 'UŠMĀN, the learned and wise one, who wrote the Qur'ān, as he heard its verses. Fourth came 'ALĪ, the mighty lion; when he attacked, both heaven and hell quaked. All four had one mind, and one word, one path and one fellowship. Each preached the same true word, which became authoritative, and read in both worlds.

The very Qur'ān<sup>4</sup> which God<sup>5</sup> sent down (to this world), that holy book they read; and they who (have lost their way) in coming (into the world), when they hear it, find the path.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> *Lit.*, teaching. The Urdu gloss gives **دکھانہ**, the Musalmān creed.

<sup>2</sup> The *ihālōka* and *paralōka* of the Hindūs. This world and the world to come.

<sup>3</sup> *Lit.*, brought.

<sup>4</sup> Here again we have *purāna* used for the Musalmān sacred book.

<sup>5</sup> Here *vidhī*, a Hindu technical term.

<sup>6</sup> Abū Bakr ibn Abī Qulāfa was Muḥammad's dearest friend and father-in-law, and one of his first converts. He enjoyed immense influence with his fellow citizens of Mecca, and earned by his probity the appellation of 'aṣ-šiddiq,' 'The True.' He accompanied Muḥammad in the Flight, and on his death (632 A.D.) he became the first Caliph. He died 634 A.D.

'Umar ibn Al-Khaṭṭab was converted in the 6th year of the call (615 A.D.). His conversion carried with it so much weight that the Musalmān traditions relate it with miraculous attendant details. Abū Bakr by his eloquence and address, and 'Umar by his vigour and promptitude, supplied the want of the practical element in Muḥammad's character. 'Umar set the example of public (instead of private) prayer, which was followed by other Muslims. He was the leading spirit of the Emigrants (*muhājira*) who had left Mecca at the time of the Flight, and settled in Medina. He procured the nomination of Abū Bakr to be first Caliph, and, as a matter of course, succeeded him as second Caliph in 634. He was murdered at Medina in 644.

'Uṣmān ibn 'Affān was one of Muḥammad's first converts, and married his daughter. He was elected third Caliph on the death of 'Umar. The Qur'ān was compiled in its present form in his reign. He was killed at the age of eighty-two in 655, in the rebellion which arose in consequence of the movement, the ultimate aim of which was the deposition of 'Uṣmān in favour of 'Alī.

'Alī ibn Abū Tālib was Muḥammad's cousin, and one of his first converts. He followed him to Medina three days after the Flight. He succeeded 'Uṣmān as fourth Caliph in 655, and was murdered in 660 A.D.

The first compilation of the Qur'ān was undertaken by Zaid ibn Šūbit, who was ap-

13. *Shēr Shāh* is Sultan of Delhi, who warmeth the whole world<sup>1</sup> even as the sun. His kingdom and throne besem him well; low on the earth have all kings laid their brows before him. By caste a *Sūr*<sup>2</sup> and with his sword a hero; wise is he and full of all skilfulness. In the nine regions the sun (or all heroes) hath set (or have bent low) before him,<sup>3</sup> and the seven continents<sup>4</sup> of the world have all bowed before him. All his kingdom he won with the might of his sword, as did Alexander, the *Zū-l-qarnain*.<sup>5</sup> On his

pointed to the work by the Caliph Abū Bakr at the instigation of 'Umar. Zāid had been an amanuensis of Muḥammad. This redaction had no canonical authority, and discrepancies in the text soon appeared. Accordingly, 'Uṣman confided to Zāid and three other Qurāshites the preparation of an edition which was to be canonical for all Muslims. This text is the one which is now extant.

<sup>1</sup> *Lit.*, the four quarters. The use of *khaṇḍa* is uncommon, but it is the only meaning which I can suggest here. An Urdū gloss gives چارون طرف.

<sup>2</sup> Here, and in the following stanzas there is a series of puns on the word *sūra*, which is not only the name of the Afghān tribe to which *Shēr Shāh* belonged, but also means a hero, and the sun.

<sup>3</sup> *Lit.* 'In the nine regions there was a bending of *sūra*,' where, again, there is a pun on the word *sūra*, 'hero' or 'sun.' According to the most ancient Hindū Geographers, India was shaped like an eight-petalled lotus. These eight petals, together with the central division, formed the nine *khaṇḍas* or regions, viz., Pañcāla (central), Kāliṅga (S. E.), Avanti (S.), Āvarta (S. W.), Sindhu-Saurāra (W.), Hārabaura (N. W.), Madra (N.), Kauṇḍīna (N. E.). The Purāṇas give a different list of names, viz., Indra (E.), Kasēru (N.), Tāmraparṇa, (? S.), Gabhastimat, Kumārikā (Central), Nāga, Saumya, Vāruṇa (W.), Gāndhāra. See Cunningham's *Ancient Geography of India*, pp. 5 and 66. The Comm. gives Bhārata-varṣa, Kinnaṛa-varṣa, Hari-vara, Kuru-varṣa, Hiraṇyama-varṣa, Rāmyaka-varṣa, Bhadrācya-varṣa, Kētumālaka-varṣa, and Hāvṛta; cf. Viṣṇu-Purāṇa, ii, 2.

<sup>4</sup> See I, 5.

<sup>5</sup> *Zū-l-qarnain*, means 'The Master of Two Horns.' Mnsalmān tradition varies about this name. According to some, the *Zū-l-qarnain* was not Alexander the Great, but another saint, who lived at the time of *Khawāja Khizr*, and who was so called from his having two curls hanging, one from each side of his forehead, or because he reached both sides of the world, or because he was noble by descent from both his parents, or because he went through both the light and dark parts of the world, or because he died when struck on one side of the forehead, and then was restored to life, and again died on being struck on the other side of the forehead, and again came to life.

Beale's *Oriental Biographical Dictionary* (Ed. Keene), says 'Master of Two Horns, a title of Alexander the Great, probably based on coins representing him in the character of Ammon.' Alexander's coins show his head adorned with two ram's horns. They were widely current in the East, and the Muḥammadans probably gave him that name after his coins.

The Mnsalmān idea of Alexander the Great is based upon legends contained in the *Qur'ān* and its commentaries. Thus, Barton, *Arabian Nights*, night ccclxiv, says, 'Iskandar (i. e., Alexander) was originally called Marzbān (Lord of the Marches), son of Marzabāh, and, though descended from Yunān, son of Japhet, the eponymus of the Greeks, was born obscure, the son of an old woman. According to the Persians he was the son of the elder Dārāb (Darius Codomannus of the Kayanian or second dynasty), by a daughter of Philip of Macedon; and was brought up by his grandfather. When Abraham and Isaac rebuilt the Ka'abah they foregathered with him, and Allah sent him forth against the four quarters of the earth to convert men to the faith of the Friend or to cut their throats; thus he became one of the four world-conquerors with Nimrod, Solomon, and Bakht al-Nasr (Nabuchodonosor); and he lived down to generations of men. His Wazīr was Aristū (the Greek Aristotle), and he carried a couple of flags, white and black, which made day and night for him and facilitated his conquests.' The Comm. gives a well-known legend about the title given to him in the text. Alexander concealed the fact of his having horns from the public, and it was known only to his barber. One day, owing to sickness, this barber sent

hand is Solomon's ring,<sup>1</sup> and, with it, he gave gifts to the world with full hand. Majestic is he, and a mighty lord of the earth; like a pillar he supporteth the earth and maintaineth the whole universe.

Muhammad blessed him and said, Reign thou from age to age. Thou art the Emperor of the World. The world is a beggar at thy door.

14. I tell of the heroism of this king, Lord of the world, the weight of whose array is greater than the world can bear. When his army full of horsemen advanceth, covering the earth, mountains crash and fly away in powder, night cometh from the clouds of dust which eclipse the sun, so that man and bird alike goeth home to bed. The land taketh flight, and goeth up into the firmament; earth-dust covereth each continent,—yea the world, the

his son Babban Hajjām as his deputy. After the hair-dressing was finished Alexander warned Babban, that if he told any one about the horns he would lose his head. The secret burnt within the wretched man so that he was like to burst, till he relieved his feelings by whispering it to an old Jack-tree. The Jack-tree, unable to tell the secret, withered and died, and a carpenter bought it and made two fiddles and a drum out of the wood. These were bought for a concert at the palace, but when people tried to play them before Alexander, all that one fiddle could be got to say was, *sig sy, sig* (horn, horn, horn), all that the other *kin, kin, kin* (who told? who told? who told?), and all that the drum, *Babban Hajjām, Babban Hajjām, Babban Hajjām*. The secret was thus divulged. Compare the story of Midas. Another well-known legend (referred to in the Padumāwati) is that he made friends with Khwāja Khizr, the Green Prophet, (see note to xx, 5) and was guided by him to Zalmāt, the Land of Darkness (called the *Kajjalī-ban* by Hindus), where exists the Fountain of Life. He was, however, unable to drink of this Eternal Spring, and returned disappointed. His unsuccessful quest for the Water of Life has formed the basis of many stock poetical similes.

<sup>1</sup> This is the famous ring with which Solomon 'was wont to imprison Jinns, Marids and Satans in encurbites of copper, and to stop them with lead and seal them.' It was made of stamped stone and iron, copper and lead. According to others it consisted of four jewels, presented by as many angels, representing the Winds, the Birds, Earth (including sea), and Spirits, and the Gems were inscribed with as many sentences: (1) To Allāh belong Majesty and Might; (2) All created things praise the Lord; (3) Heaven and Earth are Allāh's slaves; and (4) There is no God but the God, and Muhammad is his messenger. This ring gave Solomon power over all supernatural beings, and hence endowed him with unending wealth,—in fact the whole secret of his power lay in it. Solomon conquered the King of Sidon and married his daughter Jizādih. She so incessantly mourned for her father, that Solomon commanded the Jinns to make an image of him to console her, and to this she and her maids used to pay divine honours. To punish him for encouraging this idolatry, a Jinn named Sakhr one day obtained possession of the ring which Solomon had entrusted to his concubine Aminah, while he had gone out for a necessary purpose. During his absence the Jinn transformed himself to Solomon's likeness, and came in and took it from her. Solomon also was changed in form and was not recognized by his subjects, and wandered forlorn about the world for forty days (the time during which the image had been worshipped in his house), while the Jinn reigned in his stead. At the end of that period the demon flew away, and flung the ring into the sea, where it was swallowed by a fish, which was afterwards caught and brought to Solomon who by this means recovered his kingdom and power. Solomon then imprisoned Sakhr in one of his encurbites, and cast him into the lake of Tiberias where he still lies. This recovery of a ring by means of a fish is common to many legends. Compare those of Polycrates of Samos and of Çakuntalā.

This Sakhr was the Jinn who brought Solomon the throne of Bilkis, the Queen of Sheba. She was a worshipper of the sun, and Solomon converted her to the worship of the true God, by this, and by his wisdom in answering her hard questions. He played one trick on her which is well-known all over the East. He heard that she had legs hairy like a goat, but could not ascertain the truth. So he made her walk over glass underneath which was water with fishes swimming in it. Believing that she had to wade through deep water, she tucked up her petticoats, and revealed to Solomon that the report

whole creation and the universe.<sup>1</sup> The Heavens tremble, and Indra quaketh in fear; the snake-god Vāsuki fleeth and hideth himself in the lowest Hell.<sup>2</sup> Meru sinketh down, the oceans dry up, the forests break and are mingled with the dust. (When his army marcheth to a halting place) some of his advance-guard may receive a share of water and of grass for their horses, but for none of his rear-guard is there even sufficient mud.

Citadels which have never bowed to anyone, when he advanceth all become dust,—when the Lord of the World, *Shēr Shāh*, the Sun of the Universe attacketh them.

15. I tell of his justice,<sup>3</sup> how it is upon the earth. Not even to a crawling ant doth anyone (dare to) give pain. *Naushīrwān*<sup>4</sup> was called 'The Just,' but even he was not equal to the justice of *Shēr Shāh*. He did justice like unto 'Umar,<sup>5</sup> for the shout of praise to him was (heard over) the whole world. No one dareth even to touch a nose-ring lying fallen on the ground, (much less to pick it up and appropriate it). On the very highways do men cast about gold (yet no one snatcheth it). The cow<sup>6</sup> and the tiger walk together on the same road, and both drink water together at the same landing-ford. He straineth milk and water (mixed together) in his court, and separateth the one from the other. He marcheth with piety, justice and sincerity, and the weak and the mighty he keepeth on even terms.

The whole earth blesseth him, folding its hauds continually, and crying, May that head endure immortal as long as there is water in the Ganges and the Jamunā.

16. Again, how can I describe his comeliness, for all the world desireth the beauty of his countenance. His comeliness surpasseth in brightness even the full moon which God created. Sin abandoneth those who reverently gaze upon him, and the whole world maketh obeisance and blesseth him. As when the sun blazeth over the world, so, before him, all things hide their comeliness (in shame). Thus did the Sun<sup>7</sup> become a spotless man, with ten times more<sup>8</sup> beauty than the sun itself. No one can look upon him face to face, and if anyone see him, he remaineth with bent head. His comeliness

was true. Solomon begat a son upon her, who the Abyssinians say was Menelek, the founder of their royal race. She was not a very estimable character before her conversion. *Ša'labī*, in his History of the Prophets, gives an entertaining account of her wrong doings. She introduced the worship of the sun into her dominion, and when she was married to her first husband against her will, she treacherously slew him on her wedding night. It required a mighty man like Solomon to tame so independent a young person. Much of this note is taken from Burton's Arabian Nights, and from Palmer's translation of the Qur'ān.

<sup>1</sup> The  $\checkmark$  *maṇḍ* has two meanings, either 'to adorn' (*maṇḍana*) or 'to crush,' (*maṛḍana*). The passage here is corrupt in all MSS., and the reading is very doubtful.

<sup>2</sup> See note to line 5 of the first stanza.

<sup>3</sup> This reference to *Shēr Shāh*'s justice (*'adal*) may have a complimentary reference to his son 'Adal. See *J. A. S. B.*, Pt. I, 1890, p. 167.

<sup>4</sup> The celebrated king of Persia, surnamed 'Ādil, or the Just. He ascended the throne 531 A.D. He was the Chosroes of the Greeks. Muḥammad (B. 571) used to boast of his good fortune in being born when so just a king reigned. He died 579 A.D.

<sup>5</sup> The second Caliph in succession to Muḥammad. See note to 12, 9.

<sup>6</sup> *Gōru* is properly any domesticated herbivorous animal.

<sup>7</sup> Here again the word *sūra* is introduced with a threefold meaning, hero, sun and proper name.

<sup>8</sup> *Āgari* means 'excellent.'

increaseth by a quarter, day by day, the Creator formed his beauty above the world.

Comely is he with a jewelled (tiara) on his brow, and the moon waneth as he waxeth; while the earth, craving to see him, standeth and humbly offereth its praises.

17. Again God hath made him so greatly generous, that none in the world hath ever given gifts like unto him. Bali<sup>1</sup> and Vikramādiya<sup>2</sup> were famed for their generosity, and Hātim Tāē<sup>3</sup> and Karṇa<sup>4</sup> were described as lavish; but none of them equalleth Shēr Shāh, for the very ocean and even Mount Mēru, are ever minishing (as they give up their jewels and gold). The kettle-drum of his generosity soundeth at his court, and the fame thereof hath gone even across the ocean. The world touched this Sun,<sup>5</sup> and became of gold compact, so that poverty fled and went beyond the borders of his kingdom. He who but once approacheth him and asketh, for all his life is free from hunger and from nakedness. Even that (King of old) who performed ten horse-sacrifices,<sup>6</sup> — even he gave not holy gifts like him.

So generous hath Sultau Shēr Shāh been born upon the world, that none hath e'er been like him, or will be, nor doth anyone give such gifts.

<sup>1</sup> The well-known Daitya, who gave Viṣṇu his famous three and a half paces of ground.

<sup>2</sup> 'Claram et venerabile nomen.' The well-known king of Avanti, many legends of whose generosity are given in the Sīmhāsana Battisi.

<sup>3</sup> Familiar to readers of the Bāgh-o-Bahār (story of the second Darwāsh). His liberality continued after his death. His tomb was surrounded by stone images of girls, which each night used to burst out into lamentations for so good a man. King Zū-l-kar'ā camping near there one night, hearing the wailing, asked the reason, and was told it was the tomb of Hātim Tāē. He then cried out in jest, 'O Hātim Tāē, we are thy guests, and hungry.' Shortly afterwards one of his camels became violently ill and (as they say in Ireland) to prevent its dying, they killed it, and then, to make the best of a bad job, had a good feast on its flesh. Next day, while they were on the march, they were met by Hātim's son bringing a she-camel. He explained that his father had appeared to him on the preceding night, and said 'Zū-l-kar'ā sought hospitality from me last night, and I had nothing to give him; so perforce I killed his camel, and do thou now give him one in exchange for the one I took.' History does not relate how the son appreciated his father's vicarious hospitality, but he certainly did accept the responsibility.

<sup>4</sup> The famous Hero of the Mahābhārata. The son of Kanti by Sūrya. He was famous for his generosity. Yudhiṣṭhira once asked Kṛṣṇa, who was the most generous member of his family. To his mortification Kṛṣṇa replied 'Karṇa.' The following is an example. A poor Brāhman woman had a child born to her, and her husband went to Yudhiṣṭhira and begged for some wood to make a fire to warm her. Yudhiṣṭhira ordered his steward to supply the fuel, but on the latter reporting that there was none just then available, he told the Brāhman to go away, and to come again in an hour or two, when he could be supplied. The Brāhman went on to Karṇa and made a similar request. It happened that, here too, the supply of fire-wood was temporarily deficient, and the steward asked Karṇa to tell the man to come again in an hour or two (as Yudhiṣṭhira had done). 'Fool,' replied Karṇa, 'shall I leave the poor woman to die of cold, while you are searching for fuel? Break up my beds till the Brāhman has enough wood for to-day, and tell him to come to-morrow for more.' 'This,' said Kṛṣṇa to Yudhiṣṭhira, 'is the difference between you and Karṇa. Had you no beds to break up?' The above legend is sung by the Vyāsas at the passage in Mahā-bhārata where Karṇa divested himself of the ear-rings and armour (with which he had been born), and gave them to Indra, (See Mahā-bhārata, Ādi-parvan, Adhyāya 67, Ṣṭhōkas 141-143).

<sup>5</sup> Again the triple pun on the word *sūra*. Shēr Shāh is compared to a philosopher's stone which changed all that touched it into gold.

<sup>6</sup> This is a reference to Brahmā, who completed ten Aṅva-mēdhi sacrifices at Benares. The site of the Sacrifice is the well-known Daṅāṅva-mēdha ghāt in that city.

18. Saiyad Ashraf (Jahāngir)<sup>1</sup> was an elect saint, and he it was who threw light upon my path. He lit the lamp of love within my heart; the light burned up, and my heart became pure. My way had been dark and invisible, and lo! it became bright and I understood. He cast my sins into the salt ocean, and making me as his disciple took me into the boat of virtue. He grasped my rudder firmly,<sup>2</sup> and I reached the landing place on the far bank. If a man hath such a steersman,<sup>3</sup> he graspeth him and bringeth to the other side. He is a protector, and one who succoureth in time of trouble, and, where (the water) is fathomless, there giveth he his hand.

His family title was Jahāngir, pure like the moon. He was the Holy Master of the World, and I am the slave of his house.

19. In his house was a spotless jewel, Ḥājī Shaikh by name, fulfilled with good fortune. In his house were two bright lights, whom God created to show the way. Shaikh Mubārak glorious as a full moon, and Shaikh Kamāl spotless in the world. Both were steadfast, unmoveable like pole-stars, exalted even above Mērn and Kṅkhaṇḍa.<sup>4</sup> God gave them beauty and glory, and made them pillars of the world. On these two pillars supported He the earth, and under their weight the universe remained firm. Whoever saw them and reverently touched their feet, his sins were lost and his body became pure.

O Muḥammad, there is the road secure, where a saintly teacher beareth company. O my soul, when he hath a boat and a rower, a man quickly gaineth the other side.

20. Muḥiu-d-din was my preceptor, my steersman, and I served him. He erosseth speedily who hath him upon the ferry. Before him was Shaikh Burhān, who brought him on the path and gave him knowledge. His spiritual guide was the good Allhādād, who in the world was a light and beauteous in the faith. He was a disciple of Saiyad Muḥammad and even perfected men enjoyed<sup>5</sup> his fellowship. To him did Dāniyāl point out the path,—Dāniyāl, who consorted with Ḥazrat Khwāja Khizr.<sup>6</sup> The Ḥazrat Khwāja was pleas-

<sup>1</sup> Saiyad Ashraf was one of the founders of the line of spiritual preceptors, whose representative in the first half of the 16th century (Muḥiu-d-din) taught the poet. For full particulars see note to stanza 20.

<sup>2</sup> This is a difficult passage. *Kariā* is the same as *kaḍī*, an iron ring, or a beam, hence a rudder. Either meaning will do here. Other MSS., and printed editions have *unha mora kara būḍata kai gāhā*, he grasped my hand as I was sinking. *Pōḍhi kai* means 'firmly.'

<sup>3</sup> *Kanahāra* or *kanadhāra* is the Sanskrit *karṇadhāra*.

<sup>4</sup> See line 1 of the second stanza.

<sup>5</sup> *Lit.* sported in his company.

<sup>6</sup> Khwāja Khizr, the Green Prophet, is a well-known figure in Muḥammadan legends. He has been identified by some with Elijah and by others with St. George. He is said to be still living, and sometimes aids travellers who have lost their way. As stated in the note to xiii, 5, he conducted Alexander the Great to the Land of Darkness, when the latter was searching for the Water of Life. He usually appears on horseback, dressed in green (hence his name). In India he is looked upon as a saint not only by Musalmāns but also by Hindūs. Lāl Bēgi Mihtars pay him divine reverence. Their first pīr is Jesus, the Lord of the Wand, their second Khwāja Khizr, the Master of the Water-cup, their third Muḥammad, the Great Interceder, and their fourth Lāl Bēg, the man of the Wild-flowing Tresses (see Groeven, *Knights of the Broom*, 45). Temple's *Legends of the Panjāb* are full of references to him. He is, in India more especially a water-god, or the god of the Flood. Under his special protection is the well at Sufidam in the Jind state, which contains the Water of Life. Musalmān traditions make him out to have been a true believer in the Islām of his day and to have been Wazīr of Kai Qubād (6th century

ed with him, and brought him (as a disciple) to Saiyad Rāji Hāmid Shāh. From him (Muḥīu-d-dīn) did I win all my (good) deeds. My tongue was loosened,<sup>12</sup> and, a poet, (I learned to) tell my tale.<sup>13</sup>

He was my master and I his disciple, evermore do I bow before him as his slave. Through him did I obtain a sight of the Creator.

B. C.), the founder of the second or Kayanian dynasty of the kings of Persia, and ninth in ascent before the Darius, who was conquered by Alexander. In the text, all that is meant is that Khwāja Khizr appeared to Dāniyāl, and performed his customary office of guide.

<sup>12</sup> *Lit.* uncovered.

<sup>13</sup> The following account of Malik Muhammad's spiritual ancestors is taken partly from what the poet himself tells us, and partly from the Urdū gloss and other sources

He belonged to the *Āshrafīyā Nizāmīyā*, that is to say he belonged to the spiritual descent which took its name from the celebrated Nizām-u-d-dīn Aaliyā, the teacher of Amir Khusrō, who died about 1325 A. D. His disciple was Sirāj-u-d-dīn, whose disciple was Shaikh 'Alāu-l-ḥaqq. 'Alāu-l-ḥaqq's son and disciple Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam, the date of whose death is usually given as 1444 A. D. Chronologists, however, vary as to this; some say A. H. 808, *i.e.*, A. D. 1405, others A. H. 813, *i.e.*, A. D. 1410, others A. H. 818, *i.e.*, A. D. 1415, others A. H. 848, *i.e.*, A. D. 1444, and others again A. H. 851, *i.e.*, A. D. 1447. Mr. Beveridge in J. A. S. B. lxiv, Pt. I, 207, considers A. H. 818, A. D. 1415, as the true date. He lived at Paḥḍnā in Māldah, and another disciple was Saiyad Ashraf Jahāngīr (see 18, 1). Ashraf's most famous disciple was Shaikh Hājī, whose disciples were Shaikh Mubārak, and Shaikh Kamāl. Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam and Saiyad Ashraf Jahāngīr were fellow disciples (*pir bhāī*) and from them eighth in descent came Malik Muhammad (Fl. 1540 A. D.)

The full genealogical table is as follows:—

|                                                                                                           |  |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------|
| Nizām-u-d-dīn (d. 1325 A. D.)                                                                             |  |                    |
| Sirāj-u-d-dīn.                                                                                            |  |                    |
| Shaikh 'Alāu-l-ḥaqq.                                                                                      |  |                    |
| Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam of Paḥḍnā, and Saiyad Ashraf Jahāngīr ( <i>vide xviii, 1</i> ), (son of preceding.) |  |                    |
| Shaikh Hashām-u-d-dīn of Mānikpur.                                                                        |  | Shaikh Hājī.       |
| Saiyad Rāji Hāmid Shāh.                                                                                   |  | Shaikh Mubārak and |
| Shaikh Dāniyāl (d. 1486 A. D.).                                                                           |  | Shaikh Kamāl.      |
| Saiyad Muḥammad.                                                                                          |  |                    |
| Shaikh Alhadād.                                                                                           |  |                    |
| Shaikh Burhān.                                                                                            |  |                    |
| Saiyad Muḥīu-d-dīn ( <i>vide xx, 1</i> ).                                                                 |  |                    |
| Malik Muḥammad, (1540 A. D.)                                                                              |  |                    |

From this it follows that the poet was not an actual disciple of Saiyad Ashraf Jahāngīr, as might be assumed from xviii, 1 and ff. Malik Muḥammad merely refers to him and praises him as his spiritual ancestor. A tradition makes him the poet's *mantra-guru*, while Muḥīu-d-dīn was his *vidyā-guru*, *i.e.*, the one initiated him, and the other taught him, which agrees with Malik Muḥammad's own language. Shaikh Dāniyāl, the fifth in the line before the poet, appears to have claimed to have had for a friend Khwāja Khizr, who introduced him to his preceptor, Saiyad Rāji Hāmid Shāh. Shaikh Burhān, Malik Muḥammad's spiritual grandfather resided at Kāl'pī in Bundel'khānd, and is said to have died at 100 years of age in A. H. 970, or A. D. 1562-63. See Rep. Arch. Sur. Ind xx, 131.

21. Muḥammad was skilful, though he had but one eye,<sup>1</sup> and every poet who heard him was entranced. Even as God created the moon for the universe, so He put a dark spot upon her, while He made her bright. With that one eye the poet saw the whole world,<sup>2</sup> shiuing bright like Venus brilliant among the other stars.<sup>3</sup> Until there come black spots upon a mango-fruit, it hath no fragrant scent. God made the water of the ocean salt, but nevertheless He made it immeasurably boundless. Mount Mēru was destroyed by the trident, and then it became a mountain of gold,<sup>4</sup> and reached to heaven. Till black firestains defile the crucible (the ore) remaineth unsmelted, and becometh not pure gold.

The poet hath but one eye, but it is (bright) as a mirror, and that mirror's nature is pure. (Though he is uncomely), all that are beautiful clasp his feet, and with desire look upon his face.

As the prophet Muḥammad (see xii, 1) had four friends, so also had the poet Malik Muḥammad. He tells us their names were Malik Yūsuf, Salār Khādīm, Miḡāḡ Salōnē and Shaikh Baḡē. Concerning these, see the introduction to this edition, and xxii, 1 and ff.

The Urdū gloss concludes (we insert dates and other particulars in parentheses),

Those who consider that Ḥazrat 'Abdu-l-Qādir Jilānī (b. 1078, d. 1166) (God's mercy be upon him) is descended from Saiyad Muḥiu-d-dīn, and that Saiyad Rājū Qattāl (d. 1403) is descended from Saiyad Rājī, are far from being in the right. It is clear that the line of Qadariyās is descended from Ḥazrat 'Abdu-l-Qādir Jilānī. His preceptor was Ḥazrat Abū Saiyad.

<sup>1</sup> Saiyad Rājū Qattāl was full brother of Ḥazrat Saiyad Jalālu-d-dīn of Bukhārā (who was known as Makhdūm Jahāniyān Jahān (Gaḡht Shaikh Jalāl), and was his disciple). He was a Suhwardiyā by sect.

<sup>2</sup> Another disciple of Ḥazrat Niḡāmu-d-dīn (the founder of Malik Muḥammad's line) was Shaikh Ruknu-d-dīn Abū-l-faḡh Ma'āsir (fl. 1310), who was also disciple of his own father Shaikh Sadru-d-dīn ('Arif, d. 1309). This last was disciple of his father Shaikh Bahāu-d-dīn Zikariyā (d. 1266) of Mul'tān, who was disciple of Shaikh Shahābu-d-dīn (Suhwardiyā, d. 1234), who travelled from city to city as missionary (peace be upon him).<sup>5</sup>

Makhdūm Jahāniyān was a disciple of Ruknu-d-dīn above-mentioned. The Suhwardiyās form a branch of the followers of the *ḡifī* sect, and are named from Suhward, a town near Bagdad, the birth place of the founder Shahābu-d-dīn above mentioned.

<sup>3</sup> According to tradition this was the result of an attack of small-pox, which not only destroyed the sight of one eye, but dreadfully disfigured his features. It is said that some Rājā once saw him, and loudly scoffed at his ugly face, not knowing who he was. Thereupon the poet said, 'scoffest thou at me, or at the Potter who fashioned me?' Struck by his reply, the Rājā repented, and became his disciple. The poet still, however thanks God for all His mercies, and points out that every great and good thing in Nature has some detraction.

<sup>4</sup> That is to say other folk with two eyes can see but a short way, but the poet's single eye 'in a fine frenzy rolling, can glance from heav'n to earth and earth to heav'n.'

<sup>5</sup> Çakra, the regent of the planet Venus, had but one eye. He lost it this way. He was gurn of the demon Balī, who gave Viṣṇu, in his dwarf-incarnation, the famous three and a half steps of ground. Çakra, to prevent the success of Viṣṇu's stratagem, came and hid in a water-vessel. When, at the time of making the formal gift, water refused to flow from the vessel, Viṣṇu, under pretence of clearing out the spout with a stick, pierced Çakra's right eye.

<sup>6</sup> According to tradition, mountains had once wings, and used to fly about. When they alighted after flight, they used to crush people under their weight, so Indra cut off their wings with his thunderbolts. The first to suffer amputation was Sumēru. It was a mountain of gold (Viṣṇu-purāṇa, ii, 2). The poet has substituted Çiva's trident (*triçūḡa*) for Indra's thunderbolt (*vajra*). This confusion between Çiva and Indra is constant throughout the poem.

22. The Poet Muḥammad<sup>1</sup> had four friends, and by gaining their friendship he raised himself to equality with them. One was Malik Yūsuf, the learned and wise, who first of all knew the secret meaning of words. The next was Salār Khādim, the discreet, whose arms were ever raised either in (wielding) the sword or in (distributing) gifts. The third was Miyaḥ Salōnā, a lion amidst unsurpassed heroes, a fighter with the sword in the battle-field. The fourth was Shaikh Baḍā, famed as a sage. Yea, even sages thought themselves honoured by performing his commands.<sup>2</sup> All four were learned in the fourteen<sup>3</sup> branches of knowledge, and God himself created their association (with the poet). Let a tree but dwell near a sandal-grove, and let but the odour of the sandal permeate it, and, lo, it becometh sandal-wood itself.

Muḥammad, when he had found these four friends, became of one soul with them. When he hath accomplished their companionship in this world, how can they be separated in the next?

23. The city Jāyas is a holy spot: there came the poet and told his lay. There humbly waited he upon Hīndū scholars, and prayed them<sup>4</sup> to correct and mend the broken (metre) and arrangement (of his song). I am a follower of poets, and I go forward saying my say, and beating the drum with the drum-stick to proclaim it.<sup>5</sup> My heart is a treasure-house, and it holdeth a store of precious stones. I made my tongue the key of my palate and opened it. I spake words,—jewels, and rubies; sweet, filled with the wine of love, and priceless. He who is wounded by the words of love,<sup>6</sup>—What is hunger or sleep or shade to him? He changeth his appearance, and becometh a hermit, like a jewel covered and hidden in the dust.

O Muḥammad, the body which love hath, hath neither blood nor flesh. Whoever seeth the face of such a man laugheth, but when the lover heareth the laughter tears come (into his eyes).<sup>7</sup>

24. It was the year 947 (of the Hijra),<sup>8</sup> when the poet began to tell this tale in words. Of Ceylon and Queen Padmāvati, whom Ratna-sēna brought to Citaur castle; of 'Alāu-d-din, the Sultān of Delhi, and how Rāghava-caitanya told him of her. How the Emperor heard, and besieged the castle, and how there arose the war between the Hindūs and the

<sup>1</sup> So also had the Prophet Muḥammad, see 12, 1. Regarding these four men, see introductory remarks.

<sup>2</sup> *Adēsa* also means the initiation of a *cēlā*, or disciple, by a *guru*, or spiritual preceptor.

<sup>3</sup> The 4 Vēdas, the 6 Vēdāngas, the Purānas, the Mīmāṃsā, the Nyāya, and Dharma.

<sup>4</sup> *Bhājā* or *Bhūjā*, is equivalent to *bhrūjā*, i.e., *prakāṣita kiā*, 'made manifest' hence 'presented' a petition.

<sup>5</sup> *Dāgā* is a drum-stick. The poet means that he is impelled to publish his lay by beat of drum, so to speak, i.e., as loudly as possible, in order that other poets and learned men may hear it, and correct his mistakes. A simpler rendering is obtained by amending the text to *kichu kahi calata bāla dei dāgā*, 'saying my say, I progress, setting down the feet of language;' in which language is metaphorically compared to a foot, or step (*dāgā*).

<sup>6</sup> Here we have the first instance of the poet's use of the word *biraha*. He uses it to mean love, especially unhappy love. In countless places it cannot possibly have the usual meaning of 'separation from a beloved one.' *Ghāyā* is translated in the Urdū Gloss by *عزبی* 'full of.' We can find no authority for this.

<sup>7</sup> The worldly imagine the distraught lover to be mad, and laugh at him. He, on the other hand, knowing that no jewel is so precious as the love which he has conceived, weeps at their madness.

<sup>8</sup> 1540 A. D.

Musalumāns. From beginning to end, just as the story runs, so wrote he it in the language of the people, and told it in verse. The poet, the bard,<sup>1</sup> and the lotus full of nectar, are near to what is far and far from what is near. That which is near is yet far, like the flower and the thorn (so near and yet so different), and that which is far is near, like sugar and the ants (who dwell so far from it, yet find it out).

So the bee<sup>2</sup> cometh from the (distant) forest, and findeth the odour of the lotus-nectar, while the frog ne'er findeth the odour, though he dwelleth (in the pond) close to (the flower).

## CANTO II.

### SĪMHALA.

25. Now sing I the tale of Sīmhala-dvīpa,<sup>3</sup> and tell of the Perfect Woman.<sup>4</sup> My description is like an excellent mirror, in which each form is seen as it really is. Happy is that land where the women are lights,<sup>5</sup> and where God created that (famous) Padminī (Padmāvati). All people tell of seven lands, but none is fit to compare with Sīmhala. The Diyā-land<sup>6</sup> (or land of lamps) is not so bright as it. The land of Saran<sup>7</sup> cannot bear comparison with it. I say that Jambū-land<sup>8</sup> is nowhere like it, and that Laṅka-land cannot even fill (the excellence of) its reflection. The land of Kumbhasthala<sup>9</sup> fled to the forest (before it), but the land of

<sup>1</sup> *Kāvi* is one who makes poems, *bhāṣa* (*vyāsa*) is one who recites them.

<sup>2</sup> *I. e.*, a prophet has no honour in his own country. The author means that he is aware that his own country-folk, and his own people (the Musalmāns) will not care for his poem, for it is in a Hindū dialect and not in Urdū; but, on the other hand men of distant lands and of other religions (the Hindūs) will be attracted by it, as the bee is attracted by the distant lotus. There is a tradition that Malik Muḥammad commenced the composition of the poem in his own village, where it was not thought much of. One of his disciples wandered to Jāyas and began to sing there the particular canto (Nāgmātī's song of the twelve months), which he had been taught. The Rājā of Jāyas was so pleased with what he heard, especially with the *dōhā* commencing *kavāla jā bigasata mānasaro, binu jāla gaeu sukhāi*, that he invited Malik Muḥammad to his city, and encouraged him to complete the work.

<sup>3</sup> Ceylon. The word *dvīpa* means both island and continent.

<sup>4</sup> A Padminī is one of the four classes of women and is supremely the best. The Singhalese women are all supposed to be Padminis, *omne ignotum pro mirifico*.

<sup>5</sup> Here there is a pun on the word (*dīpa = dvīpa*), a continent or island, and *dīpaka*, a light.

<sup>6</sup> The poet now proceeds to compare Sīmhala, not with the seven continents of tradition, referred to in line 4, and catalogued in the note to stanza i, 5, but with half-a-dozen imaginary continents named after parts of the human body. *Diyā-dīpa*, the land of lights, means the land of fair women's eyes. *Sarana-dīpa* (*śvaraṇa-dīpa*) means the land of their ears. *Jambū-dīpa*, Rose-apple-land, is the land of their raven hair, to which the black rose-apple is often compared. *Laṅka-dīpa*, is the land of waists. *Kumbha-sthala*, jar land, is the land of their rounded breasts; *a. v. l.* is *gabha-sthala* (*garbha-sthala*) the land of wombs; and finally *mahu-sthala* (*mādhū-sthala*), is the land of secret parts. Under this highly figurative language the poet signifies that the women of Sīmhala surpassed all these imaginary lands, each in its own peculiar excellence.

<sup>7</sup> The poet does not seem to be aware that *Sarana-dīpa* (*Saran-dīp*, Serendib) is actually Ceylon itself. Here, as pointed out above, the words also mean 'car-land.'

<sup>8</sup> Hindūstān, or bosom-land.

<sup>9</sup> Or perhaps Gabhasthala, one of the nine divisions of Bhārata-varṣa (India); here used as equivalent to *garbha-sthala*, the land of wombs. The forest whither the bosoms fled is, of course, the necklaces, bodices, &c., under which they lay concealed.

Mahusthala<sup>1</sup> had destroyed mankind (and how therefore can I compare it with Siṃhala-dvīpa).

In the whole universe, in the world are seven lands, but none of them is excellent beside the land of Siṃhala.

26. Gandharva-sēna was a fragrant<sup>2</sup> prince, He was its king, and that was his dominion. I have heard of King Rāvaṇa in Laṅkā;<sup>3</sup> greater even than his was his majesty. Fifty-six times ten millions formed his battle-array, and over all were princes and commanders of forts. Sixteen thousand horses were in his stalls, black-eared and gallant steeds.<sup>4</sup> Seven thousand Singhalese elephants had he, each like the mighty Airāvata<sup>5</sup> of Kailāsa.<sup>6</sup> He is called the crown of lords of steeds, and with his goad he causeth to bow low the elephants of lords of elephants. Over lords of men I call him a second Indra, and in the world I also call him the Indra<sup>7</sup> of the lords of earth.

So universal<sup>8</sup> a monarch was he, that all the earth feared him. All men came and bowed their heads before him, no one dared to emulate him.

27. When a man approacheth this land, 'tis as though he approacheth Kailāsa the mount of heaven. Dense mango-groves lie on every side, rising from the earth to the very sky. Each tall tree exhaleteth the odours of mount Malaya,<sup>9</sup> and the shade covereth the world as though it were the night. The shade is pleasant with its Malaya-breeze; e'en in the fiery month of Jyēṣṭha<sup>10</sup> 'tis cool amidst it. It is as though night cometh from that shade, and as though from it cometh the greenness of the sky.<sup>11</sup> When the way-farer cometh thither, suffering from the heat, he forgetteth his trouble in his blissful rest, and whoso hath found this perfect shade, returneth ne'er again to bear the sun-rays.

So many and so dense are these groves, that I cannot tell their end. The whole six seasons of the year<sup>12</sup> do they flower and fruit, as though it were always spring.

28. The pleasant thick mango groves bear fruit, and the more fruit they bear, the more (humbly) do the trees bow their heads. On the

<sup>1</sup> Or Mēwashthila.

<sup>2</sup> There is here an alliteration between Gandharva, and *Gandha*, scent. Some of the MSS. have *Sēni* for *Sēna* throughout the poem. This would lead one to restore the word to the Sanskrit *Sainya*, or *Çyēna* (येन = A hawk, used like Siṃha) were there not a strong tradition in favour of *Sēna*.

<sup>3</sup> The identification of Laṅkā with Ceylon is a very modern idea, e. g., Varāha-mihira, *Bṛhat-saṃhitā*, xiv, 11, 15, mentions Laṅkā and Siṃhala as different countries.

<sup>4</sup> *Çyāma-karṇa*, black-eared, is a technical name for a horse. It is the kind used in sacrifices. *Tukhāra* means 'horse.'

<sup>5</sup> The name of Indra's elephant.

<sup>6</sup> Çiva's heaven. Here taken for Indra's heaven, Indra-pūrī.

<sup>7</sup> Here Indra is referred to in two aspects. First he is the mighty king of the lower gods, and hence supreme over lords of men; and secondly he is the storm-god giving refreshing showers to the earth, and hence an object of worship to everyone who lives by cultivation.

<sup>8</sup> *Cakkawai* = *Cakravartī*.

<sup>9</sup> The Western Ghats (*ghāṭs*), famous for their growth of sandal trees.

<sup>10</sup> The hottest month in the year, May-June, with its pitiless burning blue-grey sky.

<sup>11</sup> This is an example of the rhetorical figure *utprēkṣā*, or Poetical Fancy, with the word expressing comparison omitted. The poet fancifully states that this shade is so dark, that from it is produced all night, while the green shade of the sky is its reflection.

<sup>12</sup> Hindus divide the year into six seasons of two months each.

main branches and trunks<sup>1</sup> of the jack trees, the jack fruit ripen, and fair appeareth the baḥal<sup>2</sup> to him who looketh. The khirmi<sup>3</sup> ripeneth, sweet as molasses, and the black wild plum,<sup>4</sup> like black bees (among its leaves). Cocanuts ripen and ripeneth the khurhur;<sup>5</sup> they ripen as though the orchards were in Indra's heaven. From the Mahuā<sup>6</sup> doth such sweetness exude, that honey is its flavour, and flowers its scent; and in these princes' gardens are other fruits, good to eat whose names I know not. They all appear with nectar-like branches, and he who, once tasteth them remaineth ever longing for more.

Areca<sup>7</sup> and nutmeg, all fruits, are produced there luxuriantly. On every side are thick groves of tamarinds, of palmyras, and of date-palms.

29. There dwell the birds, singing in many tongues, and sporting joyfully as they look upon these nectar-branches. At dawn the honey-suckers are fragrant, and the turtle-dove cries out 'tis thou and only thou.'<sup>8</sup> The emerald-parroquets<sup>9</sup> sportively rejoice, and the rock-pigeons cry *skulkur*, and fly about. The hawk-cuckoo<sup>10</sup> crieth for its beloved, and the skulking warbler shouteth *tūhā khī*. *Kuhū kuhū* ever crieth the cuckoo, while the king-crow<sup>11</sup> speaketh in many tongues. 'Tyre, tyre' crieth the milkmaid-bird,<sup>12</sup> while the green pigeon<sup>13</sup> plaintively telleth its tale of woe. The peacock's cry *kū kī* soundeth sweet to the ear, and loudly caw the crows.

Filling the orchards, sitteth every bird that hath a name, and each praiseth the Creator in his own tongue.

30. At every step one cometh upon a well or reservoir,<sup>14</sup> adorned with seats and steps. Many are the springs scattered about, one named after every holy place of pilgrimage. Around them are built convents and temples, where devotees sit in austerity and mutter prayer. Here are great saints,<sup>15</sup> Sannyāsins, devotees of Rāma, and Māsavāsins; Māheṣvaras,

<sup>1</sup> The jack fruit grows only on the stems and main branches of the trees, not on the younger shoots.

<sup>2</sup> *Artocarpus lakoocha*, Roxb., A sweet-acid fruit, yellowish red and nearly round.

<sup>3</sup> *Mimusops hexandra*, Roxb.

<sup>4</sup> *Eugenia jambolana*, L.

<sup>5</sup> *Ficus cunia*, Ham.

<sup>6</sup> *Bassia latifolia*, Roxb.

<sup>7</sup> *Gruā* and *supāri* are varieties of the areca or betel nut.

<sup>8</sup> Its cry is *eka-i tū-hī*, 'one alone, only thou.'

<sup>9</sup> The *sāraū* is a bright green parrot.

<sup>10</sup> The *Papihā* or Hawk-cuckoo, (*Hierococcyx varius*, Vahl) is not a sparrow-hawk as the dictionaries say. Its cry is *piu'piu*, 'beloved, beloved.' The ordinary native tradition is that it says *pi kahā* 'where is my beloved.' It is the 'Brain-fever bird' of Anglo-Indians.

<sup>11</sup> The *Bhryyaka* or Racket-tailed Drongo (*Dissemurus paradiseus*, L.), is not a sparrow-hawk, as the dictionaries say. It is a sort of king-crow, it is an excellent talking-bird.

<sup>12</sup> The *mahārī* is said to be a bird like the *mahākhā* (*Cuculus costaneus*, Roxb.), but smaller. Its cry is *dahī, dahī*, 'tyre, tyre,' and hence it is also known as *gwāliū* or *ahirīnī* i.e. milkmaid.

<sup>13</sup> The cry of the *hārīl* or green pigeon (*Crocopus phoenicopterus*, Latham) is *hā hārī gāi* 'alas I have lost.' It lives in the various fig trees of India. It is said never to rest on the ground. When it descends to drink, it sucks up water, from a short distance aloft, through a straw. When it dies, it falls to the ground with its feet in the air, rather than allow them to touch earth.

<sup>14</sup> A *bāvārī* is a large masonry well with steps leading down to the water.

<sup>15</sup> Many of the sects mentioned in this list are described in Wilson's *Religious Sects of the Hindūs*. The Commentary also gives a full account of them. *Sannyāsins* (W. p. 32) consider themselves dead to the world and go through a funeral ceremony in their life

Jangamas, Yatins, worshippers of the left-hand and of the right-hand Dēvi. There are Brahmacārins, and there are Digambaras to whom it seemeth good to go naked. There are Sautas, Siddhas, Yōgins, and Pessimists seated on the path of hopelessness.

Sēvarās, and the like, Vāna-prasthas, Siddhi-sādhakas, are all seated there, mortifying their earthly frames.

31. What can be compared to the water of the Mānasarōdaka lake, full as the sea and as unfathomless? Its water clear as spotless pearls, like ambrosia scented with camphor. From the isle of Laṅkā have they brought the lapis lazuli,<sup>1</sup> and with it built the landing stages. On each side have been made

time. They lay aside the brahmanical cord and carry a staff (*daṇḍa*) which they never lay upon the ground, and which they consider as a witness of all their actions. They are hence also called *Daṇḍins* (W. 143, 191). *Rāma-yatins* are Vaiṣṇava mendicants, who worship Rāma, like the Vairāgins of Ayōdhya. *Māsa-vāsins*, are those who abide for a month in one place, and then wander on. *Mahēṣvaras* are mendicants who cover themselves with ashes, and adopt the traditional appearance of Īva, whom they worship. *Jaygamas* (W. 219) are ever on the move. They usually worship Vira-bhadra, who destroyed Dakṣa's famous sacrifice. This legend is a favourite subject of sculpture at Elephanta and Ellora. As regards *Yatins* see W. 317., They are Jains who have taken orders. Dēvi is the object of worship of the *vāma*, or left-hand *Śaktas*, and *Satī* of the *dakṣiṇa* or right hand ones. See W. 240, 254, 250. A *Brahmacārin* is a religious student, living under the supervision of his spiritual preceptor (W. 237). *Digambaras* are naked vagrants, such as *Paramahānsas*, *Nāgās* and the like. Some Vaiṣṇava sects call themselves *Digambaras*, but wear white clothes. Jains are divided into *Digambaras* (naked) and *Śvētāmbaras* (white-dressed) (W. p. 276). *Santas* are merely religious people generally. *Siddhas* are Yōgins who have arrived at supreme perfection (adepts). They have eight supernatural powers (*siddhī*), viz., *auīmā*, the power of becoming infinitely small, *mahimā*, that of becoming infinitely great, *laghīmā*, of becoming infinitely light, *garimā*, of becoming infinitely heavy, *prāpti* of reaching infinitely far, *prākāmya*, of obtaining at once whatever is desired, *īṣṭava*, of infinite sovereignty, *vaṣṭva*, of infinite power of subjection. Yōgins are Īva mendicants claiming spiritual descent from Gōrūkṣa-nātha. They claim the power of acquiring, even in life, entire command over elementary matter by means of certain ascetic practices (W. 205). An adept Yōgin (or Jōgi) is a Siddha above described. Readers of the poem will have much to do with Yōgins, for king Ratna-sēna and his followers become such. A *Viyōgin* is a pessimist, soured by unhappy love. *Viyōga*, lit., dis-union, in this poem is specially used to mean the condition of a lover who is separated from his beloved. *Sēvaras* (the word is a corruption of the Sanskrit *Ṣabara*) go about in troops, with matted hair, and red-ochre-coloured garments. They call themselves *Ṣaivas*. To mark their triumph over sensual desires, they affix an iron ring and chain to the male organ, which they also mutilate. Wilson (236) calls them *Karā Lingins*. They extort money by pretended miracles, such as wringing Ganges-water out of their dry matted hair. *Khēvaras* are a sub-variety of the *Sēvaras*. They carry skulls. One of their tricks is to turn spirituous liquor into milk, and then to drink it. Another is to rub the palms of their apparently empty hands together, till they bring forth Wheat, Gram, and the like. The name is a fanciful one, derived from *Sēvara*. A *Vāna-prastha* is a Brāhmaṇa of the third order who has retired from domestic life to the forest. A *Siddhi-sādhaka* is the same as a *Siddha*. An *Avadhūta* is a man who has shaken off restraint. Thus Rāmānanda called his Vaiṣṇava disciples *Avadhūtas*, because they had shaken off the ties of caste and personal distinction. So Īva mendicants, such as *Paramahānsas* who go about naked are *Avadhūtas*. Each of these ascetics is represented as mortifying his *bhūtātman* or body considered as composed of grosser elements, into which it must ultimately be dissolved. The five grosser elements are earth, water, fire, air and ether. Hence *pañcātva*, or the condition of being five, is used to mean death. By mortifying these elements, the soul acquires ultimate release from the round of transmigration.

<sup>1</sup> The lapis lazuli is the stone of Laṅka. It is popularly supposed to be the conglomerate ashes of that city after it was burnt by Rāma, the gold spots in it being the relics of the ornaments which were burnt at the same time.

winding steps on which the folk ascend and descend on all sides. The lotuses bloom there beautifully scarlet, with their clusters of thousands upon thousands of petals.<sup>1</sup> The swans overturn the shells, from which pearls fall out, which they pick up and sport as they do so. Beautiful swim these golden birds,<sup>2</sup> looking as it were statues cast in gold.

Above around lie the banks, with ambrosial fruit on every tree. He who hath but once seen the fairness of these lakes, loseth for aye both thirst and hunger.

32. The maidens come to draw the water, each in form and figure a Padmini.<sup>3</sup> Their limbs are odorous of the lotus (*padma*), and the black bees hover round them as they come. Waisted like lionesses, and with eyes like lotuses,<sup>4</sup> swan-like in their motions, sweet-voiced as the cuckoo. In numbers they come, row upon row, charming the eye with varied gaits. Over their moon-faces shine their golden jars,<sup>5</sup> as, in joy and sport, they come and go. Struck, as it were by a dagger, by her coquettish eyes, is he on whom the glance of one of them is fallen. The black cloud of her hair falleth from her head to her feet, from behind which flasheth the lightning of her teeth.

Like images of the God of Love<sup>6</sup> are these nymphs<sup>7</sup> of matchless charm. If these water-maidens are so beauteous, how lovely must be their queen!

33. To tell of the lakes and lakelets is more than I can do. So broad are they that vision cannot cross them. How many are the lilies that bloom there, like stars risen in the sky. The clouds come down to them, drink their water and ascend, while within the fish (carried up into the air) gleam like lightning. Happily with each other swim the feathered fowl upon the surface, white are they and yellow, and red of varied hue. There sport the ruddy goose and his mate, whose lot it is to wake the night apart, and meet by day.<sup>8</sup> There joyfully sporteth the Indian crane, (remembering that, not like the ruddy goose) he liveth and dieth in the company (of his spouse).<sup>9</sup> There are the lotus, the gold crane,<sup>10</sup> the stork, and the *lādi*,<sup>11</sup> and countless fishes piercing the waves.

There, in those lakes, lie priceless jewels, shining, e'en by day, like lamps; and he who diveth therein, findeth the pearl-oyster.

34. On every side are ambrosial gardens, filled with perfect fruit, and carefully watched. There are the fresh coloured<sup>12</sup> lime and the pretty orange-citron, the almond, and figs of various kinds. Elephant lemons

<sup>1</sup> The excellence of a lotus depends on the number of its petals.

<sup>2</sup> The Golden Swan.

<sup>3</sup> The best of the four classes of women. The *Padmini*, *Citrini*, *Çaybhini*, and *Hastini*. In a later portion of the poem, Rāghava-caitanya, describes them to 'Alau-d-din.

<sup>4</sup> *Sūrāga* is like Mark Twain's *zug*. It may mean almost anything. Here it means a lotus or a deer.

<sup>5</sup> The sun is often compared to a golden jar.

<sup>6</sup> *Maina* = *Madana* = *Kāma-dēva*.

<sup>7</sup> *Achari* = *apsaras*.

<sup>8</sup> The fable about the *cal'wā* and *cakāī* is one of the commonplaces of Indian poetry.

<sup>9</sup> The legend is that a pair of these birds cannot bear to be separated. If one dies, the other dies also.

<sup>10</sup> A fish-eating bird which I have not identified. It is the *Ardea sibirica*, the same as the *sūras* above translated by Indian crane.

<sup>11</sup> Not identified. It is a fish-eating bird.

<sup>12</sup> Or perhaps *nau-rāga* may be for *naraggi* orange.

and citrons are ever ripe, and the glowing oranges are full of juice. Raisins<sup>1</sup> and apples with fresh leaves, pomegranates and vines delight the sight. Pleasant appeareth the Indian gooseberry, and the clusters of plantains are humbly bent (by their excessive weight). There fruit the mulberry, the averrhoa, and the red currant, the corinda, the jujube and the cirōñjī-nut.<sup>2</sup> There is the sorrel,<sup>3</sup> and the date, and other edible fruits both sweet and sour.

They lead the water from the wells through irrigation channels with many a dam,<sup>4</sup> and with the pulleys of the Persian wheel, water they the black currants.

35. Again, all around are flower-gardens, with trees imbued with sandal-odour. There bloometh the ghana-valli,<sup>5</sup> with its many blossoms, the fragrant screw-pine, the fragrant yellow-flowered campaka,<sup>6</sup> and the Indian and Arabian jasmines.<sup>7</sup> Beauteous are the basils, the kudums,<sup>8</sup> and the kūjā-roses,<sup>9</sup> and scented are the Abelias, which only king Gandharva offered at the time of worship. The rose-chesnut, the marigold, the jasmine and the weeping-nyctanthus are in these gardens.<sup>10</sup> The oleaster and the dog-rose bloom, the rūpa-māñjarī,<sup>11</sup> and the clove-scented aganosma.<sup>12</sup> There do men plant bunches<sup>13</sup> of the Spanish and of the Indian jasmine, and the flowers of the roseapple lend their charm. The maulasiri<sup>14</sup> creeper and the citron, all these bloom in varied hues.

Blessed and fortunate is the man whose head is crowned with these flowers. Fragrant do they ever remain, like spring and its (fragrant) festival.

36. When a man seeth Śimbala's city, and how it is inhabited, he crieth 'Blessed is the king whose kingdom is so fair.' High are the gates, high are the palaces, high as Kailāsa<sup>15</sup> the abode of Indra. In every house each one, great or small, is happy, each one appeareth with a smiling face. They build their sitting platforms with sandal, and plaster them with aloes, māḍā<sup>16</sup> and saffron. Each pavilion hath its pillars of sandal, and therein sitteth, reclining, a lord with his councillors. Fair is the sight, as a council of the gods, as though a man gazed on the city of Indra. All the councillors are expert, wise, and learned, and all the words they utter are in the Sanskrit tongue.

Fairies build the roads, so that the city is bright as the heaven of Īra, and in every house are fair Padminīs, whose beauty enchanteth the vision.

1 The poet does not seem to be aware that raisins are dried grapes.

2 *Buchanania latifolia*, Roxb. Its kernels are eaten like almonds.

3 The *Çaykha-drava*.

4 See *Bihār Peasant Life*, § 919.

5 The dictionaries give *Ghana-valli* as a synonym of *Amṛta-sava*. The latter they say is 'a certain plant.' Dr. G. King suggests that it is probably the *Tinospora cordifolia*, Miers. Its blossoms are small in size, but numerous, as the poet says.

6 *Michelia champaca*, L.

7 *Jasminum pubescens*, Willd. (*kunda*), and the *jasminum sambac*, Ait. (*camêl*).

8 *Anthocephalus cadamba*, Miq.

9 *Kūjā* is a kind of rose, *Rosa Brunoniana*, Lind.

10 *Abelia triflora*, Br.

11 Not identified.

12 *Aganosma caryophyllata*, Don.

13 *Bakucā* means a bundle or a bunch, and *bakucanha* is its obl. plur.

14 *Mimusops elengi*, L.

16 Again, Īra's heaven is confused with Indra's.

16 A root like ginger.

37. Again I saw the markets of the city, all stocked with the prosperity of the nine treasures.<sup>1</sup> The golden markets are plastered with saffron, where sit the great merchants of the isle of Sīmbala. They cast the silver and hammer out the ornaments, and carve out images in countless shapes. Gold and silver lie abundantly scattered about, and the house-doors are hung with glistening curtains. Jewels and gems,<sup>2</sup> rubies and pearls, set in the doors, give forth a fine sheen, and the shops are filled with camphor, scented khas grass, musk, sandal and wood of aloes. What gain would any market be to him who bought not here?

Some there are who buy, and some who sell. Some come there and make a profit, some come there and lose their capital.

38. Again the mart of beauty<sup>3</sup> is a prosperous place, where sit the painted courtezans,—their lips red with the betel leaf, and their forms hidden 'neath safflower-coloured veils. From their ears hang jewel-studded earrings; with lute in hand they entrance the very deer. Who heareth their songs becometh enchanted, nor can he move his feet. Their brows are bows, their eyes are skilful archers, and, sharpening them on the whetstones of their glances, they discharge their arrows. On their cheeks swing pendent curls as they smile, and men's lives take they with each side look that they throw. The twin bosoms 'neath the bodice are two dice which they cast as it were upon the game-board,<sup>4</sup> as each, in her (wanton) nature, letteth her bosom-cloth slip aside. Many a gambler hath lost the game with them, and, wringing his hand,<sup>5</sup> hath gone away with broken heart.

Magic use they to captivate the heart, so long as the purse-knot in the swain's waistband is not untied. When once it is untied, beggared doth he wander forth and take the road, for no more do they recognize him or allow him to resort unto them.

39. There sit the flower-girls with flowers and their neatly arranged rows of betel unsurpassed. The perfume sellers sit with their goods, tying plenteous camphor and catechu.<sup>6</sup> Here, are learned men reading holy books, and telling the people of the path of virtue. There, are others reciting stories, and elsewhere men dance and leap. Here, buffoons bring their sights, and there, puppet-showmen make their dolls to dance. Here, is the sweet sound of singing, and there, actors and magicians show their skill. Here some practise the love of thags, and there (other villains) drug men, and drive them mad.

<sup>1</sup> The nine mystic treasures of Kuvēra, the God of wealth. They are named *Padma*, *Mahāpadma*, *Çaykha*, *Makara*, *Kacchapa*, *Mukunda*, *Nanda*, *Nila* and *Kharba*. It is not at all clear what they are. They are possibly auriferous ores. See, however, Wilson's translation of the *Mēgha-dūta*, note to v. 534.

<sup>2</sup> *Padāratha*, a gem, usually means, in this poem, a ruby (لعل), but here it is evidently used in its general sense.

<sup>3</sup> The Courtezans' quarter.

<sup>4</sup> *Çaupār* or *sāra* is a game very like backgammon. As in that game, a man by itself is a blot, and can be taken up by the opponent. When two men of the same player come together on the same place, it is called *juga*, i. e., the blot is covered, and the move is a decidedly winning one. The game is played with dice as in backgammon.

<sup>5</sup> When a gambler is bankrupt, it is etiquette for him to wring his hands to show that they are empty.

<sup>6</sup> *Khīrauri* are pills of catechu wrapped up with other spices in betel leaf for chewing.

Agile thieves, knaves, robbers and pick-pockets all are there and dance their dance; and only the pockets of those escape, who are wide awake, and look ahead in this bazār.

40. And then a man approacheth *Siṃhala's* fort; how can I describe what seemeth to reach to the sky? Below, it reacheth down to *Vāsuki's*<sup>1</sup> back; above, it gazeth upon *Indra's* heaven. Surrounded is it by a deep and zigzag moat, so deep that no one dareth to peep (over its edge) or his limbs will tremble. Impassible, deeper than one can see, its very sight causeth fear. Who falleth therein, down down to the seven Hells will he go. Nine crooked gate-ways hath the fort, and nine stories. Who climbeth the nine will approach (the limit of) the mundane egg.<sup>2</sup> The golden bastions are studded with glass, and look like lightning filled with stars. That castle seemeth taller than that of *Laṅkā*, and wearieth the sight and soul that gazeth on it.

The heart cannot contain it. The sight cannot grasp it. It standeth upright like Mount *Sumeru*. How far can I describe its height? How far shall I tell of its circumference?

41. The sun and moon (cannot go over it but) make a circuit round it, or else the steeds and their chariots would be broken into dust.<sup>3</sup> The nine gate-ways are fortified with adamant, and a thousand thousand foot soldiers sit at each. Five captains of the guard<sup>4</sup> go round their watch, and the gate-ways tremble at the trampling of their feet. At each gateway of the fort is a molten image of a lion, filling the hearts of kings with fear. With great ingenuity were these lions cast, in attitude as if roaring and about to leap upon thy head. With lolling tongue they lash their tails. Elephants are filled with terror at them, lest they should fall upon them with a roar. A staircase fashioned of gold and lapis-lazuli, leadeth up into the castle, which shineth above, up to the very sky.

The nine stories, have nine portals, each with its adamantine gates. Four days' journey is it to the top, to him who climbeth honestly (without gainsay).

42. Above the nine portals is the tenth doorway, at which ring the hours of the royal water-clock<sup>5</sup>. There sit the watchers and count the hours, watch by watch, each in his own turn. As the clock fileth he striketh the gong and 'the hour, the hour,' it calleth forth. As the blow falleth, it warneth the whole world. 'Ye earthen vessels,' it crieth, 'why sleep ye void of care?

<sup>1</sup> King of the serpents. He lives in hell.

<sup>2</sup> The universe, shaped like an egg.

<sup>3</sup> In the preceding stanza, the poet has compared the fort with *Sumēru*, the central mountain peak round which the heavenly bodies revolve. He now carries the simile further.

<sup>4</sup> In the esoteric meaning of the poem, this city means the human body. The nine gates are the nine openings of the body, the mouth, the eyes, the ears, the nostrils, and the excretory organs. The five guardians are the five vital airs, the *prāṇa*, the air expired, up-wards, *apāna*, that expired downwards, *samāna*, that which circulates round the navel and is essential for digestion, *vyāna*, that which is diffused through the body, and *udāna*, that which rises up the throat and passes into the head. The adamantine gates are the bones, the warriors are the downy hairs of the body, and the King is the soul.

<sup>5</sup> A kind of clepsydra. It is an empty bowl of a fixed weight and specific gravity, with a hole of a fixed size in its bottom. It is set floating in a larger vessel, gradually fills, and sinks after the lapse of a *ghaṛī* or twenty-four minutes. A gong is then struck. On the expiry of each *pahara* (of eight *ghaṛī*) a chime (*gajara*) is rung.

Ye are but soft clay, still mounted on the Potter's wheel. Still whirl ye round (in the circle of existence) nor can ye remain steadfast. As the clock is fulfilled, your life diminisheth. Tell me, why sleepest thou secure, O wayfarer? Yea, watch by watch, the chimes ring forth, yet your hearts are careless, and no soul awakeneth.'

Saith Muḥammad, Life is but the filling of water, as in a clock or in a Persian-wheel. The hour cometh, and life is filled. Then it is poured forth, and all man's days are gone.

43. In the fort are two rivers, the Nira and the Khīra, each endless in its flow like unto (the store of) Draupadi.<sup>1</sup> Also there is a spring which is built of crushed pearls, whose water is nectar, and whose mud is camphor. Only the king drinketh its waters, which give him continual youth so long as he liveth. By it is a golden tree, like unto the wishing tree in Indra's palace.<sup>2</sup> Deep down to hell go its roots, and up to heaven go its branches. So life-giving a tree, who can reach it? Who can taste it? Its leaves are like the moon, and its flowers like the stars, so that by it is the whole city illumined. Some by austerities obtain its fruit, and eating it in old age obtain renewed youth.

Kings have made themselves beggars when they heard of its ambrosial delights. For he who hath obtained it becometh immortal, nor suffereth pain or disease.

44. Above the fort dwell only captains of castles, captains of horses, captains of elephants, captains of land, captains of men. All their palaces are decked out with gold, and each is as a king in his own house. Handsome wealthy, and fortunate, their very portals are overlaid with philosophers' stones. Ever enjoying happiness and magnificence<sup>3</sup> no one ever knoweth what is sorrow or care in his life. In every palace is there the game of *caupār*,<sup>4</sup> and there the princes sit and play upon the boards. They throw the dice, and fine is the game, each without an equal in his sword and in his generosity. Bards sing of glorious deeds, and receive as their gift elephants and horses of Sīmhala.

In every palace is a garden, odorous of perfumes and of sandal. There night and day is it spring, through all the six seasons and through all the twelve months.

45. Again went I forward and saw the royal gateway; (so great a crowd surroundeth it that) a man might wander round and round and not find the door. At the gate are tied elephants of Sīmhala, standing upright like unto living mountains. Some of them are white or yellow or bay; others sorrel or black as smoke. Of every hue are they, like clouds in the sky, and there they sit like pillars of that sky. My tale is of Sīmhali elephants of Sīmhala, each one mightier than the other. Mountains and hills can they thrust aside; trees do they root up, and shake, and thrust into

<sup>1</sup> From their names we may assume that one flowed with water and the other with milk. According to the Mahābhārata (Vana-p. 3. 72-74). Draupadi, the wife of the five Pāṇḍavas was a model housewife. No matter how little she cooked, it was always exactly enough to satisfy her five husbands, and it was impossible to empty her store room. As soon as she had eaten her meal, after her husbands, the store room was found empty for the time being.

<sup>2</sup> Again Indra's heaven, Amarāvati, is confused with Īva's.

<sup>3</sup> *Bhōga* means pleasures of the senses, *vilāsa* external magnificence.

<sup>4</sup> See verse xxxvi. The board on which the game is played is called *sāra*.

their mouths. *Must* ones, wild with fury, bellow in their bonds, and night and day their drivers sit upon their shoulders.

The earth cannot bear their weight; as they put down their feet it trembleth. The shell of the mundane tortoise cracketh, the hood of the serpent of eternity is split,<sup>1</sup> as these elephants proceed.

46. Again, there are fastened horses at the king's gate, but how can I tell the glory of their colours? The paces of the iron-grey, the dun, are famous in the world. The bay with black points,<sup>2</sup> the jet,<sup>3</sup> and the dark-brown,<sup>4</sup> do I tell of. I tell of the sorrel, the dark bay,<sup>5</sup> the liver chestnut of many kinds, the strawberry roan, the white, and the yellow-maned<sup>6</sup> in rows. Spirited horses were they, fiery, and graceful; eagerly curveting, they rear without urging. Swifter than thought, shake they their reins, and snort and raise their heads to heaven. As they hear their riders' voices they run upon the sea. Their feet sink not, and across they go. Stand still they cannot; in rage champ they their bits; they lash their tails, and throw up their heads.

Such appear the horses, like the charioteers of thought. In the twinkle of an eye do they arrive where their rider would have them go.<sup>7</sup>

47. I saw the royal-council seated there, and like Indra's council did it seem. Blessed is the king who hath such a council, which is glorious like unto a blooming garden.<sup>8</sup> There sit the princes with diadems on their heads,<sup>9</sup> each with an army whose drums loudly sound. Comely is each with jewels shining on his brow, as he sitteth on the throne with sunshade o'er his head. 'Tis as though the lotuses of a lake have flowered, so entrancing is that council. It is filled with fragrant odours of betel, of camphor, of *māda*<sup>10</sup> and of musk. Throned on high, in the midst sitteth king Gandharva-sēna.

His sunshade reacheth to the sky; and as he giveth forth heat like the sun, the lotuses of his council all do bloom at the might of his countenance.

48. The king's palace is mighty as Kailāsa,<sup>11</sup> of gold throughout from floor to roof. Seven stories high is it, only such a king could build it. The bricks are diamonds, and the mortar camphor; adorned with precious stones is it built up to heaven. Each painted design that is there designed, is marked out with jewels of each kind of colour. Varied are the carving and the sculptures arranged in rows. Rubies shine along the pillars which, e'en

<sup>1</sup> It is on these that the universe is supported.

<sup>2</sup> The *hāsul* is a bay (*kumēt*) with black feet.

<sup>3</sup> The *bhavār* or *mushkī* is black.

<sup>4</sup> The *kūh* is described as of the colour of the ripe fruit of the palmyra palm.

<sup>5</sup> The *kurayy* is the same as the *nīlā kumēt*.

<sup>6</sup> The *bilāh* (Skr. *vallāha*) is a horse with light yellow mane and tail.

<sup>7</sup> The names of these various kinds of horses has presented some difficulty. We have consulted many kind friends, more experienced in the veterinary lore of England and India than we are. For the curious in such matters, we may refer to the Sanskrit book on Veterinary Surgery, the *Aṅga-vaidyaka* of Jayāditya, quoted in the Commentary.

<sup>8</sup> The poet alludes to the brilliant effect of the many-coloured garments of the courtiers.

<sup>9</sup> That is to say they did not venture to remove their head-dresses in the presence of Gandharva-sēna. They were great, but he was greater.

<sup>10</sup> *Māda* comes from the Nēpāl Tarāi. It is a well known fragrant medicament—a root of cooling properties.

<sup>11</sup> *Śiva's* heaven. Here probably, as usual, confused with Indra's.

by day, blaze like luminants. The very sun, moon and stars hide themselves before the glory of the palace.

As we have heard tales of the seven heavens,<sup>1</sup> so were arranged the seven stories, each separately, one above the other.

49. I would tell of the women's quarter of the palace, like Kailāsa<sup>2</sup> filled with nymphs. Sixteen thousand queens, all Padminis,<sup>3</sup> are there, each more beautiful than the other. Very lovely are they and very tender, living on betel and on flowers. Above them all is Queen Campāvati, the chief queen of exquisite loveliness. She sitteth upon her throne in all her grace, revered by all the queens. Ever varying in her moods and brilliant is she,—in her first prime,<sup>4</sup> without a rival. Chosen from all lands was she, amongst them all a perfect sun.<sup>5</sup>

Maidens with all the thirty-two<sup>6</sup> points of excellence are there, and amongst them all is she matchless. Every one in Sindhala telleth the tale of her beauty.

<sup>1</sup> See v. i, 5.

<sup>2</sup> Again, it is Indra's heaven, not Īra's which is filled with hours.

<sup>3</sup> See v. xxv, p. 1.

<sup>4</sup> According to Hindu rhetoricians heroines are of three kinds, the *anugdhā* or the Artless, the *madhyā* or the Adolescent, and the *prauḍhā* or *pragalbhā*, the Mature, perfect in form, and expert in all the arts of love. Campāvati was a *prauḍhā*.

<sup>5</sup> The 12 kinds, refer to the twelve digits (*kalā*) of the sun. She was the sun in all its twelve digits, *i.e.*, complete.

<sup>6</sup> The thirty-two points of a woman will be found described in the commentary. Some of them will not bear translation into English.

CRITICAL NOTES.

1. 2. *Kīnhesi*, so apparently *Ib*, which seems to vocalize the final *س*. The word may, however, be also read *kīnhisa* for *kinhesa*. The other copies in the Persian character simply have *کینہسی*, which which may be read either *kinhesi*, *kinhasa*, or *kinhasa*. *I* and *K* have *kinheçi* for *kīnhesi*. *U* has *kinhasa*. Throughout the poem a short *c* is inserted to form the past tense. Thus *dēkhasi*, he sees; *dēkhesi*, he saw. *Ia tinhahi priti kabilāsū*, *Ibc parabata kabilāsū*, *Id parabata kailāsū*, *Is tēhi priti ka bilāsū*, *U tihi parabata ka bilāsū*. In the Persian character *پریت* and *پریت* and *کبلاسو* and *کبلاسو* are easily confused. In each case it is a question of a dot. There can be no doubt about the form *kabilāsū* for *kailāsū* being right. The word is of frequent occurrence in the poem and is invariably spelt thus in the best MSS. It is a curious corruption, and has puzzled all copyists with Sanskrit predilections. 3. *Ib* has *paavana agini*, *K agni pauna*, *Is bahutai*, *UK bahutē*, *P* give no clue. 4. *Is avatārū*.

5. *Ia kinhesi sapata dīpa brahamaṇḍā*  
*Ib* " " *lōga* "  
*Ic* " *sāta saraga* "  
*Id* " (illegible) ? *sēta pēta mahi bhāṇḍā*  
*Is kinhesi sata sata brahamaṇḍā* (sic)  
*U kinhasa sāta saraga*  
*K kinhesi* " *dīpa* "

Two printed editions follow *Ia*, except having *mahi* instead of *dīpa*, *Ia* is adopted as making the best sense. 6. *Ib duniara*, *U dīnakara*, *K duniā*. Printed editions *dīnēsa*. 7. *Is kinhesi sāta ghāma*. 8. *Id kinhasi saba asa*. *Ias dusarahi*, *U dusarahu*. 9. *Ia tā kara nāu*, *K karatē kai nāu lei*, *Ia kathā kahaū*, *Id کاهو*, *Is ariḡhū*, printed editions and *K uragāhu*.

2. 1. *Sāta-u*, so *Ib*, *Ia U K* have *hēma* (*U* reverses the order of the two hemistichs), *Is hīva*, *Ic sātō* with *hēma* as a v. I. on margin. *Id sāta* (also *Rām Jasan*), *Ic?* *bāvara*; *کیکند* (Sanskrit *किंकिन्* for *कुषण्ड*) evidently puzzled the *Nāgarī* transcribers. *Is* has *khaṇḍa khaṇḍa*, *U kinhasa parabata mēru apārā*. The *P* copies are undecided between *khikhinda* and *khikhīṇḍa*. The former is probably the correct reading. 2. *K mācha*, 3. *U vahu bhārē*, *K jehi bhālē*, *niramālē*. 5. *U rāhai*, *cāhai*, *N udai*. 7. *U phūla au*, *Id K aukhadha*. 8. *Ia gogana antaricha*, *Ic gagana antarikha*, *Ib khāḍha*, *U lagai*, *rākhai*. *K nimikhi*, *karata tehi sabhai kinha chana ēka*, *Ias* have *ohi*, *Ibcd U wahi*.

3. The order of these sets of *couplets* is different in different copies. The above is the order of *Iab U K*, *Icd* begin 4, 3, and then go on as above. *Is* begins 15, 16, and then 3, 4, &c., like *Ia*. 1. *Icd dihesi baḡāi*; *Iac tehi pāi*, *Id tehi khāi*, *Is tinha jāi*. 2. *Ib bahu sājū*, *Ic tehi sājū*. 3. *Iac U K bilāsū*, *U K kou for koi*. 4. *Iacs U jehi hoi*. 5. *Id* transposes 11. 5 and 6. *Is jiu sadā sukha*, *U jiyana sadā tinha K jīva sadā saba*, *U kōū*. 6. *Id U kōi*, *Is bahu dandū*; *Id dhandū*, *U K anandā*, *dandā*. 7. *U kou*, *Ia ati ghāni*, *Id K pni ghāni*, *Is sāga ghāni*, *U jū ghāni*. 8. *U kou for koi*. 9. *Iacd chārahi*, *Is tinha chāra*, *K bahuri kinha saba*.

4. *Icds bhīvāsēni*, *U bhīmasainiyā*. 2. *P mukha*, which spoils the metre. 3. *Id* makes this line the sixth, *Is amiya*, *Ibd jīuna jehi*, *Ibd tehi*, *Iads U K pōē*, *khōē*. 4. *K karui nīmi jō phāri*. 5. *K lōwai jo mākhi*, *Icd K bhavāra patāga*, *Is bhavāra nāga*. 6. *Ia K indura*, *Icd doubtful*, *Ibs N clearly undura*, *Iacd rahahi*. 7. So *Iacd K*, *Ibs kinhasi rākasa dēva daētā*, *kinhasi bhōkasa dhūta parētā*, *U* similar except . . . *dēva dayantā*, . . . *bhūta parantā*. 9. *Icd K dīhisa*, *Ib U sabahi*.

5. 1. *Ias U ohī*, *K dhanaita hai jehi kē san°*; *Is U kō*; *P* have *ka*; *Iad sabai*, *J nahī ghaḡai*. 3. *K sabhanha*, *U kou*. 4. *Is* puts verse 4 after verse 5, *U paraḡai gupati*. 5.

Ib *khawāwāi*, U *āpani khāi*, K *āpuna khāi*, P might also be read thus. 6. K *ubai*, Iads *sō khā°*, Ic *sabahi bhuguti dēi au jīanā*; Is K *sabahi dēi*, U *saba kahā dēhi*. 7. Ia *sabahi sō tā kari hērai āsā* | *ohi na kāhu*, &c. Is *hari sāsā, ohi*, U *sabai, tā kara, sāsā, ohi na kāhu ki āsa*, K *sabahi āsā tā kori hari jhērī* | *ohi nahi āsa ahai kehu kērī* | 8. Iac *ghaṭata*, U K *ghafai*, U *ubhai, tasi*. 9. Id *jo dēta*, U K *dēhi*, K *sabha tā kara*.

6. 1. Id *ādi ēka baranaū sō rājā*; K *ādi anādi karata jehi chājā*. 2. Ibed *karāi, dās* Iacs K *jehi, tehi*. Ibed *achata*, Is *chatrahi achata nachatrahi*, U *nichatriya*, K *chatra nichatra nichatrihi*; K *dāsara kāi na sarabari*. 4. Is *dēkha*, U K *dēkhu*, P give no clue a third person singular seems required by the sense, Is *lōgā, jōgā*, Is *cīlāhi*, Ib *karahi*. U *sājōgā*. 5. Iac K *trina, trinahi*, U *nḍāhi, tinhai bajara ki dēhi baḍhāi*, K *tōri u(?)dāi*, 6. *kāhū bhēkha bhikka dukha*, Ia *bhikka (?) bahuta*, U *dukha bhāra*, K *bhouna bhikka dukha bhāra*. 7. Ibs K *karai sō jō mana cinta na hōi*, Ia *karai sō jō mana cintā hōi*; K *karai sōi jo ohi mana hōi*. 8. U *asthirā* (which makes the metre right), Ias U *jehi*, K *tehi*. 9. U *aru bhājai, K tehi bhē°*.

7. 1. Id reverses the order of ll. 1 and 2. U *baranaū sō*, Ib *saba ohi saū waha saba mahā baratā*, K *oha saba sō saba mō waha baratā*, Is *has saū*. 2. Is K *jo saraba*, U *paragaṭa guputi*, Ia *cīnha na cīnaha*, Id *cīnha na cīnhē*. 3. Ia *na ohi sāgo*, Id *na kōi sāghātā*, U *na kou sāghātā*. 4. Ic *na kai wahi jānā*, Is *na waha kai jānā*, U *na kou wē jānā*, K *ō ki sirajānā*. 5. Ias reverse order of ll. 5 and 6, K *waha saba*, Ib *wahu na kinha*, Is *oha kinha*, K *unha na kinha*. 6. Ia *lutā sō pahilahi sō hai sōi*, Is *an hai aba sōi*, K *lutā pahilahi aba hai sōi* Ic *sō puni rahai rahai na na kōi*, U *sō puni*, K *rahai rahihī nahi kōi*. 7. Ia *auru jo hōhī*, U *aura kahai sō*, K *aura je rahai se bā°*, Ia *marahi kai*, K *marai kari*. 8. U *jō wai cīhas*, K *īnhasi*, K *jō oha cāha sō kīnhasi*, Iak *karahi*, U *karahi ju cāhahi kinha*. 9. U *na kāū*, Ic U *sabai cāhi*, K *sabhāi oahahi*, U *jīya*.

8. 1. Id *cīnha jo*, K *cētahu*, Ib *purāna mē*, Is *giṇānā, lakhānā*. 2. Ieds *jiu nāhi*, K *jiā nōhi or jīa nāhi*, Ia *kara nāhi pai sabahi karāhi*, Is *karai savāi*, U *karahi samāi*, K *kurai saharāi (?)*. 3. Ia reverses the order of ll. 3 and 4, Ib *jo dōlāve sō dōlā*, Id *jo dōlāwihī dōlā*. 4. Ic reverses the order of ll. 4 and 5, Is *has sīnā, gūnā*, Ia U *hiyō nāhi*, Id *hiyā nāhi pai guna saba gūnā*, U *guninā*. 5. Ic U K *bhāti sō jāi*. 6. Ib *nā kōi ohi na ohi kē rūpā*, Ic om. this line. Ias om. *hoi*, U *nā kou hai ohi*, K *na kōi hoi hai ohi*, U *nā kāhā asa rūpa anāpā*, Id *nā ohi kē asa taisa anāpā*, Is *nā oha kāhu asa taisa sarāpā*, U *nā kōl asa taisa anāpā*, K *na oha kāhu asa rūpa anāpā*; possibly Ia fits in best with the rest of the passage. 7. K *na binu ohi thāū*, Ic *rūpa rēkho nahi*, K *niraguna nāū*. 8. Ic K *nā hai milā na bichurā*, U *nā hai milā na vaiharā*. 9. U *andhī murakkhi kahā dāri*, Ibid *mīra-khahi*.

9. 1. Ic *puni jō dīnhesi ratana amālā*, Is *sabahi jo dīnhesi*, U *dīnhasi*, K *jānāhi Throughout*, Is K *have dīnhesi and U dīnhasa*, cf. I. 2, n. 2. Is *bihūsi*, U *bihāsē*, K *dasana bihasi mukha jōgā*, Iab *lōgā* for *jōgā*. 4. Iac U *jehi māhā*, U *tihī māhā*, Ic reverses the order of ll. 4 and 5. 5. Iads *sōi jāna jehi dīnhesi nāhi*, K *sō pai marana jānai jehi nāhi*. 6. Id *jāna hō*, Is *jōna hoi*, K *jōbana marana na jānai nūdhā*, Ia *milā nāhi taruṇāpā dhūḍḍha*, Ic *saba dhūḍḍha*, K *cahai na taruṇāpā cāhai dhūḍḍā* (sic), Is *has miḍḍhē and dhūḍḍhē*. 7. Id *sukha kara marana*, this makes better sense, and is also the reading of Kām Jasan, K *jehi kē dukhā bā°*. 8. K *bhōgi rahai anacīnta*. 9. Ib *saba kara marana jānu karatā*, K, *ghoṭa raha nīnta*.

10. 1. Ib *karatā kē karanaḥ*, K *karatā kai karani*, Iad *barani na kōi pāvoni baranaḥ*, Ic *barani na pāru kāhu kai baranaḥ*, Is *barani na kōi jō pārai karanaḥ*, U *barani na jāi āhi bahu baranaḥ*, K *barani na kāhu paras jo barani*. 2. Ib *saraga sāta*, Ia *sāta saraga kōyada jāū ka°*, Ic *kōyada hūi*, Is K *jaū kōyada*, Ic *hūi* for *bharai*, K *dharati sāta saraga mā°*, U *has karahi, bharahi*. 3. Ic makes this line the sixth, Ib transposes ll. 3 and 4, Ib *rōma*, U *jāvāta kēsa rōma or pākhā*. 4. Ia *rēha khēha*, Icd U *khēha rēha duniyāi*, Ib *bāna*, K *nakhata tarāi*. 5. U *likhai sansūrā*, Ic *ati samū°*, Is *kabi amū°*, U *bīhi carita apārū*, K *kabi carita apārū* ڪب is evidently a misreading of ڪ. 6. Iacds *ēta guninha saba guna*, U *asa saba guni-*  
*yana guna paragātā*, K *aba guna para°*, Ib *tēhi samūda bādāhi nāhi ghātā*, Ia *bunda*, Id *aba-hu samūda mahā bunda na ghātā* Is *aba-hu samūda tehi bunda na ghātā*, U *aba-hi bāda samūda nāhi ghātā*, K *as in text*, except *nira* for *būda*. 7. K *garaba na ūḥā*, K *garaba karai sō bāura jhūḥā*. 8. Ib *bahu guna°*, U *asa guna°*, Iac *sō hoi tehi*, Ib *cahai sō tīnha hō bēga*, U *sō hō tehi*, K *karai sō caha tehi bēga*, Rām Jasan *cahai sāvārai bēga*. 9. Id *jō guna karahi anēga*, Is *jō guna cahai*, U *karai na nēga*.

11. 1. Ia *nāu*, U K *nāna*; U K *niramālā, kālā*; Id *pānō U pīnou*, K *punu*  
 2. Ia *unha kai*, Is *tinha kahā*, U *jōti tinha ki bidhi*, K *tā kara*, Is *tinha priti*. 3. Iab U  
*dipaka aisa*, U *bhā a(ā)jōra*. 4. Ibcd *jaū na hōta asa purukha ujjārā*. 5. Id *nāu*, U *thāū*  
*dai K thāwā daā*, Is *lkkhē.....sikkhē*, K *likhā...sikhā*. Ia *parhatā*, K *bhau dharavāi bhau*  
*paṇḍita sikkhē*. 6. Is *jōi nahī*, Ia *ohi nāu*, K *Janama bhara*. K *dīnha naraka māha*. Icd  
 transpose ll. 6 and 7. 7. Ia *ohi kinhā*. Ibds U *kinhē...linhē*. K *utima basiḥa dīnha oi*  
*kinhā*, Ibs U K *dui*, Icd *dō*. Is U K *jūga*; Id U K *tarai nāma*. Icd *ohi* instead of *jaū*, Is  
 U K *unha*. 8. K *aiguna*, Ia *pāchihī*, U *hō kai*. 9. Iac *ohi*, Is U *unha*, Id *bīnawata*, K  
*unha aḡe hama bīnawā*, Id *karata*.

12. 1. Ia *cahū dīnha*, Icd *cahū kā duhū*. 2. Ia *taba aṅē*, Ic *wei aṅē*. Is *sitika daiya*  
*unha mānē*, K *uni aṅē*, U *dīna oi jānē*. 3. Ibc U *puni jō*. Id *puni tehi*, Ia *jaba aē*, Ib *ohi*  
*aē*, Is *jōū aē*, K *jīnha jaga adala dīna kahā lāē*. 4. Ib *bahu gūnī*, Id *baḍa paṇḍita gūnī*, U  
*puni uti mahā baḍa paṇḍita*. Ia U K *likhā kurūna*. The correction is evidently a scribe's  
 improvement. 5. Ia *bariārā*, K *bala tē kāpāi*. Ias *suūhi na kēū rahā juhārā* (Is<sup>o</sup> rā). 7.  
 K *paramāna*. 8. K. *kurūna* for *purūna*,...*sōi likhā kari granthu*. 9. Is *tē suha*, K *tē*  
*suḥi*.

13. 1. U *sēru sāha*, K *sēra sāha*, U *sulatānā.....bhānā*. Ia *cārihi*, Ic *cāri-u*.  
 2. Ib transposes ll. 1 and 2. Ib *ohi kahā chāja chatara au pāḷā*, Is *chāja chālā au*.  
 U *ohi chātra sāju au*, K *ohi pāi chāja chatra au*, Ia J K *pāḷā.....lilāḷā*. Ib *rajai*, Ic *sabha*  
*vājā*, Id *sabha* (or *sabahī*) *rājānha* (or *rājahi*), Is K *saba rājānha*, U *saba rājānu* (?); 3. Ia  
 K *gunavanta*, Icd *sabahī*, Ib *bidhi pūrā*, Is *nidhi pūrā*. 4. Is *nawāi nawa khāḍiḥu*, K  
*nāwa nau khāḍahi*. The final word of the half line *بجي* may be transcribed either *bhai* or *bhaē*.  
 All N give the former, but printed editions give the latter. So also *ني* may be either *nai* or  
*naē*. We prefer *bhai* and *nai* as giving the best sense. Iad *sātahi*. U *dīpa duniā*, Is *dīpa duniā*  
*sira*. 6. Ibds *taḥā laḡi*. Ia *kharuga bala*, Icds *kh<sup>o</sup> para*; Ia *jala kavana na kinhā* (چل  
 کنهات), Ib *چولکن*, Icd *ذوالقرن*, U *juḷikandhara kinhā*. 6. Ib *dēvai jabahi bhara*  
*mūthī*, U *juga kahā jīva dīnha*, K *jōga kahā jīti līnha gahā mūthī*. Ia *puhum* || *bhāra saba*  
*līnha samhārī* || *ohi sakai puhumpati bhārī* || K *puhumi bhāra ohī ēka sdbhārā* a *tau thira*  
*rahai sakala sansārū* || 9. Ia *pādashāha*, Ic *bādashāhā*, K *tuh<sup>r</sup> jaga para jagat toḥāra*.

14. 1. Id *sō sāja*. 2. Ia *hai tē rēnu*, Is *hai gai saina*. U *hai maināni calai*. Ia  
*parabata phūḷī hōi sama dhūri*. Ib *ufkahī hoi*, Is *parabata phūḷī*, K *tāḷī jhikaḷi*. 3. Ia *sira*  
*rainu hoi dīnahi garāsū* Ib *parahi rainu*, Is K *rāini rēnu*, Id omits this line. 3. K *pañ-*  
*chi*. 4. Iac U K *āpara hoi chāwai brahamaṇḍā*. Ia *ḡalai dharatī au brahamaṇḍā*, U *nawa*  
*khāḍī dharatī sakala brahamaṇḍā*, K *khayḍai dharatī bhau satu khayḍā*. 5. Ia transposes  
 this and the next line. U *patālahī jhāpā*, Iac K *patārahi jhāpā*. 6. Is *bhai jāhī*. 7. U  
*ghura bhāḷā*. K *kharha kḷḷā*. Ia *pāchāi parā sō kāḍāḷ*, Id *kahā nahī*, K *kahā kāḷau nahī āḷā*.  
 8. Ia *giri toriwara kahū na rahā calata hōta saba cūra*. Id *hōhī sō cūra*. Is *saina calata giri*  
*taricara hōhī sabai sata cūra*. U *jo gaḍha naai na nāni calata hōhī tē cāra*. K *jo giri tarai*  
*na kāhu tē calata hōi sabha cūra*. 9. Ias U K *jāba-hī*. Ia *calai*.

15. In Is this is No. 3. Ch. 1. Iabs *jasa prithimī hōi*. J *jasu*. K *kusa hōi*. Icd  
*eḷḷa*. Is *eḷḷā*, K *bāḷa calata dukhuvai nahī hōi*. 2. U *ādila āhā*, K *ādila kāhā*. Ib *sama*  
*sōu*. U *sō unī rāhā*. K *sari jūna na tāhā*. 3. Iab *adala jo kinha unaru*. Iab *bhai āni*,  
 U *sigari*, K *kirānā puhmī jāhā ḷī*. 4. U *kou*. Ib *sūna*. Icd *mānusa saū ujjārā*. 5. Is  
 U *gāi siggha K gūe sēra*. Is *dua-u* (? *dāa-u*) *pāni*, U *dōnō*. K *ḍunau pāni p<sup>o</sup>*. Ia *chira*,  
 K *bhānāhi*, Is *chānī*. Ia *hōi nīndrā*, Ibc *karai nīndrā*. K *pāni sō karahi nīndrā*. 7  
 Ib *barihi*, Ic *wahū sama*, Id *bālī dū-hī sama*. Is *ḍubare baria dua-u*, U *baria ēka*, K *dābara*  
*bālī ēka*. 8. Icd *saba prithimī āsīni*, Is *sabai prithimī āsīnai*, U *saba prithimī milī āsīnai*, K  
*sabhai prithimī āsīsa dēi*. Ia *lāi lāi bhui mātha*, Ic *dui hātha* Id *kara hātha* U *jōra jōra dou*  
*hātha*. 9. Ia *gāga jamuna*, Ibd *gaygana jamuna*, Ics *gāga jāuna jau lahi jala*. U *gayya*  
*jamuni jala jau lahi*, K *gayḡā jāuna jau lagi jala*. Ib *ammara nātha*, Is J *ammara mātha*,  
 U *taḷ laḡi*, Id *amara to mātha*.

16. In Is this is No. 4. 1. Ib *kāhā, cāhā*. Id *sabahī*, K *muha*. 2. U *caudasi cāda*  
*dai sāwārā*. Iabc U *dai*, Is *daiya*. U K *tā hū*. Ic *cāhi adhika ājī<sup>o</sup>*. 3. K *jāi pāpa*. Is  
*pāpa ghaṭai jaū*, U K *jō*, P *jō* or *jau*. U *jaygata juhārai dēi*. 4. Ic K *sabhūi* 5. Icd  
*purukha sūra niramārā*. Is *bhā asa sūra pu<sup>o</sup>*. U *asi bhaye sūra purakhi niramālā* (sic).  
 K *asa ohī sūra nēwa niramālā* Ibc *daha*. U *kālā*. K *ohi āgari kāḷā*. 6. U *hēru*. In  
*jōū jōū dēkha* *rahai*, Ib *jō dēkhai so rahai*, U *jō dēkhā so rahā lubhāi*, K *jō dēkhai so rahā*

sharamāi. 7. Ic saba śpara. Ib surīpa. Other Ps doubtful, N sarīpa. Is darapacanta. 9. Is K mēdani darasa lobhāni. U mēdina darasi lu<sup>2</sup>.

17. Here Is resumes the correct numbering. 1. Iabc U daī, Is daīwa, U daā. U baḍi, asi dāni. 2. Icd K transpose dhē and kāhē. Icd U Bali au Bīkrama dāni, K Bali au Kārna dātū baḍa. Is Hētama, U Hūtama, K Hētina. 3. U sara-pūji, Is K ghaḍai, U sumēru bhāḍāri dōā. 4. Is ḍkka dāna. U dāna ḍayka. Ia samūda kai, Ib U samundara pārā. 5. U kañcana barasi sāra kali. K kañcana barisa sāra kali. 6. Ia bīra eka mūgā. Other P بر bira or biri. Iac janama na hūi bhūkha au nūgā. U janama hōi nahi bhūkhā nūgā. 7. Ibcs jō kīnhā. U K dasi asimēda jagya jō. Ia tinha-hū surasari dāna na dīnhā. Ib dāna punna sari tāhu na dīnhā. Id sari saḥi. Id sē-u na U sō unī cinhā. K unha sabha kē dīnhā. 8. U K jaga śpara. 9. U kou dai asi.

18. 1. Ia jehi (or jīnha) mohi, Is tinha mohi, U tē. P (exc. Ia) tinha or tehi. 2. Ia lēsē-hē eka pēma. Ibd U K prēma, Is pirama 'sic). Ib wahi jōti, U ḍhi jōta, Id bhai sō jōti bhā. Ic bhai nīramala, K bhau nīramala. 3. Ib huta ādhēra sō sūjhā, Ic huta jō ādhēra asūjhā, Id illegible, Is mūrāya hatō ādhīra sō sūjhā, so U but ādhēra, K mūrāya andha hōta sō sūjhā. Ib bhū ūjēra, Ic U jaga jēnā, Id parā sūjha saba jānā. K rākhu kai. 5. N unhi, P ohi or unha. Ia كړېتي, Ic karī, Id ohi kara mōrā pō<sup>2</sup>. Is pōha kai, U paḍḍhi kai, K unha mori kairihara (?) paḍḍhi kai gāhi.....ghūṭa jahū rāhi. Ia jahū dhā, U ghāti. 6. Ib jū kē, Ic jū kara aisa hōhi, Id U K jū kara hōhi aisa, Ia gāhi bēga lei lāwāni pārā, Ib K turita bēgi sō utarai, Is turita bēgi sō pāvai. U turita ēi lai lāwai. 8. Is oi cisti, K rūpa jai se jaga cāda. K oi ati badē jagata māha. Ic hama unha. Ic unha kara.

19. 1. Id ohi or unha. Is U unha, K tinha, U K nīramālā, bhālā. Iad شېخ Ibc سیکه Ib sō bhāgi, Ic sabhū guna, U sabai guna. K sabhūgā. Is U tinha ghara. K tinha kē ghara luī dāpa, Ic ūjīrā, sāwārā. Is daiya sō<sup>2</sup>. K daā sā<sup>2</sup>. 3. Iad شېخ Ibc سیکه, U sēkha muhammadā, Ia U K kālā, nīramālā. 4. Is khaṇḍa khaṇḍa. U khakhaṇḍa tāhu, K, khikhīda tāhi. 5. Is khābha, U jaga kī nāi. 6. Ia tēkā, Is tēkū taba. U duhū kē bhāra srisī thira rāhi | dōna-hū kara tēki saba māhi, K tau tehi bhāra jagata thira. 7. Is jīnha darasyau au parasyau, K jīnha darasā parasā unha pāyā. Is bhau, K bhā. 8. K nicīnta rahu. 9. All copies insert kariā before khēwaka, except U jehi rē nāwa hai kariyā, and K jehi rē nāwa kariyā<sup>2</sup>. The omission of either kariā or khēwaka is required by the metre but, except U and K, all copies have both. K bēgi sō lāwai tīra.

20. 1. U mohi dai khē<sup>2</sup>. K guru mahiudī kaha eka mai sēvā. Iad jū kara, U tinha kara, K tinha mohi khēwā. 2. K āgē, Iad شېخ Ibc سیکه. U baḍahūnū; Ic U mohi dīnha 3. U K jīnha kē gūrū, Iad سرخرو Ibc سر گهرو Is K surukhu rū, U surakhu rū. 4. Ias siddhanha purukhanha jehi sāga khēlā (Is has jayā), Ic jai rē siddha purukha sāga khēlā. K jīnha siddhyā purukhanha sāga khēlā. 5. U lagāē, K dāniara.....dekkhalāē, Ibc U jehi pāē, K mana lāē. All P give خضر, N khidīra. 6. Ia U K tehi haḍ<sup>2</sup>. Is jē haḍ<sup>2</sup>. U āni milāē saiyada, K lau lagāē lei saidū rājē. 7. Id jō pāi karani, N saba karani, P jībha parama (?) (پر), N kathā. 8. tehi ghara kū haū cēlā, Id tehi guru kū haū, K waha rē guru, U K hucī cēra. 9. Ia ohi tai, U jehi tai, K dēkhana.

21. 1. K kali, K kali pūni. 3. Ids asa, K uā sūra. 4. U K ābā dābha nahi. Rām Jasan's edition gives basīyana sōi but all P give بسای نسوي 5. Ia tau sūhi, Ib tau asa, Ic taba ati, Ids tau ati kīnha, K tau waha, bhāu. 6. Ias jāū. 7. K kēu hōi kañcana kī kārā. 8. U tasa nīramala tehi bhāu. 9. K rupavanta banāwahī, Ia rūpavanta gāhi jōahī, sō karahi gāhi pāu. Ib mukha cahahī kai, J mukha cūhai kai. K mukha dēkhana ke cūu.

22. 1. P سر U sira, K ora. 2. Ia yūsufa mallika paḍḍhi gyāni, Ib bahu gyā<sup>2</sup>, Id badā gyā<sup>2</sup>, K jō paḍḍita gyā<sup>2</sup>. All N have isopha for yūsopha. Iac K pahīlāhi, K pahīli 3. Iac گادن, Ib گاجن, Id قارن Is kandana. Ib khāḍāhi, U ubhai, K ūhai jō bā<sup>2</sup>. 4. U apārā, jūjhūrā, Ia khēta au, K briga sitaraini (?) jō kharaga johārā. 5. Iabc سیکه, Id شېخ Ibc K dukhāni, jāni (K māni), Iabd baḍa jānā. Is sādhuha. 6. Ia catura guna dasa vci, Ib K dasu guna. U cārō catura au dasi guna (sic), Icd au sāga jōya, K au saba jōga Is repeats the last line by a mistake of the copyist. Printed editions have sinha jōga. 7. Ib jō rōpahi, U jō upajai. K purukha jō āpē (آپهه for آپهه). K jāu bēdhai būsā. 8. Icd bhā. 9. Ia sātha nibāhā. U yaha jaga ōra nibāhā. K sātha jīvāna bhā (جیونیا) for جیون بها. Ia U bickurahī.

23. 1. Ibd tahawē bahu, Ic tahā una kabitanha ki°. Is tahā awara, K tahā awani. 2. Ibs U au bī°, Id binnti kara. U kabitanha. K au paṅḍita sō binati bhājā Ib bhākhē ... sākhē, Is bhājā ... sājā. Iad mērehu. Is mēraehu. U ūṭi mirāi sāvārahu sājā. K ūṭala sāvārahu au merabai sijā. 3. N paṅḍitonha, U pachilāyā ... ḍāgā. Is gai ḍāgā. K kichu kai cahau kathā kara ḍgā. 4. Ia jō kachu pūjī, U hiyā bhādōra āhi naga pūjī. Is khōlu, U loi hā°. Is tārā kī. K khōlau, tāla au kū°. 5. Is U lōlē bō°. K bōlu bō°. Ia K pēma rasa, Ids U pēma mada. 6. So Ia. Ib kūhā tehi bhūkha kahā tehi kāyā, Ic kahā tehi rūpa kahā kai kāyā, Id kahā tehi bhūkha kahā tehi māyā. Is kō tehi bhūkha nīla kā māyā. U K kahā tehi rūpa kahā tehi māyā. 7. Ia lāui bhēsa. 8. Kayā, so U K. It makes good sense. P kabi jō prēma kā. Is kabi jō, pīrama kā bhā tuna rakata. 9. Ic sunā to. Is sunā tā.

24. 1. Ia dhā ... kāhā. K āhi ... kāhi. All texts agree in giving the date (A. H.) as 947. Rām Jasan's edition gives 927 which is certainly wrong. Ia tūhi dina, kāhā. 2. sēni, so Is K. J has saīna. 3. Ia suratānū. Is dhīli sulitānū, K dīli, cētani, so all N. 4. N have sāha not sūhi, which is the usual spelling elsewhere. 5. Is kathā āhi. Ia kathā jo āhi, K āhi anta kathā asi āhi ..... kāhi. U bhūkha mai caupāi kāhi. 6. Ic K būsā jasa. Ia dāri jo niarāhi niarē dāri, Ics dārihi niara niara bhā dāri, Id dārihi niara jo niarāhi dāri. U dāri su niarē niarē dāri. 7. Ids sāga kā°, U sama kā°. Ic K duri niara jaisai gura. Ids dāri jo niarē sō gura, U dāri so niarē jasa. 8. Ic U K khaṅḍa tai. Is khaṅḍāhū. Id U kī bāsa, Is kai bāsa. Ib U pūwahī. 9. Ib jō āchahi ohi pāsa. Id K sadā jo āchahi pāsa. Is āchahi.

25. 1. Is K gāwau, sunāwau, U gāwō, sunāwō. Id au bahu padumini, J barana. 2. U niramala darapana, K badana kudana (?) jasa bhānu bisēkhā, Ia jō jehi bhāti. Ib jehi jasa rūpa sō tassa dēkhā, Id jō jehi, Is jō jasa rūpa, U tāsahi, K jehi jasa rūpa so tāsahi dēkhā. 3. Id dhani waha dīpa. Is dhanya dēsa jehi dīpaka. K dhanya dīpa jehi. Ia dai āwēri, Ib au bidhi padumini autāri, Ia au jō padumini dai sāvāri, Is daiya sāvāri, U asa padumini dai autāri, K au padumini daā autāri. 4. Icds saba baranai (Is baranahi) ḥgū. Ibc K tehi sari. Id waha sari. 5. Ib wesa nahi ūjī°, U nahi asa, K tassa nahi. U transpos. II. 5 and 6. Is sarada-dīpa, U sārāga-dīpa, K sarā-dīpa. 6. U sari nāhi. Ia layka-dīpa sars pūja na tahī, Ib layka-dīpa nahi pūjai chāhī. Ic layka-dīpa pūjai parichāhī. Id layka-dīpa pūja parichāhī. U layka-dīpa na pūjai chāhī, K layka-dīpa na pūja parichāhī. 7. Kumhāsatthala, so Iab U, Ic k-s-th-l; Id, k-s-sa-h-l; Is kūcāsthāla, K kōsthāthā. Ia pāra, hārō, K āra bakhānā. Ia mahasthala, Ib mai asthala, Ic mahūsthala, Id U mēwasthala, Is mahūsthāla, K mēwasthāla. 8. Is K prithimī, U prathyumi, Ia au sāta-u saba dīpa, Ib au saba sāta-u dīpa, U awa ju sātō, K au yaha sata-u. 9. Ia na ūpamā, Ib na ūpara, Ic na pādū, U uttama, K dīpa tehi sari.

26. 1. Is K sēni, U Gandharpa saīna sukha hhaṅḍi, Ia dhana rājā. Is rājā au tā, 2. U K rājō...sājō. U tāhu cāhi baḍi, K tāhi. 3. Ibc U K dala. K cārau dīpa sō katāka, Au gaḥha is very doubtful Urogahi is a possible reading of the Persian Character. The following are the readings of the various MSS. Iab اور كنه Ic اور كنه (دور كنه) Is ōrājē rājō, U ghara ghara rājō, K o raygana rājō. All printed editions have au gaḥha-rājō. 4. U sōrāhi sahāsa, Id sahāsa, K sōraha laccha. Ib sāvā karana bākā tu°, Ic jasa bākā, Id syāma karana bēko tumhārā, Is sāvā karana cālūko tōrākhāra (sic), U bara ganē tu°, K syāma karana turaḍki jō (sic) tokhārā. The text has no difficulty if the technical meaning of syāma-karṇa is remembered, and if it is recognized that tukhāra means 'horse'. 5. Id aru kālāsa, Is imi kapilā airāpati, U janu ka bilāsa airāpati, K sakā bandhi rautopai (sic) atī bāli. 6. Ia sahāwai, Is asa-pati, U asu-pati kā, gaja-pati kā, K asu-patinha, K gaja-pati sira oḅhwa gaja nāvai. 7. Ia nara-pati khaḥū jo āhi narindē, Ib nara-pati ka au khaḥū, Is U nara-pati ka kahāvā, K nara-pati mahā kahalāwai indā, Ia bhū-pati ka mahā, Is bhua-pati, K bhua-pati jaga para dōsara indā. 8. Ias U bhai hōi, K mō hōi. 9. K sabhai.

27. 1. Ib jōhu (જોહુ), niarāwē, Icd jō wahi dīpa, K jō wahi dīpa kē niarē jāi. Ia bhau āi, Iabds U kabilāsa, K kailāsa tinha niarē pūi. 2. U K ghani ābarāi, U ūṭhi bhāmi, K ūṭhai bhāmi, Is lāga. 3. U tarivara ūcē sabai suhāō, K taruvari sabhai milē āhi jāi, Ib bhāi tasi chāha, Ic sitala chāha. U raini kai āē, K hō jaga chāha raini bhāi āi. 4. Ia sohā-wana. 5. U abu janu chāha, K au asi chāha raini bhā. 6. Ia jaū sahi āwai ghāmē, U panthika calī āwai sahi. K panthika pahūcāi sahi kai ghāmā Ibs K, ghāmā, bisrāmā, U bisarai bhāi sukha bisrāmā, K bisarai chana kai bisrāmā. 7. Is K jinhu waha, U jō pāvau

raha chāha, Ia sō dhūpā, Io dukha dhūpā, Id tehi dhūpa. 8. U asi ābarāi suhāvacāni, K asi ābarāi saghani ghani, Id pārai, Is parahi. 9. Ic caku disa, K phālāhi pharahī chāau, U mānahu.

28. Id ambha ( ? انبہ ), K āma. Id U suhāē. Ib c<sup>o</sup>suhāē. Is K sohāē. Ia aura jo. 2. Id pēḡa maū pakē. Id N Ia atī anūpa phala tūkai Ib baḡahari phara anūpa Ic baḡahara sē u. U au baḡihari anūpa suḡhi lākē. 3. Is pūka Iaḡ jāmu jo pākī Is jābu jo pūka. 4. Iacds pharai phari K pharē au phari khajurī. Id pharahī jānu. Ib sadā jānu. 5. Ia mahūā cuiā so adhika Ic puni mahū cuiā so Id cuiā jo mahūā so adhika Is puni madhu cuiā so U puni mahūā sō bahuta K iṅha mō cuiā madhura miḡhāsū. Ia asa miḡhi—asa bāsū. Ib tasa bāsū. Id asa miḡhi. Is miḡha. 6. Is āwana, U atīvala bhāū. K anavāna māū. Ia saba sōbhata. Ic śabha. Id K jasa rāuna. U dēkhē. K<sup>2</sup> aura khavachajā anavāna nāū, dēkhi sabai rawanika ābarāū. K<sup>3</sup> āvara rāikha jō āca na nāū dēkhā sabai sohāvacāna ḡhāū. 7. Ia rasa ambrita. Is lōḡā. K lōḡā Ia jai cākhā. Is kōi jai cākhā U jāi jō cākhā, K jā cōhai cākhā. 8. Ic lavāḡa supāri, Ia U K jāiphala, Ic sabha. U au phara lōḡu apūra. K phala pharē. 9. K abili.

29. 1. Ia K paūchi. Ic karota. 2. Ib U K hōta bōlahī. Is K pāḡḡuka. Ics tāhī 3. Ia sō raha. Ic sūra bahu karahī, Is rahasa karēhī, U sōḡā sōrō au kharahī, K rahasya karēhī. The latter half of the line runs as follows in the different MSS.

Ia كهن پريو تهنه كراخين

Ib كتهه بروو كروو كرهين

Ic كرهين پريو كر كر رهين

Id كرهين پريو او كرو رهين

Is ठुरहि परेवा अउ कुरेहौ ॥

U बोलि पपीहा पिउ पिउ कहहौ ॥

K बोलहि परेवा अउ गुरुरहौ ॥

The verb  $\sqrt{\text{karavar}}$  = kalobalā is frequently used in the poem. It must be some form of which should stand at the end of the line. 4. Ib U make this the 6th line. Ia karahī, K karai lōḡē. Ia guḡurā, Ib kihā, Is kaha gu<sup>o</sup> Is khēhā. K kai guru jō kāhā. 5. Iac bahū bahū, Is bahō bahō, K bahau bahau. Iacs kōilī kai. 6. Ib dahiu dahiu. 7. U K kuhukai, Is kākuhē. U kagavara karahī baiḡhi sō kāḡā. K kāguri karahī pukārahī kāḡā. 8. Ia pōūchi ahai saba, Ics paūkhi jagata kō, U paūkhi āhi jaga, K paūchi kahi sraḡana, basahi sabhai ābarāu. 9. Is apāni apāni dhākhā

30. 1. K kōū khalavāri. Ia sōji. Ia au caupāūri. Is sōjē pvnthi kahā jō pāovāri. K au caupāri. 2. Icds kuḡḡa bahu. Ic sabha Is tinha kara U saba kē. 3. Iads K maḡḡapa 4. Iac U K kōi (U kōu) rikhēsura. Is kōi riḡēḡvara. Iacs U K kōi rāma. Icds U jāni Iad kōi bisuāsī Ib cōi m s w āsī Is K masavāsī U kōi dāsī. 5. Iacs U K kōi (U kōu) mahēsura. Id jāḡi jāti, Ib kōi pu<sup>o</sup> Id kōi sō. 6. Ia c<sup>o</sup>caraja sō lā<sup>o</sup>. Is brahmacarja U brahmacāra K brahmacāri. Iacs U K kōi (U kōu) di<sup>o</sup>. 7. This line has many variants, Ib is however clear. Iad kōi sarasuti siddha, Is kōi sunata, U kou sati santa siddha, K kōi maunī suanī jāḡi. U K pada. K gaḡē bi<sup>o</sup>,

8. The various readings are

Ia siurā khīurā bāna sabha

Ib siura khēra nānaka panthi

Ic siura khīunā bāna sikha

Id siurā khīunā sarasuti

Is sevarā khēvarā bāna para

U jāḡi jāti sanḡyāsī

K sevarā khōnā banaspati

9. Ia jānḡama joti sanḡyāsī siurā au aulhūta, Ib baiḡhi saba maḡḡapha jāca at<sup>o</sup>, Id K pōca āl<sup>o</sup>

31. 1. Ia dēkhaū Is K baranaū U mānasorōwara atī augāhā. Ib pala hara (?) Ic K jasa atī Ids asa atī U jāhā svira para nahī thāū 2. Ia jala mōti, Ia U ambrītaḡvina Ib ambrītabāna Id ambrīta nira K ambrīta pāni khira su.<sup>o</sup> 3. Ias mḡḡū Ic? s dō u māi K sava silā. U kanaka silā gaḡhī silā lāi. Is sō ghāta sohāi U bāūlhi. 4. Ia siḡhi upara, Ib bahūtēvi, U cahū disī siḡhi. Icd U K utarai caḡhai, Is utarai lōḡa 5. Id U phālā rahā. rāti sō Ib, all

siḡha sādḡhaka abadḡhūta,

s n k adhika audḡhūta,

sōdhaka au audḡhūta,

sikha sōdhaka audḡhūta,

siḡha sādḡhaka abadḡhūta,

bahuta dḡgambara dāta,

sikha sōdhaka abadḡhūta,

others *rātā*. U *kmala*. Ia *pātā*. 6. Ia *chitarāhī* K *ulathahī* *mōti mānika hīrā* Ieds *cunahī*. U *cakai cakavā kēli*. K *dukha dēkhī mana rahai na thīrā*. 7. Ic *lōnā*, Is K *paarahī*, Ia U *sāwārē sōnē*, Icd *kinha saba*, Is *likhā saba*, K *likhā gaḍhī*. 8. Ib *pāra*, K *bētī cahū*, Ih, *suphala s k h n bahu rūkha* Is K *phala* U *suphala pharai saba* 9. K *harai pyāsa*.

32. 1. Ibc *bharahī*, Ib *su-padamīni*. 2 U *paduma bāsa*, Ia *saba sayga*, K *sayga udāhī* 3. Is *sārāga batni*. 4. Ia *bahu pātinha*, U *āvai sō saba pātinha*. U. *baranu barana au bhātinha*. 5. Ids K interchange lines 5 and 7. Ia 5 and 6. 5. Ia *rahasi kēdī saba āvāhī*. Ic *rahasi kūda saū*, Is U *rahasa khāda saū*, K *rahasa kēli karata saba jāhī*. U *jō jā sakhu hērahī panihāri*. U K *hanai*. 7. Ia K. *sira pā tāi*, Is *sira yō tāi*. U *meghāwara*, *pāi na tūi*. 8. Is *āchāri*, U *achuri rūpi anūpa*. Is U *wē panihāri*, Iab *tē rāni*.

33 U omits the whole of this stanza. 1. Iad *talāwara baranī*, Is K *talāu baranī nahi*. Ia *jehī nāhī*, K *kachu nāhī* 2. Ia *phālai kavāla kumuda*, K *gagana para*. 3. Is *maccha kaccha kī*. K *camakahī mēgha* 4. Ics K *bahu raygā*. 5. Is *karēhī* K *camakahi cakavā*. Ib *nisi bicharahī au dināhī*. Ic *bichōha so*, Id *bichōhu jo*, K *nisi bichōha raha dībasa mī*. 6. Ia *karahī hulāsā*. Is *kurarahī*. Ic *jētahī muatī rāhahī eka*, K *mue-hu na bichurai hōhī sāga pāsā*. Ib gives v. l. *jiuna muatī āchāi eka pāsā*. 7. For the first word we have adopted, *kēwa*, a lotus, which however gives bad sense. Some fish eating bird is referred to. We can make nothing of P. Ia has ? *k n y bā*, Ib *n k f hā*, Ic *b n sā* or *n b sā*. Id is entirely illegible. Is *baka* 8. Ib *unha*. K *ūha sarawara*. K *barahī jōti jasa* 9. K *hoi parai sō pāvai mōti sīpa*.

34. 1. U K *lāgi*. 2. Is *turujā jābhīrā*, Icd U *jābhīrā*. Ia *au bādāma bēdāna*. Ibd *badāma bēḍa*, Is *bēdu*. U *bēra*, K *badāma jo pēḍa*. 3. Is *gāgala surūya*, U *gala gala tūta*, K *nārāgi rakata rātē*. 4. Is *naubārā.....mana tārā*. U *nau-bātā*. Ia U K *dārima*. 5. Ia *sohāwana harapā*, Ib *haraphā*, Is *sohāi su harapā*, K *alaga sohāi haraphā*. Is K *avnai rahī*, U *unhai*. Ia K *kēlanha*, Is *kērā*. 6. K  *kamarayyā newajī*, Ia *dīḥā*. Ib *rāi sugandha cho*. K *sikha dāu* U has an altogether different couplet, viz.

पउनारी सो बहुत मिठासू ।

मधु जसु मौति पुहुपु जसु वासू ॥

35. 1. K *candana kē bāsā*. Is *phara au phūla*, K *pahupa phūla lagē gha*. 2. Ics *keolā* 3. K *kuijā*, Is *bikaurā*, K *bakāwari*. 4. *satibaraga*, so N. It is the Persian بگر *bagr* which is so spelt in P. 5. K *sōna basana*. Is *sevāti*. Is *rūpa-mājari au mālati jāti*. All other MSS. have similarly a *mātra* missing at the beginning of the second half-line. Accent must be used for quantity. 6. Is K *bahuta suda*. 7. *maulasari (mimusos elengi)*,—whenever this word occurs in the poem the MSS. vary between *bōlasari* and *maulasari*. Ia *maulasari jō bēli*. Ibc *bōlasari bēlā au*. Id *bōlasari bēli*. Is *mōlasari*. U *maulisari bēli* K *maulasari an bēli*. Icd K *sobhai* K *phula lāgai bahu*. 8. U *baḍi bhāga*. 9. U *sugandhī wē*, K *sabhai subāsa lai*. K *jasa basanta*.

36. 1. Ia *tasa bāsā*, Is *phiri bāsā*, U *jō bāsā*, K *siḅhala dēkhī āpuniu bāsā*. 3. Ids U K *rayka*. K *sō saba hāsa-mūkhī*. 4. U makes this line the last of the stanza and has *cūri ..... kastūri*. Id *raci raci sōjai candana khābhā*, *ḥayghi sabhā-pati baithai sōbhā*. 5. K *sōnē khambhā—sabhā*, Ic *khābhā—sabhā*, Id mixes up lines 4 and 5. U omits this and repeats 4 with slight variations. 8. *āhakā*, so Iads, Ib *ādhitu*. Ic *nāhaka* U K *au asi panthī*. Ia *sōbhata kalā anūpa*. Is *jasa si*, U *janu kabilāsa anī*, K *sevāchi lōga anūpa*. Ia *suhā darasana saba rūpa*, Icd U *saba acharinha kē rūpa*.

37. K has following order of verses 39, 40, 37, 38. I. K *puni baranaū*. 2. Ia *kumakuma* Ic *kūhikūhī*, Id *kumakūhī*, U *hāḥa kuḅkuna sō lipi*, K *kuḅkuma lipā—dīpā*, Is *baitha*, U *baithī*, K *baisu*. 3. Ia *hāḥa racai saba rūpai*, K *racā hāḥa sabha rūpanha*. U *citara bicitara*. 4. Is *rūpa saba bhā*, U *bhala parā pa*. Is *dhavala-sri*. U *pāḥā khiravārī*, K *paḥavahu khā*. 5. *su anawana*, So Iabds K. The vowel points are carefully given in Ib. Ic *hīrā lāla p n sāna bahu jōti*, U *hīru lāla suanīmanu*. 6. K *ayara dauvā raha pūrī*. Ia *jā isa hāḥa na līnha*. Id U *kinha*, K *jō na hāḥa tehi*, Ia *nahi lāhā*, Is *kasa lāhā*, U K *kata*. S. U *kōi* throughout Ia K *lābha lai*. Iab U K *mūla*.

38. 1. Ia *hāḥa kai*, U K have *kai siggāra dhani baithī* (K *baisi bahu*) *bēsā* | *mohai darasana rayka* (K *rūpa*) *narēsō* || Ic *saba baithī*. Icd *sira cira*, U *au cira*, 3. K *bēnu*, Ia *mōhita hōhī paiga nahi jāhī*. Icds U *nara mō*, Is *guna paigu*. U *nara paī*, K *nara paraga na*. 4. Ia *sāni wai*. 5. K *phāsi dēhī*. U K *kaḥaca giu hari lēhī*. 6. K *mānāhū*, Is *ḥārī*, U K *ḥīri*. 7. Ia *kētē kēli rahī tehi*. U *kitē khā* K *kētē chaūla rahahī*, Ia *ḥārī kui*. 8. K *caḥḥē turāi rahahi wahi tau lagi jau lagi gatha raha pheḥa*, Ia *gātha hoi*, U *jaba*

laji. 9. This line is very corrupt. Ia *uṭhi bhāgahī*, Ic om. *baṭāū*, Id *sāthi nāthi bhēṭi na pāvai*, U *sāthi nāthi hvai calai baṭāū*, K *sāta nighaṭā uṭhi bhau baṭāu*. The reading given in the text is that of Ib. The metre is however wrong. U *puni pahicēni*.

39. 1. Ia K *baṭhi siyāra hāṭa phu'awāri*. Ib *phalahāri*. Id reverses the order of the two halves of the *caupāi*. Ic *pāna anāpa ja dha?* K *āharā*. 2. Is U *gandhī*. K *baisu*. Ia K *bahuta ka°*, Ib *mēli kapīra*, Ic U *phūla ka°*. Is U K *khīraurā*. 3. Ia U K *purānā—bakhānā*. Ib *dharama pāpa*. Is *dharama nāsi*. 4. K *kathā kabitta kaha kōi*, K *bahu hōi*—6. Ib *nāda dēda dhunī bhālā*. Is *cēṭaka cālā* 7. Ic *ṭhagauri lāi*, Is *kataū kōnha ṭhaga*, U *kataū ṭhaga ṭhaga bi°*. Ia *nānukha*. 8. U *rahahī tē ndca*. 9. Is *jō tehi ndca*. All MSS exc. U insert *agamānu* after *rahai*. The word is superfluous and spoils the metre. Ia *sō bāca*, Id *taī bāca*, Is *wai bāca*, U *pai bāca*, Is U K *gatha*. The reading of this *dōhā* is very doubtful.

40. 2. *Kuruma*. P give no vowel marks. Is *kurūbha*. U *jānahū kūrāma*. K *tarēhi rambha bā°*. Printed editions have *karēhi* which is a possible transliteration of P كرينه for كرينه. U *parai dī*. 3. Ia *khāda phēra cakū°*, U *cārua dīsi bāka*. 4. Id *parai jo*, Is *parai to*. 5. Ia U *jō unhi cadhai*, Ic *tiuha ki ca°*, Is K *nau-hū jo cadhai jāi*. 6. Ib *bhari narakā tahā dīsa*, Is U *bharē, asi dīsā*, K *asa*. 8. All MSS insert *pahicai*, after *nāhi*. The word is superfluous and spoils the metre. U *lāgi sumēru*. 9. U *kahā laji karāū budū*.

41. K has following stanza order. 36, 39, 40, 37, 38, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 41, 42, 49, 50. U om. 41. Ia *nāhi to hōi*. 3. Ia *tehi bhā°*. K *tē bhā°*. The latter half has an instant too many in all MSS. except Ic, Id *pai*. Ic *jāta* for *cāpata*, Is *kāpai jāgha*, K *kāpai jāgha dēkhata khana pā°*. 4. Ia *rāu*. Ic *ṭarapahī haṭi*. K *ṭarahi guinda dēkhī unha thā°*. 6. K *rātē pūchi*. Is K *jihā*. The second half varies greatly. Ia *lilē līhā*. Id *guṭjari kīnā*. Is *kaṭola līhā*. K *dēkhī oi sīha*. All P have *jībhā* in the first half, which, however, does not rhyme. 8. K *nauu paurī bhau khaṇḍu tehi*. Id *au tehi nau kēvāra*.

42. 1. Ia *nou-unha*, Ic U K *nau paurī*. K *dasama*. K *tā para 2*. Ia *gharī jō*. Ic *gharī gharī so ganahī*, Ia *paharahī pahara so*, Ic *pahara pahara para*, Ids *pahara so apāni apāni bāri*, U *pahara so apāni apāni*, K om. the latter half of this *caupāi* and the former half of the next. 3. Ia *pūja taba mōrā*. 4. U *parū su-dādī*. Ic K *kara*, Id *khara*. Is *nāṭi bhāḍā* U *kati nicīnta*. 5. Ic *tumha tō*. K *taba tehi*. Ia *blauc so phēri nāhi thira bācē*, U *rāhē na jama tē thira*. 6. Ic *tumha jān*, U *jo bajai ghaṭai*, K *ghari jo ghaṭai*, *ghaṭai*. Ia *ka nicīnta aba sōu ba°*, Ib *sōai*, Is *nicīnta hvai sōahu ba°*, U *kati nicīnta*, K *nicīnta bhai rahai baṭāū*. 7. Ia *hiā basana kāḍ jī guna sōi*, Is *hiā na sugāi*, U *hiya bajara pai jō°*, K *huā na suna nīshē jāgata kōi*. K adds *javu lagi dēva asta na hōi* : *tau lagi cēta karahu nara lōi* || Ib also inserts this on the margin. 8. Ia *tajā marāna*, K *jāna dīna bhāraṇa*, Ia *jaisa rahaṭi kī rīti*. Ib *kaunai rahaṭi kī*, K *rahai gharī*. 9. Ia *ai marānu kī*, Ids *gharī so ai*. U *jala bhari*, K *bhari so ḍhāri phiri bhari*. Ia U K *janama gaeu taha bīti*.

43. 1. Ia *gaḍha tara*. U *nīra chīra*. Ib *jānahū du°*. U *pāni bharaī hvai draupādī*. 3. U *jō sugandhī pānī waha piā* 4. The latter half of the verse has an instant too much if we spell *indra* as *indari*. U has *kalapa brakya janau hai kubilāsā*, K *kalapa taru indra kubilāsē*. So Is has *indra kubilāsā*. 5. Ia *saraga kō sā*. Ib *saraga tehi sā°*. Id *mīra*. Ic *asa pāu*, Id *kou pāu na cā°*. Is U *pāvai kō cā°*. 6. Is *cāda pāta*. Id U *jaṅata jāhā*, K *nētra jāhā*. 9. U *sati guru milai to pāvai jō sādhas tāpa jāga*.

44. 1. Is *cāri gaḍha°*, U *jāro guḍhī-pāti*. 2. Ib U *saba kē*. Is K *dhaurāhara*, Ib *apānē apānē saba ra°*. Id K *saba apānē apānē*. 3. U *rēpavānta saba basahī sabha°*. 4. Id *na bilāsa*, Is *sabai kau mā°*, K *sabai sudha*, Id *kōi nāhi jō°*, Is *kau kahū na jā°*. 5. U *tahā khē°*. 6. U *pāsā sara khēla tahā kōi*, Ia K *khēli bahu*, U *kharaga gaḥē sara piṭjani kōi*. 7. U *baranāwal kī°*, U *hasti-dūna siy°*. 8. U *achirī baithī pāsa*. 9. Ib *khaṭa rītu*, U *chādī basanta aru nahi khaṭi rītu*, *ṣc*.

45. 1. *Mahi ghūbia* the reading is very doubtful, Iab have ميه کيو بيهي so also Ic, omitting diacritical marks. Id ميه کيو نهني, Is *mahi khūbai*, U *mahi khūḍē*. K *mahi-pati jhūri na pāvahi pāru*. 2. K *hāthī si°*. 3. Ic K *kōi-kōi*. U *dhūmorē kāre*. 4. U *barāna sō jānahu mēghā*. Ia *bhāra baṭhī gagana*, Ib *gagana baṭhī*, Ids U K *gagana piṭhī*. 5. Is U *barāna*, U *janu airāpati kuolī bāli*. Ia *puhāra parabata kahā pē°*, Id *pahāra panni kahā*, Is *parai gahi pē°*, U *paina sō pē°*, K *palau gahi pē°*. Is U *upāri*. K *ucāri ghāli*. 7. Ids K *māta nimata saba*. 8. Ic *mahi hāli*. U *kurama uḥhā hia sāla*. 9. Iac *bhūi phā°*, U *jabahī calai gayandavē jagata parai bhūi cāla*, K *krāma piṭhī puni pāṭai unha hastinha kō cāli*.

## श्रीजानकीवल्लभो विजयते ।



अथ सुधाकर-चन्द्रिका लिख्यते ।

दोहा ।

लखि जननी के गोद विच मोद करत रघु-राज ।  
होत मनोरथ सुफल सब धनि रघु-कुल सिरताज ॥  
जनक-राज-तनया सहित रतन-सिंहासन आज ।  
राजत कोशल-राज लखि सुफल करऊ सब काज ॥  
निहचै निज जन जानि जो ऊँच नीच तजि मान ।  
मिले हरखि निज बंधु ज्यौं ताहि भजऊ हित जान ॥  
का दुसाधु का साधु जन का विमान संमान ।  
लखऊ सुधाकर-चन्द्रिका करत प्रकाश समान ॥  
मलिक मुहम्मद मति-लता कविता कनक वितान ।  
जोरि जोरि सुवरन वरन धरत सुधाकर सान ॥



## अथ पद्मावति लिख्यते ।

मूल ॥

अथ असतुति-खंड ।

चउपाई ।

सर्वरउँ आदि एक करतारू । जेइ जिउ दीन्ह कौन्ह संसारू ॥  
 कौन्हेसि प्रथम जाति परगासू । कौन्हेसि तेहि परबत कबिलासू ॥  
 कौन्हेसि अग्नि पवन जल खेहा । कौन्हेसि बहुतइ रंग उरेहा ॥  
 कौन्हेसि धरती सरग पतारू । कौन्हेसि बरन बरन अउतारू ॥  
 कौन्हेसि सपत दीप ब्रहमंडा । कौन्हेसि भुअन चउदह-उ खंडा ॥  
 कौन्हेसि दिन दिनिअर ससि राती । कौन्हेसि नखत तराअन पाँती ॥  
 कौन्हेसि सीउ धूप अउ छाँहा । कौन्हेसि मेघ बीजू तेहि माँहा ॥

दोहा ।

कौन्ह सबइ अस जा कर दोसर छाज न काहि ।  
 पहिलइ तेहि कर नाउँ लोइ कथा करउँ अउगाहि ॥ १ ॥

टीका ॥

असतुति-खंड = स्तुति-खण्ड ।

यद्यपि खण्ड खण्ड में ग्रन्थ की रचना करना ग्रन्थ-कार के लेख से नहीं पाया जाता, तथापि वज्रत पुस्तकों में खण्डों के नाम होने से अनुमान होता है कि पीछे से लोगों ने इस ग्रन्थ का पुराणवत् आदर करने के लिये पद्म-पुराण, स्कन्द-पुराणादि के ऐसा, इस में भी अनेक खण्ड कर डाले । इस खण्ड में ईश्वर और गुरु की ग्रन्थ-कार ने स्तुति की है । इसी लिये इस का स्तुति-खण्ड नाम पडा ॥

सर्वरउँ = सुमिरउँ । जोति = ज्योतिः । परगासू = प्रकाश । कबिलासू = कैलास ।  
 खेहा = धूलि । उरेहा = उल्लेख, रचना । दिनिअर = दिनकर, सूर्य । तराअन = तारा-गण ।  
 सीउ = शीत । बीजू = विद्युत्, बिजुली । अउगाहि = अवगाहन कर, डूब कर ॥

मैं सब से आदि और एक (अद्वितीय) जो कर्त्तार (कर्त्ता = परब्रह्म) है उसे स्मरण करता हूँ। जिस ने जीव दिया और संसार को किया ॥ जिस ने पहिले \*ज्योतिः-स्वरूप (महादेव) को प्रकाश किया और तिस के लिये कैलास पर्वत को किया। (मुसलमानों में कहावत है कि हिंदुओं का महादेव हमारे लोगों का आदम है) ॥ जिस ने अग्नि, पवन (वायु), जल और खेह (मृत्तिका, धूलि) को किया। †(मुसलमान लोग आकाश को तत्त्व नहीं मानते इसी लिये यहाँ पर चार-ही तत्त्वों का नाम कहा है)। इन्हीं चारो तत्त्वों से बज्रतद् (बज्रत प्रकार के) रंगों का उरेह (रचना) किया अर्थात् इन्हीं चारो तत्त्वों से अनेक प्रकार के पदार्थों का रचना किया ॥ जिस ने धरती (धरित्री = पृथ्वी), सरग (स्वर्ग), और पतार (पताल) को किया। जिस ने वरन वरन (तरह तरह) का अवतार धारण किया। मत्स्य, कूर्म, वराह, नृ-सिंह इत्यादि परब्रह्म ईश्वर के अवतार पुराणों में प्रसिद्ध हैं ॥ जिस ने सप्त (सप्त) द्वीप और ब्रह्माण्ड को किया। पुराणों में जम्बू द्वीप, शाक, शाल्लल, कुश, क्रौञ्च, गो-मेदक और पुष्कर ये सात द्वीप प्रसिद्ध हैं। जिस ने खण्ड खण्ड चौदह भुवन को किया। पुराणों में भृलोक, भुवलोक, स्वलोक, महलोक, जनलोक, तप- और सत्य- ये सात ऊपर के लोक, और अतल, वितल, सुतल, रसातल, तलातल, महातल और पाताल, ये सात नीचे के लोक, प्रसिद्ध हैं। दोनों सप्तकों के मिलाने से चौदह भुवन होते हैं। कभी कभी स्वर्ग-लोक, मर्त्य-लोक, और पाताल-लोक ले कर कवि लोग तीन-ही भुवन कहते हैं ॥ जिस ने दिन में सूर्य और रात्रि में (प्रकाश के लिये) शशि (चन्द्र) को किया। जिस ने नचच और तारा-गण की पङ्क्ति को किया ॥ जिस ने सीउ (श्रीत) धूप (घाम) और ह्राँह (ह्याया) को किया। जिस ने मेघ (बादल) और तिस के माँह (मध्य) विद्युत् को किया ॥

ऐसा सब कुछ जिस का किया है दूसरे में काहि (कहीं भी) जिस का गुण शोभित नहीं, पहले उस का नाम ले कर (स्मरण कर) कथा को अउगाहि (धान में डूब कर) करता हूँ। आगे कौ चौपादयों में भी सर्वत्र “जिस ने” का योजना करना चाहिए ॥ १ ॥

चउपाई ।

कौन्हेसि सात-उ समुद अपारा । कौन्हेसि मेरु खिखिंद पहारा ॥  
कौन्हेसि नदी नार अउ झरना । कौन्हेसि मगर मच्छ बहु वरना ॥

\* नान्दकपन्थियों के मत में ज्योतिःस्वरूप से परब्रह्म लेते हैं ।

† फारसी में कानूनचा नाम पुस्तक के १ पृष्ठ में लिखा है कि अग्नि, वायु, जल और पृथ्वी ये ही चार तत्त्व हैं ।

कीन्हेंसि सौप भौंति तेहि भरे । कीन्हेंसि बहुतइ नग निरमरे ॥  
 कीन्हेंसि बन-खंड अउ जरि मूरौ । कीन्हेंसि तरिवर तार खजूरी ॥  
 कीन्हेंसि साउज आरन रहही । कीन्हेंसि पंखि उडहिँ जहँ चहहीँ ॥  
 कीन्हेंसि वरन सेत अउ सामा । कीन्हेंसि नौद भूख बिसरामा ॥  
 कीन्हेंसि पान फूल रस भोगू । कीन्हेंसि बहु आखद बहु रोगू ॥

दोहा ।

निमिख न लाग करत ओहि सबहि कीन्ट पल एक ।

गगन अंतरिख राखा बाजु खंब बिनु टेक ॥ २ ॥

समुद्र = समुद्र । खिखिंद = किष्किन्धा, कुखण्ड, जिस के ऊपर दक्षिण ध्रुव है । इसे ज्योतिष में कुमेरु भी कहते हैं । निरमरे = निर्मल । बनखंड = पृथ्वी में वन-रूपी खण्ड ( विभाग ) । तरिवर = तरुवर, टट्टों में बड़ा । साउज = शवज, मार कर खाने लायक जन्तु । आरन = अरण्य, वन । पंखि = पक्षी । सेत = श्वेत । सामा = श्याम । आखद = औषधि । अंतरिख = अन्तरिक्ष । बाजु = वर्जयिता । टेक = आधार ॥

( जिस ईश्वर ने ) अपार सातो समुद्र\* को किया । मेरु और किष्किन्धा पहाड को किया ॥ नदी, नारा और झरने को किया । ( पहाड के तल से वा किसी बड़े ताल से जो निकले उसे नदी, किसी घाम से नल-रूप हो कर बहते बहते किसी नदी में मिले उसे नारा ( नल ), और पहाड के ढेदों से धीरे धीरे जो पानी बहता है उसे झरना कहते हैं ) । बड़ ( अनेक ) वरन के मगर और मच्छ को किया ॥ सौप को किया तिस में सौंती भरे हैं । बडत प्रकार के निर्मल नग को किया ॥ पृथ्वी में वन-खंड ( वन-रूपी विभाग ), जडी, और मूरि को किया । प्रायः जडी औषधि के और मूरि खाने के काम में आती है । टट्टों में बड़ा ताड और खजूर को किया ॥ साउज ( खाने लायक जन्तुओं ) को किया जो कि अरण्य ( वन ) में रहते हैं । पक्षियों को किया जो कि जहाँ चाहते हैं तहाँ उड़ते हैं ॥ श्वेत और श्याम वर्ण को किया । संसार में श्वेत और श्याम-ही वर्ण मुख्य हैं, इस लिये इन्ही दोनों में मुख्यता समझ, इन्ही दोनों का ग्रहण किया । भूख, नौद और विश्राम ( आराम ) को किया ॥ पान, फूल, रस और भोग को किया । अनेक औषधि और अनेक रोग को किया ॥

\* चार, दुग्ध, दधि, घृत, इलु-रस, मद्य, खाडु जल, इन के सात समुद्र पुराणों में प्रसिद्ध हैं । परन्तु इन से भिन्न अन्य-कार ने कई एक नाम लिखे हैं जो कि रत्नधेन की विषस-धात्रा में लिखे हैं ।

पलक भजने में जो काल लगता है, उसे निमेष कहते हैं । सो ओहि (उस को) करने में एक निमेष न लगा । एक-ही पल में सब को किया । यहाँ पल से निमेष का पल लेना चाहिए । नहीं तो जो पल प्रसिद्ध है, वह निमेष से बड़ा है तब पूर्वापर ग्रन्थ में असङ्गति होगी । निमेष का साठवाँ भाग निमेष का एक पल होता है ।

अन्तरिक्ष में खंभा को बाजु (वर्जन कर अर्थात् छोड़ कर) विना आधार के गगन (आकाश) को रक्वा है । मुसलमानों के मत से आकाश भी, और पदार्थों के ऐसा, एक पदार्थ है । परन्तु हमारे लोगों के मत से आकाश शून्य है ॥ २ ॥

चउपाई ।

कीन्हैसि मानुस दीन्ह बडाई । कीन्हैसि अन्न भुगुति तेइ पाई ॥  
 कीन्हैसि राजा भूँजइ राजू । कीन्हैसि हसति घोर तेहि साजू ॥  
 कीन्हैसि तेहि कहँ बहुत बिरासू । कीन्हैसि कोइ ठाकुर कोइ दासू ॥  
 कीन्हैसि दरब गरब जेहि होई । कीन्हैसि लोभ अघाइ न कोई ॥  
 कीन्हैसि जिअन सदा सब चहा । कीन्हैसि मौँचु न कोई रहा ॥  
 कीन्हैसि सुख अउ क्रोड अनंदू । कीन्हैसि दुख चिंता अउ दंदू ॥  
 कीन्हैसि कोइ भिखारि कोइ धनी । कीन्हैसि संपति विपति बहु घनी ॥

दोहा ।

कीन्हैसि कोइ निभरोसी कीन्हैसि कोइ बरिआर ।  
 छारहि तइँ सब कीन्हैसि पुनि कीन्हैसि सब छार ॥ ३ ॥

मानुस = मनुष्य । भुगुति = भुक्ति = भोजन । भूँजइ = भोग करता है । राजू = राज्य । हसति = हस्ती । घोर = घोटक = घोडा । बिरासू = विलास । दरब = द्रव्य । गरब = गर्व । अघाइ = अघा जाना = पूर्ण हो जाना = दह्न हो जाना । जिअन = जीवन । मौँचु = मृत्यु । कोइ = करोड = कोटि । दंदू = दह । निभरोसी = जिस को किसी का भरोसा न हो = अत्यन्त दुर्बल । बरिआर = बलिष्ठ । छार = भस्म = राखी ॥

मनुष्य को किया और उसे बडाई दिया । क्योंकि ईश्वर की सृष्टि में मनुष्य सब से बड़ा गिना जाता है । अन्न को किया जिसे तिस मनुष्य ने भोजन के लिये पाया ॥ राजा को किया जो कि राज्य भोगता है । और तिस के साज के लिये हाथी और घोड़े को

किया ॥ तिस राजा के लिये बड़त विलास को किया, (द्वच, सिंहासन, सुन्दर भोजन आदि अनेक सुखोपभोग विलास हैं) । किसी को ठाकुर (मालिक) और किसी को दास किया ॥ द्रव्य को किया जिस को हो कर (पा कर) गर्व (अभिमान) होता है । लोभ को किया जिस के कारण कोई अघाता नहीं (पूर्ण नहीं होता) ॥ जीवन को किया जिस को सदा (सर्वदा) सब कोई चाहता है । मृत्यु को किया जिस से कोई नहीं रहता है अर्थात् मृत्यु सब को मार लेती है ॥ सुख और करोड आनन्द को किया । दुःख, चिन्ता और दन्द अर्थात् ममल को किया ॥ किसी को भिचुक और किसी को धनी किया । सम्पत्ति (पुत्र, पौत्र, गो, धनादि वैभव) और अति धनी (कठिन) विपत्ति को किया ॥

किसी को अति दुर्बल किया और किसी को बलौ किया । सब बस्तु को हार-हो से किया और अन्त में फिर सब को हार कर दिया ॥ ३ ॥

चउपाई ।

कौन्हेसि अगर कसतुरी बेना । कौन्हेसि भीमसेनि अउ चेना ॥  
 कौन्हेसि नाग मुखइ बिख बसा । कौन्हेसि मंच हरइ जो डसा ॥  
 कौन्हेसि अमीँ जिअइ जेहि पाई । कौन्हेसि बिख जो मीँचु तेहि खाई ॥  
 कौन्हेसि जख मीठ रस भरी । कौन्हेसि करुइ बेलि बहु फरी ॥  
 कौन्हेसि मधु लावइ लेइ माँखी । कौन्हेसि भवँर पंखि अउ पाँखी ॥  
 कौन्हेसि लोवा उंदुर चाँटी । कौन्हेसि बहुत रहहिँ खनि माँटी ॥  
 कौन्हेसि राकस भूत परेता । कौन्हेसि भोकस देव दएता ॥

दोहा ।

कौन्हेसि सहस अठारह बरन बरन उपराजि ।

भुगुति दीन्ह पुनि सब कहँ सकल साजना साजि ॥ ४ ॥

अगर = सुगन्धित एक वृक्ष । कसतुरी = कसुरी = मृगमद । बेना = वेण = खस । भीमसेनि = भीमसेनी कर्पूर । चेना = चीन देश का कर्पूर । मुखइ = मुखे = मुख में । अमीँ = अमृत । पाई = पान कर । करुइ = कटु । मधु = शहद । माँखी = मचिका = मकखी । भवँर = भ्रमर । पंखि = पक्षी । पाँखी = जिन जन्तुओं को ऋतु-विशेष में पर उत्पन्न हो

जाता है । जैसे वर्षा ऋतु में दौं वक को । लोवा = लोमड़ी । उंदुर = मूसा । चाँटी = चीँटी । राकस = राक्षस । परेत = प्रेत । भोकस = बुभुचु = भुक्खड । दएता = दैत्य । उपराजि = उत्पन्न कर ॥

अगर, कखरू, और खम को किया । भीमसेनी और चीनी कपूर को किया ॥ नाग ( सर्प ) को किया जिस के मुख में विष बसता है । मन्त्र को किया जो उसे जड़े विष को हर लेता है ॥ अमृत को किया जिस को पान कर ( प्राणी ) जीता है । विष को किया, जो तिस को खाता है वह मृत्यु को प्राप्त होता है । यहाँ “ मीँचु ” के स्थान में “ मरइ ” यह पाठ होने से सुन्दर अर्थ लग जाता है । जो तिस को खाता है वह मर जाता है ॥ जख को किया जिस में मीठा रस भरा रहता है । कडुई बेलि को किया जो कि बज्रत फरती है ॥ मधु को किया जिस को ले कर मक्खी ( छत्ते को ) लगाती है । भ्रमर, पची, और पाँखी को किया ॥ लोमड़ी, मूसा, और चीँटी को किया । बज्रत ऐसा किया जो मट्टी को खन कर रहते हैं ॥ राक्षस, भूत और प्रेत को किया । भुक्खड, देवता, और दैत्य को किया ॥

तरह तरह उत्पन्न कर अठारह हजार को किया । ( हमारे यहाँ चौरासी लाख योनि है परन्तु ग्रन्थ-कार ने अठारह-ही हजार लिखा है । \*मुसल्लानी मत में अठारह-ही हजार योनि हैं ) ॥ सब तरह की साजना ( तयारी ) साज कर ( बना कर ) सब को भोजन दिया । अर्थात् जिस को जैसा चाहिए वैसी सब सामग्री समेत भोजन को दिया ॥ ४ ॥

चउपाई ।

धनपति उहइ जेहि क संसारू । सबहि देइ निति घट न भँडारू ॥  
जावँत जगत हसति अउ चाँटा । सब कहँ भुगुति राति दिन बाँटा ॥  
ता करि दिसिटि सबहि उपराहीँ । मितर सतरू कोइ बिसरइ नाहीँ ॥  
पंखी पतँग न बिसरइ कोई । परगट गुपुत जहाँ लागि होई ॥  
भोग-भुगुति बहु भाँति उपाई । सबहि खिआवइ आपु न खाई ॥  
ता कर इहइ जो खाना पिअना । सब कहँ देइ भुगुति अउ जिअना ॥  
सबहि आस ता करि हर साँसा । ओहि न काहु कइ आस निरासा ॥

\* मुसल्लानों के एक मौलूद में लिखा है कि “ हिशद हजार खालम ” अर्थात् अठारह हजार योनि हैं । बज्रत से लीम कहते हैं कि यहाँ अठारह हजार से अनन्त समझना चाहिए ।

दोहा ।

जुग जुग देत घटा नहीँ उभइ हाथ तस कीन्ह ।  
अउरु जो दीन्ह जगत मँह सो सब ता कर दीन्ह ॥ ५ ॥

निति = नित्य । जावँत = यावत । चाँटा = चौंटा । दिमिटि = दृष्टि । मितर = मित्र ।  
सतरु = शत्रु । परगट = प्रगट । गुपुत = गुप्त । आस = आशा । साँसा = श्वास । जुग = युग ।  
उभइ = उभय ॥

धनपति वही ईश्वर है जिस का कि यह संसार है । जो सब को नित्य (सब कुछ) देता है, परन्तु उस का भण्डारा नहीं घटता ॥ जगत में हाथी से ले कर चींटे तक जितने प्राणी हैं, सब को रात दिन भोजन बाँटा करता है ॥ तिस की दृष्टि सब के ऊपर है । ऐसा कि मित्र शत्रु किसी को नहीं भूलता । (जो लोग ईश्वर से विमुख हैं, वे-ही ईश्वर के शत्रु हैं) ॥ पची और पतङ्ग (फतिंगे, घास में जो छिपे रहते हैं) किसी को नहीं भूलता । जहाँ तक कि प्रगट और गुप्त हैं । यहाँ प्रगट में पची और गुप्त में फतिंगे को क्रम से ग्रहण किया है ॥ अनेक प्रकार के उपाय से अनेक भोग-भोजन सब को खिलाता है, परन्तु आप कुछ नहीं खाता । (जो रुचि लायक भोजन है, उसे भोग-भोजन कहते हैं) ॥ तिस ईश्वर का यही खाना पीना है, जो सब को भोजन और जीवन देता है । अर्थात् जैसे लोग खाने पीने से तप्त होते हैं, उसी प्रकार और लोगों को भोजन और जीवन देने में ईश्वर तप्त होता है ॥ सब किसी को हर एक श्वास में तिसी (ईश्वर) की आशा है । परन्तु वह ईश्वर किसी के आशा से नैराश नहीं है ॥

तिस प्रकार से उभय (दोनों) हाथों को किया है, अर्थात् फैलाया है, कि युग युग से देता चला आता है, (परन्तु भण्डारा घटा नहीं) । जगत् के बीच और जो कुछ दिया ऊँचा (देख पडता) है, सो सब उसी का दिया ऊँचा है । (संहिता-कारों के मत से ४३२०००० सौर वर्ष का एक युग होता है, ज्योतिष वेदाङ्ग के मत से ५ सौर वर्ष का युग होता है) ॥ ५ ॥

चउपाई ।

आदि सोइ बरनउँ बड राजा । आदि-हु अंत राज जेहि छाजा ॥  
सदा सरबदा राज करेई । अउ जेहि चहइ राज तेहि देई ॥  
छतरि अछतरि निछतरहि छावा । दोसर नाहिँ जो सरबरि पावा ॥

परवत ढाहि देखु सब लोगू । चाँटहि करइ हसति सरि जोगू ॥  
 बजरहि तिन कइ मारि उडाई । तिनहि बजर कइ देइ बडाई ॥  
 काहुहि भोग भुगुति सुख सारा । काहुहि भीख भवन-दुख मारा ॥  
 ता कर कौन् न जानइ कोई । करइ सोइ मन चित्त न होई ॥

दोहा ।

सबइ नास्ति वह असथिर अइस साज जेहि केरि ।  
 प्रक साजइ अउ भाँजइ चहइ सवॉरइ फेरि ॥ ६ ॥

सर्वदा = सर्वद = सब कुछ देने-वाला । कृतरि = चत्री = जिस को चत्र अर्थात् परि-  
 परित्राण (दूसरे का पालन करना) शक्ति है । अकृतरि = बिना चत्र का कर के । \*  
 निकृतरहि = बिना चत्र-वाले को । सरिवरि = बरावरी । बजरहि = वज्र को । तिन = तण ।  
 सारा = रचना किया = बनाया । भवन-दुख = घर का दुःख । असथिर = स्थिर । भाँजइ =  
 भग्न करता है = तोड़ता है । सवॉरइ = रचना करे ॥

सोई बडे राजा का अर्थात् ईश्वर का पहले वर्णन करता हूँ । सृष्टि के आदि से अन्त तक  
 जिस का राज शोभित है ॥ सब कुछ देने-वाला वह ईश्वर सदा राज करता है । और  
 जिस को चाहे तिस को राज देता है ॥ जिस को चत्र है उसे बिना चत्र का कर, बिना  
 चत्र-वाले को (उसी चत्र से) क्वाता है । दूसरा कोई नहीं है जो उस की बरावरी  
 को पावे अर्थात् बरावरी कर सके ॥ लोग देखते हैं कि पर्वत को ढहा कर, एक चीँटे  
 को हाथी के समता योग्य करता है । वज्र को तण कर मार कर उडा देता है । तण  
 को वज्र कर बडाई देता है अर्थात् तण को श्रेष्ठ बना देता है ॥ किसी के लिये भोग  
 भोजन और सुख रचना किया । किसी को भिचा और घर के दुःख से मार डाला ॥ तिस  
 ईश्वर का किया कोई नहीं जानता । जो बात मन और चित्त में नहीं होती वही  
 करता है (मन और चित्त के लिये ६५ वें दोहे की टीका देखो) ॥

संसार में सब वस्तु कुछ नहीं है, अर्थात् सब चञ्चल हैं, उत्पन्न ऊँई, और नाश  
 ऊँई, परन्तु वह ईश्वर सर्वदा स्थिर है । ऐसा जिस ईश्वर का सब साज है, वह एक को  
 साजता है, और दूसरे को बिगाडता है, और चाहे, तो फिर (बिगडे हुए को) रच  
 डाले, अर्थात् जैसा का तैसा बना डाले ॥ ६ ॥

\* चत्री के स्थान में कृत्री अर्थात् जिस के शिर पर कृत्र (क्याता) हो, ऐसा कर देने से, यहाँ दूसरा अर्थ भी हो जाता है ।

चउपाई ।

अलख अरूप अवरन सो करता । वह सब सउँ सब ओहि सउँ बरता ॥  
 परगट गुपुत सो सरव बिआपी । धरमी चीन् चीन् नहिँ पापी ॥  
 ना ओहि पूत न पिता न माता । ना ओहि कुटुँव न कोइ संग नाता ॥  
 जना न काहु न कोइ ओहि जना । जहँ लगि सब ता कर सिरजना ॥  
 वेइ सब कीन् जहाँ लगि कोई । वह न कीन् काहू कर होई ॥  
 हुत पहिलइ अउ अब हइ सोई । पुनि सो रहइ रहइ नहिँ कोई ॥  
 अउरु जो होइ सो बाउर अंधा । दिन दुइ चारि मरइ कइ धंधा ॥

दोहा ।

जो वेइ चहा सो कीन्हेसि करइ जो चाहइ कीन् ।  
 वरजन-हार न कोई सबहि चाहि जिउ दीन् ॥ ७ ॥

अलख = अलक्ष्य । अवरन = अवर्ण = विना रङ्ग का, वा अवर्ण्य = वर्णन के योग्य नहीं ।  
 बरता = बटा हुआ है । बिआपी = व्यापी । सिरजना = रचना किया हुआ । ऊत = था ।  
 बाउर = बौरहा । कइ = कर के । धंधा = कार्य । चाहि = चाहना कर = इच्छा से ॥

वह जो कर्ता परब्रह्म ईश्वर है सो अलख, अरूप और अवरन (विना रङ्ग का, वा अवर्ण्य) है । वह सब से, और सब कोई उस से, बटे जये है (रस्मी की तरह) ॥ वह कहीं प्रगट रूप से, कहीं गुप्त रीति से, सर्वत्र व्याप्त है । परन्तु जो धर्मी है वे लोग तो इस ईश्वर को पहचानते हैं, और पापी नहीं पहचानते ॥ न उस को पुत्र, न पिता, न माता है । न उस को कुटुम्ब है, और न किसी के संग उस का नाता (सम्बन्ध) है ॥ वह किसी को नहीं जना (उत्पन्न किया), और न उस को कोई उत्पन्न किया । परन्तु जहाँ तक सब है, वह सब उसी का रचा हुआ है ॥ जहाँ तक जो कुछ है, सब उसी का किया हुआ है, परन्तु वह किसी का किया नहीं है ॥ पहले भी वह था, और अब भी सोई ईश्वर है । फिर (आगे) भी वही रहता है, और उसे छोड़ कोई नहीं रहता ॥ और जो होता है (संसार में) सो बौरहा और अंधा है । दो चार दिन धंधा (कार्य) कर मर जाता है ॥

जो उस ने चाहा सो किया, और जो करने चाहता है सो करता है । उस को कोई वर्जने-वाला नहीं है, सब को अपनी इच्छा से जीव दिया है ॥ ७ ॥

चउपाई ।

प्रहि विधि चीन्हु करहु गिआनु । जस पुरान मँह लिखा बखानु ॥  
 जीउ नाहिँ पइ जिअइ गोसाईँ । कर नाहीं पइ करइ सवाईँ ॥  
 जीभ नाहिँ पइ सब किछु बोला । तन नाहीं जो डोलाउ सो डोला ॥  
 सवन नाहिँ पइ सब किछु सुना । हिअ नाहीं गुननाँ सब गुना ॥  
 नयन नाहिँ पइ सब किछु देखा । कवन भाँति अस जाइ बिसेखा ॥  
 ना कोइ होइ हइ ओहि के रूपा । ना ओहि अस कोइ अइस अनूपा ॥  
 ना ओहि ठाउँ न ओहि विनु ठाऊँ । रूप रेख विनु निरमर नाऊँ ॥

दोहा ।

ना वह मिला न बेहरा अइस रहा भरि पूरि ।  
 दिसिटिवंत कहँ नौअरे अंध मुख कहँ दूरि ॥ ८ ॥

गिआनु = ज्ञान । सवाईँ = सब को । डोलाउ = डोलाता है = चलाता है । सवन =  
 श्रवण = कान । जाइ बिसेखा = विशेष रूप से वर्णन किया जाय । बेहरा = अलग ।  
 दिसिटिवंत = दृष्टिवन्त ।

इस प्रकार से चीन्हो और ज्ञान करो, जैसा कि (उस ईश्वर का) पुराण में बखान  
 (वर्णन) लिखा है ॥ जीव नहीं है, पर वह गोसाईँ (गो-खामी = सब इन्द्रियों का पति)  
 जीता है । उस को कर (हाथ) नहीं है, पर सब को करता है ॥ “उस को” का  
 सर्वत्र योजना करना चाहिए । जीभ नहीं है, पर सब कुछ बोलता है । तन (तनु =  
 शरीर) नहीं है, पर जो डोलाता है वही डोलता है । श्रवण नहीं है, पर सब कुछ  
 सुनता है । हिअ (हृदय) नहीं है, पर सब गुनना (विचार) को गुना (विचारा)  
 करता है ॥ नयन (नेत्र = आँख) नहीं है, पर सब कुछ देखता है । किस प्रकार से  
 ऐसे का विशेष रूप से वर्णन किया जाय ॥ उस के रूप के ऐसा न कोई होता है और न  
 कोई है । और न उस के ऐसा कोई है और न कोई ऐसा अनुपम है । यहाँ दिल्ली दीप  
 न्याय से यदि “कोई” का दोनों ओर श्रव्य किया जाय तो श्रव्य लग जाता है !  
 श्रव्यवा “अइस” के स्थान में “होइ” पाठ किया जाय, तो उस के ऐसा कोई अनुपम  
 नहीं होता है, यह ठीक अर्थ बैठ जाता है । ऐसा न करने से “अस” और “अइस”

दोनों शब्द एक-ही अर्थ के बोधक एक के अपेक्षा एक व्यर्थ पड़ जाते हैं ॥ न उस को स्थान है, और उस के बिना कोई स्थान-ही नहीं है, अर्थात् वह सर्वत्र व्याप्त है। रूप और रेखा (चिह्न) के बिना वह है, इसी से उस का निर्मल, मल कर के रहित, अर्थात् सच्चिदानन्द नाम पड़ा है ॥

न वह किसी से मिला है न किसी से अलग है, (संसार में) ऐसा भरा पूरा हो रहा है, कि देखने-वालों के तो नौअरे (नगौच) है, और अन्धे मूर्ख को दूर ॥ ८ ॥

चउपाई ।

अउरु जो दीन्हैसि रतन अमोला । ता कर मरम न जानइ भोला ॥  
दीन्हैसि रसना अउ रस भोगू । दीन्हैसि दसन जो विहँसइ जोगू ॥  
दीन्हैसि जग देखइ कहँ नयना । दीन्हैसि सवन सुनइ कहँ वयना ॥  
दीन्हैसि कंठ बोलि जेहि माँहा । दीन्हैसि कर-पल्लउ वर बाँहा ॥  
दीन्हैसि चरन अनूप चलाहीं । सो पइ मरम जानु जेहि नाहीं ॥  
जोवन मरम जानु पइ बूढा । मिला न तरुनापा जग ढूँढा ॥  
दुख कर मरम न जानइ राजा । दुखी जानु जा कहँ दुख बाजा ॥

दोहा ।

कया क मरम जानु पइ रोगी भोगी रहइ निचिंत ।  
सब कर मरम गोसाईँ जानइ जो घट घट मँह निंत ॥ ९ ॥

रतन = रत्न । अमोला = अमूल्य । भोला = सीधा आदमी, भोलना । रसना = जिह्वा । दसन = दशन = दन्त । वयना = वचन । कर-पल्लउ = कर-पल्लव = अङ्गुली । वर = श्रेष्ठ । बाहाँ = बाज । चलाहीं = चलते हैं । तरुनापा = जवानो । बाजा = शब्द किया वा बजनी किया = लड़ाई किया । कया = काय = शरीर । निचिंत = निश्चिन्त = विना चिन्ता का । निंत = नित्य ।

और उस ईश्वर ने (इन्द्रिय-रूपी) अमूल्य रत्न को जो दिया है, सीधा आदमी उस के मर्म को नहीं जानता ॥ (देखो) जिह्वा को दिया, और उस के भोग के लिये अनेक रस को दिया । दाँतों को दिया जो हँसने के योग्य हैं ॥ संसार को देखने के लिये नेत्र को दिया । वचन को सुनने के लिये कान को दिया । कण्ठ को दिया जिस

के बीच में बोली रहती है। अंगुली और श्रेष्ठ बाजू को दिया ॥ अनुपम चरण को दिया जो कि चलते हैं। इन सब का मर्म सोई जानता है, जिस को कि ये सब नहीं हैं ॥ जवानी का मर्म निश्चय कर के (पद=अपि=निश्चय) बूढा जानता है। क्योंकि उस ने जग में ढूँढा परन्तु जवानी न मिली। बूढे की कमर झुक जाती है, इस लिये वह पृथ्वी की ओर दृष्टि कर चलता है। कवि की उत्प्रेक्षा है, कि नीची दृष्टि कर के जो बूढा चलता है, वह जवानी को ढूँढ रहा है, जो कि फिर नहीं मिलती ॥ राजा दुःख का मर्म नहीं जानता। दुःखी जो प्राणी है, जिस के ऊपर दुःख ने चढाई किया है, वह दुःख का मर्म जानता है ॥ यहाँ “सुख” पाठ अच्छा है क्योंकि राजा सुख का मर्म नहीं जानता, कि उस में क्या आनन्द है। जिस पर दुःख ने चढाई किया है, वह दुःख निवृत्त होने पर सुख का पूरा अनुभव करता है। राजा का तो खस की टट्टी के नीचे जन्म-ही जन्मा है, वह उस के सुख को कैसे जाने। जेठ की दुपहरी से झुलसा जन्मा यदि खस के टट्टी की छाया में आवे, तब उस को जान पड़ेगा, कि खस के टट्टी की छाया में क्या आनन्द है ॥

शरीर का मर्म रोगी जानता है, और भोगी तो निश्चिन्त रहता है, अर्थात् बे-फिकिर हो अपनी-ही शरीर के ऐसा सब का शरीर समझता है। गोसाईं, जो ईश्वर, नित्य सब के घट घट में रहता है, वह सब का मर्म जानता है ॥ इस दोहे में कई माचा बढी हुई हैं। इसी प्रकार इस ग्रन्थ में दोहाओं की माचा प्रायः घट बढ हैं। दोहाओं के माचाओं का ठीक न रहना, और सर्वत्र सात सात चौपाई के अनन्तर दोहे का रहना, इन सब का कारण २१ वें दोहे में लिखा जायगा ॥ ८ ॥

चउपाई ।

अति अपार करता कर करना । बरनि न पारइ काहू बरना ॥  
 सात सरग जउं कागद करई । धरती सात समुद मसि भरई ॥  
 जावँत जगत साख बन-ढाँखा । जावँत केस रोवँ पँखि पाँखा ॥  
 जावँत खेह रेह जहँ ताइँ । मेघ बूँद अउ गगन तराईँ ॥  
 सब लिखनी कइ लिखु संसारू । लिखि न जाइ गति समुद अपारू ॥  
 अइस कौन् सब गुन परगटा । अब-हूँ समुद बूँद नहिँ घटा ॥  
 अइस जानि मन गरब न होई । गरब करइ मन बाउर सोई ॥

दोहा ।

बड गुनवंत गोसाईं चहइ सो होइ तेहि बेग ।  
अउ अस गुनी सँवारइ जो गुन करइ अनेग ॥ १० ॥

पारइ = पार हो सकता है । काह्ल बरना = किसी भाँति = किसी प्रकार । साख = शाखा । बन-ढाँखा = बन के ढाँकने-वाले, अर्थात् वृक्ष । केस = केश = बार । रोवं = रोम । पाँखा = पक्ष । लिखनी = लेखनी = कलम । अनेग = अनेक ॥

कर्त्ता (परब्रह्म) का करना (करण, अर्थात् कर्त्तव्य) अति अपार है । किसी प्रकार वर्णन कर पार नहीं हो सकता ॥ सात खर्ग और धरती को यदि कागद करे, और सात समुद्र में मसि (स्याही) को भरे ॥ जगत में जितने वृक्षों की शाखा । जितने (मनुष्यों के) बाल और रोम, जितने पक्षियों के पक्ष ॥ जितनी जहाँ तक मिट्टी और रेह । मेघ के बूँद, और आकाश के तारे हैं ॥ सब को कलम बना कर संसार (संसार भर के लिखने-वाले) लिखे । तो भी उस ईश्वर की समुद्र के ऐसी अपार जो गति है, वह लिखी न जाय ॥ ऐसा ईश्वर ने सब गुणों को प्रगट किया है (कि उन में आज तक रत्ती भर भेद नहीं ज्ञान, ज्यों के त्यों बने हैं, इस पर समुद्र का एक दृष्टान्त दिखाते हैं) । आज तक समुद्र में एक बूँद नहीं घटा, अर्थात् जैसा का तैसा बना है ॥ ऐसा जान कर मन में गर्व न होना चाहिए । जो मन में गर्व करता है सो बौरहा है ॥

वह गोसाईं ऐसा गुणवन्त (गुण से भरा है) है, कि जिस के लिये जो चाहता है, तिस को सो बेग (श्रीघ्न) होता है । और ऐसा गुणी को बनाता है, जो स्वयं अनेक गुण करता है, अर्थात् जिस को स्वयं ऐसी शक्ति हो जाती है, कि अनेक गुण को बनावे । ऐसा ईश्वर ने किस को बनाया है । इस का सम्बन्ध अगली चौपाई में लगा कर, ग्रन्थ-कार ने परब्रह्म का वर्णन समाप्त किया ॥ १० ॥

चउपाई ।

कौन्हेसि पुरुख एक निरमरा । नाउँ मुहम्मद पूनिउँ करा ॥  
प्रथम जोति विधि तेहि कइ साजी । अउ तेहि प्रीति सिसिटि उपराजी ॥  
दीपक लेसि जगत कहँ दीन्हा । भा निरमर जग मारग चौन्हा ॥  
जउँ नहिँ होत पुरुख उँजिआरा । सृझि न परत पंथ अँधिआरा ॥

दोसरे ठाउँ दई वेइ लिखे । भए धरमी जेइ पाढत सिखे ॥  
जेइ नहिँ लीन्ह जनम भरि नाऊँ । ता कहँ कीन्ह नरक मँह ठाऊँ ॥  
जगत बसीठ दई ओहि कीन्हा । दुहुँ जग तरा नाउँ जेइ लीन्हा ॥

दोहा ।

गुन अउगुन विधि पूखब होइहि लेख अउ जोख ।

वह बिनउब आगइ होइ करब जगत कर मोख ॥ ११ ॥

पूनिउँ करा = पूर्णिमा की कला । लेखि = बार कर । पाढत = पाठ । बसीठ = दूत ।  
अउगुन = अवगुण । पूखब = पूँखेंगे । होइहि = होगा । बिनउब = बिनती करंगे । करब =  
करंगे । मोख = मोच ॥

उस ईश्वर ने सुहस्रद नाम पूर्णिमा के चन्द्र के कला, ऐसा एक निर्मल पुरुष को किया ॥  
विधि (ब्रह्मा) ने सब से पहले तिस की ज्योति को सजा और तिसी के प्रसन्नार्थ  
सृष्टि को उत्पन्न किया ॥ (ब्रह्मा ने) जगत को दीपक बार कर दिया, अर्थात् जगत में  
सुहस्रद को दीपक के ऐसा प्रज्वलित किया । इसी लिये संसार (संसार के लोग) निर्मल  
हो गया (= भा), और मार्ग को पहचान लिया ॥ यदि ऐसा उँजियारा पुरुष न होता,  
तो अंधियारे में पन्थ (राह) न सूझ पडती ॥ वह दई (सुहस्रद देव) उन लोगों को  
दूसरे स्थान में लिखे, जो लोग कि उन के पढाये ज्ये पाठ को सिख लिये ॥ और  
जिन लोगों ने जन्म भर (उन के पढाये ज्ये पाठ का) नाम तक नहीं लिया । उन के  
लिये नरक में स्थान किया ॥ पिक्ली चौपाई में दूसरे स्थान से स्वर्ग लेना चाहिए ।  
सुसम्मानों में प्रसिद्ध है, कि धर्मों के लिये स्वर्ग और पापियों के लिये नरक लिखा  
जाता है । उसी लेख के अनुसार प्रलय में विचार किया जाता है ॥ देव (ईश्वर) ने  
जगत में उस को (सुहस्रद को) अपना दूत किया (बनाया) । इस लिये जिस ने (सुहस्रद  
का) नाम लिया, वह दोनों जग (यह लोक और परलोक) को तैर गया । सुहस्रद का  
नाम लेने से, इस लोक में सुहस्रद की कृपा से सुख, और परलोक में, ईश्वर के दूत  
होने से, ईश्वर के यहाँ उस पुरुष की सुहस्रद ने जो प्रशंसा की, इस से सुख ॥

(प्रलय के समय में) ब्रह्मा गुण अवगुण पूँखेंगे, और लेखा (हिमाव) जोखा (तौल)  
होगा । वही सुहस्रद आगे हो कर बिनती करंगे, और जगत का मोच करंगे ॥ यहाँ  
गन्य-कार ने विधि (ब्रह्मा) और ईश्वर में अभेद माना है ॥ ११ ॥

चउपाई ।

चारि मीत जो मुहमद ठाऊँ । चहूँ क दुहूँ जग निरमर नाऊँ ॥  
 अवा बकर सिद्दीक सयाने । पहिलद सिद्दिक दीन वेद अने ॥  
 पुनि सो उमर खिताब सोहाए । भा जग अदल दीन जो आए ॥  
 पुनि उसमान पंडित बड गुनी । लिखा पुरान जो आयत सुनी ॥  
 चउथद अली सिंध बरिआरू । चढइ तो काँपइ सरग पतारू ॥  
 चारिउ एक मतइ प्रक वाता । एक पंथ अउ एक संघाता ॥  
 बचन एक जो सुनावहिँ साँचा । भा परवाँन दुहूँ जग बाँचा ॥

दोहा ।

जो पुरान विधि पठवा सोई पढत गरंथ ।  
 अउरु जो भूले आवतहि तेहि सुनि लागहिँ पंथ ॥ १२ ॥

मीत = मित्र । मतद = मते = मत में । संघात = संघात = साथ । परवाँन = प्रमाण ॥

मुहम्मद के स्थान में जो चारो मित्र थे, उन चारों का दोनों जगत में निर्मल नाम है ॥ पहले का नाम अवा बकर सिद्दीक (अबू बक्र सिद्दीक) था, वह बड़े सयाने (चतुरे) थे, उन्होंने ने (संसार में) सिद्दीक दीन (सत्य धर्म) को आने, ले आये, अर्थात् प्रगट किया ॥ फिर दूसरे जो थे, सो उमर नाम के थे, जिन को कि (खलीफा की) पदवी शोभित थी । जो कि (जब मुहम्मद के) धर्म में आए, तब जगत में न्याय हुआ, अर्थात् जगत न्याय से हाथ गया ॥ फिर उन के अनन्तर, तीसरे उसमान नाम के थे, जो कि बड़े पण्डित और गुणी थे, जिन्होंने कि उस पुरान (कोरान) को लिखा, जैसा कि आघतों (मन्त्रों) को (ईश्वर से) सुना ॥ चौथे अली नाम के सिँह के ऐसे बलिष्ठ थे । जब वे लडाई करने को चढ़ें, तो खर्ग और पाताल कंपने लगे ॥ चारो मित्र एक मत, एक वात, एक राह और एक साथ में रहते थे ॥ चारो जो एक सत्य वचन को सुनाते हैं, वह (सर्वत्र) प्रमाण की गई, और दोनों जगत में बाँची गई, अर्थात् आदर से पढी गई । अथवा उस वचन का (जिस को) प्रमाण हुआ, वह दोनों जग से बँच गया ॥

ब्रह्मा ने जिस पुराण (कोरान) को भेज दिया था, उसी ग्रन्थ को वे लोग पढते हैं । और लोग (ईश्वर के यहाँ से) आवने में जो (ईश्वर की राह को) भूल गये हैं, सो तिस ग्रन्थ को सुन कर पंथ (ईश्वर की राह) में लग जाते हैं ॥ १२ ॥

इस प्रकार से अपने मत के आचार्य का वर्णन कर अब अपने समय के राजा का वर्णन ग्रन्थ-कार करता है ।

चउपाई ।

सेर साहि देहिली सुलतानू । चारि-उ खंड तपइ जस भानू ॥  
 ओही छाज राज अउ पाटू । सब राजइ भुइँ धरा लिलाटू ॥  
 जाति सूर अउ खाँडइ सूर। अउ बुधिवंत सबइ गुन पूरा ॥  
 सूर-नवाँई नवो खंड भई । सात-उ दीप दुनी सब नई ॥  
 तहँ लागि राज खरग वर लीन्हा । इसकंदर जुलकरन जो कीन्हा ॥  
 हाथ सुलेमाँ केरि अँगूठी । जग कहँ जिअन दीन्ह तेहि मूठी ॥  
 अउ अति गरू पुहुमि-पति भारी । टेकि पुहुमि सब सिसिटि सँभारी ॥

दोहा ।

दीन्ह असीस मुहम्मद् करहु जुग हि जुग राज ।  
 पातिसाहि तुम्ह जगत के जग तुम्हार मुहताज ॥ १३ ॥

भानू = भानु = सूर्य । पाटू = पट्ट = सिंहासन । लिलाटू = ललाट = मस्तक । खाँडइ = खाँडे में = तरवार में । सूर = बहादुर । बुधिवंत = बुद्धिमान् । सूर-नवाँई = बहादुरों की झुकावट अर्थात् नीचा होना । दुनी = दुनिया = प्राणी लोग । नई = झुक गई = नीचे पड गई । खरग = खड्ग । वर = बल । इसकंदर = सिकन्दर । जुलकरन = दो सौँगवाला । सुलेमान = यद्ददी एक बादशाह । पुहुमि-पति = पृथ्वीपति । पातिसाहि = बादशाह । मुहताज = भिखमंगा = भिचुक ।

दिल्ली का सुलतान (बादशाह) शेर शाह (पृथ्वी के) चारो (खण्ड) भाग में अर्थात् पूर्व, पश्चिम, उत्तर, दक्खिन ऐसा तपता है जैसे सूर्य ॥ उसी को (शेर शाह को) राज्य और सिंहासन सोहता है, (उस के आगे) सब राजाओं ने पृथ्वी में अपने मस्तक को धरा अर्थात् रख दिया (हार मान कर प्रणाम करने में शिर को झुका लिया) ॥ वह बादशाह जाति में सूर अर्थात् सूरवंश का है (सूर एक अफगानों के जाति का नाम है) । उसी जाति में शेर शाह उत्पन्न हुआ था और तलवार में भी सूर अर्थात् बहादुर है । और बुद्धिमान और सब गुणों में पूरा है ॥ जम्बूद्वीप के नवो खण्डों (भारतवर्ष,

किन्नरवर्ष, हरिवर्ष, कुरुवर्ष, हिरण्यवर्ष, रम्यकवर्ष, भद्राश्ववर्ष, केतुमालकवर्ष और दलावृत) में (उस के आगे) बहादुरों को नवाँई ऊँई अर्थात् बहादुरों को नीचा खाना पडा। और (उस के आगे) सातो द्वीप (जम्बूद्वीप, शाक, गाल्मल, कुश, क्रौञ्च, गोमेदक और पुष्करद्वीप) को सब दुनिया (प्राणी) नथ गई (झुंक गई, अर्थात् सब कोई उस के शरण में आ गये) ॥ उस ने अपने खड्ग के बल से तहाँ तक राज्य (अपने अधिकार में) ले लिया, जहाँ तक कि दो सौगवाला सिकन्दर बादशाह ने किया था ॥

सिकन्दर के शिर में सौंग का होना परम्परा से प्रसिद्ध है। कहावत है कि एक दिन बीमार पड जाने से सिकन्दर के हजाम ने बाल बनाने के लिये अपने पुत्र बब्बन हजाम को भेजा। बाल बनाने के अनन्तर सिकन्दर ने डाँट कर बब्बन से कहा कि खबर्दार मेरे शिर में सौंग का होना किसी से न कहना, नहीं तो शिर कटवा लूँगा। उस का कहे विना पेट फूलने लगा, तब मतुथों से न कह कर, एक बगीचे में, जो बडा पुराना कटहर का पेंड था, उस से कह, अपने पेट को हलका किया (जड कटहर किस से जा कर कहे?)। निदान विना कहे उस का भी यहाँ तक पेट फूला कि कुछ दिनों में सूख गया। एक बढई ने उसे मोल ले कर, उस की दो सारंगी और एक सुन्दर तबला बनाया। कत्यकों ने उन सुन्दर सारंगियों को और तबले को मोल ले कर सिकन्दर के दरवार में गाना सुनाने को गये। उन लोगों ने लाख उपाय किया परन्तु उन से कोई शब्द न निकले केवल एक सारंगी सौंग सौंग दूसरी किन किन कहे। इस पर तबले से आवाज निकले कि बब्बन हजाम। इस का भेद बादशाह को खुल गया। बब्बन को बुला कर एकान्त में पूछा कि तुम सच कहो मेरे शिर में सौंग का होना तुम ने किसी से कहा?। अभय-दान पाने पर बब्बन ने कटहर से कहना कहा। अन्त में जान पडा कि उसी कटहर की ये सारंगियाँ और तबला हैं ॥

(ग्रेर शाह के) हाथ में सुलेमान की अँगूठी थी, तिसी मूठी से (जिस में अँगूठी थी) जग को (जगत भर के प्राणियों को) जीवन दान दिया ॥

कहावत है कि जिस के हाथ में सुलेमान की अँगूठी हो, वह रात दिन लोगों को रुपया पैसा देता रहे, परन्तु उस की मूठी खाली न हो ॥

और वह भारी पृथ्वी-पति (बादशाह) अत्यन्त गुरु था, अर्थात् भारी था, कि पृथ्वी को टेक कर (रोक कर) सब सृष्टि को संभार लिया, अर्थात् सृष्टि में जितने प्राणी थे सब का बोझा (पालन, आच्छादनादि का) अपने शिर पर उठा लिया ॥

मुहम्मद ने आश्रीवाद दिया कि तुम युग युग राज करो, (युग के लिये ५० दोहे की टीका देखो) तुम जगत भर का बादशाह हो, और सारा जग (संसार) तुम्हारा मुहताज हो, अर्थात् सब कोई तुम से माँगने की आशा करे, और तुम सब के दाता कहावो। यहाँ मुहम्मद से मुसलमानी मत के आचार्य और इस ग्रन्थ का कवि दोनों का ग्रहण करने से अर्थ में भेद नहीं पड़ता ॥ १३ ॥

इस चौपाई में ग्रन्थ-कार जो शेर शाह को गुरु बनाया। उस का समर्थन अगली चौपाई में है ॥

चउपाई ।

वरनउँ स्वर पुहुमि-पति राजा । पुहुमि न भार सहइ जेहि साजा ॥  
 हय-मय सेन चलइ जग पूरी । परबत टूटि उडहिँ होइ धूरी ॥  
 रइनि रेनु होइ रबिहिँ गरासा । मानुस पंखि लेहिँ फिरि बासा ॥  
 भुइँ उडि अंतरिख गइ मित मंडा । खंड खंड धरति सिसिटि ब्रह्मंडा ॥  
 डोलइ गगन इंदर डरि काँपा । वासुकि जाइ पतारहिँ चाँपा ॥  
 मेरु धसमसइ समुद सुखाहीँ । बन-खंड टूटि खेह मिलि जाहीँ ॥  
 अगिलहिँ काहु पानि खर बाँटा । पछिलहिँ काहु न काँदउ आँटा ॥

दोहा ।

जो गढ नप्रउ नहिँ काहुहीँ चलत होहिँ सब चूर ।

जबहिँ चढइ पुहुमी-पति सेर साहिँ जग-स्वर ॥ १४ ॥

हय-मय = घोड़े से भरी। रइनि = रात्रि = रजनी। रेनु = रेणु = धूरी। रबिहिँ = रवि को = सूर्य को। गरासा = घास किया। बासा = वास-स्थान = बसेरा। धित = मृत = मृत्तिका = मट्टी। मंडा = मांड दिया = मर्दन कर डाला। इंदर = इन्द्र। वासुकि = वासुकि = एक प्रकार का सर्प जो पृथ्वी के नीचे रहता है। चाँपा = चंपाया = दबाया। धसमसइ = धंस जाता है। बन-खंड = वन-खण्ड = वन-विभाग। अगिलइ = आगे को खर = ढण = घास। काँदउ = काँदो = कीचड़। आँटा = पूरा पडा। नप्रउ = झुँका।

उस स्वर जाति वा बहादुर और पृथ्वी के पति राजा (शेर शाह) का वर्णन करता हूँ, अर्थात् कैसा गुरु राजा है उसका वर्णन करता हूँ। जिस राजा के राज (तयारी)

का भार पृथ्वी नहीं सहती है ॥ (जिस समय) घोड़े से भरौ सेना जग को पूरा कर अर्थात् पृथ्वी भर में फैल कर चलती है, (उस समय) पर्वत टूट कर धूर हो कर उड़ने लगते हैं ॥ धूर रात्रि हो कर सूर्य को घास लेती है, अर्थात् क्षिपा लेती है, मनुष्य और पक्षी (रात समझ कर) फिर कर (लौट कर) बसेरा लेने लगते हैं ॥ भूमि उड़ कर अन्तरिक्ष को चली गई, मृत्तिका ने धरती के खण्ड खण्ड (प्रत्येक विभाग) को, (विधि की) सृष्टि (मात्र) को और ब्रह्माण्ड को मर्दन कर डाला, अर्थात् सर्वत्र धूर व्याप्त हो गई, धूर छोड़ और कुछ नहीं दिखाई देता है ॥ आकाश घूमने लगता है, इन्द्र (देवताओं का राजा) डर कर काँपने लगता है, वासुकि जा कर पाताल को चाँपता है ॥ मेरु (देवताओं का पर्वत) नीचे धँस जाता है, समुद्र सूख जाते हैं वन-विभाग टूट कर, अर्थात् क्षिन्न भिन्न हो कर, मट्टी में मिल जाते हैं ॥ आगे के (घोड़ों को) किसी किसी को पानी और घास बाँटा गया, (परन्तु) पिछले में किसी (घोड़ों) को काँदो तक न अँटा, अर्थात् न पूरा पडा ॥

जो गड कभी भी नहीं झुंके थे, वह सब जब पृथ्वी का पति जग का बहादुर शेर ग्राह चढाई करता है (उस समय सेना के) चलते-ही चूर हो जाते हैं, अर्थात् ऐसा गुरु (भार) राजा है, कि उस के भार को कोई नहीं सँभार सकता ॥ १४ ॥

चउपाई ।

अदल कहउं पुहुमी जस होई । चाँटहि चलत न दुखवइ कोई ॥  
 नउसेरवाँ जो आदिल कहा । साहि अदल सरि सोउ न अहा ॥  
 अदल कीन्ह उमर कइ नाई । भइ आहा सगरी दुनिआई ॥  
 परी नाँथ कोइ छुअइ न पारा । मारग मानुस सोन उछारा ॥  
 गोरु सिंघ रँगहिँ एक बाटा । दून-उ पानि पिअहिँ एक घाटा ॥  
 नीर खीर छानइ दरबारा । दूध पानि सब करइ निरारा ॥  
 धरम निआउ चलइ सत-भाखा । दूबर वरी एक सम राखा ॥

दोहा ।

पुहुमी सबइ असीसई जोरि जोरि कइ हाथ ।  
 गाँग जउँन जल जब लागि तब लागि अमर सो माथ ॥ १५ ॥

अदल = न्याय । नउसेरवाँ = नौशेरवाँ = एक वादशाह । आदिल = न्यायी । आहा = सावधी = वाह वाह = प्रशंसा । दुनिआर्द = दुनिया में । नाँथ = नथ = स्त्रियाँ के नाक का एक आभूषण । पारा = सकता है । मोन = मोना = खर्ण । उकारा = उकालते हैं = लोकाते हैं । गोरू = गाय बैल इत्यादि जन्तु, जिन्हें पाल कर लोग चराते हैं । रँगहिँ = रँगते हैं = चलते हैं । नीर = जल । खीर = खीर = दुग्ध । निरारा = अलग । निआउ = न्याय । बरी = बली । गांग = गङ्गा । जउँन = यमुना ॥

(शेर शाह के समय में) पृथ्वी में जैसा न्याय होता है उस को कहता हूँ, कि चलते में कोई चींटे को भी नहीं दुःख देता है ॥ जो कि नौशेरवाँ न्यायी कहा गया है, शाह (शेर शाह) के न्याय की बराबरी में वह भी नहीं है, अर्थात् शेर शाह नौशेरवाँ से भी अधिक न्यायी है ॥ उमर (जिस की चर्चा १२ वें दोहे में कर आये हैं) के ऐसा (शेर शाह ने) न्याय किया । सगरी (सब) दुनियाँ में आहा आहा हो गया, अर्थात् जहाँ देखो तहाँ शाह के न्याय के प्रशंसा की ध्वनि हो रही है ॥ (राह में) पडी (गिरी) ऊई नथ को कोई (उठाना तो दूर रहे) कू नहीं सकता । मार्ग में मनुष्य लोग सोने को उकालते हैं, अर्थात् सोने को लोकाते जये चलते हैं, परन्तु किसी की सामर्थ्य नहीं कि क्वीने ॥ गोरू और सिंह एक-ही वाट (राह) में चलते हैं, अर्थात् वादशाह के न्याय के भय से आपस का वैर भाव सब छोड़ दिये हैं । दोनों (गोरू और सिंह) एक-ही घाट पर पानी पीते हैं ॥ (शेर शाह) द्वार में पानी और दूध की कान करता है, (ऐसा कान करता है कि) दूध पानी सब अलग अलग कर देता है, अर्थात् जैसे दूध में पानी मिल जाने से दूध-ही ऐसा समझ पडता है, उषी प्रकार जिस मोकहमें में झूठ और सच दोनों मिल कर सब सच ही समझ पडता है, वहाँ भी खूब कान कर झूठ और सच अलग अलग कर डालता है ॥ धर्म न्याय और सत्य-भाषा (सत्यवचन) से चलता है । दुर्बल और बली को एक सा रखता है ॥

सब पृथ्वी (पृथ्वी पर के सब लोग) हाथ जोर जोर कर आशीर्वाद देती है, कि जब तक गङ्गा और यमुना में जल रहे तब तक वह जो माथ (सब के मस्तक के सदृश) है सो अमर रहे ॥ १५ ॥

चउपाई ।

पुनि रूपवंत बखानउँ काहा । जावंत जगत सबइ मुख चाहा ॥  
ससि चउदसि जो दर्ई सवाँरा । ते-हूँ चाहि रूप उँजिआरा ॥

पाप जाइ जउं दरसन दीसा । जग जुहारि कइ देइ असीसा ॥  
जइस भानु जग ऊपर तपा । सबइ रूप ओहि आगइ छपा ॥  
अस भा सूर पुरुख निरमरा । सूर चाहि दस आगरि करा ॥  
सउंह दिसिठि कइ हेरि न जाई । जेइ देखा सो रहा सिर नाई ॥  
रूप सवाई दिन दिन चढा । बिधि सुरूप जग ऊपर गढा ॥

दोहा ।

रूपवंत मनि माँथइ चाँद घाटि ओहि बाढि ।  
मेदिनि दरस लोभानी असतुति बिनवइ ठाढि ॥ १६ ॥

रूपवंत = रूपवान् । काहा = क्या । चाहा = चाहता है । चउदसि = चतुर्दशी । चाहि =  
चय कर = बढ कर । दीसा = देखा । जुहारि = प्रणाम = सलाम । आगरि = अग्रा = श्रेष्ठ ।  
सउंह = सौंह = सम्मुख । हेरि = देख । माँथइ = माँथे में । चाँद = चन्द्र । मेदिनि =  
मेदिनी = पृथ्वी ॥

फिर ( वह ) ऐसा रूपवान है, कि क्या बखान करूँ । जगत में जितने लोग हैं, सब  
( उस के ) मुख को चाहते हैं ॥ ब्रह्मा ने चतुर्दशी के चन्द्रमा को जो बनाया है ( पूर्णिमा  
के चन्द्रमा में विशेष कर के कलङ्क देख पडता है दस लिये यहाँ उसे कोड दिया है )  
तिस से भी बढ कर ( उस का ) उज्ज्वल रूप है ॥ यदि दर्शन दीख पडा, अर्थात् उस के  
रूप का दर्शन हो गया तो पाप चला जाता है । जगत ( जगत के सब लोग ) सलाम  
कर कर के ( उसे ) आशीर्वाद देता है ॥ जैसे जग के ऊपर सूर्य तपता है ( उसी प्रकार  
यह भी तप रहा है, इसी लिये ) उस के आगे सब रूप छिप गया ॥ ऐसा ( वह ) सूर  
जाति वा बहादुर अथवा सूर्य निर्मल पुरुष ऊआ, कि सूर से बढ कर दश गुनी  
( उस में ) श्रेष्ठ कला है ॥ ( पहली चौपाई में जिस सूर को ग्रहण करना वही दूसरी में  
भी क्रम से लेना चाहिए ) । सामने दृष्टि कर ( वह ) देखा नहीं जाता । जिस ने देखा  
वह शिर झुँका कर रह गया ॥ ( उस का ) दिन दिन सवाई रूप चढता है । ब्रह्मा ने  
उस का सुन्दर रूप जग के ऊपर गढा है, अर्थात् सब से बढ कर बनाया है ॥

ऐसा रूपवान है कि ( उस के ) माँथे में मणि ( ज्योति ) है । ( जो बडत रूपवान  
होता है, उस का माँथा ऐसा चमकता है, मानों उस में मणि है ) । उस के ( रूप के )  
बाढ के आगे चाँद घट गया ।

मेदिनी ( पृथ्वी पर के लोग ) ( उस के ) दर्शन के लिये लुभा गई, खड़ी हो कर ( उस की ) स्तुति की विनय करती है, अर्थात् बड़े विनय से उस की स्तुति करती है ॥ १६ ॥

चउपाई ।

पुनि दातार दई बड कीन्हा । अस जग दान न काह्ण दीन्हा ॥  
बलि बिकरम दानी बड अहे । हातिम करन तिआगी कहे ॥  
सेर साहि सरि पूज न कोऊ । समुद सुमेरु घटहिँ निति दोऊ ॥  
दान डाँक बाजइ दरवारा । कीरति गई समुदही पारा ॥  
कंचन परसि सूर जग भण्ज । दारिद भागि दिसंतर गण्ज ॥  
जउँ कोइ जाइ एक बेरि माँगा । जनमहु भण्ड न भूखा नाँगा ॥  
दस असमेध जग जेइ कीन्हा । दान पुन सरि सोउ न दीन्हा ॥

दोहा ।

अइस दानि जग उपजा सेर साहि सुलतान ।  
ना अस भण्ड न होइही ना कोइ देइ अस दान ॥ १७ ॥

बिकरम = विक्रम, अवनती का प्रसिद्ध दानी राजा, जिस का संवत् चलता है। हातिम = मुसलमानों में प्रसिद्ध दानी। करन = कर्ण, भारत का प्रसिद्ध दानी। तिआगी = त्यागी। डाँक = डक्का। दिसंतर = देशान्तर। असमेध = अश्वमेध। जग = यज्ञ। पुन = पुण्य ॥

फिर ईश्वर ने ( उस को ) बड़ा भारी दाता किया। ऐसा दान जग में किसी ने नहीं दिया ॥ बलि ( पाताल का राजा जिस से भगवान् वामन-स्वरूप हो कर साठे तीन पैर भूमि माँगी थी ) और विक्रम बड़े दानी थे (= अहे)। हातिम और कर्ण को भी लोग त्यागी अर्थात् बड़े दानी कहे हैं ॥ परन्तु शेर शाह की बराबरी में कोई नहीं पड़चा। ( जिस के दान के आगे ) समुद्र और सुमेरु देनें नित्य घटते हैं, अर्थात् रत्नों के दान से समुद्र, और सुवर्ण के दान से सुमेरु, नित्य घट रहे हैं ॥ दुर्बार में दान का डक्का बजता है, और समुद्र के पार कीर्त्ति ( उस की ) चली गई ॥ उस सूर को परसि ( स्पर्श कर ) संसार कञ्चन ( सेना ) हो गया, इस लिये दरिद्र भाग कर देशान्तर में चला गया, अर्थात् इस के राज्य से निकल कर दूसरे राज्य में चला गया ॥ यदि कोई जा कर ( उस से ) एक बेर भी माँगा, तो फिर वह जन्म भर भूखा और नंगा न ऊँचा ॥

जिस ने दश अश्वमेध यज्ञ को किया है, सो भी ( उस ने भी ) दान पुण्य में इस की बराबरी नहीं दिया, अर्थात् नहीं किया ॥

शेर ग्राह सुलतान ( बादशाह ) संसार में ऐसा दानी उत्पन्न हुआ, कि इस के ऐसा न कोई हुआ, न कोई होगा, और न कोई ऐसा दान देता है ( देइ = देता है ) ॥ १७ ॥

चउपाई ।

सइअद असरफ पीर पिआरा । तैइ मोहिँ पंथ दीन्ह उँजिआरा ॥  
लेसा हिअइ पेम कर दीआ । उठी जोति भा निरमर हीआ ॥  
मारग हुता अँधेर असूभा । भा अँजोर सव जाना बूभा ॥  
खार समुदर पाप मोर मेला । बोहित धरम लीन्ह कइ चेला ॥  
उन्ह मोर करिअ पोढि कइ गहा । पाण्डुँ तीर घाट जो अहा ॥  
जा कहँ होइ अइस कनहारा । ता कहँ गहि लैइ लावइ पारा ॥  
दस्तगीर गाढे कइ साथी । जहँ अउगाह देहिँ तहँ हाथी ॥

दोहा ।

जहाँगीर वेइ चिसती निहकलंक जस चाँद ।

वेइ मखदूम जगत के हउँ उन्ह के घर बाँद ॥ १८ ॥

सइअद = सैयद । असरफ = अशरफ । पिआरा = पारा । पेम = प्रेम । दीआ = दीप = दीया । जता = था । समुदर = समुद्र । मेला = डाल दिया । बोहित = बड़ी नाव । चेला = शिष्य । करिअ = कडी जो नाव को खींचने के लिये नाव में लगी रहती है, कडी के बदले मल्लाह लोग छोटी नाव में खींचने के लिये रस्सी भी लगा लेते हैं जिसे गोण कहते हैं । आज कल लोग उस डाँडे को करवारी कहते हैं, जो कि खेने के लिये नाव के अगल बगल में बाँधा रहता है । पोढि कइ = पुष्ट कर के = मजबूत कर के । गहा = पकडा । कनहारा = कर्णधार = पतवार को पकडने-हारा । दस्तगीर = हाथ पकडने-वाले = रत्ना करने-वाले । अउगाह = अरवागाह = अगाध = अयाह । हाथी = हाथ । जहाँगीर = एक पदवी । चिसती = एक मुसलमानों की जाति । निहकलंक = निष्कलङ्क । मखदूम = मालिक = स्वामी । बाँद = बिना तनखाह का टहलुआ ॥

बादशाह को ईश्वर का अंश समझ कर, कवि ने पहले बादशाह का वर्णन किया, अब अपने गुरु-वरों का वर्णन करता है ॥

सैयद अग्ररफ प्यारे पौर (गुरु) थे, तिन्हीं ने मुझ को उज्वल पन्थ दिया, अर्थात् ईश्वर की सच्ची राह में प्रवृत्त किया ॥ (मेरे) हृदय में (ईश्वर के) प्रेम का दीया बार दिया, (जिस से) ज्योति उठी और हृदय निर्मल हो गया ॥ जो मार्ग असूझ और अंधेरा था, वह उज्वल हो गया, (मैं) सब कुछ जान गया और समझ गया ॥

(उन्होंने ने) मेरे पाप को खारे समुद्र में डाल दिया, और (मुझे) चेला कर के अर्थात् गिथ्य बना कर धर्म-रूपी नाव पर ले लिया, अर्थात् चढा लिया ॥ उन्होंने ने मेरे (नाव की) कडी को मजबूत कर के पकड़ा, (जिस कारण) मैं तीर (तट) को पाया जहाँ कि घाट था ॥ जिस को ऐसा कर्ण-धार हो, तो वह कर्ण-धार तिस को पकड़ कर, ले कर पार लगा देता है ॥ वह हाथ पकड़ने-वाले और गाढे के (संकट समय के) साथी हैं । और जहाँ अथाह है तहाँ हाथ देते हैं, अर्थात् डूबती समय अपने हाथ को फैला देते हैं, जिस के आधार से डूबने-वाला बच जाता है ॥

उन की पदवी जहांगीर और जाति चिखी है । वे ऐसे निष्कलङ्क हैं, जैसा कि चन्द्र (दुदज का) । वे जगत् के स्वामी हैं मैं उन के घर का विना रुपये पैसे का टहलुआ हूँ ॥ १८ ॥

चउपाई ।

तेहि घर रतन एक निरमरा । हाजी सेख सुभागइ भरा ॥  
तेहि घर दुइ दीपक उँजिआरे । पंथ देइ कहँ दर्इ संवारे ॥  
सेख सुवारक पूनिउँ करा । सेख कमाल जगत निरमरा ॥  
दुअउ अचल धुब डोलहिँ नाहीं । मेरु खिखिंद तिन्हु उपराहीं ॥  
दीन् रूप अउ जोति गोसाईँ । कीन् खंभ दुहुँ जग कइ ताईँ ॥  
दुहुँ खंभ टेकी सब मही । दुहुँ के भार सिसिठि थिर रही ॥  
जो दरसइ अउ परसइ पाया । पाप हरा निरमर भइ काया ॥

दोहा ।

सुहमद तहाँ निचिंत पँथ जेहि सँग मुरसिद पीर ।

जेहि रे नाउ अउ खेवक वेगि पाउ सो तीर ॥ १९ ॥

सुभागइ = सुभाग्य । धुब = ध्रुव-तारा । ताईँ = तिन्हें । थिर = स्थिर । पाया = पैर ।

हरा = हर गया = नष्ट हो गया । सुरसिद्ध = गुरु । पीर = महानुभाव । नाउ = नाव ।  
खेवक = खेने-वाला ।

तिन के (सैयद अग्ररफ के) घर में, एक निर्मल रत्न, सुभाग्य से भरे, ग्रेख हाजी हुए ॥  
तिन के (ग्रेख हाजी के) घर में, देव ने (ईश्वर ने) (जगत् को) पन्थ देने के लिये दो  
प्रज्वलित दीपक बनाया, अर्थात् उत्पन्न किया ॥ एक का नाम ग्रेख सुवारक, जिन की  
पूर्णमा के चन्द्र के ऐसी कला (शोभा) थी । दूसरे ग्रेख कमाल, जो जगत् में निर्मल थे,  
अर्थात् जिन में एक भी अवगुण नहीं था ॥ दोनों भ्रुव के ऐसे अचल (स्थिर) डोलते  
नहीं थे, अर्थात् चलायमान नहीं होते थे । मेरू जिस के ऊपर उत्तर भ्रुव, और खिखिंद,  
कुखण्ड, जिस के ऊपर दक्षिण भ्रुव हैं, तिन दोनों पहाड़ों के भी ऊपर हैं ॥ गोसाईं  
(ईश्वर) ने (दोनों को) रूप और ज्योति दिया, और तिन दोनों को जग का खंभा  
किया ॥ (ईश्वर ने) इन्हीं दोनों खंभों से सब मही (पृथ्वी) को रोक रक्खा, इन्हीं  
दोनों के भार लेने से सृष्टि स्थिर रही है ॥ जो दर्शन करे और (इन के) पैर को  
कूए, उन का (जानो) पाप नष्ट हो गया, और काया (शरीर) निर्मल हो गई ॥

मुहम्मद कवि कहते हैं, कि जिस के संग में (ऐसे) महानुभाव गुरु हैं, (वह जहाँ  
हो) तहाँ-ही निश्चिन्त पंथ है, अर्थात् उस की राह में किसी बात का डर नहीं ।  
क्योंकि (रे मन) जिस को नाव और खेने-वाला है, सो (वह) शीघ्र तीर को पाता है,  
अर्थात् शीघ्र पार हो जाता है ॥ यहाँ रे नीच-सम्बोधन है । और गुरु को खेवक और  
धर्म को नाव समझना चाहिए ॥ इस दोहे और इस के पिक्ले दोहे से स्पष्ट है, कि सैयद  
अग्ररफ मलिक मुहम्मद के मन्त्र-गुरु थे ॥ १८ ॥

चउपाई ।

गुरु मोहिदी खेवक मई सेवा । चलइ उताइल जेहि कर खेवा ॥  
अगुआ भणउ सेख वुरहानू । पंथ लाइ जेहि दीन्ह गिआनू ॥  
अलहदाद भल तेहि कर गुरु । दीन दुनी रोसन सुरुखुरु ॥  
सइअद मुहमद के वेइ चेला । सिइ पुरुख संगम जेइ खेला ॥  
दानिआल गुरु पंथ लखाए । हजरत खाज खिजिर तेइ पाए ॥  
भण परसन ओहि हजरत खाजे । लोइ मेरए जहँ सइअद राजे ॥  
ओहि सउँ मई पाई जब करनी । उधरी जीभ कथा कवि बरनी ॥

दोहा ।

वेद सो गुरु हउं चेला निति विनवउं भा चेर ।

ओहि हुत देखइ पाण्डुं दिरिस गोसाईं केर ॥ २० ॥

उताइल = ग्रीष। खेवा = बोझ से भरी नाव। अगुआ = आगे। पंथ = राह = मत। भल = अच्छे = श्रेष्ठ = भले। रोसन = प्रसिद्ध। सुरखुहू = सब के प्रिय। परसन = प्रसन्न। मरेण = मिलाए। करनी = करणी = योग्यता = लियाकत। उघरी = खुली। बरनी = बर्णन किया। चेर = चेला = दास। दिरिस = दृश्य = देखने-योग्य रूप ॥

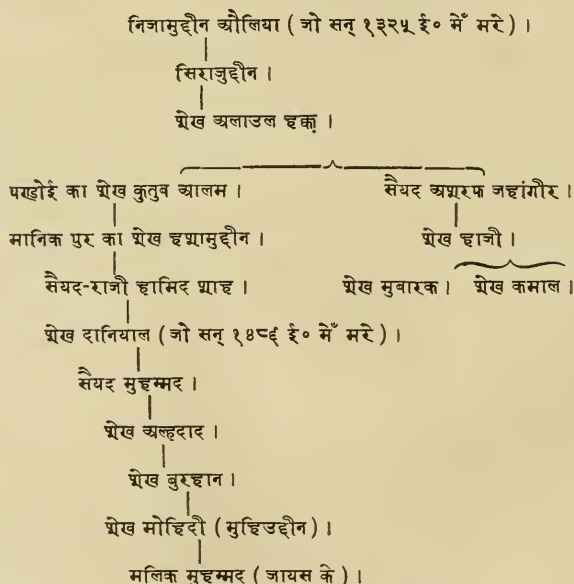
खेवक रूप जो मोहिदी (मुहिउद्दीन) जिन का खेवा वजत ग्रीष चलता है, मैं ने उन की सेवा किया ॥ मोहिदी के अगुआ, अर्थात् अग (गुरु), ग्रेख बुरहान हुए, जिन्हें ने जिस को (मोहिदी को) (अपने) पंथ (मत) में लगा कर ज्ञान दिया ॥ तिन के (ग्रेख बुरहान के) अच्छे गुरु अलहदाद (अल्हदाद) थे, जो कि दीन (धर्म) में अर्थात् धर्म के विषय में दुनिया में रोगन (प्रसिद्ध) और सर्व-प्रिय थे ॥ वे (अलहदाद) सैयद मुहम्मद के चेले थे, जिन्होंने सिद्ध-पुरुषों के सङ्गम (समाज) में खेल किया था, अर्थात् बड़े बड़े सिद्धों को भी अपनी सिद्धाई से ढका दिया था ॥ उन को (सैयद मुहम्मद को) दानियाल गुरु ने पंथ (मत) को दिखाया, तिनहोंने (दानियाल ने) हज़रत खाज खज़िर को पाया, अर्थात् उन से दानियाल की भेंट हो गई ॥ हज़रत खाज़ खज़िर उन से (दानियाल से) प्रसन्न हुए, और जहाँ सैयद राजी (सैयद राजी हामिद ग्राह) थे, वहाँ ले जा कर (उन से) मिलाया, अर्थात् दानियाल को सैयद राजी का शिष्य बनाया ॥ इस प्रकार की गुरु परम्परा में जो मेरे गुरु मोहिदी हैं, उन से जब मैं ने योग्यता को पाई, तब जीभ खुली, और कवि (मैं) ने कथा का बर्णन किया ॥ अर्थात् उन के प्रसाद से कवि हुआ, और कथा (पदुमावती का वृत्तान्त) बनाने की शक्ति हुई ॥

वे मोहिदी जो हैं, सो मेरे गुरु हैं, मैं (उन का) चेला हूँ, नित्य (उन का) दास हो कर विनय करता हूँ, अर्थात् प्रत्यह उन की स्तुति किया करता हूँ। उन्हीं से, अर्थात् उन की जो कृपा थी, उसी के प्रसाद से, ईश्वर का दृश्य रूप देखने पाया, अर्थात् उन्हीं के अनुग्रह से मैं भी सिद्ध हो गया ॥

मुसलमान लोग मलिक मुहम्मद को निज़ामुद्दीन औलिया के शिष्य परम्परा में कहते हैं। इसी लिये मलिक मुहम्मद को चिस्तिया निज़ामिया कहते हैं। निज़ामुद्दीन औलिया

मीर ख़ूसरो का विद्या-गुरु था। यह सन् १३२५ ई० में मरा है। इस का चेला मिराजुद्दीन, और मिराजुद्दीन का चेला शेख अलाउलहक़ था। अलाउलहक़ का पुत्र और शिष्य, पण्डोई का नूर कुतुव आलम था, जो कि सन् १४१५ ई० में मरा है। अलाउलहक़ का दूसरा शिष्य सैयद अग्ररफ जहंगीर था जिस की चर्चा १८ वें दोहे में कवि ने किया है। सैयद अग्ररफ का बड़ा प्रसिद्ध शिष्य शेख हाजी था। शेख हाजी के दो शिष्य थे एक का नाम शेख सुवारक, दूसरे का शेख कमाल। शेख नूर कुतुव आलम और सैयद अग्ररफ जहंगीर दोनों गुरु-भाई थे, और इन दोनों की आठवीं पीढ़ी में मलिक मुहम्मद हुए हैं ॥

मुसलमान लोग इस प्रकार से इन के गुरु परम्परा को लिखते हैं ॥



इस गुरु परम्परा से और अन्य-कार के लेख से बड़त भेद है। लेख से तो स्पष्ट है कि मलिक मुहम्मद के मन्त-गुरु सैयद अग्ररफ और विद्या-गुरु मोहिदी थे ॥

कालपी जो कि बुन्देल-खण्ड में है, वहाँ के रहने-वाले शेख बुरहान थे। ऐसा सुना जाता है, कि ये सौ वर्ष के हो कर ८७० हिजरी सन् (स. १५६२-६३ ई०) में मरे हैं ॥

गुरुओं के प्रसाद से जब मलिक मुहम्मद प्रसिद्ध कवि हुए, तब अपनी प्रशंसा लिखने को तयार हुए, नहीं तो अपनी प्रशंसा करना केवल अभिमान-सूचक है ॥२०॥

चउपाई ।

एक नयन कवि मुहम्मद गुनी । सोइ विमोहा जेइ कवि सुनी ॥  
चाँद जइस जग विधि अउतारा । दीन्ह कलंक कीन्ह उँजिआरा ॥  
जग सूक्ता एकइ नयनाँहा । उआ सूक जस नखतन्ह माँहा ॥  
जउ लहि आँवहि डाभ न होई । तउ लहि सुगँध बसाइ न सोई ॥  
कीन्ह समुदर पानि जउ खारा । तउ अति भएउ अहूक्त अपारा ॥  
जउ सुमेरु तिरसूल विनासा । भा कंचन गिरि लागु अकासा ॥  
जउ लहि घरी कलंक न परा । काँचु होइ नहिँ कंचन करा ॥

दोहा ।

एक नयन जस दरपन अउ तेहि निरमर भाउ ।  
सब रूपवंतइ पाउँ गहि मुख जोहहिँ कइ चाउ ॥ २१ ॥

विमोहा = मोहित हो गया । अउतारा = अवतार दिया । नयनाँहा = नयन से = आँख से । उआ = उदय हुआ । सूक = शुक्र ग्रह । माँहा = मध्य = बीच । आँवहि = आम में । डाभ = दर्भ = कुश के ऐसा बौर वा मञ्जरी । बसाइ = बसा जाता है । तिरसूल = त्रिशूल । चाउ = चाह = इच्छा ॥

(यद्यपि) मुहम्मद कवि को एक-ही नयन है, (तौ भी) (मुहम्मद) ऐसे गुणी हैं, कि जिस कवि ने (इन की वाणी को) सुना सोई मोहित हो गया । कवि का अभिप्राय है कि यद्यपि मैं दोषी हूँ (काना होने से), तथापि उसी दोष के साथ मेरे में यह बड़ा भारी गुण है, कि मेरी कविता को जो सुनता है सोई आनन्द से मोहित हो जाता है ॥ ऐसा परम्परा से प्रसिद्ध है कि शीतला माता के निकलने से इन की एक आँख मारी गई, और चेहरा भी खराब हो गया । एक बार एक राजा ने इन को न पहचान कर, महा क्रूरूप मुख को देख कर, बड़े खर से कुछ व्यङ्ग्य वचन सुना कर हँसा, इस पर इन्हों ने बड़े धैर्य से उत्तर दिया कि “मोहिँ का हँसि कि कोहरहि,” अर्थात् मुझे

हंसते हो, या कोहार को (जिस ने मेरी ऐसी-ही गढनि गढी है), इस पर उस राजा को ऐसा ज्ञान हो गया, कि उसी-क्षण इन का ग्रिथ्य ज्ञाना ॥

ब्रह्मा ने (मुहम्मद को) जग में जैसा चाँद है ऐसा-ही अवतार दिया है, कलङ्क दिया तो उज्ज्वल भी किया (जिस के प्रकाश से जगत् उज्ज्वलित होता है), कवि का अभिप्राय है, कि जैसे चन्द्रमा में कलङ्क-रूपी दोष, उसी प्रकार काना होना मेरे में दोष । जिस प्रकार जगत् को प्रकाश करना यह चन्द्रमा में गुण, उसी प्रकार मेरी कविता-द्वारा जगत् को जो आनन्द होना, यह मेरे में गुण है ॥ (मुझे) एक-ही आँख से जग (भर) सृष्ट पडा, अर्थात् लोगों को दो आँख होती है, वे दो कोश तक भी पृथ्वी को नहीं देख सकते, और मैं एक-ही आँख से जग भर को देख लिया । जैसे नचने के बीच में शुक उदित है (उसी प्रकार मैं संसार के लोगों के बीच में उदित हूँ) ॥ वामन भगवान को जब बलि साठे तीन पैर भूमि दान देता रहा, उस समय उस के गुरु शुक विप्र करने के लिये जल की झारी में आ बैठे । संकल्प करती समय झारी से जल न गिरे, तब कौतुकी भगवान् ने कुशा से झारी के टोटी को साफ करने के व्याज से शुक की दहनी आँख फोड दिया, यह प्रसिद्ध कथा है ॥

शुक की उपमा से जान पड़ता है, कि कवि की दहनी आँख फूटी थी । कवि का अभिप्राय है, कि जैसे सब नचने के बीच काना शुक-ही अधिक प्रकाशवान् है, उसी प्रकार जगत् के लोगों में मैं सब से प्रसिद्ध हूँ ॥ जब तक आम में वौर (मञ्जरी) नहीं होता, तब तक वह आम सुगन्ध से नहीं बासा जाता ॥ आम के सब अंग को छेद छेद कर वौर उत्पन्न होते हैं । इस लिये छेद हो जाना यह दोष ज्ञाना, तो उसी के साथ सुगन्ध से वास जाना, यह गुण ज्ञाना ॥ (ब्रह्मा ने) जो समुद्र का पानी खारा किया, (तो उसी के साथ) समुद्र अत्यन्त असूय और अपार ज्ञाना (जिस के समान कोई नहीं है) ॥ जो त्रिशूल से सुमेरु नष्ट किया गया, अर्थात् उस का पच काटा गया, तो उसी के साथ वह मोने का पहाड हो गया, और (इतना ऊँचा ज्ञाना कि) आकाश में लग गया ॥ पुराणों में कथा है कि पहले पहाडों के चिडियों के ऐसा पच होते थे । उन से वे उड कर जहाँ चाहते थे तहाँ जा कर गाँव के लोगों को चापड कर देते थे । इस पर इन्द्र ने वज्र से सब के पंखों को काट डाला । सब से पहले सुमेरु का पच काटा गया, और उस के अनन्तर उस ने बडी बडाई पाई । इस लिये सुमेरु-ही का ग्रहण कवि ने किया है । इन्द्र में वज्र का नाम समावेश न होने से त्रिशूल-ही को रख दिया ॥

(इन सब दृष्टान्तों से यह स्पष्ट होता है, कि) जिस घडी तक कलङ्क (किसी प्रकार का एक दोष) नहीं पडता, तब तक काँच (त्रे-गुण का मनुष्य) सोने के रूप (आदरणीय रूप) नहीं होता ॥

(मेरी) एक आँख ऐसी है जैसा दर्पण (आईना), और तिस दर्पण का निर्मल भाव है, अर्थात् जैसे निर्मल दर्पण का स्वभाव है, कि पण्डित वा चाण्डाल जो उस में देखे, सब का प्रतिबिम्ब जैसा का तैसा देख पडता है, तिसी प्रकार मेरे नेत्र में सब लोगों का रूप जैसा का तैसा देख पडता है ॥ (यद्यपि मैं काना हूँ तथापि) सब रूपवान् लोग मेरे पैर को पकड़ कर इच्छा कर के (मेरे) मुख को जोहा (चुप चाप देखा) करते हैं ॥ कवि का सिद्धान्त है, कि विना एक दोष हुए गुण नहीं उत्पन्न होता। इसी लिये इस ने अपने इस ग्रन्थ में भी चौपाइयों की दो चौकडी के बदले, लंगडा कर, सात-ही पैर रक्खा, और दोहे के मात्रा को भी प्रायः घट बढ कर दिया। इस में ग्रन्थ-कार का यह आन्तरिक अभिप्राय है, कि मेरे भक्त लोग तो मेरे ग्रन्थ को आदर से पढे-हींगे, परन्तु इस प्रकार का ग्रन्थ में दोष रहने से मेरे प्रतिस्पर्द्धी लोग भी हास्य-बुद्धि से इसे पढ़ेंगे। इस प्रकार मेरे ग्रन्थ का सर्वत्र प्रचार हो जायगा ॥ २१ ॥

चउपाई ।

चारि मीत कवि मुहमद पाए । जोरि मितार्ई सरि पहुँचाए ॥  
 युसुफ मलिक पंडित अउ ग्यानी । पहिलइ भेद बात वेइ जानी ॥  
 पुनि सलार कादिम मति-माँहा । खाँडइ दान उभइ निति वाँहा ॥  
 मिआँ सलोने सिंघ अपारू । वीर खेत रन खरग जुझारू ॥  
 सेख वडे वड सिद्ध बखाना । कइ अदेस सिद्धन् बड माना ॥  
 चारिउ चतुरदसा गुन पढे । अउ संजोग गोसाईँ गढे ॥  
 विरिख जो आछहि चंदन पासा । चंदन होहिँ वेधि तेहि वासा ॥

दोहा ।

मुहमद चारि-उ मीत मिलि भए जो एकइ चित्तु ।  
 प्रहि जग साथ जो निवहा आहि जग विछुरहिँ कित्तु ॥ २२ ॥

मति-माँहा = मतिमान् । उभइ = उभडती है = उठती है । खेत = चेत्र । रन = रण =

सङ्गम । जुझारू = थोड़ा = युद्ध करने-वाले । अदेस = आदेश = आज्ञा । चतुरदसा = चतुर्दश = चौदह । संजोग = संयोग = सङ्ग । विरिख = वृच । आकहि = अच्छा । बेधि = विद्ध हो कर । वासा = सुगन्ध । किन्तु = कुतः = क्यों ॥

मुहम्मद कवि ने चार मित्र को पाया, ( जिन से ) मिताई ( मित्रता ) को जोड़ कर ( अपने को ) उन की बराबरी में पङ्गचाया ॥ प्रथम मित्र मलिक यूसुफ, पण्डित और ज्ञानी थे, ( ऐसे वे ज्ञानी थे कि सब से ) पहले बातों का भेद जान जाते थे ॥ फिर दूसरे मतिमान् ( बुद्धिमान् ) सलार कादिम थे, जिन की बाँह मित्य खाँडे में ( तलवार चलाने में ) और दान में ( दान देने में ) उभड़ती है अर्थात् उठती है ॥ तीसरे सलोने मियाँ थे, जो अपार वीरों में सिंह थे, और रण-चेत्र में खङ्ग-थोड़ा थे, अर्थात् तलवार से लड़ने-वाले थे । उन के ऐसा कोई तलवार नहीं चला सकता था ॥ चौथे मित्र शेख बडे थे, जिन को लोग बडा सिद्ध बखानते हैं, जिन के आदेश ( आज्ञा ) को कर के सिद्ध लोगों ने भी ( अपने को ) बडा माना ॥ चारो मित्र चौदहो गुण ( विद्या ) को पढे थे ( चार वेद, छ वेदाङ्ग, पुराण, मीमांसा, न्याय, और धर्म-शास्त्र ये-ही चौदह विद्या हैं ), और ईश्वर ने चारो का एक संयोग ( सङ्ग ) गढा था, अर्थात् बनाया था ॥ पहली चौपाई में जो लिखा है कि मैंने उन से मित्रता को जोड़ कर, अपने को उन की बराबरी में पङ्गचाया, इस से उनके समान होने में अपना सामर्थ्य प्रगट हुआ, उस का निराकरण करने के लिये यह पिछली चौपाई लिखा है, कि मेरे में कुछ सामर्थ्य नहीं, कि उन के बराबर होऊँ, किन्तु जो वृच अच्छा ( बढियाँ ) चन्दन के पास होते हैं, वे चन्दन के वास से विध कर आप चन्दन हो जाते हैं । इस में चन्दन का गुण है, न कि वृच का । कवि का अभिप्राय है, कि उसी प्रकार उन चारो चन्दन-रूपी मित्रों के पास रहने से, मैं भी उन्हीं लोगों के ऐसा हो गया ॥

चारो मित्रों से मिल कर मुहम्मद ओ एक चित्त हो गये, अर्थात् उन चारो के चित्त में अपने चित्त को मिला लिया, इस लिये ( जिन का ) इस जग ( लोक ) में जो साथ निवह गया तो ( वे ) उस जग में कहाँ बिकुडते हैं, अर्थात् क्यों बिकुडेंगे ॥ २२ ॥

अब प्रसङ्ग से अपने ग्रन्थ के बनाने का स्थान कहते हैं ॥

चउपाई ।

जाप्रस नगर धरम-असथानू । तहाँ आइ कवि कौन् बखान ॥  
 कइ विनती पंडितन् सउँ भजा । टूट सँवारहु मेरवहु सजा ॥  
 हउँ सब कवितन् कर पछ-लगा । किछु कहि चला तवल देइ डगा ॥  
 हिअ भँडार नग अहइ जो पूँजी । खोली जीभ तारु कइ कूँजी ॥  
 रतन पदारथ बोली बोला । सुरस पेम मधु भरौ अमोला ॥  
 जेहि कइ बोलि विरह कइ घाया । कहँ तेहि भूख नौद कहँ छाया ॥  
 फेरइ भेस रहइ भा तपा । धूरि लपेटा मानिक छपा ॥

दोहा ।

मुहमद कया जो पेम कइ ना तेहि रकत न माँसु ।

जोइ मुख देखा तेइ हँसा सुनि तेहि आप्रउ आँसु ॥ २३ ॥

असथानू = स्थान । भजा = सेवा किया । टूट = टूटा हुआ = चुटि । मेरवहु = मिला-  
 दये । सजा = साज = शोभा-योग्य पद । कवितन् = कवित्त वनाने-वाले = कवि । पछ-लगा  
 = पीछे लगने-वाला = पीछे चलने-वाला = अनुगामी । तवल = तबला = दुग्गी । डगा =  
 डागा = दुग्गी वजाने की लकड़ी । पूँजी = मूल-धन । तारु = तालू वा ताला । कूँजी =  
 कुञ्जी = चाभी ॥

जायस नगर जो धर्म का स्थान है, तहाँ पर आकर कवि ने (इस कथा का) बखान  
 किया ॥ पण्डितों से विनती कर के (उन की) सेवा किया, (और कहा कि) टूटा  
 अन्न बनाइये, और इस में साज (शोभा-योग्य पद) को मिलाइये ॥ मैं सब कवियों  
 का अनुगामी हूँ, दुग्गी के ऊपर लकड़ी को दे कर, अर्थात् दुग्गी को वजा कर कुछ  
 कह चला हूँ, अर्थात् न मुझे आग्रह और न पाण्डित्य का अभिमान है, इस लिये सब  
 पण्डित और कवि लोगों को मैं अपनी कविता सुनाता हूँ, और वे लोग जहाँ अनुचित  
 कहें उसे मैं सुधारने पर प्रवृत्त हूँ । यहाँ 'किछु कहि चलत बोल देइ डगा' यह पाठ  
 अच्छा है । यह पाठ उपलब्ध पुस्तकों में नहीं है, किन्तु मेरी कल्पना है तनिक पदों के  
 हेर फेर से ऐसा हो सकता है ॥ इस का तब 'मैं बोल (वाक्य) रूपी डग (पैर) दे कर कुछ  
 कह चलता हूँ', यह अर्थ है ॥ हृदय-रूपी भण्डार में जो नग पूँजी है, जीभ को तालू की

कूँजी बना कर उस पूँजी को (मैं ने) खोला । यहाँ पर कवि ने अपने हृदय को भण्डारा, उस में जो अनेक पद पदार्थ भरे हैं, उसे नग (रत्न) जो कि आगे की चौपाई से स्यष्ट है, तालु को उस भण्डारे का ताला और उस ताले की कुञ्जी (चाभी) जीभ को बनाया है । इस प्रकार से यहाँ रूपकालङ्कार है ॥

अनेक जो बोली बोला (कहा) है, वेई रत्न-रूपी पदार्थ हैं । वे बोलियाँ कैसी हैं ? कि प्रेम-रूपी जो सुरस (सुखादु रस) मधु (ग्रहद्) उस से भरी हैं, दसी लिये अमूल्य हैं ॥

प्रेम में ऐसी क्या बात है, जो कि अमूल्य है ? ऐसी कदाचित् श्रद्धा हो, तो उस के लिये आगे प्रेम का माहात्म्य कहते हैं ॥ जिस को विरह के बोली का, अर्थात् प्रेम का, घाव लग गया, तिस को कहाँ भूख, कहाँ नींद, और कहाँ छाया (विश्राम) है ॥ वह पुरुष अपने भेष (वेष) को फेर लेता है, अर्थात् अपने स्वरूप को छिपा लेता है, और तपस्वी (= तपा) हो कर रहता है । (उस की) ऐसी दशा हो जाती है, जैसे धूर से लपेटा माणिक्य छिपा हो ॥ यहाँ कवि का यह अभिप्राय है, कि जो प्राणी प्रेम-मय हो गया, वह माणिक्य रत्न के ऐसा है । वह रत्न न खो जाय, इस लिये वह संसार से विरक्त हो, वेष बदल कर, तपस्वी बन कर रहता है ॥

सुहृद्मद कवि कहते हैं, कि जो प्रेम की कथा (काय = शरीर) है, तिस में न रक्त है, न मांस है, अर्थात् अस्थि-मात्र है, क्योंकि ऊपर लिख आये हैं, कि प्रेमी को न भूख, न नींद, न विश्राम, कुछ भी नहीं होता । दसी लिये शरीर का रक्त मांस गल जाता है । केवल अस्थि रह जाती है । दसी लिये जिस ने उस प्रेमी का मुख देखा, तिस ने हँस दिया । हँसने का तात्पर्य यह, कि लोगों ने उस को बौरहा समझ लिया है । (उन के हास्य को) सुन कर, तिस प्रेमी को आँस (अश्रु) आ जाती है, अर्थात् उस प्रेमी की दृष्टि तो सर्वदा उस प्रेम-ही की ओर है ; केवल कान से उन लोगों का महास्य वचन को सुन कर, वह रोने लगता है, कि हाय जगदिचित्र है, जिस में प्रेम नहीं वह भी कोई पुरुष है । सो उलट ये बौरहे मुझी को बौरहा समझ हँसते हैं ॥ यहाँ प्रेम से ईश्वर के चरण में अनुराग होना है । अथवा तिस प्रेमी का वृत्तान्त सुन कर, कि यह ईश्वर-चरणानुरागी पुरुष है, पीछे से उस हँसने-वालों को ग्लानि से अश्रु आ जाती है, कि हाय हाय विना समझे मैं ने हँसा, अर्थात् हँस कर अपने शरीर को कलुषित किया ॥ २ ॥

चउपाई ।

सन नउ सइ सइतालिस अहे । कथा अरंभ वयन कवि कहे ॥  
 सिंघल-दीप पदुमिनी रानी । रतन-सेन चितउर गढ आनी ॥  
 अलउदीन देहिली सुलतानू । राघउ-चेतन कौन् वखानू ॥  
 सुना साहि गढ छेका आई । हिंदू तुरुकन् भई लराई ॥  
 आदि अंत जस गाथा अही । लिखि भाखा चउपाई कही ॥  
 कवि विश्वास रस कवँला पूरी । दूरि सो निअर निअर सो दूरी ॥  
 निअरहि दूरि फूल जस काँटा । दूरि जो निअरहि जस गुर चाँटा ॥

दोहा ।

भवंर आइ वनखंड सउँ लेइ कवँल रस वास ।  
 दादुर वास न पावई भलहि जो आछइ पास ॥ २४ ॥

इति असतुति-खंड ॥ १ ॥

नउ सइ = नव सै । सइतालिस = सैतालीस । अहे = थे । गाथा = कथा = इतिहास ।  
 विश्वास = व्यास = जो कि कथा पुराण वाँचते हैं । कवँला = कमल । गुर = गुड । भवंर =  
 भ्रमर । दादुर = दर्दुर = मेघा । भलहि = भली-भाँति से = अच्छी तरह से । आछइ =  
 शोभित है । पास = पार्थ = निकट ॥

जब कथा के आरम्भ का वचन कवि ने कहा, अर्थात् जब कवि ने कथा का आरम्भ  
 किया, उस समय हिजरी सन् नव सै सैतालिस था (सन् १५४० ईशवी) ॥ अब मंचेप  
 से वाल्मीकि-मूल-रामायण के ऐसा कथा की भूमिका लिखते हैं, कि सिंघल-दीप में  
 जो पदुमिनी (पद्मिनी = पद्मावती) रानी थी, उसे रतन-सेन (राजा रत्न-सेन) चितउर  
 (चित्रवर) गढ में ले आया ॥ राघव-चेतन (एक व्यक्ति) ने उस पद्मावती के रूप का  
 वर्णन दिल्ली के सुलतान (बादशाह) अलाउद्दीन से किया ॥ शाह (अलाउद्दीन) ने  
 प्रशंसा को सुना, और आ कर (पद्मावती के लेने के लिये) गढ (चित्तौर-गढ) को छेक  
 (घेर) लिया । हिन्दू तुरकों में लडाई हुई ॥ इत्यादि आदि से अन्त तक जैसी कथा  
 थी, सब भाषा चौपाई लिख कर कहा है । कोई 'लिखि दोहा चौपाई कही' ऐसा

पाठ कहते हैं ॥ भाषा से, कवि के देश की भाषा समझना, जिसे हम लोग आज पुरानी अवध की भाषा कह सकते हैं ॥ जन्म-स्थान छोड़ कर, जायस नगर में कवि का आना, और वहाँ पर कथा का प्रचार करना, इस पर दृष्टान्त दिखलाते हैं, कि कवि, व्यास और रस से पूरी (भरा हुआ) कमल, इन से जो दूर हैं वे निकट, और जो निकट में हैं वे दूर हैं, जैसे काँटा फूल के निकट-ही है, परन्तु दूर है, अर्थात् फूल के गुण को वह कभी नहीं जानता, नहीं तो फूल में लपट कर रहता। इस लिये मानों वह फूल से दूर है। और जैसे चीँटा गड के दूर रहता है, परन्तु निकट-ही है, अर्थात् चीँटा गड से अन्यत्र कहीं दूर अपनी विल में रहता है, परन्तु वायु-द्वारा गड का सुगन्ध पाते-ही निकट हो जाता है ॥ निकट रहने पर दूर और दूर रहने पर भी जो निकट है, इस पर और एक दृष्टान्त दिखाने हैं, कि देखो भ्रमर वन-विभाग से, अर्थात् वज्रत दूर से, आ कर, कमल का वास लेता है, परन्तु दर्दुर जो भली भाँति से कमल के पास-ही शोभित है, उस कमल के वास को नहीं पाता ॥ कवि का भाव है, कि अवध की भाषा में काव्य होने से यद्यपि सुसम्मान लोग अनादर करेंगे, तथापि हिन्दू जो मुसल से वज्रत दूर हैं मेरे काव्य का आदर करेंगे। इसी प्रकार यह भी कवि का भाव है, कि मेरे जन्म-स्थान के लोग जो दिन रात मेरी कविता को सुना करते थे, कुछ भी आदर न किये; और जायस जो कि दूर है, वहाँ के लोगों ने वज्रत-ही आदर किया ॥ इस विषय में परम्परा से ऐसा प्रसिद्ध है, कि मलिक मुहम्मद पहले अपने जन्म-स्थान-ही में रह कर, पदुमावति के दो चार खण्डों को बना कर, गाया करते थे। इन के साथ साथ चले लोग भी गाते गाते उन खण्डों को अभ्यास कर लिये ॥ एक चेला रमते रमते जायस में पङ्चा, और जो खण्ड उसे अभ्यास था, उस का गाना आरम्भ किया। वहाँ का राजा उस खण्ड की कविता पर ऐसा मोहित हुआ, कि उस चले के साथ अपने सरदार को भेज, बड़े आदर से मलिक मुहम्मद को अपने यहाँ बुलाया, और पूरी कथा बनाने के लिये प्रार्थना किया ॥ वज्रत लोगों से यह भी सुना जाता है, कि उस चले को नागमती का बारह मासा याद था, और उसी को उस ने गाया था। उसी पर वहाँ का राजा मोहित हो गया, विशेष कर बारह मासे के इस दोहे पर 'कवँल जो विगमत मान-सर, विनु जल गण्ड सुखाद।' ॥ २४ ॥

इति स्तुति-खण्डं नाम प्रथम-खण्डं समाप्तम् ॥ १ ॥

### अथ सिंघल-दीप-वरनन-खंड ॥ २ ॥

चउपाई ।

सिंघल-दीप कथा अब गावउँ । अउ सो पदुमिनि वरनि सुनावउँ ॥  
 वरनक दरपन भाँति विसेखा । जो जेहि रूप सो तइसइ देखा ॥  
 धनि सो दीप जहँ दीपक नारी । अउ सो पदुमिनि दइ अउतारी ॥  
 सात दीप वरनइ सब लोगू । एक-उ दीप न ओहि सरि जोगू ॥  
 दिया-दीप नहिँ तस उँजिआरा । सरन-दीप सरि होइ न पारा ॥  
 जंबू-दीप कहउँ तस नाहीँ । लंक-दीप पूज न परिछाहीं ॥  
 दीप-कुँभसथल आरन परा । दीप-महुसथल मानुस-हरा ॥

दोहा ।

सब संसार पिरिथुमीँ आए सात-उ दीप ।  
 एक-उ दीप न जतिम सिंघल-दीप समीप ॥ २५ ॥

पदुमिनि = पद्मिनी = पद्मावती । वरनक = वर्णक = वर्णन । धनि = धन्य । कुँभसथल = कुम्भस्थल । महुसथल = मधुस्थल । और जव गभसथल यह पाठ है, तब गभसथल = गर्भस्थल । पिरिथुमीँ = पृथिवी । जतिम = उत्तम ॥

कवि कहता है, कि अब (सुति-खण्ड के अनन्तर) सिंघल-दीप के कथा को गावता हूँ, अर्थात् कहता हूँ, और उस पद्मिनी (के वृत्तान्त को) वर्णन कर के सुनाता हूँ ॥ वर्णन करने में, यथार्थ बात नहीं प्रगट होती. ऐसी यदि कोई ग्रन्थ करे, तहाँ कहते हैं, कि

वर्णन एक विशेष दर्पण के भाँति है, इस लिये जो जिस रूप का है, सो तैसा-ही (उस दर्पण में) देख पडता है ॥ विशेष दर्पण कहने का यह भाव है कि वज्रत से ऐसे भी दर्पण होते हैं, जिन में छोटे वडे रूप देख पडते हैं । उन सबों का निराकरण करने के लिये विशेष पद दिया ॥ धन्य सो (वह) दीप है जहाँ नारी (स्त्री-लोग) दीपक हैं, अर्थात् दीप के शिखा भी उज्ज्वल हैं, और जहाँ पर देव (ईश्वर) ने उस पद्मिनी का अवतार दिया ॥ सब लोग सात दीप का वर्णन करते हैं, (परन्तु) उस दीप के समता योग्य एक भी दीप नहीं है ॥ दिया-दीप अर्थात् सुन्दरी युवती का नेत्र, तैसा उज्ज्वल नहीं है । सरन-दीप (श्रवण-दीप), अर्थात् सुन्दरी का कर्ण, उस (सिंघल-दीप) के तुल्य होने को समर्थ नहीं है ॥ जम्बू-दीप, अर्थात् सुन्दरी के केश पाश, को भी कहता हूँ, कि तैसा (सिंघल-दीप सा सुन्दर) नहीं है । लंक-दीप, अर्थात् सुन्दरी की कटि, (सिंघल-दीप की) परिक्वाहीं (काया) की समता को नहीं पूजती, अर्थात् नहीं पाती ॥ कवि कहता है कि कुम्भस्थल-दीप, अर्थात् सुन्दरी का पयोधर, अरण्य (जङ्गल) में पडा है, अर्थात् क्षिपा ऊँचा है, इस लिये वह क्या समता करेगा । अरण्य से मुक्ताहार, वस्त्राञ्जल इत्यादि समझना चाहिए । और मधुस्थल-दीप, अर्थात् सुन्दरी का गुच्छाङ्ग, मनुष्य को नाश करने-वाला है (क्योंकि संसार उसी विषय-दृष्टा में पड कर, बार बार मरा करता है), इस लिये ऐसा दुष्ट पापी अङ्ग क्या समता करेगा ॥ जब गभस्थल पाठ है, तब गर्भस्थल से सुन्दरी का उदर लेना, जिस में बार बार मनुष्य वास करता है, इसी लिये वह उदर मनुष्य को हरने-वाला, अर्थात् चोराने-वाला ऊँचा, तब वह चोर इस दीप की क्या समता करेगा ॥ कवि का अभिप्राय है, कि सुन्दरियों के सब उत्तम अङ्ग जब उस दीप की समता नहीं कर सकते, तब वहाँ की दीप-शिखा भी जो नारी हैं, उन की समता इतर सुन्दरियों से करना असम्भव है, अर्थात् उस दीप की नारी और उन के अङ्ग अनुपम हैं ॥ जैसे, कथा का प्रसङ्ग बैठाने के लिये, पञ्चतन्त्रादि में कर्पूर-दीप इत्यादि नाम कल्पना कर लिये हैं, उसी प्रकार जिसमें श्लेष हो (अर्थात् दो अर्थ हो), ऐसा समझ कर, कवि ने दिया-दीप, सरन-दीप, कुम्भ-स्थल, और मधु-स्थल, ऐसा नाम कल्पना कर लिया है । जम्बू और लङ्का में आप-ही अर्थ है इस लिये इन को यथार्थ-ही ले लिया ॥

संसार में सब पृथिवी भर सातो दीप आये हैं, अर्थात् काये जये हैं, (परन्तु) सिंघल-दीप के समीप (निकट), अर्थात् उस के साथ तुलना करने में एक दीप भी नहीं उत्तम ठहरता है ॥ २५ ॥

चउपाई ।

गँधरव-सेन सुगंध नरेसू । सो राजा वह ता कर देख ॥  
 लंका सुना जो रावन राजू । ते-हु चाहि बड ता कर साजू ॥  
 छप्पन क्रोड<sup>(१)</sup> कटक दर साजा । सबइ छतर-पति अउ गढ राजा ॥  
 सोरह सहस घोर घोर-सारा । सावँ-करन अउ बाँक तुखारा ॥  
 सात सहस हसती सिंघली । जनु कविलास इरावति बली ॥  
 असु-पती क सिर-मउर कहावइ । गज-पती क आँकुस गज नावइ ॥  
 नर-पती क अउ कहँउ नरिंदू । भू-पती क जग दोसर इंदू ॥

दोहा ।

अइस चक्कवइ राजा चहँ खंड भय होइ ।  
 सबइ आइ सिर नावँहीँ सरिवर करइ न कोइ ॥ २६ ॥

गँधरव-सेन = गन्धर्व-सेन । नरेसू = नरेश । रावन राजू = रावन राजा । छतर-पति =  
 कचपति । सहस = सहस्र = हजार । घोर-सारा = घोडे की शाला = घोटक-शाला ।  
 सावँ-करन = श्याम-कर्ण = जिन के सब अङ्ग श्वेत केवल कान काले हैं । बाँक = वक्र =  
 तेज । तुखारा = घोडा । असु-पती = अश्वपति = घोडे पर चढने-वालों में श्रेष्ठ । सिर-  
 मउर = शिरो-मयूर = शिर पर मयूर के ऐसी टोपी । गज-पती = गजपति = हाथी पर  
 चढने-वालों में श्रेष्ठ । नर-पती = नर-पति = राजा । नरिंदू = नरेन्द्र । भू-पती = भू-पति =  
 पृथ्वी के पति = जिमौदार लोग, जिन के अधिकार में केवल जोतने बोलने के लिये भूमि  
 हो । इंदू = इन्द्र । चक्कवइ = चक्रवर्ती । सरिवर = वहस = सवाल जवाब ॥

गन्धर्व-सेन जो सुगन्ध (सुन्दर गन्ध से भरा, अर्थात् जिस के शरीर से सुगन्ध महकती  
 है) राजा, सो (वहाँ का) राजा है, और वह (सिंघल-द्वीप) तिसी (राजा) का देश  
 है ॥ लंका में जो रावण राजा सुना है, तिस से भी बड कर तिस का (गन्धर्व-सेन का)  
 बडा साज (तयारी) है ॥ छप्पन करोड कटक-दल (सेना का समूह) साजा हुआ है,  
 सब (छप्पनो करोड) कचपति और (एक एक) गढ के राजा हैं ॥ (जिन के चलने में)  
 सेवक उन के शिर पर कच लगाते हुए चले । (पहले बडे वीरों को यह प्रतिष्ठा प्राप्त

(१) नौसरे दोहे की इसी चौपाई देखो ।

होती थी।) (उस के) घोड-मार में सोरह हजार घोडे हैं, (जिन में बज्र से) श्याम-कर्ण और बाँके घोडे हैं ॥ सिंघल देश के सात हजार हाथी हैं, जानों कैलास (शिव-पुरी, परन्तु यहाँ इन्द्र-पुरी) के बली ऐरावत हाथी हैं। (ऐरावत श्वेत हाथी होता है, और उस पर देवताओं का राजा इन्द्र चढता है) ॥ (वह राजा) अश्व-पतियों का शिर-मौर कहता है, गज-पतियों के गज (हाथी) को अङ्गुश से नवा देता है (झुंका देता है), और (मैं) उसे) राजाओं का नरेन्द्र (मनुष्यों में इन्द्र), और भू-पतियों का दूसरा इन्द्र कहता हूँ ॥ इन्द्र वर्षा का पति है। भू-पतियों को अन्न होने में वर्षा-ही का भरोसा है। वह विना इन्द्र की कृपा से नहीं होती। इस लिये इन्द्र बनाया है ॥ 'नर-पती क कहउँ अउ नरिंदू', इस पाठ में, यति-भङ्ग दोष है। यदि 'कह-उँ-अउ' ऐसा शब्द को काट कर यति बनावें तो शब्दावध दोष होता है ॥

ऐसा चक्रवर्ती राजा है कि चारो भाग में (पूर्व, प. उ. द.), (उस का) भय होता है, सब कोई आ कर (उस के सामने) शिर को नवाते हैं (झुंकाते हैं), और (उस के आगे) कोई सरवर नहीं करता है ॥ २६ ॥

चउपाई ।

जब-हि दीप निअरावा जाई । जनु कविलास निअर भा आई ॥  
घन अँवराउँ लाग चहुँ पासा । उठे पुहुमि हुति लागु अकासा ॥  
तरिबर सबइ मलय गिरि लाई । भइ जग छाँह रइनि होइ छाई ॥  
मलय समीर सोहाई छाँहा । जेठ जाड लागइ तेहि माँहा ॥  
आही छाँह रइनि होइ आवइ । हरिअर सबइ अकास देखावइ ॥  
पंथिक जउँ पहुँचइ सहि घामू । दुख बिसरइ सुख होइ बिसरामू ॥  
जेइ वह पाई छाँह अनूपा । बहुरि न आइ सहहिँ यह धूपा ॥

दोहा ।

अस अँवराउँ सघन घन वरनि न पारउँ अंत ।

फूलइ फरइ छव-उ रितु जानउँ सदा बसंत ॥ २७ ॥

निअरावा = नगौच किया । घन = झण्ड = ढेर का ढेर । अँवराउँ = आस-राज = अच्छे जाति का आस । जेठ = ज्येष्ठ महीना । पंथिक = पथिक = राही । सघन = गच्छिन । छव-उ = कवो । जानउँ = जानों = मानों ॥

जिस घड़ी किसी ने जा कर (सिंघल) दीप को नगीच किया, अर्थात् जब कोई सिंघल के नगीच पड़ंचा, (उस घड़ी ऐसा समझ पड़ता है) जानों (वह) आ कर कैलास के नगीच ज़ात्रा ॥ चारो ओर (चऊँ पासा) आस्र-राज के झुण्ड लगे हैं, जो पृथ्वी से उठे हैं, और आकाश से जा कर लगे हुए हैं ॥ सब तरवरों में (जानों) मलय-गिरि (मलय-चन्दन) लगाया ज़ात्रा है । (उन वृक्षों से) जग में क़ाँह हो गई, और (सर्वत्र वह छाया) राचि हो कर छा गई ॥ वह छाया मलय-समीर (मलय-चन्दन-सहित वायु) से (ऐसी) शोभित हुई है, कि तिस के मध्य ज्येष्ठ महीने में भी जाडा लगती है ॥ (कवि की उल्लेख है कि निश्चय समझो) उसी छाया से (संसार में वार वार) रात हो आती है, और (वही छाया) सब आकाश को हरिअर (हरा) दिखलाती है, अर्थात् उसी छाया का प्रतिबिम्ब पडने से सब आकाश हरे वर्ण का हो गया है ॥ यदि घाम को सह कर कोई पथिक (वहाँ) पड़च जाय, तो (उस का) दुःख भूल जाता है, सुख होता है और खस्यता (विश्राम) होती है ॥ जिन्हों ने उस अनुपम छाया को पाया, वे फिर (बज्रि) (इस संसार में) आ कर दस धूप को नहीं सहते हैं ॥

ऐसा आस्र-राज का गज्जिन झुण्ड है, जिस का वर्णन कर के अन्त तक नहीं पार हो सकता हँ । कवि का अभिप्राय है कि जिन वृक्षों के छाया वर्णन में सात चौपाई हो गई उन के वर्णन में तो संभव है, कि एक ग्रन्थ तयार हो जाय ॥ छवो चतु (वहाँ) फूलती फरती हैं, जानों (उस दीप में) सर्वदा वसन्त चतु है । चतुओं में वसन्त चतु राजा है, इस से वसन्त का ग्रहण किया है ॥ २७ ॥

चउपाई ।

फरे आँव अति सघन सोहाए । अउ जस फरे अधिक सिर नाए ॥  
 कटहर डार पीँड सउँ पाके । बडहर सो अनूप अति ताके ॥  
 खिरनी पाकि खाँड असि मीठी । जाउँनि पाकि भवँर असि डीठी ॥  
 नरिअर फरे फरी फरुहरी । फरी जानु इँदरासन-पुरी ॥  
 पुनि महुआ चुअ अधिक मिठासू । मधु जस मीठ पुहुप जस वासू ॥  
 अउरु खजहजा आउ न नाऊँ । देखा सब राउन अवँराऊँ ॥  
 लाग सबइ जस अब्रित साखा । रहइ लोभाइ सोइ जो चाखा ॥

दोहा ।

गुआ सुपारी जाइफर सब फर फरे अपूरि ।  
आस पास घनि इर्विली अउ घन तार खजूरि ॥ २८ ॥

आंव = आम । नाए = झुंकाये हैं । पींड = पेंडी । ताके = देखने में । जाउनि =  
जामुन = जम्बू । डीठी = देख पडती है । फरुहरी = फरहरी = छोटे छोटे मेवे के टुक ।  
इंदरासन = इन्द्रासन । चुअ = चूता है । पुजप = पुष्प । वासू = वास = सुगन्ध । खजहजा  
= खाद्य टुक, जिन के फल खाये जाते हैं । अवर्राजं = अमरावती = दन्त्र के बगीचा सा  
श्रेष्ठ बगीचा । अत्रित = अमृत । गुआ = एक प्रकार की पूर्वी सोपारी । इर्विली = अमिली ॥

अत्यन्त सघन ( गञ्जिन ) आम फरे हैं और शोभित हैं । और ( जो आम ) जैसा  
( अधिक ) फरे हैं, तैसा-ही अधिक गिर झुंकाये हैं । तात्पर्य यह कि फल से भरे भी  
हैं, तौ-भी अभिमान से रहित हो कर नष्ट हो गये हैं ( शिष्ट पुरुष के ऐसा ) ॥  
कटहर डार और पेंडी से लग कर पके हुए हैं । ( इस टुक का यही खभाव है कि डार  
और पेंडी में फरता है ) । बडहर जो हैं सो देखने ( ताके ) में अति अनूप ( अति सुन्दर )  
हैं । ( इस का फूल डारों में ऐसा गुथा रहता है, कि देखने में बडा मनोहर जान  
पडता है ) ॥ पकी खिरनी खांड ऐसी मीठी है । पकी जामुन भौरा सी ( काली ) देख  
पडती है ॥ नरियर फरे हैं, फरहरी ( सब ) फरी है । ( इस प्रकार से ) फरी ( वाटिका)  
ऐसी शोभित है, जानेँ इन्द्रासन-पुरी अर्थात् अमरावती है ॥ फिर अत्यन्त मीठा मऊआ  
चू रहा है । ( वह ), जैसा मधु ( शहद ) मीठा होता है, वैसा मीठा, और, जैसा पुष्प में  
वास होता है, वैसा ( उस में ) वास ( सुगन्ध ) है ॥ और जितने खजहजा ( मेवे के टुक )  
हैं, जिन का नाम नहीं आता, उन सब को राव लोगों की अमरावती ( वाटिका ) में  
देखा ॥ शाखाओं में सब ( फल ) ऐसे लगे हैं जैसे अमृत, ( उन को ) जो चखता है  
मोई लोभाय रहता है ॥

गुआ, सुपारी, और जायफर सब ( टुक ) अपूर ( भर पूर ) फरे हैं ॥ आस पास  
( अगल बगल ) घनि ( गञ्जिन ), अर्थात् वज्रत, अमिली और वज्रत तार, खजूर ( लगे ) हैं ॥  
वाटिका के भीतर इन की शोभा नहीं होती, इस लिये किनारे पर लगना लिखा है ॥

चौथी चौपाई का ' नरियर फरे भरी खरुहरी । फरी जानु इंदरासन-पुरी ' ।  
ऐसा पाठ उत्तम जान पडता है, तब ' नरियर फरे हैं ' ( उन में ) खरुहरी भरी है ।

(वाटिका ऐसी फरी है) जानों इन्द्रासन-पुरी (अमरावती) फरी जड़ है', यह अर्थ करना चाहिए ॥ गरी दो प्रकार की होती है, एक कडी और खाने में नीरस। दूसरी नर्म और खाने में मीठी, ऐसी मीठी और नर्म गरी को 'खुरजरी' कहते हैं ॥ २८ ॥

चउपाई ।

बसहिँ पंखि बोलहिँ बहु भाखा । करहिँ हुलास देखि कइ साखा ॥  
भोर होत बासहिँ चुहिचुही । बोलहिँ पांडुकि एकइ तूही ॥  
सारउ सुआ जो रहचह करहीँ । कुरहिँ परेवा अउ करवरहीँ ॥  
पिउ पिउ लागइ करइ पपीहा । तुहीँ तुहीँ करि गुडुरु खीहा ॥  
कुह्ल कुह्ल करि कोइलि राखा । अउ भंगराज बोल बहु भाखा ॥  
दही दही कइ महरि पुकारा । हारिल विनवइ आपनि हारा ॥  
कुहुकहिँ मोर सोहावन लागा । होइ कोराहर बोलहिँ कागा ॥

दीहा ।

जावँत पंखि कही सब बइठे भरि अवरँउँ ।  
आपनि आपनि भाखा लेहिँ दई कर नाउँ ॥ २९ ॥

जलाम = उल्लाम = आनन्द । बसहिँ = फूलों के सुगन्ध से वास जाती है । सारउ = सारा = दूर्वा = दूब । रहचह = चहचह = आनन्द के शब्द । कुरहिँ = कुरकुर करते हैं । परेवा = कवूतर = पारावत । करवरहीँ = कलबलाते हैं = इधर से ऊधर उड़ते हैं । भंगराज = भृङ्गराज । कोराहर = कोलाहल । अवरँउँ = अमरावती ॥

उम अमरावती में पची बसते हैं, जो बड़ भाषा (अनेक तरह की बोली) बोलते हैं । और शाखा को देख कर (जिन में पहले कह आये हैं कि 'लाग सबद जस अन्नित साखा' अर्थात् अमृत फल लगे हैं) जलाम (मन में आनन्द) करते हैं ॥ भोर (प्रातःकाल) होते-ही चुहिचुही (फूल के रस को खाने-वाली चिडिया इस प्रान्त में प्रसिद्ध है, जिसे बड़त लोग फुलचुही वा फुलसुंधी कहते हैं) फूल के रस के सुगन्ध से वाम जाती है । और पाण्डुकी (पँडुकी जो कवूतर के तरह होती है । यह भी इस प्रान्त में प्रसिद्ध है) 'एकइ तूही' 'एकइ तूही' बोलती है । इस पची की बोली में ऐसी-ही धुनि जान पड़ती है ॥ सारउ, दूब के ऐसे जो सुआ (शुक) हैं, अर्थात् वडे

मनोहर मरकत के ऐसे जो शुक हैं, वे रहचह करते हैं (आपस में कल्लोल कर के बोलते हैं) । परेवा (कबूतर) कुरकुर करते हैं (इन की बोली में भी कुरकुर धुनि जान पड़ती है । कोई घुरघुर धुनि बतलाते हैं, उन के मत से घुरहँ यह पाठ है), और कलवलाते हैं, अर्थात् दधर से उधर उड़ते हैं ॥ पपोहा पीउ पीउ करने लगे हैं । (पपोहे की बोली से पीउ पीउ धुनि निकलती है) । गुडुरु तुहीं तुहीं कर के, खीहा, अर्थात् खी खी, करता है । अर्थात् इस की बोली में 'तुहीं खी' 'तुहीं खी' यह धुनि निकलती है ॥ यह पची हमारे प्रान्त में नहीं प्रसिद्ध है ॥ कोयल कुह कुह कर रखे हैं, अर्थात् कुह कुह बोल रहे हैं (कुह कुह कोयल के बोली की धुनि है) । और भङ्गराज अनेक भाषा को बोलता है ॥ (इस का ऐसा स्वभाव है, कि जिस की बोली सुने, वैसा-ही बोलने लगे । यह वज्र-मूल्य और भुजङ्गे की तरह प्रसिद्ध पची है । धनी लोग बोली सुनने के लिये पालते भी हैं) ॥ महिर दही दही कर के पुकारती है । (दही दही इस के बोली की धुनि है । इस को वज्रत लोग ग्वालिन वा अहिरिन कहते हैं । यह महोखे से कुछ कोटी, उसी जाति की इस देश में प्रसिद्ध है) । हारिल अपने हारे ऊए की बिनती करती है, अर्थात् इस की बोली से यही धुनि निकलती है कि 'हा हारि गई' 'हा हारि गई' । (यह पची सुगे की तरह हरे रंग का होता है, और वज्रधा, वर, पीपर और पाकर पर रहता है । पृथ्वी पर नहीं उतरता । यदि पानी पीने के लिये उतरना पड़ा, तो पञ्जे में ढण लिये ऊए उतरता है, और उसी के आधार से पानी पी कर पँड पर चला जाता है । पृथ्वी पर अपने पैर को नहीं रखता । ऐसी कहावत है कि मारने से भौ जब भूमि पर गिरता है, तब पैर को ऊपर किये ऊए रहता है । इस देश में प्रसिद्ध है । खाने-वाले इसे खाते भी हैं) ॥ मोर कुहकते हैं, जो (कुहकना) सोहावन (अच्छा) लगता है, (इस की बोली से कूँ कूँ धुनि होती है), और (जब) काग (कौए) बोलते हैं, (तब) कोलाहल हो जाता है, अथवा तब कोराहर होने लगता है, अर्थात् कर कर होने लगता है । (कौए की बोली की कर कर धुनि है) ॥

जितने पची कहे हैं, अर्थात् प्रसिद्ध हैं, सब अमरावती भर बैठे हैं । और अपनी अपनी भाषा में सब देव (ईश्वर) का नाम लेते हैं ॥

तीसरी चौपाई में वज्रत लोग 'सारी सुआ जा रहचह करहीं', यह पाठ कहते हैं, परन्तु सब पुस्तकों में सारउ यही पाठ मिलता है । सारी (= सारिका = पहाड़ी मैना)

वाटिका का पत्नी नहीं है । यह पहाड़ों में वा ऊँचे सरदुए के टूटों में बसती हैं । इसी लिये जान पड़ता है कि कवि ने छोड़ दिया है ॥ २९ ॥

चउपाई ।

पद्म पद्म कूआँ वाउरी । साजे बड़ठक अउ पाउँरी ॥  
अउर कुंड सब ठाउँहिँ ठाऊँ । सब तीरथ अउ तिन् के नाऊँ ॥  
मठ मंडफ चहुँ पास सँवारे । तपा जपा सब आसन मारे ॥  
कोइ सु-रिखेसुर कोइ सनिआसी । कोइ सु-राम-जति कोइ मसवासी ॥  
कोइ सु-महेसुर जंगम जती । कोइ एक परखइ देवी सती ॥  
कोई ब्रह्मचरज पँथ लागे । कोइ सु-दिगंबर आछहिँ नाँगे ॥  
कोई संत सिद्ध कोइ जोगी । कोइ निरास पँथ बड़ठ विआगी ॥

दोहा ।

सेवरा खेवरा वान सब सिधि-साधक अउधूत ।  
आसन मारे बड़ठ सब जारहिँ आतम-भूत ॥ ३० ॥

पद्म = पग = प्रग = पद = पैर । कूआँ = कूप । वाउरी = वावली = वापी । पाउँरी = पौरी = द्वार वा सीढी । मठ = जहाँ विद्यार्थी वा साधु-लोग रहे । मंडफ = मण्डप, जो चारो ओर खुला रहे, केवल ऊपर ढाया रहे ॥ तपा = तपस्वी, जो पञ्चाग्नि तापे, वा वृक्ष में उलटे टंग कर धूम पीए, वा और प्रकार से शरीर को कष्ट दे ॥ जपा = जप करने-वाले, जो किसी देवता को व्रत करने के लिये उस के मन्त्र को, आसन लगा कर, जपते हैं ॥ सु-रिखेसुर = सु-रक्षीश्वर = ऋषियों में श्रेष्ठ । जो मनुष्यों की शक्ति को उल्लङ्घन कर जाते हैं, इन में साधारण योग्यतानुसार, ऋषि, परमर्षि, महर्षि, राजर्षि, ब्रह्मर्षि और देवर्षि, ये भेद हैं । वसिष्ठ और विश्वामित्र को लडाई में, बड़ी तपस्या से, तब त्रिचय विश्वामित्र ब्रह्मर्षि हुए हैं । इस की कथा वाल्मीकि-रामायण बालकाण्ड में प्रसिद्ध है ॥ सनिआसी = सन्नासी, जो जीते-ही अपना कर्म-न्यास कर डालता है, अर्थात् मरने पर जो गति के लिये क्रिया कर्म किया जाता है, सो वे लोग जीते-ही कर डालते हैं, और शिखा सूत्र त्याग कर एक दण्ड धारण करते हैं । उस दण्ड को जीवन

पर्यन्त पृथ्वी पर गिरने नहीं देते, और अपने सब कर्म का साची उषी दण्ड को समझते हैं। इन्हें दण्डो भी कहते हैं। कोई कोई तीन दण्ड धारण करते हैं। मरने के समय, अशक्त होने पर, जो सज्जास है, उसे आतुर सज्जास कहते हैं। उस को जो ग्रहण करता है, उसे आतुर सज्जासी कहते हैं ॥ राम-जति = राम-यति, जो राम की उपासना में विरक्त हो कर रहे, जैसे अयोध्या के वैरागी लोग ॥ मस-वासी = मास-वासी, जो एक स्थान पर मास भर वास करें, फिर दूसरे स्थान पर जा कर वहाँ भी एक महीना रह कर उसे भी छोड़ तीसरे, चौथे इत्यादि पर बसते रहें ॥ सु-महेसुर = सु-माहेश्वर, जो अपनी आकृति महादेव (महेश्वर) के ऐसी बनाते हैं, अर्थात् जटा, चन्द्र, रुद्राक्ष इत्यादि धारण करते हैं, और घर से विरक्त हो शिव का पूजन करते हैं ॥ जङ्गम, जो एक जगह न रहें, सर्वदा घूमा करें। प्रायः ये लोग वीरभद्र (जो कि दक्ष के यज्ञ को विध्वंस किया था) की उपासना करते हैं ॥ जती = यति, जो मंथम अर्थात् आचार से रहे। जैनियों में बज्रधा यति होते हैं, और ये घरवाहू भी होते हैं ॥ देवी = वाम-देवी ॥ सती = दक्षिण देवी ॥ ब्रह्मचरज = ब्रह्मचर्य, जो यज्ञोपवीत होते-ही,— सन्ध्या गायत्री इत्यादि नित्य क्रिया है,—इस क्रिया को करते, गुरु के घर में रह कर, वेद को पढता है, उसे ब्रह्मचारी कहते हैं ॥ दिगंबर = जिन का दशोदिशा-ही अम्बर (वस्त्र) है, जैसे परमहंस, नागा इत्यादि। वैष्णवों में भी दिगम्बरी और निर्वाणी, निर्माही, इत्यादि अखाडा हैं। परन्तु इन अखाडाओं के साधु अब श्वेतवस्त्र धारण करते हैं ॥ जैनियों में भी दिगम्बर होते हैं ॥ सन्त = जो भगवत्कथावाचार्ता का प्रेमी हो ॥ सिद्ध = जिसे अणिमा (छोटा हो जाना), महिमा (बड़ा हो जाना), लघिमा (हलका हो जाना), गरिमा (गुरु हो जाना), प्राप्ति (चाहे जिसे कूल ले, जैसे अंगुली से चन्द्रबिम्ब को), प्राकाम्य (जो मनोरथ हो, सो ग्रीष्म हो जाय), ईश्वर (चाहे जिस का प्रभु हो जाय) और वशिल (चाहे जिसे वश कर ले), ये आठो सिद्धि वश में हो ॥ योगी = जो योग जानता हो, समाधि लगाता हो ॥ विश्रोग = वियोग = किसी के वियोग से जो विरक्त हो गया हो ॥ सेवरा = यह झुण्ड के झुण्ड चलते हैं। शिर पर जटा और वस्त्र गेरुआ रखते हैं। अपने को श्रैव कहते हैं। अपने सूत्रेन्द्रिय की नश को तोड़ डालते हैं। और उस में (सूत्रेन्द्रिय में) एक पौतल की मिकडी बांधे रहते हैं। अपनी चमत्कारी से सूखी जटा में से पानी निकाल देते हैं, और कहते हैं कि गङ्गा-जल है ॥ खेवरा, सेवरा-ही के एक भेद है, (जैसे गोसादंओं में रूखड, सूखड, भूखड, निरञ्जनी, इत्यादि भेद हैं)। हाथ में खण्ड

लिये रहते हैं, और, गोरख-नाथियों के ऐसा, मद्य को सब के सामने दूध बना कर पी जाते हैं । खाली हाथ से केवल हथेलियों को मल मल कर चना, गोह्रं इत्यादि निकास कर लोहों को दिखलाते हैं ॥ वान = वान-प्रस्थ, जो स्त्री-पुरुष साथ वन में जा कर तपस्या करते हैं, अर्थात् जो ब्राह्मण विद्या पढने के अनन्तर, विवाह कर, फिर स्त्री के साथ वन में रहता है । इस का वर्णन मनु ने मनु-स्मृति में किया है ॥ सिधि-साधक = सिद्धि-साधक = अष्ट सिद्धि के साधने-वाले ॥ अवधूत = अवधूत, जो संसार के व्यवहार से अलग हो जाय । परमहंसों के ऐसा, प्रायः अवधूत भी मौन रहता है, और धूर लपेटे रहता है । गोरख-नाथ को लोग सच्चा अवधूत कहते हैं ॥ आतम-भूत = आत्म-भूत = अपना भूत, अर्थात् अपने पाञ्चभौतिक (शरीर) को ॥

उस अमरावती में पैर पैर पर कूँ और वावली हैं, (जिन पर विश्राम के लिये) बैठक सजे हैं, और सौदियाँ लगी हैं ॥ और स्थान स्थान पर जो सब कुण्ड हैं वे सब तीर्थ (तीर्थ-स्वरूप) हैं, और तिन के नाम भी हैं, अर्थात् राम-कुण्ड, लक्ष्मण-कुण्ड, सीता-कुण्ड, द्रौपदी-कुण्ड, इत्यादि, उन के नाम रक्खे हुए हैं ॥ चारों तरफ (उन कुण्डों के) मठ और मण्डप बनाये गये हैं, जिन में तपस्वी और जपी सब आसन मारे (आसन को लगाये) हैं ॥ कोई सु-च्छीश्वर, कोई सञ्चाधी, कोई राम-यति, कोई मास-वासी, कोई सु-माहेश्वर, कोई जङ्गम और कोई यति हैं । कोई एक देवी (वाम-देवी) को परखता है (परीचा करता है), अर्थात् वामोपासना में प्रवृत्त है, और कोई सती देवी (दक्षिण-देवी) को परखता है, अर्थात् शक्ति की उपासना करता है ॥ कोई ब्रह्मचर्य पथ में लगे हैं । कोई सुन्दर दिगम्बर हैं, जो नङ्गे होने पर भी अच्छे लगते हैं (आकृष्टि) ॥ कोई सन्त, कोई सिद्ध, कोई योगी हैं । और कोई वियोगी (प्रेमी) निरास पथ (नैराश्र्य मार्ग = प्रेम-मार्ग) में बैठा है ॥

सेवरा, खेवरा, वान (वान-प्रस्थ), सिद्धि-साधक, और अवधूत, सब आसन मार कर बैठे हैं, और सब अपने शरीर को जराते हैं ॥ २० ॥

चउपाई ।

मानसरोदक देखे काहा । भरा समुद्र जल अति अउगाहा ॥  
पानि मोति असि निरमर तासु । अंब्रित आनि कपूर सु-वासु ॥  
लंक-दीप कइ सिला अनाई । वाँधा सरवर घाट बनाई ॥

खँड खँड सौढी भई गरेरी । उतरहिँ चढहिँ लोग चहुँ फेरी ॥  
 फूले कवँल रहे होइ राते । सहस सहस पखुरिन्ह कइ छाते ॥  
 उलथहिँ सौप मोति उतराहीं । चुगहिँ हंस अउ केलि कराहीं ॥  
 कनक पंख पइरहिँ अति लोने । जानउँ चितर कौन्ह गढि सोने ॥

दोहा ।

ऊपर पाल चहँ दिसा अंत्रित फर सब रुख ।

देखि रूप सरवर कर गइ पिआस अउ भूख ॥ ३१ ॥

मानसरोदक = मान-सर का पानी । अउगाह = अवगाह = अथाह । मिला = शिला ।  
 अनाई = मंगा कर । गरेरी = गले के ऐसी = घुमौआ । राते = रक्त = लाल । उलथहिँ  
 = उलटते हैं । उतराहीं = उतराय आती हैं । पइरहिँ = पौरते हैं = तैरते हैं ।  
 चितर = चित्र । पाल = पालि = पाली = तट = किनारा । पिआस = घास = पिपासा ॥

उस अमरावती के सरो-वर के जल को देखा क्या, जानों अति अथाह समुद्र के ऐसा  
 जल भरा है ॥ जिस का पानी मोती के ऐसा निर्मल है, मानों अमृत को ला कर  
 (आनि), कर्पूर से सु-वासित किया है ॥ लङ्का-द्वीप की शिला अर्थात् सुवर्ण की शिला  
 मंगा कर, उस सरो-वर का घाट बना कर (सुन्दर रचना कर के) बाँधा गया है ॥  
 खण्ड खण्ड (प्रत्येक भाग) में घुमौआ सौढी भई है, अर्थात् लगी है, जिन से चारो  
 ओर (लोग) उतरते चढते हैं ॥ उस सरो-वर में कमल फूले हैं, और लाल हो रहे  
 हैं । ऐसे कमल हैं जिन में हजार हजार परुरिओं के छाते (छत्र) हैं । (जिन कमल  
 के फूल में सहस्र परुरियाँ होती हैं वस्तुतः वे-ही कमल हैं) । अमरकोश में भी लिखा  
 है कि 'सहस्र-पत्रं कमलं, शत-पत्रं कुशेशयम्', अर्थात् जिस में हजार पत्र हो वह कमल,  
 और जिस में सौ पत्र हो वह कुशेशय कहलाता है ॥

हंस सौप को उलटते हैं, (जिस से) मोती उतराय आती हैं । और उन मोतियों  
 को चुगतें हैं, और (आपस में) केलि को करते हैं ॥ (वे हंस) अति सुन्दर (अति  
 लोने) सोने के पत्र (पंख) से पौरते हैं । जानों गढ कर सोने में चित्र, अर्थात् विचित्र  
 रूप, किया है । (कवि लोग सुन्दरता के लिये प्रायः सुवर्ण रूपी हंस को ग्रहण करते  
 हैं । नैषध के प्रथम सर्ग में भी लिखा है कि 'स तत्र चित्रं विचरन्तमन्तिके हिरण्यम् ।  
 हंसमबोधि नैषधः') ॥

उस सरो-वर के पाली (तट) के ऊपर, चारो दिशा में, सब दृष्ट (रूख) अमृत फल के लगे हैं । उस सरो-वर का रूप देख कर, प्यास और भूख गईं, अर्थात् चली जाती हैं ॥ ३१ ॥

चउपाई ।

पानि भरइ आवाहिँ पनिहारी । रूप सरूप पदुमिनी नारी ॥  
 पदुम गंध तिन् अंग बसाहीँ । भवँर लागि तिन् संग फिराहीँ ॥  
 लंक-सिंधिनी सारंग-नयनी । हंस-गाविनी कोकिल-बयनी ॥  
 आवाहिँ भुंड सु पाँतिहिँ पाँती । गवँन सोहाइ सु भाँतिहिँ भाँती ॥  
 कनक-कलस मुख-चंद दिपाहीँ । रहसि केलि सउँ आवाहिँ जाहीँ ॥  
 जा सउँ वेइ हेरहिँ चखु नारी । बाँक नयन जनु हनहिँ कटारी ॥  
 केस मेघावरि सिर ता पाईँ । चमकहिँ दसन बीजु कइ नाईँ ॥

दोहा ।

मानउँ मयन मूरती अछरी वरन अनूप ।  
 जेहि कइ असि पनिहारी सो रानी केहि रूप ॥ ३२ ॥

लंक = लङ्ग = कटि = कमर । सिंधिनी = सिंदिनी । सारंग = सारङ्ग = कमल । गाविनी = गामिनी । दिपाहीँ = दिपते हैं = चमकते हैं । रहसि = हँसी ठट्टा । चखु = चक्षु = नेत्र । हनहिँ = मारती हैं । मेघावरि = मेघावलि = मेघ के पङ्क्ति के ऐसा । ता पाईँ = पेरे तक । बीजु = विद्युत = विजली ॥ मयन = मदन = काम-देव । अछरी = अप्सरा ॥

( जो ) पनिहारी पानी भरने आती हैं, उन के रूप का स्वरूप ( आकृति ) पद्मिनी नारी के ऐसा है, क्योंकि २५वें दोहे में कह आये हैं कि ' धनि सो दीप जहँ दीपक नारी ' ॥ तिन के अङ्ग पद्म-गन्ध ( कमल के सुगन्ध ) या गमकते हैं ( बसाते हैं ), अर्थात् तिन के अङ्ग से पद्म के सुगन्ध का वास आता है । ( जिन नारियों के अङ्ग में पद्म का गन्ध हो, उन्हें पद्मिनी कहते हैं । नारियों का विस्तार से लक्षण, अलाउद्दीन से राघव-चेतन ने जहाँ नारियों का वर्णन किया है, तहाँ पर किया जायगा ) । ( जिस कारण से ) भ्रमर लगे हुए तिन के संग फिरा करते हैं ॥ वे पनिहारियों लङ्क-सिंधिनी ( सिंदिनी के

कटि सी जिन की कटि हो), मारङ्ग-नयनी (कमल सा जिन के नयन हो), हंस-गामिनी (हंस की गति सी जिन की गति हो)। और कोकिला-वयनी (कोकिला सी जिन की बोली हो) हैं ॥ (ऐसी पनिहारियाँ) झुण्ड की झुण्ड सुन्दर पङ्क्ति पङ्क्ति में आती हैं, अर्थात् दृश दृश वीस वीस का झुण्ड, एक साथ पांती लगा कर, पानी भरने के लिये आती हैं। उन का सुन्दर भाँति भाँति का (तरह तरह का) गवन (गमन = चाल) मोहाता है ॥ (शिर पर) सोने के कलस से चन्द्र-रूपी मुख (और) दिपते हैं (चमकते हैं)। (आपस में) हँसी और केलि से, अर्थात् हँसी और विनोद करती ऊँई, आती जाती हैं ॥ वे नारी (पनिहारियाँ) जिस से आँख लडाती हैं (हेरहिं), जानें (उसे अपनी) वाँक नयन (तिरछी आँख) से कटारी मार देती हैं (हनहिं), अर्थात् कटारी के चोट से जो मन को दुःख होता है, वैसा-ही उन के देखने से जो हृदय में मदनान्नि उत्पन्न हो जाती है, उस से मनुष्य के मन को दुःख व्याप्त हो जाता है ॥ काली घटा की पाँति की तरह (मेघावली की तरह) शिर से पैर तक केग हैं। उस में (उस काली घटा में) दशन (दाँत) विजली की तरह चमकते हैं ॥

(वे पनिहारियाँ) मानें काम की मूर्ति हैं, और उन का वर्ण अप्सरा से भी अनुपम (उत्तम) है। जिस रानी की ऐसी पनिहारियाँ हैं, (नहीं जानते कि) वह रानी (पद्मावती) किस रूप की होगी ॥ ३२ ॥

चउपाई ।

ताल तलाउ सो वरनि न जाहीँ । सृझइ वार पार तेहिँ नाहीँ ॥  
 फूले कुमुद केति उँजिआरे । जानउँ उए गगन मँह तारे ॥  
 उतरहिँ मेघ चढहिँ लेइ पानी । चमकहिँ मँख बीजु कइ बानी ॥  
 पइरहिँ पंखि सो संगहिँ संग । सेत पीत राते सव रंग ॥  
 चकई चकवा केलि कराहीँ । निसि क विछोहा दिनहिँ मिलाहीँ ॥  
 कुरलहिँ सारस भरे हुलासा । जिअन हमार मुअहिँ प्रक पासा ॥  
 केवा सोन ढँक बग लेदी । रहे अपूरि मीन जल-भेदी ॥

दोहा ।

नग अमोल तिन्ह तालहिँ दिनहिँ बरहिँ जस दीप ।  
 जो मरजीआ होइ तेहिँ सो पावइ वह सीप ॥ ३३ ॥

ताल = जो कोसें तक लम्बे होते हैं, और किसी के खोदे नहीं होते, किन्तु पृथ्वी के नीची पड जाने से होते हैं। तलाव = तडाग। वार = जिधर देखने-वाला खडा हो, उधर जो किनारा हो। पार = पाट का दूसरा किनारा। केति = कितने। मंङ्क = बडे मत्स्य। बानी = वर्षण = सदृश। कुरखहिं = क्रीडहिं = क्रीडा करते हैं। केवा = कमल। सोन, डँक, और लेदी प्रसिद्ध ताल के पत्नी हैं, इन को बज्जधा लोग खाते हैं। वग = वक = वकुला। मौन = मङ्कली ॥ मरजीआ = मर कर जो जीते हैं, अर्थात् जो समुद्र में रत्न निकालने के लिये गोता लगाते हैं (गोता-खोर)। ये जब गोता लगाते हैं, तब मानों मर जाते हैं। फिर जब उतरते हैं, तब मानों जी जाते हैं। इसी लिये मरजीआ कहते हैं ॥

उस अमरावती में जो ताल के ऐसे तलाव हैं, वे बरने नहीं जाते। तिन का वार पार (कुछ भौ) नहीं सृजता है ॥ उन में कितने उज्ज्वल कुमुद (कोई) फूले हैं। उन की शोभा ऐसी है, जानों गगन (आकाश) में तारे उए हैं ॥ (उन में पानी लेने के लिये) मेघ उतरते हैं, और पानी ले कर (फिर आकाश को) चढ जाते हैं। उस समय पानी के साथ जो मेघ-मण्डल में बडे बडे मत्स्य चले जाते हैं, वे विजली के सदृश चमकते हैं ॥ उन तालावों में सेत (श्वेत), पीत, और राते (लाल) सब रङ्ग के पत्नी सङ्ग सङ्ग में पैरते हैं (तैरते हैं) ॥ चकई और चकवा (आपस में) क्रीडा करते हैं। ये दोनों निग्रि (रात्रि) के विक्रोहा (विद्योगी) हैं, इस लिये दिन-ही में मिल लेते हैं। (यह कहावत है, कि सन्ध्या होते-ही चकई (= चकवा की स्त्री) और चकवे (चक्र = चक्रवाक) में विद्योग हो जाता है, ताल के इस पार एक दूसरे पार दूसरा एक एक के शोक में रात्रि भर चिन्हाया करते हैं) ॥ सारस उल्लाम (आनन्द) में भरे आपस में क्रीडा करते हैं। और (कहते हैं कि सच्चा) जीना हम लोगों का है, जो एक साथ (पास) मरते हैं। (सारस के जोडे में ऐसी परस्पर प्रीति होती है, कि यदि एक पकड लिखा जाय, तो दूसरा आप से आप उस के पास आ जाता है। इस लिये एक के मरने पर दूसरा उसी स्थान पर आ कर अपना भी प्राण गवाँ देता है) ॥ केवा (कमल), सोन, डँक, वक, लेदी, और जल को भेदने-वाली, अर्थात् जल के भीतर रहने-वाली मङ्कली, ये सब (उन तालावों में) भर पूर (अपूर) रहे हैं, अर्थात् भरे पडे हैं ॥ उन तालों में अमूल्य नग (रत्न) भरे हैं, वे दिन-ही में ऐसे बरते हैं, (चमकते हैं) जैसे दीप। उन तालावों में जो मरजीआ (गोता-खोर) हो, सो उस शीप को पावे, जिस में वे नग रहते हैं ॥ ३३ ॥

चउपाई ।

पुनि जो लागु बहु अंभ्रित वारी । फरीं अनूप होइ रखवारी ॥  
 नउ-रंग नीउं सुरंग जंभीरी । अउ बदाम बहु भेद अंजीरी ॥  
 गलगल तुरुंज सदा-फर फरे । नारंग अति राते रस भरे ॥  
 किसिमिसि सेउ फरे नउ पाता । दारिउं दाख देखि मन राता ॥  
 लागु सोहाई हरिफा-रेउरी । उनइ रही केला कइ घउरी ॥  
 फरे तूत कमरख अउ नउंजी । राइ-करउंदा बेरि चिरउंजी ॥  
 संख-दराउ ह्योहारा डीठे । अउरु खजहजा खाटे मीठे ॥

दोहा ।

पानि देहिं खंडवानी कुअंछिं खांड बहु मेलि ।  
 लागी घरी रहंट कइ सीचहिं अंभ्रित वेलि ॥ ३४ ॥

नउ-रंग = नव-रङ्ग । नीउं = निम्बू । जंभीरी = जम्बीर । गलगल = एक प्रकार का निम्बू । तुरुंज = तुरंज = निम्बू । सदा-फर = सर्वदा फरने-वाले । नारंग = नारङ्गी । सेउ = सेव । दारिउं = दाडिम = अणार । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर । हरिफा-रेउरी = हलफा-रेवडी । घउरी = घौर । नउंजी = लौंजी लौची । राइ-करउंदा = राय-करेउंदा । संख-दराउ = शङ्ख-द्रावक = संख को गला देने-वाला निम्बू, यह उदर रोग के लिये बड़े काम का है । खजहजा = मेवे के टुक (२८वें दोहे की ६वीं चौपाई को देखो) ॥ खंडवानी = गडुआ = झारी, यहाँ पर हजारा जिस से फूल, पेंड, सींचते हैं । घरी = छोटी छोटी गगरी । रहंट = चक्राकार जल निकालने का यन्त्र = एक प्रकार की पुरवट = आरघट (संस्कृत में) ॥

पुनः (फिर) और जो बज्जत अमृत (के ऐषी) वारी (बगीचा) लगी हैं, सो अनुपम (उत्तम) फरी हैं, और उन की रखवारी होती है ॥ उन में नव-रङ्ग, सुरङ्ग और जम्बीर निम्बू हैं, और बदाम और बज्जत भेद के, अर्थात् तरह तरह के, अञ्जीर हैं ॥ गलगल, तुरुंज (तुरंज = निम्बू, इसे बिजौडिया कहते हैं, दवा में बज्जधा काम आता है), और सदा-फर फरे हैं, नारंग फरे हैं, जो रस भरे अति राते (खूब सुख) हो गये हैं ॥ किसिमिसि और सेव नये पत्ते से भरे फरे हैं । (कोई नउ पाता से

नाशपाती लेते हैं, परन्तु यहाँ कवि का यही अभिप्राय जान पड़ता है, कि किसमिस (मज्जा के ऐसा) और सेव (अमरुत के ऐसा) नया पत्ता लेते-ही फरते हैं)। दाडिम (अनार) और दाख (अङ्गूर) को देख कर, (उन में) मन रक्त (राता) हो जाता है, अर्थात् लग जाता है। यही मन चाहता है, कि इन्हें देखा कीजिए ॥ हालफा-रेवडी जो लगी है, वह अत्यन्त शोभित है। और केले का घौर (मारे बोझों के) झुंक (उनइ) रहा है ॥ तूत, कमरख, नउंजी, राय-करोंदा, बेर, और चिरोंजी ये सब फरे हैं ॥ संख-द्राव और कोहारा भी (उन वगीचों में) देखे जाते हैं, अर्थात् हैं, और खडे मीठे, जितने खजहजा (मेवे के वृच) हैं, सब वहाँ पर देख पड़ते हैं, अर्थात् ऐसे मेवे के कोई वृच नहीं जो वहाँ पर न लगे हों ॥

(माली लोग) कूशों में खाँड डाल कर (मेलि), हजारा से (इन मेवे के वृचों में) पानी देते हैं। और रहंट की घडी लगी जड़ है, जिन से अमृत-रूपी जो बेलि (बल्लो = लता) है, उन्हें सौंचते हैं ॥ ३४ ॥

चउपाई ।

पुनि फुल-वारि लागु चहुँ पासा । विरिख बेधि चंदन भइ बासा ॥  
 बहुत फूल फूली घन-वेइली । केवरा चंपा कुंद चवेइली ॥  
 सुरंग गुलाल कदम अउ कूजा । सुगंध-वकाउरि गंधरव पूजा ॥  
 नागेसर सतिवरग नेवारी । अउ सिंगार-हार फुलवारी ॥  
 सोनिजरद फूली सेवती । रूप मंजरी अउरु मालती ॥  
 जाही जूही बकुचन्ह लावा । पुहुप सुदरसन लागु सोहावा ॥  
 मउलसिरी वेइलि अउ करना । सबइ फूल फूले बहु वरना ॥

दोहा ।

तेहि सिर फूलचढाँ वेइ जेहि माथहि मनि भागु ।

आर्छाहिँ सदा सुगंध भइ जनु वसंत अउ फागु ॥ ३५ ॥

घन-वेइली, केवरा (= केवडा), चम्पा, कुन्द, चवेइली (= चमेली), सुरंग, गुलाल, कदम (= कदम्ब), कूजा, सुगंध-वकाउरि (= सुगन्ध-वकावली = गुल-वकावली), नागेसर, सतिवरग (= सदवरग), नेवारी, सिंगार-हार (= हरसिंगार = पारिजाता), सोनिजरद

सेवती (= सोने सी पीली सेवती, वा सोनि-जरद और सेवती), रूप-मञ्जरी, मालवी, जाही, जूही, सुदर्शन, मउलसिरी (= मौलसिरी), बेदलि (= बेला), और करना, ये सब फूलों के नाम हैं ॥

फिर उस वगीचे के चारो ओर फुलवारी लगी है, जो (अपने) वास (सुगन्ध) से वृक्षों को बेध कर चन्दन जड़ है, अर्थात् उस के सुगन्ध के लगने से सब वृक्ष सुगन्धित हो गये हैं, इस लिये फुलवारी चन्दन हो गई है, (चन्दन का गुण धारण करती है। क्योंकि चन्दन में यह गुण है, कि उस की सुगन्ध लगने से, और वृक्ष भी वैसा-ही सुगन्धित हो जाते हैं) ॥ घन-बेली वज्रत फूल फूली जड़ है, और उस फुलवारी में, केवडा, चम्पा, कुन्द, चमेली, सुरंग, गुलाल, कदम्ब, और कूजा लगे हैं, सुगन्ध-वकावली भी है, जो कि राजा गन्धर्व-सेन के पूजा-योग्य है, अर्थात् केवल राजा गन्धर्व-सेन के यहाँ उस के फूल पड़ते हैं, दूसरे को दुर्लभ हैं ॥ फुलवारी में नागसर, \*सद्वरग, नेवारी और हर-सिंगार (भी) हैं ॥ सोनजर्द, सेवती, वा पीली सेवती, रूप-मञ्जरी, और मालवी फूलो जड़ हैं ॥ जाही और जूही ढेर के ढेर (वकुचन्द), अर्थात् वज्रत, लगाई हैं ॥ (इस फूल का धर्म है, कि एक लगाने से कुछ दिनों में हजारों हो जाते हैं)। सुदर्शन फूल भी लगा जज्रा शोभित है ॥ मौलसिरी, बेला, और करना फूले हैं, और अनेक वर्ण के फूल फूले हैं ॥

बे फूल तिस के शिर चढते हैं, जिस के माथे में मणि (कान्ति) और भाग्य हो। (वहाँ) सर्वदा अच्छी सुगन्ध भई है, अर्थात् हो रही है, जानों (सर्वदा) वसन्त और फाग है ॥

बेला की साधारण चार जाति है, सुंगरा, मदन-वान, मोतिया, और बेदलि। सुंगरा के फूल में वज्रत पत्तियाँ होती हैं। मदन-वान का फूल लम्बा और कुछ नोखीला होता है। मोतिया का फूल मोती के ऐसा होता है। और बेदलि के फूल में पत्तियाँ अलग अलग होती हैं। सुंगरे को घन-बेदलि भी कहते हैं। रूप-मञ्जरी चार प्रकार की होती है, दो गुलाबी, एक लाल, और एक श्वेत। श्वेत वज्रत मिलती है, और तीन वज्रत कम। करना एक प्रकार का निम्बू है, इस के फूल में सुगन्ध भी होता है। करने का अंतर कान में छोडने से, कान की पीडा अच्छी हो जाती है। (६०वें दोहे को देखो) ॥ २५ ॥

\* फारसी सद (سود) = सौ। बग (بغ) = पत्ती। जिस में सौ पत्तियाँ हैं, अर्थात् हजार ॥

चउपाई ।

सिंघल नगर देख पुनि बसा । धनि राजा असि जा करि दसा ॥  
 ऊँची पवँरी ऊँच अवासा । जनु कबिलास इँदर कर बासा ॥  
 राउ राँक सब घर घर सुखी । जो दीखइ सो हँसता-मुखी ॥  
 रचि रचि साजे चंदन चउरा । पोते अग्र मेद अउ गउरा ॥  
 सब चउपारिन्ह चंदन खँभा । ओठँधि सभा-पति बइठे सभा ॥  
 जनउँ सभा देओतन्हि कइ जूरी । पगइ दिसिठि इँदरासन पूरी ॥  
 सवइ गुनी पंडित अउ ग्याता । संसकिरित सब के मुख बाता ॥

दोहा ।

आहक पंथ सँवारई जनु सिउ-लोक अनूप ।  
 घर घर नारी पदुमिनी मोहहिँ दरसन रूप ॥ ३६ ॥

पवँरी = पौरी = डेवढी । अवासा = आवास = निवास-स्थान । राँक = रङ्ग = दरिद्र  
 चउरा = चौतरा । मेद = कस्त्रौ । गउरा = गोरोचन । चउपारि = चतुः-शाला = बैठक,  
 जिस में चारो ओर खुलता रहे । देओतन्हि = देवताओं । ग्याता = जाता । संसकिरित =  
 संस्कृत ॥ आहक = हाहा = गर्भव-विशेष ॥

फिर सिंघल-नगर वसा देखा गया है । (उस वमने को देख कर यही कहा जाता है,  
 कि) धन्य वह (गर्भव-सेन) राजा है, जिस की ऐसी दशा है, अर्थात् भाग्योदय है ॥  
 (जिस स्थान पर राजा रहता है), उस की डेवढी (दरवाजा) ऊँची है, और निवास-  
 स्थान भी ऊँचा है । ऐसा ऊँचा निवास-स्थान, जानों इन्द्र का वास-स्थान कैलास है ।  
 (इन्द्र से यहाँ महेश से तात्पर्य है, क्योंकि महादेव का वास-स्थान कैलास है) ॥ क्या  
 राजा, क्या रङ्ग, सदा (अपने) घर घर सुखी हैं, और जो देख पडता है, सब हँसता-  
 सुखी (प्रसन्न-वदन) है ॥ सब कोई रच रच कर चन्दन का चऊतरा मजे हैं, अग्र,  
 कस्त्रौ और गोरोचन (उस चऊतरे में) पोते हैं ॥ जितने चउपार (चतुः-शाला) हैं,  
 सब में चन्दन के खम्भे लगे हैं, जिन में (खम्भे में) ओठँध (लग) कर सभा में (चतुः-  
 शाला में) सभा-पति लोग बैठे हैं ॥ (उस घड़ी ऐसी शोभा है), जानों देवताओं की

सभा जुटी (जूरी), अर्थात् लगी, है, (और उस चतुः-शाला पर दृष्टि पडने से यही जान पडता है), जानों दन्द्र के आसन (बेठक) की पुरी (अमरावती) पर दृष्टि पडती है ॥ सब गुणी, पण्डित, और ज्ञाता (विज्ञ) हैं। सब के मुख में संस्कृत की बात है, अर्थात् सब कोई संस्कृत बोलता है ॥

आहक (हाहा नाम का गन्धर्व) पन्थ (पथ = राह) को बनाता है, जानों अनुपम शिव-लोक है (वह सिंघल नगर)। और वहाँ घर घर पद्मिनी रानी है, जो अपने रूप के दर्शन से, अर्थात् रूप को दिखा कर, सब को मोह लेती है (मोहती है) ॥ ३६ ॥

चउपाई ।

पुनि देखी सिंघल कइ हाटा । नउ-उ निद्धि लछिमि सब पाटा ॥  
 कनक हाट सब कुंकुहि लीपी । बइठ महाजन सिंघल-दौपी ॥  
 रचहिँ हतउडा रूपहि ढारी । चितर कटाउ अनेक सँवारी ॥  
 सोन रूप भल भएउ पसारा । धवर-सिरौ पटवन घर-बारा ॥  
 रतन पदारथ मानिक मोती । हीरा पर्वरि सो अनवन जोती ॥  
 अउ कपूर बेना कसतूरी । चंदन अग्रर रहा भरि पूरी ॥  
 जेइ न हाट प्रहि लीन् बेसाहा । ता कहँ आन हाट कित लाहा ॥

दोहा ।

कोई करइ बेसाहना काहू केर बिकाइ ।

कोई चलइ लाभ सउँ कोई मूर गयाँइ ॥ ३७ ॥

हाटा = हाट = हटा = वजार ॥ कुंकुहि = कुंकुमा से = एक प्रकार की रोरी से । हतउडा = हथौडा ; जिस से सोनार-लोग आभूषण बनाते हैं । रूपहि = रूप को, अर्थात् स्वरूप को । चितर = चित्र । कटाउ = कटाव = काट काट कर, अनेक फूल पत्ते की रचना । सोन = सोना = स्वर्ण । रूप = रूपा = रौप्य = चाँदी । पसारा = प्रसार = फैलाव । धवर-सिरौ = धवल-श्री = उज्वल शोभा । पटवन = पट-बन्ध = पर्दा । पर्वरि = डेवढी । अनवन = जो बनने के योग्य न हो, अर्थात् अनुपम, वा अन्य अन्य = अनेक । जोती = प्रकाश । बेना = खस-दण । अग्रर = अग्ररु, एक सुगन्धित काष्ठ । बेसाहा = खरीदा । कित = कुतः = कहाँ । लाहा = लाभ ॥ बेसाहना = खरीद की वस्तु । मूर = मूल-धन ॥

फिर सिंघल के हाट को देखा । जहाँ नवो निधि की सब लक्ष्मी पटी है ॥ पद्म, महापद्म, शङ्ख, मकर, कच्छप, मुकुन्द, नन्द, नील, और खर्व, ये नवो निधि हैं । सोने की बाजार सब कुंकुमा से लीपी छई है । उस में सिंघल-द्वीप के महाजन बैठे हैं ॥ (साँचे में) खरूप (मूर्त्ति) को ढार कर, तरह तरह के चित्र और कटाव को बना कर, हथौडे से (पीट पीट कर, जहाँ कुछ कसर रह गई है, उसे) बनाते हैं ॥ (उस हाट में) सोने और चाँदी का अच्छा फैलाव जन्मा है, अर्थात् बँचने के लिये, जहाँ देखो, तहाँ सोने रूपे के खेलौने इत्यादि फैलाये हुए हैं । घर के वार, अर्थात् द्वार, में पर्दे लगे हैं, जिन की उज्ज्वल शोभा है, अर्थात् श्वेत वर्ण के सब पर्दे शोभित हैं ॥ रत्न के पदार्थ, माणिक्य, मोती, और हीरे डेवडियोँ में जडे हैं, जिन की ज्योति अनुपम है । (कोई अनवन का अनेक अर्थ करते हैं, अर्थात् जिन की अनेक प्रकार की ज्योति है) ॥ और कर्पूर, खस, कखरी, चन्दन और अगर (हाट में) पूरे तौर से, अर्थात् चारो ओर, भर रहे हैं ॥ जिधर देखो, तिधर सुगन्ध से हाट महमह महक रही है ॥ जिन्हों ने इस हाट में नहीं खरीद किया, उन को दूसरी हाट में कहाँ लाभ, अर्थात् ऐसा कोई पदार्थ नहीं, जो इस हाट में न विकता हो, और जो पदार्थ इस में नहीं है, सो फिर दूसरी हाट में कहाँ लाभ हो, क्योंकि सब हाटों से बढ कर, यह हाट है ॥

कोई खरीद कर रहा है, किसी का (पदार्थ) विक रहा है । कोई लाभ उठा कर, और कोई मूर को भी गवाँ कर, वहाँ से चलते हैं ॥ ३७ ॥

चउपाई ।

पुनि सिंगार हाट धनि देसा । कइ सिंगार तहँ बइठौँ बेसा ॥  
 मुख तँबोल तन चीर कुसुंभी । कानन् कनक जराज खुंभी ॥  
 हाथ बौन मुनि मिरिग भुलाहीँ । सुर मोहहिँ सुनि पइग न जाहीँ ॥  
 भउँहँ धनुख तिन् नयन अहेरी । मारहिँ बान सानि सउँ फेरी ॥  
 अलक कपोल डोलु हँसि देहीँ । लाइ कटाइ मारि जिउ लेहीँ ॥  
 कुच कंचुकि जानउँ जुग सारी । अंचल देहिँ सुभावहिँ ठारी ॥  
 केत खेलार हार तिन् पासा । हाथ झारि होइ चलहिँ निरासा ॥

दोहा ।

चेटक लाइ हरहिँ मन जउ लहि गँठि होइ फँटि ।  
साँठि-नाँठि उठि भइ बटाउ ना पहिचानि न भँटि ॥ ३८ ॥

सिंगार = शृङ्गार । धनि = धन्य । बेसा = वेष्टा । तंबोल = ताम्बूल । तन = तनु = शरीर, वा पतला । चीर = वस्त्र । कुसुंभी = कुसुमी = कुसुम-रङ्ग का । खुंभी = खुंभिया = काँप । वीन = वीणा । मिरिग = मृग । सुर = स्वर । पदग = पग = प्रग = पद । भउँहँ = भू । अहेरी = अहेर करने-वाला । मानि = मान = प्राण, जिस पर वाण, कूरी, इत्यादि फिरा कर चोखे किये जाते हैं । अलक = लट । कपोल = गाल । कटाच = कटाच । कंचुकि = कञ्चुकी = चोलिया = चोली । जुग = युग = दो । सारी = पासा ॥ चेटक = चटक मटक से टोना लगा देना, वा दूत । गँठि = ग्रन्थी = गठरी ( रूपये पैसे की ) । फँटि = फेट = कमर में लपेटा हुआ वस्त्र । साँठि-नाँठि = वे पैसे कौड़ी के । साँठ ऊख को कहते हैं, और नाँठ नष्ट का अपभ्रंश है, अर्थात् वह ऊख, जो कि नष्ट, अर्थात् नीरस हो गई हो, यह शब्दार्थ है । अब निर्धनी के अर्थ में प्रचलित है । बटाज = वाट चलने-वाला = राही ॥

फिर शृङ्गार की हाट, अर्थात् जहाँ रूप विकते हैं, वह धन्य देश (स्थान) है । तहाँ शृङ्गार किये वेष्टायें वैठी हैं ॥ मुख में ताम्बूल (पान) खाये हैं, शरीर में कुसुम-रङ्ग का वस्त्र पहिने हैं, वा कुसुम-रङ्ग का पतला वस्त्र पहिने हैं (जिस में ऊपर से अंग का झलक देख पड़े) । कानों में जडाऊ (नग से जडी ऊई) सोने की काँप, वा कर्ण-फूल, पहिने हैं ॥ हाथ में वीणा को लिये हैं, जिन के शब्द को सुन कर मृग (हरिण) भूल जाते हैं । और उस के स्वर को सुन कर ऐसे मोह जाते हैं कि एक पैर नहीं चलते, अर्थात् चित्र से खड़े रहते हैं ॥ उन की आँखें शिकारी भौहँ-रूपी धनुष से, मान पर फेर कर, वाण को मारती हैं । यहाँ दृष्टि-पात को वाण, और कटाच को मान समझना चाहिये, और इधर उधर पुतलियों का फेरना, मानों उस दृष्टिपात-रूपी वाण पर मान फेरना है ॥ गालों पर जो लट लटकती हैं, वह उन के हँस देने पर डोलने लगती हैं, अर्थात् डोल कर पथिकों को अपने पास बुलाती हैं । वे वेष्टायें (पथिकों के सम्मुख होने पर) कटाच को लगा कर, अर्थात् अपने बाँकी चितवन से, जीव मार लेती हैं, अर्थात् मूर्कित कर देती हैं ॥ चोली के भीतर उन के

कुच (स्नान) जानों दो पासे हैं, जिन को खभाव-ही से अंचल ढार देते हैं, अर्थात् मैदान में फँक देते हैं । कवि का यहाँ पर ऐसा आशय है, कि पथिकों को लुभाने के लिये वेष्टायें खभाव-ही से चण चण पर जो अञ्चल कुच पर से हटा लेती हैं, इस से पथिकों के दृष्टि-गोचर वे कुच हो जाते हैं, सो मानों अंचल ने पथिकों के सामने कुच-रूपी पासाओं को फँक दिया, कि यदि खेलाडी हो, तो आश्रो, और इन पासों से खेले ॥ तिन्ह पासों से कितने खेलाडी हार गये हैं । और हाथ झाड़ कर निरास हो कर चले जाते हैं, अर्थात् ऐसे जादू के वे पासे हैं, कि उन से, यदि कोई खेले, तो वेष्टाओं से प्रत्यक्ष में हार जाय । जुआरी जब हार जाता है, तब हाथ को साफ करने के लिये, झाड़ देता है, वस्तुतः वह झाड़ता नहीं किन्तु मन में पकता कर हाथ मलता है ॥

जब तक कमर में गंठरी ( रूपये पैसे की ) रहती है, तब तक चटक मटक से टोना सा लगा कर, वा दूत को लगा कर, मन को हर लेती हैं । और जब निर्धनी हो जाता है, तब ऐसी चेष्टा करती हैं, जानों न कभी की भेंट न पहिचान है । इस लिये वह बेचारा उठ कर, वटाऊ हो जाता है, अर्थात् अपने कर्तव्यता को शोचता, वहाँ से चलता होता है ॥

यहाँ दीसा के स्थान में, तुक मिलाने के लिये, यदि कवि ने देसा किया हो, ऐसा मानो, तो पहली चौपाई का अर्थ ' फिर झङ्कार हाट को धन्य, अर्थात् विचित्र, देखा, ' यह करना चाहिए ॥ सातवीं चौपाई में ' तिन्ह पासा ' का तिन ( वेष्टाओं ) के पास ( निकट ) कितने खेलाडी हार गये, यह भी अर्थ कर सकते हो ॥ ३८ ॥

चउपाई ।

लेइ लेइ फूल बइठि फुलवारी । पान अपूरव धरे सँवारी ॥  
 सौँधा सबइ बइठु लेइ गाँधी । बहुल कपूर खिरउरी वाँधी ॥  
 कतहूँ पंडित पढहिँ पुरानू । धरम पंथ कर करहिँ बखानू ॥  
 कतहूँ कथा कहइ किछु कोई । कतहूँ नाँच कोड भल होई ॥  
 कतहूँ छरहटा पेखन लावा । कतहूँ पखंडी काठ नचावा ॥  
 कतहूँ नाद सबद होइ भला । कतहूँ नाटक-चेटक-कला ॥  
 कतहूँ काहु ठग विदिआ लाई । कतहूँ लेहिँ मानुस बउराई ॥

दोहा ।

चरपट चार गँठि-झोरा मिले रहहिँ तेहि नाँच ।

जो तेहि हाट सजग रहइ गँठि ता करि पइ बाँच ॥ ३६ ॥

फुलवारी = फूल-वाली = फूल बँचने-वाली । अपूरव = अपूर्व । सेंधा = सुगन्ध-द्रव्य = अंतर फुलेल । गंधी = गन्धी = अंतर फुलेल बँचने-वाला । वज्जल = वज्रत । खिरउरी = खिरौरी = मसालेदार खैर की गोली, जिस से पान में विशेष स्वाद उत्पन्न होता है । हमारे प्रदेशों में वज्रत प्रसिद्ध है, जैसे बच्चनों में मूँग, तिल, और कोहड़े, इत्यादि से 'मुंगौरी', 'तिलौरी', 'कोहडौरी', इत्यादि शब्द बने हैं, उसी प्रकार खैर से 'खिरौरी' ज्ञा है । कोड = कूर्दन = कूटना । करहटा = नकल करने-वाले = चार ( भस्म ) लपेटने-वाले । पेखन = प्रेषण = दृश्य = भेला । पखंडी = पाखण्डी = धूर्त = कठ-पुतली नचाने-वाला । नाटक-कला = नट लोगों की वाजी-गरी । चटक-कला = चटक मटक से टोना लगा देने-वाली कला, जिस से मनुष्य विवश हो जाय । विदिआ = विद्या । बउरई = बौरहा ॥ चरपट = चपाट = मूर्ख, जो जवरदस्ती अपने जोर से दूसरे की चीज को छीन ले । गँठि-झोरा = गठरी को छीन लेने-वाले, = चार्ई । सजग = सज्जित = सावधान । पइ = अपि = निश्चय से ॥

(उस हाट में) फूल बँचने-वाली मालिन फूलों को ले ले कर बैठी हैं । और बना कर (संवारि) अपूर्व (जो कि पहले न देखा गया हो) पान को धरे ऊई हैं ॥ गन्धी सब सुगन्ध द्रव्य को ले कर, और वज्रत कपूर के साथ खिरौरी बाँध कर बैठा है । (यहाँ 'वज्रल' के स्थान में 'भेलि' यह पाठ अच्छा है । तब 'गन्धी सब सुगन्ध द्रव्य को ले कर बैठा है' और कपूर डाल कर (भेलि) खिरौरी को बाँधा है, अर्थात् बनाया है) ॥ कहीं पण्डित पुराण को पढते हैं, और धर्म-पथ का वर्णन करते हैं ॥ कहीं पर कोई कुछ कथा कहता है । कहीं पर अच्छी तरह नाँच और कूद हो रहा है ॥ कहीं पर नकल करने-वाला भेला लगा रक्खा है । कहीं पर कठ-पुतली नचाने-वाला काठ-ही को (काठ की पुतलियों को) नचा रहा है ॥ कहीं पर (वाद्य का) नाद हो रहा है, जिस का शब्द भला (जान पडता) है ॥ कहीं पर बटों का खेल, और चालाकों का हथ-फेर मन्वन्वी खेल हो रहा है ॥ कहीं पर ठग ने किसी के ऊपर (ठगने के लिये) अपनी विद्या को लगाया है । कहीं पर लोग (अपने यत्न मन्त्र से) मनुष्य को बौरहा कर लेते हैं ॥

जबरदस्त, चोर, और चाईं उन नाँचों में मिले रहते हैं, अर्थात् ऊपर जो कह आये हैं, कि कहीं कहीं अच्छी तरह से नाँच कूद हो रहा है, वहाँ पर उमी नाँच कूद में ये सब मिले रहते हैं । इस लिये जो कोई तिष हाट में सावधान रहता है, तिषी की निश्चय कर के गंठरी बचती है ॥ ३८ ॥

चउपाई ।

पुनि आए सिंघल-गढ पास । का बरनउं जनु लागु अकासा ॥  
तरहि कुरुम वासुकि कइ पीठी । ऊपर इंदर-लोक पर डीठी ॥  
परा खोह चहुँ दिसि तस बाँका । काँपइ जाँघ जाइ नहिँ झाँका ॥  
अगम अमूझ देखि डर खाई । परइ सो सपत पतारहि जाई ॥  
नउ पउरी बाँकी नउ खंडा । नउ-उ जो चढइ जाइ ब्रहमंडा ॥  
कांचन कोट जरे कउ सीसा । नखतन् भरौ बीजु जनु दीसा ॥  
लंका चाहि ऊँच गढ ताका । निरखि न जाइ दिसिटि मन थाका ॥

दोहा ।

हिअ न समाइ दिसिटि नहिँ जानउं ठाढ सुमेरु ।  
कहँ लागि कहउं उँचाई कहँ लागि बरनउं फेरु ॥ ४० ॥

कुरुम = कूर्म = कच्छप । वासुकि = वासुकि-नाग । खोह = खन्धक । कउ = कद-उ = कदई ॥

फिर सिंघल-गढ के पास जो आए, (तो देखने से बुद्धि धकित हो जाती है) । उस का क्या वर्णन करूँ । (इतना ऊँचा है), जानेँ आकाश में लगा ऊँचा है ॥ तले (तरहि) तो (वह) कूर्म और वासुकि के पीठ तक चला गया है, और उस के ऊपर देखने से इन्द्र-लोक पर दृष्टि पडती है, अर्थात् हम की नीँव कूर्म और वासुकि के पीठ पर है, और ऊँचा इतना है, कि उस पर से इन्द्र-लोक देख पडता है । (कूर्म और वासुकि-नाग पृथ्वी के आधारेँ में से हैं) । पुराणों में कथा है, कि कूर्म, वाराह, शेष-नाग, वासुकि-नाग, और दिग्गज, ये सब पृथ्वी को धारण किये हैं, जिस से यह नीचे को नहीं जाती । कभी कभी ये लोग जब बोझे से थक कर श्वास लेते हैं, तब भू-कम्प होता है ॥ तैसा कठिन (बाँका) उस गढ के चारो ओर खन्धक पडा है, कि झाँका नहीं जाता,



चउपाई ।

निति गढ बाँचि चलइ ससि सूर। नाहिँ त होइ बाजि रथ चूरा ॥  
 पउरी नउ-उ बजर कइ साजी । सहस सहस तहँ बडठे पाजी ॥  
 फिरहिँ पाँच कोटवार सो भवँरी । काँपइ पाउँ चँपत वेइ पउरी ॥  
 पउरिहिँ पउरि सिंह गढि काढे । डरपहिँ राइ देखि तिन्ठ ठाढे ॥  
 बहु बिधान वेइ नाहर गढे । जनु गाजहिँ चाहहिँ सिर चढे ॥  
 टारहिँ पूँछि पसारहिँ जीहा । कुंजर डरहिँ कि गुंजरि लीहा ॥  
 कनक-सिला गढि सीढी लाई । जगमगाहिँ गढ ऊपर ताई ॥

दोहा ।

नउ-उ खंड नउ पउरी अउ तैहि बजर केवार ।  
 चारि बसेरे सउँ चढइ सत सउँ चढइ जो पार ॥ ४१ ॥

बाँचि = बचा कर । ससि = शशि = चन्द्रमा । सूर = सूर = सूर्य । बाजि = वाजी = घोडा । चूरा = चूर = चूर्ण । बजर = वज्र । पाजी = पत्ति = पैदल सिपाही = योद्धा । कोटवार = कोट-पाल = कोतवाल । भवँरी = भ्रमण = फेरा । राइ = राजा । नाहर = सिंह । टारहिँ = टारते हैं = दूधर उधर हिलाते हैं । पसारहिँ = फैलाते हैं । जीहा = जिह्वा = जीभ । कुंजर = हस्ती । गुंजरि = गुञ्जार कर = शब्द कर । लीहा = लेता है ॥ बसेरा = निवास-स्थान । पार = समर्थ = कुशल ॥

चन्द्रमा और सूर्य उस गढ (गाढ = दुर्ग = किला) को बचा कर नित्य चलते हैं, नहीं तो उन के घोड़े और रथ चूर हो जाते (गढ के ठोकर से) । (इस से अत्यन्त गढ की उँचाई सिद्ध हुई, कि सूर्य चन्द्र की कचा भी उस के अधो भाग-ही में है, और पुराणों में कथा है, कि मेरु के चारो ओर चन्द्र, सूर्य घूमते हैं । पिढले दोहे में गढ को सुमेरु कहा है, इस लिये पूर्णोपमा यहाँ पर हुई) ॥ नवो डेवढी वज्र की सजी हुई है, तहाँ हजार हजार योद्धा लोग बैठे हैं ॥ और पाँच कोतवाल जो हैं सो भवँरी फिरा करते हैं, अर्थात् दिन रात कोट के चारो ओर फेरा किया करते हैं । इस लिये उन पौरियों पर पैर चँपते-ही कँपता है ॥ पौरी पौरी पर सिंह गढ कर काढे हैं, अर्थात् बनाये गये हैं । जिन्हें खडे देख कर राजा लोग (सच्चा सिंह समझ कर) डरते

हैं ॥ बद्धत विधान (विधि) से वे सिंह गढे झए हैं, अर्थात् सत्ते सिंह से उन से कुक् भेद नहीं समझ पडता है । वे ऐसे जान पडते हैं, जानों गरजते हैं, और शिर पर चढा चाहते हैं ॥ वे पूँक को हिलाते हैं, और जीभ को फैलाते हैं । (इस चेष्टा को देख कर) हाथी डरते हैं, कि ये सिंह गुञ्जार कर अब लिया चाहते हैं ॥ सोने की शिला को गढ कर (गढ में) सीढी लगाई गई है, जो कि गढ के ऊपर तक जगमगती हैं ॥

नवो खण्ड में नव डेवटियाँ हैं, और तिन में वज्र के केवाडे लगे हैं । जो कोई सत्य से, अर्थात् निष्कपट व्यवहार से, चढने में समर्थ है, वह चार दिन बसेरा कर (टिक कर), तब (उस गढ पर) चढता है, अर्थात् जिस को उस के सत्य व्यवहार से चढने की आज्ञा मिलती है, उसे गढ पर चढने में चार दिन लगते हैं ॥

यहाँ पर गढ को शरीर, और दो आँख, दो कान, दो नासिका के पूरे, और दो गुह्येन्द्रिय ये नव पौरी, और प्राण अपानादि पाँच वायु को कोतवाल, हड्डियों को वज्र कपाट, रोमादिकों को योद्धा, और अन्तःकरण-स्य आत्मा को गढ का राजा मानने से, अर्थान्तर हो सकता है ॥ ४१ ॥

चउपाई ।

नवउँ पउरि पर दसउँ दुआरा । तेहि पर बाजु राज-घरिआरा ॥  
 घरी सो बडठि गनइ घरिआरी । पहर पहर सो आपनि वारी ॥  
 जबहिँ घरी पूजइ वह मारा । घरी घरी घरिआर पुकारा ॥  
 परा जो डाँड जगत सब डाँडा । का निचिंत माँटी के भाँडा ॥  
 तुम्ह तेहि चाक चढे होइ काँचे । आपु फिरइ न थिर होइ बाँचे ॥  
 घरी जो भरेइ घटइ तुम्ह आज । का निचिंत सोअहु रें बटाऊ ॥  
 पहरहि पहर गजर निति होई । हिआ निसोगा जागु न सोई ॥

दोहा ।

मुहमद जीअन जल भरन रहट घरी कइ रीति ।  
 घरी जो आइ जीअन भरी ढरी जनम गा बीति ॥ ४२ ॥

राज-घरिआरा = राजा का घण्टा । इस की पहले सूरत घरियार (जल-यन्त्र) के ऐसी होती थी । इसी लिये इस का घरियार नाम ऊआ । घरी = घटी = जल-घटी । पहले यह दश पल तामे की क अङ्गुल ऊँची, और बारह अङ्गुल विस्तृत गोलाई के आकार की ऐसी बनती थी, जिस में साठ पल पानी भरे । इस के नीचे तीन मासा और एक मासे की तिहाई सोने से जो गोल चार अङ्गुल लम्बा तार बने, उस से केंद्र किया जाता था, उसी केंद्र से कुण्ड में वा जल-पूर्ण पात्र में घटी को छोड़ देने से, साठ पल वा एक घडी (नाडी) में वह भर जाती थी । ऐसा-ही ज्योतिष सिद्धान्त में श्रीपति ने, जो कि ८६१ शाका (१०३८ ई०) में थे, लिखा है,—

‘शुक्लस्य दिग्निर्विहितं पलैर्यत् षडङ्गुलौघं द्विगुणायतासम् ।

तदक्षमा षष्टिपलैः प्रपूर्वं पात्रं घटाद्धप्रतिमं घटी स्यात् ॥१॥

सञ्चग्रमाषत्रयनिर्मिता या हेमः शलाका चतुरङ्गुला स्यात् ।

विद्धं तथा प्राक्तनमत्र पात्रं प्रपूर्यते नाडिकया ऽमुना तत् ॥२॥

घरिआरी = घण्टा बजाने-वाला । पहर = प्रहर । वारी = वार = क्रम = पारी । डाँड = डण्डा = घण्टा बजाने की लकड़ी । डाँडा = डाँटा = डपेटा । निचिंत = निश्चिन्त = बे-फिकिर । भाँडा = भाण्ड = वर्त्तन । चाक = चक्र, कोहार का । काँचे = कच्चे । थिर = स्थिर । आऊ = आयु । गजर = गर्जर = गजल । निमोगा = निमोक = निश्चय कर के जिसे शोक हो, अर्थात् अभाग । सोई = सो कर ॥ रहट = पुरवट = आरघट । जीअन = जीवन = जिन्दगी वा जल ॥

नवीं पौरी के ऊपर एक दशवाँ द्वार है, तिस पर राजा का घण्टा बजता है ॥ घण्टा बजाने-वाला जो है, सो बैठ कर घडी को गिना करता है । ऐसा वे बजाने-वाले पहर पहर पर अपनी अपनी पारी में करते हैं, अर्थात् पहर पहर पर पहरा बदला जाता है । तब एक एक की पारी आती है ॥ जब घडी (जल-घडी) भरती है (पूजती है) तब वह बजाने-वाला (घण्टे पर लकड़ी से) चोट मारता है, (इस प्रकार से) घडी घडी पर घण्टा पुकारा करता है ॥ घण्टे पर जो डण्डा पडता है, सो (जाने) सब जगत (सब मनुष्य) को डाँटता है, कि हे मट्टी के वर्त्तन क्या निश्चिन्त हो ॥ (तुम्हें नहीं मालूम कि) तुम कच्चे हो कर तिस ईश्वर के चाक पर चढे हो, (इस लिये) तुम (दधर से उधर) फिरने के लिये आये हो । स्थिर हो कर बँच नहीं सकते ॥ और ज्यों ज्यों घडी भरती है, त्यों त्यों तुम्हारी आयु घटती है, (इस प्रकार जब तुम्हारी

खराबी हो रही है, तब) अरे मुसाफिर ( बटाऊ) तुम क्या निश्चिन्त सोते हो ॥ कवि कहता है, कि आश्चर्य है, कि लोगों को सावधान करने के लिये पहर पहर पर नित्य गजल ऊँचा करता है, ( परन्तु ) यह निमोगा ( अभागा ) हृदय सो कर जागता नहीं है ॥

मुहम्मद कवि कहते हैं, कि पुरवट और घडी में जैसी जल भरने की रीति है, वैसा-ही यह ( मनुष्य का ) जीवन है । जो घडी आ कर जीवन को भरी, वही फिर ढर गई, अर्थात् खाली हो गई, ( ऐसा-ही करते करते कई ) जन्म वीत गये ॥ एक अर्थ में घडी से शरीर, और जीवन से जिन्दगी, दूसरे में घडी से जल-घडी, और जीवन से जल समझो ॥ ४२ ॥

चउपाई ।

गढ पर नीर खीर दुइ नदी । पानि भरहिं जइसे दुरुपदी ॥  
 अउर कुंड एक मोती चूरु । पानी अंब्रित कीचु कपूरु ॥  
 ओहि क पानि राजा पइ पौआ । विरिध होइ नहिं जउ लहि जीआ ॥  
 कंचन विरिख एक तेहि पासा । जस कलप-तरु इंदर कविलासा ॥  
 मूल पतार सरग ओहि साखा । अमर बेलि को पाउ को चाखा ॥  
 चाँद पात अउ फूल तराई । होइ उँजिआर नगर जहँ ताई ॥  
 वह फर पावइ तपि कइ कीई । विरिध खाइ नउ जोवन होई ॥

दोहा ।

राजा भए भिखारी सुनि ओहि अंब्रित भोग ।

जइ पावा सो अमर भा न किछु बिआधि न रोग ॥ ४३ ॥

नीर = जल । खीर = चीर से पका चावल । दुरुपदी = द्रौपदी । पइ = परन्तु ।  
 विरिध = वृद्ध । विरिख = वृच । कलपतरु = कल्प-तरु = कल्प-वृच । पतार = पाताल ।  
 सरग = स्वर्ग । साखा = शाखा । बेलि = वल्ली = लता । जोवन = यौवन । बिआधि =  
 व्याधि ॥

गढ पर नीर और खीर नाम की दो नदियाँ हैं । अर्थात् एक का पानी तो पानी-ही है, दूसरे का पानी खीर है । ये नदियाँ अपना अपना पानी भरती हैं, अर्थात् वहाँ के लोगों को देती हैं, जैसे द्रौपदी पाँचों पाण्डवों की स्त्री । ( महाभारत में कथा है, कि द्रौपदी थोडा भौ भोजन बना कर, सब किसी को खिला देती थी, और

भण्डारा नहीं खाली होता था । जब वह खा लेती थी, तब भण्डारा खाली हो जाता था ( महाभारत, वनपर्व, ३ अध्याय का ७२-७४ श्लोक देखो ) । कवि का अभिप्राय है, कि दोनों नदियों में भी द्रौपदी का सा धर्म है, कि सब लोग नीर और खीर को यथेच्छ रात दिन पीना करते हैं, परन्तु घटती नहीं । ( नदियाँ ज्यों की त्यों उन से भरी रहती हैं ) ॥ और एक मोती के चूर्ण का बना कुण्ड है, जिस का कीचड़ कपूर और पानी अमृत है ॥ परन्तु ( जैसे सब के लिये दोनों नदियाँ सुलभ हैं, वैसे यह कुण्ड नहीं ) । इस का पानी केवल राजा-ही पीता है । इसी कारण जब तक जीता है, वृद्ध नहीं होता ॥ तिस कुण्ड के पास एक कञ्चन ( सोना ) का वृक्ष है, ( उस की ऐसी शोभा है ), जैसे राजा इन्द्र के यहाँ केलास में कल्प-वृक्ष शोभित हो ॥ यहाँ भी केलास से अमरावती समझना चाहिए । उस वृक्ष का मूल ( जड़ ) पाताल, और शाखा स्वर्ग तक ( चली गई ) है । ऐसी अमर-करने-वाली वेलि ( वेलि के फल ) को कौन पावे और कौन चखे, अर्थात् अत्यन्त काठिन्य से कोई भाग्यवान् पावे तो पावे ॥ उस वृक्ष के पत्ते ( पात = पत्र ) चन्द्रमा, और फूल तारा-गण हैं, ( इसी कारण रात को जहाँ तक शहर है, तहाँ तक उसी से उजेला होता है ॥ कोई तपस्या कर के ( तपि ) उस फल को पाता है । उस फल को वृद्ध खाय, तो उस का भी नया यौवन हो जाय ॥

उस अमृत भोग ( फल ) को सुन कर ( कितने ) राजा भिखारी हो गये, अर्थात् राज-पाट छोड़ दिये । जो ( उस फल को ) पाया, वह अमर हो गया, ( फिर ) उस को न कुछ व्याधि हो और न रोग ॥ यहाँ व्याधि से शरीर के बाहर का रोग, और रोग से आधि, अर्थात् शरीर के भीतर का रोग, समझो ॥ ४३ ॥

चउपाई ।

गढ पर बसहिँ भारि गढ-पती । असु-पति गज-पति भू-नर-पती ॥  
 सब क धउरहर सोनइ साजा । अउ अपने अपने घर राजा ॥  
 रूपवंत धनवंत सभागे । परस-पखान पउरि तिन्ह लागे ॥  
 भोग विरास सदा सब माना । दुख चिंता कोइ जनम न जाना ॥  
 मँदिर मँदिर सब के चउपारी । बइठि कुअँर सब खेल्हिँ सारी ॥  
 पासा ढरइ खेलि भलि होई । खरग दान सरि पूज न कोई ॥  
 भाँट बरनि कहि कीरति भली । पावहिँ घोर हसति सिंघली ॥

दोहा ।

मँदिर मँदिर फुलवारी चोत्रा चंदन वास ।  
निंसि दिन रहइ बसंत तहँ छवो रितु बरहो मास ॥ ४४ ॥

झारि = बराय कर = झाड कर = केवल = खाली । असु-पती = अश्व-पति । धउर-हर = धरहरा = ध्रुवहर = ध्रुव के ऐसा ऊँचा स्थान । परस-पखान = स्पर्श-पाषाण = पारस । बिरास = विलास । चउपारी = चतुः-पाट = चतुः-शाला = बैठक । सारी = पासा । खरग = खड्ड । सिंघल = सिंघल का ॥ बरहो = वारहो ॥

गढ के ऊपर झार कर के, अर्थात् केवल, गढ-पति, अश्व-पति, गज-पति, भू-पति और नर-पति लोग बसते हैं । औरों को अधिकार नहीं कि गढ के ऊपर बसें ॥ जिन के अधिकार में एकाध गढी हो, वे गढ-पति कहलाते हैं । जिन के अधिकार में कुछ घोडे और हाथी हैं, वे क्रम से अश्व-पति और गज-पति कहे जाते हैं । जिन के अधिकार में कुछ भूमि और कुछ मनुष्य अर्थात् सिपाही हैं, उन्हें क्रम से भू-पति और नर-पति कहते हैं । सब लोगों के धरहरे (उच्च-स्थान) सोने से सजे हैं, और वे सब अपने अपने घर में राजा-ही के ऐसे हैं, अर्थात् राजा जिस प्रकार का सुख भोगता है, वैसा-ही ये लोग भी भोगते हैं ॥ सब लोग सर्वदा भोग और विलास-ही को मानते हैं, अर्थात् भोग विलास-ही में समय को व्यतीत करते हैं, कोई जन्म भर में भी दुःख और चिन्ता को नहीं जानते, कि क्या पदार्थ हैं ॥ दन्द्रियों की सुख-साधन सामग्री को भोग कहते हैं, और बाहर की शोभा को विलास कहते हैं ॥ सब के मन्दिर मन्दिर में बैठक (चउपारी) हैं, वहाँ (गढ-पति, अश्व-पति इत्यादि के) कुञ्चर (बालक) सब बैठ कर पासा (सारी) खेलते हैं ॥ पासा ढारा (फँका) जाता है, और अच्छी तरह से खेल होती है । यह न कोई संमझे, कि वे कुञ्चर केवल खेल-ही में दिन बिताते हैं, इस लिये अगली चौपाई में वर्णन करते हैं, कि खड्ड (चलाने) और दान (देने) में उन कुञ्चरों की बराबरी में कोई नहीं पडँचता (पूजा), अर्थात् वे कुञ्चर खड्ड चलाने में और दान देने में बडे बहादुर हैं ॥ भाँट लोग उन कुञ्चरों की वर्णना कर, और अच्छी तरह से (कविता कर), उन की कीर्त्ति कह कर, घोडे और सिंघल के हाथी पाते हैं । अर्थात् कुञ्चर लोग ऐसे उदार हैं, कि एक एक प्रशंसा में घोडे और हाथियों से भाँटों को अयाच्य कर देते हैं ॥

मन्दिर मन्दिर में फुलवारी से चोआ और चन्दन के वास आते हैं । तहाँ पर क्वो चतु, और बारहो महीने में, रात दिन वसन्त चतु रहती है ॥ केवल क्वो चतु-ही के कहने से बारहो महीना का बोध हो जाता है । पृथक् महीनों का कहना दाढ्यार्य है । अर्थात् अपने अर्थ को पुष्ट करने के लिये, महीनों को भी पृथक् कहा है ॥ ४४ ॥

• चउपाई ।

पुनि चलि देखा राज-दुआरू । महि घूबिँअ पाइअ नहिँ बारू ॥  
हसति सिंघली बाँधे वारा । जनु सजीउ सब ठाढ पहारा ॥  
कवन-उ सेत पीत रतनारे । कवन-उ हरे धूम अउ कारे ॥  
बरनहिँ बरन गगन जनु मेघा । अउ तेहि गगन पीठि जस ठँघा ॥  
सिंघल के बरनउँ सिंघली । एक एक चाहि एक एक बली ॥  
गिरि पहार हसती सब पेलहिँ । बिरिख उचारि फारि मुख मेलहिँ ॥  
माँते निमते गरजहिँ बाँधे । निसि दिन रहहिँ महाउत काँधे ॥

दोहा ।

धरनी भार न अँगवई पाउँ धरत उठ हालि ।

कुरुम टूट फन फाटई तिन्हु हसतिन्हु के चालि ॥ ४५ ॥

दुआर = दार = दरवाजा । महि = मही = पृथ्वी । घूबिँअ = घूमिये । पाइअ = पाइये ।  
बारू = बारा = बार = दार । सजीउ = सजीव । कवन-उ = कश्यन = को ऽपि = कोई ।  
सेत = श्वेत । पीत = पीला । रतनारे = रक्त = लाल । हरे = हरित । ठँघा = आधार ।  
पेलहिँ = ढकेलती है । माँते = मत्त = मस्त । निमते = विना मत के, बे-समझ, जो कहना न माने । महाउत = महामात्र = पीलवान् ॥ धरनी = धरणी = पृथ्वी । अँगवई = अङ्गी-  
कार करती है = सहती है । कुरुम = कूर्म = कच्छप ॥

फिर चल कर राज-द्वार को देखा, जहाँ सब पृथ्वी घूमिये (परन्तु) द्वार न पाइये । अर्थात् इतनी भीर चारो ओर से डटी रहती है, जिस से समझ नहीं पडता, कि किस ओर द्वार है ॥ द्वार पर सिंघल के हाथी बाँधे हैं । वे ऐसे जान पडते हैं, जानों सहित जीव के (जिन्दा हो कर) सब पहाड खडे हैं ॥ कोई श्वेत, कोई पीले, कोई

लाल, कोई हरे, कोई धुँअँ से, और कोई काले हैं ॥ (पीले, लाल, हरे रंग के हाथी नहीं देखने में आये हैं । रंग से रंग देने से रंग बदल जा सकता है) । जानों गगन (आकाश) में वर्ष वर्ष (रंग-रंग) के भेघे (बादल) हैं । और तिस आकाश में उन की पीठ ऐसी जान पडती है, जैसे ठँघा (आधार) । अर्थात् वे हस्ती इतने ऊँचे हैं, जानों अपनी पीठ से आकाश को रोके ऊए हैं ॥ सिंघल के हाथियों का वर्णन करता हँ, कि एक से एक बढ कर, और एक से एक बली हैं ॥ सब हाथी गिरि और पहाड को ढकेल देते हैं, और वृच को उखाड कर (उचारि), और उन्हें फाड फाड कर, मुख में डालते हैं । (यहाँ गिरि से बडा पहाड, और पहाड से साधारण पर्वत लेना चाहिए । यदि गिरि के स्थान में 'गिर' पाठ हो, तो अच्छा । तब चौपाई का अर्थ 'सब हस्ती (जब) ढकेलते हैं, (तब) पहाड गिर पडता है', ऐसा करना चाहिये) ॥ मस्त हाथी बे-समझ हो कर, बंधे ऊए गरजते हैं, (इसी कारण उपद्रव के भय से) उन के कन्धे पर रात दिन महावत रहते हैं ॥

पावँ के धरते-ही, पृथ्वी उन के भार को नहीं सह सकती, हिल उठती है । उन हाथियों के चाल से कूर्म की पीठ टूट जाती है, और शेष का फण फट जाता है ॥ ४५ ॥

चउपाई ।

पुनि बाँधे रजवार .तुरंगा । का बरनउँ जस उन्ह के रंगा ॥  
 लीले समुँद चाल जग जाने । हाँसुल भवर किआह बखाने ॥  
 हरे कुरंग महुअ बहु भाँती । गरर कोकाह बुलाह सो पाँती ॥  
 तीख तुखार चाँडि अउ बाँके । तरपहिँ तवहिँ नाँचि बिनु हाँके ॥  
 मन तइँ अगुमन डोलहिँ बागा । दूत उसाँस गगन सिर लागा ॥  
 पावहिँ साँस समुँद पर धावहिँ । बूड न पाउँ पार होइ आवहिँ ॥  
 थिर न रहहिँ रिस लोह चवाहीँ । भाँजहिँ पूँछि सीस उपराहीँ ॥

दोहा ।

अस तुखार सब देखे जनु मन के रथ-बाह ।  
 नयन पलक पहुँचावहीँ जहँ पहुँचइ कोइ चाह ॥ ४६ ॥

तुरंग = घोडा । लीले = नीले रंग का घोडा, आज कल भी इसी नाम से प्रसिद्ध है (नीलो नीलक एवाश्च इति जयादित्य-कृते ऽथर्ववेद्यके) ॥ समुंद = समुद्र के फेन सा जिस घोडे का रंग हो, इसे आज कल कोई समंद कोई वदामी कहता है ॥ हांसुल = कुमैत-हिनाई, अथात् मेहदी के रङ्ग सा सब वदन हो, और चारो पैर कुक काला लिये ॥ भवैर = भैरवे का सा रंग, जिसे आज कल मुश्की कहते हैं ॥ किआह = (कियाह) जिस घोडे का रंग पके ताड के फल के ऐसा हो, (पकतालनिभो वाजी कियाहः परिकीर्तितः—इति जयादित्य-कृते ऽथर्ववेद्यके) ॥ हरे = हरे रंग का घोडा, इस रङ्ग का घोडा दुर्लभ है नहीं मिलता । पुराण में कथा है, कि सूर्य के रथ में हरे घोडे हैं । कवि ने प्रशंसार्थ लिख दिया है ॥ कुरंग = कुलंग = लाखौरौ, जिस का रंग लाह के ऐसा हो, इसे नीला कुमैत कहते हैं ॥ मज्ज = मज्जए के ऐसा जिस का रंग हो ॥ गरर = इसे आज कल लोग गर्रा कहते हैं । जिस के एक रोएँ लाल, और एक सफेद, खिँचडी हो ॥ कोकाह = कोका, सफेद घोडे को कहते हैं, (श्वेतः कोकाह इत्युक्तः—इति जयादित्य-कृते ऽथर्ववेद्यके) । बुलाह = बोलाह, जिस के गर्दन और पूँछ के वाल पीले हैं (बोलाहस्त्वयमेव स्यात् पाण्डुनेग्रवालधिरिति हेम-चन्द्रः) । इन घोडों के लिये सन् १८८६ में कृपानं० ५७४ वज्जाल एगियाटिक सोसाइटी के अथर्ववेद्यक के तीसरे अध्याय के १००—११० श्लोक और टीका देखो ॥ तीख = तीक्ष्ण = तेज । तुखार = घोडा । चाँडि = चण्ड = प्रचण्ड = बडे बली । वांके = वङ्क = टर्क = कठिन । तरपहिँ = तडपहिँ = तडपते हैं । तवहिँ = तपहिँ = तपते हैं, जैसे आग के ऊपर पैर पड जाने से, पैर को इन इन पटकते हैं ॥ अगमन = अगाडी = पहले । डोलहिँ = डोलते हैं = चलते हैं । वाग = रास, जिसे पकड कर घोडे को हाँकते हैं, जो कि लगाम में लगाई जाती है, हिन्दुस्तानी सूत की, बिलायती चमडे की, होती है । (इसी वाग में जो घोडे को बाँधने के लिये डोरी लगा देते हैं, उसे वाग-डोर कहते हैं) । उसांस = उच्छ्वास = यहाँ, घोडे के चलाने के लिये “हँ”, ऐसा इगारा ॥ सांस = श्वास, यहाँ इगारा ॥ रिस = रोष से । लोह = लगाम । चवाहीँ = चवाते हैं । भाँजहिँ = भाँजते हैं = फेरते हैं । सीस = शीर्ष = शिर ॥ उपराहीँ = ऊपर-ही = ऊपर ॥ रथ-वाह = रथ हाँकने-वाला = सूत = कोच-वान = गाडी-वान ॥ पलक = पलक भंजने में जो काल ॥

फिर राज-द्वार पर घोडे बाँधे हैं, उन के जैसे रङ्ग हैं, उन का क्या वर्णन करूँ ॥ कोई लीले और समुंद हैं, जिन की चाल को जग (जगत् के सब लोग) जानता है,

कोई हाँसल कोई भवँर और कोई किआह बखाने जाते हैं, अर्थात् कहे जाते हैं ॥ बज्जत प्रकार (भाँति) के हरे, कुरंग (कुलंग) और मज्जत्र हैं, (इन घोड़ों के हलका और गहिरा रङ्ग हो जाने से अनेक भेद होते हैं), गर्र, कोकाह, और बुलाह जो हैं, सो पाँती के पाँती हैं, अर्थात् पृथक् पृथक् एक एक कतार में बंधे हैं ॥ ऐसे तीच्छण, प्रचण्ड और बाँके घोड़े हैं, कि विना हाँके-ही नाँच (नाँच नाँच) कर तडपते और तपते हैं ॥ बाग से, अर्थात् बाग को लेते-ही, मन से भी आगे चलते हैं, अर्थात् मन की गति से भी अधिक गति है । इगारा देते-ही आकाश में (उन के) गिर लग जाते हैं, अर्थात् ऐसे उड़ते हैं, कि उन के गिर आकाश में लग जाते हैं ॥ जब इगारा पाते हैं, तब समुद्र पर दौड़ते हैं । (इस तेजी से दौड़ते हैं, कि) पैर डूबने नहीं पाता, और पार हो जाते हैं ॥ स्थिर नहीं रहते, रोष से (हर घड़ी) लगाम चवाया करते हैं, और गिर के ऊपर पूँछ फेरा करते हैं ॥

(वहाँ पर) ऐसे घोड़े देखे, जानों मन के हाँकने-वाले हैं । और जहाँ कोई पङ्कचना चाहे, तहाँ नयन (आँख) के पलक भँजने में पङ्कचाते हैं ॥ ४६ ॥

चउपाई ।

राज-सभा पुनि देख बईठी । इंदर-सभा जनु परि गइ डीठी ॥  
 धनि राजा असि सभा सँवारी । जानउँ फूलि रही फुलवारी ॥  
 मुकुट बाँधि सब बइठे राजा । दर निसान सब जिन्हे के बाजा ॥  
 रूपवंत मनि दिपइ लिलाटा । माँथइ छात बइठ सब पाटा ॥  
 माँनउँ कवँल सरो-वर फूले । सभा क रूप देखि मन भूले ॥  
 पान कपूर मेद कसतूरी । सुगँध बास सब रही अपूरी ॥  
 माँभ ऊँच इंदरासन साजा । गँधरव-सेन बइठ तहँ राजा ॥

दोहा ।

छतर गगन लग ता कर खुर तवइ जस आपु ।

सभा कवँल अस बिगसइ माँथइ बड परतापु ॥ ४७ ॥

दर = दल = सेना । निसान = निशान = डंका । मनि = मणि । दिपइ = दिपता है = बरता है । लिलाटा = ललाट = मस्तक । माँथइ = माँथे में । छात = छात्र । पाटा = पट्ट

## CANTO III

## THE BIRTH OF PADMĀVATĪ.

50. HE who created Campāvati's perfect form, now desireth to make Padmāvati incarnate within her. A tale of fairness is there shortly to be, for who can wipe out what is written in the book of fate? Sindhala was called the isle (*dīpa*) of Sindhala, because such a light (*dīpa*) shone there. The light<sup>1</sup> was first created in the heavens, and next took form as a jewel, the head of the father.<sup>2</sup> Then entered it the mother's body, and in her womb received honour.<sup>3</sup> As the months of pregnancy were fulfilled, day by day did she become more manifest in her mother's heart. As a candle shaded behind a thin cloth, so in her heart did the hidden glory manifest itself.

The people (in their joy) adoraed their palaces with gold, and plastered them o'er with sandal; as the light-(*dīpa*)-like jewel of Ćiva's world was being born in the isle (*dīpa*) of Sindhala.

51. Ten mouths were fulfilled, and the hour came,—the maiden Padmāvati became incarnate. She was as it were drawn from the rays of the sun, for they lost their glory as she increased. Though it was night, it became as clear as day; yea, the whole (world), like unto mount Kailāçā<sup>4</sup> was rendered luminous. Such beauty of form was manifested, that the full moon itself grew lean and waned. She waned and waned until she became but the new moon, and, for two days, in shame hid she herself behind the earth. Then, when she again rose, she was but the humbly bent moon of the second day, so God (in his mercy) made her pure and holy to console her.<sup>5</sup> The odour

<sup>1</sup> It must be remembered that in the esoteric interpretation of the poem Padmāvati represents wisdom.

<sup>2</sup> According to Indian tradition the brain is the ultimate seat of procreative power. See Hindi comm. for details.

<sup>3</sup> i. e., was appropriately nourished.

<sup>4</sup> Ćiva's heaven. Probably, as usual in the poem, Indra's heaven, Amarāvati, is meant.

<sup>5</sup> There are no markings visible on the moon when it is two days old. It is hence considered pure, and is worshipped when in that condition. For the same reason, the

of lotuses (*padma*) (was exhaled from the new-born child, and) pervaded the earth, and bees and butterflies came round her on every side.

Such beauty had the maiden, that no other could be compared with her. Happy is the land where so fair a form is born.

52. The sixth<sup>1</sup> night came with its happy sixth night service, and with joy and dancing did it pass. When dawn appeared, came the paṇḍits, who drew out their holy books<sup>2</sup> and interpreted her birth. 'At the most propitious hour hath she been born. A moon hath risen which hath illumined the whole sky. The moon (in the sky) hath risen upon the world in the sign of the Virgin, and hence her name must be called Padmāvati.<sup>3</sup> The sun<sup>4</sup> hath, as it were, met the philosopher's stone, and from its rays hath been born a diamond more glorious than they, and worthy of the diamond hath been born a still more perfect spotless jewel (*ratna*).<sup>5</sup> She hath been born in Sīmhala-dvīpa, and will go to death's abode from Jambū-dvīpa.'<sup>6</sup>

'E'en as when Rāma was born in Ayōdhyā, with the thirty-two<sup>7</sup> lucky marks; as Rāvaṇa was fascinated when he saw Rāma; so all when they see her will be fascinated, as the moth is by a candle.'

53. The astrologer had written the proper horoscope, and having blessed her returned home; and when the damsel was five<sup>8</sup> years old, they taught her to sit, as a pupil, and to read the *purāṇas*. Thus Padmāvati became wise and learned, and the kings of all the world<sup>9</sup> heard of it. 'A girl is in the king's house at Sīmhala, very beautiful hath God made her incarnate. In the first place is she a Padminī, and, in the second, a Paṇḍit. We wonder

moon on Mahādeva's head is always represented as two days old. The full moon, on the contrary, is covered with marks, and is not so much worshipped as being impure. Compare note 9 on next page. Note that the poet treats the word *sasi*, moon, as feminine, contrary to Hindū custom.

<sup>1</sup> See *Bihār Peasant Life* § 1406. It is believed that, on the sixth night after birth, Brahmā writes on the child's forehead its future fate. Hence, on this night, astrologers are called to prepare the infant's horoscope. The occasion is one of much rejoicing, and the greatest care is taken that no demon or ghost should approach the mother or child, and that nothing unlucky should happen. It is said that on the sixth night Yaçōdā held Kṛṣṇa crookedly to her breast, and that, in consequence, Kṛṣṇa squinted all his life.

<sup>2</sup> A Sanskrit MS. is usually kept wrapped up in a cloth. Hence the expression 'drew out.'

<sup>3</sup> According to Hindū astrologers each *nakṣatra*, or lunar asterism, has certain syllables allotted to it. The sign of the Virgin includes a portion of the asterism of *Uttara-phālgunī*, the whole of the asterism *Īast*, and half of the asterism *Citrā*, of which the syllables, in order are *īa, va, pī, pā, śa, ṇa, ṭa, pē, pā*. Padmāvati must have been born in the third *caraṇa* of *Uttara-phālgunī*, i.e., when 3 *amśas*, 20 *kalās* of the sign of the Virgin had been passed by the moon, and hence her name had to commence with *Pa*.

<sup>4</sup> The sun is Gandharva-Sēna, her father; the philosopher's stone, Campāvati, her mother; and the diamond, Padmāvati, herself.

<sup>5</sup> The 'Jewel' (*ratna*) is, of course, Ratna-sēna, who was to woo and win Padmāvati.

<sup>6</sup> Jambū-dvīpa here means India.

<sup>7</sup> Regarding the thirty-two marks, see p. 24, note 6.

<sup>8</sup> According to the *Jyauitiṣa-phalīta*, a child should commence the alphabet at the commencement of its fifth year.

<sup>9</sup> Literally 'of the four quarters.'

meet for what mate hath God created her thus. He in whose house fate hath written that Lakshmi<sup>1</sup> will be there, will get this learned fair one.' So suitors came from the seven continents, and bent before (the king), but they obtained no favourable answer, and went home one by one.

The King saith in his pride, 'I am Indra and my kingdom is Īva's<sup>2</sup> heaven. Who is my equal?<sup>3</sup> With whom shall I discuss marriage relations?'

54. The Princess became twelve years of age, and when the King heard that she was full grown and fitted for a mate, he gave her for a dwelling his seven-storied palace,<sup>4</sup> and for her fellows did he give her maidens with whom she might sport in her happiness. All of them were young virgins, nor had any e'er lain with a man. They were like waterlilies blooming by the lotus.

Padmāvati also had a parrot, a great Paṇḍit,<sup>5</sup> Hirā-maṇi by name. God had given the bird such glory, that his eyes were like precious stones, and his face as it were rubies and pearls. Golden was the colour of this beauteous parrot. Yea, he was, as it were, gold that had been melted with borax.<sup>6</sup>

Together ever remained they. Together read they the holy books and the Vēdas. When Brahmā heard their reading so did it pierce his heart, that he himself nodded approval.

55. The child Padmāvati was now of full age, and (God) had made her young limbs (straight as) glistening standards.<sup>7</sup> The scented odour of her limbs pervaded the universe, and the greedy bees came round her on all sides. The sandal breeze of Malaya invaded her dark serpentine locks,<sup>8</sup> and on her forehead sat the new-moon<sup>9</sup> two days old. Her brows were bows from which she aimed the arrows (of her coquettish glances); her eyes were like those of the large-eyed antelope, lost, and gazing (for its mates). Her nose was like unto a parrot's, and her face bloomed like the lotus; the whole universe was charmed as it gazed upon her form. Her lips were rubies, her teeth were

<sup>1</sup> Lakshmi is, of course, the goddess of Good Fortune.

<sup>2</sup> Again the confusion between Indra and Īva.

<sup>3</sup> According to the proverb 'bībāh, bair, aur priti, samān mē sōh'tā hai,' marriage, enmity, and love, are only proper with an equal. *Barōka* is for *barēkhī*, the *vara-parīkṣā*, or testing of the bridegroom. When a marriage is arranged, a sum of money is given to the bridegroom, and then he is bound to carry out the agreement. This ceremony has various names, such as *barēkhī*, *baracchā*, *sagāi*, or *chēkā*, and is equivalent to a betrothal.

<sup>4</sup> i.e., a safe place, fit for a *zanānā*, to which men could not approach. This is important in the later portion of the story, when she is wooed by Rātna-sōna.

<sup>5</sup> The expression *Paṇḍit* should be noted. The parrot, we shall see subsequently, was a Brāhmaṇa.

<sup>6</sup> Borax is the usual flux for gold, and its use is said to improve the colour of the metal.

<sup>7</sup> Here there are puns. The word *bāri* means either a young girl, or a garden. *Kāri* means properly a young shoot, and can be metaphorically applied to mean limbs. The verse may, hence, be also translated, 'Padmāvati, like a garden, was now full grown, and God had made its young shoots straight, &c.' In the next verses the metaphor is carried on. The garden is supplied with bees (lovers), and snakes (her raven tresses), and so on.

<sup>8</sup> Mount Malaya is celebrated for two things, its sandal trees, and its snakes.

<sup>9</sup> An emblem of purity. See note 5 on page 25.

diamonds, and her heart rejoiced 'neath her golden breast-oranges. Her waist surpassed the lion's and her gait that of the elephant; gods and men alike laid their heads in the dust when they saw her.<sup>1</sup>

No such was e'er seen upon the earth. The Apsarases (first learned to) gaze with unwinking eyes (through gazing at her).<sup>2</sup> For her did Yōgins, Yatins, and Sannyāsins undergo austerities.<sup>3</sup>

56. [One day the princess Padmāvati said to Hirāmaṇi the parrot; 'Hear, O Hirāmaṇi, and give unto me advice. Day by day cometh the God of Love and tortureth me. My father doth not push on the matter (of my marriage), and out of fear my mother cannot address him on the subject. From every land come suitors, but on none will my father cast his eye.<sup>4</sup> My youth hath become (irresistible) as the Ganges, and in every limb doth the bodiless<sup>5</sup> Cupid wound me.' Then replied Hirāmaṇi,—'What is written by wander cannot be wiped out. Give me the order, and I will go forth and wander over all lands, and seek for a king worthy to be thy spouse.

'Until I return to thee, keep in restraint thy heart and thy thoughts.' There was there some wicked man, who heard the parrot, and, who after consideration, went and told the king].<sup>6</sup>

57. The king heard that (Padmāvati's) countenance had become changed, because that the cunning parrot had given her knowledge (of good and evil). He gave his royal command to kill the bird, 'for he is talking of the sun (*i. e.*, a husband) where the moon (Padmāvati) has risen.' The parrot's enemies were the barber and the torch-bearer,<sup>7</sup> and when they heard the order, they ran upon him as if they were a cat; but the princess hid him so that the cat could not find him. 'My father's command,' she cried, 'is upon my head (and binding), but go ye and tell him my supplication with folded hands. No bird is a reasoning creature. He knoweth but how to eat

<sup>1</sup> They recognized her as an incarnate deity. In the esoteric meaning of the poem she is Wisdom.

<sup>2</sup> The Apsarases are the nymphs of Indra's heaven. According to tradition they are unable to close their eyes. This is the way they grow. The poet puts forward the conceit, that they required this habit from staring at Padmāvati. The passage, literally translated, is 'The Apsarases kept their eyes in the ether (*akūṣa*)'. *I. e.*, they kept staring down from heaven, through the ether intervening, to see Padmāvati.

<sup>3</sup> Similarly, it is the poet's conceit that the holy men mentioned really performed all their austerities, not to obtain salvation but, to obtain a view of Padmāvati's countenance. Regarding Yōgins, Yatins, and Sannyāsins, see note, on p. 17.

<sup>4</sup> *i. e.*, approve of: *ākhi lagānā*, to fall in love with, is a common idiom.

<sup>5</sup> *Kāṇḍarpa*, the Indian Cupid, was destroyed by Śiva, for endeavouring to excite his passion. Śiva turned his terrible third eye upon him, and burnt him to ashes. Ever since Cupid has had no bodily form.

<sup>6</sup> This set of verses is almost certainly an interpolation, and has been added to explain what follows. Some sort of explanation is necessary, but the interpolation is clumsy enough. The language is not Muḥik Muḥammad's, and the presence of the wicked male in the *zanānā* portion of the palace, is not explained.

<sup>7</sup> The traditional enemies of every Brāhmaṇa; as he does not require their services as match-makers before his marriage. *Nāū bāri* might possibly be translated 'a damsel of the barber caste.'

and how to fly. That which a parrot reciteth is but what he hath been taught. How much sense hath a creature whose soul hath no eyes ?

'If he see rubies and pearls, his soul knoweth them not. He fancieth that they are but pomegranates and grapes, and so doth he fill his beak with them.'

58. So they returned to the king with this reply, and the parrot did humbly address Padmāvati, eating fear within his heart. 'Princess, mayst thou live happily for ages, but give unto me leave to betake myself to a forest home. When once the beauty of a pearl hath been fouled, how can its water e'er again be pure ?<sup>1</sup> No safety is there for that servant, whom his master in his heart<sup>2</sup> is determined to kill. How can even the name of birds exist in the house where the death-cat danceth ? In thy rule have I seen great happiness, so much that it could not be written if I were asked to recount it. Whate'er my heart desired, I ate, and I depart lamenting that I have not served thee (more).

'He killeth luckless ones, who feareth not his own faults. What sport can the plantain have, that dwelleth near the (thorny) jujube ?'<sup>3</sup>

59. The princess then said in sorrow, 'If my life go, how can my body survive ? Hirāmaṇi, thou art the dove of my life, nor have I ever found thee wanting in thy service. I fain would not sift parting into thy service ;<sup>4</sup> may I ever keep thee in the cage of my heart. I am human, and thou art my darling bird. Our love for each other is a pure one, and who then, can dare kill thee ? What (a mean) love is that which fadeth in the body !<sup>5</sup> That alone is love which departeth with one's life. Take thou the burden of my love and there will be no sorrow in thy heart, whether on the path of (that) love there be good or there be evil ? How can that mountain-load of love upon thy shoulder be destroyed, for it is bound unto my life ?'

The parrot would not stay, for it still feared in its soul that soon that death would come ; 'for,' thought he, 'if a man's steersman be his enemy, he will some time sink the ship.'

<sup>1</sup> *Pāni* = *āb*, the 'water' of a jewel.

<sup>2</sup> *Anta* = *antaḥkaraṇa*.

<sup>3</sup> If the plantain sportively flung its leaves about, they would be torn by the jujube's thorns.

<sup>4</sup> A difficult sentence. If not corrupt, to be translated as above. An *ākhā* is a sieve, hence *ākhnā* means to sift. Padmāvati means that she wishes to avoid sifting the bad flour of separation into, and mingling it with the good flour of long and faithful service. *Ākhnā*, may be derived from *ākhyān*, and may mean 'to speak.' The line would then mean 'if thou desirest to abandon thy service, I say thee nay.'

<sup>5</sup> *i. e.*, while the body yet lives.

## CANTO IV.

## THE MĀNASARŌDAKA LAKE.

60. ONE day, on the full moon festival, Padmāvati went to bathe in the Mānasarōdaka lake.<sup>1</sup> She called all her fellows, and, like a garden went they all.<sup>2</sup> Some were campakas,<sup>3</sup> and some companions were Indian jasmynes,<sup>4</sup> others sweet fragrant screw-pines,<sup>5</sup> or citrons,<sup>6</sup> or honey-plants.<sup>7</sup> Some were sweet basils,<sup>8</sup> or red rose-apples,<sup>9</sup> and others posies<sup>10</sup> of smiling abelias.<sup>11</sup> Some were sweet maulasirīs,<sup>12</sup> glorious with blossom. Others were the Spanish<sup>13</sup> or the Indian jasmynes<sup>14</sup> or dog-roses.<sup>15</sup> Some were oleasters,<sup>16</sup> and some were safflowers.<sup>17</sup> Others were weeping-nyctanthes<sup>18</sup> flowers, and others rose-chesnuts.<sup>19</sup> Some were kūjā-roses,<sup>20</sup> marigolds<sup>21</sup> and the Arabian jasmine,<sup>22</sup> Others were kadambas,<sup>23</sup> and sweet honey-plants.<sup>24</sup>

They all went along with the Aganosma,<sup>25</sup> and the lotuses and the water-lilies<sup>26</sup> bloomed. And the fragrance of their joy-(giving) nectar<sup>27</sup> penetrated the hearts of Gandharva-sēna's servants (who guarded them).

<sup>1</sup> See xxxi, 1.

<sup>2</sup> Compare the list of flowers in xxxv.

<sup>3</sup> *Kētaki* or *Kēdrā* = *Pandanus odoratissimus*.

<sup>4</sup> *Citrus medica*, Linn.

<sup>5</sup> *Hoya lanceolata*, Wall.

<sup>6</sup> *Bakucana* is obl. plur. of *bakucā*, a bundle; cf. xxxv, 6.

<sup>7</sup> *Abelia triflora*, Br.

<sup>8</sup> *Mimusops elengi*, Linn.

<sup>9</sup> *Jasminum grandiflorum*, L.

<sup>10</sup> *Jasminum auriculatum*, Vahl.

<sup>11</sup> *Rosa glandulifera*, Roxb.

<sup>12</sup> *Elaeagnis conferta*, Roxb.

<sup>13</sup> *Crocus sativus*, Linn.

<sup>14</sup> *Aganosma caryophyllata*, Don. The clove-scented aganosma or *Mālātī*, which here represents Padmāvati.

<sup>25</sup> i.e., the Companions.

<sup>8</sup> *Michelia champaca*, Linn.

<sup>4</sup> *Jasminum pubescens*, Willd.

<sup>8</sup> *Ocimum basilicum* L.

<sup>9</sup> *Eugenia jambos*, Linn.

<sup>13</sup> *Nyctanthes arbor tristis*, Linn.

<sup>19</sup> *Mesua ferrea*, L.

<sup>20</sup> *Rosa brunoniana*, Lindl.

<sup>21</sup> *Calendula officinalis*, L.

<sup>22</sup> *Jasminum sambac*, Ait.

<sup>23</sup> *Anthocephalus cadamba*, Miq.

<sup>24</sup> *Hoya lanceolata*, Wall.

<sup>27</sup> Or ointments.

61. Sporting went they forth to the Mānasarōdaka lake, and stood upon its bank. As they looked at it frolicked they, and cried to Padmāvati, 'My Princess, consider in thine heart, but a few days more have we to wait in our fathers' homes. If thou must sport, sport thou to-day, for thou can'st but sport while thou art a maiden in thy father's kingdom. On the morrow must we all depart to our husbands' dwellings,—then where will we be, and where the bank of this fair lake? Where will be our liberty of going and coming at our own sweet will, and where shall we meet together and sport? The husband's mother and sister will kill us with their (jealous) speeches, and his stern father will not let us slip out of doors.

'I know that my Love will be beloved and over all, but what can he do against them? Keep he us in bliss or in sorrow, still we must live with him.'

62. Frolicking do they meet, and mount the swing, and happily do the artless damsels rock themselves therein. 'Swing away while thou art in thy parent's house; for, once married, our Lords will no longer let us swing. He will (jealously) guard us in our father-in-law's house, (and put us) where we shall not e'en be able to wish for our parents' homes. Where will then be this sunshine, and where this shade? We shall ever remain indoors, and without our young friends. Some day he will consider and ask questions (of us) and blame us (for to-day's sport): what answer, what release, shall we obtain? How often will our mothers-in-law and our sisters-in-law contract their brows, and we shall remain shrivelled up, with both hands humbly joined? Where again shall we come to frolic thus? In our husbands' houses shall we have sorrow to bear till our deaths.

'How seldom shall we return to our parents' homes. How seldom will there be this sport in our husbands' houses. Each of us will be herself to herself, as a bird fallen into a fowler's basket.'

63. To the shore of the lake came the Padminī; and she untied her head-knot, and let her hair fall o'er her face.<sup>1</sup> 'Twas as though black serpents concealed and inhaled her moonface and the Princess's sandal-fragrant limbs. 'Twas as it were a black cloud which descended and o'ershadowed the world, or like the demon of eclipse coming to the moon for refuge. It was as though the sun were obscured by day, and the moon had taken the stars and appeared, by night.<sup>2</sup> The very partridge<sup>3</sup> turned his eyes upon her face in error, for he thought that it was the moon shining through a fleece of clouds. Her teeth were the summer lightning, and her voice the cuckoo, her brows were the rainbow shining in the sky. Her eyes, two khañjan<sup>4</sup> birds, sported in the air, and bees imbibed the nectar of her orange-breasts.

The lake was troubled at her beauty, and his heart surged up (crying), 'May I but attain to touch her feet;' and with this pretext he advanced (upon the shore) his waves.

<sup>1</sup> When a woman bathes, she undoes her hair and lets it fall over her face, as she cleans it (her hair).

<sup>2</sup> The night is her black hair; the moon her face; and the stars her companions.

<sup>3</sup> Fabled to be enamoured of the moon and always gazing at it.

<sup>4</sup> Motacilla alba, a kind of wagtail, whose quick motion is often compared to the glances of a damsel's eye.

64. The damsels laid their bodices and veils upon the bank, and entered into the lake. Like jasmines, they reached the water, sporting and playing the play of love.<sup>1</sup> Their black<sup>2</sup> hair floated on the water like poisonous snakes, which bore lotuses in their mouths, and met the waves.<sup>3</sup> Up rose they like tender shoots on pomegranates or vines.<sup>4</sup> Yea, it was as if the very branches of love uplifted themselves. They were, as it were, tendrils prepared by the new spring, and become manifest, full of nectar. The lake could not contain the whole universe, for the moon had entered it with all the stars to bathe. Blessed was the lake in which Luna and the stars had risen; now, who will look at mere lotuses and lilies?

The very Ruddy goose<sup>5</sup> in solitude crieth out, 'Where can I find my love? By night there is a moon in the sky, and, by day, another in the water.'

65. They began to sport in the flood; the very swans in shame sat vanquished in grace upon the banks. Then, for their game, set they Padmāvati to one side, and cried, 'Be thou, O moon, the umpire between the stars.'<sup>6</sup> They agreed upon a bet, and commenced their sport. Whoever lost should give her necklace as the stake.<sup>7</sup> Dark with dark, and fair with fair, each of the maidens took her fellow. 'Understand ye the game and play together, that thy necklace may not go into another's hand. When shall we play to-day's sport again? When the sport is over, where will any of us sport?' 'Happy' (saith Muḥammad) is that game which is played with love. (As the proverb saith) "Mastery and happiness (are rare companions)."<sup>8</sup>

Muḥammad saith, 'If the ocean of love please thee, sport thou in it, (but so sport thou that), even as when flowers and oil are mixed, there may become a scented unguent.'

66. One of the damsels knew not the game<sup>9</sup> and became distraught because her jewelled necklace<sup>10</sup> was lost. She helplessly grasped a lotus stalk crying, 'To whom shall I lament my condition? Why I came here with

<sup>1</sup> *i.e.*, the sportive actions by which Love conquers the world.

<sup>2</sup> *Karila* may mean either black, or may be equivalent to *karilā*, the shoot of a bamboo. Either meaning will suit. The snakes are poisonous, because they carry death to the heart of man, not by biting, but by their mere look.

<sup>3</sup> The lotus are, of course, the maidens' faces.

<sup>4</sup> The Pomegranates and Vines are the maidens, the Shoots are their ornaments.

<sup>5</sup> Which is separated from its mate at night. See note 8, p. 18.

<sup>6</sup> *Tarāvāna*, here, is a pun. It means both 'stars,' and 'divers.'

<sup>7</sup> The game they played is still common. Two women agree to play it, and one throws some small object into the water. They then both dive for it. If the original owner gets it, the match is a drawn one; if the other gets it, she keeps it. Then the other throws, and so on. Sometimes a third person throws an article into the water, and two dive for it. If neither gets it, the article is of course lost.

<sup>8</sup> *I.e.*, in playing a game, unless love is an ingredient, the winner alone is happy and the loser is unhappy.

<sup>9</sup> She forgot to warn her partner that she was about to throw the necklace, so the latter could not find it.

<sup>10</sup> The stanza is full of puns on the double meaning of *hāra*, a necklace, and *hāra* = *hāl*, condition.

these to sport, that I have lost a necklace from my hand?<sup>1</sup> When I return home, all will ask me what hath happened, and with what answer shall I manage to gain entrance to my house?' Her shell-like eyes filled with tears, which fell as though they were a shower of pearls. Her friends cried, 'O simple Kōkilā,<sup>2</sup> where was there ever water without air commingled with it?<sup>3</sup> Why dost thou weep so at losing thy necklace? Search for what is lost until thou find it.'

They all began to search, diving and diving together. Some came up with pearls in their hands, and some with only cockle-shells.

67.<sup>4</sup> Said the lake, 'What I have desired, that have I found. A philosopher's stone hath touched me down to here.<sup>5</sup> My waters have become clear with the touch of their feet, and, seeing their beauty, have I too, become beautiful. My body hath become fragrant with the odour of a sandal breeze. It hath become cool and its fever is extinguished. I know not what breeze hath brought this fragrance, my condition hath become pure and my sins have disappeared.' Immediately he gave up the necklace; and, as the damsels took it, the moon-face smiled.<sup>6</sup> The lilies bloomed at beholding the digit of the moon, and a glory shone where'er it was seen. Each received the image (in its heart) which it had longed for, and the moon-faces all appeared reflected in them as in a mirror.

As the lotuses saw her eyes, their bodies in the water became pure like them. When the swans<sup>7</sup> saw her smile (their forms became pure white), and when the jewels and diamonds saw her teeth, they became all bright and glorious.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Here we have a rare occurrence of a post-position preceding, instead of following its noun, *sai hātha*, for *hātha sai*. Compare note 9, p. 43.

<sup>2</sup> i.e., one who hath a voice sweet as that of a Cuckoo (*kōkila*).

<sup>3</sup> i.e., one can always remain longer under water than one would imagine.

<sup>4</sup> The MS. Ia inserts two stanzas here, which serve as an introduction to this one. According to them Padmāvati laments the loss of the necklace, and her friends to comfort her call upon the lake (called only here *samūda*, ocean) to give it up. The stanzas are evident interpolations.

<sup>5</sup> Down to its inmost depths. A philosopher's stone converts everything it touches to its own substance: hence, the pure bodies of the girls had converted the lake to purity.

<sup>6</sup> In stanza lxx Padmāvati is named the moon, and the companions the stars.

<sup>7</sup> A pun on the word *hamṣa*, swan, and *hās'nā*, to smile.

<sup>8</sup> The poet makes each peculiar virtue of the lotuses, the swans, and the diamonds in the lake, due only to some virtue of Padmāvati, and borrowed from it.

## CANTO V.

## THE PARROT.

68. While dear Padmāvati sported thus, the parrot desied a cat within the palace.<sup>1</sup> Said he to himself, 'Let me haste away while I have still feathers on my body;' so with his bare life he fled till he saw trees of the forest.<sup>2</sup> He fled with his bare life to the forest tract, where the birds met him, and showed him great honour.<sup>3</sup> They all brought and laid (food) before the branch (on which he sat); for, so long as (God) prepareth food for man, it never faileth.<sup>4</sup> He ate the food and his soul was pleased, and all the sorrow which had been his he forgot. O God, great is thy protecting power, Thou who givest food to every living creature. Even the insect amongst the stones Thou hast not forgotten; and where Thou hast remembrance, there Thou givest food.

The sorrow of separation lasteth but so long as the belly is not filled. Then is it all forgotten and becometh but a memory: yea (the meetings of former years) are become like a meeting in a dream.

69. The house-keeper came to Padmāvati (at the lake), and told her that a cat had entered into the house. 'The parrot which would give answers when asked hath flown away, and the empty cage no longer speaketh.' When the Princess heard this her soul did dry up. 'Twas as though night fell, and the day had set. An eclipse had seized the effulgence of the moon, and the

<sup>1</sup> Here one or two printed editions insert a long account of the reason for the parrot's flight. He sees a maidservant stealing Padmāvati's flowers, and remonstrates with her. The maidservant in a fury, plucks him, thrusts him into a pot, and throws him down a well, from which he escapes by the aid of a friendly fig tree. The whole is written by a bad imitator of the real author, and is plainly not original.

<sup>2</sup> Regarding the meaning of *bana-dhākkhā*, see page 4, note 5.

<sup>3</sup> Wild birds usually attack and kill tame ones; but, such was Hirā-mapi's virtue that they came forward to receive him and showed him honour.

<sup>4</sup> i.e., wherever a man may go will he find that God has placed food ready for him there.

sky became filled with stars<sup>1</sup>—her tears. 'Twas as though the dyke of the lake had burst (with a spring tide), and the waters had begun to flow away. The lotuses sank beneath the flood, and the hovering bees fled away.<sup>2</sup> The star-tears fell and dropped, as though, deserting heaven, they rose from the lake which now they filled. Her necklace of pearls broke and its pearls were scattered. They fell and repaired the flood breaches in the banks of the lake.<sup>3</sup>

'Whither hath this parrot<sup>4</sup> flown? Seek, friends, for its abode. Is it on earth or in the heaven, for the wind itself cannot overtake it?'

70. Her fellows stood all around, comforting her and saying, 'Thy parrot is gone. How can we now find him?<sup>5</sup> So long as he was in the cage, so long was he thy slave, and did serve thee continually. But now he is released from his bonds, and how will he again come back unto his prison? He ate the flying-fruit on the day that he became a bird, and found wings to his body.<sup>6</sup> He hath left the cage to her to whom it did belong, and is gone, and each hath got his own. 'Twas a cage with ten doors,<sup>7</sup> and how could he escape the cat? How many such hath this earth not swallowed up? So strung-bellied is it, that it never looseth them again.

'Where there is nor night nor day,<sup>8</sup> where there is nor air nor water, in that forest doth thy dear parrot dwell. Who can bring him back to thee?'

71. The parrot passed ten days there in happiness, when one day came a fowler hidden behind a screen of leaves. Step by step he came, weighing heavy on the earth, and when the birds saw it their hearts became filled with fear. 'See,' cried they, 'this wonderful, this ill-omened sight. A tree walketh along towards us. All our lives have we lived in this forest, nor ever have we seen a tree to walk. If to-day a tree doth walk, it bodeth no good. Come, let us flee, and leave this forest.' So all the birds flew away, and sought for another forest, only the learned parrot mistook (the portent) in the weariness of his soul. He gazed upon the branches round him, and fancied them his kingdom. He sat there secure while the fowler approached.

The gin<sup>9</sup> had five forks, each smeared with bird-lime. These became entangled in his body and his feathers.<sup>10</sup> How did he escape without being killed?

<sup>1</sup> A lunar eclipse can only occur at full moon, when the stars are not visible till rendered so by the darkness of the eclipse.

<sup>2</sup> *i.e.*, her lotus face was drowned in tears, and her bee-like eyes were hidden.

<sup>3</sup> The poet first says that her tears caused the lake to overflow and burst its banks. Then, to explain how the neighbouring city was not washed away, he adds that the pearls of her necklace fell and filled up the breaches.

<sup>4</sup> The *ṭā* in *suṭā* is a diminutive of endearment.

<sup>5</sup> There is a double meaning throughout this stanza. The parrot is taken to represent the human soul; the cage, the body; and the cat, death.

<sup>6</sup> The *Uḍāna-phara*, is a fruit which confers the power of flight. It is eaten by every bird.

<sup>7</sup> A reference to the 'nine doors' or orifices of the human body, through which breath is expired at the moment of death. The poet counts ten by counting, instead of the month, the two orifices of the throat divided by the *nūla*. The ordinary list is the mouth (1), the two ears (3), the two eyes (5), the two nostrils (7), the organs of excretion and generation (9). The friends now suggest that the Parrot is dead.

<sup>8</sup> The abode of the soul after death.

<sup>9</sup> See *Bihār Peasant Life*, § 381, where the whole process is described.

<sup>10</sup> Literally, his body filled with feathers.

72. Captured thus was the parrot in the midst of his delight, and the fowler broke his feathers and thrust him in his basket. Thereupon many birds became distressed, lamenting among themselves. 'How can grapes produce such poison seeds, by which hath come his death, and his crushed frame and wings? Had he not had a desire for food, why should the bird-catcher have entered (the forest) with his lime, and hidden himself. By this poison-food hath Hirā-maṅṅi's wisdom been deceived, and death hath come with his (limed) stick in hand. This false illusion of the world hath led us astray, and hath broken our wings, even as our body began to swell (with egoism). This heart is hard that dieth not at once when struck; and, intent on seeing food, seeth not the net.<sup>1</sup>

'Eating thus this poison-food, we have lost our wisdom; but thou, O Parrot, wast a paṇḍit, how didst thou become entangled?'

73. The parrot said, 'I also thus went astray. The cradle of my pride, in which I swung, broke down. I took up my dwelling in a plantain forest, and there fell into companionship with junjubes (or enemies).<sup>2</sup> My food, eaten happily in the home of my tribe, became poison when the fowler approached.<sup>3</sup> Why did the tree of pleasure bear such fruit, so that from behind it as a screen he hath caught birds? Secure I sat behind the screen, and knew it not till the gin struck my heart. Happy and secure men count their wealth and deeds, and have no care that in front of them is death. So also I was led away by that pride, and forgot Him from whom I had received these things.

'When there is no anxiety in eating, then only is eating pleasant. Now that the noose is on my neck, what good is there in weeping.'

74. On hearing his reply they wiped away their tears, and said 'Who fixed wings on things with feeble wisdom such as birds? Brilliant is not the wisdom of birds, or how could a cat seize a learned parrot? Why doth the partridge thrust forth its tongue in the forest, and why doth it utter the call which placeth the noose upon its neck.<sup>4</sup> On the day on which our feathers first grew and our name of "bird"<sup>5</sup> was invented, on that day also was born the hunter to take our lives. Greed with covetousness hath become our disease.<sup>6</sup> We see the food but see not the hunter. Because of our lust he spread the bait: because of our pride he desired to slay us. Because we were secure he came stealthily. What fault was the hunter's? Ours was the sin.

'Why shouldst thou do that sin, in the doing of which thou givest thy life? Now there is naught to be said, and, O king of birds, silence is the best.'

<sup>1</sup> All this is Vēdāntik philosophy.

<sup>2</sup> Here there is a series of elaborate puns. *Bairi* means an enemy, and also the junjube tree, which is covered with thorns.

<sup>3</sup> *Kuraāra* is for *kulālaya*. *Pharahurī* is the same as *pharukurī* in xxviii, 4, and means trees which bear small fruit. The translation 'kukurhur' on p. 16 is a slip of the pen, based on a reading since discovered to be incorrect.

<sup>4</sup> Fowlers track the partridge by its loud evening and morning cry. Cf. xeix, 9.

<sup>5</sup> Literally, feathered one.

<sup>6</sup> Here there is the play upon the word *biādha*, a hunter, and *biādhi*, disease.

## CANTO VI.

## THE BIRTH OF RATNA-SĒNA.

75. Citra-sēna<sup>1</sup> was King of Citra-pura (Citaur), who built a fortress and a castle, decorated as a picture.<sup>2</sup> In his line was born the illustrious Ratna-sēna. Blessed was the mother that gave birth to such a boy. Paṇḍits calculated according to the lore of body-marks and looked upon him. They gazed on his beauty and found his special stellar conjunction. Said they, 'In Ratna-sēna,<sup>3</sup> have many gems taken bodily form. Brilliant is his form as a jewel. On his head gleameth the precious stone (of good fortune). A thing glorious as a gem is written as his mate.<sup>4</sup> Glorious will they be, as the sun and moon together. As the bee is distraught apart from the jasmine, so will he be for her, and become an ascetic. To Simhala will he go, and there obtain her, and having become successful in his quest,<sup>5</sup> to Citaur will he bring her.

'E'en as Bhōja<sup>6</sup> enjoyed delights; e'en as Vikrama,<sup>7</sup> founded an era, so will he.' Thus having tested Ratna, the jewel, like jewel-testers, did they write down all his marks.

<sup>1</sup> Some Mss. have *sēni*. See p. 15, note 2.

<sup>2</sup> Citaura is a corruption of Citra-pura, the picture-fort. We shall henceforth use the more familiar name of Citaur.

<sup>3</sup> Ratna means 'jewel.'

<sup>4</sup> Throughout the poem, the comparisons of Ratna to a diamond, and of Padmāvati to a ruby are of frequent occurrence.

<sup>5</sup> Or perfected in spiritual knowledge. There is a double meaning here.

<sup>6</sup> Bhōja was the celebrated king of Dhāra in Mālwa, in whose reign (about the 10th or 11th Century A.D.) the civilization of India is traditionally said to have reached its culminating point.

<sup>7</sup> Vikrama or Vikramāditya,—see page 9, note 2. The well-known *sambat*-era is referred to him. It is considered the height of glory to be the founder of an era, and such eras are temporarily founded at the present day. For instance an era is used by some people dating from the Poet Hariṣcandra of Benares, who died the other day. It is called the *Hariṣcandra-sambat*.

## CANTO VII.

## THE MERCHANT.

76. A certain merchant of Citaur went to Sindhala to trade, and there was a very poor Brāhmaṇa who went thither with him when he set forth. From some one did he borrow money in the hope that perchance by going thither he might increase it. The way was hard, and much toil did he pass through, and finally he crossed the ocean and arrived at the Isle. He gazed at the markets, so vast that he could not see the other side, and of every thing was there much and of nothing little. But very high is the trading there. The wealthy man getteth what he wanteth, but the wealthless can only gaze in wonder. Things were sold there by myriads and by millions; to things worth thousands did not any one bend himself.

All (his companions) bought and returned to their home. What would the Brāhmaṇa get there, for very small was the money in his poke.<sup>1</sup>

77. (He lamented, saying), 'Dried up do I stand. Why did I come? I have got no merchandize and naught has remained to me but regret. I came here to market, expecting a profit, and by walking on that road, I have lost even my capital. Why have I learned the lesson of dying? I am come to die, for death was written in my fate. While I had still power to move, I made a foolish bargain. I see no profit, but only the loss of my capital. Did I sow parched grain<sup>2</sup> in a former life, that I am come and have eaten even the savings of my house? The merchant with whom I did my business,—if

<sup>1</sup> *Gāthi* is the knot in a man's waist band in which he carries his money. For *sāthi*, see xxxviii, 9, comm. The word literally means sugarcane. *Sāthi-nāthi*, means crushed sugarcane, whence all the juice has been expressed. It is hence used to mean 'squeezed out,' hence 'without wealth.' From this idiom *sāthi* has come to mean 'wealth.'

<sup>2</sup> He refers to his *karma*, or (good) actions in a former birth. These he compares to seed which he then sowed, and of which he should now be enjoying the fruit. He now says, he must have sown parched seed (i.e., have done something to nullify his *karma*), which has produced no fruit.

he wait at my door for payment of my debt, what am I to give him? How am I to enter my house empty? What answer am I to give him if he ask me?

'My companions are gone. My fair fame (will be) destroyed. Between us are oceans and mountains. Hopeless of hope do I return. O God, give thou unto me subsistence.

78. Just then the fowler came up with the parrot, all golden in its colour and matchless in its beauty. He offered it for sale in the market, where the price of jewels and rubies was settled.<sup>1</sup> But who would buy the parrot, the fly of a Madāra tree,<sup>2</sup> which was looking intently to see where it was to go? The Brāhmaṇa came up and asked himself, 'Is this parrot possessed of wisdom, or wisdomless and empty?' Said he, 'Tell me, thou mountain-born, if wisdom be with thee, and conceal it not within thy heart. Thou<sup>3</sup> and I are both Brāhmaṇas, and everyone asketh another his caste. If thou art a *paṇḍit*, then recite thou the Vēda; for without asking is no essential attribute discovered.

'I am a Brāhmaṇa and a learned man. Tell me thine own wisdom. For if a man recite before him who is well taught, the gain is two-fold.'

79. The parrot replied, 'Sir, I once had wisdom, when I was a bird escaped from the cage. Now what wisdom doth thy disciple possess, for he is a prisoner, thrust into a basket and brought for sale. Learned men are not brought to market. But I wish to be sold, and therefore is all my learning forgotten. Two paths<sup>4</sup> see I in this market: along which of them will God drive me? Weeping blood my countenance hath become red, and my body pallid. What tale can I tell? Red and black upon my throat are two collar-like marks. They are as it were nooses, and I fear for my life exceedingly.<sup>5</sup> Now have I recognized these nooses on my throat and neck. Let us see what these nooses are about to do.

'Much have I read and studied, and that fear is still before me. I see the whole world dark. All my knowledge have I lost, and I sit bewildered.'

80. When the Brāhmaṇa heard these words he entreated the fowler, 'Be merciful and slay not birds. O cruel one, why dost thou take another's life? Hast thou not fear of the guilt of murder? Thou sayest that birds are food for men, but he is cruel who eateth other's flesh. Weeping dost thou come into this world, and with weeping dost thou depart; yet, natheless, dost thou sleep in enjoyment and happiness. Thou knowest that thine own body will suffer destruction, still nourishest thou thy flesh with the flesh of others. If

<sup>1</sup> According to verse lxxvi, prices ruled high.

<sup>2</sup> The *Madāra* or *Arka* (*Asclepias gigantea*) is a plant used as medicine. It is of little account, except that its flowers are offered to the mad God Mahādeva. This in fact is one reason for its light estimation. A bright green fly settles on it, which, of course, is of still less value, and to it the bright green parrot is compared. The parrot is anxiously looking to see what its fate is to be.

<sup>3</sup> The Parrot is the Brāhmaṇa of the bird tribe.

<sup>4</sup> One to the east, the other to the west.

<sup>5</sup> Male parrots, when full-grown, have two ring-like marks, one red and the other black round their neck. These are often compared to nooses. Compare xcv, 6, and xcix, 7.

there were not men so greedy of others' flesh, why then would fowlers capture birds? So the fowler who continually captureth birds, selleth them, nor desireth them in his own heart.'

The Brāhmana bought the parrot, when he heard its knowledge of the Vēdas and Holy books. Then joined he his fellow travellers and started for Citaur.

81. In the meantime King Citra-sēna had gone to Çiva's (paradise) and Ratna-sēna had become monarch of Citaur: and behold there came a report to him: 'O King, merchants are come from Simhala. There are pearl oysters filled with elephant-pearls, and many goods of Simhala's isle. A Brāhmana hath brought a parrot, all golden in its colour, and of matchless beauty. Red and black upon its neck are two (lines like) necklets, and its wings and shoulders<sup>1</sup> are all inscribed with scarlet. Its two eyes glow like rubies, ruby-coloured is its beak, and its speech is nectar-like. On its forehead is the caste-mark, and on its shoulder a Brāhmana's thread. 'Tis a poet like unto Vyāsa, and 'tis learned like unto Saha-dēva.<sup>2</sup>

'What words it speaketh have meaning: and those who hear it wag their heads in admiration. So priceless a parrot should be in the King's palace.'

82. Forth went the King's command, and they sent men running, who quickly brought the Brāhmana and the parrot. The Brāhmana gave his blessing and began his supplication: 'Never would I separate myself from this parrot, which is like my soul; but this belly is a devourer of the universe, before which bow, yea, all ascetics and devotees. If a man hath no coverlet or bed, he can lay himself upon the ground with his arm beneath his neck. A man's eyes may refuse to see, and then he is but blind. His mouth may refuse to utter words, and then he is but dumb. His ears may cease to hear, and then he is but deaf: but this belly never loseth its peculiar function. Many and many a time<sup>3</sup> is it continually at fault, and must go begging from door to door, or else it is not satisfied.

<sup>1</sup> *Pāthā* or *paṭṭhā* is the joint of the wings with the body.

<sup>2</sup> Vyāsa was the celebrated composer or arranger of the Mahā-bhārata. Saha-dēva was one of the five Pāṇḍava brothers, heroes of the Mahā-bhārata, and was celebrated for his learning.

<sup>3</sup> The word *bāra* has many meanings, owing to many Sanskrit words having phonetic-ally developed into it. The following story illustrates this.

*Sūra-dāsa*, the celebrated blind poet and singer once sung the following verse in Akbar's court.

*Jasudā bāra bāra yaha bhūkhai |*

*Hai kou hitū hamārō Braja mē calata Gopālahi rākhai ||*

The Emperor asked the meaning of the words *bāra bāra*. Some said it meant 'repeatedly' (Skr. *vāram-vāram*); others that it meant 'at every door' (*dvāraṁ-dvāraṁ*); others 'to all the children' (*bālāṁ-bālāṁ*); others 'to all the girls' (*bālām-bālām*); others 'stop-plug continually' (*varja varja kara*); others 'may I be sacrificed' (*balaiyā lē lē kara*); others 'lighting lamp after lamp' (*dīpaka bāra bāra kara*); others 'with water water' (Skr. *vāri vāri*), i.e., weeping; others 'day by day'; others 'raving' (*varvara*). At length the Emperor asked the poet, and he explained that the verse meant 'every hair' (Skr. *bāla bāla*) of Yasōdā cries out, "is there any friend in Vraja, who will take care of Gōpāla (the infant Kṛṣṇa) as he crawls about."

'This is that which calleth me here, and which bringeth me hunger and thirst. If there were no enemy such as this, what unsatisfied desire of aught would any have?'

83. The parrot gave a blessing, promising mighty pomp, mighty prowess, and an unbroken rule. 'Full of fortune hath God created thee. Where there is good fortune, there beauty standeth reverently in attendance.<sup>1</sup> Some men come to a man in the hope (of obtaining a favour), while he who is without hope sitteth silent on his scat. Others without being asked say their say; and when they speak, their say, as clay, is worthless. When a man is learned and educated, and knoweth the mind-secrets of the Vēdas, then, when he is spoken to, he replieth like unto Saha-dēva.<sup>2</sup> No learned man praiseth himself, but if he is brought for sale, he desireth to speak; for so long as his virtues are not made manifest, so long no one knoweth the secret concerning them.

(Therefore say I) "I am a paṇḍit learned in the four Vēdas. Hirā-maṇi is my name. With Padmāvati did I sport, and there used I to serve her."

84. Ratna-sēna recognized Hirā-maṇi as a learned bird, and bought him from the Brāhmaṇa for a hundred thousand rupees. So the Brāhmaṇa gave his blessing and departed, and the parrot was brought into the royal palace. How can I describe this parrot's speech? Blessed be he that first dubbed him Hirā-maṇi (or the diamond-jewel). Whene'er he spake, he looked towards the King, and his words were like the pearls of the necklace which has the hearer's heart for its thread. All that he spake was rubies and coral, otherwise he remained silent like one that is dumb. (He would tell tales of love, and), as it were, strike (his hearers) dead, and then would he revive them with words of nectar. He became a spiritual guide, and the whole world became his disciples. He used to tell the tale of the sun and moon,<sup>3</sup> and with the story of passion did he ravish all hearts.

All who heard him wagged their heads (in admiration), and the King's love for him became unfathomable. (They would cry): 'So wise a parrot is there not aught other. Whom will he drive distracted?'

<sup>1</sup> i.e., Thou art not only fortunate but beautiful.

<sup>2</sup> See note <sup>2</sup> on p. 40, above.

<sup>3</sup> A side reference to Ratna and Padmāvati. The tale of the sun and moon seems to mean that he gave lectures in astronomical physics. He used to combine instruction with amusement.

<sup>4</sup> i.e., some day, he will drive some one to distraction with his tales of love.

## CANTO VIII.

## NĀGAMATĪ AND THE PARROT.

85. When five or ten days had passed, the king departed somewhither to hunt. Nāgamatī, his beauteous queen, was the chief of his harem. She adorned herself, and took a mirror in her hand; and, as she looked at the reflection, she became filled with vanity. Smiling went the Lady to the Parrot, and offered to him a touchstone of polish.<sup>1</sup> 'Parrot,' she said, 'Thou art worthy and the beloved of my Lord. In the whole world is there any so fair as I? Test thou the colour (of my beauty). How fair is this gold, and how fair is thine Isle of Sīmhala? How fair to look upon are the beauties there? Am I the more fair to see, or is the Padumani (Padmāvati)?

'Parrot, if thou tell me not the truth,—I adjure<sup>2</sup> thee by the King. Is there any on this earth so fair as I?'

86. When he thought of the beauty of Padmāvati, the parrot laughed and looked the queen in the face. Replied he, 'In the lake to which the swan cometh not, there the paddy bird in the water is called a swan. God so perfectly did make this world, that every creature excelleth<sup>3</sup> another (in some beauty). Vanity becometh no one's soul. The very moon waneth and is devoured by Rāhu.<sup>4</sup> Who can call a woman fair or unfair? Fair alone is she, who is beloved of her lord. Why asketh thou me concerning the

<sup>1</sup> So literally. It means that she called upon the parrot to apply the touchstone of beauty to her. *Ōpanā* is polish, and *aupana-vāri* means that which gives polish, or which shows the true polish of the gold which is being tested. There is a pan in the words *so nārī*, 'the Lady.' They may also be translated as *sonāri* 'the goldsmith's wife,' who owns the gold to be tested.

<sup>2</sup> *Anā* equals the Skr. *ajñā*.

<sup>3</sup> *Āgara* = *Agrya*, excelling.

<sup>4</sup> We are unable to trace any legend of the vanity of the moon being the cause of its waning or of its eclipse. Rāhu is the demon of eclipse who swallows the moon on that occasion, see note to v. xcviii.

women of Sīmhala, for the dark night cannot be compared with the day. Their bodies are fragrant as flowers. Why should I describe their feet,<sup>1</sup> to which every head (is bowed).

Compounded are they of gold and fragrant essence. Filled are they with beauty and good fortune? When the queen heard this she was enraged, as if salt had been thrown upon her heart.<sup>2</sup>

87. (Cried she) 'If this parrot remain in the palace, he may sometime tell this unto the King. If the King hear he will become enamoured. He will desert his kingdom and become an ascetic. By storing poison it becometh not grapes. See that this chanticleer of love give not forth his note.'<sup>3</sup> She called her quick-running maid-servant, and no longer able to restrain her anger in her heart, gave unto her the parrot. 'See this parrot. He is an evil-worker. He doth not even belong to her who cherished him.'<sup>4</sup> With his mouth he sayeth one thing, and in his belly dwelleth another; and for this fault hath been sold in half a score of markets. Keep not a bird that speaketh such evil things. Take him and kill him where no one can see thee.

'This is the day-time, that I ever dreaded. In the night, have I hid my sun.'<sup>5</sup> He desireth to give (the sun) to the lotus, and to be to me a peacock.'<sup>6</sup>

88. The maiden went off with the parrot to kill him, but, while she considered, wisdom came into her heart. 'The parrot,' quoth she, 'giveth ease unto my lord. He whom the master loveth should not be killed. He is a paṇḍit with his passions all subdued, and blame lieth at the door (not of such, but at the door) of him who looketh not before him. She who understandeth not a woman's actions, falleth into error and afterwards lamenteth. Nāgamatī hath but the wisdom of a serpent,<sup>7</sup> and no parrot ever hath become a peacock. What hope can there be in the arm of a woman that obeyeth not her Lord? Perhaps when the King returneth at nightfall, the bird will be sought for, and then will the horse's disease fall upon the monkey's head.'<sup>8</sup>

'Two things, murder and sin, cannot be kept hidden, even though a man try to hide them. In the end they cause destruction, themselves bearing the witness.'<sup>9</sup>

<sup>1</sup> The humblest part of their body. 'Ex pede Herculem.'

<sup>2</sup> Her heart was like a blazing fire, which crackled ominously when salt was thrown upon it.

<sup>3</sup> The cock-crow of love will awaken the king, and warn him to search for the day of Padmāvatī, now that the night of Nāgamatī is past.

<sup>4</sup> i.e., He deserted his late mistress.

<sup>5</sup> Nāgamatī was black but comely, Padmāvatī fair as the day. Nāgamatī has kept her beloved (her sun) devoted to the night (herself). Now he will leave the night, and seek the day.

<sup>6</sup> The peacock eats snakes. Nāgamatī refers to her name, in which *nāga* means 'snake.' The lotus is Padmāvatī.

<sup>7</sup> Again a pun on the name, see note to last stanza. A serpent cannot distinguish between good and evil, and bites every one (good and bad) indifferently.

<sup>8</sup> i.e., The punishment due to the queen will fall on me. According to tradition, if you wish to keep your horses well, keep a monkey in the stable. It is believed that all diseases, to which horses are liable, leave them and fly to the monkey.

<sup>9</sup> Here again the postposition (*sat*) precedes the noun (*śpu*) to which it belongs. Cf. v. lxvi, 3.

89. So the maiden made up her mind and put the parrot (in a place of safety); and at even, when the King returned, he sought for him. The Queen replied in angry tones, 'A cat hath carried off thy parrot. I asked him about the Padmini of Sindhala, and he replied "What art thou, O Nāgini? She is like the day and thou art as the dark night. Where spring is ever blooming, who (careth for) a garden of the thorny *karila*?<sup>1</sup> What is thy husband but the king of the night? Doth an owl know the nature of the day time?" So, what is that bird but a pawn in a fort,<sup>2</sup> whose little tongue speaketh such mighty words? Whene'er he speaketh, he distilleth blood. Whether he eat or be without food, his face is red.'<sup>3</sup>

'Set not a parrot on thine head, even though it be exceeding fair. Why shouldst thou wear a golden earring, if it tear thine ear?'<sup>4</sup>

90. The king heard these words and became desolate, as Vikrama<sup>5</sup> lamented in his heart. 'That Hirā-maṇi, was my scholar-parrot, from whose mouth distilled nectar when he spake. A scholar whose sorrows have been subdued, of blameless life. A scholar from whom fell no guile. A scholar

<sup>1</sup> *Capparis aphylla*, Roxb., a thorny leafless plant which grows in the desert.

<sup>2</sup> *Gōḍi*, which I have translated 'pawn,' is a wooden or stone back-gammon piece, or such like. In a great castle, such a petty thing is of no account.

<sup>3</sup> Alluding to the red colour of the parrot's face. His face is ever red, whether you feed him or not. A red face implies anger. Hence he is angry even when you treat him kindly and feed him.

<sup>4</sup> This is a well-known proverb, *phaṭa paṭē vaha sōnā, jehi sē tūṭē kāna*.

<sup>5</sup> Regarding Vikrama, See vv. xvii, and lxxv. The story of Vikrama and the Parrot is as follows.—He had a parrot named, like the parrot of the text, Hirā-maṇi, who one day obtained leave to take a holiday in the forest, promising to bring back an '*amara-phala*,' or fruit of the Tree of Life, the eating of which prevented old-age and death. The leave was granted, and after a time, the parrot returned from his travels with an *amara-phala* in his beak, which he presented to his master and mistress. The king gave it to his gardener, with instructions to plant it and grow a fruit-bearing tree from it. This the gardeuer did, and in time it sprouted, and began to bear fruit. The king gave orders that as soon as a fruit ripened and fell from the tree, it was to be given to his queen. It happened that, at length, one night, a ripened fruit did fall, and, that attracted by its scent, a poisonous snake approached it and licked it all over. The fruit thus became poisoned, and lost its own property. In the morning the gardener picked it up and presented it to Her Majesty. As it was a new kind of fruit, she first fed a dog experimentally with it. Thereupon, the dog, there and then, fell down dead. The queen enraged with the parrot for bringing so poisonous a fruit into the house, had the bird killed at once, and told the king what had occurred. Some time after, the old wife of the gardener had a quarrel with him, and determined to commit suicide. As the easiest way of doing this, she decided to eat a fruit of the terrible poison tree, the seed of which had been brought by the parrot. She went and ate one, and immediately became young and beautiful. Her old husband went out searching for her, and at length found her under the tree, and, to his amazement, entirely changed in appearance. She told him what she had done, and what the consequences had been, so he took another fruit himself, and equally immediately, became young and handsome. Afterwards, when he brought the customary morning basket of fruit to the king, the latter noticed his good looks, and asked and was told the reason. Then the king knew that his parrot Hirā-maṇi had, after all, been faithful, and that he had been unjustly put to death by the queen. Thereupon, he lamented so much that the phrase 'Lamentations like those of Vikrama' has become a proverb.

whose tongue and mouth were pure. A scholar who ne'er said a foolish word, A scholar, who gave me wisdom and who led me on The Way. 'Tis the way of evil that such a scholar loveth not. A scholar wise hath a lovely<sup>1</sup> countenance. It is a murderer whose countenance seemeth red as blood. Either, Nāgamati, bring thou me back the life of my body, or else go thou, and with the parrot immolate thyself.'

(Saith Muḥammad), 'Think not that, by committing sin, there will be a reign of bliss within thy palace. When once a husband's command hath been broken, then who hath aught result but misery ?'

91. Be a Lady as glorious as the moon, natheless is she eclipsed by her beloved's wrath. She could not carry out perfect happiness (by consoling her Lord), for when she failed in her devotion misery alone was born. So great a fault had she committed that her Beloved was wroth, so that though she call him her own, 'twas false. With such vanity let no one err: she, alone is the greatly beloved one who feareth her husband. The queen approached her maid, her hope in the silk of the cotton tree of the parrot.<sup>2</sup> In the midst of the (molten) gold of my love hath fallen lead. The gold is scattered, and will no more combine. Yea, naught but the dark mark of the lead is visible. Where is there a goldsmith that I may go to him, to apply a flux and unite the gold together.<sup>3</sup>

'Trusting in my beloved's affection, I showed vanity in my heart. Through his anger have I obtained but despite; for I, O clever maid, have made my beloved wroth.'

92. Then answered wrathfully the maiden, 'From anger doth one's own wisdom (become an ogress) and eat other unoffending ones.<sup>4</sup> Lady. I said unto thee, "Be not enraged, who hath not been ruined by this anger:" Thou wast full of anger, nor didst thou look before thee. In anger, for whom hath ever wedded bliss been born? Upon anger is born dis-love and discord, but no one beateth him who beateth down his own wrath. She who hath anger, to her, meetly, love cometh not; and without love she becometh yellow as turmeric.<sup>5</sup> Therefore let her not create anger and wrath,<sup>6</sup> from which she dieth; and let her not abandon love, from which she liveth. The love of a husband cannot be gained by a mere wish. She only obtaineth it, who hath fixed her heart upon him.

'She who obeyeth the behests of her mate, and humbly offereth her service, appeareth like unto a spotless moon, and her life hath no stain.'

93. The queen felt in her heart like unto a gambler who hath gained

<sup>1</sup> *Rātā* means both red and beautiful hence the allusion.

<sup>2</sup> *I.e.*, she was hopeless. The *sināl* or silk cotton tree is the proverbial example of disappointed hope. It is beautiful to look upon, but its fruit is only fluff.

<sup>3</sup> A pun on the word *soḥāy*, which means both the flux borax, and wedded happiness.

<sup>4</sup> This stanza is a series of puns in the words *riṣa* 'anger,' and *rasa*, 'love,' both of which are written similarly in the Persian character, thus *ریس*.

<sup>5</sup> The jaundiced gaze of jealousy.

<sup>6</sup> *Riṣa* means inward anger, of which *krōṭha*, wrath, is its outward expression

<sup>7</sup> The maid must be presumed to have given the parrot to the Queen.

once more what he hath lost, and she brought the parrot and gave it to the king. 'Heed thou my words; I was not vain. I but wished to test thine affection, O my love. Wouldst thou destroy for so small a fault one who hath faithfully been thy slave from year's end unto year's end. (So pitiless art thou, that) even though one humbly bend his neck before thee, thou dost not dismiss him without an order for his death. Even when I meet thee, thou art as it were far away: and hence, O dear one, is my heart full of fear (that thou lovest me no longer). I thought that thou dost pervade me alone. yet now I look and see that thou art enshrined in every heart. Whether Queen, or whether slave-girl, she alone is good, on whom thou showest mercy.

'No one can conquer thee. The Bhōja<sup>1</sup> and Vara-ruci are defeated before thee. But one doth not learn to seek for thee, till after one hath lost himself.'<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Regarding *Bhōja*, see v. lxxv. *Vara-ruci*, the celebrated grammarian, was one of the 'Nine jewels,' who attended his court.

<sup>2</sup> *i.e.*, Had seen that I was not an individual, but only an emanation from the Supreme. The well-known Vēdāntik theory. The whole verse may be interpreted throughout in a Vēdāntik sense.

## CANTO IX.

## THE KING AND THE PARROT.

94. The King said, 'O Parrot tell me truly. Without truth unto what art thou like? Thou art (useless) like unto the fluff of the silk-cotton tree.<sup>1</sup> From speaking truth the face acquireth beauty. Where there is truth, there virtue is its companion. Creation itself hath been composed in truth. Lakṣmi<sup>2</sup> herself is the handmaiden of truth. Where there is truth, daring gaineth success, and the speaker of truth is known as "the truthful man." For the sake of truth doth she who becometh suttee<sup>3</sup> prepare her funeral pyre, and for truth (at the marriage ceremony) do women put four fires (round the couple). They who cling to truth pass through this world and the next, and beloved of the Almighty are they who speak the truth. He who abandoneth truth, destroyeth virtue. (So tell me Parrot), didst thou form in thine heart a truth destroying thought, (when thou didst tell the tale of the Padmini)?

'Thou art a learned scholar, speak not that which is false. Tell thou me now the truth, to whom hath injustice been done?'<sup>4</sup>

95. 'O King,' quoth the parrot, 'I will tell the truth; and may my life depart, but still I will not speak untruth from my mouth. My truth was all that I brought with me to this country, or else should I have been in the king's palace in the isle of Sīmbhala. Padmāvati is the king's daughter. The Creator in her hath made incarnate a moon of lotus-odour. Her face is like the moon, and her limbs are odorous of sandal. Scented gold is she, and perfect in all her parts.<sup>5</sup> Many are the Padminis in the isle of Sīmbhala, but in fragrance

<sup>1</sup> See note to stanza xci.

<sup>2</sup> The Goddess of Prosperity.

<sup>3</sup> Suttee is literally *satī*, the base of which word is the same as the base of the word *satya* truth.

<sup>4</sup> i.e., Has Nāgamatī told true or false stories about you when she said that you had spoken evil of me.

<sup>5</sup> Compare the modern Hindi *bārah bānī*, accomplished, perfect, possessing the twelve

and in beauty, they are but her shadow. I, Hirā-maṇi, was her bird, and in her service did I become full grown.<sup>1</sup> Thus did I gain the speech of men; otherwise what would I have been but a bird,—a fistful of feathers.

‘As long as I live, night and day, do I e’er bear her name in memory, and, (as I do so), I die (of shame, that I serve her no more). My face is red, and my body green, and them will I carry with me in both worlds, (for I speak the truth.)’

96. As Hirāmaṇi described the lotus, the king, like the fabled bee,<sup>2</sup> became enamoured. ‘Come hither, my bright bird. This island hath killed the serpent.<sup>3</sup> Thou, who hast dwelt in the home of golden fragrance, how art thou not well named Hirā-maṇi?’<sup>4</sup> Who is the king? How lofty is that island, at the mere hearing of which my soul hath become a moth enchanted by a candle.<sup>5</sup> When I hear it mine eyes become agitated like the Kilakilā Ocean.<sup>6</sup> Tell me of the spotless fragrance of the lady. Hath she found a bee for a companion, or is she still but a bud, and not an opened flower? And tell me also of the beauteous Padmiuis there, and how the fate of each is in her own abode.

‘Come, tell me all the tale of them. I long to see that isle. My desire hath arisen at hearing thy recital.’

97. ‘O King, how can I tell all that? The isle of Sīmbala is like unto Kailāsa.<sup>7</sup> Whoe’er hath gone there hath been fascinated, and ages may pass, but none hath e’er returned. In every house are Padmiuis of the thirty-six castes,<sup>8</sup> and it is ever spring both day and night. With whatever here a flower-garden bloometh, there, of that colour, flowereth a fragrant damsel. Gandharva-sēna is there the mighty king—created by God like Indra amidst his heavenly nymphs. This Padmāvati is his daughter, glorious amongst all lights. Suitors from all lands have bowed themselves for her, but to all, in his pride, the king refuseth an answer.

‘Even as when the sun riseth, the moon concealeth herself in his glory, so there all hide themselves before Padmāvati’s beauty.’

98. When Ratna, the Jewel, heard the name of the Sun, his face became flushed.<sup>9</sup> ‘Tell me, Learned One, again this tale. Thou hast told me of her

colours, or the twelve different kinds of brilliancy. There are twelve *Ādityas* or forms of the sun, each of which lends a different kind of brilliancy.

<sup>1</sup> Literally, the two lines (black and red) round my throat, which indicate full growth, appeared. Cf. lxxix, 6 and xcix, 7.

<sup>2</sup> The love of the bee for the lotus is one of the common-places of Indian poetry.

<sup>3</sup> This is impossible to translate literally. It has two meanings. It may mean either ‘this light (*dīpa*) which has hitherto killed merely small moths, has killed me, the great serpent.’ Or it may mean ‘this (description of the) island has killed the snake (*i.e.*, Nāga-mati), and I cease to care for her.’

<sup>4</sup> Diamond-jewel.

<sup>5</sup> Here again, there is a pun on the two meanings of the word *dīpa*, an island, and a light.

<sup>6</sup> One of the seven Oceans, with a particularly stormy sea. Vide p. 2, note 2.

<sup>7</sup> Īva’s heaven. The poet, as usual, confuses it with that of Indra.

<sup>8</sup> The castes are usually enumerated in a catalogue of thirty-six. See Hindī Comm.

<sup>9</sup> Or, if we take Ratna as meaning ‘a jewel,’ especially the gem called *sūrya-kānta*, or

46. 1. *Ic ujāra tur°*. 2. *U līla samundra jāti saba jānē*. *K samudā jaradā gaja. wōnē, K karāha*. 3. *U surayga, U kuraygama bahu bahu bhākhi | kararē kōti dōra rasa pākhi || K kīra kokīha cūlāka turāti*. 4. *Ja tēja binu, Ic tēi binu, Id nāwai binu, Is tōja binu, U tīnaplē tabai tēi ani hākē, K jāhī binu*. 5. *Ja dōla na bōgū, Ic dōla turāga, Is rājā. U chalatē pantha na dōlai rāgā. K dōla turaygā, Ia U lēta u°*. 6. *Is gagana kakā dhāwaha. U asa tukhāra samundā para dhāwai. K banē turayga barani nahi jāhī | sōbhāwāita (?) sōbhā tīnha pūi ||* 7. *U bādhe rahē risa. U dhāwata pūchi*. 8. *K aura tukhāra*. 9. *U naina mafaki jāhā jāi kou*.

47. 1. *baīthi, so N. Ib dēkhē baīthi. U sabhā sō dēkhī, Ia pari sō dīthi, Ib jurī sō dīthi. Is K gau, U dīthi*. 2. *U has here jānahū sabhā dēwatana kaj jurī | baīthē saba indrasana-pūri, || Is K mafuka. Ia nisāna nita sabhū kē, Ib duāra nisāna nita jinha kē, Ic dala nisāna, U tīnha kē, K ghana nisāna dara jinha*. 4. *Ia rūpawanta dhanawanta lī°, U manu barai līj Ia nita pā°, lbs U K chatara*. 5. *Ic mānahū kaīla jo saraura. Ia rūpa deotā manu, Is U saba bhālē K sabhā sarūpa*. 6. *Ib sugādhā bāsanaī rahi bhari pūri, U bāsa sugandhi rahi bhari pūri, K rahā*. 8. *Ib gāgana asa tō*. 9. *Is jimi biga°*.

48. *Ia mādira-ranūwāsū, Is mādira-ranūwāsū. U rāja-mādira janō kabilāsō. K mādirā kabilāsō. labd U K have all kabilāsō, Ia puhumi awāsō. Is dharati akāsū, U bhīmi akāsō, K mādirā akā°*. 3. *Ia, second half, malaya-giri candana saba lāwā*. 4. *Is is defective for the rest of this stanza. K sāwaja sabhai. U jāwāta bhawna wrō°. K lagā sarēhi*. 5. *Ib bahu anawana, U sō anawana, K sabha bhātīnha bhātī, Iac citara koṭūsa pā°; Is citara gōṭi kā*. 6. *U khambha saba mā°*. *Ib jānahū diyā raini dina bārē, Ic āchahī dhārē, U nisu dina dīpa rai janu dhārē. K āchahī dhārē*. 7. *Ia U sūra au*. 9. *Ib ūpara chāta*.

49. 1. *Ia rājū kara ran°* *Is K māndilā. Iabds U have kabilāsō, as elsewhere* 2. *K ēka tē sughara sayāni*. 4. *K saba ūpara. U has second half saba rānina mahā rūpa bakhāni*. 5. *Is baiśi*. 6. *Ia suraygama hōi. K ati nau°*. *U sara pūji na kōi. K prita mānahi tehi sarabari hōi*. 7. *U sāta dīpa tē cuni, K sigghala dīpa, Id sigghala dīpa mahā cunī sō rāni Ib mahā kaīcana bā°*. 8. *Ia K lachini. Is kūarivanta su-lachani. K aru saba rūpa anūpa*. 9. *Ia K sarāhahī rūpa. U saba tē mahā anūpa*.

50. 1. *Ia Campāwāti rupawanti māhā | padumāwāti ki jōti mana chāhā || Ib Campāwāti jāū rūpa mana māhā | padumāwāti so tehi ki chāhā || K Campāwāti tehi nāma sahīti | padumāwāti bhau tā ki jāi. || K<sup>2</sup> Campāwāti rūpa ati māhā | padumāwāti ki joti au chāhā. || K<sup>3</sup> Campāwāti jō rūpa sāwārē | padumāwāti cāhai autāri. ||* 2. *Ia kaniā ati lōni. Is kathā jasi, U hōi jasa hōni*. 3. *Is diū dīpa tehi, U jō asi dīpaka bhātīhi thāū. K jau asa naga upajā tehi thāū, || las U prathamahī, K prathama jōti sō gagana sanāi | puni sō mātā kē ghaṭu āi. ||* 5. *K jaba rahi mātā kē ghaṭu āi | taba tē ati ādara tīnha pāi. ||* 6. *Ib bhā māsū | Is rūpa hō tāsā, U bhā andhāna dūija sama tāsā | dina dina adhika hōi. K hīai karai par°* 7. *K jasa anūjūi mō chapāi diā*. 9. *Ia U diā māna sia. U upajā, K sō upanī uhi dīpa*.

51. 1. *Ia pūri aba ghāri*. 2. *Ia UK tē for huti*. 3. *Icās māhā dina ka para°*. 4. *Ia pūnīū kalā khī, Ic jo khī°, K sasi bhai oha ghāri*. 5. *K has second half, tē dina dūiji laji chapai gai*. 6. *Id puni jo dūija uṭhai hoi jāti | nahi kalayka bidhi sasi niramōti (sic), Ia puni jo nē dūija ki māi, K nīkalayka tasa sasi dekarāi*. 7. *U padama sugandhi bēdhi, K gandha binā rasa bāsā, U bhāura āi lubadhē caū. K bhaurā paykhi lēhi uḍi bāsā*. 8. *U K ati sarūpa*.

52. 1. *Is U K kōḍa for kūda, both readings are possible in P*. 2. *Is K paḍita jana, U bhā bisuna paḍita. Ib kādhi grantha, U patrā kēdhi*. 3. *Is dīpai, K nā jasa sōha akāsū*. 4. *Ib kinhā.....dinhā, nāū tehi, Icās jasa diyā, Id padumini rōsi nāū*. 5. *Ib hāue kirirā, U karirā, K tehi hōi kirirā, U ratana-jōga upajā na'ga) hirā, K kirini janu upajā*. 6. *U knlā, and second half, sūra kirana cāda niramalā*. 8. *U K rāna ju*.

53. 1. *Is jō līkhi. U yahai jan°, jasa lī°*. *K rahā jan°, tasa lī°*. *Ibok phirai jō°*. 2. *Ia barisā kī, Ib bēda purāna*. 4. *Is K dūiyā autāri*. 5. *Ia gosāi gaḍhi. Ib U dāi sō ga°, K ohi gaḍhi*. 6. *Ic U asa hōni. K so pāwai oha paḍhi salōni*. 7. *Ibc bara jo aundhī. Is barēkhī āwahi, U sāta dīpa, K sāta dīpa nrīpa bara ohi āwahi | Is phiri phiri iāhi utara nahi pāwahi, K pāwahī phēri sidhāwāhī. ||* 9. *U kō asa mērē jāga ha, K kō asa mōrē jōgatā*.

54. 1. K barakha kai bhāi, UK rājai kahā, 2. U padumāwati kahā. 2. U sakhi sayāni —rasa jāni. 3. Ia nisi dina karahi, U sō saba karahi kēli rasa jāni. K jehi sāga karas sahaja rasa-kēli. | 4. K kawala sātha jasa upajai kōi. 5. UK rājā kē thāū, K paṇḍitā paṇḍhā hī.° 6. Is daiyā di,° UK hīrdai buddha hīrāmāni jāti. 7. U sō puni dīnhā suā salḍā. K sō dīnhā saba gunī salḍnā. 8. K paṇḍahī sō sāstara. 9. K sunata bāta rasa-bhēda.

55. 1. unanta, so Ic K. The word has puzzled all copiests. Ia has ananda, Ib **اوسنة** | with marginal v. l. utapati, Ids utapati, U sayāna, | U dhujā dhaurahar karī. U dhujā āncala bica kali. 3. N piṭhi.....iṭhī, (U baiṭhi.) 4. K kurayga cītauna hēri. 6. Ia K dasana naga hī.° U dārima dasana damaka jasu hīrā. 7. U bhūi dōrē. 8. K na lōwai, U kou dīrshiti.....achari chapī akāsa. 9. K *lopā* tapahī tehī.

56. This set of *caupās* is wanting in all MSS. except K, from which it is taken. It is inserted, as necessary to understanding the story. Stanza 57 is unintelligible without it. Most probably it is not genuine, but is a clumsy insertion by a later bard.

57. 1. U kubūhi dēi, | K kumatī dēi. 2. Ia sūra sunī, Ic sīra sunḍ, U sūra na āu, K sūra na uā. 3. I nāuni bārī. Is tau lahi..... jau lahi. K tau lagi..... jau lagi, P jaba lagi...taba lagi, Is jau lahi byādhi suā pahā āwā. 6. Ia paṇḍhi na hō kahe hōi. Ic paṇḍhi na katahū hōi, U jō tuha paṇḍhi dīnha paraucāā | cāhai bhuguti ki cāhi uḍān. K jehi paṇḍhi dīnhā tuha dānū | jānai bhuguti, &c. 7. Ia om. jahā, Is tehī kata jībha hiē hō nainā. U hiē kati nainā. K tehī kata budhi anāha jasa nainā. 9. Ia amahū phōri gahī lēi. Ib āba thōra, Is ābahi thōra, gahī lēi.

58. 1. Ied K suā. 2. Ied sukha pāū, K sīra āū, Ic hou paṇḍhi bana-bāsa kahā jāū, Ic bāsa gahī jā,° K hau aba calau bāsa gahī pāū. 3. U māti māina hōi jo kalā.....nīramalā, K kalā | bahuri na paṇḍhi hoi nīramalā. 4. Iad U sēwaka kara, Ic swaha sēwaka K kauna nāwā. 5. K paṇḍhi nāma na jiu so bēcā. 6. K tua rāja, Uk jau māḍjahu dai jāi. 7. Ib bhau pachā,° Is bhā. 8. Is māri sōi na suatā, K narai sōi jo suatāhi.

59. 2. K dōkha na tōra kichu nāhi dēvā. 3. Ia tohi sēwaka bichurata nāhi ākhaū | Ib tohi kē bichurana haū nāhi ākhaū | Ic tunha sēwā bichurana kō (or gā) ākhaū | Ids tohi sēwā bichurana nāhi ākhaū | U tohi saū haū bichurana nāhi ākhaū | K tohi sēwaka bichurana kimi bhākhāū | Ids U ghāli tohi rākhaū, K hiē mēli kai. 4. K dharama bīca tahā tohi kō. 5. Ia U baḍō. U kauna prīti, Ia prīti sōi jie sāthāhi jāi, Ied jehī sāthāhi iāi, U jiu saygahi jāi, K prīti sōi. 7. Ias sō kita, U tehī kata chāda āna jiu bāḍhā, K teh. kata chōra lāi. 9. Ied jehī karatā.

60. 1. Iacs kauni-u tilhi. U kauna-u ti,° K kawano ti,° Ia UK mānasarōvara. 3. IsK koi kētuki karand. 4. Ic om. bakauri, Iad have b. kāu, Is bikāu, U bakāu, K bakāwori kaca bi,° U bihisāti, cf. 221, 3. 5. Id bōlasari, Is mōlasari. Ia jama kēsari, Ibds °jarada jyaū kēsari, Ic janu kē,° Is kēsari...nājēsari. 7. Iacd sadabaraga, Is UK kunda sati,° K °baraga sahēti, Is su-rasa rasa-kēli. 8. U calī sabai mila gōhanē. K calī sabhai jō mālati. 8. kumūda, so we vocalize the word, taking it as equivalent to kumud. All have kamūda which, however, gives bad sense, the word being the name of a drug not of a flower.

61. 1. Iads UK mānasarōvara. 2. Ia U sarōwara hāsanki kēli. Ib dēkhi sarōwara hāsanki kulēi, Id sarōwara karahi jo kēli, Is dēkhi saraura hāsanka kai kēli, K dēkhā sarawara hasanka kēli. 4. U jaba lagi ahai, K jau lagi. Icds U ahai pitā. Is khēlahu khēli khēli lehu ājā. 5. U kālhī.....pālhi, Ic sarawara-lāli. 6. Ia ābha, Ib hājā.....sāṭā kata khēlana puni ..... | katā khēlai ābha ē sāthā, K kai tuha hama khēloba eku sāthā | Ics na āwani dēhi, Id na itara dēhi, UK na āwana dēhi. 8. Ia sē dahū karai kāha, U sō dhāū karahai kāhu, K sō dōhu kara puni kāha. 9. Iab kai sukha.

62. Iacd U om. this stanza. 1. IsK hīḍōlē—bhōlē, Ia lēhu sakhi bālē, K lēhu saba bālī 2. Ia puni kata jhūlana, K phiri kata jhū.° 3. Ib naihara pauna na, K nisari jāē na. 4. K kahā yaha dhāra. Ib rahaba so kaisē mandira, K rahaba sabhai puni mandira. 5. K kauna pīcha bōlā eha dōkhā | kauna utara kata pāuba mōkhū | Ib is unintelligible here. 7. Ib kita mili rahasa cān asa karand. K kala naihara jō ābha.

Ita substitutes for 62 following—

Cau. || suni sāsura padumāwati dāri | jala binu sākhi kavāla kai kāri ||  
 aba lagi sakhī svavana nahi sūnd | dārapā jīu hiē māha gūnā ||  
 hāhā karāi sakhī tora cēri | kahu phiri bāta sakhī piū kēri ||  
 ekasara jāba ki dōsari saygō | subhara pantha ki āhi karaygā ||  
 ihai dīpa sakhī āhi ki dās | ihai sūra ki dōsara ūā ||  
 kaisa nagara kaisana basagiti | kahu aba tahā kaisi hai rīti ||  
 cakhu ghabarāi dharaka sō hiyā | dāi māna tarahēli tiyā ||

Dō | kasa re milana kasa ādara kaisa nagara kara lōga |  
 kaisa pantha dahū kanta kasa kaisa milai sukha bhōga ||62||

Cau. || kahā sakhī khēlata sāga āhai | aba so bāta padumāwati kāhāi ||  
 jasa naihara sāsura hai kāhā | jarana jharana ahāi nija tāhā ||  
 sēvā sō sāsura pada bhāgū | jauna so kanta to sadā sohāgū ||  
 sēvā sāsū nanāda basa kariyē sēvā māna sauti kara hariyē ||  
 sañjama savāra basahī bhala hōi | dēvora jētha dāra bōli na kōi ||  
 sajana parācā hōihī apanā | naihara hōihī raini sapanā ||  
 kahā tunha vāni kahā hama sakhīā | jhuri jhuri maraba na dēkhaba ākhīā ||

Dō | kahā khēli kahā sarawara kahā sakhī kahā rāni |  
 sakhī bujhāvohī āpu kahā samajhi so sabai to āni ||62a||

63. 2. U malai-giri bāsā.....cahū pāsā. Ia has for second half kanaka su-gandha dūādsi bāni. K lēhi so ghrāni. 3. Ia cāda ki sarana. U canda ko pāchu linha. K cāda ke picchu lāgu janu. 4. Ia chapī gā. K chapī gau. K bhau nisi nakhata dīpa para. 5. Ia dīshī mana. Is U ghaṭā tara. Is cāda. K ghaṭā jasa cāda capāvō. 7. K naina kāula. This makes better metre. 9. Iabd laharai lēi. K tchi niti laharāi.

64. 1. Ibcds saba cuni kai sā. 2. Ia pāni nira jānu. Ibc pāi tira jānu. Ied pā nira jānu, U pāi nira jānuhū rasa bēli. K pāvā nira jaba sabai sahēli | hulasi kēli karana ki bēli. 3. Ia UK kuḷiā kēsa K bikhīdhara bisī bhārē. 4. Ib bhāi āṭapaṭi parēma, Is pīrama kai. 5. Ia K basanta saba bāri kāri, U basanta kamala mukha kāri. Ia N paraganṭa cāhai rasa.

65. 1. Is kēri karai, Ids U baiṭha hoi tīrā. 2. Iad kantaka kara, Is K kautuka kaha. U kautuka kai. U tarāni. 3. Is K khēḍa pasārā. 4. U K sēvāri sēvāri gōri gōri. The second half varies much in different MSS. Iad jō jehi jōga so tehi kai, (Id tā kara) jōri. U linhasi jāri, K cuni cuni lēhi so apanī jōri. 6. Ib kita both times, U kati. 7. Id N kūsala. Iabc quite clear. 8. Is bāri pīrama kā. U bāra ju prēma kē, K muhammad khēli prēma ki. 9. U sayga mlā. K tēla phūl jāi sayga hōi.

66. 1. Id cita acēta bhāi hāra gāwānā. 2. Ib dāra sō bhāi. Is dāra kahā bhau bi,<sup>o</sup> UK gahi bhau bi.<sup>o</sup> Iac UK kā saū pu<sup>o</sup> but this spoils the metre, Ib kāsu, Id kāhu (p<sup>o</sup>hi p<sup>o</sup>ha.) Is kāju. 3. tehi sātāhā, U yaha sā.<sup>o</sup> K inha sā.<sup>o</sup> Iacds gāwāi calēu sōi hātāhā. 4. Ia U jaba hārū, Ib kahā hārū, Id bahu hārū, K paisata. 5. Io (second half) sīpa bahuta jami mōti jhāri. U mōti girē tasa dādarē. K mānahū mōti girai hīa dhāri. 6. K (second half) niramala nira pauna jau mlā. Ib pauḍi pauḍi eka, U dūba dūba eka.

67. 1. Ia K cāhi, Id kahā mānasara jahā so pāni | pārāsa rūpa ahā eka rāni, U kahā mānasara rūpa sahāi, Ia pāvā—āivā. Ia ihā sō āi, U ihā lahi āi, K ihā cali āi. 3. Ias U sitala tana tapani, K tapani batāi (for butāi). 5. tata khina. 6. Ia bhā tahā rūpa harā jāi dēkhā, Ibl bhāi tahā rūpa jahā. 7. Ia tehi tasa rūpa jaisana jāi cāhā. U pāvā rūpa rūpa kē darasē | sasi-mukha darapana bhūi kē parasē. K pāvā rūpa jōi jasa cāhi..... rāhi. 8. Ia U dēkhā kavāla bhā, Is dēkhe hansa bhāe. 9. Ia U dēkhā, bhā. K hērata nira samira.

Ia inserts the following two stanzas—

Cau || jehi kara sīpa caḍhū sō hāsā | ghōgha sevāra pāv sō nāsā ||  
 padumini sabai sakhinha saū pūchā | kehi sai lābla phirā kō chāchā ||  
 hēri hāru saba karahī tavānā | jō jehi āhi so tahā bhulānā ||  
 kāhu na sājhā sarawara tālā | janu bikha bujhā āi ura sālā ||

*murachi pari padumāvati rāni | sakhi jagāu mēli mukha pāni ||*  
*pūchahi sakhi nāri kara ṣṭi | aukhada sō jo biḍḍhi na hōi ||*  
*naga amōla haravā mahā dhā | campāvati pūchai kā kḥā ||*

**Dō** || *roai rāni padumāvati hār harā chi ṭhāḍ |*  
*sabai sakhi rahi mōna saū haū kubujē ehi gūū ||66(a)*

**Cau** || *bolahi sakhi sabai eka bāni | jō dukha tumhahi hamahi sō rānē ||*  
*tumha rōahu gandhavya ki bōri | hama kuārihi kehi māna bicāri ||*  
*eāḍara phāra rāni taba jhākhi | mānata nḥi bujhāvata sākhi ||*  
*khēlata mahā māi samūda rōwā | koi rōvai koi karahi bujhāwā ||*  
*tumha jānahu jani hamari hārā | tumha saṭ hamahi hōi dukha bhārā ||*  
*saba mili kai kara jōri pukārā | dēhi hāru aba samūda hamārā ||*  
*sabai khēli aba bhā kura khēlā | sukha sanēha hama dukha kai mēlā ||*

**Dō** || *kahē jāū kā pahū kahaū hāru samūda mora linha |*  
*hēri kavāla jala mīna pahū nā jānāū kā kinha ||66(b)||*

68. (1) Id U khēla dhamāri, Is khēla duāri, K khēlu piāri. Ic pari mā<sup>o</sup> U dēkhi mō<sup>o</sup>  
 (2) Is K kahesi. U kahisa. K bana sākḥā. (3) Ibs ḍaru linhē. (4) Ia bhala sākḥā. Id  
 bhara sākḥā. Is bahu sākḥā. U K phala sākḥā. Ia jaba lagi rākḥā. Ids mēṭa jau lahi biḍḍhi  
 rākḥā. K inserts tana between lahi and rākḥā. (5) sukḥa. This doubling of the final  
 consonant is required by metre. Is K have saukhya. U has sukhya. Neither of these is  
 supported by P. Dukkha is also required by the metre. Icd have pūchila dukha bisari.  
 Is dukha which will not scan. (6) Ia jiu sabhani. Ib saba kā. Is jāvata joga saba kara.  
 K jaha lagi jiu saba kē bhakha. 7. jahā tahā. 8. Ias taba lagi. Id jau lahi. U K tau  
 lagi. Ia K jaba (K jau) lagi bhara na pēṭa. (8) Ia puni savārana bhā bichurana. U puni  
 pāchē bhā sumaranā. K puni bichurana bhā sumirana.

The Urdū printed edition inserts the following:—

**Cau** || *Padumāvati tahā khēli dhamāri |*  
*cēri katahū jāi urajhāni |*  
*linhesi rāni ke phūla tābōlā |*  
*tā kara puhupa chuasi vē cēri |*  
*pāna phūla tehi saūpa na kōi |*  
*pāna phūla ūjīyē to pāḥ |*  
*kā jānē dahū hiyē ki mōkā |*  
**Do** || *suā kahē vē cēri |*  
*lihisa phūla rānē kē |*  
**Cau** || *cēri au dō māna birāgā |*  
*bāuri andhi piriti kara lāgū |*  
*sunatē hiḥ māna anabhāū |*  
*bhā nisi bhōra kōha mukha khōlā |*  
*suā jo ahā piñjara sukha bhāri |*  
*cārisa paykha mirōrisa givā |*  
*suā paykhi pai budhi ōchi |*  
**Dō** || *sisa dhunē tasa sōṭā |*  
*rahaū eka tarivari caḍhi |*  
**Cau** || *kachu na basāi bhūli gā pādḥā |*  
*sataruhi kōi pāu jō bḥādhā |*  
*bairi lāvas pāu jō kōi |*  
*jau ri sayāna hoē tō bḥcē |*  
*āgū ūkhi karai tehi kājā |*  
*budhi cēṭi parabata lē kḥādhā |*  
*aba budhi karō to bḥcō sūā |*  
**Dō** || *hārē sōi nisōṭā |*  
*harakha na bisamau jānai |*  
**Cau** || *bḥāḍā āē khayḍa jahā kūḍ |*

|     |                                                       |                                  |
|-----|-------------------------------------------------------|----------------------------------|
|     | dēkhata pāe so agumana tāni                           | kuṣṣ mēli kai bahuta risāni      |
|     | paykhi na dōlē ēkau nainā                             | parā kūpa mahā kahi taba bainā   |
|     | kaheśi tōhi suirāu haū ēkā                            | jina mahā gūgāna ālara kā tēkā   |
|     | agina mūha rākhā jina sawā                            | kuṣṣ parā tē rūwā baurā          |
|     | dhari jalandhara jōgi khācā                           | bikarama saraga hutī kara bācā   |
|     | karihaū nahi dāhana nā pākthā                         | rahaū kūpa mahā rākas rākhā      |
| Dō  | jō prabhu rākhā cāha sē                               | tūta na ēkau rāa                 |
|     | nāhi tō kā mō jugati                                  | jō bhāwē sō hāa    68 (4)        |
| Cau | jau niçai suirāū bidhi nāū                            | tahā kahā tēka duhū jaga tūhā    |
|     | kā dēkhē tariwara kō mūhā                             | pīpara tīra au sītala chāhā      |
|     | paratē kaheśi dāra sō sūā                             | bhā kailāsa bisara gā kūā        |
|     | phara sē tariwara dēkhē sākthā                        | bhuguti na mētai jau lahi rākhā  |
|     | bisaraṭ dukha paykhana kara cūrā                      | gā sō sāga bhūla bhā pūrā        |
|     | kachu na 'vasē bhūla gā pādthā                        | naina mūha dhari dīnha so cāqthā |
|     | pāhana mahā na patoyga bisūrā                         | kasa na kūda mūha parabasa cūrā  |
| Dō  | ghari ēka kē sukkha mē                                | bisara gai saba jhaykha          |
|     | phara gai āishī suā kara                              | jaba laū apanē paykha    68 (5)  |
| Cau | pākha kuriāra ke dēkhē suriā                          | paykhi kīnha paykha kara kuriā   |
|     | kahasi calaū jau lahi tana pākthā   &c., as in 69 (2) |                                  |

The above is an evident interpolation by a later hand. The language is quite different from that of the rest of the poem.

69. (1) *Io padumāwati tahā. U pahī K paha dhāi bhā?* U kahisa K sua mandila mahā dēkhu mājāri. (2) *Io dēta huta. Is dēta tahā U dai tahā K dēta tuha pū?* Ia uđi gā hansa piñjarā chēchā. (3) *Icd U sukha saba gaeū U sunatahī Is sūkhi taba. K rāni jābahi cāha asa pūi | jamu dīna mājha raini bhā āi ||* (4) *Iu āsu tehi nakhata gagana saba bhāra ||* (metre incorrect). K āsu nakhata asa nainanha jhāra || (5) *Iac tuṭi tuṭi pari pāli para lāgi U āsu tūti pāla para lāgē. K bahi bahi nakhata pāli bahi lāgē. U kamala dōba.* (6) *U āsu naina tē cūē | Uk saraura mahā uē. K saraga chādi.* (7) *Ib janahū tūta mōtinha Io jharahi euahī mō? Is cira cuai U cihura cuai jyau mōti mālā K mōti jāsa mālā. Ia sākēta kai bādāhau bālā || Id puni hama phēri bādāhau cahi bālā Is sākēta bādāhau caha bālā U aba hama phēri bādāhau cahi bālā K hama aba phēri bādāhau cahi bālā.*

70. (1) *K cārau pāsa bujhāwahī. Ia kahā so pāi uđi gā pākhi | Id gā so kahā pāi aba pākhi. Is K pūlaga U so pāi gā aba pākhi |* (2) *Ia jaba lahi pījarā K jau lagi pījara rahā parēwā. Ia banda Io ahā bādā Id K ahā bādāhī Is ahā bandī U rahā banda.* (3) *Ia tāhi banda tē chū?* Ibcd U insert *jo* before *chūtai* which spoils the metre. *Is tēhu bandī hutī K tēhi bandī sau chūtai jo pāvā. Ibc phiri bādā Id bhādā (sic.) Is phiri bandī K puni sā bandī hoē kahā dhāwā. |* (4) *Ib uđāna bahu pharavari khāi Io phara tehi dīna (?) khāē K sō uđāna phara tei waha khāwā. Io tana āē. Id U tana lāē. K jehi bhā.....tana pāvā. |* (7) The second half line is very corrupt in all copies. The various readings are as follows:—

- Ia aisa gāqhi abahū nahi qhīlē ||  
 Ib asa baqa-pēta lagā hō qhīlē ||  
 Icds tasa pēta-gāqha bahuri nahi qhīlē ||  
 U aisa pēta gahi bahuri na qhīlē ||  
 K asa pāta-gāqha na nisarē qhīlē ||  
 K2 asa kai pakarē bahuri na qhīlē  
 K3 yehi dharati asa kētika lilā | tasa baqa gāqha bahuri nahi milā ||

8. Here again there is much corruption in the second half:—

- Ia tahā na pauna na khāna |  
 Ib tahā piuna nahi khāna |  
 Icd jahā na pauna na pāni | Id gives a marginal correction to the same as Ib.  
 Is jahā pauna na lei araghāni |  
 Io jahā pauna nahi pāni |  
 K jahī na pauna na ghrāni |

9. Ia *tehi bana sua-ṭā calī basā* U *bana waha sua-ṭā* K *bana bhāi sua-ṭā*.

71. 1. Ic *jāe biādha*. 2. Icd U *dēkhi sabanhi dā°*. Is *sabahū*, K *sabhai*. U *ḍari khāwā*. 3. Is *acaraja* U *acaraju ika bhāḍā*. Id *eka jō āwata cāḍā* U *ek āwē tahā cāḍā* K *āwata janu cāḍā*. 4. Ib *dēkhi*. All others *dēkhā*. All N have *calata*. The vowel point is not given in P. 5. Ia *taruari āju calā bhala nāhī* | U *āju so*. K *taruari āju* (sic.) *calata bhala nāhī*. Ib *aba hama yaha bana*. 6. Ia K *āna bana* K *bhūli raha thāḍā*. 7. Ia *rāhā nicinta*, U *rahā acēta calā* K *bhaē nicinta*. 9. Is K *bharā*.

72. 1. Is *mēlesi*. U *mēliṣa*. K *phādā suā karata rasa-kēli* | *pāḍhi cūri mēḷā dukha ḍēli* || 2. Ia *pañchi*. Uk *rōdana*, P *rōdana* or *rōana*, The MSS. are not clearly legible. In وون, the third letter may be read either as *wau* or as *dāl*. 3. Ia *bikha cārā*. Is *ākūrē*, U *ākūrā*. Ib *āgūrā*, other P doubtful. K *kata dātā sūrē* | Iad *ḍaina*. Is *ḍaina biāhi cū°*. U *ḍaina dhāi cū°* K *ḍaina dukha cū°*. 4. Ia K *cirimāra* Is *carihāra* U *cirahāra*. 5. U *ūbhā kāla*. 7. Is U K *jāla na dē°*. Is U *dēkhi dēkhi*. Ia *dēkhāi dēkha cārā*. 8. Is U *hama to kubuddhi*. Is *kubuddhi gāwāwa* U *kubuddhi kamāi*. 9. Is *tūha suaṭā asa paḍḍita ihā katā bḍjhehu āi* || Ia *sō katā bḍjhehu āi* Id *katā rai phādā āi* U *kasi tū phādā āi*. K tū *kata bhūlē āi* ||

73. 1. Ia K *tasa bhūlē*. K *tūḍai ḍaina garaba*. 2. Is *kērā*. Ics U *bairi kērā*. 3. Ia U *sukha kuriāri* K *sukha niruāra kuruhari* Is K *bhā tabahī* U *bhā jabahī*. 4. Ia كاهي Ib *kāhe ka bhūla bi°* Icd *kāhe kahū*. Is K *kāhē bhūga* U *kāhē phūla bi°* Ib *uḍā lāi*. 5. Ia *kōcā jiba gā°*. Uk *jānā jaba khōcā gāḍā*.

6. The various readings are :—

Ia *sukhi nicinta jōrē biāhi karanā* |  
Ib *sukha kai cinta dīnahī dīna karanā* |  
Ic *saba kē jī jōrana dhana karanā* |  
Id *sukhi nicinta jōrē dhana karanā* |  
Is *sukha nicinta jōrāta dhana karanā* |  
U *sukha cintā jōrā dhani karanā* |  
K *sukha cinta jō bandhana karanā* | *aba nicinta pāchē dukha bhavanā* ||

7. U *sō bichurā*. 8. Ia *kinha taba jaba cārā sukha*.

74. 1. *ḍsu tasa pō°* Ibd K *ḍsil taba pō°*. Id Uk *bādhdā* Is *bācē būdhi*. U K *kauna*. 2. Ia *paykhiha buḍhi jau hota āji°* Id *jau buḍhi hota* Is *hou*. Is K *kata*. In Ib the vowel points are clearly marked as *kita*. 3. *ughēlā*, so in all copies except Is which has *ughēlē*. *kita*, so again plainly Ib. N have *kata*. 4. K, second half *uḍi na sakā sō pañchi parāvā*. 5. Ia *bhā byādhdā trishnā mana khūdhū*. Ic *phira biā°* U *bhai agādhi trisnā*. 6. Id *hama lōbhi.....hama garabī*. 7. K *dōsa na byādhdahi dōsa apānā*. 9. U *pachirāja*.

75. 1. Is K *sēni*. U *sēna*. P give no indication. Ia *kōfi layka sama sājā*. Icd *citra sama sājā* K *citra sabha*. 2. Is K *sēni*. U *sēna*, as in line oue. Icd *dhani sō jehi janamā*. 3. Is *rūpa au lakhana* K *lakhana cinha saba rūpa bisēkhahī*. 4. The MSS. differ greatly, as follows :—

Ia *Ratana sēni jō kula niramārā* |  
Ib *Ratana sēni bahu naga autārā* |  
Icd ..... yaha kula .....  
Is Uk ..... naga autārā |

Is U *bārā* K *jarā* (sic). 5. Ia *ḍasa jagata ājōri*. 7. Ia *citaura gaḍha āwā*. 9. U *lagana*.

76. 1. Ids *gaḍhi ka ēka*. 2. Iabc *nashṭha*. Is *nisafṭha*, K *nishṭa*. 3. *rini*, so Is K. U *rina*. 5. Uk *dēkhu.....sūjhi*. Ia *kachu āhi na*. Is *kachu hai nahi thōrā*. 9. Ia K *gāḍhi ḍūma suḥhi*.

77. 1. Ia *jhurawai ṭhādhi kahā maī āwā* |  
Ib *jhurāi ṭhādhi kāhe ka haḍ āwā* |  
Ic *jhurawai ṭhādhi kāhe ka maī āwā* |  
Id ..... kahā huḍ āwā |

Is jhūrai fhādha kāhe kāhā āwa |  
 U jhurawai fhādhi haē kahē āwā |  
 K jhurawai fhādha kahā mai āwā |

Ib banija na lāga. 2. U ehī sāthā | māla gawāi calē use hāthā || 4. Ib kīnha giāni. Is calata je kīnha. U ju kīnha. Ia bhā hāni. Ibd bhāi hāni. 5. Ia tōū janamc ehi Is jarama jē bhūjī. U K kā mai bayā janama waha bhūjī. 7. Is utara pauba tīnha. 9. Is K dēhi K dēhi ahāra.

78. 1. Ias Uk tabahī biādha. 3. The various readings of the first half are

Ia sua kauna pūcha patāga madāri |

Ib .... kō ..... padhaka mana dāri | Marg. note, padhaka or padhika =  
 cirimār, a fowler.

Icd ..... pūchahi patāga madārē | Ic has marg. v. l. (?) anēka mārē.

Is ..... pūcha..... madōrē |

U sua kō dēkhi patāga milārē |

K suahē pūchai matāga ninārē |

5. K guna na chapāvahu. 7. Ia ahahu sunāvahu. Ibd paṇḍita hō tō. Uk pūchē nahi pōia bhēdā. (9) K dānā lābhā hōi ||

79. 1. Ia U jaba pījarā tē Ib piñjara mahā ahā parēwā Is piñjara sau chū° K pījarē mō rahā parēwā. 2. Ia banda mahā ānā. Is aba guna dandī kawana jaja° U guna kauna banda K kauna bandī. U bēcāhi. 3. Is paṇḍita sō jō hāta. Ia cahaū dikāi. 4. Iad U dāi ca° Ia dāiya ca°. K daā ca°. 5. Ib tana bhā pita. 6. K syāma cinhā dui. Ia tehi dara adhika dari sō jivā Id tahā dui cinha dīraū. U tē dui ādi dāraū K tē suṭhi dārai dēkhi kai jivā. 7. Ia abahī Ids phāda giū U phāda kai K phāda kara. Is dahū kai bandī cāha U K dahū karatāra cāhai kā. 9. N have dhandha. Ia jagata jiu jāni U baiṭhi raheu budhi.

80. 1. Is carihārē U cirahārū K caraihārū. Iao c r mārū K puni bābhana. U kara. K pañchinha Ia dayā na mārū. 2. Ia jiu hatasi parāwā Is kata re U katī re K kasa re..... badhahi. 3. -Ia khādhiku mana lāwā. Ib manāwā Is kahesi.....manāwā U kahisa jo paykhi byādhi manāwā K kahesi paykhi khōjī manāwā. Ia U niṭhura sōi Icd niṭhura te kahahī je (Id jo) para° Is niṭhura sō jō K niṭhura jiu tai kabahi na khāwā || 4. Ia roanā Is U rōwana K āwahī rōwana jā kē rōwana. Ia tajahu bhōga sukha soanā. Is U sōwana K bahutanha tejā bhōga sukha sūwana. 5. Ia au tehi jana kara hōihi. Ib au jānō. U jānāhi ioihai tana nāsū Ias pōkhahi ōpu parāē U pōkhē. 6. Iacs U K jau na hōta Ibd jau na hōhi. Ib dharē. U kata K kata pañchinha. 7. Ias jō byādā U jata paykhi byādā saba dharai | sō bēcāti mana lōbha na karai || K jata pacchī byādā niti dharai | sō bēcāta mana etc., as in U. 8. Ia suni paṇḍita beda grantha. 9. Is milāi kai sāthinha bhā UK milā ai kai bhā sāthinha bhā.

81. 1. U citra-sēna K tau lagi U ratana-sēna. 2. K jāi bāta unha āgē. Ias K āē sig° Ib āuru bahuta banija sig°. 3. Ib U K hai gaja° U dharē tē sipī K dharē naga sipī Ia U bastu saba sig°. 4. Id brāmbhana. U bāmhana K brāmhana. K ceṭaka barana. 5. Ia rātē ṭhōra kaṭṭha dui kanthā U K kaṭṭha dui rēkhā K rātā. Ia rātē dāina līkhē saba panthā U rātē dāina līkhē saba pēkhā K rātā &c., as U. 6. Ids K rātā ṭhōra Is K amia. 7. Ia māthai fikā. 8. Is sō bōlō Ia sīsa saba dōla K sunata sabhanha sira dōla. 9. Ia mandila U cāhiyē Ia aisana sūa amōla.

82. 1. Ib jana dui dui dhāē U bhāi rajāisi K bhāiu rajāsa Id brāhmana. 2. K asisa au binai johārā | Ias U K ninārā Ib suā janama nahi U suā na jiu tē karāū. 3. Ibd pēta mahā bi° Ia U jinu nāē saba tapā. Ic jāi saba nāwā Id jāi saba nāwāē Is jehi saba nāwā K jau saba nāc. 4. Iad U K dārā sēja Is jehi hai nīla sēja jāū nāhī K dārā sēja jehi kē nāhi Is giu bāhī U gala bāhī K gale bāhī. 5. Ia andhā rahai so jehi nahi nainā U jō sūjha na K andha Ib mukha kahai na U mukha dōle na. 6. Ia bahīra rahai sarawana nahi sunā. Is has for ll. 6 and 7. The following—

dēkhā rāja bahuta sukha pāwā | cārau bēda padhata subha āwā ||

harē barana kāṭha rātē rēkhā | jyaū syāma mahā bi jasa dēkhā (sic) ||

7. U phēri anta bahu pākhi K kai kai bāra anta jau pākhi | U nisa lēkhi. K bāra bāra bhariē na sē°. 8. Ia U mohi liē phirāwai. Io jō mohi. 9. Is hōta asa patita Ia kita kāhū Is tō kou kāhū ka na āsa (sic) U tau kāhu ki āsa K kōi na kāhu ka āsa.

83. 1. Iads suā asisa K sājā——rājō. 2. Ib bidhi budhi autārā Is bidha jehi autārā K bidha nai autārā. 3. Iad kō kehu. Is U kou kehu U jō nirāsa tehi āsā dēnā K jō nirāsa tehi āsawau (sic) dainā. 4. Ia anapāchāi bōli jō bōlā Id binu pūchā Is kou binu pūchā U kou binu pūchē Is U hōhi bōla māṭi kō mōlā K hōē bōla. 5. Is bēda hutī bhēu. 6. Ia om. this line. Is kaunu kōi jō āpu, U kōu Is jāw so. 7. K jau lagi.....tau lagi Ia makes this line No. 6, and has for No. 7.

suai so apañā guna darasāwā | hirāmani taba nāu kahāwā ||

8. Ia cāri bēda. 9. Is padumāwati kara suatā. K padumāwati yaha hōtiā Ia saba ṭhāū Id jehi ṭhāū Is ohi ṭhāū K sēwā karaū gahi pāu.

84. 1. Ia hirāmani linhā Iocds ēka lākha bābhana U ēka lākha bāmhanu K laccha ṭakā brāhmana. 2. Ia asisana minati audhārā. K bhā data dārīda kinha payānā Is K māṣila. 3. Io baranaū kāhu suā Io K dhani sō nāma seo note to l. 7. The readings of the second half line are as follows—

Ia K cuai mōti hic hāra parōā  
Ibcd janahū.....  
Is mānika mōti māga parōā  
U cuni cuni mōti hāra parōā.

5. Ias U K bōlai tau mānika Id bōlai sō mā°. Ib K bādhi hō gūga Id bādhi hue Is nahite pauna bādhi hō. 6. Ib cahaī ṭhāri mukha Is jibha cāri mukha Ia guru bhā āpu Is guru bhāi U guru hwai kinha āpu jaga K bhā guru āpu. 7. Ia cāda sūra kai kathā jo kahē K cāda suruja &c., as Ia. Is pēma ka gahana K prēma ka lubudha lagi cita rahā U om. this line, and inserts after l. 3.

hiradai budhi hirāmāni jōti | naina ratana mukha mānika mōti.

8. Ia sūnai sīsa dhunai. Ia p r t k h hui augāha Id p r t k hūi āgāha Is sunata pēma hoi tāhi U priti ka hōi āgāha K priti kahai augāha. 9. Ia gunawanta suā bhala nāhi U gunawanti su suatā Is asa gunawantā nahi bhālā bāura &c. K asa gunawanta bhala suatā. The reading given is that of Ibcd, which however is bad metre. Ia U bāura kinha jo chāha K bāura kiū jō.

85. 1. Ia K bhaeu.....gaeu. 2. Ias raniwēsa. 3. Iacds jiya kinhā. 4. Ib āi nāri Is āi so bāri. The readings of the line are as follows—

Ia bhalaī suā haū sō piī(?)nāhē | mōrē rūpa ko asa jaga māhā ||  
Ib bhalaī... au pyāri..... | mōrahi rūpa kōi jaga ..... ||  
Ic ..... icaru ..... | mōrē..... ||  
Id ..... aru ..... | morai ..... ||  
Is bhaleha sahāi piāri..... | mōrē rūpa ki kōi jaga ..... ||  
U bhālē su aura ..... | morē..... ||  
K bhaleha so ..... | mōrē rupa sama kō jaga ... .. ||

6. Ia suā bāni dahū kasa sōnē |  
Ibc suā bāni kasi k(?)ahu kasa sōnē |  
Id ..... dahū k(?)ahu kasa sōnē |  
Is suā bāna dēkhi kasa sōnē |  
U suā bāna dahū gahu kasa sōnā |  
K suā bāfa dahu kasu kasa sōnā |  
K2 suā barana kahū dahu kasa sōnā |  
K3 suā barana dēkhi kasa sōnā | } &c.

7. Ias kaunu siṭṭi mōrē rūpa manī K kaunu rūpa tōri.

86. 1. U sūwara(s) rūpa. K sauri rūpa. 2. Ia bakulā tehi sara Is bakulē tehi sara U baguli K tehi sara bakulē hansa. 3. Is daiyā kinha. 4. K pai mana garaba. Ia cāda ghaṭē jama lagṭ rāhū. U K lūgā. 5. Ia kōi kāhū. K lōni bilōni. 6. Ib pūchasi Ids bāri for nāri Is dinahi ki pūjai K deucasa na pūjai. 7. Icd kā kāgā Is puhupa su-bāw so K

= पीढा = सिंहासन । मेद = मद = मृग-मद । अरूरी = भर-पूर । माँझ = मध्य । ऊँच = उच्च । इन्द्रासन = इन्द्रासन । विगसद = विकसती है ॥

फिर बैठी ऊँई राज-सभा को (जो) देखा, (तो समझ पडा, कि) जानों (देव-राज) इन्द्र-सभा के ऊपर दृष्टि (डौंठी) पड गई ॥ धन्य वह राजा है, जिस ने ऐसी सभा की रचना की । जान पड़ता है, कि फुलवारी फूली है । लाल, पीले, हरे, इत्यादि विचित्र विचित्र वस्त्रों से सजे हुए सभ्य राजा लोग, जो बैठे हैं, वे सभा-रूपी फुल-वारी के फूल ऐसे जान पड़ते हैं ॥ सब राजा मुकुट बाँध कर बैठे हैं । (मुकुट बाँधने से गन्धर्व-सेन की प्रतिष्ठा सूचित होती है, अर्थात् उस सभा में किसी को अधिकार नहीं, कि मुकुट के विना प्रवेश करे) । जिन सब के (साथ) सेना है, और डंका वजता है ॥ और बड़े रूपवन्त हैं, ललाट कान्ति (मणि) से दिप रहा है, माथे पर (राज) क्वच है, ऐसे सब राजा (अपने अपने) पाट (सिंहासन) पर बैठे हैं ॥ (उस घड़ी ऐसी शोभा जान पड़ती है) मानों सरो-वर में कमल खिले हैं । (सभा सरो-वर, और ख-ख-वेष-धारी सभ्य कमल समझो) । ऐसे सभा का स्वरूप देख कर मन भूल जाता है, अर्थात् और कामों को छोड कर उसी के दर्शन में अटक जाता है ॥ (उस सभा में) पान, कर्पूर, और मृग-मद (मेद) जो कस्तरौ, इन की सुगन्ध (वास) सर्वत्र भर गई है ॥ सभा के मध्य (सब से) ऊँचा इन्द्र के आसन या आसन (सिंहासन) सजा है । तिस पर गन्धर्व-सेन राजा बैठा है ॥

तिस का (गन्धर्व-सेन का) क्वच आकाश में लगा है, आप स्वयं जैसे सूर्य, तैसे तपता है, और (उस सूर्य के तेज से) सभा कमल सी खिली ऊँई है । (राजा के) माँथे में बडा प्रताप (बड़ी कान्ति) है ॥४७॥

चउपाई ।

साजा राज-मँदिर कविलाह । सोनइ कर सब पुहुमि अकाह ॥  
सात खंड धउराहर साजा । उहइ सँवारि सकइ अस राजा ॥  
हीरा ईँटि कपूर गिलावा । अउ नग लाइ सरग लोइ लावा ॥  
जावँत सबइ उरेह उरेही । भाँति भाँति नग लागेउ वे-ही ॥  
भा कटाउ सब अनवन भाँती । चितर होत गा पाँतिन्ह पाँती ॥

लाग खंभ मनि मानिक जरे । जनु दीआ दिन आछाहिँ बरे ॥  
देखि धउरहर कइ उँजिआरा । छपि गा चाँद सुरुज अउ तारा ॥

दोहा ।

सुने सात बडकुंठ जस तस साजे खंड सात ।  
बीहर बीहर भाउ तस खंड खंड ऊपर जात ॥ ४८ ॥

गिलावा = गारा । उरेह = उल्लेख = चित्र = मूर्ति । कटाउ = कटाव । बीहर बीहर = अलग अलग । भाउ = भाव ॥

राज-मन्दिर (राजा का मन्दिर) कैलास के ऐसा सजा है । उस की भूमि (नीचे का तल), और ऊत (ऊपर का भाग = आकाश), सब सोने की है ॥ (उस मन्दिर में) सात खण्ड (सात-मजिला) का धरहरा (ध्रुव-हर) सजा है । वही ऐसा राजा है, कि ऐसा (धरहरा) बना सकता है ॥ वह धरहरा हीरे की ईंट, और कपूर के गारे से बना है, और नगों को लगा कर उस धरहरे को ले कर स्वर्ग तक लगा दिया है, अर्थात् बडा ऊँचा बनाया है ॥ जितनी हाथी, घोडे, पशु, पक्षी, देवता, इत्यादि की मूर्ति हैं, सब उस में उरेही हैं (खींची ऊँडे हैं), और उन में (वे-ही) तरह तरह के (जिस जिस अङ्ग में जिस जिस वर्णके उचित हैं) नग लगे हैं ॥ (उस धरहरे में) और भी अनुपम वा अनेक (३७वें दोहे की ५वीं चौपाई को देखो) भाँति के कटाव भये हैं, जिन कटाव से पाँती पाँती में चित्र होते गये हैं ॥ माणिक्य-मणि (लाल मणि) से जडे खंभे लगे हैं । (उन से ऐसा प्रकाश है), जानों दिन में अच्छी तरह से दीया (दीप) बरते हैं ॥ धरहरे का प्रकाश (उँजला = उँजिआरा) देख कर, चन्द्र, सूर्य, और तारा क्विप गये, अर्थात् लज्जित हो कर कभी चन्द्र, कभी सूर्य, और कभी तारे अस्त के बहाने मुँह क्विपा लेते हैं ॥

जैसे सात वैकुण्ठ सुने जाते हैं, तैसे-ही उस धरहरे में सातो खण्ड सजे हैं, और तैसे-ही खण्ड खण्ड में ऊपर जाते अलग अलग भाव है, अर्थात् सातो खण्डों में भिन्न भिन्न सजाव, और भिन्न भिन्न (देखने से) आनन्दानुभव होता है, जैसा कि सातो वैकुण्ठ में है । (यहाँ वैकुण्ठ से भूलोक, भुवलोक, खलोक, महलोक, जनलोक, तपो-लोक और सत्यलोक समझो, न कि केवल विष्णु का स्थान, जो कि एक-ही है) ॥

चौथी चौपाई के उत्तरार्द्ध में, 'नग लागउ वे-ही' के स्थान में; लेखक-प्रमाद से 'नग लाग उवेही' यह अशुद्ध पाठ समझना चाहिये ॥ 'उवेही' कोई हिन्दी विशेषण शब्द नहीं है । यदि उवहना (= पानी को उलचना) क्रिया से भूत काल में उवाही के स्थान में तुक मिलाने के लिये उवेही माने, तो अर्थासङ्गति होती है ॥ ४८ ॥

चउपाई ।

वरनउँ राज-मँदिर रनिवाँसू । अछरिन भरा जानु कबिलासू ॥  
सोरह सहस पदुमिनी रानी । एक एक तइँ रूप बखानी ॥  
अति सु-रूप अउ अति सु-कुवाँरी । पान फूल के रहहिँ अधारी ॥  
तिन्ह ऊपर चंपावति रानी । महा सुरूप पाठ परधानी ॥  
पाठ बडाँठ रह किए सिंगारू । सब रानी आँहि करहिँ जोहारू ॥  
निृति नउ रंग सु-रंग मँ सोई । परथम वयस न सरवरि कोई ॥  
सकल दीप मँह चुनि चुनि आनी । तिन्ह मँह दीपक बारह वानी ॥

दोहा ।

कुवँरि बतीस-उ लखिउनी अस सब माँह अनूप ।  
जावँत सिंघल-दीप मँह सबइ बखानहिँ रूप ॥ ४९ ॥

इति सिंघल-दीप-वरनन-खंड ॥ २ ॥

रनिवाँसू = रनिवास = रानियें का निवास-स्थान । अछरिन = अछरी का वज्र-वचन, अछरी = अक्षरा । पदुमिनी = पद्मिनी । सु-कुवाँरी = सु-कुमारी । अधारी = आधार । चंपावति = चम्पावती । परधानी = प्रधान । जोहासू = जीव हार, जीव हार = हे हार जीव, अर्थात् हे गले के हार आप जीवें, यही जीव और हार दो संज्ञित शब्द मिल कर हिन्दी का यह जोहार बना है; जिस का अर्थ प्रणाम अर्थ है । मँ = मैं = मँह । परथम = प्रथम । वयस = वयः = अवस्था । बारह वानी = वारंह वर्ण = बारहो सूर्य के वर्ण, अर्थात् द्वादशमदित्य की कला । कुवँरि = कुमारी । लखिनी = लक्षणी ॥

राज-मन्दिर में जो रनिवास है, उस का वर्णन करता हूँ । जानों अक्षराओं से भरा कैलास है ॥ उस रनिवास में, सोरह हजार पद्मिनी रानी हैं, जो कि एक से एक

(बढ कर) रूप में बखानी जाती हैं ॥ वे रानियां अत्यन्त सुन्दरी (सु-रूप) और अति कोमल (सु-कुवारी) हैं, (केवल) पान और फूल के आधार से रहती हैं, (अन्न नहीं खातीं) ॥ तिन सब के ऊपर रानी चम्पावती है, जो कि महा सु-रूपवती और पाट (सिंहासन) में प्रधान है, अर्थात् प्रथम-विवाहिता है, जिसे अधिकार है, कि राजा के संग सिंहासन पर बैठे ॥ वह शृङ्गार को किये अपने आसन पर बैठी रहती है, और सब रानियां उस को प्रणाम (जोहार) करती हैं ॥ वह (सोई) नित्य नये रङ्ग सुरङ्ग में रहती है, अर्थात् नित्य नित्य नये नाच रंग में आनन्द करती है । उस की प्रथम अवस्था है, अर्थात् वह प्रौढा है, और उस की बराबरी में (सदृश) कोई नहीं है ॥ राजा गन्धर्व-सेन सब दीपों में से जिन जिन रानियों को चुन चुन कर ले आये हैं, तिन में (चम्पावती) द्वादश वर्ष दीपक है, अर्थात् प्रवृत्त दीप-ग्रिशा भी है ॥

वह कुर्वरि (चम्पावती) वत्तीषो लक्षण से युत है, और इस प्रकार से सब रानियों में अनुपम है, और सिंघल-दीप में जितने लोग हैं, सब उस के रूप का बखान करते हैं ॥ ४६ ॥

दृढत्वहिता के स्त्री-लक्षण अध्याय में स्त्रियों के ये वत्तिस लक्षण लिखे हैं ।—

पैर का नख तामे के ऐसा १ । पाद-पृष्ठ कूर्म के पृष्ठ सदृश २ । गुल्फ (घुट्टी) सुन्दर गोल देखने लायक ३ । पैर की अङ्गुलियां आपस में सटी ऊई ४ । पाद-तल (तरवा) कमल के ऐसा चमकीला, उस में अङ्गुश, मत्स्य, अंसि इत्यादि के चिह्न हों ५ । जङ्घा (पैर के ऊपर के भाग) दोनों बराबर, और गोल जिन में नंस ऊपर न उभड़ आई हों ६ । जानु (जङ्घे के ऊपर के भाग) दोनों बराबर और सुदार ७ । ऊरू (जानु के ऊपर के भाग जो नितम्ब से मिले रहते हैं) आपस में सटे हाथी के सूंड ऐसे ८ । भग बड़ी पीपल के पत्र ऐसी ९ । पँडू (भग के ऊपर का भाग) कूर्म-पृष्ठ के ऐसा जंचा १० । भग के बीच का भाग द्विपा ऊँचा ११ । नितम्ब (चूतर) फैले, मांस से भरे स्थूल १२ । नाभी गम्भीर और दहिनी ओर घूमो ऊई १३ । नाभी के ऊपर का भाग विना रोम का और तीन वलि से संयुत १४ । स्तन, समान, गोल, घन और कठोर १५ । पेट, मृदु विना रोम का १६ । घीवा (गलां) शृङ्ग के ऐसी १७ । ओठ जपा (उडडल) फूल के ऐसे लाल और पुष्ट १८ । दांत कुन्द के कली से १९ । बोलना, स्पष्ट और मीठा २० । सुन्दर नासिका जिस के दोनों पूरे बराबर हों २१ । आँख नीले कमल भी २२ । भौंहें द्वितीया के चन्द्र भी टेढी जो आपस में मिली न हों २३ । विना रोम का ललाट, अर्धचन्द्र के

सदृश न नीचा न ऊंचा २४ । कान कोमल, पुष्ट और दोनों समान २५ । बाल चिकने, नीले और घुघुराले २६ । शिर चारो ओर से सुडौल २७ । हथेली, शङ्ख, कूच इत्यादि से युत २८ । कलाई सुडौल और पतली २९ । बाऊ खिले कमल से चमकीले ३० । मणिवन्धन, जहाँ कङ्कण पहिना जाता है, कुछ नीचे की ओर दबा ऊँचा ३१ । हाथ की अङ्गुलियाँ पतली जिन के पोर सुडौल हों ३२ ।

योग के ग्रन्थों में, विशेष कर के गोरखनाथियों के ग्रन्थों में, और-ही महा-पुरुषों के वत्तीस लक्षण लिखे हैं; वे लक्षण स्त्रियों में भी होने से महा-भाग्यवती स्त्री कहाती हैं ॥

उन वत्तीसों के नाम नीचे लिखे हैं ।

निरालम्ब १ । निर्भ्रम २ । निर्वास ३ । निःशब्द ४ । ज्ञान-परीचा में ॥ निर्मोह ५ । निर्बन्ध ६ । निःशङ्क ७ । निर्विषय ८ । विवेक-परीचा में ॥ सर्वाङ्गी ९ । सावधान १० । सत्य ११ । सार-ग्राही १२ । विचार-परीचा में ॥ निःप्रपञ्च १३ । निस्तरङ्ग १४ । निर्दन्द १५ । निर्लेप १६ । निरालम्ब-परीचा में ॥ अयाचक १७ । अवाञ्छक १८ । अमान १९ । स्थिर २० । सन्तोष-परीचा में ॥ शुचि २१ । संयमी २२ । शान्त २३ । श्रोता २४ । शील-परीचा में ॥ सुहृत् २५ । ग्रीतल २६ । सुखद २७ । स्वभाव २८ । सहज-परीचा में ॥ लय २९ । लज्ज ३० । ध्यान ३१ । समाधि ३२ । शून्य-परीचा में ॥ बनारस संस्कृत-कालेज के पुस्तकालय में गोरब-कृत ग्रन्थ के उत्तरार्द्ध में ४४ पत्र में ये वत्तीसो लक्षण लिखे हैं ॥

इति सिंहल-द्वीप-वर्णनं नाम द्वितीयं खण्डं समाप्तम् ॥ २ ॥

## अथ जनम-खंड ॥ ३ ॥



वचपाई ।

चंपावति जो रूप सँवारी । पदुमावति चाहइ अउतारी ॥  
 भइ चाहइ असि कथा सलोनी । मेठि न जाइ लिखी जसि ह्योनी ॥  
 सिंघल-दीप भणउ तव नाऊँ । जो अस दिआ दीन् तहि ठाऊँ ॥  
 प्रथम सो जोति गगन निरमई । पुनि सो पिता माँथइ मनि भई ॥  
 पुनि वह जोति मात घट आई । तेहि ओदर आदर बहु पाई ॥  
 जस अउधानु पूर भा तासू । दिन दिन हिअइ होइ परगासू ॥  
 जस अंचल भीनइ महुँ दीआ । तस उँजिआर देखावइ ह्यीआ ॥

दोहा ।

सोानइ मँदिर सँवारहीँ अउ चंदन सब लीप ।  
 दिआ जो मनि सिउ-लोक महुँ उपना सिंघल-दीप ॥ ५० ॥

सलोनी = लावण्य = सुन्दर । दिआ = दीप । जोति = ज्योतिः-स्वरूप = देवी कला ।  
 निरमई = निर्माण किया । मात = माता । घट = शरीर । ओदर = उदर = पेट । अउ-  
 धानु = अवधान = गर्भाधान = गर्भ-स्थिति । परगासू = प्रकाश । भीनइ = झीने में =  
 पतले में = मेहौने में = झाँझर । उपना = उत्पन्न हुआ ॥

जो (जिस) ईश्वर ने चम्पावती के रूप को बनाया, वही पद्मावती को अवतारने (उत्पन्न करने) चाहता है ॥ और (जिस पद्मावती के कारण) ऐसी सखीनी कथा भई चाहती है, कवि कहता है कि, कहाँ पद्मावती का स्थान और कहाँ उस के कथा का प्रचार, यह आश्चर्य है, सो जैसी होनी (कर्म में) लिखि है सो मिटाई नहीं जाती, अर्थात् वह अमिट है ॥ ईश्वर ने जो तिस स्थान में ऐसा दिव्या (दीपक) दिव्या, तभी सिंहल-दीप का नाम भया (ऊँचा), अर्थात् पद्मावती के जन्म से तब वह प्रसिद्ध ऊँचा ॥ प्रथम ईश्वर जो है, सो आकाश में उस ज्योति (प्रकाश-रूप देवी कला) को निर्माण किया (बनाया) । फिर वह ज्योति (शरीर में वायुद्वारा प्रवेश कर) पिता (राजा गन्धर्व-सेन) के माथे में मणि (वीर्य) ऊँई । भारतवर्षीय विद्वानों के मत से वीर्य का स्थान मस्तक है ॥ फिर वही ज्योति (मैथुन द्वारा) माता (चम्पावती) के शरीर में आई, और तिस के (माता के) उदर में (वह ज्योति) बज्रत आदर को पाई (अनेक सुखोपभोग से), अर्थात् सुन्दर अन्नपानादि के सेवन से वह ज्योति पुष्ट ऊँई ॥ जैसा जैसा तिस का (पद्मावती का) गर्भाधान पूरा होने लगा, तैसा तैसा दिन दिन (चम्पावती के) हृदय में प्रकाश होने लगा ॥ जैसे स्त्रीने बस्ताञ्चल में दीये का उँजला झलकता है, तैसे-ही (माता के) हृदय में वह ज्योति उँजले को देखाती है ॥

सब (सिंहल के वासी) (अपने अपने) मन्दिर को सोने से सँवारते हैं, और चन्दन से लीपते हैं । जो शिवलोक (कैलास) में मणि-रूपी दीया (दीप) था, सो (आकर) सिंहल-दीप में उत्पन्न ऊँचा ॥ ५० ॥

चउपाई ।

भद्र दस मास पूरि भइ घरी । पदुमावति कनिआ अउतरी ॥  
 जानउँ सुरज किरिनि हृति काढी । खरुज करा घाटि वह बाढी ॥  
 भा निसि महँ दिन कर परगासू । सब उँजिआग भद्रउ कविलासू ॥  
 इते रूप मूरति परगटी । पूनिउँ ससि सो खीन होइ घटी ॥  
 घटतहि घटत अमावस भई । दुइ दिन लाज गाडि भुइँ गई ॥  
 पुनि जो उठी दूइज होइ नई । निहकलंक विधि ससि निरमई ॥  
 पदुम-गंध बेधा जग बासा । भवँर पतंग भए चहुँ पासा ॥

दोहा ।

इते रूप भइ कनिआ जेहि सरि पूज न कोइ ।  
धनि सो देस रूपवंता जहाँ जनम अस होइ ॥ ५१ ॥

कनिआ = कन्या = लडकी । किरिनि = किरण । करा = कला । इते = इयत् = इतने । पूर्निउं = पूर्णिमा । खीन = चीण । अमावस = अमावस्या । दुइज = द्वितीया । नई = झुँक गई = नष्ट हो गई = नष्ट गई । निहकलंक = निःकलङ्क = वे दाग का ॥

(जब) दश महीने हो गये और घड़ी (जन्म की घड़ी) पूरी हुई, उस समय पद्मावती कन्या ने अवतार लिया (जन्म लिया) ॥ (उस की ऐसी कान्ति थी) जानें सूर्य के किरण से काढी गई है, अर्थात् किरणों-ही से बनाई गई है । उस के आगे सूर्य की कला (तेज) घट गई, और वह (कन्या) (उस से) बढ गई ॥ रात्रि में (जिस घड़ी उस ने जन्म लिया) दिन का प्रकाश हो गया, अर्थात् उस की कान्ति से दिन हो गया । सब जगह कैलास सा उजियार हो गया, अर्थात् कैलास की ज्योति जो जग में आई, तो सब जग उज्वल हो कर कैलास हो गया ॥ इतने रूप की वह मूर्ति प्रगट हुई कि (उसे देख कर) पूर्णिमा का शशि जो है सो चीण हो कर घटने लगा ॥ यहाँ तक घटा कि घटते घटते अमावस्या तिथि आ गई (अमावस्या को चन्द्र की सब कला नष्ट हो जाती है), फिर दो दिन तक (अमावस्या और प्रतिपदा इन दो दिनों में चन्द्रमा नहीं देख पडता) लज्जा से भूमि में गाडा गया ॥ फिर जो (भूमि से) उठा तो दुइज (द्वितीया को फिर चन्द्रमा देख पडता है) हो कर, अर्थात् दुइज का चाँद कहा कर नष्ट गया (दुइज का चाँद हंसुअे के ऐसा झुँका रहता है), अर्थात् शोच से झुँक गया कमर टेढी हो गई । (ऐसी चन्द्र की दुर्दशा देख कर तब) ब्रह्मा (विधि) ने (उस दुइज के) चन्द्र को निःकलङ्क बनाया (निर्माण किया) ॥ दुइज के चन्द्रमा में कलङ्क नहीं देख पडता, इसी से लोग इसे पवित्र समझ आदर से दर्शन करते हैं, और हाथ जोड जोड गिर झुकाते हैं । इसी कारण महादेव जी ने भी अपने ललाट पर दुइज-ही का चन्द्र धारण किया है । और पूर्णिमा के चन्द्र में उस का सब कलङ्क देख पडता है, इसी लिये इस का उतना आदर नहीं है ॥ शशि शब्द मलिक महम्मद के मत से स्त्रीलिङ्ग है । इस लिये सर्वत्र स्त्रीलिङ्ग का प्रयोग किया है ॥ उस पद्मावती के शरीर में जो पद्म-गन्ध (कमल के ऐसी

सुगन्धि) है उस ने वेध कर, अर्थात् जग के सब वस्तुओं में प्रवेश कर, जग (सब) को बाध दिया। उस के (पद्मावती के) चारो ओर (चऊँ पास) भौंरे और पतङ्गे (सुगन्ध लेने-वाले कीट मधु-मक्खी इत्यादि) हो गये, अर्थात् सुगन्ध लेने के लिये वे सब चारो ओर से पद्मावती को घेर लिये ॥

इतने रूप की (वह) कन्या ऊई कि उस की बराबरी में कोई पूरा नहीं पडता। धन्य वह रूपवान (रूप की खानि) देश है, जहाँ कि ऐमा (पद्मावती सा) जन्म होता है ॥ ५१ ॥

चउपाई ।

भइ छठि राति छठी सुख मानी । रहसि कूद सउँ रइनि विहानी ॥  
 भा विहान पंडित सब आए । काढि पुरान जनम अरथाए ॥  
 ऊतिम घरी जनम भा तासू । चाँद उआ भुइँ दिपा अकासू ॥  
 कनिआ रासि उदय जग किआ । पदुमावती नाउँ भा दिआ ॥  
 सूर परस सउँ भएउ गुरीरा । किरिनि जामि उपना नग हीरा ॥  
 तेहि तइँ अधिक पदारथ करा । रतन जोग उपना निरमरा ॥  
 सिंघल-दीप भएउ अउतारा । जंबूदीप जाइ जमुआरा ॥

दोहा ।

रामा आष अजूधिआ लखन बतीस-उ संग ।

रावन रूप सब भूले दीपक जइस पतंग ॥ ५२ ॥

छठि = षष्ठी । रहसि = क्रीडा = खेल । रइनि = रात्रि = रजनी । विहानी = बीती । विहान = प्रातःकाल । अरथाए = अर्थ किये । ऊतिम = उत्तम । दिपा = दिप गथा = प्रकाशित हो गया । कनिआ = कन्या । सूर = सूर्य । परस = पारस पाषाण । गुरीरा = गुरेरा = देखा देखी = संयोग । जामि = जम कर । उपना = उत्पन्न ऊआं । जमुआरा = यमालय = मरने का स्थान । रामा = राम । अजूधिआ = अयोध्या । लखन = लक्षण ।

(जन्म के अनन्तर) ऋद्धी की रात ऊई। (लोगों ने) ऋद्धी का सुख मनाया। (ज्योतिषियों के मत से ब्रह्मा प्राणी का शुभाशुभ कर्म ऋद्धी के दिन लिखता है, इस लिये उस के प्रातःकाल से तब ज्योतिषी लोग बालक के शुभाशुभ का विचार करते हैं।

ललाटपट्टे लिखिता विधात्रा षष्ठीदिने या ऽचरमालिका च ।

तां जन्मपत्नी प्रकटीकरोति दीपो यथा वस्तु घनान्धकारे ॥

यह श्लोक जन्मपत्नी की प्रशंसा में प्रसिद्ध है। खेल कूद से वह रात बीती। (ऋद्धी के दिन स्त्रियाँ रात भर गाना बजाना करती हैं, और बच्चे की माँ बड़ी सावधानी से रहती है, जिस में भूत प्रेत इत्यादि की बाधा बच्चे को न हो। यह कहावत प्रसिद्ध है, कि कृष्ण की माता यशोदा ने ऋद्धी के रात कुक तिरका रख कर कृष्ण को दूध पिलाया, इसी से कृष्ण की एक आँख तिरकी हो गई।) प्रातःकाल ऊआ, पण्डित लोग आये, पुरान (फल कहने की पुस्तक) को काढ कर (निकाल कर) जन्म का अर्थ किये, अर्थात् कैसी घडी में जन्म ऊआ इस का विचार करने लगे ॥ (विचार से जान पडा, कि) तिस का (पद्मावती का) उत्तम घडी में जन्म ऊआ। (पण्डितों ने कहा, कि) कन्या नहीं ऊई, भूमि में चन्द्र का उदय ऊआ, जिस से आकाश दीप्त हो गया (उज्वलित हो गया)। जग में (ब्रह्मा ने) कन्या राशि का उदय किया है, अर्थात् इस के जन्म समय में चन्द्रमा कन्या राशि में था, इस लिये इस का दिया ऊआ नाम, अर्थात् शास्त्रोक्त राशि-नाम "पद्मावती" ऐसा ऊआ ॥ (कन्या राशि में उत्तरफाल्गुनी का तीन चरण, हस्त और चित्रा का आधा होता है, जिन के क्रम से टो, प, पी, पू, ष, ए, ट, पे, पो ये अक्षर हैं। पकारादि नाम होने से उत्तरफाल्गुनी नचत्र के तीसरे चरण में कन्या राशि का तीन अंग बौस कला बीत जानें पर पद्मावती का जन्म ऊआ)। मानों सूर्य और पारस-पाषाण से संयोग ऊआ, इस लिये किरण जम कर (किरण समेत) हीरा नग उत्पन्न ऊआ। (सूर्य राजा गन्धर्व-सेन, पारस चम्पावती दोनों के संयोग से किरण समेत, अर्थात् कान्थियुत हीरा नग पद्मावती ऊई)। तिन से (पद्मावती से) भी अधिक (ज्योति में) पदार्थ की कला, अर्थात् उत्तम पदार्थों का तत्त्व रूप अंग, योग्य (जोग), और निर्मल रतन उत्पन्न ऊआ है। (रतन से ज्योतिषियों ने सङ्केत से रत्न सेन को बताया)। सिंहल-दीप में इस का अवतार ऊआ, और जम्बू-दीप में जा कर यमालय में जायगी, अर्थात् मरेगी ॥

पण्डित लोग कहते हैं कि, यह कन्या सिंहल-द्वीप में वैश्वी-ही उत्पन्न हुई है जैसे वत्तीषो लक्षण के साथ अयोध्या में राम। जैसे रूप (राम के रूप) को देख कर रावण लुभा गया उभी प्रकार इस पद्मावति के रूप को देख कर सब भूल गये, जैसे दीपक को देख कर पतङ्ग ॥ ५२ ॥ ३९ सो लक्षण के लिये ४८ वें दोहे की टीका देखो।

चउपाई ।

अही जनम-पतरौ सो लिखी । देइ असीस बहुरे जोतिखी ॥  
पाँच बरिस महँ भई सो वारी । दीन्ह पुरान पढइ बइसारी ॥  
भइ पदुमावति पंडित गुनी । चहू खंड के राजुन्ह सुनी ॥  
सिंघल-द्वीप राज घर वारी । महा सुरूप दई अउतारी ॥  
प्रक पदुमिनि अउ पंडित पढी । दहुँ कइ जोग दई असि गढी ॥  
जा कहँ लिखी लच्छि घर होनी । सो असि पाउ पढी अउ लोनी ॥  
सपत दीप के बरइ आनाहीँ । उतर न पावहिँ फिरि फिरि जाहीँ ॥

रोहा ।

राजा कहइ गरब सउँ हउँ रे इँदर सिउ-लोक ।

को सरि मो सउँ पावई का सउँ करउँ बरोक ॥ ५३ ॥

अही = आसीत् = थी । जनम-पतरौ = जन्मपत्नी । बहुरे = फिरे = लौटे । जोतिखी = ज्योतिषी = गणक । बरिस = वर्ष । वारी = वालिका = कन्या । बइसारी = बैठाया । दइ = क्या जानें = देखें । लच्छि = लक्ष्मी । लोनी = लावण्यता से भरी = सुन्दरी । बरइ = वर लीग = विवाह करने-वाले । उतर = उत्तर । बरोक = बरेखी = बरच्छा = वरपरीचा = जिस से विवाह करना होता है, उसे कुछ दे कर, और विवाह का नियम कर, उसे वचन-बन्ध करते हैं; फिर विवाह चाहे जब हो, परन्तु वह दूसरी जगह विवाह नहीं कर सकता । यह रीति विवाह में सब से पहले भारतवर्ष में क्या नीच क्या उच्च कुछ सर्वत्र होती है । देश विगेष से इस रीति के बरेखी, वरच्छा, सगई, कैंका इत्यादि ये अनेक नाम हैं ॥

जैसी जन्म-पत्री थी सो ज्योतिषियों ने लिखा, और अभीस (आग्नीवांद) दे कर (अपने घर) लौट गये ॥ जब वह (सो) कन्या पाँचवें वर्ष में ऊँई, अर्थात् जब पद्मावती को पाँचवाँ वर्ष लगा, तब पुराण पढ़ने के लिये (गुरु के यहाँ) बैठाया दिया (उन के पिता ने) । ज्योतिष-फलित की आज्ञा है कि बालक को जब पाँचवाँ वर्ष लगे तब अक्षरारम्भ कराना चाहिए, इसी लिये कवि ने पाँचवें वर्ष का नाम लिया है ॥ (वृथ्नी के) चारो खण्ड के राजाओं ने सुना कि, पद्मावती (पढ़ लिख कर) पण्डित और गुणी ऊँई ॥ सिंहल-द्वीप के राजा के घर में देव (ईश्वर) ने महा सुन्दरी कन्या (बारी) का अवतार दिया ॥ एक तो (स्वयं वह) पद्मिनी, दूसरे पढी पण्डित, क्या जानें ईश्वर ने ऐसी सुन्दरी को किस के योग्य गढा (रचा) है ॥ जिस के घर में लक्ष्मी का होना (कर्म में) लिखा है, सो ऐसी पढी और सुन्दरी (लोनी) को पता है ॥ सातो द्यौप के वर लोग (विवाह करने के लिये) झुंकते हैं (ओनाहीं), परन्तु उत्तर नहीं पाते हैं, (लाचार हो कर घर) फिर फिर जाते हैं ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) गर्व से कहता है कि, अरे मैं शिव-लोक का इन्द्र (शिव) हूँ, मुझ से कौन समता (सरि) को पाता है, अर्थात् मेरी बराबरी कौन करता है; किस से मैं बरेखी कहूँ ॥ रीति है कि विवाह, वैर, और प्रीति समान में सोहती है। सो राजा अपने समान किसी को नहीं पाता है, जिस से कि सम्बन्ध करे; इसी लिये किसी को कुछ उत्तर नहीं देता। अन्त में लाचार हो कर वर-लोग फिर फिर जाते हैं ॥ ५३ ॥

चउपाई ।

बारह बरिस माँह भइ रानी । राजइ सुना सँजोग सयानी ॥  
 सात खंड धउराहर ताम्ब । सो पदुमिनि कहँ दीन्ह निवाह ॥  
 अउ दीन्ही संग सखी सहेली । जो संग करहिँ रहसि रस केली ॥  
 सबइ नउलि पिअ संग न सोई ॥ कवल पास जनु विगसी कोई ॥  
 सुआ एक पदुमावति ठाऊँ । महा-पंडित हीरामनि नाऊँ ॥  
 दई दीन्ह पंखिहि असि जोती । नयन रतन मुख मानिक मोती ॥  
 कंचन बरन सुआ अति लोना । मानउँ मिला सोहागहि सोना ॥

दोहा ।

रहहिँ एक संग दुअज पढहिँ सासतर वेद ।

बरम्हा सीस डोलावई सुनत लाग तस भेद ॥ ५४ ॥

संजोग = संयोग = पति-संयोग । सयानी = बडी । सहेली = साथ रहने-वाली । नउलि = नवल = नई । विगसी = विकशित ऊई । कोई = कुमुदिनी । सुआ = शुक्र = सुगा । ठाजं = ठावं = स्थान । हीरामनि = हीरा-मणि । सासतर = शास्त्र । बरम्हा = ब्रह्मा । भेद = अन्तर = फर्क ।

बारहवें वर्ष में जब रानी (पद्मावती) भई, अर्थात् पद्मावती को जब बारहवाँ वर्ष लगा, तब राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि पद्मावती (पति के) संयोग लायक सयानी ऊई ॥ इस लिये तिस का (गन्धर्व-सेन का) जो मात खण्ड का धरहरा था, सो पद्मिनी (पद्मावती) को निवास-स्थान दिया, अर्थात् आज्ञा दिया कि, आज्ञा से पद्मिनी धरहरे पर रहे (एकान्त समझ कर धरहरे पर रहने के लिये राजा ने आज्ञा दिया, जिस में पर-पुरुष की दृष्टि न पड़े), और संग में साथ रहने-वाली सखियों को दिया (जिस में पद्मावती का मन बहला रहे उदास न हो), जो कि संग में आनन्द (रहसि) और रस लिये क्रीडा (रस-केलि) करती हैं ॥ ये सहेलियाँ सब नई हैं, और पति के सङ्ग सोई नहीं हैं, अर्थात् सब पद्मावती के समान अनूठा हैं । उन सहेलियों की ऐसी शोभा है, जानों कमल के संग कोई खिली ऊई । (कमल पद्मावती और कोई सहेली सब हैं) ॥ पद्मावती के स्थान (पास) में एक सुगा है, जो कि महा-पण्डित है और जिस का नाम हीरा-मणि है ॥ देव ने पत्नी को ऐसी ज्योति दिया है, कि आँख तो रत्न, और मुख माणिक्य और मोती है, अर्थात् मुख का वर्ण माणिक्य (लाल मणि), और मुक्ता के ऐसा है ॥ वह कञ्चन (सुवर्ण) वर्ण (बरन) का शुक अति सुन्दर (लोना) है, मानों सोहागा में सोना मिला है (सोहागे के मिल्ने से सोने का रङ्ग और बढ चढ जाता है) ॥

दोनों (पद्मावती और हीरा-मणि) एक संग रहते हैं, और शास्त्र, वेद को पढते हैं । उन के पढने को सुनते-ही तैसा भेद (हृदय में) लग जाता है, अर्थात् हृदय में उन का पढना ऐसा चुभ जाता है, कि (प्रेम से विकल हो कर) ब्रह्मा शिर को डुलाने लगता है, अर्थात् धन्य-वाद-सुद्रा प्रगट करता है ॥ ५४ ॥

चउपाई ।

भइ उनंत पद्मावति वारी । धुज धवरी सब करी सँवारी ॥  
जग बेधा तेहि अंग सो वासा । भवँर आइ लुबुधे चहुँ पासा ॥  
बेनी नाग मलय-गिरि पइठी । ससि माँथहि होइ दूइज बइठी ॥  
भउँहइँ धनुख साधि सर फेरौ । नयन कुरंगि भूलि जनु हेरौ ॥  
नासिक कीर कवल मुख सोहा । पदुमिनि रूप देखि जग मोहा ॥  
मानिक अधर दसन जनु हीरा । हिअ हुलसइ कुचँ कनक जँभीरा ॥  
केहरि लंक गवँन गज हारे । सुर नर देखि माँथ भुइँ धारे ॥

दोहा ।

जग कोइ दिसिठि न आवई अछरी नयन अकास ।

जोगि जती सनिआसी तप साधहिँ तेहि आस ॥५५॥

उनंत = उन्नत = जँची = जवान । धुज = ध्वजा । धवरी = धवल = उज्वल । करी = कली । कुरंगि = हरिनी = कुरङ्गी । कीर = शुक । अधर = ओठ । दसन = दशन = दाँत । ऊलसइ = ऊलस करता है = उल्लसित होता है । केहरि = केहरी = सिंह । लंक = लङ्क = कटि = कमर । गवँन = गमन = गति । जोगि = योगी । जती = यती । सनिआसी = सन्नाही । आस = आशा = उम्मेद ॥

पद्मावती कन्या (वारी) जवान (उनंत) ऊई, (ईश्वर ने) उज्वल (धवरी) ध्वजा-रूप सब कलियों को, अर्थात् पद्मावती के सब अङ्ग को, सँवारा (सुडौल किया) । यहाँ वारी, कन्या और वगीचा, दोनों अर्थ बैठने के लिये (करी) कली का प्रयोग किया है ॥ तिस के (पद्मावती के) अङ्ग का जो वास (सुगन्ध) है, सो जग को बेध दिया, अर्थात् अङ्ग की सुगन्धि सारे जगत् में फैल गई । इसी कारण चारो ओर (चहुँ पास) से भौंरे आ कर लुभाय गये ॥ नाग-रूप बेनी (शिर का गुथा ऊआ सर्पाकार केश) मलयगिरि में पैठ गई (मलयगिरि से पद्मावती का सुगन्धित शिर समझो) । चन्द्रमा दुइज का हो कर माथे पर बैठा, अर्थात् माथा ऐसा चमकने लगा जैसे द्वितीया का चन्द्र ॥ भौंरें धनुष साध कर शर (वाण) फेरने लगीं, अर्थात् भौंरें धनुष सट्टा और कटाच शर से हो गये । नयनों की शोभा ऐसी हो गई जानों भूल कर, अर्थात् अपने

साधियों से विकुड कर, हरिनी ने हेरी है, साधियों को ढूँढ रही है ॥ हरिनी जब साधियों से विकुड जाती है, तब चारो ओर आँखें फेर फेर कर देखती है, उस समय उस की स्वाभाविक चञ्चल और बड़ी आँखें और भी चञ्चल और बड़ी हो जाती हैं, इस लिये कवि की उक्ति है, कि पद्मावती की आँखें अत्यन्त बड़ी और चञ्चल हो गईं ॥ कीर ऐसी नासिका और कमल सा मुख सोहने लगा । पद्मिनी का रूप देख कर जग मोह गया ॥ जानें ओठ माणिक्य और दाँत हीरे हैं । हृदय (काती) में कुच (स्तन) कनक (सुवर्ण) के जम्बीर नीबू से झलसते हैं, अर्थात् सोहते हैं ॥ कटि (लङ्क) से केहरी (सिंह) और गमन (गति) से गज (हाथी) हार गये, (ऐसे रूप को देख कर) । देवता (सुर) और मनुष्य (नर) भूमि में माया धरते हैं, अर्थात् माया टेकते हैं ॥ अर्थात् पद्मावती को देवी कला समझ आदर से गिर को भूमि में टेक कर प्रणाम करते हैं ॥

(पद्मावती के रूप के आगे) जग में कोई दृष्टि नहीं आता है, तिस पद्मावती की आशा से अप्सराओं के नयन आकाश में हैं, अर्थात् सदा उन की आँखें खुली रहती हैं । और योगी, यती, और सन्नाथी तप साधते हैं ॥ अप्सराओं की पलक नहीं भँजती । आँखें सदा खुली रहती हैं । यह उन की स्वाभाविक बनावट है । तहाँ कवि की उमेचा है, कि पद्मावती के रूप-दर्शन से तपि नहीं होती, इसी लिये अप्सरायें अपनी आँख को आकाश में लगाये रहती हैं, अर्थात् सदा खोले रहती हैं ॥ और योगी यती इत्यादि जो ईश्वर-दर्शन के लिये तप साधते हैं, तहाँ भी कवि की उमेचा है, कि तिस पद्मावती के दर्शन की आशा से वे लोग तप साधते हैं ॥ ५५ ॥

चउपाई ।

एक दिवस पदुमावति रानी । हीरामनि तइ कहा सयानी ॥  
 सुनु हीरामनि कहउँ बुझाई । दिन दिन मदन सतावइ आई ॥  
 पिता हमार न चालइ वाता । चासहि बोलि सकइ नहिँ माता ॥  
 देस देस के बर मोहि आवहिँ । पिता हमार न आँखि लगावहिँ ॥  
 जोवन मोर भणउ जस गंगा । देह देह हम लागु अनंगा ॥  
 हीरामनि तब कहा बुझाई । विधि कर लिखा मेटि नहिँ जाई ॥  
 अगिआ देउ देखउँ फिर देसा । तोहि लायक बर मिलइ नरेसा ॥

दोहा ।

जउँ लगि मइँ फिरि आऊँ मन चित धरहु निवारि ।  
सुनत रहा कोइ दुरजन राजहि कहा विचारि ॥ ५६ ॥

मदन = काम । सतावद = सन्नाप देता है । चालद = चलाता है । मोहि = मोह कर । अनङ्ग = काम । अगिआ = आज्ञा । निवारि = निवार्य = निवारण कर के । दुरजन = दुर्जन ।

एक दिन चतुर (सयानी) पद्मावती रानी ने हीरा-मणि से कहा कि, मैं बुझा कर (समझा कर) कहती हूँ, हे हीरामणि, तम सुनो, (सुझे) मदन (काम-देव) आ कर दिन दिन सताता है ॥ हमारे पिता (विवाह के विषय में कुछ) बात ही नहीं चलाते हैं, चास (डर) से मेरी माता (पिता से) कुछ कह नहीं सकती ॥ (मेरी सुन्दरता पर) मोह कर देश देश के वर आते हैं, परन्तु हमारे पिता (उन को) आँख नहीं लगाते, अर्थात् उन्हें तुच्छ समझ आँख उठा कर देखते नहीं विवाह की क्या चर्चा है ॥ मेरा योवन ऐसा ऊँचा है, जैसे गङ्गा, अर्थात् ऐसा बढ रहा है जैसे गङ्गा, और हमारे अङ्ग अङ्ग (देह देह) में काम (अनङ्ग) लग गया है ॥ इस पर तब समझा कर हीरा-मणि ने कहा, कि ब्रह्मा का लिखा मिटाया नहीं जाता वा मिट नहीं जाता ॥ तम आज्ञा दो तो मैं देश देश फिर कर देखूँ कि, तेरे लायक नरेश (राजा) वर (कहाँ) मिलता है ॥

जब तक मैं फिर कर आता हूँ, तब तक मन और चित्त को निवारण कर के धरो, अर्थात् मन और चित्त को रोक रकखो । पद्मावती और हीरा-मणि का यह संवाद कोई दुर्जन सुनता रहा, सो उस ने विचार कर (सब वृत्तान्त) राजा से (गन्धर्व-सेन से) कहा ॥

मन, ग्यारहवीं इन्द्रिय है जो कि उभयात्मक है, अर्थात् ज्ञान, कर्म, दोनों में है । सङ्कल्प विकल्प करना इस का धर्म है । चित्त, आत्मा की चेतन शक्ति में साहाय्य करता है । आत्मा के सहायक मन, बुद्धि, चित्त और अहङ्कार हैं । बज्रत से इन में से अहङ्कार को छोड़ देते हैं । कितने लोग मन-ही को प्रधान मानते हैं ॥

इस चौपाई में मदन, सतावद, हमार, आँखि लगावहिं, लायक यह ऐसे पद पडे हैं, जिन का प्रयोग अन्यत्र प्रायः कवि ने नहीं किया है । और यहाँ सातवीं चौपाई में पद्मावती से आज्ञा माँगना लिखा है, और १८० वें दोहे में पद्मावती का सुगं से पूछना यह सब प्रायः असङ्गति सा जान पडता है । और जहाँ हीरा-मणि पची नर को छोड़

कोई दूसरा मनुष्य रहता ही न था तहाँ दुर्जन का पङ्चना और इन के बात चीत का सुनना यह भी असम्भव प्राय है, इन सब बातों से जान पड़ता है कि यह चौपाई चोपक है । बङ्गत पुस्तकों में यह पाई भी नहीं जाती ॥ ५६ ॥

चउपाई ।

राजइ सुनादिसिटि भइ आना । बुधि जो देइ संग सुआ सयाना ॥  
भएउ रजाएसु मारहु स्रआ । सूर सुनाउ चाँद जहँ ऊआ ॥  
सतुर सुआ के नाऊ वारी । सुनि धाए जस धाउ मँजारी ॥  
तव लगि रानी सुआ छपावा । जब लगि आउ मँजारि न पावा ॥  
पिता कि आएसु माँथइ मोरे । कहहु जाइ विनवँइ कर जोरे ॥  
पंखि न कोई होइ सुजानू । जानइ भुगुति कि जानु उडानू ॥  
सुआ जो पढइ पढाए वयना । तेहि कित बुधि जेहि हिअइ न नयना ॥

दोहा ।

मानिक मोती देखि वह हिप्र न गिआन करेइ ।

दारिउँ दाख जानि कइ तब-हिँ ठोर भरि लेइ ॥ ५७ ॥

आना = अन्य । बुधि = बुद्धि । रजाएसु = राजाज्ञा । सूर = सूर्य । सुनाउ = सुनावता है । ऊआ = उदय ऊआ । सतुर = शत्रु । नाऊ = नापित = नाई । वारी = जो उच्छिष्ट पत्तल उठाता है । मगाल ले कर उँजेला करने-वाला । धाए = दौडे । मँजारी = मार्जारी = बिलैया । आएसु = आज्ञा । विनवँइ = विनती करती है । कर = हाथ । जोरे = मिलाये । पंखी = पक्षी । सुजान = सुज्ञ = जान-कार । भुगुति = भुक्ति = भोजन । उडानू = उडुयन = उडना । वयन = वचन । गिआन = ज्ञान । दारिउँ = दाडिम = अनार । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर वा सुनका । ठोर = चोंच ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि (पद्मावती के) मङ्गल में जो चतुर तोता (सुआ) है, वह (पद्मावती को) बुद्धि देता है, अर्थात् सिखाता है, इस लिये (पद्मावती की) दृष्टि दूसरी हो गई, अर्थात् अब उसे पुरुष की दृष्टा ऊई है ॥ (इस लिये) राजाज्ञा ऊई (भई) कि तोते को मारो, (क्योंकि) जहाँ चन्द्र का उदय ऊआ है, वहाँ सूर्य को

सुनाता है, अर्थात् चन्द्र-रूप जहाँ पद्मावती है वहाँ (सूर्य) पुरुष की कथा कहता है ॥ नाज और वारी येही तोते के शत्रु ऊए । (राजाज्ञा को) सुन कर (मारने के लिये) ऐसे दौड़े (धाये) जैसे विलैया दौड़ती है ॥ जब तक विलैया आने नहीं पाई, अर्थात् जब तक नाज वारी नहीं पड़ें, तब तक रानी (पद्मावती) ने तोते को छिपा लिया ॥ (नाज वारी के पड़ने पर उन से सब हाल सुन कर पद्मावती ने कहा, कि) पिता की आज्ञा मेरे माथे पर है, अर्थात् उन की आज्ञा शिरोधार्य है, (परन्तु तुम लोग) जा कर कहो, कि (पद्मावती) हाथ जोड़ कर बिनती किया है, कि पची कोई सुज (जान-कार) नहीं होता, वह भोजन (भुक्ति) जानता है, अथवा (कि) उडना जानता है ॥ तोता जो वचन पढता है, सो पढाने से (अर्थात् उसे स्वयं पढने वा कुछ कहने की शक्ति नहीं) । जिस के हृदय में आँख नहीं है, अर्थात् प्रज्ञा-चक्षु नहीं है, उसे कहाँ बुद्धि (जो दूसरे को सिखावे) ॥

वह माणिक्य और मोती को देख कर हृदय में ज्ञान नहीं करता, अर्थात् उसे यह ज्ञान नहीं होता, कि यह माणिक्य मुक्ता है, किन्तु वह (उन माणिक्य मुक्ताओं को) दाडिम और द्राचा (अङ्गूर वा मुनक्का) जान कर, उसी समय (तब-हिं) ठोर भर लेता है, अर्थात् खाने के लिये ठोरोँ में भर लेता है ॥ ५७ ॥

चउपाई ।

वेइ तो फिरे उतर अस पावा । बिनवाँ सुअइ हिअइ डरु खावा ॥  
रानी तुम्ह जुग जुग सुख आज । हउँ अब बनीवास कहँ जाऊँ ॥  
मोतिहि जो मलीन होइ करा । पुनि सो पानि कहाँ निरमरा ॥  
ठाकुर अंत चहइ जेहि मारा । तेहि सेवक कहँ कहाँ उवारा ॥  
जेहि घर काल मँजारी नाँचा । पंखी नाउँ जीउ नहिँ वाँचा ॥  
मइँ तुम्ह राज बहुत सुख देखा । जउँ पूछहु देइ जाइ न लेखा ॥  
जो हीँछा मन कीन्त् सो जँवा । यह पछिताउ चलउँ बिनु सेवा ॥

दोहा ।

मारइ सोई निसोगा, डरइ न अपने दोस ।

केला केलि करइ का जो भा बेरि परोस ॥ ५८ ॥

आज = आयु । वनोवास = वनवास । करा = कला = कान्ति । निरमरा = निर्मल  
ठाकुर = मालिक । उवार = उद्धार = रक्षा । लेखा = हिसाब । हौंदा = इच्छा । जँवा =  
भोजन किया । निशोगा = निशोक = निश्चय कर के जिसे शोक हो (अभागा) ॥

वे (नाऊ वारी) तो ऐसा उत्तर पाये और फिर गये, (इस के अनन्तर) तोते ने  
हृदय में डर खा कर, अर्थात् डर कर (पद्मावती से) विनय किया ॥ कि हे रानी  
तुम्हारी युगानुयुग सुख से आयु हो, अर्थात् तुम युग युग सुख से जीवो, (४२२००००  
इतने वर्ष का एक युग होता है, इसे एक चौकड़ी भी कहते हैं) । (परन्तु अब  
(आप की आज्ञा हो, तो) मैं (हउं) वनवास के लिये जाऊँ ॥ क्योंकि मोती की  
कान्ति (कला), अर्थात् आव, जब मलिन हो गई तब वह निर्मल पानी (आव) फिर  
कहाँ, अर्थात् पहले मैं निःशङ्क था अब शङ्कित होने से, मोती के आव ऐसा, जो सुख  
निकल गया, वह फिर कहाँ ॥ वनवास में फिर हेतु देता है, कि मालिक अन्त में,  
अर्थात् अन्तःकरण में (हृदय में), जिस को मारने चाहता है, अर्थात् मारने की इच्छा  
करता है, तिस सेवक का (फिर) कहाँ उवार अर्थात् रक्षा हो। तात्पर्य कि वह सेवक  
फिर नहीं बच सकता ॥ फिर वनवास में दूसरा हेतु कहता है, कि जिस घर में काल के  
रूप बिलैया नाँवती है, उस घर में पची नाम माच प्राणियों का जीव नहीं बचता ॥  
तुम्हारे राज्य में मैंने वज्रत सुख देखा । जो पूछो तो (सुझ से) हिसाब (लेखा)  
न दिया जाय ॥ जो मन में इच्छा किया सो भोजन किया, (अन्त में) यही पकतावा  
है, कि विना (तुम्हारी) सेवा (खिदमत) किये चलता हूँ, अर्थात् जाता हूँ ॥

जो अपने दोष से, अर्थात् पाप से, नहीं डरता, वही अभागा (दूसरों को) मारता  
है ॥ सो जो बैर पडोस में ऊँई, तो केला क्या केलि (क्रीडा) करे। अर्थात् केलि करने  
से शरीर के नाश होने की सम्भावना है, क्योंकि जहाँ केले ने क्रीडा करने के लिये  
अपने पत्ते को इधर उधर फैलाया, तहाँ झट बैर के काँटों में फँस कर नष्ट हुआ ।  
इसी प्रकार जहाँ मैं केला-रूप क्रीडा से तुम से और कुछ विशेष बात चैत किया,  
कि तुम्हारे पिता बैर द्वारा प्राण को गँवाया ॥ ५८ ॥

चउपाई ।

रानी उतर दीन्ह कइ मया । जउँ जिउ जाइ रहइ किमि कया ॥  
हीरामनि तुँ परान परेवा । धोख न लागु करत तोहि सेवा ॥

तोहि सेवा विछुरन नहिँ आखउँ । पींजर हिअइ घालि कइ राखउँ ॥  
 हउँ मानुस तूँ पंखि पिआरा । धरम पिरीति तहाँ को मारा ॥  
 का पिरीति तन माँह बिलाई । सो पिरीति जिउ साथ जो जाई ॥  
 पिरिति भार लेइ हिअइ न सोचू । आहि पंथ भल होइ कि पोचू ॥  
 पिरिति पहार भार जो काँधा । तेहि कित छूट लाइ जिउ बाँधा ॥

दोहा ।

सुआ न रहइ खुसकि जिउइ अब-हिँ काल सो आउ ।  
 सतुर अहइ जो करिया कब-हुँ सो बोरइ नाउ ॥ ५६ ॥

इति जनम खंड ॥ ३ ॥

उतर = उत्तर । मया = माया = कर्षण । किमि = कैसे । कथा = काय = शरीर ।  
 परान = प्राण । परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पची । विचुरन = विचुरण = विच्छेद =  
 जुदाई । आखउँ = आखा करती हूँ = चालती हूँ, आखा एक जालीदार महीन वस्त्र  
 वा चर्म से लगा हुआ एक मेडरे-दार पात्र होता है, जिस में मोँटे आँटे को रख कर  
 चालने से मैदा निकलता है । यह एक प्रकार की चलनी है । पींजर = पञ्जर = पिंजडा ।  
 घालि = डाल कर । मानुस = मनुष्य । पंखी = पची । पिआरा = प्रिय । धरम = धर्म ।  
 पिरीति = प्रीति । तन = तनु = शरीर । बिलाई = विलय होय = नाश हो जाय ।  
 सोचू = शोच । पोचू = पोच = नीच = खराब, बुरा । पहार = प्रहार = पहाड । कित =  
 कुतः = कहाँ । खुसकि = खोटका = खटका = संशय = डर । जिउइ = जीव में । करिया =  
 कर्ण = कर्णधार = पतवार पकड़ने-वाला मल्लाह । बोरइ = बोरता है = डुवा देता है ।  
 नाउ = नाव ॥

( तोते के कहने पर ) रानी ने कर्षण कर के उत्तर दिया, कि ( हे हीरा-मणि )  
 यदि जीव चला जाय तो ( फिर ) शरीर कैसे रहे, अर्थात् तूँ मेरे जीव के समान है,  
 तेरे चले जाने से मेरी शरीर नहीं रह सकती ॥ इस बात को अगली चौपाई से स्पष्ट  
 करती है, कि, हे हीरा-मणि, तूँ ( मेरा ) प्राण-पची है, तेरी सेवा में धोखा नहीं लगा,  
 अर्थात् मैं ने तेरी सेवा में धोखा नहीं लगाया ॥ ( सो ) तेरी सेवा में विकृष्टने को

नहीं चालती हूँ, अर्थात् तेरी सेवा-रूपी शुद्ध पदार्थ में विकुडन-रूपी दुष्ट पदार्थ का कण चाल कर नहीं मिलाया चाहती हूँ, किन्तु हृदय-रूपी पिंजरे में (तुझे) डाल कर रखना चाहती हूँ ॥ मैं मनुष्य हूँ, तू मेरा प्रिय पत्नी है, और (तेरे मेरे में) धर्म की प्रीति है, तहाँ कौन (तुझे) मार सकता है, अर्थात् पाप कर्म करने के लिये, यदि किसी से दुष्ट प्रीति हो, तो वह अवश्य ईश्वर की अरुपा से मारा जाता है, और धर्म प्रीति में तो यदि कोई मारने के लिये दुष्टता भी करे, तो ईश्वर आप सहायक हो बचा लेता है ॥ वह प्रीति-हो क्या, जो (शरीर से उठी और फिर) शरीर में लय हो गई। प्रीति वही है जो जीव के साथ जाय, अर्थात् जीवन पर्यन्त कभी न टूटे, दिन दिन बढ़ती और पुष्ट होती जाय ॥ प्रीति का भार ले कर (उठा कर), अर्थात् उठाने पर हृदय में सोच नहीं रहता, (चाहे) उसे (प्रीति) पथ में भला हो वा बुरा ॥ प्रीति-रूपी पहाड़ का भार जो कंधे पर है, वह कहाँ कूटे। (क्योंकि वह तो) जीव से लगा कर बाँधा है, अर्थात् जब जीव शरीर से कूट कर अलग हो जाय, तब प्रीति भी कूट सकती है, क्योंकि दोनों साथ बँधे हैं ॥

कवि कहता है, कि यद्यपि पद्मावती ने ब्रह्मत कुल कहा परन्तु वह शुक नहीं रहता, अर्थात् नहीं रहने चाहता, क्योंकि वह (नाज-वारी-रूप) काल अभी आता है, यह खटका उस के जी में समाय गया। (और मन में वह शुक सोचता है, कि) जो कर्णधार शत्रु है, वह कभी (अवश्य) नाव को डुबा देता है ॥ (यहाँ कर्णधार राजा गन्धर्व-सेन, और शुक और पद्मावती प्राणी हैं जो प्रीति-रूपी नाव पर चढे हैं) ॥ ५६ ॥

कोई संस्कृत-आख्यान-पद से आखा को बना मानते हैं, तब "आखउं" का अर्थ "कहती हूँ" ऐसा कहते हैं। तुझे सेवा (दस लिये) विकुडने को नहीं कहती हूँ। अर्थात् जो तू वनवास के लिये कहता है, उस को मैं नहीं कहती, ऐसा तीसरी चौपाई का अर्थ करते हैं ॥

इति जन्म-खण्डं नाम तृतीय-खण्डं समाप्तम् ॥ ३ ॥

### अथ मानसरोदक-खंड । ४ ।



चउपाई ।

एक दिवस पूनिउँ तिथि आई । मानसरोदक चली अन्दाई ॥  
 पद्ममावति सब सखी बोलाई । जनु फुलवारि सबइ चलि आई ॥  
 कोइ चंपा कोइ कुंद सहेली । कोइ सो केत करना रस-बेली ॥  
 कोइ सो गुलाल सुदरसन राते । कोइ बकउरि बकुचन बिहँसाते ॥  
 कोइ सो मउलसिरि पुहुपावती । कोइ जाही जूही सेवती ॥  
 कोई सोनिजरद कोइ केसर । कोइ सिंगार-हार नागेसर ॥  
 कोइ कूजा सतिबरग चँबेइली । कोई कदम सुरस रस-बेइली ॥

दोहा ।

चली सबइ मालति संग फूली कवल कुमोद ।  
 वेधि रहे गन गंधरव वास परिमलामोद ॥ ६० ॥

पूनिउँ = पूर्णिमा । मानसरोदक = मानसर-उदक, उदक = पानी । जिस का पानी मानसरोवर, जो कि मेरु पर है, उस के ऐसा हो । चंपा । कुंद । केत = केतकी । करना = एक प्रकार के नौवू का पुष्प । रस-बेली = रस की लता, गुलाल = गुलाली रंग का गुलाब । सुदरसन = सुदर्शन । राते = लाल । बकउरि = बकावली । बकुचन = डेर =

वज्रत । मउलसिरि = मौलसिरी । पुङ्गपावती = पुष्यवती = फूल से भरी । जाही । जूही । सेवती । सोनिजरद = सोनजर्द, जिस का सोने-सा पीला फूल हो । केसर, सिंगार-हार = हर-शृङ्गार = पारिजात । नागेशर = नागेश्वर । कूजा = एक प्रकार का गुलाब । सतिवरग = सद्वर्ग = सौ पत्तियाँ जिस के फूल में हैं अर्थात् हजारा । चंबेदली = चंबेली । कदम = कदम्ब । सुरस = जिस में सुन्दर रस हैं, रसबेदली = घनबेली । ( ३५ वें दोहे की टीका देखो ) ॥

एक दिन पूर्णिमा तिथि आई, ( पूर्णिमा पर्व समझ कर ) ( पद्मावती ), जिस मानस-रोदक की प्रगंसा ३१ वें दोहे में कर आये हैं, उस में स्नान करने को चली ॥ ( स्नान करने के लिये ) पद्मावती ने सब सखियों को बुलाया । ( सुनते-ही ) सब की सब चली आई । ( उस समय ऐसी शोभा हुई ), जानों ( पद्मावती के निकट ) फुलवारी चली आई । ( यहाँ सखियों का झुण्ड फुलवारी है, उस में रङ्ग रङ्ग के वस्त्र आभूषण से सुशोभित सखियाँ फूल-सी जान पड़ती हैं ) ॥ उस झुण्ड-रूपी फुलवारी में कोई सखी चंपा, कोई सखी ( सहेली ) कुन्द, कोई जो केतकी है सो, कोई करना, कोई रस की लता ( रस बेली ), कोई जो गुलाल है सो, कोई लाल ( राते ) सुदर्शन, कोई खिले हुए ( विहंसते ) बकावली के ढेर ( बकुचन ), कोई फूल से लदी ( पुङ्गपावती ) मौल-सिरी, कोई जाही, कोई जूही, कोई सेवती, कोई सोनजर्द, कोई केसर, कोई हरसिंगार, कोई नागेश्वर, कोई कूजा, कोई सद्वर्ग, कोई चंबेली, कोई सुरस कदम्ब, और कोई रस-बेली ( घन-बेदली = सुंगरा बेला ) हैं ॥

सब सखी मालती के संग चलीं, अर्थात् मालती-रूप पद्मावती के संग चलीं । सब सखी ऐसी फूली हुई हैं, अर्थात् प्रसन्न हैं ॥ जैसे कमल और कुमुद ( कोई ) उन फूल-रूपी सखियों के आमोद परिमल ( आनन्द देने-वाला पुष्य-रस, अर्थात् सुगन्ध-द्रव्य ) के बास ( सुगन्ध ) राजा गन्धर्व-सेन के गण ( नौकर चाकर जो कि रचा के लिये दूर दूर हैं ) को बेध रहे हैं, अर्थात् उन के अन्तःकरण में प्रविष्ट हो रहे हैं ॥ ६० ॥

चउपाई ।

खेलत मानसरोदक गई । जाइ पालि पर ठाढी भई ॥  
देखि सरोवर रहसहिँ केली । पदुमावति सउं कहहिँ सहेली ॥  
अइ रानी मनु देखु बिचारी । प्रहि नइहर रहना दिन चारी ॥

जउ लहि आहि पिता कर राजू । खेलि लेहु जो खेलहु आजू ॥  
 पुनि सासुर हम गवँनब काली । कित हम कित यह सरवर पाली ॥  
 कित आउन पुनि अपने हाथा । कित मिलि कइ खेलव प्रक-साथा ॥  
 सासु ननद बोलिन जिउ लीहीं । दारुन ससुर न निसरइ दीहीं ॥

बोहा ।

पिउ पिआर सब ऊपर पुनि सो करइ दहुँ काह ।  
 दहुँ सुख राखइ की दुख दहुँ कस जनम निवाह ॥ ६१ ॥

पालि = प्रान्त = तट । रहसहिँ = क्रीडती है = खेलती है । नहर = मातृगृह ।  
 आहि = है । सासुर = शशुरगृह । गवँनब = जायँगी । काली = कल । सरवर = सरोवर ।  
 आउन = आवना । सासु = शशू । ननद = ननन्दा = पति की बहिन । लीहीं = लेंगी ।  
 दारुन = दारुण = कठिन । ससुर = शशुर । निसरइ = निकलने = निसरने । दीहीं =  
 देगा । निवाह = निर्वाह ॥

सब मखियाँ खेलती ऊईँ मानसरोदक गईँ, और जा कर पाली पर (किनारे पर)  
 खडी ऊईँ ॥ सरोवर को देख कर केलि (क्रीडा) से रहसती हैँ (खेल कूद करती  
 हैँ), और सब महेलियाँ पद्मावती से कहती हैँ ॥ कि अये (अइ) रानी, विचार कर  
 मन में देख । इस नहर (बाप के घर) में चार दिन का रहना है ॥ (दस लिये) जब  
 तक पिता का राज्य है, अर्थात् जब तक हम लोग पिता के अधिकार में हैं, तब तक  
 जो आज खेलना हो खेल लो ॥ फिर (जब) हम कल सासुर (शशुरगृह, अर्थात्  
 पति के घर) आयँगी, तब कहाँ हम, कहाँ यह सरोवर-तट ॥ कहाँ फिर अपने हाथ  
 (यहाँ का) आना, और कहाँ मिल कर एक साथ खेलना है ॥ (जब हम सासुर जायँगी,  
 वहाँ) सासु और ननद बोलियों से, अर्थात् व्यङ्ग वचनों से, जीव लेंगी, और दारुण  
 शशुर (घर से) निकलने नहीं देगा ॥

सब से ऊपर प्रिय पति है, सो क्या जानें, वह क्या करे । क्या जानें सुख से रक्खे  
 अथवा दुःख से, देखें (क्या जानें) कैसे जन्म (भर) निर्वाह होता है ॥ ६१ ॥

चउपाई ।

मिलहिँ रहसि सब चढहिँ हिँडोरी । झूलि लेहिँ सुख वारी भोरी ॥  
 झूलि लेहु नइहर जब ताई । फिरि नहिँ झूलन दीही साई ॥  
 पुनि सासुर लेइ राखिहि तहाँ । नइहर चाह न पाउवि जहाँ ॥  
 कित यह धूप कहाँ यह छाँहा । रहवि सखी विनु मंदिर माँहा ॥  
 गुनि पूँछिहि अउ लाइहि दोखू । कउनु उतर पाउवि कित मोखू ॥  
 सासु ननद कित भउँहँ सकोरे । रहवि संकोचि दुअउ कर जोरे ॥  
 कित यह रहसि जो आउवि करना । ससुरइ अंत जनम दुख भरना ॥

दोहा ।

कित नइहर पुनि आउवि कित सासुर यह खेलि ।

आपु आपु कहँ होइही परवि पंखि जस डेलि ॥ ६२ ॥

वारी = बालिका = थोड़ी उमरवाली । भोरी = भुलनी । नइहर = माढ-गृह । दीही = देगा । पाउवि = पावेंगी । साई = स्वामी । चाह = इच्छा । गुनि = गुनना कर के = समझ विचार के । पूँछिहि = पूँछेगा । लाइहि = लगावेगा । दोखू = दोष । कउनु = कौन = कनु । कित = कुतः = कस्मात् = कैसे । मोखू = मोच । कित = कियत् । भउँहँ = भू । सकोरे = सिकोडेंगी = चढावेंगी । रहवि = रहेंगी । संकोचि = सङ्कोच कर के = दब करके । दुअउ = दोनें । आउवि = आवेंगी । ससुरइ = सासुर में = श्वशुर के गृह में । आउवि = आवेंगी । परवि = पडेंगी । डेलि = डेली = बाँस वा रहट्टे की झाँपी जिस में बहेलिये पची को फँसा कर रखते हैं ॥

खेल कूद से (रहसि) सब (सखियाँ आपस में) मिलती हैं और हिँडोले पर चढती हैं, और सब वारी भोरी (थोड़े उमर की भुलनी) झूल झूल कर सुख लेती हैं ॥ (और आपस में कहती हैं कि) जब तक नइहर में हौ, तब तक झूल लो । फिर स्वामी पति (ससुरे में) नहीं झूलने देगा ॥ फिर (स्वामी) ले कर ससुरे में तहाँ पर रक्खेगा, जहाँ पर हम लोग नइहर (जाने) की इच्छा (तक) न करने पावेंगी ॥ फिर कहाँ यह (सरोवर के तट की) धूप, कहाँ छाँह । सखी के विना, अर्थात् अकेली, मन्दिर में रहेंगी ॥ (कभी कभी) कुछ समझ बूझ कर (स्वामी कुछ हम

लोगों से) पूँहेगा, और (व्यर्थ) दोष लगावेगा (कि तुमने यह अनुचित कर्म किया) ।  
 (उस घड़ी) कौन उत्तर से कैसे मोच पावँगी, अर्थात् उस दोष से निर्मुक्त होंगी ॥  
 कितनी बार सासु और ननद (ननन्दा = पति की बहिन) (क्रोध से) भौँह  
 सिकोड़ेंगी, (उस समय सझोच से (दब कर) (उन के आगे) दोनों हाथ जोड़े रहँगी ॥  
 (फिर) कहाँ यह खेल कूद करने आवँगी, ससुरे में जन्म से अन्त तक, अर्थात् मरण  
 पर्यन्त दुःख भरना पड़ेगा ॥

फिर कहाँ नैहर में आवँगी, और ससुरे में फिर कहाँ यह खेल (सब किसी को) ।  
 आप आप की होगी, अर्थात् आप आप की पड़ेगी, हम लोग (मन्दिर के भीतर  
 ऐसी) पड़ेंगी, जैसे डेली में पची (जहाँ से निकलना कठिन होगा) ॥ ६२ ॥

चउपाई ।

सरवर तीर पदुमिनी आई । खोपा छोरि केस मुख लाई ॥  
 ससि मुख अंग मलय-गिरि रानी । नागिनि झाँपि लीन् अरघानी ॥  
 आनए मेघ परी जग छाँहा । ससि कइ सरन लीन् जनु राँहा ॥  
 छपि गइ दिन-हिँ भानु कइ दसा । लेइ निसि नखत चाँद परगसा ॥  
 भूलि चकोर दिसिटि तहँ लावा । मेघ घटा मँह चंद देखावा ॥  
 दसन दाविँनी कोकिल भाखी । भउँहइँ धनुख गगन लेइ राखी ॥  
 नयन खँजन दुइ केलि करेहीँ । कुच नारँग मधुकर रस लेहीँ ॥

दोहा ।

सरवर रूप विमोहा हिअइ हिलोर करेइ ।

पाउँ छुअइ मकु पावउँ ऋहि मिस लहरइ देइ ॥ ६३ ॥

सरवर = सरोवर । खोपा = जूरा । केस = केश । अरघानी = आग्राण = सुगन्ध ।  
 आनए = झुँके । राँहा = राज । दसा = दशा = तेज । नखत = नखत्र । परगसा = प्रकाश  
 क्रिया । दसन = दशन = दाँत । दाविँनी = दामिनी = बिजली । भाखी = भाषा ।  
 भउँहइँ = भू = भौहँ । खँजन = खञ्जन । नारँग = नारङ्गी । मधुकर = भ्रमर । हिलोर =  
 हलौरा = तरङ्ग । पाउँ = पैर । मकु = मैँ ने कहा = मैँ कहता हँ = जानें । मिस =  
 मिष = ब्याज = बहाना ॥

पद्मिनी सरोवर के तीर पर आई, जूरे को ढोड कर (मलने के लिये), बालों को मुँह में लगाया, अर्थात् मुँह की ओर किया । (यह रीति है कि जूडे को ढोड कर स्त्री लोग मलने के लिये केशों को मुँह की ओर लटका देती हैं) ॥ केशों से ढपे मुख की शोभा केशी है जानों मलयगिरि-रूपी पद्मावती रानी के शशि-रूप मुख अङ्ग को नागिनियों (सर्पिणीगण) ने ढाँप कर (तोप कर) (उस का) आघ्राण (सुगन्ध) लिया है ॥ (वा केश नहीं हैं) मेघ झुँक पडे हैं, जिन से जग (संसार) में ढाया (अन्धकार) पड गई है, वा जानों राज ने चन्द्र (शशि) का शरण लिया है (राज काले केश, और मुख चन्द्र हैं) ॥ (उन केशों की अधियारी से) दिन-ही में भातु की दशा (तेज) छिप गई, (जानों) चन्द्रमा नचड़ों को ले कर रात्रि में प्रकाश किया (काले केश निशि, पद्मावती का मुख चन्द्र और सहेलियों के मुख नचच हैं) ॥ चकोर ने समझा, कि मेघ की घटा में चन्द्र देख पडता है, इस लिये भ्रूल कर तिसी स्थान में अपनी दृष्टि को लगाया (काले केश मेघ और पद्मावती का मुख चन्द्र है) ॥ उस काले केश-रूपी मेघ-घटा में (पद्मावती के) दाँत विजली, और भाषा (बोली) कोकिल है, और भौंह-रूपी धनुष (दन्द्र-धनुष) को ले कर गगन (आकाश) में रकडा है ॥ नयन-रूपी दो खञ्जन क्रीडा करते हैं, और कुच-रूपी नारङ्ग का रस मधुकर (भ्रमर) लेते हैं ॥

(पद्मावती के) रूप से सरोवर विमोहि (मोहि) गया । इस लिये हृदय में हिलोरा करता है, अर्थात् चञ्चल हो कर दधर उधर दौडता है । तहाँ कवि की उत्प्रेचा है, कि मैं कहता हूँ, कि सरोवर की ऐसी दच्छा है, कि मैं (पद्मावती के) पाँव को कूने पाऊँ । इसी मिस (व्याज) से लहर को देता है, अर्थात् लहरा मारता है ॥ ६३ ॥

चउपारं ।

धरौँ तीर सब कंचुकि सारौ । सरवर मँह पडठौँ सब बारौ ॥  
 पाइ नीर जानउँ सब बेली । हुलसहिँ करहिँ काम कइ केली ॥  
 करिल केस बिसहर बिस भरे । लहरइ लेहिँ कवल मुख धरे ॥  
 उठी कौँपि जस दारिउँ दाखा । भई उनंत पेम कइ साखा ॥  
 नवल बसंत सवारइ करौ । होइ परगट जानउँ रस भरी ॥

सरवर नहिँ समाइ संसारा । चाँद नहाइ पइठि लेइ तारा ॥  
धनि सो नीर ससि तरई जई । अब कित दिसिठि कवँल अउ कूई ॥  
दोहा ।

चकई बिछुरि पुकारई कहा मिलउँ हो नाँह ।

एक चाँद निसि सरग पर दिन दोसर जल माँह ॥ ६४ ॥

कंचुकि = कञ्चुकी = चोलिया । सारी = साडी । बारी = बालिका = थोड़ी उमर की ।  
बेली = बल्ली = लता । करिल = करइत = काले । कोई कुटिल पाठ शुद्ध कहते हैं,  
तहाँ कुटिल = टेढे । बिषहर = विषधर = सर्प । बिष = विष । कोँपि = नवीन पल्लव ।  
दारिउँ = दाडिम । दाखा = द्राचा । उनंत = उन्नत = ऊँची । पेम = प्रेम । साखा =  
ग्राखा । नवल = नूतन = नया । वसंत = वसन्त ऋतु । करी = कलौ । समाइ = समाता  
है । जई = उदय ऊई । कूई = कोई । चकई = चक्रवाक की स्त्री । नाँह = नाथ ।  
सरग = स्वर्ग ॥

सब थोड़ी उमर की (बारी) सखियाँ कञ्चुकी और सारी को तीर पर धरीं,  
और सरोवर में (स्नान करने के लिये) पैठीं ॥ (उस घडी ऐसी शोभा है) जानों वे  
सब बेली-(लता)-रूप नीर (जल) को पा कर ऊलास करती हैं (उल्लासित होती हैं),  
और काम की क्रीडा करती हैं । अर्थात् जिन क्रीडाओं से काम देव जगत् को मोह  
लेता है, उन्हीं क्रीडाओं को सखियाँ करती हैं ॥ सखियों के केश काले, वा कुटिल,  
विष से भरे विषधर (सर्प) हैं । वे सुख में कमल को पकड़े (धरे) लहरें लेते हैं ।  
यहाँ कवि का ऐसा भाव है, कि शिर में जो लगे केश हैं, वे जानों काले सर्प हैं,  
जो कि अपने सुख में सखियों के सुख कमल को पकड़े हुए हैं ॥ वाँस के अङ्कुर को  
करिला कहते हैं । इस लिये यहाँ बद्धत लोग ऐसा अर्थ करते हैं, कि केश का जो  
करिला है, अर्थात् लट, सो विष से भरे विषधर हैं ॥ विष से भरे के कहने का यह  
तात्पर्य है, कि साधारण सर्प जब काटता है, तब प्राणी को विष चढता है । ये ऐसे  
विष से भरे विषधर (सर्प) हैं, कि जो दूँह देखता है, उस के ऊपर देखने-ही से  
विष चढ बैठता है ॥ फिर कवि की उल्लेखा है कि सखियों की शोभा ऐसी है, जैसे  
दाडिम और दाख में कोँप उठी हैं, अर्थात् नव पल्लव निकल आये हैं, (सखियाँ  
दाडिम, दाख उन के भूषण नव पल्लव हैं) । अथवा सखियाँ नहीं है, जानों प्रेम की

शाखायें उन्नत (जंघी) ऊँई हैं ॥ अथवा सखियाँ नहीं हैं, जानों वसन्त ऋतु नई नई कलियों को संवारा है (लगाया है), और रस से भरी वे कलियाँ प्रगट होती हैं, अर्थात् प्रगट ऊँई हैं ॥ सरोवर (आज आनन्द से भरा) संसार में नहीं समाता है, (क्योंकि धन्य वह सरोवर है जहाँ) चन्द्र ताराओं को ले कर पैठ कर नहाता है । पद्मावती चन्द्रमा सखियाँ तारा के समान हैं ॥ धन्य वह (सो) नीर (पानी) है, जहाँ चन्द्र और तरैयाँ उदय ऊँई हैं । (भला जहाँ चन्द्र और तारे उदित हैं, तहाँ) अब कमल और कोई पर कहाँ दृष्टि पड़े ॥

चन्द्रमा और तारे रात को उदित होते हैं, इस लिये रात समझ कर चकई और चकवे विकुड़ गये । तब विकुड कर चकई पुकारती है, कि हे नाथ (नाँह) अब कैसे मिलूँ, क्योंकि एक चन्द्र तो रात्रि (निश्रि) में खर्ग पर रहता है, और दूसरा (अब) दिन को जल के बीच उदय ऊँआ ॥ ६४ ॥ चकई चकवे के विषय में ३२ वें दोहे की टीका देखो ॥

चउपाई ।

लागौँ केलि करइ मँझ नीरा । हंस लजाइ बडु तैहि तीरा ॥  
 पदुमावति कउतुक कहँ राखी । तुम्ह ससि होहु तरायन साखी ॥  
 बाद मेलि कइ खेलि पसारा । हार देइ जउँ खेलत हारा ॥  
 सवँरिहि सवँरि गोरिंहि गोरी । आपनि आपनि लीन्ड सो जोरी ॥  
 बूझि खेलि खेलहु प्रक साथा । हार न होइ पराए हाथा ॥  
 आजु-हि खेलि बहुरि कित होई । खेलि गए कित खेलइ कोई ॥  
 धनि सो खेलि खेलहिँ रस पेमा । रउताई अउ कूसर खेमा ॥

दीहा ।

मुहमद वारि परेम कइ जउ भावइ तउ खेल ।

तेलहि फूलहि संग जउँ होइ फुलाप्रल तेल ॥ ६५ ॥

मँझ = माँझ = मध्य । कउतुक = कौतुक । तरायन = तारा-गण वा डूबने-वाली ।  
 साखी = साची । बाद = झगडा = बाजी । मेलि = लगा कर । पसारा = प्रसरण किया  
 = फैलाया । हार = मुक्ताहार = गले का हार । सवँरि = श्याम वर्ण की = श्यामली ।

गोरी = गौरी = गौर वर्ण की । जोरी = जोड़ी । बज़रि = फिर । धनि = धन्य । रउताई = ठकुरई = मलिकई । कूसर = कुशल । खेम = चेम । बारि = जल । परेम = प्रेम । जउ = जो । तउ = तो । फुलाएल = फुलेल ॥

(सब सखियाँ) नीर के बीच में केलि (क्रीडा) करने लगीं । (उन के क्रीडा को देख कर) हंस लंजा कर तिस सरोवर के तीर पर (आ कर) बैठा ॥ (सब सखियों ने) पद्मावती को कौतुक के लिये (खेल के लिये) रख छोड़ीं, अर्थात् पद्मावती को अपने साथ से अलग रख छोड़ीं । (और पद्मावती से कहने लगीं) कि हे शशि (शशि-रूप पद्मावती), तुम्ह तारा-गणों की वा डूबने-वालीं की, अर्थात् हम लोगों की साथी हो, अर्थात् गवाह रहो ॥ सखियों ने बाजी (बाद) लगा कर खेल को फैलाया, कि जो खेलने में हार जाय, वह अपना हार (मुक्ताहार) दे । (जल में खेलने की अब तक यह रीति है, कि दो व्यक्ति ऐसी बाजी लगा कर खेलते हैं, कि एक कोई अपनी चीज़ पानी में फेंकता है, उस को लेने के लिये दोनों डूबते हैं । वह चीज़ जिस की थी, वही यदि उस को पा गया, तो किसी की हार जीत नहीं ऊई, दूसरी वार अब दूसरा अपनी वही चीज़ वा वैसी-ही दूसरी चीज़ पानी में फेंकेगा, और फिर उस के लेने के लिये दोनों डूबेंगे । जब एक की चीज़ दूसरा पावेगा, तब दूसरे की जीत होगी । कभी कभी तीसरा कोई चीज़ फेंकता है । उस को डूँढने के लिये दो व्यक्ति आपस में कुछ बाजी लगा कर डूबते हैं । जो पा गया उसी की जीत होती है । यदि देवात् दोनों में से किसी के हाथ वह चीज़ न लगी, तो चीज़-ही पानी में नष्ट हो जाती है) ॥ सावरी सावरी से, और गोरी गोरी से, अपनी अपनी जोड़ी जो है, सो ले लिया, अर्थात् अपनी अपनी जोड़ी मिला लिया ॥ (और आपस में कहने लगीं कि) एक साथ में बूझ कर, अर्थात् समझ बूझ कर, (सब कोई) खेलो (जिम में अपना हार पराये (दूसरे) के हाथ में न हो ॥ (और भी सब आपस में कहती हैं, कि बस) आज-ही तक यह खेल है, फिर कहाँ यह खेल । (क्योंकि) खेल के बीत जाने से (गये से), अर्थात् खेलने की अवस्था बीत जाने से, फिर कहाँ कोई खेलता है ॥ कवि कहता है कि धन्य वह खेल है जिसे लोग रस और प्रेम से खेलते हैं, (क्योंकि खेल में प्रायः दुःख उठाना पडता है, इस पर कहावत है, कि) रउताई और कुशल चेम, अर्थात् मलिक बन कर चाहे, कि कुशल और चेम रहे, तो असंभव है, क्योंकि जिस का भला करेगा,

वह तो खुश, और दूसरा अप्रसन्न रहेगा, जिस के कारण मालिक के कुशल चेम में बाधा पड़ेगा ॥

मुहम्मद कवि कहते हैं, कि प्रेम के जल में यदि भावे (अच्छा मालूम हो) तो खेलो (ऐसा खेलो, कि) जैसे तेल और फूल के संग से फुलेल तेल होता है, अर्थात् जैसे तेल और फूल मिल कर एक और सुगन्धित हो जाते हैं, उसी प्रकार प्रेम के जल में उसी के खेलने की प्रशंसा है, जो सुगन्ध-रूप हो कर ऐसा मिल जाय कि फिर पता न लगे, केवल प्रेम-मय हो जाय ॥ ६५ ॥

चउपाई ।

सखी एक तेइ खेलि न जाना । भइ अचेत मनि-हार गवाँना ॥  
 कवँल डार गहि भइ विकरारा । का सुँ पुकारउँ आपन हारा ॥  
 कित खेलइ आइउँ प्रहि साथ्या । हर गवाँइ चली सद हाथा ॥  
 घर पडठत पूछव प्रहि हारू । कउनु उतर पाउवि पइसारू ॥  
 नयन सीप आँसुन् तस भरे । जानउँ मोति गिरहिँ सब ढरे ॥  
 सखिन् कहा भोरी कोकिला । कउनु पानि जेहि पवन न मिला ॥  
 हार गवाँइ सो अइसइ रोआ । हेरि हेराइ लेहु जउँ खोआ ॥

दोहा ।

लागीँ सब मिलि हेरई बूडि बूडि एक साथ ।  
 कोइ उंठी मोती लेइ काहू घौँघी हाथ ॥ ६६ ॥

तेइ = सो = वह । अचेत = मूर्च्छित = अचित्त । मनि-हार = मणि-हार = मुक्तामणि-हार । गवाँना = गमन किया = चला गया = खो गया । विकरारा = विकराल = बेकरार = मर्यादा से बाहर = विकल । का सुँ = का सउँ = किस से । सद हाथा = हाथ से = खाली हाथ से । कउनु = कौन = क नु । पाउवि = पावंगी । पइसारू = पैठ = घर के भीतर प्रवेश करना । भोरी = भुलनी = बौरही । कोकिला = कोकिला के ऐसी बोलने-वाली । पानि = पानीय । हेरि = ढूँढ = खोज । हेराइ = ढूँढाय = खोजाय ॥

(उन में) एक सखी जो थी, सो खेल को नहीं जानती थी (गलती से बिना अपनी जोड़ी को देखाये अपने हार को फँक दिया, जो कि उस के ढूँढने से न मिला) ।

वह अचेत हो गई कि मेरा (अब) मणि-हार गया ॥ कमल के डार को पकड़ कर (गहि) विकल हो गई, (और अपने मन में कहने लगी, कि) अपने हार के लिये किस से पुकार करूँ ॥ (अपने मन में पछाताने लगी, कि हा) क्यों इस साथ में खेलने आई, (कि) हार गवाँ कर (खाली) हाथ से (अब) चली ॥ घर पैठने-ही (गुरु-जन) इस हार को पूँछेंगे, (कि हार क्या ऊँचा उस घड़ी) कौन उत्तर से (घर के भीतर) पैठने पाऊँगी ॥ (दूसी दुःख से उस के) सौप-रूपी नयन में आँसू तिस तरह से भर गये (भरे), जानें उस सौप में भौँती भर गई हैं। (फिर वे भौँती से आँसू) ढर ढर कर गिरती हैं, अर्थात् गिरने लगीं ॥ सखियों ने कहा कि हे बौर-ही कोकिला (कोकिला-सी बोलने-वाली), कौन ऐसा पानी है, जिस में पवन (हवा) न मिला हो, अर्थात् पानी में भी अवश्य पवन मिला रहता है, सो डूबने पर भी पवन के आधार से बजत देर तक प्राण रहता है। सो हार गवाँ कर प्राणी ऐसा-ही रोता है? अर्थात् नहीं रोता है। यदि (हार) खो गया हो, तो (रोने से क्या फल)। हेरि हेराय लो (डूबने से हम लोग न मरजायँगी) ॥

(इतना कह कर) एक-ही साथ डूब डूब कर सब मिल कर हेरने लगीं। कोई हाथ में भौँती ले कर उठीं (उतराईं), और कोई घोंघी ॥ ६६ ॥

चउपाई ।

कहा मानसर चहा सो पाई । पारस-रूप इहाँ लगी आई ॥  
 भा निरमर तिन्ह पाण्ह परसे । पावा रूप रूप के दरसे ॥  
 मलय-समीर बास तन आई । भा सौतल गइ तपनि बुझाई ॥  
 न जनउँ कउनु पवन लोइ आवा । पून दसा भइ पाप गवाँवा ॥  
 ततखन हार वेगि उतराना । पावा सखिन्ह चंद बिहँसाना ॥  
 बिगसी कुमुद देखि ससि-रेखा । भइ तहँ आप जहाँ जो देखा ॥  
 पावा रूप रूप जस चहा । ससि-मुख सब दरपन होइ रहा ॥

दोहा ।

नयन जो देखी कवल भइ निरमर नीर सरीर ।  
 हंसति जो देखी हंस भइ दसन जोति नग हौर ॥ ६७ ॥

इति मानसरोदक-खंड ॥ ४ ॥ .

चहा = चाहा = इच्छा किया । पारस = पारसपाषाण । निरमर = निर्मल । परसे = स्पर्श करने से । दरसे = दर्शन करने से । समीर = वायु । शीतल = श्रौतल = ठण्डा । तपनि = तपन = ताप = दाह । बुझाई = बुझ गई । पून = पुण्य । दशा = दश = समय । ततखन = तत्त्वण । कुमुद = कोई । मसि-रेखा = शश्रि-रेखा = चन्द्र-किरण । ओप = कान्ति । दरपन = दर्पण = ऐना । दसन = दशन = दाँत । जोति = ज्योति = कान्ति ॥

मानसर (सरोवर) ने कहा, कि जो इच्छा किया था (चाहा) सो पाया, पारस-पाषाण-रूपी (सखियाँ) यहाँ तक (इहाँ लगी), अर्थात् पानी के नीचे तक, (पडँचीं) आईं । (सच्चे पारस का धर्म है, कि जिसे कूवे उसे अपना सा कर दें, तैसे-ही सखियाँ जिसे कूवें वही मनोहर सुन्दर हो जाय) ॥ (वह सरोवर) तिन सखियों के पैरों को स्पर्श करने से निर्मल हो गया, और उन के रूप का दर्शन करने से रूप को (भी) पाया, अर्थात् स्वयं आप भी मनोहर रूपवान् हो गया ॥ मलय-चन्दन से मिश्रित वायु की बास (सुगन्धि) जो (सखियों के) तन (तनु = शरीर) से आई, (दस से) (वह सरोवर) ठण्डा हो गया, और तपन बुझ गई, अर्थात् बडत दिनों से पद्मावती और सखियों के मिलने की चिन्ता से जो सरोवर के हृदय में तपन थी सो बुझ गई ॥ (सरोवर कहता है, कि) नहीं जानता (जनउं) कि (आज) कौन वायु (पवन) (दस सुगन्धि को) ले कर आया, (जिस से मेरी) पुण्य-दशा (पुण्य का काल) प्राप्त हुई, और (मैं) ने पाप को (गवाँवा) नष्ट किया ॥ तिषी चण में (सरोवर की प्रेरणा से) हार उतराय (ऊपर उठ) आया, और सखियों ने (उसे) पाया, (जिस पाने को देख कर) चाँद (पद्मावती, क्योंकि पहले सखियों ने कहा है कि 'तुम शश्रि होऊ तराप्न साखी') ने हँस दिया ॥ हँसने से जो शश्रि-रेखा, अर्थात् मुख-चन्द्र से किरणें कूटीं, उन से कोई सब खिल उठीं (विगसी), और उस शश्रि-रेखा को जहाँ जहाँ जिस ने देखा, तहाँ तहाँ तिस को कान्ति (उत्पन्न) हो गई ॥ जिस को जिस प्रकार के रूप की इच्छा थी, उस ने उस शश्रि-रेखा से वैसे-ही रूप को पाया, अर्थात् उस को वैसे-ही रूप मिल गया । (उस समय) सब कोई उस शश्रि-मुख (पद्मावती के मुख-चन्द्र) का दर्पण हो रहा है, अर्थात् जैसे दर्पण में प्रतिबिम्ब पडता है, उसी प्रकार पद्मावती के मुख-चन्द्र का सब के अङ्ग में प्रतिबिम्ब पड गया । इस कारण सब कोई उस शश्रि का दर्पण हो गया ॥

कमल ने पद्मावती के आँख को जो देखा, तो उस की (कमल की) शरीर निर्मल हो गई, अर्थात् उज्ज्वल-नेत्र-दर्शन से वह भी उज्ज्वल हो गया। हंस ने जो पद्मावती को हँसते देखा तो उस की शरीर निर्मल हो गई, अर्थात् उज्ज्वल-सुधा-रूप पद्मावती के हाँसी के दर्शन से हंस की शरीर उज्ज्वल हो गई। पद्मावती के दाँत की ज्योति से हीरे नग में ज्योति आ गई है, अर्थात् पद्मावती के दन्त-ज्योति का प्रतिबिम्ब पडने से हीरा नग चमकता है ॥ ६७ ॥

इति मानसरोदक-खण्डं नाम चतुर्थ-खण्डं समाप्तम् ॥ ४ ॥

### अथ सुआ-खंड ॥ ५ ॥

चउपाई ।

पदुमावति तहँ खेल दुलारी । सुआ मँदिर मँह देख मँजारी ॥  
 कहेसि चलउँ जउ लहि तन पाँखा । जिउ लेइ उडा ताकि वन-ढाँखा ॥  
 जाइ परा वन-खँड जिउ लीन्हे । मिले पंखि बहु आदर कीन्हे ॥  
 आनि धरे आगइ सब साखा । भुगुति न मेटइ जउ लहि राखा ॥  
 पाई भुगुति सुख मन भण्ज । अहा जो दुख बिसरि सब गण्ज ॥  
 अइ गोसाईँ तूँ अइस विधाता । जावँत जिउ सब कर भख-दाता ॥  
 पाहन मँह न पतंग बिसारा । जहँ तोहि सर्वर देहि तूँ चारा ॥

दोहा ।

तउ लहि सोग बिछोह कर भोजन परा न पेट ।  
 पुनि बिसरा भा सर्वरना जनु सपने भइ भेंट ॥ ६८ ॥

दुलारी = दुलरई = अपने माँ बाप की बडी प्यारी । पाँखा = पच । ताकि = देख कर । वन-ढाँखा = वन के ढाँकने-वाले = वन-टूच । वन-खँड = वन-खण्ड = वन-विभाग । सुख = सुख । दुख = दुःख । बिसरि = विस्मृति = भूल । गोसाईँ = गोसाईँ = गोखामी = ईश्वर । अइस = ऐसा । विधाता = विधान करने-वाला = पोषण करने-वाला = पालन

करने-वाला । जावंत = यावन्तः = जितने । भख = भक्ष्य । दाता = देने-वाला । पाहन = पत्यल । सर्वर = स्मरण करे । चारा = चर्वण = भोजन । सोग = शोक । विक्कोह = वियोग ॥

तिस सरोवर में ( तहाँ ) दुखारी पद्मावती ( तो ) खेलती है, और ( यहाँ ) मन्दिर में शुक ने बिलैया को देखा ॥ ( जी में ) कहने लगा, कि जब तक शरीर ( तन = तनु ) में पच ( डेने ) हैं, तब तक ( यहाँ से ) चलूँ ( चल दूँ, तो अच्छा ) । ( ऐसा शोच कर ) वन-वृक्षों को देख कर, अर्थात् वन-वृक्षों की ओर दृष्टि कर, जीव ले कर उडा ॥ जीव को लिये वन-विभाग में जा कर पडा । ( वहाँ पर ) पची सब ( उस से ) मिले, और ( उस का ) बडत आदर किये ॥ ( पलुआ पची को बनैले पची देख कर मारने लगते हैं, परन्तु यहाँ पक्षियों का मिलना, और आदर करना, यह हीरा-मणि के गुण का प्रभाव है, इस लिये इस वाक्य से कवि ने हीरा-मणि की आन्तरिक प्रशंसा किया है ) ॥ सब पक्षियों ने ( जिस शाखा पर हीरा-मणि बैठा था, उस ) शाखा के आगे ( अग्र-भाग में ) ( भोजन को ) आन कर धरे, कवि कहता है, कि ( ईश्वर की ओर से ) जब तक ( भोजन ) रक्खा है, तब तक भुक्ति ( भोजन ) नहीं मिटती, अर्थात् प्राणी चाहे जहाँ जाय, परन्तु ईश्वर की ओर से उस के लिये जो पचले-ही से भोजन रक्खा है, वह अवश्य उसे मिलता है, ऐसा नहीं कि वह भुखें मरे ॥ ( शुक ने ) भोजन को पाया, और उस के मन में सुख हुआ । जो कुछ ( मार्ग का ) दुःख था, सो सब भूल ( विसरि ) गया ॥ कवि कहता है कि, हे ( अइ = अयि ) गोसाईं, तूँ ऐसा विधाता ( पोषण करने-वाला ) है । जितने जीव हैं सब को ( तूँ ) भक्ष्य ( भक्षण ) देने-वाला है ॥ पत्यल में भी तै ने कीट ( पतङ्ग ) को नहीं भुलाया है, अर्थात् पहाडों में पत्यल के नीचे जो पडे जड़े कीट हैं, उन की भी खबर तूँ लेता है, ऐसा नहीं कि भूल जा । जहाँ तुझे स्मरण करे, तहाँ-ही तूँ चारा ( भोजन ) देता है ॥

वियोग ( विकुडने ) का तब तक शोक रहता है, जब तक कि पेट में भोजन नहीं पडा । ( भोजन पडने पर ) फिर वह वियोग भूल जाता है, स्मरण-मात्र हो जाता है, और ( वह जो दिन रात की भेंट ) सो ऐसी जान पडती है, जानों सपने में भेंट हुई थी ॥ कवि का तात्पर्य है, कि पद्मावती से विकुडने का जो शोक, उसे भोजन करने पर हीरा-मणि ने भुला दिया, और जो दिन रात की भेंट, सो सपने की भेंट सी हो गई ॥ ६८ ॥

चउपाई ।

पदुमावति पहँ आइ भंडारी । कहेसि मँदिर मँह परी मँजारी ॥  
 सुआ जो उतर देत ऽहा पूँछा । उडि गा पिँजर न बोलइ छूँछा ॥  
 रानी सुना सूखि जिउ गप्रऊ । जनु निसि परी असत दिन भप्रऊ ॥  
 गहनहिँ गही चाँद कइ करा । आँसु गगन जनु नखतन् भरा ॥  
 टूट पालि सरवर बहि लागे । कवँल बूड मधुकर उडि भागे ॥  
 प्रहि विधि आँसु नखत होइ चुए । गगन छाँडि सरवर भरि उए ॥  
 छिहुरि चुई मोतिन् कइ माला । अब सँकेत वाँधा चहुँ पाला ॥

दोहा ।

उडि यह सुआटा कहँ वसा खोजहु सखि सो वासु ।  
 दहुँ हइ धरती की सरग पवन न पावइ तासु ॥ ६६ ॥

भंडारी = भण्डारी = भण्डार में रहने-वाली । मँदिर = मन्दिर । अहा = था । कूँछा = खाली । सूखि = सूख = शुष्क । असत = असत । गहनहिँ = ग्रहण में । गही = पकड गई । करा = कला = तेज । आँसु = अश्रु । पालि = प्रान्त = तट = किनारा । छिहुरि = कटक कटक कर = कहर कहर कर । सँकेत = सङ्केत = सङ्कोच । चहुँ = चारो । पाला = किनारा । सुआटा = सुआना = सुगना = शुकना = नर शुक = सुगा । वासु = वास = बसने का स्थान । दहुँ = क्या जानें । धरती = धरिची = भूमि । की = वा, अथवा । सरग = स्वर्ग ॥

पद्मावती के यहाँ भण्डारी ने आ कर कही, कि (आप के) मन्दिर में विलैया (माजारी) (आ) पडी ॥ (इस लिये) पूछने से जो शुक उत्तर (जवाब) देता था, सो उड गया खाली (कूँछा) पिँजडा (पिँजर = पञ्जर) नहीं बोलता, अर्थात् पिँजडा खाली है, उस में से आवाज नहीं आती है ॥ रानी ने (इस बात को) सुना (सुनते-ही) जीव सूख गया, (ऐसी कान्ति मलिन हो गई), जानें दिन असत हो गया, और रात्रि (निशि) (आ) पडी ॥ (रानी का सुख-चन्द्र ऐसा मलिन हो गया, जानें) ग्रहण में चन्द्रमा की कला (राज से) पकड गई हो, (अंधेरा हो जाने से रात्रि में नचनें की चमक और संख्या बढ जाती है, इस लिये) अन्तरिच में

आँसुओं की ऐसी शोभा है, जानों नचनों से भरा आकाश (गगन) है ॥ (आँसुओं की धारा से) किनारा (पालि) टूट गया, और सरोवर (जल के बढने से) बहने लगा । (अश्रु-जल के बाढ से) (सरोवर के) कमल बूड गये, भ्रमर (मधुकर) उड कर भाग गये ॥ इस प्रकार से आँसू नचन हो कर (सरोवर में) चू पडे, (जानों) आकाश को ढोड कर (सब नचन) सरोवर भर में उदय ऊए हैं ॥ (पहले कह आये हैं कि अश्रु-जल के बाढ से सरोवर बह चला, तो सरोवर के बाढ से शहर क्यों नहीं बह गया । इस पर समाधान करते हैं, कि (पद्मावती के) मोतियों की माला ढटक ढटक कर गिरी (चुई) । इस से अब सङ्केत (सङ्कोच) हो गया, और (मोतियों ने सरोवर के) चारो किनारों को (बाँध दिया) । इस से पानी ठहर गया, शहर बूडने से बँच गया ॥

(सखियों से पद्मावती कहती है, कि) हे सखि, यह शुक उड कर कहाँ बस गया । तुम लोग उस बस को खोजो । क्या जानें (वह शुक) पृथ्वी में है, वा स्वर्ग में । (क्या) तिस (शुक) को पवन (हवा) भी नहीं पाता है? अर्थात् बडा उडने-वाला है? पवन से भी उस की गति अधिक है? ॥ ६६ ॥

चउपाई ।

चहँ पास समुझावाँहँ सखी । कहाँ सो अब पाइअ गा पँखी ॥  
जउ लहि पिंजर अहा परेवा । रहा बाँद कीन्हैसि निति सेवा ॥  
तेहु बंद हुति छूटइ पावा । पुनि फिरि बंद होइ कित आवा ॥  
वह उडान-फर तहिअइ खाए । जब भा पंखि पाँख तन पाए ॥  
पिंजर जेहि क सउँपि तेहि गप्रज । जो जा कर सो ता कर भप्रज ॥  
दस बाटइँ जेहि पिंजर माँहा । कइसइ बाँच मँजारी पाँहा ॥  
फ्रिह धरती अस केतन लीले । तस पेट गाढ बहुरि नहिँ ढीले ॥

दोहा ।

जहाँ न राति न दिवस हइ जहाँ न पवन न पानि ।  
तेहि वन होइ सुअटा बसा को रे मिलावइ आनि ॥ ७० ॥

पादअ = पावँगौ । गा = अगात् = चला गया । बाँद = बन्द = कैद । सउँपि = समर्थ = समर्पण कर के । बाटइँ = बाट = राह । केतन = कितने को । लीले = खा गई । गाढ = कठिन वा गडहा । ढीले = बाहर निकासी ॥

(पद्मावती को) चारो ओर (चङ्ग पास) से सखी (सब) समुद्रावती हैं, कि वह (सो) पची चला गया (गा), अब (हम लोग) कहाँ पावेंगी ॥ जब तक (वह) पची (परेवा = पारावत) पिँजडे में था, तब तक कैद था, (इसी लिये) नित्य (निति) सेवा किया ॥ तिस कैद से (जो) कूटने पाया, (तो) फिर (पुनि) लौट कर (फिरि) क्यों (कित) कैद होने आवे ॥ उस ने तिसी दिन (तदहनि = तद्विभ्रद्) उडान-फर को खाया (जिस फर के खाने से उडने की शक्ति हो, उसे उडान-फर (= फल) कहते हैं) । जिस दिन (जब) पची ऊँचा, और तन मे (तन = तनु) पचेँ (पाँख) को पाया ॥ (सो) जिस का पिँजडा था तिसे (उस पिँजडे को) भौंप कर (वह) चला गया (गण्ज), (इस लिये) जो जिस का था, सो तिस का ऊँचा ॥ (सखियों को निश्चय हो गया, कि उसे विलैया ने तोड खाई, इस लिये कहती हैं, कि जो जिस का था, सो तिस का ऊँचा, अर्थात् तेरा पिँजडा तेरे पास रह गया, और वह शुक जहाँ से (वन वा स्वर्ग से) आया था, वहाँ चला गया) ॥ (सखियाँ शुक के मरने का और पक्का अनुमान करती हैं, कि) जिस पिँजडे (शरीर) में दस राह हैं (दो कान, दो नाक के पूरे, दो आँख, एक गुदा, एक सूत्रेन्द्रिय, और गल-नाल के आगे घण्टी के कारण से दो किद्र, इस प्रकार से दस किद्र दस राह जये), उस में मार्जारी (काल) से (पची प्राण) कैसे वंचे ॥ मरने के अनन्तर फिर वह प्राणी मिल सकता है कि नहीं, इस पर सखियाँ कहती हैं, कि यह पृथ्वी ऐसे (शुक ऐसे) कितने को लील गई है (खा गई है), और इस का तैसा कठिन पेट है वा पेट-रूपी गडहा है, कि उस में से फिर (बहरि) नहीं (उस प्राणी को) ढीलती, अर्थात् निकाल देती ॥

सखियाँ और भी मरने को पक्का करती हैं, कि जिस स्थान में न रात न दिन है, अर्थात् जहाँ रात दिन नहीं होते, और जहाँ न पवन न पानी है, तिस (घोर) वन में (यम-पुरी में) जा कर (होइ), वह सुगना बसा, सो रे पद्मावति उस को आन कर (अब) कौन मिलावे, अर्थात् किसी को सामर्थ्य नहीं कि अब उस को आन कर मिलावे ॥ ७० ॥

चउपाई ।

सुअइ तहाँ दिन दस कलि काटी । आइ विआध ढुका लेइ टाटी ॥  
पइग पइग भुइँ चाँपत आवा । पंखिन्ह देखि हिअइ डर खावा ॥

देखहु किछु अचरज अनभला । तरिवर एक आवत हइ चला ॥  
 प्रहि बन रहत गई हम आज । तरिवर चलत न देखा काज ॥  
 आजु जो तरिवर चल भल नाही । आवहु प्रहि बन छाँडि पराहीं ॥  
 वेइ तउ उडे अउरु बन ताका । पंडित सुआ भूलि मन थाका ॥  
 साखा देखि राजु जनु पावा । बइठ निचिंत चला वह आवा ॥

दोहा ।

पाँच बान कर खोंचा लासा भरे सो पाँच ।

पाँख भरे तन अरुझा कित मारइ विनु वाँच ॥ ७१ ॥

कलि = कल = विश्राम, इस का विरोधी कल में वि उपसर्ग लगाने से विकल ।  
 काटी = विताया । विश्राध = व्याध । ढुका = छिपा । टाटी = टट्टी । पदग = पद = पैर  
 = पग = प्रग । भुइ = भूमि । अचरज = आश्चर्य । अनभला = बुरा फल देने-वाला ।  
 तरिवर = तस्वर = बड़ा वृच । आज = आयु । काज = कापि वा को ऽपि । पराहीं =  
 परायँ = पलायन करँ = भागँ । ताका = देखा = तर्क किया । साखा = शाखा । राजु =  
 राज्य । निचिंत = निश्चिन्त । बान = वाण । खोंचा = खोंचने के लिये वंश-दण्ड । लासा =  
 लसी-दार द्रव पदार्थ जो परों में चफन जाय । बहेलिये प्रायः बर के दूध को तेल में  
 मार कर लासा बनाते हैं ॥

तहाँ (जिस वन की चर्चा ६८ वें दोहे में कर आये है) एक ने दस दिन  
 विश्राम से काटा, अर्थात् विताया, (तब तक) व्याध (बहेलिया) आ कर टट्टी ले कर  
 (फँसाने के लिये) ढुका ॥ (बहेलिये वन में पक्षियों को फँसाने के लिये हरे हरे  
 टट्टों के शाखा पत्तों से एक ऐसी टट्टी बनाते हैं जो देखने-वालों को वृच-ही समझ  
 पड़ती है । इस प्रकार शेर के गिरकार में भी लोग मचान में टट्टों के डार पात  
 लगा कर उस को वृच ऐसा बना लेते हैं ॥ (वह व्याधा) पैर पैर पृथ्वी को चाँपते  
 झए आया (जिस में पैर का शब्द पक्षियों के कान में न पड़े) । पची (इस स्त्रीला को)  
 देख कर हृदय में डर खाये, अर्थात् डर गये ॥ आपस में कहने लगे (कि, भाई,)  
 देखो यह बुरा फल देने-वाला आश्चर्य है, कि एक बड़ा वृच चला आता है ॥ इस  
 वन में रहते हम लोगों की (इतनी) आयु गई, (परन्तु) कभी बड़े वृच को चलते  
 नहीं देखा, वा किसी ने बड़े वृच को चलते नहीं देखा (तरिवर कहने से आश्चर्य हुआ,

क्योंकि घाम-पात-वाले छोटे वृक्ष प्रायः हवा में चलते हैं, इस लिये उन में विशेषता नहीं है ॥ सो आज जो वृक्ष चलता है (इस से जान पड़ता है कि) भला नहीं है, (सो) आज्ञो इस वन को छोड़ कर भाग चलें ॥ (ऐसा आपस में सलाह कर) वे (सब पक्षी) तो उड़े (और) दूररे (अउरू = अउपर) वन को देखा, (परन्तु वृक्षों की हरियारी और फलों में) भूल कर पण्डित-प्रक (हीरा-मणि) का मन थक गया, अर्थात् उन्हीं फूल-फलों में लुभा कर इस का मन रह गया । इस लिये अन्यत्र न जा सका ॥ क्योंकि (इस को बज्रत काल पर वृक्षों के) शाखाओं को देख कर (इतना आनन्द हुआ), जानें राज्य पा गया, इस लिये बेफिक्र (निश्चिन्त) बैठा रहा, (और) वह (व्याधा) (इस के पास) चला आया ॥

(उस बहेलिये का) पाँच बाण का खोंचा था, अर्थात् उस खोंचे के शिर पर पाँच बाण लगे थे, और वे पाँचो जो थे सो लासा से भरे थे । (उस खोंचे से बहेलिये ने जो मारा, तो वह खोंचा हीरा-मणि को) पक्ष से भरी शरीर (तनु) में अरुझ गया, फिर (वह हीरा-मणि अब) मारे बिना कैसे बँचे ॥ ७१ ॥

चउपाई ।

बँद भा सुआ करत सुख केली । चूरि पाँख धरि मेल्लेसि डेली ॥  
 तहवाँ पंखि बहुत खरभरहीँ । आपु आपु मँह रोदन करहीँ ॥  
 बिख-दाना कित देइ अँगूरा । जेहि भा मरन डहन धर चूरा ॥  
 जउँ न होत चारा कइ आसा । कित चिरि-हार दुकत लेइ लासा ॥  
 प्रइ बिख-चारइ सब बुधि ठगी । अउ भा काल हाथ लेइ लगी ॥  
 प्रहि झूठी माया मन भूला । चूरइ पाँख जइस तन फूला ॥  
 यह मन कठिन मरइ नहिँ मारा । जार न देखु देखु पइ चारा ॥

दोहा ।

हम तउ बुद्धि गवाँई बिख-चारा अस खाइ ।  
 तूँ सुअटा पंडित हता तूँ कित फाँदा आइ ॥ ७२ ॥

बंद = वांद = कैद । चूरि = चूर्ण कर । मेल्लेसि = डाल दिया । डेली = झाँपी, जिस में वहेलिये पची को फँसा कर रख लेते हैं । खरभरहीँ = खरभराते हैं । विष = विष । उहन = उडुयन = डैना । धर = धड = गले के नीचे का शरीर-भाग । चूरा = चूर्ण किया । आसा = आशा = उम्मेद । चिरि-हार = चटक-हर = चिडियों का मारने-वाला = वहेलिया । बुधि = बुद्धि । लगी = लगी = लगुड = वंश-दण्ड । चूरद = चूर्ण करता है । जार = जाल । चारा = भक्ष्य । गवाईँ = खो दिया । हता = आघीत् = था । फाँदा = फंदे में पडा ॥

सुख से क्रीडा (केलि) करते (-हीँ) शुक कैद हो गया । (वहेलिये ने जो पंखे लासा से भर गये थे उन्हें) चूर कर (शुक को) पकड कर (धरि), डेली में डाल दिया ॥ तहाँ पर वज्रत पची खरभराते हैं, अर्थात् हीरा-मणि की यह गति देख वज्रत पची खरभराने लगे, और आप आप में (आपस में) रोदन करतें है (रोने लगे) ॥ (हीरा-मणि की यह दुर्गति देख पचियों को वैराग्य सूझा, इस लिये वेदान्त की कथा कहने लगे, कि) (यह) अङ्गूर अर्थात् अङ्गूर से सुन्दर लूच विष का दाना क्यों देता है (क्योंकि इसी के फल के लोभ से उडजा नहीं होता), जिस (विष के दाने से फल के कारण) से (इस हीरा-मणि का) मरना ऊआ, और डैना और धड चूर किया गया ॥ यदि चारे की आशा (उम्मेद वा लोभ) न होती, तो चिडि-हारा क्यों लासा ले कर दुकता, अर्थात् चारे-हीँ की आशा से एक खान पर पचियों का रहना होता है, जिस से फँसाने के लिये वहेलियों को अवसर मिलता है ॥ इसी विष चारे ने (हीरा-मणि के) सब बुद्धि को उग लिया, और हाथ में लगी ले कर (इस का) काल ऊआ-॥ (मो हम लोगों का) मन झूठी माया में भूला ऊआ है, (यह नहीं जानता कि अभिमान से) जैसे-हीँ शरीर (तनु) फूलती है, तैसे-हीँ (ईश्वर के कोप से) पंखे चूर होते हैं ॥ (मो) यह मन कठिन है मारने से नहीं मरता, अर्थात् इसे कितना-हूँ रोको, नहीं रुकता, (क्योंकि चारे पर अन्धा हो कर ऐसा टूटता है, कि) जाल, जिस में निश्चय है, कि फँस जायेंगे, उसे नहीं देखता पर चारे को देखता है ॥

पची सब कहते हैं, कि हम लोगों में तो ऐसे विष चारे को खा कर बुद्धि को खो (गवाँ) दिया है । (परन्तु) तू तो, रे शुक, पण्डित था; तू क्यों आ कर फँस गया, अर्थात् फंदे में पडा ॥ ७२ ॥

चउपाई ।

सुअइ कहा हम-हुँ अस भूले । टूट हिँडोल गरव जेहि झूले ॥  
केला के वन लीन्ह बसेरा । परा साथ तहँ बइरिन्ह केरा ॥  
सुख कुरआर फरहुरी खाना । बिख भा जबहिँ विआध तुलाना ॥  
काहे क भोग-बिरिख अस फरा । आड लाइ पंखिन्ह कहँ धरा ॥  
होइ निचिंत बइठे तेहि आडा । तव जाना खँचा हिप्र गाडा ॥  
सुख निचिंत जोरत धन करना । यह न चिंत आगइ हइ मरना ॥  
भूले हम-हुँ गरव तेहि माँहा । सो विसरा पावा जेहि पाँहा ॥

दोहा ।

चरत न खुरूक कीन्ह जब तब रे चरा सुख सोइ ।

अब जो फाँद परा गिउ तब रोए का होइ ॥ ७३ ॥

गरव = गर्व । बसेरा = वास-स्थान । बइरिन्ह = वैरी लोग वा वैर वृत्त (वदरी) ।  
कुरआर = कुलालय = कुल का गृह । फरहुरी = फरहरी = अनेक प्रकार के फल ।  
बिआध = व्याध । तुलाना = तुलना किया = पड़चा । बिरिख = वृत्त । आड = ओट =  
आवरण । जोरत = जोड़ते हैं = एकट्ठा करते हैं । करना = करण = सुख-साधन-  
सामग्री । विसरा = भूल गया = विस्मरण हो गया । खुरूक = खोटका = खटका =  
रंशय । गिउ = घीव = गरा ॥

सुगो ने कहा, कि (जैसे तुम लोग भूले हो माया में) ऐसे-ही हम भी भूले ।  
जिस गर्व-रूपी हिण्डोल पर झूले थे, वह टूट गया, अर्थात् जिस डैने का बड़ा गर्व था,  
वह टूट गया ॥ (सुख की दृष्टि से मैं ने) केला के वन में बसेरा लिया, तहाँ भी  
वैरियों का साथ पडा ॥ (वैरि से शत्रु और वैर-वृत्त ये दोनों अर्थ की सङ्गति के लिये  
केला का उपादान किया । वैर पास होने से उस के काँटों से केले के अङ्ग भङ्ग हो  
जाते हैं) ॥ (सो) सुख से कुल-गृह में फरहरियों का खाना विष हो गया जब, कि  
व्याधा आ पड़चा ॥ शुक रोता है, कि हा, (यह) भोग-वृत्त (सुख-साधन-वृत्त) काहे को  
ऐसा (सुखादु फल को) फरा, (जिस का) आड लगा कर (व्याधे लोग) पचियों को

धरते हैं (पकड़ते हैं) ॥ (हा,) तिभी (फर) के आड में निश्चिन्त हो कर हम भी बैठे, (जब बहेलिये ने) हृदय में खोंचे को गाड़ दिया, तब जाना, अर्थात् तब जान पडा, कि फंसे ॥ (हा, प्राणी) सुख से निश्चिन्त हो कर धन और सुख-साधन-सामग्री को जोड़ता है, (परन्तु) यह चिन्ता (चिंत) नहीं करता, कि आगे मरना है ॥ (हाय,) तिन्ही (सुख-साधन-सामग्री) में गर्व से हम भी भूले, (इस लिये) जो सुख जिस (ईश्वर) के यहाँ से पाया था वही ईश्वर भूल गया, अर्थात् गर्व से उसी को भुला दिया; उसी का यह फल है, कि फंदे में फंसे ॥

जब तक चरते संग्रय नहीं किया, अरे, तब तक तो सुख से उन फलों को (सोद) चरा (खाया)। अब जो गला फंदे में फंसा तब रोने से क्या हो, अर्थात् अब उसी ईश्वर का ध्यान करना उचित है, जिसे गर्व से भुला दिया था, और अब रोने से कुछ फल नहीं ॥ ७३ ॥

चउपार्ह ।

सुनि कइ उतर आँसु सब पाँछे । कउनु पंख बाँधे बुधि आँछे ॥  
 पंखिन्ह जउ बुधि होइ उँजिआरी । पढा सुआ कित धरइ मँजारी ॥  
 कित तौतर बन जीभ उघेला । सो कित हँकारि फाँद गिउ मेला ॥  
 ता दिन व्याध भएउ जिउ-छेवा । उठे पाँख भा नाउँ परेवा ॥  
 भइ बिआधि तिसिना संग खाधू । सूझइ भुगुति न सूझ बिआधू ॥  
 हमहिँ लोभ वह मेला चारा । हमहिँ गरब वह चाहइ मारा ॥  
 हम निचिंत वह आउ छपाना । कउनु बिआधिहि दोस अपाना ॥

दोहा ।

सो अउगुन कित कीजिए जिउ दीजिअ जेहि काज ।  
 अब कहना किछु नाहीँ मसटि भली पँखि-राज ॥ ७४ ॥

इति सुआ-खंड ॥ ५ ॥

कउनु = कौन = को नु । पंख = पख । बुधि = बुद्धि । आँछे = तुच्छ = हलका । तौतर = तित्तिर । जीभ = जिह्वा । उघेला = उद्घाटन किया = उघारा = खोला । हँकारि =

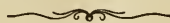
अहङ्कार कर के = चिन्ता के । गिउँ = धीवा = गला । मेला = डाला । जिउ-लेवा = जीव लेने-वाला । नाउँ = नाम । विन्नाधि = व्याधि = रोग । तिसिना = दृष्टा = लालच । खाधू = खाद्य = भक्ष्य । दोस = दोष । अपाना = अपना । अउगुण = अवगुण । मसटि = मष्ट = मुष्ट = मूसा ऊआ = चुराया ऊआ । मसटि भली = चुराये ऊये धन के ऐसा भला है, अर्थात् हत-धन का जैसा सन्तोष होता है, वैसा-ही सन्तोष अच्छा है । पँखि-राज = पत्नि-राज = हीरा-मणि शुक ॥

(हीरा-मणि के) उत्तर को सुन कर सब पत्तियों ने (अपनी अपनी) आँसुओं को पोँका (प्रोक्षण किया), (और कहने लगे, कि) ऐसे ओके बुद्धि-वाले (पत्तियों) के (अङ्ग में) किस ने पत्त बाँध दिया है, अर्थात् बुद्धिमान के अङ्ग में पत्त रहना चाहिये, जिस से वह विशेष कार्य ले, न कि पत्तियों के जो कि उन पत्तों से विशेष कार्य लेना तो दूर है अपना प्राण भी नहीं बचा सकते ॥ (क्योंकि) यदि पत्तियों को उज्ज्वल (उज्ज्वल) बुद्धि हो, तो पढे ऊए शुक को माजारी कैसे धरे (पकडे) ॥ और वन में तीतर क्यों अपनी जीभ को उधेले, और वह (सो) क्यों हँकार कर के (बोल कर = चिन्ता कर) अपने गले में फँदे को डाले ॥ (तीतर का धर्म है, कि प्रातः-काल और सन्ध्या को बडे उच्चर से बोलता है । बहेलिये उस की बोली से पता लगा कर फँसा लेते हैं) ॥ (पत्ती सब कहते हैं, कि) जिस दिन पत्ती (परेवा) नाम पडा, और (शरीर में) पत्त उठे, तिसी दिन (हमारे लोगों का) जीव लेने-वाला व्याधा ऊआ ॥ (हमारे लोगों के) सङ्ग में भोजन की दृष्टा जो है वही व्याधि ऊई, (उस रोग के वेग में) भोजन (भुगुति)-ही सूझता है, व्याधा नहीं सूझता, (जो, कि प्राण लेने-वाला है) ॥ हम लोगों को लोभ (लालच) है, (दस लिये) उस ने चारा को डाला (मेला) । हम लोगों को गर्व है, (दस लिये) वह मारने चाहता है ॥ हम लोग बेखबर (निश्चिन्त) हैं, वह क्षिप कर आता है, (दस लिये) व्याधे का कौन दोष है (सब) अपना दोष है ॥

ऐसा वह (सो) अपराध (अवगुण)-ही क्यों किया जाय, जिस के कर्त्तव्य (कार्य = काज) से अपना प्राण दीजिए (सो), हे पत्ति-राज (हीरा-मणि), अब कुछ कहना नहीं है, अब मष्ट करना-ही भला है ॥ ७४ ॥

इति शुक-खण्डं नाम पञ्चम-खण्डं समाप्तम् ॥ ५ ॥

### अथ राजा-रतन-सेन-जनम-खंड ॥ ६ ॥



चउपाई ।

चितर-सेन चितउर गढ राजा । कइ गढ कोट चितर जेइ साजा ॥  
 तेहि कुल रतन-सेन उँजिआरा । धनि जननी जनमा अस बारा ॥  
 पंडित गुनि सामुदरिक देखिहँ । देखि रूप अउ लगन बिसेखिहँ ॥  
 रतन-सेन बहु नग अउतरा । रतन जोति मनि माँथइ बरा ॥  
 पदिक-पदारथ लिखी सो जोरी । चाँद सुरुज जस होइ अँजोरी ॥  
 जस मालति कहँ भवँर विआगी । तस ओहि लागि होइ यह जोगी ॥  
 सिंघल-दीप जाइ वह पावइ । सिद्ध होइ चितउर लेइ आवइ ॥

दोहा ।

भोज भोग जस माना बिकरम साका कौन् ।  
 परखि सो रतन पारखी सबइ लखन लिखि दौन् ॥ ७५ ॥

इति राजा-रतन-सेन-जनम-खंड ॥ ६ ॥

चितर-सेन = चित्र-सेन । चितउर = चित्रवर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । कोट =  
 छोटा किला । चितर = चित्र । रतन-सेन = रत्न-सेन । धनि = धन्या = प्रशंसा-योग्या ।  
 बारा = बाल = बालक । सामुदरिक = सामुद्रिक = अङ्गलचण से शुभाशुभ फल कहने  
 का शास्त्र । अउतरा = अवतार लिया । जोति = ज्योति । बरा = बरती है = प्रज्वलित  
 होती है । पदिक = पद के योग्य = स्थान के योग्य = रत्न । जोरी = जोड़ी । सुरुज =

सूर्य । अंजोरी = उज्ज्वल । विशोगी = वियोगी । आहि लागि = उस के लिये । भोज = धारा नगरी का राजा जिसे संकृत में बड़ी रुचि थी । विकरम = विक्रम = उज्जयिनी का राजा जिस ने संवत् चलाया है । साका = शक । परखि = परीक्ष्य = परीचा कर के । पारखी = परीचक = परीचा करने-वाला । लखन = लक्षण ॥

चित्तौर गढ का राजा चित्र-सेन है, जिस ने गढ और कोट को बना कर (कद = कर के) चित्र के ऐसा सज दिया ॥ तिस कुल में उज्ज्वल रत्न-सेन (उत्पन्न ऊँचा), धन्य उस की माता (जननी) है (जिस के कोख में) ऐसा बालक जन्म लिया ॥ (जन्म के समय) पण्डित लोग गुनि कर (गोच कर) सामुद्रिक को देखते हैं, और (रत्न-सेन के) रूप को देख कर लगन (लग्न) को विशेषते हैं, अर्थात् लग्न को ठीक करते हैं ॥ (ज्योतिषी लोग लग्न से लडकों के रूप बताते हैं, यदि लडके का रूप मिल गया तो समझते हैं, कि लग्न ठीक है) ॥ विचार कर के ज्योतिषी कहते हैं, कि) रत्न-सेन का बड्ड नग अवतार ऊँचा, अर्थात् अनेक रत्नों में जो जो गुण होते हैं, सो सब गुण से भूषित रत्न-सेन ने अवतार लिया । (इस के शरीर की) ज्योति (कान्ति) रत्न है, (और) माये में मणि (भाग्य-मणि) बरती है ॥ रत्न-रूपी जो पदार्थ (पद्मावती) है, सो इस की जोडी लिखी है, अर्थात् इस के कर्म में लिखा है, कि पद्मावती से विवाह हो । (दोनों मिल कर ऐसी उज्ज्वल जोडी शोभित होगी) जैसे चाँद और सूर्य की उज्ज्वलित जोडी ॥ जैसे मालती के लिये भ्रमर वियोगी (विक्रम) होता है, अर्थात् सब सुगन्ध को छोड उसी में रक्त हो जाता है, तैसे-ही उस के (पद्मावती) लिये यह योगी होगा ॥ सिंहल-द्वीप में जा कर उस को (पद्मावती को) पावेगा, और (वहाँ पर) सिद्ध हो कर (पद्मावती को) ले कर चित्तौर गढ आवेगा ॥

जैसे राजा भोज ने भोग को माना है, अर्थात् सुख-भोग किया है, और राजा विक्रम ने जैसा शाका (संवत्) किया है, (वैसा-ही यह भी सब करेगा) । इस प्रकार से पारखी (ज्योतिषी)-लोग रतन (रत्न-सेन) की परीचा कर सब लक्षणों को लिख दिया ॥ ७५ ॥

इति राज-रत्न-सेन-जन्म-खण्डं नाम षष्ठ-खण्डं सभाप्तम् ॥ ६ ॥

### अथ बनिजारा-खंड ॥ ७ ॥

चउपाई ।

चितउर गढ कर प्रक बनिजारा । सिंघल-दीप चला बइपारा ॥  
 बाम्हन हत प्रक नसट भिखारी । सो पुनि चला चलत बइपारी ॥  
 रिनि काहू कर लीन्हेसि काढी । मकु तहँ गए होइ किछु बाढी ॥  
 मारग कठिन बहुत दुख भप्रऊ । नाँधि समुदर दीप ओहि गप्रऊ ॥  
 देखि हाट किछु स्रसु न ओरा । सबइ बहुत किछु देखु न थोरा ॥  
 पइ सुठि जँच बनिज तहँ केरा । धनी पाउ निधनी मुख हेरा ॥  
 लाख करोरिन्ह बसतु बिकाही । सहसन्ह केरि न कोइ ओनाही ॥

दोहा ।

सब-ही लीन्ह बिसाहना अउ घर कीन्ह बहोर ।

बाम्हन तहवाँ लेइ का गाँठि साँठि सुठि थोर ॥ ७ई ॥

बनिजारा = वणिक् = वणिज = बनिया । बइपारा = व्यापार । बाम्हन = ब्राह्मण । हत  
 = हता = आसीत् = था । नसट = नष्ट = अधम = नीच । भिखारी = भिक्षुक । बइपारी =  
 व्यापारी । रिनि = ऋण = कर्जा । बाढी = वृद्धि । नाँधि = लङ्घयित्वा = लाँघ कर ।  
 समुदर = समुद्र । ओरा = ओर = वार = किनारा । सुठि = सुष्ठु = अति-उत्तम । बनिज  
 = वाणिज्य । निधनी = निर्धनी । हेरा = हेरता है = देखता है । लाख = लक्ष । करोरिन्ह

= कोटिन = करोड़ों । वस्तु = वस्तु = चीज । सहस्रह = सहस्रह = हजारों । आनाहीं = झुकते हैं । विसाहना = सामथी = विसाधन = अपने अपने काम की चीज । बहोर = फेरा ॥

चित्तौर गढ का एक बनिया व्यापार के लिये सिंहल-द्वीप को चला ॥ (वहाँ) एक अधम भिखारी ब्राह्मण था, वह भी (पुनि = पुनः) व्यापारी को चलते (देख कर) (सिंहल-द्वीप को) चला ॥ किसी के यहाँ से षण काढ लिया, और (मन में कहने लगा, कि) क्या जानें, तहाँ पर (सिंहल-द्वीप में) जाने से (गये) कुछ बढ़ती (वृद्धि) हो ॥ कठिन मार्ग में (जाते), (उसे) बड़त दुःख हुआ, (अन्त में वह) समुद्रों को लाँघ कर, उस (सिंहल)-द्वीप में गया ॥ हाट को देख कर उसे कुछ और (किनारा) नहीं सूझता, अर्थात् यह नहीं समझ पड़ता, कि इस हाट का कहाँ तक हद्द है । सभी (चीज) बड़त (ढेर के ढेर) हैं, कुछ (भो चीज वह) थोड़ी नहीं देखता है ॥ निश्चय कर के (पद = अपि) तहाँ का वाणिज्य (व्यापार) अति ऊँचा है, धनी (तो चीजों को) पाता है, और निर्धनी (खडा लोगों का) मुख देखता है ॥ लाखों और करोड़ों की वस्तु विकती हैं, हजार की (वस्तु पर) कोई झुकता-ही नहीं ॥

सब किसी ने अपने अपने काम की वस्तुओं को लिया, और (अपने अपने) घर का फेरा किया, अर्थात् अपने अपने घर की ओर लौटे । तहाँ पर (भिखारी) ब्राह्मण क्या ले, (क्योंकि) गँठ में साँठ (द्रव्य) अति थोड़ी थी, अर्थात् गठरी में धन बड़त थोडा था ॥ (गँठि = ग्रन्थि), साँठि के लिये ३८ वाँ दोहा देखो ॥ ७६ ॥

चउपाई ।

भुर-इ ठाढ काहे क हउँ आवा । बनिज न मिलारहा पछितावा ॥  
 लाभ जानि आउँ प्रहि हाटा । मूर गवाँइ चलेउँ तेहि बाटा ॥  
 का मइ मरन सिखाओन सिखी । आउँ मरइ मीचु हति लिखी ॥  
 अपने चलत सो कीन् कु-वानी । लाभ न देख मूर भइ हानी ॥  
 का मइ बोआ जनम ओहि भूँजी । खाइ चलेउँ घर-हू कइ पूँजी ॥  
 जेहि बेवहरिआ कर बेवहारू । का लेइ देव जउँ छेकिहि बारू ॥  
 घर कइसइ पइठब मइ छूँछे । कउनु उतर देवउँ तिन् पूँछे ॥

दोहा ।

साथि चला सत विचला भ्रष्ट बिच समुद्र पहार ।

आस निरासा हउँ फिरउँ तूँ विधि देहि अधार ॥ ७७ ॥

झुर-इ = झुर-ही = सूखा ऊआ = विना फल का । पक्षितावा = पशुत्ताप । सिखाआन = सिखावन = शिचा । हति = थी । कु-बानी = कुत्सित वाणिज्य = खोटी बनिअई । मूर = मूल-धन । बोआ = बोया । भूँजो = भूँज कर । पूँजो = पुञ्ज (मूल-धन को) = मूल-धन । बेवहरिआ = व्यवहारी = व्यवहार करने-वाला = महाजन । बेवहारू = व्यवहार । केकिहि = केकेगा = रोकेंगा । बारू = वार = द्वार । कूँके = खाली । साथि = साथी । सत = सत्य । विचला = विचल गया = टल गया । समुद्र = समुद्र । पहार = प्रहार = पहाड़ । आस = आशा । निरासा = निराशा । विधि = ब्रह्मा । अधार = आधार = अवलम्ब ॥

( ५ वीं चौपाई में जनम के स्थान में जरम पाठ भी है । उस का भी अर्थ जनम है । पश्चिमोत्तर-प्रदेश में कोटी जातियों में अब तक “जरम” प्रचलित है । कवि प्रायः सर्वत्र जनम प्रयोग करता है, इस लिये हम ने जनम पाठ रक्खा है ) ॥ ( ब्राह्मण पकृताता है, कि हाथ, ) मैं झुरे-ही खडा हूँ काहे को यहाँ आया । ( हाथ, ) वाणिज्य ( वस्तु ) न मिला ( केवल ) पकृतावा रह गया ॥ इस हाट में लाभ जान कर आया, ( सो ) मूर गवाँ कर तिषी राह में ( जिधर से आया था उसी राह में ) चला ॥ क्या मैं मरने-ही की शिचा सिखी थी, ( क्या ) मौत ( मौतु ) लिखी थी ( जो ) मरने को ( यहाँ ) आया ॥ अपने चलते अर्थात् सामर्थ्य रहते ( मैंने ) सो खोटी बनिअई कर्म को किया, ( जहाँ ) लाभ को ( तो ) नहीं देखता हूँ ( परन्तु ) मूर को हानि ( नुकसान ) ऊई ( यह अवश्य ) देखता हूँ, ( देख क्रिया का दोनों ओर अन्वय है ) ॥ क्या मैं उस जन्म में भूँज कर ( कर्म-बीज को ) बोया था, ( जिस का फल न देखने में आया ), ( भूँज कर बीज बोने से उच नहीं उत्पन्न होते इस लिये फल होना असम्भव है ), ( जो ) घर की भी पूँजो खा कर चला ॥ जिस व्यवहरिया का व्यवहार है, अर्थात् जिस महाजन से लेन देन है, वह यदि द्वार केकेगा ( रोकेंगा ), तो क्या ले कर ( उसे ) दंगे ॥ खाली हाथ ( कूँके ) घर कैसे पैठूँगा, तिन ( महाजन ) लोगों से पूँकने पर कौन उत्तर देऊँगा ॥

( हाथ, मेरा ) साथी चला, और मद्य भी टला, अर्थात् जो नियम कर के ऋण लिया था, लाभ न होने से, वह भी बिगडा । और ( मेरे और घर के ) बीच समुद्र और पहाड हो गये । ( हाथ, मैं अब ) आगा से नैराश्र्य हो कर फिरता हूँ, ( सो ) हे ब्रह्मा, तूँ ( कुछ ) आधार ( अवलम्ब ) दे ॥ ७७ ॥

चउपाई ।

तब-हिँ बिआध सुआ लोइ आवा । कंचन बरन अनूप सोहावा ॥  
 वेंचइ लाग हाटि लोइ ओही । मोल रतन मानिक जेहि होही ॥  
 सुअ को पूँछइ पतंग मदारे । चलन देख आछइ मन मारे ॥  
 बाम्हन आइ सुआ सउँ पूँछा । दहुँ गुनवंत कि निरगुन छूँछा ॥  
 कहु परबते जो गुन तोहि पाँहा । गुन न छपाइअ हिरदइ माँहा ॥  
 हम तुम्ह जाति बराम्हन दोऊ । जाति-हि जाति पूँछ सब कोऊ ॥  
 पंडित हहु तो सुनावहु वेदू । विनु पूँछे पाइअ नहिँ भेदू ॥

दोहा ।

हउँ बाम्हन अउ पंडित कहु आपन गुन सोइ ।  
 पढे के आगे जो पढइ दून लाभ तेहि होइ ॥ ७८ ॥

बिआध = व्याध । सुआ = शुक । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । बरन = वर्ण = रङ्ग । अनूप = अनुपम । हाटि = हाट में । पतंग = पतङ्ग = फतिङ्गा = कीट । मदारे = मदार का ( मदार एक वृक्ष होता है, जिस का फूल महादेव को चढता है । इसे संस्कृत में अर्क, भाषा में आक भी, कहते हैं । यह औषधि में भी बडे काम का है ) । आछइ = अच्छी तरह से । दहूँ = दो में से एक = देखें = क्या जानें । परबते = पार्वतीय = पर्वत का = पहाडी । बराम्हन = ब्राह्मण । भेदू = भेद = पता । दून = दूना = द्विगुण ॥

( ब्राह्मण ताप करता-ही था ) तिसी समय ( तब-हीँ ) व्याध शुक को ले कर आया, ( जिस का ) सुवर्ण सा वर्ण अनुपम गोभित था ॥ ( व्याध उस हाट में ) उस ( शुक ) को ( ओही ) ले कर वेंचने लगा, जिस ( हाट ) में रत्न और माणिक्यों ( मानिक ) का मोल होता है, अर्थात् जहाँ अनेक रत्न विक रहे हैं ॥ ( जिस हाट में "लाख करो-

रिन्ह वसतु विकाही” यह ७६ वें दोहे में कह आये हैं, तहाँ) मदार के कौट (मदृश) शुक को कौन (को) पूँकता है। (मदार का कौट हरित शुक-ही के मदृश होता है। मदार का कौट कहने का यह तात्पर्य है, कि जहाँ मदार-ही को बौरहे महादेव को छोड़, और कोई नहीं पूँकता, तहाँ उस के कौट को कौन पूँके)। (वह शुक) अच्छी तरह मन को मारे, अर्थात् चुप चाप (अपने) चलने को देखता है, (कि देखें कहाँ पर चलना होता है) ॥ (वह भिखारी) ब्राह्मण आ कर शुक से पूँका (अपने मन में) शोच कर, (कि) देखें यह गुणवान (गुणवंत) है, अथवा (कि) खाली (कूँका) निर्गुण (निरगुन = गुण से रहित) है ॥ (पूँका, कि) हे पहाड़ी (शुक), जो तेरे पास गुण हो, (उसे) कहो, हृदय में गुण को न छिपाइये ॥ (क्योंकि) हम तुम दोनों जाति में ब्राह्मण हैं। (प्रसिद्ध है, कि पक्षियों में शुक ब्राह्मण है, इसी लिये उस के जूटे फल को लोग खा लेते हैं)। सब किसों में (सब कोऊ) (यह रीति है, कि) जाति-ही को जाति पूँकती है, (शास्त्र में भी लिखा है कि “स्ववर्ग परमा प्रीतिः”) ॥ (सो यदि) पण्डित हो, तो वेद को सुनावो, (क्योंकि) विना पूँके पता (भेद) नहीं पाया जाता, (कि कौन क्या जानता है) ॥

(भिखारी ब्राह्मण कहता है, कि मैं भी) ब्राह्मण और पण्डित हूँ, सो (मेरे सामने) अपना गुण कहो। (क्योंकि) पडे ऊए (पण्डित) के आगे जो पढता है, तिसे (तेहि) दूना लाभ होता है, (एक अपना पढा ऊआ पाठ शूद्ध हो जाता है, दूसरे वह पण्डित वैसा-ही उपयोगी दूसरा नया पाठ अपनी पाण्डित्य दिखलाने के लिये बता देता है। यों दूना लाभ होता है) ॥ ७८ ॥

चउपाई ।

तब गुन मोहिँ अहा हो देवा । जब पिंजर हुति छूट परेवा ॥  
 अब गुन कउनु जो बँद जजमाना । घालि मँजूसा वँचइ आना ॥  
 पंडित होइ सो हाट न चढा । चहउँ बिकान भूलि गा पढा ॥  
 दुइ मारग देखउँ प्रहि हाटा । दइउ चलावइ दहुँ कोहि बाटा ॥  
 रोअत रकत भएउ मुख राता । तन भा पिअर कहउँ का बाता ॥  
 राते सावँ कंठ दुइ गोवा । तहँ दुइ फाँद डरउँ सुठि जीवा ॥  
 अब हउँ कंठ फाँद गिउ चीन्हा । दहुँ गिउ फाँद चाह का कीन्हा ॥

दोहा ।

पढि गुनि देखा बहुत मइँ हइ आगे डरु सोइ ।  
धुंध जगत सब जानि कइ भूलि रहा बुधि खोइ ॥ ७६ ॥

गुन = गुण । अहा = आसीत् = था । हो देवा = हे देव । पिंजर = पञ्जर । ऊति =  
से । कूट = कूटा ऊत्रा । कउनु = कौन = कनु । बँद = बाँद = कैद । जजमाना = यजमान ।  
घालि = डाल कर । मँजूमा = मञ्जूषा = सन्दूक = डेली । आना = अन्य । विकान =  
विकाना । गा = अगात् = गया । पढा = पाठ पढा ऊत्रा । मारग = मार्ग = राह । दइउ  
= देव = ईश्वर । दइँ = क्या जानें = देखें = दोनेँ मैं से । बाटा = वाट = राह । रकत =  
रक्त = रुधिर । राता = रक्त = लाल । तन = तनु = शरीर । पिअर = पीत = पीली । राते  
= रक्त = लाल । सावँ = ग्राम = काला । कंठ = कण्ठ = कण्ठा = गले की धारी । गीवा  
= ग्रीवा = गला । सुठि = सुष्टु = अच्छी तरह = अति । गिउ = ग्रीवा = गला । चीन्हा =  
पहचाना । धुंध = धुन्ध = अन्धकार । बुधि = बुद्धि । खोइ = खो कर = गवाँ कर ॥

(शुक कहता है, कि) हे (ब्राह्मण) देव, तब मेरे मैं गुण था, जब पिंजडे से कूटा  
ऊत्रा (पर-दार) पची (परेवा = पारावत = परिंद) था ॥ अब जो (यह) यजमान बन्द  
(कैद) है, (उस में) कौन गुण है (जो) दूरमा (आना = अन्य) मञ्जूषे (डेली) में  
डाल कर बँच रहा है ॥ (ब्राह्मण को बड़ा समझ कर देव बनाया, और अपने को  
उस का यजमान बनाया । इसी बात से अपनी बुद्धि और विद्या का परिचय दे  
दिया) ॥ (सो) जो पण्डित होता है वह (सो) हाट में (विकने के लिये) नहीं  
चढता, (मैं तो अब) विकने चाहता हूँ, (इस लिये) पढा ऊत्रा भूल गया ॥ (मैं)  
इस हाट में दो वाट (मारग = मार्ग) देखता हूँ, (एक पूर्व की ओर दूरमा पश्चिम की  
ओर), (देखें) ईश्वर दोनेँ मैं से किस वाट में चलाता है ॥ रोते (रोते) (अश्रु)  
रक्त से सुख रक्त हो गया, शरीर (तनु) पीली हो गई, (सो अब) क्या बात कहूँ ॥  
मेरे गले (ग्रीवा) में लाल और काले दो कण्ठे हैं, तहाँ पर जो दो फन्दे हैं तिन से  
अत्यन्त (सुठि) प्राण (जीव) के लिये डरता हूँ ॥ (नर सुगों के गले में जवानी पर  
लाल काले दो कण्ठे फूटते हैं, जिन से गले में दो फन्दे बन जाते हैं । उस पर शुक  
की उपेक्षा है, कि इसी दोनेँ फन्दे से डरता हूँ, कि ये जीव न ले लें, अर्थात् इन्हीं की  
सुन्दरता से लोग मोहित हैं, इस लिये व्याध हमें फँसते हैं) ॥ (शुक कहता है, कि)

अब (फाँसने पर) गले के कण्ठे-रूपी फन्दे को मैं ने पहचाना, देखें (आगे) गले के फन्दे (कण्ठे) क्या किया चाहते हैं ॥

मैं ने वज्रत (कुह) पढ गुन कर देखा, कि आगे वही (सो) (प्राण जाने की) डर है। (इस लिये) सब जगत् अन्धकार जान कर, बुद्धि खो कर, (पढा) भूल रहा हूँ ॥ ७८ ॥

चउपाई ।

सुनि वाम्हन विनवा चिरि-हारू । करु पंखिन् कहुँ मया न मारू ॥  
 कित रे निठुर जिउ बधसि परावा । हतिआ केर न तोहि डरु आवा ॥  
 कहसि पंखि-खाधुक मानावा । निठुर तेइ जो पर-मँस खावा ॥  
 आवहि रोइ जाहि कइ रोना । तब-हुँ न तजहि भोग सुख सेना ॥  
 अउ जानहि तन होइहि नासू । पोखहि माँस पराय माँसू ॥  
 जउ न होत अस पर-मँस खाधू । कित पंखिन् कहुँ धरत विआधू ॥  
 जो रे बिआध पंखिन् निति धरई । सो वैचत मन लोभ न करई ॥

दोहा ।

वाम्हन सुआ बेसाहा सुनि मति वेद गरंथ ।

मिला आइ साथिन् कहुँ भा चितउर के पंथ ॥ ८० ॥

चिरि-हारू = चटक-हर = व्याध । मया = माया = मोह = दया । निठुर = निष्ठुर = कठोर । हतिआ = हत्या = पाप । खाधुक = खाद्यक = भक्षण = भोजन । मानावा = मानव = मनुष्य (खावा का तुक मिलाने के लिये मानावा किया है) । पर-मँस = पर-मांस = दूमरे की मांस । आवहि = आता है । रोइ = रो कर । जाहि = जाता है । तजहि = त्याग करता है । सोना = मयन । जानहि = जानता है । नासू = नाश । पोखहि = पुष्पासि = पोषता है = पालता है । बेसाहा = खरीदा । गरंथ = ग्रन्थ ॥

(शुक की वार्ते) सुन कर ब्राह्मण ने व्याधे से विनय किया, (कि) पक्षियों के ऊपर दया कर मार मत (न) ॥ रे निष्ठुर (व्याध), क्यों दूमरे (परावा) को बध करता है (कोई परेवा का अपभ्रंश परावा को कहते हैं) तब “अरे निष्ठुर व्याध, क्यों

पक्षी को बध करता है" यह अर्थ करना) । तूझे हत्या (पाप) का डर नहीं आता ॥ कहता है, कि पक्षी मनुष्य (मानव) का भोजन है, (मो मैं तो तिसे मनुष्य नहीं, किन्तु) निष्ठुर (कठोर = क्रूर) (समझता हूँ), जो कि पराये (दूसरे) की मांस खाता है ॥ (रे व्याध, निश्चय समझ, कि तूँ) रो कर आता है (जन्म लेता है), और रो-ही कर के जाता है (मरता है), तब भी भोग और सुख से मोना यह नहीं तजता ॥ और जानता है, कि शरीर (तन = तनु) नाश होगी, तब भी पराये की मांस से (अपनी) मांस को पोसता है (पालता है) ॥ (ब्राह्मण कहता है, कि सत्य है,) यदि ऐसा (अस) पर-मांस-भोजन न होता, तो व्याधा क्यों पक्षियों को धरता (पकड़ता) ॥ रे (मन), जो व्याधा नित्य (निति) पक्षियों को धरता है (पकड़ता है), वह (मो) बँचते मन में लोभ नहीं करता, अर्थात् उस के मन में दया नहीं आती, कि ऐसे मनोहर पक्षी को क्यों बँचता हूँ, संभव है, कि खरीदने-वाला इसे मार कर खा जाय ॥

(अन्त में) ब्राह्मण ने (शुक की) मति (बुद्धि) से वेद के ग्रन्थों को अर्थात् वेद-पाठ को सुन कर शुक को खरीदा। और आ कर साथियों को मिला, और चित्तौर गढ के पन्थ (राह) में ऊआ, अर्थात् चित्तौर गढ की राह पकड़ी ॥ ८० ॥

चउपाई ।

तब लागि चितर-सेन सिउ साजा । रतन-सेन चितउर भा राजा ॥  
 आइ बात तेहि आगे चली । राजा वनिज आइ सिंघली ॥  
 हहिँ गज-मोँति भरी सब सीपी । अउरु वसतु बहु सिंघल-दीपी ॥  
 बाम्हन एक सुआ लेइ आवा । कंचन बरन अनूप सोहावा ॥  
 राते साँव कंठ दुइ काँठा । राते डहन लिखा सब पाठा ॥  
 अउ दुइ नयन सोहावन राता । राते ठोर अमीँ-रस दाता ॥  
 मसतक टीका काँध जनेऊ । कवि विआस पंडित सहदेऊ ॥

दोहा ।

बोली अरथ सोँ बोलई सुनत सीस पइ डोल ।

राज-मंदिर मँह चाहिअ अस वह सुआ अमोल ॥ ८१ ॥

चित्र-सेन = चित्र-सेन । सिउ = शिव । वनिज = वणिज = वनिथा । हहिँ = हैँ । गज-मोँति = गज-मुक्ता । राते = रक्त = लाल । सावँ = शाम । कंठ = कण्ठ = गला । काँठा = कण्ठा = गले की धारी । डहना = डैना । पाठा = पट्टा = डैने और पीठ का जोड़ । अमौँ-रस = अमृत-रस । मसतक = मसक । टीका = तिलक । काँध = स्कन्ध = कन्धा । जनेऊ = यज्ञोपवीत । विश्राम = व्यास = पुराणों के कर्ता । सहदेऊ = सहदेव = युधिष्ठिर के सब से छोटे भाई । बोलि = बोली । अरथ = अर्थ । शीस = शीर्ष । पद = अपि = निश्चय कर के । डोल = डोलता है = हिलता है । अमोल = अमूल्य ॥

(जब तक ब्राह्मण वनिजारे के साथ सिंहल-द्वीप को जाय और वहाँ से शुक को खरीद कर ले आवे), तब तक (तब लगी) राजा चित्र-सेन शिव (लोक) की तथारी किया (साजा), अर्थात् शरीर छोड़ स्वर्ग को गया, और रत्न-सेन चित्तौर (गढ़) का राजा हुआ ॥ तिस के (तेहि) आगे आ कर यह बात चली, अर्थात् लोगों ने यह बात कही, कि हे राजन् (राजा), सिंहल के वनिथे आये हैं ॥ (उन के पास) गज-मुक्ता भी मोतियों से भरी सब भीपी (शुक्ति) हैं, और बज्रत सिंहल-द्वीप की वस्तु हैं ॥ एक ब्राह्मण एक शुक को ले आया है जिस का सुवर्ण (कञ्चन) सा वर्ण (वरण) अनुपम (अनूप) शोभित है ॥ कण्ठ (गले) में लाल और काले दो कण्ठे हैं । डैने और पट्टे सब लाल वर्ण से लिखे हैं अर्थात् चिचित हैं ॥ और दोनों रक्त नथन, रक्त अधर (ठोर) शोभित हैं, और वात (जानों) अमृत-रस है, अर्थात् बातों से अमृत-रस टपकता है ॥ मसक में टीका (तिलक), और कन्धे में (तीन धारी जानों) जनेऊ है, (उम के स्वरूप से और बातों से जान पड़ता है, कि) व्यास के ऐसा कवि और सहदेव के ऐसा पण्डित है ॥ (भारत में प्रसिद्ध है, कि सहदेव बड़े पण्डित थे, और भारत और १८ पुराणों के कर्ता व्यास जगत्प्रसिद्ध कवि हैं ॥)

(वह शुक) अर्थ से बोली बोलता है, अर्थात् उस की बोली अनर्थ नहीं होती । (उस की बोली) सुनते-ही (प्रेम से गद्गद होने से) निश्चय कर के शीघ्र हिलने लगता है । ऐसा वह अमूल्य शुक है, इस लिये उसे राज-मन्दिर में (रखना) चाहिये ॥ ८१ ॥

चउपाई ।

भई रजाप्रसु जन दरार । बाह्न सुआ बेगि लैइ आर ॥  
बिपर असीसि बिनति अउधारा । सुआ जीउ नहिँ करउँ निरारा ॥

पइ यह पेट भण्ड विमुआसी । जेइ सब नाप्र तपा सनिआसी ॥  
 डासन सेज जहाँ जेहि नाहीँ । भुइँ परि रहइ लाइ गिउ बाहीं ॥  
 आँध रहइ जो देखे न नयना । गूँग रहइ मुख आउ न बयना ॥  
 बहिर रहइ जो सवन न सुना । पइ यह पेट न रह निरगुना ॥  
 कइ कइ फेरा निति बहु दोखी । बारहि बार फिरइ न संतोखी ॥

दोहा ।

सो मोहिँ लेइ मँगवई लावइ भूख पिआस ।  
 जउँ न होत अस बइरी कहु काहू कइ आस ॥ ८२ ॥

रजाप्रसु = राजाजा । जन = मनुष्य = नोकर-चाकर । दउराए = दौडाये गये ।  
 विपर = विप्र = ब्राह्मण । अषीसि = आशिषा कर = आशीर्वाद कर । विनति = विनय ।  
 अउधारा = अवधारण किये = आरम्भ किये । निरारा = निरालय = घर से बाहर =  
 अलग = दूर । विमुआसी = विश्वासी = विश्व (संसार) को खाने-वाला । नाप्र = नाथे =  
 नवाच दिया = झुँका दिया । तपा = तपस्वी । सनिआसी = सन्नासी (३० वां दोहा  
 देखो) । डासन = दर्भसन = विह्वाना । सेज = शय्या । भुइँ = भूमि । परि = पड कर ।  
 लाइ = लगा कर । गिउ = धीवा = गला । बाहीं = बाहँ = बाज । आँध = अन्ध = अन्धी ।  
 गूँग = गूँगा = मूक । बयना = वचन । बहिर = बधिर = बहिरा । सवन = अरण्य = कर्ण  
 = कान । निरगुना = निर्गुण = बे गुण का । दोखी = दोषी = दोष से भरा । बारहि बार  
 = वारंवार = फिर फिर, वा द्वार द्वार = दरवाजे दरवाजे । संतोखी = सन्तोषी = सन्तोष से  
 भरा । लेइ = ले कर । मँगवई = मँगवाता है । लावइ = लगाता है । भूख = बुभुक्षा =  
 जुधा । पिआस = पिपासा = प्यास । बइरी = बैरी = शत्रु । आस = आशा = उम्मेद ॥

राजा की आज्ञा ऊई, नोकर-चाकर (जन) दौडाये गये, (बे लोग) शीघ्र (वेगि)  
 ब्राह्मण और शुक को ले आये ॥ ब्राह्मण ने आशीर्वाद कर विनय को आरम्भ किये,  
 कि (हे राजन्), शुक-प्राण (जीव) को अलग न करता ॥ परन्तु यह पेट संसार को  
 खाने-वाला ऊआ है । जिस ने सब तपस्वी और सन्नासियों को (अपनी ओर) झुँकाया  
 है ॥ जहाँ पर जिस को विह्वाना और शय्या नहीं होती । (तहाँ पर वह) गले में  
 बाहँ लगा कर, अर्थात् बाहँ की गल-तकिया लगा कर, भूमि में पड रहता है, अर्थात्

उसी से निर्वाह कर लेता है, परन्तु भूखे निर्वाह नहीं होता ॥ जो आँख नहीं देखती वह अन्य रहती है, अर्थात् नयन का गुण देखना है, उम गुण के न रहने पर भी आँख अन्धी रहती है । जिस मुख में वचन नहीं आता, अर्थात् जो मुख नहीं बोलता, वह गूंगा रहता है । तात्पर्य यह, कि मुख का गुण बोलना जो है, उस के न रहने पर भी गूंगा मुख रहता है ॥ (इसी प्रकार) जो कान नहीं सुनता, वह बधिर रहता है, अर्थात् सुनना गुण न रहते भी बहिरा कान रहता है । परन्तु (ऐसा नहीं होता, कि) निर्गुण पेट रहे, अर्थात् जैसे देखना, बोलना, सुनना जो गुण हैं उन के विना भी आँख, मुख, कर्ण रहते हैं, और प्राणी का जीवन भी बना रहता है, उसी प्रकार ऐसा नहीं होता, कि भोजन करना जो पेट का गुण है, उम के विना पेट रहे, और प्राणी का जीवन बना रहे ॥ नित्य फेरा कर कर (इधर उधर घूम कर) यह अत्यन्त (बड़) दोषी (दोष से भरा) वारंवार वा द्वार द्वार फिरता है, (परन्तु) सन्तोषी नहीं होता ॥

(राजन्), सो (वही) पेट मुझे (अपने संग में) ले कर (भिद्या) मँगाता है, और भूख पास लगता है । यदि ऐसा वेरो (पेट) न होता, तो किसी को किसी को आशा रहती? अर्थात् यदि पेट न होता तो किसी को किसी को आशा (उम्मेद) न रहती, स्वतन्त्र हो कर सब कोई विचार करता, इसी के भरने के लिये लोग दूसरे की आशा करते हैं ॥ ८२ ॥

चउपाई ।

सुअइ असीस दीन्ह बड साजू । बड परतापु अखंडित राजू ॥  
 भागवंत बिधि बड अउतारा । जहाँ भाग तहँ रूप जोहारा ॥  
 कोइ कोहु पास आस कइ गवँना । जो निरास डिठ आसन मवना ॥  
 कोइ विनु पूँछे बोलि जो बोला । होइ बोलि माँटी के मोला ॥  
 पढि गुनि जानि वेद मति भेज । पूँछे बात कहइ सहदेज ॥  
 गुनी न कोई आपु सराहा । जो सो विकाइ कहा पइ चाहा ॥  
 जउ लहि गुन परगट नहिँ होई । तउ लहि मरम न जानइ कोई ॥

दोहा ।

चतुर-वेद हउँ पंडित हीरा-मनि मोहिँ नाउँ ।

पदुमावति सउँ मइँ रवँउँ सेव करउँ तेहि ठाउँ ॥ ८३ ॥

परतापु = प्रताप । अखंडित = अखण्डित = पूर्ण = अखण्ड । राजू = राज्य । भागवंत = भाग्यवान् = भाग्यवन्तः । बड = वर = बडा । अउतारा = अवतार दिया । भाग = भाग्य । जोहारा = जीव-हार देता है = दण्डवत करता है ( ४८ वाँ दोहा देखो ) = गुलाम होता है = दास होता है । पास = पार्श्व = निकट । गवँना = गमन करता है = यात्रा करता है । निराम = नैराश्रय = बे-परवाह । डिढ = दृढ = मजबूत = पक्का । मवन = मौन = चुप । बोलि = बोली = वचन । माँटी = मृत् = मट्टी । मोला = मूल्य । मति = सम्यक्ति । भेज = भेद । सहदेज = सहदेव ( ८१ वाँ दोहा देखो ) । सराहा = सराहता है ( स्लाघा करना = सराहना ) । पद = अपि = निश्चय कर के । परगट = प्रगट = प्रकट । मरम = मर्म = गुप्त-भेद । चतुर-वेद = चारो वेद । रवँउँ = रमउँ = रमण करता हूँ । सेव = सेवा = टहल । ठाऊँ = स्थान ॥

(शुक ने अवसर को देख कर विचारा, कि अब अपनी विद्या प्रगट करूँ जिस से राजा मोहित हो कर मुझे ले, यह शोच कर) शुक ने आश्रीर्वाद दिया, कि आप का बडा साज (तयारी हाथी घोडे इत्यादि कौ), बडा प्रताप और अखण्ड-राज्य (पृथ्वी भर पूर्ण राज्य) हो ॥ (आप को) ब्रह्मा (विधि) ने बडा भाग्यवान् उत्पन्न किया, (अउतारा), (इस लिये) जहाँ भाग्य रहती है तहाँ रूप भी (आ कर) दण्डवत करता है, अर्थात् दास होता है, तात्पर्य यह, कि जैसी आप कौ भाग्य है, वैसा-ही ब्रह्मा ने रूप भी दिया है ॥ (सो, हे राजन्), कोई किसी के पास आशा कर के जाता है, और जो बे-परवाह (निरास) है, वह (अपने) आसन-ही पर मौन हो कर दृढ (पक्का = अचल) रहता है ॥ (हे राजन्), विना पूँके कोई जो बोली बोलता है, वह बोली मट्टी के मोल कौ होती है, अर्थात् उस का अनादर हो जाता है ॥ पढ, गुन और वेद के सम्यक्ति का भेद जान कर सहदेव पूँकने से बात कहता है, अर्थात् सकल-विद्या-निधान सहदेव भी विना पूँके अनादर के भय से नहीं बात करते थे ॥ (आप यह मन में न शोचें, कि यह तुच्छ है; आप-ही से अपने विषय में कह रहा है, मैं भी जानता हूँ, कि) कोई गुणी अपने को आप नहीं सराहता, (परन्तु) जो बिकाता है,

वह अवश्य (पद = अपि) अपना गुण कहने चाहता है ॥ (क्योंकि) जब तक गुण नहीं प्रगट होता, तब तक कोई (किभी का) मर्म नहीं जानता ॥

(सो) मैं चारो वेद का पण्डित हूँ, हीरा-मणि मेरा नाम है । मैं पद्मावती से रमण (क्रीडा) करता हूँ, और तिषी स्थान में (पद्मावती की) सेवा करता हूँ ॥ ८३ ॥

चउपाई ।

रतन-सेन हीरा-मनि चीन्हा । लाख टका बाम्हन कहँ दीन्हा ॥  
 बिपर असिस देइ कीन्ह पयाना । सुआ सो राज-मँदिर मँह आना ॥  
 बरनउँ कहा सुआ कइ भाखा । धनि सो नाउँ हीरा-मनि राखा ॥  
 जो बोलइ राजा मुख जोआ । जनउँ मोति हिअ हार परोआ ॥  
 जउँ बोलइ सब मानिक मूँगा । नाहिँ त मवन बाँधि रह गूँगा ॥  
 मनहुँ मारि मुख अंत्रित मेला । गुरु होइ आपु कीन्ह जग चेला ॥  
 सुरुज चाँद कइ कथा जो कहा । पेम क कहनि लाइ चित गहा ॥

दोहा ।

जो जो सुनइ धुनइ सिर राजा पिरिति अगाहि ।  
 अस गुनवंत नहीं भल (सुआटा) बाउर करिहइ काहि ॥ ८४ ॥

इति बनिजारा-खंड ॥ ७ ॥

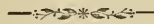
टका = टङ्क = पाँच तोले का ढठवाँ भाग = पुराना रुपया । पयान = प्रयाण = याचा ।  
 आना = आनीत उआ = लिखाया गया । कहा = कथम् = क्या = कैसे । भाखा = भाषा  
 = बोली । धनि = धन्य । नाउँ = नाम । जोआ = जोहा = जोह कर = रुख देख कर ।  
 परोआ = प्रोत किया है = पहिराया है । मउन = मौन = चुप । बाँधि = बाँध कर ।  
 मारि = मार कर । अंत्रित = अमृत । सुरुज = सूर्य । चाँद = चन्द्र । पेम = प्रेम । कहनि  
 = कथन = कहानी । गहा = पकड़ लिया । पिरिति = प्रीति = प्रेम । अगाहि = अगाध  
 = अपार । गुनवंत = गुणवान् = गुणवन्तः । बाउर = वातुल = बौरहा = पगला । करिहइ  
 = करेगा । काहि = किभी को ॥

राजा रत्न-सेन ने हीरा-मणि को पहचाना, ( चीन्हा ) ( कि यह कोई विचित्र जीव है ) । ( इस लिये ) ब्राह्मण को लाख रुपया दिया ( शुक का दाम ) ॥ ब्राह्मण ने आश्रीवाद दे कर याचा किया, और शुक जो था सो राज-मन्दिर में लिआया गया ॥ कवि कहता है, कि शुक के भाषा का कैसे वर्णन करूँ, धन्य वह ( पुरुष ) है, जिस ने हीरा-मणि यह नाम रक्खा है ॥ राजा के मुख का रूख देख कर, जो बोलता है, सो जानों हृदय-रूपी हार में मोतियों को पिरोता है ( पिरोआ = प्रीत करता है = पिरोता है ) ॥ यदि बोलता है, तो सब माणिक्य और मूंगा, अर्थात् माणिक्य और मूंगा के सदृश, नहीं तो मौन बाँध कर चुप ( गूंगा ) रहता है ॥ मानों मार कर मुख में अमृत डाल देता है, ( मेल्ला ) अर्थात् किसी किसी विरह-वाक्य से तो सुनने-वालों को मार डालता है, फिर मार कर दूमरी अमृत-मय वाक्य से मानों मुख में अमृत डाल देता है । ( इस प्रकार से ) आप गुरु हो कर, जगत को चेला कर लिया ( कौन्ह ) ॥ सूर्य और चन्द्र की जो कथा है, उस को ( लोगों से ) कहा, ( अर्थात् सूर्य कौन है, कैसे तेजो-मय ज्ञा, और चन्द्र कौन है, कैसे अमृत-मय ज्ञा, दोनों का समागम कैसे होता है, इत्यादि कथा को सुनाया ) और प्रेम की कहानियों को लगा कर, अर्थात् सुना कर, ( सब के चित्त को ) पकड़ लिया ॥

जो जो ( उस की मनो-हर भाषा ) सुनता है, ( प्रेम से विह्वल हो ) शिर धुनता है, ( इस पर ) राजा की प्रीति अपार होती जाती है । ( आपस में लोग कहते हैं, कि ) ऐसा ( शुक ) भला ( अच्छा ) नहीं, ( यह अपनी प्रेम-कहानी से ) किसी को पागल करेगा, अर्थात् इस की कहानी सुन प्रेम से कोई घर वार छोड़ बौरहा बनेगा ॥ ८४ ॥

इति वणिज-खण्डं नाम सप्तम-खण्डं समाप्तम् ॥ ७ ॥

### अथ नागमती-सुआ-संवाद-खंड ॥ ८ ॥



चउपाई ।

दिन दस पाँच तहाँ जो भए । राजा कतहुँ अहेरइ गए ॥  
 नाग-मती रूपवंती रानी । सब रनिवास पाट परधानी ॥  
 कइ सिँगार कर दरपन लीन्हा । दरसन देखि गरब जिउ कौन्हा ॥  
 हँसत सुआ पहँ आइ सो नारी । दीन्ह कसउटी अउपन-वारी ॥  
 भलहि सुआ अउ प्यारे नाहा । मोरहि रूप कोई जग माँहा ॥  
 सुआ बानि कसि कहु कस सेना । सिंघल-दीप तोर कस लोना ॥  
 कउनु दिसिटि तोरी रूप-मनी । दहुँ हउँ खोनि कि वेइ पदुमनी ॥

दोहा ।

जउँ न कहसि सत सुआटा तोहि राजा कइ आन ।  
 हइ कोई एहि जगत मँह मोरहि रूप समान ॥ ८५ ॥

कतङ्ग = कुत्र-हि = कहीं । अहेरइ = अहेर में = आखेट में । नाग-मती =  
 नाग (सर्प) की ऐसी जिस की मति (बुद्धि) हो । रूपवंती = रूपवती =  
 सुन्दरी । रनिवास = राज्ञी-वास = रानियों के रहने का स्थान । पाट = पट्ट =  
 पौढी = सिंहासन । परधानी = प्रधाना । सिँगार = प्रह्लार । कर = हाथ । दरपन = दर्पण  
 = आईना । दरसन = दर्शन = प्रतिबिम्ब । गरब = गर्व । हँसत = हँसती हुई । सो =

वह । नारी = स्त्री = नाग-मती । जब एक पद है, तब सोनारी = स्वर्णकारिणी = सोना-रिन । कसउटी = कषवटी = सोना कसने की काले पत्यल की बटिया । अउपन-वारी = ओपने-वारी = सोने के वर्ण को दिखाने-वारी = सोने के आव को दिखाने-वाली । भलहि = भला = अच्छा = सुन्दर । नाहा = नाथ = स्वामी । वानि = वर्ण । कसि = कस कर । कस = कैसा । सोना = स्वर्ण । लोना = लवण = सुन्दर । कउनु = कौन = क नु । दिमिटि = दृष्टि । रूप-मनी = रूप-मणि । मत = मत्य । आन = आजा = शपथ = कसम ॥

तहाँ पर दश पाँच दिन जो (रहते) जड़े, (इसी में) राजा कहीं आखेट में गये ॥ (इतने में) रूप-वती नाग-मती (राजा की) रानी जो कि सब रनिवास और पाट में प्रधान थी, शृङ्गार कर हाथ में दर्पण लिया, (उम में) (अपने) दर्शन (प्रतिविम्ब) को देख कर जीव में गर्व किया, (कि मेरे समान कोई नहीं) ॥ वह (सो) नारी वा वह सोनारिन हंसती जई, शुक के पास आ कर, (शुक को) ओपने-वारी कसौटी को दिया, अर्थात् रूप-स्वर्ण को परीचा करने को कहा ॥ कि हे भले शुक और स्वामी (नाह) के प्यारे, जग में मेरे रूप का कोई है ॥ हे शुक, (रूप-रूपी सोने के) वर्ण को कस कर कह, कि कैसा सोना है, और तेरा सिंहल-द्वीप कैसा सुन्दर (लोना) है ॥ तेरी (तोरी) रूप-मणि (पद्मावती) कौन दृष्टि की है, अर्थात् उस का दर्शन कैसा है, दोनों में से (कह), कि मैं सुन्दरी हूँ, अथवा वह (तेरी) पद्मिनी (पद्मावती) ॥

हे शुक (सुअटा), तुझे राजा की शपथ है, जो मत्य न कह । (बताव) इस जगत में मेरे रूप के समान कोई है ॥ ८५ ॥

चउपाई ।

सर्वरि रूप पदुमावति केरा । हँसा सुआ रानी मुख हेरा ॥  
जेहि सरवर मँह हंस न आवा । बकुली तेहि जल हंस कहावा ॥  
दई कीन्हे अस जगत अनूपा । एक एक तई आगरि रूपा ॥  
कइ मन गरब न छाजा काहू । चाँद घटा अउ लागेउ राहू ॥  
लोन बिलोन तहाँ को कहा । लोनी सोइ कंत जेहि चहा ॥  
का पूँछहु सिंघल कइ नारी । दिनहि न पूजइ निसि अँधिआरी ॥  
पुहुप सुगंध सो तिन्ह कइ काया । जहाँ माँथ का बरनउँ पाया ॥

दोहा ।

गढीँ सो सोनइ सोँधई भरीँ सो रूपइ भाग ।

सुनत रूखि भइ रानी हिअइ लोन अस लाग ॥ ८६ ॥

सर्वरि = स्मरण कर के । हेरा = देखा । सरवर = सरो-वर । बकुली = बक कौ स्त्री ।  
दई = देव = ईश्वर । अनूपा = अनुपम । आगरि = अग्र्य = श्रेष्ठ । ढाजा = मोहा = शोभित  
ऊआ । चाँद = चन्द्र । लोन = सुन्दर । विलोन = विना नमक के = विना सुन्दरता के ।  
पूजइ = पूजती = वरावरी करती । अंधिआरी = अन्धकारिणी = अंधेरी । पुऊप = पुष्प ।  
माँथ = मन्थक । पाया = पद । सोँधई = सुगन्ध-द्रव्य । रूखि = रूखी = रूच । लोन = नोन ॥

शुक ने पद्मावती के रूप को स्मरण कर हँस दिया, और रानी (नाग-मती) के मुख को ओर देखने लगा (हेरा) ॥ (और कहने लगा, कि) (जिम सरो-वर में हंस नहीं आता, तिस के जल में बकुली हंस कहाती है, (कहावत है, कि जहाँ कोई रूख नहीं तहाँ रँड-ही रूख) ॥ ईश्वर ने ऐसा अनुपम जगत बनाया है (कीन्ह), (जिस में) एक से एक श्रेष्ठ रूप हैं ॥ मन में गर्व कर के किसी का अर्च्छा नहीं होता (ढाजा) । देखो, रूप का गर्व करने से) चन्द्रमा घट गया, अर्थात् क्षीण होने लगा, और (उस के पीछे) राज (दैत्य) लगा ॥ अपने रूप पर चन्द्रमा का गर्व करना यह कथा प्रसिद्ध पुराणों में नहीं पाई जाती । कदाचित् किसी पारसीयन्य में हो, अथवा कवि की केवल उल्लेखा हो ॥ (हे रानी, ऐसी दृश में) तहाँ पर कौन (किस को) सुन्दर (लोन) वा असुन्दर कहे । (मो, मैं तो यही समझता हूँ, कि) जिसे (कान्त = कन्त) पति चाहे, वही सुन्दरी (लानी) है ॥ सिंहल कौ स्त्रियाँ (नारियाँ) को क्या पूँछती हो, (इतनी-ही बात समझ लो, कि) अंधेरी रात दिन की वरावरी नहीं करती, अर्थात् सिंहल कौ स्त्रियाँ दिन के समान उज्ज्वल हैं, और यहाँ कौ काली रात्रि के समान काली हैं ॥ मो (हे रानी), तिन्ह (सिंहल कौ नारियाँ) कौ काया (काय = शरीर) में पुष्प का सुगन्ध है, (इस लिये लोग देवी समझ कर उन के पैर में माँथा टेकते हैं) सो जिस पैर में सब का माँथा है, अर्थात् माँथा लगा है, उस पैर का क्या वर्णन करूँ ॥

वे स्त्रियाँ (मो) सुगन्ध-द्रव्य-मिलित सुवर्ण से गढी हैं । और वे (मो) रूप और भाग्य (भाग) से भरी हैं । (इतना) सुनते-ही रानी (नाग-मती) रूखी हो गई,

(जल गई), इस से शुक की बात हृदय में नोन सी लग गई, अर्थात् शुक की बात सुन कर कलेजा कुरकुराने लगा, जैसे जले पर नोन छिड़क दिया जाय ॥ ८६ ॥

चउपाई ।

जउँ यह सुआ मँदिर मँह अहई । कव-हुँ होइ राजा सउँ कहई ॥  
 सुनि राजा पुनि होइ विआगी । छाँडइ राज चलइ होइ जोगी ॥  
 विख राखे नहिँ होत अँगूरु । सबद न देइ विरह तमचूरु ॥  
 धाइ धामिनी बेगि हँकारी । आहि सउँपा हिअ रिस न संभारी ॥  
 देखु सुआ यह हइ मँद-चाला । भणउ न ता कर जा कर पाला ॥  
 मुख कह आन पेट बस आना । तेहि अउगुन दस हाटि विकाना ॥  
 पंखि न राखिअ होइ कु-भाखी । लेइ तहँ मारु जहाँ नहिँ साखी ॥

दोहा ।

जोहि दिन कहँ हउँ निति डरउँ रइनि छपावउँ खर ।  
 लेइ चह दीन् कवल कहँ मो कहँ होइ मजूर ॥ ८७ ॥

अहई = है । होइ = हीति = हि + इति = निश्चय कर के = हो न हो । विआगी = वियोगी । जोगी = योगी । विख = विष = जहर । अँगूरु = अङ्गूर । सबद = शब्द = आवाज । विरह = विरह = वियोग । तमचूरु = ताम्रचूड़ = सुर्गा । धाइ = धाई = धात्री = बचपन में दूध पिलाने-वाली । धामिनी = धाविनी = दौड़ने-वाली ( जो नागिन तेज दौड़ती है, उसे भी लोग आज कल भाषा में धाविनी का अपभ्रंश धामिनी वा धामिनि कहते हैं ) । बेगि = शीघ्र । हँकारी = पुकारी । सउँपा = समर्पण किया । रिस = रोष = क्रोध । संभारी = सम्भार लिया । मँद-चाल = मन्द-चाल = बुरा चाल । पाला = पालित = पोषित । आन = अन्य । अउगुन = अवगुण । कु-भाखी = कु-भाषी = खोटो भाषा कहने-वाला । साखी = साक्षी = गवाह । निति = नित्य । रइनि = रजनी = रात्रि । खर = सूर्य । मजूर = मयूर पक्षी, सर्प का शत्रु = मोरेला = मोर ॥

(रानी अपने मन में सोचने लगी, कि) यदि यह शुक मन्दिर में रहे, और कभी निश्चय कर के (इस सिंहल के स्त्रियों की सुन्दरता को) राजा से कहे ॥ फिर

राजा सुन कर विद्योगी (विरक्त) हो कर, राज्य (राज) को छोड़ कर योगी हो (सिंहल-द्वीप को) चले ॥ (क्योंकि) विष के रखने से (विष-ही होता है) अङ्गूर नहीं होता। (सो) विरह-रूपी मुर्गा शब्द न दे, अर्थात् अपनी आवाज से राजा को जगा न दे, कि क्या अंधेरी रात-रूपी नागमती के रूप में मोहा है; उठ, भोर हुआ, दिन (पद्मावती) की शोभा देख ॥ (ऐसा सोच कर) शीघ्र दौड़ने-वाली (धामिनी = धाविनी) जो धाई थी, उसे पुकारा, (शीघ्र दौड़ने-वाली धाई के पुकारने का यह तात्पर्य है, कि झट पट काम पूरा हो जाय, कोई देखने न पावे)। और हृदय में रोष को संभार न सकी, उस (शुक) को (दूध के हाथ) सैंपा ॥ (और कहा, कि) देख यह शुक बुरी चाल का है, जिस का (पद्मावती का) यह पाला है, तिस का भी नहीं हुआ (वहाँ से उड़ कर चल दिया) ॥ मुख से दूसरी (अन्य) बात कहता है, पेट में दूसरी बात बसती है, तिसी अवगुण से दृश हाट में विका है ॥ (सो) ऐसे कु-भाषी पत्नी को नहीं रखना चाहिए, इसे ले कर तहाँ मार (डाल) जहाँ (कोई) गवाह (साची) न मिले ॥

जिस दिन को (पति विद्योग को) मैं नित्य डरती हूँ, सूर्य (रत्न-सेन) को रात्रि (अपने काले रूप) में छिपाती हूँ, अर्थात् छिपाये हूँ। (उस सूर्य को) ले कर (यह शुक) मेरे लिये मयूर हो कर कमल (पद्मावती) को दिया चाहता है ॥ (नागमती अपने को नागिनी बनाया, इस लिये शुक को, शत्रु समझ, मयूर कहती है) ॥ ८७ ॥

चउपाई ।

धाइ सुआ लोइ मारइ गई । समुझि गिआन हिअइ मति भई ॥  
 सुआ सो राजा कर विसरामी । मारि न जाइ चहइ जेहि सामी ॥  
 यह पंडित खंडित पइ रागू । दोस ताहि जेहि सृज न आगू ॥  
 जो तिआइ के काज न जाना । परइ धोख पाछे पछिताना ॥  
 नागमती नागिनि-बुधि ताऊ । सुआ मजूर होइ नहिँ काऊ ॥  
 जो न कंत कइ आप्नु माँहा । कउनु भरोस नारि कइ बाँहा ॥  
 मकु यह खोज होइ निसि आई । तुरइ रोग हरि माँथइ जाई ॥

रोहा ।

दुइ सो छपाए ना छर्पाहँ एक हतिआ एक पापु ।

अंत-हु करहँ विनास पुनि सइ साखी देइ आपु ॥ ८८ ॥

धाइ = धाई = धात्री । गिआन = ज्ञान । विमरामी = विश्रामी = विश्राम देने-वाला ।  
सामी = स्वामी = मालिक । खंडित = खण्डित = रहित = दूर = विभक्त = अलग । रागू =  
राग = आपस की डाह । दोस = दोष । आगू = आगे । तिआइँ = स्त्रियाँ । काज = कार्य ।  
ताऊ = ताहू = तिस को । मजूर = मयूर । काऊ = कापि = कभी । कंत = कान्त = पति ।  
आप्रसु = आज्ञा । भरोस = भराशा = पूर्णाशा = विश्राम । वाँहा = वाऊ । मकु = मैने  
कहा = क्या जानें । तुरइ = तुरी = घोडा । हरि = वानर = बन्दर । हतिआ = हत्या =  
ब्रह्महत्यादि महापाप । पापु = पाप साधारण । अंत-ऊ = अन्त में । विनास = विनाश ।  
सइ = से । साखी = साची ॥

धाई शुक को ले कर मारने गई, (राह में) समुझ कर ज्ञान ऊआ और बुद्धि  
(मति) ऊई ॥ (कि), शुक जो है, सो राजा को विश्राम (आराम) देने-वाला है,  
(इस लिये) जिसे स्वामी चाहता है, वह मारा नहीं जाता ॥ यह शुक पण्डित है,  
और राग (देष) से दूर है, अर्थात् निष्पक्षपात सत्य कहने-वाला है, (सो) जिस को  
आगे न सूझे तिसी का दोष जानना चाहिए ॥ जो स्त्रियों के कार्य को नहीं जानता  
(कि चण चण में बदला करता है), उसे धोखा (खाना) पडता है, और पीके से  
पकताना पडता है ॥ (सो) नागमती जो है, तिस की बुद्धि नागिनि सी है, (जिसे  
भले बुरे का कुछ पहचान नहीं रहता । काट कर सब का प्राण लेती है), (उसे जो  
यह डर है, कि यह शुक मेरे लिये मयूर है, सो) कभी शुक मयूर नहीं होता ॥  
जो अपने पति-ही (जो दोनों लोक के लिये स्त्री को प्रधान पूज्य है) की आज्ञा में  
नहीं रहती, ऐसी नारी के वाऊ का कौन भरोसा है, अर्थात् कुछ भरोसा नहीं ॥  
(सो) क्या जानें रात्रि में (राजा के आने पर) इस का (शुक का) खोज हो, और  
(ऐसा न हो, कि) घोडे का रोग बन्दर के माथे जाय । (कहावत प्रसिद्ध है, कि  
अश्र-गाला में बन्दर के रहने से घोडों को बीमारी नहीं होती; यदि बीमारी आई  
भी, तो वह बन्दर के गिर जाती है, अर्थात् घोडे की बला बन्दर ले लेता है, और  
उस रोग (बला) से बन्दर-ही मर जाता है, घोडे अच्छे रहते हैं । इसी प्रकार

आदमियों की बला लाल चिडिया के शिर जाती है)। अर्थात् रानी का अपराध रानी के नट जाने से मेरे ऊपर आवे ॥

सो एक हत्या और एक पाप ये दोनों क्लिपाये से नहीं क्लिपते। (चाहे कुछ काल तक क्लिपे रहें), परन्तु फिर अन्त में आप-ही से साची दे कर विनाश करते हैं, अर्थात् पाप अकेले में भी किया जाय, तौ भी आप-ही गवाह हो कर प्रगट हो जाता है ॥ ८८ ॥

षडपाई ।

राखा सुत्रा धाड़ मति साजा । भण्ड खोज निसि आण्ड राजा ॥  
 रानी उतर मान सउँ दीन्हा । पंडित सुत्रा मँजारी लीन्हा ॥  
 मडूँ पूँछी सिंघल पदुमिनी । उतर दीन्ह तुम्ह को नागिनी ॥  
 वह जस दिन तुम्ह निसि अँधिअरारी । जहाँ बसंत करील को बारी ॥  
 का तौर पुरुख रदनि कर राज । उलू न जान दिवस कर भाज ॥  
 का वह पंखि कोटि मँह गोटी । अस बडि बोलि जीभ कह छोटी ॥  
 रहिर चुअड जो जो कह बाता । भोजन विनु भोजन मुख राता ॥

दोहा ।

माँथड नहिँ बडसारिअ सुठि सूत्रा जउँ लोन ।  
 कान टूट जेहि आभरन का लेड करव सो सोन ॥ ८९ ॥

साजा = सजा = बनाया = किया । मान = अभिमान । करील = एक काला वृक्ष व्रज में वृद्ध होता है, वसन्त ऋतु में भी पत्ते इस में नहीं होते, भर्तृहरि ने भी लिखा है कि “पत्रं नैव यदा करील-विटपे दोषो वसन्तस्य किम्” । पुरुख = पुरुष । रदनि = रजनी = रात्रि । राज = राजा । उलू = उलूक = रडूमट = कुचकुचवा । भाज = भाव । पंखि = पक्षी । कोटि मँह = कोट में = किले में । जो कोई कोटि से करोर कहते हैं सो ग्रन्थ-कार का अर्थ नहीं जान पडता, क्योंकि ग्रन्थ-कार करोर के अर्थ में क्रोड का प्रयोग करते हैं । २ रे दोहे की ६ वीं चौपाई देखो । गोटी = खेलने के लिये काठ वा पत्थल के रंग-दार छोटे छोटे टुकडे । जीभ = जिह्वा । रहिर = रहिर,

जैसे वहिर से बहिर । राता = रक्त = लाल । बदमारिअ = बैठादये । सुठि = सुष्टु । कान = कर्ण । आभरन = आभरण = गहना । सोन = स्वर्ण = सोना ।

धाई ने ऐसी मति साज (कर) शुक को रक्खा, अर्थात् रख ढोडा । रात्रि में (जब) राजा आया (शुक का) खोज ऊआ ॥ रानी ने मान (अभिमान) से उत्तर दिया, कि पण्डित शुक को बिलैया ने ले लिया ॥ (शुक के मरने का ताप राजा को न हो, इस लिये शुक की निन्दा करने लगी, कि) मैं ने सिंहल के पद्मिनी को पूँछा, (कि वह कैसी है) । (इस पर उस ने) उत्तर दिया, कि तुम नागिनी (उस के आगे) कौन हो, अर्थात् कुह नहीं हो ॥ वह ऐसी है जैसे दिन और तुम अंधेरी रात हो । जहाँ वषन्त ऋतु है, वहाँ करील की बारी (बगीचा) की कौन गणना है ॥ रात्रि (काली नागमती) का राजा तेरा पुरुष (स्वामी, राजा रत्न-सेन) क्या है, अर्थात् कुह नहीं । उलू (उलूक) दिन का भाव (प्रभाव) नहीं जानता (क्योंकि वह रात्रि-चर है) ॥ (सो) कोट में गोटी-सा जो पची, वह क्या है, अर्थात् कुह भी आदर योग्य नहीं है । (जो दुष्ट) कोटी जीभ से ऐसी बड़ी बोली कहता है ॥ जो जो (वह) बात कहता है सो (जानें) उस के मुख से) रुधिर चूता है । और (उस का) मुख भोजन करने, वा भोजन न करने, पर लाल-ही रहता है, अर्थात् प्रेम से खिलादये वा न खिलादये, सर्वदा क्रोध से लाल मुख किये रहता है ॥

(सो) यदि शुक (चाहे) भली भाँति सुन्दर (भी) हो, तो (भी) उसे माथे पर नहीं बैठाना चाहिए । (क्योंकि) उस सोना-ही को ले कर क्या करेंगे, जिस के गहने से कान टूट जाय, अर्थात् यद्यपि देखने में शुक मनो-हर है, तथापि उस की बोली से हृदय विदीर्ण हो जाता है । इस लिये ऐसे शुक का न रहना-ही उत्तम है ॥ ८६ ॥

चउपाई ।

राजइ सुनि विअ्राग तस माना । जइस हिअइ विकरम पछिताना ॥  
वह हीरा-मनि पंडित सूआ । जो बोलइ मुख अंत्रित चूआ ॥  
पंडित दुख-खंडित निरदोखा । पंडित हुते परइ नहिँ धोखा ॥  
पंडित केरि जीभ मुख सूधी । पंडित बात कहइ न निबूधी ॥  
पंडित सु-मति देइ पँथ लावा । जो कु-पँथ तेहिँ पंडित न भावा ॥

पंडित राते वदन सरेखा । जो हतिआर रुहिर सो देखा ॥  
की परान घट आनहु मती । की चलि होहु सुआ संग सती ॥

दोहा ।

जनि जानहु कइ अउगुन मंदिर होइ मुख-राज ।  
आप्रसु मँटि कंत कर का कर भान अकाज ॥ ६० ॥

विभोग = वियोग । विकरम = विक्रम । अंत्रित = अमृत । दुख-खंडित = दुःख-खण्डित = दुःख को खण्डित करने-वाला = दुःख को दूर करने-वाला । निरदोषा = निर्दोष = विना दोष का । ऊते = से । सूधी = शुद्ध । निवूधी = निर्बुद्धि = बे-बुद्धि । राते = लाल = ललित = रक्त । वदन = वदन = मुख । सरेखा = श्रेष्ठ = चतुर । हतिआरा = हत्यारा । रुहिर = रुधिर । परान = प्राण । घट = शरीर । आनहु = ले आवो । मती = नागमती । सती = भस्म । अउगुन = अवगुण । मंदिर = मन्दिर । राज = राज्य । आप्रसु = आज्ञा । मँटि = मिटा कर । कंत = कान्त = पति = स्वामी । अकाज = अकार्य ॥

राजा (रानी से यह बात) सुन कर तैसा-ही वियोग माना, अर्थात् तैसा विरह से व्याकुल हुआ, जैसा कि राजा विक्रम (वियोग से) पकताया ॥ (कहावत है, कि राजा विक्रम के पास एक हीरा-मणि तोता था । उस ने एक दिन राजा-रानी को एकान्त में बैठा देख, निवेदन किया, कि वन से आये वज्रत दिन हो गये, आज्ञा हो तो कुछ दिन के लिये वन-विहार कर आऊँ, और आप लोगों के लिये अमर-फल ले आऊँ, जिस के खाने से मनुष्य न वृद्ध हो और न मरे । इस बात पर प्रसन्न हो राजा-रानी ने उसे छोड़ दिया । कुछ दिनों तक वन में विहार कर साथियों से मिल अपने चञ्चु में एक अमर-फल को ले कर लौटा, और राजा-रानी को प्रणाम कर फल को दिया । राजा-रानी ने विचारा, कि इस एक फल से तो एक-ही मनुष्य युवा और अमर होगा, इसे लिये माली को बुला कर, इसे सौंपना चाहिए, जिस में वह इस के बीज से वृक्ष तयार करे । निदान माली ने बड़े यत्न से बीज बो कर वृक्ष तयार किया । जब वृक्ष में फल लगे तब राजा ने आज्ञा दिया, कि इस में से जो फल पक कर टपके उसे रानी को देना । दैवात् एक रात को एक फल टपका, उस के सुगन्ध से मोहित हो, एक महा विष-धर सर्प ने उसे अच्छी तरह से चाटा, जिस

कारण वह फल विष-मय हो गया । प्रातःकाल माली ने उसे पौंक खच्च कर रानी की डेवढी पर भेज दिया । रानी ने नया फल समझ, उसे कुत्ते को खिलाया । कुत्ता खाते-ही मर गया । इस पर रानी को बड़ा क्रोध हुआ, और यह समझ कर, कि दुष्ट तोते ने हम लोगों के लिये विष लाया है, तोते को मरवा डाला, और यह सब वृत्तान्त राजा से भी कह सुनाया । पीछे से एक दिन बूढ़े माली से उस की बुढ़िया स्त्री किसी कारण नाखुश हो, विचारी, कि चलो उसी विष-फल को खा कर मर जाऊँ, यह सोच उसी वृत्त में से एक फल को तोड़ कर खा गई । खाते-ही वह जवान हो गई । बूढ़ा माली भी, उसे ढूँढते ढूँढते, उसी वृत्त के नीचे आया, और उस की यह गति देख चकित हो, पूँछने लगा । उस से सब वृत्तान्त सुन उस ने भी एक फल को खाया और तुरन्त जवान हो गया । जब वह डाली ले कर राजा के मन्दिर गया राजा ने उस के जवान होने का कारण पूँछा तो जान पड़ा, कि हीरा-मणि तोते के फल के प्रभाव से, ये दोनों जवान हो गये, इस पर राजा को बड़ा ताप हुआ, कि हाथ, रानी ने विना समझे ऐसे तोते को मरवा डाला ॥ ( राजा मन में विचार करता है, कि ) वह हीरा-मणि शुक पण्डित है, जो कुछ बोलता है, ( जानों ) मुख से श्रुत होता है ॥ पण्डित दुःख से दूर और निर्दोष रहता है, पण्डित से धोखा नहीं पड़ता है, अर्थात् पण्डित किसी से धोखा नहीं खाता ॥ पण्डित की जिज्ञा मुख में ( सदा ) शुद्ध, अर्थात् पवित्र, रहती है, पण्डित निर्वुद्धि अर्थात् विना बुद्धि की बात नहीं कहता ॥ पण्डित सु-मति ( सुन्दर मति ) दे कर पथ में ( सु-राह में ) लगाता है, जो कु-पथ ( खोटी राह ) है, वह तिस पण्डित को नहीं भाता ( सोहता ) ॥ पण्डित का मुख ( वदन ) ललित और श्रेष्ठ होता है । जो हत्यारा है वह ( सो ) रुधिर देखा जाता है, अर्थात् उस का मुख रुधिर सा देख पड़ता है ॥ ( यह सब सोच कर राजा ने कहा, कि ) हे नागमती ( मती ), या ( की ) तो शरीर ( घट ) में प्राण को ले आवो, अर्थात् मेरी शरीर शुक के विना वे-प्राण की हो रही है, सो या तो शुक को ले आ कर मेरी शरीर में प्राण दो । या तो ( की ) चल कर शुक के सङ्ग में मती हो, अर्थात् शुक के साथ तुम भी भस्म हो जाव ॥

कवि कहता है, कि यह मत ( जनि ) जानो, कि अवगुण कर के मन्दिर में सुख और राज्य होता है । अपने स्वामी की आज्ञा मिटा कर किस का अकाज नहीं होता, अर्थात् सब का अकाज होता है ॥ ६० ॥

चउपाई ।

चाँद जइस धनि उँजिअरि अही । भा पिउ रोस गहन अस गही ॥  
 परम सोहाग निवाहि न पारी । भा दोहाग सेवा जब हारी ॥  
 प्रतनिक दोस विरचि पिउ रूठा । जो पिउ आपन कहइ सो भूठा ॥  
 अइसइ गरब न भूलइ कोई । जेहि डर बहुत पिअारी सोई ॥  
 रानी आइ धाइ के पासा । सुआ भुआ सेवँरि कइ आसा ॥  
 परा पिरिति कंचन मँह सीसा । विथरि न मिलइ सावँ पइ दीसा ॥  
 कहाँ सोनार पास जेहि जाउँ । देइ सोहाग करइ एक ठाऊँ ॥

रोहा ।

मइँ पिउ पिरिति भरोसइ गरब कौन्ड जिअ मँह ।  
 तेहि रिस हउँ परहेली रूसैउ नागरि नाह ॥ ६१ ॥

चाँद = चन्द्र । जइस = जैसी । धनि = धन्या = नागमती । उँजिअरि = उज्वलित ।  
 अही = थी । पिउ = प्रिय = पति = रत्न-सेन । रोस = रोष = क्रोध । गहन = ग्रहण ।  
 गही = पकड़ी गई । परम = अत्यन्त । सोहाग = सौभाग्य = पति-सुख । निवाहि = निर्वाह ।  
 पारी = सकी । दोहाग = दौभाग्य = दुःख । प्रतनिक = इतना = एतावान् । दोस = दोष ।  
 विरचि = रच कर के = कर के । रूठा = रुष्ट हुआ । गरब = गर्व । पिअारी = प्यारी =  
 प्रिया । भुआ = भूआ = सेमर के फल की रूई । सेवँरि = सेमर = शास्त्रलि । पिरिति =  
 प्रीति । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । सीसा = सीसक । विथरि = विखल हो कर = भ्रष्ट  
 हो कर = विथुर कर = फट कर = अलग हो कर = चारो ओर से विदीर्ण हो कर ।  
 सावँ = श्याम = काला । दीसा = दीखा = देखा जाता है । सोनार = स्वर्णकार । सोहाग  
 = सौभाग्य वा सोहागा जो सोने को शीघ्र गला देता और विशेष कान्तिमान कर  
 देता है । ठाऊँ = स्थान । रिस = रोस = क्रोध । परहेली = परहेलित हुई = अत्रहेलित  
 हुई = अनादृत हुई = आदर से रहित हुई । नागरि = हे नागरी = चतुरी धाई । नाह  
 = नाथ = स्वामी = पति । यहाँ परहेला = अत्रहेला = अनादर ॥

भामिनी-विलास के प्रास्ताविक-विलास में लिखा है कि “समुपागतवति दैवाद्वहेलां  
 कुटज मधुकरे भागाः । मकरन्दतुन्दिलानामरविन्दानामयं महामान्यः ॥” गीतिः ॥

नागमती जैसा चाँद तैसी जो उज्ज्वलित थी, (उस उज्ज्वल चन्द्र में) (जब) पति का रोस ऊँचा, (तब) ग्रहण के ऐसी पकड़ गई, अर्थात् पति के रूठ होने से, जो मुख-चन्द्र उज्ज्वलित था, वह ऐसा मलिन हो गया, जैसा ग्रहण में चन्द्र राज के पकड़ने से मलिन हो जाता है ॥ (नागमती) परम सौभाग्य को न निवाह सकी, अर्थात् पति को प्रसन्न न कर सकी। जब सेवा से चूक गई (हारी) तब दौभाग्य (उत्पन्न) ऊँचा ॥ (अपने मन में कहने लगी कि), इतना-ही दोष के करने से पति रूठ गया, (सो) जो पति को अपना कहता है, सो झूठा है ॥ (कवि कहता है, कि जैसे गर्व में नागमती भूली) ऐसे-ही गर्व में कोई न भूले। जिस को (पति का) डर है, वही (सो-ई) (पति की) वज्रत घ्यारी होती है ॥ (ऐसा सोच कर) रानी धाई के पास, सेमर के भूआ (सदृश) शुक की आशा से आई ॥ (और कहने लगी, कि) प्रीति-रूपी कञ्चन (सुवर्ण) में (पति-रोस-रूपी) सीसा पड़ गया। (सो सुवर्ण) फट कर (विथरि) नहीं मिलता है, (सीसे की) श्मशता, अर्थात् काली दाग, अवश्य (पद = अपि = निश्चय) देखी जाती है, अर्थात् देख पडती है ॥ (सो, हे सखि,) मोनार कहाँ हैं, जिस के पास (में) जाऊँ, (और वह) सौभाग्य वा सोहागा दे कर (फटे प्रीति-रूपी मोने को) एक स्थान में करे ॥

मैं पति को प्रीति के भरोसे जी में गर्व किया। (तिमी से जो शुक पर रिस किया), तिमी रिस से बे-आदर की ऊँई हूँ, (क्योंकि), हे नागरि (चतुरी) धाई, पति (नाह) रूम गया है ॥ ८१ ॥

चउपाई ।

उतर धाइ तब दौन्ह रिसाई । रिस आपु-हि बुधि अउरहि खाई ॥  
 मइँ जो कहा रिस करहु न बाला । को न गपउ प्रहि रिस कर घाला ॥  
 तूँ रिस भरौ न देखेसि आगू । रिस मँह का कहँ भपउ सोहागू ॥  
 बिरस विरोध रिस-हि पइ होई । रिस मारइ तेहि मार न कोई ॥  
 जेहि रिस तेहि रस जोगि न जाई । विनु रस हरदि होइ पिअराई ॥  
 जेहि कइ रिस मरिअइ रस जीजइ । सो रस तजि रिस कोह न कीजइ ॥  
 कंत सोहाग न पाइअ साधा । पावइ सोइ जो ओहि चित बाँधा ॥

दोहा ।

रहइ जो पिउ के आप्रसु अउ वरतइ होइ खीन ।  
सोइ चाँद अस निरमर जरम न होइ मलीन ॥ ६२ ॥

उतर = उत्तर । धाड़ = धाई = धाची । रिसाई = क्रोध कर = रोष कर । आपु-हि = अपनी-ही । बुधि = बुद्धि । अउरहि = अपरहि = दूसरे को । खाई = खाता है । बाला = बालिका = कन्या = बेटी । कर = हाथ । घाला = नाश । सोहागू = सौभाग्य । विरस = विरस = फीका-पन । विरोध = वैर-भाव । पइ = अपि = निश्चय । जोगि = योग कर के = नियम कर के । विनु = विना । हरदि = हरिद्रा । पिअराई = पीला-पन । मरिअइ = मर जाइये । जीजइ = जी जाइये । कोह = क्रोध । साधा = अद्धा । वरतइ = व्रत करो । खीन = चीण = दुर्बल । निरमर = निर्मल । जरम = जन्म । मलीन = मलिन = मैला ॥

तब धाई ने रिस कर के उत्तर दिया, ( कि ) रिस से अपनी-ही बुद्धि औरों को खाती है, अर्थात् रिस से अपनी बुद्धि, चाण्डाल-स्वरूपा हो कर, और निरपराधियों को खाने लगती है ॥ मैंने जो कहा, कि बेटो ( बाला ) रिस न करो, ( क्योंकि ) इस रिस के हाथ ( कर ) से कौन ( को ) नाश ( घाला ) को नहीं प्राप्त ऊँचा ( गण्ड ) ॥ ( परन्तु तू न मानी, और ) रिस से भरो आगे नहीं देखी, ( कि क्या होने-वाला है ) । ( सो सुन तो सही ) रिस में किस को सौभाग्य ऊँचा है, अर्थात् भला ऊँचा है ॥ निश्चय ( समझो ) रिस-ही से विरस और विरोध होता है । ( जो ) रिस को मारता है, अर्थात् रोकता है, तिसे कोई नहीं मारता ॥ जिसे रिस है, तिस के यहाँ नियम से, रस नहीं जाता । और जहाँ रस-ही नहीं है, अर्थात् नीरस है, तहाँ रस के विना हरदी के ऐसी पिअराई होती है, अर्थात् नीरस होने से उस का चेहरा सर्वदा हरदी के ऐसा पीला रहता है ॥ जिस रिस को कर ( पीला होते होते ) मर जाइये, और जिस रस से जी जाइये । उस ( सो ) रस को त्याग कर ( तजि ), रिस और क्रोध ( कोह ) न कौजिये । ( जो क्रोध शरीर के भीतर-ही रहता है, प्रगट नहीं होता, उसे रोष वा रिस कहते हैं, वही प्रगट होने से क्रोध कहाता है ) ॥ कान्त ( कंत ) का सौभाग्य, अर्थात् पति-सौख्य, ( केवल ) अद्धा, अर्थात् दृच्छा से नहीं पाया जाता । ( उस सुख को ) वही ( सोई ) पाता है, जो ( अपने ) चित्त ( = चित ) को उस में ( ओहि ), अर्थात् उस पति में, बाँध देता है ॥

जो पति की आज्ञा में रहे, और (उम के प्रसन्न के लिये) चीण हो कर व्रत करे।  
सो (स्त्री) चन्द्र के ऐसा निर्मल हो, और जन्म भर मलिन न हो ॥ ६२ ॥

चउपाई ।

जुआ-हारि समुझी मन रानी । सुआ दीन्हा राजा कहँ आनी ॥  
मानु मती हउँ गरब न कौन्हा । कंत तुम्हार मरम मइँ लीन्हा ॥  
सेवा करइ जो बरह-उ मासा । प्रतनिक अउगुन करहु विनासा ॥  
जउँ तुम्ह देइ नाइ कइ गीवा । छाँडहु नहिँ विनु मारे जीवा ॥  
मिलत-हि मँह जनु अहउ निरारे । तुम्ह सउँ अहहि अँदेस पिआरे ॥  
मइँ जाना तुम्ह मो-हीँ माँहा । देखउँ ताकि त सब हिअ माँहा ॥  
का रानी का चेरी कोई । जा कहँ मया करहु भल सोई ॥

दोहा ।

तुम्ह सउँ कोइ न जीता हारे वररुचि भोज ।  
पहिलहि आपु जो खोअई करइ तुम्हारा खोज ॥ ६३ ॥

इति नागमती-सुआ-संवाद-खंड ॥ ८ ॥

जुआ = जुआ = धूत । मानु = मानो । मती = मति = बुद्धि । गरब = गर्व = अभिमान ।  
कंत = कान्त = पति । मरम = मर्म = भेद । बरह-उ = बारहो । प्रतनिक = इतना =  
एतावान् । अउगुन = अवगुण । विनासा = विनाश । नाइ = नवाँ कर = झुँका कर । गीवा  
= गीवा = गला । निरारे = निरालय = अलग = दूर । अँदेस = अँदेसा = संग्रह = डर ।  
पिआरे = हे प्रिय । ताकि = तर्क कर, वा आँख उठा कर । त = तो = तदा । चेरी =  
चेटिका = लौंडी । मया = माया = दया = कृपा । वररुचि = वररुचि = विक्रम के नवरत्नों  
में से एक रत्न-रूपी पण्डित, जिस ने प्राकृत का व्याकरण बनाया है । वज्रत से लोग  
प्राकृत व्याकरण के कर्त्ता को दूसरा वररुचि कहते हैं, और इस का दूसरा नाम  
कात्यायन कहते हैं ॥ भोज = धारा के राजा प्रसिद्ध संख्ताचुरागौ ॥

(अन्त में धाई ने शुक को दिया । शुक के पाने पर) रानी ने मन में जुआ-  
हार समझी, अर्थात् जैसे जुआ को हारो चीज फिर हेर फेर से मिल जाती है, उसी

जुआ-हार के समान शुक का मिलना रानी ने समझा । जुआरी लोग हाथों में जब चाहते हैं तब कौड़ी को क्लिपा लेते हैं फिर प्रगट कर देते हैं । सो आन कर (आनी) राजा को शुक दे दिया । (और कहने लगी, कि) मति को, अर्थात् इस मेरे कहने को, मानो । मैंने गर्व नहीं किया था । ( किन्तु ), हे कान्त, मैंने तुम्हारा मर्म लिया, अर्थात् तुमारा भेद लिया, ( कि तुम मुझे कैसा चाहते हो ) ॥ ( सो समझ लिया, कि ) बारहो मास जो ( तुम्हारी ) सेवा करे, ( उस का भी ) दतने-ही अवगुण पर ( तुम ) विनाश कर डालते हो, ( इस में संग्रय नहीं ) ॥ यदि तुम्हें झुंका कर ( नाद ) ( अरपनी ) गला भी दे दे, ( तो भी ) विना जौ मारे न छोडो ॥ ( सो तुम ) मिलते-ही में जानेँ अलग हो, अर्थात् यद्यपि प्रतिदिन आप से समागम होता है, तथापि आप ऐसे निर्मोही हो, जानेँ कभी की भेंट मुलाकात नहीं । सो, हे प्यारे, तुम से ( मुझे ) डर है, ( कि कभी किसी के प्रेम में फँस कर मुझ से दूर न हो जाव ) ॥ मैंने जाना था कि तुम मेरे-ही में हौ, अर्थात् मुझे छोड अन्य से कुछ भी संबन्ध नहीं रखते हो, परन्तु तर्क कर के, वा आँख उठा कर, देखती हूँ, तो ( तुम ) सब के हृदय में हो ॥ ( सो ) क्या रानी, क्या कोई चेरौ, जिस के ऊपर ( तुम ) मया ( दया ) करो, वही ( सोई ) भली है, अर्थात् रूप का गर्व करना व्यर्थ है, जिस को तुम चाहो वही भली रूपवती और सौभाग्यवती है ॥

( सो ) तुम से कोई नहीं जीता, वररुचि ऐसे विद्वान, और भोज ऐसे योगि-राज ( जिस को बनाई सांख्य-सूत्र पर वृत्ति है ) भी तुम से हार गये । जो कोई पहले ( समाधि लगा कर वा आप के नाम को रट रट कर ) अपने को खोवे, अर्थात् इस संसार से विरक्त हो जाय तब, वह तुम्हारा खोज करे ( तो पावे तो पावे ) ॥ यहाँ पति को पर-ब्रह्म मानने से पर-ब्रह्म के पब में भी दोहा समेत सब चौपादयाँ बैठ जाती हैं ॥ ८३ ॥

इति नागमती-शुक-संवाद-खण्ड-नामाष्टम-खण्ड समाप्तम् ॥ ८ ॥

### अथ राजा-सुत्रा-संवाद-खंड ॥ ६ ॥



चउपाई ।

राजइ कहा सत्त कहु सुत्रा । विनु सत कस जस सेवँरि भूत्रा ॥  
 होइ मुख रात सत्त कह बाता । जहाँ सत्त तहँ धरम संघाता ॥  
 बाँधी सिंसिटि अहइ सत केरी । लछिमी आहि सत्त कइ चेरी ॥  
 सत्त जहाँ साइस सिधि पावा । अउ सत-वादी पुरुख कहावा ॥  
 सत कहँ सती संवारइ सरा । आगि लाइ चहुँ दिसि सत जरा ॥  
 दुइ जग तरा सत्त जेइ राखा । अउरु पिआर दइहि सत-भाखा ॥  
 सो सत छाँड जो धरम विनासा । का मति हिअइ कौन् सत-नासा ॥

दोहा ।

तुम्ह सयान अउ पंडित अ-सत न भाखहु काउ ।

सत्त कहहु तुम्ह मो सउँ दहुँ का कर अनिआउ ॥ ६४ ॥

सत्त = सत्य । सत = सत्य । सेवँरि = सेमर = शाल्मली । भूत्रा = सेमर के फल की  
 रूई । रात = रक्त = ललित । धरम = धर्म । संघाता = संघात = समूह । सिंसिटि =  
 सृष्टि । लछिमी = लक्ष्मी । आहि = है । चेरी = चेटिका = लौंडी । सिधि = सिद्धि ।  
 सत-वादी = सत्य-वादी = सत्य बोलने-वाला । पुरुख = पुरुष । सती = जो स्त्री मृत-पति के  
 साथ भस्म होने चलती है । सरा = शर = चिता । पिआर = प्यार = प्रिय । दइहि =  
 ईश्वर को = देव को । भाखा = भाषा । विनासा = विनाश किया । सत-नासा = सत्य-नाश

करने-वाली । सयान = सजान = चतुर = माननीय । अ-सत = अ-सत्य । काउ = कभी = कापि । दऊँ = दोनों में से । अनआउ = अन्याय ॥

राजा ने कहा, कि, हे शुक, सत्य कह । (क्योंकि) विना सत्य के तू कैसा है? जैसे सेमर का भूआ (जो कि फूंक देने से उड़ जाता है) ॥ (क्योंकि) सत्य की वात्ता (कहने) से मुख ललित होता है, अर्थात् रहता है । और जहाँ पर सत्य है तहाँ धर्म का समूह रहता है (क्योंकि शास्त्रों में भी लिखा है, कि सत्यान्नास्ति परो धर्मः) ॥ सत्य-(-ही) की वाँधी सृष्टि है, सत्य-(-ही) की चेरी लक्ष्मी है ॥ जहाँ पर सत्य है, तहाँ साहस से (सहसा से) (भी) सिद्धि पाई जाती है, अर्थात् प्रसिद्ध है, कि साहस से कार्य की सिद्धि नहीं होती, परन्तु जहाँ सत्य है, तहाँ साहस करने से भी कार्य की सिद्धि होती है । और जहाँ सत्य है, वह पुरुष सत्य-वादी कहाता है ॥ सत्य- (सत्य-लोक-)-ही के लिये सती चिता (सरा) को रचती है (संवारद), और सत्य-ही से, अर्थात् विवाह के समय जो पति से सप्त-पदी के समय कहा है, कि आप के दुःख सुख दोनों में साथ रहूँगी, इस वचन को सत्य करने-ही के लिये चारो दिशा में आग (अग्नि) को लगा कर जलती है ॥ जिस ने सत्य को रक्खा, वह दोनों जग को, अर्थात् इस लोक और परलोक को, तर गया (पार हो गया), और ईश्वर को (दर्शि) भी सत्य-भाषा प्यारी है ॥ ऐसे सत्य को जो धर्म का विनाश करता है, वही (सो) छोड़ता है । (सो, हे शुक,) क्या तुम ने हृदय में सत्य-नाश करने-वाली मति को किया, अर्थात् खेद की बात है, कि व्यर्थ तुम ने “उलू न जान दिवस कर भाऊ” (८९ वाँ दोहा) इत्यादि वाक्य से मेरी निन्दा की ॥

(सो) तुम सयाने और पण्डित हो । तुम कभी अ-सत्य नहीं कहते हो (भाखड़) । तुम मुझ से सत्य कहो, कि (नाग-मती और तुम इन) दोनों में से किस का अन्याय है, अर्थात् सच सुच तुम ने मेरी निन्दा की, वा नाग-मती ने अपने मन से बात बना कर मुझ से कह दिया है ॥ ८४ ॥

चउपाई ।

सत्त कहत राजा जिउ जाऊ । पइ मुख अ-सत न भाखउँ काऊ ॥  
हउँ सत लेइ निसरा प्रहि पतैं । सिंघल-दीप राज घर हतैं ॥  
पद्मावति राजा कइ वारी । पदुम-गंध ससि बिधि अउतारी ॥

ससि-मुख अंग मलय-गिरि रानी । कनक सुगंध दुआदस बानी ॥  
 हहिँ पदुमिनि जो सिंघल माँहा । सुगंध सुरूप सो तेहि कइ छाँहा ॥  
 हीरा-मनि हउँ तेहि क परेवा । काँठा फूट करत तेहि सेवा ॥  
 अउ पापुँ मानुस कइ भाखा । नाहिँ त पंखि मूठि भर पाँखा ॥

दोहा ।

जउ लहि जिअउँ राति दिन सवँरि मरउँ ओहि नाउँ ।

मुख राता तन हरिअर दुहँ जगत पइ जाउँ ॥ ६५ ॥

सत्त = सत्य । जिउ = जीव । अ-सत = अ-सत्य । निमरा = निःसरण किया, निकला ।  
 पतँ = पत्तन में—देश में । हतेँ = थे । पदुमावति = पद्मावती । वारी = बालिका = कन्या ।  
 पदुम = पद्म = कमल । गंध = गन्ध = सुगन्ध = खुशबू = महक । ससि = शशि = चन्द्रमा ।  
 बिधि = विधि = ब्रह्मा । अउतारी = अवतार दिया । मलय-गिरि = मलयाचल = मलय-  
 पहाड़ जहाँ पर मलय चन्दन होता है । दुआदस = दादश । बानी = वर्ण । पदुमिनि =  
 पद्मिनी । छाँहा = छाया = प्रतिबिम्ब । परेवा = पारावत = पची । काँठा = कण्ठा ।  
 मानुस = मनुष्य । पंखि = पची । पाँखा = पच । जउ लहि = जब तक । राति = रात्रि ।  
 सवँरि स्मरण कर के । राता = रक्त = ललित । हरिअर = हरित वर्ण = हरा । दुहँ =  
 दोनेँ । पइ = अपि = निश्चय = अवश्य ॥

(शुक ने कहा, कि), हे राजा, सत्य कहते (चाहे) जौ (चला) जाय, परन्तु  
 (पइ) (मैँ) कभीँ अ-सत्य नहीं कहता ॥ सत्य-ही को ले कर (मैँ) इस देश में  
 (पतँ) निकला हँ, अर्थात् निकल कर आया हँ, (नहीं तो) सिंघल-द्वीप में राजा के  
 घर में (हम) थे ॥ (मेरा वृत्तान्त सुनिये), (सिंघल-द्वीप) के राजा की पद्मावती  
 कन्या है । (उस की ऐसी शोभा है, जानेँ) ब्रह्मा ने कमल के सुगन्ध सहित शशि  
 (चन्द्र) का अवतार दिया है ॥ उस रानी का मुख तो चन्द्रमा (शशि) और अङ्ग  
 मलयाचल है, (उस का वर्ण ऐसा है, जानेँ) सुगन्ध सहित दादश वर्ण अर्थात्  
 दादशादित्य के ऐसा प्रज्वलित वर्ण (उत्तम सुवर्ण) सुवर्ण (कनक) हो ॥ सिंघल में  
 और जो पद्मिनी (स्त्रियाँ) हैं, सो (सब) सुगन्ध और सुरूप में तिस (पद्मावती)  
 की छाया (प्रतिबिम्ब) हैं ॥ तिस पद्मावती का (मैँ) हीरा-मणि पची हँ । तिसी  
 की सेवा करते (मेरा) कण्ठा फूटा अर्थात् जवान ऊँचा ॥ (सुग जब जवान होते हैं

तब उन के गले में लाल-काली एक धारी जिसे कण्ठा कहते हैं निकलती है । उसी को लोग कहते हैं कि कण्ठा फूटा ) और मनुष्य की भाषा पाया, नहीं तो सुट्टी (मुष्टि) भर पंख रखने-वाला पची हूँ (मेरे में क्या विशेषता) ॥

(सो) जब तक जीता हूँ, उसी (पद्मावती) का नाम स्मरण कर के मरता हूँ, अर्थात् उस के उपकार को भुला कर हतभ्रम नहीं बना चाहता, किन्तु अपनी सत्यता से उस के उपकार को स्मरण कर मरता हूँ, कि हा मैं ने उस का कुछ उपकार न किया, (और इसी सत्यता के कारण, कि मैं उस के उपकार को मानता हूँ) । दोनों जगत् में, अर्थात् इस लोक और परलोक में, जहाँ जाऊँ अवश्य मेरा मुख ललित और शरीर (तन = तनु) हरित रहेगी (क्योंकि मैं सत्य-वादी हूँ, झूठे का मुँह काला और शरीर पीली हो जाती है) ॥ ६५ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कवँल बखाना । सुनि राजा होइ भवँर भुलाना ॥  
आगे आउ पंखि उँजिआरे । कहे सो दीप पनिग के मारे ॥  
रहा जो कनक सुवासिक ठाऊँ । कस न होइ हीरा-मनि नाऊँ ॥  
को राजा कस दीप उतंगू । जोहि रे सुनत मन भइउ पतंगू ॥  
सुनि सो समुद चखु भइ किलकिला । कवँलहि चहउँ भवँर होइ मिला ॥  
कहु सुगंध धनि कस निरमरी । दहुँ अलि संग कि अब-हीँ करी ॥  
अउ कहु तहँ जो पदुमिनि लोनी । घर घर सब के होहिँ जस होनी ॥

दोहा ।

सबइ बखान तहाँ कर कहत सो मो सउँ आउ ।

चहउँ दीप वह देखा सुनत उठा तस चाउ ॥ ६६ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर । पंखि = पची । उँजिआरे = उज्वल । दीप = दीया वा दीप । पनिग = पन्नग = सर्प = नाग । मारे = मार दिया । कनक = सुवर्ण । सुवासिक = सुगन्धवान् = गमकदार । ठाऊँ = स्थान । पतंगू = पतङ्ग = फतिङ्गा = कीट, जो दीप को देख कर उस के यहाँ दौड़ कर जाता है, और उस की ज्वाला से भस्म हो कर प्राण देता है । समुद = समुद्र । चखु = चक्षुः = नेत्र । किलकिला = सातवाँ

समुद्र, जिस का वर्णन रत्न-सेन की यात्रा में कवि ने स्वयं किया है कि “पुनि किलकिला समुद्र मँह आए” । धनि = धन्या = पद्मावती । कस = कैसी । निरमरी = निर्मला । दज्ज = क्या जानें = दोनों में से । अलि = भ्रमर । करी = कली = कलिका । पदुमिनि = पद्मिनी । लोनी = सुन्दरी = लवण से युक्त । बखान = वर्णन । आउ = आवो । चाउ = चाह = इच्छा ॥

हीरा-मणि ने जो कमल (पद्मावती) का बखान किया, (तो उस बखान को) सुन कर, राजा भ्रमर हो कर (उस कमल में) भूल गया ॥ (लगा कहने, कि) हे उज्ज्वल पत्नी, आगे आ, जिस दीप को (तै ने) कहा, उस ने (मो) (तो) सर्प को (पन्नग को) मार दिया । (यहाँ दीप-पद में श्लेष है, अर्थात् दीप से दीये को ले कर राजा कहता है, कि दीप अपनी प्रज्वलित शिखा से छोटे छोटे कीटों को मारता है, परन्तु इस दीप (दीये) ने तो पन्नग, जो मैं, तिसी को मार दिया । वा पन्नग, जो नाग-मती, तिस को मार दिया, क्योंकि मैं उसे अब त्याग कर कमल (पद्मावती) में भूल गया ॥ (मो) जो तूँ कनक (सुवर्ण) गमक-दार (सुवासिक) स्थान में, अर्थात् सिंहल-द्वीप में, रहा, (तब) कैसे न तेरा नाम हीरा-मणि हो, अर्थात् ऐसे सुन्दर स्थान में रहने-ही से, तूँ ने हीरा-मणि ऐसा सुन्दर नाम पाया ॥ (मो) कह, कि वहाँ का) कौन राजा है, और वह दीप कैसा उतङ्ग (उत्तुङ्ग = ऊँचा) है, जिस (दीप = दीये) को सुनते-ही, रे (शुक्र), मेरा मन फतिंगा हो गया ॥ (और जिस को) सुन कर मेरे नेत्र किलकिला समुद्र हो गये, अर्थात् जैसे लहरों से किलकिला समुद्र व्याकुल रहता है, तैसे-ही उस के दर्शन के उमङ्ग में नेत्र व्याकुल हो रहे हैं ॥ (मो) कह, कि वह सुगन्ध से भरी धन्या (पद्मावती) कैसी निर्मल है, भ्रमर (अलि) के सङ्ग है, वा अभी कलिका (कली) है, अर्थात् विवाह हो गया है, वा कुआँरी है ॥ और तहाँ जो सुन्दर पद्मिनी हैं, और सब के घर घर जैसे कृत्य (होनी) होते हैं (उन का भी वृत्तान्त) कह ॥

तहाँ का सुझ से सब बखान कहता आव । मैं उस दीप को देखा चाहता हूँ । (तिस दीप का नाम) सुनते तैसी-ही (देखने की) चाह (इच्छा) उठी है ॥ ६६ ॥

चउपाई ।

का राजा हउँ बरनउँ ताहू । सिंहल-द्वीप आहि कबिलाहू ॥  
जो गा तहाँ भुलानेउ सोई । गइ जुग बीति न बहुरा कोई ॥

घर घर पदुमिनि छतिस-उ जाती । सदा बसंत दिवस अउ राती ॥  
 जेहि जेहि बरन फूल फुलवारी । तेहि तेहि बरन सु-गंध सो नारी ॥  
 गंधरव-सेन तहाँ वड राजा । अछरिन्ह माँह इंदर बिधि साजा ॥  
 सो पद्मावति ता करि बारी । अउ सब दीप माँह उँजिआरी ॥  
 चहँ खंड के बर जो आनाहीँ । गरबहि राजा बोलइ नाहीँ ॥

दोहा ।

उअत सूर जस देखी चाँद छपइ तेहि धूप ।  
 अइसइ सबइ जाहिँ छपि पद्मावति के रूप ॥ ६७ ॥

आहि = है । कबिलासू = कैलास । जुग = युग । वज्ररा = फिरा । छतिस-उ =  
 छत्तीसो । राती = रात्रि । बरन = वर्ण = रङ्ग । फूल = फुल = पुष्प । फुलवारी =  
 पुष्प-वाटिका । गंधरव = गन्धर्व । अछरिन्ह = अप्सरा-गण । इंदर = इन्द्र । वारी = वालिका =  
 कन्या । दीप = दीप वा दीया । उँजिआरी = उज्ज्वल । चहँ = चारो । आनाहीँ =  
 झुंकते हैं । गरव = गर्व । उअत = उदय होते । सूर = सूर्य । चाँद = चन्द्र । धूप =  
 धाम = तेज । पद्मावति = पद्मावती ॥

(शुक्र कहता है, कि) हे राजा, तिस (मिंहल-दीप) का क्या वर्णन करूँ ।  
 (यही समझो, कि) मिंहल-दीप कैलास है ॥ जो (कोई) वहाँ गया, कि वह (सोई)  
 भुलाया । युग बीत गया (परन्तु वहाँ से फिर) कोई न लौटा वज्ररा ॥ (कवि के मत से  
 युग स्त्री-लिङ्ग है, इस लिये गद का प्रयोग किया है । संहिता-कारों के मत से ४३२००००  
 सौर वर्ष का एक युग होता है, और ज्यौतिष-वेदाङ्ग के मतानुसार एक युग पाँच सौर  
 वर्ष का होता है । यही बात ५ वें दोहे की टीका में भी है ॥ (वहाँ) घर घर छत्तीसो  
 जाति पद्मिनी हैं । (चार प्रकार की स्त्री होती हैं, हस्तिनी, शङ्खिनी, चित्रिणी और  
 पद्मिनी । इन में पद्मिनी सब से उत्तम और मनोहर होती हैं । इसी ग्रन्थ में जहाँ  
 राघव चेतन ने बादशाह से पद्मावती का वर्णन किया है, तहाँ सब का लक्षण लिखा  
 है । पद्मिनी मिंहल-दीप छोड और अन्यत्र कहीं नहीं उत्पन्न होती ॥ ब्राह्मण  
 दश-विध, पञ्च-गौड, और पञ्च-द्राविड । पञ्च-गौड में सारखत १ । कान्यकुज २ । गौड ३ ।  
 मैथिल ४ । उत्कल ५ ॥ पञ्च-द्राविड में, कार्णाटक १ । द्राविड २ । गुर्जर ३ । महाराष्ट्र ४ ।

तैलङ्ग ५ ॥ १ ॥ चन्निय । सूर्य-वंशी, चन्द्र-वंशी, इत्यादि प्राचीन समय के । वैश, वघेला, चन्देला, चौहान, पमार, उज्जैन, गहरवार, विसेन, इत्यादि आजकल के ॥ २ ॥ वैश्य । अग्र-वाला इत्यादि ॥ ३ ॥ सोनार ॥ ४ ॥ कलवार ॥ ५ ॥ बनिया ॥ ६ ॥ कायस्थ ॥ ७ ॥ पटवा (पट-हारा) ॥ ८ ॥ बारी ॥ ९ ॥ ठठेर ॥ १० ॥ अहीर ॥ ११ ॥ गूजर ॥ १२ ॥ तमोलौ, वरई ॥ १३ ॥ रङ्गरेज ॥ १४ ॥ नाऊ ॥ १५ ॥ लोहार ॥ १६ ॥ भाट ॥ १७ ॥ तेली ॥ १८ ॥ माली ॥ १९ ॥ गन्धी ॥ २० ॥ क्षीपी ॥ २१ ॥ नट ॥ २२ ॥ डोम ॥ २३ ॥ डोल = कोल, भिल्ल ॥ २४ ॥ हेला = हलालखोर = सहनाई बजानेवाला ॥ २५ ॥ धोबी ॥ २६ ॥ चमार ॥ २७ ॥ कोहार ॥ २८ ॥ कुनुवी ॥ २९ ॥ कोदरी ॥ ३० ॥ कहार, भूँजा, गोंड, काँदू ॥ ३१ ॥ मल्लाह, केवट, धीवर, धानुक, बहेलिया ॥ ३२ ॥ नोनिया ॥ ३३ ॥ भर, पाभी, दुसाध ॥ ३४ ॥ खटिक ॥ ३५ ॥ गडेरिया ॥ ३६ ॥ इस प्रान्त में ये ३६ जाति प्रधान हैं । देश विशेष में कुछ इन्हीं में ढेर फेर है ॥ और सदा (सर्वदा) दिन और रात वसन्त ऋतु (ऋतु-राज) रहता है ॥ फुलवारी में जिस जिस वर्ण के फूल होते हैं, तिमी तिमी वर्ण की सु-गन्ध से भरौं वहाँ नारियाँ हैं । तहाँ का प्रधान (बड = वर) राजा गन्धर्व-सेन है, ब्रह्मा (विधि) ने (उसे) अप्सराओं (अप्सरा सदृश युवतियों) के बीच इन्द्र (ऐसा) सजा (शोभित किया) है ॥ तिमी (राजा) की कन्या वह (मो) पद्मावती है, और वह (कन्या) सब दीपों (सब दीये-भी और युवतियों) में उज्ज्वलित है ॥ (विवाह के लिये) चारो (चह्रों) ओर (खण्ड) के जो वर (वहाँ) झुँकते हैं (आनाहीं) । राजा (गन्धर्व-सेन) गर्व से (उन से) बोलता नहीं, अर्थात् अपने समान न देख उन्हें तुच्छ समझता है ॥

जैसे सूर्य उदय होता हो (वैसी-ही पद्मावती की कान्ति) देखी है, अर्थात् देख पडती है । (जैसे) तिस सूर्य के तेज (धूप) से चान्द क्षिप जाता है, ऐसे-ही पद्मावती के रूप के आगे सब क्षिप जाते हैं, अर्थात् उस की कान्ति के आगे सब की कान्ति फोकी पड जाती है ॥ ६७ ॥

चउपाई ।

सुनि रबि नाउ रतन भा राता । पंडित फेरि इहइ कहु बाता ॥  
तुइ सु-रंग मूरति वह कहौ । चित मँह लागि चितर होइ रही ॥  
जनु होइ सुरज आइ मन वसी । सब घट पूरि हिअइ परगसी ॥  
अब हउँ सुरज चाँद वह छाया । जल बिनु मीन रकत बिनु काया ॥

किरिनि करा भा पेम अंकूरु । जउँ ससि सरग मिलाउँ होइ सूरु ॥  
सहस-उ करा रूप मन भूला । जहँ जहँ दिसिटि कवँल जनु फूला ॥  
तहाँ भवँर जिउ कवँला गंधी । भइ ससि राहु केरि रिनि-बंधी ॥

दोहा ।

तीनि लोक चउदह खंड सबइ परइ मोहिँ सृजि ।  
पेम छाँडि किछु अउरुन (खोना) जो देखउँ मन बूजि ॥ ६८ ॥

नाउँ = नाम । रतन = रत्न (रत्न-सेन) । राता = रत्न । वाता = वाता । तुइँ = तया =  
ते ने । सु-रंग = सु-रङ्ग = सुन्दर-वर्ण । मूरति = मूर्ति । चित = चित्त । चितर = चित्र ।  
सुरुज = सूर्य । पूरि = पूर्ण हो कर । परगसी = प्रकाशित ऊई । रकत = रक्त । काया =  
काय = शरीर । किरिनि = किरण । करा = कला । पेम = प्रेम । अंकूरु = अङ्कुर =  
अंशुआ । ससि = शशी । सरग = स्वर्ग । सूरु = सूर्य । सहस-उ = सहस्र-उ । करा = कर =  
किरण । दिसिटि = दृष्टि । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर । गंधी = गन्ध से भरा ।  
रिनि = ऋण । बंधी = बंधा गया । चउदह = चौदह = चतुर्दश । खंड = खण्ड (भुवन) ।

(पिछले दोहे में हीरा-मणि ने जो पद्मावती के वर्णन में कहा, कि “उअत सूर  
जस देखी,” इस) रवि के (पद्मावती के) नाम को सुन कर रत्न-सेन रक्त हो गया,  
अर्थात् जैसे सूर्य के प्रकाश से सूर्य-कान्त मणि अग्नि-मय हो रक्त हो जाती है, उसी  
प्रकार यहाँ पद्मावती रवि के नाम-ही सुनने से यह रत्न (रत्न-सेन) लाल हो गया ।  
(जानें उस रवि का तेज इस के शरीर में पैठ गया, और लगा कहने, कि) रे पण्डित,  
(हीरा-मणि), फिर यही बात कह, अर्थात् पद्मावती का वर्णन कर ॥ (क्योंकि) तै ने  
जो उस सु-रङ्ग मूर्ति को कहा, अर्थात् जो उस सु-रङ्ग मूर्ति का वर्णन किया, वह चित्त  
में लग कर, अर्थात् सट कर, चित्र (तसवीर) हो रही है ॥ जानें (वह मूर्ति) सूर्य  
हो कर (मेरे) मन में बस गई, और सब घट (शरीर) में पूर्ण हो कर, अर्थात्  
भर कर, हृदय में प्रकाशित (विकसित) ऊई ॥ अब मैं सूर्य उस चन्द्र (पद्मावती) की  
हाथा (प्रतिविम्ब) हूँ, अर्थात् ज्योतिष-शास्त्र से तो यह भिद्ध है, कि रवि के प्रतिविम्ब  
से चन्द्रमा में कान्ति आती है, परन्तु यहाँ उलटा हो गया, चन्द्र-रूपी पद्मावती-ही  
के प्रतिविम्ब से अब रत्न-सेन सूर्य कान्तिमान् हो सकता है, (नहीं तो, अब मेरी ऐसी

दशा है, जैसे) जल के विना मीन (मत्स्य), वा रक्त के विना शरीर (काय) ॥ (सूर्य-रूपी पद्मावती की मूर्ति जो हृदय में विकसित हुई, उस के) किरण के कला (प्रभाव) से (हृदय में) प्रेम का अङ्कुर उत्पन्न हुआ, (सो) यदि स्वर्ग में भी वह शशी (पद्मावती) हो, तो भी सूर्य हो कर (उस से) मिलूँ ॥ प्रेम से राजा विकल हो गया, दसो से अपने और पद्मावती में अभेद समझ, कभी पद्मावती को सूर्य, कभी चन्द्र कहता है। महसूस किरण-वाला, अर्थात् सूर्य-सा जो (पद्मावती का) रूप, उस में (मेरा) मन भूल गया, (दस लिये) जहाँ जहाँ दृष्टि करता हूँ, तहाँ जानेँ कमल-ही फूला है, अर्थात् जहाँ दृष्टि करता हूँ, तहाँ पद्मावती कमल-ही देख पडती है, अर्थात् कौट भङ्ग की दशा हो गई है ॥ भङ्ग पर-दार एक प्रसिद्ध कौट है, जिसे भावा में बिलनी कहते हैं। उस का स्वभाव है, कि किसी विजातीय कृमि को ले आ कर अपने घर में रख देता है। रखने के समय उस को एक डङ्क मार देता है। उस की वेदना से उस कौट को बड़ा भय हो जाता है, और दिन रात भङ्ग-ही के ध्यान में मग्न हो जाता है, कि फिर आ कर डङ्क न मारे। सो भङ्ग के ध्यान में मग्न रहते रहते कुछ दिनों में वह कौट भङ्ग-स्वरूप हो जाता है। वेदान्ती लोगों का सिद्धान्त है, कि जिस प्रकार भङ्ग के एकाग्र ध्यान से कौट भङ्ग-स्वरूप हो जाता है, उसी प्रकार यह जीव ब्रह्म के एकाग्र ध्यान से ब्रह्म-मय हो जाता है। (सो) जहाँ पर सु-गन्ध से भरा कमल (पद्मावती) है, तहाँ जीव भ्रमर हो गया, (और) चन्द्रमा (शशी) राज के चरण से बँध गया, अर्थात् चन्द्र-रूपी पद्मावती मेरे प्रेम-रूपी राज से बँध गई, अथ यह प्रेम अवसर पाने पर अवश्य पद्मावती शशी को पकड़ेगा ॥ कवि के मत से शशी स्त्री-लिङ्ग है, दस लिये भद्र का प्रयोग किया है (५१ वाँ दोहा देखो।) पुराणों में कथा है, कि देवासुर संग्राम में जब भगवान् ने मोहिनी स्वरूप को धारण किया, तब देव असुर दोनों ने रूप से मोहित हो, यह कह कर संग्राम समाप्त किया, कि अमृत-का घट दस सुन्दरी को सौंपो, यह हम लोगों में अमृत को बाँट देगी। दस बात को जब सब ने स्वीकार किया, तब मोहिनी ने एक पङ्क्ति में देव दूसरी में राक्षसों को बैठा कर देवों में अमृत और राक्षसों में सुरा को बाँट दिया। उस समय क्ल से राज देव-पङ्क्ति में सूर्य और चन्द्र के बीच जा बैठा। ज्यो-हीँ अमृत-पान किया तो-हीँ सूर्य और चन्द्र ने विष्णु से कहा, कि यह दैत्य है, क्ल से यहाँ बैठ गया है। दस पर मोहिनी-रूप विष्णु ने क्रुद्ध हो सुदर्शन चक्र से दस के शिर को काट डाला,

परन्तु अमृत के प्रभाव से रूपड, और मुण्ड, दोनों जीते-ही रह गये । ऐसी दुर्दशा में राज को देख कर ब्रह्मा ने इसे वर-दान दिया, कि तुम पर्व में सूर्य और चन्द्र को घास कर लिया करोगे, और उस समय जो लोग दान पुण्य हवन इत्यादि करेंगे सब के भोक्ता तुम होगे । इस प्रकार ब्रह्मा के वर-दान से सूर्य और चन्द्र दोनों राज के ऋण से बंधे हैं, अर्थात् जैसे ऋण देने-वाला ऋणी को पकड़ लेता है, और वह बेचारा कुछ नहीं बोलता, उसी प्रकार, वर-दान के प्रभाव से, यह राज सूर्य और चन्द्रमा को पकड़ लेता है, और ये बेचारे ऋणी ऐसे कुछ नहीं बोलते ॥

(रत्न-मेन कहता है, कि पद्मावती की मूर्ति सूर्य जो कि मेरे हृदय में पैठ गई है, इस से) तीन लोक और चौदहो भुवन (खण्ड) सब मुझे (इस घडी) मूझ पडते हैं । (सो) जो मैं मन में बूझ (समझ) कर देखता हूँ, तो प्रेम झोड (जगत में) और कुछ (भी) सुन्दर नहीं है ॥ ६८ ॥

चौपाई ।

पेम सुनत मन भूल न राजा । कठिन पेम सिर देइ तो छाजा ॥  
पेम फाँद जउँ परइ न छूटा । जीउ दीन्ह बहु फाँद न टूटा ॥  
गिरिगिट छंद धरइ दुख तेता । खन खन रात पीत खन सेता ॥  
जानि पुछारि जो भा बन-बासी । रोवँ रोवँ परे फाँद नग-वासी ॥  
पाँखन्ह फिरि फिरि परा सो फाँदू । उडि न सकइ अरुझइ भइ बाँदू ॥  
मुण्डँ मुण्डँ अह-निसि चिललाई । आहि रोस नागन्ह धरि खाई ॥  
पाँडक सुआ कंठ वह चीन्हा । जेहि गिउ परा चाहि जिउ दीन्हा ॥

दोहा ।

तीतर गिउ जो फाँद हइ निति-हि पुकारइ दोख ।  
सो कित हँकारि फाँद गिउ (मेलइ) कित मारे होइ मोख ॥ ६९ ॥

पेम = प्रेम । काजा = काजता है = सोहता है । फाँद = फन्दा । गिरिगिट = गिरिगिटान । कंद = कन्द = रचना = रङ्ग रङ्ग का रूप । तेता = तितना = तावान् । खन = क्षण । रात = रक्त = लाल । पीत = पीला । सेता = श्वेत = सफेद । जानि = जान कर । पुकारि = पिच्छालि = मयूर = मोरैला = मोर । रोवँ = रोम । नग-वासी = नाग-पाश्री = नाग-पाश का । पाँखन्ह = पत्तों । भइ = हो कर । बाँद = कैद । मुण्डँ = मोरैले के बोलै का

अनुकरण । अह-निमि = अहर्निश = दिन-रात । चिल्लाई = चिल्लाता है । रोम = रोष = क्रोध । नागन्ह = सर्पों को । पांडुक = पाण्डुक = पेंडुकी । गिउ = गीवा = गला । चाहि = इच्छा कर के = चाह से । तीतर = तित्तिरपची । निति-हि = नित्य-हि = नित्य-ही । दोख = दोष = पाप । कित = क्यों । मोख = मोच ॥

(शुक ने कहा, कि) राजा प्रेम को सुनते-ही मन में न भूलो । प्रेम कठिन होता है । इस के लिये गिर दे दे तव (तो) (यह प्रेम) छाजता है (सोहता है), अर्थात् विना गिर दिये प्रेम की शोभा नहीं ॥ प्रेम के फन्दे में यदि पडा, तो (फिर वह) नहीं छूटता । बज्जतों ने जी दे दिया (परन्तु प्रेम का) फन्दा नहीं टूटा, अर्थात् जी के सङ्ग-हीँ गया ॥ जितना गिरिगिट छन्द को धरता है, अर्थात् रूप को वदलता है, तितना (इस प्रेम मार्ग में) दुःख है । (इस में पड कर प्राणी) चण चण में लाल, पीला, और चण में श्वेत होता रहता है ॥ प्रेम-ही को जान कर, मयूर जो है, सो वन-वासी जञ्जा, अर्थात् गृह से विरक्त जञ्जा, (और इम के) रोम रोम में नग-वामी (नाग-पाश) के फन्दे पडे ॥ वही (सो) नग-वामी फन्दा घूम घूम कर (फिर फिर) (इस के) पचों में पडा, (इसी कारण यह) उड नहीं सकता, और कैद हो कर, अरुझा रहता है, अर्थात् फँसा रहता है (मयूर के रोत्रं और पचों के ऊपर जो चित्र-कारी है, सो नाग-पाश फन्दे के ऐसी जान पडती है) ॥ (फँसने-ही से दुःखी हो कर) सुप्रुँ सुप्रुँ (मरा, मरा) ऐसा चिल्लाता है, और उसी रोम से, (कि नाग-पाश के फन्दे में जैँ फँसा हँ), नागों को धर कर (पकड कर) खाता है ॥ पेंडुकी और शुक के कण्ठ में भी वही (फन्दे का) चिह्न है, (सो) जिस के गले में (फन्दा) पडा, वह चाह से (अपना) जी देता है ॥

तीतर के गले में जो फन्दा है, (उसी लिये) (वह) नित्य-ही (अपने) दोष को पुकारता है । (ऐसा न होता, तो) वह (सो) क्यों पुकार कर (हँकारि) गले में फन्दे को डालता (मेलद), और क्या मारने से मोच होता है, अर्थात् नहीं होता ॥ यहाँ कवि की उल्लेखा है, कि तीतर के गले में जो कण्ठ-रूपी फन्दा है, उभो से दुःखी हो कर, तीतर बोलता है, जिस की बोलती सुन, व्याधे उसे फन्दे में फँसा लेते हैं, और मार डालते हैं, तव, जी के जाने पर भी, उस के गले का फन्दा नहीं टूटता, इस लिये ऊपर जो कह आये हैं, कि “जीउ दीन्ह बज्ज फाँद न टूटा” यह बज्जत ठीक है ॥६६॥

चउपाई ।

राजइ लीन्ह जभि कइ साँसा । अइस बोलि जनि बोलु निरासा ॥  
 भलोहि पेम हइ कठिन दुहेला । दुइ जग तरा पेम जेइ खेला ॥  
 भीतर दुख जो पेम मधु राखा । गंजन मरन सहइ जो चाखा ॥  
 जो नहिँ सौस पेम पँथ लावा । सो पिरियुमिँ मँह काहे क आवा ॥  
 अब मँइ पेम फाँद सिर मेला । पाउँ न ठेलु राखु कइ चेला ॥  
 पेम-बार सो कहइ जो देखा । जेइ न देख का जान बिसेखा ॥  
 तब लागि दुख पिरितम नहिँ भँटा । मिला तो गण्ड जनम दुख मँटा ॥

दोहा ।

जस अनूप तुँइ देखी नख-सिख बरन सिंगार ।  
 हइ मोहिँ आस मिलाइ कइ जउँ मेरवइ करतार ॥ १०० ॥

इति राजा-सुआ-संवाद-खंड ॥ ६ ॥

जभि = ऊब कर = उद्विग्न हो कर । साँसा = श्वास । निरासा = निराशा = आशा से रहित । भलोहि = भले से । पेम = प्रेम । दुहेला = दुर्हेला = दुष्ट-खेल = दुःख से भरा । मधु = शहद । गंजन = गञ्जन = मान-ध्वंस = अपमान । मरन = मरण । सहइ = सहता है । चाखा = चाषा = चूसा = खादु लिया । सौस = शीर्ष = शिर । पँथ = पन्था = राह । पिरियुमिँ = पृथिवी = भूमि । मेला = डाला । पाउँ = पैर । ठेलु = टाल = हटाव । राखु = रख । कइ = कर के । चेला = शिष्य । बार = द्वार । बिसेखा = विशेष । पिरितम = प्रीतम = प्रियतम = सब से धारा । नख = नह । सिख = शिखा = चोटी । बरन = वर्णय = वर्णन कर । सिंगार = शृङ्गार । आस = आशा = उम्मेद । जउँ = यदि । मेरवइ = मिलावे । करतार = कर्तारः = ब्रह्मा ॥

(शुक के कहने पर) राजा ने ऊब कर (घबडा कर) श्वास लिया, (और कहने लगा, कि) ऐसी निराशा बोली मत (जनि) बोल ॥ भले से दुःख से भरा (दुहेला) प्रेम कठिन है, (परन्तु) उस प्रेम से जिस ने खेला वह दोनों जग को तर जाता है,

unha kai K koi baranaī pāyā. 5. K rūpanha bhōga. 9. Iac sunata sākhi gai rāni Is bhaū rāni K sunata rōsa bhāi K lōna janu lāga.

87. 1. Ias K māḍila Is kabahū ke hoi. 2. U K rājā taba hōi U calai kai jōgī K calai bhāi jōgī. 3. Is rākhaū U ākārū K substitutes for this line mārai abahi dēi bikhi māri | jau lagi nāhi bāja tamacūri || The 2nd half line reads as follows in the other MSS.

Ias U sabada na dēi biraha tamacūrū

Ib sēdura dei rahai tamacūrū

Ic sabada hui biraha tana cūrū

Id sabada dēi na hōi tamacūrū. We have followed the majority

4. Ia dhōi jo dāmini Ic saūpā jō risa Is ohi saūpā jia risanha bhāri U suā dīnha lai risu  
5. dēkhu dhōi suaḥē māda° Ic dēkhaū yaha soḥā māda° Id dēkhaū soḥā hai māda° Is  
dēkhu yaha suā hai māda K dēkhai suā kera māda° Iacd bhaeu na tā kahā Ia K pēḥa kaha  
ānā. 7. K ahai ku-bhākhi U lē kara māra K lē ehi mārahu deu nai sākhi. 8. Ia tē dīna  
kahā Ia chapāvai. 9. K lēi calai so kavala pahā Ia U hōi mayūra. K hōta mayūra.

88. 1. K mārana gāi Iad upajā gyāna Ies hiai daru bhāi. 2. Ia jehi sāmī. 3. U  
jehi sōca na. 4. Ia jāi tivōi kai marama na Ib jo tiriyā kara kāja Id jō tivā Ia jāi  
tivōini kai U jō tiwai kai K jō tivōina kai Ia parai dōsa. Is K pachatānā. 5. K nāgini  
sona tāhū | .....kāhā || Ia U suā mayūra K suā mājāri hōi. 6. Is nāri kō nāhā K nāri  
kai tāhā. 7. Ia kai maku khōja hōe risa āi. U maku sō khōja hō ini suhāi Ia turai dōkhu  
U turi dōkha K turai ka rōga kapi mātha bisāi. 8. P and Is eka hutāi au pāpu. 9. Iacs  
U bināsa lai Id bināsa dai K bināsa waha U sau sākhi.

89. 1. Ia khōja jaba deu. 3. Ia N maī pāchā Ia dīnha tō kyā pa° K tai kā pa°. 4.  
Iac U vai jasa K tu rāni dāhiāri Ia karila kē Is K karila kā U karila kubāri. 5. K  
urunaḥa pūjai devaca ka bhāi. 6. U kōḥi mahā khōḥā | ati baḍa bōla jibha kara chōḥā || K  
ati baḍa, jibha kara. 7. K rudhira cuai K asa hatāra laai mukha rātā. 8. Ia jāi suaḥā  
suḥi lōna Ic suā sō lōna Is suā baḍa lōna U jō suḥi suaḥā lōna K suḥihī suā jāi lōna. 9.  
N kāna tuḥa jehi pahiraī Ia kahā karaba sō K kā karabai sō sōna.

90. 1. Ia jasa hiradāi bikarama Is K pachatānā. 2. Is āu hirāmāni Is jāi bōlai  
taū ambrita. 4. Ic K jiha mukha. Is kahai nirabūdhī Ia U K bāta na kahai birūdhī. 5.  
Ia tehi pādita caḥhāvō K tehi pādita dekhāvō. 6. Ia hatāra rudhira jāi dēkhā Ids U  
rukha poi dēkhā K rudhira asa dēkhā. 7. Ia ghaḥa rākhaū matī Is gae parāna K kai  
pranāma ānahu nagamāti Id suai sāga U nāhi to hōhu bēgi sāga sātī K kai hoihau tehi kāranu  
jāi. 8. Ia māḍila karahu sukha Ia K mandila hō U kai mandila sukha.

91. 1. Is dhāni ujari dhī U dhāni niramala rāhī K jāisa ujārī rāhī Ia gahana gā  
gāhī N gāhī. 2. U prēma suhōga K parama sohāgi Is K sēwā jitihāri U sēva citahāri, jaba  
hāri is quite plain in all P. The readings of the first half are as follows—

Ia etanika dōkha lāgi piu rūḥā |

Ib etanika dōsa birāci piu rūḥā |

Icd etanika dōsa b r j ..... |

Ids etanika dōsa birāci ..... |

U etana ki dōsa biruci ..... |

K etanika dōkha birāci ..... |

4. Ic na bhūlō kōi. Id aisa garaba jani bhūlai kōi. 5. In Ib the second half is tasa mukha  
sākhi na tana mahā swāsā. 6. U bichura na milai K bichuri na milai syāna asa dīsa. 9.  
Is tehi dukha haū U yaha auguna parahēli K nahi janaū paratē jaba. The last half  
runs as follows:—

Ia n g n rūsa bahu nāha ||

Ib as in text

Ic nugar rūsa ki nāha ||

Id nika (? nēga) rūsa ki nāha ||

Is nerāga rōsa kia nāha ||

U niḥura rōsa kai nāha ||

K niḥura rōsa kia nāha ||

92. 1. U āpuhi rasa aurahi K haṭha āpuhi. 3. U dēkhisa K dēkhaḥ Iads K kā kara bhācu. 5. Ia jā kahā risa rasa jōgi 1b rasa kōi na jāi Is rasu jōgai na jāi U rasa cākhi na jāi K jahā risa rasa jōgai na jāi. 6. In the different MSS. the 1st half runs as follows—

Ia K jahavē risa mārai rasa pījai

Ibcd as in text

Is risahi jo mariai au rasa jījai

U sēvā chādī birasa jiu dijai

Ia U K risa kabahū na kijai Is sō rasa tajia na risa na kijai. 7. Ieds sohāga ki pāia U sohāgani K sōi jo piu mana bādā. 8. K baratai tana khina Ic has chīna for khīna. 9. Iac K soi dēkhu cāda asa nīramala U canda dēkhisa nisi nīramala.

93. 1. K samujhi jiu rāni Is K suā linha Ics K rājā pahā āni. U rājā pahi āni. 2. Ia K nāgamati māi garaba jo kinhā Icd mānamati māi garaba na kinhā Is nāgamati hiu garaba jo kinhā U mānamati māi garabha (sic) jo kinhā. Is K kanta tohāra. 3. K etanika aiguna kiekhu nīrāsā. 4. K jau tohi daii Ia chādāhu tōhi na mārahu juē K chādāhu nahi tuha tē kara juē. 5. U milatahi mahā tuma ahau nīnārē K janu ajahu nīnārē Iads tumha saū ahau K tuha tē hāi adēsa. 6. Ia tumha hahu mohi mādā Is tumha mana mohi pādā U tumhā hā mohi pādā K tuha mōhi cāhā. The second half is as follows in the various MSS.

Ia dēkhaū tāki tu saba joga pādā ||

Ib as in text

Ic dēkhaū tāki tūha saba pādā ||

Icd dēkhaū tāki tu hahu saba pādā ||

U dēkhā bījhi to hahu saba māhā ||

K dēkheū bījhi basahu saba māhā ||

K2 dēkheū tāki ta hahu saba pādā ||

K3 dēkhaū tāki ta hav saba māhā ||

8. U kāu na jītā. 9. Ia U K āpuhi khāi kai. K karai tohāra.

94. 1. Id has for second half, sati na kahasi māthahi muri chūā. U binā satta jyaū sēmara bhūā. K binā satta jas sēmara bhūā. 2. U hahu mukha rāti kahahu sati bātā K hō mukha rāta sata kahahu bātā. 3. Ias siṣi jo sattahi kēri U bādhi dīsiṣi sattahi kēri K bādhi sīsiṣi sabai sata kēri. 5. U K āgi lai kai cahū disi jārā. 6. Is K au piāra daiyahi sata° U piāra dai sata°. 7. Is sē sata chādī U sō sata chādī jo Is bhū mati hīna satta jēi nāsū U kā mati-hīna kinha sati nāsū K kā mati-hīna kinha tapa-nāsū. The word مین may be read either hīai or hīna. We have adopted the former on the authority of the usually correct Id which has هياي hīai. 9. U kahahu hōma āgē K dahū kā kiekhu dūrū.

95. 2. Is haū ehi sata nisarā lai pādā, U mai sati lai nikasū tehi mātē K mai lai sata nisareu ohī mātē. All P have distinctly pātē پاتين to which 1b gives a gloss 'itidār, trust. 3. Ia paduma-gandha sō dai sāvārī Id sasi dai sāvārī Is paduma-gandha sō bidhi autārī U padama sugandha dai autārī K paduma-gandha tehi daā sāvārī. 4. Is om. this verse and inserts before 3.

padumwāti kara kiekū bakhānū | nāgamati risa mana mahū ānū ||

U also omits this line, and inserts a new line after 7, see below. K has malai-gira ghrāni

5. Id ahahī jo padumini sigghala Is U kaṭha phūta K kaṭha khuleu karata tinha sēvā

Ia nāhī ta kahā mūṭhi K nāhī tau kā mūṭhi Here U inserts

kāṭṭ jibha karō dasa ṭhāū | tojau na aba padumwāti nāū ||

8. Is sumirāū maraū to ohī lai nāū (sic). K maraū to uhai lai nāū. 9. Is ius. kinhā after hariara Ia duhū jaga jasa lai jāū Id duhū jōgata kai jāū Is U jagata lai jāū K dunuhū joga lē jāū.

96. 1. Ia K hirāmani jāba kēvāla. 2. K pañchi. The second half line is very corrupt. The following are the readings—

Ia kahē jo dīpa patāga kē mārē ||

Ib kahu so dīpa jahā pana naga bārē ||

Ic kahē so dīpa paṅkhi kē bārē ||

Id kahu sō dīpa p n k(g) bārē ||

Is kahē so dīpa paniga kē mārē ||

U kahē so dīpa phaniga kē mārē ||

K kahē jo dīpa phaniga kē mārē ||

3. Is UK subāsita Is ahā jo karaka. 4. Ia kasa rājū kasa dēsa utaygū Ic kō rājū asa dīpa  
5. Ia suni samunda Id cakhu bhae kōkilā U suni samundra cakha bhā kilā° K suni samundū  
cakhu bhā kilakilē K kaūla jo mlai bhāūra bhai sli. 6. Ic N niramālē Ia bhai ai sāga kī  
ojahū kārī Is U K bhā ai sāga Io N kāli. 7. U K au kahu tahā padumini lōni Iad U K ghara  
ghara sabahi hō°. 8. Is sahai bakhāna bhāu jasa. 9. Ia dīpa waha dēkhaū Is jan rē dīpa  
waha dēkhaū K jānahū dīpa waha dēkhe U uḥa muhi cāu K suni upjō mana cāu.

97. 1. Ia K rājū māi baranaū. 2. Ia U bhulānū Ia bīti na paloḥū kōi Ic bahureu Is  
bahwō K juga tīni na. 3. U ghara ghara nārī padumini jāti U basanta hōi dīna rāti. 5.  
Ib tahā kara rājū. U gandhrapa-sēna U māha idara jasu sājā K māha dēi jasa sājā. 7. Ia  
barē onāhī. Is cakū khāḍa kēra barēkhi onāhī K barē chi āwahi. U substitutes for this line  
sōraha sahasa padumini rāni | sō saba sigghala-dīpa bakhāni ||

Ia K have second half utara na pāvahi phiri jāhī K phēri sīdhāvahi || Ic rājū garabu  
ke bōlai. 9. Ia aisāi chapī saba rāni.

98. 1. U suni yaha bāta ratana. 3. U jānu hwaī āi sūra mana bāsī K jānu hōi suraja  
hiāi paragāsū | saba ghaḥa pūri āi mana bāsā || 4. U see below. K aba māi cālī suraja  
waha chāyā. 5. Ia pīti ka ābhā (?) pēma Ib girata kirini bhā K kirini kalā bhau pēma  
K suraga caḥṭhā bhāi sūrū. 6. Ia kalā for karā Is K kaūla tuhā phūlā. 7. K aba kaūla  
jiu bhāūrā gandhi K jasa sasi. U has for the last four lines

tū paḍḍita tosa barani bālā | janu ku lāgi campā kī mālā ||

sunata-hī sō padumāwati nāma | hirḍai āi pēma rāga jāma ||

rālē naina wahi rāga bhālē | dēkhaū jāi phūla jasu phūlē ||

naina bhaē darasana kō bhūkhē | dharatē saraga samāhī na dākhē ||

8. Ia K caudaha bhuaana. 9. Id U om. lōnā, thus saving the metre. Iad Uk dēkhā.

99. 1. Ib mana bhūlā na (sic) Ic mana bhūlā rāja. Id U K pēma Iae U dēi na chājā  
Id dei tohi chājā. 2. Iacd U jo parā na U phāla mahā pa° K chūḥai.....ḥāḥai U giragata  
chāha (?) parā dukh jētā K girigīra chaḥ parai Ia khina hoi rātā U khana rātā khana pīarā  
sētā K khinu khinu rāta pīta au sētā. 4. Is puni puchāri jāū bhā bana K jo bhau bana° Ia  
rōmahī rōma phāda Ic rōḥ rō phāla prai naga° Id rō rō phāla parai naga° Is rōa rōa pare  
phāda naga° U rōana phāda parā naga° K rōma rōma pare phāda naga°. 5. Ia paūchinha  
phiri phiri parā jo phāḍlā Is pākhanha U paūchinha phira phira parā K saba paūchinha giu  
para jo phāḍu. 6. Ib mucū mucū kara āhi cīḥai U muyau muyau nisu dīnu cīḥalāhī | tehi  
rōsana nāgini dhai khāhī K tehi rōsanha nāganha dhai khāi. 9. Ia K om. mlāi, which  
improves the metre. Iacs kita mīrai U hōi mīra kabi mōkha K hōi mōra kaba mōkha.

100. 1. Icd ābhi mana sā° Is ābhi bhari sā° K ubhai bhari sā° Id K bōla nahi bōlu  
Is jani bōlu K bōla nī bōlu. 2. Ic pahilahi pēma N bhaleha pēma Is pēma jēi khēlū U  
duhū jaga tarā pēma jē. 3. Ia dukha kē madāhu pēma mada rākhā. Ic dukha bhitaru sa  
pēma-madhu Ids dukha bhitaru so pēma-mada rākhā U bhitaru dukkha pēma-mada K dukha  
bhitaru pēma-mada. The readings of the second half verse are as follows—

Ia gañjana marana cahaī jō cākhā ||

Ib kaicana dorana sahai sō cākhā ||

Ic kaicana barana bhaē jō cākhā ||

Id ganjana marana sahai jō cākhā ||

Is .....

U .....

K rāja tājī mirana (sic ? marana) rahai so cākhā.

4. Ia kāhe kō āwā Ic kāhe kē Id kāhe kahā Is prithimi nahā kāhe ko U sōu autara bhūi  
kāhē āwā K sō prithimi mahā kāhē āwā. 5. Id pēma pantha sira Is K pēma pāya sira U  
aba haū pēma pantha sira. Iacd U pāi na. 6. Is jēi na dēkh U K jō na dēkhī kē jāni  
sarēkhā. 7. Is K tau lagi Ia milatahī kōna jānana dukhā Ic milatahī gaeu Id jō bhēḥā jāra  
mahā dukha. Is milā to gā jārama U K bhēḥā dukkha jānana kā mēḥū. 8. U K anūpa ta  
barani (K baranā). U nakha sikha jāisa sīgāra. 9. Ia milana kai K hiai hiai rasa pīrāi.

101. 2. U prathamahī kahaū kasturī. K aura jō sēsū. 3. U lēhi uraghāni, K bisahara murī lēhi sō ghrāni. 4. Ib chōra chāra jō mārā. 5. Ia kuṭṭila kēsa bisahara naga kāvē. 7. U K ghughurāri. U sākara pēma, K sakatī pēma. 8. All copies except Ia and U insert rājā, which spoils the metre. K parē sēsa giu kāsū. 9. Asṭa-u, ṣc. This passage is very corrupt. P have اسٸتوكلي. Is asṭa-u kūrī, U K asṭa-u kūrī.

The following are the full readings of this line:—

|     |                               |            |                      |  |
|-----|-------------------------------|------------|----------------------|--|
| Ia  | asṭa-u kulī nāga vē           |            | bhae kēsahī kī bādā  |  |
| Ibc | asṭa-u kulī nāga urkānyō (?)  |            | bhaē kēsa kī bādā    |  |
| Id  | „ „                           | urk(g)hāni | „ „                  |  |
| Is  | asṭa-u kūrī nāga saba auraggē |            | bhai kēsanha kē bādā |  |
| U   | asṭa-u kūrī uragānē           |            | bhae kēsanha kē bādā |  |
| K   | asṭa-u kūrī nāga oragāena     |            | bhae kēsanha kē pāsū |  |

It will be observed that in this line again, except in Ia and U there are a number of extra syllables.

102. 1. sēdura aja-hu. 2. Ib pantha gagana mahā. 4. Ia sūra kirana. Is K mājha surasari dēkhi, Ia jamnā mājha janu surasari. 5. Iad khādai rēkha ruhira, 6. U dharē gaje mōti. 8. Ia U K caḍhā suhāga. 9. sēwā karahī nakhata au taraī. The metre here is corrupt again. The above is the readings of all P, and Is K. U has sēwā karaī su taraī. The latter half of the verse is also corrupt. The following are the readings:—

|      |                               |  |
|------|-------------------------------|--|
| Iad  | gagana caḍhī jasa gāya        |  |
| Ibcs | uē gagana „ „                 |  |
| U    | gagana caḍhī sō māga (? gāya) |  |
| K    | gagana caḍhē nisi gāya        |  |

103. 2. U jō kirana dipōē. 4. Ib puni gahana girāsū. 5. Is duija pāsa. U has for last half of line, bēdhō sō jo tilaka waha aīthā. 6. atara, U K antara, P انٸر. Is has astra. 8. cakrabāna, so all copies. Ic duhu jaga māraka (? ga) nāū, U māra rakatana nāū K dui jaga jitanē tehi jāu (sic). 9. All copies insert rājā. K sua-hī bhaeu pachatāu K<sup>3</sup> mai eka parēū kuḥāū. K<sup>3</sup> mō kō bhā eka ṭhāū.

104. 1. Is hēru lāgu bīkha, K jā saū phēru māru cakhu bānā. 2. Is U K hanai dhanuka. 6. Ia K āyu bēdha jaga.

105. 3. Ia jānahu ulathahī hi mūha lāgā, Iod cāhahī ulatha gagana. 4. U jhakōrahi bahai. 6. Iabd bhāūha cakara kē. 7. Ibc. samūda hīḍōlā.

106. 1. Ia U dvai āni. K bāna dhanukha dui āni. 3. Ia U wārahū pāra. The second half is as follows:—

|      |                                 |  |
|------|---------------------------------|--|
| Ia   | jā kahā chūṭi māra bīkha bādāhē |  |
| Ibds | as in text                      |  |
| Ic   | jā saū hēra māra bīkha bādāhē   |  |
| U    | jā kahā chūṭi lāi „ „           |  |
| K    | „ „ lāgu „ „                    |  |

4. kō ko na mārā, so all copies, except K which has bānanha kō kō nahi mārā. U has. bānani sō kō ko ṣc. U sigarō for sagara-u. 5. U nakhata jo disahi ghānē K nakhata disahi ati ghānē. Ia has saba jāhi for jasa jāhi. Iads tē saba. 6. Ic bahu rākhi, Id phiri vā<sup>o</sup> K kai rākhi. Is dhavati bēdhi jānu saba rākhi. Is sākha ṭhākha (? ṭhāḍha) dēhi saba sākhi. U sākha sākha dēi saba. K sākha sākhi dēi ohu sākhi. 7. Iab U rōma rōma. 8. Ib U bāna jasa. Is bāna saba. For upani, Is has ṣpahā, U ṣpahai, K ṣpaha. All P give او پنهٸ which may be read as ṣpahā, or as in the text. Ibc bēdhi rahē tana dhaykha. K has dhākha. 9. The following are the various readings. That of Ibd U has been adopted.

|    |                          |  |                           |  |
|----|--------------------------|--|---------------------------|--|
| Ia | sūja tana saba rōma hai  |  | pañchihī tana saba paṅkha |  |
| Ic | saujahi tana jita rōwā   |  | paṅkhihī tana jita paṅkha |  |
| K  | eravahi pasēva rōwa rōwa |  | paṅkhinha tana bhā pākha  |  |

107. 2. Ia has second half bēsara saraka sukara hoi ū, U hvai ū, K bhai ū. 3. Ia suā so hirāmani bhā lājā. Ib suā so hirāmani mana lājā. U suā ju pita rahā mana lājā. K piara bhaē mana. 4. pāvāri, so most MSS. Ib has tēvāri with pāvāri as a v. l. on the,

margin. It also gives a gloss, translating *tēwārī*, by *tēz*. U has *pannārī*. A printed edition has *banawārī*. 5, Ib has *pāsā* for *āsā*. 7. U naina *khājana dui kēli*. U *dahū waha rasa pūwai kou nāhi*. K *dahū waha rahasa kawāla kē nāhi*. K has for the last *dohā*

*dēkhi adhara-rasa (ā)sraminha | bhāiu nēsikā kira|*  
*pauna bāsa pahūcāwai | āsana (or āsa na) chādāla tīra||*

108. 2. Ics *phūla parai jā*. Ia *jita jita kaha bātū*. 3. Ic *hīrā kinha*. Is U *liyē*. K *hīrā lai bidaruma para dhārā*. Ic *bihāsata hasata jagata ūjī<sup>o</sup>*. K *bhasata taisē hoi*. 4. Ia *au majīṭha*. 5. Id K *asa wai*. V *aisē amī adhara bhari*. Is *abahi achūta*. K *ahai achūta*. 6. The following are the readings of the first half:—

|     |                     |                      |               |
|-----|---------------------|----------------------|---------------|
| Ia  | <i>mukha tābōra</i> | <i>rāga dhārahī</i>  | <i>rāsā  </i> |
| Ib  | <i>mukha tābōla</i> | <i>rāga adharahī</i> | <i>rāsā  </i> |
| Icd | <i>mukha tābōla</i> | <i>rāga dhārahī</i>  | <i>rāsā  </i> |
| Is  | <i>mukha tābōla</i> | <i>rasa dhārahī</i>  | <i>rāsā  </i> |
| U   | <i>mukha tābōla</i> | <i>adhara rāga</i>   | <i>rāsā  </i> |
| K   | <i>mukha tamōla</i> | <i>rasa dhārinha</i> | <i>rāsā  </i> |

S. K *adhara ania bhari rākhā sobha jaga*, &c. 9. Icd *kā kahū*. K *kā kara*.

109. Ib. *dasana jōga*. K. *naga syāma gābhīrā*. 2. This differs in all MSS. Thus:—

|     |                                      |                                         |
|-----|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ia  | <i>janu bhādō nisi dāmini dīsī  </i> | <i>camaka uṭhai janu b h y n batīsī</i> |
| Ibd | <i>„ „ kahā „ „  </i>                | <i>„ „ tusa dani „</i>                  |
| Ic  | <i>„ „ dāmini bhādō nisu dīsī  </i>  | <i>„ „ „ b h w n „</i>                  |
| Is  | <i>„ „ bhādāṭ nisi dāmini dīsī  </i> | <i>camaki uṭhita sibhini (sic)</i>      |
| U K | <i>„ „ „ „  </i>                     | <i>uṭhai tasa bada na „</i>             |

3. Is *hīrā jōtī so*. U K *hīrā dipai so*. 4. U *bahutani jōtī dēkhi kai bhāi*. Some MSS. place this line seventh. 6. *sobhāona*. So Ib. Iac U *sobhāiana*. Id *سبھانہ*. Is *sobhāvē K sobhāvatē*. 7. *Is auru kō dājā*. 8. With regard to this line the MSS. are practically unanimous. We have

|     |                                          |                                 |
|-----|------------------------------------------|---------------------------------|
| Ia  | <i>bihāsata hāsata dasana jo camakeu</i> | <i>pāhana uṭheu jharakki  </i>  |
| Ibs | <i>„ „ „ tasa camakai</i>                | <i>„ uṭhai „ (Is jharayki).</i> |
| Ic  | <i>„ „ „ „</i>                           | <i>„ uṭheu „</i>                |
| Id  | <i>„ „ „ wai „</i>                       | <i>„ uṭhai jarakki  </i>        |
| U   | <i>„ dasana jo camakai</i>               | <i>pāhana uṭhai jharāki  </i>   |
| K   | <i>„ hāsata badana tasa camakai</i>      | <i>pāhana uṭhai jharaki  </i>   |

Of these U is the only one which will scan. 9. *tarakki*. So all, exc. Is *darayki*, U *tarāki*, and K *karaki*.

110. I, Ib *rasanā khōla jo kahi*. U *rasanā mukha jo kahi*. K *rasanā sunai*. 2. Ia *harai sarasa (or sarisa)*. Id *hōai nisa cātaka au kō<sup>o</sup>*. Is *so sira* U K *hārē sura*. Is *binu basanta waha bainu na*. U *binā bāsurī bainani milā*. K *binā basanta waha baina na*. 3. Is *cātaka kōkila sari na karāhī*. U *kōkila cātaki kahi so nāhī*. K *cātrika kōkila varata jo āhī*. Is *bēli for bayana*. 4. Is *pēma-madhu* U *māthi jhamī kai dōla*. K *ghurumi kai*. Iads *riḡa jūga*. 7. Is *aratha bījhi*. U *amara su bhāratha piḡgala gitā |* U K *aratha cēja*. 8. The following are the various readings:—

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| Ia | <i>bhāwasatī byākaraṇa sata piḡgala pāṭha purāna  </i> |
| Ib | <i>„ „ saba „ „ „  </i>                                |
| Ic | <i>„ „ sama „ „ „  </i>                                |
| Id | <i>„ „ sarasī „ „ „  </i>                              |
| Is | <i>„ „ sata sata saṭ pādhai,  </i>                     |
| U  | <i>bhāwasatta byākarna saba sātara bāca „  </i>        |
| K  | <i>bhāwasatī au byākaraṇa piḡgala kōka purāna  </i>    |

9. The verse ends as follows:—Ia *janu lāgata sara jāna*. Ibc *tasa janu lāgahī bāna*. Id *jata rakhahī bisa bāna*. Is *sojananha lāgai bāna*. U *janu lāgai bikha bāni*. K *janu lāwai rasa bāna*.

111. 2. *paḡga-rasa*. So clearly Iab. Io and Id omit the diacritical dots and have *پگہ رسا*. Is *payka-asa*. U *pāka jasa*. K *payka-rasa*, Is *kyāṭ yaha su<sup>o</sup>*, U *kē asa su<sup>o</sup>*.

K kai asa surāja khiraudā. 3. jēṭ, so all P. Is K jō. U jō dēkhā sō tīla. 4. K agni-bāna. 5. N lēkha dui. So Id. 6. Is sō tīla kāla..... aba waha kāla kāla. Is aba waha kāla jagata kahā bhāeu. K sītala lāgeu bhēṭi na gauu | au waha gāla kāla sama bhāeu. || 7. Is tehi tana rāta. U K saba tana. 8. Iacḍ ganau kicu. 9. Ia has last half tehi tīla jāi jō chāḍi. K tilahi uḥai tīla būḡai nahī choḡaiṭhā (?) chāḍi.

112. 2. Is jhamabāhī .. janu kaudhāra kinha duhā. U jhalakāi. K jhamakāi. 4. U tehi khuḷilā dipaka ducāi bārē. K tō para khuḷilā dipa dui bārē. Is dui dhua dvan khūḷṭa waisi piārī (sic). U ducāi dhruwa tahā ṣna baiṭhārē. K āuau khūḷṭa dui diṣā sāvcōrē. 5. K pahirē khuḷilā. Kacapaḥi has puzzled the copiests. Ib has *gaḡa-mōṭi*. Ic has ككسى without a single det. Id has ككچوڻه. Ia and N are clear. 6. Ia khana khana cira jabahī kara gāhā. Is K khana khana jabahī cira sēra gūhā. 8. Ia srawana-ṣṭpa asa. Is srawana dipa hiya dōu (sic). U srawana dipahi asa. 9. Is gōhanē. U gahinai.

113. 1. kḥḡja kai risi. So Iabcs U. Ib has āsi. K rāsī ..... sāsi. Ib kaḡca tīra maku lāgeu sīsī. Io as Ib exc. janu for maku. Is kanaka tāra janu lāgeu. 2. Is kūḍerai pḥēri. The printed editions all give कूड़े but the cerebralised क is not borne out by any MSS. So in कूड़ेर in the next set of *caupāis*. 2. Ia UK hāri. 4. Id jahāna for jānu. Is kayka for bāya. K bāka turayya. 6. Is ghūḷata pīka. 7. Ia dhani giū dīnha b dhā tōi bhāū. Ic dhani giū dīnheu biḷhī. Id dāi ohi. Is dhanzu giū dīnhē bikha bhāū. K dhana biḍha nā dīnhā giū bhāū. Iad kā kahṭī. 8. Iacḍs mukutāhala. U māḷā sōhai giu. The word māḷā is in all copies but spoils the dōhā. U corrects the metre by omitting ābharana.

114. 1. Ia dṛyḡa bhujā banī ka°. K kundī banōi. 2. Ic khābha. Ids K gābha. 4. Iad K rakata for ruhira. U au āgurinā naga. K au āgurinā naga kanaka āḡūṭhī. Ia atī lōni. K sōha gati. 7. The first half runs as follows.

|    |        |      |          |          |     |     |                                                    |
|----|--------|------|----------|----------|-----|-----|----------------------------------------------------|
| Ia | khana  | giu  | dei      | khanahi  | lei | jāi |                                                    |
| Ib | jānahu | gati | saturana | dekhārāi |     |     |                                                    |
| Ic | „      | „    | pēvana   | „        | „   |     |                                                    |
| Id | „      | „    | pahirāi  | „        | „   |     | The word pahirāi is corrected to bēdana or bēḡina. |
| Is | bāhū   | gati | pairi    | dai      | lāi |     |                                                    |
| U  | jānahu | gati | pāturi   | dīkharāi |     |     |                                                    |
| K  | „      | „    | achari   | dekhārāi |     |     |                                                    |

All printed copies have *bēḡina* or *tērena*, which they translate by *favōif*. 9. Is bējha bha. U thāū thāū saba biḍhī bhāē. K thāwāhī thāū bēḡha bhāi ubhāi sāsa lēhī jō nitta.

115. 1. Is kaḡcāna lāhī .... janu cāhī. Ic uḥai hoi cāḡā. K uḥai kuca cāḡā. 2. Ia kundana kanaka bhalē jānu. UK kundana kanaka bēla jānu. Is amḥrita ratāna mauna dai māḍē. UK ratana dei mēḡ.

|       |        |       |      |      |      |  |        |        |         |       |       |      |       |
|-------|--------|-------|------|------|------|--|--------|--------|---------|-------|-------|------|-------|
| 4. Ia | jōbana | bāsa  | lēhī | rasa | bāḡā |  | cāhāhī | sō     | nahī    | (?)   | hiat  | mahā | lāḡāi |
| Ib    | „      | pāni  | lēhī | nahī | „    |  | cāhāhī | hulasi | hulasi  | hia   | lāḡāi |      |       |
| Icd   | „      | bāna  | „    | „    | „    |  | „      | „      | hiat    | lei   | lāḡāi |      |       |
| Is    | „      | bāya  | „    | „    | „    |  | „      | „      | „       | haṭha | lāḡāi |      |       |
| U     | „      | turai | „    | „    | „    |  | „      | „      | „       | „     | „     |      |       |
| Is    | „      | bāya  | „    | „    | „    |  | „      | ulathī | akāsāhī | lāḡāi |       |      |       |

6. Id chui kō pāu. 7. Ia nahī cākhā. K bmu cākhē. 9. Ia K pāvā. Ids pāreu.

116. U pēḡa patra jānāhū sō lāvā | kuykumo candana barana. K pēḡa patra asa jānāhū lāvā, &c., as U. 2. N sukumārī ..... adhārī. 5. Is nāḡinā kai. Ia candana kūḥakūha. Id candana khānī bāsa lai. Is bāsa gau. U bāsa-rasa. 6. Kāḷindari so all MSS. Ib gai kō. Id parāga. Ic nābhī kuyḡa so. Is nābhī kuḡḡara bīca ḡanārsī. 8. All MSS. have plainly sira karavata tana karasi lai lai, except that U and K omit lai lai. 9. Ia has for second half, bahutaka muḡ nīrāsa.

117. 1. bairini. The MSS. all differ as follows. Ia برون, Ib پانر, Icd برون. Is پيرين, U برون, K پرون. Printed editions have चोटो. U jānahu calī aḡa°. 3.

Is lahari lēta jānahu pīṭhi cāḍhā ..... kācukī mādhā. U lahirē dēi pīṭhi para cāḍhi | cira ohāra kācukī mādhī. 4. Ib pīṭhi kinhi. Ib and K have bhuyggama. Icds and U have dīnhī instead of kinhi. 5. The following are the readings:—

|    |             |        |       |       |       |  |      |    |       |        |       |       |       |  |
|----|-------------|--------|-------|-------|-------|--|------|----|-------|--------|-------|-------|-------|--|
| Ia | kārī        | kisuna | caḍhē | ohī   | māthē |  | taba | so | chūṭa | aba    | chūṭa | na    | nāthē |  |
| Ib | kisuna      | karā   | caḍhē | ohī   | māthē |  | "    | "  | "     | "      | "     | "     | "     |  |
| Ic | kusatana(?) | caḍhā  | nātha | waha  | "     |  | "    | "  | "     | "      | "     | "     | "     |  |
| Id | kirisuna    | ke     | karā  | caḍhā | "     |  | "    | "  | "     | "      | "     | "     | "     |  |
| Is | kisna       | karā   | caḍhā | ohī   | "     |  | "    | "  | "     | "      | "     | "     | "     |  |
| U  | krasna      | caḍhā  | kālī  | kē    | māthē |  | taba | sō | chūṭa | achūṭi | na    | nāthē |       |  |
| K  | kisnā       | so     | caḍhē | "     | "     |  | taba | so | chūṭa | aba    | chūṭa | "     | "     |  |

7. K sō dēkhai jehi mathē bhāgē. 9. Ia auru sīghāsana yaha sakai. Is sō pīṭhā jīnha dīthi.

118. The first line differs greatly in the various MSS. as follows.

|      |       |        |      |      |    |        |  |        |         |     |        |        |        |  |
|------|-------|--------|------|------|----|--------|--|--------|---------|-----|--------|--------|--------|--|
| Iacs | layka | puhumi | asa  | āhi  | na | kāhū   |  | kēhari | kahaū   | na  | ohi    | sari   | tāhu,  |  |
| Ib   | chīna | loyka  | "    | "    | "  | "      |  | "      | "       | "   | "      | "      | "      |  |
| Id   | layka | upama  | "    | "    | "  | "      |  | "      | "       | "   | "      | "      | "      |  |
| U    | kahaū | layka  | sari | pūja | na | kēhara |  | layka  | bhriyga | kai | jānahu | lēhara | "      |  |
| K    | "     | "      | "    | "    | "  | "      |  | "      | kehari  | "   | siygha | jānahu | lehari |  |

We have followed the majority. 2. *bāsā*. So all P. Is K have *bīsā*. Ib has marginal gloss 'bhawāra,' U makes this line fourth, and has *wārō cāha layka so khīni | tēhū cāha barana jaya jhīni*]. 3. Here again the MSS. greatly differ. We have

|    |          |       |       |           |      |      |       |         |         |      |      |  |
|----|----------|-------|-------|-----------|------|------|-------|---------|---------|------|------|--|
| Ia | parihāsi | piara | tehi  | rīsā      |      | tēhī | ḍayka | lōganā  | kahā    | ḍīsā |      |  |
| Ib | "        | dēhī  | piara | "         | bāsā |      | tē    | ḍāka    | lōganha | kahā | ḍāsā |  |
| Ic | "        | piara | bhāḍ  | "         | bāsā |      | tēhī  | ḍhayka  | "       | "    |      |  |
| Id | "        | "     | "     | "         | bīsā |      | "     | ḍayka   | lōganā  | kahā | ḍīsā |  |
| Is | "        | ari   | bhai  | bana-bāsā |      | līhē | layka | nāganha | kahā    | ḍīsā |      |  |
| U  | "        | piara | bhai  | tē        | nāsā |      | tē    | ḍayka   | mānusa  | kō   | ḍāsā |  |
| K  | paripari | piari | bhai  | tehi      | bāsā |      | līnhē | ḍayka   | mānukha | kahā | ḍāsā |  |

We have followed, Ic and Id which give the best sense. 4. Id *kanaka tār*. U *duhā* *bica taisē rahi*. K *muri gaē*. 5. Ib *bāgā* for *tāgā*. Ibs U K have *gati* for *kita*. 7. U *bājā* *sabai*. K *rāgahī sabai*.

119. 1. Is *nābhī kēḍara ma°*. U K *kuṇḍāla ma°*. 5. *tīwai*, so Ibs. Ia *naeva*. Ic *نوي* or *نوي*. Id *tana waha*. U *nābhī*. K *nībi*. 6. Iad *asa* for *dahū*. Is has an altogether different line, viz:—

*maḍana bhāḍāra romāvalī gāi | janu darapana kai mūṭhī sobhāi.*||

120. 1. Ia U K *kahaū* for *baranaū*. U *jaygha* for *layka*. 2. Ia *jōgha*. Iad *khamba*. N have *gābh* for *khēbha*. 3. U K *bhāmi* for *puhumi*. Ia has *rahaḥī pahumi para pūta nahī*. So K *rahai bhāmi*. 4. Ic *pagu paraī*. Is *paga para jāhā*. 6. Is *jarā cāḍa*. U K *biju* for *bīcu*. Is U K *camakārā* for *jhanakārā*. 8. Ia K *jaisa sigāra*. U *tasa kachu barana na janau*, *nakhasikha jaisa sigāra*. 9. Ia *jō nāra*. Ic *kchi jāga*. Id *jō jāga*. U K *tehi nāra*.

121. U *murajhāi*. K *murujhāi*. P are all quite plain. 3. Is *lēi bisā°*. 4. U K *khana khana*. 5. U *khanahī acēta ḍūba*. Iacs have *nisarai*. K om. this line. 7. Is *pēna-awasthā*. K *kāthina biraha*. The second half runs as follows.

|                |        |      |        |       |          |          |         |  |
|----------------|--------|------|--------|-------|----------|----------|---------|--|
| Ia             | nā     | nīja | jīu    | na    | marana   | kara     | sthā(?) |  |
| Ib             | nā     | jehi | jīu    | na    | dasā     | awasthā  |         |  |
| Ic             | bājahi | "    | "      | dasā  | "        | "        |         |  |
| Id             | nā     | jīu  | jāi    | na    | sahai    | "        |         |  |
| Is             | jānahu | jīu  | na     | sakai | bewasthā | "        |         |  |
| U              | nā     | nīja | jīwai  | das   | awasthā  | "        |         |  |
| K              | nā     | nīja | jīwa   | na    | marana   | awasthā  |         |  |
| K <sup>2</sup> | bhā    | jīya | jīai   | na    | hōi      | bewasthā |         |  |
| K <sup>3</sup> | nā     | nīja | marana | na    | jīana    | newāsā   |         |  |

8. Ic *jīnha nihāra nahī līnha*. K<sup>2</sup> *janu natharanha līnha jīu*. K<sup>3</sup> *janu lōhāra līnha hari*.

122. 1. K *rājā rāu*. 4. Ia *lachimana*. Ibc *lakhimana*. Ics U K *lakhana*. Is *mōhai apachārvā*. U *mōhā hai pāra*. K *mōhī kai pāra*. Ias U K *nā sō rāma*. Id *nahi sō*.

|                               |                                       |  |
|-------------------------------|---------------------------------------|--|
| 6. Ia                         | <i>binai karahī cētahu gaḥha-pāti</i> |  |
| Ib                            | As in text.                           |  |
| Ic                            | <i>binai karahī jita ga°</i>          |  |
| Id                            | <i>binau karahī cētai ga°</i>         |  |
| Is                            | " " <i>cētahu "</i>                   |  |
| U K                           | <i>binai " " "</i>                    |  |
| K <sup>2</sup> K <sup>3</sup> | <i>binai karahī cētahu ga°</i>        |  |

8. Ib *dasa rōja*. K<sup>3</sup> *dasa thōka*. 9. Ib *ānahu saba tehi rōga*.

123. Ias K *sōi kai jā°*. 2. Ia *jagata āwa jasa bālaka*. U *āi jagata jasa bā°* | *uḥā sō rōi gyāna saba khōā* | K *uḥā rōi tasa gyāna jo khōā* | 3. N *have jāhā and kāhā*.

3. The following are the readings.

|                |                                        |  |                                     |  |
|----------------|----------------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| Ia             | K <i>kāi apakāra marana kara kīnhā</i> |  | <i>sakati jagāi jiu hari līnhā</i>  |  |
| Ib             | U <i>upakāra " " "</i>                 |  | <i>hākāri " " "</i>                 |  |
| Ic             | " " <i>kau " "</i>                     |  | <i>jagāi " " "</i>                  |  |
| Id             | " " <i>kara " "</i>                    |  | " " " " "                           |  |
| Is             | " <i>upakāra " kai " "</i>             |  | <i>jiu jēi hari kai " "</i>         |  |
| K <sup>2</sup> | <i>kei upakāra marana kā kīnhā</i>     |  | <i>kehi re jagāi jiu hari līnhā</i> |  |
| K <sup>3</sup> | <i>sakati hākāri jiu hari līnhā</i>    |  | <i>kē upakāra marana kāhi dīnhā</i> |  |

6. Is U *have to prāna*, instead of *paāna*. 7. The latter half is as follows:—

|                |                                        |  |
|----------------|----------------------------------------|--|
| Ia             | <i>ghaṭana nika lē jiu na sāthā</i>    |  |
| Ib             | <i>kaḥhina nika pai " " "</i>          |  |
| Ic             | <i>ghaṭata bēga lē jivana sāthā</i>    |  |
| Id             | " <i>nika pai jiu na " "</i>           |  |
| Is             | <i>ghaṭana nika pai jiu nisvāthā</i>   |  |
| U              | <i>ghaṭana nika jivana pai sāthā</i>   |  |
| K              | omits the whole line.                  |  |
| K <sup>2</sup> | <i>ghaṭai na nikarai pai jiu sāthā</i> |  |
| K <sup>3</sup> | <i>ghaṭata nika pai jivana sāthā</i>   |  |

8. *ahūṭha* so all N. Ia has *اهتة*, Ib *اهت*, Ic *اهتة*, Id *اهت*.

124. 1. The second half runs as follows:—

|                |                                        |  |
|----------------|----------------------------------------|--|
| Ia             | <i>jūjhi kāla sō kai na chājā</i>      |  |
| Ib             | <i>kālahu taī kachu jūjhi na chājā</i> |  |
| Ic             | <i>kāla s nā kē " " "</i>              |  |
| Id             | " <i>satē kai " " "</i>                |  |
| Is             | " <i>sēti kai " " "</i>                |  |
| U              | " <i>sēti " " " "</i>                  |  |
| K              | " " <i>koi " " sājā</i>                |  |
| K <sup>2</sup> | " " " <i>jūjha " " "</i>               |  |
| K <sup>3</sup> | " <i>so jūjha kīnha nahī chājā</i>     |  |

2. Ia has *taja na kishvna jāta gō°*. Is *jāta na kisvna na jāta gō°*. Id has an altogether different line which has been partly defaced. So far as we can make it out it runs,—

تاسون دوکه کې ای سیرا | چې سن کر لاکى پر پیرا ||

4. Ib *punī jō*. Id U *punī suṭhi*. 5. *ahūṭha*, so all copies, exc. Id which has *اونه*, and Ib which has *اونه*. 7. Ib *pāu dharē*.

|         |                    |                                   |  |
|---------|--------------------|-----------------------------------|--|
| 125. I. | Id                 | <i>suai kahā mō saū sunu rājā</i> |  |
|         | Ib                 | " " <i>sunu cētahu " "</i>        |  |
|         | Ics K <sup>2</sup> | " " <i>mana samajhahu " "</i>     |  |
|         | K <sup>3</sup>     | " " <i>mana bājhahu rājā</i>      |  |
|         | U K                | as in text.                       |  |

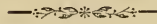
अर्थात् दोनों जग से निस्तार पाता है, पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है ॥ दुःख के भीतर (भीतर = अभ्यन्तर) जो प्रेम-मधु रक्खा है, उस को वही चखता है जो गञ्जन और मरने को सहता है, अर्थात् अपमान और मरण से जो न डरे, वह प्रेम-मधु को चखे ॥ प्रेम-पथ में जिस ने (अपने) शीस को नहीं लगाया, वह काहे को पृथिवी में आया, अर्थात् प्रेम के विना पृथ्वी में आना व्यर्थ है ॥ (सो, हे शुक,) मैं ने तो अब (अपने) शिर में प्रेम-फाँदे को डाला । (सो तू मेरे) पैर को (उस प्रेम-मार्ग से) न टाल (हटाव) । (मुझे) चेला कर के रख, अर्थात् तू गुरु हो, और मुझे चेला बना कर प्रेम-मार्ग में चलने का उपदेश दे, उस से निराश मत कर ॥ (तुझे इस लिये गुरु बनाता हूँ, कि) प्रेम-द्वार को वही (सो) कह सकता है, अर्थात् बता सकता है, जिस ने कि उसे देखा-हो । और जिस ने (उस द्वार को) नहीं देखा, वह क्या जाने कि उस में क्या विशेष (गुण) है । (प्रेम-द्वार में) तभी तक दुःख है, जब तक कि प्रियतम से भेंट न हो, (और जब प्रियतम मिल गया,) तो (फिर) जन्म भर का दुःख मिट जाता है ॥

(तो, हे शुक, पद्मावती को) जैसा अनुपम तैं ने देखा है, (तैसा-ही) नख से गिखा तक (उस के) गृह्णार का वर्णन कर । मुझे (पद्मावती के) मिलने को इच्छा है, यदि कर्त्ता (ब्रह्मा) मिलावे (तो) ॥ १०० ॥

इति राज-शुक-संवाद-खण्ड-नाम

नवम-खण्ड समाप्तम् ॥ ६ ॥

### अथ नखसिख-खंड ॥ १० ॥



चउपाई ।

का सिँगार ओहि वरनउँ राजा । ओहि क सिँगार ओही पइ छाजा ॥  
 प्रथम-हि सीस कसतुरी केसा । बलि वासुकि को अउरु नरेसा ॥  
 भवँर केस वह मालति रानी । विसहर लरहिँ लेहिँ अरधानी ॥  
 बेनी छोरि झारु जो बारा । सरग पतार होइ अँधिआरा ॥  
 कोवँल कुटिल केस नग कारे । लहरइँ भरे भुअंग बिसारे ॥  
 वेधे जानु मलय-गिरि बासा । सीस चढे लोटहिँ चहुँ पासा ॥  
 घुँघुर-वार अलकइँ विख-भरी । सँकरइँ पेस चहहिँ गिफँ परी ॥

दोहा ।

अस फाँद-वारि केस वेइ (राजा) परा सीस गिफँ फाँद ।

असट-उ कूरी नाग सब उरझ केस के वाँद ॥ १०१ ॥

सिँगार = शृङ्गार । केसा = केश = वार । वासुकि = वासुकि = नागों का राजा ।  
 विसहर = विषहर = विष से भरे । वा विसहर = बेसँभार = बेखबर = मस्त । वा विसहर  
 = विषधर । अरधानी = आप्राण । लेहिँ अरधानी = आप्राण लेते हैं = सूँघते हैं =  
 सुगन्ध लेते हैं । बेनी = बेणी = चोटी । सरग = स्वर्ग । पतार = पाताल । अँधिआरा =  
 अन्धकार । कोवँल = कोमल । नग = नाग = सर्प । वा नग = पर्वत । भुअंग = भुजङ्ग = सर्प ।

विसारे = विसरण कर दिये = भुला दिये । वा विसारे = बदसारे = वैठाये हैं ।  
मलय-गिरि = मलयाचल । बासा = वास = सुगन्ध । घुंघुर-वार = घुघुरू के ऐसे गोल  
गोल । अलकदं = अलक का बड़वचन = लट्टे । बिख = विष । सँकरदँ = शृङ्खला =  
सौकड । प्रेम = प्रेम ॥ फँद-वारि = फँदे से भरे । असट-उ = आठो । कूरी = कुली =  
कुल के । बाँद = बंदी = कैद ॥

(हीरा-मणि शुक कहता है, कि) हे राजा (रत्न-सेन), उस के (पद्मावती के)  
शृङ्गार का (मैं) क्या वर्णन करूँ । उस का शृङ्गार उसी पर हाजता है, अर्थात् उस के  
अङ्ग का शृङ्गार अङ्ग के ऊपर ऐसा सोहता है, कि वह देखे-ही वन आता है, कोई उस का  
वर्णन कर पार नहीं पा सकता ॥ प्रधान कवि लोग देवता के वर्णन में नख-वर्णन से  
आरम्भ कर केश-वर्णन कर समाप्त करते हैं और मनुष्य-वर्णन में केश से आरम्भ कर  
नख-वर्णन तक वर्णन कर समाप्त करते हैं । पद्मावती मातृषी व्यक्ति है इस लिये  
कवि ने केश से वर्णन करना आरम्भ किया, जैसा कि श्री-हर्ष ने नैषध के सातवें सर्ग में  
दमयन्ती के केश-ही से वर्णन आरम्भ किया और अन्त में स्पष्ट लिखा कि

इति स चिकुरादारभ्येतां नखावधि वर्णयन्

हरिणरमणीनेत्रां चित्राम्बुधौ तरदन्तरः ।

हृदयभरणोदेलानन्दः सखीवृतभीमजा-

नयनविषयीभावे भावं धधार धराधिपः ॥

लोक-रीति भी है, कि अनुरागी अनुराग से भरा अपने प्रेमी के देखने के लिये  
प्रथम ऊपर-ही कौ और दृष्टि करता है, जिस से पहले केश-ही का दर्शन होता है,  
और उपासक भक्त अद्धा से भरा अपने उपास्य देवता के प्रणाम के लिये पहले उस के  
चरण-ही कौ और दृष्टि करता है, जिस से पहले-ही नख-दर्शन होता है ।

पहले-ही कस्करती से काले और सुगन्धित जो केश हैं, उन पर वासुकि सर्प बलि  
हो जाता है । ( फिर ), हे राजा ( नरेसा = नरेश ), और ( दूसरा ) कौन है ( जिस कौ  
उपमा दी जाय ) । अर्थात् वासुकि अपने को तुच्छ समझ ( कि हाय मैं तो केवल  
काला-ही हूँ ये केश सुगन्ध से भरे अतिशय काले मुझ से भी बढ कर हैं ) मूर्च्छित हो,  
इन केशों को अपना पूज्य समझ इन पर अपने को बलि करता है । कस्य ( ब्रह्मणः ) ईशः  
( क + ईशः = ) केशः, ऐसा विग्रह करने से ये ब्रह्मा के ईश स्वामी ऊँ, अर्थात् साचात् भगवान्  
विष्णु ऊँ, फिर इन पर वासुकि का बलि होना कुछ अनुचित नहीं । यदि नरेसा को

सखोधन न मानो तो, 'जिन केशों पर वासुकि बलि हो जाता है तो और (अन्य = अपर) नरेश क्या है, अर्थात् जो सर्प प्राणी मात्र का वैरी है वह जिन केशों की शोभा से मोहित हो बलि हो जाता है, तो उस शोभा को देख कर और नरेशों की क्या गिनती है। वे लोग तो पहले-ही बलि हो जायेंगे,' यह अर्थान्तर कर सकते हो ॥ रानी (पद्मावती) (सुगन्ध से भरीं जानों) मालती है और (घूघर-वारे) केश (जानों गुथे ऊपर) भ्रमर हैं। वे विष-धर भ्रमर (एक के ऊपर एक सुगन्ध लेने के लिये जानों) लड रहे हैं, और (उस मालती के) सुगन्ध को ले रहे हैं ॥ (पद्मावती) यदि (= जो) बेनी (= चोटी) को छोड़ कर बालों को झारने लगती है, (तो वे ऐसे काले और लंबे बाल हैं, कि उन की कालिमा से) स्वर्ग से पाताल तक अंधेरा हो जाता है ॥ यदि पद्मावती को प्रकृति मानो तो 'वह यदि परस्पर कर्म से बंधी हुई वस्तु-बेनी को छोड़ कर, अर्थात् अलग अलग कर, जिस समय वारों को, अर्थात् रव्यादि सप्त वारों को, झाड़ देती है, अर्थात् वार-द्योतक सूर्यादि को जब हरण कर लेती है, तो स्वर्ग से पाताल तक अन्धकार हो जाता है,' यह अर्थान्तर कर सकते हो। साङ्ख्य-शास्त्र में लिखा है, कि जब प्रकृति में सूर्यादि सब पदार्थ लीन हो जाते हैं तब वही प्राकृतिक लय कहता है जिस में अन्धकार-मात्र सर्वत्र व्याप्त रहता है ॥ वे कोमल और कुटिल (टेढ़े टेढ़े) केश (जानों) नग (पर्वत) पर सर्प (= कारे) हैं, वा (नग कारे) काले नाग हैं, (जिन की शोभा से) लहर से भरे सर्प को भुला देते हैं, अर्थात् जिन की शोभा के आगे साधारण सर्पों की शोभा भूल जाती है ॥ यदि 'बैसारे' का अपभ्रंश 'बिसारे' मानो तो 'वे कोमल और कुटिल केश (ऐसे जान पड़ते हैं जानों) काले पहाड़ पर लहर से भरे साँप बैठायें गये हैं' ॥ (यहाँ शिरः-पृष्ठभाग काला पर्वत और उस पर काली लंबी लट्टें सर्प समझो) ॥ जानों वे केश-सर्प मलयाचल के वाम से विद्ध हो गये हैं, (इस लिये) शिर पर चढे चारो ओर लोट रहे हैं (वाम से अर्थात् सुगन्ध से विद्ध हो कर अन्यत्र जाने में असमर्थ हैं)। (सुगन्ध से भरीं पद्मावती को मलयाचल समझो) ॥ वे घूघर-वारी लट्टें विष से भरीं, अर्थात् विष से बुझाई, प्रेम की गृह्णला हैं, (जो कि दर्शकों के) गले में पडना चाहती हैं ॥

ऐसे फंदे-वारे केश (उस के) शिर पर पडे हैं (जो कि दर्शकों के) गले के फंदे हैं। आठो कुल के जो नाग हैं वे सब (आपस में) उरझ कर (उस केश के) कैदी हो गये। अर्थात् कई एक सर्प जो आपस में अरझ कर बैठे रहते हैं। वहाँ पर कवि की

उत्प्रेक्षा है, कि वे अथोग्य, पद्मावती के केश की समता करने की जो इच्छा किये इसी अपराध से वे आपस में अरुझ-रूपी बन्धन से बंधवा कर कैद किये गये ॥

मनु इत्यादिकों के मत से यद्यपि नाग और सर्प में भेद है तथापि भाषा में इन का अभेद है (मनु-स्मृति के १ अध्याय का ३७ वाँ श्लोक 'यच्चरचःपिशाचांश्च गन्धर्वाप्सरसोऽसुरान् । नागान् सर्पान् सुपर्णांश्च पितृणां च पृथग् गणान्') ॥

अष्टलुल नाग के ये हैं—वासुकि १ । तचक २ । कुलक ३ । कर्कोटक ४ । पद्म ५ । शङ्खचूड ६ । महापद्म ७ । धनञ्जय ८ ॥

वासुकिं तचकं चैव कुलं कर्कोटकं तथा ।

पद्मं च शङ्खचूडं च महापद्मं धनञ्जयम् ॥

पूजयेद्गन्धमाल्याद्यैर्नागान्प्रथमैः ।

(वासुरत्नावली पृ. ८७) ॥ १०१ ॥

चउपाई ।

बरनउँ माँग सीस उपराहीं । सँदुर अब-हिँ चढा जेहि नाहीँ ॥  
विनु सँदुर अस जानउँ दिआ । उँजिअर पंथ रइनि मँह किआ ॥  
कंचन-रेख कसउटी कसी । जनु घन मँह दाविनि परगसी ॥  
सुरुज किरन जनु गगन विसेखी । जवुँना माँझ सरसुती देखी ॥  
खाँडइ धार रुहिर जनु भरा । करवत लेइ बेनी पर धरा ॥  
तेहि पर पूरि धरी जो मोती । जवुँना माँझ गाँग कइ सोती ॥  
करवत तपा लीन्ह होइ चूरु । मकु सो रुहिर लेइ देइ सँदूरु ॥

दोहा ।

कनक दुआदस बानि होइ चह सोहाग वह माँग ।

सेवा करहिँ नखत अउ (तरई) उए गगन जस गाँग ॥ १०२ ॥

उपराहीं = उपरि । सँदुर = सिन्दूर । दिआ = दीप = दीया । रइनि = रजनी = रात । कसउटी = कष-वटी = सोना कसने के लिये काले पत्थर को बटिया । दाविनि = दामिनी = सौदामिनी = विजली । परगसी = प्रकाश ऊई । सुरुज = सूर्य । जवुँना = यमुना नदी । सरसुती = सरखती । खाँडइ = खाँडा = खण्डक = तलवार । रुहिर = रुधिर ।

करवत = करपत्र = आरा । बेनी = वेणी = चोटी, वा यमुना सरस्वती का सङ्गम = प्रयाग । गांग = गङ्गा । सोती = स्रोत = धारा । तपा = तपस्वी । चूरू = चूर्ण । मकु = क्या जानें ॥ दुआदस = द्वादश = द्वादशादित्य । बानि = वर्ण । सोहाग = सौभाग्य वा सोहागा, जिस से सोने में और अधिक चमक आ जाती है ॥

इस प्रान्त में स्त्रियाँ पहले मुखाभिमुख गिरो-भाग के केशों को अलग कर नासिकाय और भ्रू-मध्यगत रेखा से उन का समान दो भाग कर एक भाग को दहिनी और दूसरे को बाईं ओर झार संवार कर ले जाती हैं, और उन को तौसी के लवाव से चिक्कन कर गिर में चिपका देती हैं उन्हीं को पटिया कहते हैं । दोनों पटियों के बीचो बीच जो एक गिर के ऊपर चमकौली धारी सी गिरःपृष्ठावयव चमकता देख पड़ता है उसे मांग कहते हैं । विवाह के समय पति अपने हाथ से अपनी पत्नी के मांग में सेंदुर भरता है, उसी दिन से सधवा सर्वदा अपनी मांग को सेंदुर से भरी रखती है । जब तक कन्या का विवाह नहीं होता तब तक मांग खाली रहती है । कभी कभी शोभा के लिये कुछ केश और लाल डोरे की एक चोटी बना कर उस पर रख देती हैं । राजा बाबुओं के घर लाल डोरे के स्थान में मोतियों की लड रहती है । पटियों के केशावयव जो गिर के नीचे लटकते रहते हैं उन को गुह कर एक एक बेनी बना ली जाती है और गिर के पिछले भागों के केशों को भी एकट्टा कर एक बेनी तयार की जाती है । फिर स्त्री लोग इन तीनों बेनियों को पीछे की ओर एकट्टा कर रंग विरंग के तार मिला कर उन से जूरा बनाती हैं । जूरा खसक न जाय इस लिये उसे काले-ही ऊन वा सूत के डोरे से कस कर बाँध देती हैं । इस प्रकार इस प्रान्त में पति-संयुक्ता स्त्री त्रिवेणी अर्थात् तीन वेणी से अपने गिर को संवारी है, और पति-वियुक्ता पति-वियोग-दुःख से सब केशों को एकट्टा कर एक ही वेणी बना गिर में लपेट लेती है । इस प्रान्त में यह रीति चिर काल से प्रचलित है । पति-वियुक्ता सीता के वर्णन में महर्षि-वाल्मीकि ने भी लिखा है, कि 'एक-वेणी-धरा दीना त्वयि चिन्ता-परायणा' (सु. का. ६५ सर्ग का १४ वाँ श्लोक देखो) । जिस दिन स्त्री विधवा होती है उसी दिन अपने मांग का सेंदुर धो कर निकाल डालती है और फिर मांग में सेंदुर नहीं डालती । सेंदुर और चूरी के न रहने से विधवा का सङ्केत यह लौकिक रीति है । सधवा होने में सेंदुर का प्राधान्य किसी हमारे वैदिक कर्म में नहीं मिलता ।

मीस के ऊपर जो माँग है उस का वर्णन करता हूँ, (पद्मावती के कुश्रारी होने से) जिस पर अभी सँदुर नहीं चढा है ॥ विना सँदुर की (वह माँग) ऐसी (चमकती) है जानों दौया, (वा वह माँग ऐसी जान पडती है मानों किसी ने) रजनी में अर्थात् अंधेरी रात में उँजेली राह (पन्था) की है अर्थात् बनाई है । (दोनों काली पटिया अंधेरी रात है उस में चमकती माँग की धारी उँजेली राह है) ॥ (अथवा उस माँग की ऐसी शोभा है जानों) कसौटी पर कमी सुवर्ण-रेखा हो । (दोनों पटिया मिल कर जानों कसौटी है उस पर सोने सी चमकती माँग की धारी कसे ऊए सोने की रेखा सी झलकती है) । (वा उस माँग की ऐसी शोभा है) जानों मेघ (घन) में विजली प्रकाश ऊई हो । (काली पटिया मेघ और माँग की धारी विद्युलता है) ॥ (वा माँग नहीं है नीले) आकाश में एक विशिष्ट सूर्य-किरण है । (पटिया नीला आकाश और माँग की चमकती धारी एक विशेष सूर्य-किरण है) । (अथवा माँग नहीं है जानों) यमुना के मध्य में सरस्वती नदी देखी है, अर्थात् देख पडती है । (पटिया यमुना और कुछ लालिमा लिये चमकती माँग की धारी सरस्वती नदी है) ॥ (अथवा शिर के चर्म के ललाई की आभा से कुछ लाली लिये चमकती माँग की धारी ऐसी शोभित है) जानों रुधिर से भरी तलवार की धार है । (अथवा माँग की धारी जानों) आरा है जिसे ले कर (किसी ने) बेनी के ऊपर धर दिया हो । [काले केश-कूपों से स्थान स्थान पर छिन्न हो जाने से वह माँग की धारी आरा (करपत्र = करवत) सी जान पडती है] ॥ तिस माँग पर जो मोती पूर कर धरी है अर्थात् मोती की लड रक्खी है, (उस की ऐसी शोभा है जानों) यमुना के मध्य में गङ्गा की सोती आ गई हो । (पटिया यमुना और माँग पर मोती-लड गङ्गा की सोत है) ॥ इस प्रकार यमुना और गङ्गा का सङ्गम बेनी (शिर की चोटी) पर होने से पद्मावती की बेनी साचात् बेनी (= प्रयाग) ऊई, जहाँ शरीर चिरवाने के लिये माँग-रूपी आरा (करवत) भी मौजूद है । प्रसिद्ध कथा है कि दूसरे जन्म में मनो-वाञ्छित-फल पाने के लिये बडत से लोग अपनी शरीर को आरा से चिरवा डालते थे इस के लिये वहाँ गङ्गा-यमुना के सङ्गम पर एक आरा भी रक्खा रहा था । ग्राहजहाँ बादग्राह ने इस कु-रीति के दूर करने के लिये उस आरा को तोडवा डाला ॥ इस पर कवि की उत्प्रेक्षा है, कि बडत से तपस्वी (तपा) जो चूर्ण हो कर, अर्थात् अपनी शरीर को छिन्न भिन्न कर, आरे को लिये, अर्थात् पकडे,

( सो जान पडता है, कि इसी मनोरथ से वे लोग आरे से शरीर को चिरवा कर प्राण दिये कि) क्या जानें वह (=सो) पद्मावती (मेरा-ही) रुधिर ले कर (अपनी माँग में) सँदुर को दे, अर्थात् उन तपस्वियों का यही मनोरथ है, कि पद्मावती के साथ विवाह हो जाना यह तो अत्यन्त दुर्घट है, परन्तु यदि मेरे शरीर के रक्त-सँदुर से भी वह अपनी माँग भरे तो भी मैं अपने को भाग्यवान् समझूँगा । तपस्वी लोग जब प्रयाग में आरे से अपनी शरीर चिरवाते थे, उस समय उस कौतुक को देखने के लिये बड़त से लोग एकट्ठा होते थे, और उन को महातुभाव समझ कर उन के शरीर के रक्त का अपने अपने माथे में तिलक करते थे, और नारी लोग अपना अहिवात अचल होने के लिये उसी रक्त से अपनी अपनी माँग टोकती थीं । इस लिये कवि की उक्ति वज्रत-ही सयुक्ति है ॥

वह माँग द्वादशादित्यवर्ण-सुवर्ण हो कर सौभाग्य (सोहाग) चाहती है, अर्थात् सुन्दर पति चाहती है, जिस से उस की और भी कान्ति बढे जैसा सोहागा पाने से सुवर्ण और भी कान्तिमान् हो जाता है । और उस माँग की सब नचत्र सेवा करती हैं, अर्थात् माँग पर मोती की लड नचत्र सी हो कर उस माँग की सेवा करती हैं । (उस समय उस मोती-लड की ऐसी शोभा है) जैसी आकाश में गङ्गा अर्थात् मन्दाकिनी हो । आकाश में जो दक्षिणोत्तर सडक सी नचत्र-माला देख पडती है जिसे ग्राम्य-जन डहर कहते हैं उसे संकृत में आकाश-गङ्गा वा मन्दाकिनी कहते हैं । (यहाँ पटिया नीलाकाश और माँग पर मोती-लड आकाश-गङ्गा है) ॥

गाने में कुछ सुर और तान में विशेष लालित्य करने के लिये गवैये लोग (तरई) इतना अधिक मिला लिये हैं जो परम्परा से अब मूल-मिलित है । कन्दो-भङ्ग के भय से हम ने उसे कोष्ठ के भीतर रख दिया है । इस प्रकार जहाँ मूल-ग्रन्थ में जो कोष्ठ के भीतर शब्द देखो उसे समझो कि चेपक है जैसा कि ८४, ८८, ८९, १०१, १०३, ११३, ११४, और ११६ दोहे में है ॥ १०२ ॥

चउपाई॥

कहउँ लिलाट दुइज कइ जोती । दुइजहिँ जोति कहाँ जग आती ॥  
सहस-किरान जो सुरुज दिपाए । देखि लिलाट सोज छपि जाए ॥  
का सरि बरनक दिष्टउँ मयंकू । चाँद कलंकी वह निकलंकू ॥

ओहि चाँदहि पुनि राहु गरासा । वह बिनु राहु सदा परगासा ॥  
 तेहि लिलाट पर तिलक बईठा । दुइज पाट जानउँ धुव डीठा ॥  
 कनक पाट जनु बइठेउ राजा । सबइ सिँगार अतर लेइ साजा ॥  
 ओहि आगइ थिर रहइ न कोज । दहुँ का कहँ अस जुरा सँजोज ॥

दोहा ।

खरग धनुख चक बान अउ जग-मारन तेहि नाउँ ।

सुनि कइ परा मुरुछि कइ (राजा) मो कहँ भर कु-ठाउँ ॥ १०३ ॥

लिलाट = ललाट = मस्तक । दुइज = द्वितीया का चन्द्र । जोती = ज्योतिः । ओती  
 = उतनी = तावती । सहस-किरान = सहस्र-किरण । सुरुज = सूर्य । दिपाए = दिपता है  
 = प्रज्वलित होता है । सरि = सादृश्य = समता । बरनक = वर्णक = वर्णन = वर्णना ।  
 मयंकू = मयंक = मृगाङ्ग = चन्द्र । चाँद = चन्द्र । निकलंकू = निष्कलङ्क = विना कलङ्क ।  
 गरासा = ग्राम करता है । परगासा = परकाशित होता है = प्रकाशित होता है । तिलक  
 = टौका । पाट = पट्ट = पीढा । धुव = ध्रुव नक्षत्र, जो कि आकाश में सर्वदा एक  
 स्थान पर अचल रहता है और वही नाडी-मण्डल का पृथ्वी-केन्द्र है । डीठा = दृष्टि  
 पडता है = देख पडता है । अतर = अस्त्र । थिर = स्थिर । अस = ऐसा = एतादृश । जुरा =  
 जुटा = युक्त ङा = एकट्ठाँ ङा । सँजोज = संयोग ॥ खरग = खड्ग = तलवार । धनुख =  
 धनुष । चक = चक्र = चक्राकार शस्त्र । बान = बाण । जग-मारन = जगन्मारण = जगत् का  
 मारने-वाला । नाउँ = नाम । कु-ठाउँ = कु-स्थान = कुम्भित-स्थान = मर्म-स्थान, जहाँ पर  
 घाव लगने से प्राण बचना कठिन हो जाता है ॥

(पद्मावती के) ललाट को द्वितीया के चन्द्र की ज्योति कहँ, अर्थात् कवि संशय में  
 पड कर कहता है, कि ललाट को द्वितीया के चन्द्र-सदृश कहँ तो परन्तु उस द्वितीया के  
 चन्द्र में उतनी (ललाट के ऐसी) ज्योति कहाँ है ॥ (क्योंकि) सहस्र किरण-वाला जो  
 सूर्य (आकाश में) दिपता है, (वह भी मायं काल में अस्त के बहाने) ललाट को  
 देख कर (उस के तेज से लज्जित हो कर) क्षिप जाता है, अर्थात् मुह क्षिपा लेता है ॥  
 (कवि सोच कर फिर कहता है, कि) मैं वर्णन करने में चन्द्र से (उस ललाट की)  
 समता क्या दिया, अर्थात् क्यों दिया, (क्योंकि) चाँद तो कलङ्गी अर्थात् काली दागों से  
 भरा है, और वह ललाट तो विना कलङ्क के ज्योतिमान् है ॥ और फिर उस चन्द्र को तो

राज्ज गरास लेता है, अर्थात् खा जाता है, (इस से वह मलिन हो जाता है) और वह ललाट-रूपी चन्द्र तो विना राज्ज के सदा प्रकाशित रहता है। द्वितीया के चन्द्र की जैसी टेढ़ी आकृति होती है उसी के सदृश ललाटाकृति समझ कर कवि ने पहले द्वितीया के चन्द्र की उपमा दिया। फिर उस में ललाट सी चमक न पा कर उस को हटाया और ललाट-कान्ति की उपमा मन-ही में पूर्ण-चन्द्र से दे कर फिर अनुचित समझ प्रकाश में 'का सरि वरनक दिष्टुं मयंकू' इत्यादि वाक्यों से पूर्ण-चन्द्र को भी तुच्छ ठहराया ॥ तिस ललाट के ऊपर जो तिलक बैठा है, अर्थात् टीका दिया हुआ है, (उस की ऐसी शोभा है) जानों द्वितीया के चन्द्र-रूपी पाट (सिंहासन) पर भ्रुव (बैठा) देख पडता है। पुराणों में कथा है, कि एक दिन भ्रुव के पिता उत्तानपाद भ्रुव को गोद में लिये बैठे थे। उसी समय वहाँ पर भ्रुव की सौतेली माँ अपने लडके को लिये आई और भ्रुव को गोद में से ढकेल बाहर कर अपने लडके को उत्तानपाद के गोद में बैठा दिया, और अनेक कटु वचनों से भ्रुव का अन्यादर किया। इस पर भ्रुव म्लानि से घर छोड़ वन में जा कर कठिन तपस्या करने लगे, जिस पर भगवान् ने प्रसन्न हो कर उन को सब से ऊँचा और अचल स्थान दिया। वही भ्रुव आकाश में अपने अचल स्थान पर सदा देख पडता है, और उसी के चारो ओर सदा सब ग्रह और तारा-गण घूमते दिखाई पडते हैं। बेध करने से ज्योतिषियों ने भिद्द कर दिया है, कि आज कल जिसे लोग आकाश में भ्रुव कहते हैं वह अचल स्थान पर स्थिर नहीं है, किन्तु नाडी-मण्डल के पृष्ठीय केन्द्र के चारो ओर १° २८' दुज्याचापांश-वृत्त में घूमा करता है। इसी पर कमलाकर ने कहा है कि 'भ्रुवतारां स्थिरां गन्धे मन्यन्ते ते कुबुद्धयः। साकं तैस्तु विवादोऽपि सतां मूढत्वमेव हि' ॥ (तत्त्वविवेक के मध्यमाधिकार का ७८ वं श्लोक देखो) ॥ यहाँ चमकता हुआ दुदज के चन्द्र सा टेढ़ा ललाट पाट और उस पर का उज्ज्वल तिलक भ्रुव है ॥ (अथवा ललाट और तिलक की ऐसी शोभा है) जानों सोने के सिंहासन पर (कोई) राजा बैठा है, (ललाट सोने का सिंहासन और तिलक राजा है), (और वह राजा, पद्मावती के) सब शृङ्गार-रूपी अस्त्रों को ले कर सज्जित है, अर्थात् लडने को तैयार है। मन्त्र-प्रयोग से जो चलाये जाते हैं और जिन की शक्ति कभी नष्ट नहीं होती उन्हें अस्त्र कहते हैं ॥ उस भ्रुव के आगे कोई स्थिर नहीं रहता, अर्थात् जैसे भ्रुव अपनी शक्ति से आप अचल हो सब तारा-गणों को अपने चारो ओर घुमाया करता है, उसी प्रकार यह तिलक-रूपी

राजा ध्रुव ने सब दर्शकों के मन को चञ्चल कर भ्रान्त कर दिया है । ( सो ) देखें किम के लिये ऐसा संयोग एकट्ठा हुआ है, अर्थात् देखें कौन ऐसा भाग्यवान् है, जो ऐसे ध्रुव-राज से संयोग, अर्थात् भैरवी रूप से समागम कर एकत्र स्थित शृङ्गार-रूपी अस्त्रों की लीला देखे ॥

खड्ग (नासिका का अग्र), धनुष (भौहँ), चक्र (आखों की पुतलियाँ), और वाण (कटाक्ष), तिस तिलक-रूपी राजा के पास हैं । (दस लिये उस राजा का) नाम जग-मारन है, अर्थात् वह राजा जगत् के प्राणी माच को मारने-वाला है । इतना सुनते-ही (राजा रत्न-सेन) मूर्कित हो कर गिर पडा (और कहने लगा, कि हाय ये सब अस्त्र) सुझ को कु-ठावँ में भये, अर्थात् सुझ को मर्म स्थान हृदय में लग गये (सो अब जौना कठिन है) ॥ १०३ ॥

चउपाई ।

भउँहइ सावँ धनुख जनु ताना । जा सउँ हेर मारु बिख वाना ॥  
 ओही धनुख ओहि भउँहहिँ चढा । कोइ हतिअर काल अस गढा ॥  
 ओही धनुख किसुन पँहँ अहा । ओही धनुख राघउ कर गहा ॥  
 ओही धनुख राओन संघारा । ओही धनुख कंसासुर मारा ॥  
 ओही धनुख वेधा हुत राह । मारा ओही सहसुर-बाह ॥  
 ओही धनुख मइँ ता पँहँ चीन्हा । धानुक आपु बोझ जग कीन्हा ॥  
 ओहि भउँहहिँ सरि कोइ न जीता । अछरइँ छपीँ छपीँ गोपीता ॥

रोहा ।

भउँह धनुख धन धानुक दोसर सरि न कराइ ।  
 गगन धनुख जो उगवाइ लाजइ सो छपि जाइ ॥ १०४ ॥

भउँहइ = भौँह = भू । सावँ = श्याम । बिख = विष । हतिअर = हत्यारा । किसुन = कृष्ण । अहा = आसीत् = था । राघउ = राघव = राम-चन्द्र । गहा = ग्रहण किया । राओन = रावण । संघारा = संहार किया । राह = रोह = रोहितक = एक प्रकार का मत्स्य । सहसुर-बाह = सहस्र-बाहु । धानुक = धानुक = धन्वी = धनुष चलाने-वाला ।

बोझ = बोझा = भार । अकरदं = अक्षरायँ । गोपीता = गोपायिता = सु-रक्षिता = देवी ॥  
धन = धन्या = पद्मावती । दोसर = दूसरा । उगवद् = उगता है = उद्गमन होता है ।  
लाजद् = लज्जा से ॥

भौंह जानेँ (निशाना मारने के लिये) काला (श्याम) धनुष ताना गया है, (इस लिये) जिस की ओर (पद्मावती) देखती है (उसे) विष का वाण (कटाक्ष-रूप) मारती है । देखने-ही से जो लोग मोहन-रूप से मोहित हो मूर्च्छित हो जाते हैं, वहाँ पर कवि कौ उत्प्रेक्षा है, कि पद्मावती ने भौंह-रूपी काले धनुष को तान कर नेत्र-कटाक्ष-रूप विष-वाण से मार दिया है, इसी से वह मूर्च्छित हो गया है ॥ उस भौंह के ऊपर वही धनुष (काला जिस का वर्णन ऊपर कौ चौपाई में कर आये हैं) चढा हुआ है, (सो नहीं जानता, कि) किस ने (इस) काल के ऐसे हत्यारे (धनुष) को बनाया (गढा) है ॥ (पद्मावती का भौंह-रूप जो धनुष है) वही धनुष कृष्ण के पास था, राम-चन्द्र ने भी उसी धनुष को अपने हाथ (कर) में ग्रहण किया था, अर्थात् लिया था । अर्थात् पद्मावती कौ भौंह राम और कृष्ण का शार्ङ्ग-धनु है ॥ (इस लिये) उसी भौंह-रूपी धनुष से (राम ने) रावण का संहार किया, (और कृष्ण ने) उसी धनुष से कंस असुर को मारा ॥ उसी धनुष से (अर्जुन ने) मत्स्य को बेधा था, उसी धनुष से (परशु-राम ने) सहस्र-बाहु को मारा था ॥ राम और कृष्ण भगवान् के दशावतार में एक एक अवतार जगत्प्रसिद्ध हैं । राम और कृष्ण के विरोधी रावण और कंस भी रामायण और भागवत से जगत् में बज्जत-ही प्रसिद्ध हैं । भारत में कथा है, कि द्रौपदी के पिता राजा द्रुपद ने कराड़े में खोलते हुए घी के ऊपर एक पारे कौ मक्खली टँगवा कर पण ठाना, कि जो वीर घी में इस मक्खली कौ केवल परकाहीं देख कर बाण से मक्खली को मार दे उसी से द्रौपदी का विवाह किया जायगा । युधिष्ठिर के भाई अर्जुन ने पणानुसार मत्स्य का बेध कर द्रौपदी कौ विवाह । पुराणों में कथा है, कि राजा सहस्र-बाहु कौ कन्या रेणुका से जमदग्नि-मुनि का विवाह हुआ जिस से परशु-राम का जन्म हुआ, जो कि दशावतार में एक अवतार हैं । बड़े होने पर परशु-राम किसी दूसरे वन में तपस्या के लिये गये और इसी अवसर में अपनी कन्या देखने के लिये दल बल समेत सहस्र-बाहु पड़चे । जमदग्नि कौ अरण्यवासी एक साधारण गरीब मनुष्य समझ अपमान करने कौ बुद्धि से सहस्र-बाहु ने अपने दामाद जमदग्नि से कहा, कि मेरे दल में जितने प्राणी हैं सब का यथोचित

भोजनादि से मत्कार करो । जमदग्नि ने मन्त्र-प्रयोग से स्वर्ग से काम-धेनु को बुलाय सब का यथेच्छ मत्कार कर दिया । इस पर सहस्र-बाहु ने जमदग्नि से कहा, कि ऐसी गाय राजाश्रों को चाहिए तुम इसे मुझे दे दो । सुनि ने बड़त समझाया, कि राजा यह स्वर्ग की रहने-वाली गाय केवल मन्त्र-प्रयोग से कुछ काल के लिये यहाँ पर आ गई है, यह यहाँ भूमि पर नहीं रह सकती । निदान गाय न पाने पर राजा ने क्रोध से जमदग्नि को मार डाला । रेणुका पति-वियोग से व्याकुल हो विलपती पुत्र के पास सब वृत्तान्त सुनाने को गई । माता को पति-वियोगात्तर देख परशु-राम ने सहस्र बाहुश्रों को परशु से काट अपने नाना को मार डाला, और दृढ प्रतिज्ञा किया कि हम पृथ्वी में जितने चन्द्रिय हैं किसी को न छोड़ेंगे सब को मारेंगे, पृथ्वी में चन्द्रियों का निर्वाज करेंगे ॥ कवि कहता है, कि मैं ने चौन्हा (पहचाना) है, कि वही (राम, कृष्ण, अर्जुन और परशु-राम का) धनुष तिस के (ता) पास (पह) है, (मो तिस धनुष से पद्मावती) आप धानुष्क अर्थात् अहेरी हो कर जग (के प्राणी) को बोझ कर लिया, अर्थात् जगत् के प्राणियों को भू-धनु और कटाच-वाण से मार कर उन प्राणियों का बोझा, अर्थात् ढेर कर दिया ॥ उस भौंह की समता में कोई नहीं जीता, अर्थात् किसी की भौंह पद्मावती के भौंह की बराबरी नहीं की, (इसी से सरमा कर) अप्सरायें (स्वर्ग में जा कर) छिप गईं और सु-रचिता देवी (मन्दिरों के भीतर अचला हो कर) छिपीं ॥

उस धन्या पद्मावती धानुष्क के भौंह-रूपी धनुष की समता दूसरा (कोई धनुष) नहीं करता है; (इसी से राजा इन्द्र का) आकाश में जो धनुष (कभी कभी पद्मावती के भू-धनु की समता करने के लिये) उगता है, वह (उस भू-धनु के सामने अपने को तुच्छ समझ फिर) लज्जा से छिप जाता है । यहाँ कवि की उल्लेखा है, कि उस इन्द्र-धनुष में भू-धनु के ऐसी कहाँ कालिमा इसी लिये अपने को अधम समझ वह भी छिप जाता है । इस प्रकार पृथ्वी पर के सब राम-कृष्णादि के धनुष और स्वर्ग का इन्द्र-धनुष सब पद्मावती के भू-धनुष से हार गये, इस लिये स्पष्ट सिद्ध हो गया, कि भू-धनुष अनुपम है । यदि पद्मावती को प्रकृति-रूपा चिह्निकि मानो, तो जब उस के एक भू-कुटी-विलास से जगत् की उत्पत्ति और लय होता रहता है, तहाँ भला उस भू-धनु की समता कौन कर सकता है । इस लिये इस अर्थान्तर से भी कवि की उक्ति बड़त ही सु-युक्ति से भरी है ॥ १०४ ॥

चउपाई ।

नयन वाँक सरि पूज न कोज । मान समुँद अस उलयहिँ दोज ॥  
 राते कवँल करहिँ अलि भवाँ । घूमहिँ माति चहहिँ अपसवाँ ॥  
 उठहिँ तुरंग खेहिँ नहिँ बागा । जानउँ उलयि गगन कहँ लागा ॥  
 पवन झकोरहिँ देइ हिलोरा । सरग लाइ भुइँ लाइ बहोरा ॥  
 जग डोलइ डोलत नयनाँहा । उलटि अडार चाह पल माँहा ॥  
 जबहिँ फिराहिँ गगन गहि बोरा । अस वेइ भउँह भवँर के जोरा ॥  
 समुँद हिलोर करहिँ जनु झूले । खंजन लरहिँ मिरिग वन भूले ॥

दोहा ।

सु-भर समुँद अस नयन दुइ मानिक भरे तरंग ।  
 आवाहिँ तीर फिरावहीँ काल भवँर तेहि संग ॥ १०५ ॥

वाँक = वक्र = कठिन = कुटिल वा टेढे । मान = अभिमान । समुँद = समुद्र । वा मान-समुँद = मान-समुद्र = संमानयोग्य-समुद्र = चौर-सागर । उलयहिँ = उलटते हैं । राते = रक्त = लाल । अलि = भ्रमर = भौरा । भवाँ = भौरा = भ्रमण । माति = मत्त हो कर । अपसवाँ = अपसरण = भागना । तुरंग = तुरङ्ग = तुरग = घोडा । बागा = वागुर वा वला = लगाम में लगी डोर, जिस से चाहे जिधर घोडा फिर सकता है । सरग = स्वर्ग । भुइँ = भूमि । बहोरा = अवहरति = अवहरण करते हैं = फिर ले आते हैं । अडार = अडलक = जो डाली में न समाय = ढेर का ढेर । गहि = गटहीला = ग्रहण कर के = पकड के । बोरा = बोरते हैं = डुवाते हैं । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त । जोरा = जोडा = युग्म, वा जोरा = जोडे जए = मिलाये जए । हिलोर = हिल-लोल = हिलने से चञ्चल । खंजन = खञ्जन पत्ती, शरदृतु में जिस के प्रथम दर्शन से संहिताकारों ने शुभाशुभ फल कहा है । मिरिग = मृग = हरिण ॥ सु-भर = शुभ = उज्वल । मानिक = माणिक्य । काल = काला, वा सब का प्राण लेने-वाला । भवँर = भ्रमर, वा भौर = आवर्त्त, जो नद, नदी वा समुद्रों में पानी चकर खाता है ॥

नयन ऐसे बाँके हैं जिन की बराबरी में कोई नहीं पूरा पड़ता (पूजता), (क्योंकि आगे कवि ने इन्हें समुद्र बनाया है, और समुद्र तो अनन्वय है, इसी पर कवि ने जो यह कहा है, कि इन की बराबरी में कोई नहीं है यह ठीक है। अनन्वयालङ्कार का उदाहरण कुवलयानन्द में भी लिखा है, कि 'सागरः सागरोपमः'), ऐसे (नीचे से ऊपर और ऊपर से नीचे ये दोनों उलटते हैं (जैसे) मान से अर्थात् अभिमान से समुद्र वा चीर-सागर (उलटता पलटता हो) ॥ (उस नयन-समुद्र में) लाल (रक्त = राते) कमल पर भ्रमर भ्रमण करते हैं, अर्थात् सु-गन्ध से मोहित हो भावेंरी फिरते हैं। (कुछ लाली लिये कोए लाल-कमल, और उस पर घूमती काली पुतलियाँ भावेंरी भरते भ्रमर ऐसी हैं)। (वे भ्रमर सु-गन्ध से) मत्त हो कर घूम रहे हैं अर्थात् घुमरी खाते हैं (और) भागना चाहते हैं (परन्तु सु-गन्ध के नग्ने से विवश हैं) ॥ (काली पुतली समेत कोए जिस घड़ी ऊपर की ओर उठते हैं, उस घड़ी ऐसा जान पड़ता है) जानों घोड़े उठते हैं जो कि वाग को नहीं लेते हैं, अर्थात् मोरने से नहीं मुरते हैं, और उलट कर आकाश में लगते हैं। (यहाँ काली पुतली समेत श्वेत-रक्त-कोशा उच्चैःश्रवा घोड़ा है, जो कि चीर-सागर से निकाला गया है, और चतुर्दश-रत्न में एक रत्न है) ॥ (वे नयन-समुद्र ऐसे चञ्चल हैं जानों) पवन झकोरते हैं (जिस से समुद्र) हिलोरा देता है, अर्थात् जल नीचे से ऊपर और ऊपर से नीचे की ओर जाता आता है। (दस लिये वह समुद्र एक बेर जल को) स्वर्ग में लगा कर (लाइ) फिर पृथ्वी में लगा कर फेरता है, अर्थात् जल को नीचे ऊपर नचा रहा है ॥ कवि की उल्लेखा है, कि जब पद्मावती के नयन-समुद्र ऊपर की ओर उठते हैं तो दर्शकों के जीवन (जल) स्वर्ग को चले जाते हैं, और जब नीचे को फिरते हैं तो साथ-ही साथ जीवन भी नीचे पृथ्वी पर, अर्थात् दर्शकों के शरीर में, आ जाते हैं ॥ नयन के डोलने-ही जग डोलने लगता है, अर्थात् जगत के प्राणी-मात्र चञ्चल हो जाते हैं, कि हाथ अब दस नयन-समुद्र की वाढ से कैसे प्राण बचें। क्योंकि समुद्र की वाढ से तो जगत का लय-ही हो जाता है, कहीं आधार-ही नहीं रहता जहाँ कि प्राणी विश्राम ले। (सो वे नयन-समुद्र) एक पल में अडार अर्थात् प्राणियों के डेर का डेर उलटा चाहते हैं, अर्थात् प्रलय किया चाहते हैं ॥ (उस नयन-समुद्र में) ऐसे भौंह-रूपी भवँर के जोड़े हैं, अर्थात् आवर्त्त के एक जोड़े हैं, कि जब वे फिरने लगते हैं, अर्थात् घूमने लगते हैं, तब आकाश को भी गह कर बोर देते हैं (डुवा देते हैं) ॥ (चिच्छक्ति

पद्मावती के भू-कुटी-विलास से ब्रह्माण्ड का लय वा प्रादुर्भाव हुआ-ही करता है, इस में कोई चिच नहीं है) ॥ बज्रतों के मत से 'कंद जोरा' यह पाठ है। तब 'उस समुद्र में ऐसे भौंह-रूपी भंवर को किस ने जोड़ा है, अर्थात् लगाया है, कि जब घूमते हैं, तब आकाश को पकड कर बोर देते हैं,' यह अर्थ करना चाहिए ॥ (जिस समय वे नयन दधर उधर) झूलने लगते हैं, अर्थात् चञ्चल हो जाते हैं, (दोनों नासिका की ओर चल चल कर कान की ओर फिर जाते हैं, उस समय ऐसी शोभा है) जानें समुद्र हिलोर करते हैं, वा खञ्जन (आपस में) लडते हैं, वा वन में भूले मृग (दधर उधर फिरते) हैं ॥ [दोनों नयन-समुद्रों का नासिका की ओर वार वार आना हिलोर करना है वा नयन-खञ्जनों का वार वार नासिका की ओर आना आपस में लडना है, अथवा नयन-मृगों का वार वार नासिका की ओर आ आ कर कानन की ओर फिर जाना, जानें उन मृगों का भटकना है। खञ्जन के गले की कालिमा नेत्र की कालिमा से मिलती है, इस लिये नेत्र की उपमा खञ्जन से दी जाती है। किसी का मत है, कि खञ्जन बड़ा चञ्चल होता है, इस लिये चाञ्चल्य-धर्म ले कर कवि लोग इस की उपमा नेत्र से देते हैं, और मृग के नेत्र बड़े और चञ्चल होते हैं, इस लिये वैपुल्य और चाञ्चल्य-धर्म ले कर मृग की उपमा नेत्र से दी जाती है। जब खञ्जन लडने लगते हैं तब क्रोधावेश से गले की कालिमा वा चञ्चलता और बढ जाती है, और जब मृग भूल जाते हैं, अर्थात् अपने साथियों से विकुड जाते हैं, तब साथियों से मिलने की चाह से उन के स्वाभाविक विपुल और चञ्चल नेत्र और भी विपुल (बड़े) और चञ्चल हो जाते हैं। इस लिये कवि का 'खञ्जन लरहिँ मिरिग वन भूले' यह कहना बज्रत-ही रोचक है] ॥

इस प्रकार से दोनों नयन शुभ्र-समुद्र, अर्थात् लीर-सागर हैं, जिन में माणिक्य और तरङ्ग भरे हैं (नेत्र में लाल-डोरे माणिक्य और चाञ्चल्य तरङ्ग हैं)। तिस (समुद्र) के सङ्ग काल से वा काले ऐसे (भौंह-रूपी) भंवर (आवर्त्त) हैं, [जो कि जो लोग उस समुद्र के तीर (तट)] आते हैं उन को फिराने लगते हैं, अर्थात् जो कोई काल का मारा उस नयन-समुद्रों की लहर लेने के लिये तीर (पास) आया, कि भौंह-रूपी भंवरों की कुटिलता से चकर खाने लगा, फिर उस की सामर्थ्य नहीं कि उस चकर के फेर से फिर कर अपने को संभाले और अपने घर वार की सुधि ले। उसी में पडा प्राणान्त-पर्यन्त सडा करता है। भ्रान्त और आन्त हो कर ठोकर खाता फिरा करता

है। प्रकृति-रूपा पद्मावती की प्रेरणा से भी जो जगत्समुद्र के तीर पर पड़ंचा वह काल-भ्रमर (काल-चक्र) के चक्कर में पड कर नाना प्रकार की थोनि में फिरा करता है, विना भगवदनुग्रह से उस चक्कर से उस का उद्धार पाना दुर्घट है ॥ १०५ ॥

चउपाई ।

बरुनी का बरनउँ इमि बनी । साधी बान जानु दुहुँ अनी ॥  
जुरी राम राओन कइ सइना । बीच समुंद भए दुइ नइना ॥  
वारहिँ पार बनाउरि साधे । जा सउँ हेर लाग विख-वाँधे ॥  
उन्ह बानहिँ अस को को न मारा । बेधि रहा सगर-उ संसारा ॥  
गगन नखत जस जाहिँ न गने । वेइ सब बान ओही के हने ॥  
धरती बान बेधि सब राखे । साखा ठाढ ओही सब साखे ॥  
रोवँ रोवँ मानुस तन ठाढे । सूतहिँ सूत बेध अस गाढे ॥

दोहा ।

बरुनि बान अस उपनी बेधी रन बन-ढंख ।  
सउजहिँ तन सब रोवाँ पंखिहिँ तन सब पंख ॥ १०६ ॥

बरुणी = वारंणी = आँख में धूल इत्यादि को वारण करने-वाली = नीचे ऊपर के पलकों की रोमावली । अनी = अनौक = सेना । जुरी = जुटी = युक्त ऊई = एकट्ठीं ऊई । राओन = रावण । सइना = सेना । समुंद = समुद्र । नइना = नथन । वार = जिधर खडे हो उस ओर का तट । बनाउरि = वाणावलि = वाणों की पङ्क्ति । सगर-उ = सकल-अपि = सब । जस = जोजस = चमकीले । हने = हनन किये गये । धरती = धरित्री = पृथ्वी । साखा = शाखा = वृक्षों की डार । साखे = शाखी = वृक्ष । रोवँ रोवँ = रोम रोम । मानुस = मानुष = मनुष्य । सूत = सूत्र, यहाँ नापने के लिये एक मान । चार सूत की एक पदन और चार पदन का एक तसू और चौबीस तसू का एक इमारती गज होता है । तसू एक इञ्च से कुछ बडा होता है । वारह तसू में प्रायः तेरह इञ्च होते हैं ॥ उपनी = उत्पन्न ऊई । रन = रण = संग्राम । बन-ढंख = बन के ढाँकने-वाले अर्थात् वृक्ष । सउज = शवज = शिकार, यहाँ साधारण चौपाये पशु । पंखि = पक्षी । तन = तनु । पंख = पक्ष ॥

(हीरा-मणि कहता है, कि) बरुनी का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् वर्णन नहीं कर सकता । वह ऐसी (इमि = इव) बनी है, जानों दोनों सेनाओं ने बाणों को साध रक्खा है, (ऊपर की पलक-ओर एक सेना और नीचे पलक की ओर दूसरी सेना है, और एक एक पङ्क्ति में खड़े दोनों ओर बरौनी के वार सधे हुए बाणों के समान हैं) ॥ (एक ओर) राम (और दूसरी ओर) रावण की सेना (जानों) जुटी है । और दोनों नयन (उन सेनाओं के) बीच में समुद्र हुए हैं ॥ [ऊपर की पलक पर राम-सेना है जो कि समुद्र उतर लङ्क (कटि) की ओर आने चाहती है, और निचली पलक पर रावण-सेना है । इस में आश्चर्य यही है, कि रावण की ओर सुग्रीव (पद्मावती की सुन्दर ग्रीवा), हनु, और अङ्गद (बाऊ का भूषण) मिल गये हैं । ऐसी कल्पना से यहाँ कविता में बद्ध-ही रोचकता प्राप्त होती है ।] (उस समुद्र के) वार पार (मैन्य के योद्धा-गण) बाण-पङ्क्तियों को साधे हुए हैं, विष से बंधी (विष-बांधे), अर्थात् विष-मय, वे बाण-पङ्क्ति जिस की ओर घेरती हैं (देखती हैं), उसे-ही लग जाती हैं, अर्थात् यह ऐसी विलक्षण बाण-पङ्क्ति है, कि इस के मनुख जो गया, देखते-ही उस के अङ्ग में लग जाती है, और दर्शक बेचारा इस की विष-वेदना से व्याकुल हो, कुल-मर्यादा को तोर, तोर मोर करता उसी की ओर कर मरोर मरोर मरा जाता है, और वह बाण-पङ्क्ति ज्यों कि त्यों अपने स्थान पर अचल खड़ी दर्शक-लीला देख देख लहराया करती है ॥ ऐसे कौन कौन हैं, जो जो कि उन बाणों से न मारे गये हों, अर्थात् संसार में ऐसा कोई हई नहीं है जिसे वह बाण न लगा हो, (इस लिये) वह बाण समय संसार को बेध रहा है ॥ आकाश में चमकीले तारे जो गिने नहीं जाते, अर्थात् असंख्य हैं, वे सब उसी बाण (बरौनी-बाण) से हने गये हैं (जिस से आज तक वे आकाश में जहाँ के तहाँ मुर्दा से अचल पड़े हैं, बरौनी-बाण के भय से धरती पर नहीं आते, यह कवि की उल्लेखा है) ॥ वे बाण धरती में सब को बेध रक्ते हैं । (पृथ्वी में) वृक्षों में जितनी शाखायें खड़ी हैं, उन्हीं शाखा न समझो, वे सब बरौनी-बाण के रूपान्तर हैं ॥ मनुष्य के तन (= तनु) में रोएँ रोएँ (निश्चय समझो, कि वे-ही बरौनी-बाण) खड़े हैं, ये बरौनी-बाण ऐसे कठिन (गाढ) हैं, कि (मनुष्य-तनु को रोम-व्याज से) सूत सूत पर बेध डाले हैं, अर्थात् क्लिष्ट कर डाले हैं ॥

इस प्रकार से यह बरौनी बाण ऐसी उत्पन्न हुई है, जो कि रण (अर्थात् रण में योद्धाओं को) और वन के वृक्षों को बेध डाला । पशुओं के तन में जितने रोम हैं,

और पक्षियों के शरीर में जितने पक्ष हैं, वे सब निश्चय समझो, कि बरौनी बाण-ही हैं । इस प्रकार कवि ने 'बेधि रहा मगर-उ संसारा' इस वाक्य का समर्थन किया । वरुणस्य-इयं, वारुणी (अर्थात् जल-देवता) का अपभ्रंश यदि बरुनी को मानो, तो उस जल-देवता-ही के प्रसाद से आकाश के नक्षत्र, जिन्हें भारत के ज्योतिषी जल-मय कहते हैं, वृक्ष की डारें, पशु और मनुष्य के रोएँ और पक्षि के पक्ष सब जीवन-स्वरूप जल-देवता-ही के अनुग्रह से सु-रचित हैं, और सब में उमी जल-देवता का भ्रंश वर्त्तमान है, इस प्रकार यह अर्थान्तर भी यहाँ कर सकते हो ॥ १०६ ॥

चउपाई ।

नासिक खरग देउँ कोहि जोगू । खरग खीन वह बदन संजोगू ॥  
 नासिक देखि लजानेउ सूत्रा । सूत्रक आइ बेसर होइ ऊत्रा ॥  
 सुत्रा जो पित्रर हिरा-मनि लाजा । अउरु भाउ का बरनउँ राजा ॥  
 सुत्रा सो नाक कठोर पँवारौ । वह कोवल तिल पुहुप संवारी ॥  
 पुहुप सु-गंध करहिँ सब आसा । मकु हिरिकाइ खेइ हम वासा ॥  
 अधर दसन पइ नासिक सोभा । दारिउँ देखि सुत्रा मन लोभा ॥  
 खंजन दुहुँ दिसि केलि कराहीं । दहुँ वह रस को पाउ को नाहीं ॥

दोहा ।

देखि अमी-रस अधरन् भण्ड नासिका कौर ।

पवन बास पहुँचावई असरम छाँड न तौर ॥ १०७ ॥

नासिक = नासिका = नाक । खरग = खड्ग = तलवार । जोगू = योग्य । खीन = चीण = पतली । बदन = वदन = मुख । संजोगू = संयोग । सूत्रा = शुक = सुग्गा । सूत्रक = शुक यह जो असुरों का गुरु है ( २१ वें दोहे की टीका देखो ) । बेसर = विसर = विशिष्ट सर ( मोतियों की लड ) = मोतियों से बना नाक का एक आभूषण । ऊत्रा = उदय ऊत्रा । पित्रर = पीत = पीला । लाजा = लज्जा से । पँवारौ = प्रवरी = प्रवर-गोत्र कह कह कर स्तुति करने-वाला पैरिया । कोवल = कोमल = मृदु । पुहुप = पुष्प । संवारी = सम्पार्जित ऊई = बनाई गई । आसा = आशा = उम्मेद । हिरिकाइ = नगोच कर = लगा

कर = चिह्नक । वासा = वास = सु-गन्ध, वा वास = वसावे = वास दे । अधर = ओठ । दसन = दशन = दाँत । पद = उपरि = ऊपर । सोभा = शोभित है । दारिउं = दाडिम = अनार । कराहीं = करते हैं वा कराहते हैं, अर्थात् कहरते हैं ॥ अमीं-रस = अमृत-रस । कीर = शुक । अमरम = आश्रम = स्थान । तीर = तट ॥

खड्ग की धार जैसी पतली होती है, उसी तरह पतली नाक होने से नाक की उपमा खड्ग से दी जाती है । इसी प्रकार शुक के ठोर ऐसी नाखीली होने से नासिका की उपमा शुक से भी दी जाती है ॥ (हीरा-मणि कहता है, कि) नासिका-खड्ग किस के योग्य है जिसे देखूँ, अर्थात् जिस के सदृश करूँ, (क्योंकि) वह खड्ग से भी पतली मुख से संयोग किये है, अर्थात् मुख से मिली है (सो खड्ग तो हाथ से मिला रहता है, और यह खड्ग से भी पतली मुख से मिली ऊँ है, इस लिये खड्ग इस की समता को नहीं प्राप्त कर सकता, यह कवि का अभिप्राय है) ॥ नासिका को देख कर शुक लज्जित हो गया, (दमी से वन-वृक्षों के कोटर में छिप कर रहने लगा) । (नासिका की शोभा देखने के लिये) शुक भी आ कर बेसर-स्वरूप हो कर उदय हुआ । कवि की उल्लेख है, कि पद्मावती के नाक में जो बेसर की बड़ी मुक्ता पड़ी है, वह मुक्ता नहीं है, जानें नासिका की शोभा देखने के लिये शुक मुक्ता का रूप हो कर उदय हुआ है ॥ (मैं) हीरा-मणि शुक जो हूँ, सो भी (नासिका की समता-योग्य न होने से) लज्जा से पीला हो गया हूँ, (सो) हे राजा (रत्न-सेन), (अब) दूसरे (अउर) भाव का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् जिस की समता मैं न कर सका, और इस लज्जा से पीला पड़ गया तो मैं उस की प्रशंसा करने में असमर्थ हूँ ॥ सो (मैं) शुक तो (उस नासिका की स्तुति करने-वाला) पैरिया (उस) नाक से कठोर हूँ, (सो कठोर की समता अयोग्य है, क्योंकि) वह (नासिका) कोमल और तिल-रूपी पुष्प से (और भी) सँवारी है, अर्थात् नासिका पर जो काला तिल तिल-पुष्प सदृश है, उस से वह कोमल नासिका और भी शोभित है, इस लिये उस की बराबरी कठोर शुक कैसे कर सकता है ॥ सब पुष्प और सु-गन्ध (द्रव्य अंतर फुल्ल इत्यादि) यही आशा करते हैं, कि क्या जानें (हम लोगों की ऐसी भाग्य है, कि पद्मावती अपनी नासिका में हम लोगों को) लगा कर हम लोगों की वास ले वा हम को ले कर और चिरिका कर हम को भी (उस नाक-स्थान में) वास (निवास) दे ॥ ओठ और दाँतों के ऊपर नासिका (ऐसी) मोहती है, (जानें) अनार को देख कर शुक का मन लुभा गया है, (लाल ओठ

और श्वेत दन्त दोनों मिल कर अनार दाने से झलकते हैं, उस पर नासिका लुब्ध-शुक भी जान पड़ती है ॥ खञ्जन अर्थात् आँखें (नासिका के दोनों ओर उस दाडिम के लिये अनेक) केलि करती हैं, (परन्तु उस के रस को नहीं पा सकतीं), (भो कवि कहता है, कि) देखें उस दाडिम रस को कौन पाता है कौन नहीं। यदि रत्नयोः सावर्ण्यात् केलि को केरि समझो तो 'खंजन दुङ्गं दिशि केरि कराहीं' इस का 'दोनों दिशा की खंजनें (उस अनार के रस पाने के लिये) कराहती हैं,' यह अर्थान्तर हो सकता है ॥

ओठों के अमृत-रस को देख कर, कौर नासिका हो गया, अर्थात् नासिका न समझो किन्तु उस अधरामृत के पान के लिये जानें शुक आ कर ठहरा है। (वार वार) वायु जो (उस अधरामृत की) वास (उस नासिका-शुक के पास) पड़ता है, (इसी लोभ से वह नासिका-रूपी शुक) आश्रम के तट को नहीं छोड़ता। अर्थात् उस वास से मोहित हो उस अमृत-पान की लालसा से एक-ही स्थान में अचल बैठा हुआ है। पद्मावती के श्वासोच्छ्वास-द्वारा उस अधरामृत की वास वार वार नासिका में पड़-चती-ही रहती है, इस पर कवि की उल्लेखा है, कि उसी वास से लुब्ध हो वह नासिका-रूपी शुक उस अमृत की ताक में घात लगाये अचल एक स्थान पर बैठा हुआ है ॥ अधर में अमृत-रस है इस के कहने से संचेप-रूप में ओठों का भी वर्णन हो गया। विशेष वर्णन के लिये कवि ने आगे की चौपाई आरम्भ की ॥ १०७ ॥

चउपाई ।

अधर सुरंग अमीँ-रस भरे । विंव सुरंग लाजि बन फरे ॥  
 फूल दुपहरी जानउँ राता । फूल झरहिँ जो जो कह वाता ॥  
 हीरा लेहिँ सु-विदरुम धारा । विहँसत जगत होइ उँजिआरा ॥  
 भइ मजीठ पानन्ह रँग लागे । कुसुम रंग थिर रहइ न आगे ॥  
 अस कइ अधर अमीँ भरि राखे । अज-हुँ अछूत न काहू चाखे ॥  
 मुख तँवोल रँग ढारहिँ रसा । केहि मुख जोग सो अँब्रित बसा ॥  
 राता जगत देखि रँग-राती । रुहिर भरे आछहिँ विहँसाती ॥

दोहा ।

अमीँ अधर अस राजा सब जग आस करेइ ।  
 केहि कहँ कवल बिगासा को मधुकर रस लेइ ॥ १०८ ॥

सुर-रंग = सुर-रङ्ग = सुन्दर-रङ्ग = सुन्दर-वर्ण। वा सुररंग = सुराङ्ग = सुरा-अङ्ग = मदिरा का अङ्ग, अर्थात् मदिरा का अंग। वा सुररङ्ग = सुराङ्ग = सुर-अङ्ग = देवता का अंग। विंब = विम्ब-फल = कुंदरू = डुलडुल, जिसे बुलबुल बजत खाते हैं, और जो पकने पर गहिरा लाल लोहू सा हो जाता है। दुपहरी = दोपहर के समय फूलने-वाला पुष्प-विशेष। राता = रक्त = अतुरक्त। वाता = वाता = वात। हीरा = हीर = वज्र। सु-विद्रुम = सु-विद्रुम = सुन्दर मूंगा। मजौठ = मजौठ के फूल का रंग, जो कि बज्रत लाल होता है। पान = पर्ण = ताम्बूल। लुसुम = वरें का फूल जो रक्त-पीत होता है, और जिस के रङ्ग को बसन्ती रङ्ग कहते हैं। थिर = स्थिर। अकूत = विना कूआ = पवित्र। काहू = क हि = कोड़े। तंबोल = ताम्बूल = पान। रसा = रस। अंत्रित = अमृत। रंग-राती = रङ्ग-रक्ता = रंग से रंगी। रुहिर = रुधिर। आकहिं = खच्छ = अच्छी तरह से ॥ विगासा = विकशित ऊआ। मधुकर = भ्रमर = कमल का रस लेने-वाला ॥

सुन्दर वर्ण वा लुकू मदिरा का अंग लिये अथवा देवांग के सदृश अधर अमृत-रस से भरे हैं। (उन के लाली कौ शोभा देख कर निश्चय समझो, कि) लज्जा से (लाजि) सुर-रङ्ग विम्ब वन में जा कर फरे हैं, अर्थात् वैसे अमृत-रस-भरी अधर कौ लाली अपने फल में न देख कर-ही वह वन में छिप कर फरता है, यह कवि कौ उल्लेख है ॥ अधर कौ उपमा परम्परा से लोग विम्ब-फल से देते चले आये हैं, इसी लिये संस्कृत में सुन्दर लालित्य-अधर-वालौ वाला को विम्बोष्ठी कहते हैं। कभी कभी कवि लोग अधर कौ उपमा बन्धुजीव-पुष्प (उडडल-पुष्प) से भी देते हैं, जैसा कि श्री-हर्ष ने नैषध के १८ वें सर्ग में दिया है कि —

‘वैच्छ्य पत्युरधरं हृशोदरी बन्धुजीवमिव भङ्गसङ्गतम् ।

मञ्जुलैर्नयनकञ्जलैर्निजेः संवरीतुमशकत् स्मितं न सा ॥’

(उन अधरों कौ ऐसी शोभा है), जानों लाल लाल दुपहरी के फूल हैं। (दुपहरी टूच के फूल गहिरे लाल रङ्ग के होते हैं, और अच्छी तरह खिल जाने पर आप से आप झड पडते हैं; इस पर कवि कौ उक्ति है, कि पद्मावती) जो जो बात कहती है (वह जानों उस दुपहरी टूच से) फूल झरते हैं। (अथवा बात कहने में जो अधरों के बीच में दांत झलक पडते हैं, उन कौ ऐसी शोभा है जानों) हीरा सुन्दर-विद्रुम कौ धारा (धार = नदी) को लेते हैं, अर्थात् जानों सुन्दर-विद्रुम कौ नदी में हीरों कौ पङ्क्ति पडौ चमकती हो। हाँसी कौ उपमा कवि लोग श्वेत वर्ण से देते हैं, इस हेतु

कवि की उक्ति है, कि पद्मावती के विहंसते (दन्त-ज्योति के प्रकाश से) जगत् में उँजला हो जाता है ॥ पानों के रङ्ग लगने से (उन अधरों की लाली में) और गहिरा-पन आने से वह लाली) मजौठ (की लाली) हो गई। (इस लिये उस लाली के) आगे कुसुम-रङ्ग खिर नहीं रहता है, अर्थात् उडा ऊँचा फौका समझ पडता है ॥ इस प्रकार से, अर्थात् ऐसे यत्न से उन अधरों में अमृत भर रखे हैं, (कि) आज तक वह अकूत है, और किसी ने (उस के खादु को) नहीं चक्खा है, अर्थात् अधरों के भीतर वह अमृत-रस बंद है, इस लिये जब तक अधर में चत न हो, तब तक उस का मिलना कठिन है। ईश्वर की बड़ी-ही कृपा जिस भाग्यवान् पर हो, वह अधर-चत कर के उस का पान कर सकता है ॥ (चिर काल तक अमृत-रस के रहने से विगड जाने की आशङ्का न हो, इस पर कवि की विशेषोक्ति है, कि) मुख के पान उस रस में रंग ढारते रहते हैं, (जिस से उस अमृत-रस में विशेष सुगन्ध और रंगत चढी रहती है, फिर विगडने की क्या बात है) सो (देखें) वह वसा (स्थित वा वामा ऊँचा) अमृत किस के मुख-योग्य है, अर्थात् कौन ऐसा है जो अपने मुख से उस अधर-मध्यस्थित अमृत को पीवे ॥ (उस) रंग-राती (पद्मावती) को देख कर, (उस में) सब जगत् रक्त हो गया, अर्थात् पद्मावती के रूप से मोहित हो, जगत् के सब प्राणियों की दृश चन्द-चकोर सी हो गई। (जिस समय) अच्छी तरह से (पद्मावती) विहंसती है (उस समय विहंसने के अम से कुछ और विशेष लाल हो जाने से अधर ऐसे जान पडते हैं, जानों) रुधिर से भरे हैं ॥

शुक कहता है, कि, हे राजा (रत्न-सेन), ऐसा (अम) वह अधरामृत है, कि जगत् के सब (प्राणों) (उस के मिलने की) आशा करते हैं, अर्थात् सब को यही लालसा है, कि वह अधरामृत मुझे मिले। (सो नहीं कह सकता, कि) किस के लिये वह (ललित-अधर-रूपी) कमल विकशित ऊँचा है, अर्थात् खिला है, और कौन (ऐसा) है जो भ्रमर हो कर (उस अधर-कमल का) रस लेता है ॥ योग-ग्रन्थों में लिखा है, कि जब योगी सिद्ध हो जाता है, तब वह ब्रह्मामृत को पाता है (सोऽमृतमनुते), इस लिये कवि का अभिप्राय है, कि विना सिद्ध हुए उस अमृत-रस के खादु को कोई नहीं पा सकता। यों तो जड चेतन सभी को दृच्छा बनी रहती है, कि ब्रह्मामृत-पान से अमर हो जाऊँ, परन्तु वह आशा मृग-दृष्टा-सी व्यर्थ है, केवल अनर्थ-ही कारक है ॥ १०८ ॥

चउपाई ।

दसन चउक बइठे जनु हीरा । अउ विच विच रंग सावँ गंभीरा ॥  
 जनु भादउ निसि दाविँनि दीसी । चमकि उठइ तस बनी बतीसी ॥  
 वह सो जोति हीरा उपराहीँ । हीरा देहि सो तेहि परिछाहीँ ॥  
 जोहि दिन दसन-जोति निरमई । बहुतइ जोति जोति वह भई ॥  
 रवि ससि नखत दिपहिँ तेहि जोती । रतन पदारथ मानिक मोती ॥  
 जहँ जहँ विहँसि सोभाओन हँसी । तहँ तहँ छिटकि जोति परगसी ॥  
 दाविँनि चमकि न सरिवरि पूजा । पुनि ओहि जोति होइ को दूजा ॥

दोहा ।

(विहँसत) हँसत दसन तस चमकइ पाहन उठइ झरकि ।  
 दारिउँ सरि जो न कइ सका फाटैउ हिआ तरकि ॥ १०६ ॥

दसन = दशन = दाँत । चउक = चतुःकोण = चौकोन पौढा वा पिसान से पूरा ऊँचा  
 चौकोन चेत्र, जिम के ऊपर लोग मङ्गल-कार्य में बैठते हैं । रंग = रङ्ग । सावँ = श्याम  
 = काला । गंभीरा = गम्भीर = गहिरा । भादउ = भाद्रपद = भादो मास । निसि =  
 निशि = रात्रौ । दाविँनि = दामिनी = विद्युलता । दीसी = दृष्टि पडी । देहि = देह =  
 शरीर । परिछाहीँ = परिच्छाया । जोति = ज्योति । निरमई = निर्मित ऊँई = बनाई  
 गई । रवि = रवि = सूर्य । ससि = शशी = चन्द्र । नखत = नखत्र । दिपहिँ = दीप्त होते  
 हैं = प्रचलित हैं = चमकते हैं । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ । मानिक = माणिक्य ।  
 मोती = मुक्ता । जहँ जहँ = यत्र यत्र = जहाँ जहाँ । सोभाओन = स्व-भावेन = सहज-ही ।  
 तहँ तहँ = तत्र तत्र = तहाँ तहाँ । छिटकि = छटक कर = उच्छलित हो कर । परगसी =  
 परकाशित ऊँई = प्रकाशित ऊँई । सरिवरि = वरावरी में = सादृश्य-पर । पूजा = पूरा  
 पडा । दूजा = द्वितीय = दूसरा ॥ चमकइ = चमकता है । पाहन = पाषाण = पत्थल ।  
 उठइ = उठता है = उत्तिष्ठते । झरकि = झलक । दारिउँ = दाडिम । सरि = सादृश्य =  
 साम्य । हिआ = हृदय = हिया । तरकि = तडक कर ॥

दाँत (ऐसे जान पड़ते हैं) जानों चौक के ऊपर हीरा बैठे हैं (मस-गुर चौक और उज्ज्वल चमकीले दाँत हीरा से हैं)। और (उन दाँतों के) बीच बीच (शोभा के लिये मिस्री के लगाने से) गहिरा श्याम रङ्ग हो गया है ॥ जैसे काली भादों की रात में बिजली देख पड़ती है, तैसा-ही (पद्मावती के हँस देने से) बनी ऊई बतीसी (बत्तीसी दाँतों की लड़) चमक उठती है ॥ यहाँ जनु = यथा = जैसे, ऐसा समझना चाहिए। बज्रतों का मत है, कि यथा और तथा का नित्य संबन्ध रहने से 'जस भादउ निसि दाविनि दीसी' ऐसा पाठ चाहिए। 'बनी' से यह तात्पर्य है, कि मिस्री के लगाने से ऐसी बतीसी बनी ऊई है, जैसे भादों की रात में बिजली। (दाँतों की सन्धि सन्धि में बैठे ऊई मिस्री काली भादों की रात है, और उस में चमकते ऊए श्वेत दाँत बिजली से हैं) ॥ वह (दाँतों की) ज्योति जो है सो हीरा के ऊपर है, अर्थात् हीरा की चमक से बढ कर है। हीरा की शरीर में तिस (ज्योति) की परछाही है, अर्थात् दन्तों के प्रतिविम्ब पड जाने-ही से हीरा में कान्ति आ गई है, जिस से वह चमकता है,— ऐसा कवि का आशय है ॥ जिस दिन (पद्मावती की) दन्त-कान्ति बनाई गई, (उसी दिन से) वह ज्योति बज्रतों में ज्योति भई है, अर्थात् उसी दन्त-ज्योति के प्रतिविम्ब से उसी दिन से बज्रत पदार्थों में ज्योति आ गई है ॥ (प्रकृति-रूपा पद्मावती-ही की ज्योति से जगत् में सब ज्योतिर्मय हैं, इस लिये पद्मावती को प्रकृति मानने से आगे की चौपादियाँ प्रकृति-पत्र में भी लग जाती हैं)। तिसी (दन्त-ज्योति से रवि, चन्द्र, और नचत्र दिप रहे हैं। जितने रत्न पदार्थ माणिक्य, मुक्ता (इत्यादि) हैं, उन में भी वही ज्योति है, अर्थात् उसी दन्त-कान्ति के प्रतिविम्ब-ही से सब रत्नों में चमक है, जिस से वे दिपते रहते हैं ॥ जहाँ जहाँ (पद्मावती ने) विहंस कर के (विहास्य = विग्रेष रूप से हँस कर), अर्थात् मुख खोल कर सहज स्वभाव-ही से हँस दिया, तहाँ तहाँ वह (दन्त-ज्योति) छटक छटक कर प्रगट हो गई ॥ यहाँ 'विहंसि' के स्थान में 'विगमि' यदि हो तो बज्रत-ही उत्तम। तब 'पद्मावती ने विकग्रित हो कर, अर्थात् मुख खोल कर जहाँ जहाँ स्वभाव-ही से हँस दिया' ऐसा स्पष्ट अर्थ उत्पन्न हो जाता है ॥ (जिस दन्त-कान्ति की) बराबरी में बिजली की, चमक न पूती पडो, (भला) फिर (पुनि = पुनः) उस ज्योति के ऐसा दूसरा कौन हो, अर्थात् उस ज्योति के सदृश वही ज्योति है, दूसरा ऐसा कोई नहीं जो ज्योति में इस ज्योति की बराबरी कर सके ॥

हंसते मैं तिस तरह से दाँत चमक उठता है, जैसे पाहन (हीरा-पाषाण), अर्थात् वज्र, झलक उठे। (उन लाल मस-गुर मिले उज्ज्वल दाँतों की) बराबरी दाडिम जो (अनार) न कर सका (इसी ग्लानि और सन्ताप से) तडक कर (उस दाडिम का) हृदय फट गया। अनार जब पकते हैं, तब स्वभाव-ही से फट जाते हैं। तहाँ कवि की उल्लेखा है, कि जान पड़ता है, कि दाडिम पद्मावती के दाँतों के समान अपने को न देख कर, रात दिन चिन्ता करते करते, आकुल हो गया, और उसी चिन्ताग्नि-ज्वाला से उस का हृदय विदीर्ण हो गया है। किसी कवि ने आम्र की प्रशंसा में भी कहा है, कि

द्विधा श्यामा जम्बू स्फुटितहृदयं दाडिमफलं  
सदा धत्ते शूलं हृदय अभिमानेन पनसः ।  
कठोरे श्रीलक्ष्मीफल इह रुजा वारि जठरे  
समुद्भूते चूते जगति फलराजे प्रभवति ॥

इस प्रकार कवि की उक्ति अतिशय चमत्कृत है ॥ १०६ ॥

चउपाई ।

रसना कहउँ जो कह रस-बाता । अंब्रित बयन सुनत मन राता ॥  
हरइ सो सुर चातक कोकिला । वीन बंसि वेइ बयन न मिला ॥  
चातक कोकिल रहहिँ जो नाहीँ । सुनि वेइ बयन लाजि छपि जाहीँ ॥  
भरे पेम-मधु बोलइ बोला । सुनइ सो माति घूविँ कइ डोला ॥  
चतुर वेद मति सब ओहि पाँहा । रिग जजु सावँ अथरबन माँहा ॥  
प्रक प्रक बोल अरथ चउ-गुना । इँदर मोहि बरम्हा सिर धुना ॥  
अमर पिँगल भारथ अउ गीता । अरथ जो जोहि पंडित नहिँ जीता ॥

दोहा ।

भावसती व्याकरण सब पिँगल पाठ पुरान ।

वेद भेद सउँ बात कह तस अनु लागहिँ बान ॥ ११० ॥

रसना = जिह्वा = जीभ । रस-बाता = रस-वार्ता = रस की बात । अंब्रित = अमृत । बयन = वचन = बोली । राता = रक्त हो जाता है = लग जाता है । हरइ = हरति = हरती है । सुर = स्वर = वाणी । चातक = एक पक्षि-विशेष, जो इस प्रान्त में वसन्त से

ले कर स्वात्यर्क तक 'पौ कहाँ, पौ कहाँ' ऐसा बोला करता है। फिर मौन हो कर कहीं अन्यत्र चला जाता है, वा रूपान्तर से यहीं रहता हो। क्योंकि स्वात्यर्क के अनन्तर फिर वह यदि पकड़ कर पिँजड़े में बन्द न किया जाय, तो वाटिकाओं में कहीं भी देख नहीं पड़ता। कोकिला = कोयल = एक पक्षि-विशेष, यह भी इस प्रान्त में बड़त प्रसिद्ध पक्षी है। इस की बोली में 'कुल्ल कुल्ल' ऐसा अनुकरण जान पड़ता है। यह भी वसन्त से ले कर वर्षा-ऋतु तक इस प्रान्त में बोलता हुआ, इधर उधर दिखाई देता है। फिर यदि पकड़ कर न रक्खा जाय तो नहीं देख पड़ता। वीन = वीणा = सरस्वती का प्रसिद्ध बाजा। बंसि = वंशी, एक प्रसिद्ध वाद्य-विशेष। प्रेम-मधु = प्रेम-मधु = प्रेम का मद्य-विशेष। माति = मत्त हो कर। घूर्वि = घूर्मित हो कर = घुमरौ खा कर। डोला = डोला करता है = फिरा करता है। चतुर = चत्वारः = चारो। रिग = ऋग्। जजु = यजुष् = यजुर्वेद। सावं = साम। अथरवन = अथर्वण वेद। चउ-गुना = चतुर्गुण = चार-गुण। इंदर = इन्द्र = देव-राज। वरन्दा = ब्रह्मा। मिर = शिर। धुना = धुनते हैं = पीटते हैं। अमर = अमरकोश, अमर सिंह का बनाया प्रसिद्ध संस्कृत का कोश-ग्रन्थ जो अग्नि-पुराण में भी पाया जाता है। पिँगल = पिङ्गल, पिङ्गल नाग का बनाया प्राकृत भाषा में प्रसिद्ध कन्दो-ग्रन्थ। भारत = भारत, व्यास का बनाया प्रसिद्ध संस्कृत का इतिहास-ग्रन्थ। गीता = भगवद्गीता = भारत के भौष-पर्व का एक खण्ड, जिस में कृष्णार्जुन संवाद है, और जो अनेक टीका टिप्पणादि से सर्वत्र बड़त-ही प्रसिद्ध है॥ भावसती = भास्वती, श्रतानन्द का बनाया प्रसिद्ध ज्यौतिष का एक कारण-ग्रन्थ (मेरी बनाई गणक-तरङ्गिणी देखो)। व्याकरण = व्याकरण, जिस के इन्द्र। चन्द्र। कश्यप। पिशलि। शाकटाथन। पाणिनि। अमरसिंह। जिनेन्द्र। ये आठ आचार्य हैं। उन में अब केवल पाणिनि का व्याकरण अष्टाध्यायी सर्वत्र प्रसिद्ध है। सब = इतर वेदाङ्ग = ज्यौतिष, निरुक्त, कल्प, शिवा। पिँगल = पिङ्गल = इतर कन्दो-ग्रन्थ वृत्तरत्नाकरादि। पाठ = पाठ्य-ग्रन्थ = धर्म-शास्त्र, मीमांसा और न्याय। पुरान = पुराण ॥

शुक कहता है, कि (अब) रसना को कहता हूँ, अर्थात् पद्मावती के रसना का वर्णन करता हूँ, जो कि (सदा) रस-ही की बात कहती है। (इस लिये रस से भरी उस) अमृत-वचन को सुनते-ही (सब का) मन रक्त हो जाता है, अर्थात् उस वचन-ही में सब का मन लग जाता है, और यही चाहता है, कि सदा इस वचन को सुना करें ॥ वह (सो) रसना-चातक और कोकिला के स्वर को हरण करती है, अर्थात् उस

रसना की ऐसी वाणी है, जिस के सुनने के लिये चातक और कोयल भी मौन हो जाते हैं। उस पर कवि की उम्मेदा है, कि वे मौन जो हो गये, सो जानें उस रसना ने उन की वाणी को चुरा लिया, इसी कारण वाणी-रहित हो गये। (उस के) वचन से, वीणा और वंशी के मधुर शब्द नहीं मिलते, अर्थात् उस की वाणी में वीणा और वंशी के माधुर्य से भी बंध कर माधुरी है। चातक और कोयल जो (सर्व-काल) नहीं रहते हैं, अर्थात् वसन्त से वर्षा तक दिखाई दे कर, फिर जो अदृश्य हो जाते हैं, (उस का यही कारण है, कि) उस (पद्मावती के) वचन को सुन कर (वैसी माधुरी अपनी वाणी में न पा कर) लज्जा से क्लिप्त जाते हैं ॥ (वह रसना) प्रेम-मधु से भरे बोल (वचन) को बोलती है, (इस लिये) जो सुनता है वह (सो) मत्त हो कर और घुमरी खा कर डोलने लगता है, अर्थात् कर्ण-विवर की राह से जहाँ वह प्रेम-मदिरा से भरी वाणी अन्तःकरण में पड़ती, कि प्राणी उस की नग्रा से मात और घुमर कर डोलने लगता है ॥ उस के पास, अर्थात् उस रसना में, चारो वेद की सब मति (बुद्धि) है, वा चतुर जनों की और वेदों की सब मति है, जो कि सब मति, अर्थात् सब विद्या, ऋग, यजु, साम और अथर्वण में (भरी हुई) हैं ॥ एक एक बोली में चउ-गुने अर्थ हैं, अर्थात् उस के एक एक शब्द में अनेक अर्थ भरे हैं। जिस की मति चतुरों के मति की ऐसी और वेद-मति भी है, उस के एक एक शब्द में अनेक-अर्थ का रहना समुचित-ही है, क्योंकि चतुरों के शब्द ऐसे-ही होते हैं। कहावत है, कि ऋषि से एक गोपी ने भोजन के लिये पत्तल मांगा, दूसरी ने कहा, कि आज मेरे घर पधारिये, तीसरी ने कहा, कि मुझे कर्ण-फूल पहनादये, चौथी ने कहा, कि मुझे आग चाहिए, पाँचवीं ने कहा, कि मुझे फूल ला दीजिये, और छठवीं ने कहा, कि मुझे जल लादये। इस पर चतुरे ऋषि ने एक-ही वाक्य 'बारी नहीं' कह कर, सब को उत्तर दे दिया। पहली के उत्तर में बारी, जो कि पत्तल बनाता है, वह नहीं है। दूसरी के उत्तर में बारी=पारी, तेरे घर आने की, नहीं। तीसरी के उत्तर में बारी=बाली कान की, जिस में कर्ण-फूल डाल देने से अटक रहता है नहीं है। चौथी के उत्तर में बारी, अर्थात् आग जलाई, नहीं है। पाँचवीं के उत्तर में बारी अर्थात् फूल-बारी यहाँ नहीं है, और छठवीं के उत्तर में बारी=वारि=जल नहीं है। यह वाक्यार्थ करना चाहिए। इस पर किसी कवि का नीचे लिखा उद्धरण सोरठा है।

पतरी दे घर आव करन-फूल पहिराव मोंहि ।  
 आगि फूल जल लाव कृष्ण कही वारी नहीं ॥  
 इस पर गोपियों ने कृष्ण की प्रशंसा नीचे लिखे हुए दोहे से की है ।  
 जस कदली के पात में पात पात में पात ।  
 तस चतुरन के बात में बात बात में बात ॥

इसी प्रकार वेद की श्रुतियाँ भी ऐसी होती हैं, जिन के अनेक अर्थ होते हैं ।  
 इसी लिये श्रुति को काम-दुघा कहते हैं, जिस से जो चाहिए सो निकल सकता है । जैसे  
 चत्वारि शृङ्गा त्रयो अस्य पादा द्वे शीर्षे सप्त हस्तासो अस्य ।  
 त्रिधा बद्धो वृषभो रोरवीति महो देवो मर्त्यां आविवेश ॥

इस श्रुति को वैयाकरण व्याकरण-पत्र में, ज्यौतिषी ज्यौतिष-पत्र में, वल्लभ-संप्रादय के  
 लोग कृष्ण की मुरली-प्रशंसा में, इसी प्रकार प्रायः सभी मत-वाले अपने अपने पत्र में  
 लगाते हैं । इस प्रकार वेद और चतुरों की भी मति होने से उस की एक एक  
 बोलो में अनेकार्थ का भरा रहना कोई चिच नहीं है । (इस प्रकार की अनेकार्थ  
 गुम्फित वाणी को सुन कर) इन्द्र और ब्रह्मा (दोनों) मोहित हो कर (अपनी वाणी  
 में वैसे अनेकार्थ को न पा कर) शिर पीटते हैं । इन्द्र के ऐसा चतुर-पण्डित कोई  
 नहीं । भगवान् वामन के पढाने की वेला में सब किसी ने यही कहा, कि इन्द्र से  
 बढ कर चतुर-पण्डित दूसरा नहीं । और जिस के मुख से चारो वेद निकले उस  
 ब्रह्मा के समान दूसरा वेद जानने-वाला कौन हो सकता है । सो जब ये दोनों पद्मावती  
 की वाणी से मोहित हो शिर पीटने लगे, तब दूसरे इतर जनों की क्या सामर्थ्य है,  
 कि पद्मावती भी अनेकार्थ और रस-भरी वाणी को बोल सके ॥ अमरकोश, पिङ्गल,  
 भारत और भगवद्गीता के अर्थ करने में भी वह जो (पद्मावती) है, (सो एक-ही है)  
 जिसे पण्डित लोग भी नहीं जीतते हैं, अर्थात् जीत सकते हैं ॥

भास्वती, व्याकरण, सब षडङ्ग, पिङ्गल-ग्रन्थ, पाथ धर्मशास्त्रादि, पुराण और वेद  
 जो हैं, सब के (मत) भेद से तैसी (वह) बात कहती है, अर्थात् चतुर्दश-विद्या की  
 संमति से वह तैसी बात कहती है, (चतुर्दश विद्या शास्त्र-कारों ने 'अज्ञानि वेदास्यारो  
 मीमांसा न्यायविस्तरः । पुराणं धर्म-शास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश ॥' यही कहा है ।  
 इसी का भावार्थ २२ वें दोहे की टीका में लिख आये हैं ।) (कि सुन कर हृदय में)  
 जानों बाण लग जाता है, अर्थात् बाण के ऐसा उस का असर कलेजे पर पड़च जाता है ॥

इस प्रकार कवि का भावार्थ है, कि जिस की वाणी से वाणी का पति ब्रह्मा-ही मोहित हो कर, गिर पीटने लगता है, उस वाणी की समता ब्रह्मा की पत्नी वाणी (सरस्वती) कैसे कर सकती है। इस लिये जिस वाणी से सरस्वती और ब्रह्मा दोनों स्त्री-पुरुष द्वार कर गिर पीटते हैं, वह वाणी अनुपम और वर्णनातीत है। अर्थात् चिच्छक्ति-रूपा पद्मावती के अंग-रूप विष्णु के नाभी से निकले ब्रह्मा और उस की पत्नी सरस्वती की क्या सामर्थ्य जो प्रकृति के वाणी का भेद पावे। इसी लिये वे चारो वेद 'यतो वाचो निर्वतन्ते' इत्यादि कह कह कर लाचार हो द्वार मान कर चुप हो रहे हैं ॥ ११० ॥

चउपाई ।

पुनि बरनउँ का सुरँग कपोला । एक नारँग के दुअ-उ अमोला ॥  
 पुहुप पंग रस अंत्रित साधे । केइ यह सुरँग खिरउरा बाँधे ॥  
 तेहि कपोल बाएँ तिल परा । जेइ तिल देख सो तिल तिल जरा ॥  
 जनु घुँघुँची ओहि तिल कर-मुहाँ । बिरह-वान साधेउ सामुहाँ ॥  
 अगिन-वान तिल जानउँ सूझा । एक कटाछ लाख दस जूझा ॥  
 सो तिल गाल मेटि नहिँ गप्रज । अब वह गाल काल जग भप्रज ॥  
 देखत नयन परी परिछाहीं । तेहि तइ रात साँव उपराहीं ॥

दोहा ।

सो तिल देखि कपोल पर गगन रहा धुव गाडि ।  
 खनहिँ उठइ खन बूडइ डोलइ नहिँ तिल छाडि ॥ १११ ॥

कपोला = कपोल = गाल । नारँग = नारङ्ग = नारंगी । दुअ-उ = दोनों । अमोला = अमूल्य । वा अमोला = अमोरा = विना मोरे, अर्थात् उठे हुए । पुहुप = पुष्प । पंग = अपाङ्ग = नेत्र के नीचे का कपोल-भाग । साधे = साधे हुए हैं = साने हुए हैं । खिर-उरा = खैर के बड़े बड़े गोले । ( खिरउरी का पुंलिङ्ग, २८ वें दोहे की टीका देखो । पुंलिङ्ग होने से उसी वस्तु की आकृति कुछ बड़ी समझनी चाहिए, जैसे हथउडी से हथौड़ा, गिलउरी से गिलउरा, दउरी से दउरा, कराही से कराहा इत्यादि ) । तिल =

तिल अन्नविशेष के ऐसा चिह्न । परा = पडा है । तिल = तिलाक्ष के लंबाई चौड़ाई परिमाण का प्रदेश । वा, तिलतिल = तिल-तिर = तिल-तीर । जरा = जल जाता है = भस्म हो जाता है । वा, जरा = जडा = जड जाता है । कर-सुहाँ = काले सुहँ का = काल-सुख । सामुहाँ = समुख = सामने । अग्नि-वान = अग्नि-वाण, जिस के चलाने से अग्नि वर्षा होती है । कटाक = कटाच = नयन-कोर की चितवन । जूझा = जूझे = जूझ (युधते) का भूतकाल = जीव से रहित जए = जूझ गये । काल = सब को मारने-वाला । रात = रक्त = लाल । साँव = श्याम = काला । ध्रुव = ध्रुव नक्षत्र । गाडि = गड कर । खन = चण । बूडू = बूड जाता है = डूब जाता है ॥

फिर सु-रङ्ग (सुन्दर वर्ण) कपोलों का क्या वर्णन करूँ । (जान पडते हैं, कि वे) दोनों अमूल्य, वा उठे जए, एक-ही नारंगी के हैं, अर्थात् एक-ही काल के एक-ही नारंगी से उठे और लाल लाल ऐसे गोल गोल बने हैं, कि दोनों के रूप रंग में तनिक भी भेद नहीं समझ पडता । अपाङ्ग-रूपी पुष्प के रसामृत से सने जए (नहीं जानते, कि) किस ने इन सु-रंग खिरौरों को बाँधा है, अर्थात् कपोलों की शोभा ऐसी है, जानों अमृत से सने जए दो सुन्दर खिरौरे हैं । अथवा जान पडता है, कि 'ब्रह्मा (केंद्र = क-एव = ब्रह्मा-एव) ने इन सु-रंग खिरौरों को बाँधा है', यह अर्थान्तर हो सकता है ॥ तिस बायें कपोल के ऊपर एक तिल चिह्न है । उस तिल को जो देखता है, सो (उस की दृष्टि से) तिल तिल भस्म हो जाता है, वा देखने से वह दर्शकों के नेत्र में ऐसा समाय जाता है, कि उस के तिल तिल (अङ्गावयव) में जटित हो जाता है, अर्थात् आँख में तिल समा जाने से वह उस आँख से जिस अङ्गावयव को देखता है, वहाँ वह तिल-ही देख पडता है । वा जो उस तिल को देखता है सो तिल-तीर (तिल-रूपी तीर) से भस्म हो जाता है ॥ सामुद्रिक-शास्त्र में प्रसिद्ध है, कि पुरुष को दक्षिण और स्त्री को वाम भाग में तिल, मग्ना, इत्यादि चिह्न शभ-फल-दायक हैं । इसी लिये कवि ने बायें का ग्रहण किया है । और स्वाभाविक धर्म है, कि नायिकाओं के बायें गाल का तिल विशेष क्वि-मय हो नायकों के मन को विशेष से मोहित करता है । इस हेतु और अवयवों को छोड गाल-ही का ग्रहण किया गया । कवियों की तिल-लक्षित वाम कपोल के ऊपर अनेक उल्लेखा है, जैसा किष्ठी ने कहा है कि

‘प्यारी तेरे गाल पर सोहत है तिल श्याम ।  
मानें चंद्र बिक्काय के बैठे सालिगराम ॥’

जिन सुन्दरी गौर-वर्ण युवतियों के बायें गाल पर स्वभावतः तिल नहीं रहता, वे लोग अपनी शोभा बढ़ाने और रसिकों के मन को विशेष कर अपनी और दौड़ाने और रिझाने के लिये उस पर तिल-सदृश एक गोदना गोदा लेती हैं । यह इस प्रान्त में इतना प्रसिद्ध है, कि ग्राम्य लोग भी अपनी कविता में 'गोरे गाल पर काला गोदनावाँ रिझिहँ तौर सजना' इत्यादि गाया करते हैं ॥ जानें उसी कर-मुहँ तिल से घुँघुँची (उत्पन्न हुई) है, (नीचे गाल की लाली मिल कर तिल की शोभा ऐसी है, जानें इसी शोभा से घुँघुँची बनी है) । (अथवा तिल की ऐसी शोभा है, जानें) सामने विरह-बाण साधा है । कवि की उत्प्रेक्षा है, कि तिल देखने पर ऐसा चित्त बे-चैन हो जाता है, जानें पद्मावती ने तिल-रूपी विरह-बाण को सामने जो साधा है, उसे देख कर घबडा गया है, कि कदाचित् चला कर प्राण न ले ले ॥ कवि कहता है, कि मुझे यह सूझ पड़ता है, कि जानें तिल अग्नि-बाण है, क्योंकि एक कटाच से, अर्थात् एक नयनकोर-चितवन-सहित तिल-बाण के चलाने से, दश लाख जूझ गये हैं, अर्थात् दश लाख दर्शक एक-ही तिल-बाण से मूर्छित हो गये हैं, सो यह धर्म तो केवल अग्नि-बाण-ही में है ॥ अथवा यदि 'लाख' 'लक्ष्य' का अपभ्रंश मानो तो 'एक-ही कटाच से (दर्शकों के) दशो (इन्द्रिय-रूपी) लक्ष्य मर गये हैं, अर्थात् दशो इन्द्रियाँ मूर्छित हो शक्ति-रहित हो गई हैं', ऐसा अर्थ कर सकते हो ॥ 'एक कटा छ लाख दस जूझा' ऐसा लिखने से, दश लाख = १०,००,००० दस में से एक को काट लेने से ०००००० ये छ शून्य (वर्ध होने) से दशो लाख की संख्या नष्ट हो गई । इसी प्रकार तिलाग्नि-बाण से एक (दर्शकों का मन) कट जाता है, जिस से छ (छ अङ्ग, नासिका, कान, नेत्र, मुख, हाथ, और पैर सब) वर्ध होने से दश लाख (दर्शक) जूझ जाते हैं, ऐसा बड़त लोग वागाडम्बर से दूसरा अर्थ करते हैं ॥ पद्मावती को प्रकृति और तिल को उस की माया मानने से उस माया-बाण से दश लाख, अर्थात् अनन्त प्राणी लोग, जूझ जाते हैं, यह कवि का कहना ठीक-ही है ॥ (शुक कहता है, कि राजन्,) वह गाल का तिल मिट नहीं गया है, (किन्तु जवानी में जैसे सब अङ्ग बढ कर सु-रङ्ग और मनोहर हो जाते हैं, तैसे-ही बढ कर प्रबल हो), अब वह गाल (का तिल) जग का काल हो गया है, अर्थात् जगत् के प्राणियों का प्राण लेने-वाला हो गया है ॥ (हीरा-मणि शुक कहता है, कि उन तिलों को) देखते (मेरे) नयनों में (उस तिल की) परकाँही पड गई है । तिषी से

(आँखों के) ऊपर (उपराहों) लाल और काला, अर्थात् घुंघुची के ऐसा चिह्न हो गया है ॥ हीरा-मणि सुगे की आँख घुंघुची भी होती हैं ; तहाँ हीरा-मणि की उक्ति है, कि उभी घुंघुची-मदृश तिल को देखते देखते उभी की परकाहीँ मेरी आँखों में पड़ गई है, अर्थात् मेरे आँखों की शोभा उस तिल के प्रतिबिम्ब से है ॥

उस कपोल पर के तिल को देख कर भ्रुव (मोहित हो) आकाश में गड़ कर, अर्थात् एक स्थान में अचल हो कर, ठहरा हुआ है । चण में उठता है (उगता है), चण में डूब (अस्त हो) जाता है, (इसी प्रकार रात दिन उठता बैठता रहता है, परन्तु उस) तिल को छोड़ कर (दूसरे स्थान पर) नहीं डोलता है, अर्थात् नहीं जाता है । कवि की उल्लेखा है, कि भ्रुव एक स्थान में अचल हो, जो सदा रात को उठा और दिन को बैठा करता है, सो उस की यह मतवाले भी गति गाल के तिल-दर्शन-ही से हुई है ॥ १११ ॥

चउपाई ।

सवन सीप दुइ दीप सँवारे । कुंडल कनक रचे उँजिआरे ॥  
मनि-कुंडल चमकाहिँ अति लोने । जनु कउँधा लउकाहिँ दुहुँ कोने ॥  
दुहुँ दिसि चाँद सुरुज चमकाहीँ । नखतन्ह भरे निरखि नाहिँ जाहीँ ॥  
तेहि पर खूँट दीप दुइ वारे । दुइ धुव दुहुँ खूँट बइसारे ॥  
पहिरे खुँभौ सिंघल-दीपी । जानउँ भरी कचपची सीपी ॥  
खन खन जोहि चीर सिर गहा । काँपत बीजु दुहुँ दिसि रहा ॥  
डरपाहिँ देओ-लोक सिंघला । परइ न टूटि बीजु ग्रहि कला ॥

दोहा ।

करहिँ नखत सब सेवा सवन दीन्ह अस दो-उ ।

चाँद सुरुज अस गहने अउर जगत का कोउ ॥ ११२ ॥

सवन = श्रवण = कर्ण = कान । सीप = शक्ति = सीपौ, जिस में मोती रहती है । कुंडल = कुण्डल = कान का गहना = कर्णपूर । मनि-कुंडल = मणि-कुण्डल = मणि का कुण्डल । खोन = लावण्य = ललित = सुन्दर । कउँधा = कन्ध = जल को धारण करने-वाला = मेघ वा विद्युत् । लउकाहिँ = लोकाहिँ = प्रकाशहिँ = प्रकाशित होती हैं = चमकती

हैं । ( लोह-दीप्तौ इस संस्कृत-धातु से बना है ) । कोने = कोण = कोण में । दिशि = दिशि = दिशा में । चाँद = चन्द्र । सुरुज = सूर्य । निरखि = निरीक्षण = देख । खूंट = कान का एक खूंटो-दार गहना, जिसे इस प्रान्त में बिरिया कहते हैं । दीप = दीपक = दीया । वारे = वारे हैं = जलाये हैं । धुव = ध्रुव-नक्षत्र । वदसारे = बैठायें हैं । खुंभी = खुंभिया = काँप, जो कान की ललरी में केंद्र कर, पहनी जाती है । इस में छोटे छोटे अनेक नग जड़े रहते हैं । सिंघल-दीपी = सिंहल-दीपी = सिंहल-दीप की । कचपची = कत्तिका-नक्षत्र, जिस में छ छोटे छोटे चमक-दार तारे हैं । जोहि = जोह कर = देख कर । चीर = वस्त्र = कपडा । बीजु = विद्युत् = बिजली । देआ-लोक = देव-लोक = देव-लोग । कला = अंग = टुकडा ॥ गहने = गहना = आभूषण । वा, गहने = पहणे = रेहन ॥

सौप के ऐसे श्रवण (जानों) दो दीपक रचे गये हैं । (उन दीपकों में) सुवर्ण के कुण्डल उँजेले को रचे हैं, अर्थात् सुवर्ण-कुण्डल की कान्ति जो है, वही उस दीपक की प्रज्वलित शिखा है ॥ अत्यन्त सुन्दर (अति-लौने) मणि-कुण्डल (ऐसे) चमकते हैं, जानों दोनों कोण में, अर्थात् कपोलों के दोनों ओर, विजली प्रकाशित होती है ॥ (अथवा वे दोनों मणि-कुण्डल ऐसे जान पडते हैं, जानों दोनों दिशाओं में (क्रम से) चन्द्र और सूर्य चमकते हैं, अर्थात् पद्मावती का मुख पूर्णिमा तिथि है, इस लिये यदि उत्तर की ओर मुख मान लिया जाय, तो पश्चिम का मणि-कुण्डल अस्त-चित्तिज के पास का सूर्य, और पूर्व का कुण्डल पूर्व-चित्तिज में उदय-गत चन्द्र के सदृश है, क्योंकि केवल पूर्णिमा में यह संभव है, कि युगपत् एक ओर सूर्य और दूसरी ओर चन्द्र देखा जा सकता है । (वे दोनों सूर्य और चन्द्र) नक्षत्रों से भरे हैं, (इस लिये बद्धत चमक बढ़ जाने से वे दोनों) निरख (देखे) नहीं जाते हैं । (मणि-कुण्डलों में जो अनेक नग जड़े हुए हैं उन की शोभा ऐसी जान पडती है, जानों कुण्डल-रूपी सूर्य-चन्द्र में नक्षत्र भरे हुए हैं, इसी लिये उन दोनों की ऐसी चमक बढ़ गई है, कि आँखों में चकाचौंधी लग जाने से, देखे नहीं जाते हैं । इस प्रकार उदय और अस्त के चन्द्र, सूर्य स्वभावतः कान्ति-हीन होने पर भी, नग-नक्षत्रों के साथ अति-कान्तिमान् हो जाने से 'नखतन्ह भरे निरखि नहिं जाहौं' यह कवि की सृक्ति है) ॥ तिस (मणि-कुण्डल) पर बिरिया (खूंट) जो है, (सो जानों उन कुण्डल-रूपी सूर्य-चन्द्र के ऊपर) दो दीपक वारे हैं । (उन खूंटों के ऊपर के जो गोल भाग हैं, उन की ऐसी शोभा है,

जानें) दोनों खूटों के ऊपर दोनों (उत्तर और दक्षिण के) ध्रुव बैठायें गये हैं ॥ ज्योतिष-शास्त्र में नाडीमण्डल के षष्ठ-केन्द्र स्वरूप मेरु और कुमेरु के ऊपर उत्तर और दक्षिण ध्रुव प्रसिद्ध हैं । भास्कराचार्य ने भी अपने गोलाध्याय में लिखा है, कि

‘सौम्यं ध्रुवं मेरुगताः खमध्ये याम्यं च दैत्या निजमस्तकोर्ध्वं ।

सव्यापसव्यं भ्रमदृचक्रं विलोकयन्ति चितिज-प्रसक्तम् ॥’

(भास्कर के लिये गणकतरङ्गिणी देखो)

(पद्मावती उन कानों में) सिंहल-द्वीप की बनी ऊई खुंभी (काँप) पहरे है । (उन की ऐसी शोभा है) जानें कचपची से भरी सीपी हो [चाँदी की षट् कोण काँप सीपी, उस में जडे हुए छ नग कचपची (कृत्तिका) से जान पड़ते हैं] ॥ (मनुष्यों को) जोह (देख) कर (लज्जा से) चण चण पर शिर का वस्त्र (चौर) पकड़ा जाता है, अर्थात् वार वार लज्जा से पद्मावती शिर ढाँकने के लिये शिर के वस्त्र को सरकाया करती है; (उम व्यापार से शिर हिलने से जो काँप, काँप उठती है, उस की ऐसी शोभा है, जानें) दोनों दिशा में विजली काँप रही है ॥ देवता लोग डरते हैं, कि सिंहल में इस (काँप-रूपी) विजली की एक कला, अर्थात् टुकड़ा, न टूट पड़े, (नहीं तो सिंहल के सब लोग चमक और आघात से मर जायेंगे) ॥

ऐसे दोनों श्रवण (ब्रह्मा ने) दिया है, अर्थात् बनाया है, कि सब नचत्र (नचत्र ऐसे नग-गण) (उन कानों की) सेवा करती हैं । कवि की उत्प्रेक्षा है, कि मणि-कुण्डल, और काँपों के नग नहीं है, जानें श्रवण को पवित्र श्रुति (वेद) समझ, नचत्र उनकी सेवा के लिये तत्पर हैं ॥ (और जिन श्रुतियों के) चन्द्र और सूर्य के ऐसे गहने हैं (आभूषण हैं), वा जिन श्रुतियों के यहाँ चन्द्र और सूर्य गहने (रेहन) पड़े हैं, उन श्रुतियों के आगे जगत् में और कौन है?, अर्थात् श्रुतियों के सदृश जगत् में कोई नहीं है ॥ (यहाँ कर्ण के जो दो मणि-कुण्डल हैं, और जिन के लिये पहले कह आये हैं, कि दुर्द्ध दिशि चाँद सुरुज चमकाहीं, वे-ही दोनों क्रम से चन्द्र और सूर्य हैं) ॥ ११२ ॥

चउपाई ।

बरनउँ गीउ कूँज कइ रीसी । कंचन तार लागु जनु सीसी ॥  
कूँदइ फेरि जानु गिउ काढी । हरइ पुछारि ठगी जनु ठाढी ॥  
जनु हिअ काढि परेवा ठाढा । तेहि तइँ अधिक भाउ गिउ बाढा ॥

चाक चढाइ साँच जानु कीन्हा । बाग तुरंग जानु गहि लीन्हा ॥  
 गिउ मजूर तम-चूर जो हारे । उह-इ पुकारहिँ साँझ सकारे ॥  
 पुनि तेहि ठाउँ परी तिरि रेखा । धूँट जो पीक लीक सब देखा ॥  
 धनि ओहि गीउ दीन्ह विधि भाऊ । दहुँ का सउँ लेइ करइ मेराऊ ॥

दोहा ।

कंठ सिरौ-मुकुताञ्जली (माला) सोहइ अमरनगीउ ।  
 कौ होइ हार कंठ (ओहि) लागइ कौ तपु साधा जीउ ॥ ११३ ॥

गीउ = गीवा = गला । कूँज = कुञ्ज = वन । रीसी = च्यशा = च्यश, मृग-विशेष का मादा (गोकर्णप्रथतैणश्वरोहिताश्चमरो मृगाः । अमरकोश, भिंहादिवर्ग, श्लो० ५२८) । कूँदइ = कुँदा को (काठ के सुन्दर सुडौल गोले गोले टुकड़े को कुँदा कहते हैं) । फेरि = फिरा कर = खराद पर चढा कर, और सुडौल गोल कर । काढी = काढी गई है = बनाई गई है । हरइ = हरण करती है = चाराती है । पुच्छारि = पिच्छ्यालि = मयूर का मादा = पिचार । काढि = काढ कर = निकाल कर । परेवा = पारावत = कबूतर । भाउ = भाव । चाक = चक्र (कोहार का) । साँच = साँचा, जिस से ढार ढार कर चाहे जितने गले बना डालो । बाग = घोड़े के लगाम की डोर । तुरंग = तुरङ्ग = घोडा । मजूर = मयूर = मोर पक्षी । तम चूर = ताम्र-चूड़ = सुर्गा । तिरि = त्रि = तीन । धूँट = धाँटती है = लीलती है = पीती है । पीक = पान का लाल रस । लीक = लिकारौ = रेखा । धनि = धन्य । विधि = विधि = ब्रह्मा, वा विधान । मेराऊ = मिलाव = मिलाप ॥ धिरी-मुकुताञ्जली = श्री-मुक्तावली = लक्ष्मी की मुक्ता-माला । अमरन = आभरण = गहना ॥

गीवा का वर्णन करता हूँ, जो कि वन (कुञ्ज) के च्यशा (के सदृश) है । च्यश हरिण-विशेष की गीवा सुन्दर सु-ढार गोल होती है, इसी लिये कवि ने इस की उपमा दिया है । इस गीवा-वर्णन में जो जो कवि ने उपमा दिया है, वे प्रायः प्राचीन ग्रन्थों में नहीं पाये जाते, इस से जान पड़ता है, कि वे सब कवि की स्वयं कल्पना है । (अथवा जान पड़ता है, कि गला नहीं है, किन्तु) सोने के तार में सीसी लगी है । (गले की नसें सोने की तार सी, और उस में लगा ऊआ गला काँच के सीसी

सदृश जान पड़ता है, जिस में से उन नस-रूपी तारों की झलक देख पड़ती है ॥ जानों कुंदे को फेर कर, अर्थात् खराद से सुडौल गोल कर, (उस में ब्रह्मा ने उस गले को) काढा है, अर्थात् खोदा है। (अथवा गले की ऐसी शोभा है), जानों खडो ऊई ठगिन पिचार को हरण करती है, अर्थात् गले की शोभा पिचार के गले की शोभा को चोरा लेती है ॥ (अथवा गले की ऐसी शोभा है), जानों (देखने-वाले का) हृदय काढ (निकाल) कर, कबूतर खडा हो। (अथवा) तिस से भी अधिक भाव ग्रीवा में बढा ऊआ है, अर्थात् कबूतर के गले से भी बढ कर वह ग्रीवा है ॥ (अथवा ब्रह्मा कुलाल ने) चाक पर चढा कर, जानों (पद्मावती के गले को) साँचा बनाया (कीन्ह) है, अर्थात् जगत् में दतर प्राणियों के ग्रीवाओं का साँचा पद्मावती की ग्रीवा है; इसी से और लोगों की ग्रीवा उत्पन्न ऊई है। (अथवा) जानों (किसी ने) घोडे की बाग पकड ली हो, (जिस से वह घोडा लाचार हो, गर्दन उठाये अचल ज्यों का त्यों खडा है), अर्थात् गर्दन उठाये ऊए घोडे की ग्रीवा के ऐसी पद्मावती की ग्रीवा है ॥ मयूर और सुर्गा जो (पद्मावती की) ग्रीवा से हार गये हैं, (इसी लिये) मन्धा और प्रातःकाल में उमी (हार) को पुकारा करते हैं, अर्थात् पद्मावती की ग्रीवा-शोभा से अपनी ग्रीवा-शोभा के घट जाने से जो इन दोनों की हार हो गई, इसी से व्याकुल हो मन्धा और प्रातःकाल में, मयूर 'मुण्डं मुण्डं' और सुर्गा 'का कइं का', चिल्लाया करते हैं। यह कवि की उत्प्रेचा है ॥ फिर तिसी स्थान में, अर्थात् तिस गले में तीन रेखा पडी ऊई हैं (उस खच्छ काँच की सौसी-सदृश गले के भीतर पद्मावती) जो (पान की) पीक घाँटती है, उस की सब लीक (उन तीनों रेखा-द्वार से) देख पड़ती है, (जिस से और भी ग्रीवा की शोभा चढ बढ गई है) ॥ ब्रह्मा ने उस की-ग्रीवा में धन्य भाव, अर्थात् विलक्षण शोभा दिधा है, (सो) देखें (पद्मावती के गले को ले कर) किस से मिलाव करता है, अर्थात् देखें कौन ऐसा सर्वोत्तम भाग्यशाली है, जिस के गले में ब्रह्मा पद्मावती के गले को मिलाता है ॥

कण्ठ में श्री-मुक्तावली माला और और ग्रीवा के आभरण, कंठी, कंठा, टीक इत्यादि सोहते हैं। (सो देखें) कौन हार हो कर, (उस के) कण्ठ में लगता है, कौन जीव से तप को साधा है, अर्थात् किस की ऐसी उद्य तपस्या है, जो कि पद्मावती के गले का हार हो कर, उस के गले में लगे ॥ ११३ ॥

चउपाई ।

कनक-डंड दुइ भुजा कलाई । जानउँ फेरि कुँदेरइ भाई ॥  
 कदलि-खंभ कइ जानउँ जोरी । अउ राती ओहि कवँल-हथोरी ॥  
 जानउँ रकत हथोरी बूडी । रवि परभात तात वेइ जूडी ॥  
 हिआ काढि जनु लीन्हेंसि हाथा । रुहिर भरी अँगुरी तेहि साथा ॥  
 अउ पहिरे नग-जरी अँगूठी । जग विनु जीउ जीउ ओहि मूठी ॥  
 बाँह कंगन टाड सलोनी । डोलत बाँह भाउ गति लोनी ॥  
 जानउँ गति वेडिन देखराई । बाँह डोलाइ जीउ लेइ जाई ॥

दोहा ।

भुज उपमा पउ-नारि न (पूजइ) खीन भई तेहि चित्त ।  
 ठाउहि ठाउँ वेध भइ (हिरदइ) जभि साँस लेइ नित्त ॥ ११४ ॥

कनक-डंड = कनक-दण्ड = सुवर्ण का दण्ड (यष्टि) । भुजा = भुज = हाथ । कलाई = केजनी से मिला नीचे का भुज-भाग । कुँदेरइ = कुँदेरे से (लकड़ी के सुडौल रंग विरंग के कुँदे से जो तरह तरह के लड्डू, चकई, फिरहरी, भौंरे, सिंधोरे इत्यादि खेलौने खराद खराद कर, बनाते हैं, उन्हें इस प्रान्त में कुँदेरा कहते हैं, यह प्रसिद्ध शब्द है) । कदलि-खंभ = कदली-स्तम्भ = केले का खंभा । जोरी = जोडी = युग्म = युगल । राती = रक्त वर्ण की = लाल । कवँल-हथोरी = कमल-हस्ततल = कमल के ऐसी हथेली । रकत = रक्त = लोह । बूडी = बूड गई है = डूब गई है । रवि = रवि = सूर्य । परभात = प्रभात = प्रातःकाल । तात = तप्त = गर्म । जूडी = जड है = ठंडी है । रुहिर = रुधिर = लोह । अँगुरी = अङ्गुल्यः = अंगुलियाँ । साथा = साथ = सहित । पहिरे = पहने हैं = परिधान किये हैं । नग-जरी = नग-जटित = नग से जडो जड़ । अँगूठी = अङ्गुलीयक = सुदरी । मूठी = मुष्टि । कंगन = कङ्कण = कडा । टाड = टडिया = बाँह का एक आभूषण, जो बाजू के ऊपर स्त्रियाँ पहनती हैं । यह पश्चिम अयोध्या, परतापगढ, सुलतापुर इत्यादि जिले में बज्जत प्रसिद्ध है, पहले ताडक के ऐसा ताल-पत्र का बनता था, दमी से (ताल = ताड) यह नाम पडा । इस की आकृति अनन्त के ऐसी होती है । स-लोनी = स-लवण = नमकीन = रुचि-दार । गति = गमन = चाल = दधर उधर बाज्ज का

फेरना = गत । बेडिन = पहाड़ में रहने-वाले बेड़े जाति की स्त्री, जो नाचने में बज्रत-ही प्रसिद्ध हैं । विन्ध्याचल में चैच के नवरात्र में ये सब पहाड़ से उतर बज्रत-ही तमासा दिखाती हैं । आँखों से डोरे को पकड़ कर सुई के छेद में डाल देती हैं । अपने गुच्छाङ्ग से जमीन में पड़े पैसे रूपये को बिना हाथ लगाये उठा कर लोगों को देखा देती हैं । इस प्रकार लोगों को अनेक हाव भाव से लोभा कर बज्रत कुछ कमा लेती हैं । मिर्जापुर के प्रान्त में ये बज्रत-ही प्रसिद्ध हैं । अङ्गरेजी राज्य के प्रभाव से अब इन में भी बज्रत कुछ सभ्यता आ गई है, इस लिये दिनों दिन अब अपने दुराचारों को कम करती जाती हैं । पउ-नारि = पयो-नाली = जल में कमल की नाली = मृणाली = कमल की डंडी । ऊभि = उद्विग्न हो कर = घबडा कर । सांस = श्वास । नित्त = नित्य = प्रत्यह = नित ॥

दोनों भुजा और कलाई सुवर्ण-दण्ड हैं, अर्थात् सोने के डंडे ऐसी दोनों जान पड़ती हैं । यहाँ भुजा से केजनी और कंधे के बीच का भाग, जिसे बाँह कहते हैं लेना चाहिए । (वे बाँह और कलाई मिल कर ऐसी) भाती (भाई) हैं, अर्थात् मोहती हैं, जानेँ कुँदरे से (सुडौल करने के लिये खराद पर) फेरी हैं ॥ (उन दोनों बाँह कलाईयों की ऐसी शोभा है) जानेँ केले के खंभे की जोड़ी हैं । (कंधे से केजनी तक गोल सुदार एक खंभा और केजनी से मणि-बन्ध तक दूसरा खंभा समझो), और उस कलाई में लाल कमल के ऐसी हथेली हैं, अर्थात् आश्चर्य शोभा है, कि केले के खंभे में लाल कमल फूला है ॥ (वह लाल हथेली ऐसी जान पड़ती है), जानेँ लोह में डूबी हों, अर्थात् रक्त से भरी हैं, और उस में ऐसी गहरी लाली है, जानेँ जान पड़ता है, कि उस में से अभीँ लोह के बूँद टपके चाहते हैं । (उस लाल हथेली की उपमा यदि प्रातःकाल के सूर्य से दें, तो अनुचित है, क्योंकि) प्रातःकाल का सूर्य तो (अग्नि-पुञ्ज होने से) तप्त रहता है, और यह तो जूड़ी (ठण्डी) है, (तो शीतल की उपमा तप्त से कैसे हो सकती है) । [कवि का अभिप्राय है, कि रवि के कर तो मनुष्य के अङ्ग में लग कर ताप को बढ़ाते हैं, और इस हथेली के कर मनुष्य के विरहाग्नि-ताप को बुझा कर, शीतल कर देते हैं, इस लिये यद्यपि प्रभात के रवि में हथेली सी लालिमा है, तथापि रवि में विपरीत धर्म होने से हथेली की उपमा रवि से नहीं दी जा सकती । उदय काल का रवि चित्तिज में रहने के कारण मनुष्य की दृष्टि से दूर रहता है, और उस के सब किरणों का तेज दृष्टि में न

लगने से और भू पर न आने से, वह बड़ा और विना किरण का लाल, कुलाल के चक्र ऐसा देख पड़ता है, इसी लिये श्री-पति ने अपने सिद्धान्त-ग्रंथ में लिखा है, कि  
वसुन्धरागोलनिरुद्धधामा दूरस्थितोऽयं सुखदृश्यबिम्बः ।

महीजवृत्तोपगतो विवस्वानतो महान् भात्यरूपो विरश्मिः ॥

(श्री-पति के लिये गणकतरङ्गिणी देखो )]

(जान पड़ता है, कि पद्मावती ने नयन-कटाक्ष से दर्शकों को मार कर उन के हृदय को जानों हाथ से निकाल लिया है, (इसी से) तिस हथेली के साथ अंगुलियों रूधिर से भरौ हैं, अर्थात् हृदय काढने की बेला कलेजे में घुस जाने के कारण अंगुलियों में रूधिर भर गये हैं। इस से कवि ने यह देखलाया, कि अंगुलियों की लाली सब से बढ कर है ॥ और (उन अंगुलियों में पद्मावती अमूल्य) नग से जड़ी अंगूठी को पहने है। जगत् विना जीव का हो गया है, और जीव उसी मूठी में है, अर्थात् पद्मावती की अनूठी अंगूठी-सहित बंधी मूठी को देख कर, जगत् के प्राणी-मात्र का जीव उस मूठी-ही में खिंच कर चला जाता है, इस लिये मूठी में जीव के आ जाने से लोग विना जीव के हो जाते हैं। (यदि प्रकृति-रूपा पद्मावती की माया, मोहने-वाली अंगूठी हो, तो उस माया को ले कर मूठी बांध लेने से, अर्थात् समग्र माया को बटोर लेने से, साह्य-मत से प्राकृतिक-लक्ष्य हो जाता है, इस लिये जगत् विना जीव के और जीव के प्रकृति के अन्तः-प्रविष्ट हो जाने से, कवि का कथन प्रकृति-पक्ष में भी यथार्थ हो गया) ॥ बाङ (भुज) में सुन्दर कङ्कण और टडिया हैं, जिन की लोनी गति, अर्थात् सुन्दर दधर से उधर घूमना, बाङ के (स्वाभाविक) डोलने में भाती है (भाउ), अर्थात् मोहती है ॥ (पद्मावती के स्वाभाविक बाङ डोलाने में ऐसी शोभा जान पड़ती है, कि) जानों (नृत्य-चातुरी से भरौ) बेडिन ने गति देखाई है। (अनेक प्रकार से रङ्ग-गाला में पद-विन्यास-पूर्वक ताल लिये घुघुहू का बजाना, ऊर्ध्वाधर-तिर्यक् भुजों का प्रक्षेपण करना, और विचित्र-रूप से चारो ओर घूम कर, केवल अङ्ग-भङ्गी से अनेक भावों का प्रगट करना गति है। इसी प्रकार वजनिये हस्त-चातुरी से बाजे में भी ताल लिये मनोहर सुरों के सहित अनेक गति बजाते हैं)। (इस प्रकार बेडिनों के ऐसा वह पद्मावती अपने) बाङ को डाला कर (सब का) जीव ले जातो है, अर्थात् उस गति-लौला को देख कर देखने-वाले विना जीव के ऐसे मूर्च्छित हो जाते हैं ॥

भुज की उपमा में मृणाली नहीं पूरी पड़ती है, ( इसी लिये अपने को अयोग्य समझ )  
 तिसी ( अयोग्यता के ) चित्त से चीण हो गई । और स्थान स्थान पर विद्ध हो गई  
 ( कण्टकौं से ), और नित्य ऊब कर ( अपने को अयोग्य समझ अयोग्य जल में निमग्न  
 होने से व्याकुल हो, ठंडी ) साँस लिया करती है । कमल का मृणाल बड़ा चीण,  
 अर्थात् पतरा होता है, और उस में स्थान स्थान पर काँटे चुभे रहते हैं, और उस का  
 यह धर्म है, कि चाहे जल कितना-ही बड़े, परन्तु उस का अग्र, जल से बाहर-ही  
 रहता है । इस पर कवि की उत्प्रेक्षा है, कि भुज के उपमा-योग्य न होने-ही से  
 उस की यह दशा ऊई है । भुज की उपमा मृणाल से देना यह प्राचीन रीति है ।  
 श्री-हर्ष ने भी नैषध में लिखा है, कि—

‘ बाहू प्रियाया जघतां मृणालं दन्दे जयो नाम न विस्मयोऽस्मिन् ।  
 उच्चैस्तु तच्चित्रमसुख्य भग्नखालोक्यते निर्व्यथनं यदन्तः ॥  
 अजीघताऽऽवर्त्तशुभंयुनाभ्या दोर्भ्यां मृणालं किमु कोमलाभ्याम् ।  
 निःसूत्रमास्ते घनपङ्कस्तु सूत्रांसु नाकीर्त्तिषु तन्निमग्नम् ॥ ’

( ७ स० । श्लो० ६८-६९ )

‘ किं नर्मदाया मम सेधमस्या दृशाऽभितो बाङ्गलता मृणाली ।  
 कुक्षौ किमुत्तस्थतुरन्तरीपे स्मरोन्नशुथत्तरवाल्मवारः ॥ ’

( ७ स० । श्लो० ७३ ) ॥ ११४ ॥

चउपाई ।

हिआ थार कुच कंचन लाडू । कनिक कचउरि उठइ कइ चाडू ॥  
 कुंदन बेल साजि जनु कूँदे । अंब्रित भरे रतन दुइ मूँदे ॥  
 बेधे भवँर कंट केतकी । चाहहिँ बेध कीन्ह कंचकी ॥  
 जोबन बान लेहिँ नहिँ बागा । चाहहिँ हुलसि हिअइ मँह लागा ॥  
 अगिन-वान दुइ जानउँ साधे । जग बेधहिँ जउँ होहिँ न बाँधे ॥  
 उतँग जँभीर होइ रखवारी । छुइ को सकइ राजा कइ वारी ॥  
 दारिउँ दाख फरे अन-चाखे । अस नारँग दहुँ का कहँ राखे ॥

दोहा ।

राजा बहुत मुए तपि लाइ लाइ भुइँ माँथ ।

काह्ल छुअइ न पाएउ गय मरोरत हाथ ॥ ११५ ॥

हिआ = हृदय = छाती । थार = स्याली । लाडू = लड्डू = मोदक । कनिक = कनौ = कण्ठी, जिस में कण हो, रवे रवे, खच्छ गेहँ का आँटा जिस से पूरी कचौरी इत्यादि पकान्न बनते हैं । कचउरि = कचौरी, एक प्रकार का घृत-पक। उठइ = उठती है = फूलती है = खिलती है । चाडू = चण्ड = वेग = बल । कुंदन = सब से बढियाँ सुवर्ण । बेल = विल्व-फल । साजि = सज कर = भूषित कर । कूँदे = कुंदन किये गये हैं । रतन = रत्न । मूँदे = मुद्रित किये गये हैं = बंद किये गये हैं । कंट = कण्टक = काँटा । केतकी = पुष्पविशेष, जो सर्वत्र प्रसिद्ध है । कंचकी = कञ्चुकी = चोलिआ । जोबन = धौवन, यहाँ कुच । जलसि = उल्लसित हो कर = ऊँचे हो कर । उतंग = उत्तुङ्ग = अति-ऊँचे । जंभौर = जम्बीर = एक प्रकार का निम्बू । बारी = कन्या (वालिका), वा बगीचा (वाटिका) । दारिउं = दाडिम । दाख = द्राचा = अङ्गूर । अन-चाखे = विना चकखे = साफ = पवित्र । नारंग = नारङ्ग = नारङ्गी ॥ तपि = तप कर = तपस्या कर । मुए = मरे = मर गये ॥

हृदय थार में कुच कञ्चन का लड्डू है । (अथवा कुचों की शोभा ऐसी है, जानों) बल कर के कनिक की कचौरी उठती है, अर्थात् फूल रही है । (चक्राकार उठते हुए स्तन, कराही में फूलती हुई बदायनी रंग की कनिक-कचौरी से जान पडते हैं) ॥ (अथवा स्तनों की ऐसी शोभा है), जानों (दो) विल्व-फल, बढियाँ सुवर्ण से भूषित कर, कूँदे गये हैं, अर्थात् सुवर्ण-भूषित-विल्वों के ऊपर कुंदन करने से जैसी चमकीली कान्ति होती है, उसी प्रकार के गोल गोल विल्व-फल-सदृश चमकीले कुच हैं । (अथवा कुच नहीं हैं, जानों) दो रत्न (के कलस) अमृत से भरे मूँदे हुए हैं, (जिस में वह अमृत-रस बाहर गिर कर नष्ट न हो जाय) । (यहाँ स्तन के नीचे का गोल भाग उठा हुआ कलस है, और कुचाय उस कलस के मुख का ढकना है) ॥ (वे काले कुचाय ऐसे जान पडते हैं, जानों) केतकी के कण्टक से भ्रमर विद्ध हो गये हैं, (दस लिये केतकी के पुष्प के ऊपर अटके हुए हैं) । (नीचे के स्तन-भाग केतकी के पुष्प-सदृश, और उन पर काले कुचाय जिन्हें संस्त्रत में चूचुक कहते हैं, कण्टक-विद्ध भ्रमर हैं) । केतकी का अग्र सूच्याकार होता है, इसी लिये श्री-हर्ष ने भी लिखा है, कि —

‘त्वदयसूची-सचिवः स कामिनोर्मनोभवः सौव्यति दुर्धनःपटौ ।

स्फुटं च पत्नैः करपत्नमूर्त्तिभिर्वियोगिहृद्धारुणि दारुणायते ॥’

( १ स० । श्लो० ८० )

और युवावस्था के समय कुचाघों पर श्यामता आ जाती है, जो कि गर्भाधान होने पर विशेष कृष्णता प्राप्त करती है। यह प्रसिद्ध है; इसी पर कालिदास ने रघुवंश में कहा है, कि—

‘दिनेषु गच्छन्तु नितान्तपीवरं तदीयमानीलमुखं स्नद्वयम् ।

तिरस्कार भमराभिलीनयोः सुजातयोः पङ्कजकोशयोः श्रियम् ॥’

( ३ स० । श्लो० ८ )

(वे ऐसे नाखीले कुचाय हैं, कि) चोलिया में बेध, अर्थात् क्लेद किया चाहते हैं ॥ वे कुच (योवन) बाण हैं, (जो) वाग नहीं लेते हैं, अर्थात् मोरने से भी नहीं सुरते हैं। (किन्तु) जलस कर (देखने-वालों के) हृदय में लगा चाहते हैं, (लाचार हैं, कि छाती में बंधे हुए हैं) ॥ (वे कुच) जानों दो अग्नि-वाण, अर्थात् तोप के गोले साधे हुए हैं। (इस लिये) यदि (छाती में) बांधे न होते, तो जगत् को बेधते, अर्थात् बेध डालते ॥ (वे कुच जानों) ऊँचे (सरस) जम्बीर (निम्बू) हैं, (जिन की चोलिया इत्यादि वस्तु से और सखियों से) रखवारी होती है, (इस लिये) कौन (उन) राजा के वारी (कन्या वा वाटिका) के निम्बुओं को कू सकता है, अर्थात् किसी की सामर्थ्य नहीं, कि उन निम्बुओं को कूवे, क्योंकि जिस राजा का गढ सहस्र सहस्र पदातियों से और पाँच कोतवालों से सुरक्षित है, (४१ वाँ दोहा देखो) उस गढ तक पङ्कचना-ही अत्यन्त कठिन है, फिर विना तपो-बल के उस के भीतर वारी में, और वारी के भीतर सुरक्षित निम्बू तक पङ्कचने की चर्चा-ही करना व्यर्थ है। गढ को शरीर, उस के भीतर के खल को जहाँ षट् कमल [योग-ग्रन्थ में गुद-मूल से शिरो-भाग तक शरीर के मध्य आधार (= गुदस्थान), अधिष्ठान (= मूर्चेन्द्रिय का निकट भाग), नाभि, हृदय, कण्ठ, भ्रूमध्य और ब्रह्म-रन्ध्र (ब्रह्माण्ड) में एक एक चक्राकार कमल मानते हैं।

‘चतुर्दलं स्वादाधारे स्वाधिष्ठाने च षट्दलम् ।

नाभौ दशदलं पद्मं सूर्यभङ्खादलं हृदि ॥

कण्ठे स्थात् षोडशदलं भ्रूमध्ये द्विदलं तथा ।

सहस्रदलमाख्यातं ब्रह्मरन्ध्रे महापथे ॥'

( गोरक्ष-शतक । श्लो० १५-१६ ) ]

हैं वाटिका, मन को राजा और आत्मा को निम्बू मानने से योग-पत्र में भी लगा सकते हो ॥ ( वे कुच नहीं हैं, जानों उस बारी में ) विना चक्के, अर्थात् पवित्र, व्यों के त्यों दाडिम और द्राचा हैं । ( अथवा कुच नहीं हैं, जानों उस बारी में सुन्दर नारंगी हैं, सो ) देखें किस के लिये ऐसी नारंगियाँ रक्खी ऊई हैं । ( नारङ्ग पुलिङ्ग है, इस लिये कवि ने 'राखे' का प्रयोग किया है ) ॥

हे राजा, बज्रत लोग, ( वा राजा को सम्बोधन न मानो, तो ) बज्रत राजा लोग तपस्या कर भूमि में माथे को लगा लगा कर, अर्थात् रगड रगड कर, मर गये, ( और बज्रत से ) हाथ मरोरते ( निराश्र हो कर ) चले गये, ( परन्तु ) कोई ( उन जम्बीर के ऐसे ऊँचे, दाडिम-द्राचा के ऐसे रस-भरे, और नारंगी के ऐसे रंग-दार कुचों को ) कूने न पाया ॥ ११५ ॥

चउपाई ।

पेट पतर जनु चंदन लावा । कुँकुह केसर बरन सोहावा ॥  
 खीर अहार न कर सु-कुवारा । पान फूल लेंद्र रहइ अधारा ॥  
 सावँ-भुअंगिनि रोवाँवली । नाभी निकसि कवँल कहँ चली ॥  
 आइ दुहँ नारँग विच भई । देखि मजूर ठमकि रहि गई ॥  
 जनउँ चढी भवँरन्ह कइ पाँती । चंदन-खाँभ बास गइ माती ॥  
 कइ कालिंदरि विरह सताई । चलि पयाग अरइल विच आई ॥  
 नाभी कुंडर बानारसी । सउँह को होइ मीचु तेहि बसी ॥

दोहा ।

सिर करवत तन करसी ( लेंद्र लेंद्र ) बहुत सीझ तेंद्र आस ।

बहुत धूवँ घुँटि मुष्ट देखे उतर न देइ निरास ॥ ११६ ॥

पतर = पत्र वा पतला = छत्र । लावा = लगाया है । कुँकुह = कुंकुम = रोरी । वरन = वर्ण । खीर = चीर = दुग्ध । अहार = आहार = भोजन । सु-कुवारा = सु-कुमार =

कोमल = मृदु। पान = पर्ण, ताम्बूल का। अधारा = आधार = अवलम्बन। सावं-भुअंगिनि = श्याम-भुजङ्गिनी = काली नागिनि। रोवाँवली = रोमावली = रोम-पङ्क्ति। निकसि = निकसित हो कर = निकल कर। मजूर = मयूर = मोर पक्षी। पाँती = पङ्क्ति। चन्दन-खाँभ = चन्दन-स्तम्भ = चन्दन का खंभा। वास = वास = सु-गन्ध। माती = मत्ता = मात। कालिंदरि = कालिन्दी = कलिन्द की कन्या = यमुना नदी। सताई = सन्तप्त ऊई = दुःखित ऊई। पयाग = प्रयाग = तीर्थ-राज, जो अलाहाबाद में प्रसिद्ध है। अरदल = एक स्थान का नाम, जहाँ पर यमुना गङ्गा से मिली है। उस प्रान्त को प्रयाग में अभी तक अरदल वा अरिदल कहते हैं। अरदल = अडदल = अड जाने-वाला, वा अड जाने-वाली। जैसे यह 'घोडा अडदल है'। वहाँ पर यमुना अड गई है, इसी से जान पड़ता है, कि उस स्थान का नाम, अरदल पड गया है। कुंडर = कुण्ड। वानारसी = वनारस का = काशी का। वानारसी कुण्ड = काशी करवट का कूआँ। [यह कुआँ ज्ञान-वापी के पूर्व-उत्तर की ओर पास-ही में है। आगे लोग इसी स्थान में 'काशी-मरणानुक्ति:', इस विश्वास से आत्म-हत्या करते थे। यह ऐसे गुप्त-स्थान में है, कि अब भी वज्रत से पण्डे यात्रियों को वहाँ ले जा कर सब कुछ हरण कर लेते थे। (यात्रियों को पूजा के बहाने दण्डवत कराते थे, जब यात्री दण्डवत् करता था, तब कई मन के पत्थर के नादिया को, जो वहाँ अब तक मौजूद है, उस के ऊपर रख देते थे। यात्री बेचारा प्राण के भय से सब कुछ दे देता था)। मैं जब दर्भङ्गा राजा की पाठशाला में अध्यापक था, तब प्रायः उसी राह से आने जाने में, यात्रियों के मुख से यह कु-रीति कौ कथा सुन, उस के निवारणार्थ बड़ा आन्दोलन मचाया। तब से सरकार की ओर से अब वहाँ पर सिपाहियों का पहरा रहता है, और उस स्थान की चाभी थाने में रहती है। और वह स्थान भी प्रति सोमवार को सन्ध्या समय पूजा के लिये खोला जाता है, फिर बंद कर दिया जाता है।] सउँह = संमुख। मीचु = मृत्यु। शिर = सिरा = अग्र-भाग। करवत = कर-पत्र = आरा। तन = तनु = शरीर। करषी = कर्षित की = खिंचवाई। मीझ = मीझ गये = पक गये। आस = आशा = उम्मेद। धूँवँ = धूम = धूआँ। घूँटि = घोंट कर = पी कर। उतर = उत्तर = जवाब। निरास = निराशा = ना-उम्मेद ॥

(पद्मावती का) पेट जानें पत्र पर चन्दन लगा हुआ है, अर्थात् सु-गन्धित पेट ऐसा पतला है, जानें पतले कागज (पतर = पत्र) पर चन्दन लगाया हुआ है, जिस से

सुगन्ध का अनुभव तो अवश्य होता है, परन्तु यह नहीं समझ पड़ता, कि पेट है, कि नहीं है। स्त्रियों का रुग्ण-उदर होना प्रगंसा में है, इसी लिये सुन्दरी युवती को रुग्णोदरी कहते हैं। श्री-हर्ष ने भी नैषध में लिखा है, कि—

सरसीः परिश्रीलितुं मया गमिकर्मीकृतनेकनीटता ।

अतिथिलमनाधि सा दृशोः सदसत्संशयगोचरोदरी ॥

( २ स०। श्लो० ४० )

कुंकुम और केसर वर्ण का (वह पेट) शोभित है। यदि 'वर न' ऐसा दो पद मानो तो (उस पेट के आगे) वर (श्रेष्ठ) कुंकुम और केसर भी नहीं शोभित हैं, अर्थात् सु-गन्धित और सु-वर्ण उदर की शोभा से कुंकुम और केसर भी मन्द पड़ गये हैं, यह अर्थान्तर हो सकता है ॥ (वह पेट ऐसा) सु-कुंआर है, कि चीर का भी आहार नहीं करता है, अर्थात् दूध भी नहीं उस के भीतर पच सकता है। (केवल) पान-फूल ले कर (पा कर), अर्थात् मुख-द्वारा पान का रस, नासिका-द्वारा पुष्प का रस पा कर, (उसी रस के) आधार से रहता है, (दूसरी वस्तु के पचाने की सामर्थ्य-ही नहीं है) ॥ (उस पेट के बीचो बीच नाभी से ले कर कुचों के बीच तक जो लंबी) रोमावली है, वह (जानों) काली नागिन है, जो कि नाभी-(रूपी बिल) से निकल कर, कमल (कमल-रूपी पद्मावती के मुख) के यहाँ चली है ॥ आ कर (वह नागिन) दोनों नारंगियों के, अर्थात् नारंगी के ऐसे दोनों कुचों के, बीच में जड़ै, अर्थात् कुचों के बीच तक पड़ची। (परन्तु आगे) मयूर को, अर्थात् मयूर-रूपी गले को देख कर, (आगे भय से न जा सकी, वहाँ पर) ठमक कर, अर्थात् रुक कर, रह गई। संस्कृत में भी किसी कवि ने इस प्रकार का रूपक बाँधा है—

‘वदनकञ्जमगादिलनाभितस्तनुरुहावलिहूपसुसर्पिणी ।

अथ समीक्ष्य मयूरशिरोधरां स्थितवती भयतस्तनयोस्ते ॥’

किसी कवि ने ऐसा भी रूपक बाँधा है—

‘नाभीविलान्तरविनिर्गतपद्मगौर्यं संप्रस्थिता नयनखञ्जनभक्षणाय ।

नाशामुदीक्ष्य गरुडभ्रमसुदहन्ती गुप्तैव पीनकुचपर्वतयोरधस्तात् ॥’

नैषध-कार ने काम-देव-हस्ती के बन्धन-रज्जु से इस रोमावली की उपमा दी है। नाभी को उस खूँटे का स्थान, जिस में कि वह मत्त-हस्ती उस रज्जु-द्वारा बाँधा था, और कुचों को उस हस्ती के सूतने का स्थान बनाया है, उस की कविता यह है—

‘उन्मूलिताखानविलाभनाभिष्किञ्जखलच्छृङ्खलरोमदामा ।

मत्तस्य सेयं मदनद्विपस्य प्रस्वापवप्रोच्चकुचाऽस्तु वास्तु ॥’

( ७ स०। श्लो० ८४ )

(उम रोमावली की ऐसी शोभा है), जानों (बास लेने के लिये उस पेट के ऊपर) भौरों की पङ्क्ति चढी है, जो कि चन्दन-स्तम्भ के, अर्थात् चन्दन-स्तम्भ-सदृश उस उदर के बास से मात गई है, अर्थात् मत्त हो गई है, (जिस से बे-सुधि हो कर, जहाँ की तहाँ पडी ऊई है) ॥ अथवा (=कद) (जान पडता है, कि वह रोमावली) यमुना नदी (की काली धारा) है, जो (यमुना, कृष्ण के) विरह से सन्तप्त ऊई है, (इस लिये दूसरे जन्म में कृष्ण का विरह न हो, इस मनोरथ से) चल कर प्रयाग के, अर्थात् पद्मावती के शिरोभागस्थ वेणी के (पास), अरदल-नामक स्थान के (पद्मावती के कुच-स्थान के) बीच में आई है ॥ (उस पेट पर) नाभी, बनारस का कुण्ड है, अर्थात् काशी-करवट का कूप है, (जहाँ मुक्ति पाने की दृष्टि से ‘काशी-मरणानुक्तिः’ इस महा-वाक्य के विश्वास से, लोग, आगे अपना प्राण दे देते थे)। सो उस के सामने कौन हो, (क्योंकि संमुख होने से) तिस के पास मृत्यु वस जाती है, अर्थात् तिस के यहाँ मृत्यु का डेरा पड जाता है, जिस से वचना कठिन है ॥

बहुत से लोग (प्रयाग में उस कुण्ड-दर्शन के मनोरथ से) आरे के शिरे पर तनु को खिंचवा डाले। बहुत से लोग तिसी कुण्ड-दर्शन की आशा से (अनेक तपस्या से) सौझ गये, और ऐसे भी बहुत से देखे गये, जो (उसी आशा से) धूम-पान कर मर गये, (परन्तु किसी को कुछ) उत्तर न दिया, अर्थात् जवाब न मिला, (सब) निराश हो गये।

‘वटमूलं समामाद्य यस्तु प्राणान् परित्यजेत् ।

सर्वान् लोकानतिक्रम्य रुद्रलोकं स गच्छति ॥’

(मत्स्यपुराणान्तर्गत प्रयागमाहात्म्य, अध्या० ४। श्लो० १२)

(प्रसिद्ध कथा है, कि एक मुकुन्द-ब्रह्मचारी, बादशाह होने की दृष्टि से, अपनी शरीर को आरे पर चिरवा डाला। वही दूसरे जन्म अकबर बादशाह हुआ।)

कवि का अभिप्राय है, कि उस कुण्ड-दर्शन-मनोरथ से अनेक लोग अनेक प्रकार की तपस्या में प्रवृत्त हुए, परन्तु आज तक ऐसी उग्र तपस्या किसी की न ऊई, जिसे ईश्वर की ओर से उत्तर दिया जाय, कि अब तुम उस नाभी के दर्शन योग्य हुए। इस लिये आज तक किसी की आशा पूरी न ऊई। सब निराश ही हैं। कवि भी

उस नाभी-कुण्ड के वर्णन में अभी अपने को अयोग्य समझ, वहाँ से हट कर, बुद्धि को तीव्र करने के लिये, पीठ और कटि की ओर चला गया, कि इन दोनों के वर्णन से बुद्धि को और वर्णन की परिपाटी अभ्यास हो जायगी, तब अधिक वर्णन-सामर्थ्य होने पर, फिर इस कुण्ड के वर्णन में बुद्धि को लगावेंगे ॥ ११६ ॥

चउपाई ।

बइरिनि पीठि लीन्ह वेइ पाछे । जनु फिरि चली अपहरा काछे ॥  
मलयागिरि कइ पीठि सँवारे । बेनी नाग चढा जनु कारे ॥  
लहरइ देत पीठि जनु चढा । चीर ओढावा कँचुलि मढा ॥  
दहुँ का कहँ अस बेनी कीन्ही । चंदन वास भुअंगइ लीन्ही ॥  
किरिसुन करा चढा ओहि माँथे । तब सो छूट अब छूट न नाथे ॥  
कारे कवल गहे मुख देखा । ससि पाछे जनु राहु विसेखा ॥  
को देखइ पावइ वह नागू । सो देखइ माँथहि मनि भागू ॥

दोहा ।

पंनग पंकज मुख गहे खंजन तहाँ बईठ ।

छात सिंघासन राज धन ता कहँ होइ जो डीठ ॥ ११७ ॥

बइरिनि = वैरिणी = बैरिन । पीठि = पृष्ठ = पीठ । पाछे = पश्चिमे = पश्चिमावयव में = पीछे । अपहरा = अपरा = इन्द्र के यहाँ की नर्चकी । काछे = काक काके ऊई = अलङ्कारादि से भूषित । मलयागिरि = मलयगिरि = मलयाचल । बेनी = बेणी = चोटी । कार = काला । लहरइ = लहर को । कँचुलि = कञ्जुक = कँचुर = कँचुरी । मढा = मण्डित किया = ढादित किया । भुअंगइ = भुजङ्ग ने = सर्प ने । किरिसुन = कृष्ण = वसुदेव-देवकी के पुत्र । करा = कला = लीला, वा अवतार । नाथे = नाथने से । कारे = काला नाग । ससि = शशौ । मनि = मणि । भागू = भाग्य ॥ पंनग = पन्नग = सर्प । पंकज = पङ्कज = कमल । खंजन = खञ्जन = पक्षि-विशेष । बईठ = बैठा है । छात = कच । सिंघासन = सिंहासन । राज = राज्य । डीठ = देखे ॥

वह (पद्मावती अपने) पीछे की ओर बैरिन पीठ को लिये है । जिस के दर्शन-मात्र से शरीर विना प्राण की हो जाय, वह जगत्-मात्र की वैरिणी-ही है, इसी हेतु

इस पीठ को जगत् की बैरिन समझ, कवि ने 'वैरिनि' का विशेषण दिया है । (उस पीठ की ऐसी शोभा है) जानें अलङ्कारादि से भूषित अप्सरा फिर कर चली हो (जिस से उस की पीठ-मात्र देख पड़ती है), अर्थात् अप्सरा की पीठ-सदृश पद्मावती की पीठ है । अथवा (उस पीठ की ऐसी शोभा है), जानें (उस पीठ की शोभा से लज्जित हो कर, भूमि से) फिर कर, अलङ्कारादि से भूषित अप्सरा (स्वर्ग को) चली गई है ॥ (वह) पीठ मलय-गिरि से सवारौ ऊई है, अर्थात् पीठ नहीं है, जानें मलयाचल है । (और उस के ऊपर पड़ी ऊई) बेनी, जानें (उस मलयाचल पर) काला नाग चढा ऊआ है ॥ (जानें वह नाग देखने-वालों को अपने विष से) लहर देता ऊआ, (उस) पीठ पर चढ गया है । (और उस के ऊपर पद्मावती का) आँढाया ऊआ चौर (वस्त्र) (ऐसा जान पड़ता है, कि वह नाग) कंचुर से मढा है ॥ देखें किस के लिये ऐसी बेनी की गई है, अर्थात् बनाई गई है । (उस बेनी की ऐसी शोभा है, जानें) भुजङ्ग ने चन्दन के वास को लिया है ॥ उस बेनी-रूपी नाग का मुख पद्मावती के शिर से अलग क्यों नहीं हो जाता है, इस पर कवि की उम्मेचा है, कि उस (नाग) के माथे पर कृष्ण (अपनी) कला से चढे हैं । सो तब कृष्णावतार के समय, तो (वह कालिय नाग अपनी पत्नी के कृष्ण-सुति-करने के कारण) कूट गया था, (परन्तु) अब नाथे बिना नहीं कूटता, अर्थात् भगवान् कृष्ण इस को नाथने के लिये पकड रक्खे हैं, इसी कारण से यह पद्मावती के शिर में लगा ऊआ है । इस प्रकार वेणी-नाग का सदा पीठ और शिर के ऊपर अचलत्व स्थापन करना यह अतिशयोक्ति है । 'किरिसुन' को एक वचन होने से एक-वचन क्रिया का 'चढा' प्रयोग है । हम ने आद्रार्थ टीके में बज्जवचन का प्रयोग किया है ॥ (उस वेणी-नाग की ऐसी शोभा है, जानें) काला नाग मुख में कमल को पकडे ऊए देखा जाता है, अर्थात् देख पड़ता है, (पद्मावती के शिर के ऊपर के केश मूलों का पुञ्ज वेणी-नाग का बाया ऊआ मुख, और उस में सटा ऊआ पद्मावती का मुख कमल है) । (अथवा पद्मावती के मुख-सहित वेणी-नाग की ऐसी शोभा है), जानें (किसी कारण) विशेष से शशि (चन्द्र) के पीछे राज है । (पद्मावती का मुख चन्द्र और बेनी नाग राज है) । बज्जतों के मत से राज सर्पाकार है । वराह-मिहिर ने भी अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘मुखपुच्छविभक्ताङ्गं भुजङ्गमाकारमुपदिशन्त्ये ।

कथयन्त्यमूर्त्तमपरे तमोमयं सैहिकेयाख्यम् ॥’

(अ० ५ । श्लो० २)

इस लिये कवि कौी उपमा पूर्णोपमा है ॥ (कवि कहता है, कि) कौन उस नाग (वेणी-नाग) को देखने पाता है, अर्थात् किसी कौी सामर्थ्य नहीं, कि उस वेणी-नाग के दर्शन को पावे । (उस नाग को) वही (सो) देखता है, (जिस के) माथे में भाग्य कौी मणि हो, अर्थात् जिस के माथे में भाग्य-मणि चमकती हो, सो उस नाग के दर्शन को पा सकता है, दूसरा नहीं । अर्थात् नाग के दर्शन से संहिता-कारों ने अशुभ फल लिखा है, परन्तु इस नाग-दर्शन से ब्रह्मानन्द-प्राप्ति है, इस लिये जो बड़ा-ही भाग्यवान् हो, सो इस के दर्शन को पावे । वराह-मिहिर ने अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘जाहकाहिशशक्रोडगोधानां कौीर्त्तनं शुभम् ।

रुतं संदर्शनं नेष्टं प्रतीपं वानरर्चयोः ॥’

(अ० ८५ । श्लो० ४२ )

नाग (अपने) मुख में कमल को पकडे है, और तहाँ, अर्थात् उस कमल के ऊपर, खञ्जन (खिडरिच पची) बैठा है । ऐसे खञ्जन को जो देखे तिसे कृत्र, सिंहासन, राज्य, और धन होता है, अर्थात् देखने-वाला कृत्र, सिंहासन, राज्य और धन से नमन्वित राजा हो जाता है । [वेणी नाग, पद्मावती का मुख कमल, और उस पर बैठा कृत्र खञ्जन का एक जोड पद्मावती का नेत्र-युगल है । सर्प के शिर और कमल पर बैठे कृत्र खञ्जन के दर्शन से राज्य-प्राप्ति होती है, ऐसा ज्यौतिष के संहिता-कारों ने लिखा है । वराह-मिहिर ने भी अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘अज्ञेषु मूर्धसु च वाजिगजोरगाणां राज्यप्रदः कुशलकृच्छुचिश्राद्धलेषु ।

भस्मास्थिकाष्टतृषकेग्राहणेषु दुःखं दृष्टः करोति खलु खञ्जनकोद्भवेकम् ॥’

(अ० ८७ । श्लो० २०) ] ॥ ११७ ॥

चउपाई ।

लंक पुहुमि अस आहि न काहू । केहरि कहउँ न ओहि सरि ता-हू ॥  
 बसा लंक वरनइ जग झीनी । तेहि तइँ अधिक लंक वह खीनी ॥  
 परिहँसि पिअर भए तेहि बसा । लिए डंक लोगहि कहँ डसा ॥  
 मानउँ नलिनि खंड दुइ भए । दुहुँ विच लंक तार रहि गए ॥  
 हिअ सो मोड चलइ वह तागा । पइग देत कित सहि सक लागा ॥

छुदर-घंट मोहहिँ नर राजा । इँदर-अखाड आइ जनु बाजा ॥  
मानउँ वीन गहे काविँनी । गाओहिँ सबइ राग रागिनी ॥

दोहा ।

सिंघ न जीतइ लंक सरि हारि लीन्ह बन वास ।

तेहि रिस रकत पिअइ मनुस खाइ मारि कइ माँस ॥ ११८ ॥

लंक = लङ्क = कटि = कमर । पुङ्गमि = भूमि = पृथ्वी । आहि = आस्ते = है । काह =  
किषी की । केहरि = केसरी = सिंह । ता-ह = तथा-हि = तौ-भी । बषा = बरै = वटर ।  
झीनी = चीण = पतली । खीनी = चीण । परिहँषि = परिहास से । डंक = आर । उषा  
= दंशित करते हैं = उष लेते हैं । नलिनि = नलिनी = कमलिनी, यहाँ कमल का नाल ।  
तार = तन्तु । तागा = सूत = तन्तु । पदग = प्रग = पैर । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों =  
कैसे । लागा = लगा ऊआ = जुडा ऊआ = बँधा ऊआ । कुदर-घंट = चुद्र-घण्टिका = घुघुह-  
दार करधनी । नर = मनुष्य, वा नर = नल राजा । इँदर = इन्द्र । अखाडा = अचालय =  
अचावाट = क्रीडागृह = खेल कूद का घर । बाजा = बजा है । वीन = वीणा । काविँनी =  
कामिनी = वेश्या । गाओहिँ = गावहिँ = गाती हैं । राग = छ राग, जो कि सङ्गीत-शास्त्र  
में प्रसिद्ध हैं । रागिनी = रागिणी, कत्तीस हैं । ये भी सङ्गीत-शास्त्र में प्रसिद्ध हैं ॥  
सिंघ = सिंह । सरि = सादृश्ये = साम्य में । हारि = हार कर । रिस = रोष = क्रोध ।  
रकत = रक्त = लोह । मनुस = मनुष्य = आदमी । खाइ = खाता है । माँस = मांस ।

पृथ्वी में (पद्मावती के कटि) ऐसी किसी को कटि नहीं है, अर्थात् वह कटि  
अनुपम है । (यदि उस कटि के सदृश) सिंह (केहरि) को कङ्क, तथापि (वास्तव में  
विचार करने से सिंह को कटि) उस कटि के सदृश नहीं है, (क्योंकि सिंह को कटि तो  
बड़े बड़े रोशनों से भरी भयङ्कर देख पडती है, और यह निलोम सूक्ष्म चुद्र-घण्टिका-  
सहित कटि बड़े भाग्य से देख पडती है) । जगत् में (लोक) वरै को कटि को  
(वज्रत) पतली (झीनी) वर्णन करते हैं, (परन्तु) तिस से भी अधिक पतली (चीण)  
(पद्मावती की) कटि (लंक) है ॥ (जगत् में लोगों ने यह कह कर, कि 'तुमारी वेशी  
पतली और मनोहर कटि नहीं है जैसी, कि पद्मावती की है', वरै का परिहास  
किया, अर्थात् हँसो किया । सो तिसो परिहास (के ताप) से वरै पौली हो गई,  
(और खिभिआ कर) डंक लिये लोगों को डसने लगी । (यह कवि को उपेक्षा है) ॥  
(जान पडता है, कि) मानेँ कमल-नाल (नलिनी) के दो खण्ड ऊए हैं, और उन

दोनों ( खण्डों ) के बीच ( वह ) लङ्क ( तन्तु ) तार रह गया है, अर्थात् जो विना टूटा तन्तु उन दोनों खण्डों के बीच रह गया है, उसी के सदृश वह लङ्क है ॥ सो ( वह पद्मावती ) ( जिस समय ) हृदय को मोरती है, ( मोड, अर्थात् स्वभावतः इधर उधर क्रांती को हिलाती है ), ( उस समय केवल क्रांती-ही के भार से ) वह तागा (= तन्तु-रूपी लङ्क ) चलने लगता है, अर्थात् हिलने लगता है । ( सो चलने के समय पृथ्वी में ) पैर देते ( वह दोनों खण्डों में ) लगा ऊँचा तागा ( लङ्क-तार ) कैसे ( सर्वाङ्ग का भार ) सह सकता है, ( यह परम आश्चर्य है ) ॥ हे राजा ( राजन् ) ( उस लङ्क की ) चुद्र-घण्टिका ( करधनी ) ( अपनी मधुर धुनि से ) नरों को मोह लेती हैं, वा नल को मोह लेती हैं । उन की धुनि ऐसी मोहावनी लगती है ) जानों इन्द्र के अखाडे ( स्वर्ग ) से ( कोई वाद्य विशेष आ कर, देवी शक्ति से ) वज्रता है ॥ ( अथवा उस की धुनि ऐसी मनोहर जान पड़ती है ), मातों कामिनी ( काम को उत्पन्न करने-वाली मनो-हारिणी युवतियाँ ) वीणा को लिये ( गहे ) सब राग और रागिनियों को गाय रही हैं । सङ्गीत-शास्त्र में राग छ हैं और एक एक राग की छ छ रागिनी भार्या हैं दस प्रकार सब रागिनी कृत्तीष हैं ।

छ राग, मालव १ । मल्लार २ । श्रीराग ३ । वसन्त ४ । हिन्दोल (= हिंडोल ) ५ । कर्णाट ६ । हैं ।

मालव की भार्या छ रागिनी — धानसी (= धनास्त्री ) १ । मालसी २ । रामकीली ३ । सिम्बुडा ४ । आशावरी ५ । भैरवी ६ ।

मल्लार की भार्या — बिलावली (= बिलावल ) १ । पूरवी (= पूर्वी ) २ । कानडा (= कान्हरा ) ३ । माधवी ४ । कोडा ५ । केदारिका (= केदारा ) ६ ।

श्रीराग की भार्या — गान्धारी १ । सुभगा २ । गौरी ३ । कौमारिका ४ । बेलोयारी ५ । वैरागी ६ ।

वसन्त की भार्या — तुडी (= टोडी ) १ । पञ्चमी २ । ललिता ३ । पटमञ्जरी ४ । गुर्जरी (= गुजरी ) ५ । विभासा (= विभास ) ६ ।

हिन्दोल की भार्या — मायूरी १ । दौपिका २ । देशकारी ३ । पाहिडी ४ । वराडी ५ । मोरहाटो ६ ।

कर्णाट की भार्या — नाटिका १ । भूपाली २ । रामकेली (= रामकली ) ३ । गडा ४ । कामोदा ५ । कल्याणी ६ ।

सङ्गीत-शास्त्र के वचन हैं—

‘आदौ मालवरागेन्द्रस्ततो मल्लारसंज्ञितः ।  
 श्रीरागश्च ततः पश्चात् वसन्तस्तदनन्तरम् ॥  
 हिन्दोलश्चाथ कर्णाट एते रागाः षडेव तु  
 षट्त्रिंशद्भागिणीभेदाः क्रमशः कथिता मया ॥  
 धानसी मालसी चैव रामकीली च मिम्बुडा ।  
 आशावरौ भैरवी च मालवस्य प्रिया इमाः ॥  
 बेलावली पूरवी च कानडा माधवी तथा ।  
 कोडा केदारिका चापि मल्लारदयिता इमाः ॥  
 गान्धारी सुभगा चैव गौरी कौमारिका तथा ।  
 बेलोथारी च वैरागी श्रीरागस्य प्रिया इमाः ॥  
 तुडी च पञ्चमी चैव ललिता षटमञ्जरी ।  
 गुर्जरी च विभाषा च वसन्तस्य प्रिया इमाः ॥  
 मायूरी दीपिका चैव देशकारी च पाहिडी ।  
 बराडी मोरहाटी च हिन्दोलस्य प्रिया इमाः ॥  
 नाटिका चाथ भूपालौ रामकेली गडा तथा ।  
 कामोदा चाथ कल्याणी कर्णाटस्य प्रिया इमाः ॥’

(सङ्गीत-दामोदर । वाचस्पत्य-कोश देखो) ।

भरत के मत से छ रागों के नाम—

भैरव १ । कौशिक २ । हिन्दोल ३ । दीपक ४ । श्रीराग ५ । मेघराग ६ ।

भरत का वचन—

‘भैरवः कौशिकश्चैव हिन्दोलो दीपकस्तथा ।  
 श्रीरागो मेघरागश्च रागाः षडिति कीर्त्तिताः ॥’

(सङ्गीत-दामोदर । वाचस्पत्य-कोश देखो) ।

प्रायः आज कल भरतमतानुसार-ही रागों के नाम प्रसिद्ध हैं । भरत मुनि को लोग सङ्गीत का प्रधान आचार्य मानते हैं । इन राग-रागिणियों के पुत्र पौत्रादि अनेक सन्तान, खेमटा, घांटो, दादरा, चैती, होली, कजरी इत्यादि देश विदेश में सर्वत्र प्रसिद्ध हैं ।

(पद्मावती के) लङ्ग की समता में सिंह नहीं जीतता है । (इसी से लज्जित हो) हार कर (सिंह ने) वन-वास लिया, अर्थात् वन में जा कर बसा और तिसी रिष से, (कि मैं लङ्ग की बराबरी में हार गया हूँ), (पद्मावती के जाति) मनुष्य(-मात्र) का रक्त पीता है, और (मनुष्यों को) मार कर (उन की) मांस को खाता है । यह कवि की उल्लेख है । वर्रै का बसा नाम इस प्रान्त में प्रसिद्ध नहीं है । 'बसा' यह किसी वर्रै-वाची संस्कृत शब्द का अपभ्रंश भी नहीं है । यदि विष जिस में रहे उसे विषी कहें, तो इस का अपभ्रंश संभव है, कि विषी वा विसा अथवा बसा हो सकता है ॥ ११८ ॥

चउपाई ।

नाभी कुँडर सो मलय-समीरू । समुद भवँर जस भवँइ गँभीरू ॥  
 बहुतइ भवँर बवंडर भए । पहुँचि न सके सरग कहँ गए ॥  
 चंदन माँझ कुरंगिनि खोजू । दहुँ को पाउ को राजा भोजू ॥  
 को ओहि लागि हेवंचल सीझा । का कहँ लिखी अइस को रीझा ॥  
 तीवइ कवँल-सु-गंध सरीरू । समुद लहरि सोहइ तन-चीरू ॥  
 झूलहिँ रतन पाट के झौँपा । साजि मयन दहुँ का पहँ कोपा ॥  
 अविहिँ सो अहइ कवँल कइ करी । न जनउँ कवनु भवँर कहँ धरी ॥

दोहा ।

वेधि रहा जग वासना परमल मेद सु-गंध ।

तेहि अरघानि भवँर सब लुबुधे तजहिँ न बंध ॥ ११९ ॥

कुँडर = कुण्ड । समीरू = समीर = वायु । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त = भौर । भवँइ = भ्रमति = घूमता है = फिरता है । गँभीरू = गम्भीर = गहिरा । बवंडर = वात्या = बबूला = वायु-चक्र = हवा का चक्कर । सरग = स्वर्ग = आसमान । माँझ = मध्य = बीच । कुरंगिनि = कुरङ्गो = हरिणी । खोजू = खोज = चिह्न । ('खोज मारि रथु हाँकइ ताता । आन उपाय वनिहि नहिँ बाता ॥' तुलसीदास-रामायण अयोध्या-काण्ड ८५ वाँ दोहा) । भोजू = भोज, धारा का प्रसिद्ध राजा । ओहि लागि = उम के लिये । हेवंचल = हिमा-चल = हिमालय पहाड़ । सीझा = सिद्ध ऊआ, वा पक गया (तपस्या से) । रीझा = रक्त

ऊआ = अनुरागी ऊआ । तीवद् = तीव्र = तीव्र । सरीरू = शरीर । तनु-चीरू = तनु-चीर  
 = पतला वस्त्र । रतन = रत्न । पाट = पट्ट = रेगम की डोर । झोंपा = झग्या = झन्झा =  
 लटकन । मयन = मदन = काम-देव । कोपा = कोप किया । करी = कली = कलिका ।  
 कवनु = क-नु = कौन ॥ वासना = वासना = सु-गन्ध । परमल = परिमल = पराग =  
 सु-गन्ध-धूलि । मेद = कखरी । अरघानि = अप्राण के लिये = सूँघने के लिये । बंध =  
 बन्धन = बंधना ॥

जब शक्ति मन्द हो जाती है, तब उस को बढ़ाने के लिये लोग शोधित विष का  
 सेवन करते हैं । इस लिये कवि भी नाभी-कुण्ड के वर्णन में बुद्धि-शक्ति को मन्द देख  
 कर, वेणी-नाग और कटि-बरें के वर्णन-व्याज से दोनों विषेले जन्तुओं के शोधित  
 विषों का सेवन कर, फिर नाभी-कुण्ड के वर्णन में तत्पर ऊआ ।

सो (जो) नाभी-कुण्ड है (जिस का कुछ वर्णन पहले कर आये हैं, वहाँ) जैसे  
 समुद्र का भौर घूमा करता है, तैसा-ही मलय का समीर, अर्थात् मलयचन्दन के  
 सु-गन्ध से भरा वायु, भ्रमा करता है । अर्थात् नाभी-कुण्ड में आवर्त्त के कारण जो  
 सीढी के ऐसा ऊपर से नीचे तक फेरा पड़ गया है, उसी में जगत्प्राण-स्वरूप मलया-  
 निल नीचे ऊपर फिरा करता है ॥ बद्ध से (समुद्र के) भौर [ इस नाभि-कुण्ड के  
 मनोहर आवर्त्त (भौर) के देखने के लिये ] बवंडर (वात्या) ऊए । (परन्तु वहाँ तक)  
 पङ्च न सके, (अन्त में) स्वर्ग को (चले) गये, अर्थात् विलाय गये । यह कवि की  
 उल्लेख है ॥ (उस नाभी की ऐसी शोभा है, जानें) चन्दन के बीच में हरिणी (कुरंगिन)  
 के जाने का चिह्न है, अर्थात् चन्दन के बीच में हो कर, जो हरिणी गई है, उस के खुर  
 का चिह्न है । (चन्दन-मय पद्मावती का उद्ग उस में खुर-चिह्न-रूप नाभी है) वा  
 नाभी में कखरी का विशेष सु-गन्ध होने से विश्वास होता है, कि इस में से हो कर  
 हरिणी गई है, जिस के मृग-मद का सु-गन्ध इस द्वार से निकल रहा है । (सो)  
 देखें कौन (उस पद्मावती के उद्ग के ऊपर विहार करने-हारी मनो-हारिणी हरिणी  
 को, जो कि पद्मावती के नेत्रों में वा नाभी द्वारा हृदय में आ बसी है) पाता है,  
 (और) कौन राजा भोज (के ऐसा भाग्यवान्) है, (जिसे संसार के सभी पदार्थ सु-लभ  
 थे) ॥ (देखें) कौन उस (कुरंगिन) के लिये हिमालय में (तपस्या कर के) सीझा है,  
 किस के (भाग्य में यह कुरंगिन) लिखी है, और कौन ऐसा रीझा (प्रेमी) है,  
 (जिस के प्रेम से मोहित हो कर, स्वयं यह हरिणी मिलने की चाह प्रगट करे) ॥

(एक) शरीर में, अर्थात् मदन-मन्दिर में, तीव्र कमल-सुगन्ध है, अर्थात् उस में तीव्र कमल के ऐसा सु-गन्ध है, (और उस के ऊपर) पतला वस्त्र (पवन के झकोर से) समुद्र के लहर के ऐसा (लहराता) मोहता है ॥ (उस के ऊपर) रेशम-डोर में गुहे रत्न के अनेक झब्बा झूलते हैं, (सो) नहीं जानते, कि मदन ने (इस प्रकार से) तयारी कर, किस के ऊपर कोप किया है ॥ सो (वह शरीर, अर्थात् मदन-मन्दिर) अभी कमल की कलिका है। नहीं जानते कि कौन भ्रमर के लिये धरी है ॥ मदन-मन्दिर (= गुह्याङ्ग = योनि) का स्पष्ट-रूप से नाम ले कर वर्णन करना रसाभास दोष में गिना जाता है, इस लिये सत्कवि-जन इस गुह्याङ्ग का गुप्त-ही रीति से वर्णन करते हैं, इसी लिये श्री-दर्ष ने भी दमयन्ती के नख-शिख वर्णन में इस अङ्ग का गुप्त-रीति से नाम ले कर, वर्णन किया है, जैसा कि नैषध में लिखा है, कि—

‘अङ्गेन केनापि विजेतुमस्या गवेथ्यते किं चलपचपचम् ।

न चेद्विशेषादितरच्छेदेभ्यस्तस्यास्तु कम्पस्तु कुतो भयेन ॥’

(सर्ग ७ । श्लो० ८८)

इस गुप्त-रीति के वर्णन से स्पष्ट होता है, कि मलिक-महम्मद संस्कृत-साहित्य में सब बातों के तत्त्व-वेत्ता थे ॥

(पद्मावती के उदर पर, वा उदर में हरिणी विहार करती है, यह उभेचा पहले लिख आये हैं। उसी को और दृढ़ करते हैं, कि) कस्त्ररी के परिमल सु-गन्ध की वासना (गमक) से जगत् विद्ध हो रहा है, अर्थात् उस हरिणी की नाभी में जो कस्त्ररी (मृग-मद) भरी है, उस की गमक जगत् भर में छा गई है। तिस की सु-गन्ध लेने के लिये सब भौंरे वा भौंर-रूपी अनेक राजा महाराज लोभाये ऊए हैं। (उसी के लोभ से) उस बन्धन (झब्बे की रेशम-डोर) को नहीं छोड़ते हैं, अर्थात् उसी पर एक टक दृष्टि लगाये अचल गडे ऊए हैं ॥ ११६ ॥

चउपाई ।

बरनउँ नितँव लंक कइ सोभा । अउ गज-गवँन देखि सब लोभा ॥  
जुरे जंघ सोभा अति पाए । केला खाँभ फेरि जनु लाए ॥  
कवँल-चरन अति-रात बिसेखी । रहइ पाट पर पुहुमि न देखी ॥  
देओता हाथ हाथ पगु लेहीं । जहँ पगु धरइ सोस तहँ देहीं ॥

माँथइ भाग को दहुँ अस पावा । कवँल-चरन लेइ सीस चढावा ॥  
 चूरा चाँद सुरुज उँजिआरा । पाइल बीच करहिँ झनकारा ॥  
 अनवट बिछिआ नखत तराईँ । पहुँचि सकइ को पाइन ताईँ ॥

दोहा ।

वरनि सिँगार न जानेउँ नखसिख जइस अभोग ।  
 तस जग किछू न पाएउँ उपम देउँ ओहि जोग ॥ १२० ॥

इति नखसिख-खंड ॥ १० ॥

नितम्ब = नितम्ब = चूतर । लंक = लङ्क = कटि = कमर । सोभा = शोभा । गज-गवँन = गज-गमन = हाथी के ऐभी चाल । जुरे = जुटे झए = सटे झए । जंघ = जङ्घ । केला = कदली = केरा । फेरि = घुमा कर = उलटा कर = फिरा कर । लाए = लगाये हैं । कवँल-चरन = कमल-चरण = कमल के ऐसे पैर । अति-रात = अति-रक्त = अति लाल । पाट = पट्ट = पीढा । देओता = देवता । पगु = प्रगु = पैर । चूरा = चूडी के ऐसा पावं का आभूषण = छडा । पाइल = पायल = पायजेव, जो कि चूरा के नीचे पैर में पहना जाता है । झनकारा = झणत्कार = झन झन ऐसा झन-कार । अनवट = पैर के अँगूठे का आभूषण । बिछिआ = वृश्चिक ( बिच्छी ) के आकार का पैर के अँगुलियों का आभूषण । नखत = नख । तराईँ = तारा-गण । पाइन = पायँ ( पैर ) का बज्ज-वचन । ताईँ = तक = तदन्त ॥ सिँगार = शृङ्गार । जइस = जैसा = यादृश । अभोग = आभोग = भोग-योग्य, वा अभोग = विना भोग किया, अर्थात् अकूत ( पवित्र ) । तस = तादृश = तैसा । जग = जगत् । वा, जग = जग कर = सावधान हो कर = जाग्रित हो कर । उपम = उपमा । जोग = योग्य = लायक ॥

( कवि कहता है, कि अब ) नितम्ब का वर्णन करता हूँ, जो कि लङ्क की शोभा है, अर्थात् जिस नितम्ब-ही के कारण कटि सोहती है । ( यदि स्थूल नितम्ब न हो तो हृद्य-कटि की कुछ सुन्दरता-ही न प्रगट हो ) । और ( उस स्थूल नितम्ब-ही के कारण पद्मावती में ) गज के ऐभी चाल है, जिसे देख कर, सब कोई लोभाय गये हैं । ( अर्थात् स्थूल नितम्ब-ही के भार से पद्मावती की मन्द मन्द चाल गज-गमन-भी जान पड़ती है ) ॥ जुटे झए, अर्थात् सटे झए ( दोनों ) जंघे अत्यन्त शोभा को पाये झए हैं ।

(उन दोनों की ऐसी शोभा है), जानों केले के खंभे फिरा कर, अर्थात् उलटा कर जिस में मूल ऊपर की ओर और अग्र नीचे की ओर हो (नितम्बों में) लगाये ऊप हैं ॥ कमल के ऐसा चरण, विशेष कर के अत्यन्त रक्त है, अथवा कमल (चिन्ह) के सहित चरण, विशेष कर के अत्यन्त रक्त है, जो कि (सदा) पाट-ही पर रहता है, पृथ्वी को (कभी) देखा-ही नहीं ॥ (चलने के समय भूमि के आघात से चोट न लग जाय, इस लिये) देवता लोग (उस) पैर को हाथो हाथ लिये रहते हैं । और जहाँ (कहीं पद्मावती) पैर धरती है, (उस स्थान को पारस-रूपी पाद-स्पर्श से विशिष्ट देव-पीठ समझ, वे देवता लोग) तहाँ, अर्थात् उस स्थान में, (अपने को हतार्थ होने के लिये अपने) शिर को देते हैं, अर्थात् शिर को रगडते हैं ॥ कवि कहता है, कि जिस पैर के पड जाने से स्थान की ऐसी महिमा हो गई, कि देवता लोग वहाँ शिर रगडने लगे, तो देखें, कि कौन माथे में ऐसी भाग्य को पाया है, कि (उस साक्षात्) कमल-चरण को ले कर (अपने) शिर पर चढावे, अर्थात् धन्य उस पुरुष की भाग्य है, जो कि उस कमल-चरण को ले कर अपने शिर पर रखे ॥ (जिस पैर के) चूरा के बीच चन्द्र और पायजेव (पादल) के बीच उज्ज्वल सूर्य (रात दिन) झणत्कार शब्द करते हैं, अर्थात् चूडा के भिष चन्द्र और पायजेव के भिष सूर्य, उस पैर के यहाँ आ कर, उस की रचा के लिये दिन रात झणत्कार-शब्द-व्याज से चौकीदारों के ऐसे पुकारा करते हैं ॥ और अनवट, (जो कि पैर के अंगूठे के नख के ऊपर बैठे है) और विद्धिया, (जो कि पैर के और अंगुलियों के नख के ऊपर है) वे सब जानों (उस पैर की रचा के लिये) नचच और तारा-गण हैं । (घो जिस पैर की रचा के लिये जहाँ चन्द्र, सूर्य, नचच और तारा-गण चौकीदार हो कर, रात दिन लोगों को सावधान करने के लिये झणत्कार-शब्द-व्याज से पुकारा करते हैं, तहाँ भला उन) पैरों तक कौन पङ्च सकता है । कवि का आशय है, कि जिन पैरों की ऐसी कडी रखवाली हो रही है, उन के निकट पङ्च कर, अवयवों का देखना तो दूर है, किन्तु दूर से खडे हो कर, नेत्रों से एक वेर उन अवयवों की झाँकी ले लेना भी चन्द्र, सूर्य, नचच और तारा-गणों के युगपत् तेजः-पुञ्ज ये चका-चौधी के कारण सामर्थ्य से बाहर है, तो भला जहाँ दृष्टि तक नहीं पङ्च सकती, मन, वचन से भी जो पैर पर-ब्रह्म के ऐसा परे है, (किन्तु पर-ब्रह्म से भी बढ कर है, क्योंकि उपनिषदों में पर-ब्रह्म के विराटाकृति के नेत्र, चन्द्र और सूर्य, कहे हैं, वे यहाँ चौकीदारी में नियुक्त हैं), उस के अवयवों का वर्णन मेरी प्राकृत-बुद्धि

से कैसे हो सकता है। बस इतना-ही कह सकते हैं, कि पैर में चन्द्र के ऐसा चूड़ा और प्रज्वलित सूर्य के ऐसा पायजेब है, और पैर के नखों के ऊपर नचत्र और तारा-गण के सदृश अनवट और बिक्रिया हैं, अर्थात् समझ लो, कि जिन नखों के आभूषण नचत्र और तारा-गण हैं, वे नख अनुपम हैं, उन के उपमा-योग्य जगत् में कोई वस्तु-ही नहीं है। कवि इस प्रकार से नख-शिख का वर्णन कर उन अवयवों की और भी अधिक प्रशंसा के लिये, अर्थात् उन को अनुपम और अपने वर्णन को अधम ठहराने के लिये दोहा कह कर, इस खण्ड का उपसंहार करता है ॥

(कवि शुकोक्ति को कहता है, कि) जैसे (पद्मावती के) अभोग (विना भोग किये हुए, अर्थात् पवित्र) नख से शिखा तक (शृङ्गार से भूषित) अवयव हैं, (उन के) शृङ्गार का वर्णन करना मैं जाना-ही नहीं, अर्थात् मेरे में उस वर्णन करने की विद्या-ही नहीं, जिस से यथावत् उस शृङ्गार का वर्णन हो। मैं ने उस शृङ्गार-भूषित-अवयव के योग्य जगत् में, वा सावधानी से ढूँढने पर भी, तैसा कुछ पाया-ही नहीं, जिस की उपमा (योग्य समझ कर) देऊँ ॥ (अर्थात् जिस के पैर की सेवकाई चन्द्र और सूर्य करते हैं उस प्रकृति-पुरुष के चोभ करने-वाले पर-ब्रह्म के वर्णन में वेद भी 'यतो वाचो निवर्त्तन्ते' इत्यादि कह कह कर, लाचार, हार कर, चुप रह जाता है, तहाँ मेरी क्या सामर्थ्य, कि यथावत् वर्णन कर, पार हो जाऊँ। सो, हे राजन् रत्न-सेन, आप की आज्ञा से जो कुछ बात बुद्धि में आई सो कह सुनाई, नहीं तो मैं ने आदि-ही मैं कह दिया है, कि 'का सिंगार ओहि बरनउँ राजा। ओहि क सिंगार ओही पद छाजा ॥' इन सब बातों से शुक ने राजा को सूचित कर दिया, कि केवल वाग्-वर्णन से पद्मावती की शोभा किसी के मन में नहीं आ सकती। पर-ब्रह्म का ज्ञान वाग्-विलासों से नहीं साक्षात्कार हो सकता। जो योगी हो कर, उस के खोजने के लिये अपने को खोवे, और योग-बल के प्रभाव से उस का दर्शन करे, उस की शोभा को नेत्र-द्वारा हृदय में चुरा कर, देखे, तब वह उस के शोभा का आनन्द पा सकता है ॥ १२० ॥

इति नखशिख-खण्ड-नाम दशम-खण्डं समाप्तम् ॥ १० ॥

### अथ पेम-खंड ॥ ११ ॥



चउपाई ।

सुनत-हि राजा गा मुरुछाई । जानउँ लहरि मुरुज कइ आई ॥  
 पेम-घाओ दुख जान न कोई । जेहि लागइ जानइ पइ सोई ॥  
 परा सो पेम-समुंद अपारा । लहरहिँ लहर होइ विसँभारा ॥  
 बिरह भवँर होइ भाउँरि देई । खन खन जीउ हिलोरा लेई ॥  
 खनहिँ निसँस बूडि जिउ जाई । खनहिँ उठइ निसँसइ बउराई ॥  
 खनहिँ पीत खन होइ मुख सेता । खनहिँ चेत खन होइ अचेता ॥  
 कठिन मरन तइँ पेम-बेवसथा । ना जिउ जाइ न दसउँ-अवसथा ॥

दोहा ।

जनउँ लोहारइ लीन्ह जिउ हरइ तरासइ ताहि ।

प्रतना वोल न आओ मुख करइ तराहि तराहि ॥ १२१ ॥

गा = गया = अगात् । मुरुछाई = मूर्च्छित । लहरि = लहरी = लहर । पेम-घाओ = प्रेम-घात । घाओ = घाव । पइ = अपि = निश्चय । समुंद = समुद्र । विसँभारा = विसंभरण = जो अपने को संभार न सके = बे-खबर । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त । भाउँरि = भामरी = घुमरी । खन = क्षण । हिलोरा = हिल-लोल = दधर से उधर उवाँ-डोल ।

निर्मांस = निःश्याम = बे-दम । निर्मांसद = निःश्याम लेता है = हाँफता है । वउरार्इ = वातुल हो कर । पीत = पीला । सेता = श्वेत = सफेद । चेत = चैतन्य = सावधान । पेम-बेवसथा = प्रेम-व्यवस्था = प्रेम की स्थिति । जिउ = जीव । दसउं = दशम = दसई । अवसथा = अवस्था = समय ॥ लोहारद = लोह-कार ने = लोहार ने । हरद = हरण करता है । तरासद = चासता है = डेरवाता है । वा, तरासद = तरासता है = कतरता है । प्रतना = इयत् । आओ = आता है । करद = करोति = करता है । तराहि = चाहि = रच ॥

राजा (रत्न-सेन, शुक के मुख से पद्मावती के नख-ग्रिख का वर्णन सुनते-ही) मूर्च्छित हो गया । (उस को ऐसी दशा हो गई) जानों सूर्य की लहर आ गई, अर्थात् सूर्य के तेज के लहर से जैसे जेठ में मनुष्य व्याकुल हो कर मूर्च्छित हो जाता है, उभी प्रकार ज्योतिःस्वरूपा पद्मावती के वर्णन सुनने से कर्ण-द्वारा सूर्य से भी अधिक तेजो-मय वह ज्योति राजा के हृदय में धँस गई; इस से राजा अचेत हो गया ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-घात का दुःख कोई नहीं जानता, वही निश्चय कर के जानता है जिसे, कि यह आघात लगता है, अर्थात् जो इस दुःख को भोग चुका है, वही इस के मर्म को जान सकता है, दूसरा क्या जाने; कवौर-दास ने भी कहा है कि, 'जोहि तन परद सोई तन जानइ दोसरा का जानइ रे भाई' । और लोक में भी कहावत है, कि 'जा के पैर न फटी बेवाई । सो का जानइ पौर पराई ॥' वह (सो) (राजा रत्न-सेन) अपार, जिस का पारावार नहीं, ऐसे प्रेम के समुद्र में पड़ गया, (इस लिये उस समुद्र के) लहर लहर पर बे-खबर होता जाता है । एक एक अङ्ग के सुन्दरता का स्मरण होना-ही उस प्रेम-समुद्र का लहर है, जिस के कारण बार बार बे-खबर हो रहा है ॥ (उस समुद्र में पद्मावती का) विरह जो है, सोई भवँर (आवर्त्त) हो कर, (राजा को) भावँरी देता है, अर्थात् घुमा कर, नीचे ऊपर ले जा रहा है, (जिस के कारण) चण चण जीव हिलोरा को लेता है, अर्थात् चण चण जीव नीचे ऊपर उवाँ-डोल हो रहा है ॥ एक चण में विना श्याम का हो जाता है, अर्थात् बे-दम हो जाता है, (और उस समुद्र में) जीव डूब जाता है, (नाडी का चलना बंद हो जाता है, शरीर विना जीव के हो जाती है) । (और फिर एक) चण में (घबडा कर) उठता है, (और) पागल हो कर, साँस छोड़ता है, अर्थात् विरह से टण्डी साँस लेता है ॥ चण में चेहरा (मुख) पीला होता है, चण में सफेद हो जाता है; (राजा) चण में चैतन्य हो जाता है, चण में अचेत हो जाता है, अर्थात् उस प्रेम-समुद्र में

पडा राजा डूब उतरा रहा है, इसी कारण राजा को कभी चेत हो जाती है और कभी बे-होशगी में ग्राफिल पडा रहता है ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-व्यवस्था मरण से, अर्थात् मरणा-वस्था से, भी कठिन है, (क्योंकि मरणा-वस्था में तो प्राणी दुःख से कुटकारा पा जाता है, परन्तु इस प्रेमा-वस्था में तो) न जीव जाता है, और न दसईं अवस्था अर्थात् मरणा-वस्था आती है। अर्थात् प्राण तो निकलता नहीं, जिस से मरणा-वस्था हो कर, प्राणी इस दुःख से कुटकारा पावे; किन्तु यह जीव विरहा-ग्नि से तप्त हो कर इधर से उधर तडपा करता है, जिस से रात दिन दुःख बढता-ही रहता है ॥ स्थिति में नीचे लिखी आठ अवस्थायें हैं ।

कौमारं पञ्चमाब्दान्तं पौगण्डं दशमावधि ।

कैशोरमापञ्चदशात् यौवनं च ततः परम् ॥

आषोडशाद्भवेद्दालस्तरुणस्त उच्यते ।

दृढस्य सप्ततेरूर्ध्वं वर्षीयान् नवतेः परम् ॥

(दशमस्कन्ध भागवत, १२ वें अध्याय की बालप्रबोधिनी टीका)

कौमार १ । पौगण्ड २ । कैशोर ३ । यौवन ४ । बाल ५ । तरुण ६ । दृढ ७ । वर्षीयान् (अति-दृढ़) ८ ॥ भारत के मोक्ष धर्म की टीका में नीलकण्ठ ने एक गर्भा-वस्था और दूसरी अन्त में मरणा-वस्था मान कर दश अवस्था कहा है, इसी लिये दशमा-वस्था से मरणा-वस्था लिया है ॥

(राजा की ऐसी दशा हो गई है) जानें (किसी) लोहार ने (उस के) जीव को लिया है, और (वह लोहार) तिसे (जीव को) हरता तरासता है, अर्थात् कतर काँट करता है। (राजा के) मुख से इतना, अर्थात् कुछ भी बोल नहीं आती है, अवाक हो गया है (केवल ध्याना-वस्था में पद्मावती से यही प्रार्थना) करता है, कि चाहि चाहि, अर्थात् रच रच, (रचा करो रचा करो, प्राण बचावो प्राण बचावो) ॥ १२१ ॥

चउपाई ।

जहँ लुगि कुटुंब लोग अउ नेगी । राजा राइ आऱु सब बेगी ॥  
जावँत गुनी गारुरी आऱ । ओझा बइद सयान बोलार ॥

चरचहिँ चेतसा परखहिँ नारी । निअर नाहिँ ओखद तेहि वारी ॥  
 हइ राजहिँ लखिमन कइ करा । सकति-वान मोहइ हिप्र परा ॥  
 तहँ सो राम हनिवँत बडि दूरी । को लेइ आउ सजीअनि मूरी ॥  
 विनउ करहिँ जेते गढ-पती । का जिउ कौन् कउनि मति मती ॥  
 कहउ सो पीर काहिँ विनु खाँगा । समुद सुमेरु आउ तुम्ह माँगा ॥

दोहा ।

धावन तहाँ पठावहू देहु लाख दस रोक ।  
 हइ सो वेल जेहि वारी आनहु सवहिँ बरोक ॥ १२२ ॥

जहँ लगि = जहाँ तक । कुटुंब = कुटुम्ब = घर के प्राणी । लोग = लोक = प्राणी ।  
 नेगी = नेग लेने-वाले = मान्य-लोग = बडे लोग = पूज्य । राइ = राय = राजा से कुछ न्यून  
 जिन की प्रतिष्ठा है । बेगी = बेग = शीघ्र । जावँत = यावन्तः = जितने । गुनी = गुणी ।  
 गारुरी = गारुडिक = सर्प-विष उतारने-वाला । ओझा = उपाध्याय = भूत-प्रेत उतारने-  
 वाले । बदद = वैद्य । सयान = सजान = चतुर । चरचहिँ = चरचते हैं = उपचार करते  
 हैं । चेतसा = चेष्टा = चेहरा । परखहिँ = परखते हैं = परीचा करते हैं । नारी =  
 नाडी । निअर = निकट = पास = नगीच । ओखद = ओषधि । वारी = वाटिका । लखिमन  
 = लक्ष्मण, राम के भाई । करा = कला = दशा । सकति-वान = शक्ति-वाण, जिष से  
 मेघनाद ने लक्ष्मण को मारा था । हनिवँत = हनुमन्त = हनुमान् । आउ = आवे ।  
 सजीअनि = सजीविनी = जिलाने-वाली । मूरी = मूली = मूलिका = जडी । विनउ =  
 विनय । कउनि = क नु = कौन । मति = बुद्धि । मती = मत ऊई = संमत ऊई = स्वीकृत  
 ऊई । पीर = पीडा = पीरा । खाँगा = खाङ्ग = शूल्य = घटा ॥ धावन = दूत । रोक =  
 रोकड = रुपया । वेल = वल्ली = लता । बरोक = बलौकः = बल का घर, अर्थात् सेना ॥

(राजा की यह दशा सुन कर) जहाँ तक कुटुम्ब, प्राणी, और नेगी, राजा (जो  
 कि रत्न-धेन के आश्रित थे), और राय, सब कोई शीघ्र (राजा को देखने के लिये)  
 आवे ॥ (राजा को मूर्च्छित देख, लोगों को बीमारी की आहट न लगने से) जितने  
 गुणी (जो कि यन्त्र, मन्त्र, टोटका इत्यादि से अच्छा करते हैं), और गारुडिक

(सर्प-विष उतारने-वाले) थे सब आये, और ओझा, वैद्य और चतुर लोग भी बोलाये गये, (कि परीचा से यह तो मालूम हो, कि राजा को कौन बीमारी है) ॥ (सब कोई राजा की) चेष्टा को चरखते हैं, अर्थात् चहरे की रंगत से पता लगाते हैं, कि राजा को क्या ऊआ है; और नाडी को (भी) परखते हैं । (परीचा से लोगों ने निश्चय किया, कि राजा को जो रोग है, उस की) औषधि निकट तिम (राजा) की वाटिका में नहीं है ॥ (क्योंकि) राजा को लक्षण की दशा ऊई है, हृदय में पडा शक्ति-बाण मोह रहा है, अर्थात् मूर्च्छित कर रहा है । [लक्षण के पच में शक्तिरेव बाणः शक्ति-बाणः ऐसा कर्मधारय से विग्रह करना चाहिए, और राजा रत्न-सेन के पच में शक्तेः (शक्तिरूपायाः पद्मावत्याः) बाणः शक्ति-बाणः ऐसा षष्ठी तत्पुरुष से विग्रह करना चाहिए] ॥ तहाँ, अर्थात् शक्ति-बाण के प्रभाव के हरण करने में राम और हनुमान-ही प्रधान हैं, सो (वे राम-हनुमान्) तो बड़ी दूर हैं, अर्थात् देव-स्वरूप हो विष्णु-लोक में विहार करते हैं, (फिर) कौन सञ्जीविनी मूरि को ले आवे (जिस से राजा अपने चेत में हो, अर्थात् सब ने निश्चय किया, कि रोग असाध्य है, विना भगवद्-सुगह से नहीं आच्छा हो सकता) ॥ जितने गढ-पति हैं (सब राजा से) विनय करते हैं (गढ-पति के लिये ४४ वें दोहे की टीका देखो), (कि आप ने) क्या जीव किया है, अर्थात् कैसा छोटा जीव किया है? और कौन (बात आप की) मति में मत गई है? ॥ किस के विना (आप का घर) सूना (शून्य) है? उस (सो) पीडा को कहिये, (क्योंकि आप के लिये जगत् में कोई पदार्थ दुर्लभ नहीं है, आप का ऐसा प्रताप है, कि यदि आप (तुम्ह) माँगें (तो) समुद्र और समुह (जो रत्नमय और सुवर्णमय हैं) (भी) आप के प्रताप के भय से चले) आवें, (औरों की क्या गिनती है) ॥

जिस वाटिका में वह वल्ली है (जिस के लिये आप मरे जाते हैं) तहाँ दूत को पठाइये, लाख दश रुपये दीजिये, अर्थात् खर्च कौजिये, और सब सेना से (उस बेल को) आनिये, अर्थात् ले आइये, (कादरों के ऐसा रोने गाने से क्या फल) । गढ-पतियों ने तीनों राज-नीति को देखा दिया, कि यदि किसी के मेल से मिले तो मेल के लिये दूत भेजिये, द्रव्य से मिले तो द्रव्य खर्चिये, और यदि युद्ध से मिले तो सेना को भेजिये; आप के पास सब सामग्री मौजूद है, कादर होने से जगत् में केवल उपहास कोड और कुह भी प्राप्ति नहीं है ॥ १२२ ॥

चउपाहं ।

जो भा चेत उठा बडरागा । बाउर जनउँ सोइ अस जागा ॥  
 आवत जग बालक जस रोआ । उठा रोइ हा ग्यान सो खोआ ॥  
 हउँ तो अहा अमर-पुर जहवाँ । इहाँ मरन-पुर आणउँ कहवाँ ॥  
 कोइ उपकार मरन कर कौन्हा । सकति हँकारि जीउ हरि लीन्हा ॥  
 सोअत अहा जहाँ सुख साखा । कस न तहाँ सोअत विधि राखा ॥  
 अब जिउ तहाँ इहाँ तन सूना । कब लगि रहइ परान बिहना ॥  
 जो जिउ घटिहि काल के हाथा । घटन नीक पद जीअन साथा ॥

दोहा ।

अहुठ हाथ तन सरवर हिआ कवल तेहि माँह ।  
 नयनहिँ जानउँ नीअरे कर पहुँचत अउगाह ॥ १२३ ॥

बडरागा = वैराग्य । बाउर = वातुल = बौराहा । रोआ = रौति = रोता है । ग्यान = ज्ञान । खोआ = खो दिया = नष्ट कर दिया । अहा = आभीत् = था । अमर-पुर = मुक्ति-स्थान । जहवाँ = यत्र । मरन-पुर = मरण-पुर = मरण-स्थान = मृत्यु-लोक । कहवाँ = कुत्र = कहाँ । सकति = शक्ति = एक प्रकार का अस्त्र जिस से मेघनाद ने लक्ष्मण को मारा था । हँकारि = हे कृत्वा = आह्वानं कृत्वा = हँकार कर = पुकार कर । हरि लीन्हा = हरण कर लिया = चुरा लिया । साखा = शाखा । विधि = ब्रह्मा । सूना = शून्य = खाली = कूँका । परान = प्राण । बिहना = विहीन = विना । घटिहि = घटेगा = चीए होगा । काल = प्राण लेने-वाला । हाथा = हस्त = हाथ । घटन = घटना = कम होना । नीक = अच्छा । पद = किन्तु = परन्तु । जीअन = जीवन । साथा = साथ = सङ्ग ॥ अहुठ = अनुठ = अनुत्थ = न उठने योग्य । तन = तनु = शरीर । सरवर = सरोवर = तडाग । हिआ = हृदय । माँह = मध्य । नीअरे = निकट = नगैच । कर = हस्त = हाथ । पहुँचत = पहुँचने में । अउगाह = अवगाढ = अति कठिन = दुर्गम ॥

(राजा को) जो चेत ऊआ (भा = अभूत्), (तो) वैराग्य से उठा, अर्थात् चेत होने पर जो उठा तो संसार से विरक्त हो गया, (और उस अचेतनावस्था से) ऐसा

जागा जानों वौरहा सो कर जागा ह्यो ॥ जैसे जगत् में आने के समय, अर्थात् जन्म के समय बालक रोता है, (उभी प्रकार राजा भी) रो उठा, अर्थात् 'कहाँ कहाँ' करने लगा । जन्म के समय जब बालक माता के उदर से बाहर धरती पर आता है, तब उस के रोने में 'कहाँ कहाँ' ऐसी ध्वनि होती है । इस पर पुराणों में कथा है, कि माता के उदर में मलाशय के पास नाल से वेष्टित बालक अधोमुख पडा रहता है, और उसे गर्भ के भीतर अहर्निश भगवान् का दर्शन होता रहता है, जिस से वह सर्वदा प्रार्थना किया करता है, कि हे भगवन्, इस गर्भ-कारागार और नाल-बन्धन से मुझे निर्मुक्त करो, मैं बाहर निर्मुक्त होने पर सर्वदा आप का भजन करता रहूँगा । बाहर आने पर उस भगवान् को न देख कर, वह बालक रो रो कर, लोगों से पूँकता है, कि वह दिव्य-पुरुष 'कहाँ है, कहाँ है?' इसी से उस के रोने में 'कहाँ कहाँ' ध्वनि होती है । संसार में आने पर विषय-वासना में अवलिप्त हो कर, वह बालक भगवान् से भजन करने, और संसार के विषयों से दूर रहने की प्रतिज्ञा को भुला देता है; इसी पर विहारो ने सतमई में लिखा है, कि—

‘भजन कछ्यौ ता तँ भज्यौ भज्यौ न एक-ऊ वार ।

दूर भजन जा तँ कछ्यौ सो तूँ भज्यौ गवाँर ॥

(लाल-चंद्रिका । दो० ६७१)

कवि कहता है, कि हा, वह (सो) (राजा रत्न-सेन ने अपने) ज्ञान को खो दिया, अर्थात् वौरहा हो गया ॥ (और लगा कहने, कि) मैं तो जहाँ अमर-पुर है, तहाँ था, अर्थात् प्रेम-मय हो ध्यानावस्था से मुक्ति-स्थान में पहुँच गया था, यहाँ कहाँ मरण-पुर, अर्थात् मृत्यु-लोक, में आया ॥ किम ने (मेरे) मरने का उपकार किया है, अर्थात् मुझे मारने के लिये यत्न किया है, कि इस मरण-पुर में मुझे ले आया है । किम ने शक्ति (=पद्मावती, राजा के पक्ष में) को पुकार कर (मेरा) जीव हरण कर लिया ॥ जहाँ सुख की शाखा (चारो ओर से फैली थी तहाँ सुख से) सोता था, ब्रह्मा ने क्यों नहीं (कम न) तिमी स्थान में (मुझे) गोता ऊँचा रक्खा ॥ (सो हा), अब तो जीव तहाँ (मुक्ति-स्थान में बसा), और यहाँ (विना जीव के) तनु शून्य, प्राण विना कब तक रहेगी ॥ यदि (जो) काल के हाथ से जीव चीण होगा, (तो वह) चीण होना अच्छा है, किन्तु (शरीर) जीवन के साथ, अर्थात् शरीर में रहते, यदि जीव चीण होता जाय तो अच्छा, क्योंकि चीण होते होते जीव और शरीर दोनों एक साथ-ही नष्ट होंगे, इस

लिये एक के विरह से दूसरे को ताप न होगा। और यह अच्छा नहीं, कि जीव अलग हो कर शरीर के लिये तडपे और विना जीव की शरीर जीव के लिये पकाडा खाय ॥

राजा कहता है, कि (मेरा) हाथ तो अङ्गुष्ठ है, अर्थात् शक्ति के लग जाने से सामर्थ्य-हीन हो कर, बे-काम हो गया, और (मेरी) तनु सरोवर है, तिस (सरोवर) के हृदय मध्य, अर्थात् बीच में, कमल, अर्थात् पद्मावती बसी हुई है। (सो) नयनों के लिये (तो) जानों (वह कमल) निकट-ही है, क्योंकि मैं अपने भीतर के नेत्रों से स्पष्ट उस कमल को देख रहा हूँ, (परन्तु उस कमल तक) हाथ के पङ्चने में अति कठिनता है, क्योंकि हाथ का व्यापार तो शरीर के बाहर होता है, और यह कमल तो शरीर-सरोवर के भीतर बसा है, इस लिये वहाँ पर शक्ति-हीन हाथ का पङ्चना तो अत्यन्त दुर्घट है ॥ १२३ ॥

चउपाई ।

सबन्ह कहा मन समुझहु राजा । काल सेति कइ जूझ न छाजा ॥  
ता सउँ जूझ जात जो जीता । जात न किसुन तजौ गोपीता ॥  
अउ न नेहु काहू सउँ कीजिअ । नाउँ मीठ खाए जिउ दीजिअ ॥  
पहिलइ सुख नेहहि जब जोरा । पुनि होइ कठिन निबाहत आरा ॥  
अहुठ हाथ तन जइस सुमेरू । पहुँचि न जाइ परा तस फेरू ॥  
गगन दिसिठ सो जाइ पहुँचा । पेम अदिसिठ गगन तइँ ऊँचा ॥  
धुव तइँ ऊँच पेम-धुव ऊँचा । सिर देइ पाउँ देइ सो छूँचा ॥

दोहा ।

तुम्ह राजा अउ सुखिआ करहु राज सुख भोग ।

प्रहि रे पंथ सो पहुँचइ सहइ जो दुख बीओग ॥ १२४ ॥

समुझइ = समुझइ (संबुद्धते) का छोट् में मध्यमपुरुष का वङ्-वचन । सेति = से । कइ = कृत्वा = कर के । जूझ = युद्ध । छाजा = सोहता । ता सउँ = तिस से = तस्मात् । जात = जायते = जाता है । किसुन = कृष्ण, नन्द-यशोदा के पुत्र । तजौ = तत्याज = त्याग दिया = छोड़ दिया । गोपीता = गोप-पत्नी = गोपी = ग्वालिन । अउ = अपि = अपर = और । नेह = स्नेह = प्रीति = मैत्री । काहू सउँ = किशौ से = कौरपि सह । कीजिअ = करिये = कीजिये । नाउँ = नाम । मीठ = मिष्ट । खाए = खादनात् = खाने से ।

जिउ = जीव । दीजिअ = दीजिये । पहिलद = पहले = प्रथम । नेहहि = खेह को ।  
जव = यदा । जोरा = योजना किया = मिलाया । निवाहत = निर्वाहतः = निवाहने में ।  
ओरा = अपर प्रान्त = अन्त में । अऊठ = अतुठ = अत्युत्थ = न उठने योग्य । तन = तनु =  
शरीर । जइस = यथा = यादृश = जैसे । सुमेरू = सुमेरू = सुवर्ण का पर्वत, जिस के शिर के  
ऊपर उत्तर ध्रुव है । परा = प्राप्त ऊआ = पड गया । तस = तथा = तादृश = तैसा । फेरू =  
फेर । गगन = आकाश । दिसिट = दृष्ट । पेम = प्रेम । अदिसिट = अदृष्ट । गगन तदं =  
गगनतोऽपि = आकाश से भी । ऊंचा = उच्च । ऊआ = उदय ऊआ = उद्गमन ऊआ ।  
शिर = शिर ॥ सुखिआ = सुखी = सुख की दृष्टा करने-वाला । राज = राज्य । पंथ =  
पन्थाः = राह । सहद = सहति = सहता है । दुख = दुःख । वीओग = वियोग ॥

( राजा को व्याकुल देख कर ) सभों ने कहा, कि हे राजा मन में समझो, काल से  
युद्ध कर के नहीं सोहता है, अर्थात् अरुणा नहीं होता, ( क्योंकि प्राण देने के अति-  
रिक्त और कोई फल नहीं ) ॥ जो कि जीता जाता हो, अर्थात् जिसे जीत सकते हो,  
युद्ध तिस से करना चाहिए । हृण, जीते नहीं जाते थे, अर्थात् जीतने के योग्य न थे,  
इस लिये गोपियों ने ( उन्हें ) त्याग दिया, अर्थात् जब कंस की आज्ञा से अक्रूर,  
हृण को लेने के लिये नन्द के यहाँ आये, और हृण को ले कर चलने लगे, उस  
समय गोपियों ने समझ लिया, कि हृण का लौटाना सामर्थ्य से बाहर है, इस लिये  
प्राण-प्रिय हृण को अजीत समझ, लाचारी से छोड़ दिया, ( सो हे राजन्, जो अजीत  
है, उस से युद्ध करना उचित नहीं ) ॥ और ( यह तो सिद्धान्त-ही समझिये, कि )  
किसी से खेह न कीजिये, ( क्योंकि खेह का ) नाम ( तो सुनने में बड़ा चिकना और )  
मीठा है, ( परन्तु ) खाने से जीव दे दिया जाता है, अर्थात् खेह, उदर के भीतर जहाँ  
पडँचा, कि प्राणी का प्राण गया ॥ जब ( किसी व्यक्ति से ) पहले खेह जोडा जाता है  
( तब जोडने के समय बडा ) सुख होता है ; फिर अन्त तक निवाहने में कठिन होता  
है, अर्थात् खेह जोडना तो सहज है, परन्तु अन्त तक उस का निवाहना बडत-ही  
कठिन है ॥ जैसे शरीर का हाथ उठने योग्य न हो ( तो वह ) सुमेरू तक नहीं पडँच  
जाता है, अर्थात् नहीं पडँच सकता है, तैसा-ही ( दस प्रेम की चोटी तक पडँचने में )  
फेर पडा है । कवि का अभिप्राय है, कि जैसा सुवर्ण और रत्न-मय सुमेरू है, उसी  
प्रकार खेह भी सुवर्ण और रत्न-मय है ; परन्तु जैसे सुमेरू की चोटी, जो ब्रह्मा, विष्णु  
और महादेव का निवास-स्थान है, अत्यन्त ऊँची है, जहाँ बड़े बड़े प्रलम्ब-बाइभ्रों का

शक्ति-पूर्ण हस्त भी नहीं पकड़ सकता, वहाँ शरीर का शक्ति-रहित अन्त हाथ तो कथमपि नहीं पकड़ सकता, वैसे-ही प्रेम-की चोटी तक पकड़ना मनुष्य-शक्ति से बाहर है। ब्रह्मा, विष्णु और महादेव के सदृश, यदि तपो-बल से मनुष्य हो जाय, तो सुमेरु-शिखा-समान प्रेम-चोटी तक पकड़ सकता है॥ गगन दृष्ट है, अर्थात् देख पड़ता है, (इस लिये) वह (सो) पकड़ता जाता है, अर्थात् आकाश तक लोग पकड़ सकते हैं। (परन्तु) प्रेम (तो) अदृष्ट है (इस लिये पर-ब्रह्म के ऐसा यह) आकाश से भी ऊँचा है॥ प्रेम-रूपी ध्रुव, ध्रुव से भी ऊँचा है (क्योंकि वह तो आकाश-ही में रहता है और अदृष्ट-प्रेम तो आकाश से भी ऊँचा है)। (इस लिये जो पहले अपने) शिर को दे कर, (उस शिर के ऊपर) पाँव दे कर, (यदि इस प्रेम-परब्रह्म के कूने की दृष्टि करे तो) वह (सो) कूने, अर्थात् ऐसा दृष्ट-योग का साधन करे जिस में अपना शिर तक काट कर हवन कर डाले, तब यदि सिद्ध हो जाय तो उस प्रेम के स्वर्ग-योग्य हो सकता है, अन्यथा प्रेम तक पकड़ना बड़ा कठिन है। इसी पर किसी कवि ने यह दोहा लिखा है, कि—

‘सौस काटि आगे धरो ता पर राखो पाँव ।

प्रेम बाग के बीच में ऐसा हो तो आव ॥’

(सब लोग कहते हैं, कि राजन्,) तुम राजा और सुखिया हो, (सो तुम) राज्य का सुख भोग करो। रे (राजन्), इस (प्रेम) पन्थ में (चल कर, प्रेम तक) वह (सो) पकड़ता है, जो कि दुःख और (राज्य, सुख, सम्पत्ति इत्यादि का) वियोग सहता है ॥ १२४ ॥

चउपाई ।

सुअइ कहा सुनु मो सउँ राजा । करव पिरीति कठिन हइ काजा ॥  
 तुम्ह अब-हीं जेइअ घर पोई । कवल न बइठ बइठ तहँ कोई ॥  
 जानहिँ भवँर जो तेहि पँथ लूटे । जीउ दीन्ह अउ दिप्र-उ न छूटे ॥  
 कठिन आहिँ सिंघल कर राजू । पाइअ नाहिँ राज के साजू ॥  
 आहिँ पँथ जाइ जो होइ उदासी । जोगी जती तपा सनिआसी ॥  
 जोग जोरि वह पाइत भोगू । तजि सो भोग कोइ करत न जोगू ॥  
 तुम्ह राजा चाहहु सुख पावा । जोगी भोगिहिँ कित बनि आवा ॥

दोहा ।

साधहि सिद्धि न पाइअ जउ लहि साध न तप्प ।

सो पइ जानइ वापुरा सीस जो करइ कलप्प ॥ १२५ ॥

सुअइ = शुक ने । कहा = अकथयत् । सुनु = शृणु = सुनो । मो सउं = मुझ से । करव = करण = करना = कर्त्तव्य । पिरौति = प्रीति । हइ = अहइ = अस्ति । काजा = कार्य । अब-हौं = अभी । जेइअ = जेमति वा, जमति = जँवते हैं = खाते हैं । घर = गृह । पोई = पकी ऊई = पकी पकाई । बइठ = बइठा = बैठा = उपविष्ट ऊअ । बइठ = बइठे = बैठे । तहं = तत्र । कोई = कोऽपि । वा, कोई = कोई = कुमुदिनी । पंथ = पन्थाः = पथ = राह । झूटे = लुपिठत ऊए = लूटे गये । कूटे = कुटे = कुटकारा पाये = मुक्त ऊए । आहि = अहइ = अस्ति । सिंघल = सिंहल-द्वीप । राजू = राज्य । पाइअ = पाई जाती है । राज = राजा । साजू = साल = तयारी । उदामी = उदामीन = संसार से विरक्त । जोगी = योगी । जती = यती । तपा = तपस्वी । सनिआसी = सन्यासी । ( योगी, यती, तपस्वी और सन्यासी के लिये २० वें दोहे की टीका देखो ) । जोग = योग । जोरि = जोडयित्वा = जोड कर । पाइत = पाया जाता है । भोगू = भोग । तजि = आत्यज्य = त्याग कर । कित = कुतः = कहाँ । साधहि = अद्धा से = दृष्ट्वा से । साध = साधे = साधयेत् । तप्प = तप = तपस्या । वापुरा = वापुरः = बपुरा = गरीब । सीस = शीर्ष = शिर । कलप्प = कल्पन = क्केदन ( कूपू क्केदने, आचिप्र अर्थ ) ॥

शुक ने कहा, ( कि ) राजा, मुझ से सुनो, प्रीति करना कठिन कार्य है । तुम अभी घर ( बैठे ) पकी पकाई जँवो, ( सो जिस के मन में ) कमल नहीं बैठा है, अर्थात् कमल नहीं बसा है, तहाँ, अर्थात् तिस के मन में, ( चाहे ) कोई बैठे, अर्थात् बसे, वा तहाँ कोई बैठे ॥ ( परन्तु जिस के मन में कमल बस गया फिर वह दूसरे की राह नहीं करता, उसी कमल के लिये तडपा करता है ; दस बात को ) भ्रमर जानते हैं, जो कि तिस ( कमल की ) राह में लुट गये हैं, और जीव को ( भी ) दे दिये हैं ; ( परन्तु जीव ) देने पर ( भी ) कुटकारा नहीं पाये, अर्थात् कमल-वाचना की बालसा से जो मरे, तो दूसरे जन्म में भी भ्रमर-ही हो कर फिर दही दृश में प्रवृत्त ऊए, क्योंकि भगवद्गीता में भगवान् कृष्ण का वाक्य है, कि

‘अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ।  
 यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्वच संग्रहः ॥  
 यं यं वापि स्मरन् भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।  
 तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावाभावितः ॥’

( ८ अध्या० । श्लो० ५-६ )

( सो ) सिंहल का राज्य ( बड़ा ) कठिन है । राजा की तयारी से, अर्थात् सेना, धन, इत्यादि बल से, ( वह राज्य ) नहीं पाई जाती है, अर्थात् कोई चाहे, कि बज्रत सा धन अंकोर दे कर, वा बड़ी भारी सेना की चढाई से जीत कर, उसे लें, तो असंभव है; क्योंकि सिंहल के राजा के यहाँ असंख्य धन है, इस लिये वहाँ के मन्त्री लोग धन के लोभ में नहीं आ सकते । और उस के यहाँ अनन्त सेना भी है, जिस का जीतना असंभव है ॥ उस ( राज्य की ) राह में वही जाता है, अर्थात् वही जा सकता है, जो ( संभार से ) उदासीन हो कर, योगी, यती, तपस्वी वा सन्न्यासी हो जाय ॥ योग जोड कर, अर्थात् योग कमा कर, उसी योग-बल की कमाई से वह ( राज्य का ) भोग पाया जाता है, ( और दूसरी कोई उपाय-ही नहीं जिस से वह मिले ) । सो कोई भोग को त्याग कर, योग ( क्लेश के भय से ) करता नहीं, ( इसी से आज तक वह राज्य-भोग किसी को प्राप्त नहीं हुआ है ) ॥ तुम राजा हो, चाहते हो, ( कि ) सुख प्राप्त हो, ( सो ) भोगी से योगी बन आना कष्ट, अर्थात् जो रात दिन भोग-ही में अपनी आधी अवस्था बिताया, उस भोगी से यह कष्ट बन आवे ( बन पड़े ), कि योगी हो । ( सो राजा, निश्चय समझो, कि बिना योगी बने उस भोग का भोग लगाना असंभव है, यह शुक का अभिप्राय है ) ॥

( शुक कहता है, कि राजन्, ) साध-ही से सिद्धि नहीं पाई जाती, अर्थात् केवल मन की इच्छा-ही से मनोरथ की सिद्धि नहीं होती, कहावत है, कि ‘मन-मोदक नहीं भूख बुताई’, अर्थात् मन के लड्डू से भूख नहीं बुझती, ( सो ) जब तक ( योगी हो कर ) तप न साधे ( तब तक मनोरथ-सिद्धि नहीं होती ) । ( मनोरथ-सिद्धि में जो क्लेश होता है, उसे ) निश्चय से ( पद = अपि ) सो ( वह ) गरीब जानता है, जो ( उस सिद्धि के लिये अपने ) गिर का केंदन करता है, अर्थात् कर डालता है ॥ १२५ ॥

चउपाई ।

का भा जोग कहानी कथे । निकसु न घौउ बाजु दधि मथे ॥  
जउ लहि आप हेराइ न कोई । तउ लहि हेरत पाउ न सोई ॥  
पेम पहार कठिन विधि गढा । सो पइ चढइ सीस सउँ चढा ॥  
पंथ सूरि कर उठा अँकूरु । चोर चढइ कइ चढ मनसूरु ॥  
तुइँ राजा का पहिरसि कंथा । तोर-इ घरहि माँझ दस पंथा ॥  
काम करोध तिसिना मद माया । पाँच-उ चोर न छाडहिँ काया ॥  
नउ सेंधइ जेहि घर मँझिआरा । घर मूसहिँ निसि कइ उँजिआरा ॥

दोहा ।

अजहँ जाग अजाना होत आउ निसि भोर ।

पुनि किछु हाथ न लागिहइ मूसि जाहिँ जब चोर ॥ १२६ ॥

भा = अभृत = भया = ऊआ । कहानी = कथना = कथनी = कथा । कथे = कथन से = कहने से । निकसु = निकसति = निकसता है । घौउ = छत = घी । बाजु = वर्जयित्वा = विना । मथे = मन्थन से = मथने से = महने से । आप = आत्मा = स्वयम् । हेराइ = हेराता है = हारयति । पाउ = पाता है । पेम = प्रेम । पहार = प्रहार = पहाड = पर्वत । सूरि = शूली = फाँसी । उठा = उत्थित ऊआ । अँकूरु = अँकुर = अँरतुआ । मनसूरु = मनसूर = सूफी मत-वाले मुसलमानों का आचार्य । पहिरसि = परिदधासि = प्रदधासि = पहिरता है । कंथा = कन्था = कथरी । तोर-इ = तेरे-ही = तवैव । माँझ = मध्य । दस = दश । पंथा = पन्थाः = मार्ग । काम = अभीष्ट । करोध = क्रोध = कोह = गुस्सा । तिसिना = तृष्णा = लालच = लोभ । मद = अभिमान । माया = ममत्वादि । छाडहिँ = छाडइ का बज्ज-वचन, छाडइ = कुडति = ढोडता है = छाडता है । काया = काय = शरीर । नउ = नव । सेंधइ = सन्धि = सेंध । मँझिआरा = मध्यालय = मध्य-स्थान । मूसहिँ = मूसइ का बज्ज-वचन, मूसइ = मूषति = मूसता है = चोराता है । निसि = निशि = रात्रौ = रात्रि में । उँजिआरा = उज्ज्वलन = प्रकाश । जाग = जागृहि = जागो = सो कर उठो । अजाना = अजानी = अयानी = बे-समझ । भोर = (भूरिः = इन्द्रः, उस से उत्पन्न भौर) = प्रभात = सवेरा । पुनि = पुनः । किछु = किञ्चित् । लागिहइ = लगेगा = प्राप्त होगा । मूसि = मूस कर । जाहिँ = जाइ का बज्जवचन, जाइ = याति = जाता है ॥

(शुक कहता है, कि राजन्,) योग की कहानी कहने से क्या भया, अर्थात् क्या होता है, उस से कुछ भी फल-सिद्धि नहीं, व्यर्थ बक-वाद से समय नष्ट करना है, (क्योंकि) विना दही के मछने से घी नहीं निकसता है ॥ जब तक कोई आप नहीं हराय जाता है, अर्थात् अपने को नहीं खो देता है, तब तक हेरता (ढूँढता) ऊँचा उस प्रेम को (सोई) नहीं पाता ॥ ब्रह्मा ने (इस) प्रेम-रूपी पहाड़ को (ऐसा) कठिन बनाया (गढा) है, (कि इस पर पैर से कोई नहीं चढ़ सकता, परन्तु) वह (सो) निश्चय से (पढ़) चढता है, जो कि शिर से चढता है, अर्थात् संसार के प्राणी माच से जो उलटा चले वह इस प्रेम-पहाड़ पर चढे। इस लिये सब प्राणी के चलने का व्यापार जो पैर से होता है, उस से विपरीत-व्यापार से, अर्थात् शिर के बल से, जो चलना खीकार करे सो इस प्रेम-पहाड़ पर चढे ॥ (जिस के हृदय में प्रेम का अङ्कुर उठा, उसे समझो, कि) शूली के राह (जाने) का अङ्कुर उठा। (सो उस शूली पर दूसरे की सामर्थ्य नहीं, कि चढे; क्योंकि उस पर) चोर चढता है, अथवा मन्सूर (ऐसा था जो) चढा। वैज्ञा का रहने-वाला ग्रेख जग्रेन हल्लाज धुनिये का पुत्र मन्सूर हल्लाज \* था। बज्जत मुसल्लानों का मत है, कि यह बडा ब्रह्म-ज्ञानी वेदान्ती था, और बज्जतों का मत है, कि यह बडा-ही फरेबी था; फरेब-ही से बज्जतों को ठग कर, अपने में विश्वास दिला कर, ब्रह्म-ज्ञानी बना था। यह अपने को भारतवर्षीय वेदान्ती साधुओं के ऐसा 'अनुल हक (सोऽहं),' अर्थात् 'मैं ही ईश्वर हूँ' कहता था, इस पर रूठ हो कर बगदाद के खलीफा मक्तदिर ने इसे सन् ८१८ ईशवी (३०६ हिजरी) में शूली पर चढा दिया। इब्न-खलीकान् के मत से यह घटना सन् ८२२ ई०, मार्च की २६ वीं (३०८ हि०, जौकअद की २४ वीं) तारीख को हुई। मुसल्लानों में कहावत है, कि शूली के समय मन्सूर के अङ्ग से जो रक्त-विन्दु गिरते थे, उन प्रत्येक में से 'अनुल हक, अनुल हक' ऐसा शब्द होता था। खलीफा ने मन्सूर की मृत-देह को भस्म करवा डाला। एक रूमी मौलाना ने उस में की थोड़ी राख ग्रीशी में रख, घर ले आया, और अपनी सयानी कन्या से कहा, कि यह अलभ्य वस्तु है इसे बड़े यत्न से रक्खो। उस ने इसे अपूर्व पदार्थ समझा इस लिये थोड़ी-भी राख निकाल कर, खा गई। उस के खाने से गर्भ रहा। लडका होने पर उस कन्या के पिता रूमी मौलाना ने उस लडके को जारज समझ, वन में फेंकवा दिया। पीके से वही

\* See Beale's Oriental Biographical Dictionary, s. v. Mansūr Hallāj.

वालक शम्भतवजेर नाम से बड़ा सिद्ध हुआ, अपने नाना को भी अपना शिष्य बनाया, और जगत् में बड़ा-ही प्रसिद्ध हुआ। सूफी संप्रदाय के मुसलमान लोग मन्सूर को अपने मत का आचार्य मानते हैं। सो महम्मद कवि का अभिप्राय है, कि जैसे मन्सूर की शरीर में ब्रह्म-मय होने से शूली चढने पर भी प्रति रक्त-विन्दु में ब्रह्म-ही ब्रह्म समाय गया था, उसी प्रकार जिस की शरीर में प्रेम समाय जाय, जिस में शूली चढने पर और मर जाने पर भी प्रति रक्त-विन्दु से प्रेम, प्रेम, वा जिस के लिये प्रेम लग गया हो, उस के नाम की ध्वनि निकले, वह इस प्रेम-पहाड पर चढ सकता है ॥ ( सो हे राजा ) तू क्या कथा ( साधुओं की गुरुआ रंग की गुदडी जो गले में डाले रहते हैं ) पहनता है, अर्थात् पहन सकता है। ( क्योंकि ) तेरे तो घर-ही ( शरीर-ही ) के मध्य दश राह हैं, अर्थात् दशो ( हाथ, पैर, नेत्र, कान, नाक, त्वचा, गुदा, जिङ्गा, वाणी और लिङ्ग ) इन्द्रियाँ अपनी अपनी राह में ले जाने के लिये तुझे प्रतिचण खींच रही हैं, तो तू क्योंकर प्रेम-मार्ग में जा सकता है; इस लिये गुदडी पहन कर, तेरा योगी का बनना व्यर्थ है ॥ काम, क्रोध, हृष्णा, मद और माया ये पाँचो चोर तेरी काया को नहीं छोडते हैं, अर्थात् रात दिन तेरी शरीर के बीच में बैठे हैं ॥ ( सो ) जिस घर ( शरीर ) के बीच में ( दो आँख, दो कान, दो नासिका के पूरे, एक मुख, एक लिङ्ग और एक गुदा ये ) नव सेंध हैं ( चाहे जिस राह से पाँचो चोर पैठ सकते हैं ), ( सो उन सेंधों की राह से वे पाँचो घुस कर ) रात में, अर्थात् अज्ञानान्धकार से पूरित तेरे हृदय में, उँजेला कर, अर्थात् हम चोर हैं ऐसा प्रत्यक्ष उड्डा बजा कर, तेरे घर ( शरीर ) को मूस रहे हैं ( और तुझे खबर नहीं )। फिर तू क्या योगी बन कर, प्रेम-मार्ग में चलने को तयार होता है। पहले घर में घुसे पाँचो चोरों को मार कर, अपना घर शुद्ध कर ले, तब उस में प्रेम-रत्न रखने की दृष्ट्या से प्रेम के ढूँढने के लिये योगी बने तो उचित है; अन्यथा केवल विडम्बना मात्र है ॥

( सो अज्ञान ) निशा में भोर हुआ आता है, अर्थात् रात बीतती जाती है, अब भी, हे अज्ञानी ( राजा ), जाग। जब ( पाँचो ) चोर ( घर को ) मूस ले जाते हैं अर्थात् तेरी शरीर को नष्ट कर जायेंगे, ( तब ) फिर ( सेवाय पकृताने के और ) कुछ हाथ न लगेगा; अर्थात् शुक्र, राजा का गुरु बन कर, उपदेश देता है, कि माया-रूपी निशा में पडा पडा मत सो। अब जाग, और अपने शरीर की ओर चेत कर, जिस में पाँचो चोर बे-डर से तेरे मनो-मणि को लूट रहे हैं, और तुझे लडू सा चारो ओर

फिरा रहे हैं, सो जब तक उस मनो-मणि को वे चोर बाहर निकाल कर, नहीं ले जाते हैं, इस के बीच-ही में जाग कर यत्न कर, जिस में वे चोर-ही भागें, और तेरौ भाग जागे ॥ १२६ ॥

चउपाई ।

सुनि सो बात राजा मन जागा । पलक न मार टकटका लागा ॥  
नयनहिँ ढरहिँ मोति अउ मूँगा । जस गुड खाइ रहा होइ गूँगा ॥  
हिअ कइ जोति दीप वह सूझा । यह जो दीप अँधेरा बूझा ॥  
उलटि दिसिटि माया सउँ रूठी । पलटि न फिरइ जानि कइ झूठी ॥  
जउ पइ नाहीँ असथिर दसा । जग उजार का कीजिअ बसा ॥  
गुरु विरह-चिनगी पइ मेला । जो सुलगाइ खेइ सो चेला ॥  
अब कइ पनिग भिरिँग कइ करा । भवँर होउँ जेहि कारन जरा ॥

दोहा ।

फूल फूल फिरि पूँछउँ जो पहुँचउँ वह केत ।  
तन नेउछाउरि कइ मिलउँ जउँ मधुकर जिउ दैत ॥ १२७ ॥

इति पेम-खंड ॥ ११ ॥

जाग = जाग्रित ज्ञाना = जग । टकटका = टकटकी = तकतक = ताकते ही रह जाने का व्यापार, जिस में न पलक भंजे और न पुतली घूमे । ढरहिँ = ढरते हैं = गिरते हैं । मोति = भौक्तिक । मूँगा = मुद्ग के सदृश विद्रुम के खण्ड । गूँगा = गुं गुं करने-वाला = मूक । हिअ = हृदय । जोति = ज्योतिः । सूझा = सूझद का भूत काल में प्रयोग, सूझद = शुद्धति । अँधेरा = अन्धकार । बूझा = बूझद का भूतकाल में प्रयोग । बूझद = बुद्धति । उलटि = उल्लुथ्य = उलट कर । दिसिटि = दृष्टि । माया = धन, दारा इत्यादि । रूठी = रुष्ट हो गई । पलटि = प्रलुथ्य = पलट कर । फिरइ = स्फुरति = फिरती है । झूठी = झुण्टः = काँटे ऐसी, अर्थात् असत्य । वा झूठ = उच्छिष्ट, अर्थात् अपवित्र । वा झूठ = झटः ( झट उपघाते ) वा जूथः ( जूष हिंसायाम् ) वा झूठ = झट् ( सप्त आदानमंवरणयोः । भावे क्तिप् ) । असथिर = स्थिर = अचल । दसा = दशा = स्थिति । जग = जगत् । उजार = उच्चारण । कीजिअ = कीजिये । गुरु = गुरु = उपदेशक । चिनगी = अग्नि-कण = चिन-

गारी । मेला = मेलयति = मिलाता है । सुलगाद = सु-लग्गइ से एिजन्त, जैसे जगद से जगाय, भगद से भगाय, पढद से पढाय इत्यादि । सु-लग्गइ = सु-लगति ( शकादीनां हिलम् ५ २ । प्राकृत-प्रकाश, अष्टमपरिच्छेद, शकोति = सकद । लगति = लग्गइ ) सुन्दर-रौति से लगाना । चेला = शिष्य । पनिग = पतङ्ग = फनगे । भिरिंग = भृङ्ग = कीट विशेष । करा = कला = विद्या । कारन = कारण । जरा = जर गया हँ = जरा हँ ॥ फूल = फुल्ल = पुष्प । फिरि = फिर फिर कर = घूम घूम कर । पूँऊँ = पृच्छानि = पूँऊँ । केत = निकेत = स्थान = घर, वा केत = केतक = केतकी का फूल । नेउकाउरि = नेवकावर कर । जउं = ज्यौं = यथा = जैसे । मधुकर = भ्रमर = भौरा । देत = देता है ॥

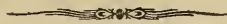
(हीरा-मणि शुक से १९५-१९६ दोहे की) बातों को सुन कर, राजा (रत्न-सेन) का मन जाग उठा, (और जैसे कोई किधी वस्तु के ध्यान में काठ के ऐसा हो जाता है, उभी प्रकार राजा को) टकटकी लग गई; पलक नहीं मारता है, अर्थात् विना पलक भाँजे टकटकी लगा कर, एक ओर अचल दृष्टि लगा कर, ताकने लगा ॥ (और) नयनों से मोती और मूँगा ढरते हैं (ढरने लगे), अर्थात् कभी जल-विन्दु मुक्ता-सदृश और कभी रक्त-विन्दु मूँगा-सदृश राजा की आँखों से टपकने लगे; (और राजा) गूँगा हो कर, रह गया; जैसे (कोई) (जादू का) गुड खा कर, गूँगा हो कर, रह जाता है, खड़ा वा मीठा कुछ भी नहीं कह सकता ॥ (शुक के ज्ञानोपदेश से राजा को) हृदय की वह ज्योतिः-स्वरूप (परमात्म-रूप) दीया सूझी, (इस लिये) यह जगत् के जो (जम्बू, शाक, शाकमल, कुश, क्रौञ्च, गोमेदक, और पुष्कर) दीप हैं वे अन्धकार-मय हैं, यह समझ पडा ॥ (रात दिन जो धन, दारा इत्यादि माया-ही की ओर दृष्टि रहती थी, वह) दृष्टि उलट कर, माया से हूट गई, अर्थात् माया से विरक्त हो गई; (भो माया को) झूठी जान कर, (अब माया की ओर) पलट कर, नहीं फिरती है ॥ (कवि कहता है, वा राजा अपने मन में विचार करता है, कि) जब (यह जगत् की) स्थिति (दशा) निश्चय से स्थिर नहीं है, (तब इस) उजार जग में बस कर, क्या कीजिये, अर्थात् जब निश्चय है, कि यह संसार लण-भङ्गुर है, तब इस के बीच वास करने से क्या फल ॥ (राजा कहता है, कि) गुरु (तो) निश्चय कर, विरह (परमात्मा के मिलने के लिये प्रेम) की (एक) चिनगारी (केवल) मित्रा देता है, अर्थात् शिष्य के हृदय में डाल देता है; (परन्तु असल) वही (भो) चेला है, जो कि (उम चिनगारी से आग को) सुलगा लेता है, अर्थात् पक्का चेला वही जो

विरहाग्नि-कण को गुरु से पा कर बड़े यन्न से अपने रक्त, मांस इत्यादि को लगा कर उस विरह-(प्रेम)-अनल की राग्नि तयार कर ले, जिस के प्रकाश से सकल भूत-मय परमात्मा देख पड़ने लगे। और यदि अलभ्य चिनगारी पा कर, अपनी असावधानता से उसे बुझा दिया, तो बड़े श्रम से जो गुरु ने उस चिनगारी को उत्पन्न किया वह श्रम व्यर्थ ऊँई, और चले का भी समय नष्ट होने से वह चेला न इस लोक न परलोक के योग्य ज्ञात्रा, चौगान के गेँद के ऐसा दधर उधर मारा फिरेगा ॥ (सो राजा कहता है, कि) अब पतङ्ग (कौट) भृङ्ग की कला कर, अर्थात् जैसे भृङ्ग की चिन्ता से कौट (पतङ्ग) भृङ्ग हो जाता है (८८ वें दोहे की टीका देखो), उसी प्रकार पद्मावती-कमल की चिन्ता से पद्मावती-मय हो जाऊँ, (और) जिस (कमल के) कारण जल गया हूँ, (उस के लिये) भ्रमर होऊँ ॥

परमात्म-स्वरूप पद्मावती पुष्प का स्वरूप तो दृष्टि-गोचर न होने से अपरिचित है, इस लिये राजा कहता है, कि उस पुष्प के लिये घूम घूम कर, फूल फूल से पूँछूँ, (और) यदि (जो) उस स्थान में पड़ूँ (जहाँ पद्मावती है), वा यदि उस केतकी (पद्मावती) के यहाँ पड़ूँ, (तो) शरीर नेवकावर कर, अर्थात् शरीर का बलि-दान कर, (उस केतकी-रूपा पद्मावती से) मिलूँ, जैसे (केतकी के मिलने के लिये) भ्रमर जी दे देता है। केतकी के पत्र कर-पत्र (आरा) सदृश होते हैं, और उस का गुच्छादार श्वेत-पुष्प भी कण्टक से भरा रहता है, इस लिये विना अङ्ग भङ्ग हुए भ्रमर उस का रस नहीं पा सकता। पद्मावती का मिलना भी विना अङ्ग भङ्ग हुए कठिन है, इस लिये पूर्णोपमा के लिये कवि ने पद्मावती की उपमा केतक से दी। और राजा ने भी मन में निश्चय समझ लिया, कि विना शरीर नेवकावर किये, अर्थात् विना शरीर दिये पद्मावती का मिलना असम्भव है ॥ १२७ ॥

इति प्रेम-खण्ड-नाम-एकादश-खण्डं समाप्तम् ॥ ११ ॥

### अथ जोगी-खंड ॥ १२ ॥



चउपाई ।

तजा राज राजा भा जोगी । अउ किंगरी कर गहेउ विओगी ॥  
 तन विसँभर मन वाउर लटा । उरुझा पेम परी सिर जटा ॥  
 चंद-बदन अउ चंदन देहा । भसम चढाइ कीन् तन खेहा ॥  
 मेखल सीँगौ चकर धँधारी । जोगोटा रुदराइ अधारी ॥  
 कंथा पहिरि डंड कर गहा । सिद्ध होइ कहँ गोरख कहा ॥  
 मुँदरा सवन कंठ जप-माला । कर उदपान काँध बघ-छाला ॥  
 पावँरि पाँथ लीन् सिर छाता । खप्पर लीन् भेस कइ राता ॥

दोहा ।

चला भुगुति माँगइ कहँ साजि कथा तप जोग ।

सिद्ध होउँ पद्मावति (पाए) हिरदइ जेहि क विओग ॥ १२८ ॥

तजा = अत्यजत् = त्यागा । राज = राज्य । भा = भया = बभ्रुव । जोगी = योगी ।  
 किंगरी = किन्करी = किन् किन् करने-वाली = एक तरह की चिकारी जो पौरिये  
 वा भर्तृहरि के गीत गाने-वाले योगी लिये रहते हैं । गहेउ = गहइ का भूत-काल,  
 गहइ = गृह्णाति । विओगी = वियोगी = जिसे किसी का (जैसे यहाँ पद्मावती का)  
 वियोग (विरह) हो । विसँभर = विसम्भर = बेसंभार = जो संभर न सके । वाउर =

वातुल = बौरहा । लटा = लट, वा लटा = रटा = रटइ (रटति) का भूत-काल ।  
 अरुझा = अरुझइ (आरुह्यते) का भूत-काल । प्रेम = प्रेम । परी = परइ (पतति) का  
 भूत-काल । मिर = गिर । जटा = केशों के मिल जाने से गिर पर जो रस्सी-सीलट पड़  
 जाती है । चंद-वदन = चन्द्र-वदन = चन्द्र-मुख = चांद के ऐसा मुख । चंदन = चन्दन =  
 सुगन्ध-द्रव्य । देहा = देह = शरीर । भसम = भस्म = राख । चढाइ = चढा कर । खेहा =  
 खेह = धूली = मट्टी । मेखल = मेखला = मूँज के रस्सी का कटि-बन्धन (कमर-बंद)  
 जैसा कि यज्ञोपवीत होने के समय वटु पहनता है । सींगौ = शृङ्गी = हरिण के सींग  
 का वाजा जो सुह से बजाई जाती है, जैसे शृङ्गा । चकर = चक्र = गोल । धंधारी =  
 धन्धन के योग्य, (धन्धन = चिन्तन) = धंधा । धंधारी-चक्र = गोरख-धंधा । गोरख-पन्थी  
 साधु लोहे वा लकड़ी के शलाकाओं के डेर फेर से चक्र बना कर उस के बीच में  
 केंद्र कर कौड़ी को वा मालाकार डोरे को डाल देते हैं, और उसी कौड़ी वा  
 डोरे को वार वार लुब्ध मन्त्र पढ़ पढ़ कर, निकाला करते हैं, और उस चक्र को  
 गोरख-धंधा वा गोरख-धंधारी कहते हैं । बिना क्रिया जाने उस चक्र में से सहसा  
 किसी से वह कौड़ी वा डोरा नहीं निकलता । चक्र कौ मलाकाओं में ऐसा अरुझ  
 जाता है, कि निकालना कठिन पड़ जाता है । जो निकालने की क्रिया को जानता  
 है वह सहज में निकाल लेता है । गोरख-पन्थियों का विश्वास है, कि मन्त्र पढ़ पढ़ कर,  
 गोरख-धन्धे के बीच से डोरा निकालने से गोरख की छपा से ईश्वर प्रसन्न हो संसार-चक्र  
 के बीच में पड़े हुए डोरे के सदृश उस प्राणी को निकाल बाहर कर, मुक्त कर देता  
 है । लोक में कौतुक के लिये जो वटुआ, सन्दूक, वा कोई यन्त्र ऐसे बनाये जाते हैं,  
 जिन के बीच में रखे हुए पैसे इत्यादि खोलने की क्रिया न जानने-वालों से नहीं  
 निकलते, उन को भी अब लोग गोरख-धंधारी कहते हैं । यह शब्द इस देश में ऐसा  
 प्रसिद्ध है, कि यदि किसी से किसी वस्तु का भेद न खुले तो वह झट कह देता है,  
 कि यह वस्तु गोरख-धंधा वा गोरख-धंधारी है । जोगोटा = योगोटा = योग को  
 ओटने-वाला = योग को शृद्ध करने-वाला = योग को साफ करने-वाला, जैसे ओटने से  
 रूई साफ होती है । जिस यन्त्र से रूई साफ की जाती है उस को पश्चिमोत्तर और  
 अवध के प्रान्त में ओटनी वा ओटा कहते हैं । वा जोगोटा = योगोटा = योग का  
 ओटा = योग का आधार । जिस पर बैठ के स्त्रियाँ जाँता पीसती हैं, उसे इस प्रान्त में  
 ओटा कहते हैं । रुद्राक्ष = रुद्राक्ष = एक वृक्ष का फल, जिस में रुद्र के नेत्र (अक्ष)

सदृश चिन्ह रहते हैं; तन्त्र-शास्त्र के मत से शिव-मन्त्र जपने के लिये इस कौ माला वज्रत पवित्र समझी जाती है। इस रुद्राच के दाने में खरबूजे की फाँक ऐसी कई रेखा होती हैं; उन्हें मुख कहते हैं; जप में प्रायः पञ्च-मुखी रुद्राच का विशेष माहात्म्य है। कहावत है, कि जैसे जिस के घर में वामावर्त्त शङ्ख रहे उस के घर में सदा लक्ष्मी का निवास रहता है, उसी प्रकार जिस के गले में एक-मुखी रुद्राच बँधा हो उस के ऊपर शक्त की शक्ति नहीं काम करती। एक-मुखी रुद्राच की परीचा के लिये लोग भँडे के गले में दूसे बाँध कर भँडे के गले के ऊपर बल-पूर्वक तलवार मारते हैं; यदि तलवार से भँडे के गले में कुछ भी चोट न लगे तो समझना चाहिए, कि सच्चा एक-मुखी रुद्राच है। रुद्राच नेपाल और दक्षिण-प्रान्त में वज्रत होता है। अधारी = आधार = काठ के डंडे में लगा काठ का पीठा, (आसा) जिसे योगी लोग प्रायः लिये रहते हैं; जहाँ कहीं दृष्टा जड़ तहाँ भूमि पर डंडे को खडा कर उस पीठे पर बैठ जाते हैं। जैसे विना अभ्यास किये वाइसिकिल (bicycle) पर लोग नहीं बैठ सकते, तैसे ही अभ्यास के विना इस पीठे पर भी नहीं बैठा जाता। कंधा = कन्था = गेरुए रंग के सुजनी का चोलना जो गले में डाल देने से अङ्ग को ढाँक लेती है; इसे योगी लोग गुदरी कहते हैं; फटे, पुराने चिथडों को जोड़ जोड़ कर इसे बनाते हैं। डंड = दण्ड = डंडा = सेँटा, जो झाड फूँक करने के लिये योगी लोग रखते हैं; यह हाथ डेढ हाथ का काले रूलर (सीधी रेखा खींचने के लिये सीधी और लम्बी गोल काष्ठ की शलाका) के ऐसा होता है। वज्रत से योगी इसे भैरव-नाथ का वज्रत से गोरख-नाथ का सेँटा कहते हैं। गोरख = गोरच-नाथ = गोरख-नाथ = एक प्रसिद्ध सिद्ध अवधूत जो कि मकंदर-नाथ (मत्सेन्द्र-नाथ) के प्रधान शिष्य थे। कहावत है, कि शिष्य हो कर गोरख-नाथ तप के लिये वन में चले गये और वज्रत वर्षों पर लौटे। इस बीच में मकंदर-नाथ विषय-वासना में लिप्त हो कर, अपना योग भ्रष्ट कर दिया था। जिस समय गोरख अपने गुरु के द्वार पर पकड़ें, उस समय गुरु मकंदर जो एक बेवशा की नाच देख रहे थे। इस लीला को देख गोरख ने अपनी सिद्धता से ऐसी लीला की, कि, तबलची कैसा-हू, यत्न करे, परन्तु तबले से 'जाग मकंदर गोरख आये', इस आवाज को छोड़ दूसरी आवाज-ही न निकले। अन्त में मकंदर को ज्ञान हुआ, और गोरख को बुला कर कहा, कि अब तैं मेरा गुरु हुआ। गोरख-पत्थियों के मत से नव-नाथ हैं। उन के नाम नीचे लिखे हैं —

एक-नाथ १ । आदि-नाथ २ । मख्येन्द्र-नाथ ३ । उदय-नाथ ४ । दण्ड-नाथ ५ । सत्य-  
नाथ ६ । सन्तोष-नाथ ७ । कूर्म-नाथ ८ । जलम्बर-नाथ ९ । इन नवों की उत्पत्ति गोरख-  
नाथ ( जिन्हें श्री-नाथ भी कहते हैं ) से कहते हैं, गोरख-ही के नव-विध ये अवतार  
हैं । गोरख-पत्नियों का सिद्धान्त है, कि गोरख-ही भिन्न भिन्न समय में अवतार ले कर  
भिन्न भिन्न नाथान्त नाम से नव नाथ हुए हैं, और गोरख-ही अनादि अनन्त पुरुष हैं,  
उन्हीं को इच्छा से ब्रह्मा, विष्णु, महादेव इत्यादि हुए हैं । कहा = कहद का भूत-काल,  
कहद = कथयति । मुँद्रा = मुद्रा, जो कि स्फटिक वा हाथी-दाँत की मुद्रिकाकार होती  
है, और कान को चिरवा कर उस में जिसे गोरख-पत्नी पहनते हैं । गोरख-पत्नी लोग  
एक शुभ-दिन ( प्रायः वसन्त पञ्चमी ) में कान को चिरवा कर मन्त्र के संस्कार से इस  
मुद्रा को पहनते हैं, और कान पक न जाय इस भय से जब तक घाव अच्छा नहीं  
होता केवल फलाहार करते हैं । उन लोगों को निश्चय है, कि स्त्रियों के दर्शन से भी  
घाव पक जाता है, इस लिये घाव अच्छे होने तक एकान्त एक कोठरी के भीतर रहते  
हैं, जिस में स्त्रियों का दर्शन न हो । सवन = श्रवण = कान । जप-माला = जप करने  
के लिये माला = रुद्राक्ष-माला । उदपान = उदक ( जल ) पान ( पीने ) का पात्र =  
कमण्डलु । काँध = स्कन्ध = कंधा । बघ-काल = व्याघ्र-काल = व्याघ्राम्बर = बघंबर = व्याघ्र  
का चर्म । पावरि = पामरी = पादुका = खराजँ वा लतरी । पाँय = पद । हाता = ह्वाच ।  
खप्पर = खर्पर = मट्टी के घड़े का फोरा ऊँचा एक खण्ड, जिस में भिचा को योगी  
लोग लेते हैं; अब यह धर्यायी नरियर का बनता है । बज्जत से योगी लोग काँसे  
का भी भिचा-पात्र रखते हैं, इस लिये खप्पर को काँसा भी कहते हैं । होली में  
योगीडे में गुरु लोग चौड़े मुह के मट्टी के घड़े में आग को रख कर जादू से उसे  
हाथ पर लिये फिरते हैं, उस घड़े को भी खप्पर कहते हैं । भेस = बेष = सूरत ।  
राता = रक्त = लाल = गेरुआ रँग ॥ चला = चलद ( चलति ) का भूत-काल । भुगुति =  
भुक्ति = भोग । माँगद = माँगने । साजि = सज्जयिला = साज कर । कया = काय =  
काया = शरीर । जोग = योग्य । हिरदद = हृदय । विश्रोग = वियोग = विरह ॥

( हीरा-मणि शुद्ध से सब बात को सुन कर ) राजा ( रत्न-सेन ) ने राज्य को त्याग  
दिया, ( और पद्मावती के पाने के लिये ) योगी ऊँचा ( बना ) । ( वह ) वियोगी ( विरही )  
हाथ ( कर ) में किंगरी को पकडा ॥ ( जैसे योगी लोग अपनी शरीर की खबर नहीं  
लेते, तैसे-ही राजा की ) तनु. ( भी ) बे-खबर हो गई, ( और ) मन बौरहा हो गया,

अर्थात् पागल के ऐसा राजा हो गया । मन में प्रेम के लट उरझ गये, वा (राजा का) मन बौरहा हो गया (और पद्मावती, पद्मावती,) रटने लगा । (उस मन में) प्रेम उरझ गया, (और शरीर की खबर न लेने से) शिर पर जटा पड गई ॥ (जो) चन्द्र के ऐसा मुख और चन्दन से भूषित देह थी; (उस पर) भस्म को चढा कर (लपेट कर) शरीर को मट्टी कर डाला ॥ मेखला, शृङ्गी, थोग को शूद्ध करने-वाला धंधारी चक्र, रुद्राच (गले की कंठी) और आधार (आसन के लिये पीढा) इन सब को धारण किया ॥ कंथा को पहर कर, कर में सेण्टे को लिया । सिद्ध होने के लिये 'गोरख गोरख' कहने लगा, अर्थात् गुरु-वर गोरख-नाथ का नाम जपने लगा ॥ कान में मुद्रा, कण्ठ में जप करने की (रुद्राच-)माला, हाथ में कमण्डलु और कंधे पर (आसन के लिये) व्याघ्र-चर्म को, और पैरों में पावँरी, शिर के ऊपर छाता, और (बगल में) खप्पर को लिया, अर्थात् धारण किया । वेष लाल कर सब को धारण किया, अर्थात् जिन वस्तुओं के ऊपर नाम गिना गये हैं, उन सब को गेरुये रंग से रंग कर तब धारण किया । (इस प्रकार से राजा पूरा गोरख-पन्थी योगी हुआ, और गोरख-नाथ के नाम जपने से गोरख-नाथ को अपना गुरु बनाया) ॥

(इस प्रकार) तपस्या के योग्य अपनी शरीर को बना कर (साजि), भुक्ति (पद्मावती-प्राप्ति) माँगने के लिये चला । (और मन में यही सोचता है, कि) जिस का हृदय में विद्योग (विरह) है, (तिषी) पद्मावती से सिद्ध होऊँ, अर्थात् तिषी पद्मावती की प्राप्ति होने-ही से मैं अपने को सिद्ध समझूँगा ॥ १२८ ॥

चउपाई ।

गनक कहहिँ गनि गवँन न आजू । दिन लेइ चलहु होइ सिध काजू ॥  
 पेम-पंथ दिन घडी न देखा । तव देखइ जब होइ सरेखा ॥  
 जेहि तन पेम कहाँ तेहि माँसू । कया न रकत न नयनन्ह आँसू ॥  
 पंडित भूल न जानइ चालू । जीउ लेत दिन पूँछ न कालू ॥  
 सती कि बउरी पूँछइ पाँडे । अउ घर पइठि न सइँतइ भाँडे ॥  
 मरइ जो चलइ गंग-गति लेई । तेहि दिन कहाँ घडी को देई ॥  
 मइँ घर-बार कहाँ कर पावा । घर काया पुनि अंत परावा ॥

दोहा ।

हँउँ रे पखेरू पंखी जेहि वन मोर निवाहु ।

खेलि चला तेहि वन कहँ तुम्ह आपन घर जाहु ॥ १२६ ॥

गनक = गणक = व्यौतिषी, जो किसी काम के लिये शुभ-दिन बताते हैं। गनि = गणयित्वा = गन कर = विचार कर। गवन = गमन = यात्रा, अर्थात् यात्रा का शुभ-दिन = मुहूर्त्त = साइत। आजू = अद्य = आज। दिन = शुभ-दिन = मुहूर्त्त = साइत। सिध = सिद्ध = पूर्ण = पूरा। काजू = कार्य = मनोरथ। प्रेम-पय = प्रेम-पथ = प्रेम का मार्ग। घडी = घटी = समय। सरेखा = सु-लेख = समझ-दार = समझने के योग्य। कहाँ = क, वा कथम्। माँसू = मांस। कथा = काय = शरीर। रकत = रक्त = रधिर = लोह। आँसू = अश्रु = आँस। भल = भ्रम = गलती। चालू = चाल = चलन = चलाने की रीति, अर्थात् मुहूर्त्त। पूँक = पूँकता है = पृच्छति। कालू = काल = प्राणियों का मारने-वाला। मती = महादेव की स्त्री और दक्ष-प्रजापति की कन्या यहाँ मती के ऐश्वी स्त्री, जो पति-वियोग से मृत-पति के शरीर के साथ चिता में बैठ कर भस्म हो जाय। बउरी = वात्सला = बौरही = पति-वियोग से पगली। पूँकड़ = पृच्छति = पूँकती है। पाँडे = पाण्डेय, यहाँ पण्डित। पदठि = प्रविश्य = पैठ कर। मरद = मरने को = मरने के लिये। गंग-गति = गङ्गा-गति (गङ्गायां गतिः = मोचः) = गङ्गा में मोच। घर-वार = गृह-दार = घर-दुआर = घर इत्यादि। अंत = अन्त। परावा = परीय = पर का = दूमरे का ॥ पखेरू = पक्षी। पंखी = पक्षी। निवाहु = निवाह। खेलि = खेलयित्वा = खेल कर। आपन = अपने। जाहु = याहि = जाव ॥

व्यौतिषी लोग गणना कर के कहते हैं, कि आज गमन नहीं है, अर्थात् आज यात्रा के लिये शुभ-दिन नहीं है, (सो राजन्) शुभ-दिन ले कर चलो, अर्थात् साइत से यात्रा करो, (जिस में) कार्य सिद्ध हो ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-पथ में (जो चलने लगता है, वह) दिन घडी नहीं देखता है, अर्थात् आज शुभ वा अशुभ दिन है, इस का कुछ भी विचार नहीं करता। (क्योंकि) जब समझने के योग्य हो, तब तो (दिन घडी को) देखे (प्रेम-रस पान से तो ने-खबर हो गया है) ॥ (सो) जिस की तनु में प्रेम है, अर्थात् प्रेम समाप्त गया है, (फिर उस की) शरीर में कहाँ

मांस, (क्योंकि) काया में रक्त नहीं रहता है। (इस लिये रक्त-मूलक मांस का अभाव हो जाता है), और (उस प्रेमी के) नयनों में आँसू (भी) नहीं रहती। (प्रेम-रस की नग्ना से टकटकी बंध जाती है, और पुतली पथरा जाती है, फिर पत्थर-सी पुतली में कहाँ आँसू की आग्ना पाई जाय) ॥ पण्डित की, अर्थात् गणक की, भूल है; (वह) चाल, अर्थात् धानादि के मुहूर्त्त को जानता-ही नहीं, अर्थात् उसे इतना ज्ञान-ही नहीं, कि किस कार्य के लिये मुहूर्त्त देखना आवश्यक है, और किस कार्य के लिये अनावश्यक है। (क्योंकि) काल (प्राणियों के) जीव लेती बेला दिन (मुहूर्त्त) नहीं पूँकता। (जिस समय उस की दृष्टा होती है, उसी समय जीव को ले लेता है) ॥ (और) क्या (पति-वियोगा-ऽऽतुरा) बौरही सती पण्डित (पांडे) से पूँकती है, (कि आज पति-शरीर के संग भस्म होने के लिये शुभ-दिन है?)। और (यदि दैवात् शुभ-दिन न हुआ तो क्या वह) घर में पैठ कर, अर्थात् घर के भीतर जा कर, (अपने) भाण्डादिकों की रचा करती है, अर्थात् क्या पति-वियोग-दुःख को भूल कर घर के वस्तुओं की रचा में लग जाती है? ॥ (जिस दिन) जो मरने के लिये चलता है, और गङ्गा में (शरीर-पात कर) गति (मोच) को लेता है, उस दिन (उस को) कोई कहाँ दिन (मुहूर्त्त) देता है। [इन सब बातों से कवि ने सूचित किया, कि ऐसे ऐसे अवसर में मुहूर्त्त अनावश्यक है। घर में आग लगने पर, उस के बुझाने के लिये, यदि ज्यौतिषी से मुहूर्त्त पूँको, और यदि उस के विचार से ८ घडी भर भद्रा हो (भद्रा में लोग कोई शुभ कार्य नहीं करते, इस का विशेष वर्णन सिंहल से चिन्तौर गढ को जहाँ रत्न-सेन ने याचा किया है वहाँ पर किया जायगा) तो ८ घडी भर ठहर जाने में सब घर-ही भस्म हो जायगा; फिर बुझावोगे क्या?। इसी पर यह कहावत चली है, कि 'घडी में घर जलै नव घडी भद्रा' सो ऐसे ऐसे अवसर में ज्यौतिषी की मूर्खता है, कि मुहूर्त्त लेने के लिये हठ करे] ॥ (ज्यौतिषियों के कहने पर राजा ने कहा, कि) मैं ने कहाँ का घर-बार पाया। घर-(वार) (और) शरीर अन्त में दूसरे की है, अर्थात् दुर्मुहूर्त्त से घर-बार सम्पत्ति और शरीर-ही का न नाश होता है; सो ये तो अन्त में नाशवान् है-ही; इन के रचा के लिये क्या मुहूर्त्त का पूँकना। ये तो सब पराये की धाती हैं। सो यदि अपनी वस्तु हो, तो भला रचा के लिये मुहूर्त्तादि से यत्न उचित है। पराये की धाती में क्या वश, जब चाहे तब ले ले ॥

(सो) रे पखेरू, अर्थात् रे पक्षि-रूप ज्योतिषी, में (तो) पक्षी हूँ। जिस वन में मेरा निर्वाह है, उस वन में (यहाँ) खेल कर चला। तुम अपने घर जाव (मुझे सुदृक्त से कुछ प्रयोजन नहीं, क्योंकि ऐसे अवसर में सुदृक्त का पुँकना अपने मनोरथ का भङ्ग करना है) ॥ १२६ ॥

चउपाई ।

चहुँ दिस आनि साँटिया फेरौ । भइ कटकाई राजा केरौ ॥  
जावँत अहहिँ सकल उरगाना । साँवर लेहु दूर हइ जाना ॥  
सिंघल-दीप जाइ सब चाहा । मोल न पाउब जहाँ बेसाहा ॥  
सब निबहइ तहँ आपुन साँटी । साँटी बिनु सो रह मुख माटी ॥  
राजा चला साजि कइ जोगू । साजउ बेगि चलउ सब लोगू ॥  
गरब जो चढेहु तुरइ कइ पीठी । अब भुइँ चलहु सरग सउँ डीठी ॥  
मंतर लेहु होहु संग-लागू । गुदर जाइ सब होहिहिँ आगू ॥

दोहा ।

का निचिंत रे मानुसइ अपनी चिंता आछ ।

लेहु सजुग होइ अगुमन पुनि पछिताउ न पाछ ॥ १३० ॥

चहुँ = चतुर्षु = चारो ; दिस = दिशा । आनि = आज्ञा = श्रुत्य-पूर्वक आज्ञा = दोहाई । साँटिया = साँटिया = साँटे-बदर = यष्टिक । कटकाई = कटक = सेना = फौज । केरौ = की । जावँत = यावन्तः = जितने । अहहिँ = हैँ, अहइ (अस्ति) का वक्त-वचन । सकल = सब । उरगाना = उडुकान = जिस के कारण रुक जाना पड़े । साँवर = संवल = राह की सामथी । जाना = यानम् = गमनम् । चाहा = चाहते हैं । मोल = मोल से = मूल्येन = खरीदने से । पाउब = पावंगे । जहाँ = यत्र । बेसाहा = विसाधनम् = सामथी = खाने पीने की वस्तु । निबहइ = निर्वहति = निर्वाह होता है । साँटी = यष्टिः = ढडी = दण्ड, यहाँ लक्षणा से सामर्थ्य । माटी = मृत् = मट्टी । गरब = गर्व = अभिमान । तुरइ = तुरी = शीघ्र-चलने-वाला = घोडा । पीठी = पृष्ठ = पीठ । सरग = स्वर्ग = आकाश । डीठी = दृष्टि । मंतर = मन्त्र । संग-लागू = संग-लगू = संग लगने-वाले । गुदर = गूदड़ = चिथडा = जिस से गुदडी बनती है । होहिहिँ = हेँगे । आगू = अघे = आगे ॥ का = किम् = क्यों । निचिंत

= निश्चिन्त = बे-खबर । मानुसद् = मानुष = मनुष्य । आह = अच्छ = खच्छ = अच्छी । सजुग = सयुग् = सहित योग के, अर्थात् सावधान । अगुमन = अग्रतः, वा आगमनतः = आगे-ही से । पक्षिताउ = पक्षिताइ (पश्यात् तपति) का विध्वर्ध में लोट लकार के मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पाह = पश्यात् = पीछे ॥

सेाँटे-बर्दार (सिपाही-ज्ञोग) (नगर में) चारो ओर आज्ञा को फिराया, अर्थात् घूम घूम कर राजा के डक्क को सुनाया, कि राजा की कटक भई है, अर्थात् राजा की सेना चलने को तयार ऊई है ॥ (सो) जितनी सब सामथी हैं, जिन के विना (राह में) रुकावट होती है, अर्थात् रुक जाना पडता है, उन सब को ले लेव (क्योंकि) दूर जाना है, अर्थात् एक दो दिन की बात हो, तो सामथी के विना कष्ट को सह सकते हो । यहाँ तो कई महीनों की यात्रा है, इस लिये सब सामथी को ले लेना चाहिए ॥ (क्योंकि) सब कोई सिंहल-द्वीप को जाया चाहते हैं, जहाँ (राह में) मोल से (कोई) सामथी न पावेंगे, अर्थात् राह में कोई सामथी-ही न मिलेगी, खरीदेंगे कहाँ से ॥ तहाँ, अर्थात् तिष राह में, सब (कुछ) अपनी साँटी से (दण्ड से), अर्थात् सामर्थ्य से निवहता है । सामर्थ्य के विना (जो उस मार्ग में जाता है) सो (राह-ही में) रह जाता है, (और उस का) मुख मट्टी हो जाता है, अर्थात् सामर्थ्य के विना (सामथी विना) राह में मर कर गल-पच जाता है, शरीर मट्टी में मिल जाती है ॥ (सो) राजा (उस राह में) योग को सज कर, अर्थात् योगी बन कर चला है, (इस लिये) सब लोग तयारी करो, और शीघ्र चलो ॥ (सब लोग) गर्व से जो घोडे की पीठ पर चढते थे, (सो अब उस चढने के व्यापार को छोडो) अब भूमि में चलो (और) खर्ग की ओर दृष्टि करो, अर्थात् उस राह से लौटना कठिन है, सो खर्ग की ओर दृष्टि लगावो जो कि खामि-कार्य में शरीर-पात करने से अवश्य मिलता है ॥ (सो सब लोग चलो गुरु राजा से), मन्त्र लेव, (और राजा के) संग-लगू हो; (क्योंकि) आगे जा कर सब कोई गूड्ड हेंगे, अर्थात् गुडडी पहन कर अपनी अपनी शरीर को गूड्ड सदृश करेंगे, अर्थात् योगी बनेंगे ॥

(कवि कहता है, कि) अरे मनुष्य क्या बे-खबर (बैठा) है । (यह बे-खबरी अच्छी नहीं किन्तु) अपनी चिन्ता करना (कि कौन हम हैं कहाँ से आये, कौन मेरा प्रभु है, किस प्रकार से उस प्रभु से भेंट हो इत्यादि) अच्छा है ॥ (और) आगे-ही से सावधान हो कर (सब कुछ) ले लो, और उत्तम कमाई कर लो, (जिस में) पीछे

फिर पकृताना न पडे, अर्थात् जब तक पौरुष है, तब तक पर-लोक के लिये उपाय कर लो। असमर्थ होने पर केवल पकृताना छोड, और कुछ हाथ न लगेगा। भर्तृहरि ने भी लिखा है, कि—

यावत् स्वस्थमिदं शरीरमरुजं यावच्चरा दूरतो  
यावच्चन्द्रियशक्तिरप्रतिहता यावत् चयो नायुषः ।  
आत्मश्रेयसि तावदेव विदुषा कार्यः प्रयत्नो महान्  
सन्दीप्ति भवने तु कूपखननं प्रत्यद्यमः कौटुम्भः ॥

(भर्तृहरि, वैराग्यशतक) ॥ १३० ॥

चउपाई ।

बिनवँइ रतन-सेन कइ माया । माथइ छात पाट निति पाया ॥  
बेलसहु नउ लख लच्छि पिआरौ । राज छाडि जनि होहु भिखारी ॥  
निति चंदन लागइ जेहि देहा । सो तन देखि भरत अब खेहा ॥  
सब दिन रहेहु करत तुम्ह भोगू । सो कइसइ साधव तप जोगू ॥  
कइसइ धूप सहव बिनु छाँहा । कइसइ नौँद परिहि भुइँ माँहा ॥  
कइसइ ओढव काँथरि कंथा । कइसइ पाउँ चलव तुम्ह पंथा ॥  
कइसइ सहव खनहि खन भूखा । कइसइ खाव कुरुकुटा रूखा ॥

दोहा ।

राज पाट दर परिगह तुम-हीं सउँ उँजिआर ।

वइठि भोग रस मानहु कइ न चलहु अँधिआर ॥ १३१ ॥

बिनवँइ = बिनमति = बिनय करती है। रतन-सेन = रत्न-सेन। माया = माता = मा। माथइ = मस्तके = माथ के ऊपर। छात = छात्र = छाता। पाट = पट्ट = पीटा, यहाँ सिंहासन। निति = नित्य। पाया = पाद = पाँय = पैर। बेलसहु = बिलसहु = बिलसइ (बिलसति) का लोट-लकार में मध्यम-पुरुष का आदरार्थ, यहाँ वज्र-वचन। नउ = नव। लख = लक्ष = लाख। लच्छि = लक्ष्मी। पिआरौ = प्रिया। राज = राज्य। छाडि = संकुच्य = छोड कर। जनि = मत = न। भिखारी = भिचार्कः = भिचुकः = भिख-मंगा। लागइ = लगति = लगता है। देखि = दृष्ट्वा = देख कर। भरत = भरति =

भरते हो । खेहा = धूर ( खस्य आकाशस्य ईहा दृच्छा यस्य ) । भोगू = भोग । कदमद = कथम् = कैसे । नौद = निद्रा । परिहि = पडेगी । भुदँ = भुवि, यहाँ भू । माँहा = मध्ये = में । ओढव = ओढियेगा = अवधारण करियेगा । काँथरि = कथरी = गुदरी । कंथा = चोलना । पाउं = पावँ = पैर । चलव = चलियेगा । पंथा = पन्थाः = राह । सहव = सहियेगा । खनहि खन = चण चण । भूखा = बुभुचा = भूख । खाव = खादियेगा । कुरुकुटा = कर्करः = कडा = कंकड पत्यर से भरा = खर कतवार मिला । रूखा = रूच ॥ दर = स्थान, वा दर = दल = सेना = फौज । परिगह = परिग्रहः = आश्रित-जन = प्रजा-लोग ' प्रमदानां महस्त्राणि तव राजन् परिग्रहे ' ( वाल्मीकि-रा०, अरण्यका०, २८ स०, श्लो ३० ) । उँजिअर = उज्ज्वल । बइठि = उपविश्य = बैठ कर । मानज्ज = मानिये । कइ = कृत्वा = कर के । चलज्ज = चलिये । अँधिअर = अन्धकार = अंधेरा ॥

( राजा ) रत्न-सेन की माता विनय करती है, ( कि बेटा, तुमारे ) माथे के ऊपर नित्य क्वाता ( लगा रहता है, और ) पैर के नीचे पाट ( सिंहासन ) ॥ ( सो ) नव लाख लक्ष्मी ( के सदृश ) प्रियाओं ( भार्याओं ) के साथ विलास करो, अर्थात् रनिवास में एक से एक लाखों सुन्दरी रानियाँ हैं, जिस से जी रमे, उस से सुख विलास करो । एक पद्मावती के लिये यह क्या सर्वांग बनाते हो । ( सो बेटा, मेरा कहा मानो, ) राज्य छोड कर भिखारी मत बनो ॥ ( हा, ) जिस देह में नित्य चन्दन लगता ( रहा ) है, सो ( उस ) देह ( तनु = तन ) को देख ( देख ) कर ( जिस में कोई अवयव विना भस्म के बाकी न रहे ) अब ( उस में ) भस्म ( खेह ) भरते हो, अर्थात् उस चन्दन-योग्य देह के ऊपर भस्म चढाते हो ॥ तुम ( तो ) सब दिन ( सुख ) भोग करते रहे हो, सो ( अब ) कैसे तप ( और ) योग को साधियेगा ॥ कैसे ( योग साधने के लिये ) हाया के विना धूप ( सूर्य की दीप्ति = घाम ) सहियेगा । कैसे ( आप को ) भूमि में नौद पडेगी ॥ कैसे ( इस कोमल अङ्ग के ऊपर ) कथरी और कंथा को ओढियेगा । कैसे आप ( तुम्ह ) पैरों से, अर्थात् पैदल, राह में चलियेगा ॥ ( जो आप यहाँ चण चण पर मेवा मिठाई इत्यादि कुछ न कुछ खाते-ही रहते थे, सो ) कैसे चण चण पर ( अब उस ) भूख को सहियेगा । ( समय कु-समय पर जहाँ कहीं जो कुछ ) सूखा रूखा खर कतवार से भरा ( अन्न दैव-संयोग से मिल जायगा, उसे मेवा पकान के जेवने-वाले आप ) कैसे खादियेगा । माता का कहना है, कि बेटा, योग साधने में ऊपर कहे हुए कष्ट-ही कष्ट हैं, सो आप से योग नहीं सधेगा, आप राज्य छोड कर योगी न बनिये; यही मेरी विनती है ॥

fair complexion and of her form, and they are now imprinted like a picture on my heart. Her form hath, as it were, become the Sun, which hath taken up its dwelling in my soul, and which, filling my whole being, hath become manifest in my heart. Now, though thus I have become the Sun, and she the Moon, yet 'tis I who borrow my radiance from her (and not she from me). Were this not so, I should be but a fish without water,—a body without blood. In the radiance of her beams, shoots of young love have sprung up (within my heart). Even if this Moon be in the heavens, I, as the Sun, will meet her there.<sup>1</sup> Her rays are thousandfold, and bewilder my soul. Where'er I gaze, the whole universe seemeth to be but one lotus;<sup>2</sup> and where that lotus is, there my soul hath become the bee, and the moon hath found itself in debt to Rāhu.<sup>3</sup>

Sun-stone, which gives out a blazing light in the Sun, the line means, 'The jewel became ruby-coloured in the blaze of the Sun' mentioned at the end of the last verse.

<sup>1</sup> In his agitation, the king compares, sometimes himself, and sometimes Padmāvati to the Sun.

<sup>2</sup> This absorption of one's whole self, and all one's sentient powers, in one idea, is expressed in Hindī by the phrase 'The worm has become the ichneumon.' The *bhryga*, or ichneumon, is a wasp-like insect, of the order Hymenoptera, the female of which, by means of its ovipositor, first stings and stupefies some other insect or caterpillar, and then deposits its eggs in its body. In process of time, the larvæ are hatched, and find their food by devouring, bit by bit, the interior of their living, but still stupefied, host. When nothing but the empty shell remains, they come forth into public life. The *bhryga* is wrongly described in the dictionaries as a kind of wasp. The Indian tradition differs from the actual facts of natural history. It is said that when the ichneumon stings the insect, the pain to the latter is so severe that it is filled with terror, which renders it motionless and compels it to remain night and day doing nothing but meditating in rapt absorption on the ichneumon. So intent is this absorption, that the insect gradually abandons its own nature, and ultimately, itself, becomes an ichneumon. This is a favourite simile of teachers of the Vedantic school. Like the insect stung by the ichneumon, the soul, by absorption in contemplation on the Deity, gradually becomes, itself, a portion of the Deity. Here, Ratna-sēna represents himself as gradually becoming, in the same way, one with Padmāvati. The more usual Hindī name for an ichneumon is *bīlanī*.

<sup>3</sup> *i.e.*, as Rāhu, the demon of the Eclipse, covets and claims the moon, so I covet and claim her. When the Gods and Demons fought for possession of the nectar produced at the Churning of the Ocean, Viṣṇu took the form of a beautiful woman, named Mōhinī, and she persuaded the combatants to make over the jar of the precious liquor to her, to divide amongst them. She arranged the Demons in one line, and the Gods in another. To the former, she only gave the wine which also appeared from the Ocean when it was churned, and to the latter she distributed the immortality-giving nectar. The Demon Rāhu, who was the ascending Node of the Moon, disguised himself, and stood in the row of the Gods between the Sun and the Moon. Mōhinī handed him the jar of nectar in his turn, and as he commenced to drink, the Sun and the Moon told her that this was a Demon, not a God, and that he had no right to be there. In her rage, Mōhinī there and then cut off Rāhu's head with Viṣṇu's discus. Owing to the nectar which he had drunk, Rāhu's head and body both remained alive, though severed from each other. To console him, Brahmā gave him the boon that whenever the Sun and the Moon came into conjunction, he might swallow one of them, and that all dedications, sacrifices, and good works done during the time of swallowing should be his by right. In this way, it is said that the Sun and the Moon are in

'The three worlds, the fourteen regions,<sup>1</sup> have all come before my vision. But, except Love, naught else that my heart can understand, is fair.'

99. 'At hearing the tale of love be not distraught, O King. Love is hard, and unless one offer his head for it, it adorneth not. If a man fall into the noose of love, he escapeth not. Many have given up their lives, but that noose breaketh not. It hath so many pangs as the chameleon hath changes of colour; sometimes turning red and sometimes yellow and sometimes white. The peacock knoweth this, and hath become a hermit in the forest, and beareth on every hair the marks of the serpent-lasso.<sup>2</sup> Again and again doth this noose fall upon his wings. He cannot fly for it, and remains bound in its entanglement. Crying night and day "mueñ mueñ," "I am dead, I am dead," in his rage doth he devour snakes.<sup>3</sup> The turtle dove and the parrot have the same marks of the noose upon their necks; and on whose neck it falleth, he must give up his life.

'The partridge hath the noose upon his neck, and ever proclaimeth his guilt. Else, why calleth he out till the hunter's noose falleth on his neck? Vain is the hope that death will give him release.'<sup>4</sup>

100. The king heaved a deep sigh, and cried, 'Say not so hopeless a speech. Whether love be full of happiness or sorrow, it is hard; but, still, he who hath played the sport of love, hath safely passed this world and the world to come. Within (the casket of) sorrow is placed the honey of love, and he who tasteth it must bear contempt and death. Why doth he e'er come upon this earth, who layeth not his head upon the path of love? Now have I placed my head in love's noose. Thrust not aside my feet (from the path), but take me as thy disciple. He alone can tell of the door of love who hath seen it; and how can he who hath not seen it, know its secrets? Till the beloved is met, so long must pain be felt; and when she is met, the pain of all one's life is wiped away for ever.

'As thou hast seen the matchless one, so now describe to me her beauty from head to foot.<sup>5</sup> Hope have I of meeting her, if the Creator but bring us together.'

debt to Rāhu, and he has the right to seize them in payment of his debt. The swallowing of the Sun or the Moon causes an eclipse of that heavenly body, but as Rāhu's head has been cut off, he only swallows it, to let it out at the back of his head where it was separate from his trunk.

<sup>1</sup> See Notes 5 and 6 on p. 1.

<sup>2</sup> The *Nāga-pāca* or serpent-noose, is the name of a special kind of noose used in battle; a kind of lasso.

<sup>3</sup> The round spots on the peacock's tail are the marks of the noose. The peacock is said to be a great devourer of snakes. The poet's fancy is that his hatred for the reptile is caused by the *Nāga-pāca*, the 'serpent-lasso' of love in which he is entangled.

<sup>4</sup> Cf. lxxiv, 3. The Partridge's lamentations attract the hunter, and it is killed; but even then the lasso mark remains upon its neck.

<sup>5</sup> Lit. 'From toe-nail to top-knot.' A *nakha-sikha* is a technical term for a class of poetry describing a woman, limb by limb.

## CANTO X.

## LOVE'S INVENTORY.

101. (Quoth the Parrot), 'My Liege, how can I tell the tale of her charms. Charms verily hath she, but such as become her alone. *Imprimis*—A head<sup>1</sup> crowned with musk-scented locks, before which Vāsuki, not to speak of earthly kings, doth immolate himself.<sup>2</sup> 'The Princess is as it were a jasmine, and her tresses are black bees, attracted by her fragrance and impetuously struggling to imbibe her nectar. When she looseneth the braid and shaketh out her hair, darkness o'erspreadeth the universe from Heaven unto Hell. Soft and waved are her tresses like black snakes seated in wavy undulations on a mountain. For pervaded is she with the sandal odour of Mount Malaya, and therefore have they climbed her head and drag their slow lengths around it.<sup>3</sup> Full of deadly poison are her curls, chains of love ready to fall upon the neck of the beholder.

The locks upon that head are nooses which inevitably snare each neck, and hence all the eight tribes<sup>4</sup> of serpents are tangled in the fillets of her hair.

102. 'Item—the parting of her hair yet untouched by vermilion.<sup>5</sup> Pure

<sup>1</sup> In describing a divine being it is usual to begin at the feet and work up to the head. In describing a human being the order is reversed.

<sup>2</sup> Vāsuki is the king of serpents, the most potent of which are black. So are Padmāvatī's locks, but they are also odorous, thereby surpassing the Lord of Snakes who immolates himself in consequence at their shrine. There is, however, a pun in the original. *Kēsa* the word for hair also means Viṣṇu (see the commentary) whom Vāsuki would naturally adore.

<sup>3</sup> Mount Malaya is celebrated for two things, its sandal trees and its snakes. Padmāvatī's head has the sandal-fragrance so that the snakes imagine it to be their natural abode. This comparison of wavy hair with serpents is displeasing to European taste but is one of the most popular commonplaces of Indian poetry.

<sup>4</sup> The eight tribes of the *nāgas* or serpents are (1) Vāsuki, (2) Takṣaka, (3) Kulaka, (4) Karkōṭaka, (5) Padma, (6) Caṅkha-cūḍa, (7) Mahāpadma, (8) Dhanañjaya.

<sup>5</sup> The *Māy* (Skr. *mārya*, or path) is the parting of the hair. Vermilion is first put upon it when a girl is married and she uses it during her married life. The flat folds of hair

white shineth it as though it were a shaft of light beaming bright upon a path through the night.<sup>1</sup> 'Tis like unto the bright line left by gold upon the (black) touchstone; 'Tis like the lightning flashing through the clouds. 'Tis a bright sunbeam shining across the sky; 'Tis the shining stream of the Sarasvati in the midst of the (black torrent of the) Yamunā. Pink is it like an ensanguined sword-edge; (slightly uneven is it) as though it were a saw laid upon the braids. On it lieth a string of pearls, white as the stream of the Ganges amid the Yamunā.<sup>2</sup> At this holy confluence there thus lieth ready the saw for cutting the devotee in two (who sacrificeth himself that, perchance), she may take his blood and use it for vermilion.<sup>3</sup>

It is gold perfect in all its qualities, and longeth for its flux.<sup>4</sup> The stars and planets are its slaves. It is the Galaxy shining in the skies<sup>5</sup>.

103. 'Item—A forehead, bright as the young moon of its second day,—but where in the world is the young moon so bright; for the thousand-rayed sun himself who shineth in the sky setteth in shame when he beholdeth that brow. How can I compare it with even the full orb of night? for the moon is blemished, and it is without spot. Moreover the moon suffereth eclipse while it remaineth ever in its glory. And on that forehead

on each side are termed *paṭiyā*. When a topknot is worn it is called *cōḷi*. The ends of the *paṭiyās* and of the hair hanging down behind are tied into three braids (*bēni*). When these three are twisted together at the back of the head, the coil is named *jāvā*. These three *bēnis* are known as *tribhēni*. When a woman is separated from her husband she ties her hair in one *bēni* instead of three (Compare Vālmiki-Rām., v, 65, 14). When a woman becomes a widow she washes the vermilion out of the parting of her hair, and never applies it again.

<sup>1</sup> The night, of course, is the two black *paṭiyās* on each side of the parting.

<sup>2</sup> The Ganges and Jumna meet at Allahabad. There also is said to flow the Sarasvati by an underground channel. The three streams unite and form the *tribhēni* (Compare note 5 page 51 above). Each has waters of a different colour. The Ganges-water is plain to every eye for some way below the confluence. The Jumna (Yamunā) waters are much darker.

<sup>3</sup> This is an elaborate comparison between the parting of the hair and the *Prayāga* or confluence of the three rivers (with a pun on the two meanings of *tribhēni*). At this confluence a saw is supposed to be laid down. Its object is for the devoted lover to sacrifice himself with it, so that his blood may supply the vermilion of her parting, and thus make her a married woman. This is a reference to the true confluence (*tribhēni*) at *Prayāga* (i.e., Allahabad). According to tradition a saw was kept at this holy place, wherewith devotees cut themselves in two in order to obtain final emancipation. The action was considered so meritorious a one, and the self-sacrificers were considered so holy, that large crowds used to attend these dreadful functions, the women anointing the partings of their hair with the blood of the victim in the hope of obtaining long and happy wedded lives. It is said that Shāh Jahān put a stop to the practice by destroying the saw. The parting of the hair is compared to a saw because its edges are slightly jagged.

<sup>4</sup> Here again there is a pun. *Sohāga* means both the flux which is added to gold to enhance its brilliancy, and also happy married life, (*saubhāgya*). Regarding the gold 'of twelve colours' see stanza xcv, note 5.

<sup>5</sup> The Galaxy is the Ganges flowing in Heaven; which, of course, the stars and planets worship.

lieth a beauty-spot, like Dhruva seated on his new-moon throne.<sup>1</sup> Like a monarch seated on a golden throne, he hath been endowed with every charm-weapon from the armoury (of love). Before him none can remain firm;<sup>2</sup> for (the destruction of) what (poor mortal) was such a union made?

For she hath endowed this monarch with a scymitar, with bows and discens' twain, and with (a quiver-full of) arrows.<sup>3</sup> "World-Slayer" is his name. At these words Ratna-sēna fell fainting and cried: 'Alas, those weapons have all smitten me in a mortal spot!'

104. *Item*—Two eye-brows, black bows ready strung, from which she speedeth mortal shafts at whomso'er she casteth but a glance. Upon each eye-brow is fixed this bow, and (who knoweth) who it was that fashioned this weapon of Death. This was the bow which Kṛṣṇa bore; this was the bow which was grasped by Rāma's hand. With this bow was Rāvaṇa slain; with this bow did Kāṁsa meet his fate.<sup>4</sup> With this bow (Arjuna) smote the fish;<sup>5</sup> with this bow was Sahasra-bāhu sent to his last account.<sup>6</sup> It is this bow which I recognized to be in her possession, and with it she, like a fair huntress, hath turned the world into a heap of slain. None hath e'er obtained the mastery over it. The Angels of Heaven, nay the well-guarded Goddesses<sup>7</sup> themselves, have hidden themselves before it.

No other bow beareth comparison with the brow-bows of this lady huntress. India's rainbow itself when it riseth in the sky, seeth them and disappeareth in its shame.

105. *Item*—Two eyes, arch beyond compare, which rise and fall like the ocean in its pride. Therein two black bees flutter upon a coral-pink lotus. Intoxicated with its fragrance they dart around and seek to flee.

<sup>1</sup> The *tilaka*, i.e., forehead-ornament, which I translate by 'beauty-spot' is compared to Dhruva, or the pole-star, seated on the new-moon as on a throne. Dhruva was the son of Uttānapāda. One day his step-mother thrust him from his father's arms, and placed therein her own son instead. Smarting under the slight he wandered forth and took to severe austerities. At length Viṣṇu, pleased at his devotion, made him the pole-star so that he might occupy the highest and most immoveable position possible. He has remained there ever since, with all the stars circling round him in his honour.

<sup>2</sup> Just as no star except Dhruva is immoveable; all must go circling round him.

<sup>3</sup> The scymitar is her nose; the bow, her eyebrows; the discuses, the pupils of her eyes; the arrows, her glances.

<sup>4</sup> Viṣṇu's bow was named *Ārṇava*. Kṛṣṇa slew Kāṁsa, and Rāma slew Rāvaṇa. Both were incarnations of Viṣṇu.

<sup>5</sup> *Rāhū* is said to be for *rōhū*, the name of a kind of fish. There is a well-known story Mahā-bhārata of how Arjuna won Draupadi for his bride by shooting a fish, after merely aiming at its reflection. His bow was named *Gaṇḍīva*.

<sup>6</sup> Sahasra-bāhu's daughter Rēṣukā was married to Jamadagni, a famous saint. Jamadagni was subsequently murdered by his father-in-law in order to obtain the famous cow of plenty. In revenge for his father's death Jamadagni's son Paraṇu-rāma slew Sahasra-bāhu and exterminated all the Kṣātriyas (to which caste Sahasra-bāhu belonged) from the face of the earth. Paraṇu-rāma was one of Viṣṇu's incarnations. His usual weapon was a halbert (*paraṇu*).

<sup>7</sup> So *gōpītā* is explained in the commentary. The word might also be interpreted as meaning the *Gōpīs* or herd-maidens, beloved of Kṛṣṇa.

Like are they to horses that obey not the bridle, but rise and rear until they touch the skies.<sup>1</sup> The tempest bloweth, the waves arise and dash up to heaven and again fall to earth.<sup>2</sup> When this eye-ocean moveth, the whole world is moved, and it threateneth to overwhelm all creation in an instant.<sup>3</sup> Beneath those eye-brows are a pair of whirlpools, which, when they are set in motion, seize the very skies and drown them. When they turu from side to side, the sea moveth its waves, *khañjana*-birds quarrel among themselves, and deer wander lost through the forest.<sup>4</sup>

Each eye is an ocean of milk,<sup>5</sup> filled with gems and waves. In each is a deep-black whirlpool which carrieth away all who approach its bank.

106. 'Item.—Eyelashes passing description. (Over each orb) they are as it were two opposed armies with their arrows drawn.<sup>6</sup> The troops of Rāma on the one side and of Rāvaṇa on the other are in array, and between them lie the two eyes,—the Ocean.<sup>7</sup> On each shore is the line of arrows ready drawn; and at whomso'er they are aimed, to him they give the tortures of a poisoned wound.<sup>8</sup> Who is there who hath not been smitten by these shafts, for the whole universe hath been pierced by them? The bright stars in the sky, which are beyond all count, have all been wounded by those arrows (and lie there cold and still). Everything upon the earth have they pierced; the very branches standing out upon the trees (are not branches) but are the arrows of her eyelashes. So is every hair of the down on men's bodies, which they have pierced and in which on every space<sup>9</sup> they are firmly buried.

<sup>1</sup> It must be remembered that the simile of the ocean is preserved throughout. The lotus (*i.e.*, the eyeballs) over which the bees (the pupils) hover are growing in this ocean, and, if we take *mānasamūḍa*, in the sense of the sea of milk which was churned by the gods, then the greatest of all horses, *Uccaiḥ-cravas*, issued from it on that occasion.

<sup>2</sup> A simile to the rapid rise and fall of the eyes. When they rise the hopes of the beholder are raised to heaven, when they fall his hopes are dashed to earth.

<sup>3</sup> That is to say, the whole world will be drowned in the flood of the ocean.

<sup>4</sup> A *mālōpamā* or 'garland' of similes. The glancing eyes are first compared to the waves of the sea. Next they are compared to *khañjana*-birds (*motacilla alba*). (This bird is a favourite subject of comparison when describing a lady's eyes. It has a jet black neck, and a very swift and darting manner of flying. When a number of them quarrel amongst themselves these peculiarities are of course heightened). Next they are compared to deer wandering lost in the forest. The large and liquid eyes of a deer are never at rest. This peculiarity is heightened when it is lost and anxious.

<sup>5</sup> The celebrated ocean of milk which was churned by the gods.

<sup>6</sup> The upper and lower lashes are each an army. Each hair represents an arrow.

<sup>7</sup> In stanza cv. the eyes have been compared to the ocean. Rāma had to cross the ocean in order to attack Rāvaṇa. The upper eyelash represents Rāma's army, and the lower one Rāvaṇa's. The commentary points out that on the lower (*i.e.*, Rāvaṇa's) side are Padmāvati's lovely neck (*su-grīva*), jaw (*hanu*), and armlets (*aṅgada*), although, according to legend Hanumān, and Aṅgada were allies of Rāma.

<sup>8</sup> The mere aiming is sufficient to wound the unhappy wight upon whom Padmāvati's glances fall.

<sup>9</sup> Literally on every *sūt* or thread. The *sūt* is a unit of measurement, about the 16th of an inch. Four *sūt* = 1 *pain*; 4 *pain* = 1 *tasū*; 24 *tasū* = 1 ' *imārati* gaz or mason's yard. A *tasū* is about an inch.

So were these eyelash-arrows created, that they have smitten alike the warrior on the field and the tree in the forest. Under the form of hair have they pierced every animal, and, under the form of feathers, every bird.

107. *Item.*—A nose, thin as the edge of a glaive. With what can I compare it, for it is thinner than a sword and is joined unto her face?<sup>1</sup> When it saw her nose the parrot<sup>2</sup> tribe was filled with shame. The planet Venus herself came down to be the pearl-stud that adorneth it. On account of it even I, Hirā-maṇi thy parrot, have become yellow in my jealousy; and, in that case, why need I, my Liege, tell the fate of others. I, thy parrot, who sing her praises,<sup>3</sup> have a slender beak it is true, but it is hard, and her nose is tender and is adorned with a sweet flower-like moly. Every flower and every scent liveth in but one hope, to wit that some day it may be brought near that nose and have its odour thereby inhaled. Over her lips and teeth its loveliness calleth to mind a parrot gazing at a pomegranate with soul entranced.<sup>4</sup> On each side of that parrot sport two *khañjanas*.<sup>5</sup> Who is it that is fated to have the bliss of tasting the nectar (of that pomegranate), and who is fated not?

When it beheld the nectar of those lips the parrot transformed itself to that nose. It abideth ever by that shrine, for thither the zephyr of her breath doth waft the nectar's fragrance.

108. *Item.*—A lip, scarlet, full of nectar. The blood-red wild-gourd<sup>6</sup> because of it bath humbly betaken itself to the depths of the forest that it may bear its fruit. Poets have called the midday-flower<sup>7</sup> crimson, but it is when she speaketh that it really raineth its blossoms. Then is it as though diamonds<sup>8</sup> were swimming in a stream of coral, and when she smileth, the whole world becometh full of light. Her lips have become a still deeper scarlet<sup>9</sup> with the betel dye; and before them the red saffron-flower appeareth as though it had faded away. Brimful are they of nectar, for up till now they are untouched and none hath sipped it. The betel within her mouth ever poureth new colour into it; (happy will he be) for

<sup>1</sup> An ordinary sword is held by the hand, not by the face.

<sup>2</sup> A nose is frequently compared to a parrot's beak.

<sup>3</sup> A *paūriyā* is properly a rhapsodist who sings the praises of the *Pravara* or *Pramara* clan. Hence any panegyrist in general.

<sup>4</sup> Parrots are very fond of pomegranate seeds. The colour of these is partly a delicate pink and partly a pure white. Hence the comparison with the lips and teeth.

<sup>5</sup> The eyes. See stanza cv.

<sup>6</sup> The *bimba* (*momordica monadelpha*) is a forest gourd with a bright red fruit to which lips are frequently compared. In Sanskrit *bimbōṣṭhī*, is a synonym for a pretty girl with coral lips.

<sup>7</sup> The *Duphari* or *bandhujīva* (*pentapetes phænicea*) is a plant with deep ruby bunches of flowers. They bloom at midday, and immediately wither and fall off. The poet says that when Padmāvatī speaks, her lips appear like the shower of the red flowers of the *dvpaharī*.

<sup>8</sup> Her teeth.

<sup>9</sup> *Majīth* is the dark red madder dye. When she chews betel, her lips become redder still.

whom that fragrant nectar is destined. At the sight of that blooming beautiful one the whole world is inflamed with passion; but when she fully smileth those lips yet become more encarnined, and appear filled with the vital fluid.

Such, my *Liege*, is the nectar of her lips, that every world hath hopes but for them. For whom hath that lotus blossomed forth? What bee will sip its honey?

109. *Item.*—Her teeth, like diamonds on a pedestal: between each, deep deep black.<sup>1</sup> Like a gleam of lightning in a dark Autumn<sup>2</sup> night, so are these thirty-two caused to flash. Their sheen exceedeth that of diamonds,—nay, the sheen of diamonds is but their reflection. From the day that that sheen was created, the sheen of many things is but their sheen. The sun, the moon, the stars, jewels, diamonds, rubies, pearls all owe their glory but to it. Whene'er she openeth her lips, the smile that cometh thereby scattereth drops of light around. The brightness of summer lightning cannot equal it; verily, no other brilliance approacheth it.

When she smileth or laugheth adamant blazeth forth in glory, the pomegranate can not equal her teeth in beauty, and hence its heart did burst.<sup>3</sup>

110. *Item.*—A tongue, whose words are full of savour, inflaming the heart of him who heareth its nectar speech. It hath stolen the song of the *cātaka*<sup>4</sup> and of the cuckoo; nor can the melody of flute and lute compare with it. The *cātaka* and the cuckoo abide not<sup>5</sup> with us, for they hear her voice and hide themselves in shame. It speaketh words full of the wine of love, and he who heareth it becometh drunken, and staggeth in giddiness. On it is all the wisdom of the tetrad of the *vēdas*,—all that is within the *Ṛc*, the *Yajus*, the *Sāman*, and the *Atharvan*.<sup>6</sup> Not a sentence speaketh it that hath not four different meanings.<sup>7</sup> Indra and Brahmā, astonished at her

<sup>1</sup> The pedestal is the gums. The interstices between the teeth are blackened with *miṣi*, which is a powder made up of yellow myrobalan, gall-nut, iron-filings, vitriol, and other ingredients.

<sup>2</sup> *Bhāḍ* is an Autumn month of the rainy season. Its nights are black with clouds. The *miṣi* represents the dark clouds.

<sup>3</sup> It has already been stated (stanza *cvü*) that teeth are often compared to pomegranate seeds. When this fruit ripens it bursts and scatters its seeds. The poet said this is a case of a burst or broken heart.

<sup>4</sup> The pied cuckoo (*cuculus melanoleucus*).

<sup>5</sup> These two birds only sing during spring and the rainy season.

<sup>6</sup> The names of the four *vēdas*.

<sup>7</sup> Students of Indian classics need not be told of the immense admiration exhibited for language capable of being interpreted with a double meaning. It is one of the great tests of learning. One time Kṛṣṇa was in company with six herd-maidens.

The first asked him for a leaf platter for her food.

The second said 'come to my house to-day.'

The third said 'fasten my car-pendant.'

The fourth said 'give me a light.'

The fifth said 'pluck me a flower.'

The sixth said 'bring me water.'

2. Ia U K *bañhahu bañhahu kōi*. K<sup>2</sup> *bañha bañhu jō kōi*. K<sup>3</sup> *bañheu bañheu kōi*. 3. Id *kañhina ahai*. 6. Ia has, || **اسی روپ نپای بھگو | تیج سوروب کوی کرت نچوگو** || K<sup>2</sup> *bhōga tajē waha pāvehi bhōgū* | K<sup>3</sup> *aisē rūpa na pāu bhōgū* | U *bhōgahu sē pāyē tapa bhōgū*. 7. Is *jōyihī bhōgihī nyūca na āwā*. 8, 9. U K *tāpa, kalāpā*.

126. 1. K *kala bhā*. Ia *nikasai ghūu na binu dalhi*. 3. Ia *sō pāi sīsa dei cādhā* 5. Iabs *tōrai ghafahi K jāna sīsa dei*. 6. *Mada*, so Ia U K. Ihd have *mana*; the others, *au*. *Mada*, is necessary for the sense. 7. Ia *naau sēdhi tinha kai dīthiāri* ..... *ūjhiāri Is adhiāra* U K. *naau sēdhi unhi kai dīthiāri*.....*ādhiāri*.

127. Icds U *palaku na māri pēma cita lājā K palaku na lāgu*. 4. Ia *palāfi na bhirai*. 7. K *aba māi* ..... *bhawāra hoi joti kūrana*. 9. *jaū madhukaru, j̄c*, so all copies exo. U which has *jiu na ganaū jiu dēta*. Ib hnd originally *jiu karaū ohi bhēta*, corrected on margin to the text.

127a. Printed editions give the following set of *caupāes*, which is wanting in all our MSS. except Id, in the margin of which it has been adiled:—

|            |                                                                              |
|------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ca.</i> | <i>Hindū mita bahuta samujhāvā</i>   <i>mānu na rājā gavāna bhulāwā</i>      |
|            | <i>upajai pēma-jēra jehi āē</i>   <i>porabōdhata hoi adhika so āē</i>        |
|            | <i>ambrita bāta kahata bikha jānā</i>   <i>pēmu ko ba-ana miñha kai mānā</i> |
|            | <i>jō wāh bikhai mōri kai khāi</i>   <i>pāchalū tāhi pēma-miñhāi</i>         |
|            | <i>pūchahu bāta bharatharahi jāi</i>   <i>ambrita rāja tajēu bikha khāi</i>  |
|            | <i>au mahēsu baḍa siddha kahāvā</i>   <i>una-hā bikhahi kañṭha pai lāvā</i>  |
|            | <i>hōta uai rabi kirana nikōsā</i>   <i>hanumāta hoi kō dēi suzēā</i>        |
| <i>Do.</i> | <i>tumha saba siddhi manāvahu</i>   <i>hoi ganēsa sidha lēhu</i>             |
|            | <i>cēlā kō na calāwā</i>   <i>mīlai gurū jehi bhēhu</i>    127a              |

128. 2. Icd *raḷā* for *laḷā*. 3. K has "second half, *bhaē malina bhavē saba khēhā*. 3. This runs as follows in the different MSS.

|                |               |                                                                        |
|----------------|---------------|------------------------------------------------------------------------|
| Ia             | UK            | <i>mēkhala siggi cakara adhāri</i>   <i>jō gōḷā rudarācha dhādhāri</i> |
| Ib             | "             | <i>sigi</i> " <i>dhādhāri</i>   <i>jōgā tāra</i> " <i>adhāri</i>       |
| Icds           | "             | <i>siggi</i> " "   <i>jō (Is au) gōḷā rudarācha adhāri</i>             |
| K <sup>2</sup> | "             | " "   <i>jōgawāfi</i> " "                                              |
| K <sup>3</sup> | "             | " "   <i>jōga chāra</i> " "                                            |
| Id.            | has on margin | the following v.l. <i>līnha hāhu tirasīla sābhāri</i>                  |

The printed editions have *dhādhāri* (दधारी), but the MSS. have *dhādhāri* (धंधारी) quite clearly. We have followed Icd. 6. Ia **لٹ ادیان**. Ib **کر ادیان**. Icd **کرلٹ ادیان**

Ie **कर उद्यान** U **कर उद्यान** K **करी उद्यान** K<sup>2</sup> **कर उद्यान** K<sup>3</sup> **गुव क ध्यान कौशे विग हल्ला** ! We have followed Icds and U. Two printed editions give the same, and one translates the word by **सुमिरिनी**. 8. Ias U K *sāhi kayā*. Id U *siddha hōi*. K. *hōe*.

129. 1. Id *kahāi karu gavāna*. Iacd *calahu phirai sidhu*. K. *dina lei lēhu purai saba kūjā (rājā)* at end of previous hemistych. 2. *jabu dēkhai taba hōi*. K. *taba jānā*. Is K *naayana nahi*. 4. Icd K *bhulāna jāra na cālō*. 6. Ia *mari jō*. 7. Ia *kāyā jiu anta*. 9. U K *apanē*.

130. *Sātiyā*. So Ia. The MSS. all differ. Ia has **سانتیا**, Ib **سانگیا**, Ic (?) **سونتی**, Id (?) **سونتیر**. Is **सातिबन्ध**, U **सउंटिय** K **दसोदिन्ह**. K<sup>2</sup> **सडाबन्ह**, K<sup>3</sup> **साउबन्ह**. One printed edition gives **सोनतिर**, and two others **साउबन्हो** Ia has second half *calai kaḷaka jōra*<sup>2</sup>. 3. Ia U K *pāuba tahā*. 4. Second half. Ihd *sāñhi puni*. Is *sāwur binā*. 6. Ia *caḍhahu*. Ics *aba sō tajahu*. 7. U *mātrā lēhu*. K *mātrā tajahu lēhu sāga*. I *jō huai*. *saba āgū*. 8. Ia U K *rē baurehu*. 9. Ics *phiri pachi*<sup>2</sup>.

131. Ia U *niti chāyā*. 2. Ia K *naula jo lachimi*. Id *parasahu*. 3. Is *sō tumha dēha bharaba*. Ia UK *bharaba*. 4. Ia *nisi dina karahu kāma asa bhōgū*. U *nisi dina*. K *sukha bhōgū*. 7. K. *karakuḷa sūkhā*. 8. K. *dhana pari*<sup>2</sup>.

132. I. K *kā kara dhana kāyā*. Iuo *jō nidāna*. Ia U *nidāna pai*. Is *jō niāna puni*.

..... *bharai ko bhārā*. K *nidāna puni*. Ib and Is have clearly نِيَان and نِيَابَان respectively. 3. Ia *bhālaku U bhālō K bhāluu*, 4. For the second-half we have.

Ia *ehi puni tahā bharahā jō sākhi* ||  
 Ib *yaha saba (?) āpana bōlahā sākhi* ||  
 Ic *ē phiri saba hāihī tabasākhi* ||  
 Id *ē sabahā bhurahāi (?) puni sākhi* ||  
 Is *ai saba marihai hā* „ „ ||  
 U *ēi puni bharikai saba sākhi* ||  
 K *i saba tahā bharihahi (?) sākhi* ||  
 K<sup>2</sup> *ē saba bharihahāi taha puni sākhi* ||  
 K<sup>3</sup> *ei puni uhhā bharai saba sākhi* ||

We have made conjectural emendations, 7 Id UK *kadali-bana*.

133. 1. U *kantha*, 2. U K *hama-hū hōbai*, 5. Id *pakhārihāū*. 6. K *padumini āha anūpā*, 7. U. *bhāwai*. 8. Ia *māthai mani chūla*. Ib *māthai paṭa chāta*.

134. Id *matai sāga nōri*, 3. Id *supana kari lēkhā* | *bichura kiē jūhī nahī dēkhā* || 4. Ibc *bharatha*. Ias have *bharathari sunā ayāni*. Id *bharathari suna re ayāni*. U. *rājā bhāratha na sunē ayāni*. K *rājā bhārathari na suna ayāni*, 5. The first half runs as follows:—

Iad *kuca lēhī taravā saharāi* |  
 Ib „ *sātina tāra saharāhī* |  
 Ic „ *lēhī taravā saharāi* |  
 Is *kucanha linha taravā saharāi* |  
 UK *kucana liē* „ „ |  
 K<sup>2</sup> *kuca lihē taravā saharāvahi* |  
 K<sup>3</sup> *kuñca liē taravā saharāi* |

We have followed the majority, 6 Ia *cahai na ghara gharini an rājū* | Ib *cahai na tirāi*. Ias have *kahā* for *kāhā*, 7. Ia *jōgi bhukuti kurakuṭa cāhā*. Icd U K *dhā kāhā*, 9. Is *chōḍi kai rōveta*.

135. Is, na *palāṭai*. UK *jaga kui ādhi*?. 2. The readings are as follows:—

Ia K<sup>3</sup> *bāra mōra rājā baurātā* |  
 Ib K *bārā mora raja bāura rātā* |  
 Ic *bāura mora rajāura rātā* |  
 Id *bāra mōra* „ „ |  
 Is *bāra mōra rājā bāura rātā* | (sic)  
 U *bāra mōra jō baura rātā* |  
 K<sup>2</sup> *bāura kuāra pēma kara matā* |

One printed edition has *bāra mōra jīvura rātā*. We have followed Ib. 4. Ics U *urā-hārū*. 5. UK *calā aba kākara jīū*. 7. Ia *ghari ēka bhayev uṭhā ādōrō*, UK *puni bujhāna bitā*. 9. Ib *saba cīrani*. Is *samēṭai dairanu*.

136. U *mēlā bhā*. K *blau*. 2. Ia *rājā rāi ja*. Ib K *rāja rāi*. Iad U *bhā jōgi*. K *kuāra sāga jōgi*. 3. Ia U *dēkhā bājhi nidāna*. Ib *dēkhō bājhi niāna*. Ic *bājhi na āna na*. K<sup>2</sup> *dēkhā bājhi nidāna na sāthā* | K<sup>3</sup> *dēkhenha bājhi so gyāninha sāthā* | 4. Ib *nirāra*. 5. Is *savārai—khlāū*. K, *panṭia nisarai hoi*. 6. Ia *dēsa kōsa au gūwāhi*. 7. Io *moha mōyū*. Is *maha māyā*. 8. Ia *jōgina*. 9. Id *kōsa ṭisa lahi cahā disi*.

137. Icd. *rūpai kō*. 3. UK *mālini ānu*. 5. U *birikha saurīā dahinē bōlā* | *bāi disā gūravā ḍōlā* || K *birikhesara dahinē disi bōlā* | *bāi disā gāduri ḍōlā* || K<sup>2</sup> *birikha saurīā dahinē bōlā* | *bāi disi gādura nahī ḍōlā* || K<sup>3</sup> *chusavariā dahinē hoi bōlā* | *bāi disa gāduri na ḍōlā* || All others have *gādura nahī ḍōlā*, which we have altered to *gidara tahā ḍōlā* for reasons stated in the comm. 6. Is *dhōvini*. U *dhōbani*. K *dhōvini*. 7. The readings are as follows:—

Ia *dahinā kōga bāma kucakūcā* |  
 Ibc *bāi kurārī dahināi kūcā* |  
 Id *bāi kurārī dahinā kūcā—*  
 Is *bāi kurārī au puni kūcā* |

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| U              | dahinai kāga bāi kucakūcā |
| K              | dahinē karāli baē tūcā    |
| K <sup>2</sup> | bāē karāi dahinē kūcā     |
| K <sup>3</sup> | bāē kharahā au kucakūcā   |
| U.             | pūjai bhuguti.            |

138. 1. Ic calā uḥi. Ic calāvō. U calā tau. K calā tabu. Ia siggha-nāda K sigga°. 2. Iac kinha āju. 3. Ia ehi payāna jau. Is ehi melāna, U jō pūchai koi. Ia. tā kahā kahīē purukha, UK purukha hai sōi. 4. Ia agama ati. 5. Id rahai baṭapārā. K ḥhāvō ḥhāvō uḥihai. 6. Ids sunata. U. sunata-hi ḥhā. 8. Iads K nitihī kōsa. U om. this dōhā. The various readings are as follows:—

|                |                             |                         |
|----------------|-----------------------------|-------------------------|
| Ia             | panthī panthī jo calahi     | tā kahā rahava jo nāhī  |
| Ibd            | panthī panthā jo calahi     | tē kē rahai onāhī       |
| Ic             | ” ” ” ”                     | tā ” ” ”                |
| Is             | panthi pantha jo calai      | tehi kē rahanaī nāhi    |
| K              | panṭaika panthika jau calai | tehi thira rahata nāhi  |
| K <sup>2</sup> | panthi pantha calahi jē     | tinha kara rahanaī nāhi |
| K <sup>3</sup> | panthī panthā jō calahī     | tē kāran hoi jāhī       |

139. U om. these *chunpās* and has only the dōhā. 2. Icd bhui instead of koi. Ib goi mārāga. 3. Ia lēhu tumha. Iḥ kākuravari K. dabhauri 4. The second half runs as follows:—

|                |                                                          |
|----------------|----------------------------------------------------------|
| Ia             | ḍaṇḍākāra bicahi bana māha                               |
| Ib             | { body dandākarana, bica nibūhā                          |
|                | { margin ḍaha ḍaha karana bica bana māhū                 |
| Ic             | dandākarana t j h nibūhā                                 |
| Id             | dandākarana p c h h ta bāhā                              |
| Is             | ḍaṇḍokāra bījha bana āhā                                 |
| K              | ḍandākarana bījha bana jāhā                              |
| K <sup>2</sup> | ḍaṇḍakarana bījhā bana tāhā                              |
| K <sup>3</sup> | parē āi bana parabatu māhā   ḍaṇḍakarana bījha bana tāhā |

5. Ia sākha ḍhākhha. Icds ihā kara. 6. K hilaga na kōi. 8. Ias gau for gai.

140. 2. Ib lei sō puni saba bōrahi sākha. Is K bādai. P may be either bō° or bō°. Ia pantha bhulāi hōi. K jasa ādharā ālharā kara. 4. U samati kāja cāhasi. K sunu mata rāu sāhasa jau. Ia bijai-pura. 5. Is K pūchu na jāhā. U pūchi lēta tāhā gāḍa. K tajū āgai. 6. U dahinai tehi tāi rahai. The second half runs as follows:—

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| Ia             | ūtara mājhahi gaḍhā khaṭṭyā           |
| Ib             | utara bāca c il- gaḍhā kaṭṭyā         |
| Ic             | ūtana pachā karahā kaṭṭyā             |
| Id             | ūtara mājhahi hai gaḍha akayyā        |
| Is             | utaru mājhē gaḍha kaṭṭyā    (sic)     |
| U              | utara-wāra sō gaḍhara kaṭṭyā          |
| K              | bhui utara cāthau (sic) gaḍhi khaṭṭyā |
| K <sup>2</sup> | uttara mājhē gaḍha kīṭṭyā             |
| K <sup>3</sup> | utiara bāē gaḍha khaṭṭyā              |

3. Ia āgai ahai. Ib āgai pantha. Ics UK āgai bāē. Id āgai du. 9. Iacs lai for dēi.

141. 1. Ia payāna rāta dina. Ib has second half rana bana khāḍa māha. Ia hōta basēnā Ic parā ba°. K karahi ba°. 2. Ic sāra su°. UK sātthari kasa au (K bhau) sēja. K banā sir sēti. 3. Ia kayā milai tehi puhumi. Ic kayā malai asa. Id kayā malai tasa. Is kayā milī tahā bhasama matijai. UK kayā malai tahā bhasama matijā.. bhijā. 6. Ia ati kāri. Id bhayeu dukha-thāri. 7. Ia dhuni uḥha dhī lāgi. Ic uḥhi eka. Id tanta uḥhai dhuni lāgi. Is dhuni uḥhai sō jāgi. U tanta uḥhai dhuni lāgi. K tanta uḥhai sī āgi. 9. Ibd svātthi būda kahā. UK jaesa sevāti kāha tapai.

142. 1. Ib sigghala kē ghaṭa. 2. Is K sēni. 3. Is cāhia. U kawana dēsa. 5. Ia kahā hamārā. 6. The following are the readings—

|                |                                   |  |                            |     |
|----------------|-----------------------------------|--|----------------------------|-----|
| Ia             | so tumha kahahu ja hamahu na bhāu |  | jō nirāsa tehi lāu nasāu   |     |
| Ib             | nawatahu tehi jehi mahā yaha bhāu |  | jō nirabhau bhā            |     |
| Ic             | sō tehi kahā                      |  | jō nirabhāu lāu na syāu    | (?) |
| Id             |                                   |  | jō nirabhau waha lāu nasāu |     |
| Is             | sō tina kahu jinha mahā nahi      |  | jau nirabhau tā            |     |
| U              | sō tina kājana kā nahi            |  | jō nirabhāi tehi           |     |
| K              | sōi pṛiti jinha mahā sabbhāu      |  | jō nisatā                  |     |
| K <sup>2</sup> | sō pāṭha kahahu bēgi hau jāu      |  | jō nirabhau tehi lēu nasāu |     |
| K <sup>3</sup> | sō tehi kahahu jāi nā bhāu        |  | jō nisacai tchi lāu nasāu  |     |

7. U has second half, jehi caḥhi sīhala-dīpa pahī jāu. 9. Is om. re and has baharāū for phirāū. UK thāra for bāra.

143. 1. Ia bohilā nāu na hōihī. 2. Ic bōhila āni dēū. 4. U sūta samūda sata kinha sābhārā. UK maccha gōha ghari°. 6. Ib eta dukha saḥahu kahau kehi. Is U atē jo khiso sahā kehi. K<sup>2</sup> eta dukha saḥau so kavne kājā. K<sup>3</sup> ati jōkhivē saḥāi kehi kājā. 8. Is kalakalā akulā. K<sup>2</sup> au kilakilā akūtā.

144. 1. Iod suni kai siū. N pagu dēi...muē lēri kā mucu karēi. 3. U dukha saygahi. K dukha bāsā ... taba payāna. 4. U jehi jīu bithā. 5. Is bīda bara. UK būda kari. 6. K kinha pasārū. 8. K tā kara nātha tehi hātha. 9. Id jabahi nātha.

145. 1. K atihī augāhā. 2. The following are the readings—

|                |                                |  |
|----------------|--------------------------------|--|
| Ia             | jau waha samūda kahā ehi parē  |  |
| Ibc            |                                |  |
| Id             | jehi samūda augāhī ehi parē    |  |
| Is             | jau waha samūda kāha ehi parē  |  |
| U              | yaha    kāha kai parai         |  |
| K              | hoi parē                       |  |
| K <sup>2</sup> | jau ohi samudaru kahu eha parē |  |
| K <sup>3</sup> | jehi eha samuda khāra māha piē |  |

Iac ati augāha. U hāso kai tāraī. K jō augāha samuda mahā tāré. 3. K diṣiṇi na dēkhu. 4. UK jīu kāth°. 5. U aba yaha samūdā hōū mai mārā | pēma so mōra phaniga kai kārā. K hōu mai jārā. K<sup>2</sup> aba ehi samuda parēū hoi mārā | 6. The following are the readings—

|                |                              |  |
|----------------|------------------------------|--|
| Ia             | bahāū kahū kōi lai jāū       |  |
| Ib             | marā hoi bahā katahū lai jāū |  |
| Ic             | bahāū                        |  |
| Id             | muehi bahāū                  |  |
| Is             | marā bhāu haū                |  |
| U              | kara nibāha                  |  |
| K              | masā bahā                    |  |
| K <sup>2</sup> | marā bahāi katahū lei jāū    |  |
| K <sup>3</sup> | marā bhāi bahau kehū lai jāū |  |

Ias K kōi lai khāū. U dhai khāū. 9. K uḥāhī for uḥahī. K<sup>3</sup> mayana kauriā hoi rahē.

146. 1. Ibos have jarama for jarata. 2. Ia dēkhahi āgi kacā nahi pāni. Ics UK. dēkhāi kachu na āgi au pāni. 3. Iac<sup>2</sup>UK āgihī bhāwā. Is saūhā cāvā. U saūha sadhāvā. 4. Ia has second half jehi pūtha jāi sōi pūtha sūjhā. Ib jō yaha bhā°. Is jau nita. U kavuḥ. K taunḥ. 5. The second half runs as follows:—

|     |                             |  |
|-----|-----------------------------|--|
| Ia  | jahā parai tahā āpuhi dēkhā |  |
| Ibd | as text.                    |  |
| Ic  | jahā parā tahā āpuhi dēkhā  |  |
| Is  | āpuhi jāna pāra bhā dēkhā   |  |
| U   | jāna pāra bhā āpuhi dēkhā   |  |
| K   | jānu so pāra                |  |

K<sup>2</sup> āpuhi jānahu parabāhā dēkhā |  
K<sup>3</sup> jānahu paratakhā āpuhi dēkhā |

6. Ia K have *siha* for *siggha*. 9. Ineds *kehi kē sata*. U *kehi satta saū*. K *satta tai*.

147. 1. Ineds *jā* for *hā*. U has second half *āca hātha jē jaga māha diā*. K *āca hātha kai jei jaga diā*. 3. Ia *dēkhi dharami mukha*. 4. Ia *ih* jo *diā uñā saba pāvā*. Ies U *uñā sō pāvā*. K *uñā tei pāvā*. 5. U *niti* for *nisi*. K *mō* for *nisi*. 6. The following are the readings—

|                |                                    |       |
|----------------|------------------------------------|-------|
| Ia             | <i>hātima diā awani māha sikhā</i> |       |
| Ib             | as text                            |       |
| Ic             | <i>hātima dāna diē jāū sikhā</i>   |       |
| Id             | <i>hātima ai diā</i>               | „ „   |
| Is             | <i>hētima awani</i>                | „ „ „ |
| U              | „ <i>ai</i>                        | „ „ „ |
| K              | <i>hōtima karana dei</i>           | „ „   |
| K <sup>2</sup> | <i>hātima ai diā jō sikhā</i>      |       |
| K <sup>3</sup> | <i>hātima dāna diā</i>             | „     |

Ie *uñā* for *rahā*.

148. 1. K has for second half, *rājā sata ūrahu tumha mātī* || 2. Ia *āpu nāhi kāyā hai kanthā* | U *āpu nāhi kāyā māha kanthā* | K<sup>2</sup> *āpuna nāhi kāyā* au *kānthā* | K<sup>3</sup> *apanah kāyā āpunehi kanthā* | 4. Is *diṅka nai sājū*. K *diṅka nau sājū*. 5. Is *pēma jei khēli*. 6. Is has second half *bahuri na ai sahai waha jhāra* || UK *pahūcē bārā*. 9. Is U *gana sādhu*.

149. 1. Iacs UK *ratha raini*. Ias UK *gā*. 5. Ie *cālha birājī*. K *calhā ura bāji* ..... *gāji*. 7. Ib *sōjōga* for *sājūta*.

150. 1. *gavējā* so all P U and K. Ib has marg. gloss 'nā-mardī,' Is has *kavējā*. K has for second half *kuāra na jāna samudara ka tējā*. 4. Ia *paykhi eka tahā* U *payki aisē*. K *paykhi puni asa*. 5. U *sthōra bhari lēhi*. K *thōra kari*. 6. UK have *jō lei uḍau samūda saba dōlā* | *garajai gagana khāi sō jhōlā*. 7. U *jahā na canda*. K *suraja ājīārā* ..... | *cadhai so āe apana jiu hārā* ||. 9. Ia *tau re kusala*. Ie *tau-hi kusala*. Id *taba kūsala*. Is *tau kūsala*. U *taba re kusala*. K *taba he kusala*. K<sup>2</sup> *taba kūsala au khēma*. K<sup>3</sup> *tau pai kūsala chēma*.

151. 1. Ia *kinha jōi*. U *kinha jō*. Ia *tā kahā kahā kusala au khēmā* || Ie *jahā pēma kita kū*. Id *tehi re*. U *taba re kahā aba kū*. K *jō sō kahā kusata au khēmā* || 2. Is *tumha khēwaka khēwai jau pā*. U *tumha khēwaka jō khēwai*. 4. Is *piru dōā*. Ia *ūca na rākhai kū*. Ids *jū rākha*. U om. this line. K *ūca so bāca*. 5. U *pēma pantha sira dēta na khā*. 6. U *sō sata dēkhi to nayanani āiyā*. 7. Ia *pāū ratana*. U *taba laga, jaba laga milai padāratha*. 8. U *saraga patāra*. K *khōji jaga*. 9. K *sāta somūda*.

Some printed editions insert the following, which do not, however occur in any of our MSS.

|     |                                       |  |                                           |      |
|-----|---------------------------------------|--|-------------------------------------------|------|
| Cau | <i>Bāta kahata bhala dēsa gohāri</i>  |  | <i>kevaḥahi cālha samūda māha mārī</i>    |      |
|     | <i>hasti lāi sista saba dhilā</i>     |  | <i>davaḍi ai eka cālhai līlā</i>          |      |
|     | <i>kēvaḥa lāgu lāga saba bāli</i>     |  | <i>phirai na cālha jōi bāhi cālī</i>      |      |
|     | <i>bōhita sahasa jāhi cahū ōrā</i>    |  | <i>hōi kalōla jāhi tari bōrā</i>          |      |
|     | <i>suni kai ai cadhā sō rājā</i>      |  | <i>au saba lōga dēsa mili bājā</i>        |      |
|     | <i>bhāla dēsa khāḍai bahu parali</i>  |  | <i>jānu pakhālu bāji kai cadhahē</i>      |      |
|     | <i>cārā lila jo māchāra bājhi</i>     |  | <i>kahā jōi jō jō kara khājhi</i>         |      |
| Dō. | <i>Māchāra kara bikha hiradōi</i>     |  | <i>tehi sādhe bikha bāna</i>              |      |
|     | <i>sabahī pahūci kai mārā</i>         |  | <i>cālhai tajā parāna</i>                 | 151a |
| Cau | <i>Jasa dhavēlagiri parabata hōi</i>  |  | <i>tēhi bhāti utarāneu sōi</i>            |      |
|     | <i>sabai dēsa mili tairahī ānā</i>    |  | <i>liē kulhādī lōga jahānā</i>            |      |
|     | <i>jānu parabata kahā lāgoḥī cāfi</i> |  | <i>lei gae māsa rahi saba kāfi</i>        |      |
|     | <i>ṛājāri parī kōsa dasa bēfi</i>     |  | <i>ṛājāri kasa jasa khēta barēfi</i>      |      |
|     | <i>nayana so jānu kōfi kai pavārē</i> |  | <i>keta asa gahē phirahī tehi bhavārē</i> |      |

ratana-sēna sō suni kai kahahī | asa asa maccha samūda māha ahahī ||  
 rājā tumha cāhahu tahā gawāna | hōhu sajōga bahuri nahi awanā ||  
 Dō. || Tumha rājā auru guru | hama sēvaka au cēra |  
 kīnha cahahī saba āesu | aba gawānahu ohi phēra || 151b ||

152. 1. Is sāyara tirai. UK tira. K<sup>2</sup> tira. K<sup>3</sup> tarō. Ia jau sata sayga to kāyara sūrā. Is jehi jiu. UK jō sata kai to kāyara sūrā. 2. Ia has second half sahasū puwana paykha tasa bāē. Is paykha para lāē. U paykha lai dhāē. K paykha bhai dhāē. 3. sahiwārū, so Icds. Ia has mahabārū. Ib sata bhārā. UK kāḍahārā. K sata karu hathiyārā. K<sup>3</sup> sata karai sansārā. Ib satai kiē lei lāvai pārā|| Io sati gahī lai lāvai pārū. 4. Ia K jehi jehi māraga maccha. 5. Ia janu parai pahārā. Icd U janu uḥahī. Is lahari nahī jāi sābhārā. K curai lahari janu carai pahārā | uḥai saraga, &c., | 6. Ia khinaī tarai khina ūpari jāhī. Id khina tara hōhī khina. 7. Is tarai giri. U karia kara kādhā. K bariāu kādhā. 9. Id behara behara saba nira. Ia K bēgara bēgara.  
 153. Ia chira, chīrā. 2. Ias K mana rahai. 3. Ia mānukha cā°. Id panthahi cā°. 4. Ia UK chai jāni mana mār°. 7. Ia K bahuta ghara mūsē. Is K panthik. 8. Ia chira. Io K puni nā°. Id sō lāḥā. 9. Id jō hāi būra pēma kē.

154. 1. Iad N pai sāhā. 2. Is pēma so dādāhā ... dahī māha māthi. UK dādāhā. 3. Ia chīrā ..... kāḍī dādha. Ibc būda binasa hoi nīrē. Id būda taīsa hoi. U jamai. K jasa khīrū. 4. Iacd sāsa ḍīḍha (? 𑀓𑀲𑀓). Ib suāsa dādhi. Is swāsa waḥṭha. U suāsu baidhi mathāni. K<sup>2</sup> sō asa vaidhi mathai kai gīrhi | K<sup>3</sup> abaso vadhoi mana mathāni gāḍhi | hiē jōta binu phāla na sādhi|| K suai jo āi mathāni. Ibd jōta binu. 5. K sītala tehi āḡi. The second half has the following readings—

|                |                    |                     |
|----------------|--------------------|---------------------|
| Ia             | pēma bihūna phiri  | na bairāḡi          |
| Ib             | „ „                | bibhrama ḍari bhāḡi |
| Io             | „ „                | phiri nahi abhāḡi   |
| Id             | „ na hōi bharahī   | ḍari bhāḡi          |
| Is             | „ bhuana ḍara      | rahi tē bhāḡi       |
| U              | „ dihūna ḍarai     | pīri (sic.) „       |
| K              | „ „ phirai         | ḍari „              |
| K <sup>2</sup> | pēma bihūna phirai | ḍara bhāḡi          |
| K <sup>3</sup> | pēma ki āḡi jarai  | jō kōi „ bhāḡahi    |

[reading. K seems to have the original

6. Ia dukha na mirathā. UK dukha na birathā. K<sup>3</sup> dukha tā kara sō aḡhrita hōi ||  
 7. U binu sata hiē karai kā pārā. 9. Ias U parau for parai and parahī.

|                |                               |                                  |
|----------------|-------------------------------|----------------------------------|
| 155. 2.        | Ia upanā waha huta kāḍhi      | khina na bujhāc āḡi tasa bādhi   |
| So             | Id upani hiē „ „              | „ „ „ „ „ „                      |
| U              | „ so tahā kāḍhi               | „ „ „ „ gāta saba bādhi          |
| K              | „ tehi kara āḡi               | khana bujhāi khana karai jo lāḡi |
| 3.             | Ia upanā uha-i samundā        | laḡkā jari so ēkahi bundā        |
| So             | Id „ „ „                      | „ „ wahi eka „                   |
| U              | „ wahi „                      | „ „ „ kē „                       |
| K              | „ „ „                         | „ „ so ohi kē „                  |
| K <sup>2</sup> | biraha jo upanā wēhi te kāḍhā | khina na bujhāi jaisa tana bādhi |
| K <sup>3</sup> | āḡi jo upani kahu tē gāḍhi    | khīnu na bujhāi jagata mō bādhi  |

In other words the second and third lines have got mixed up in these MSS. Is khina na bujhāi jā sata na bādhi||. 4. U jahā biraha tahā āḡi. K jehi bhau biraha āḡi so ḍīḥi. 5. K sādha na kā pāvai. 9. Id būdā na parata samira.

Ic bunda samunda. K bunda na sahata sarira.  
 K<sup>2</sup> bēdha „ K<sup>3</sup> budā samunda samiru.

156. Ics puni rājū. K jau rājū. 2. K piāi curu ēka lēi. Icd jō tehi parai. Ia K pātha parajo. U putha paiga na dēi. 3. Ia juhi kē mana. Is UK hia mādha. 5. Is jaga

kāthī. 6. Ia pōtai hiū—jasa dā. Io janu dā. Id hoi dā. Is barai jō hiū. U barā jo dā. K tehi dā. 7. K<sup>2</sup> biraha sika hoi. 8. U mada jō prēma kā. Is kiē dīpa. 9. Iacds taba lagi. K patayga jau.

157. Id second half kila kila uṭhā dēkhi ḍaru. Is has kala kalā and kala kala throughout. U and K kilakilā, &c. P are not vocalised. 2. Ia puni uṭhai. Id second half gā dḥiraja wei dēkhi hīlōrā (mixing up this and the preceding line. U kilakilāi kai uṭhai. 3. In UK hoi bahurai. U jōjana dasa. K jōjana sai. 4. Ia saraya kahā. Ib and U have saraga lahu. 5. Ia mahāta arāmbha. Ia UK samūda māha. Ia mahana arambha. U mahānarambha, K mahānāra samūda. 6. Ib jaisai bhavāi. K jājana sai ... jōnahu phirai. Ia K paralai in both instances,—jabahī, tabahī.

158. 1. Ias ai sata. K samudra sata hie na dōlā. 2. Ia sigghala-pantha jo. 3. Is K kalakalā. K so lāgai firū. 4. Ia UK asa vēkha. Iac N ninārā. 5. Ib tētisa sahasa kōsa kai. Id U kai bāṭu. K ati sākara cali sakai ko bāṭu. 6. Ids K paini jahā tāi. K jā kai paturāi. 7. Ibs make this the second line of the set. Ia aisē ṭhāū. K<sup>2</sup> ehi ṭhāū kō guru sāga kijay | guru sāga hōi pāra tau lījai || K<sup>3</sup> aisē ṭhāū gurū sāga kijai | guru sāga hōi pāra tau dījai || Icd U and K have a different line, viz:—

|    |   |     |        |      |      |      |  |     |        |        |        |     |
|----|---|-----|--------|------|------|------|--|-----|--------|--------|--------|-----|
| Ic | i | hai | pantha | saba | kāhū | jānā |  | hōi | ḍusara | bisūsa | nidānā |     |
| Id | v | ahī | "      | "    | "    | "    |  | "   | "      | puru   | svāsa  | "   |
| U  | " | "   | "      | jānā | saba | kāhū |  | v   | ahī    | pantha | māha   | hōi |
| K  | " | "   | "      | "    | "    | "    |  | "   | "      | jau    | "      | "   |

8. U dhī. K hāihai nīrāsahi āsa.

159. In Ia This set of caupais comes immediately after No, 148. It is omitted by U. 1. Is sura saba hōhu. 2. Ia ṭhākura jehi ka sāra jia hōi | sēwaka tehi ka niḍara jia sōi ||. Ic mana hōi. 3. Ia second half, sira saū dēi ughāri na kādhā. K sira lē dēi bhāra nahi kādhā. 5. Ia au baikūtha saū nāhina kājū. Ia naraka hutē. 6. Id nēha pātha. Ia āni pantha chī lāvā. K jō mohi thai pantha lagāwē (pāwē at end of preceding hemistych). 7. kātha lājī gāṭhahu chi ḍhīlā | bāḍāū samūda, &c. Is kō tehi kōha gārha kē ḍhīlā | K has jō kichu likhā sōi pai lōi | au saba mithā karai jō kōi || 8. K kahi samā. 9. Ic kōi kacā Id K kou.

160. Ic biju para. Id parachāhī. Is biju asa. K koi camakai bijulī parachāhī. U has kou or kōu throughout. 2. Ia kōi calā baila. K baila asa wārā. 3. Ia bhāra saū. Ic bhāra tehi. Id bhāra bhai. Is bhāra lāi. U garua jāni kai thākā. K jāni mana. 4. Ia pōhī kara. Ia sira mē. U kōā būḍi. K kōi būḍi gaē galī mēti. 5. Ia K jasū dōlā. Ic paru dō. Ids jyu dō. U sama dō. 6. K kōi phirai. UK phirā karai. K<sup>2</sup> kōi kararī pāta janu dōlā | K<sup>3</sup> kōi karahī pāta para dōlā | 8. K kōi milā adharāti. 9. The following are the readings—

|                |    |       |       |       |      |      |
|----------------|----|-------|-------|-------|------|------|
| Ia             | jā | kara  | jasu  | huta  | sāū  | nija |
| Ib             | "  | jō    | huta  | sāju  | jasu |      |
| Ic             | "  | sāju  | jaisa | huta  |      |      |
| Id             | "  | huta  | jasu  | sāju  |      |      |
| Is             | "  | jaisa | sāju  | hōta  |      |      |
| U              | "  | huta  | jasu  | khēwā |      |      |
| K              | "  | hōta  | sāju  | jasu  |      |      |
| K <sup>2</sup> | "  | hatā  | sāju  | jasu  |      |      |
| K <sup>3</sup> | "  | jaisā | sāju  | huta  |      |      |

Id tehi ghāta. K sō āwā tehi.

161. 2. U bhayau hulāsa hiē tanu chāwā. K purī tana chāwā. 4. U asta astai Is and K have astu. No vowels in P. K andha jo rahai. 5. Ia kawāla bigāsata bigas. dēhi. Ic bhavāra bāsa hoi. U kamala bigāsa taisa bhā hā | bhavāra kamala mili kai rasu pā || K bhavāra darasa. 6. kirirā P do not vocalise, exc. B. which has **کیریرا** karērā. All N have **किरीरा**. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> karirā. Ia K cugahī ratana. 8. Ia bāsa lēhi ohi āi. U linha kamala rusa bāsa. 9. Ia K sūkhā kātha cabhāi. U dādara bāsa na kai sakā thālē jo āchai pāsa.

162. 1. **Ib** has this line No. 3. Its first line is given below. Icd *dina ūd*. 2. **Ia** *cādana tana*. 3. Icd *sirāna sarivū*. 5. Id *gagana kahā*. 6. **Iab** *nu sō kacapaci bhacu girāsā*. **K** *tehi para pūniū sasi*. 7. **K** last hemistych, *subahi thōū āū janu tāra* ||. 9. **Ic** *aisa bāsa jaga*. **U** *tasa saba lakhūi subhāu*. **K** *jasu ichā jehi kē mana sō tahaicā gau pūu* ||. **Ib** substitutes for this set of couplets the following—

|             |                                                |  |                                             |  |
|-------------|------------------------------------------------|--|---------------------------------------------|--|
| <b>Can.</b> | <b>Rājoi</b> <i>disiṭi pantha naga dēkhī</i>   |  | <b>bhai</b> <i>pāthara saba mōri tēkhī</i>  |  |
|             | <b>kā</b> <i>lei kavaṭi pāra nirabhāra</i>     |  | <b>tabu</b> <i>jo lūha kā karia bhāḍārā</i> |  |
|             | <b>kachu</b> <i>mohi hātha lāga jō chādā</i>   |  | <b>thāvevū</b> <i>thāu rahā saba gādū</i>   |  |
|             | <b>siddha</b> <i>purukha saba jā suū bhōḡē</i> |  | <b>jeṭ</b> <i>sētē tahā hātha na lāge</i>   |  |
|             | <b>asthira</b> <i>hōi bhāra so khḍcā</i>       |  | <b>panthi</b> <i>lei pātha jiu na bḍcā</i>  |  |
|             | <b>sātau</b> <i>parabata kie gā hāthā</i>      |  | <b>sāta-u</b> <i>gurū duhū jaga sōtha</i>   |  |
|             | <b>kaucāla</b> <i>lāga bhavārā jasa garohī</i> |  | <b>maku</b> <i>jiu jāi bēgi nahi tarahī</i> |  |

**Do.** || **Dhana** *au daraba mōra padumavati* | **haū** *bēdhā jehi pēma* |  
**sāta-u** *samūda dēaū nechōvaca* | **milaū** *tau jaba taba pēma* || 162a

**Can.** || **Sōta** *samūda jasa pantha bakhāni* | **sāta-u** *nāghi dīpa niarāni* ||

*paravana bōsa*, &c., as in text; besides this first line given here, all the seven couplets (making eight in all) of the text are given.

163. 1. **Iac** *tūi*. 3. **Is** **K** *machidura*. 4. **Is** *pēma tū*. **K** *bhēmi akōsū*. 5. **Ia** **UK** *bijurī kanaka*. **Ic** *bijurī loai*. **Id** *bijurī ghaṭai*. **Ib** has *kanai*, with v. l. on margin *loai*. 6. **Ia** *tehi sasi ēka kn<sup>o</sup> ..... mandila*. **Id** *mōti naga*. 7. **Ia** *nakhata ahai*. **Id** *ācha āsā*. **U** *nakhata āchi*. 8. **U** *aura tarāni pāsa*. **K** *gagana tarāi pāsa*. 9. **Ia** **UK** *tū rabi āv*.

164. 1. **Iac** *kara gō na pahū<sup>o</sup>*. **Id** *kara khāni pahū<sup>o</sup>*. **Is** *kōna*. **U** *nayana dēkha pai kara na pahū<sup>o</sup>*. **K** *dēkha magu jā na pa<sup>o</sup>*. 3. **U** *dhāi bāju saū mōnusa sōdhā*. 4. **Ia** **U** *cāda sūra*. **Ia** *ātariḥa*. 5. **Ia** **U** *māra cakara ōi bhūi rāhā*. 6. **Iad** **UK** *nidānā*. 7. **Is** **U** *pāni uṭhā uṭhi*. **K** *mēgha uṭhā uṭhi*. 8. *rāvana saūha bilōkatahi*.

165. 2. **UK** *budhi ēka*. **U** *pahilāi darasna hō taba bhōḡū*. 3. **U** *maṇḍapha*. 4. **Iac** **K** *waha khikhinda* (see ii, 1) *parabata jasa* (**K** *tasa mēri*. **Is** *yaha khāḍa hai jasa*. **U** *waha khaḍāhi sō parabata*. **Icd** *taba phēū*. **U** *tasa phē<sup>o</sup>*. **K** *asu phē<sup>o</sup>*. 6. **Ias** **K** *pūjai āi* **U** *āu*. **K** *sabai sansārū*. 7. **Ia** *darasa merā<sup>o</sup>*. **K** *hoihai ehi bidhi*. 9. **Ias** **UK** *pūjīhi mana kai āsa*.

166. 1. **Iad** **U** *gagana cadhi dhāvaū*. **K** *parḷata kahā saraga puva dhā<sup>o</sup>*. 2. **Iad** *pōū*. 3. **UK** *mō mana oha ācē kara cāū* | **K** second half *dina dina ācē rākhōū pāū* ||. 4. **K** *nāū* for *pāū*. 5. **Ia** **UK** *āca sēia darabērū*. 6. **Iad** **K** *caḥata*. **Iad** *āca budhi bū<sup>o</sup>*. **UK** *ācai rādhi āca mati* (**K** *budhi*). 7. **Iad** **U** *āca kōja jiu*. 8. **U** *ācai kara*. **K** *ācai mana*. **Iab** **K** insert the following here. It is evidently not genuine—

|            |                                                 |  |                                                 |  |
|------------|-------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------|--|
| <b>Can</b> | <b>nicai</b> <i>sāga niti hōi nicai</i>         |  | <b>jaisai</b> <i>hansa kāga kai nāi</i>         |  |
|            | <b>nicai</b> <i>kaba-hū na hōi bhalai</i>       |  | <b>nicai</b> <i>saū saba jāi mudai</i>          |  |
|            | <b>nicai</b> <i>na kaba-hū jia mauna rākhai</i> |  | <b>nicai</b> <i>na kaba-hū māha saū bhākhai</i> |  |
|            | <b>nicai</b> <i>na kaba-hū āvai kōjā</i>        |  | <b>nicai</b> <i>rahai na ēka-u tōjō</i>         |  |
|            | <b>nicai</b> <i>saū sāga kaba-hū kijai</i>      |  | <b>nicai</b> <i>pantha pāu nahī dījai</i>       |  |
|            | <b>nicai</b> <i>nahi lijia bewahārū</i>         |  | <b>nicai</b> <i>nāhi dīja bhāḍārā</i>           |  |
|            | <b>nicai</b> <i>thōū na bādhia ghārā</i>        |  | <b>nicai</b> <i>thōū biḍḍa jala mārā</i>        |  |
| <b>Do.</b> | <b>hōi</b> <i>nicai na kaba-hū</i>              |  | <b>jehi</b> <i>ācai mana bhāu</i>               |  |
|            | <b>nicai</b> <i>jo āca bināsahī</i>             |  | <b>nicai</b> <i>kā ihai subhāu</i>              |  |

There are minor differences of reading which it is not necessary to quote.

167. 2. **K** *kui parabhōdha caleu parabdā*. 3. **Ic** **U** *māḍapha*. 4. **Ia** *omī sadā phara pharai apū<sup>o</sup>*. **Is** *āvrita kari phara*. **Is** **UK** *au bahu lāga*. 5. **Ic** **U** *maṇḍapha*, and so always. This spelling will not be recorded again.

168. 1. **N** **K<sup>o</sup>** and **K<sup>o</sup>** *sahasa bīsa*. 4. **Iads** *kā mohi*. **Ic** *kō tunha*. **Ic** *kā lahi*. **UK** *kā māi*. 6. **K** *hōhu dayāla niraguna ke dātā*. 7. **K** *tū dēnihāra nīrāsina āsā* | *puravanihāra dēna sukha bōsā* ||. 8. **Iacd** **UK** *vidhi kahai na*.

(बेटा,) राज्य, पाट (सिंहासन), स्थान वा फौज, और (सब पुर के) प्रजा-लोग (ये सब) तुम्हीं से उज्वलित हैं, अर्थात् तुम्हारे-ही से इन सब की शोभा है, विना दुलहा के बरात की शोभा नहीं होती। (सो मेरे बुढापे की और निहार कर, मेरी विनती को स्वीकार करो। यहीं) बैठ कर (इसी स्थान के सुख) भोग को रस मानो, अर्थात् यहाँ के जो सुखोपभोग हैं, उन्ही को सुरस समझो। (पद्मावती के रस-भोग की लालसा में फँस कर, घर वार को विध्वंस कर, ऊपर कहे हुए सब पदार्थों को अंधेरे में कर, न चलो, अर्थात् तुम घर के चिराग हो, तुमारे बाहर होते-ही सब अंधेरे में पड, तडप तडप और कलप कलप, विकल हो, मर जायँगे, सो इन को अनाथ कर आप न जाइये ॥ १३१ ॥

चउपाई ।

मोहिँ यह लोभ सुनाउ न माया । का कर सुख का कर यह काया ॥  
 जो निअनान तन होइहि छारा । माटी पोखि मरइ को भारा ॥  
 का भूलउँ प्रहि चंदन चोवा । बदरी जहाँ अंग के रोवाँ ॥  
 हाथ पाउँ सरवन अउ आँखी । ए सब भरहिँ आपु पुनि साखी ॥  
 सूत सूत तन बोलहिँ देखू । कहु कइसइ होइहि गति मोखू ॥  
 जउ भल होत राज अउ भोगू । गोपिचंद नहिँ साधत जोगू ॥  
 उह-उ सिसिटि जउ देख परेवा । तजा राज कजरी-वन सेवा ॥

दोहा ।

देखि अंत अस होइहइ गुरु दीन् उपदेस ।  
 सिंघल-दीप जाब मइँ माता मोर अदेस ॥ १३२ ॥

माया = माता, वा राज्यादि सुखोपभोग सामग्री । काया = काय = शरीर । निअनान = निदान = अन्त में । तन = तनु = शरीर । छार = चार = भस्म । माटी = मृत् = मट्टी । पोखि = आपोथ्य = पोषण कर = पाल कर । भारा = भार = बोझ । का = क = क्या । भूलउँ = भूलूँ । चोवा = च्युत द्रव्य = चुवा कर जो सुगन्ध द्रव्य बने । बदरी = वैरी = शत्रु । अंग = अङ्ग । रोवाँ = रोम = रोआँ । हाथ = हस्त । पाउँ = पावँ = पाद = पैर ।

सरवन = अरण = कान । आँखी = अक्षि = आँख । भरहिं = भरती हैं = पूरी करती हैं । आपु = आप = स्वयम् । पुनि = पुनः = फिर । साखी = साची = गवाही । सूत सूत = सूत्र सूत्र, सूत = एक परिमाण ( १० ६ दोहे की टीका देखो ) । दोखू = दोष । कऊ = कहो । होइहि = होगी । गति = प्राप्ति । मोखू = मोच । जउ = यदि । गोपिचंद = गोपी-चन्द = एक बंगाले का राजा । साधत = साधते । जोगू = योग । उह-उ = सोऽपि = वह भी । सिमिटि = मृष्टि = संसार । जउ = जो = यदा = जब । देख = देखा । परेवा = पराये की । वा, परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पत्नी । कजरौ-वन = कज्जलि-वन, वा कदली-वन । सेवा = सेवन किया = रहने लगा ॥ अंत = अन्त । अस = एतादृश = ऐसा । होइइइ = होगी । गुरू = गुरु । उपदेश = उपदेश = शिक्षा = ज्ञान । जाव = जाऊंगा । अदेश = आदेश = कथन = कहना ॥

( राजा ने कहा, कि ) माता मुझे यह लोभ न सुना, वा मुझे इस माया का लोभ न सुना ( जो, कि पिछले दोहे में विस्तार-पूर्वक वर्णित है ) । ( क्योंकि यह संसार का सुख और शरीर लण-भङ्गुर हैं, सो ) किस का सुख और किस की शरीर है, अर्थात् न किसी का सुख और न किसी की शरीर है, सब नाशवान् हैं ; उस की भूल है जो अपना समझता है ॥ जब ( निश्चय है, कि ) तनु अन्त में ( एक दिन ) चार हो जायगी, ( तो ) कौन ( ऐसा मूर्ख है, जो इस ) मट्टी का पालन कर, बोझ से मरे, अर्थात् शरीर को लालन पालन से मोटी कर, केवल बोझा बढाना है, और कुछ फल-सिद्धि नहीं ॥ ( और जो तैं ने चन्दन-चोवे का पिछले दोहे में वर्णन किया, सो मैं ) इस चन्दन-चोवे में क्या भूलूँ, अर्थात् नहीं भूल सकता, ( क्योंकि ) जहाँ, अर्थात् जिन चन्दन-चोवे के लेपन में, अङ्ग के रोएँ वैरी हैं, अर्थात् लेपन में भी सुख नहीं है, जहाँ अभावधानी ऊई, कि मर्दन से रोएँ टूटे, फिर वरतोर की पीडा से लेपन का सुख सूखा, और हाथ हाथ पडी । यहाँ रोवाँ में अर्द्ध-चन्द्र होने से अनुप्रास का भङ्ग ' नानुस्वारविसर्गौ चित्रभङ्गाय ' ( वाग्भटविरचितकाव्यानुशासन १ अध्याय ) इस वचन से नहीं होता । अनुप्रास इत्यादि सब चित्र काव्य-ही में परिगणित हैं जैसा, कि साहित्यदर्पण के चतुर्थपरिच्छेद में लिखा है —

‘ प्रधानगुणभावाभ्यां व्यङ्ग्यस्यैवं व्यवस्थितेः ।

उभे काव्ये ततोऽन्यद्यत्तच्चित्रमभिधीयते ॥ ’

( हे माता ), हाथ, पैर, कान और आँख, ये सब इन्द्रियाँ फिर आप साची भरती

हैं, अर्थात् मनुष्य के पाप-पुण्य को सदा साची देने के लिये देखा करती हैं ॥ और सूत सूत पर (सब अङ्ग) इस तनु में दोष-ही बोलते हैं, अर्थात् शरीर के प्रति अवयव दुष्ट-ही कर्म करने की चाह रखते हैं, (तो भला) कहो (कि) कैसे मोक्ष-प्राप्ति होगी ॥ (सो, हे माता, सुन तो सही) यदि राज्य और (सुख) भोग भले होते, अर्थात् इन्हीं से यदि जीव निस्तार पा जाता, (तो) (राजा) गोपी-चन्द (इन को त्याग कर) योग न साधते, (क्योंकि जब सुखोपभोग-ही से मोक्ष-प्राप्ति हो तो कौन ऐसा मूर्ख है जो, कि अतिकष्ट-साध्य योग-साधन में शरीर को तपावे)। गोपी-चन्द बङ्गाले के एक राजा थे, भर्तृहरि की बहिन मैनावती इन की माता थी; इस प्रकार भर्तृहरि के भैने गोपी-चन्द हुए। गोरख-नाथ ने जिस समय भर्तृहरि को ज्ञानोपदेश दिया था, उसी समय मैनावती भी गोरख-नाथ से दीक्षा ली थी, और गोरख-नाथ के अनुग्रह से समझ लिया था, कि संसार की विषय-वासना में फँसने से इस जीव का निस्तार नहीं हो सकता। मैनावती बङ्गाले के राजा से व्याहरी गई थी, और इस को एक पुत्र गोपी-चन्द और एक कन्या चन्द्रावली ये दो सन्तान हुए थे। चन्द्रावली का विवाह सिंहल-द्वीप के राजा उग्र-सेन से हुआ था। पिता के मर जाने पर गोपी-चन्द बङ्गाले का राजा हुआ, और सुख विलास करने लगा। एक दिन पुत्र के शरीर की शोभा निरख, मैनावती ने सोचा, कि संसार की विषय-वासना में फँस जाने से मेरे पुत्र की यह कान्तिमान् शरीर इस के पिता के शरीर की नाईं नष्ट भ्रष्ट हो जायगी। सो पुत्र को बुला कर, ज्ञानोपदेश दिया, कि बेटा, यदि असुर हो कर, जीवन-मुक्त हुआ चाहो, तो जलन्धर-नाथ से, जो इस समय रमते रमते भाग्यवश तेरी वाटिका में आ उतरे हैं, शिष्य हो, योग साधन करो। इस पर गोपी-चन्द को ज्ञान हुआ, और राज-पाट छोड़ कर, जलन्धर-नाथ से दीक्षा ले योग साधन के लिये कञ्जलि-वन (कदली-वन) चला गया, और सिद्ध हो गया, और पीछे से अपनी बहिन चन्द्रावली को अति विनती से उसे भी दीक्षा दे कर, योगिन बनाया। गोरख-पंथियों के सम्प्रदाय में जब कोई चेला हो कर, नया योगी बनता है, तब पहले गुरु की यह आज्ञा होती है, कि अपने घर जा कर, अपनी पत्नी को माता कह कर, अन्न-भिचा माँगो, और जब वह देने लगे, तब उस से 'पुत्र भिचा लो' यह कहवा कर, भिचा ग्रहण करो। इस प्रकार वह नया योगी भिचा ले कर, उस भिचा को जब गुरु को देता है, तब गुरु को विश्वास होता है, कि इस से योग सधेगा। सो जिस समय नया योगी हो, योग के सब चिन्ह

मेखला, शृङ्गी, सेलौ, गुदरी, खप्पर, कर्ण-मुद्रा, कौपीन, कमण्डलु, भस्म (राख), व्याघ्राम्बर, झोला इत्यादि को धारण किये, गोपी-चन्द प्रधान पट्ट-रानी पाटम-देवी से भिचा माँगने के लिये आया है; उस समय पाटम-देवी और उस से जो जो बातें हुई हैं, उन को संप्रति योगी लोग नाना प्रकार की गीतों में गाथा फिरते हैं । वज्रतेरे ऐसे मनोहर स्वर से गाते हैं, कि उस करुणामय-वृत्तान्त को सुनने से सहृदय पुरुषों के नयनों से आँस की धारा वहने लगती है । योगियों से गीतों का संग्रह कर, आज कल वज्रत लोगों ने कुछ अपनी कल्पना से हेर फेर कर, इस कथा को पुस्तकाकार में रूपवा भी डाला है । गोपी-चन्द को एक कन्या थी; भिचा माँगने की बेला में इस ने भी वज्रत माया कर, चाही थी, कि पिता मेरा योग तज दे । यद्यपि योगी लोग अपनी गीतों में गोपी-चन्द को वज्राले का राजा कह कह कर, गाथा करते हैं, तथापि वज्राले में इस कथा का अल्प, और और-ही प्रकार से प्रचार होने से (मानिक-चन्द्र-राजार गान \* और पूरण-प्रसाद का रूपवाया गोपी-चन्द, की कथा देखो), और राजपुताने और मालवा प्रान्त में इस आख्यायिका का विशेष कर प्रचार होने से मुझे ऐसा अनुमान होता है, कि यह गोपी-चन्द राजपुताने वा मालवे का कोई राजा रहा हो तो आश्चर्य नहीं । इतिहास-वेत्ताओं को इस का पूरा पता लगाना चाहिए ॥ वह (गोपी-चन्द ने) भी जब देखा, कि (यह संसार की) सृष्टि पराई है, वा पत्नी के सदृश (जो एक स्थान पर स्थित नहीं रहते, उधर उधर उडा फिरा करते हैं) है, (तब) राज को तजा (और योग साधने के लिये) कदली-वन का सेवन किया ॥ देहरा दून से ले कर हृषीकेश, वदरिकाश्रम, और उस के उत्तर के हिमालय के प्रान्त सब कजरी-वन कहे जाते हैं । संकृत में इस वन को कदली-वन कहते हैं । लोक में इसी कदली का अपभ्रंश कजरी हो गया है । इस वन में केले (कदली) के वृक्ष विशेष कर के हैं, इसी से इस का नाम कदली-वन पडा । इस वन में हाथी वज्रत रहते हैं, और यह सिद्धों के रहने का स्थान है । विना सिद्ध हुए मनुष्य इस वन में नहीं प्रवेश कर सकता । इस वन में आज तक अमर-रूप हनुमान् जी सुख से विश्राम करते हैं । द्रौपदी के सहित पाण्डव लोग जब वदरिका-श्रम में पड़चे हैं, तब नर-नारायण के दर्शन करने पर छ रात्रि तक वहाँ ठहरे थे । उसी समय वायु में उडता ऊँचा एक सहस्र-पत्र का कमल सुगन्ध से भरा द्रौपदी के

\* J. A. S. B., Vol. xlvii, 1878, Part I, pp. 135 and ff.

दृष्टि-गोचर ऊँचा । द्रौपदी इस कमल को पा कर, बहूत प्रसन्न हुई और भीम-सेन से प्रार्थना की, कि नाथ इस कमल के अनेक और पुष्प ले आइये । इस पर भीम-सेन ढूँढने चले । मार्ग में हनुमान् जी मिले ।

( स भीम-सेनस्तच्छ्रुत्वा सम्यहृष्टतनूरुहः ।

शब्दप्रभवमन्विच्छंश्चचार कदली-वनम् ॥

कदली-वन-मध्यस्थमथ पीने शिलातले ।

दर्शं स महावाह्वानराधिपतिं तदा ॥

भारत वन-पर्व, १४६ अध्याय, श्लो० ७५-७८ )

हनुमान् जी ने भीम-सेन से कहा, कि इस वन में आगे सिद्धों के विना गति नहीं ।

( अतः परमगम्योऽयं पर्वतः सुदुरारुहः ।

विना सिद्ध-गतिं वीर गतिरत्र न विद्यते ॥

देवलोकस्य मार्गोऽयमगम्यो मानुषैः सदा ।

कारुण्यात् लामहं वीर वारयामि निबोध मे ॥

भा० वन-प०, १४६ अ०, ८२-८३ श्लो० )

अन्त में हनुमान् और भीम-सेन से परस्पर परिचय होने से हनुमान् की कृपा से भीम-सेन ने कुबेर की वाटिका में उस पद्म के अनेक पुष्पों को पाया । भारत, वन-पर्व, अध्याय १४५-१५६ में इस की सविस्तर-कथा लिखी हुई है । प्रसिद्ध है, कि अश्वत्थामा, बलि, व्यास, हनुमान्, विभीषण, कृपाचार्य और परशुराम ये सात चिर-जीवी इसी कदली-वन में रहते हैं । इस वन में अमृत-फल होते हैं ॥ इस वन में कञ्जल के ऐसे हाथी बहूत रहते हैं इसी कारण कदाचित् किसी ने इस का नाम कञ्जलि-वन रक्खा हो । परन्तु इस नाम का कहीं पता नहीं लगता । इसी कदली-वन के अन्तर्गत-ही शिमछा है, जो कि आज कल यहाँ पर घीम में यूरोप के वासियों का प्रधान-स्थान है ॥

अन्त में ( सब की दशा ) ऐसी-ही होगी, अर्थात् सब नष्ट हो जायेंगे, ( इस बात को ) देख कर, गुरु (शुक, वा ध्यान में 'सिद्ध होइ कहँ गोरख कहा' इस से गोरख-नाथ) ने (मुझे) उपदेश दिया है । ( सो ) मैं सिंहल-द्वीप (अवश्य) जाऊँगा (और), हे माता, (यही) मेरा कहना है, अर्थात् यही मेरी आप से विनती है; आप मेरी माता हैं, सो विघ्न न पडिये, हर्ष से वहाँ जाने के लिये आज्ञा दीजिये ॥ १३२ ॥

चउपाई ।

रोअहिं नाग-मती रनिवासू । कोइ तुम्ह कंत दीन्ह बन-वासू ॥  
 अब को हमहिं करिहि भोगिनी । हम-हूँ साथ होव जोगिनी ॥  
 कइ हम लावहु अपनइ साथी । कइ अब मारि चलहु सई हाथी ॥  
 तुम्ह अस बिछुरइ पीउ पिरीता । जहवाँ राम तहाँ संग सौता ॥  
 जब लहि जिउ संग छाड न काया । करिहउँ सेव पखरिहउँ पाया ॥  
 भल्ले-हि पदुमिनी रूप अनूपा । हम तइँ कोइ न आगरि रूपा ॥  
 भवँइ भल्लहिँ पुरुखन् कइ डौठी । जिन्ह जाना तिन्ह दीन्ह न पीठी ॥

दोहा ।

देहिँ असीस सबइ मिलि तुम्ह माथइ निति छात ।  
 राज करहु गढ चितउर राखहु पिअ अहिवात ॥ १३३ ॥

रोअहिं = रोअद (रोदिति) का बद्ध-वचन । नाग-मती = रत्न-सेन की प्रधान पट्ट-रानी । रनिवासू = राज्ञी-वास = रनिवास = अन्तःपुर, यहाँ अन्तःपुर में रहने-वाली और रानियाँ । कंत = कान्त = मनोरम पति । बन-वासू = बन-वास । को = कः = कौन । करिहि = करेगा । भोगिनी = भोग जिस को हो, अर्थात् भोग करने-वाली । साथ = साथ = सङ्ग । होव = होंगी । जोगिनी = योगिनी = योगिन । कइ = की = या तो । लावहु = लगावो । अपनइ = अपने । मारि = मारयित्वा = मार कर । सई = से । विछुरइ = विच्छुडति = विछुडता है । राम = अयोध्या के राजा, जगन्नाथिद्वारा रावण-संहार-कर्ता । सौता = जो सौत, अर्थात् हल के अग्र से भूमि जोतने की वेला उत्पन्न ऊई, मिथिलेश जनक की मानी ऊई पुत्री, जो रामायण की कथा से जगन्नाथिद्वर है । करिहउँ = करूँगी । सेव = सेवा = टहल । पखरिहउँ = पखाऊँगी = पखारइ (प्रचालयति) का भविष्यत्-काल । पाया = पाद = पैर । पदुमिनी = पद्मिनी = पद्मावती । अनूपा = अनुपमा । तइँ = तैं = से । कोइ = कोऽपि पुंलिङ्ग में, यहाँ कापि = कोई । आगरि = अघा = अष्टा = आगरी = बढ कर । रूपा = रूप में । भवँइ = भ्रमति = घूमती है । पुरुखन् = पुरुख (पुरुष) का बद्ध-वचन । डौठी = दृष्टि । जिन्ह = जिन्हें = यान् = जिन को । जाना = जानद (जानाति) का भूत-काल । तिन्ह = तिन्हें = तान् = तिन के प्रति । दीन्ह = देद (ददाति)

का भूत-काल = दिये। पीठी = पृष्ठ = पीठ ॥ देहिं = देद का बज्ज-वचन। अमीस = आशिष् = आशीर्वाद। मिलि = मिलित्वा = मिल कर। राखज्ज = राखद (रक्षति) के लोट लकार में मध्यम-पुरुष का बज्ज-वचन। पिअ = प्रिय = पति। अहिवात = आधिपत्य = सौभाग्य = सोहाग ॥

नाग-मती (और) रनिवास की और रानियाँ रोती हैं, (और कहती हैं, कि) हे कान्त, आप (तुम्ह) को किस ने वन-वास दिया, अर्थात् किस ने ऐसा बहकाया, कि (राम-चन्द्र के ऐसा) राज छोड़ कर, योगी हो चले ॥ (सो) अब हम-लोगों को कौन भोगिनी करेगा, अर्थात् अब हम-लोग किस के संग भोग-विलास करेंगी। (सो हे नाथ,) हम-लोग भी (आप के) साथ योगिन होंगी ॥ (हम-लोगों की प्रार्थना है, कि) या तो हम-लोगों को अपने साथ लगावो, अर्थात् अपने साथ ले चलो, या अब, अर्थात् अभी, (अपने) हाथों से (हम-लोगों को) मार कर, (तब) चलो, अर्थात् जावो ॥ (क्योंकि) आप ऐसे प्रीति के करने-वाले (पिरीता = प्रीति-कर्ता, वा पिरीता = प्रीतः = प्रसादितः) हमारे-लोगों की सेवा से प्रसन्न प्रिय (पौड) (जब) विकुडते हैं, (तब यहाँ आप के विना हम-लोगों का क्या काम, (क्योंकि) जहाँ राम तहाँ संग में सौता (का रहना भी उचित है), अर्थात् जहाँ आप तहाँ हम-लोगों का भी रहना नौति-संमत है ॥ (हे प्राण-प्रिय, हम-लोग मार्ग में आप को तनिक भी कष्ट न देंगे, किन्तु) जब तक शरीर के संग को जीव न छोड़ेगा, अर्थात् जब तक जीती रहेंगी, (आप की) सेवा करेंगी (और थकने पर धूल से भरे आप के) पैरों को धोयेंगी ॥ (मान लिया, कि) भले से, अर्थात् अच्छी तरह से पद्मावती का रूप अनूप हो, (परन्तु, नाथ, निश्चय जानिये, कि) रूप में हम-लोगों से बढ कर कोई नहीं है ॥ (रानियाँ विनय करती करती हार गईं, तब आप में कहती हैं, कि आश्चर्य है कि) पुरुषों की दृष्टि (तुरन्त-ही) भलहिं, अर्थात् अच्छी तरह से, घूम जाती है, अर्थात् फिर जाती है, (और पुरुषों का विलक्षण स्वभाव है, कि) जिन (पदार्थों) को जान लिया, अर्थात् समझ लिया, कि ये मेरे योग्य हैं, तिन (पदार्थों) के लिये पीठ नहीं दिये, अर्थात् उन की लालसा में पुरुष-लोग प्राण तक दे देते हैं परन्तु पीछे नहीं हटते ॥

सब मिल कर आशीर्वाद देती हैं, (कि नाथ,) आप के माथे के ऊपर नित्य ऊच लगा करे, अर्थात् आप सर्वदा राजा बने रहें। (सो) (प्राण-प्रिय, (हम-लोगों

की यही अभ्यर्थना है, कि) चित्तौर गढ का राज्य कीजिये, (बाहर योगी वन, वन वन न फिरिये) (और हम-कोगे का) अहिवात रखिये ॥ १३३ ॥

चउपाई ।

तुम्ह तिरिआ मति हीन तुम्हारी । मूर्ख से जो मतइ घर नारी ॥  
 राघउ जो सीता संग लाई । रात्रोन हरी कउन सिधि पाई ॥  
 यह संसार सुपन जस मेरा । अंत न आपन को कहि केरा ॥  
 राजा भरथरि सुनि न अजानी । जेहि के घर सोरह सद रानी ॥  
 कुचन्ह लिए तरवा सोहराई । भा जोगी कौउ संग न लाई ॥  
 जोगिहि कहा भोग सउं काजू । चहइ न मेहरी चहइ न राजू ॥  
 जूड कुरुकुटा पइ भखु चहा । जोगिहि तात भात सउं कहा ॥

दोहा ।

कहा न मानइ राजा तजौ सवाई भीर ।  
 चला छाडि सब रोअत फिरि कइ देइ न धीर ॥ १३४ ॥

तिरिया = स्त्री । मति = बुद्धि । हीन = अल्प = कम । मूर्ख = मूर्ख = बेवकूफ । मतइ = मत करता है = सलाह करता है । घर = गृह । नारी = स्त्री से । राघउ = राघव = दश-रथ के पुत्र, राम । सीता = राम-पत्नी । लाई = लगाई = लिया । रात्रोन = रावण = लङ्का का प्रसिद्ध राजा । हरी = हरद (हरति) का भूत-काल । कउन = क नु = कौन । सिधि = सिद्धि । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल । सुपन = स्वप्न = सपना । जस = यथा = जैसा । मेरा = मेला = जहाँ वज्र से लोग एकट्ठे होते हैं । को = क नु = कौन । कहि केरा = किस का । भरथरि = भर्तृहरि = संवत्-कर्त्ता-प्रसिद्ध उज्जयिनी के राजा, विक्रम के छोटे भाई । सुनि = सुनी = सुनइ (शृणोति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल । अजानी = अयानी = अज्ञानिनी । सोरह = षोडश । सद = शत = सै । रानी = राज्ञी । कुचन्ह = कुच (सुन = कानों) का वज्र-वचन । तरवा = पाद-तल = तल-पाद । सोहराई = सोहरावद (सु-हारयति) का भूत-काल । भा = अभूत् = भया = ऊआ । जोगी = योगी । जोगिहि = योगी को । कहा = क हि = क्या = किम् । काजू = कार्य = काम । चहइ = (चदति वा चतति) = चाहता है । चह परिकल्कने । (कल्कनं शायम् ।

इति सिद्धान्तकौमुद्याम्) धातु दुष्ट होने के अर्थ में है, इस लिये चहति से चहइ का बनना अर्थासङ्गति होता है। परन्तु प्राकृत में जाने से धातुओं का अर्थ बदल भी जाता है, इस लिये दहइ (दहति), सहइ (सहते), वहइ (वहति), उजहइ (उज्जहति) के ऐसा चहति से चहइ का होना विशेषतः संभव है। वज्रतेों के मत से इस का मूल इच्छति और वज्रतेों के मत से पाली चघति, जिस का गमन अर्थ है, है। मँहरौ = मँहर (रूपा) करने-वाली = स्त्री। राजू = राज्य। जूड = जड = जूडा = ठंडा। कुरुकुटा = कर्करः = खर कतवार मिला। पइ = अपि = निश्चय। भरतु = भक्ष्य = भक्षण = भोजन। चहा = चहइ का भूत-काल। तात = तत्र = गर्भ। भात = भक्त ॥ मानइ = मन्यते = मानता है। तजी = तजइ (त्यजति) का स्त्रीलिङ्ग में भूत-काल। सर्वाई = सर्वापि = सभी। भीर = भीरुः = भय से, अर्थात् राजा के विना हम-लोगों की क्या गति होगी, इस भय से डरीं ऊईं रानियाँ। छाडि = आकुञ्च = छोड़ कर। रोअत = रोतीं ऊईं। धीर = धैर्य ॥

(रानियों के विनय करने पर राजा ने कहा, कि) तुम लोग स्त्री हो, तुमारे लोगों को कम बुद्धि होती है, (और) वह (सो) मूर्ख है जो घर में (बैठ) नारी से सलाह करता है ॥ (तुम लोग सीता-राम का जो दृष्टान्त दिया उस का वृत्तान्त सुनो) जो राम ने सीता को संग लिया, (तो उस सीता को) रावण ने हर लिया (सो बे-चारे राम उसी के ढूँढने में समय को बिता दिया; योगी बनने पर भी) कौन सिद्धि को पाया, अर्थात् विना सिद्ध हुए जैसे गये थे, वैसे-ही घर लौट आये; यदि सीता को न ले गये होते, तो अवश्य निश्चिन्त हो पर-ब्रह्म के ध्यान से सिद्धि को प्राप्त करते ॥ (सो) यह संसार वैसा-ही है जैसे खप्र का मेला, अर्थात् जैसे कोई अपने में देखे, कि किसी मेले में हैं, जहाँ लाखों मनुष्य एकट्टे हैं, फिर आँख खुलने पर वह मेला झूठा ठहर जाता है, और वह मनुष्य अकेला-ही खाट पर पड़ा, अनेक बाट पर मन दौड़ाया करता है। उसी प्रकार इस संसार में जो अनेक भाई, बन्धु, धन, दारा देख पडते हैं, वे सब अन्त में कोई भी अपने नहीं हैं, अर्थात् यदि वे सब अपने होते तो अन्त में प्राण कूटने पर अवश्य अपने साथ चलते। (सो रानी-लोग, निश्चय समझो, कि अन्त में) कोई किसी का नहीं, (सब कोई जैसे अकेला आता है, उसी प्रकार अकेला-ही हाथ पसारे उठ जाता है, एक तिनका भी कोई अपने साथ नहीं ले जा सकता) ॥ (तुम-लोग) अयानी हो, वा हे अयानी, (तुम लोगों ने) राजा भट्टहरि को नहीं सुना है, जिस के घर में भोरइ से रानियाँ थीं ॥ (और वे सब

अपने) स्तनों को लिये (उन्हीं स्तनों से रात दिन राजा भर्तृहरि के) तरवे को सुहराया करती थीं, (परन्तु राजा भर्तृहरि ने एक सेवा को भी न स्वीकार किया और) योगी हो गया, (और) किसी (रानी) को संग न लिया ॥ धारा नगरी के राजा गन्धर्व-सेन की चत्रिया स्त्री से शङ्ख, विक्रम, और भर्तृहरि, तीन पुत्र थे। राजा के मरने पर बड़ा पुत्र शङ्ख राजा हुआ। कुछ दिन बीते ऋषभर पा कर विक्रम, अपने विक्रम से शङ्ख को मार, आप राजा हुआ। विक्रम, बड़त वर्षों तक राज-सुखोपभोग कर, अपने छोटे भाई भर्तृहरि को राज्य का भार सौंप, आप संसार के चरित्रों को देखने के लिये देशाटन करने को चला गया। भर्तृहरि राज्य को पा कर खूब विषय-वासना में भूले; शोरहू से रानियों से विवाह किया, जिन में अनूपा-देवी, चम्पा-देवी, पिङ्गला, और श्याम-देवी, ये प्रधान हैं। राजा के नगर में एक ब्राह्मण तपस्या करता था; तप-सिद्धि होने पर उस के देवता ने एक अमर-फल दिया और कहा, कि जो इसे खायगा वह सदा अमर हो कर, युवा बना रहेगा। ब्राह्मण फल को ले कर घर आया और इस वृत्तान्त को अपनी ब्राह्मणी से कह सुनाया। ब्राह्मणी वृत्तान्त को सुन कर, बड़त रोई और कहने लगी, कि इस दरिद्रावस्था में फल खा कर, और अमर हो कर, अनन्त-काल तक मानापमान धो कर, भिचा मांगते मांगते, इधर उधर ठोकर खाना पड़ेगा, जिस से भला मैं मर जाना समझती हूँ। सो आप इस फल को किसी धनी के हाथ बँचिये, जिस से अधिक धन मिले, और हम लोगों का सुख से जीवन निवहे। ब्राह्मण इस बात को सुन कर, राजा भर्तृहरि के पास गया, और उस फल का माहात्म्य सुनाया। राजा ने लाख रुपये पर उस फल को खरीदा। सन्ध्या समय उस फल को लिये राजा श्याम-देवी के घर आया, और फल की महिमा सुना कर, कहा, कि तू मेरी सब रानियों से प्यारी हो, इस लिये मैं तुम्हें यह फल देता हूँ, और तू इसे खा जाना; खा जाने से तुमारा यह मनोहर यौवन ऐसा-ही मनोहर बना रहेगा। श्याम-देवी राजा के कोतवाल से मिली थी। राजा के चले जाने पर उस ने अपना प्राण-प्रिय समझ, उस फल को कोतवाल के हवाले किया, और कहा, कि इस के खाने से तू सदा अमर हो कर ऐसे-ही जवान बने रहोगे। कोतवाल उस फल को लिये अपने घर आया, और एक वेश्या को, जिसे वह प्राण से भी अधिक चाहता था, दिया, और कहा, कि इस के खाने से तेरा यह मनोहर रूप ऐसा-ही अचल मनोहर बना रहेगा। वेश्या उस फल को लिये अपने घर आई,

और सोचने लगी, कि इस फल को खा कर, अमर और अजर हो कर, अनन्त काल तक व्यभिचार दुराचार से कहीं तक पाप की गठरी भी भरी करती रहूँगी, सो उत्तम यह, कि यह फल राजा को दूँ । इस बात को मन में ठान, वह राजा भर्तृहरि के पास गई, और फल-स्तुति के साथ उस फल को राजा के कर कमल में समर्पण किया । राजा ने फल को पहचाना, और वेश्या को बड़त सा धन दे, विदा कर, महल में जा, श्याम-देवी से पूछा, कि तुम ने उस फल को क्या किया ; उस ने सहज स्वभाव से हँस कर, मनोहर वाणी से कही, कि आप का प्रसाद समझ कर, आदर-पूर्वक खा गई । इस पर राजा ने रानी को फल देखा कर, लज्जित किया, और संसार की यह गहन लीला देख, अपने को, तथा रानी इत्यादि को—

‘यां चिन्तयामि सततं मयि सा विरक्ता सा चान्यमिच्छति जनं स जनोऽन्यसक्तः ।

अस्मत्कृते च परितुष्यति काचिदन्या धिक् तां च तं च मदनं च इमां च मां च ॥’

इस श्लोक से धिक्कार देता ऊआ, राजा पाट ढोड, संसार से विरक्त हो, गोरख-नाथ से दीक्षा ले, योगी बन, देश विदेश फिरने लगा । एक दिन चाँदनी रात में भर्तृहरि-योगी ने राह में पड़े हुए तथा चमकते हुए उज्ज्वल थूँक को रूपया समझ, उठाने के लिये झुँक कर, हाथ फैलाया, और जब नीचे की ओर निकट दृष्टि पड़ची तब थूँक पहचान कर, हाथ को हटा लिया, और अपनी लक्षणा को धिक्कार देता—

‘भ्रान्तं देशमनेकदुर्गविषयं प्राप्तं न किञ्चित् फलं

त्यक्त्वा जातिकुलाभिमानमनिशं सेवा कृता निष्फला ।

भुक्तं मानविवर्जितं परगृहे श्वाऽऽशङ्कया काकवत्

दृष्ट्वा जृम्भिणि पापकर्मनिरते नाऽद्यापि सन्तुष्यसि ॥’

इस श्लोक को बनाया । राजा भर्तृहरि संसृत के बड़े पण्डित थे । इन्होंने ने व्याकरण के ऊपर बड़त कारिका बनाई है, और संसृत में इन के बनाये नीति-शतक, वैराग्य-शतक, और शृङ्गार-शतक सर्वच बड़त-ही प्रसिद्ध हैं । ऊपर का प्रथम-श्लोक नीति-शतक और दूसरा वैराग्य-शतक का है । योगी लोग, जो सारंगी बजा कर, इन की गीत गाया करते हैं, उन के मत से इन के योगी होने की ऐसी कहानी है, कि रानी श्याम-देवी ने इन से एक दिन कहा, कि आप राजा हैं, परन्तु आप को शिकार खेलते कभी नहीं देखा । इस पर एक दिन राजा शिकार खेलने के लिये वन में गया । वहाँ एक काले मृग पर जैसे-ही बाण को बाधा जैसे-ही उस की

मृगी ने कहा, कि राजा इसे मत मारो, इस के मारने से हम लोग राँड हो जायँगी । राजा ने मृगी की बात अनसुनी कर, उस कारे मृग को मार डाला । इस पर मृगी ने शाप दिया, कि इस को मार कर, आप ने जैसा मुझे अनाथ किया, इसी प्रकार तीन दिन के बीच में आप के योगी होने से आप की सब रानियाँ अनाथ हो जायँगी । निदान राजा उस कारे मृग को मार कर, घर ले चला । राह में गुरु-गोरख-नाथ को देख कर, बड़े आदर से दण्डवत् किया । इस पर बड़े क्रोध से गोरख ने ललकारा, कि तैं ने इस काले मृग को मार कर, सत्तर मृगियों को राँड बनाया । सो तूँ महा पापी है, तेरा दण्डवत् मैं नहीं स्वीकार करता । इस पर भर्तृहरि ने व्यङ्ग से कहा, कि आप तो बड़े भिद्ध हो, इस मरे मृग को जिलाय क्यों नहीं देते, जिस से मेरा पाप कट जाय । गोरख ने भर्तृहरि को राज-मद में भूला समझ, अपना परिचय देने के लिये, झोली से एक चुटुकी भभूत निकाल, मरे मृग के ऊपर फेंका । फेंकते-ही वह मृग सजीव हो, चौकडी भरने लगा । इस आश्चर्य को देख, राजा गोरख के पैरों पर पड़ा, और उन से दीक्षा ले, घर वार ढोड, योगी हो गया । राजा योगी हो कर, जिस समय अपनी रानी श्याम-देवी को माता कह कर, अन्न-भिचा माँगने लगा है, और रानी से विनय करने लगा है, कि हे रानी, तुम मुझे पुत्र कह कर, अन्न-भिचा दे दो, बाजी योगियों के मुख से उस समय की मनोहर गीत बजत-ही प्यारी मालूम होती हैं । सुनने से रोएँ खडे हो जाते हैं, रुलाई आने लगती है ॥ ( राजा रानियों से कहता है, कि ) योगी को भोग से क्या काम । ( योगी ) न स्त्री चाहता है, न राव्य को चाहता है ॥ ( किन्तु ) निश्चय कर के टंडा ( और रूखा सूखा ) खर कतवार मिला भोजन चाहता है । योगी को गर्भ भात से क्या काम ॥

राजा ( किसी का ) कहना नहीं मानता है, सभी ( रोती और डरती ) रानियों को तज दिया । सब रोती ऊई ( रानियों ) को ढोड कर चला, ( ऐसा निष्ठुर हो गया, कि ) फिर कर, ( रानियों को ) धीरज भी नहीं देता है, ( कि घबडावो मत, कुछ दिन बीते सिंहाल की धैर कर, मैं फिर आप लोगों से आ कर, मिलूंगा और सुख-भोग करूँगा ) ॥ १३४ ॥

चउपाई ।

रोअइ मता न बहुरइ वारा । रतन चला जग भा अँधिआरा ॥  
 वार मोर रज वाउर-रत्ता । सो लोइ चला सुआ परवत्ता ॥

रोअहिँ रानी तजहिँ पराना । फोरहिँ बलइँ करहिँ खरिहाना ॥  
 चूरहिँ गिउ-अभरन अउ हारू । अब हम का कहँ करव सिंगारू ॥  
 जा कहँ कहीँ रहसि कइ पीऊ । सोई चला का कर यह जीऊ ॥  
 मरइ चहहिँ पइ मरइ न पावहिँ । उठइ आगि सब लोग बुझावहिँ ॥  
 घरी एक सुठि भएउ अँदोरा । पुनि पाइइ वीता होइ रोरा ॥

दीहा ।

टूट मनइ नउ मोती फूट मनइ दस काँच ।  
 लीन्सु समेटि सब अभरन होइ गा दुख कर नाँच ॥ १३५ ॥

रोअइ = रोदिति = रोती है । मता = माता = मा = महतारी । बज्जइ = अबहो-  
 लति = वहोलति = बज्जरता है = फिरता है । वारा = बाल = बालक । रतन = रत्न =  
 रत्न-धेन । चला = चलइ (चलति) का भूत-काल । भा = अभूत् वा अभवत् = भया =  
 ऊआ । अँधिआरा = अन्धकार । वार = बाल = बालक = वेटा । मोर = मेरा । रज =  
 रजस् = रजो-गुण । बाउर = वातुल = बौरहा । रत्ता = रक्त = संघक । बाउर-रत्ता =  
 वातुल-रक्त = बौरहे के ऐसा रक्त (वातुलवत्-रक्तः) । सुआ = शुक्र = सुग्गा । परवत्ता =  
 पर्वतीय = पर्वत का । पराना = प्राण । फोरहिँ = फोरइ (स्फोटयति) का बज्ज-वचन ।  
 बलइँ = बलय = कङ्कण, यहाँ कङ्कणाकार काँच की चूरी । खरिहाना = खड-स्थान =  
 धान्य-राशि रखने का स्थान = खरिहान = जहाँ धान्य को काट कर एकट्टाँ करते हैं ।  
 चूरहिँ = चूरइ (चूर्णयति) का बज्ज-वचन । गिउ-अभरन = ग्रीवा-आभरण = गले का  
 गहना, ऊमेल, हँसुली, टीक, दुलरी, तिलरी, इत्यादि । हारू = हार = मोतियों की  
 माला । करव = करँगी (प्राकृत करअव्वम् = कर्त्तव्यम्) । सिंगारू = शृङ्गार । रहसि = रहस  
 = क्रीडा । कइ = कर । पीऊ = प्रिय । जीऊ = जीव । मरइ = मरना । चहहिँ = चहइ =  
 (चहति) का बज्ज-वचन । कोई इच्छति कोई पाली चघति से चहइ वना है ऐसा मानते  
 हैं (२५७ पृष्ठ देखो) । पइ = अपि = यहाँ परन्तु । उठइ = उत्तिष्ठते = उठती है ।  
 आगि = अग्नि । बुझावहिँ = बुझावइ (बोधयति) का बज्ज-वचन । घरी = घटी = घड़ी ।  
 सुठि = सुष्टु = अच्छी तरह से । अँदोरा = अन्दोलन = कोलाहल । पाइइ = पश्चात् =  
 पीछे । वीता = वीतइ (व्यत्यति) का भूत-काल । रोरा = रोहदा = अति-रोदन ॥ टूट =

टूटइ (चुथति) का भूत-काल । मनइ = मण = मन = चालीस सेर का एक परिमाण । नउ = नव = नौ । मोती = मौक्तिक = मुक्ता । फूट = फूटइ (स्फुथति) का भूत-काल । समेटि = समेत्थ = बटोर । अभरन = आभरण । दुख = दुःख । नाँच = नाट = नृत्य ॥

(रत्न-सेन की) माता रोती है (परन्तु) पुत्र (बालक) (रत्न-सेन) नहीं फिरता है, (सो) रत्न-सेन (सिंहल की ओर) चला, (जिस से) जग, अर्थात् चित्तौर गढ, में अंधेरा हो गया ॥ (माता रो रो कर कहती है, कि जो) मेरा बेटा रजो-गुण में, अर्थात् हाथी घोड़े इत्यादि के सुखोपभोग में, बौरहे के ऐसा रक्त था; सो (उस को यह) पर्वत का शुक (हीरा-मणि) (बहका कर) ले चला ॥ रानी लोग रोती हैं, (अपने) प्राण को तजती हैं, अर्थात् तजा चाहती हैं । (और) चूरियों को फोरती हैं, (और उन चूरियों के चूर का) खरिहान करती हैं ॥ (छाती पीट पीट कर) धीवा के आभरण और हार को चूर करती हैं । (और रो रो कर, उच-खर से विलपती हैं, कि) अब हम लोग किस के लिये (का कंइ) श्टङ्गार करेंगी ॥ जिस को खेल कूद कर, प्रिय प्रिय कहा, वही (रत्न-सेन) चला । (सो अब) यह जीव किस का है, अर्थात् किसी का नहीं है । अब इस जीव के रहने से कुछ फल नहीं, इस को शरीर से बाहर-ही कर देना उचित है, क्योंकि सचा जीव-रूप पति-ही जब चला तो इस अधम जीव के रखने से क्या फल ॥ (इस प्रकार मन में सोच विचार, हाथ मार मार, सब रानियाँ) मरना चाहती हैं, अर्थात् मरने के लिये कूरी माऊर लेती हैं, परन्तु (क्या करें) मरने नहीं पातीं । (जब पति-विरह की दुःसह) आग (हृदय में) उठती है (जिस के ज्वाला को न सह कर सब मरना चाहती हैं, उस समय) सब लोग (नाना प्रकार की बीता, दमयन्ती) संवन्धिनी कथा को कह कह कर, उस विरहाग्नि को बुझा देते हैं ॥ (निदान राजा के चले जाने पर) एक घड़ी तक बडा कोलाहल ऊआ (जहाँ देखो, तहाँ रोदन-ही के शब्द) । फिर पीछे महा-रोदन हो कर, बीत गया, अर्थात् सब कोई रो बिलप कर, शान्त हो गये । ईश्वर की प्रबल दृष्टा समझ, 'हरेरिष्ठा गरीयसी' इस सिद्धान्त को सत्य विचार, लोगों ने हृदय में धीरज को बाँध लिया ॥

(रानियों के विह्वल हो कर, हार और चूरियों के तोड़ने फोड़ने से) नव मन मोती टूटी, (और) दश मन काँच, अर्थात् चूरी, फूटी । (सब रानियों ने और) सब आभरणों को समेट लिया, अर्थात् अङ्ग से उतार, अलग कर दिया । (उस समय

चिन्तौर गढ में) दुःख का नाँच हो गया, अर्थात् सर्वत्र ऐसा राजा के विधोग से गोक का गया, जानों दुःख नट का वेष कर, चारो ओर नाँच रहा है । जहाँ देखो तहाँ हाय हाय मच रही है ॥ १२५ ॥

चउपाई ।

निकसा राजा सिंगी पूरी । छाडि नगर मेला होइ दूरी ॥  
 राप्र रंक सब भय विओगी । सोरह सहस कुअँर भप्र जोगी ॥  
 माया मोह हरी सइँ हाथा । देखेन्हि बूझि निआन न साथा ॥  
 छाडेन्हि लोग कुटुँब सब कोऊ । भप्र निनार दुख सुख तजि दोऊ ॥  
 सवँरइ राजा सोई अकेला । जेहि रे पंथ खेलइ होइ चेला ॥  
 नगर नगर अउ गाउँहि गावाँ । चला छाडि सब ठाउँहि ठावाँ ॥  
 का कर घर का कर मढ-माया । ता कर सब जा कर जिउ काया ॥

दोहा ।

चला कटक जोगिन्ह कर । कइ गेरुआ सब भेसु ।  
 कोस बीस चारि-हुँ दिसि । जानउँ फूला टँसु ॥ १२६ ॥

निकसा = निकसइ ( निष्कसति, कस गतौ भ्रादि ) का भूत-काल । सिंगी = गृह्णी = हरिण के सींग का बाजा । पूरी = पूरइ ( पूरयति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल । मेला = मिला = मिलइ ( मिलति ) का भूत-काल । होइ = भूला = हो कर । दूरी = दूर । राप्र = राय = राजा, अर्थात् कोटे राजा । रंक = रङ्ग = दरिद्र । विओगी = विधोगी । सोरह = षोडश । सहस = सहस्र = हजार । कुअँर = कुमार = राज-कुमार । जोगी = योगी । हरी = हरइ ( हरति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल । देखेन्हि = देखइ ( बौद्धों के मंछत में द्रक्षति = पश्यति ) का भूत-काल में वज्र-वचन । बूझि = बुझा = बूझ कर = समझ कर । निआन = निदान = अन्त में । साथा = सार्थ = संग । छाडेन्हि = छाडइ = कोडति ( कुडति ) का भूत-काल में वज्र-वचन । लोग = लोक = प्राणी । कुटुँब = कुटुम्ब = घर के लोग । निनार = निरालय = निराल = अलग । सवँरइ ( स्मरयति ) = स्मरण करता है । अकेला = एकाकी = एकलः ( प्राकृत एक + इल्ल स्वार्थ ) । खेलइ = खेलति ।

चेला = शिष्य । गाउँ = गावँ = ग्राम । ठाउँ = ठावँ = स्थान । मठ-माया = मठ-माया = मठ का विभव = घर का ऐश्वर्य ॥ गेरुआ = गैरिक । भेषु = वेष = स्वरत । कोष = कोश । वीस = विंशति । फूला = फूलइ ( फुलति ) का भूत-काल । टेंसु = पलास ॥

राजा ( घर से बाहर ) निकसा ( और ) सिंगी को पूरा, अर्थात् बजाया, ( और ) नगर को छोड़ कर, दूर हो कर, अर्थात् नगर छोड़, दूर जा कर, ( साथियों से ) मिला ॥ ( राजा की नगरी में जितने ) राय और रङ्ग थे, सब विद्योगी भये, अर्थात् सब राजा के विद्योग से व्याकुल हो कर, घर-वार से मन मोर, वैराग्य धारण किये । ( और ) सोरह हजार राज-कुमार ( राजा के संग ) योगी हुए ॥ ( सब राज-कुञ्जरेणें ने ) माया और मोह को हाथ से हर लिया, अर्थात् योग की लालसा से माया और मोह को अपनी मुट्ठी में कर लिया, ( और ) अन्त में समझ वृद्ध कर ( ज्ञान-दृष्टि से राज-कुञ्जरेणें ने ) देख लिया, [ कि इस असार संसार में ( अन्त में किसी का ) साथ नहीं है । सब कोई साथ छोड़ देंगे, अकेले-ही उस ईश्वर के यहाँ जाना पड़ेगा । इस से उत्तम है, कि जो लोग अन्त में मेरे संग को छोड़ेंगे, मैं पहले-ही से उन लोगों का संग तजूँ ] ॥ ( यह सोच विचार कर के ) सब किसी ने कुटुम्ब लोगों को छोड़ दिया । ( और इस प्रकार से ज्ञान-चक्षुषा सब सुख-दुःख को असार समझ, सब राज-कुञ्जर विरक्त हो, ईश्वर में मन को लगा कर ) दुःख और सुख दोनों को तज कर, ( संसार से ) अलग हो गये ॥ राजा ( रत्न-सेन ) अकेला उषी को ( सोई ) स्मरण करता है, जिस के मार्ग में चेला हो कर, खेलता है, अर्थात् कवि कहता है, कि रे ( मन, वा प्रेमी जन, ) राजा जिस पद्मावती के लिये प्रकृ का चेला बन कर, मार्ग में खेलता है, अर्थात् बौरहे के ऐसा नाचते कूदते चल रहा है ; हृदय में अकेला, अर्थात् केवल उषी पद्मावती को स्मरण करता है, अर्थात् सब से परे प्रकृति-रूप परब्रह्म पद्मावती-ही को मान कर, उषी के ध्यान में निमग्न हो रहा है ॥ ( राजा ) सब को छोड़ कर, नगर नगर, और गावँ गावँ, और स्थान स्थान, चला, अर्थात् पद्मावती के दूँडने के लिये नगर से नगर, गावँ से गावँ, और स्थान से स्थान को, चला ॥ ( महम्मद कवि कहते हैं, कि जब हृदय की आँख खुल गई तो निश्चय हो गया, कि ) किस का घर और किस की मठ-माया, अर्थात् घर की सम्पत्ति । सब कुछ तिष का है, जिस का, कि जीव और शरीर है, अर्थात् जिस सच्चिदानन्द का दिया यह जीव और शरीर है, उषी का सब कुछ है । जो अपना कहे, सो झूठा और संसार की माया में भूला हुआ है ॥

सब गेरूए रंग का वेष कर, अर्थात् गुदरी इत्यादि सब पहिरावा गेरूआ से रँग कर, योगियों की (सोरह हजार कुञ्जों की) सेना चली । (उस घड़ी ऐसी शोभा है) जानें वीस कोस तक चारों ओर पलाश फूला हुआ है । फूल लगने की बेरा मैं पलाश के पत्ते सब झड़ जाते हैं, बज्रत दिनों तक पलाश-वन में चारों ओर फूल की ललाई-ही अनल-ज्वाला के ऐसी दिखाई देती है; इसी पर विद्यारी ने अपनी सत-सई में उल्लेख किया है, कि

‘फिरि घर कौं नूतन पथिक चले चकित चित भागि ।  
फूल्यौ देखि पलास-वन समुहैं समुझि द्वागि ॥’  
(लाल-चन्द्रिका, दोहा ५६७)

पत्तों के झड़ जाने पर टँसू जो फूलता है, उस पर किसी कवि ने अन्योक्ति से पलाश से पत्ते का उलाहना देना कहा है, कि

‘सीत सहे बरषा सहे आतप सहे पचास ।  
हम विहुडे तुम फूलिहो ऐसे मीत पलास’ ॥

इस पर पलाशान्योक्ति यह है, कि

‘फूले फूले कहत हैं भूले हैं सब लोग ।  
मीत तुमारे सोग से हम लीन्हे हैं जोग ॥’ ॥ १३६ ॥

चउपाई ।

आगइ सगुन सगुनिअइ ताका । दहिउ भाँछ रूपइ कर टाका ॥  
भरे कलस तरुनी चलि आई । दहिउ लेहु ग्वालनि गोहराई ॥  
मालिनि आइ मउर लेइ गाँथइ । खंजन वडु नाग के माथइ ॥  
दहिनइ मिरिग आइ गा धाई । प्रतीहार बोला खर बाई ॥  
बिरिख सवरिआ दाहिन बोला । बाईँ दिसि गीदर तहँ डोला ॥  
बापँ अकासी धोबइनि आई । लोवा दरस आइ देखराई ॥  
बाएँ कुररी दहिनइ कूचा । पहुँचइ भुगुति जइस मन रुचा ॥

दोहा ।

जा कहँ सगुन होहिँ अस अउ गवँनइ जेहिँ आस ।

असट-उ महासिद्धि तेहिँ जस कवि कहा बिआस ॥ १३७ ॥

आगद = अघे = आगे । सगुन = शकुन = कार्यारम्भ के समय और पदार्थों के दर्शन वा चेष्टा से कार्य की सिद्धि वा असिद्धि जान लेना । सगुनिअद = शाकुनी = शकुन-विद्या ( शाकुन ) के जानने-वाला = सगुनिया । ताका = ताकद ( तर्कते ) का भूत-काल = तर्क किया, वा देखा । दहिउ = दधि, वा स्वार्थ क प्रत्यय से दधिकम्, प्राकृत में दहिओ = दही । माँह = मत्स्य = मछली = मच्छ । रूपद = रौप्य = रूप्य = चाँदी । टाका = टाङ्क-पात्र, जो टाँकी से गठ कर बनाया गया हो । भरे = भरे ऊए = भरित । कलस = घट । तरुनी = तरुणी = सौभाग्यवती युवती । लेऊ = लेइ ( लाति ) का लोट लकार में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । म्वालिनि = गो-पालिनी = अहिरिन । गोहराई = (घर्घरायते) = पुकारती है = गौहराती है । मालिनि = माली की स्त्री = मालिनी । मउर = मयूर = मयूर के आकृति की फूल पत्ते की टोपी, जो विवाह के समय दुलहे के शिर पर मङ्गल समझ कर, बाँधी जाती है । गाँधद = गध्नाति = गाँथती है । खंजन = खञ्जन = खिडरिच = एक प्रसिद्ध पत्ती, जो शरदृतु में देख पड़ता है, और स्थान विशेष में जिस के दर्शन से वज्रत शुभाशुभ फल कहा जाता है । नाग = सर्प, वा नाग = हस्ती । माथद = मस्तक = माथ । दहिन्द = दधिणे = दहिने भाग में । मिरिग = मृग = हरिण = एक हरिण । प्रतीहार = द्वारपाल = उँवढी-दार । बोला = बोलाइ ( वलाति ) का भूत-काल । बाईं = बासे = वाम भाग में = बाईं ओर । विरिख = वृष = बैल । सवँरिआ = शमलक = काला । गीदर = गीदड = गृगाल = सिआर । अकासी = आकाशीय = आकाश की । धोवदनि = धोविन = धावनी, यहाँ आकाश में उड़ने-वाली लाल चील्ह, जिसे चेम-करी भी कहते हैं । लोवा = लोमाशिका = लोमड़ी । दरस = दर्शन । कुररी = कुरला = टिटिरी = टिट्टिभ । कूचा = कौञ्च = करालुल = ताल का पत्ती जो पङ्क्ति बाँध कर आकाश में उड़ते हैं । भुगति = भुक्ति = भोग । जदस = जैसा = यथा । रूचा = रूचा = रोचते ॥ गवँनइ = ( गम्यते ) । आस = आशा = उम्मेद = इच्छा । असट-उ = अष्टापि = आठ-इ । कवि = कवि । बिआस = व्यास = प्रसिद्ध भारत के रचयिता तथा अष्टादश पुराण के कर्ता ॥

(राजा के यात्रा-समय) आगे, अर्थात् राजा के संमुख, शकुन के जानने-वालों ने शकुन को देखा, कि (कोई) चाँदी के पात्र में दही और मत्स्य ले कर आया । शकुन-शास्त्र में नौचे लिखे ५० मङ्गल-द्रव्य हैं जो यात्रा वा शुभाशुभ-कार्य में देख पड़ने से शुभ फलद हैं—

‘दध्याज्यदूर्वाचतपूर्णकुम्भाः सिद्धान्तसिद्धार्थकचन्दनानि ।

आदर्शशङ्खमिषमीनमृत्तनागोरोचनागोमयगोमधूनि ॥

गौर्वाणवीणाफलभद्रपीठपुष्पाञ्जनालङ्करणायुधानि ।

ताम्बूलयानासनवर्द्धमानध्वजातपत्रव्यजनाम्बराणि ॥

अम्भोजभृङ्गारसमृद्धवक्त्रिगजाजवाद्याङ्कुशचामराणि ।

रत्नानि चामीकरताम्रहृष्यं बद्धैकपशोषधयः सुरा च ॥

वनस्यतिर्नूतनशाकमेव माङ्गल्यपञ्चाशदियं प्रसिद्धा ।

शुभेषु कार्येष्वशुभेषु चैव कार्योद्यतानां शुभदः सदैव ॥’

(वसन्तराज-शकुन, पञ्चमवर्ग, २-६ श्लोक)

दही १ । घृत २ । दूर्वा (दूब) ३ । चावल ४ । जल-पूर्ण कलस ५ । पका ऊँआ अन्न ६ । सरसो (शर्षप) ७ । चन्दन ८ । दर्पण ९ । शङ्ख १० । मांस ११ । मत्स्य १२ । मृत्तिका (मट्टी) १३ । गोरोचन १४ । गोबर १५ । गौ १६ । गृहद १७ । देवता की प्रतिमा १८ । वीणा १९ । फल २० । भद्रपीठ (सिंहासन) २१ । पुष्प २२ । अञ्जन (काजर वा सुरमा) २३ । अलङ्करण (आभूषण) २४ । शस्त्र २५ । ताम्बूल (पान) २६ । सवारौ (यान) २७ । आसन २८ । वर्द्धमान (जैनियों का एक विशिष्ट चिह्नमय पात्र) २९ । ध्वजा ३० । हाता ३१ । पङ्खा ३२ । वस्त्र ३३ । कमल ३४ । भृङ्गार (सुराही) ३५ । बरती आग ३६ । हाथी ३७ । वकरा ३८ । बाजा ३९ । अङ्कुश ४० । चामर (चव्हर) ४१ । रत्न (हीरा इत्यादि) ४२ । सुवर्ण (सोना) ४३ । तामा ४४ । चाँदी ४५ । बँधा ऊँआ पशु ४६ । ओषधि ४७ । सुरा (मदिरा) ४८ । वनस्यति (वन-वृक्ष) ४९ । नया साग ५० ॥ ४५ वाँ मङ्गल-द्रव्य चाँदी है, इस लिये चाँदी के पात्र में दधि और मत्स्य के कछने से तीन मङ्गल-द्रव्य (१, १२, ४५ वाँ) हो गये ॥ कलस को (जल से) भरे सौभाग्यवती युवती चली आई । (सामने से) मालिन ‘दही लो (दही लो)’ पुकारने लगी ॥ मालिन (राजा के सामने) आ कर, मौर ले कर, गाँथती है, अर्थात् मालिन मौर को गाँथने लगी, अर्थात् २२ वाँ

मङ्गल-द्रव्य पुष्प का दर्शन भी राजा को हुआ। खञ्जन, नाग (= सर्प वा हस्ती) के माथे पर बैठ गया (जिस का दर्शन भी राजा को हो गया) ऐसे खञ्जन के दर्शन से शाकुनजों का वाक्य है, कि राज्य-प्राप्ति होती है—

‘तुरङ्गमातङ्गमहोरगेषु सरोजगोह्वचवृषेषु येन ।

पूर्वं च दृष्टोऽहनि खञ्जरीटो निःसंग्रयं तस्य भवेन्नृपत्वम्’ ॥

(वसन्तराज०, १० वर्ग, १४ श्लो०)

‘राजा की दाहिनी ओर दौड़ कर, एक हरिण आ गया। दक्षिण भाग में ओज (विषम, अर्थात् १, २, ५ इत्यादि) हरिण शुभफलद है।

ओजाः प्रदक्षिणं शस्ता मृगाः सनकुलाण्डजाः ।

(दृहत्सं० ८५ अ०, ४२ श्लो०)

प्रतीहार और खर वार्डें और बोला, अर्थात् जैसे द्वार-पाल राजा को देख कर श्रद्ध से वार्डें और खडा हो कर, जय बोलने लगा, उसी प्रकार वार्डें और खडा हो कर गद्दा भी अपनी भाषा में राजा के लिये मङ्गल-ध्वनि करने लगा।

‘ओजा मृगा व्रजन्तोऽति धन्या वामे खरस्वनः।’

(मुहूर्त्त-चिन्तामणि, यात्रा-प्रकरण, १०४ श्लो०) ॥

काला वृष दाहिनी ओर बोलने लगा। शाकुन में साधारण किसी बैल का दक्षिण ओर शब्द शुभ लिखा है। कवि ने कृष्णा गौ के सदृश कृष्ण बैल को पवित्र समझ कर, कृष्ण विशेषण दिया है।

‘वामोऽनुलोमश्च रवः खुरेण शृङ्गेण चाग्ने खननं पृथिव्याः ।

प्रशस्यते दक्षिणतश्च चेष्टा तथा निशीथे निनदो वृषस्य ॥’

(वसन्तरा० १० व०, १० श्लो०)

तहाँ पर, अर्थात् जहाँ राजा था वहाँ वार्डें और गौदड (आ कर) डोलने लगा। शाकुन के सब ग्रन्थों में वार्डें और शृङ्गाल का आ कर, न चलना अशुभ फल को देने-वाला है, इस लिये लेखक-प्रमाद से जो ‘नहिँ’ लिख गया था उस स्थान में ‘तहँ’ किया है। और गादुर, जिसे चमगादुर भी कहते हैं, रात्रि-चर है, दिन को उस के दर्शन से अशुभ फल होता है, क्योंकि सामान्यतः रात्रि-चर जन्तु, प्रायः दिन को निर्भय हो कर दिखाई दें तो शाकुन में अशुभ-फल कहा है, इस हेतु ‘गादुर’ के स्थान में ‘गौदर’ किया है।

‘अनर्थहेतुर्गतिग्रन्धहीनः सदा शृङ्गलः खलु दृष्टमात्रः ।  
शस्त्राङ्गि वामा गतिरस्य शस्त्रो वामो निनादो निशि यो वल्लताम् ॥’

(वसन्त०, १४ व०, ४० श्लो०) ॥

आकाश की धोविन, अर्थात् चेम-करी, बायें भाग में आई। कहावत है, कि जब वसुदेव कृष्ण को नन्द के घर पङ्कचा कर, वहाँ से यशोदा की कन्या को उठा लाये, और कंस ने उसी कन्या को देवकी के अष्टम-गर्भ की वालिका समझ, पत्थर पर पटकने के लिये, उस वालिका के पैर को हाथ से पकड़ कर, ऊपर की ओर घुमाने लगा; उस समय वह वालिका इसी चेम-करी का रूप धारण कर, कंस के हाथ से निकल, कंस को शाप देती हुई, आकाश में उड़ चली। फिर मिर्जापुर के पास विन्ध्याचल पहाड़ के ऊपर देवी-स्वरूप हो कर ठहरी, जो अब तक सब लोगों से पूजित है। देवीपुराण के ४० वें अध्याय में लिखा है, कि

‘चेमान् देवेषु सा देवी कृत्वा दैत्यपतेः लयम् ।

चेमङ्करी शिवेनोक्ता पूज्या लोके भविष्यति ॥’

इस के दर्शन के समय उसी स्थान में

‘कुङ्कुमारुणसर्वाङ्गि कुन्देन्दुधवलानने ।

मत्स्यमांसप्रिये देवि चेमङ्करि नमोऽस्तु ते ॥,

यह प्रणामार्थ मन्त्र भी लिखा है ॥ संप्रति प्रसिद्ध संस्कृत शाकुन-ग्रन्थों में इस पक्षी का कोई विशेष फल नहीं लिखा है, परन्तु लोक में प्रसिद्ध है, कि यात्रा में इस का दर्शन शुभ है। तुलसी-दास ने भी अयोध्या से जनक-पुर में बरात चलती समय लिखा है, कि ‘क्रेमकरी कह क्रेम विसेखी’। कवि ने स्त्री-लिङ्ग होने के कारण, अथवा कुररी के सदृश समझ, शुभ-फल के लिये बायें का ग्रहण किया है। लोमड़ी आ कर (राजा को अपना) दर्शन दिखाया, अर्थात् दर्शन दिया। शाकुन-शास्त्र में लिखा है, कि

‘सिद्धौ सदा सर्वसमीहितानां स्यात्लोमगी दर्शनमात्रमेव ।’

(वसन्त०, १४ व०, ४४ श्लो०) ॥

बायें भाग में कुररी (टिट्ठरी) और दहिने भाग में कौश्व बोलते देख पडे। (प्राणी को) जैसा मन में रुचे वही भोग (उस के पास) पङ्कचता है, (जिन के दर्शन से प्राणी मनो-वाञ्छित भोग को पाता है) ।

‘वामं प्रवासे रटितं ह्मिताय तथोपरिष्ठादपि टिट्ठिभस्य ।

टिटीति शान्तं टिट्ठिटीति दीपं शब्दद्वयं चास्य बुधा वदन्ति ॥’

(वसन्त०, ८ व०, १३ श्लो०)

शकुन-शास्त्र में एक जोड़े क्रौञ्च के दर्शन से फल कहा है, और यह जोड़ा चाहे जिस दिशा में देख पड़े सर्वत्र शुभ-ही फल है। इस पक्षी का धर्म भी है, कि मारस के ऐसा सदा नर-मादे दोनों संग-ही रहते हैं। इस लिये यहाँ ‘कूचा’ से एक जोड़ा कूचा समझना चाहिए। और सब भाग की अपेक्षा दहना भाग विशेष कर के उत्तम है। इस लिये ग्रन्थ-कार ने ‘दहिनद’ यह लिखा है। मारस के जोड़े के ऐसा क्रौञ्च के जोड़े का भी फल लिखा है।

‘दृष्टार्थसिद्धिः सकलासु दिक्षु स मारसद्वन्द्विलोकनेन’ ।

(वसन्त०, ८ व०, ८ श्लो०)

‘स वेदितव्यः कथितोऽर्थकारी क्रौञ्चद्वयस्याप्ययमेव मार्गः !’

(वसन्त०, ८ व०, ११ श्लो०) ॥

जिस को ऐसे शकुन होते हैं, और (वह इन शकुनों से) जिस की आशा से गमन करता है। तिस की (वह आशा पूरी होती है, और) आठो महा-सिद्धि प्राप्त होती है, जैसा कि (महा) कवि व्यास ने कहा है। (आठो सिद्धि के लिये ४६ पृष्ठ में १८ - २२ पङ्क्ति देखो)। भारतवर्षीय विद्वानों को विश्वास है, कि अश्वकासुर मारने के लिये पहले महादेव जी ने इन शकुनों को प्रगट किया; उस के पीछे तारकासुर के मारने के लिये, जब महादेव के पुत्र स्वामी कार्तिकेय जी उद्यत हुए तब शिव ने इन को उन शकुनों को बताया। फिर जम्भदेव के मारने की बेला में स्वामी कार्तिकेय ने इन्द्र को इस शकुन को बताया। इन्द्र से कश्यप, कश्यप से गरुड ने इस ज्ञान को पाया। शिव जी के अनुग्रह से अत्रि, गर्ग, भृगु, व्यासादिकों ने पाया। इस परम्परा से यह शकुन-शास्त्र पृथ्वी पर आया। भारत और वाल्मीकि रामायण में भी अनेक स्थानों पर निमित्तों का, अर्थात् शुभाशुभ शकुनों का वर्णन है। ऋषियों में भगवान के चौबीस अवतार के मध्य १७ वें अवतार में व्यास की गणना होने से, कवि ने व्यास को महान् समझ कर, व्यास-ही का ग्रहण किया ॥ १३७ ॥

चउपाई ।

भइउ पयान चला पुनि राजा । सिंगि-नाद जोगिन्ह कर बाजा ॥  
 कहहिँ आजु किछु थोर पयाना । काल्हि पयान दूरि हइ जाना ॥  
 आहि मेलान जउ पहुँचइ कोई । तब हम कहव पुरुख भल सोई ॥  
 हहिँ आगइ परबत कइ पाटी । बिखम पहार अगम सुठि घाटी ॥  
 बिच बिच नदी खोह अउ नारा । ठाउँहि ठाउँ उठहिँ बटपारा ॥  
 हनुवँत केर सुनव पुनि हाँका । दहुँ को पार होइ को थाका ॥  
 अस मन जानि सँभारहु आगू । अगुआ केर होहु पछ-लागू ॥

दोहा ।

करहिँ पयान भोर उठि पंथ कोस दस जाहिँ ।  
 पंथी पंथा जे चलहिँ ते कारहिँ ओनाहिँ ॥ १३८ ॥

पयान = प्रयाण = यात्रा । सिंगि-नाद = शृङ्गी-नाद = शृङ्गी बाजे का शब्द । बाजा = बजइ (वाद्यते) का भूत-काल । किछु = किञ्चित् । थोर = थोड = थोडा = कम । पयाना = पयान । काल्हि = कल्यम् = बीता ऊआ दिन, परन्तु अब भाषा में बीता और आगामि दोनों दिनों के लिये व्यवहार किया जाता है = कल । दूरि = दूर । जाना = यानम् = गमनम् । मेलान = मेलन = मिलान = मेल में बराबर । जउ = यदि = जैँ । कहव = कहेंगे । पुरुख = पुरुष = आदमी । भल = भर = भला = भव्य । सोई = स एव = वही । हहिँ = हइ का वङ्ग-वचन = अहहिँ । आगइ = अगे = आगे । परबत = पर्वत । पाटी = पट्टिका = पटिया = शिला । वा पाटी = परम्परा = एक के बाद दूसरा । बिखम = विषम = कठिन = नीँचे जँचे । पहार = प्रहार = पर्वत । अगम = अगम्य = जाने योग्य नहीं । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह से = अत्यन्त । घाटी = घट्टी = सङ्कुचित राह । बिच बिच = बीच बीच । खोह = खम्बक = कन्दरा । नारा = नल = नार । ठाउँ = ठाँव = स्थान । उठहिँ = उठइ (उत्तिष्ठते) का वङ्ग-वचन । बटपारा = वाट-पाल = राह के मालिक = डाँकू । हनुवँत = हनुमन्तः = हनुमान् । सुनव = सुनियेगा । हाँका = ऊँकार = गर्जना । दहुँ = देखें = क्या जानें । थाका = स्थगित होता है = थकइ (स्थगति) का भूत-काल । अगुआ = अग्र वा अग्रक (प्राक्त में एकः स्वार्थे) = आगे जाने-वाला । पछ-लागू = पश्चात्तम् =

पौके लगने-वाला ॥ भोर = भूरि = प्रातःकाल = दिन = सबेरा । कोस = क्रोश । दस = दश । जाहिं = जाइ (याति) का वज्र-वचन । पन्थी = पथिक । पंथा = पन्थाः = मार्ग । जे = ये । चलहिं = चलइ (चलति) का वज्र-वचन । का = किम् = क्या । रहहिं = रहइ (रहति) का वज्र-वचन । आनाहिं = आनाइ (अवनमति) का वज्र-वचन = झुंका जाते हैं ॥

यात्रा हुई और (पुनः) राजा चला । (चलने के समय) योगियों का गृह्णी-नाद बजा, अर्थात् यात्रा में मङ्गल के लिये चलती बेला योगियों (सोरह हज़ार कुंभरों) ने अपनी अपनी सिंगी को बड़े उच्च-स्वर से बजाया ॥ (मार्ग में सब योगी आपस में) कहते हैं, कि आज (तो) कुछ थोड़ी-ही यात्रा है, अर्थात् 'खत्पारम्भः चेमाय भवति' (किसी कार्य के करने में आरम्भ में उस का थोड़ा करना भला होता है), इस सिद्धान्त से आज तो थोड़ा-ही चलना है, (परन्तु) कल से पयान में दूर जाना है, अर्थात् कल से मंजिल कड़ी होगी ॥ (सो) यदि कोई उस (आहि) (मंजिल में) मेल से पड़के, अर्थात् पौढा न दे बराबर साथ देता रहे, तब हम (लोग) कहेंगे, कि वह भला, अर्थात् उत्तम मनुष्य है ॥ (क्योंकि) आगे पर्वतों की शिला हैं, अथवा पर्वतों की परम्परा हैं, (और वे) पहाड़ (बड़े-ही) विकट (विषम) हैं, (उन की) घाटी अत्यन्त अगम्य हैं ॥ बीच बीच में (उन पहाड़ों के) नदी, कन्दरा और नारे हैं । स्थान स्थान पर राह के मालिक, अर्थात् ठग वा डाँकू लोग, जो पर्वतों में अपनी अपनी सीमा बांध कर, उन सीमाओं तक के राजा वन बैठे हैं, वे लोग (अपनी सीमा के भीतर पथिकों के आने पर 'कर-झुलौनी' कर के लिये, वा विशेष धनी समझ लूटने के लिये) उठते हैं ॥ (योगी लोग कहते हैं, कि फिर आगे दक्षिण लङ्का के निकट हम लोग) हनुमान् की हाँक सुनँगे, (उस हाँक को सुन कर) देखें कौन (साहस कर, विना घबड़ाये) पार होता है, (और) कौन (घबडा कर) थक जाता है, अर्थात् थक कर, वहीं रह जाता है। कहावत है, कि जब राम-चन्द्र लङ्का को जीत कर, इस पार सेतु-वन्ध के पास आये, तब वहाँ के साधु-जन बड़े विनय से कहे, कि कुछ काल बीते राचसें के सन्तान जब वज्रत वढ जायँगे, तब फिर वे लोग इस पार आ कर, हम लोगों को नाना प्रकार की पीडा देंगे । सो हे भगवन्, भक्तवत्सल, अनुग्रह कर, हम लोगों के कल्याण के लिये कुछ उपाय कर जाइये। इस पर राम-चन्द्र ने हनुमान् को आज्ञा दिया, कि तुम अपने अंग का एक दिव्य पुरुष नियत कर, उसे यहाँ चौकी-दार कर दो, जिस में राक्षस लोग भय से इस पार न आवें। इस आज्ञा से

हनुमान अपना एक द्वितीय रूप बना कर समुद्र के तट पर स्थापित कर दिया, जो समय समय पर हाँक मारा करता है, और उस हाँक के भय से राक्षस लोग आज तक दूधर नहीं बढ़ते ॥ (योगी लोग आपस में कह कर औरों को सावधान करते हैं, कि) ऐसा मन में (दुर्गम मार्ग को) जान कर (सब कोई) आगे (अपने को) संभारो; (और खबर्दार, संग न छोड़ो) आगे-वाले के पकड़-लगू हो, अर्थात् जो आगे चले उस के पीछे पीछे क्रम से लगे जाएँ सब कोई चलो जिस में संग न कूटे ॥

(इस प्रकार योगी लोग सावधान हो कर प्रत्यह) भोर को उठ कर याचा करते हैं (और प्रति दिन) दश कोश जाते हैं (कहीं रुकते नहीं हैं) । (कवि कहता है, कि) जो पथिक, मार्ग में चलते हैं, वे (ते) क्या रह जाते हैं? (और किसी अन्य पदार्थ के लिये वे लोग राह में) क्या झुँक जाते हैं?; अर्थात् वे लोग सदा अपनी मंजिल पूरी किया करते हैं, और राह में रुकते नहीं, और दूसरी वस्तु की लालसा से उस ओर झुँकते नहीं। जो वस्तु मन में बस गई है, उसी के ध्यान में उसी के आश्रम में पञ्चने का यत्न करते हैं ॥ १२८ ॥

चउपाई ।

करहु दिसि टि थिर होहु बटाज । आगू देखु धरहु भुइँ पाज ॥  
जो रे उवट होइ परहिँ भुलाने । गण मारे पँथ चलहिँ न जाने ॥  
पायन् पहरि लेहु सब पवँरी । काँट चुभइ न गडइ अँकरवरी ॥  
परोउ आइ अब बन-खँड माहाँ । उँडाकरन बीझ-बन जाहाँ ॥  
सघन ढाँख-वन चहुँ दिसि फूला । बहु दुख मिलिहि उहाँ कर भूला ॥  
भाँखर जहाँ सो छाडहु पंथा । हिलगि मकोइ न फारहु कंथा ॥  
दहिनइ विदर चँदेरी बाँएँ । दहुँ कोहि होव बाट दुहुँ ठाँएँ ॥

दोहा ।

एक बाट गइ सिंघल दोसर लंक समीप ।

हहिँ आगइ पँथ दूअज दहुँ गवँनव कोहि दीप ॥ १३९ ॥

दिसि टि = दृष्टि = आँख = नजर । थिर = स्थिर । बटाज = वाटेइः (वाटख-ईहा-  
दृच्छा यख) = बटोही = राही । आगू = आगे = अगे । देखु = देखइ (दृश्यते) का

लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन। धरज्ज = धरद ( धरति ) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन। भुइँ = भूमि। पाऊ = पाद = पैर = पायँ। उवट = उदाट = भ्रष्ट-मार्ग। परहिँ = परद ( पतति ) का बज्ज-वचन = पडते हैं। भुलाने = भेलने = भूल कर। पहिरि = परिधाय = पहन कर। पहिरि लेज्ज = पहर लो = पहन लो। पवँरी = पामरी = पादुका = लतरौ। काँट = कण्टक = काँटा। चुभइ = ( चोपेत्, चुप मन्दायां गतौ भ्वादि ) चुभे। गडइ = ( गडेत् ) गडे। अंकरवरी = कर्करी = कङ्करी = सिकटी। वन-खंड = वन-खण्ड = वन-विभाग। डंडाकरण = दण्डकारण्य = दण्डक-वन। वीझ-वन = ब्यूह-वन = सेना-संबन्धि-वन। वा वीझ-वन = विन्ध्य-वन = विन्ध्याचल का वन। जाहँ = जहाँ = यत्र। सघन = गच्छिन = गङ्गर। ढाँख-वन = ढाँक का वन = पलाश का वन। मिलिहि = मिलेगा। झाँखर = झटि-खर = काँटीले वृक्ष = झरवैरे इत्यादि। हिलिगि = हिरिकि = हिस्क् = नगीच हो कर = निकट हो कर। मकोइ = मकोथ = एक काँटीला वन-वृक्ष। विदर = विदर्भ-देश, यहाँ राजा नल रहते थे और पीछे से जहाँ राजा भीष्म रहते थे, जिस की कन्या रुक्मिणी कृष्ण से व्याही गई थी। चँदेरी = चँदेल राजपूतों की राजधानी, जहाँ का शिशुपाल राजा था, जिस के साथ रुक्मिणी का विवाह होना निश्चित हो गया था। यह चँदेली पहले निजाम हैदराबाद के राज्यान्तर्गत वहाँड ( वरार ) जिले के अन्तर्गत थी। लार्ड विलिसली ( Lord Wellesley ) के समय में हैदराबाद के प्रधान मन्त्री राजा चन्दू-लाल के प्रवन्ध से फौजी खर्च के लिये निजाम की ओर से वहाँड अङ्गरेजी गवर्नमेण्ट को दिया गया। चँदेली के डुपट्टे, सारी और पाग बज्जत-ही प्रसिद्ध हैं। एक एक सादे डुपट्टे पाँच पाँच सौ के बनते हैं। आज कल यह ग्वालियर राज्यान्तर्गत है। दऊँ = देखें = क्या जानें। होव = होंगे। दुऊँ = दोनें। ठाँ = ठावँ = स्थान ॥ दोसर = दूसरा वा दूसरी। समीप = निकट = पास। दूअज्ज = दोनें। गवँनव = गमन करेंगे = जायँगे। दीप = द्वीप ॥

( राजकुंअर आपस में कहते हैं, कि हे ) बटोही, स्थिर हो, दृष्टि करो, आगे देखो ( और सावधान हो कर ) भूमि में पैर को धरो ॥ ( क्योंकि ), रे ( भाई ), जो ( कोई ) उदाट, अर्थात् मार्ग से भ्रष्ट हो कर, भूल से ( दूसरी राह में ) पड जाते हैं । ( वे लोग निश्चय समझो, कि ) मारे गये । ( और वे लोग निश्चय समझो, कि ) चलना नहीं जानते ॥ ( सो ) सब ( कोई ) पैरों में पावँरी को पहन लो, ( जिस में पैरों में ) न काँटा चुभे और न कंकरौ गडे । ( देहली-दीप-न्याय से न का दोनें ओर संबन्ध है ) ॥

अब (सब कोई) वन-विभाग में आ कर पड़े हो, जहाँ दण्डकारण्य है (जो कि) बृह-वन है, अर्थात् सेना-संबन्धि वन है वा विन्ध्याचल का वन है। पुराणों में कथा है, कि सूर्यवंश का एक दण्डक नाम राजा था। वह एक दिन सेना के सहित आखेट के लिये दक्षिण दिशा की ओर गया। वहाँ शुक की कन्या को देख कर, कामातुर हो, उस से बलात् व्यभिचार किया। इस पर शुकार्च्य ने शाप दिया, कि सैन्य समेत तुम जड़-स्वरूप वृक्ष हो जाव। इस प्रकार शुक के शाप से दण्डक-वन ऊन्ना, जिस में सब वृक्ष सेना के संबन्ध-ही से ऊँए, इस लिये कवि का कहना बज्रत ठीक है। राम-चन्द्र की वन-यात्रा में अगस्त्य के कहने से राम ने इस दण्डक-वन में प्रवेश कर, शापोद्धार किया है। अरण्य-काण्ड में तुलसी-दास ने भी अगस्त्य-वाक्य कहा है, कि 'दण्डक-वन पुनीत प्रभु करहूँ। उग्र साप मुनि-वर कर हरहूँ ॥' संप्रति दक्षिण में नासिक-प्रान्त के सब स्थल, पञ्चवटी इत्यादि दण्डक-वन के अन्तर्गत-ही हैं ॥ (आगे) चारो दिशा में पलाश का सघन वन फूला ऊन्ना है। वहाँ के भूले को, अर्थात् यदि वहाँ कोई राह भूल जाय, तो उस को बज्रत-ही दुःख मिलेगा ॥ सो (सब कोई) जहाँ झाँखर, अर्थात् कंटीले वृक्ष हैं उस राह को छोड़ो, (और) मकोय के पास जा कर, (उस के काँटे से) कंथे को न फारो ॥ (आगे) दहनी और विदर्भ और बाईँ ओर चंदेरी है, (सो) देखें (हम लोग) दोनों स्थानों में (जाने के लिये जो दो बाट हैं उन दोनों में से) किस बाट में होंगे, अर्थात् देखें किधर चलना होगा। चित्तौर से राजा पूर्व की ओर चला है, इस लिये राह में दहनी और विदर्भ का कूटना और बाईँ ओर चंदेरी का कूटना यह संप्रति नक्षत्र से भी ठीक पड़ जाता है ॥

(आगे बढ कर) एक राह सिंहल को और दूसरी लङ्का के पास गई है, (और) वे दोनों राह आगे-ही हैं, (सो) देखें किस द्वीप में हम लोग जायँगे, अर्थात् देखें किम द्वीप में जाना होगा। राजा रत्न-सेन पद्मावती के प्रेम में विह्वल हो कर, उसी के ध्यान में निमग्न हो, किसी से कुछ बात-चीत नहीं करता है, इसी से राज-कुश्रों को पक्का भेद नहीं मालूम है, कि किस राह से और कहाँ चलना होगा। और राजा को भी राह तो विदित-ही नहीं है, केवल प्रेम-रस से मतवाला हो शुक के कहने से चल पडा; इस लिये जब सब योगी-रूप कुश्र आपस में इस तरह की बात-चीत करने लगे, तो हीरा-मणि ने समझा, कि राह न मालूम होने से ये लोग भटक रहे हैं, और संग्रय में पड़े हैं, इस लिये उन लोगों का संग्रय मिटाने के लिये अगली चौपाई में शुक का बोलना न्याय-प्राप्त है ॥ १२६ ॥

चउपाई ।

तत-खन बोला सुआ सरेखा । अगुआ सोई पंथ जेइ देखा ॥  
 सो का उडइ न जेहि तन पाँखू । लेइ सो पलासहि बोडइ साखू ॥  
 जस अंधा अंधइ कर संगी । पंथ न पाउ होइ सह-लंगी ॥  
 सुनु मति काज चहसि जउ साजा । बीजा-नगर बिजइ-गिरि राजा ॥  
 पूँछहु जहाँ गौँड अउ कोला । तजु वाएँ अँधिआर खटोला ॥  
 दक्खिन दहिनइ रहहिँ तिलंगा । उत्तर माँझहिँ करहकटंगा ॥  
 माँझ रतनपुर सीह-दुआरा । झारखंड देइ बाउँ पहारा ॥

दोहा ।

आगइ बाउँ उडइसा वाएँ देहु सो बाट ।  
 दहिनावरत देइ कइ उतरु समुद के घाट ॥ १४० ॥

इति जोगी-खंड ॥ १२ ॥

तत-खन = तत्क्षणे = उमी बेला में । बोला = बोलाइ ( भलते, भल परिभाषणहिंसा-  
 दानेषु भ्वा. वा वदति, वद व्यक्तायां वाचि भ्वा. ) का भूत-काल । सुआ = शुक ।  
 सरेखा = सु-लेख = श्रेष्ठ । अगुआ = अगुक वा अगग = आगे चलने-वाला । सोई = सोऽपि  
 = स एव = वही । पंथ = पन्थाः = मार्ग । जेइ = येन = जिस ने । देखा = देखइ  
 ( दृश्यते ) का भूत-काल । का = क = किम् = क्या । उडइ = उडे = उडइ ( उड्डीयते ) का  
 लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तन = तनु = शरीर । पाँखू = पच = पंखा ।  
 पलासहि = पलाम को ( पलाशम् = पत्र = पत्ता ) = पत्ते को । बोडइ = बोरइ ( बोडयति )  
 = बोरता है = बुडाता है = डुवाता है । साखू = शाखा = डार । अंधा = अन्ध । अंधइ =  
 अन्धे । संगी = सङ्गी = साथी । पाउ = पावे = पावइ ( प्राप्नोति ) का लिङ् लकार में  
 प्रथम-पुरुष का एक-वचन । होइ = भवति = होता है । सह-लंगी = सह-लग्न = साथ-लगा, वा  
 सह-लंगी = सह-लङ्गी = साथ साथ लाँघने-वाला । सुनु = शृणु = सुनो । काज = कार्य ।  
 चहसि = ( चतसि वा चदसि वा चहसि ) चहइ का मध्यम-पुरुष में एक-वचन । साजा =  
 सञ्चित करना = पूरा करना । बीजा-नगर = विजय-नगर । बिजइ-गिरि = विजय-गिरि =  
 विजय-नगर का पहाड । गौँड = एक जङ्गली मनुष्य-जाति = कहारों का एक भेद = गोण्डः

(संस्कृत)। कोल = एक जङ्गली मनुष्यजाति = भीलों का एक भेद, जो मध्य-प्रदेश नाग-पुर-इत्यादि में विशेष कर पाये जाते हैं। तजु = तजइ (त्यजति) का लोट् लकार म मध्यम-पुरुष का एक-वचन। वाएँ = वामे = वार्डेँ और। अँधिआर खटोला = अन्धक-टोला = अन्धकों का स्थान। यदुवंशियों के प्रभेद में एक जाति। पाणिनि ने अपने व्याकरण में लिखा है, 'अथान्धकटण्डिलकुरुभ्यश्च' अष्टाध्यायी (अ० ४ पा० १ सू० ११४) काव्यप्रकाश में लिखा है, कि

‘येन ध्वस्तमनोभवेन बलिजित् कायः पुरा स्त्रीकृतो  
यस्योदृत्तभुजङ्गहारवलयो गङ्गां च योऽधारयत् ।  
यस्याङ्गः शशिमच्छिरो हर इति स्तुत्यं च नामामराः  
पायात् स स्वयमन्धकचयकरस्त्वां सर्वदो माधवः ॥’

(सप्तम उल्लास)

यह श्लोक शिवपञ्च और विष्णुपञ्च दोनों में है। शिवपञ्च में अन्धक = राक्षस, और विष्णुपञ्च में अन्धक = यदुवंशियों का प्रभेद। यह अन्धक-नगरी समुद्र के तट पर बसी है, जब कि भगवान् कृष्ण मथुरा को छोड़ कर, दारिका को चले गये। दक्खिन = दक्षिण। दह्नद = दक्षिणे = दहनी और। तिलंग = तैलङ्ग देश के रहने-वाले = पञ्चद्राविड में एक जाति। करहकटंगा = कर्णाटक। रतन-पुर = रत्नपुर = रत्नगिरि। सौह-दुआरा = सिंह-द्वार = जगन्नाथ जी के यहाँ जाने के लिये प्रधान द्वार, जहाँ से हो कर, लोग जगन्नाथ पुरी में प्रवेश करते हैं। झारखंड = झारखण्ड = एक पहाड़, जो वैद्यनाथ महादेव के पास से होता ऊँचा जगन्नाथ-पुरी के प्रान्त तक चला गया है ॥ उडदसा = उड्र-देश = उत्कल-देश = जहाँ उत्कल-जातीय ब्राह्मण होते हैं। दहिनावरत = दक्षिणावर्त = दहिना फेरा = प्रदक्षिणा। उतर = उत्तरद (उत्तरति) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन। समुद = समुद्र। घाट = घट्टः = जहाँ, कि उतार का सुभीता हो = उतरने योग्य समुद्र का तट ॥

(लोगों को, विशेष कर, राजा को राह न जानने से घबड़ाहट में देख कर) उषी बेला में श्रेष्ठ शुक (हीरा-मणि) बोला, (कि घबडावो मत) आगे वही है, जो कि राह को देखे ऊँच है, अर्थात् मैं राह का देखने-वाला आगे हूँ घबडाने की कोई बात नहीं ॥ जिस के तनु में पच नहीं है वह (सो) क्या उडे, अर्थात् वह नहीं उड सकता। वह (सो) (तो) पत्ते को ले कर, ग्राखा को डुबा देता है, अर्थात् वह पत्ते-

ही को अपनी मूर्खता से बड़ी नाव समझ उस के ऊपर बड़ी डार को धर कर, ले चलता है, जिस कर्म से डार-ही बूड जाती है । शुक्र का तात्पर्य है, कि आप लोग पच से विहीन हैं, सो आप लोगों की सामर्थ्य नहीं, कि इस मार्ग को पूरा कर पद्मावती के देश में पङ्कचं, और आप लोगों का साहस करना वैसा-ही है, जैसे पत्ते के ऊपर डार (शाखा) को धर उस को समुद्र-पार ले जाना ॥ (और) जैसे अन्धा अन्धे का साथी हो, (और ठीक) राह को न पावे (और लाचार हो कर उस अन्धे के) साथ लगा होता है, अर्थात् हैरान होने पर भी उस अन्धे के साथ साथ लगा रहता है (तैसे-ही यहाँ आप लोगों की दशा है), अर्थात् आप लोग इस समय अन्धे के सदृश मेरे हाथ में हैं, मैं जिधर चाहूँ उधर आप लोगों को फिरा सकता हूँ ॥ (सो मैं पची हूँ, आकाश-मार्ग से चाहे जिधर उड कर जा सकता हूँ; मेरे पीके लगने से काम न चलेगा । राजन्) मति को सुनो, अर्थात् मुझ से मति लो । यदि (अपना) कार्य पूरा करना चाहते हो (तो), (आगे) विजय-नगर में विजय-गिरि का राजा है ॥ जहाँ, अर्थात् तिस की राजधानी में (अनेक जङ्गली) गोंड और कोल हैं, (उन से ठीक ठीक राह को) पूँको । और (आगे) बाईं ओर अन्धक-टोला (पडेगा) उस को छोड दो, अर्थात् बहक कर, उस की ओर न जावो ॥ (जिस) दक्षिण (दिशा में) चलना है उस राह की) दहनी ओर तैलङ्गी लोग रहते हैं, और उत्तर की ओर बीच में कर्णाटक लोग रहते हैं ॥ (आगे) बीच में (माँझ), अर्थात् राह-ही में रत्नपुर, और भिंह-द्वार है (जहाँ से लोग जगन्नाथ-पुरी जाते हैं) । झार-खण्ड पहाड को बायें दे कर अर्थात् बाईं ओर छोड कर ॥

(और उस के) आगे बाईं ओर उडीसा है, सो (उस) बाट को भी बायें दो, अर्थात् उसे भी बाईं ओर छोडो, (इस प्रकार) दक्षिणावर्त्त दे कर, अर्थात् दाहिनी-ही ओर झुँकते झुँकते समुद्र के घाट पर उतरो ॥ १४० ॥

ऊपर जो अर्थ लिख आये हैं वह परम्परा से देशों के नाम और स्थान विना जाने पुराने लोगों का है । आचार्य के समय जिन जिन देशों के जो नाम प्रसिद्ध थे उन के परिचय के लिये प्राचीन ग्रन्थों से ले कर, कुछ वृत्तान्त लिखते हैं । इस विषय में मुझे पूर्णतया सहाय, पण्डित भैरवदत्त, गवर्नमेण्ट क्वीन्स कालेज के पुस्तकालयाध्यक्ष ने दी है । इस लिये उन को जहाँ तक धन्यवाद दें सब थोडा है ।

मृगारण्य जो कि १४१ वें दोहे में है और जहाँ पहले डेरा पडा

‘मिरगारन मँह भण्ड वसेरा’ इस पाठ के अनुसार, यह वह स्थान है, जहाँ पहले दिन नर्मदा के तट पर लोग ठहरे। जो कि पहले विजय-नगर में था और आज कल नौमार में है। यहाँ तीन पर्वतों के कुछ ऊँचे शिखरों के निवेश से नर्मदा के छोटे छोटे तीन खण्ड हो गये हैं। और वे शिखर एक पुल के तीन ताखे से जान पड़ते हैं जिन्हें हरिण सहज में कूद जाते हैं। इसी लिये इस का नाम हरिण-पाल पडा है। यह आज तक एक विग्रिष्ट तीर्थ समझा जाता है। (See Malcolm's Central India, Vol. I., p. 13).

विदर — बाँसवाडा, डोंगरपुर, परतापगढ, वरोदा, खानदेश इत्यादि सब विदर में है, जैसा कि Cunningham साहब के प्राचीन भारतवर्षीय भूगोल के नक्शे से स्पष्ट है। और Col. Tod साहब के राज-स्थान, (Tod's Rājasthān, Vol. I., p. 166, ed. 2nd, 1877), नामक पुस्तक से भी विदित है।

चँदेरी — गन्धकार के समय बुँदेलों के अधिकार में थी। और इस की सीमा मालवा तक थी। परन्तु अब छोटा सा एक नगर ग्वालियर के राज्य में चँदेरी नाम का रह गया है, जिस का उत्तर अक्षांश २४°। ४२'। और ग्रीनविच से पूर्वदेशान्तर ७८°। ११' ॥ यहाँ की पगडौ (मण्डील) और डुपट्टे इत्यादि बज्जत प्रसिद्ध हैं। और यह नगर अकबर के समय में मालवे के सूबे के बारह सर्कारों में से एक सर्कार था। उस समय इस की दक्षिण-सीमा उज्जयिन के सर्कार से मिली ऊँई थी। मरोँज, जो कि उज्जयिन के निकट है, वह भी इसी के अन्तर्गत था। (See Thornton's Gazetteer, p. 194, and Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 201-203, Jarrett's translation).

विजय-गढ — गन्धकार के समय में नर्मदा के दोनों ओर फैला ऊँआ प्रसिद्ध राज्य था। परन्तु समय के फेर फार से अब एक छोटा सा नगर इन्दोर के राज्य में रह गया है, जो कि नर्मदा के दाहिने तट पर है। यह अकबर के समय, सूबे मालवा के बारह सर्कारों में से एक सर्कार था। इस का उत्तर अक्षांश और देशान्तर नौमार के आसन्न अक्षांश २२°। ३०'। पू० दे० ७७°। १'। गन्धकार के कथानुसार यहाँ के गावने-वाले बज्जत प्रसिद्ध थे। ‘बीजानगर केर बड गुनी’ ऐसा रत्न-सेन के सभा-वर्णन में कहा है, जब कि अलाउद्दीन चढ आया था। यहाँ पर गोंड, भील, और कोल बज्जत रहते थे और यह देश नौमार से ले कर दक्षिण-पूर्व की ओर गोंडवाने के नाम से प्रसिद्ध था। आज कल खानदेश और उड़ीशा के मध्यगत देश

गोंडवाने के नाम से प्रसिद्ध हैं । और किसी समय में यह सब देश गढ़-मण्डला के राज्याधिकार में थे, जहाँ गोंड-लोग राज्य करते थे, और अब भी गोंड-लोग वहाँ बज्जतायत से बसते हैं ।

अंधियार (Anjāri) = अकबर के समय विजय-गढ़ के २८ महालों में से एक महाल था, जिस का क्षेत्रफल १२७१२ बीघा था, आमदनी १७०७०८२ दाम थी । यह नर्मदा के तट पर एक छोटा सा राज्य था । कदाचित् अनजार नदी के तट पर अब भी इस के खंडहर मिलें जो, कि जगन्नावाद और हंडिया के जिले से होती हुई नर्मदा में दक्खिन की ओर से मिलती है । अनजार का अपभ्रंश अंधियार जान पड़ता है । आज कल अब इस का पता नहीं मिलता (See Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 204-206; and, for Anijala river, Hunter's Gazetteer, Vols. V., X., pp. 442 and 327 respectively, under Hoshangābād and Nimār).

खटोला — का राज्य अंधियार के राज्य से लगा ऊँचा उत्तर की तरफ था, जिस से आज कल, सागर, दमोह, ग्राहगढ़ इत्यादि जिले बने हैं । यह राज्य गढ़-मण्डला के राज्य का पश्चिम-भाग था । जिस की राजधानी बुन्देल-खण्ड में कहीं ग्राहगढ़ के निकट खटोला के नाम से प्रसिद्ध थी । ईशा के ११ वें शतक में यह राज्य गढ़-मण्डला के राज्य से अलग ऊँचा जिस को कि १५ वें शतक के अन्त में राजा वीर-सिंह देव औरहावाले ने नष्ट किया । (See Hunter's Gazetteer, Vol. IV., p. 108, History of Damoh; Āin-i-Akbarī, Vol. II., p. 200). और यह नगर अकबर के समय सूबा मालवा के सर्कार कन्नौज (गढ़-मण्डला) के ५७ महालों में से एक महाल था, जिस की आमदनी १२१००० दाम थी । और अकबर की तरफ से ५०० सवार और ५०००० सिपाही रहते थे । उस समय भी यह गोंडों की वस्ती खटोले-हौ के नाम से प्रसिद्ध थी । इस खटोले से स्पष्ट विदित होता है, कि अनजार ही ग्रन्थ-कार का अंधियार है ।

तिलंगाना — तैलंगाना (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 121). उस समय वर्हाड (वरार) देश को तैलंगाना कहते थे और अब भी वर्हाड तैलंगाना के नाम से इतिहासों में प्रसिद्ध है ।

करह-कटंगा = गढ़-कटंग (See History of the Garha-maṇḍala Rājās, by Sleeman, in J. A. S. B., Vol. VI., pp. 621 and also Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 199-200. See also Blochmann's translation, Vol. I., Index). गढ़ यह

एक प्राचीन नगर नर्मदा के तट पर संप्रति जबलपुर के दक्षिण की ओर तीन मील पर था। इस का उत्तर अक्षांश २३° १' ८"। पूर्व देशान्तर ८०° १६'। जबलपुर का अक्षांश २३° ११'। पू० दे० ८०° १६'। जो कि वज्रत काल तक समय गोंडवाने का प्रधान राजस्थान था। कटंगी—एक टूटा-फूटा नगर भाँउर पहाड़ी के निकट हिरण्य-नदी के उत्तर तट पर जबलपुर से २२ मील वायुकोण पर सागर की सड़क पर है। अक्षांश २३° २६'। २०"। दे० ७८° ५०' पूर्व इस का है। यहाँ पहले बन्दूक अच्छी बनती थी। गढ-कटंग वा गढ अकबर के समय सूबे मालवा के वारह सकारों में से एक सकार था। यह आज कल जबलपुर रेल के स्टेशन के निकट पड जाने से सब भ्रष्ट हो गया। केवल एक मदन-महल नामक स्थान बच गया है॥

रतन-पुर = रत्न-पुर — (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 22; and also Cunningham's Archaeological Survey of India, Vol. VII., pp. 214-216). जो कि आज कल विलास-पुर के जिले में है। उस समय भी इसी नाम से प्रसिद्ध था। इस का उ० अ० २२° २१' और पू० दे० ८२° २५' ॥

सीह-दुआरा (Chhindwara). (See Thornton's Gazetteer, p. 903 and p. 203, ed. of 1857; and also the Atlas of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge, Vol. I., Map of India No. 6).

'खिन्दारा', जो कि मध्य-प्रदेश में आज कल एक जिला है, पहले यही सिंदवारा के नाम से प्रसिद्ध था। इस का उ० अ० २३° २'। २०" दे० ७८° ५८' पू०।

झारखंड—छत्तीसगढ और गोंडवाने के उत्तर-भाग को मुसलमानों ने अपने इतिहास-ग्रन्थों में झारखंड नाम से लिखा है। इस में उत्तरीय गोंडवाने का वज्रत भाग पहाड़ी-भाग है जो कि सकार चुनार और सूबे विहार तक चला गया है। (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 6; and Aīn-i-Akbarī, Vol. I., Index).

उडौसा—यह आज तक इसी नाम से प्रसिद्ध है।

गज-पति—कलिङ्गदेशाधिपति, महेन्द्राधिपति (राजमहेन्द्री) उत्तरीय-सकार के प्राचीन राजाओं की पदवी है, जो कि समुद्र के अधिपति कहलाते थे। (रघुवंश, ७ स०। श्लो० ५४)। और जिस का बड़ा बन्दर कोरिङ्गा नदी के किनारे पर (जो कि महानदी की एक शाखा है) है। यह बन्दर प्राचीन समय से प्रसिद्ध है। कोरिङ्गा का उ० अ० १६° ४०' ॥ दे० ८२° ४४' पू०। राजमहेन्द्री का उ० अ० १६° ५८' ॥

दि० ८१° । ५३' पू० । अलाउद्दीन ने ( १२८५ ई० ) जब दक्षिण पर चढाई की थी । फिरिश्तः ( فریشت ) ने राजमहेन्द्री के राजाओं को स्वतन्त्र राजा कहा है । (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 80).

इन सब से सिद्ध होता है, कि 'माँझ रतन-पुर सोह-दुआरा' का रतन-पुर और सिंदवारा दोनों के बीच से होते । और झारखण्ड के पहाड़ी-भाग को बाईं ओर छोड़ते ( झार-खंड दँद बाउं पहारा ) चलना चाहिए ऐसा अर्थ करना चाहिए । इन सब देशों के अनुसार जिस मार्ग से राजा रत्न-सेन चित्तौर से ममुद्र-घाट तक पङ्चा उस का नक्शा अलग पत्र पर लिखा है । विशेष संभव है, कि उस समय यही राह रही हो ।

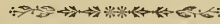
राह में आज कल जो नगर पडते हैं उन के नाम—

चित्तौर, निंबारा (Nimbāra), नौमच, मण्डलेश्वर, जौडा, रतलाम, इन्दौर, नौमार ( मृगारण्य = हरिण-पाल ), बीजानगर, हँडिया, जगंगावाद ( अंधियार, खटोला ), मण्डला, लांजी, नवागढ, जयपुर, राजमहेन्द्री, करिजा ।

हरिण-पाल तक सब देश राजा के परिचित थे । इस लिये वहाँ तक सुगमता से यात्रा हुई । इसी लिये इस का वर्णन अनावश्यक समझ कवि ने नहीं किया । फिर वहाँ से प्रति दिन दश दश कोस चलने पर एक महीने के आसन्न में लोग गज-पति के यहाँ पङ्चे 'मासक लाग चलत तेहि वाटा' । नक्शे में हरिण-पाल से राजमहेन्द्री तक नापने से राह ७५० अंगरेजी\* मील होती है, जिन के हिन्दुस्तानी कोस २२० होते हैं जो कि प्रतिदिन दश कोस चलने से २२ दिन में पूरे पडते हैं । इस नियम से जो राह नक्शे में है वह प्रायः ठीक मालूम होती है । कवि ने मध्य-प्रदेश से विशेष परिचित होने के कारण, वहाँ के अनेक स्व-समय के प्रसिद्ध देशों के नामों को लिखा है । फिर आगे झारखण्ड, उड़ीसा कह, झट गज-पति तक पङ्चा दिया । उस समय उधर डाँकुओं के रहने के कारण बङ्गत प्रसिद्ध नगर भी नहीं थे ॥

\* हिन्दुस्तानी कोस = ८००० हाथ । अंगरेजी मील = ५२८० फु० = १५२० हाथ, इस लिये यदि य, हिन्दुस्तानी कोस में २, मील समझो तो ८००० य = १५२० र । १२० का अपवर्जन देने से १५ य = ११२ र ५ लिये यदि य = ११, तो र = १५ । अर्थात् अंगरेजी १५ मील में हिन्दुस्तानी ११ कोस होते हैं ॥

### अथ राजा-गजपति-संवाद-खंड ॥ १३ ॥



छउपाई ।

होत पथान जाइ दिन केरा । मिरगारन मँह होत बसेरा ॥  
 कुस-साँथरि भइ सेज सुपेती । करवट आइ बनी भुइँ सेती ॥  
 कया मइल तस पुहुमि मलीजइ । चलि दस कोस ओस तन भीजइ ॥  
 ठाँवँ ठाँवँ सब सोअहिँ चेला । राजा जागइ आपु अकेला ॥  
 जेहि के हिअइ पेम-रँग जामा । का तेहि भूख नीँद बिसरामा ॥  
 बन अँधिआर रइनि अँधिआरी । भादउ बिरह भइउ अति भारी ॥  
 किँगरी हाथ गहे बइरागी । पाँच तंत धुनि यह एक लागी ॥

दोहा ।

नयन लागु तेहि मारग पदुमावति जेहि दीप ।  
 जइस सेवातिहि सेवई बन चातक जल सीप ॥ १४१ ॥

पथान = प्रयाण = यात्रा = गमन । मिरगारन = मृगारण्य = जिम वन में केवल  
 मृग-ही रहते हैं । बसेरा = वाम = शिविर = डेरा । कुस-साँथरि = कुश-संस्तर = कुश का  
 विक्रान्त = कुश का डामन । सेज = शय्या । सुपेती = सौप्तिकी = सूतने के योग्य ।  
 करवट = प्राकृते कडिबट्टी = संस्कृते कटि-वृत्तिः = करवट करना वा लेना वा बदलना =  
 सूतने में इधर से उधर फिर जाना । बनी = वर्णा = वर्णन के योग्य शोभित है ।

भुदं = भूमि । सेती = से । कथा = काय = शरीर । मदल = मल = मैल । पुङ्गमि = पृथिवी = पुङ्गमी । मलीजद = मलिन होती है (मलिनायते) । दस = दश । कोस = क्रोश । श्रोस = श्रवणाय, यहाँ पसीने का जल-विन्दु । तन = तनु = शरीर । भोजद = भोजते = चमकती है = भौंगती है । वा, भोजद = भिनत्ति = भिद्यमान होती है । ठावँ = स्थान । सोअहिँ = सोअद् (शेते) का वज्र-वचन । जागद् = जागर्त्ति = जागता है । आपु = आप = आत्मा = स्वयम् । अकेला = एकलः । हिअद् = हृदये = हृदय में । पेम = प्रेम । रंग = रङ्ग । जामा = जन्म लिया, वा जम गया । भूख = बुभुचा । नीद = निद्रा । विषरामा = विश्राम = आराम । अंधिआर = अन्धकार । रदनि = रजनी = रात । अंधि-आरी = अंधिआर का स्त्रीलिङ्ग । भादउ = भाद्रपद = भाद्रव महीना, जो वर्षा-ऋतु के मध्य में होता है । विरह = विरह = वियोग । किंगरी = वैरागियों की शरंगी, वाद्य-विशेष । गहे = ग्रहण किये । बदरागी = वैराग्यी = वैरागी = योगी । पाँच = पञ्च । तंत = तन्तु = किंगरी के तार । धुनि = शब्द = आवाज । लागी = लगी । मारग = मार्ग = राह । पदुमावति = पद्मावती । दीप = दीप = सिंहल-दीप । जद्स = यथा = जैसा । सेवातिहि = स्नाती को । सेवई = सेवइ = सेवते । चातक = पपीहा (दोहे की टीका देखो) । सीप = सीपी = शक्ति, जिस में मोती उत्पन्न होती है ॥

दिन को याचा होती जाती है, अर्थात् लोग दिन भर चलते हैं, (जब संध्या का समय आता है, तब) मृगारण्य में डेरा पडता है, अर्थात् जिस वन में व्याघ्रादि प्राणि-हिंसक जन्तु नहीं रहते, केवल मृग-ही रहते हैं, ऐसे वन में, प्राण जाने का भय न रहने से, लोग ठहर जाते हैं । वा अपने परिचित स्थानों के बाहर जाने के लिये लोगों ने नर्मदा के तट पर मृगारण्य (हरिण-पाल) में पहला वास किया ॥ कुग्र की चटाई (साँघरि) (वही) सोने योग्य ग्रथ्या ऊई है, अर्थात् जो लोग मखमल की ग्रथ्या पर सोते थे, वे लोग अब कुग्र की चटाई पर सोते हैं । करवट भूमि से आ कर बनी है, अर्थात् भूमि-ही पर करवट लेने की शोभा है, क्योंकि चारपाई पर तो सावधानी से करवट लेना पडता है; सावधानी न रखने से भूमि पर गिर जाना पडता है, और भूमि में तो बे-खटके चाहो करवट लेते कई बल खाते जाओ, परन्तु गिरने का डर नहीं; सो लोग जमीन-ही पर करवट लेते हैं ॥ (राह में चलते चलते पदाघात-धूलियों से शरीर भर जाती है, इस लिये) जैसी भूमि (खर कतवार, धूर इत्यादि से) मलिन होती है; उसी प्रकार (लोगों की) शरीर मलिन हो जाती है ।

दृग कोस चल कर, अर्थात् दृग कोस की कडी मंजिल करने से, शरीर खेद-कण (श्रोस) से भौंग जाती है । दृग के ग्रहण से कवि ने स्पष्ट किया, कि प्रतिदिन लोग दृग कोस चलते थे, जो राजकुञ्जरो के लिये बज्जत है ॥ (उरा पडने पर) सब चेला, अर्थात् कुञ्जर लोग, (यथा योग्य) स्थान स्थान में सोते हैं, (परन्तु) राजा आप अकेला (पडा) जागा करता है ॥ (राजा को क्यों नहीं निद्रा आती इस पर कवि कहता है, कि) जिस के हृदय में प्रेम-रङ्ग का जन्म हुआ, वा जिस के हृदय में (गाढा हो कर) प्रेम-रङ्ग जम गया, (फिर) तिस को क्या भूख, निद्रा और विश्राम, अर्थात् इस प्रेम-रस की ऐसी नशा है, कि इस में भूख, प्यास, निद्रा, विश्राम, सब शरीर से बाहर हो जाते हैं; हृदय, आँख, नाक, कान, बुद्धि, सब में वही प्रेम-रस बस कर तरङ्ग मारा करता है ॥ (सघन वन-वृक्षों के कारण) अन्धकार वन में, (और) अंधेरी रात में (राजा के लिये पद्मावती का) अत्यन्त भारी विरह (जो है सोई जानेँ) भाद्व (वर्षा के बीच का मास) हो गया (भ्रष्ट) ॥ (ऐसी भादों की अंधेरी घन-घेरी रैन में) वैरागी, अर्थात् संसार से विरक्त हुआ राजा रत्न-सेन, हाथ में किंगरी को लिये (गहे), (बजा रहा है, जिस के) पाँचो तारों की धुनि में यही एक (पद्मावती) लगी है, अर्थात् 'पद्मावती, पद्मावती' यही पाँचो तारों में से धुनि निकलती है (जैसे वैरागी सिद्ध होने के लिये अपनी शरीर-रूपी सारंगी के पञ्चतत्त्व रूप वा पञ्चप्राण-रूप तारों से 'राम राम' यही धुनि लगाये रहता है) ॥

(राजा के) नयन तिसी मार्ग में लग गये, जिस दीप में कि पद्मावती है, (जैसे योगी के नयन हृदय-द्वीपान्तर्गत परब्रह्म-रूपा प्रकृति पद्मावती-ही की ओर लग जाते हैं) । जैसे वन में चातक, जल में सौपी, (ये दोनों) खाती को सेवते हैं, अर्थात् खाती-ही का भजन किया करते हैं, (तैसे-ही राजा ने सब संसार के जाल से बाहर हो, केवल 'पद्मावती पद्मावती' रट लगाया है) । आर्द्रा, पुनर्वसु, पुष्य, आश्लेषा, मघा, पूर्वफाल्गुनी, उत्तरफाल्गुनी, हस्त, चित्रा और स्वाती । इन दृशों नक्षत्रों में जब तक सूर्य रहता है, तब तक वर्षा चतुर रहती है, परन्तु यह प्रसिद्ध कहावत है, कि चातक (पपीहा) खाती-ही का जल पीता है । तुलसी-दास ने भी इसी कहावत पर लिखा है, कि

तुलसी के मत चातकहि केवल प्रेम पियास ।

पियत खाति जल जान जग जाँचत बारह मास ॥ (दोहावली) ३०८ दो० ।

पपीहे को लोग पालते हैं, और वह सब नद्यों का जल पीता है। मैं नहीं कह सकता, कि कैसे यह कहावत भारतवर्ष में प्रसिद्ध हुई। कदाचित् पालने से पपीहे की प्रकृति बदल जाती हो। यह भी प्रसिद्ध कहावत है, कि समुद्र में जो सीपी, एक जन्तु-विशेष, रहता है, वह समुद्र में रह कर भी केवल खाती-ही का पानी पीता है, और उस पानी-ही से उस के पेट में मोती का जन्म होता है। किमी मुसलमानी कवि ने इसी कहावत पर समुद्रान्योक्ति कहा है,

ऐ समंदर देख ली हम ने तेरी दरया दिली ।

तिन्हें लव रक्खा सदफ् को बूँद पानी की न दी ॥

ای سمندر دیکھے لی ہمنے تیری دریا دلی

تشنہ لب رکھا صرف کو بوند پانی کی ندی ॥ १४१ ॥

चउपाई ।

मासेक लाग चलत तेहि वाटा । उतरे जाइ समुद्र के घाटा ॥  
रतन-सेन भा जोगी जती । सुनि भेंटइ आवा गज-पती ॥  
जोगी आपु कटक सब चेला । कवन दीप कहँ चाहहिँ खेला ॥  
भलोहिँ आपु अब माया कीजिअ । पहुनाई कहँ आपुसु दीजिअ ॥  
सुनहु गज-पती उतरु हमारा । हम तुम्ह एक-इ भाउ निनारा ॥  
नेवतहु तेहि जेहि महुँ यह भाज । जो निरभउ तेहि लाउ नसाज ॥  
दूह-दू बहुत जउ बोहित पावउ । तुम्ह तइँ सिंघल-दीप सिधावउ ॥  
दोहा ।

जहाँ मोहिँ निजु जाना कटक होउँ लोइ पार ।

जउ रे जिअउँ तव लोइ फिरउँ मरउँ त ओहिँ के बार ॥ १४२ ॥

मासेक = मासेक = एक महीना । लाग = लगा । उतरे = उतरइ (उत्तरति) के भूत-काल का वज्र-वचन । घाटा = घट्ट = घाट । जोगी = योगी । जती = यती । भेंटइ = भेंटने । आवा = आयात् = आया । गज-पती = गज-पति = कलिङ्ग देश का राजा, जो आज कल त्रिजयनगर का राजा मद्रास हाते में है, इस राजा के यहाँ दूग हजार हाथी रहते थे; इसी हाथियों की अधिकता से इसे लोग गज-पति कहते थे । आज कल जो ईजानगर के राजा हैं उन के नाम के संग भी 'गज-पति' यह उपाधि लगी हुई है ।

जिस राजा को आज्ञा से प्रोफेसर म्याक्समूलर ने दूसरी बार ऋग्वेद को रूपवाया है उस का नाम पशुपति-आनन्द-गजपति-राज था । कालिदास भी कलिङ्ग राजा की प्रशंसा में लिखते हैं, कि

प्रतिजयाह कालिङ्गस्तमस्त्रैर्गजमाधनः ।

पचच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षीव पर्वतः ॥

( रघुवंश, ४ सर्ग, ४० श्लो० )

असौ महेन्द्राद्रिममानसारः पतिर्महेन्द्रस्य महोदधेश्च ।

यस्य चरत्सैन्यगजच्छलेन याचासु यातीव पुरो महेन्द्रः ॥

( रघुवंशः ६ स० ५४ श्लो० )

जिस प्रकार कलिङ्ग-राजा बज्रत हाथी के रहने से गज-पति कहता है, उसी प्रकार बज्रत घोड़ों के रहने से केकय-राजा को ( जिस की पुत्री केकेयी, अयोध्या के राजा दशरथ से ब्याही थी ) अश्व-पति कहते हैं । वाल्मीकि ने लिखा है, कि

स तत्र न्यवसद्वाचा सह सत्कारमल्लतः ।

मातुलेनाश्वपतिना पुत्रस्त्रेहेन लालितः ॥

( वाल्मी० रामा०, अयो० का०, १ स० २ श्लो० )

चाहृहिं = चाहद् ( चदति, चहति वा इच्छति ) का बज्र-वचन । खेला = क्रीडा = खेल । माया = कर्षण = ऊपा = दया । कौजिश्च = कौजिये । पञ्जनाई = प्राघुणीयः = पाऊन के योग्य सत्कार = पऊनई । सुरारिनाटक में लिखा है, कि पाऊणहत्येण सप्पमाश्रणं खु एदं ( प्राघुणहस्तेन सर्पमारणं खल्वेतत् ) । आशु = आज्ञा । दीजिश्च = दीजिये । उत्तर = उत्तर । भाउ = भाव = अभिप्राय । निनारा = निराला = निरालय । नेवतज्ज = नेवतद् ( निमन्त्रयति ) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । भाऊ = भाव । निरभउ = निर्भाव = विना भाव का । लाउ = लगावो ( लगयत ) । नषाऊ = नषावो = ( नाशय ) । इह-इ = यही । जउ = यदि = जो । वोहित = बड़ी नाव = जहाज । तुम्ह तई = तुम्ह तैं = तुम से । सिधावउं = सिधाद् ( सेधति ) का लोट् लकार में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = जाऊं ॥ निजु = निज = स्वयम् = आप । वार = द्वार = डेवढी ॥

तिस बाट में चलते एक मास लगा । ( जोग ) समुद्र के घाट ( पर ) जा कर उतरे ॥ ( उस घाट का अधिपति कलिङ्गाधिराज ) गज-पति, यह सुन कर, कि

( चित्तौर गढ का राजा ) रत्न-सेन योगी यती ऊआ है, अर्थात् योगी यती हो कर आया है, भेंट करने आया ॥ ( और विनीत हो कर कहा, कि ) आप योगी, ( और ) सब सेना ( आप के ) शिष्य, कौन द्वीप की सैर किया चाहते हैं ॥ ( वज्रत दिनों से लालसा थी, कि आप का दर्शन हो, सो ) अच्छा ऊआ ( भलेहिं ) ( कि आप ) आये, अब ( मेरे ऊपर ) अनुग्रह ( माया ) कौजिये; और पड़नाई के लिये ( मुझे ) आज्ञा दीजिये, अर्थात् मेरे ऊपर अनुग्रह कर मेरे आतिथ्य को स्वीकार कौजिये ॥ ( इस बात को सुन कर राजा रत्न-सेन ने कहा, कि ) हे गज-पति, हमारे उत्तर को सुनिये; ( इस में संशय नहीं, कि राज्य, धन, यश, प्रताप, कुल, गोत्र, गौरव इत्यादि में ) हम तुम्ह एक-ही हैं, अर्थात् कुल, गोत्र और राज्य-श्री के नाते से हम आप एक-ही\* हैं, ( समान में पड़नाई करना शास्त्र-संमत-ही है, परन्तु इस समय मेरा ) भाव निराला है, अर्थात् मैं राज्य-श्री से विरक्त हो कर योगी हो गया हूँ, और आप राज्य-श्री में अनुरक्त हैं, सो योगी और भोगी की कैसी पड़नाई, यह लोक-विद्वद् है ॥ ( सो ) जिस में यह भाव हो, अर्थात् जो तुमारे ऐसा राज्य-श्री में अनुरक्त हो, तिसे नवतो। ( और ) जो निर्भाव है, अर्थात् जो राज्य-श्री से विरक्त हो गया है, तिसे ( जो आतिथ्य को ) लगावो, अर्थात् उस का जो आतिथ्य करो ( तो उसे ) नसावो, अर्थात् उस के तप को नाश करो, अर्थात् योगी को भोग-विलास की ओर ले जाना मानो उस के योग को नष्ट करना है ॥ ( सो मेरे लिये ) यही वज्रत ( सत्कार है, जो आप से ) जहाज को पाऊँ, और ( आप के अनुग्रह से ) सिंहल-द्वीप को जाऊँ। अर्थात् आप यहाँ के प्रधान अधि-पति हैं, सो विना रोक-टोक के जहाज इत्यादि के साहाय्य से मुझ सिंहल-द्वीप को पड़चा दें, यही मेरे लिये सब से बढ कर सत्कार है ॥

जहाँ, अर्थात् जिस सिंहल-द्वीप में, मुझे स्वयं जाना है, ( सो भी अकेले नहीं, किन्तु ) कटक ले कर पार होऊँ, अर्थात् कटक ले कर पार होना चाहता हूँ। ( सो ) अरे गज-पति, जो जीऊँ, अर्थात् यदि जीव है, मर न गया, ( तो यही इच्छा है, कि पद्मावती को ) ले कर तब फिहूँ; और मरूँ तो उसी ( पद्मावती ) के द्वार पर मरूँ, अर्थात् या तो पद्मावती को संग-ही ले कर फिहूँगा, या उस की डेवढी पर प्राण तजूँगा ॥ ४९ ॥

\* दृष्टिपूर्वक से स्पष्ट है कि चित्तौर-राज वंश ही का गज-पति था। आज कल के जो विजयनगर के राजा हैं वरु भी अपने को उदयपुर ( चित्तौर ) महाराज के वंश में बतलाते हैं ।

चउपाई ।

गज-पति कहा सौस पर माँगा । प्रतनी बोलि न होइहि खाँगा ॥  
 ए सब देउँ आनि नउ-गढे । फूल सोई जो महेसहि चढे ॥  
 पइ गोसाईँ सउँ एक बिनाती । मारग कठिन जाव कोहि भाँती ॥  
 सात समुदर असूझ अपारा । मारहिँ मगर मच्छ घरिआरा ॥  
 उठइ लहरि नहिँ जाइ सँभारी । भागहिँ कोइ निबहइ बइपारी ॥  
 तुम्ह सुखिआ अपनइ घर राजा । प्रत जोखीउँ सहहु कोहि काजा ॥  
 सिंघल-दीप जाइ सो कोई । हाथ लिए आपन जिउ होई ॥

दोहा ।

खार खीर दधि जल-उदधि सुर किलकिला अकूत ।  
 को चढि नाँघइ समुद ए (सात-उ) हइ का कर अस बूत ॥ १४३ ॥

गज-पति = समुद्र-तट का अधिपति = कलिङ्ग का राजा । सौस = शीघ्र = गिरि । माँगा = माँगा ऊँचा = याचना । प्रतनी = इत्यत् । बोलि = बोली = वचन । होइहि = होगी । खाँगा = खञ्ज = खाली । आनि = आनीय = ले आ कर = आन कर । नउ-गढे = नव-गढे नये गढे ऊँचे । महेसहि = महेश को । पइ = अपि = परन्तु । गोसाईँ = गो-स्वामी = गो (इन्द्रियों) के स्वामी = इन्द्रियों को अपने आधीन रखने-वाला । सउँ = सौं = से । बिनाती = विनति = विज्ञप्तिका = विनय । मारग = मार्ग = राह । जाव = जाइयेगा = जाइ (याति) का भविष्यत्काल । भाँती = भङ्गी = रीति, जो काठिन्य को भग्न करे = प्रकार । सात = सप्त । समुदर = समुद्र । असूझ = असूझ्य = जो ऊँचा योग्य नहीं = जो न देख पड़े वा असूझ = अशुद्ध । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । मगर = मकर = एक विशिष्ट जल-जन्तु । मच्छ = मत्स्य = रोह, पहिने, तिमिङ्गिलादि । घरिआरा = ग्राह = घरियार । भागहिँ = भाग्येभ्यः = भाग्यों से । निबहइ = निर्वहति = निबहता है । बइपारी = व्यापारी व्यापार करने-वाला = वणिक् । सुखिआ = सुखी = सुख-चाहने-वाले । अपनइ = अपने । प्रत = इत्यत् = इतना । जोखीउँ = जोखिम = नुकसान = हानि । सहहु = सहइ (सहते)

का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का बद्ध-वचन ॥ खार = चार = खारा । खीर = चीर = दुग्ध = दूध । जल-उदधि = जल का समुद्र । सुर = सुरा = मद्य । किलकिला = 'किल-किला' ऐसा जल के लहरों से घोर शब्द करने-वाला समुद्र । अकूत = अकूतः = जिस को कूत न सकें कि, इतना है, अर्थात् जो असंख्य रत्नों से परिपूरित हो, इस का नाम कवि ने १६१ वें दोहे में 'मान-सर' कहा है । नांघद = लांघद = लङ्घयेत् = नांघे = लांघे । बूत = भूति = पराक्रम ॥

गज-पति ने कहा, कि (आप की यह) याचना, (कि मुझे बोद्धि मिलें, जिन से सेना समेत, समुद्र पार हो कर, सिंहल-द्वीप को जाऊँ) मेरे शिर पर है, अर्थात् आप की आज्ञा शिरो-धार्य है । इतने वचन में त्रुटि (कसर) न होगी, अर्थात् आप के इस वचन को मैं अवश्य-ही पूरा करूँगा ॥ ये सब (जहाजों) को (मैं) नये गढे जए देऊँ, अर्थात् जो जहाज नये-गढे जए हैं, जिन से आज तक अभी काम नहीं लिये गये हैं, उन सब को ला कर आप के लिये मैं दे सकता हूँ; (क्योंकि) जो फूल महेश (महादेव) को चढे, वही फूल फूल है, अर्थात् महादेव के शिर पर चढने-ही से फूल का नाम फूल पडा है, नहीं तो वे किस काम के । इसी प्रकार आप ऐसे महानुभावों की उचित सेवा करने ही से मैं गज-पति कहलाता हूँ, नहीं तो मैं दक्षिण का रहने-वाला किस गिनती में । इस लिये जैसे चुन चुन के उत्तम प्रसून ईशान के पूजन के लिये लोग रखते हैं इसी प्रकार मैं भी चुन चुन कर, अति नूतन-ही बोद्धियों को आप की सेवा में समर्पण करूँगा ॥ परन्तु गो-स्वामी से, अर्थात् आप योगि-राज से, एक विनती है, कि (सिंहल की) राह कठिन है, (आप) किस प्रकार से जाइयेगा, अर्थात् आप के जाने योग्य सिंहल की राह नहीं है ॥ (क्योंकि उस राह में) असूझ और अपार सात समुद्र हैं, (जिन में) मगर, मच्छ और घरियार (प्राणियों को) मार डालते हैं ॥ (उन सातो में ऐसी) लहर उठती हैं जो संभारी नहीं जाती हैं, अर्थात् उन के धक्कों से बड़े बड़े जहाज नहीं संभर सकते, मनुष्यों की क्या गिनती है । भाग्यों से (हजारों में) कोई (एकाध) वैपारी निबह जाता है, अर्थात् उन सातों के पार हो जाता है ॥ (सो) आप, हे राजा, अपने घर के (सदा के) सुखिया हो, किस काम के लिये इतना जोखिम सचते हो, अर्थात् काहे जी के ऊपर खेलते हो ॥ (राजन्, निश्चय जानिये) वह कोई (विरला) सिंहल-द्वीप को जाता है, जो कि अपने जीव को हाथ में लिये हो, अर्थात् जो अपने जीव को,

काल के दानार्थ, संकल्प करने के लिये हाथ में लिये हो, वह सिंहल-द्वीप को जा सकता है; आप ऐसे सदा के सुखियों का काम नहीं, कि सिंहल-द्वीप जाने का साहस करे ॥

चार, चौर, दधि, जलोदधि, सुरा, किलकिला और अकृत, ये सात समुद्र हैं। कौन (ऐसा है जो जहाज पर) चढ कर, इन सातो समुद्रों को नाँचे; (और) किस का ऐसा पराक्रम है (जो इन सातो के लाँघने के लिये साहस करे)। पुराणों में सर्वत्र चार, चौर, दधि, घत, इचु-रस, सुरा, और खादु-जल के समुद्र लिखे हैं; इन में चार, चौर, दधि, सुरा, खादु-जल = जल, ये मलिक महम्मद के कहे जए समुद्रों से मिलते हैं; केवल इचु-रस और घत इन दोनों के स्थान में यहाँ किलकिला और अकृत हैं। ऊख के रस को जब कराड़े में खौलाते हैं, तब वह भी भयङ्कर तरङ्ग और किलकिला अत्यन्त शब्द करने लगता है, (भारत शब्द पर्व, अध्याय ३०, श्लो, ४६ में भी लिखा है कि 'ततः किलकिला शब्दः प्रादुरासीद्विश्राम्यते')। और दूध से दधि, दधि-मन्थन से तब सब दूधों का रत्न-रूप घत उत्पन्न होता है। इस लिये जान पडता है, कि कवि ने भयङ्कर किलकिला शब्द को ले कर इचु-रस के स्थान में 'किलकिला', और रत्नों से भरा रत्न-रूप, मानसर वा अकृत, रत्न-रूप घत के स्थान में रक्त्वा। ऐसे तात्पर्य से एक-वाक्यता हो जाती है ॥ १४३ ॥

चउपाई ।

गज-पति यह मन-सकती सीऊ । पइ जेहि पेम कहाँ तेहि जीऊ ॥  
जो पहिलइ सिर देइ पगु धरई । मूर केरि मीचु का करई ॥  
सुख सँकलपि दुख साँवरि लीन्हा । तउ पयान सिंघल कहँ कौन्हा ॥  
भँवर जान पइ कवल पिरीती । जेहि मँह बिथा पेम कइ बीती ॥  
अउ जेइ समुद पेम कर देखा । तेइ ऋहि समुद बूँद परि-लेखा ॥  
सात समुद सत कौन्ह सँभारू । जउ धरती का गरुअ पहारू ॥  
जेइ पइ जिउ बाँधा सत बेरा । बरु जिउ जाइ फिरइ नहिँ फेरा ॥

दोहा ।

रंग नाथ हँउ जा कर हाथ ओही के नाथ ।

गहे नाथ सो खाँचई फेरत फिरइ न माथ ॥ १४४ ॥

मन-सक्तौ = मनः-शक्ति = मन की शक्ति, अर्थात् जीव । सौड = शिचा = सीख । पद = अपि, यहाँ परन्तु । प्रेम = प्रेम । जीज = जीव । शिर = शिर । देद = दत्ता = दे कर । पगु = प्रग = पग = पैर । धरई = ( धरति ) धरता है । मूए = मरे ऊए = मृतक । मीचु = मृत्यु । करई = ( करोति ) = करता है । संकलपि = संकल्प्य = संकल्प कर = दे कर । दुख = दुःख । साँवरि = संवल = राह-खर्च । तड = तदा = तब । पयान = प्रयाण = गमन = यात्रा । जान = जानद = ( जानाति ) । कवल = कमल । पिरीती = प्रीति = स्नेह । बिथा = व्यथा = पीडा । बीती = बीतद ( व्यथेति ) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । समुद = समुद्र । वूँद = विन्दु । परि-लेखा = परि-लिखद ( परि-लिखति ) का भूत-काल । सात = सप्त । सत = सत् = सत्य-प्रेम । संभारू = सम्भार = भार = बोझा । धरती = धरित्री = पृथ्वी । गरूअ = गुरु = गडू = भारी । पहारू = प्रहार वा प्रसार = पहाड । बाँधा = बाँधद ( बध्नाति ) का भूत-काल । बेरा = बेडा = नाव । बरू = वर = वस्त्रि = चाहे । फिरद = ( स्फुरति ) फिरता है = लौटता है । फेरा = फेरने से = लौटाने से ॥ रंग = प्रेम-रङ्ग । नाथ = नाथा ऊआ ( नाथृ बन्धने ) । हउं = अस्मि = हँ । हाथ = हस्त । नाथ = बन्धन = नकेल । गहे = गृह्णन् = पकडे ऊए । खाँचई = ( कर्षति ) खीँचद = खीँचता है । फेरत = फेरने से । माथ = मस्तक, यहाँ शिर ॥

( राजा रत्न-सेन ने कहा, कि ) गज-पति, यह ( आप की ) शिचा मन की शक्ति ( जीव ) से है, अर्थात् यदि जीव ठोकाने रहे, तो मन इस शिचा को मान सकता है ॥ परन्तु जिस के ( हृदय में ) प्रेम ऊआ, अर्थात् प्रेम ने प्रवेश किया, तिस को कहाँ जीव, ( क्योंकि एक म्यान में दो तलवार नहीं रह सकती, एक वन में दो सिंघ नहीं रह सकते, एक नगर में दो राजाओं का अधिकार नहीं हो सकता, सो जीव से बड़ा प्रतापी जो प्रेम, सो मेरे हृदय में अधिकार कर लिया, अब जीव का कहाँ ठोकाना ) ॥ जो पहले-ही शिर दे कर, पैर धरता है, ( १२५ वें दोहे में शुक के उपदेश से राजा ने संकल्प कर लिया था, कि पद्मावती के प्रेम-मार्ग में शिर काट कर दे दूँगा, और उस मार्ग में चलूँगा ; इस पर राजा कहता है, कि मैं पहले-ही शिर दे कर तब इस प्रेम-मार्ग में चलने को तयार ऊआ । सो जो पहले-ही से शिर दे कर मार्ग में पैर को धरता है, वह तो मरा-ही है, और मरने पर तब मार्ग में चल रहा है, इस लिये मार्ग में परम क्लेश की मर्थादा है मृत्यु सो ) मरे ऊए को मृत्यु क्या करती है, अर्थात् कुछ नहीं कर सकती, मरे को क्या मारेगी ॥ ( मैं ) सुख को

संकल्प कर ( इस राह की ) खर्ची दुःख-ही को लिया, अर्थात् पहले-ही से समझ लिया, कि इस प्रेम-मार्ग में दुःख-ही खाने पीने को मिलेगा ; ( ऐसा मन में दृढ़ कर ) तब सिंहल की यात्रा किया ॥ ( हे गज-पति, मेरी इस बात को सुन कर, संभव है, कि आप मुझे मन में पागल समझते हैं, ) परन्तु ( निश्चय समझिये, कि ) निश्चय से भ्रमर-ही कमल की प्रीति जानता है ; जिस में प्रेम की व्यथा बीती है, अर्थात् कमल-विरह से जो असह्य पीडा होती है, उसे भ्रमर भोग चुका है, तब कमल-प्रीति के सुख को जानता है, जिस से लुब्ध हो रात में कमल के संपुटित होने पर कैदी-सा पडा रहता है, परन्तु वहाँ से टरता नहीं । सो आप के ऊपर प्रेम-व्यथा नहीं बीती है, आप इस को नहीं जान सकते ; कहावत है, कि 'न हि वन्ध्या विजानाति सूतिका-परिवेदनाम्' 'बाइल न जान प्रसव की पीरा' । 'जा के पैर न फटी वेवाई । वह का जानद पौर पराई' ॥ और जिस ने प्रेम का समुद्र देख लिया, तिस ने इस समुद्र ( चार, चीर, इत्यादि ) को बूंद लिखा है, अर्थात् तिस के मत से ये समुद्र, जिन का भयङ्कर वृत्तान्त आप ने सुनाया है, एक जल-विन्दु के समान हैं ॥ सत्, अर्थात् मेरा सत्य-प्रेम सातो समुद्रों का संभार किया है, अर्थात् सातो समुद्रों का जो दुःख-भार है, उसे मेरा सत्य-प्रेम संभालेगा, ( क्योंकि ) यदि पृथ्वी है, ( तो उस के आगे ) पहाड की गुरुता ( भार ) क्या है, अर्थात् कुछ भी नहीं है । पृथ्वी सब पहाडों की गुरुता संभाले-ही है ; इसी प्रकार धरित्री-सदृश मेरा सत् ( सत्य-प्रेम ) पहाड-सदृश सातो समुद्रों के दुःख-भार को अवश्य संभालेगा ॥ जिन्हें ने निश्चय से, जीव से सत-रूपी नाव को बाँधा है, अर्थात् जीव को पक्का कर सत-रूपी नाव को जो तयार कर लिया है ; वे लोग ( उस नाव पर चढ कर ) चाहे जीव ( चला ) जाय ( परन्तु ) फिर फेरने से नहीं फिरते ॥

( सो हे गज-पति ) रंग, अर्थात् प्रेम-रङ्ग, ( जिस का वर्णन १४१ वें दोहे में 'जहि के हिअद पेम-रँग जामा । का तेहि भूख नौंद विमरामा ॥' यह कर आये हैं ) जिस का मैं नाथा हूँ, उसी के हाथ में नाथ है, अर्थात् नकेल है । ( वही प्रेम-रङ्ग ) नकेल को पकडे खींच रहा है, ( मेरा ) गिर ( माथ ) फेरने से नहीं फिरता, अर्थात् आप की शिचा मन में आती है परन्तु क्या कहूँ, लाचार हूँ, पद्मावती का प्रेम-रङ्ग मुझे नाथ कर अपने प्रवल कर से पद्मावती-ही की ओर खींच रहा है, किसी प्रकार से मेरा गिर फेरने से नहीं फिरता है ॥ १४४ ॥

चउपाई ।

पेम-समुद्र अइस अउगाहा । जहाँ न वार न पार न थाहा ॥  
जउ वह समुद गाह प्रहि परे । जउ अउगाह हंस हिअ तरे ॥  
हउँ पदुमावति कर भिख-मंगा । दिस्तिटि न आउ समुद अउ गंगा ॥  
जोहि कारन गिउ काँथरि-कंथा । जहाँ सो मिलइ जाउँ तेहि पंथा ॥  
अव प्रहि समुद परेउँ होइ मरा । पेम मोर पानी कइ करा ॥  
मर होइ बहा कतहुँ लोइ जाऊ । ओहि के पंथ कोउ धरि खाऊ ॥  
अस मन जानि समुद मँह परऊँ । जउ कोइ खाइ बेगि निसतरऊँ ॥

दोहा ।

सरग सीस धर धरती हिआ सो पेम-समुंद ।  
नयन कउडिआ होइ रहे लोइ लोइ उठहिँ सो बुंद ॥ १४५ ॥

पेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र = प्रेम का समुद्र । अइस = एतादृश = ऐसा । अउगाहा = अत्रगाढ = कठिन । वार = जिधर खडे हो उधर का तट । पार = दूसरी ओर का तट । थाहा = तल = थाह । जउ = यदि । समुद = समुद्र । गाह = गाध = थाह = जो अथाह न हो = जिसे यहा सकते हैं । अउगाह = अगाध = अतल-स्पर्श = जिस के तल का पता न लगे = जिस की गहराई का पता न लगे । हंस = एक पवि-विशेष, यहाँ प्राण । हिअ = हृदय । तरे = तरद (तरति) का भूत-काल में वक्त-वचन । पदुमावति = पद्मावती । भिख-मंगा = भिक्षुक = भिखारी = भौख माँगने-वाला । दिस्तिटि = दृष्टि = नेत्र = आँख । गंगा = गङ्गा, प्रसिद्ध पवित्र नदी । कारन = कारण = सबब = हेतु । गिउ = ग्रीवा = गला । काँथरि = कथरी = गुदरी । कंथा = कन्या = गुदरी का चोलना । मिलइ = मिले = मिलद (मिलति) का लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । मरा = मर = मृतक = मुर्दा । पेम = प्रेम । पानी = पानीय = जल । करा = कला = अंग = भाग । बहा = बहद (वहति) का भूत-काल । कतऊँ = कुत्र हि = कुत्रापि = कहीं । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । खाऊ = खाउ = खावे = खाइ (खादति) का लिङ् का प्रथम-पुरुष में एक-वचन । जानि = ज्ञात्वा = जान कर । परऊँ = परद (पतति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन, यहाँ परऊँ = परउं = पडता हूँ ।

खाद = खावे = खाय = खाद (खादति) का लिङ् में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ।  
 वेगि = वेग = शीघ्र । निघतरज्ज = निघतरद् (निघतरति) का लोट् में उच्चम-पुरुष का  
 एक-वचन ॥ सरग = स्वर्ग = आकाश । सौम = शीर्ष = शिर । धर = धरा = धड = शिर  
 के नीचे का शरीर-भाग । धरती = धरित्री = पृथ्वी । प्रेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र । कउडिआ =  
 कपर्दिका = कौडी । उठहिं = उठद् (उत्तिष्ठते) का वङ्ग-वचन । वुंद = विन्दु ॥

(राजा रत्न-सेन गज-पति से कहता है, कि) प्रेम का समुद्र ऐसा कठिन है, जहाँ  
 न वार, न पार, न याह है, अर्थात् उस के सीमा का पता-ही नहीं है, कि कहाँ  
 तक है, और न उस की गभीरता-ही किसी के मन में आती ॥ (सो) यदि इस  
 (ग्रहि) (आप के कहे समुद्र) में पडने से (परे) वह (प्रेम-समुद्र) गाध हो यदि  
 (वा) अगाध हो (परन्तु) हृदय के हंस, अर्थात् प्राण, (उस प्रेम-समुद्र को अवश्य) तरे  
 है, अर्थात् अवश्य तरंगे, यह निश्चय है । हंस उडने में कभी थकते नहीं, चाहे तो  
 दिन रात उडा करे; इसी तात्पर्य से रत्न-सेन ने अपने प्राणों को हंस बनाया,  
 कि ये चलने में थकने-वाले नहीं; इस लिये अवश्य-ही प्रेम-समुद्र को तरंगे । भारत  
 में कथा है, कि एक बेर सब पक्षियों ने मिल कर हंस को अपना राजा बनाया;  
 इस पर वैश्य-पुत्रों के बहकाने से काक ने कहा, कि हंस में कौन गुण है, राजा  
 होने के योग्य मैं हूँ । इस विवाद पर काक और प्रधान हंस दोनों समुद्र के इस  
 पार से उस पार और विना विश्राम लिये उस पार से इस पार आने के  
 लिये उडे । काक इधर से जाते-ही थक कर, समुद्र में गिर पडा, और हंस,  
 विना विश्राम के इस पार से उस पार चला गया, और उधर से इस पार चला  
 आया; राह में मृत-प्राय जल में पडे काक को भी पीठ पर लादे जये चला  
 आया । इस से पक्षियों को निश्चय हो गया, कि हंस के उडने का वेग अमीघ है  
 (भारत-कर्ण-पर्व, अध्याय ४१) ॥ (रत्न-सेन कहता है, कि मैं) पद्मावती का  
 भिखमंगा हूँ, अर्थात् सुझे जिस भिखा की इच्छा है, वह भिखा पद्मावती-ही के पास  
 है, इस लिये मैं दूधरे के द्वार पर भिचुक बन कर, उस भिखा को नहीं पा  
 सकता; केवल पद्मावती-ही के द्वार का भिचुक हूँ, (इस लिये संसार के सुख-साधन-  
 सामग्रियों के लिये प्रधान जो रत्न, उन से भरा) समुद्र, और (परलोक-सुख की दात्री)  
 गङ्गा, (दोनों) (मेरी) दृष्टि में नहीं आते, (क्योंकि जिस रत्न का मैं भिचुक हूँ,  
 वह इन दोनों के पास नहीं है) ॥ (सो) जिस (पद्मावती-रत्न) के कारण गले में

कथरी का कन्या (पडा) है; वह (सो) जहाँ मिले उसी राह में मैं जाऊँ, अर्थात् जाऊँगा ॥ (सो) अब (तो) इस (प्रेम-समुद्र) में मुर्दा हो कर, पडा हूँ; जिस में, अर्थात् जिस समुद्र में मेरा प्रेम पानी का भाग है, अर्थात् जैसे दूध, दही, सुरा के समुद्रों में क्रम से जल के स्थान में दूध, दही, और सुरा हैं; उसी प्रकार इस प्रेम के समुद्र में जल के स्थान में मेरा प्रेम है ॥ (सो अब तो) मुर्दा हो कर (प्रेम-समुद्र में) वहा हूँ, (चाहे वह समुद्र) कहीं ले जाय; (चाहे) उस (पद्मावती) की राह में कोई पकड कर (धरि) खावे (मुझे इस की कुल भी परवाह नहीं) ॥ ऐसा मन में जान कर, (इस) समुद्र में पडता हूँ। यदि कोई (मुझे) खावे तो (भला है, क्योंकि इस अपार विरह-सागर से) शीघ्र निस्तरोँ, अर्थात् शीघ्र निस्तार पाऊँ ॥

(मेरा) शिर तो स्वर्ग पर (टंगा) है, और धड धरती पर (पडी) है, अर्थात् शिर में जो मस्तिष्क (मगज़) है, वह नष्ट हो गया है, केवल धड बे-काम हो कर, धरती पर पडी है, (और) हृदय में वह (सो) प्रेम-समुद्र है, अर्थात् हृदय में वह प्रेम-समुद्र, तरल तरङ्ग मार रहा है। दोनों नयन (उस समुद्र के) कौडी हो रहे हैं; वृंदों को ले ले कर उठते हैं, अर्थात् पद्मावती के ध्यान से जब तक नयन बंद रहते हैं, तब तक जानों नयन-रूपी कौडी उस प्रेम-समुद्र में डूबी रहती हैं, और जब विरह-व्यथा से व्याकुल होने से उन नयनों में जल-विन्दु भर जाते हैं, तब जो नयन खुल जाते हैं, उन की छवि ऐसी है, जानों उस प्रेम-समुद्र की कौडियाँ प्रेम-विन्दु को ले ले कर ऊपर उठ आई हैं। कौडी, घोंघे के मद्दग एक समुद्र का जल-जन्तु है, जो प्रायः सर्वत्र प्रसिद्ध है। भाषा में नयन शब्द पुलिङ्ग है, इस लिये K ३ पुस्तक के पाठ 'होइ रहे' को उत्तम समझ, मूल में निवेशन किया है। बड़त रोते रोते आँखों की काली पुतली में सफेदी आ जाती है, इस लिये आँखों में विशेष सफेदी आ जाने से कौडी को उपमा देना बड़त-ही योग्य है ॥ १४५ ॥

चउपाई ।

कठिन विओग जोग दुख-दाह । जरत मरत होइ और निबाह ॥  
 डर लज्जा तहँ दुअ-उ गवाँनी । देखइ किछू न आगि न पानी ॥  
 आगि देखि ओहि आगइ धावा । पानि देखि तेहि सउँह धसावा ॥

जस वाउर न बुझाए बूझा । जउनहि भाँति जाइ का हूझा ॥  
मगर मच्छ डर हिअइ न लेखा । आपुहि चहइ पारभा देखा ॥  
अउ न खाहिँ ओहि सिंघ सेँदूरा । काठ-हु चाहि अधिक सो भूरा ॥  
काया माया संग न आयी । जेहि जिउ सउँपा सोई साथी ॥

दोहा ।

जो किछु दरब अहा संग दान दीन्ह संसार ।

का जानी केहि सत सती दइउ उतारइ पार ॥ १४६ ॥

विभोग = वियोग = विरह = जुदाई । जोग = योग । दुख = दुःख । दाह = दाह = ताप = जलन । जरम = जनम = जन्म । जरत = जरता है = जरइ = ज्वलति । ओर = अन्त = अ-लव । निवाह = निर्वाह । डर = भय । लज्जा = लाज = शर्म । दुअ-उ = दावपि = दोनों । गवाँनी = गमन कर जाती हैं = चली जाती हैं = खो जाती हैं । किछू = किञ्चित् = किछु = कुछ । आगि = अग्नि = आग । पानी = पानीय । आगद = अग्ने = आगे । धावा = धाव = धावइ (धावति) । सउँह = सन्मुख = सामने । धसावा = धसा-आवा = धसा आता है, धसा = धसइ (ध्वंसते) का भूत-काल । आवा = आव = आवइ (आयाति) = आता है । वाउर = वातुल = बौरहा । बुझाए = बुझाने से = समझाने से । बूझा = बूझइ = (बुझते) । जउनहि = य एव तु हि = जौन । भाँति = भङ्गिणी = रीति, जिस से संशय भग्न हो । हूझा = हूझ = सुन्दर ऊहा, यहाँ हूझा = देखा = हूझइ (शुध्यति) का भूत-काल । मगर = मकर = एक भयङ्कर जल-जन्तु । मच्छ = मत्स्य, रोह, पद्मिना इत्यादि । हिअइ = हृदये = हृदय में । लेखा = लेख = लिखइ (लिखति) = लिखता है = अर्थात् ख्याल करता है । पारभा = प्रभा = अपने प्यारे की कान्ति, जिस का कि प्रेम उत्पन्न हुआ है । खाहिँ = खाइ (खादति) का वञ्च-वचन । सिंघ = सिंह = प्रसिद्ध गज-वैरी जन्तु । सेँदूरा = शार्दूल = एक प्रकार का व्याघ्र (शार्दूलदीपिनौ व्याघ्रौ, अमरकोश) । काठ-हु = काष्ठतोऽपि = काठ से भी । चाहि = च हि = निश्चय से । झूरा = झीर्ण = सूखा । काया = काय = शरीर । माया = पुत्र दारादि का स्नेह । आयी = अस्ति = सार वस्तु । जिउ = जीव । सउँपा = समर्पण किया । सोई = स एव = वही । साथी = सार्थी = सङ्गी ॥ दरब = द्रव्य = धन । अहा = आशीत् = था । संग = सङ्ग । सत = सत् = सत्पुरुष = सज्जन । सती = पतिव्रता = सुशीला

= साध्वी स्त्री । दइउ = देव = भगवान् = ईश्वर । उतारइ = उतारे = उतारद (उत्तारयति) का लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ॥

(कवि कहता है, कि) वियोग के योग से, अर्थात् विरहाग्नि के संयोग से कठिन दुख-दाह है, अर्थात् कठिन दुःख देने-वाला दाह (ताप) उत्पन्न होता है, (जिस से विरही) जन्म (भर) जरा करता है, अन्त में निर्वाह होता है, अर्थात् अन्त में प्राण देने-ही से क्लृत्कारा पाता है, और कोई उपाय-ही नहीं, जिस से वह ताप शान्त हो । कवि का अभिप्राय है, कि योग साधते साधते मर कर, दूसरी काया पाने से, और सिद्ध हो जाने से, जिस का विरह ऊँचा है, उस के मिलने-ही से वह दाह शान्त होता है ॥ तहाँ, अर्थात् विरहाग्नि-दाहावस्था में डर और लज्जा दोनों निकल जाती हैं, अर्थात् जैसे साधारण आग में सुवर्ण को तपाने से सुवर्ण-मिलित मालिन्य भस्म हो जाते हैं; उसी प्रकार विरहाग्नि के बीच में पडने से शरीरस्थ लोकापवाद-जन्य लज्जा, और प्राण जाने का भय, ये दोनों भस्म हो जाते हैं, (इस लिये वह विरही प्राणी) न आग, न पानी, कुछ भी नहीं देखता है (क्योंकि देखे तो तब जब प्राण का भय हो) ॥ (वह विरही) आग देख कर, उस के आगे-ही दौडता है । पानी देख कर, उस के सामने धसा आता है ॥ जैसे बौरहा समझाने से नहीं समझता, (चाहे) जौन भाँति से (कहो) क्या सूझा जाता है? अर्थात् क्या उस को कुछ सूझ पडता है? अर्थात् नहीं सूझ पडता, (उसी प्रकार से विरही को भी कुछ नहीं सूझ पडता) ॥ (वह विरही) हृदय में मगर मच्छ के डर का लेखा नहीं करता, अर्थात् समुद्र में जाने से मगर मच्छ खा जायेंगे; इस का उस को कुछ परवाह-ही नहीं; (वह) आप-ही प्रभा को देखा चाहता है, अर्थात् जिस के विरह-दाह से मर रहा है, उस के कान्ति-दर्शन-ही को वह सब से प्रधान समझता है ॥ और उसे सिंह व्याघ्र भी नहीं खाते हैं (खाने के लिये जहाँ उस के निकट आये तहाँ विरहाग्नि-ज्वाल से उन के मुह जरने लगते हैं, इस लिये सिंह व्याघ्र भी विरही को नहीं खाते, यह कवि का तात्पर्य है) । विरहिणी के वर्णन में खानखाना ने भी यह बरवा लिखा है —

‘विरहिनि ढूँढन बन गइ बाघ भँटान । वचवा सूँघि न खाप्रस विरहिनि जान ॥’ ।

(और विरह-ज्वाल के ताप से) वह (विरही) काठ से भी अधिक निश्चयेन डूर, अर्थात् शुष्क रहता है ॥ उस के संग में न (उस की) शरीर, न (घर की) माया,

न अस्ति (कुक्क खाने पौने कौ चीज) कुक्क भी नहीं रहती, जिस को (उस ने अपना) जीव सौंप दिया है, वही (केवल उस का) साथी है, अर्थात् जिस के लिये घर वार कोड, प्राण देने को तयार है, वही उपास्य-देवता-भद्रुश उस का साथी है ॥

(मो) जो कुक्क द्रव्य संग में थी, सब को संसार में दे दिया, अर्थात् राजा रत्न-सेन ने, इस बुद्धि से, उस स्थान में जितने गज-पति के राज्य में सत्याच लोग थे सब में अपने साथ का धन दान दे कर, लुटा दिया, कि क्या जानें किस सत् (पुरुष) और सती (स्त्री) (के आशीर्वाद) से भगवान (समुद्र के) पार उतारे, क्योंकि शास्त्र में लिखा है, कि दान पुण्य से क्या नहीं होता। कहावत है, कि एक वार अक्रबर ने बीरबर से पूँका, कि संसार में सब से बढ कर कौन कर्म है, जो मृत्यु को भी कुक्क काल के लिये हटा दे; इस पर बीरबर ने कहा, कि पृथ्वीनाथ, यह सामर्थ्य दान-ही में है जो कि मृत्यु को भी कुक्क काल के लिये हटा देता है। इस पर बादशाह चुप हो रहे। कुक्क दिन बीते बादशाह बीरबर को संग लिये वाटिका-विहार करते थे। अकस्मात् हाथ के ऊपर एक काक ने वीट कर दी, उस के धोने के समय अँगूठी में पानी न लगे इस बुद्धि से बादशाह ने अपने मोहर की अँगूठी को निकाल, बीरबर के हाथ में दिया और कहा, कि खबर्दार इसे खो मत देना, खो देने से जान से हाथ धो बैठोगे। निदान बौटने पर, स्मरण न रहने से बीरबर, अँगूठी अपने जेब में रक्खे, अपने घर आये, और बादशाह अपनी महल में पधारे। वहाँ बादशाह को स्मरण हुआ, कि बीरबर के हकाने के लिये यह अवसर अच्छा उपस्थित हुआ है; सो यह सोच किसी चतुर चार के द्वारा बीरबर के जेब में से उस मुदरी को चुरवा मंगाया, और जिस में किसी प्रकार से मुद्रिका न पाई जाय, यह विचार, उसे अपने हाथ से यमुना में फेंक दिया, और प्रातःकाल होते-ही मुद्रिका के लिये बीरबर के घर सिपाही को भेजा। बीरबर अपने जेब में मुद्रिका को न पा कर, बहत्त घबराये, और सिपाही से कहा, कि बादशाह से प्रार्थना करो, कि सन्ध्या के समय द्वार में मैं मुद्रिका के साथ स्वयमुपस्थित हूँगा। सिपाही के चले जाने पर, सब घर बाहर दूँटा, मुद्रिका कहीं न मिली, तब बादशाह की आज्ञा स्मरण कर, बीरबर अपने जीने कौ आशा दूर कर, और यह विचार कर, कि अब मरण समय में दान पुण्य करना चाहिये, हीनों को दान देने लगे। दान-दुन्दुभि सुन कर, नाना प्रकार के लोग बीरबर के घर दौड़े। एक मल्लाह भी एक विशाल मत्स्य को, जिसे तुरन्त-ही यमुना में फँसाया था,

ले कर, वहाँ पड़ंचा, और वीरवर को वह मत्स्य भेंट में दिया, जिस के बदले वीरवर से बज्रत लुब्ध पाया। वीरवर ने आज्ञा दिया, कि इस मत्स्य को पकावो, और जो गरीब, खाने लायक हों, उन्हें और व्यञ्जनों के साथ इसे भी खिलावो। पकाने के लिये लोगों ने मत्स्य को फाड़ा तो उस के पेट में से वही वादशाही मोहर-वाली मुद्रिका निकली, जिसे ले कर, बड़े आनन्द से वीरवर मन्था को दरवार में पड़ंचे, और वादशाह के हाथ में उस मुद्रि की दी। वादशाह ने मुद्रिका को देख कर, बड़े आश्चर्य में हो, वीरवर से कहा, कि इसे तो मैं ने स्वयं यमुना में फेंक दिया था तुम्हें कैसे मिली?। वीरवर ने कहा, कि पृथ्वी-नाथ, दान के प्रभाव से यह मुझे मत्स्य के पेट में से मिली; इस पर वादशाह को विश्वास हुआ, कि सत्य है, बड़ी बड़ी विपत्ति दान से हट जाती हैं ॥ इसी बुद्धि से राजा रत्न-सेन ने भी सर्वस्व-दान दिया। आगे की चौपाई में कवि भी दान-महिमा-वर्णन के लिये उद्यत हुआ ॥ १४६ ॥

चउपाई ।

धनि जीअन अउ ता कर हीआ । ऊंच जगत मँह जा कर दीआ ॥  
 दिआ सो सब जप तप उपराहीं । दिआ बराबर जग किछु नाहीं ॥  
 एक दिआ तइँ दस-गुन लाहा । दिआ देखि सब जग मुख चाहा ॥  
 दिआ करइ आगइ उँजिआरा । जहाँ न दिआ तहाँ अँधिआरा ॥  
 दिआ मँदिर निसि करइ अँजोरा । दिआ नाहिँ घर मूसहिँ चोरा ॥  
 हातिम करन दिआ जो सीखा । दिआ रहा धरमिन्ह मँह लीखा ॥  
 दिआ सो काज दुहँ जग आवा । इहाँ जो दिआ ओही जग पावा ॥

दोहा ।

निरमर पंथ कीन्ह तिन्ह जिन्ह रे दिआ किछु हाथ ।  
 किछु न कोइ लोइ जाइहि दिआ जाइ पइ साथ ॥१४७॥

धनि = धन्य । जीअन = जीवन । हीआ = हृदय । ऊंच = उच्च = ऊंचा । जगत = जगत् = संसार । दीआ = दान = दत्त, वा दीआ = दीपक = दीप = दीया = चिराग । उपराहीं = उपरि हि = ऊपर । जग = जगत् = संसार । किछु = किञ्चित् = कुछ । तइँ = ते = से । दस = दश । गुन = गुण । दस-गुन = दश-गुण = दस-गुना । लाहा = लाभ =

फायदा। उँजिआरा = उज्ज्वलकार = उज्ज्वल। अँधिआरा = अन्धकार। मँदिर = मन्दिर = घर। निमि = निमि = रात्रौ = रात में। अँजोरा = उज्ज्वल = उजेला = प्रकाश। मूमहिँ = मूसद (मुष्णाति) का वज्र-वचन। चोरा = चोर। हातिम = मुसल्मानों में एक प्रसिद्ध दानी। करन = कर्ण = भारत का प्रसिद्ध धीर, वीर, और दानी। सौखा = गिना पाया, वा सौखा = गिखा = चोटी। धरमिन्ह = धर्मिणः = धर्म-जन। लौखा = लेखा = गणना। काज = कार्य = काम। दुहँ = दूहि = दोनों। आवा = आव = आवद (आयाति)। इहाँ = इह = यहाँ॥ निरमर = निर्मल = उज्ज्वल = स्वच्छ = साफ। पंथ = पन्थाः = मार्ग = राह। जादहि = जायगा = जाद (याति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन। पद = अपि = निश्चय से = अवश्य, वा पद = पर। साथ = सार्थ = सङ्ग॥

(मलिक महम्मद कहते हैं, कि) तिस (पुरुष) का धन्य जीवन और हृदय है, जिस का, कि दान, वा दीया (प्रताप) जगत् में सब से जँचा, अर्थात् बढ कर है॥ वह (सो) दिया अर्थात् दान, वा दीया (प्रताप), सब जप (और) तप के ऊपर है। दान (दिया) वा दीया (प्रताप) के बराबर जगत् में कुछ नहीं है, अर्थात् संसार में ऐसी कोई वस्तु नहीं जो दान वा प्रताप की बराबरी करे। भारत, शान्तिपर्व, सर्ग २८ की कथा में व्यास लोग ऊपरी कथा कहते हैं, कि राजा रन्दिदेव कई दिन उपवास करने पर, खेत में झड़े ऊए जवों को चुन लाये और उन से जो सन्तु तपार ऊआ, उस का ब्राह्मण, अपने, पत्नी, पुत्र, और पुत्र की पत्नी के हेतु पाँच विभाग कर, पत्तलों में परोस, ब्राह्मण का भाग अलग निकाल, जैसे-ही जँवने के लिये बैठे, तैसे-ही राजा के धर्म को धँस करने के लिये विश्वामित्र पङ्गे, और कहा, कि 'राजन् बुभुक्षितोऽस्मि' इस पर राजा ने ब्राह्मण का अलग रक्खा ऊआ भाग उन के आगे वडे आदर से रख दिया। उस के खा जाने पर मुनि ने कहा, कि 'राजन् नैतावता भोजनेन हस्तिर्जाता'। तब राजा ने क्रम क्रम से अपना, अपनी पत्नी का, तथा पुत्र का और पुत्र बधू का, सब भाग विश्वामित्र को खिला कर, उहँ आदर-पूर्वक विदा किया। और इधर चुधा-वेदना से चारो के प्राण स्वर्ग-प्रयाण के लिये उठ खडे ऊए। इस कठिन दान को देख कर, देवों ने धन्य धन्य कह, दुन्दुभी बजाई, और चारो को विमान में बैठा, मङ्गल-स्तुति करते स्वर्ग को ले गये। यहाँ विश्वामित्र के पत्तल पर जो उच्छिष्ट सन्तु पडा था, उस के खाने के लिये एक नेउरा आया। पत्तल चाटने के समय उस के नाभी से ऊपर शरीराङ्क-भाग में जो उच्छिष्ट लगे, उस के कारण उस की आधी देह

सोने की हो गई । जब युधिष्ठिर ने राजसूय किया, और बड़त ब्राह्मणों को भोजन कराया, उस समय उस नेउरे ने यह सोच, कि उस यज्ञ में ब्राह्मणों की जूठी पत्तलों पर लोटने से मेरी बाकी आधी देह अवश्य सोने की हो जायगी, वहाँ आ कर, घूर पर पडी जूठी पत्तलों के ऊपर लोटना आरम्भ किया । युधिष्ठिर के साथ कोठे पर बैठे कृष्ण उस नेउरे के, वार वार लोट कर, शरीर के निरेखने पर खिल खिला कर हँस उठे । युधिष्ठिर कुछ आमर्ष से हँसी का कारण पूँछने लगे । युधिष्ठिर के हठ पकड़ने पर कृष्ण ने उस नेउरे को देखाया और कहा, कि देखो राजा रन्दिदेव के ब्राह्मण-भोजन के उच्छिष्ट में लोटने से इस की आधी देह सोने की हो गई है, अवशिष्ट देह को भी सोना बनाने के लिये तुमारे यज्ञ के ब्राह्मण-भोजन के उच्छिष्ट में लोट रहा है, और वार वार अपनी देह को निरख रहा है, कि सोने की ऊई, कि नहीं, परन्तु वह देह ज्यों की त्यों बनी है, सोने की नहीं होती है । इस पर युधिष्ठिर ने लज्जित हो कर, कृष्ण से पूँछा, कि क्या मेरी यज्ञ निर्विघ्न पूरी नहीं ऊई । कृष्ण ने कहा, कि युधिष्ठिर, तुमारी यज्ञ अवश्य निर्विघ्न पूरी ऊई, परन्तु राजा रन्दिदेव के यज्ञ की बराबरी नहीं कर सकती । राजा रन्दिदेव ने अपना पेट काट कर, ब्राह्मण के मुख में डत किया, सो उन की यज्ञ सर्वान्तमोत्तम ऊई । सच है दान के बराबर जगत् में कुछ नहीं है, तहाँ भी ऐसा दान, जिस से कि प्राण पर आ बने ॥ एक देने से दस-गुना लाभ होता है, अर्थात् जगत् में सब प्राणियों की यही दृच्छा रहती है, कि कुछ नुकसान हो जाय, परन्तु प्रतिष्ठा लाभ हो, सो आदर-पूर्वक एक से प्रतिष्ठा पाने के लिये तो उस को दान दिया, और उस ने दस जगह दानी की प्रशंसा किया, जिस से उस दानी की दश-गुणित प्रतिष्ठा हो गई । जैसे एक दीये से दस-गुना लाभ होता है, अर्थात् दसो दिशा की वस्तु प्रकाश से मिल जातौ है । दिया (दान) को देख कर, (दानी के श्रैदार्य पर) सब जगत् (उस दानी के) मुख को चाहता है, अर्थात् सब कोई चाहता है, कि ऐसे पुण्यात्मा के मुख का दर्शन हो । जैसे दीये को देख कर जग में सब कोई उस दीये के मुख को चाहता है, अर्थात् दीप-शिखा को लक्ष्मी-रूप समझ, सब कोई प्रणाम करने के लिये उस दीये के मुख का दर्शन चाहता है ॥ दिया (दान) आगे उँजला करता है, अर्थात् परलोक-मार्ग को देखाता है, जैसे दीया आगे (राह में) उँजला करता है । जहाँ दिया (दान) नहीं है, तहाँ अन्धकार है,

अर्थात् उस के लिये परलोक-मार्ग अन्धकार-मय है, जैसे जहाँ दिया (दीप) नहीं है तहाँ अन्धकार रहता है ॥ दिया (दान) रात को घर में उँजला करता है, अर्थात् रात को घर में दानी के सो जाने पर भी दान-प्रताप ऐसा प्रकाशित रहता है, कि उस के आतङ्क से चोर, चाई, कोई भी, उस के पास नहीं पड़च सकता; वह दान-प्रताप सदा उँजला रखता है, जैसे दीया (दीप) रात को घर में उँजला करता है । (जहाँ) दिया (दान) नहीं है (उस) घर को चोर मूसते हैं, अर्थात् न देने से रूपण के मञ्चित धन का यही परिणाम है, कि उसे दूसरा ले लेता है । भर्तृहरि ने भी लिखा है, कि—  
 ‘दानं भोगो नाशस्तिस्त्रो गतयो भवन्ति विन्तस्य ।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य त्वतीया गतिर्भवति ॥’ (भर्तृहरि-नीतिशतक) ।

(भोग भी एक प्रकार का दान-ही है, किन्तु कुपात्र में देने से इस दान से कोई फल नहीं) जैसे दीया न रहने से घर को चोर मूस लेते हैं ॥ हातिम और कर्ण ने जो दिया (दान) को सीखा, अर्थात् दान देने का जो अभ्यास किया; (दूसी लिये आज तक उन दोनों का) दिये (दान)-ही से धर्मियों में गणना रही है, अर्थात् दान-कीर्त्ति-ही से आज तक उन के नाम धर्म-गणना में वर्त्तमान हैं, वा, हातिम और कर्ण के, दिया (दीप, प्रताप) की जो शिखा (प्रज्वलित ऊई है, उसी कारण वह) दिया (प्रताप) धर्मियों के बीच लिखा रहा है, अर्थात् उन के प्रताप का विशेष वर्णन धर्मियों के बीच आज तक इतिहासों में लिखा ऊआ है ॥ दिया (दान) जो है सो दोनों जगत्, अर्थात् इस लोक और परलोक दोनों, में काम आता है, जैसे जग में दिया (दीप=दीया) जो है सो दोनों, अर्थात् घर के भीतर बाहर दोनों, काम में आता है । यहाँ, अर्थात् इस लोक में, जो कुछ दिया ऊआ है (वही) दूसरे जगत् में, अर्थात् पर-लोक में, पाया जाता है, अर्थात् अन्त समय कुछ भी नहीं काम आता और न कोई संग चले, एक दान-पुण्य-रूप धर्म-ही साथ देता है, और वही साथी हो कर, ईश्वर के यहाँ सहायक होता है । शास्त्र में भी लिखा है, कि ‘धर्म एकः सहायः’ जैसे यहाँ जिस का दिया (धर्म-दीप-प्रकाश) है वही परलोक में भी (प्रकाश के लिये उस धर्म को) मिलता है ॥

(कवि कहता है, कि) रे (मन, वा मित्र) जिस ने (अपने) हाथ से कुछ दिया, अर्थात् दान-पुण्य किया, (निश्चय समझो, कि) तिस ने (पर-लोक यात्रा में अपने लिये) निर्मल राह किया है, अर्थात् वही दान-दीप की उज्ज्वल-शिखा उस के अन्त

समय स्वर्ग जाने में निर्मल राह देखाती है । कोई कुछ भी नहीं ले जायगा, (पर) निश्चय से दिया (दान) अवश्य साथ जाता है, अर्थात् अन्न में सब कोई साथ छोड़ देता है परन्तु दान-धर्म-ही सदा साथ दिये रहता है ॥

हातिम मुसलमानों में एक बड़ा प्रसिद्ध वीर, धीर, और दानी हो गया है । जैसे विक्रम की प्रशंसा में सिंहासन बत्तीसी, बैताल-पचीसी बनी हुई हैं ; उसी प्रकार इस की प्रशंसा में पारसी में 'हातिम ताई' बनी है । इस के पिता का कुल तै वंश में था । इस लिये इसे लोग हातिम ताई कहते हैं, अर्थात् हातिम तै वंश का । एक सौदागर की कन्या जसूनवानू से विवाह करने के लिये एक राज-पुत्र, मुनीरशामी, आतुर हुआ । परन्तु जसूनवानू की प्रतिज्ञा थी, कि जो कोई मेरे स्थिर किये हुए सातो प्रश्नों का उत्तर करेगा उसी से मैं विवाह करूंगी । मुनीरशामी को, उत्तर न होने पर, जसूनवानू ने वर्ष दिन की अवधि दी थी । यह रोता हुआ वन में गया, वहाँ हातिम से भेंट हुई । हातिम ने प्रतिज्ञा की, कि मैं तेरे बदले सातो प्रश्नों का उत्तर करूंगा । प्रतिज्ञानुसार बड़े बड़े दुःखों को भोग कर, हातिम ने उन उत्तरों को दिया और मुनीरशामी से जसूनवानू का विवाह कराया । यह हातिम यमन नगर का राजा था । एक वार एक भेड़िये ने एक प्रसूता हरिणी को, भक्षण करने के लिये, पकड़ लिया । अनाथ उस मृगी का बच्चा कैसे जीयेगा ; इस विचार से भेड़िये को दधीचि के ऐसा अपने चूतरे की मांस दे कर, हरिणी को छोड़ाया । यह ऐसा दानी, मानी और सत्यभाषी था, कि पशुओं में भी इस का यश फैल रहा था । जैसे च्च-पति जाम्बुवान् ने कृष्ण से अपनी कन्या जाम्बुवती का विवाह किया ; उसी प्रकार जब जसूनवानू के पहले प्रश्न (एक वर देखा है, दूसरी वर देखने की अभिलाषा है) के उत्तर की खोज में इस ने वन-यात्रा किया है ; उस समय इस का यश और नाम सुन, उस समय का च्च-पति ने इस के साथ अपनी कन्या का विवाह करना निश्चित किया । परन्तु हातिम ने अस्वीकार किया । इस पर च्च-पति ने हातिम को कैद किया । अन्न में एक दिव्य-पुरुष के कहने से हातिम ने उस च्च-पति की पुत्री से विवाह किया और उसी के प्रसाद से पहले प्रश्न के उत्तर को भी पाया । यह सब मनोहर कथा 'हातिम ताई' में है । मुग्गी नवलकिशोर ने इस का हिन्दी-अनुवाद भी कृपा दिया है जो 'आरायश-महफिल' (ارایش محفل) इस नाम से प्रसिद्ध है ।

कुन्ती, विवाह होने के पहले एक दिन यमुना नहाने गई थी। उस की शोभा को देख, सूर्य उस पर आसक्त हुए। उसी सूर्य के शुक से कर्ण की उत्पत्ति हुई। सूर्य के प्रसाद से कुन्ती का कुमारी-धर्म नहीं नष्ट हुआ। पीछे से यह पण्डु से ब्याही गई। कुन्ती ने कर्ण को जन्मते-ही लोकापवाद-भय से यमुना में बहा दिया। यह बहते बहते प्रयाग में गङ्गा जी में आया। वहाँ से बहते बहते विहार में पहुँचा। वहाँ एक रथ-कार (लोहार वा बढई) की स्त्री राधा ने इसे पकड़ा और वंश में कोई पुत्र न रहने के कारण, अपना पुत्र मान लिया। राधा का पति इन्द्र-प्रस्थ में पण्डु के यहाँ रथ बनाने पर नोकर था। नोकरों पकी हो जाने पर पीछे से राधा भी अपने पुत्र कर्ण को लिये, अपने पति के साथ इन्द्र-प्रस्थ में रहने लगी। दुर्योधन की मित्रता से कर्ण शस्त्र-निपुण और बड़ा प्रख्यात हुआ। यह बड़ा-ही वीर, धीर, और दानी था। जिस घड़ी यह पूजा कर के उठता था, उस समय जो कोई सत्पात्र जो कुछ माँगता था, नाहीं नहीं करता था। इस का जन्म शरीरस्थ कवच और कुण्डल के साथ हुआ था। एक बेर पूजा के समय इन्द्र ने आ कर, कवच और कुण्डल को माँगा। इस ने तुरन्त अपनी शरीर में से नोच कर, इन्द्र को कवच और कुण्डल दे दिया (भारत आदिपर्व, अध्या० ६७, श्लो० १४१-४२) इस स्थान पर व्यास लोग कर्ण के श्रौदार्य पर अनेक कहानी सुनाते हैं।

युधिष्ठिर ने एक बेर कृष्ण से पूँछा, कि हमारे लोगों में कौन दानी है, कृष्ण ने कहा, कि कर्ण; इस पर युधिष्ठिर उदास हुए। कुछ दिन बीते वर्षा-ऋतु में एक ब्राह्मण आ कर, कृष्ण के साथ कोठे पर बैठे युधिष्ठिर से विनय किया, कि महाराज, ब्राह्मणी को लडका हुआ है, सो शीत-निवारणार्थ कुछ दान्य चाहिए। युधिष्ठिर ने भण्डारी को आज्ञा दिया, कि ब्राह्मण को दान्य दो। भण्डारी ने ब्राह्मण से कहा, कि इस समय भण्डारे में दान्य नहीं है; मनुष्य वन में भेजा गया है; आप एक पहर के बाद आइये, यथेच्छ दान्य मिलेगा। इस पर युधिष्ठिर ने भी ब्राह्मण से यही कहा, कि पहर भर के बाद आ कर, भण्डारी से यथेच्छ दान्य ले जाइयेगा। वह ब्राह्मण वहाँ से फिर कर, कर्ण के घर पर आया जो युधिष्ठिर के घर के सामने-ही था। और उन से भी दान्य के लिये प्रार्थना की। कर्ण ने भी दान्य के लिये भण्डारी को आज्ञा दिया। देवात् उन के यहाँ भी भण्डारे में दान्य न रहा। इस लिये भण्डारी ने ब्राह्मण से विनय किया, कि देवता, पहर भर के बाद

इन्धन मिलेगा। इस पर कर्ण ने क्रुद्ध हो कर, भण्डारी को डाँटा, कि मूर्ख, पहर भर में तो संभव है, कि ब्राह्मणी शीत के कारण व्याकुल हो, सो मेरी चारपाइयों को चीर कर, आज के लिये ब्राह्मण को यथेच्छ इन्धन दे। इस पर भण्डारी ने कर्ण के कई चारपाइयों के पाटी गोड़े चिरवा कर, ब्राह्मण को इन्धन दिया। इस पर कृष्ण ने युधिष्ठिर को देखा कर कहा, कि क्या आप के पास चारपाइयों न थीं, जिन से ब्राह्मण को आप इन्धन दे सकते? सो देखो कर्ण की उदारता। इसी लिये मैं ने तुमारे लोगों में सब से अधिक उदार कर्ण को कहा है। इस बात को सुन, युधिष्ठिर ने लज्जित हो, नीचे गिर कर लिया।

यासों की दूसरी कहानी ऐसी है—। बड़े भोर कर्ण की सत्यता और दान-शीलता देखने के लिये एक वेर योगी बन कर, महादेव जी आये। जैसे-ही योगी द्वार पर पड़चा, तैसे-ही अन्तःपुर से बाहर कर्ण उठा जज्ञा चला आता था। योगी से चार आँख होते-ही, प्रणाम करने के अनन्तर, बड़े भोर योगी के आने का कारण पूँछा। योगी ने कहा, कि आप से कुछ माँगने आया हूँ, यदि आप तीन वेर वचन दें तो मैं माँगूँ। कर्ण ने कहा, कि योगि-राज, आप माँगिये मैं निःसंशय दूँगा, दूँगा, दूँगा। इस प्रकार तीन वेर वाचा बंधा कर योगी ने कहा, कि तुमारे पुत्र विकर्ण की मांस खाने चाहता हूँ। उस में नियम यह, कि आप अपनी पत्नी के सामने उस का गिर काटिये, और आप की पत्नी उस कटे शरीर की बोटी बोटी चीर कर, पानी से अच्छी तरह धो कर, बटलो-ही में धर कर, पकावे। पकने पर वही थारी में परोसे, और आप मुझे जेवाँवें, और आप की वही पत्नी, जब तक मैं भोजन न कर लूँ, बैठी बोनिया डोलावे। परन्तु इतना ध्यान रखो, कि इस कृत्य के आदि से अन्त तक तुमारे और तुमारी पत्नी के आँखों से आँसू के एक बूँद न निकले। यदि किसी के आँख से एक बूँद भी टपकेगा तो मैं भोजन न करूँगा और आप से तुमारी सब श्री भस्म कर डालूँगा। इस पर धैर्य धर, कर्ण घर के भीतर पत्नी के पास गया; और कदाचित् पुत्र के गिर काटने में यह विघ्न करे, और यथोचित योगी के नियम का न पालन करे, इस भय से, अनेक मनोहर मधुर वचनों से पत्नी को सेवा में लग गया। पति-व्रता पत्नी भी बड़े आदर से पति के पैरों पर गिर कर, विनय करने लगी, कि नाथ, ऐसा कौन सा कार्य-भार आ पडा, जिस के लिये इस दासी की इतनी सेवा में आप के सब अङ्ग नाना प्रकार की भङ्गी में लगे

झए हैं । कर्ण ने कहा, कि यदि तुम राजी हो कर देने को कहो और कार्य में भाँजी न पडो, तो मैं कहूँ । पत्नी ने कहा, कि प्राण-नाथ, मेरे लिये संभार में ऐंभी सार वस्तु-ही नहीं जो आप की आज्ञा से बाहर हो ; तन, मन, धन, परिवार-जन, सब आप का है ; निःसंशय आज्ञा हो दासी सर्व प्रकार से आज्ञा पालन करेगी । पत्नी के इस वचन पर कर्ण ने योगी के वृत्तान्त को सुना कर, कहा, कि मैं यह सब करने का वचन उसे दे आया हूँ, अब, प्राण-प्रिये, तुमारी-ही देरौ है ; इस पर पति आज्ञा को—

‘गुरुरभिर्दिजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः ।

पतिरेको गुरुः स्त्रीणां सर्वत्राभ्यागतो गुरुः ॥’

इस मनु-वाक्य से सब से भारी समझ, वह भी पति के साथ सब काम करने को तयार ऊई । निदान योगी के नियमानुसार दोनों ने वैसा-ही कर देखाया । जब पुत्र-मांस परीस कर कर्ण योगी को जवाने लगा, और उस की पत्नी बेनियाँ डोलाने लगी, तब अत्यन्त प्रसन्न हो कर, धन्य धन्य कहते, महादेव जी प्रगट हो कर, उस के पुत्र विकर्ण को जिला दिया, और बड़त कुछ वर-प्रदान देते दम्पतियों की सत्यता को सराहते अपनी कैलासपुरी को पधारे । जैसे श्रवण, गोपीचन्द, भर्तृहरि के चरित्रों को लोग गाया करते हैं ; तिथी प्रकार बड़त से लोग इस कर्ण-कहानी को भी अनेक मनोहर गीतों में गाया करते हैं ॥ १४७ ॥

चउपाई ।

सत न डोल देखा गज-पती । राजा दत्त सत्त दुहुँ सती ॥  
 आपुन नाहिँ कया पइ कंथा । जीउ दीन् अगुमन तेहि पंथा ॥  
 निहचइ चला भरम डर खोई । साहस जहाँ सिद्ध तहँ होई ॥  
 निहचइ चला छाडि कइ राजू । बोहित दीन् दीन् सब साजू ॥  
 चढा बेगि अउ बोहित पेले । धनि वेइ पुरुख पेम-पंथ खेले ॥  
 पेम-पंथ जउ पहुँचइ पारा । बहुरि न आइ मिलइ तेहि छारा ॥  
 तिन्ह पावा जतिम कबिलाहू । जहाँ न मीचु सदा सुख बाहू ॥

दोहा ।

प्रहि जीअन कइ आस का जस सपना तिल आधु ।

मुहमद जिअत-हि जे मुए तिन्ह पुरुखन्ह कहँ साधु ॥ १४८ ॥

इति राजा-गजपति-संवाद-खंड ॥ १३ ॥

सत = सत्य = सत्य-प्रतिज्ञा = सत्य-सङ्कल्प । डोल = डोला = दोलित ङग्रा = डगा = डोलद (दोलति) का भूत-काल । दत्त = दान । सत्त = सत्य = सत्य-व्रत । सती = समीचीन = सच्ची । कथा = काथ = शरीर । पद = अपि = निश्चय । अगुमन = आगमने = आगमन-ही में = प्रारम्भ-ही में = आगे-ही । निहचद = निश्चय = निःसंग्रह । चला = चलद (चलति) का भूत-काल । भरम = भ्रम = संग्रह । डर = भय । खोई = खो कर = नष्ट कर । साहस = विना समझे बूझे कर बैठना = हिम्मत से विना विचारे काम करना । सिद्ध = सिद्धि = मनोरथ का पूरा होना । ढाडि = छोड़ कर (सञ्छुद्य) । राजू = राज्य । बोहित = बोहित = जहाज = बड़ी नाव । दीन्ह = देद (दत्ते) का भूत-काल । सब = सर्व । साजू = साज = सामग्री । चढा = चढद (चरति) का भूत-काल । वेगि = वेगेन = शीघ्र । पेले = पेले गये = चलाये गये = पेलद (पेलति) से कर्म में प्रत्यय है । धनि = धन्य । पुरुख = पुरुष = मनुष्य । पेम-पँथ = प्रेम-पथ = प्रेम का मार्ग । खेले = खेलाहँ = खेलद = (खेलति) का वज्र-वचन । जउ = यदि । पङ्चद = पङ्चे । पारा = पार । वजरि = भूयः = फिर । आद = आगत्य = आ कर । मिलद = मिलति । ढारा = चार = भ्रम = राख । ऊतिम = उत्तम । कविलासू = कैलास, वा कविलासू = क-विलास = ब्रह्मा का विलास, अर्थात् ब्रह्म-सुख । मीचु = मृत्यु । वासू = वास = स्थान ॥ जीअन = जीवन । आस = आशा = उम्मेद । जस = यथा = जैसे । सपना = स्वप्न । तिल = तिलान्न । आधु = अर्ध = आधा । साधु = समीचीन ॥

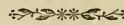
(वार वार समझाने पर भी) गज-पति ने देखा, (कि राजा का) सत्य-व्रत, अर्थात् सिंहल जाने का सत्य-सङ्कल्प न डगा । (शैर मन में निश्चय किया, कि) राजा का दत्त, अर्थात् दान (जो अभी निर्विघ्न समुद्र-पार होने के लिये किया है) शैर सत्य-सङ्कल्प दोनों सचे हैं, अर्थात् राजा के जी से लग गई है, कि मैं सिंहल को जाऊँ ॥ (कवि कहता है, कि सच है, जिस ने) आगे-ही से उस राह में (जाने के लिये अपना) जीव दे दिया है; उस की अपनी-ही शरीर नहीं है, (किन्तु) निश्चय से कन्या है, अर्थात् जीव दे देने पर शरीर कहाँ। जो शरीर देख पडती है, उसे शरीर

न समझो किन्तु कन्या समझो, जो कि निर्जीव और बे-काम है ॥ (गज-पति मन में कहता है, कि राजा रत्न-सेन) संग्रथ और डर को खो कर, अर्थात् भुला कर, निश्चय से, अर्थात् दृढता से, (सिंहल को) चला है, सो, जहाँ (ऐसा) साहस है तहाँ (अवश्य-ही) सिद्धि (मनोरथ-सिद्धि) होती है ॥ सो राजा निश्चय से राज्य को छोड़ कर, (सिंहल को) चला है, (यह गज-पति ने अपने मन में निश्चय कर, रत्न-सेन को) जहाज दिया (और जहाज-उपयोगि) साज (सामग्री) को भी दिया ॥ (राजा) शीघ्र (जहाज पर) चढा और जहाज चलाये गये । (कवि कहता है, कि) धन्य वे पुरुष हैं, जो कि प्रेम-मार्ग में खेलते हैं, अर्थात् जो कि सब से उत्तम मन-वहलाव प्रेम-मार्ग-ही को जानते हैं ॥ यदि (कोई) प्रेम-मार्ग के पार पड़चे, (तो वह) फिर (दस संभार में) आ कर, तिस (संभार के) भस्म में नहीं मिलता है, अर्थात् वह जन्म मरण से मुक्त हो प्रेम-मय पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है ॥ वे लोग (तिन्ह) उत्तम कैलास वा ब्रह्म-विलास को पाते हैं, जहाँ मृत्यु नहीं है (और) सदा सुख से स्थान है, अर्थात् जहाँ मृत्यु-भय से मुक्त हो, प्राणी सुख से अचल स्थान में विराजता है ॥

(सुहृद्गद कहते हैं कि) इस जीवन की क्या आशा, जैसे खप्प और तिल का आधा, अर्थात् जैसे खप्प की स्थिति वज्रत थोड़े काल तक रहती है, और एक तिल-ही छोटे परिमाण के कारण वज्रत अन्य काल तक एक स्थान में रहता है, तहाँ तिल के आधे की स्थिति तो और भी वज्रत अन्य है; एक चण में दृष्टि-गोचर ज्ञाना, दूसरे चण में वायु-वेग से अन्यत्र चले जाने से अगोचर हो गया । इसी प्रकार मनुष्य का जीवन है । दस चण में वर्तमान है, दूसरे चण में नहीं जानते, कि इस की स्थिति कहाँ होगी । (इस लिये जब यह जीव चण-भङ्गुर है तब इस के ठहराने का यत्न सब निष्फल है, सो) जो लोग जीते-ही मर गये हैं, अर्थात् जो प्रेम-पथ में चले हैं, (क्योंकि प्रेम-पथ-ही में पहले शिर दे कर, तब मनुष्य चलता है; इस लिये जानें जीता-ही मरे के समान है) तिन्ही पुरुषों को (मैं) साधु, अर्थात् समीचीन, कहता हूँ । कवि का तात्पर्य है, कि जब निश्चय है, कि शरीर चण-भङ्गुर है तब यह प्रेम-पथ में यदि खोई जाय तो अत्युत्तम; इस लिये जो प्रेम-पथ में शरीर खोवे उसी को मैं सच्चा साधु महात्मा समझता हूँ ॥ १४८ ॥

इति राज-गजपति-संवाद-खण्ड-नाम त्रयोदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १३ ॥

## अथ बोद्धित-खंड ॥ १४ ॥



चउपाई ।

जस रथ रेंगि चलइ गज ठाटी । बोद्धित चले समुद गे पाटी ॥  
 धावहिँ बोद्धित मन उपराहीँ । सहस कोस प्रक पल मँह जाहीँ ॥  
 समुद अपार सरग जनु लागा । सरग न घालि गनइ वडरागा ॥  
 ततखन चाल्ह एक देखरावा । जनु धवला-गिरि परबत आवा ॥  
 उठी हिलोर जो चाल्ह नराजी । लहरि अकास लागि भुइँ वाजी ॥  
 राजा सँति कुअँर सब कहहीँ । अस अस मच्छ समुद मँह अहहीँ ॥  
 तेहि रे पंथ हम चाहहिँ गवँना । होहु सँजत बहुरि नहिँ अवना ॥

दोहा ।

गुरु हमार तुम्ह राजा हम चेला तुम्ह नाथ ।  
 जहाँ पाउँ गुरु राखइ चेला राखइ माँथ ॥१४६॥

जस = यथा = जैसे । रेंगि = (रिगि गतौ) रिङ्गण कर = रेंग कर । गज = हाथी ।  
 ठाटी = ठठम् = ठट = यूथ । गे = गये । पाटी = पाटनम् = पट । धावहिँ = धावइ  
 (धावति) का बङ्ग-वचन । उपराहीँ = उपरि-हि = ऊपर । सहस = सहस्र = हजार ।  
 कोस = क्रोश । पल = घटी का साठवाँ भाग । अढाई पल का एक मिनट होता है ।

जाहीं = जाहिँ = जाइ (याति) का बज्ज-वचन। सरग = स्वर्ग। लागा = लग्न ऊआ है = लगा है। घालि = गलि = गल कर = चीण हो कर, वा घालि = डाल कर। गनइ = (गणयति) = गिनता है। बदरागा = वैराग्येण = वैराग से। ततखन = तत्क्षणे = तिसी क्षण में। चाल्ह = चालः = चैल्हा = एक प्रकार का सफेद मत्स्य। देखरावा = देखने में आया। धवलागिरि = धवल-गिरि = धवलाचल = सफेद पहाड़। परवत = पर्वत। उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। हिलोर = हिल-लोल = हिलने से चञ्चल। नराजी = नाराज ऊई = चिठी = चिठ गई। लहरि = लहरी = तरङ्ग। अकाश = आकाश। लागि = लग कर = लग्न हो कर। भुइँ = भूमि। वाजी = वजइ (वजति = व्रजति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। सँति = संती = से। कुअँर = कुमार = राज-कुमार। अस = एतादृश = ऐसे। मच्छ = मत्स्य। अहहीँ = अहहिँ = अहइ (अस्ति) का बज्ज-वचन। चाहहिँ = चाहइ (चहति, चदति। वा इच्छति) का बज्ज-वचन। गवँना = गमनम् = जाना। संजूत = संयुत = सावधान। बऊरि = भूयः = पुनः = फिर। अवना = आगमनम् = आवना = आना ॥ पाउँ = पाद = पैर। राखइ = राखे = (रक्ते) = रक्ते ॥

जैसे रथ में गज का ठह रँग कर चलता है, (उसी प्रकार सब) जहाज चले, (जिन से) समुद्र पट गये, अर्थात् समुद्र में जहाँ देखो तहाँ जहाज-ही जहाज देख पडते हैं, समुद्र का जल देख-ही नहीं पडता ॥ जहाज मन से भी ऊपर दौडते हैं, अर्थात् जहाजों की गति मनो-गति से भी अधिक है। एक पल में हजार कोस जाते हैं ॥ समुद्र (ऐसा) अपार है, अर्थात् ऐसा अपार जल-राशि है, जानें आकाश (स्वर्ग) में लगा है, अर्थात् भूमि से आकाश तक जल-ही जल देख पडता है। (ऐसे भयङ्कर स्थान में राजा) गल कर (घालि), अर्थात् पद्मावती के विरह में चीण हो कर, वा अपने को डाल कर, वैराग्य से स्वर्ग को नहीं गिनता है, अर्थात् पद्मावती-विरह-जन्य-वैराग्य के कारण मृत्यु (सरग = स्वर्ग) को नहीं गिनता है ॥ तिसी क्षण में एक चाल्ह देखने में आया। (उस की शरीर ऐसी देख पडी) जानें (चाल्ह नहीं किन्तु) धवलाचल पर्वत आ गया हो ॥ (जहाजों के देखने से) जो चाल्ह चिठ गया (तो पुच्छ और पच के हिलाने से समुद्र में बडी) हिलोर उठी, (जिस के कारण) लहर आकाश में लग कर भूमि में आने लगी ॥ (इस भयङ्कर-लीला को देख कर) सब राज-कुअँर राजा से कहते हैं, (कि अहो महाराज,) ऐसे ऐसे

(पर्वताकार) मत्स्य समुद्र में हैं ॥ (सो) अरे (भाई) तिथी राह में (जिस में ऐसे ऐसे भयङ्कर मत्स्य हैं) हम लोग चलना (गमनम् = गवना) चाहते हैं, (सो सब कोई) सावधान हो (और निश्चय रक्खो, कि अब) लौट कर नहीं आना होगा, अर्थात् सब कोई इसी राह में गल पच जायेंगे, लौट कर घर पङ्कचने की कोई आशा नहीं ॥

(कुअर लोग कहते हैं, कि) राजा, आप हमारे लोगों के गुरु हैं, (इस लिये) आप स्वामी (नाथ) हैं, (और) हम लोग चेला हैं, (सो हम लोग इस भयङ्कर मार्ग से नहीं डरते, अर्थात् हमारे लोगों का यह साश्चर्य-वचन सुन, आप यह मन में न समझें, कि ये लोग आगे चलने से ह्विकते हैं। क्योंकि शास्त्र की मर्यादा है, कि) जहाँ गुरु पैर रक्खे, वहाँ चेला माथ रक्खे, अर्थात् जहाँ गुरु पैर से चलने की इच्छा करे, वहाँ चेले को शिर के बल चलना चाहिए। इन सब बातों से कुअरों ने राजा से यह सङ्केत किया, कि आप खय विचार कर लें, कि ऐसे भयङ्कर मार्ग में चलना चाहिए, कि नहीं, और हम लोग तो आप के अनुगामी होने को मनसा वचसा कर्मणा तयार हैं ॥ १४६ ॥

चउपाई ।

केवट हँसे सो सुनत गवँजा । समुद्र न जानु कुअर कर मँजा ॥  
 यह तउ चाल्ह न लागइ कोह्ल । का कहिहहु जब देखिहहु रोह्ल ॥  
 अब-हीं तइ तुम्ह देखे नाहीँ । जेहि मुख अद्रसे सहस समाहीं ॥  
 राज-पंखि तेहि पर मँडराहीं । सहस कोस जेहि कइ परिछाहीं ॥  
 जेइ वेइ मच्छ ठोर गहि लेहीं । सावक-मुख चारा लेइ देहीं ॥  
 गरजइ गगन पंखि जउ बोलाहिँ । डोलाहिँ समुद्र डयन जउ डोलाहिँ ॥  
 तहाँ न चाँद न सुरुज अस्तुझा । चढइ सो जो अस अगुमन वूझा ॥

दोहा ।

दस मँह एक जाइ कोइ करम धरम सत नेम ।

बोहित पार होइहि जउ तउ कूसल अउ खेम ॥ १५० ॥

केवट = कैवर्त्त = मलाह । हँसे = हँसइ (हसति) का भूत-काल में बज-वचन ।  
 सुनत = सुनते = शृण्वन्तः । गवँजा = गोजन् = गौगा = बतकही । न = नु = वितर्क ।

जानु = जानद = (जानाति), वा जानु = जानुं = जानें। कुआँ = कूप = कुआँ। मेंजा = मञ्जा = अत्रवित्र जल, मञ्जा के सदृश। तउ = तो। चाल्ह = चालः = चल्हवा। लागद = (लगति) लगता है। कोह = क ह = कुह भी। कहिहज = कहोगे = कहद (कथयति) का भविष्य-काल में वज्र-वचन। देखिहज = देखोगे = देखद (दृश्यते) का भविष्य-काल में वज्र-वचन। रोह = रोहितः = एक प्रकार का मत्स्य। तद = तक। अइसे = एतादृश = ऐसे। सहस = सहस्रों = हजारों। समाही = समाहिं = समाद (समाप्यते) का वज्र-वचन। राज-पंखि = राज-पत्नी = वडे वडे पत्नी। पर = उपरि = ऊपर। मेडराही = मेडराहिं = मेडराद (मण्डलयति) का वज्र-वचन। कोस = क्रोश। परिहाही = परिह्याया = परहाही। जेद = ये = जो लोग। वेद = तान् = उन। मच्छ = मत्स्य। ठोर = स्त्रौरम् = चोंच। गहि = संगृह्य = गृहीत्वा = गह कर = पकड़ कर। सावक-मुख = वच्चे के मुख में। चारा = चार = भक्षण। गरजद = (गर्जति) गर्जता है। पंखि = पत्नी। जउ = यदा = जब। बोलहिं = बोलद (वल्गति वा वदति) का वज्र-वचन। डोलहिं = डोलद (दोलति) का वज्र-वचन। डयन = डयनम् = डैना। चाँद = चन्द्र। सुरज = सूर्य। असूझा = असूझ = असूझ = न देखने योग्य, वा असूझ। चढद = (चलति) चढता है। अस = एतादृश = ऐसा। अगुमन = आगमने = आगे-ही = पहले-ही। वूस = वूसद (= बुद्धते) का भूत-काल में एक-वचन ॥ दस = दश। जाद = (याति) जाता है। कोद = कोऽपि = कोई। करम = कर्म। धरम = धर्म। सत = सत्य। नेम = नियम। हादहि = ह्योग। तउ = तब = तदा। कूसल = कुशल। खेम = चेम = कल्याण ॥

(चाल्ह को देख कर जो राज-कुआँरों ने बतकही की) उस (घो) बतकही को सुनते-ही केवट हँसे, (और कहने लगे, कि आप लोग) समुद्र को कुआँ का मञ्जा जानते हैं न, अर्थात् जैसे कुआँ के थोड़े घेरे में थोड़ा सा मैला पानी छोटे छोटे जल-जन्तुओं से संयुत रहता है; उसी प्रकार आप लोगों ने समुद्र को समझ लिया क्या? ॥ (घो) यह चाल्ह तो कुह भी नहीं (दृष्टि में) लगता है, अर्थात् यह तो समुद्र के मत्स्यों में कुह भी भारी नहीं है। (आप लोग जो इसी को वज्रत भारी मान लिया, तो) जब (समुद्र का) रोह देखोगे तब क्या कहोगे, अर्थात् चाल्ह-दर्शन-ही में जब बुद्धि चकरा गयी, तब नहीं कह सकते, कि रोह के देखने पर क्या गति होगी ॥ अभी तक आप लोगों ने (रोह को) नहीं देखा, जिस के (रोह के) मुख में ऐसे (चाल्ह) हजारों समा जाते हैं, अर्थात् 'तिमिगिल-गिलोऽप्यस्ति

तद्भिन्नोऽप्यस्ति राघवः' (समुद्र में मकलियों के निगलने-वाला मत्स्य है, उस को भी निगलने-वाला दूसरा मत्स्य है और उस को भी निगलने-वाला राघव है) । (कहावत है, कि समुद्र में राघव और यादव नाम के दो परस्पर प्रतिस्पर्धी महापर्वताकार मत्स्य हैं, जो परस्पर एक एक को लडने के लिये ढूँढते फिरते हैं । जिस दिन दोनों से भेंट होगी और वे दोनों लडने लगेंगे, उसी दिन उन के प्रवल-वेग से समुद्र तरङ्गित हो कर, पृथ्वी के चारो ओर फैल जायगा, जिस से संसार में प्रलय हो जायगा) ॥ तिस (रोह) के ऊपर राज-पची मंडराते हैं, जिन की परिक्वहीं हजारों कोस तक की होती है ॥ (और) जो, (कि) उस मत्स्य (रोह) को ठोर से पकड लेते हैं, (और उसे) ले कर (अपने) बच्चे के मुह में चारा देते हैं ॥ जब वे पची (राज-पची) बोलते हैं (तब प्रति-ध्वनि से) आकाश गर्जता है, अर्थात् आकाश गर्जने लगता है । (और) जब (उन के) डैने डोलते हैं, (तब) समुद्र डोलते हैं, अर्थात् समुद्र डोलने लगते हैं ॥ (मन्नाह कहते हैं, कि आगे बडे बडे भयङ्कर समुद्र हैं) तहाँ न चन्द्र, (और) न सूर्य है, (सब) अमृश हैं, अर्थात् तहाँ चाँद, सूर्य तारा-गण कुछ भी नहीं देख पडते । ऐसे (कठिन समुद्र) को जो पहले-ही समझ बूझ लेता है, अर्थात् पहले-ही से समुद्र की इस स्थिति को समझ बूझ कर, जो धैर्य धरता है, सो (पार होने के लिये जहाज पर) चढता है ॥

(अपने) सत्य कर्म, सत्य धर्म, (और) सत्य नियम से, दश में कोई एक (समुद्र-पार) जाता है, (सो) जब (समुद्र-) पार जहाज हो जायगा, तब कुशल और बेम (समझना चाहिए) ॥ १५० ॥

चउपाई ।

राजइ कहा कीन्ह सो पेमा । जेहि रे कहाँ कर कूसल खेमा ॥  
 तुम्ह खेवहु जउ खेवइ पारहु । जइसइ आपु तरहु मोहिँ तारहु ॥  
 मोहिँ कूसल कर सोच न आता । कुसल होत जउ जनम न होता ॥  
 धरती सरग जाँत पर दोऊ । जो तेहि बिच जिउ बाँच न कोऊ ॥  
 हउँ अब कुसल एक पइ माँगउँ । पेम-पंथ सत बाँधि न खाँगउँ ॥  
 जउ सत हिअ तउ नयनहिँ दीआ । समुद न डरइ पइठि मरजौआ ॥  
 तहँ लागि हेरउँ समुद दिढोरौ । जहँ लागि रतन पदारथ जोरौ ॥

दोहा ।

सपत पतार खोजि जस काढेउ वेद ग्रंथ ।

सात सरग चढि धावउँ पदुमावति जेहि पंथ ॥ १५१ ॥

इति बोद्धित-खंड ॥ १४ ॥

राजइ = राजा ने । कह = कहइ (कथयति) का भूत-काल में एक-वचन ।  
 कौन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । सो = स एव = वह । पेमा = प्रेम । कूसल =  
 कुशल । खेमा = चेम । खेवज्ज = खेवइ (खेवते) का लोट् में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन ।  
 जउ = यदि । खेवइ = खेने में । पारज्ज = पारइ (पारयति) का लोट् में मध्यम-पुरुष  
 का वज्ज-वचन । जइसइ = जैसे-ही = यथैव । आपु = आप = आत्मा । तरज्ज = तरइ  
 (तरति) का लोट् में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । तारज्ज = तरइ का लोट् में  
 णिजन्त का रूप । सोच = शोच = अफभोष । ओता = तावान् = उतना । जनम = जन्म ।  
 धरती = धरित्री = पृथ्वी । सरग = स्वर्ग । जाँत = यन्ता = जाँता = पीसने की चक्की ।  
 पर = पल्ल = पट = नीचे जपर की चक्की । बाँच = बाँचइ = (वञ्चति) (वञ्चु गतौ) । कोऊ =  
 कापि = कथमपि । कुसल = कुशल । माँगउँ = माँगइ (मङ्गते) का लट् में उत्तम-पुरुष  
 का एक-वचन । पेम-पंथ = प्रेम-पथ = प्रेम की राह । सत = सत्य । बाँधि = बन्धयित्वा =  
 बाँध कर । खाँगउँ = खाँगइ (खञ्जति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन ।  
 हिअ = हृदय । तउ = तदा = तर्हि । दीआ = दीप = दीया । उरइ = (द्रति) उरता  
 है । पइठि = प्रविश्य = पेट कर । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = समुद्र में गोता  
 लगाने-वाला = गोता-खोर । हेरउँ = हेरइ (हेडते) का लोट् में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन । डिढोरी = ढक्का-ढोल कर के = डिढोरा फेर कर = डौँडी फिरा कर ।  
 रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ = वस्तु । जोरी = जोड़ी = युग्म ॥ सपत = सप्त = सात ।  
 पतार = पाताल । खोजि = सङ्खुज्य (खुज चौर्थे) वा संखुच्य = खोज कर = खोजइ  
 (खोजति) से बना है । काढेउ = काढइ (कर्षति) का लोट् में प्रथम-पुरुष का एक-  
 वचन । वेद = वेद, ऋग, यजुर्वेद, साम, अथर्वण । ग्रंथ = ग्रन्थ । सात = सप्त । चढि =  
 चढ कर । धावउँ = धावइ (धावति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन ॥

राजा (रत्न-सेन) ने (केवटों से) कहा, कि रे (केवट) जिस ने उस (सो) प्रेम को किया, अर्थात् जिस ने प्रेम-पथ में पैर डाला (उस को) कहाँ का कुशल (और) चेम, अर्थात् उस को इस की चिन्ता नहीं, कि कुशल और चेम हो ॥ (सो) तुम लोग यदि (जहाज को) खे सकते हो (तो) खेवो। जैसे आप तरो, (तैसे) मुझे (भी) तारो, अर्थात् जैसे तुम लोग आप पार उतरोगे, तैसे-ही मुझे-भी उतारो ॥ (जितना तुम लोगों को कुशल का सोच है) उतना मुझे कुशल का सोच नहीं। यदि जन्म न होता तो कुशल होता, अर्थात् जब जन्म ले कर प्राणी संसार में आया तब कहाँ कुशल; कहावत प्रसिद्ध है, कि 'कुशल होत जउ जनम न होत।' इस लिये मुझे कुशल की कुशल-भी चिन्ता नहीं ॥ (क्योंकि) धरती और स्वर्ग (ये) दोनों जाँत के पक्षे हैं। जो (जीव) तिन (पक्षों) के बीच में आया (फिर) (वह) जीव कथमपि नहीं वचता है, अर्थात् विना मरे नहीं रहता। कबीर-दास ने भी कहा है, कि;—

‘दो चक्की के बीच में साँवला गया न कोय ।

यही तमासा देखि के कबिरा दीन्हा रोय ॥’

मैं (हउं=हैं=अहम्) अब निश्चय कर (पद) एक कुशल माँगता हूँ, (कि) प्रेम-पथ में सत्य वाँध कर खञ्ज न होऊँ, अर्थात् प्रेम-मार्ग में चलने का जो सत्य-सङ्कल्प किया है, वह न टूटे ॥ (तुम लोगों ने जो वर्णन किया है, कि आगे बड़ा भयङ्कर समुद्र है, 'तहाँ न चाँद न सुरज अमृझा' सो इस की परवाह मुझे नहीं है, क्योंकि) यदि हृदय में सत्य है, तो (वही सत्य) नयनें में दीप है, अर्थात् सत्य अन्धकार में भी नयनें की ज्योति को अविहृत रखता है। (सत्य-सङ्कल्प-ही से मोती निकालने के लिये) गोता-खोर समुद्र में पैठ कर (भी) नहीं डरता है, अर्थात् मोती पाने के सत्य-सङ्कल्प से, गोता-खोर समुद्र के भीतर भी आँखों की अविहृत-ज्योति से मोती को निकाल लेता है ॥ (सो गोताखोर के ऐसा मैं भी) ढिढोरा दे कर, तहाँ तक समुद्र को हेरूँ, अर्थात् ढूँँगा, जहाँ तक, कि रत्न पदार्थ की जोड़ी है, अर्थात् जहाँ तक कि मेरी जोड़ी पद्मावती है, तहाँ तक उँका पीठ कर समुद्र को ढूँँगा। जिस का जी चाहे, सो आ कर विघ्न करे और मुझे रोके; मैं किसी से हारने-वाला और रुकने-वाला नहीं ॥

जैसे (वेद व्यास ने) सातो पातालों को खोज कर, वेद-ग्रन्थों को काढा; तिसी प्रकार जिस राह में पद्मावती है (वह राह यदि सातो स्वर्गों के ऊपर भी हो तो)

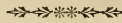
मातो स्वर्गों के ऊपर चढ़ कर (उस राह में) धाऊँ, अर्थात् दौड़ूँगा (तुमारे लोगों के डरवावने से नहीं डरूँगा)। (मात पाताल और मात स्वर्ग के लिये १ दोहे की टीका देखो) ॥ पुराणों में कथा है, कि नास्तिकों के कारण जब वेद जहाँ तहाँ बिन्न भिन्न हो गया, तब व्यास जी ने बड़े परिश्रम से सर्वत्र से खोज खोज कर यावच्छक्य सब वेदों को फिर एकट्ठा किया। इसी लिये आदर के लिये लोग व्यास को वेद-व्यास कहते हैं और भगवान् के चौबीस अवतारों में १७ वाँ अवतार मानते हैं। कवि ने प्रसिद्ध होने के कारण काठेड क्रिया के कर्त्ता वेद-व्यास को दोहे में समावेश न होने से छोड़ दिया है। क्योंकि उस का अध्याहार करना कुछ कठिन नहीं। वेद-व्यास के लिये श्रीमद्भागवत, प्रथम-स्कन्ध, अध्याय ३, श्लोक २१।

‘ततः सप्तदशे जातः सत्यवत्यां पराशरात् ।

चक्रे वेदतरोः ग्राखा दृष्ट्वा पुंसोऽल्पमेधसः ॥’ ऐसा लिखा है ॥ १५१ ॥

इति वोहित-खण्ड-नाम चतुर्दश-खण्डं समाप्तम् ॥ १४ ॥

### अथ सात-समुद्र-खंड ॥ १५ ॥



चउपाई ।

सायर तरइ हिअर सत पूरा । जउ जिउ सत कायर पुनि खूरा ॥  
 तेहि सब बोहिण पूर चलाए । जेहि सत पवन पंख जनु लाए ॥  
 सत साथी स गुरु सहिवारू । सतइ खेइ लेइ लावइ पारू ॥  
 सतइ ताकु आव आगू पाछू । जहँ जहँ मगर मच्छ अउ काछू ॥  
 उठइ लहरि जनु ठाढ पहारा । चढइ सरग अउ परइ पतारा ॥  
 डोलहिँ बोसि लहरइँ खाहीं । खन तरकहिँ खन होहिँ उपराहीं ॥  
 राजइ सो सत हिरदइ बाँधा । जेहि सत टेकि करइ गिरि काँधा ॥

दीहा ।

खार समुद्र सो नाँधा आष समुद्र जहँ खीर ।  
 मिले समुद्र वेइ सात-उ बेहर बेहर नीर ॥ १५२ ॥

सायर = सागर = चार समुद्र । तरइ = ( तरति ) तरता है । हिअर = हृदय । सत = मत्स्य । पूरा = पूर्ण = पूरा । कायर = कातर = कादर = डरपोक । पुनि = पुनः = फिर । खूरा = शूर = बहादुर = मर्द । पूर = पूर्ण । चलाए = चरुइ ( चलति ) का णिजन्त, भूत-काल में वज्र-वचन । पवन = वायु = हवा । पंख = पक्ष = पर । लाए = लगाए = लगइ ( लगति ) का णिजन्त, भूत-काल में वज्र-वचन । साथी = साथी = सङ्गी । सहिवारू = सहपाल = साथ में एक = सहायक-वर = श्रेष्ठ-सहायक = अच्छी तरह से

मदत करने-वाला । खेद = खे कर = खेवद् (खेवते) का क्त्वा के स्थान में ल्यप् करने से बना क्त्वा प्रयोग । लेद = ले कर, लेद (लाति) से ल्यप् किया गया । लावद् = लगावद् = लगद् (लगति) का णिजन्त । पारू = पार । तारू = ताकद् (तर्कयति) = ताकता है = देखता है । आगू = अग्ने = आगे । पाकू = पश्चात् । मगर = मकर = जल-जन्तु-विशेष । मच्छ = मत्स्य । काकू = कच्छप = ककुआ । उठद् = (उत्तिष्ठते) उठती है । लहरि = लहरी = तरङ्ग । ठाढ = (स्थीयते) ठाढा है = खडा है । पहार = प्रहार = पहाड = पर्वत । चढद् = (चलति) चढता है । सरग = स्वर्ग = आकाश । परद् = (पतति) पडता है । पतारा = पाताल । डोलहिं = डोलद् (दोलति) का वज्र-वचन । लहरइं = लहर का वज्र-वचन = लहरें । खाहीं = खाहिं = खाद (खादति) का वज्र-वचन । खन = क्षण । तरकहिं = तलक में = तल में, वा तरकहिं = तडकद् (ताड्यते) का वज्र-वचन । उपराहीं = उपरि हि = ऊपर । राजद् = राजा ने । हिरद्द = हृद्य = दिल । बाँधा = बाँधद् (बध्नाति) का भूत-काल । टेकि = टेक कर = संभार कर । गिरि = पहाड । काँधा = स्कन्ध = कंधा ॥ खार = चार । नाँघा = नाँघद् = (लङ्घते) का भूत-काल । खीर = चीर = दूध । मिले = मिलद् (मिलति) का भूत-काल में वज्र-वचन । सात-उ = सप्तपि = सातो । बेहर = विहरः = विधर्म = भिन्न । बेहर बेहर = अलग अलग = भिन्न भिन्न = जुदे जुदे । नौर = जल = पानी ॥

हृद्य में सत्य भरा (पूरा) (राजा) सागर को तरता है, अर्थात् खार समुद्र में चलना आरम्भ करता है । (कवि कहता है, कि) यदि जी में सत्य (सङ्कल्प) है, (तो) फिर (उसी सत्य-प्रभाव से) कादर भी शूर (वहादुर) हो जाता है (नहीं तो हाथी, घोडे, पालकी पर का चलने-वाला, मखमल की शय्या पर विहार करने-वाला, वराङ्गनाओं के हाव भाव लीला की लहरी में लहराने-वाला, बालाओं के रङ्ग उमङ्ग में चङ्ग, राजा रत्न-सेन, कैसे केवटों के सङ्ग में निःसंशय तरङ्ग-लोल-कल्लोल से भरे घोर सागर में तरने के लिये घर की मोह माया बहा, दूर आ कर, रत्नाकर में वहादुर बनता) ॥ तिन्ह सभों ने, अर्थात् केवटों ने जहाजों को भर पूर चलाया, अर्थात् जितना वेग संभव था, उतने वेग से जहाजों को चलाया । जिन जहाजों में (ऐसा वेग उत्पन्न क्त्वा) जानों सैकड़ों (सत = शत) पवन के पंखे लगाये हैं ॥ (कवि कहता है, कि ऐसे समय में प्राणी का) सत्य-ही साथी, सत्य-ही गुरु (और) सत्य-ही सहायक होता है । सत्य-ही खे कर, (और उस प्राणी को) ले कर पार लगाता है ॥

मत्य-ही सर्वत्र, आगे पीछे जहाँ जहाँ मगर, मच्छ, और कडुए रहते हैं, (रत्ना के लिये) ताका करता है, अर्थात् प्राणी का मत्य-ही सब हिंसक जन्तु से बचाने के लिये उस का पहरा दिया करता है ॥ (जिस समय जहाज वेग से चले उस समय समुद्र में ऐसी) लहर उठने लगी जानें (लहर नहीं) पहाड खडे हैं । लहर खर्ग तक चढ कर, अर्थात् आकाश में बज्जत ऊँचे तक जा कर, फिर (ऐसे झोंक से नीचे की ओर आती है, कि) पाताल में पडती है, अर्थात् पाताल के नीचे तक चली जाती है ॥ (उस समय) जहाज (दधर उधर) डोलने लगते हैं (और) लहरें खाने लगते हैं, अर्थात् लहरों के सङ्ग जहाज भी नीचे ऊँचे आया जाया करते हैं, चण में नीचे और चण में ऊपर होते हैं, वा (लहरों के आघात से) चण में तडकते हैं, अर्थात् तड तड शब्द करते हैं, और फिर ऊपर की ओर तड तडा कर आते हैं ॥ (कवि कहता है, कि) वह (सो) राजा (रत्न-सेन) सत्य को हृदय में बाँधा है, अर्थात् हृदय में दृढ सत्य-सङ्कल्प किया है, कि अवश्य-ही सिंहल को जाऊँगा । (सो) जिस को सत्य है (उस को वही सत्य) टेक कर, अर्थात् संभार कर (उस के) कंधे पर पहाड को करता है, अर्थात् उस के कंधे पर पहाड धर देता है, और वह सत्य के आधार से उस पहाड (प्रेम-पहाड) को सुखेन उठा लेता है ॥

सो राजा (अपने सत्य-सङ्कल्प से) खार समुद्र को लाँघ गया, अर्थात् खार समुद्र के पार हो गया, (और) खीर-समुद्र जहाँ है तहाँ (लोग) आये । (कवि कहता है, कि देखने में) वे सातो समुद्र मिले हैं (किन्तु उन के) जल भिन्न भिन्न हैं, अर्थात् जल के भिन्न भिन्न आकार और भिन्न भिन्न खादु से वे सातो भिन्न भिन्न नाम से पुकारे जाते हैं; नहीं तो वस्तुतः वे सातो मिले हुए हैं । सातो के मिलाने से कवि ने यह देखलाया, कि उन्ही जहाजों पर विना उतरे लोग चले जाते हैं । परन्तु पुराणों में दो दो समुद्रों के बीच बीच में एक एक दीप लिखा है, इस लिये मल्लिक महम्मद की यह कल्पना भारतवर्षीय विद्वानों के मत से विरुद्ध है । कदाचित् किसी मुसल्लानी ग्रन्थ में यह कल्पना हो तो आश्चर्य नहीं ॥ १५२ ॥

चउपाई ।

खीर-समुद्र का बरनउँ नीरू । सेत सरूप पिअत जस खीरू ।  
उलथहिँ मानिक मोती हीरा । दरब देखि मन होइ न थीरा ।

मनुआ चाह दरब अउ भोगू । पंथ भुलाइ बिनासइ जोगू ॥  
 जोगी मनहिँ उह-इ रिस मारइ । दरब हाथ कइ समुद पवारइ ॥  
 दरब लेइ सो असथिर राजा । जो जोगी तेहि के केहि काजा ॥  
 पंथिहि पंथ दरब रिपु होई । ठग बटपार चोर सँग सोई ॥  
 पंथी सो जो दरब सउँ रूसे । दरब समेटि बहुत अस मूसे ॥

दोहा ।

खीर-समुद सब नाँधा आप्र समुद दधि माँह ।  
 जो हहिँ नेह क बाउर ना तेहि धूप न छाँह ॥ १५३ ॥

खीर-समुद = चीर-समुद्र = दूध का समुद्र । वरनउँ = वरनइ (वर्णयति) का लोट् में  
 उत्तम-पुरुष का एक-वचन । नीरू = नीर = जल । सेत = श्वेत = सफेद । सरूप = स्वरूप =  
 रूप = स्वरत । पीअत = पिवन् मन् = पीने में । जस = यथा = जैसे । खीरू = खीर =  
 चीर = दूध । उलथहिँ = उलथद (उल्लुथति) का वज्र-वचन । मानिक = माणिक्य =  
 लाल रत्न । मोती = मुक्ता = मौक्तिक । हीरा = हीर = हीरक । दरब = द्रव्य = धन ।  
 देखि = देख कर = देखद (दृश्यते) से ल्यप् । थीर = स्थिर = अचल । मनुआ = मानव =  
 मनुष्य, वा मनुआ = मनवा = मन । चाह = चाहइ (चहति) । भोगू = भोग । पंथ =  
 पन्थाः = राह । भुलाइ = विलोप्य = भुलवा कर । बिनासइ = (विनाशयति) विनाश  
 करता है, वा करती है । जोगू = योग = फकीरी । जोगी = योगी । उह-इ = वही ।  
 रिस = रिष्ट = अरिष्ट = अनिष्ट । मारइ = (मारयति) मारता है । पवारइ = (प्रवारयति)  
 पवारता है = फँकता है । असथिर = अस्थिर = चञ्चल । काजा = कार्य = काम । पंथिहि =  
 पथिक को । पंथ = पथ में = राह में । रिपु = शत्रु = दुश्मन । ठग = स्यगः = छल से  
 चोराने-वाला । बटपार = वाट-पाल = राह-रक्षा करने-वाले कोल भिन्न । सँग = संग =  
 सङ्ग = साथ । पंथी = पाथ्य = पथिक । सउँ = सेँ = से । रूसे = रूसइ (रुथति) का भूत-  
 काल में वज्र-वचन । समेटि = समेत्य = एकट्ठाँ कर के = बटोर कर । मूसे = मूसे गये =  
 ठगे गये = मुष्ट छप ॥ नाँधा = नाँघइ (लङ्गते) का भूत-काल में एक-वचन । हहिँ = हइ  
 (अस्ति) का वज्र-वचन । नेह = स्नेह = प्रेम = प्रीति । क = का, वा, के । बाउर =  
 वातुल = बौरहे । ना = न, वा ना = नर । धूप = तेज = घाम । छाँह = छाया ॥

( कवि कहता है, कि ) चीर-समुद्र का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् उस की प्रोभा वर्णन से बाहर है । श्वेत ( तो उस का ) रूप है, ( और जल का ) पीने में ( ऐसा स्वादु जान पड़ता है ) जैसे दूध का ॥

पुराणों के मत से दक्षी चीर-सागर में भगवान् विष्णु लक्ष्मी के साथ शेष-नाग के ऊपर सोते हैं, और दक्षी समुद्र में से चौदहो रत्न मथन करने पर निकले हैं, जिन के ये नाम हैं, कल्पद्रुम = कल्पवृक्ष १ । वारुणी = मदिरा २ । वारण = ऐरावत हत्ती ३ । धेनु = काम-धेनु = गाय ४ । धन्वन्तरि = वैद्य ५ । धनु = शार्ङ्गधनु ६ । शङ्ख = पाञ्चजन्य शङ्ख ७ । चन्द्रमा ८ । कमला ( लक्ष्मी ) ९ । मणि = कौस्तुभ मणि १० । रत्ना = अक्षरा ११ । अमृत १२ । विष १३ । वाजी = ( उच्चैःश्रवा घोडा ) १४ । इस को रामसहाय कवि ने रत्नाकर नाम की सवैया छन्द में लिखा है—

‘कल्पद्रुम वारुणि वारन धेनु धन्वन्तरि श्रौ धनु संख निसाकर ।

कमला मनि रंभ सुधा विष वाजि सवै प्रगटे प्रक एक गुनाकर ॥

इन चौदह को सुख मानि लिये हरि संभु सुरासुर इंद्र दिवाकर ।

हित ये न सहाय भये तब-हीं जब-हीं घट-जोनि पिये रतनाकर ॥’

दक्षी पर कवि कहता है, कि इस समुद्र में लहर के उठने पर—

माणिक्य, मोती शैरा ( इत्यादि रत्न ) उलटते हैं, अर्थात् दधर से उधर उलटते पुलटते हैं, ( जिन ) द्रव्यों को देख कर ( लोभ से ) मन स्थिर नहीं होता है, अर्थात् उन के लेने के लिये मन चञ्चल हो जाता है ॥ ( कवि कहता है, कि यह ) मनुष्य वा मन द्रव्य और भोग को चाहता है; ( जो द्रव्य, कि ) राह ( योग की राह ) को भुलवा कर, योग का विनाश कर देता है, अर्थात् यह मन जहाँ द्रव्य और भोग-विलास में फँसा, तहाँ योग की राह भूली और योग नष्ट हुआ ॥ ( इस लिये ) योगी मन से उसी रिष्ट को, अर्थात् उसी अनिष्ट-कारक द्रव्य को, मारता है, अर्थात् मन से उस की वासना हटा देता है । द्रव्य हाथ में कर के, अर्थात् अनायास हाथ में द्रव्य आ जाने पर भी, ( उस द्रव्य को ) समुद्र में फँक देता है ॥ द्रव्य को जो लेता है, वह ( सो ) राजा चञ्चल है, अर्थात् द्रव्य को लेने से राजा भी लोभी कहलाता है । ( और ) जो योगी है, तिस के लिये ( द्रव्य ) किस काम का, अर्थात् योगी के लिये द्रव्य किसी काम का नहीं ॥ पथ में पथिक के लिये द्रव्य शत्रु है । दक्षी ( सोई ) के कारण संग में ठग, बटपार और चोर लगते हैं ॥ वे-ही ( सो ) पथिक ( सचे हैं )

जो द्रव्य से रूस गये हैं, अर्थात् द्रव्य से मन को हटाये ऊए हैं, (क्योंकि) द्रव्य के समेटने से, अर्थात् द्रव्य को एकट्ठा करने से, वज्रत ऐसे (देखे गये हैं जो, कि) मूस गये, अर्थात् लुट गये ॥

सब (कोई) चौर-समुद्र को लॉघे (और) दधि के समुद्र में आये । (लोग विश्राम क्यों नहीं लेते हैं ; लगातार क्यों चले जाते हैं ; इस पर कवि कहता है, कि) जो स्नेह के वौरहे हैं, अर्थात् प्रेम-रस के नग्ने से जो पागल हो गये हैं ; तिन्हें न धूप न ढाया, वा तिन मनुष्यों को न धूप न ढाया लुक भी नहीं समझ पडती, अर्थात् उन्हें दुःख और सुख दोनों का ज्ञान नहीं रहता, प्रेम-रस के नग्ने में मत्त रहते हैं ; जिस पर प्रेम है, उसी के मिलने का दिन रात ध्यान लगा रहता है ॥ १५३ ॥

चउपाई ।

दधि समुद्र देखत तस उहा । पेम क लुवुध दग्ध इमि सहा ॥  
पेम जो डाढा धनि वह जीऊ । दधि जमाइ मँथि काढइ घीऊ ॥  
दधि एक बूँद जाम सब खीरू । काँजी बूँद बिनासइ नीरू ॥  
साँस डीढ मन-मँथनी गाढी । हिअइ चोट विनु फूट न साढी ॥  
जेहि जिउ पेम चँदन तेहि आगी । पेम विह्वन फिरइ डरि भागी ॥  
पेम क आगि जरइ जउ कोई । ता कर दुख न अँविरथा होई ॥  
जो जानइ सत आपुहि जारा । निसत हिअइ सत करइ न पारा ॥

दोहा ।

दधि समुंद्र पुनि पार भे पेमहि कहाँ सँभार ।  
भावइ पानी सिर परइ भावइ परहिँ अँगार ॥ १५४ ॥

समुद्र = समुद्र । तस = तथा = तैसा । उहा = दहा = उहड़, वा दहद (दहति) का भूत-काल में एक-वचन । पेम = प्रेम । लुवुध = लुब्ध = लोभी । दग्ध = दग्ध = दाह । इमि = इदम् = इस । सहा = सहइ (सहते) का भूत-काल में एक-वचन । डाढा = डाहद (दाहयति) का भूत-काल में एक-वचन । धनि = धन्य । जीऊ = जीव ।

जमाइ = जमाय कर, जन्मा कर । मंथि = मन्थयिला = मथ कर । काढइ = (कर्षति) काढता है । घौऊ = घृत = घी । बूँद = विन्दु । जाम = जमइ (जायते) । खीरू = चीर = दूध । काँजी = काञ्जी = मठा = मंठा । विनासइ = (विनाशयति) विनाश करता है । नीरू = नीर = जल । साँस = श्वास । डीढ = दृढ = मजबूत । मन-मंथनी = मनो-मन्थिनी = मन-ही जो मथानी । मथानी = मचने की लकड़ी = खोरी । गाढी = कठिन । हृद्दइ = हृदय । चोट = घाव = आघात । विनु = विना । फूट = फुटइ (स्फुटति) फूटती है । साढी = सार = बालाई । चंदन = चन्दन । आगी = अग्नि = आग । विह्वन = विह्वीन = विना । फिरइ = (स्फुरति) फिरता है । डरि = डरइ (द्रति) से ल्यप् = डर कर । भागी = भागइ (भाजयति) से ल्यप् = भाग कर । जरइ = (ज्वलेत्) = जरे । दुख = दुःख । अँविरथा = आवृथा = आवृथ्य = वे-फायदा = वे-मतलब । जानइ = (जानाति) जानता है । जारा = जारइ । निसत = निःसत्य । सत = सत्, वा सत = शत = सौ । करइ = (करोति) करता है ॥ समुंद = समुद्र । भे = भये । कहाँ = कथम् । संभार = सक्षार । भावइ = भावेन = चाहे । परइ = (पतेत्) परे = पडे । अँगार = अङ्गार = अंगारा ॥

(राजा जैसे-ही) दधि के समुद्र को (देखा) तैसे-ही देखते उह गया, अर्थात् उस की ज्वाला से भस्म हो गया, (परन्तु) प्रेम का लोभी इस दग्ध (होने के दुःख) को सह, अर्थात् प्रेम की चाह से इस दुःख को कुछ न समझा, सह लिया ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम ने जिस (जीव) को दग्ध कर दिया है; वह जीव धन्य है । (वही जीव इस प्रेम-रस की) दही जमा कर, (उसे) मथ कर, घी (प्रेम-तत्त्व-रूप अपने प्रियतम) को निकालता है ॥ (यह न समझो, कि अपार प्रेम-रस का सागर कैसे दही-सदृश जमेगा) दही के एक बूँद से सब दूध जम जाता है, (अर्थात् जैसे दही के एक बूँद से सब दूध जम जाता है; उसी प्रकार यदि प्रेम-रस का एक बूँद भी गाढा हो कर, अपने प्रियतम के रूप-रौप्य की संयोग-वासना से जम कर, दही हो जाय, तो वही दधि-विन्दु सारे प्रेम-रस सागर को भी जमा देगा) । (और) काँजी का एक विन्दु (दूध को कौन कहे) जल को भी नाश कर देता है, अर्थात् मठे के एक विन्दु से दूध तो फट कर बिगड़-ही जाता है, किन्तु जल जो है वह भी उस के संयोग से अपेय हो जाता है । इसी प्रकार मठा के ऐसा एक प्रेम-रस-विन्दु, जो प्राणी के हाथ दैव-योग से लग गया है, पतला पड जाने से प्रेम-रस-सागर को

तो फाड कर बिगाडता-ही है किन्तु प्राणी के जीवन (नौर) को भी खादु-रहित कर देता है, जिस की ओर एक पखेरू भी भूल कर, एक नयन-कोर से भी नहीं निरेखता । (प्रेम-सर दैव-वश जम कर, यदि दधि-स्वरूप हो भी गया, तो भी उस में से अपने प्रियतम-रूप, पुनीत, नवनीत का निकालना सहज नहीं है) । साँस-(रूपी) दृढ (रज्जु) (और) गाढी मन-(रूप) मथानी रहने पर भी, अर्थात् प्राणायाम के बल से श्वास को दृढ और मन को अचलस्तम्भ के सदृश कडा कर लेने पर भी, विना हृदय के चोट से, अर्थात् दधि के मध्य में विना उस मथानी के आघात से, साढी नहीं फूटती (जिस से कि नवनीत मिले) । कवि का तात्पर्य है, कि योग-विद्या से श्वास दृढ और मन अचल कर लेने से भी जब तक समाधि लगा कर, हृदय के मध्य, श्वास-रज्जु से फिरा फिरा कर मन-मथनी से आघात न करोगे, तब तक हृदय-दधि के अन्तर्गत परब्रह्म-रूप प्रियतम नवनीत का मिलना दुर्घट है ॥ (दधि-समुद्र के दाह को राजा ने कैसे सह लिया । इस पर कवि की उक्ति है, कि) जिस के जी में प्रेम है, तसे आग चन्दन है, अर्थात् प्रेम की आग में सब से बढ कर ज्वाला है । सो जिस का जीव उस ज्वाला से तप्त है, उस को और आग की ज्वाला शीतल लगती है । गर्मी खभावतः सर्वत्र सम-भाव से रहती है, इस लिये अधिक-तप्त पदार्थ, अल्प-तप्त पदार्थ से जब संयोग करेगा तो सम-भाव होने के लिये अधिक-तप्त पदार्थ अपनी गर्मी में से कुछ अंग न्यून-तप्त पदार्थ की गर्मी में मिला देगा । इस लिये अधिक-तप्त पदार्थ से न्यून-तप्त पदार्थ-ही और अधिक गर्म हो जायगा, और अधिक-तप्त पदार्थ, कुछ गर्मी का भाग निकल जाने से, अपने को कुछ शीतल समझेगा । इस लिये महा-प्रेमानल से झुलसा ज्वाला प्राणी को इतर अल्पानल-ज्वाला शीतल लगता है ; यह कवि का कथन शास्त्र-संमत है । (जो) विना प्रेम का है, अर्थात् जिसे प्रेमानल का दाह नहीं व्याप्त है, (वह अवश्य इतर अग्नि से) डर कर, (और) भाग कर, फिरता है, अर्थात् उस आग के आगे से लौट जाता है ॥ (कवि कहता है, कि) यदि कोई प्रेम की आग से जरे, अर्थात् जर जाय, (तो) तिस का (यह भस्म-रूप) दुःख वृथा नहीं होता है, अर्थात् जैसे सुवर्ण आग में डहने से, मल भस्म हो जाने से, और उत्तम कान्तिमान् हो जाता है, उसी प्रकार प्रेमाग्नि से सकल उपाधि के भस्म हो जाने पर पर-ब्रह्म रूप हो, प्राणी दिव्य-स्वरूप हो जाता है । इस लिये भस्म हो जाने का दुःख व्यर्थ नहीं होता । उस के बदले वह

जीवन्मुक्त हो अमरत्व सुख को पाता है ॥ जो सत्य को जानता है, अर्थात् सत्य-सङ्कल्प की महिमा से परिचित है, (वह निःसंशय हो कर, आप) अपने को जारता है । (और जो) निःसत्य हृदय है, अर्थात् जिस का हृदय सत्य से विचल गया है, (वह प्राणी) नहीं सत्य कर सकता है, अर्थात् जिस का मन रात दिन सङ्कल्प-विकल्प में पडा रहता है, वह क्या सत्य-सङ्कल्प करेगा वा उस को सैकड़ों (पुरुष) पार नहीं कर सकते ॥

(कवि कहता है, कि लोग दधि-समुद्र के भयङ्कर-ज्वाला के भय से ठहरे नहीं, दूध के समुद्र को नाँघ कर) फिर दधि-समुद्र के पार ऊए, (क्योंकि) प्रेम का कहँ संभार हो, (अर्थात् प्रेम का ऐसा बडा भारी बोझा है, कि इसे ले कर प्राणी एक स्थान में नहीं ठहर सकता; यही पडी रहती है, कि कैसे शीघ्र मंजिल पूरी कर, इस बोझे को उतारें) चाहे शिर पर पानी पडे, चाहे अङ्गार पडे ॥ १५४ ॥

चउपाई ।

आए उदधि समुद्र अपारा । धरती सरग जरइ तेहि भ्रारा ॥  
 आगि जो उपनी उह-इ समुंदा । लंका जरी उह-इ एक बुंदा ॥  
 विरह जो उपना उह-ई काढा । खन न बुभाइ जगत तस बाढा ॥  
 जिन्ह सो विरह तेहि आगि न डीठी । सउँह जरइ फिरि देइ न पीठी ॥  
 जग मँह कठिन खरग कइ धारा । तेहि तइ अधिक विरह कइ भ्रारा ॥  
 अगम पंथ जउ अइस न होई । साधि किए पावइ सब कोई ॥  
 तेहि रे समुद मँह राजा परा । चहइ जरा पइ रोवँ न जरा ॥

दोहा ।

तलफइ तेल कराह जिमि इमि तलफइ सब नीर ।

यह जो मलय-गिरि पेम का वेधा समुद समीर ॥ १५५ ॥

उदधि = जलधि = जल जिस में हो = जल का समुद्र । समुद्र = समुद्र । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । धरती = धरित्री = पृथ्वी । सरग = स्वर्ग = आकाश = आसमान । जरइ = (ज्वलति) = जरता है । झारा = झाला = तेज । आगि = अग्नि = आग । उपनी = उत्पन्न ऊई । उह-इ = उह-ई = वही = उसी । समुंदा = समुद्र । लंका =

लङ्का = रावण की राज-धानी । जरी = जरद का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । बूँदा = विन्दु = बूँद । बिरह = विरह = वियोग । उपना = उत्पन्न ऊष्मा । काढा = काढइ ( कर्षति ) का भूत-काल । खन = चण । बुझाइ = बुझइ = बुतइ ( बुदति ) । बाढा = बढइ ( बर्धते ) का भूत-काल में एक-वचन । डीठी = दृष्टि पडती = देख पडती । मउंह = सम्मुख = सामने । फिरि = फिर कर । देइ = ( दत्ते ) देता है । पीठी = पृष्ठ = पौठ । जग = जगत् = संसार । खरग = खड्ग = तलवार । धारा = धार = वार = बाढ । अगम = अगम्य = दुर्गम = जाने योग्य नहीं । जउ = यदि । अदस = एतादृश = ऐसा । साधि = अद्धा = इच्छा । पावइ = ( प्राप्नोति ) पाता है । परा = परइ ( पतति ) का भूत-काल में एक-वचन । चहइ = ( चदति, चहति, वा इच्छति ) चाहता है । पइ = अपि = परन्तु । रोवँ = रोम = रोशँ । जरा = जरद का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन ॥ तलफइ = तल में फइ फइ करता है = चुरता है । तेल = तैल । कराह = कटाह = कराहा । जिमि = यथा = यदत् = जैसे । इमि = इव = तदत् = तैसे । मलय-गिरि = मलयाचल = जहाँ शीतल करने-वाला मलय चन्दन उत्पन्न होता है, जिस के हवा से सब सुगन्धित और शीतल हो जाते हैं ॥ वेधा = वेधइ ( विधत्ते ) का भूत-काल में एक-वचन ॥

(लोग) उद्धि, अर्थात् जल के समुद्र में आये, ( जो कि पार किया ऊष्मा ) समुद्र से भी अपार है, अर्थात् दधि-समुद्र से भी बड़ा भयङ्कर और अपार है । पुराणों के मत से इसी समुद्र में बडवाग्नि है । भारत के ज्यौतिषी-लोग भी इसी समुद्र में बडवाग्नि मानते हैं, और कहते हैं, कि इसी आग से जल खौल जाने पर, वायु रूप हो कर, वायु-वेग से आकाश पर चढ जाता है; फिर वही मेघ हो कर, समयान्तर में पानी बरसता है । बडे प्राचीन भारत के ज्यौतिषी श्री-पति ने लिखा है, कि—

सुजल-जलधिमध्ये वाडवोऽग्निः स्थितोऽस्मात्

सलिलभरनिमग्नादुत्थिता धूममालाः ।

विद्यति पवननीताः सर्वतस्ता द्रवन्ति

द्युमणिकिरणतया विद्युतस्तःस्फुलिङ्गाः ॥ ( गणकतरङ्गिणी देखो ) ।

भास्कराचार्य ने भी अपने गोलाध्याय के भुवनकोश में लिखा है, कि 'खादूदकान्-बडवानलौऽसौ', अर्थात् सुजल-समुद्र में बडवानल है । इसी लिये कवि कहता है, कि तिस समुद्र के झार से, अर्थात् तिस समुद्रान्तर्गत बडवानल के तेज से पृथ्वी और

आकाश जरते हैं ॥ उसी समुद्र में जो आग उत्पन्न हुई है, अर्थात् जो बडवानल है, उसी के एक विन्दु से, अर्थात् उसी अग्नि के एक कण से ( हनुमान् जी द्वारा ) लङ्का भस्म हो गई है ॥ ( सो संसार में ) जो विरह-(अनल) उत्पन्न हुआ है। उसी से (बडवानल) काटा है, अर्थात् ब्रह्मा ने बडवानल को विरह के एक कणिका को निकाल कर, उसी से बनाया है। यह कवि की अतिशयोक्ति है। ( सो वह विरह ) जगत् में तैसा बढा हुआ है, अर्थात् तैसा सर्वत्र व्याप्त है, कि ( एक ) क्षण ( भी ) नहीं बुझता है ॥

रात दिन विरही के हृदय में पैठ, सब अङ्ग को दहन किया करता है। श्री-हर्ष ने भी इस विरहानल की महिमा में लिखा है, कि सती विरहानल को बुझाने-ही के लिये हिमालय के घर जन्म लिया और महादेव के ललाट में जो संसार-दाहक ज्वालामय तीसरा नयन है, वह वस्तुतः सती-विरहानल है। और यह विरहानल साधारण अग्नि से बढ कर है; तब तो नारी-जन पति-विरहानल के दुःख से कुट-कारा पाने के लिये चितानल में मृत-पति के संग भस्म हो जाती हैं,

जनुरधत्त सती स्मरतापिता हिमवतो न तु तन्महिमादृता ।

ज्वलति भालतले लिखितः सती-विरह एव हरस्य न लोचनम् ॥

दहनजा न प्रथुर्द्वयुव्यथा विरहजैव प्रथुर्यदि नेदृशम् ।

दहनमाशु विशन्ति कथं स्त्रियः प्रियमपासुमुपासितमुद्धराः ॥

( नैष० स० ४ । श्लो० ४५-४६ ) ।

सो जिन्ह को विरह ( -अनल ) है, अर्थात् जिन्हें ने विरहानल को सह लिया है, उस को साथ साथ लिये चलते फिरते हैं । तिन्हें ( यह समुद्र की ) आग नहीं देख पडती, अर्थात् वे लोग इस आग को कुछ नहीं समझते । ( जो विरहानल को सह लिया है, वह इस आग के ) सामने जरता है, और फिर कर पीठ नहीं देता है, अर्थात् इस को तुच्छ समझ कर, इस के भीतर बराबर चला जाता है ॥ संसार में ( यह प्रसिद्ध है, कि ) तरवार की धार कठिन है, ( परन्तु ) विरह की दमक ( झारा ) तलवार ( की चमक ) से ( भी ) अधिक है ॥

( कवि कहता है, कि जिस के विरह से यह अग्नि उत्पन्न होती है वह प्रेम-मय प्रियतम ) यदि ऐसे अगम्य राह में न होता, ( तो ) अड्डा करने से सब कोई ( उस प्रियतम को ) पाता, अर्थात् तब तो सर्व साधारण को सुलभ हो जाने से इस

प्रेम-मय प्रियतम (वा पर-ब्रह्म) का माहात्म्य-ही न होता ॥ (सो) अरे (भाई) तिसी समुद्र में (जहाँ धरती सरग जरद तेहि झारा), (उस विरहानल के बल से) राजा (निःसंशय पार जाने के लिये) पडा, (और) उस में जरा चाहता है, परन्तु (उस विरहानल के प्रभाव से राजा का) रोम भी न जरा ॥

जैसे कराहे में तेल खौलता है (तलफद), तैसे-ही (इस समुद्र का) जल खौलता है । (परन्तु राजा), जो प्रेम का मलयाचल है, (तिस के) समीर (हवा) से समुद्र विध गया, अर्थात् मलय-स्वरूप राजा के अङ्ग से मिल कर जो हवा समुद्र में लगी उस के कारण समुद्र भी सुगन्धित और शीतल हो गया । मलयाचल का धर्म है, कि अपने भीतर तो गन्धक इत्यादि द्रव्य और विष-धर सर्पादिकों के कारण जला करता है, और बाहर ऐसा सुगन्धित और शीतल रहता है, कि उस की हवा जिस को लगे वह सुगन्धित और शीतल हो जाय । इसी प्रकार, राजा विरहानल से तो भीतर दग्ध हो रहा है, परन्तु ऊपर योगियों के सदृश, ऐसी शान्त, सुगन्धित और शीतल काया को बनाये है, कि उस की हवा समुद्र में लग जाने से, अग्नि-मय समुद्र भी सुगन्धित और शीतल हो गया । यह कवि का गम्भीराशय है, और इस से राजा में विरहानल-दग्धत्व और मलयाचल-शीतलत्व ये दोनों धर्म आ जाने से पूर्णोपमा ऊई । (इस प्रकार समुद्र के ठंढे हो जाने से लोग सहज में इस समुद्र को भी पार कर गये; यह अध्याहार है) ॥ १५५ ॥

चउपाई ।

सुरा समुद्र मँह राजा आवा । महुआ मद-झाता देखरावा ॥  
जो तेहि पिअइ सो भावँरि लेई । सीस फिरइ पँथ पइगु न देई ॥  
पेम-सुरा जेहि के जिअ माँहा । कित बइठइ महुआ की छाँहा ॥  
गुरु के पास दाख रस रसा । बइरी बबुर मारि मन कसा ॥  
बिरहइ दग्धि कौन् तन भाठी । हाड जराइ दीन् जस काठी ॥  
नयन नीर सउँ पोती किआ । तस मद चुआ वरा जउँ दिआ ॥  
बिरह सुरागनि भूँजइ माँसू । गिरि गिरि परहिँ रकत कइ आँसू ॥

दोहा ।

मुहमद मद जो परेम का गए दीप तहँ राखि ।

सीस न देइ पतंग होइ तउ लहि जाइ न चाखि ॥ १५६ ॥

सुरा = मदिरा = मद्य । आवा = आवद (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । मङ्गला = मधूक = मङ्गल का फल, जिस से इस प्रान्त में शराब बनती है । मद-हाता = मद-च्छत्र = मद का हाता = मादक (नशैली) वस्तु का हाता । जैसे सिंघाडे का हाता पानी में फैला रहता है तिसी प्रकार इस जल-मङ्गल का मद से भरा हाता, अर्थात् पत्र । देखरावा = देखलाया । पिअइ = (पिबति) पीता है । भावरी = भामरी = घुमरी । घीस = ग्रीष = गिर । फिरइ = (स्फुरति) = फिरता है = घूमता है । पंथ = पथ में = राह में । पदगु = पग = प्रग = पैर । पेम-सुरा = प्रेम-सुरा = प्रेम का मद्य । पास = पार्थ = निकट । दाख = झाचा = अंगूर । रसा = लसा = लसइ (लसति) का भूत-काल । वदरी = वैरी = शत्रु । वा, वदरी = वदरी = वदरी = वैर वृत्त । ववुर = वर्वर = एक कंठीला वृत्त जो इस प्रान्त में वज्रत प्रसिद्ध है । मारि = मारयिला = मार कर । कसा = कसइ (कर्षति) का भूत-काल में एक-वचन । विरइइ = विरइ ने । दगधि = दग्धा = दग्ध कर = दहका कर । तन = तनु = शरीर । भाठी = भट्टी = भस्त्रा । हाड = हड्डी = अस्थि । जराइ दीन्ह = जरा दिया । जस = जैसे = यथा । काठी = काष्ठ = लकड़ी । सउं = सेां = से । पोती = पूत = पवित्र = आग से दहक कर उगचे में मङ्गला-गुड वाष्प हो कर जिस नली द्वारा चूते हैं, उस नली के चारो ओर पोचारे के लिये जल रहता है, जिस से मद्य का वाष्प ठंडा हो कर, जल-रूप में हो कर, नली के मुख से दूसरे पात्र में चूआ करता है । इस जल को पोचारे, वा पोतारे, वा पोती का जल कहते हैं । मद = मद्य = मदिरा । चुआ = चुअइ = (च्यवते) चूता है । वरा = वरइ (वर्त्तयति) का भूत-काल में एक-वचन । दिआ = दीप = दीया । सुरागनि = सुरागि = सुरा की अग्नि से । भूंजइ = (भ्रञ्जति, भ्रञ्ज धातु से) भूंजता है । मांसू = मांस । गिरि गिरि = गिर गिर कर = गल गल कर । परहिं = परइ (पतति) का वज्र-वचन । रकत = रक्त = लोह । आंसू = अश्रु = आंस ॥ परेम = प्रेम । दीप = दीपक = दीया । राखि = रचयिला = रख कर । पतंग = कौट = फतंग । तउ लहि = तब तक । जाइ (याति) जाता है । चाखि = चख (चपति) से बना = चाखा ॥

राजा सुरा (मदिरा) के समुद्र में आया । मङ्गला मद के हाते को देखलाया, अर्थात् उस समुद्र में जहाँ देखो तहाँ मङ्गला के हाते (पत्र) मद से भरे देख पडते हैं, जिन के मिलने से समुद्र का जल मदिरा हो गया है ॥ (दस लिये) जो तिस (जल) को पीता है वह (सो) (नग्रे से) भावरी लेने लगता है, अर्थात् घुमरी खाने लगता है । गिर फिरता है, अर्थात् गिर में चक्कर आने लगता है, (और वह पुरुष) राह में पैर नहीं देता है, अर्थात् उस पुरुष का राह में सीधा पैर नहीं पडता है ॥ राजा उन मङ्गलों की हाया में बैठ कर विश्राम क्यों नहीं लेता है । इस पर कवि कहता है, कि जिस के हृदय में प्रेम-सुरा है, अर्थात् जो प्रेम-सुरा से ढक गया है, वह मङ्गल की हाया में क्यों (कित = कुतः) बैठे (बदठइ = बैठे = उपविष्टो भवेत् = विष्टो) ॥ (राजा इस समुद्र-सुरा को क्यों नहीं पीता है; इस पर कवि कहता है, कि) गुरु (शुक वा गोरखनाथ जिस को स्मरण कर चला है) के पास (राजा) अंगूर रस से रस गया है; अर्थात् गुरु की कृपा से द्राक्षा-रूप जो प्रेम उस से राजा की शरीर भर गई है, (और राजा ने) वैरी बबुर को मार कर, अर्थात् शरीरान्तर्गत मोह, लोभ, क्रोध इत्यादि जो वैरी, कण्टक-स्वरूप बबुर के सदृश उन्हें हटा कर, वा मोहादि जो वैर बबुर सदृश उन्हें हटा कर, (उस प्रेम-द्राक्षा को अच्छी तरह) मन में कस लिया, अर्थात् मन के भीतर भर लिया ॥ विरह (अग्नि) को दग्धा कर तनु (शरीर) को भट्टी किया, (और) हड्डियों को ऐसा जराया जैसे कि काठ । (अपने) नयन जलों से पौचारा किया, अर्थात् उस भट्टी में से वह प्रेम-द्राक्षा का रस वाष्प हो कर, जब गले की पिक्खली नस-नली से चला, तब उस को ठंडा करने और जल-रूप करने के लिये नयनाश्रुओं से पौचारा किया । (इस प्रकार से नयनों के द्वारा) तैसा मद (मदिरा = सुरा) चुआ जैसे दीप बरा हो, अर्थात् उस चूते सुरा का ऐसा उज्ज्वल तेजो-मय रूप है जैसे दीप की संचलित शिखा हो (इस लिये जिस के पास अंगूरी शराव है, वह मैली मङ्गल की बदबूदार शराव क्यों पीवे) ॥ (यद्यपि राजा के हृदय में ऐसी अंगूरी शराव भरी है, तथापि सुख-द्वारा हृदय में न भरने से, राजा इस के स्यादु से वञ्चित है, क्योंकि यह तो गुरुपदेश से कान की राह से राजा के हृदय में भर गई है । इस लिये दूसरी राह से पेट में जाने से सुख के बदले राजा को दुःख-दायिनी हो गई है) । विरह (दस) सुराग्नि से, अर्थात् घी के स्थान में इसी सुरा को तपा अग्नि-मय कर, उस में (राजा के) मांस को भूँज

रहा है, (जिस के कारण राजा के नयनों से) रक्त की आँसु गिर गिर पड़ती हैं (ऐसी व्याकुल-श्रवस्था में राजा की दशा श्रव्यन्त शोचनीय हो गई है) ॥

(मुहम्मद कवि कहते हैं, कि यद्यपि राजा के हृदय में प्रेम-सुरा भरी है, तथापि कर्णद्वारा उदर में जाने से यह अजीर्ण हो कर राजा को आकुल किये है। इस लिये 'विषस्य विषमौषधम्' इस सिद्धान्त से यदि और कहीं कुछ प्रेम-सुरा मिले, जिसे मुख-द्वारा राजा पीवे, तो प्रेम-सुरा का खादु पावे और अजीर्ण भी नभावे। परन्तु) प्रेम का मद (सुरा) जो है, सो (तो) तहाँ (पद्मावती वा पर-ब्रह्म) दीप (सिंहल-दीप, वा परब्रह्म-स्थान) में रख गया है, अर्थात् पद्मावती के दीप में वह स्नेह (प्रेम) स्नेह (तैल) के सदृश बरता ऊँचा रक्खा है। (सो जब तक उस दीप में) पतंग हो कर शिर न दे, तब तक वह (स्नेह = प्रेम) चकड़ा न जाय, अर्थात् जैसे दीप की शिखा में फतंग जल जाता है। उसी तरह उस पद्मावती के दीप में जब तक जल न जाय, तब तक उस प्रेम-सुरा के खादु को नहीं पा सकता ॥ १५६ ॥

चलपाई ।

पुनि किलकिला समुद मँह आए । गा धीरज देखत डरू खाए ॥  
भा किलकिल अस उठइ हलौरा । जनु अकास टूटइ चहुँ आरा ॥  
उडइ लहरि परवत कइ नाई । होइ फिरइ जोजन लख ताई ॥  
धरती खेत सरग लहि बाढा । सकल समुद जानउँ भा ठाढा ॥  
नीर होइ तर ऊपर सोई । महा-अरंभ समुद जस होई ॥  
फिरत समुद जोजन लख ताका । जइसइ फिरइ कोम्हार क चाका ॥  
भा परलउ निअराना जउ-हीँ । मरइ सो ता कहँ परलउ तउ-हीँ ॥

दोहा ।

गइ अउसान सबहिँ कइ देखि समुद कइ बाढि ।

निअर होत जनु लीलइ रहा नयन अस काढि ॥ १५७ ॥

किलकिला = किल किल ऐसा जिस के शब्द में अनुकरण हो। गा = अगात् = गया। धीरज = धैर्य। डरू = डर = दर = भय। खाए = खाइ (खादति) का भूत-काल में बङ्ग-वचन। भा = अभूत् = भया = ऊँचा। उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है। हलौर =

हिल-लोल = इधर से उधर पानियों का चञ्चल होना । आकास = आकाश = आसमान । टूटड़ = (त्रुद्यति) टूटता है । चङ्ग = चारो । ओर = अपर-प्रान्त = किनारा । उडड = (उड्डीयते) उडता है, उडती है । लहरि = लहरी, वा लहर = तरङ्ग । परवत = पर्वत = पहाड । नाई = निभ = मद्गुण । फिरद = (स्फरति) फिरता है । जोजन = योजन, (चार क्रोश का एक योजन होता है) । लख = लख = लाख । ताई = तक = तदन्त । धरती = धरित्री = पृथ्वी । लेत = लेता ऊआ । सरग = स्वर्ग = आकाश । लहि = लाभ कर, वा लहि = लगि = लग कर = तक । बाढा = बढद (वड्डते) । टाढ = टढा = खडा = उत्थित । नीर = जल । तर = तल = नीचे । ऊपर = उपरि । महा-अरंभ = महारम्भ = महावेग = महावरा (आरम्भः सन्मभस्वरा, अमरकोश, ३ काण्ड, सङ्कीर्ण-वर्ग) । जस = यथा = जैसे, वा जस = यश = यशो-गान । ताका = ताकने से = देखने से = तर्कतः = तर्क से । जदसद = जैसे = यथा । कान्दर = कुहार, वा कौहार = कुलाल । क = का । चाका = चक्र = चाक । परलउ = प्रलय = परलय । निअराना = निकट ऊआ = निकट आया = नगिचाना । (जैसे भूख से भुखाना, लालच से ललचाना, घाबड से घबडाना इत्यादि) । जउ-ही = ज्यो-ही = जैसे-ही । मरद = (मरति) मरता है । तउ-ही = त्यो-ही = तैसे-ही ॥ गद = गद = स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन, दमी का पुं-लिङ्ग में रूप 'गा' होता है । अउसान = अवशान्ति = स्थिरता । वाढि = वाढ = वर्धनम् । निअर = निकट । होत = होते । लीलद (निगिलति) = लीलता है = निगलता है । काढि = काढ कर = निकाल कर = निःकाश ।

(लोग) फिर किलकिला समुद्र में आए, (समुद्र को) देखते-ही (लोगों का) धीरज (चला) गया, (और) डर खाए, अर्थात् डर गये ॥ (उस समुद्र में) किलकिल ऐसा (शब्द) ऊआ, अर्थात् होता है, (और) हलोर उठता है । (उस हलोर में अररर ऐसा शब्द होता है) । जानें चारो ओर से आकाश टूट रहा है ॥ लहर पर्वत के ऐसी उडती है, अर्थात् लहर में समुद्र से अलग पहाड के ऐसा बडे ऊंचे तक जल-पुञ्ज उड जाता है । (और वह लहर) लाख योजन तक हो कर फिरती है, अर्थात् लाख लाख योजन तक लहर में पानी उठ जाता है तब वहाँ से फिरता है ॥ (जिस घडी पानी ऊपर को उठता है उस बेरा समुद्र) धरती लेते स्वर्ग तक बढ जाता है । (उस समय जान पडता है, कि) सर्वत्र (सकल-स्थान) जानें समुद्र (ही) खडा ऊआ है, अर्थात् भूमि से आकाश तक समुद्र-ही समुद्र देख पडता है ॥ वही

( सोई ) नीर, अर्थात् वही लहर का पानीय-पुञ्ज ( आवर्त्त के वेग से ) नीचे ऊपर होता है । ( उस के कारण जान पडता है ) जैसे समुद्र में महा-वेग होता हो, अथवा महा-वेग से समुद्र का यश होता हो, अर्थात् चारो ओर से यशो-गान की घोर-ध्वनि होती हो ॥ देखने से, वा तर्क करने से, ( जान पडता है, कि ) लाख ( लख ) योजन तक ( आवर्त्त से ) पानी घूमता है, जैसे ( कि ) कौहार का चाक फिरता है ॥ ( ऐसा समुद्र ) जैसे-ही नियराना ( तैसे-ही ) प्रलय हो गया, अर्थात् लोगों ने यही समझा, कि अब प्रलय आ गया, इस में कोई न वचेगा । ( प्रलय में तो सब का नाश हो जाता है ) इस में यदि मरेंगे भी तो राजा और राज-कुअर-ही मरेंगे । फिर इस का नाम कवि ने प्रलय कैसे कहा । इस आशङ्का पर कवि कहता है, कि ) ( जो ) मरता है तिस के लिये त्योही, अर्थात् मरण-क्षण-ही में वह ( सो ) प्रलय है, अर्थात् जिस दिन जो मर जाता है, उस के लिये जानों प्रलय हो गया । कहावत है, कि 'आप डूबा जग डूबा' । प्रलय पुराणों में चार प्रकार का है, दैनं-दिन प्रलय१, जो कि प्राणियों के मरने से प्रतिदिन जञ्ज करता है । ब्राह्म-लय २, ब्रह्मा की राचि आ जाने से; इस प्रलय में सब जीवों को अपने उदर में ले कर, ब्रह्मा सो जाता है । प्राकृतिक प्रलय३, इस में ब्रह्मा इत्यादि सब का नाश हो जाता है; सब प्रकृति के अन्तर्गत हो जाते हैं । आत्यन्तिक प्रलय४, उस योगी का होता है, जो समाधि लगा कर, पाप-पुण्य को ज्ञानाग्नि से भस्म कर, पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है । भास्कराचार्य ने अपने गोलाध्याय के भुवन-कोश में लिखा है, कि—

दिने दिने यन्म्रियते हि भूतैर्दैनंदिनं तं प्रलयं वदन्ति ।  
 ब्राह्मं लयं ब्रह्म-दिनान्तकाले भूतानि यद्ब्रह्मतनुं विगन्ति ॥  
 ब्रह्मात्यये यत् प्रकृतिं प्रयान्ति भूतान्यतः प्राकृतिकं हतौन्नाः ।  
 लीनान्यतः कर्मपुटान्तरत्वात् पृथक् क्रियन्ते प्रकृतेर्विकारैः ॥  
 ज्ञानाग्निदग्धाखिलपुण्यपापा मनः समाधाय हरौ परेशे ।  
 यद्योगिनो यान्यनिवृत्तिमस्मादात्यन्तिकं चेति लयश्चतुर्धा ॥

( भास्कर के लिये गणकतरङ्गिणी देखो )

इस तरह प्रलयों में चार भेद होने से स्पष्ट होता है, कि कवि ने 'मरद सो ता कहें परलउ तउ-ही' । इस से दैनंदिन प्रलय को लिया है ॥

( 'सकल समुद्र जानउं भा ठाढा' ऐसी ) समुद्र की बाढ देख कर सब का धैर्य गया,

अर्थात् सब कोई धीरज होड कर घबडा गये । (तरङ्ग-रूप) नयनों को ऐसा काठ रचा है, अर्थात् वार वार तरङ्ग-नयनों से ऐसा गुरेर रचा है; जानों नगीच होते-ही लील-ता है, अर्थात् अपने लहरों की ऐसी भयङ्कर लीला को देखला रहा है, जिस से यही जान पडता है, कि इस के नगीच ऊप, कि निगला ॥ १५७ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि राजा सउँ बोला । इह-ई समुद्र आहि सत-डोला ॥  
 सिंघल-दीप जो नाहिँ निवाहू । इह-इ ठावँ साँकर सब काहू ॥  
 इह-इ किलकिला समुद्र गँभीरू । जेहि गुन होइ सो पावइ तीरू ॥  
 इह-इ समुद्र-पंथ मँझ-धारा । खाँडइ कइ असि धार निरारा ॥  
 तीस सहसर कोस कइ पाटा । तस साँकर चलि सकइ न चाँटा ॥  
 खाँडइ चाहि पइनि पइनाई । बार चाहि पातरि पतराई ॥  
 इह-इ ठावँ कहँ गुरु सँग लीजिअ । गुरु सँग होइ पार तउ कीजिअ ॥

दोहा ।

मरन जिअन एही पँथ एही आस निरास ।

परा सो गप्रउ पतारहि तरा सो गा कबिलास ॥ १५८ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि । सउँ = सेँ = से । बोला = बोलइ (बलाति वा वदति) का भूत-काल में एक-वचन । इह-ई = यही = अयं हि । आहि = है (अस्ति) । सत-डोला = सत्य-दोलक = सत्य को डोलाने-वाला = सत्य को उगाने-वाला = सत्य को हिलाने-वाला = सत्य होडाने-वाला । सिंघल-दीप = सिंहल-दीप । निवाहू = निवाँह । ठावँ = स्थान । साँकर = सङ्कटम् = सङ्कट = कठिन = दुःखद । गँभीरू = गम्भीर = गहरा । गुन = गुण = विद्या = शहर । वा गुण = डोर, जहाज की । पावइ = (प्राप्नोति) पाता है । तीरू = तीर = तट = किनारा, उस पार का । समुद्र = समुद्र । समुद्र-पंथ = समुद्र-पथ = समुद्र की राह । मँझ-धारा = मध्य-धारा = बीच की धारा । खाँडइ = खण्ड्य = तलवार = खड्ग । असि = एतादृशी = ऐसी । धार = धार । निरारा = निरालय = बाहर = निकली = निनार = निराल = खाम = अलग । तीस = त्रिंशत् । सहसर = सहस्र = हजार । कोस = क्रोश । पाटा = पाट = पाच । सकइ =

(शक्नोति) सकता है । चाँटा = चाट = चीँटा । चाहि = च हि = से भी । पदनि = पानी = पान जिस में हो (अनेक वस्तुओं को पानी में मिला कर, उस मिश्रित पानी में पका करने के लिये शस्त्र को बुझाते हैं) । इस मिश्रित पानी को संहिता-कारों ने 'पान' के नाम से लिखा है । पान जिस में हो सो पानी, जैसे दण्ड से दण्डी, दान से दानी, मान से मानी इत्यादि) अर्थात् चोखाई, वा तँजाई अथवा तीरूणता । पदनाई = पदनि से धर्मबोधक शब्द बनाने के लिये तद्धित से 'आई' प्रत्यय लगा है, जैसे पाऊन से पऊनाई, मीत से मिताई, खट्टा से खटाई इत्यादि । बार = वाल = केश (चिकुरः कुन्तलो वालः कचः केशः शिरोरुहः; अमरकोश, काण्ड २, मनुष्य-वर्ग । श्लो. ६५८) । पातरि = पतला = पत्र के ऐसा = सूझ । पतराई = पतलापन (धर्मवाचक में पतरे से 'आई' प्रत्यय) । लीजिअ = लीजिये । तउ = तर्हि = तो । कीजिअ = कीजिये ॥ मरन = मरणम् = मरना । जिअन = जीवनम् = जीना । एही = यही । आस = आश = उम्मेद । निरास = नैराश्य = ना उम्मेदी ! परा = परद (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । पतारहि = पाताल को । तरा = (तरति) तरद का भूत-काल में एक-वचन । कविलास = कैलास = शिव-लोक ॥

हीरा-मणि (शुक) राजा (रत्न-सेन) से बोला, (कि) सत्य को डोलाने-वाला यही समुद्र है ॥ सिंहल-द्वीप में जो निवांह नहीं होता, अर्थात् जा नहीं सकते, (उस का कारण यही है, कि) यही स्थान (किलकिला समुद्र) सब किसी को कठिन है, अर्थात् यात्रियों को यही रोक रखता है; इसी को देख कर लोग प्राण-भय से फिर जाते हैं ॥ यही (बडा) गम्भीर किलकिला समुद्र है । जिस को (कोई अपूर्व) विद्या वा गोन (जहाज खींचने की डोर) हो सो (इस के उस) तीर को पाता है ॥ यही समुद्र-पथ में मध्य-धारा है, अर्थात् यही समुद्रों का मध्य-धारा-रूप समुद्र है, इसी में सब से अधिक लहर और भयङ्कर धारा का वेग है । (इस की) खास तलवार के धार ऐसी धारा है, अर्थात् जैसे खड्ग की धारा के समुख जाने से प्राणी टूक टूक हो जाता है; इसी प्रकार इस की धारा के समुख पड जाने से, जीव, जन्तु, जहाज इत्यादि के टुकडे टुकडे हो जाते हैं; वे टुकडे पाताल में पड़च जाते हैं, क्योंकि पता नहीं लगता, कि कहाँ चले गये ॥ तीस हजार क्रोश का (तो इस का) पाट है । (और यह) तैसा कठिन है, कि चीँटा भी (इस में) नहीं चल सकता । यहाँ चीँटा से चीँटा के ऐसा लघु पुरुष समझो, जो कि अपनी लघुता से पानी के नीचे नहीं जाता, किन्तु पानी के ऊपर-ही तैरा

करता है, तिस के लिये भी इस समुद्र का पार होना कठिन है । अन्यथा चीँटा एक साधारण जल भरे गड्ढे के पार नहीं हो सकता, उस को समुद्र-तरण में असमर्थ होने से समुद्र की क्या विशेष महिमा ऊई ॥ (इस समुद्र की धारा में) खड्ग की तीक्ष्णता से भी बढ कर तीक्ष्णता है । वार की पतराई से भी बढ कर पतला-पन है, अर्थात् इस की धारा में ऐसी तेजी और पतला-पन है, कि छोटा से छोटा और पतला से पतला भी जन्तु इस के सामने पडे, तो भी टूक टूक हुए विना न बचे ॥ इसी स्थान के लिये गुरु को संग लीजिये, अर्थात् गुरु को संग लेना चाहिए, अर्थात् ध्यान से गुरु का स्मरण कर, गुरु को अपने हृदय में धर लेना चाहिए । (जब) गुरु संग में हो तब (इस को) पार कीजिये, अर्थात् ध्यान से गुरु को अपने हृदय में धर कर, उसे संगी बना कर, तब इस को पार करना चाहिए ॥

इस (समुद्र की) राह में मरना जीना (दोनो) है । इस (राह) में आशा, निराशा (दोनो) है, (क्यों कि) (जो इस की धारा में) पडा वह (सो) (तो) पाताल को चला गया (इस से मरना और निराशा दोनो हुए), (और जो) तर गया, अर्थात् निर्विघ्न पार हो गया, सो कैलास में गया, अर्थात् आशा पूर्ण ऊई, और सदा के लिये जीना (अमरत्व) हो गया । वह प्राणी जीवन्मुक्त हो पर-ब्रह्म-स्वरूप हो गया ॥ १५८ ॥

चउपाई ।

राजइ दीन्ह कटक कहँ बीरा । सु-पुरुख होहु करहु मन धीरा ॥  
 ठाकुर जेहि क स्तर भा कोई । कटक स्तर पुनि आपु-हि होई ॥  
 जउ लहि सती न जिउ सत बाँधा । तउ लहि देइ कहार न काँधा ॥  
 पेम-समुद मँह बाँधा बेरा । प्रइ सब समुद वूँद जेहि केरा ॥  
 ना हउँ सरग क चाहउँ राजू । ना मोहिँ नरक सितें किछु काजू ॥  
 चाहउँ ओहि कर दरसन पावा । जेइ मोहिँ आनि पेम-पँथ लावा ॥  
 काठहि काह गाढ का ढीला । बूड न समुद मगर नहिँ लीला ॥

दोहा ।

गहि समुदर धति लीन्हेसि भा पाछइ सब कोइ ।

कोइ काह न सँभारई आपुनि आपुनि होइ ॥ १५९ ॥

राजद = राजा ने । कटक = सेना । बीरा = बीटक = पान का बीडा = चलने के लिये एक प्रकार का सङ्केत । जैसे राज-कार्य के लिये अब आज्ञा-पत्र निकलते हैं, तैसे-ही प्राचीन समय में बीडा बटता था । जब राजा लोग किसी कार्य के लिये योग्य पुरुष नहीं समझते थे, तब उस कार्य के लिये दरवार में बीडा रख दिया जाता था, कि जो कोई अपने को इस कार्य के योग्य समझे वह बीडे को उठा ले । जो बीडा उठा लेता था वही उस कार्य करने के लिये नियुक्त किया जाता था । भारत में जो युद्ध इत्यादि के लिये प्रधान समझा जाता था, उस का मङ्गलाशीर्वाद वाक्यों से वरण किया जाता था । यह रीति महाभारत से स्पष्ट है । रामायणमें भी अवश्य लिखा है, कि युद्ध-यात्रा के समय बीरों को बीटक (बीडा) दिया गया । आज कल बीडा शब्द बयाने के अर्थ में भी प्रचलित है । जैसे, रण्डी को बीडा दिया गया है, अर्थात् रण्डी को बयाना दिया गया है । सु-पुरुष = सु-पुरुष = सत्पुरुष = सत्य-प्रतिज्ञ । धीरा = धीर = धैर्य । ठाकुर = ठकुरः = मालिक = स्वामी । क = का । सूर = शूर = बहादुर । जउ लहि = जब तक । सती = पतिव्रता स्त्री, महादेव की पत्नी सती ऐभी = जो अपने मृत-पति के साथ चिता में भस्म हो जाती है । जिउ = जीव । सत = सत्य = सत्य-सङ्कल्प । बाँधा = बाँधद (वध्नाति) का भूत-काल में एक-वचन । तउ लहि = तब तक । कहार = स्कन्धाधार = जो कन्धे से भार वा यान को ले चलता है । काँधा = स्कन्ध = कंधा । पेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र = प्रेम-सागर = प्रेम का समुद्र । बेरा = बेडा = एक प्रकार की नाव । प्रद = एते = ये । बूँद = विन्दु । हउं = अहम् = हैं = मैं । सरग = स्वर्ग = इन्द्र-लोक । चाहउं = चाहद (चदति वा चहति वा इच्छति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । राजू = राज्य । नरक = पापियों के लिये यम-पुरी में दुःख और पीडा के देने-वाले स्थान, ये ८४ हैं जो कि गरुड-पुराणादि में वज्रत प्रसिद्ध हैं । मितं = तं = से । काजू = कार्य । दरसन = दर्शन । आनि = आनीय = आन कर = ले आ कर । पेम-पँथ = प्रेम-पथ = प्रेम की राह । लावा = ले आवा = ले आया । काठहि = काष्ठ को । काह = का हि = क्या । गाढ = कठिन । ढीला = श्लथ = शिथिल । बूड = बूडद (बुडति) बूडता है । मगर = मकर = एक भयङ्कर गज-जन्तु । लीला = लीलद (निगलति) = लीलता है = निगलता है ॥ गहि = आगच्छ = गह कर = पकड़ कर । समुद्र = समुद्र । धमि = धर्मयिता = धर्म कर । लीचेमि = लिया = लेद (लाति) का भूत-काल में एक-वचन ।

पाकड़ = पीके = पृष्ठ-भाग में । संभारई = संभारद (सम्भारयति) संभारता है । आपुनि = अपना, वा, अपनी ॥

राजा ने कटक, अर्थात् सेना के लोगों को, (चलने के लिये) बीडा दिया, (और लोगों को समझाया, कि सब कोई) सत्पुरुष, अर्थात् सत्य-प्रतिज्ञ होवो, (और) मन में धीरज करो, (समुद्र देख कर घबडावो मत) ॥ (कवि कहता है, कि) जिस (सेना का) स्वामी शूर होता है (चाहे वह स्वामी कोई हो), (तो उस की) सेना फिर आप-ही शूर हो जाती है । (कहावत है, कि विना दुलहे के बरात की शोभा नहीं; इसी तरह जहाँ नेता बहादुर नहीं, तहाँ सेना क्या बहादुरी करेगी) ॥ जब तक हृदय से सती सत्य, अर्थात् पति के संग भ्रम हो जाना इस का सत्य-सङ्कल्प, नहीं बाँधती; तब तक कहार कंधा नहीं देता, अर्थात् तब तक जिस डोली पर वह बैठी है, उस को उठाने के लिये नहीं तयार होता ॥ (कवि का तात्पर्य है, कि जब तक प्रधान, दृढ चित्त से कसर कस, अपने काम पर नहीं उद्यत होता, तब तक साथी साथ नहीं देते) ॥ (सो राजा ऐसे भयङ्कर समुद्र में निःशङ्क पार होने के लिये तयार है, क्योंकि राजा ने) प्रेम-समुद्र में नौका को बाँधा है, अर्थात् उस के पार होने के लिये तयार है, जिस (प्रेम-समुद्र) के बूँद (के सदृश) ये सब समुद्र हैं ॥ (राजा हीरा-मणि शुक से कहता है, कि) मैं स्वर्ग का राज्य नहीं चाहता, (और) मुझे नरक से भी कुछ काम नहीं, अर्थात् मैं स्वर्ग और नरक दोनों को कुछ नहीं समझता ॥ (केवल) उस (पद्मावती) का दर्शन चाहता हूँ; जिस (पद्मावती) ने मुझे (यहाँ तक) ला कर प्रेम कौ राह में लगाया है, अर्थात् यदि उस का दर्शन मुझे नरक में भी मिले तो मैं उमी को अनुपम स्वर्ग समझता हूँ ॥ (पिछले दोहे में) शुक ने जो इस किलकिला समुद्र की भयङ्कर लीला राजा को सुनाई; उस पर शुक से राजा कहता है, कि) काठ के लिये क्या कठिन (और) ढीला, अर्थात् जो विरह ताप से सूखे सरलुए के काठ के सदृश है, उस के लिये भयङ्कर और सुख-कर दोनों समान हैं । क्यों कि वह सूखा काठ) न समुद्र में डूबता है (और) न (उसे) मगर लीलते हैं, अर्थात् सब कोई उसे बे-काम समझ उस पर दृष्टि-ही नहीं रखते ॥

(राजा ऐसा कह कर, झट पतवार को) पकड़ कर, धम कर, समुद्र को लिया, अर्थात् आप-ही अगुआ हो कर अपने जहाज को समुद्र में चलाया । (राजा को आगे देखते-ही) सब कोई (राजा के) पीछे जाए, अर्थात् सब किसी ने अपने अपने जहाजों

को राजा के पीछे सलाया । (समुद्र के लहर में जहाजों के पडते-हैं) कोई किसी को संभारता नहीं है, अर्थात् कोई किसी की खबर नहीं लेता है, कि वह आगे है, वा पीछे है, वा समुद्र में डूब गया इस की खोज कोई नहीं करता है । (सब को) अपनी अपनी हो रही है, अर्थात् सब किसी को अपनी अपनी पडी है । किसी को किसी की खोज खबर नहीं ॥ १५६ ॥

चउपाई ।

कोइ बोहित जस पवन उडाहीं । कोइ चमकि वीजु वर जाहीं ॥  
 कोइ जस भल धाव तुखारू । कोइ जइस बइल गरिआरू ॥  
 कोइ हरुअ जानु रथ हाँका । कोइ गरुअ भार होइ थाका ॥  
 कोइ रंगहिँ जानउँ चाँटी । कोइ टूटि होहिँ सरि माटी ॥  
 कोइ खाहिँ पवन कर झेला । कोइ करहिँ पात वर डोला ॥  
 कोइ परहिँ भवँर जल माँहा । फिरत रहहिँ कोइ देइ न वाँहा ॥  
 राजा कर भा अगुमन खेवा । खेवक आगइ सुआ परेवा ॥

दोहा ।

कोइ दिन मिला सवेरई कोइ आवा पछ-राति ।  
 जा कर जो हुत साजु जस सो उतरा तेहि भाँति ॥ १६० ॥

बोहित = जहाज । जस = यथा = जैसे । पवन = वायु = हवा । उडाहीं = उडहिँ = उडद (उड्डीयते) का वङ्ग-वचन । चमकि = चम् चम् कर । वीजु = विद्युत् = विजुली । वर = वर = श्रेष्ठ । जाहीं = जाहिँ = जाइ (याति) का वङ्ग-वचन । भल = वर = अच्छा = श्रेष्ठ । धाव = धावद (धावति) धावता है = दौडता है । तुखारू = तुखार = तुरङ्ग = घोडा । जइस = जैसा = यथा । बइल = बलीवर्दः = बैल । गरिआरू = गरिआर = गह्वालय = निन्दित कर्मों से भरा, जो चले नहीं, चलाने के समय बैठ बैठ जाय । हरुअ = लघु (प्राकृत लङ्गओ वा हलुओ) = हलका । जानु = जानों = जनु । हाँका = हाँकद (हाँ करोति) का भूत-काल । गरुअ = गरु = भार = गडू । भार = बोझा । थाका = थकद (स्यगति) का भूत-काल में एक-वचन । रंगहिँ = रंगइ (रिङ्गति) का वङ्ग-वचन । चाँटी =

चींटी = चाटी । टूटि = टुटिला = टूट कर । सरि = स्रत्वा = सर कर = सरक कर । माटी = मट्टी = मृत् = मृत्तिका । खाहिं = खाइ (खादति) का बज्र-वचन । झोला = झाला = वेग = आघात । पात = पत्र । वर = वट वृक्ष । डोला = दोला = दधर उधर डोलना । परहिं = परइ (पतति) का बज्र-वचन । भवँर = भ्रमर = भौर = आवर्त्त । बाँहा = वाङ्ग । अगुमन = आगमन = आगे = सब से पहले । खेवा = खेव्य = खेवने के योग्य = जहाज । खेवक = खेवने-वाला = ले चलने-वाला = मलाह = केवट । सुआ = शुक्र = सुगा । परेवा = पर्णवान् = पतत्री = पची ॥ सवेरई = सुबेला-ही = सबेरे-ही । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । पख-राति = पश्चाद्रात्रि = पर-रात्रि = आधी-रात के बाद । छत = था, वा, थी । साजु = साज = सज्जः = तयारी । उतरा = उतरइ (उत्तरति) का भूत-काल में एक-वचन । भाँति = भङ्क्ती, विघ्नौ की = प्रकार ॥

कोई जहाज (ऐसे वेग से चलते हैं) जैसे पवन उड़ते हैं । (जहाज का सर्वत्र अध्याहार करना चाहिए) । कोई चमक कर विजुली से भी बढ कर जाते हैं ॥ कोई ऐसा दौड़ते हैं जैसे अच्छा घोड़ा दौड़े । कोई (की ऐसी मन्द दशा है) जैसे गरियार बैल, अर्थात् चलाने से भी नहीं चलते हैं ॥ कोई (समुद्र के अनुकूल लहर से ऐसा) हलका (हो कर विना दधर उधर हिले वेग से चलता है) जानों रथ हाँकी जा रही है । कोई (प्रतिकूल लहर से ऐसा) भारी (हो गये हैं) और मन्द मन्द चलते हैं जानों बोझे से थक गये हैं ॥ कोई (ऐसा धीरे धीरे रँगते हैं) जानों चीटी (चल रही) हैं । कोई (समुद्र-तरङ्ग के आघात से) टूट कर, (और) सर कर वा सरक कर मट्टी हो जाते हैं, अर्थात् मट्टी में मिल जाते हैं ॥ कोई वायु के धक्के खाते हैं । कोई (मन्द मन्द वायु के धक्के से एक ही स्थान में) वर के पत्ते के ऐसा डोला, अर्थात् डग मग, करते हैं ॥ कोई जल के भवँर में पड़ते हैं । कोई (भवँर में) फिरते रहते हैं (परन्तु सामर्थ्य के बाहर होने से) कोई बाँह नहीं देता है, अर्थात् किसी की सामर्थ्य नहीं कि उन्हें उस भवँर से निकाले ॥ (ऐसी भयङ्कर विकराल दशा में) राजा का जहाज सब से आगे ऊआ, (और उस जहाज के) खेवक के आगे (हीरा-मणि) शुक्र पची ऊआ है ॥

(ऐसे भयानक समुद्र में राजा के सत्य और दान-पुण्य के प्रभाव से लोग डूबे नहीं; जीते जागते) कोई (उस पार राजा से) सबेरे-ही दिन को मिले, कोई

आधी रात के बाद आया ॥ जैसा जिस का जो साज था, अर्थात् जैसा जिस का उत्तम, मध्यम, अधम जहाज था, उसी तरह से वह (आगे पौके) उतरा ॥ १६० ॥

चउपाइ ।

सतएँ समुद मानसर आए । सत जो कीन्त् सहस सिधि पाए ॥  
देखि मानसर रूप सोहावा । हिअ हुलास पुरइनि होइ छावा ॥  
गा अँधिआर रइनि मसि छूटी । भा भिनुसार किरिन रवि फूटी ॥  
असतु असतु साथी सब बोले । अंध जो अहे नयन विधि खोले ॥  
कवल बिगसि तहँ बिहँसी देही । भवरँ दसन होइ होइ रस लेही ॥  
हंसहिँ हंस अउ करहिँ किरौरा । चुनहिँ रतन मुकुताहलि हीरा ॥  
जो अस साथि आव तप जोगू । पूजइ आस मान रस भोगू ॥

दोहा ।

भवरँ जो मनसा मानसर लीन्त् कवल रस आइ ।  
घुन जो हिआउ नकइ सका भूर काठ तस खाइ ॥ १६१ ॥

इति सात-समुदर-खंड ॥ १५ ॥

सतएँ = सप्तम = सातवें । सत = सत्य-सङ्कल्प, वा सत = सत् (पर-ब्रह्म) के लिये सङ्कल्प । सहस = साहस = ढिठाई, वा, सहस = सहस्र = हजार । सिधि = सिद्धि = मनोरथ-सिद्धि । सोहावा = शोभित । हिअ = हृदय । ऊलास = उल्लास = खुशी । पुरइनि = पर्णिनी = जिस में बज्रत पत्ते हैं = पद्मिनी = कमलिनी । छावा = छाव (छाति, कों कर्त्तने) का भूत-काल में एक-वचन । अँधिआर = अन्धकार = अंधियारा । रइनि = रजनी = रात । मसि = मसी = स्याही । कूटी = कुटइ (कुडति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । भा = अभूत् = भया = ऊआ । भिनुसार = अभीनासार = विद्यान = व्यहारा = प्रातःकाल = सबेरा = सुबेला । किरिन = किरण । रवि = रवि = सूर्य । फूटी = फूटइ (स्फुटति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । असतु = असु = एवमसु = ऐसा हो । साथी = साथीं = सङ्गी । सब = सर्व । बोले = बोलइ (वल्गति वा वदति) का पुं-लिङ्ग में भूत-काल का बहु-वचन । अंध = अन्ध = अंधा । अहे = ये =

रहे। विधि = विधि = ब्रह्मा । खोले = खोलद (खोलति) का पुं-लिङ्ग में भूत-काल का वज्र-वचन। कवँल = कमल। विगमि = विकशित हो कर। विहँसी = विहंसद (विहसति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। देही = देह = शरीर। भवँर = भ्रमर = भौरा। दसन = दशन = दाँत। लेही = लेद (लाति) लेता है। वा, लेही = लेहि (लेटि) चाटता है। हँसहिँ = हसद (हसति) का वज्र-वचन। हंस = प्रसिद्ध जल-पक्षी, जो मोती हीरा रत्न को चुंगता है। करहिँ = करद (करोति) का वज्र-वचन। किर्रीरा = किर्रीडा = क्रीडा = खेल कूद। चुनहिँ = चुनद (चिनोति) का वज्र-वचन। रतन = रत्न = जवाहिर। सुकुताहलि = सुक्ताफल = मोती। हीरा = हीर = हीरक = वज्र। साधि = साधने = साधन करने। आव = आवे = आवद (आयाति) का लोट् में प्रथम-पुरुष का एक-वचन। तप = तपः = तपस्या। जोगू = योग। पूजद = (पूर्यते) पूजता है = पूरा वा पूरी होती है। आस = आशा = उम्मेद। मान = मानद (मन्यते) मानता है। भोगू = भोग ॥ मनसा = मन से = मन कर के। मानसर = मानसधर = मानस। घुन = घुण। ह्निआउ = हृदयाप्त = हृदय से प्राप्ति = हृदय से चाह = हिम्मत। सका = सकद (शक्नोति) का भूत-काल में एक-वचन। झूर = झीर्ण = सूखा। काठ = काष्ठ। तस = तथा = तैसे। खाद = (खादति) खाता है ॥

(लोग) सतवँ समुद्र मान-सर में आये। सत्य-सङ्कल्प जो किये थे (इस लिये इस) साहस (कर्म) से सिद्धि को पाए, अर्थात् मनोरथ पूरा हुआ। वा सहस्र सिद्धि को पाये, अर्थात् एक पद्मावती (प्रकृति = पर-ब्रह्म) की खोज में नाना प्रकार के चमत्कारों को लोगों ने देखा ॥ शोभित मानसर के रूप को देख कर, (सब के) हृदय (सरोवर) में उल्लास (आनन्द) पुरदनि (रूप) हो कर छा गया ॥ अन्धकार गया, अर्थात् अन्धकार दूर हो गया; रात की स्याही, अर्थात् रात की कालिमा, कूट गई, अर्थात् किलकिला के भयङ्कर तरङ्गों के प्रभाव से जो सूर्य द्विप कर मद्दा अंधिआरी और भयानक अंधेरी रात हो गई थी वह चली गई, सबेरा हो गया; रवि की किरण (चारो ओर) कूटी ॥ सब साथी 'एवमस्तु एवमस्तु' (अब ऐसा-ही प्रकाश रहे, अब ऐसा-ही प्रकाश रहे) बोल उठे। (और लगे कहने, कि अभी तक) जो अंधे थे शो ब्रह्मा ने (अब) नयनों को खोल दिया ॥ तहाँ, अर्थात् उस मानसर में (हृदय) कमल विकशित हो कर, (सब की) देह विहंस गई, अर्थात् प्रफुल्लित हो गई। भ्रमर दशन हो हो कर, रस लेता है, वा चाटता है, अर्थात् लोग खुश हो कर जो हँस रहे हैं, उस की

ऐसी शोभा है, जानों दन्त नहीं हैं, भौंरे दाँतों का रूप धारण कर विक्रान्त मुख-कमल का रस लेते हैं । जब मुख-कमल बंद हो जाता है तब जानों वे दन्त-रूप भौंरे संपुटित हो जाते हैं, और हँसने पर मुख-कमल के प्रफुल्लित होने से देख पड़ने लगते हैं । मुख-कमल के पुराने अन्तरङ्ग मित्र दाँत हैं । अपरिचित को देख कर, यह मुख-कमल सङ्कोच से कदाचित् अपना शुद्ध-रस न पीने दे । इस लिये भौंरे, कपट से दाँतों का रूप धारण कर, रस लेते हैं । यह कवि की अतिशयोक्ति है ॥ (उस मानसर में) हंस हँसते हैं, अर्थात् प्रसन्न वदन हैं, और (आपस में) क्रीडा करते हैं । मोती, हीरा (इत्यादि) रत्न को चुनते हैं, अर्थात् चुंग रहे हैं ॥ (कवि कहता है, कि) जो ऐसा तप (और) योग साध आवे, अर्थात् जैसा राजा ने कष्ट सह कर, तप और योग साधा; उसी प्रकार जो तप योग साधन करे, (तो उस की) आशा पूरी होती है, (और वह) इस भोग को मानता है, अर्थात् मन माना प्रेम-रस का भोग करता है ॥

भ्रमर जो मन से मानसर (मानस वा, मान्य-सर = उत्तम-तडाग) को लिया, अर्थात् हृदय से सब वासना विचार कर, नाना प्रकार के क्लेशों को सह कर, जो उत्तम सर में पड़ंचा, (तो उसी कष्ट के बदले) आ कर (अनुपम) कमल का रस लिया, ('लीन्ह' क्रिया का दोनो और अन्वय करना चाहिए) । (और) घुन जो साहस (हिम्मा) न कर सका, तैसा सूखा काठ खाता है, अर्थात् आलस्य से, हिम्मत हार कर, बैठ रहा । तिसी के कारण उस को नीरस सूखा काठ खाना पड़ता है । कवीरदास ने भी कहा है, कि

‘जो ढूँढा-तिन पादयाँ गहिरे पानी पैठि ।

वे बपुरी क्या पादयाँ रहीं किनारे वैठि ॥’

हठ-योग के मत से गुद्, लिङ्ग, नाभी, हृदय, कण्ठ, भ्रू-मध्य और ब्रह्माण्ड इन स्थानों में शरीरान्तर्गत कमल हैं (बज्रतेज के मत से हृदय और कण्ठ में अभेद होने से छ-ही कमल हैं), जिन में योगी को क्रम क्रम से प्राण चढाने में क्लेश होता है । अर्थात् गुद् पर चढाने की अपेक्षा लिङ्ग-कमल पर चढाना कठिन । लिङ्ग-कमल पर चढाने की अपेक्षा नाभी-कमल पर चढाना कठिन । यों एक से एक कठिन हैं । सब से कठिन नीचे गुद् से चढाते भ्रू-मध्य-कमल में ले जाना है । यदि इस कमल पर प्राण चढ गया तो ब्रह्माण्ड-कमल के मध्य जहाँ सच्चिदानन्द से

भरा अमृत-सुख धरा है, और 'सोऽहं सोऽहं' जिसे योगी कहते हैं उस हंस-रूप पर-ब्रह्म का जहाँ अनाहत ध्वनि से पूरित नाना रत्नमय स्थान है, जाने में कुछ भी देरी नहीं लगती। यहाँ यदि इन कमलों के स्थान में क्रम से खार, चीर, दधि, जलधि, सुरा, किलकिला और मानसर को मान लो, तो राजा (रत्न-सेन) अब धू-मध्य-कमल (किलकिला) के ऊपर अपने प्राणों को चढा लाया। इस लिये अब पद्मावती-रूप सच्चिदानन्द के परम-धाम ब्रह्माण्ड सिंघल में पञ्चना कुछ कठिन नहीं है। गुद से प्राण चढाने में खल-विशेषों में प्राण के आने से योगी इस काय-व्यूह में नाना प्रकार का चमत्कार देखता है, जहाँ नाना प्रकार की हजारों मिट्टि, कर जोरे योगी के सामने सेवा के लिये खड़ी रहती हैं। परन्तु यदि भ्रमर के सदृश, योगी उन कौ माया से फँस कर उन्हीं स्थानों में अपने प्राण को न अटकावे, और सिद्धियों की चटक मटक में न आवे, हिम्मत कर, मानसर (ब्रह्माण्ड = ब्रह्म-रत्न) तक चला जावे, तो अवश्य इस साहस के बदले ब्रह्म-रत्न-कमलान्तर्गत पर-ब्रह्म-पराग-रस को पावे, जिस से अजर अमर हो, जीवन्मुक्त कहलावे। अन्यथा घुन के ऐसा प्राण सूखी काय-काठी में पडा उषी काठी-ही को खाता, काठी के साथ-ही नष्ट हो जाता है। इस प्रकार के रूपक से समुद्र-यात्रा-वर्णन सब हठ-योग-पक्ष में लग जाता है।

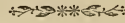
शरीरान्तर्गत चक्रों के विषय में अनेक मत हैं। देवी-भागवत, सप्तन-स्कन्ध, अध्याय ३५ में भी इन चक्रों का विशेष-रूप से वर्णन है। कोई ऐसा भी कहते हैं।

आधारे क्षिप्रनाभौ प्रकटितहृदये तालुमूले ललाटे  
द्वे पत्रे षोडशारे द्विदशदशदले द्वादशार्द्धे चतुष्के ।  
वासान्ते धालमध्ये उफ-काठ-सहिते कण्ठदेशे खराणां  
हं चं तत्कार्ययुक्तं सकलदलगतं वर्णरूपं नमामि ॥

आधार = गुद-कमल, ४ दल, व, श, घ, स वर्णात्मक १। क्षिप्र-कमल, ६ दल, व, भ, म, य, र, ल वर्णात्मक २। नाभौ-कमल, १० दल, उ, ङ, ए, त, थ, द, ध, न, प, फ वर्णात्मक ३। हृदय-कमल, १२ दल, क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ वर्णात्मक ४। तालु-मूल = कण्ठ-कमल, १६ दल, अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ऐ, ओ, औ, अं, अः वर्णात्मक ५। ललाट-कमल, २ दल, ह, ल वर्णात्मक ६। इस के परे ब्रह्म-रत्न-कमल, जिस में हजार दल हैं ॥ १६१ ॥

इति सप्त-समुद्र-खण्ड-नाम पञ्चदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १५ ॥

### अथ सिंघल-दीप-भाउ-खंड ॥ १६ ॥



चउपाई ।

पूँछा राजइ कहु गुरु सुआ । न जनउँ आजु कहा दहु उआ ॥  
 पवन बास सीतल लोइ आवा । काया दहत चँदन जनु लावा ॥  
 कव-हुँ न अइस जुडान सरीरू । परा अगिनि मँह मलय-समीरू ॥  
 निकसत आउ किरिन रवि रेखा । तिमिर गण निरमर जग देखा ॥  
 उठइ मेघ अस जानउँ आगइ । चमकइ बीजु गगन पर लागइ ॥  
 तेहि ऊपर जनु ससि परगासा । अउ सो चाँद कचपची गरासा ॥  
 अउरु नखत चहुँ दिसि उँजिआरी । ठावँहिँ ठावँ दीप अस वारी ॥

दोहा ।

अउरु दखिन दिसि निअर-हि कंचन मेरु देखाउ ।  
 जनु बसंत रितु आवइ तस बसंत जग आउ ॥ १६२ ॥

पूँछा = पूँछइ ( पृच्छति ) का भूत-काल में एक-वचन । राजइ = राजा ने । कइ = कहइ ( कथयति ) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । सुआ = शुक्र = सुगा । जनउँ = जानउँ = जानइ ( जानाति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । आजु = आज = अद्य । दइ = दह = दहा = दशा = भाग्य । उआ = उअइ ( उदयति ) का भूत-काल में एक-वचन । वाम = वाम = वासना = सुगन्ध । सीतल = शीतल = ठंडी, वा, ठंडा । काया = काय = शरीर । दहत = दहन् = दहती = भस्म होती । चँदन = चन्दन । लावा =

लगाया = लगद (लगति) का णिजन्त का भूत-काल में एक-वचन । कव-ऊँ = कदापि हि = कभी । अदस = एतादृश = ऐसी । जुडान = जुडाई = ठंडी ऊई = जड़ी-भूत ऊई । सरौह = शरीर । परा = परद (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । अग्नि = अग्नि = आग । मलय-समीह = मलय-समीर = मलय का वायु । निकसत = निकगन् = निकलती । आउ = आवद (आयाति) । किरिन = किरण । रवि = रवि = सूर्य । रेखा = लेखा = पङ्क्ति = पंति । तिमिर = अन्धकार = अंधेरा । निरमर = निर्मल = खच्छ । जग = जगत् = संसार । देखा = देख पडता है । उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है । मेघ = बादल । अम = एतादृश = ऐसा । आगद = अघे = आगे । चमकइ = (चम् करोति) चमकता है । वीजु = विद्युत् = बिजली । गगन = आकाश । पर = उपरि = ऊपर । लागद = लगद (लगयते) लगती है । सभि = शशि = चन्द्रमा । परगासा = परगासइ = (प्रकाशते) का भूत-काल में एक-वचन । चाँद = चन्द्र = चन्द्रमा । कचपची = कृत्तिका नक्षत्र जिम में क तारे रहते हैं = जिम के तारे कचपच करते रहते हैं । गरासा = गरासइ (घसते) का भूत-काल में एक-वचन । अउरु = अपर = दतर । नखत = नक्षत्र । चङ्ग = चारो । दिसि = दिशि = दिशाओं में । उँजिअरौ = उज्ज्वलता = उँजला । ठावँ = स्थान । दीप = दौया = चिराग । बारी = वारद (वर्षयति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥ दखिन = दक्षिण । निअर-हि = निकट-ही । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । मेरु = प्रसिद्ध उत्तर दिशा का पर्वत जहाँ देवता लोग रहते हैं । देखाउ = देखाता है = देख पडता है । वसंत = वसन्त = ऋतुओं का राजा । वसंत = वसता ऊआ = वसा ऊआ । जग = जगत् = संसार, यहाँ सब स्थान ॥

राजा ने (शुक से पूँछा, कि) हे शुक गुरु, कहो (तो आज हम लोग कहाँ आये, क्योंकि) आज नहीं जानता, (कि) कैसी (कहा = कथम्) दशा (भाग्य) उदय ऊई ॥ (आज) वायु शीतल सुगन्ध को ले आया है । (जो) शरीर भस्म होती थी (उस में) जानेँ चन्दन लगाया गया है ॥ ऐसी कभी शरीर नहीं ठंडी ऊई थी । (जान पडता है, कि) आग में मलय-वायु पडा है, अर्थात् आज मलय-वायु से मेरे शरीर की तपन वृद्ध गई है ॥ रवि के किरण की पङ्क्ति निकलती आती है, अर्थात् प्रातःकाल हो रहा है । अन्धकार (नष्ट हो) गये; जगत् निर्मल (साफ) देख पडता है ॥ आगे ऐसा (जान पडता है) जानेँ बादल उठा है । बिजली चमकती है, (और) आकाश पर लगती है, अर्थात् बिजली चमक चमक कर आकाश के ऊपर जा कर

लगती है ॥ तिस (विजली) के ऊपर जानें चन्द्रमा प्रकाश किया है । और (जो) चन्द्रमा है सो कचपची को (जानें) गरामता है, अर्थात् खाता है ॥ (कचपची के अतिरिक्त) और नचवेँ की (भी) चारो दिशाओं में उँजियाली है । (उन की ऐसी शोभा है, जानें) जगह जगह में दीप के ऐसे (कोई चमकदार पदार्थ) वारे गये हैं ॥

और दक्षिण दिशा में नगीच-ही सुवर्ण का मेरु (पर्वत) देख पडता है । जानें वसन्त ऋतु आती है तैसा, जगत् वसता आता है, अर्थात् आगे सब स्थान ऐसे शोभित हैं, जानें उन स्थानों में वसन्त ऋतु आ कर डेरा लगये है । यह सब पद्मावती-पत्र में सिंघल की लीला और ब्रह्म-रश्म में ब्रह्म-रश्म्य-कमल की लीला राजा वा योगि-राज को देख पडती है, जिस का यथावत् वर्णन अगली चौपाइयों से विदित होगा ॥ १६२ ॥

चउपाई ।

तूँ राजा जस विकरम आदी । तूँ हरिचंद बदन सत-वादी ॥  
गोपिचंद तुँ जीता जोगा । अउ भरथरी न पूज विओगा ॥  
गोरख सिद्धि दीन्ह तोहि हाथू । तारी गुरू मछंदर-नाथू ॥  
जीता पेम तेँ पुहुमि अकास । दिसिटि परा सिंघल कबिलास ॥  
बेइ जो भेघ गढ लाग अकासा । विजुरी कनइ कोट चहुँ पासा ॥  
तेहि पर ससि जो कचपचि भरा । राज-मँदिर सोनइ नग जरा ॥  
अउर-उ नखत कहिसि चहुँ पासा । सब रानिन्ह कइ आहि अबासा ॥

दोहा ।

गगन सरोवर ससि कवल कुमुद तराईँ पास ।

तूँ रवि जआ भवँ होइ पवन मिन्ना लोइ वास ॥ १६३ ॥

दूँ = लम् । विकरम = विक्रम, उज्जयिनी का राजा । आदी = आदि = प्रथम = पहला । हरिचंद = हरिश्चन्द्र = त्रिगङ्गु का पुत्र = अयोध्या का एक राजा । बदन = वैज्य = वेन का पुत्र राजा पृथु, वर्द्धिष्मती नगरी का राजा । सत-वादी = सत्य-वादी = सत्य-कहने-वाला = सत्य-वक्ता । गोपिचंद = गोपीचन्द्र = बङ्गाले का एक राजा ( १३२ वें दोहे की टीका देखो ) । जीता = जीतइ (जयति) का भूत-काल में एक-वचन ।

जोग = योग । भरथरी = भर्तृहरि = राजा विक्रम का छोटा भाई ( १२४ वें दोहे की टीका देखो ) । पूज = पूजा = पूजद ( पूर्यते ) का भूत-काल में एक-वचन । विभोगा = वियोग = विरक्तता । गोरख = गोरक्ष-नाथ अवधूत जो मळंदर के प्रधान शिष्य थे ( १२८ वें दोहे की टीका देखो ) । हाथू = हाथ = हस्त । तारी = तारद ( तारयति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । वा, तारी = ताली = कुञ्जी = चाभी । गुरू = गुरु = आचार्य । मळंदर-नाथू = मळंदर-नाथ = मल्लेन्द्र-नाथ = गोरख के गुरु । पेम = प्रेम । पुञ्जमि = पृथिवी = भूमि । अकासू = आकाश = आसमान । दिसिटि = दृष्टि । परा = परद ( पतति ) का भूत-काल में एक-वचन । मिंघल = सिंघल-द्वीप । कविलासू = कैलास = महादेव के रहने का स्थान = शिव-लोक । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । लाग = लगद ( लगति ) का भूत-काल में एक-वचन । अकासा = आकाश । विजुरी = विद्युत् = बिजली । कनद = कणौ = कणिका = कनी वज्र की । कोट = गढ । चऊँ = चारो । पासा = पार्श्व । ससि = शशि = चन्द्र । कचपचि = कचपची = कृत्तिका नक्षत्र । भरा = भरद ( भरति ) का भूत-काल में एक-वचन । राज-मँदिर = राज-मन्दिर = राजा का घर । सोनद = खर्ण = सुवर्ण = सोना । नग = अमूल्य रत्नों के टुकड़े । जरा = जडा = जटित । नखत = नक्षत्र । कहेसि = कहा = कहद ( कथयति ) का भूत-काल में एक-वचन । रानिन्ह = रानी का वङ्ग-वचन, ( रानी = राज्ञी = राज-महिषी ) । आचि = अस्ति = है । अवासा = आवास = निवास-स्थान = रहने की जगह ॥ गगन = आकाश । सरोवर = सरोवर = अच्छा तडाग = पोखरा । कवल = कमल । कुमुद = कोई । तराईँ = तारायँ = तारा-गण । उअ = उअद ( उदयति ) का भूत-काल में एक-वचन । भवँर = भ्रमर = भौरा । पवन = वायु । मिला = मिलद ( मिलति ) का भूत-काल में एक-वचन । लेंद = ले कर । वास = वास = सुगन्ध ॥

(शुक ने कहा, कि) राजा, तूँ जैसा आदि विक्रम, अर्थात् विक्रमादित्य था, तैसा-ही है । भारत-वर्ष में प्राचीन परम्परा से बड़ी बड़ी राज-धानियों में यह रीति आज तक चली आती है, कि दो चार पीढी के बाद फिर फिर राजाओं के वे-ही नाम रखे जाते हैं, जैसे जय पुर में राम-सिंह, माधव-सिंह, जय-सिंह, मान-सिंह ये-ही चार नाम राजाओं के फिर फिर होते हैं । कवि ने सब से पहला अतिशय प्रतापी विक्रम के बोध होने के लिये 'आदि' शब्द का उपादान किया है । तूँ मल्ल-भाषी हरिश्चन्द्र (और) राजा पृथु (वैन्य) है, अर्थात् उन्हीं के ऐसा मल्ल-भाषी

और यशस्वी है ॥ तैं ने योग में (राजा) गोपीचंद को जीता, अर्थात् जीत लिया ।  
 (क्योंकि उस ने माता की आज्ञा से लाचार हो कर योग लिया और तैं ने स्वतः अपनी  
 इच्छा से योग लिया इस लिये तूँ बढ कर है) । और विरक्तता में, अर्थात् वैराग्य में,  
 भर्तृहरि भी तेरी बरावरी में नहीं पूरे ऊए, अर्थात् तैं ने वैराग्य में राजा भर्तृहरि  
 को भी जीत लिया (क्योंकि उन्हें ने अपनी पत्नी के दुराचार पर ग्लानि कर, वैराग्य  
 धारण किया, और तूँ ने अपनी इच्छा से वैराग्य को लिया) ॥ तेरे हाथ में गोरख-  
 नाथ ने सिद्धि (अष्ट-सिद्धि, अष्ट-सिद्धि के लिये २० वें दोहे की टीका में ४६ वाँ  
 पृष्ठ देखो) को दिया, अर्थात् घर से चलती बेला जो तैं ने 'सिद्ध होइ कहँ गोरख  
 कहा' (१२८ वाँ दोहा) इस से गोरख को गुरु मान उन का स्मरण किया, सो  
 गुरु ने तेरी तपस्था से प्रमन्न हो तुझे सिद्धि दे कर सिद्ध बनाया । (और गुरु के नाते  
 से तेरे दादा) गुरु (महानुभाव) महंदर-नाथ ने (भी अपना पौत्र समझ तेरी शरीर  
 को) तार दिया, अर्थात् इन महासागरोँ से पार कर दिया । वा (तुझे अपना  
 पौत्र समझ उन सिद्धियों की) ताली (तुझे) दिया । इस अर्थ में पहले चरण में जो  
 'दीन्ह' क्रिया पद है उस का सिद्धि, और तारी, दोनों कर्म समझो ॥ तैं ने प्रेम से  
 पृथ्वी (और) आकाश (दोनों) को जीत लिया, अर्थात् सिद्ध हो जाने से तेरे लिये  
 यह लोक और पर-लोक दोनों सुलभ हो गये । कैलास (सदृश) सिंघल तेरी दृष्टि के  
 सामने पडा, अर्थात् नजर आया, वा कैलास (शिव-लोक, यहाँ सच्चिदानन्द पर-ब्रह्म  
 का स्थान) (और) सिंघल दोनों तेरी दृष्टि में आये, अर्थात् षट्-चक्राकार सागरोँ के  
 पार हो जाने से और गोरख से सिद्धि मिलने से, इस लोक का स्वर्ग-स्थान सिंघल  
 और पर-लोक का उत्तम-स्वर्ग कैलास दोनों देख पडे ॥ जो मेघ है, अर्थात् जिसे  
 तुम मेघ समझते हो, वह (वेद) (सिंघल में राजा गन्धर्व-सेन का) गढ है, जो कि  
 आकाश में लगा है, अर्थात् अत्यन्त ऊँचा है । (और) कोट (गढ) के चारो ओर  
 (चङ्ग पासा) जो कनी हैं, अर्थात् गोभा के लिये उचित उचित स्थानों में जो वज्र की  
 कणी लगाई गई हैं (वे-ही सब) विजली हैं, अर्थात् वे-ही विजली-भी चमकती हैं ॥  
 (और) तिस के ऊपर (जिसे तुम) कचपची से भरा (मुँह) चन्द्र (कहते हो) सो  
 नगों से जडा सोने का राज-मन्दिर है, अर्थात् वही राजा गन्धर्व-सेन का मुख्य रहने  
 का स्थान है, जिस में सुवर्ण-मण्डल चन्द्र और उस में जडे नग कचपची से जान  
 पडते हैं ॥ और उस के चारो ओर (जिसे तुम) और नचच कहते हो, (वह) सब

रानियों का (अलग अलग) निवास-स्थान है, अर्थात् वह रनिवास है, जिस में अनेक नग-जटित मन्दिर इतर तारागण के ऐसे चमकते हैं ॥

(शुक कहता है, कि राजा निश्चय समझो, कि) आकाश सरोवर में चन्द्र-कमल, (उस चन्द्र-कमल के पास) तारा-गण कुमुद हैं, और (आज) तू (उस गगन सरोवर में) रवि उदय हुआ है। (सो आज जो तेरे अङ्ग में श्रौतल सुगन्ध वायु लग रहा है, उसे वायु न समझो, किन्तु तुमारे रवि-रूप के उदय से जो शशि-कमल खिल गया है, इस की प्रसन्नता में) भ्रमर पवन का रूप धर वास (सुगन्ध) को ले कर (आप से) मिला है। क्योंकि रवि-ही के कारण कमल के खिलने पर भ्रमर के सुगन्ध-वास-ग्रहण मनोरथ की सिद्धि होती है। इस लिये जिस के अनुग्रह से मनोरथ-सिद्धि हुई उस को भेंट देना उचित है। यह समझ भ्रमर पवन के कपट-वेष से उस वास को आप (रवि) के यहाँ भेंट लाया है। यह कवि का आन्तरिक अभिप्राय है। पद्मावती-पक्ष में, गगन से गन्धर्व-सेन का गढ-सरोवर, उस में शशि पद्मावती कमल, उस के पास की सखियाँ तारा-गण, कुमुद ('तुम्ह ससि होऊ तरायन सखी' दोहा ६४, पृष्ठ १०१) लेना चाहिये। और राजा रत्न-सेन ऐसा अपूर्व रवि वहाँ उदय हुआ, कि जिस के कारण उस शशि-(पद्मावती) कमल के साथ कुमुद भी (सखियाँ तारागण) जो रवि-दर्शन से सङ्कुचित हो जाते हैं, प्रफुल्लित हो गये ॥ सच्चिदानन्द पर-ब्रह्म-पक्ष में गगन-ही सरोवर, और शशि-ही, कमल, और उस शशि के पास के तारा-गण कुमुद हैं। राजा सिद्ध होने से पूरा योगी हुआ। पुराणों में कथा है, कि योगी सिद्ध होने पर रवि-मण्डल को वेध कर ब्रह्म में लीन हो जाता है। इस लिये योगी में रवि से भी अधिक सामर्थ्य होने से राजा रत्न-सेन अपूर्व रवि हुआ, जिस से शशि और तारागण भी दीप्तिमान् हो कर खिल उठे। भारतवर्षीय ज्योतिषियों के मत से शशि और तारागणों में रवि-ही के तेज से तेज है। कमलाकर ने लिखा है, कि—

तेजसां गोलकः सूर्या ग्रहर्चाण्ण्मुगोलकाः ।

प्रभावन्तो हि दृश्यन्ते सूर्यरश्मिप्रदीपिताः ॥

(सिद्धान्ततत्त्वविवेक विम्बाधिकार, श्लो० २ ।)

योगी षट्-चक्र को वेध कर जब प्राण को सप्तम-चक्र ब्रह्माण्ड में चढाने लगता है, तब ब्रह्माण्ड, आकाश, और शशि, वाम-स्वर जो नासिका के बायें पूरे से निकलता है

जिसे योगी ईडा नाडी कहते हैं, उस के पास पास मस्तिष्क से मिले छोटे छोटे नस-तन्तु, तारा-गण और कुसुद । दक्षिण-स्वर, जो नासिका के दहने पूरे से निकलता है, जिसे योगी पिङ्गला नाडी कहते हैं, वह रवि । और उस के पास पास के मस्तिष्क से मिले छोटे छोटे नस-तन्तु विद्युत् सद्गुण उसे देखाई पड़ते हैं । फिर योगी यदि इन के दर्शन से घबडा न जावे ; गुरुपदेश से आगे प्राण को चढाता जावे, तो आगे सुषुम्ना नाडी में प्राण जायगा । फिर वहाँ से उसे सुन्दर सुखद राज-मार्ग मिलता है, जो कि पर-ब्रह्म-स्थान तक प्राण को पऊँचा कर, पर-ब्रह्म में मिला देता है, और फिर विष्णु-ग्रन्थि, रुद्र-ग्रन्थि, और ब्रह्म-ग्रन्थि भी खुल जाती हैं ॥

गुप्ता गुरुप्रसादेन यदा जागर्त्ति कुण्डली ।

तदा सर्वाणि पद्मानि भिद्यन्ते ग्रन्थयोऽपि च ॥

प्राणस्य शून्यपदवी तदा राजपथायते ।

तदा चित्तं निरालम्बं तदा कालस्य वञ्चनम् ॥

सुषुम्ना शून्यपदवी ब्रह्मरभं महापथः ।

श्लाघानं श्लाभवी मध्यमार्गंश्लेत्येकवाचकाः ॥

तस्मात् सर्वप्रयत्नेन प्रबोधयितुमीश्वरीम् ।

ब्रह्मदारसुखे सुप्तां सुद्राग्धासं समाचरेत् ॥

महासुद्रा महाबन्धो महावेधश्च खेचरी ।

उड्ड्यानं मूलबन्धश्च बन्धो जालन्धराभिधः ॥

करणी विपरीताख्या वज्रोली शक्तिचालनम् ।

ददं हि सुद्रादग्रकं जरामरणनाशनम् ॥

( चठयोगप्रदीपिका, तृतीयोपदेश, श्लो० २-७ ) ।

इस प्रकार पर-ब्रह्म-पक्ष, और पद्मावती-पक्ष, दोनों में सब कवि का कहा ऊआ लग जाता है । और जो पिछले दोहे में कहा कि, उस स्थान में जाने वसन्त षट् आई है, उस की लीला भी इस दोहे में यथावत् वर्णित हो गई । जब पर-ब्रह्म वा पद्मावती की प्राप्ति हो गई, तब वहाँ जरा-मरण की निवृत्ति हो जाने से सदा एक आनन्द-रस रहने से सर्वदा वसन्त-ऋतु का रहना समुचित है ॥

विक्रमादित्य, जिस का संवत् आज तक भारतवर्ष में प्रचलित है, उज्जयिनी वा धारा का राजा था, जिस के दान, पराक्रम, बुद्धि इत्यादि की महिमा सिंहासन-वत्तीभी

और बैताल-पचीसी में विशेष रूप से वर्णित है। ज्यौतिष-ज्योतिर्विदाभरण के अन्तिम लेख से यह सिद्ध होता है, कि इन के दरवार में

‘धन्वन्तरि-चपणका-ऽमरसिंह-शङ्खु-बैतालभट्ट-घटखर्पर-कालिदासाः ।

ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सभायां रत्नानि वै वररुचिर्नव विक्रमस्य ॥’

ये नवरत्न थे। परन्तु वराहमिहिर का समय ४२० ग्राका है। इस लिये इस झोक के सत्य होने में महान् संशय है। ज्योतिर्विदाभरण का कर्ता कालिदास भी जान पड़ता है, कि रघुवंशादि-कर्ता कालिदास से भिन्न है। (गणक-तरङ्गिणी देखो)। निदान विक्रम के विषय में विशेष लिखना व्यर्थ है। कुछ इन के विषय में १३४ व दोहे की टीका में भी लिख आये हैं।

हरिसुन्दर राजा त्रिगङ्गु के पुत्र और अयोध्या के राजा थे। इन की सत्यता और उदारता जगत्प्रसिद्ध है। स्वप्न में भी यदि किसी को कुछ देना स्वीकार कर लेते थे तो प्रातःकाल उस को विना दिये नहीं रहते थे। इन की सत्यता को भङ्ग करने के लिये एक बेर विश्वामित्र ने अपनी सिद्धि के प्रभाव से दून्हे स्वप्न दिखलाया, कि एक बूढ़े ब्राह्मण को राजा ने अपना सब राज्य सङ्कल्प कर दिया। प्रातःकाल होने पर राजा घर से बाहर निकल उस ब्राह्मण की प्रतीचा में राज-कार्य छोड़ कर बैठे। उन की पत्नी शैब्या मध्याह्न समय जान स्वयं सुजान पति के स्थान में आई। कहने लगी; कि नाथ उच्छिष्ट प्रसाद के लिये यह दासी प्रार्थना करती है। राजा ने कहा, कि प्रिये स्वप्न में इस राज्य को एक ब्राह्मण के नाम से दान दे चुका हूँ, सो जब वह ब्राह्मण आवे, और उसे इस राज्य को सौंप कर, त्रिलोक से न्यारी काशी-पुरी में चलूँ, तब भोजन करूँ। राज-पाट, घर बाहर, धन धान्य, सब ब्राह्मण का हो चुका है, उस के धान्य को कैसे भोजन करूँ। पति के साथ पति-व्रता शैब्या भी सेवा करती बैठ गई। इतने-ही में विश्वामित्र पङ्के और कहा, कि आप ने स्वप्न में मुझे सब राज्य दे दिया है, सो सत्य-पालन कीजिये। राजा ने कहा, कि दूमी लिये मैं आप की प्रतीचा-ही में बैठा हूँ। राजा ने झारी से जल डाल कर, झट राज्य को सङ्कल्प कर दिया। और दान-साङ्गता सिद्धार्थ मन्त्री से कहा, कि ब्राह्मण को हजार अग्रणी खजाने से ला कर दो। इस पर विश्वामित्र ने कहा, कि अब तेरा कैसा खजाना; खजाने से तुझ से क्या संबन्ध। सो तूँ यदि अपने को सत्य-सन्ध समझता है तो अपने राज्य के बाहर से हजार अग्रणी ला कर मुझे दे, नहीं तो मैं ग्राप दूँगा,

तेरी पूर्व पुण्य सब नष्ट हो जायगी । इस पर राजा ब्राह्मण को बड़े विनय के साथ काशी में ले आया और दासी-कर्म पर अपनी पत्नी को वेंच ५००) अग्रणी, और अपने को काशी जी में केदारघाट\* श्रमण के अधिकारी डोमडे के हाथ दास-कर्म पर वेंच ५०० अग्रणी, यों हजार अग्रणी ले ब्राह्मण को समान पुरःसर दे कर, विदा किया । राजा उस डोमडे के श्रमण पर मुर्दों के कर को उगाहता था । यही उस की नोकरी थी । अपनी नोकरी में भी राजा सत्य से ऐसा बंधा था, कि राजा का एकमात्र पुत्र रोहितास, जो कि बालवयः-कारण से माता-ही के साथ रहता था, सर्प के काटने से मर गया और शैव्या अपनी आधी धोती का कफन कर, उस को श्रमण में ले आई, तो राजा ने विना कर लिये फूंकने न दिया । शैव्या ने, यह विचार कर, कि चिर काल से अलग रहने के कारण और रूपान्तर हो जाने से कदाचित् ये मुझे पहचानते न हैं, कहा, कि 'प्राण-नाथ मैं वही आप की आज्ञानु-वर्तिनी अभागिनी शैव्या हूँ, और यह मृतक आप का वही प्राणाधार एकलौता पुत्र रोहितास है, जिस के लिये रोज रोज खोज खोज कर नये चाँदी सोने के खिलोने लिये जाते थे । आप गोद में लिये मारे मोद के अङ्ग न समाते थे ।' इस पर राजा ने यही कहा, कि 'प्रिये मैं किसी को भूला नहीं हूँ । सब को पहचानता हूँ । परन्तु मेरी नजर से सब से ऊपर सत्य-ही नजर पडता है । स्वामी से वचन दें चुका हूँ, कि आप की आज्ञा से विना कर लिये आग न दूँगा, और न मुर्दों को जलाने दूँगा ।' इस पर अन्त में लाचार हो कर शैव्या ने नङ्गी हो कर, अपनी बची आधी धोती को उतार कर, कर देने के लिये कर फैलाने की मन में इच्छा की । दम्पतियों का ऐसा अच्छल सत्य-व्यवहार देख देवों ने पुष्प की वृष्टि की, और विमान को ले आये, उस पर दम्पतियों को स्वर्ग ले चलने के लिये बैठाना चाहा । राजा ने कहा, कि जितने दिनों के लिये मैं नोकरी स्वीकार कर चुका हूँ, उन में अभी कुछ दिन बाकी हैं । सो सत्य-भङ्ग कर, मैं स्वर्ग को नहीं जाया चाहता । इस बात पर देव लोग उस डोम को भी विमान पर बैठा लिये, और कहने लगे, कि वही स्वर्ग में बाकी दिनों को इस डोम की नोकरी में पूरा करियेगा । इस राजा की कुछ कथा महाभारत, ३ सभा पर्व, १२ अध्याय में ऐसी है । इन की उदारता पर ब्राह्मण का रूप धर विष्णु स्वयं परीचार्य आये हैं । और हरिश्चन्द्र से कहा, कि 'मैं आप से कुछ माँगा

\* पडवों के मत से यह स्थान काशी में मच्छा ऋषि है जहाँ अब तक हरिश्चन्द्र मचादेव हैं ।

चाहता हूँ'। राजा ने कहा 'निःसंग्रह कहिए'। विष्णु-ब्राह्मण ने कहा, कि 'आप का आधा दक्षिणाङ्ग शिर से पैर तक चाहता हूँ'। राजा ने आरे से आधी देह को देने के लिये चिरवाने लगा। आरा शिर को चीरते चीरते जब मस्तक के पास पड़ंचा तब राजा की दहनी आँख से आँस का एक बूँद टपक पडा, दस पर ब्राह्मण ने कहा, कि 'आप दान के समय दुःखित हो गये सो अब मैं इस कल्पित दान को न लूँगा'। इस पर राजा ने कहा, कि 'महाराज मैं दुःखित दस चिन्ता से ऊँचा हूँ, कि आधी देह तो आप के काम आई पर मेरी बची आधी देह व्यर्थ न जाय यह भी किसी के काम में आ जाय'। इस बात पर भगवान् राजा से बज्रत प्रसन्न हुए और अभय प्रदान कर, विष्णुलोक को चले गये। विष्णुपुराण ४ अंग० । अध्या० २ । श्लो० १५ में भी इस राजा का नाम आया है। इसी को ले कर, और देवी भागवत, स्कन्ध ७, अध्या० १२-२७ की कथा को मिला कर कवि लोगों ने अपनी कल्पना के साथ, अनेक मनोरञ्जन कथा बनाई है। मेरे मित्र भारतेन्दु बाबू हरिश्चन्द्र जी ने भी हिन्दी में इस विषय का 'सत्य-हरिश्चन्द्र' नाटक ऐसा करुणा-रस पूरित बनाया है, कि पढ़ने में पद पद पर, उन की विपद से रुलाई आती है। भागवत के ८ स्कन्ध, अध्याय ७ वें में भी संक्षेप से कुछ राजा हरिश्चन्द्र की कथा है। ये त्रेतायुग में सूर्यवंश में २८ वाँ राजा हुए हैं।

वेनु, यह परम्परा से भ्रष्ट पाठ है, क्योंकि वेनु अर्थात् वेन यह तो भारतवर्ष में महा अधम राजा हुआ है। इस के राज्य में धर्माधर्म का कुछ भी विचार नहीं था; लोग पशुवत् वृत्ति उठा ली थी। इसी पर मनु-स्मृति में लिखा है, कि

नौदाहिकेषु मन्त्रेषु नियोगः कीर्त्यते क्वचित् ।

न विवाहविधावुक्तं विधवावेदनं पुनः ॥

अयं द्विजैर्हि विद्वद्भिः पशुधर्मो विगर्हितः ।

मनुष्याणामपि प्रोक्तो वेने राज्यं प्रशासति ॥

स महीमखिलां भुञ्जन् राजर्षिप्रवरः पुरा ।

वर्णानां सङ्करं चक्रे कामोपहतचेतनः ॥

ततः प्रभृति यो मोहात् प्रमीतपतिकां स्तियम् ।

नियोजयत्यपत्यार्थं तं विगर्हन्ति साधवः ॥

(अध्याय ८, श्लो० ६५-६८)

इस लिये हम ने 'बदन' वेन्य का अपभ्रंश, पाठ रक्खा है।

वैन्य, वेन का पुत्र, राजा पृथु। वेन जब अपने राज्य में बड़त अत्याचार करने लगा, तब मुनि और देवता लोगों ने मिल कर उसे मार डाला। उस को सन्तान न था, इस लिये राजा होने के लिये उस से सन्तान पैदा करने के लिये सब प्रजा देव, मुनि लोग उस की मरी शरीर को मथने लगे। मथते मथते पहले उस की शरीर से महापाप-रूप काला निषाद उत्पन्न हुआ। फिर दूसरी बार मथन करने से महा-प्रतापी, यशस्वी, दानी, दयालु, सत्य-वादी राजा पृथु हुआ, जिसे वेन की शरीर से उत्पन्न होने के कारण लोग वैन्य कहते हैं। इस की कीर्ति-महिमा चतुर्थ-स्कन्ध भागवत के १५-२२ अध्याय तक वर्णित है। इसी ने पृथ्वी को दुह कर, इस से अनेक धान्य प्रजाओं के सुख के लिये उत्पन्न किया। पृथ्वी इस की भार्या थी। यद्यपि आज तक अनेक राजा हो गये, जो पृथ्वी को भोगते आये, तथापि पृथ्वी आज तक पृथु-ही की भार्या कहाती है। ऐसा मनु ने मनु-स्मृति में कहा है,

पृथोरपीमां पृथिवीं भार्यां पूर्वविदो विदुः ।

स्थाणुच्छेदस्य केदारमाङ्गः शस्त्रवतो मृगम् ॥

( अध्याय ८, श्लो० ४४ )

इस पृथु (वैन्य) की प्रशंसा में व्यास ने ४ स्कन्ध भागवत के २२ वें अध्याय के अन्त में लिखा है, कि

वैन्यस्य चरितं पुण्यं शृणुयात् श्रावयेत् पठेत् ।

वैचित्रवीर्याभिहितं महन्माहात्म्यसूचितम् ॥

अस्मिन् हृतमतिर्मर्त्यः पार्थवीं गतिमाप्नुयात् ।

अनुदिनमिदमादरेण शृण्वन् पृथुचरितं प्रथयन् विमुक्तसङ्गः ।

भगवति भवसिन्धुपोतपादे स च निपुणां लभते रतिं मनुष्यः ॥

मङ्गल-नाथ वही हैं, जो नेपाल में हुए हैं और संस्कृत में जिन्हें मत्स्य-नाथ कहते हैं। इन्हीं के शिष्य गोरख-नाथ थे। नाथ-पंथियों में यह इतिहास है, कि शिव (महादेव) जी, जिन्हें नाथ-पंथी (गोरख-पंथी) आदि-नाथ कहते हैं, किसी समय किसी द्वीप में एक पुष्कर के तट पर सुखद एकान्त स्थान को देख कर, पार्वती को हठ योग का उपदेश देते थे। तट पर एक रुख भी बैठा उन उपदेशों को निश्चल मन से सुनता था। अन्त में महादेव जी ने उसे भी सत्यांत्र समझ, जल के सिद्धन से सिद्ध-पुरुष बना दिया। प्रधान सिद्धों में आदि-नाथ

(महादेव) के बाद दूसरी गणना इन्हीं की है। दृढ-योग-प्रदीपिका में प्रधान सिद्धों के ये नाम लिखे हैं,

श्री-आदिनाथ-मत्स्येन्द्र-शावरा-ऽऽनन्दभैरवाः ।  
 चौरङ्गी-मीन-गोरक्ष-विरूपाक्ष-विलेगयाः ॥  
 मन्थानो भैरवो योगी सिद्धिर्बुद्धश्च कन्यडिः ।  
 कोरण्टकः सुरानन्दः सिद्धपादश्च चर्पटिः ॥  
 कानेरौ पूज्यपादश्च नित्यनाथो निरञ्जनः ।  
 कपाली विन्दुनाथश्च काकचण्डीश्वराङ्गयः ॥  
 अस्लामः प्रभुदेवश्च घोडा चोली च टिण्णिः ।  
 भानुकी नरदेवश्च खण्डः कापालिकस्तथा ॥  
 इत्यादयो महासिद्धा दृढयोगप्रभावतः ।  
 खण्डयित्वा कालदण्डं ब्रह्माण्डे विचरन्ति ते ॥

(उपदेश १ । श्लो० ५-८)

मत्स्येन्द्र-नाथ की नव नाथों में भी गणना है। नव नाथों के लिये १२८ वें दोहे की टीका देखो ॥ १६३ ॥

चउपारं ।

सो गढ देखु गगन तइँ जँचा । नयन देखि कर नाहिँ पहुँचा ॥  
 बिजुरी चकर फिरहिँ चहुँ फेरे । अउ जमकात फिरहिँ जम केरे ॥  
 धाइ जो बाजा कइ मन साधा । मारा चकर भग्उ दुइ आधा ॥  
 चाँद सुरज अउ नखत तराई । तेहि डर अंतरिख फिरहिँ सवाई ॥  
 पवन जाइ तहँ पहुँचा चहा । मारा तइँस टूटि भुइँ बहा ॥  
 अग्नि उठी जरि बुझी निआना । धुआँ उठा उठि बीच बिलाना ॥  
 पानि उठा तहँ जाइ न छूआ । बहुरा रोइ आइ भुइँ चूआ ॥

दोहा ।

रावन चहा सउँह कइ (हेरा) उतरि गए दस माथ ।

संकर धरा ललाट भुइँ अउरु को जोगी-नाथ ॥ १६४ ॥

गढ = गाढ = दुर्ग = किला । देखु = देखद ( दृश्यते ) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । गगन = आकाश । तइं = तैं = से । जँचा = उच्च । नयन = आँख । देखि = दृष्टि = देख कर । कर = हाथ । नाहिं = न हि = नहीं । पळँचा = पळँचा = पळँचद ( प्रभुवति, प्राप्त पळँचद ) = पळँचता है । विजुरी = विद्युत् = बिजुली । चकर = चक्र । फिरहिं = फिरद ( स्फुरति ) का बङ्ग-वचन । चळं = चारो । फेरे = और = प्रान्त । जमकात = यमकाख = जोडे ( दोहरे ) अख । वा, जमकात = यमकर्त्तरी = यम की कैची । जम = यम = प्राण लेने-वाले यमराज । धाद = धाय कर = दौड कर ( धावति से ल्यप् ) । बाजा = बाजद ( व्रजति = वजति ) का भूत-काल में एक-वचन । साधा = अद्धा = साध = इच्छा । आधा = अर्ध = खण्ड = टुकडा । चांद = चन्द्र । सुरज = सूर्य । नखत = नचच । तराई = तारा = तरई । डर = दर = भय । अंतरिख = अन्तरिच = आकाश और भूमि के बीच में । सवाई = सब = सभी । पवन = वायु = हवा । पळँचा = पळँचना । चहा = चाहा = इच्छा किया = चहद ( चदति वा इच्छति ) का भूत-काल में एक-वचन । मारा = मारद ( मारयति ) का भूत-काल में एक-वचन । तदस = तथा = तैसा । टूटि = जुटिला = टूट कर । भुईं = भुवि = पृथ्वी में । बहा = बहद ( वहति ) का भूत-काल में एक-वचन । अगिनि = अग्नि = आग । उठी = उठद ( उत्तिष्ठते ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । जरि = जलिला = जर कर = बर कर । बुझी = बुझद ( वुतति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । निआना = निदान, निआना = निरन्य = विना अन्य = विना सहायक । धुआं = धूम = धूआं । उठि = उत्याघ = उठ कर । बिलाना = विलीन हो गया = लय हो गया = लोप हो गया । पानि = पानीय = पानी । कुआ = कुआ = कुआद ( स्पृश्यते ) का भूत-काल में एक-वचन । बङ्गरा = बङ्गरद ( अवरोहति ) का भूत-काल में एक-वचन । रोद = रुदिला = रो कर । आद = आगत्य = आ कर । चूआ = चुआ = चुआद ( च्यवते ) का भूत-काल में एक-वचन ॥ रावन = रावण । सउँह = शपथ = सैँह = कसम = प्रतिज्ञा । उतरि = उतर ( उत्तरण ) = कट । दस = दश । माथ = मस्तक = शिर । संकर = शङ्कर = महादेव । धरा = धरद ( धरति ) का भूत-काल में एक-वचन । ललाट = भाल = मस्तक = माथा । जोगी-नाथ = योगि-नाथ = योगियों का राजा ॥

( शुक कहता है, कि राजा ) देख वह ( सो ) गढ आकाश से ( भी ) जँचा है । आँख से देख कर ( भी वहाँ ) हाथ नहीं पळँचता है, वा आँख देख कर ( भी )

नहीं पड़चती है, अर्थात् यह विवेक नहीं कर सकती, कि कितना ऊँचा है ॥ (उस गढ) के चारो ओर विजुली के चक्र (रक्षा के लिये) फिरा करते हैं । और यम-राज के दोहरे अस्त्र फिरा करते हैं, वा (रक्षा के लिये) यम-कर्त्तरी फिरी करती है ॥ जो (मनुष्य) मन में अड्डा कर, दौड कर, (वहाँ) गया ; (जाते-ही उसे) चक्र (विजुरी-चक्र) ने ऐसा मारा कि दो टुकडा ङ्ग्रा, अर्थात् चक्र ऐसा उसे मार देता है, कि (वह) दो टुकडा हो जाता है ॥ चन्द्र, सूर्य, और नक्षत्र, तारा, सब तिसी (गढ के रचकों के) डर से (रात दिन) अन्तरिच में फिरा करते हैं, अर्थात् घूमा करते हैं ॥ तहाँ (गढ तक) वायु जा कर, (गढ-पति के पास) पड़चना चाहा, (परन्तु जाते-ही विजुरी-चक्र-यमकास्त्रों ने) तैसा मारा, कि टूट (टूट) कर, अर्थात् छिन्न भिन्न हो कर, पृथ्वी में बहने लगा, अर्थात् अङ्ग-भङ्ग हो जाने से असमर्थ हो कर, पृथ्वी में दधर उधर डोलने लगा ॥ (उस स्थान में पड़चने के लिये प्रज्वलित और उच्च गिखा से) आग उठी, (परन्तु) निदान (अन्त) में, वा विना (गुरु) सहायक के जर कर, बुझ गई (वहाँ तक न पड़च सकी) । (इस पर वाप कौ कसर निकालने के लिये उस अग्नि का पुत्र) धूआँ (पड़चने के लिये) उठा । (परन्तु वह भी) उठ कर बीच-ही में बिलाय गया (पता भी न लगा, कि क्या हो गया) ॥ तहाँ (जाने के लिये मेघ-व्याज से) पानी उठा, (और) जा कर (भी उस गढ-पति को) न कूआ, अर्थात् न कू सका । (इस लिये वहाँ से) रो कर फिरा, (और) भूमि में चू पडा, (बौरहा हो, नारी नारी में घूमने लगा ; उच्च स्थान की लालसा मन से विषार नीच-स्थान-ही में फिरने लगा) । यह सब कवि की उल्लेखा है ॥

रावण शपथ कर (उस पद्मावती-प्रकृति-रूपा सीता के गढ, अर्थात् देह को) चाहा, (कि उस के साथ सुख विलास करें) । सो इस इच्छापराध-ही के कारण उस के) दशो माथ उतर गये, अर्थात् उस के दशो गिर काटे गये । महादेव जी [जब राम और लक्ष्मण वन में सीता को ढूँढते थे तब उस पद्मावती-प्रकृति-रूप, चिच्छक्ति विशिष्ट सीता के गढ (देह) को स्मरण कर] पृथ्वी में (अपने) ललाट को धर दिया, अर्थात् उस को सब से परे आद्या शक्ति का गढ समझ कर, दूर-ही से दण्डवत किया । रामायण में प्रसिद्ध कथा है, कि जब जानकी-हरण के अनन्तर वन में जानकी को ढूँढते राम जी चले हैं, तहाँ मार्ग में सती-सहित महादेव से भेंट हुई है । महादेव जी ने राम जी को बडा समझ, प्रणाम किया । इस पर कवि की उल्लेखा है, कि

महादेव ने राम को प्रणाम नहीं किया, किन्तु, जिस आद्या शक्ति शीता की गठ (देह) ढूँढने में राम व्याकुल थे उस को सब से परे जान, उसी को ध्यान कर, प्रणाम किया। सो जिस गठ के आगे महादेव ने, (जो नाथ-संप्रदाय-वालों में प्रधान हैं, और आदि-नाथ कहलाते हैं) अपने माथ को धर दिया, (उस के पास पङ्चने में), और कौन योगि-नाथ है? अर्थात् और कोई नहीं है (महादेव के आदि-नाथ होने के विषय में पिछले दोहे की टीका में मत्स्येन्द्र-नाथ की कथा देखो)। कवि ने इन वर्णनों से देखलाया, कि जिस गठ (सिंघल वा ब्रह्माण्ड) के पास, पवन, अग्नि, वायु, पञ्चतत्त्व-मय प्राणियों में सब से प्रतापी रावण, जिस ने वेदों के ऊपर व्याख्यान किया, और महादेव, जो योगि-राज हैं, नहीं पङ्च सकते, वह गठ अत्यन्त दुर्घट है, उस के पास पङ्चने की कोई नियत राह नहीं। यदि गठ-पति (पद्मावती वा प्रकृति-रूपा चिच्छक्ति) प्रसन्न हो, तो चाहे जिस राह से, बिना किसी के सलाह से, अपने पास बड़े सुपास से बुला कर सुख से वास दे सकता है। अन्यथा कोई उपाय नहीं, कि प्राणी उस अनगठ गठ के पास जाय। सातवाँ कमल-चक्र जो ब्रह्माण्ड है, उसे गठ मानने से, और पिछले दोहे की टीका में ईडा, पिङ्गला आदि जो शक्ति, तारा-गण, रवि, विद्युत् इत्यादि मान आये हैं, वैसे-ही यहाँ भी मान लेने से, और गठ-पति को प्रकृति अथवा ब्रह्म समझ लेने से, सब वर्णन योग-पत्र में लग जाता है। इसी लिये प्रत्येक चौपादयों की टीका में उचित स्थान पर कोष्ठकान्तः पद्मावती और प्रकृति इत्यादि संनिवेश कर दिया है, जिस में सहज में दोनों पदों के अर्थ समझे जायँ ॥ १६४ ॥

चउपाई ।

तहाँ देखु पदुमावति रामा । भँवर न जाइ न पंखी नामा ॥  
 अब सिंधि एक देउँ तोहि जोगू । पहिलइ दरस होइ तउ भोगू ॥  
 कंचन मेरु देखावसि जहाँ । महादेव कर मंडप तहाँ ॥  
 ओहि क खंड जस परबत मेरू । मेरु-हि लागि होइ अति फेरू ॥  
 माघ मास पाछिल पख लागे । सिरी-पंचमी होइहि आगे ॥  
 उघरिहि महादेव कर वारू । पूजइ जाइ सकल संसारू ॥  
 पदुमावति पुनि पूजइ आवा । होइहि ओहि मिसु दिसिठि मेरावा ॥

दोहा ।

तुम्ह गवँनहु ओहि मंडप हउँ पदुमावति पास ।

पूजइ आइ वसंत जउ तउ पूजिहि मन आस ॥ १६५ ॥

तहाँ = तत्र । देखु = देखइ (दृश्यते) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पदुमावति = पद्मावती । रामा = सुन्दर रमणयोग्य युवती । वा, रामा = रमा = लक्ष्मी । भवँर = भ्रमर = भौंरा । पंखी = पक्षी । नामा = नाम । अव = अधुना = इदानीम् । सिधि = सिद्धि = उपाय । देउं = देइ = (दत्ते) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । जोगू = योग्य = लायक । पहिलइ = प्रथम हि = पहले । दरस = दर्शन = देखा देखी । होइ = होवे = होय = होइ (भवति) का विध्यर्थ में एक-वचन । तउ = तदा = तब । भोगू = भोग = समागम-सुख । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = सोना । मेरू = उत्तर ध्रुव के नीचे का पर्वत जहाँ देवता लोग वसते हैं । देखावसि = देखावइ (दर्शयति) का मध्यम-पुरुष में एक-वचन । जहाँ = यत्र । मंडप = मण्डप = मन्दिर के बाहर का भाग जो कि ढाया-दार रहता है । क = का । खंड = खण्ड = छोटे छोटे भाग = खंभे = आधार । जस = यथा = जैसे । परवत = पर्वत । मेरू = मेरू । लागि = लगिवा = लग कर । अति = अत्यन्त = बडा । फेरू = फेर = घेरा = प्रदक्षिणा-परिधि । माघ = दसवाँ चान्द्र-मास । मास = महीना । पाकिल = पिक्ला = पश्चिम = पश्चात् । पख = पक्ष । लागे = लगने में = लग्ने । सिरी = श्री । सिरी-पंचमी = श्री-पञ्चमी = वसन्त-पञ्चमी, भारतवर्ष में इसी दिन से वसन्तोत्सव आरम्भ होता है । होइहि = होइ (भवति = अस्ति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन । आगे = अग्रे । उघरिहि = उघरइ (उह्वटति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन । बारू = वार = द्वार = दरवाजा । पूजइ = पूजने । जाइ = (याति) जाता है । सकल = सब । संसारू = संसार = संसार में बसने-वाले जन । पुनि = पुनः । पूजइ = पूजने । आवा = आवइ = आयाति । मिसु = मिष = व्याज = वहाना । दिसिटि = दृष्टि = आँख = नजर । मेरावा = मिलाप = समागम ॥ गवँनइ = गमन करो = जाव । हउँ = अहम् = हैं = मैं । पास = पार्थ = निकट । पूजइ = पूजे = पूजइ (पूर्यते) का संभावना में एक-वचन । वसंत = वसन्त-पञ्चमी । जउ = यदि । पूजिहि = पूजइ (पूर्यते) का भविष्यत् में एक-वचन । आस = आशा = इच्छा = उम्मेद ॥

(हीरा-मणि शुक्र कहता है, कि) तहाँ, अर्थात् जिस गठ की प्रगंभा पीके कर आये हैं तहाँ, पद्मावती रमणी (वा पद्मावती प्रकृति-रूपा रमा चिच्छक्ति) है। (जिस रमणी के यहाँ) भ्रमर नहीं जाता है, (और उस के यहाँ) पची का नाम नहीं है, अर्थात् वहाँ भ्रमर की गति नहीं है; और उस के यहाँ उस के पिता गन्धर्व-सेन की आज्ञा से कोई पची भी नहीं रहने पाता। मैं केवल था सो आप-ही के पास चला आया। (५७ वाँ दोहा, ८८ पृ० देखो) ॥ (घो) तेरे योग्य मैं अब एक सिद्धि देता हूँ, अर्थात् एक उपाय बताता हूँ, (जिस से) पहले (पद्मावती का) दर्शन हो। तब (पीके उस के समागम का सुख) भोग (मिले) ॥ (अब शुक्र उपाय बताता है) जहाँ तुम सोने का मेरु देखलाते हो ('अउर दखिन दिशि निअर-हि कंचन मेरु देखौ' १६२ वाँ दोहा) तिथी स्थान में महादेव का मण्डप है ॥ उसी के खण्ड (कोटे कोटे भाग चारो ओर ऐसे हैं) जैसे मेरु के पर्वत, अर्थात् मेरु के आधार-पर्वत हैं। पुराणों में लिखा है, कि सुमेरु इत के ऐसा है, उस के चारो ओर पूर्वादि दिशा के क्रम से मन्दर, सुगन्ध, विपुल, और सुपार्श्व खंभे के ऐसे आधार पर्वत हैं। भास्कराचार्य ने भी गोलाध्याय के भुवनकोश में पुराणानुसार लिखा है, कि 'विष्कम्भग्रीलाः खलु मन्दरोऽस्य सुगन्धग्रीलो विपुलः सुपार्श्वः' (भास्कर के लिये गणक-तरङ्गिणी देखो)। (और आधार-पर्वत) मेरु में, अर्थात् ऊपर की इत में, लग कर अत्यन्त घेरा हुआ है, अर्थात् आधार-खंभों को लगा कर मण्डप की गोलाई बजत भारी बनाई गई है ॥ माघ महीने में पिछला पक्ष लगने पर, अर्थात् शुक्ल-पक्ष लगने पर, आगे वसन्त-पञ्चमी होगी ॥ (उसी दिन) महादेव (के मन्दिर) का दरवाजा खुलेगा। (उस दिन महादेव को) पूजने को सब संसार, अर्थात् सब लोग जाते हैं ॥ (उसी दिन) फिर पद्मावती (भी) पूजने को (वहाँ) आवेगी। उसी व्याज से (वहाँ-ही) दृष्टि-समागम होगा, अर्थात् उस दिन वहाँ तुम से और पद्मावती से आपस में देखा देखी होगी ॥

(घो) तुम उसी (महादेव के) मण्डप में चलो (और) मैं पद्मावती के पास (जाता हूँ)। यदि (ईश्वरेच्छा से) वसन्त-पञ्चमी आ कर पूजे, अर्थात् निर्विघ्न पञ्चमी आ कर पूरी पड़ जाय; तब तक किसी के यहाँ यह भेद न खुले, तो (तुमारे) मन की आज्ञा पूरी होगी ॥ दृष्ट-योग के साधने-वाले प्रायः वसन्त-पञ्चमी-ही से योग-क्रिया आरम्भ करते हैं। इस लिये यहाँ मेरु से ब्रह्म-रत्न और उस स्थान में स्थित शाश्वती शक्ति को महादेव मानने से सब योग-पक्ष में लग जाता है (१६३ दोहे को टीका देखो) ॥ १६५ ॥

चउपाई ।

राजइ कहा दरस जउ पावउँ । परवत काह गगन कहँ धावउँ ॥  
 जेहि परवत पर दरसन लहना । सिर सउँ चढउँ पाउँ का कहना ॥  
 मो-हँ भाउ जँच सउँ ठाऊँ । जँचइ लेउँ पिरौतम नाऊँ ॥  
 पुरुखहि चाहिअ जँच हिअ्राऊ । दिन दिन जँचइ राखइ पाऊ ॥  
 सदा जँच पइ सेइअ बारू । जँचइ सउँ कीजिअ बेवहारू ॥  
 जँचइ चढइ जँच खँड स्रुभा । जँचइ पास जँच मति ब्रुभा ॥  
 जँचइ संग संगति निति कीजिअ । जँचइ लाइ जीउ पुनि दीजिअ ॥

दोहा ।

दिन दिन जँच होइ सो जेहि जँचइ पर चाउ ।

जँच चढत जउ खसि परइ जँच न छाँडिअ काउ ॥ १६६ ॥

कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल में एक-वचन । दरस = दर्शन । जउ =  
 यदि = जौ । पावउँ = पावइ (प्राप्नोति) का संभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन =  
 पाऊँ । परवत = पर्वत । काह = क हि = क्या । गगन = आकाश । कहँ = को = ऊपर ।  
 धावउँ = धावइ (धावति) का संभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = धाऊँ = दौड़ू ।  
 पर = उपरि । दरसन = दर्शन । लहना = लम्बन = लाभ = प्राप्ति । सिर = शिर । सउँ =  
 सौं = से । चढउँ = चढइ (उच्छर्दति, प्राकृत ऋडुइ) का संभावना में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन = चढूँ । पाउँ = पाइ = पैर । का = किम् = क्या । कहना = कथनम् । मो-हँ =  
 मुझे भी । भाउ = भाइ (भाति) भाता है = सोहता है = अच्छा लगता है । जँच =  
 उच्च = ऊँचा । ठाऊँ = स्थान । जँचइ = उच्चैः = बड़े खर से = बड़े जोर से । लेउँ =  
 लेइ (लाति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्रिय (प्यारा) ।  
 नाऊँ = नाम । पुरुखहि = पुरुष को । चाहिअ = चाहिए । जँच = ऊँचा = पक्का = दृढ =  
 बड़ा । हिअ्राऊ = हियाव = हृदयम्, प्राकृत हिअ्रउं = साहस = हिम्मत । जँचइ = जँचे पर =  
 उच्च पदवी पर । राखइ = रक्खे = रखइ (रक्षति) का विधर्थ में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ।  
 पाऊ = पाउ = पाव = पाइ = पैर । सदा = सर्वदा = हमेशा = सब दिन । जँच = उच्च  
 (पुरुष) = बड़ा आदमी । पइ = अपि = निश्चय कर । सेइअ = सेइये = सेवइ (सेवते) का

विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । बाहू = वार = द्वार = डेवढी । ऊँचद = उच्च (महा-धनी) = महाजन । कीजिअ = कीजिये = करिये = करद (करोति) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । बवहाहू = व्यवहार = लेन देन । ऊँचद = उच्च स्थान = कोठा, अटारी, वा धरहरा । चढद = चढे = चढद (उच्छर्दति) का संभावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । ऊँच = ऊँचा = दूर । खंड = खण्ड = भाग । सूझा = सूझद (शुद्धते) = सूझता है । ऊँचद = ऊँचा (बुद्धि में) = पण्डित = वज्र-युत । पास = पार्थ = निकट । ऊँच = ऊँची = सब से बढ कर । मति = बुद्धि = अकिल । वूझा = वुझद (बुध्यते) = वूझता है = जानता है । ऊँचद = बडे (राजा, बाबू, सिद्ध, महन्त इत्यादि) । संग = सङ्ग = साथ । संगति = सङ्गति = सङ्गमन = चलना । निति = नित्य = नित । ऊँचद लाद = ऊँचे को लगा कर = ऊँचे के लिये = बडे लोग के लिये । दीजिअ = दीजिये = देद (दत्ते) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन ॥ ऊँच = बडा = प्रतिष्ठित । होद = होता है । चाउ = चाह = इच्छा । चढत = चढने में । खसि (खचति, प्राकृत खसद से वना) = खसना = पतन = गिर । परद = परे = पडे = परद (पतति) का संभावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । ह्वाँडिअ = ह्वाँडिये = ह्वाँडिये (कुडति) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । काउ = कापि = कभी ॥

राजा ने (शुक से) कहा, कि यदि (पद्मावती का) दर्शन पाऊँ, (तो) पर्वत क्या आकाश को दौड़ूँ, अर्थात् तैं ने जो महादेव के मण्डप-पर्वत पर जाने को कहा, वह तो अत्यन्त सुगम है । मैं पद्मावती के लिये आकाश के ऊपर दौड़ सकता हूँ ॥ (सो हे शुक,) जिस पर्वत पर (पद्मावती के) दर्शन की प्राप्ति है; (उस अनुपम पर्वत पर) मैं गिर से चढूँ, पैर का क्या कहना, अर्थात् पैर की क्या बात; मैं उस पर्वत पर गिर के बल चढ सकता हूँ ॥ (क्योंकि उच्च वंश में जन्म लेने से) मुझे भी ऊँचा स्थान अच्छा लगता है । (ऊँच सँ ठाऊँ = उच्च से जो स्थान हो, अर्थात् प्रतिष्ठित लोग से जो स्थान भूषित हो) । (मैं) सच्चा प्रेमी हूँ; छिप लुक कर नहीं, किन्तु उच्च-स्तर से (अपने) प्रियतम का नाम लेता हूँ (भो ऊँचे-ही पर से प्रियतम का नाम पुकारना उत्तम है) ॥ पुरुष को चाहिए, कि बडा साहस रखे, (जैसे रावण ने साहस किया, कि गिर तक काट कर हवन कर दिया, तब लङ्का का राजा ऊँचा) । (और) दिन दिन उच्च पदवी पर पैर रखता जाय (राखद का दोनों कर्मीं में संबन्ध है), (जैसे विश्वामित्र, चत्रिय, ऋषि, राजर्षि होते होते ब्रह्मर्षि हो गये ।

वाल्मीकि रामा० बा० का० । स० ५१ - ६५ ) ॥ सर्वदा निश्चय कर के बड़े के द्वार की सेवा करनी चाहिए ( नीति में भी लिखा है, कि

‘सेवितव्यो महान् वृक्षः फलच्छायासमन्वितः ।

यदि दैवात् फलं नास्ति छाया केन निवार्यते’ ॥ )

( जैसे जय और विजय सदा विष्णु के द्वार-पाल हैं ) । ऊँचे से सर्वदा व्यवहार करना चाहिए ( जिस में दृशा हीन होने पर भी महाजन और महाधनी के कारण, वह अपने लेन देन का तगादा असभ्य व्यवहार से न करे, जिस के कारण तुम्हें क्लेश न हो ) । यदि व्यवहार से संबन्ध लो, तो ‘ऊँचे से संबन्ध करना चाहिए’ यह अर्थ करना चाहिए, [ जैसे हिमालय ने कन्या-दान दे कर, महादेव ( श्रत्युच्च ) से संबन्ध किया ] ॥ ऊँचे पर चढ़ने से दूर ( ऊँचे ) तक के खंड, अर्थात् भूमि-खण्ड सूझ पड़ते हैं । ऊँचे ( बुद्धि-वाले ज्ञानी और पण्डित ) के पास रहने से ऊँची बुद्धि बूझ पड़ती है ( जैसे उद्धव, हनुमान्, इत्यादि, भगवान् कृष्ण और राघवेन्द्र राम के पास रहने से उत्तम बुद्धि को पाये । व्यास लोगों को कहानी है, कि एक व्यक्ति आँव की पीडा से आकुल हो पुरीषोत्सर्ग-ही की वला में हा राम, हा राम, कह कह, कहँरता था । उसी समय उसी राह से दिव्य रूप के वेष से कहीं हनुमान् जी जाते थे सो ऐसे मल-मथ स्थल में उस को विमल राम-नामोच्चारण करते देख, अनुचित समझ, क्रोधावेश से बड़े बल से उसे पादतल से मार, आगे चले गये । रात्रि में जब राम के शरीर की सेवा में तत्पर हुए, तब राम की पीठ में बड़े भारी गडहे को देख कर, हाथ जोड़, बड़े विनय से हनुमान् ने राम जी से गडहे पड़ने का कारण पूँछा । राम जी ने हँस कर कहा, कि यह गडहा तुमारे-ही कारण से पड़ गया है । आँव की पीडा से जब वह आकुल हो, सुझे पुकार रहा था, तब तुम ने कैसे बल से उस गरीब पर लात चलाई थी । यदि वह चोट उस पर बैठती, तो वह रसातल को चला जाता; सो मैं ने उस को अपनी पीठ की ओट से बचा कर, तुमारी चोट को पीठ पर ली । उसी के कारण यह बड़ा गडहा है । सो हनुमान् तुम्हें आज से ध्यान देना चाहिए, कि मेरे लिये क्या विमल, क्या मल । जब प्राणी शुद्धान्तःकरण से सुझे स्मरण करे, मैं उसी चण में उस का अवलम्बन होता हूँ, यही मेरा विघ्नचण पण है । इस पर हनुमान् जी को चेत हुआ, और आगे सावधान होने के लिये अपना कान उभेठा ) ॥ ऊँच-ही के संग में नित्य संगमन करिये, अर्थात् बड़े बड़े महानुभावों-ही के

संग में सदा रहना चाहिए ( क्योंकि उन के संग के प्रभाव से और उच्छिष्टादि प्रसाद से अधम भी उत्तम हो जाता है । नारद दासी-पुत्र थे । इन की माता साधुओं का चौका वर्त्तन करती थी, और साधुओं के उच्छिष्ट से अपना और नारद का पालन करती थी । साधुओं के जूठे अन्न के भक्षण के प्रभाव से नारद महानुभाव हो गये । इन की महानुभावता को देख कर, इन्हें ब्रह्मा ने अपना पुत्र बनाया । वैरागियों में प्रसिद्ध कहानी है, कि नाभा, जिस ने भक्त-माल बनाई है, एक ढरकारिन का लडका था, जो अयोध्या में एक महानुभाव महन्त के मन्दिर के द्वार पर पड़ी रहती थी । जो कुछ साधुओं के घूर पर पड़े उच्छिष्ट पत्तलों पर पडा पावे, उसी से अपना और नाभा का पालन करे । उसी उच्छिष्ट के भक्षण के प्रभाव से नाभा महानुभाव हो गया । एक दिन महन्त जी स्नान कर भजन भाव करते थे । उसी समय एक उन के भक्त शिष्य की चावल से भरी नाव डूब रही थी, और उस भक्त ने अपने गुरु महन्त जी का स्मरण कर, कह रहा था, कि यदि आप की अनुकम्पा से नाव बच जाय, तो आधे चावलों को आप के चरणों में साधु-सेवा के लिये अर्पण करूँगा । त्रिकालदर्शी महन्त जी, इस बात पर ईश्वर का ध्यान करने लगे, कि 'हे भगवन् उस का वेडा पार लगा दे' । इतने-ही में नाभा, जो वहाँ खडा था, बोल उठा, कि 'महाराज आप की प्रार्थना को भगवान ने सुन कर, उस का वेडा पार लगा दिया' । इस पर महन्त ने विस्मित हो कर, कहा, कि 'अरे नाभा, तू वहाँ तक पहुँच गया' । नाभा ने हाथ जोड कर, कहा, कि 'आत्मनाथ आप के उच्छिष्ट के प्रसाद से अवश्य मैं पहुँच गया' । फिर महन्त प्रसन्न हो कर, कहा, कि 'अब तू सिद्ध हो गया, भगवद्भक्तों के चरित्रों का वर्णन कर' । इसी आज्ञा से नाभा ने भक्त-माल बनाई । सच है बड़ों की, अर्थात् अच्छे महानुभावों की सङ्गति से क्या क्या नहीं होता ॥ इसी पर भर्तृ-हरि ने कहा है, कि

‘जाद्यं धियो हरति सिञ्चति वाचि सत्यं  
मानोज्ञतिं दिशति पापमपाकरोति ।  
चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं  
सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम् ॥’

( नीतिशतक, स्तो० २२ ) ।

ऊँचे को लगा कर, अर्थात् बड़े लोगों के लिये, फिर जीव ( तक ) दे देना चाहिए

(जैसे इन्द्र के लिये दधीचि ने अपनी हड्डी दे कर, अपना प्राण गवाँया, जिस से आज तक सर्वत्र उस का यज्ञ ढाया है, और इन्द्र भी उस का वज्र, असाधारण समझ, वडे आदर से आज तक धारण किये हैं) ॥

जिस को उच्च पर चाह रहती है, अर्थात् जिस को यह इच्छा रहती है, कि मेरी प्रतिष्ठा और यज्ञ हो, वह दिन दिन ऊँचा, अर्थात् बढ़ता (प्रतिष्ठा पाता) जाता है। ऊँचे चढने में, अर्थात् प्रतिष्ठा पाने के यत्न में, वा हाथी घोडे के चढने में, यदि (देवात्) गिर पडे, (तो भी) कभी उच्च (प्रतिष्ठा-यत्न वा हाथी, घोडा, इत्यादि उच्च यान) को न छोडना चाहिए। क्योंकि जो घोडे पर चढता है, वही गिरता है, परन्तु गिर कर भी वह चढना नहीं छोडता, क्योंकि घोडे चढने से कितनी मान मर्यादा है, यह उसे अच्छी तरह मालूम है, इस लिये घोडे से गिर कर, मर जाना अच्छा, पर घोडे का न चढना नहीं अच्छा ॥ १६६ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि देइ वचा कहानी । चलेउ जहाँ पदुमावति रानी ॥  
 राजा चलेउ सर्वरि सो लता । परवत कहँ जो चलेउ परवता ॥  
 का परवत चढि देखइ राजा । ऊँच मँडप सोनइ सब साजा ॥  
 अंत्रित फल सब लागु अपूरी । अउ तहँ लागु सजीअनि मूरी ॥  
 चउ-मुख मंडप चहँ केवारा । बइठे देवता चहँ दुआरा ॥  
 भीतर मँडप चारि खँभ लागे । जिन्ह वेइ छुअइ पाप तिन्ह भागे ॥  
 संख घंट घन वाजहिँ सोई । अउ बहु होम जाप तहँ होई ॥

दोहा ।

महादेव कर मंडप जगत जातरा आउ ।  
 जस हीँछा मन जेहि कइ सो तइसइ फल पाउ ॥ १६७ ॥

इति सिंघल-दीप-भाउ-खंड ॥ १६ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि, शुक्र । देइ = दत्ता = दे कर । वचा = वचन । कहानी = कथनम् = वृत्तान्त । चलेउ = चलइ (चलति) का भूत-काल में एक-वचन । पदुमावति =

पद्मावती । रानी = राज्ञी । सर्वरि = संस्तव्य = स्मरण कर = सुमिर कर । लता = वल्ली = प्राण-लता = प्राण की वल्ली । परवत = पर्वत । कहँ = को । जो = जो = जैसे-ही । परवता = पार्वतीय = हीरा-मणि शुक्र । चढि = चलित्वा = चढ कर । देखद ( दृश्यते ) = देखता है । मंडप = मण्डप । सोनद = खर्ण का = सोने का । साजा = साजद ( सज्जयति ) का भूत-काल में एक-वचन । अंत्रित = अमृत । फर = फल । लागु = लाग = लगद ( लगति ) का भूत-काल में वज्र-वचन = लगे हैं । अपूरी = आपूर्य = भर कर = भर पूर । मजीअनि = मञ्जीविनी = जिलाने-वाली । मूरी = मूलौ = मूलिका । चउ-मुख = चतुर्मुख = चार मुख का । चहँ = चारो । कवारा = कपाट = केवाडा = दरवाजा । वदठे ( उपविष्टाः ) = बैठे हैं । दुआरा = द्वार = दरवाजा । भीतर = अभ्यन्तर । चारि = चार । खंभ = स्तम्भ = खंभा । लागे = लगे = लगद ( लगति ) का भूत-काल में वज्र-वचन = लगे हैं । कुअद ( कुपति ) = कूता है । पाप = दुष्कर्म से अनिष्ट । भागे = भगद ( व्रजति = व्रजति ) का वज्र-वचन = भागहिँ = भागते हैं । संख = शङ्ख = एक जलजन्तु की मृत अस्थि-मय देह, जिसे पूजा के समय लोग वजाते हैं । घंट = घण्ट पीतल का, जो देवता के मन्दिर में वजाया जाता है = घण्टा । घन = कांस्य ( काँसे ) के और बाजे ( ततं वीणादिकं वाद्यमानङ्गं सुरजादिकम् ॥ वंशादिकं तु सुषिरं कांस्यतालादिकं घनम् । चतुर्विधमिदं वाद्यं वादिचातोद्यनामकम् ॥ अम० को० । प्र० का० । नाख्यवर्ग । श्लो० २०३-२०४ ) = झाँझ, मंजीरा, विजय-घण्ट इत्यादि । बाजहिँ = बाजद ( वाद्यते ) का वज्र-वचन । वज्र = बज्रत । होम = हवन = आग में मन्त्रों को पढ पढ कर, हत इत्यादि की आहुति डालना । जाप = जप मन्त्रों की अभीष्ट-सिद्धि के लिये । जगत = जगत् के लोग । जातरा = यात्रा = तीर्थ-यात्रा । आउ = आवद ( आयाति ) = आता है । हीँहा = हि-इच्छा = निश्चय से इच्छा । तदसद = तथा हि = तैसा-ही । पाउ = पावद ( प्राप्नोति ) = पाता है ॥

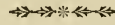
हीरा-मणि ( इस प्रकार से ) वचन कहानी दे कर, अर्थात् वचन से उपाय बता कर, जहाँ पद्मावती रानी ( रहती थी तहाँ ) चला ॥ जैसे-ही पर्वत का रहने-वाला ( शुक्र ) चला, ( तैसे-ही ) राजा ( भी ) उस ( सो ) लता ( पद्मावती ) को स्मरण कर, पर्वत को चला, अर्थात् सिंघल-स्य देव-मण्डप के यहाँ जाने के लिये पर्वत पर चढा ॥ राजा पर्वत पर चढ कर, क्या देखता है, ( कि ) ऊँचा मण्डप सब सोने से साजा हुआ है, अर्थात् उस महादेव के मन्दिर का मण्डप खर्ण-मय है ॥ ( और उस के चारो ओर जो बाटिका है,

जिस का वर्णन २८ वें दोहे में कर आये हैं, कि 'गुआ सुपारी जादफर सब फर फरे अपूरि' उस में) भर पूर सब अमृत फल लगे हैं । और तहाँ मञ्जीवनी मूरि (भी) लगी है (जिस से लक्षण की शक्ति-जनित मूर्त्ति नित्त हो गई थी) ॥ मण्डप चार मुख का है, अर्थात् मण्डप की चारो दिशा में एक एक द्वार है, (और) चारो (द्वारों में) कवाडे (लगे) हैं । चारो दरवाजे पर देवता बैठे हैं, अर्थात् चारो दरवाजों पर अनेक देवमूर्त्ति बनी ऊई हैं । मण्डप के भीतर (छोटा सा और मण्डप है, जिस में) चार खंभे लगे हैं । (उभी में मुख्य महादेव जी हैं), जो लोग उन (खंभों) को कूते हैं, अर्थात् अड्डा से स्पर्श करते हैं, तिन के पाप भाग जाते हैं ॥ वहाँ (घोई) पर, शङ्ख, घण्ट, घन (झाँझ, मँजीरा इत्यादि) बजा करते हैं । और तहाँ बज्ज, अर्थात् नाना प्रकार के, होम जाप होते हैं, अर्थात् मनोरथ पूरा होने से जिस जिस प्रकार की मनौती लोग किये रहते हैं, तिस तिस प्रकार के होम और जप हो रहे हैं ॥

(उस) महादेव के मण्डप में जगत् के लोग यात्रा (तीर्थ-यात्रा) के लिये जाते हैं । जिस के मन में जैसी इच्छा रहती है, वह (सो) तैसा-ही फल पाता है, अर्थात् कोठी काया, बाँझ वंश, और दरिद्री धन इत्यादि पाते हैं ॥ १६७ ॥

इति सिंहल-द्वीप-भाव-खण्ड-नाम षोडश-खण्डं समाप्तम् ॥ १६ ॥

### अथ मंडप-गवँन-खंड ॥ १७ ॥



चउपाई ।

राजा बाउर विरह विओगी । चेला सहस तीस संग जोगी ॥  
 पदुमावति के दरसन आसा । दँडवत कौन् मँडप चहुँ पासा ॥  
 पुरुब वार होइ कइ सिर नावा । नावत सीस देव पहुँ आवा ॥  
 नमो नमो नारायन देवा । का मोहिँ जोग सकउँ कइ सेवा ॥  
 तुँ दयाल सब के उपराहीँ । सेवा केरि आस तोहि नाहीँ ॥  
 ना मोहिँ गुन न जीभ रस-बाता । तुँ दयाल गुन निरगुन दाता ॥  
 पुरवहु मोरि दरस कइ आसा । हउँ मारग जोअउँ हरि साँसा ॥

दोहा ।

तेहि विधि विनय न जानउँ जेहि विधि असतुति तोरि ।  
 करु सु-दिसिटि अउ किरिपा हीँछा पूजइ मोरि ॥ १६८ ॥

बाउर = वातुल = बौरहा । विरह = विरह = विथोग । विओगी = विथोगी, जिसे विथोग हो = वैरागी । चेला = शिष्य । सहस = सहस्र = हजार । तीस = त्रिंशत् । संग = सङ्ग = साथ । जोगी = योगी । दरसन = दर्शन = देखना । आसा = आशा = इच्छा = उमेद । दँडवत = दण्डवत् = दण्ड के ऐसा भूमि में गिर कर प्रणाम । मँडप = मण्डप । चहुँ = चारो । पास = पार्श्व = ओर । पुरुब = पूर्व दिगा । वार = दार = दरवाजा ।

भिर = शिर । नावा = नावद् ( नमयति ) का भूत-काल में एक-वचन । नावत = नावते = झुंकाते । मौस = मौर्ष = शिर । देव = देवता = महादेव । पंह = पार्थ = निकट । आवा = आवद् ( आयाति ) का पुल्लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । नारायण = नारायण = नारायणाय । देवा = देव = हे देव । वा, देवा = देवाच = महादेवाच = महादेव के लिये । जोग = योग = योग-क्रिया । सकउं = सकद् ( प्रक्रीति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । सेवा = टहल = खिदमत । तुइं = त्वम् = तुम । दयाल = दयालु = दया के घर । उपराहौं = उपरि हि = ऊपर । गुन = गुण । जीभ = जिह्वा । रस-बाता = रस-वार्त्ता = रस की बात । निरगुन = निर्गुण = गुण-रहित । दाता = देने-वाले । पुरवज्ज = पुरवद् ( पूरयति ) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । दरस = दर्शन । आसा = आस = आशा । हउं = अहम् = मैं । मारग = मार्ग । जोअउं = जोअद् ( जोहद् = जुहोति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । हरि = हर = प्रत्येक । साँसा = साँस = श्वास ॥ विधि = विधि = विधान = प्रकार । विनथ = विनय = प्रार्थना = स्तुति । जानउं = जानद् ( जानाति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । अस्तुति = स्तुति । कर = करद् ( करोति ) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । सु-दिशिटि = सु-दृष्टि = सुन्दर दृष्टि । किरिपा = कृपा = महर्बानी । हींछा = हि-इच्छा = निश्चय से मनोरथ । पूजद् = पूजे ( पूर्यते ) = पूजद् का विध्यर्थ में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ॥

राजा ने विरह से बौरहा ( और ) विरक्त ( वियोगी ) हो, तीस सहस्र योगिधों को मङ्ग में चेला बनाये [ पहले कह आये हैं, कि सोरह सहस्र राज-कुमार योगी जए, ( १२६ वाँ दोहा देखो ) और यहाँ तीस हजार कहते हैं । इस विरोध को मिटाने के लिये सोरह हजार राज-कुमार और चौदह हजार इतर साधारण लोगों की संख्या लेनी चाहिए इसी लिये १२६ वें दोहे में 'राइ रंक सब भए विओगी । सोरह सहस्र कुअर भए जोगी ॥' इस में साधारण लोगों के गृहणार्थ राइ, रंक का उपादान है ] ॥ पद्मावती के दर्शन की आशा से, मण्डप के चारो ओर ( आ कर ) दण्डवत् किया ॥ ( मण्डप के ) पूर्व-द्वार हो कर शिर को झुंकाया, और शिर को झुंकाते ही, अर्थात् शिर को झुंकाये-ही महादेव ( देव ) के पास आया ॥ ( आ कर बाहर से कहने लगा, कि ) देवाय नारायणाय नमो नमः, अर्थात् नारायण-स्वरूप देव के लिये मेरी बार बार नमस्कार ( योगी लोग सब देवताओं को नारायण-रूप समझ, आज तक 'नारायणाय नमो नमः' ऐसा ही प्रणाम करते हैं ) । मेरे में क्या योग है ? मैं क्या ( आप की )

सेवा कर सकता हूँ, अर्थात् मेरे मैं न योग-बल है न सेवा-बल है जिन से मैं आप को प्रसन्न कर सकूँ ॥ (सो) आप सब के ऊपर दयालु हो, अर्थात् सब के ऊपर दया करने-वाले हो। तुम्हें सेवा की आशा नहीं, अर्थात् आप को सेवा की इच्छा नहीं, कि जब कोई मेरी सेवा करे तो मैं फल देऊँ, इस की आप को परवाह नहीं ॥ मेरे भी गुण नहीं और न जिज्ञा में रस की बात है, अर्थात् न मेरे में ऐसा गुण न मनो-हर वाणी, जिस से यह भरोसा हो, कि मैं अवश्य ही अपने गुण और मनो-हर वाणी से आप को रिझा लूँगा। आप दयालु हो, निर्गुणों को गुण देने-वाले हो (हम ने यहाँ आदरार्थ सर्वत्र बज्ज-वचन का प्रयोग किया है, कवि ने देव को अद्वितीय समझ सर्वत्र 'तुम्हें' एक-वचन का प्रयोग किया है) ॥ (सो हे महादेव,) मेरी जो (पद्मावती के) दर्शन की इच्छा है, (उसे) पूरी कीजिये। मैं हर श्वास में, अर्थात् प्रति श्वासोच्छ्वासान्तर्वर्त्ती काल में (पद्मावती के) मार्ग को जोहता हूँ। प्रतिक्षण मैं यही प्रतीचा कर रहा हूँ, कि कब पद्मावती आवे और दर्शन हो ॥

जैसे विधि की आप की स्तुति है, अर्थात् आप जिस प्रकार की स्तुति के योग्य हैं, तिस प्रकार से विनय करना मैं नहीं जानता। (सो मेरे ऊपर) सु-दृष्टि और कृपा करो (जिस में) मेरी निश्चय से इच्छा पूरी हो ॥ १६८ ॥

चउपाई ।

कइ असतुति जउ बहुत मनावा । सबद अकूत मँडप मँह आवा ॥  
मानुस पेम भप्रउ बइकुंठी । नाहिँ त काह छार एक मुंठी ॥  
पेमहि माँह विरह अउ रसा । मयन के घर मधु अंत्रित बसा ॥  
निसत धाइ जउ मरइ तो काहा । सत जउ करइ बइठि होइ लाहा ॥  
एक बार जउ मन देइ सेवा । सेवहि फल परसन होइ देवा ॥  
सुनि कइ सबद मँडप भनकारा । बइठहु आइ पुरुब के बारा ॥  
पिंडु चढाइ छार जेत आँटी । माटी होहु अंत जो माटी ॥

दोहा ।

माटी मोल न किछु लहइ अउ माटी सब मोल ।

दिसिंठि जो माटी सउँ करइ माटी होइ अमोल ॥ १६९ ॥

असतुति = स्तुति । जउ = यदा = जब । वज्जत = वज्जतर । मनावा = मनावद (मान-यति) का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । सबद = शब्द = आवाज । अकृत = आकृतम् = इच्छा-सूचक = अकस्माद् वाणी । मंडप = मण्डप । आवा = आवद (आयाति) का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । मानुस = मानुष = मनुष्य । प्रेम = प्रेम । वदकुंठी = वैकुण्ठी = वैकुण्ठ जिस को ह्री, अर्थात् देवता । त = तो । काह = क हि = क्या । द्वार = चार = राख = राखी । प्रक = एक । मुंठी = मुष्टि = मुट्टी । विरह = विरह = वियोगाग्नि । रसा = रस = अमृत-रस । मयन = मदन = काम-देव । वा, मधु-मक्खियों का मोम । मधु-अंत्रित = मध्वमृत = शहद जो अमृत । वसा = वसद (वसति) का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । वा, वसा = वसा = बर्रे । निसत = निःसत्, वा निःसत्य = जिस में सत् वा सत्य न हो । धाद = धाय कर = दौड़ कर । जउ = यदि । मरद = मरे = मरद (मरति) का सम्भावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । ता = तर्हि = तदा । काहा = काह = क्या । मत = सत् = सच्चा । वदठि = उपविश्य = बैठ कर । लाहा = लाभा = लाभ = प्राप्ति । बार = वार = मर्त्तव = दफे । सेवा = सेवद (सेवते) का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । परसन = प्रसन्न = खुश । देवा = देव = देवता । सुनि कद = सुन कर । झनकारा = झणत्-कार = झन झन । वदठज्ज = वदठद (उपविशति) का आज्ञा में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । आद = आगत्य = आ कर । पुरुव = पूर्व दिशा । बारा = वार = द्वार । पिंडु = पिण्ड = शरीर = देह । चढाद = चढा कर । जेत = यतमा = जितना । आंटी = अंटे = आप्त हो = पर्याप्त हो । माटी = मट्टी = मृत् = मृत्तिका । अंत = अन्त में ॥ मोल = मूल्य = कीमत । किकु = किञ्चित् = कुछ । लहद = (लभते) लाभ होता है = प्राप्त होता है । दिसिटि = दृष्टि ॥

(राजा) स्तुति कर जब (महादेव को) वज्जत मनाया (मनावा), (तब) मण्डप में से अकस्मात् शब्द आया, अर्थात् राजा के लिये आकाश-वाणी ऊई ॥ (कि) मनुष्य प्रेम-ह्री) से देवता ऊआ है, अर्थात् देवता हो जाता है, नहीं तो (मनुष्य) क्या है?, अर्थात् कुछ नहीं है; (केवल) एक मुट्टी राख है ॥ प्रेम-ह्री के बीच विरह और रस (दोनों भरे) हैं । (जैसे) मदन के घर (मदन-मन्दिर = थोनि) मधु (मदिरा) और अमृत (दोनों) वसते हैं, अर्थात् अनुचित रीति से उस घर में व्यवहार करने से मनुष्य को मधु (मदिरा) सदृश, बुद्धि और शरीर के नाश करने-वाले उपद्रवादि अनेक रोग हो जाते हैं, और उचित रीति से व्यवहार करने में अमृत-रस-सदृश

अनुपम रस की प्राप्ति होती है। अथवा (जैसे) मदन (मोम) के घर में, अर्थात् मधु-मक्खी के क्लृप्ते में मधु-अमृत और वर्रै दोनों बसते हैं। यदि उचित-रीति से यत्न करो तो मधु-अमृत को पावो, और यदि अनुचित व्यवहार करो तो बसा, अर्थात् वर्रै सदृश मधु-मक्खियों के डंक का विष लेवो ॥ अमृत (निसत) पुरुष यदि दौड़ कर (विरहानल में) मरे तो क्या? अर्थात् कुछ नहीं, व्यर्थ है। बड़त से अमृत कीट पतङ्ग प्रत्यह दीप-शिखा में भस्म हुआ करते हैं। ऐसे-ही अमृत पुरुष यदि विरहाग्नि में भस्म हो, तो हो जाय, उस की दृष्ट्या-पूर्ति नहीं हो सकती, क्योंकि वह उस विरहानल में कुत्सित व्यवहार (विषय-वासना) से प्रवृत्त हुआ है। (और) यदि (कोई) मृत, अर्थात् सच्चा व्यवहार करे (तो) बैठ कर लाभ हो, अर्थात् एक आसन जमाये रखने-ही से उस को अपने मनोरथ की प्राप्ति होती है ॥ यदि (कोई) एक वार भी मन दे कर, अर्थात् सच्चे मन से (अपने प्रेमी के मिलने के मनोरथ से देवता की) सेवा क्रिया, (तो उस) सेवा-ही के फल से देवता प्रसन्न हो जाता है ॥ (आकाश-वाणी कहती है, कि इस) मण्डप के झणत्-कार शब्द को सुन कर, आ कर, पूर्व द्वार पर (आसन जमा कर) बैठो ॥ जितना अंटे, अर्थात् जितना पर्याप्त हो, उतना भस्म शरीर पर चढा कर, मट्टी हो जाव, अर्थात् अपनी शरीर को मट्टी कर दो, जो कि अन्न में (मड, गल्ल, भस्म हो कर,) मट्टी-ही होने-वाली है ॥

(कवि कहता है, कि) मट्टी कुछ मूल्य को नहीं लाभ करती है, अर्थात् इस मट्टी का कुछ मोल नहीं, सेंट में मिलती है। और मोल (भी) सब (रूपया, पैसा, कौड़ी, अशर्फी इत्यादि) मट्टी-ही हैं, अर्थात् खान से उत्पन्न होने के कारण सब धातु और रत्न सच पूंको तो मट्टी-ही हैं। सब प्रस्थी-ही के विकार हैं। इस लिये यदि (जा) (प्राणी अपनी) दृष्टि माटी से करे, अर्थात् जगत् के पदार्थमात्र को मट्टी-ही समझ मट्टी-ही से दृष्टि-संबन्ध रखे, जो कुछ देखे उसे मट्टी-ही समझे, (तो) मट्टी, अर्थात् अपनी शरीर, असमूल्य हो जाय, अर्थात् समदर्शित्व गुण होने से उस की शरीर असमूल्य पर-ब्रह्म-रूप हो जाय ॥ १६८ ॥

वउपाई ।

बड़ठि सिंघ-छाला होइ तपा । पदुमावति पदुमावति जपा ॥  
दिस्तिटि समाधि ओही सउँ लागी । जेहि दरसन कारन बडरागी ॥

किंगरी गहे बजावइ भूरी । भोर साँभ सिंगी निति पूरी ॥  
 कंथा जरइ आगि जनु लाई । विरह धँधोर जरत न बुभाई ॥  
 नयन रात निसि मारग जागे । चक्रित चकोर जानु ससि लागे ॥  
 कुंडल गहे सीस भुइँ लावा । पावँरि हीउँ जहाँ ओहि पावा ॥  
 जटा छोरि कइ वार बोहारउँ । जेहि पँथ आउ सीस तहँ वारउँ ॥

दोहा ।

चारि-हु चकर फिरइ मन (खोजत) उँड न रहइ थिर मार ।

होइ कइ भसम पवन सँग (धावउँ) जहाँ परान अधार ॥ १७० ॥

इति मंडप-गवँन-खंड ॥ १७ ॥

बदटि = उपविश्य = बैठ कर । सिंघ-काला = सिंह-चैल = सिंह-कली (चर्म) =  
 व्याघ्राम्बर = बघंवर = सिंह के चाम का आसन । तपा = तपस्वी । जपा = जपइ (जपति)  
 का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । दिमिठि = दृष्टि । समाधि = चित्त और  
 मन को एकाग्र कर, जगत् के सब वस्तुओं से हटा कर, केवल पर-ब्रह्म का ध्यान करता  
 प्राण को ब्रह्माण्ड पर चढा लेना, जिस से श्वास तक बंद हो जाती है, देखने-वाले  
 समझते हैं कि बिना प्राण की शरीर है । भारतवर्ष में इस का बज्रत प्रचार था,  
 लाहोर के महाराज रणजीतसिंह के समय में भी एक हरिदास नामक योगी ने  
 महाराज और उन के दरवार में स्थित बड़े बड़े प्रतिष्ठित साहिबों के आगे प्राण को  
 ब्रह्माण्ड में चढा लिया था । महाराज ने उस की शरीर को मंदूक में बंद कर, ताले  
 पर अपनी मोहर लगा, जमीन में गडवा, ऊपर जौ बोआ दिया और उस स्थान के  
 ऊपर जंगी सिपाहियों का पहरा कर दिया । चालीस दिन के बाद निकालने पर  
 बाबा की शरीर बिना जीव के मालूम होती थी, परन्तु चेलों के उपाय से बाबा  
 हरिदास जौ राम राम कहते उठ बैठे (बाबू बालमुकुन्द सङ्कलित हरिदास देखो)  
 अब भारतवर्ष में इस क्रिया का देखाने-वाला नहीं देखने में आता । लागी = लगइ  
 (लगति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । दरसन = दर्शन । कारन = कारण ।  
 बदरागी = वैरागी = विरागी । किंगरी = किं-करी = छोटी सारंगी = चिकारी जो  
 योगी लिये बजाया करते हैं । गहे = ग्रहण क्रिये = लिये । झूरी = झूठ-ही = जुष्ट = व्यर्थ ।

भोर = भौर = प्रातःकाल । साँझ = सन्ध्या । सिंगी = शृङ्गी = हरिण के सींग का बाजा ।  
 निति = नित्य = नित । पूरी = पूरद ( पूरयति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-  
 वचन । कंथा = कन्था = गुदडी । जरद = ( ज्वलति ) जरती है । आगि = अग्नि । जनु =  
 यथा = जैसे = यथा नु । लाई = लगाई = लगद ( लगति ) का णिजन्त में रूप । विरह =  
 विरह = वियोग = जुदाई । धंधोर = धन-धुरा = धन शब्द का धुरा, अर्थात् लवर के साथ  
 बज्जत काष्ठ का जलना = होलिका = होलौ । जरत = जरता ऊआ = बरता ऊआ ।  
 बुझाई = बुझद = बुतद ( बुदति ) = बुझता है । रात = रक्त = लाल । निमि = निमि =  
 रात्रि । मारग = मार्ग = राह । जागे = जागद ( जागति ) का पुलिङ्ग में भूत-काल का  
 बज्ज-वचन । चक्रित = चकित । वा चक्रित = चक्रीतः = कुलाल से प्राप्त, अर्थात् खेळौने का ।  
 चकोर = एक पक्षिविशेष, जो अग्नि का अंगारा खाता है, और रात को चन्द्र-ही की  
 ओर दृष्टि किये रहता है, इस प्रान्त में सर्वत्र प्रसिद्ध है । कुंडल = कुण्डल = कर्ण-मुद्रा,  
 जो कान में योगी लोग पहरे रहते हैं ( १२८ वें दोहे की कठवाँ चौपाई देखो ) ।  
 मौस = शीर्ष = शिर । भुदं = भूमि । लावा = लगाया = लगावद ( लगयति ) का पुलिङ्ग में  
 भूत-काल का एक-वचन । पावँरि = पामरी = पादुका = पनही । पावा = पावं = पाद =  
 पैर । जटा = केशों के लटों का समूह । कोरि = सञ्कुञ्च = कोर कर । वार = वाल =  
 केश । बोहारउं = बोहारुं = बोहारद ( अवहरति ) का सम्भाषना में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन । पंथ = पन्थाः = राह । आउ = आवे = आवद ( आयाति ) का सम्भाषना में  
 प्रथम-पुरुष का एक-वचन । वारउं = वारुं = वारद ( वारयति ) का लोट में उत्तम-पुरुष  
 का एक-वचन ॥ चारि-ऊ = चारो । चकर = चक्र = मण्डल = फिरद ( स्फुरति ) = फिरता  
 है = घूमता है । उंड = दण्ड = घटी । रहद ( रहति ) = रहता है । थिर = स्थिर ।  
 मार = मार कर । भसम = भस्म = राख । पदन = वायु । संग = सङ्ग = साथ । परान =  
 प्राण । आधार = आधार = जिस के आसरे ठहरना हो ॥

( आकाश-वाणी होने पर मण्डप के पूर्व-द्वार पर राजा ) व्याघ्र-चर्म पर बैठ कर,  
 और तपस्वी हो कर, अर्थात् शरीर के ऊपर भस्म को रमाय कर, ( आसन मार )  
 पद्मावती, पद्मावती जपने लगा ॥ जिस ( पद्मावती ) के दर्शन के लिये ( राजा ) वैरागी  
 हो गया है, अभी से दृष्टि और समाधि लग गई, अर्थात् पद्मावती-ही को और ज्ञान-  
 दृष्टि कर, राजा ने समाधि को लगाया । किंगरी को लिये ( राजा ) व्यर्थ बजाया करता  
 है ( और ) साँझ सबेरे नित्य भिंगी को भौ पूरा किया, अर्थात् बजाया किया ।

(व्यर्थ कहने का यह भाव है, कि ध्यान तो सर्वात्मना पद्मावती-ही को और है, परन्तु मेरा यह भेद लोगों पर न खुले, इस लिये जाहिरा साँझ सबेरे किंगरी, और सिंगी को बजाया करता है) ॥ (पद्मावती के विरहानल से ऐसी राजा की शरीर तप्त हो गई है, कि उस तपन से (ऐसी) गुदरी जरती है, जानों (उस गुदरी में) आग लगाई गई हो। (कवि कहता है, कि सच है) बरता विरह(-अनल) का धँधोर नहीं बुझता ॥ रात में (पद्मावती के) मार्ग में, अर्थात् ध्यान में जागने से नयन लाल (लाल) हो गए हैं, (उन की ऐसी शोभा है) जानों चकोर चकित हो कर, चन्द्रमा में लगा है (जिम के कारण नयन लाल हो गए हैं)। राजा को चकित चकोर, और पद्मावती को शशि समझो) वा, जानों खेलौने का चकोर चन्द्रमा में लगा हो (जिम से पलक नहीं भजती, टकटकी लग गई है) ॥ (राजा ने) कुण्डल को पकडे शिर को भूमि में लगाया, अर्थात् कानों की मुद्रा को हाथों से पकडे शिर को जमीन में रगडता है, (अपराध-क्षमा कराने के लिये कानों की मुद्रा को, अर्थात् कानों को हाथों से पकडे, शिर रगडता है), (और मन में यही कहता है, कि) जहाँ उस (पद्मावती) का पैर हो, (वहाँ उन पैरों की मैं) पनही होऊँ ॥ जिस पथ से (पद्मावती) आवे (उस पथ को) जटा छोर कर (अपने) केशों से बाँहाऊँ, अर्थात् झाँऊँ, और तहाँ, अर्थात् तिम मार्ग में (पद्मावती के निमित्त अपने) शिर को बाँहूँ, अर्थात् काट कर बलि दूँ ॥

(राजा का) मन चारो ओर (पद्मावती के लिये) चक्कर के ऐसा घूमता है, एक दण्ड (भौ) मार कर, अर्थात् पद्मावती के ध्यान को बिसार कर, स्थिर नहीं रहता। (राजा यही चाहता है, कि) जहाँ प्राण का आधार (पद्मावती) है, (तहाँ) भस्म हो कर, अर्थात् शरीर को राख कर, पवन के संग पङ्खूँ, वा धाऊँ, यह अध्याहृत है ॥ १७० ॥

इति मण्डप-गमन-खण्ड-नाम सप्तदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १७ ॥

### अथ पद्मावति-विभोग-खंड ॥ १८ ॥



चउपाई ।

पद्मावति तेहि जोग सँजोगा । परी पेम बस गहे विभोगा ॥  
 नौँद न परइ रइनि जो आवा । सेज केवाँछ जानु कोउ लावा ॥  
 डहइ चाँद अउ चंदन चीरू । दगध करइ तन विरह गँभीरू ॥  
 कलप-समान रइनि तेहि बाढी । तिल तिल जो जुग जुग पर-गाढी ॥  
 गहे वीन मकु रइनि बिहार्इ । ससि-बाहन तव रहइ औनाई ॥  
 पुनि धनि सिंध उरेहइ लागइ । अइसी बिथा रइनि सब जागइ ॥  
 कहाँ हो भवँर कवल-रस लेवा । आइ परहु होइ धिरिनि परेवा ॥

दोहा ।

सो धनि विरह पतँग भइ जरा चहइ तेहि दीप ।  
 कंत न आउ भिरिँग होइ को चंदन तन लीप ॥ १७१ ॥

जोग = योग । सँजोग = संयोग । पेम = प्रेम । बस = वश । गहे = ग्रहण किया = पकड़ लिया (गृह उपादाने) । विभोग = विधोग = जुदाई । नौँद = निद्रा । परइ = पतति । रइनि = रजनी = रात्रि । सेज = शय्या । केवाँछ = कपि-कच्छु = केवाँच = एक जता-फल, जिम के कू जाने से देह में खजुली पैदा हो जाती है । जानु = जाने वा यथा ।

कोड = कोऽपि = कोई । लावा = लगाया ( लग मंलग्ने का भूत काल ) । उहृद् = दहृद् ( दहृति ) = जलाता है । चाँद = चन्द्र । चीरू = चीर = कपडा । दग्ध = दग्ध = भस्म । करद = करोति = करता है । तन = तनु = शरीर = देह । गंभीरू = गम्भीर = गहिरा । कल्प = कल्प = चारो युग का एक हजार बार बीत जाना । बाढी = बढई ( वर्धते ) का भूत-काल । जुग = युग = महा-युग = चारो युग का योग । पर-गाढी = प्र-गाढ = बज्जत कठिन । वीन = वीणा = एक बाजा । मकु = मैँ-ने कहा, यहाँ कदाचित् जिस मैँ । बिहाई = बीते । ससि-वाहन = शशि-वाहन = चन्द्र की सवारी हरिण । तव = तदा । रहृद् = रहता है ( रह त्यागे का वर्तमान-काल ) आनाई = अवनम्य = उनय कर = झुक कर । पुनि = पुनः = फिर । धनि = धन्या ( पद्मावती ) । सिंघ = सिंह । उरेहृद् = उल्लेखन = लिखने । लागद = लगति = लगती है । अदसी = एतादृशी = ऐसी । विथा = व्यथा = पीडा = तकलीफ । जागद = जागती है ( जागतिं ) । कहाँ = क ह = कुत्र । भवँर = भ्रमर । कवल-रम = कमल-रम = कमल का रम । लेवा = लेनेवाला ( लाति से बना हुआ ) । आद = एत्य = आ कर । परड = पडो ( पततु ) । होद = भूला = हो कर । धिरिनि = धिनी = चक्र । परेवा = पारावत = कबूतर ॥

पतंग = पतङ्ग = कीट = कीडा । भद = भई ( बभूव ) । जरा = जलना = ज्वलनम् । चहृद् = ( चदते वा दहृति ) चाहती है । दीप = दीया = चिराग । कंत = कान्त = पति । आउ = आयाति - आता है । भिरिंग = भृङ्ग = कीट विशेष जो और कीडों को भी अपने ही ऐसा बना लेता है । लीप = लीपे ( लिपि धातु का लिङ् लकार का रूप ) ॥

तिस राजा रत्नसेन के योग ( लेने ) से पद्मावती को संयोग हुआ, अर्थात् राजा के योग-प्रभाव से पद्मावती को स्वप्न में राजा से भेंट हो गई, पद्मावती ( जागने पर ) प्रेम के वश हो गई, राजा की जुदाई ने पद्मावती को पकड़ लिया ॥ रात को जो रत्नसेन आया उस से नौद नहीं पडती ( इधर उधर तडपा करती है ) जानें किसी ने पलंग में केवाँच लगा दिया हो ॥ चन्द्रमा और चन्दन से वासे कपडे भी पद्मावती को जलाते हैं और पति का गहिरा विरह ( जुदाई ) शरीर को भस्म करता है ॥ तिस पद्मावती के लिये रात कल्प के बराबर बढ गई, तिल, तिल जो रात सो युग युग के ऐसी बज्जत ही कठिन हो गई ॥ ( विचार कर, कि ) कदाचित् रात कट जाय ( इस लिये पद्मावती ने ) वीन को ( बजाने के लिये ) लिया, ( उस की आवाज सुन कर ) चन्द्र-वाहन हरिण झुक कर, रह गया अर्थात् वीणा के सुर से मोहित हो झुक कर ठहर

गया इस लिये चाँद के ठहर जाने से रात और बढी ॥ ( यह कठिनता देख ) फिर धन्या पद्मावती सिंह की मूर्त्ति लिखने लगौ, ( कि इसे देख कर चन्द्र-वाहन हरिण चन्द्र को ले कर भागे जिस में तुरन्त रात बीते ), पद्मावती इस प्रकार की पीडा से सब रात जागौ ॥ ( और मन में विलाप किया करती, कि ) हे कमल-रस के लेनेवाले भ्रमर ( कान्त ) कहाँ हो, ( क्यों नहीं ) चक्र या कवूतर हो कर, आ कर ( इस सेज पर ) पडते हो ॥

वह धन्या पद्मावती विरह-आग की फतिंगा हो गई, तिस विरह के दीप ( दीये ) में जला चाहती है । मृङ्ग रूप हो कर कान्त नहीं आता है ( जो कि अपने ही ऐसा कर अपने साथ में ले ) । ( फिर ) कौन देह में चन्दन पोते ( जिस से देह ठंडी हो जाय ) ॥ १७१ ॥

चउपाई ।

परी विरह-वन जानहुँ घेरी । अगम असूझ जहाँ लगि हेरी ॥  
 चतुर दिसा चितवइ जनु भूली । सो वन कवन जो मालति फूली ॥  
 कवँल भवँर उह-ई वन पावइ । को मिलाइ तन-तपनि बुझावइ ॥  
 अंग अनल अस कवँल सरीरा । हिअ भा पिअर पेम कइ पौरा ॥  
 चहइ दरस रवि कीन्ह विगासू । भवँर दिसिटि मँह कवँल अकासू ॥  
 पूँछइ धाइ बारि कहु वाता । तुइँ जस कवँल-कलौ रँग राता ॥  
 केसर बरन हिअ भा तोरा । मानहुँ मनहिँ भणउ किछु भोरा ॥

दोहा ।

पवन न पावइ संचरइ भवँर न तहाँ वईठ ।

भूलि कुरंगिनि कस भणउ मनहुँ सिंघ तुइँ डीठ ॥ १७२ ॥

विरह = विरह = जुटाई । वन = वन = जङ्गल । जानऊँ = जाने = जानें = यथा ।  
 घेरी = घिरी = घिर गई = गृहीत ऊई । अगम = अगम्य = जाने लायक नहीं । असूझ  
 = सूझने लायक नहीं । जहाँ = यावत् = यत्र । लगि = लगित्वा = लग कर । हेरी =  
 आहरण किया = ढूँढा, वा देखा ( हेडू गतौ से यहाँ गति = प्राप्त ) । चतुर = चत्वारि =  
 चारो । दिसा = दिशा । चितवइ = चेतयति = देखती है । जनु = जानऊँ = जानें । भूली  
 = भूल गई = भ्रम में पड गई । कवन = क नु = कौन । मालति = मालती = एक फूल ।

फूली = (फुल्ल विकसने से फुल्लति का भूत-काल) । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर ।  
 उह-ई = वही = स एव । पावद् = पावे (प्र उपसर्ग, आप् व्युत्पत्तौ से बना) । मिलाद् =  
 मेलयित्वा = मिला कर । तन = तनु = देह । तपनि = तापन = ताप = जलन । बुझावद् =  
 (बुन्ध-निशामने बुन्ध्यते से) । अनल = आग । अस = एतादृश = ऐसा । शरीरा = शरीर ।  
 हिअ = हृदय । पिअर = पीत = पीला । पेम = प्रेम । पीरा = पीडा । चहद् = चाहता  
 है (चदते वा इच्छति से) । दरस = दर्शन । रवि = सूर्य । कौन्द = किया (डुकञ्  
 करणे) । विगासू = विकाश = प्रकाश । अकासू = आकाश = आसमान । पूँद = पूँकती  
 है (पृच्छति) । धाद् = धात्वी = धाई = दाई । वारि = वाले = हे बेटी । कज्ज = कथय  
 = कह । वाता = वार्त्ता = वात । तुडँ = लम् = ठँ । जस = यादृक् = यथा = जैसे ।  
 कवँल-कली = कमल-कली । रँग = रङ्ग । राता = रक्त = लाल । केशर = केशर = एक  
 सुगन्ध-पुष्प । वरन = वर्ण । हिअ = हृदय । भा = ऊआ (वभूव) । तोरा = तेरा (तव) ।  
 मानजँ = मन्ये = मानों । मनहिँ = मन में । भपुउ = भया (वभूव) । किकु = किञ्चित् ।  
 भोरा = भ्रम = संग्रथ = शक ॥

पवन = वायु = हवा । पावद् = पाता है (प्राप्नोति) । संचरद् = सञ्चलनम् = भीतर  
 धमना । बईठ = = बैठता है (उपविशति) । कुरंगिनि = कुरङ्गी = हरिणी । कस = कैसा  
 = कथम् । सिंघ = सिंह । डीठ = दृष्टवान् = देखा ॥

पद्मावती विरह-वन में पड गई, (उस में से निकल नहीं सकती) जानों (किसी  
 से) घिर गई हो, जहाँ तक (आँख उठा कर, उस ने) देखा (तहाँ तक) अगम और  
 असूझ ही जान पडा ॥ चारो दिशा की ओर (इस प्रकार से) ताक रही है जानों  
 (राह) भूल गई हो, जहाँ पर मालती (पति की शोभा) फूली है वह कौन वन है  
 (इस का पता नहीं मिलता) ॥ जिस वन में कमल है उस वन को तो भ्रमर पा जाता है  
 (पर इस के पति को) कौन मिला कर इस के देह की जलन को बुझावे ॥ कमल-शरीर  
 में अङ्ग अङ्ग आग ऐसी लग गई है, पति के प्रेम की पीडा से हृदय पीला हो गया ॥  
 रवि (पति) ने प्रकाश किया (इस लिये पद्मावती) चाहती है, कि (उस रवि अर्थात् पति  
 का) दर्शन हो; भ्रमर की दृष्टि में कमल आकाश में है अर्थात् पद्मावती-भ्रमर ने देखा  
 कि पति-कमल आकाश में बिपा ऊआ है ॥ (सबेरा होने पर) धाई ने पूछा, कि बेटी  
 इस बात को तो कहो, कि क्या है क्योंकि ठँ ऐसी लाल रंग की थी जैसी कमल की  
 कली ॥ सो (आज) तेरा हृदय केशर के रंग (ऐसा पीला हो गया) है, मानों तेरे  
 मन में कुछ भ्रम हो गया हो ॥

जहाँ हवा भीतर नहीं धसने पाता तहाँ भ्रमर (भी) नहीं बैठता अर्थात् तहाँ भ्रमर भी नहीं बैठ सकता। सो तू भूली हरिनी के ऐसी क्यों हो गई, मानों सिंह ने तुझे देखा हो (जिस के डर से पौली हो गई) ॥ १७१ ॥

चउपाई ।

धाइ सिंघ बरु खातेउ मारी । कइ तसि रहति आहि जस बारी ॥  
जोवन सुनेउँ कि नवल बसंतू । तेहि वन परेउ हसति मइमंतू ॥  
अव जोवन बारी को राखा । कुंजल विरह विधाँसइ साखा ॥  
मइँ जानेउँ जोवन रस-भोगू । जोवन कठिन संताप विओगू ॥  
जोवन गरुअ अपेल पहारू । सहि न जाइ जोवन कर भारू ॥  
जोवन अस मइमंत न कोई । नवँइ हसति जउ आँकुस होई ॥  
जोवन भर भादउ जस गंगा । लहरइ देइ समाइ न अंगा ॥

दोप ।

परिउँ अथाह धाइ हँउँ जोवन उदधि गँभीर ।  
तेहि चितवँउँ चारि-हु दिसि को गहि लावइ तीर ॥ १७३ ॥

धाइ = धात्री = धाई । सिंघ = सिंह । बरु = वरम् = अश्वा । खातेउ = खाता (खाडू भक्षणे से बना है) । मारी = मार कर = मारयिला । कइ = कि = या = अथवा । तसि = तथा = तैसी । रहति = रहती (रह त्यागे से बना है) । आहि = आसीत् = थी । जस = यथा = जैसी । बारी = बालिका = लडकी = थोड़े उमर की । जोवन = यौवन = जवानो । सुनेउँ = सुना (श्रु अक्षणे से बना है) । नवल = नया । वसंतू = वसन्त ऋत् । यहाँ वसन्त-ऋत् का वन । वन = वन । परेउ = पडा (प्र-उपसर्ग पूर्वक पतू पतने से बना है) । हसति = हसी = हाथी । मइमंतू = मदमत्त = मद से मत्त । अव = अधुना = इदानीम् । बारी = बालिका = बाल, वा वाटिका । को = कः = कौन । राखा = रक्खे = रक्षेत् । कुंजल = कुञ्जर = हथी = हाथी । विरह = विरह = पति की जुदाई । विधाँसइ = विध्वंसयति = विध्वंस करता है = नाश करता है । साखा = शाखा = डार । मइँ = मैंने । जानेउँ = जाना (ज्ञा अवबोधने से बना है) । भोगू = भोग । संताप = मन्ताप = ताप ।

विश्रोगू = विथोग = जुदाई । गुरु = गुरु = भारी । अपेल = हठाने योग्य नहीं । पहारू = पहाड = प्रहार । सहि = सहन = बर्दाश्त । जाइ = जायते = जाता है । भारू = भार = बोझा । अम = ऐमा = एतादृश । कोई = कोऽपि । नवंद = नमति = झुंकता है । जउ = यदि = जौं । आंकुस = अङ्कुश । होई = हो (भवेत्) । भर = भरौ = पूरी । भादउ = भादव = भाद्रपद, वरसात का महीना । गंगा = गङ्गा नदी । लहरद = लहर = तरङ्ग । देइ = देता है = दत्ते । समाइ = समाता है = संमाति । अंगा = अङ्ग ॥

परिउं = पड गई । अथाह = अखल = अतल = अगध । हउं = अहम् = मैं । उदधि = समुद्र । गंभीर = गम्भीर = गहरा । तँहि = तिस से = तिस कारण से । चितवउं = चेत-यामि = देखती हूँ । चारि-ऊ = चारो । दिमि = दिशा । को = कः = कौन । गहि = गृहीत्वा = पकड कर । लावद = लावे = ले आवे । तीर = तट = किनारा ॥

(पद्मावती कहती है, कि) हे धाई सिंह मार कर, खा जाता तो अच्छा होता, अथवा जैसी लडकपन-में थी वैसी ही (अब भी) रहती तौ भी अच्छा ॥ सुना था, कि जवानी नया वसन्त-चतु का वन है, सो उस वन में मद् से मस्त (विरह-रूपी) हाथी (आ कर) पड गया अर्थात् डेरा ले लिया ॥ सो अब (इस) जवानी-वाटिका को कौन रख सकता है, (क्योंकि) विरह-हाथी (हर एक) (अङ्ग-रूपी) ग्राखाओं को नाश कर रहा है ॥ मैं जानती थी, कि जवानी (अच्छे) रस-भोग (का समय) है, (पर अब समझो, कि पति के) विथोग से जवानी कठिन सन्ताप है ॥ जवानी भारी अटल पहाड है, जवानी का भार नहीं सहा जाता ॥ जवानी के ऐसा कोई मद्-मत्त नहीं है, यह (जवानी) हाथी (तभी) (नीचे की ओर) झुंकता है यदि अङ्कुश हो । जवानी भादव की भरौ जैसी गङ्गा लहर मारती है, तैसी (इस देह में) लहर मार रही है), अङ्ग में समाती नहीं (बाहर उमगी चाहती है) ॥

हे धाई मैं गहरे जवानी-समुद्र के अथाह (जल) में पड गई हूँ तिसी कारण चारो दिशा देख रहौ हूँ, कि कौन पकड कर, मुझे किनारे ले आवे ॥ १७३ ॥

चउपाई ।

पदुमावति तूँ समुद सयानी । तोहि सरि समुद न पूजइ रानी ॥  
नदी समाहिँ समुद मँह आई । समुद डोलि कहु कहाँ समाई ॥  
अब-हौँ कवल-करी हिअ तोरा । अइहइ भवँर जो तो कहँ जोरा ॥

जोवन-तुरी हाथ गहि लीजिअ । जहाँ जाइ तहँ जान न दीजिअ ॥  
 जोवन जोर मात गज अहई । गहहु ग्यान आँकुस जिमि रहई ॥  
 अबहिँ बारि तुइँ पेम न खेला । का जानसि कस होइ दुहेला ॥  
 गगन दिसिटि करु नाइ तराहीं । सुरुज देखु कर आवइ नाही ॥

रोहा ।

जब लगि पीउ मिलइ तोही साधु पेम कइ पीर ।  
 जइस सीप सेवाती कहँ तपइ समुद मँझ नीर ॥ १७४ ॥

पदुमावति = पद्मावती । तँ = तम् । समुद = समुद्र । मयानी = मयान का स्त्रीलिङ्ग, मयान = सज्ञान = ज्ञान से भरा । सरि = सदृश = बराबरी । पूजइ = पूर्यते = पूरा पडता । रानी = राज्ञी । समाहिँ = समाद का वद्ध-वचन, समाद = संमाति = धमता है वा धमती है । मँह = मध्ये = बीच । अई = एत्य = आ कर । डोलि = आदोख्य = डोल कर = इधर उधर चल कर । कइ = कथय = कहे । कहँ = क्व ह = कुत्र । अब-हीं = अधुना = अभी । कवल-करी = कमल-कली । हिअ = हृदय । अइहइ = आयास्यति = आवेगा । भवँर = भ्रमर । जो = जो = यः । तो = तव । कहँ = को । जोरा = जोडा = योग्य । तुरी = तुरी = घोडा । हाथ = हस्त । गहि = ग्रहणम् । लीजिअ = लीजिए ( ला उपादाने से बना है ) । जहाँ = यत्र । जाइ = जावे ( या प्रापणे का लिङ् का एक-वचन ) । तहँ = तत्र । जान = जाने = यानम् । दीजिअ = दीजिए ( दा दाने से बना है ) । जोर = वली । मात = मत्त = मस्त । गज = हाथी । अहई = अस्ति = है । गहइ = गृहाण = पकडो । ग्यान = ज्ञान । आँकुस = अङ्गुश । जिमि = यथा = जैसे = जिम में । रहई = रहे ( रह त्यागे का लिङ् के प्रथम पुरुष के एक वचन का रूप ) । बारि = वाले = हे बेटौ । तुइँ = तम् = तँ । पेम = प्रेम । खेला = खेलइ का भूत, मध्यम-पुरुष का एक-वचन । जानसि = जानासि = जानती है । कस = कथम् = कैसा । होइ = होवे ( भवेत् ) । दुहेला = दुहँला = बुरी खेल = दुःख । गगन = आकाश = आसमान । दिसिटि = दृष्टि । करु = करु = करो । नाइ = अवनमय्य = झँका कर = नवा कर । तराहीं = तल = नीचे । सुरुज = सूर्य । देखु = देख = पश्य ( दृशि प्रेक्षणे से बना है ) । कर = हाथ । आवइ = आयाति = आता है ।

जव = यावत् । लगि = लग्न । जव लगि = जव तक । पीउ = प्रिय = पति । मिलद = मिले (मिल सङ्गमे से) । साधु = साधव । पीर = पीडा । जदस = जैसे = यथा । सीप = शीपी = शुकुति । सवाती = खाती । तपद = तपति = तपती है । मँझ = मध्य । नौर = पानी ॥

(धाई कहती है, कि) हे पद्मावती तू समुद्र है और समझदार है, हे रानी तेरी बराबरी में समुद्र भी नहीं पूरा पडता ॥ नदी तो आ कर, समुद्र में समा जाती है, (पर) कही तो समुद्र दधर उधर चल कर कहाँ समाया ॥ अभी तो तेरा हृदय कमल की कली है, (खिलने पर) जो तेरे लिये (विधना ने) जोडा लिखा है वह (पति-रूपी) भ्रमर आवेगा ॥ (अभी) जवानी-घोडे को हाथ से पकड लीजिए जहाँ जाना चाहे वहाँ मत जाने दीजिए । जवानी बली मस्त हाथी है, (उस के लिये) ज्ञान-अङ्गुश को पकडो जिस में (वह हाथी) रहे, दधर उधर न जाय ॥ हे बेटी अभी तू ने प्रेम-खेल को नहीं खेला है (इस लिये तू) क्या जाने, कि (प्रेम-खेल में) कैसा दुःख होता है ॥ आकाश की ओर जो दृष्टि है उसे झुंका कर, नीचे की ओर कर । देख, सूर्य हाथ में नहीं आता, अर्थात् नहीं पकडा जाता ॥

जव तक तूझे (सपने में) पति मिलता है तब तक प्रेम की पीडा को साध, अर्थात् सह । जैसे कि शीपी समुद्र के पानी के बीच (पडी) खाती के लिये तप करती है ॥ (शीपी खाती के लिये १४१ वें दोहे की टीका देखो, इस ग्रन्थ का पृ० १८३-१८६) ॥ १७४ ॥

चउपाई ।

दहइ धाइ जोवन अउ जीऊ । होई परइ अगिनि मँह घीऊ ॥  
 करवत सहउँ होत दुइ आधा । सहि न जाइ जोवन कइ दाधा ॥  
 विरहा सुभर समुद असँभारा । भवँर भेलि जिउ लहरहिँ मारा ॥  
 विरह नाग होइ सिर चढि डसा । अउ होइ अगिनि चाँद मँह बसा ॥  
 जोवन पंखी विरह विआधू । केहर भणु कुरंगिनि खाधू ॥  
 कनक-पानि कत जोवन कीन्हा । अउटन कठिन विरह ओहि दीन्हा ॥  
 जोवन जलहि विरह मसि छूआ । फूलहिँ भवँर फारहिँ भा स्रूआ ॥

दोहा ।

जोवन चाँद उआ जस बिरह भण्डु संग राहु ।  
घटतहि घटत छीन भइ कहे न पारउँ काहु ॥ १७५ ॥

दहद = दहति = जलाता है । धाद = धाची = धाई । जोवन = यौवन = जवानी ।  
अउ = अपि च = और । जीऊ = जीव । होई = हो । परद = पडा । अगिनि = अग्नि ।  
मँह = मथ । घीऊ = घट । करवत = करपत्त = आरा । सहउँ = सहे = सहती हँ ।  
होत = होती है ( भवति ) । दुद = दौ = दो । आधा = अर्ध = खण्ड = टुकडा । दाधा =  
दाह । बिरहा = बिरह = जुदाई । सुभर = शुभ = अच्छा = साफ = भारी । असंभारा =  
संभारने लायक नहीं = संभार = सम्भार । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त = भौँर । मेलि =  
मेलयित्वा = मेल कर = डाल कर । जिउ = जीव । लहरहिँ = लहरेँ से = तरङ्गों से ।  
मारा = मारयति = मारता है । नाग = सर्प = साँप । होद = होइ = भूत्वा = हो कर ।  
सिर = शिरः । चढि = चढ कर = उचैराह्लय । डसा = दृगति = डसता है = काटता है ।  
चाँद = चन्द्र । वसा = वसति = वास किया है । पंखी = पक्षी । बिआधू = व्याध = बहेलिया ।  
केहर = केहरी = सिंह । कुरगिनि = कुरङ्गी = हरिणी । खाधू = खाद्य = भक्षण = खाने की  
वस्तु । कनक = सुवर्ण = सोना । पानि = पानीय = पानी । कत = कुतः = कस्मात् = काहे को ।  
अउटन = आवर्त्तन = औरटना । जलहि = जल को = पानी को । मसि = मषी = स्याही ।  
कूआ = कूआद का प्रथम पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । फूलहिँ = फूलद का वज्र-  
वचन ( फुल्ल विक्राने से बना है ) । भवँर = भ्रमर । फरहिँ = फरद का वज्र-वचन  
( फलति से बना ) । भा = बभूव = भया = डरना, यहाँ हो कर । सूआ = शुक्र = सुगा ।

उगा = उद्गत ऊआ = ऊगा । जस = यथा = जैसे । संग = सङ्ग = साथ । राऊ = एक  
द्वैत जो चन्द्र को निगल जाता है । घटतहि घटत = घटते घटते = कम होते होते ( घट  
चेष्टायं घश्यते से ) । छीन = क्षीण = दुर्बल । कहे = कहने से = कथनेन । पारउँ = पार  
हो सकती हँ । काऊ = कापि वा किसी से ॥

( पद्मावती कहती है, कि ) हे धाई, ( बिरह ) जवानी और जीव ( दोनों ) को जला  
रहा है ( जानों ) आग में घी पडा हो ॥ ( देख जानों ) आरे से दो टुकडे ऊई जाती  
है ( इस दुःख को भी ) सहती हँ ; जवानी की जलन नहीं सही जाती ॥ पति की जुदाई  
भारी अपार समुद्र है वह जीव को भौँर में डाल कर लहरेँ से मार रहा है ॥

विरह साँप हो कर, शिर पर चढ़, काट रहा है; और आग हो कर, चन्द्रमा में जा कर वाम किया है (इस से चन्द्र-किरण मेरे ऊपर आग बरसाती हैं) ॥ विरहिणी को चन्द्र-किरण आग ऐसी जान पड़ती है यह बात संस्कृत काव्यों में वज्रत प्रसिद्ध है । श्रीहर्ष ने भी नैषध में लिखा है । जब चन्द्र-ताप से दमयन्ती व्याकुल हुई है तब सखी से कहती है, कि—

कुरु करे गुरुमेकमयोघनं वह्निरितो सुकुरं च कुरुष्व मे ।

विशति तत्र यदैव विधुरुदा सखि सुखादहितं जहि तं द्रुतम् ॥ (स० ४ श्लो० ५०)

जवानी पची है उस के लिये विरह ब्याधा है; विरह-रूपी सिंह का जवानी-हरिणी भक्षण है ॥ (विधना ने) क्यों जवानी को सोने का पानी बनाया, जिस को कि विरह कठिन (कडी आँच में) औटन देता है, अर्थात् औटता है । जवानी-रूपी पानी को विरह-स्याही ने कू दिया (जिस से वह पानी मैला हो गया); (जवानी में) भ्रमर फूलते हैं और सूगे हो कर फलते हैं (जवानी के आरम्भ में सनाथ पहले कुछ काले रहते हैं, वे ही जानों भ्रमर के ऐसे काले फूल हैं; फिर स्नान वढने पर शुक के ऐसे पीले हो जाते हैं, वे ही सुगो के ऐसे फल हैं ॥)

जैसे ही जवानी-चन्द्र उदय हुआ तैसे ही संग में विरह-राज्य लग गया; (इस कारण हे धाई) घटते घटते मैं चीण (दुर्बल) हो गईं किसी से कह कर (अपनी दशा के) पार नहीं हो सकती ॥ १७५ ॥

चउपाई ।

नयन जो चाक फिरहिँ चहुँ ओरा । चरचइ धाइ समाइ न कोरा ॥  
 कहैसि पेम जउ उपना वारी । बाँधहु सत मन डोल न भारी ॥  
 जेहि जिउ मँह सत होइ पहारू । परइ पहार न बाँकइ वारू ॥  
 सती जो जरइ पेम पिअ लागी । जउ सत हिअ तउ सीतल आगी ॥  
 जोवन चाँद जो चउदस-करा । बिरह क चिनगि चाँद पुनि जरा ॥  
 पवन-बंध सो जोगी जती । काम-बंध सो कामिनि सती ॥  
 आउ वसंत फूल फुलवारी । देओ-बार सब जइहहिँ वारी ॥

दोहा ।

तुम्ह पुनि जाहु बसंत लौइ पूजि मनावहु देउ ।  
जौउ पाइ जग जनम कइ पौउ पाइ कइ सेउ ॥ १७६ ॥

नयन = आँख । चाक = चक्र = कोहार का चाक । चड्ड = चारो = चत्वारि । श्रोर = श्रपर, वा श्रवार = तरफ । चरचद् = चर्चयति = उपाय करती है = दुलारती है । समाइ = समाती है = संमाति । कोरा = क्रोड । कहँसि = कहा (कथ व्यक्तायां वाचि से बना है) । पैम = प्रेम । जउ = यदि = जौँ । उपना = उत्पन्न हुआ । वारी = बालिका = बाला = बेटी । बाँधइ = बाँधइ का मध्यम-पुरुष में लोट् लकार का एक-वचन । सत = सत् = सत्य-धर्म । डोल = डोले = चले (दोल् सञ्चलने से) । भारी = भार जिस में हो । जिउ = जीव । मंइ = मध्य । पहारू = प्रहार = पहाड़ । परइ = पडे (प्र उपसर्ग-पूर्वक पतृपतने से) । वाँकइ = बाँके = वक्र हो = टेढा हो । वारू = बाल । सती = पतिव्रता स्त्री = समीचीना । जरइ = जलती है (ज्वलति) । पिअ = प्रिय = पति । लागी = लग्न हो कर = लिये । हिअ = हृदय । तउ = तर्हि = तदा = तो । शीतल = शीतल = टंडी । आगी = अग्नि = आग । जोवन = यौवन = जवानी । चाँद = चन्द्र । चउदस-करा = चतुर्दश-कला । विरह = विरह = विद्योग = जुदाई । चिनगि = चिक्कण = स्फुलिङ्ग = चिनगी । जरा = जलता है (ज्वल दीप्तौ से बना) । पवन-बंध = पवन बाँधनेवाला = हवा रोकनेवाला । जोगी = योगी । जती = यति । काम-बंध = काम रोकनेवाला । कामिनि = कामिनी = काम की इच्छा करनेवाली स्त्री । आउ = आयाति = आता है । बरंत = वसन्त-ऋतु । फूल = फूलती है (फुलति) । फुलवारी = पुष्प-वाटिका । देआ-वार = देव-द्वार । सब = सर्व । जइहँहिँ = जइहइ (यासति) का वङ्ग-वचन । वारी = बालिका = लडकियाँ ।

तुम्ह = तुम = त्वम् । पुनि = पुनः = फिर । जाइ = जाओ (याहि) । लौइ = लेकर (णी प्रापणे से नीला) । पूजि = आपूज्य = पूज कर । मनावइ = मनाओ (मानयतु) का वङ्ग-वचन । देउ = देव = देवता । जौउ = जीव । पाइ = प्राप्य = पा कर । जग = जगत् = संसार । जनम = जन्म । पौउ = प्रिय = पति । सेउ = सेवा ।

(पद्मावती की) जो आँखें हैं (सो) चारो श्रोर फिरने लगीं; धाई उपाय करती है (वङ्गत दुलारती और धीरज देती है और गोद में लेती है पर पद्मावती) गोद में समाती नहीं (गिरी पडती है) ॥ धाई ने कहा, कि बेटी यदि (पति का) प्रेम

(हृदय में) उत्पन्न हुआ, (तो अभी) भारी मत से मन को बाँध रखो (जिस में इधर उधर) न चले ॥ जिस के जो में सत्-पहाड होता है, (उस के ऊपर) पहाड (भौ गिर) पडे (तो भौ उस का) बाल नहीं बाँकता (टेढा होता) ॥ सती जो प्रेम से पति के लिये जलती है, (उस के) हृदय में यदि सत्-धर्म है तो (उस को) आग टंडी (जान पडती है) ॥ जो जवानी चतुर्दश-कला अर्थात् चतुर्दशी का चन्द्र है, उस में विरहाग्नि की चिनगी पड जाने से फिर वह चन्द्र जला करता है । (चतुर्दशी के चन्द्र के लिये १६ दोहे की टीका देखो पृ० १२) । इस जलन से घबडाना न चाहिए ॥ जो हवा को रोक रखता है वही योगी, यती, कहाता है; और जो काम को रोक रखे वही स्त्री सती (कहाती) है ॥ (योग-क्रिया करनेवाले को योगी कहते हैं; यति के लिये २० दोहे की चौपाइयों की टीका देखो पृ० ४६) वसन्त-ऋतु आता है (जब) फुलवारी फूल उठती हैं । (उस समय तब) सब लडकियाँ (दर्शन के लिये) देव-द्वार में जायंगी ॥

फिर तुम (भौ) वसन्त ले कर (वसन्त के फूलों के ऐसी सखियों को ले कर) जाओ और देवता को पूज कर मनाओ, (कि हे देव) संसार में जन्म कर जीव तो पाया (श्रव) पति पा कर (उस की) सेवा (करूँ ऐसा वर दान देओ) ॥ १७६ ॥

चउपाई ।

जब लगि अवधि चाह सो आई । दिन जुग बर विरहिनि कहँ आई ॥  
 नौदँ भूख अह-निसि गइ दोऊ । हिअइँ मारि जस कलपइ कोऊ ॥  
 रोअँ रोअँ जनु लागहिँ चाँटे । सूत सूत बेधहिँ जनु काँटे ॥  
 दगधि कराह जरइ जस घौऊ । बेगि न आउ मलइ-गिरि पीऊ ॥  
 कवन देख्यो कहँ जाइ परासउँ । जेहि सुमेरु हिअ लाइ गरासउँ ॥  
 गुपुत जो फल साँसहिँ परगटे । अब होइ सुभर चहहिँ पुनि घटे ॥  
 भइ सँजोग जो रे अस मरना । भोगी गए भोग का करना ॥

दोहा ।

जोवन चंचल ढीठ हइ करइ निकाजइ काज ।  
 धनि कुलवंति जो कुल धरइ कइ जोवन मन लाज ॥ १७७ ॥

इति पदुमावति-विश्रोग-खंड ॥ १८ ॥

जब लगि = यावत् = जब तक । अविधि = मिती = वसन्त-च्छतु का समय । सो = सः = वह । आई = आवे = (आ-उपसर्ग पूर्वक या प्रापणे से बना) । जुग = युग । वर = वर = बड़ा । विरहिनि = विरहिणी । कहँ = को । जाई = जाता है = जायते । नौद = निद्रा । भूख = बुभुचा = खाने की इच्छा । अह-निसि = अहर्निश = दिन रात । गद = गई = अगात् । दोऊ = दोनों = द्वावपि । हिअई = हृदये = हृदय में । मारि = मारयित्वा = मार कर । जष = यथा = जैसे । कलपइ = कल्पति = काटता है (कुपु क्तेदने) । कोई = कोऽपि । रोअं = लोम = रोआँ । जनु = जाने = जानेँ । लागहिं = लगइ (लगति) का बज्ज-वचन, लगते हैं । चाँटे = चौँटे = चाटुक । सूत = सूत्र = एक परिमाण (दो सूत का एक पैन और चार पैन का एक दंच) । वेधहिं = वेधइ (विधते) का बज्ज-वचन । काँटे = कण्टक । दगधि = दग्धा = दग्ध हो कर = भस्म हो कर । कराह = कटाह = कराहा । घीऊ = छत = घी । वेगि = वेगेन = जल्दी । आउ = आता है (आयाति) । मलइ-गिरि = मलय-गिरि = मलयाचल । पीऊ = प्रिय = पति । कवन = को नु = कौन । देआ = देव = देवता । जाइ = जा कर (या प्रापणे से बना है) । परासउं = परसउं (स्युशानि) = कूँ । लाइ = लगा कर । गरासउं = गसउं (गसानि) = गसूँ = निगल जायँ । गुपुत = गुप्त = छिपा । साँसहिं = साँसे = साँस में । परगटे = प्रकट ऊए = परगटइ (प्रकटयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सुभर = शुभ्र = अच्छा । चहहिं = चहइ (चदते वा इच्छति) का बज्ज-वचन । पुनि = पुनः = फिर । घटे = घटना = घटनम् (घट चेष्टायां से बना) । भइ = भए । संगो = संयोग । अस = एतादृश = ऐसा । मरना = मरण । भोगी = भोग करने-वाला । गए = जाने पर । भोग = सुख-विलास । करना = करण ॥

जोवन = जवानी = यौवन । चंचल = चञ्चल । ढीठ = छुष्ट = ढीठा । हइ = अस्ति = है । करइ = करता है (करोति) । निकाजइ = निः कार्य का = बेकाम का । काज = कार्य । धनि = धन्य । कुलवंति = कुलवती = कुल-वधू । धरइ = धरती है (धरति) । कइ = कृत्वा = कर । लाज = लज्जा ।

जब तक वह (मन-चाही मिती (वसन्त-च्छतु) आवे, (तब तक) विरहिणी (पद्मावती) को दिन बडे युग के ऐसा जाता है (बीतता है) ॥ दिन रात नौद और भूख दोनों (चली) गई । (ऐसा जान पडता है, कि) कोई हृदय में मार कर काट रहा हो ॥ जानेँ रोएँ रोएँ में चौँटे लगे हैं, और सूत सूत पर काँटे चुभते हैं ॥

जैसे कराह मैं भस्म हो कर, घी जलता हो (तैसे ही पद्मावती का जी जल रहा है) मलयारवल्-रूप पति जल्दी से नहीं आता है (जिस से जी की जलन बुझे) ॥ (पद्मावती कहती है, कि) किम देवता को जा कर, कूँ जिस से सुमेरु (सुमेरु ऐसा पति) को हृदय में लगा कर (दस जलन को) निगल जाऊँ अर्थात् बुझाऊँ । क्विपे जए फल (जलन-रूप फल हा!) अब साँस की राह से प्रगट जए, अर्थात् गर्म साँस चलने लगौ; सो अब (मैं) अच्छी (कान्ति की) हो कर, फिर घटना (मलिन ऊआ) चाहती हूँ ॥ अरे यह जो संयोग सो ऐसा (आ गया जिस से अब) मरना होगा; सुख-विलास (का समय) बीत जाने पर भोग करनेवाले को (ले कर) क्या करना होगा ॥

(कवि कहता है, कि) जवानी चञ्चल और ढीठी है; बेकाम ही का काम करती है । धन्य कुल-बधू है (कि दस) जवानी मैं मन में लज्जा कर (अपने) कुल को धरती है, अर्थात् नहीं कोडती ॥ १.७७ ॥

इति पद्मावती-विधोग-खण्डं नामाष्टादश खण्डं समाप्तम् ॥ १८ ॥

अथ पदुमावति-सुआ-भेंट-खंड ॥ १६ ॥

चउपाई ।

तेहि विआग हीरा-मनि आवा । पदुमावति जानहुँ जिउ पावा ॥  
 कंठ लाइ सूआ सो रोई । अधिक मोह जउ मिलइ विछोई ॥  
 बुझा उठा दुख हिअइँ गँभीरू । नयनहिँ आइ चुआ होइ नीरू ॥  
 रही रोइ जउँ पदुमिनि रानी । हँसि पूछहिँ सब सखी सयानी ॥  
 मिले रहस चाहिअ भा दूना । कित रोइअ जउ मिला विछूना ॥  
 तेहि क उतर पदुमावति कहा । विछुरन दुख जो हिअइँ भरि रहा ॥  
 मिलत हिअइँ आउ सुख भरा । वह दुख नयन नीर होइ ढरा ॥

दोहा ।

विछुरंता जब भेंटइ सो जानइ जेहि नेह ।  
 सुख सुहेला उगवइ दुख झरइ जिमि मेह ॥ १७८ ॥

विआग = वियोग । हीरा-मनि = हीरा-मणि शुक । आवा = आया = आयात् ।  
 जानहुँ = जाने = जानें । जिउ = जीव । पावा = पाया = प्राप्नोत् । कंठ = कण्ठ = गला ।  
 लाइ = लगा कर । सूआ = शुक = सुगा = सुगा । सो = सा = वह । रोई = रोअइ (रोदिति)  
 का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । अधिक = वहुत । जउ = यदि = जौं । मिलइ =  
 मिलता है ( मिलति ) । विछोई = विछोही = विचुरित = विकुडा हुआ । बुझा = बुझइ  
 (बुन्ध निगमने दुन्ध्यते से) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । उठा = उदतिष्टत् ।

दुख = दुःख । हिअइँ = हृदये = हृदय में । गंभीरू = गम्भीर = गहिरा । नयनहिँ = आँखों में । आइ = एत्य = आ कर । चुआ = चुअइ ( च्यवते ) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । होइ = भूत्वा = हो कर । नीरू = नीर = पानी । रही = रहइ ( रहते ) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । रोइ = रुदिवा = रो कर । जउं = ज्योँ = जैसे-ही । पदुमिनि = पद्मिनी । हंसि = हसित्वा = हंस कर । पूकहिँ = पूकइ ( पृच्छति ) का प्रथम-पुरुष में लट् का वज्र-वचन । मयानी = मयान ( सज्जान ) का स्त्री-लिङ्ग । मिले = मिलने में ( मिल सङ्गमे से ) । रहस = क्रीडा = सुख । चाहिअ = चाहिए ( चाहइ = दच्छति से वना ) । भा = भया, यहाँ होना । दूना = द्विगुण । कित = किसुत = क्यों । रोइअ = रोइए ( रोअइ = रोदिति से वना ) । विकूना = विच्छुरित = विकुडा । क = का । उतर = उत्तर । कहा = कइइ ( कथयति ) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । विकुरन = विच्छुरण । भरि = भर कर । ढरा = ढरइ ( अवधरति ) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन ॥

विकुरंता = विच्छुरित = विकुडा ऊआ । जब = यदा । भँटइ ( मिलति वा अभ्यटति ) = भँटता है । जानइ = ( जानाति ) जानता है । नेह = खेह । सुख = सुख । सुहेला = शोभित = सोहावना । उगवइ = उद्गच्छति = उदय होता है । दुख = दुःख । झरइ = झरता है ( झरति ) । जिमि = यथा = जैसे । मेह = मेघ = बादल ॥

तिषी ( पति- ) वियोग ( कौ पीडा के समय में ) हीरा-मणि शुक आ गया, ( उस के देखने से ) जानों पद्मावती जीव को पा गई । वह ( पद्मावती ) सुगें को गले में लगा कर रोई, ( सच है ) यदि विकुडा मिले तो वज्रत मोह होता है । ( सुगें के विकुडने का ) दुःख बुझ गया और गहिरे हृदय से उठा ; आँखों में आ कर पानी हो कर चू पडा । जैसे-ही पद्मिनी ( पद्मावती ) रानी रो कर ( चुप हो ) रही ; ( तैसे-ही ) सब मयानी सखियाँ हंस कर पूकने लगीं । ( कि विकुडे के ) मिलने में चाहिए कि दूना सुख हो ; जब विकुडा मिल गया ( तब ) क्यों रोना चाहिए । तिम के उत्तर में पद्मावती ने कहा कि विकुडने का जो दुःख हृदय में भरा था ( उस के स्थान में विकुडे के ) मिलते-ही सुख आ गया और हृदय में भर गया ( सो वह दुःख हलका हो कर ) आँखों से पानी हो कर गिर पडा ॥

( कवि कहता है कि ) जब विकुडा ऊआ ( आ कर ) भँटने लगता है ( उस समय कौ दशा ) वही जानता है जिसे कि नेह है ; ( उस समय ) सोहावना सुख उदय होने लगता है और दुःख झरने लगता है जैसे कि मेघ ॥ १७८ ॥

चउपाई ।

पुनि रानी हँसि कूसर पूछा । कित गवँनेहु पौँजर कइ छूँछा ॥  
 रानी तुम्ह जुग जुग सुख पाटू । छाज न पंखिहि पौँजर ठाटू ॥  
 जउँ भा पंख कहाँ थिरु रहना । चाहइ उडा पाँख जउँ डहना ॥  
 पौँजर मँह जो परेवा घेरा । आइ मँजारि कौन् तहँ फेरा ॥  
 दिवस-क आइ हाथ पइ मेला । तेहि डर बनोवास कहँ खेला ॥  
 तहाँ बिआध आइ नर साधा । छूट न पाउ मौचु कर बाँधा ॥  
 वेइ धरि बेंचा बाम्हन हाथा । जंबू-दीप गणुँ तेहि साथा ॥

दोहा ।

तहाँ चितर चितउर-गढ चितर-सेन कर राज ।  
 टीका दीन्ह पुतर कहँ आपु लीन्ह सिउ-साज ॥ १७६ ॥

पुनि = पुनः = फिर । रानी = राज्ञी । हँसि = हसित्वा = हँस कर । कूसर = कुशल ।  
 पूछा = पूछ (प्रच्छति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । कित = किमुत = क्यों  
 गवँनेहु = गए (गमन से बना) । पौँजर = पञ्जर = पिंजडा । कइ = कृत्वा = कर ।  
 छूँछा = खाली (को केंदने से) । जुग = युग = एक काल-परिमाण । पाटू = पट्ट =  
 सिंहासन । छाज = सोहता है (सञ्जते) । पंखिहि = पक्षी को । ठाट = स्थिति । जउँ =  
 ज्यों = जैसे-ही । भा = बभ्रव = ऊआ । पंख = पक्ष = पर । कहाँ = कुतः = काहे को ।  
 थिरु = स्थिर । रहना = रहणीयं (रहइ से बना है) । चाहइ = चाहता है (चदते या  
 इच्छति) । उडा = [उडइ (उड्डीयते) से बना है] उडना । पाँख = पक्ष = पर । डहना =  
 डयन = डैना । मँह = मध्य । परेवा = पारावत, यहाँ पक्षी । घेरा = गृहीत । आइ = एत्य =  
 आ कर । मँजारि = मार्जारी = बिलैया । तहाँ = तत्र । फेरा = स्फुरण = फेरौ । दिवस क =  
 दिवस एक = एक दिन । हाथ = हस्त । पइ = अपि = निश्चय । मेला = मेले (मेलयेत्) =  
 डाले । डर = डर = भय । बनोवास = वनवास । खेला = खेलइ (खेलति) का उत्तम-पुरुष में  
 लिट् का एक-वचन । बिआध = व्याध = बहेलिया । आइ = एत्य = आ कर । नर =  
 नल = नरकट की नली = लग्नी जिस से बहेलिया खोंचा मारते हैं । साधा = साधइ  
 (साधयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक वचन । कूट = कुटइ (कुट केंदने) ।

पाउ = पाता है (प्राथते) । मीचु = मृत्यु = मौत । बांधा = बंधा = बद्ध । वेद = वद । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । बँचा = बँचद (विक्रीणीते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । बान्धन = ब्राह्मण । जंबू-द्वीप = जम्बू-द्वीप । गप्रउं = गया (गाड्-गतौ से बना है) । साथा = सार्थ = सङ्ग ॥

चितर = चित्र = विचित्र । चितउर-गढ = चित्तौर-गढ । चितउर = चित्रवर वा चित्रपुर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । चितर-सेन = चित्रसेन । कर = का । राज = राज्य । टीका = तिलक । पुतर = पुत्र = बेटा । आपु = आत्मा = स्वयम् । लौन्ह = लिया = लेद (लाति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सिउ = शिव = महादेव । साज = सञ्चित वस्तु ॥

फिर रानी ने हँस कर कुशल पूछा (और कहा कि) पिँजडे को खाली कर क्यों चले गए । (शुक ने कहा कि) हे रानी तुम युग युग सुख से सिंहासन (पर बैठो); पची को पिँजडे की स्थिति नहीं सोहती । जहाँ (जैसे-ही) पर ऊआ (फिर) कहाँ ठहर कर रहना; जैसे-ही डैने में पर ऊए (तैसे-ही पची) उडना चाहता है । (मैं) पची जो पिँजडे में घिरा था, तहाँ बिलैया आ कर फेरी करने लगी । (मैं) ने सोचा कि) एक दिन आ कर निश्चय हाथ डालेगी; तिषी डर से वन-वास के लिये खेल किया अर्थात् चल दिया । तहाँ आ कर बहेलिये ने लगी को साधा; मौत का बंधा कूटने नहीं पाता । (मैं) फँस गया) उस ने पकड़ कर एक ब्राह्मण के हाथ बँच दिया, उस (ब्राह्मण) के साथ साथ जम्बू-द्वीप में गया ॥

तहाँ विचित्र चित्तौर-गढ में राजा चित्र-सेन की राज है, (उस ने) बेटे को तिलक (राज-गद्दी) दे कर आप स्वयं महादेव के साज को लिया, अर्थात् मर कर शिव-लोक को गया ॥ १७६ ॥

चउपाई ।

बड्ड जो राज पिता के ठाऊँ । राजा रतन-सेन ओहि नाऊँ ॥  
 का बरनउँ धनि देस दिआरा । जहँ अस नग उपना उँजिआरा ॥  
 धनि माता अउ पिता बखाना । जेहि के बंस अंस अस आना ॥  
 लखन बतीस-उ कुल निरमरा । बरनि न जाइ रूप अउ करा ॥  
 वेद हउँ लौन्ह अहा अस भागू । चाहइ सोनइ मिला सोहागू ॥

सो नग देखि हीँछा भइ मोरी । हइ यह रतन पदारथ जोरी ॥  
हइ ससि जोग इहइ पइ भानू । तहँ तोहार मइँ कौन् बखानू ॥

दोहा ।

कहाँ रतन रतना-गिरी कंचन कहाँ सुमेरु ।  
दइउ जो जोरी दुहुँ लिखी मिली सो कउन-हुँ फेरु ॥ १८० ॥

बदठ = बैठा = बैठइ (विशति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । राज = राजा वा राज्य । पिता = बाप । ठाऊँ = स्थान । रतन-सेन = रत्न-सेन । नाऊँ = नाम । का = क्या = कथम् । वरनउँ = वर्णये = वर्णन करूँ । धनि = धन्य । देस = देश । दिआरा = दीपाकार = दीए के ऐसा उज्ज्वल । जहँ = जहाँ = यत्र । अम = एतादृश = ऐसा । नग = पत्यल, यहाँ रत्न । उपना = उत्पन्न ऊआ (उत्पद्यते से लिट् का प्रथम-पुरुष में एक-वचन) । उँजिआरा = उज्ज्वल । बखाना = वर्णन-योग्य । बंस = वंश । अंस = अंश = अवतार । आना = आनद (आनयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । लखन = लक्षण । बतीस-उ = द्वात्रिंशदेव = बत्तीसो । (इस गन्य का ७६-७७ पृ० देखो) । निरमरा = निर्मल = साफ । जाद = जाता है (याति) । करा = कला = तेज = कान्ति । इउँ = हैं = मैं, यहाँ सुझे । अहा = आसीत् = थी । भागू = भाग्य । चाहइ = चाहइ (चदते या इच्छति) = चाहता है । सोनइ = स्वर्ण = सोने में । मिला = मिलना = मेलनम् । सोहागू = सोहागा । देखि = देख कर (दृष्ट्वा) । हीँछा = हि-इच्छा = निश्चय, इच्छा । भइ = भई = ऊई (बभूव) । मोरी = मेरी = मम । हइ = है (अस्ति) । यह = अयम् । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ = वस्तु । जोरी = जोड़ी = योज्य । ससि = शशि = चन्द्र । जोग = योग्य । इहइ = यही = अयमेव । पइ = अपि = निश्चय । भानू = भानु = सूर्य । तोहार = तुम्हारा । मइँ = मैं । बखानू = वर्णन ॥

रतना-गिरि = रत्न-गिरि = रत्न का पहाड । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = मोना । सुमेरु = मोने का पहाड । दइउ = देव वा दैव (भाग्य) = ब्रह्मा = विधि । दुहुँ = दोनों की = द्वयोरपि । लिखी = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । कउन-ऊँ = किसी = केनापि । फेरु = फेर = स्फुरण = चाल ॥

पिता के स्थान पर जो राजा बैठा, उस राजा का रत्न-सेन नाम है । क्या वर्णन करूँ । दीपक के ऐसा (वह) देश धन्य है । जहाँ कि ऐसा उजला नग (रत्न-सेन) उत्पन्न ऊआ ।

वर्णन के योग्य माता और पिता धन्य हैं । जिन के वंश में (ब्रह्मा ने) ऐसे अंग को ले आया अर्थात् ऐसे पुरुष को उत्पन्न किया । (रत्न-सेन में) बत्तीसो लक्षण हैं (इस ग्रन्थ का ७६-७७ पृ. देखो) । (रत्न-सेन का) निर्मल कुल, रूप और तेज बखाना नहीं जाता । (मेरी) ऐसी भाग्य थी कि उन्हें ने मुझे लिया (खरीदा), (क्योंकि) सोने में सोहागा (रत्न-सेन में पद्मावती) मिलने चाहता है । उस नग (रत्न-सेन) को देख कर, निश्चय कर मेरी इच्छा हुई कि, यही रत्न पदार्थ (पद्मावती) की जोड़ी है । यही सूर्य निश्चय कर चन्द्र (पद्मावती) के योग्य है; (इस लिये) तहाँ पर मैं ने तुम्हारा वर्णन किया ॥

(देखो) कहाँ रत्नाचल में रत्न और कहाँ सुमेरु में सोना । (पर) देव ने जो दोनों की जोड़ी लिखी थी (इस लिये) किसी न किसी चाल से दोनों की जोड़ी मिल गई । (सोने की अंगूठी में रत्न ही जडा जाता है, दोनों के मिलने-हो से शोभा बढ़ती है । दक्षिण ध्रुव के पास रत्नाचल में रत्न होता है और उत्तर ध्रुव के पास सुमेरु में सोना । पर दोनों की जोड़ी लिखी थी । इस लिये अंगूठी में दोनों एकट्ठे हो जाते हैं । इसी प्रकार तुम दक्षिण दिशा मिहल में और राजा रत्न-सेन उत्तर दिशा चित्तौर में । परन्तु यदि जोड़ी लिखी है तो अवश्य मिलना होगा) ॥ १८० ॥

चउपाई ।

सुनि कइ विरह-चिनगि ओहि परी । रतन पाउ जउ कंचन-करी ॥  
 कठिन पेम विरहा दुख भारी । राज छाडि भा जोगि भिखारी ॥  
 मालति लागि भवँर जस होई । होइ बाउर निसरा बुधि खोई ॥  
 कहैसि पतंग होइ धनि लेऊँ । सिंघल-दीप जाइ जिउ देऊँ ॥  
 पुनि ओहि कोउ न छाडि अकेला । सोरह सहस कुअँर भइ चेला ॥  
 अउरु गनइ को संग सहाई । महादेओ-मढ मेला जाई ॥  
 सूरुज पुरुस दरस कइ ताई । चितवइ चाँद चकोर कि नाई ॥

दोहा ।

तुम्ह बारी रस जोगि जेहि कवलहि जस अरघानि ।  
 तस सूरुज परगास कइ भवँर मिलाएँ अनि ॥ १८१ ॥

सुनि कद = श्रुता = सुन कर । विरह = विरह = वियोग = जुदाई । चिनगि = चित्-  
कण = आग की कनी = स्फुलिङ्ग । परी = परद (पतति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का  
एक-वचन । रतन = रत्न । पाउ = पाता है (प्राप्यते) । जउ = यदि । कंचन = कञ्चन =  
सोना । करी = कली = कलिका । कठिन = कडा । प्रेम = प्रेम । दुख = दुःख । भारी =  
जिस में भार (बोझा) हो । राज = राज्य । ढाडि = ढोड कर (आङ्घ्रि) । भा =  
ऊआ (बभूव) । जोगि = योगी । भिखारी = भिचुक (भिचालु) । मालति = मालती =  
एक वरसात का लता-पुष्प । लागि = लग कर (लगिता) = लिये । भवँर = भ्रमर ।  
जम = यथा = जैसा । होई = होता है (भवति) । होद = होद = हो कर (भूत्वा) ।  
वाउर = वातुल = बौरहा । निमरा = निःससार = निकला । बुधि = बुद्धि । खोई =  
खो कर = गवाँ कर । कहँसि = कहा (कथ व्यक्तायां वाचि से बना) । पतंग = पतङ्ग =  
फतिंगा । धनि = धन्या = पद्मावती । लेऊँ = लेवँ = लेद (लाति) का सम्भावना में उत्तम-  
पुरुष का एक-वचन । सिंघल-दीप = सिंहल-द्वीप । जाद = जा कर (यात्वा) । जीउ =  
जीव । देऊँ = देवँ = देद (दत्ते) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । अकेला =  
एकलः = एकाकी । सोरह = षोडश । सहम = सहस्र । कुअँर = कुमार = राज-कुमार ।  
भए = भए = ऊए (बभूवुः) । चेला = शिष्य । गनद = गने = गणयेत् । सहाई = सहाय =  
सहायक । महादेश्रो = महादेव । मढ = मठ = मन्दिर । मेला = मिले = डेरा किए  
(मिल मङ्गले से) । जाई = जाद = जा कर । सूरज = सूर्य । पुरुष = पुरुष । दरस =  
दर्शन । कद ताईँ = के लिये । चितवद = (चेतयति वा चिन्तयति) = देख रहा है ।  
चाँद = चन्द्र । चकोर = एक पक्षी । नाईँ = निभ = सदृश = बराबर ॥

बारी = बालिका थोड़ी अवस्था की या वाटिका । जोग = योग्य । कवलहि = कमल में ।  
अरघानि = आघ्राण = सुगन्ध । परगास = प्रकाश । मिलाप्रऊँ = मिलाया (मेलयेयम्) ।  
आनि = आनीय = ले आ कर ॥

(दस बात को) सुन कर उस के (हृदय में) विरहाग्नि की कनी पड गई, (सच है)  
यदि कञ्चन की कली हो (तभी) रत्न को पाता है । प्रेम (होने) से विरह का दुःख  
कठिन और भारी होता है; (वह) राज्य ढोड कर भिखारी हो गया । मालती ने  
लिये भ्रमर की जैमी (दृशा) होती है; (तैसे-ही) बुद्धि खो कर, पागल हो कर  
(घर से बाहर) निकला । कहा कि फतिंगा हो कर (उस) धन्या (पद्मावती) को  
लेऊँ और (उस के लिये) सिंहल-द्वीप में जा कर जी को देऊँ । फिर उसे कोई

अकेला न छोड़े (इस लिये) मोरह हजार राज-कुमार चेला ऊए (और संग में चले) ।  
और संग में जो सहायक (चले उन को) कौन गिने; (इस प्रकार वह) जा कर  
महादेव के मठ में मिला है अर्थात् उतरा है । (वह) सूर्य-पुरुष (तुम्हारे) दर्शन के  
लिये (चारो ओर) देख रहा है, जैसे चकोर चन्द्र के लिये चारो ओर देखे ॥

तुम थोड़ी अवस्था की जिस रस के योग्य हो जैसे कि कमल में सुगन्ध-रस,  
तैसा-ही सूर्य को प्रकाश कर, अर्थात् तुम्हारी प्रशंसा से उस के हृदय में विरह-रूपी  
सूर्य का प्रकाश कर (उस) भ्रमर (रत्न-सेन) को ले आ कर, मिलाया है ॥ १८१ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कही यह वाता । सुनि कइ रतन पदारथ राता ॥  
जस सूरुज देखइ होइ ओपा । तस भा विरह काम-दल कोपा ॥  
पइ सुनि जोगी केर बखानू । पदुमावति मन भा अभिमानू ॥  
कांचन जउ कसिअइ कइ ताता । तव जानहु दहुँ पीत कि राता ॥  
कांचन-करी न काँचुहिँ लोभा । जउ नग होइ पावइ तव सोभा ॥  
नग कर मरम सो जरिआ जाना । जुरइ जो अस नग हौर बखाना ॥  
को अस हाथ सिंघ-मुख घालइ । को यह बात पिता सउँ चालइ ॥

दोहा ।

सरग इँदर डरि काँपइ वासुकि डरइ पतार ।

कहँ अस वर पिरिथुमीँ मोहिँ जोग संसार ॥ १८२ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि, शुक । कही = कहा का स्त्रीलिङ्ग (कहा, कथ व्यक्तायां  
वाचि से ऊआ) । वाता = वार्त्ता = बात । सुनि कइ = सुन कर = श्रुत्वा । रतन = रत्न ।  
पदारथ = पदार्थ = वस्तु (पञ्चावती) । राता = रक्त = लाल । सूरुज = सूर्य । देखइ =  
देखता है (दृश्यते) । होइ = हो कर (भूत्वा) । ओपा = आउप = आतप । तस = तथा =  
तैसेई । भा = ऊआ = बभूव । विरह = विरह = वियोग । काम-दल = काम की सेना ।

कोपा = कोपद् (कुप्यते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । पद् = पर = परन्तु ।  
 जोगी = योगी । केर = का । वखानू = वर्णन । अभिमानू = अभिमान । कंचन = कञ्चन =  
 सोना । जउ = यदि । कसिअद् = कसिए = कसद् (कषति से बना है) कद् = कर = क्त्वा ।  
 ताता = तप्त = गर्म । जानऊ = जानिए (जायते) । दऊँ = दोनों में = कि = अथवा ।  
 पीत = पीला । कंचन-करी = कञ्चन-कली । काँचुहिँ = काचे = काच में । लोभा = लोभाता  
 (लुभ धातु से) । नग = नगीना = रत्न । होए = होवे (भवेत्) । पावद् = पाता है  
 (प्राप्यते) । सोभा = शोभा । मरम = मर्म = भेद । जरिआ = जडिया = जडने-वाला =  
 जोटक । जरद् = जुटता है (जुट बन्धने) । हीर = हीरा । अस = ऐसा = एतादृश ।  
 हाथ = हस्त । सिंघ = सिंह । मुख = मुह । घालद् = घाले = डाले (घ-प्रस्रवणे) प्रा. घलद् ।  
 मउँ = से । चालद् = चलावे (चालयेत्) ॥

सरग = स्वर्ग । इंद्र = इन्द्र । डरि = डर कर = दरित्वा । काँपद् = काँपता है  
 (कम्पते) । वासुकि = वासुकि = नाग (इस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो) । डरद् = डरता  
 है (दरति) । पतार = पाताल (२ पृ० देखो) । अस = ऐसा = एतादृश । वर = वर =  
 श्रेष्ठ = विवाहयोग्य । परिथुमी = पृथिव्याम् = पृथिवी में । जोग = योग्य । संसार = जगत् ॥

हीरा-मणि शुक ने जो यह बात कही, (उसे) सुन कर रत्न का पदार्थ (रत्न-सेन के  
 योग्य पद्मावती) (तप कर) लाल हो गया । जैसे सूर्य के देखने से श्रोप (तप) चढ  
 जाता है; तैसे-ही विरह (और भी तप्त) हो गया और काम की सेना (और भी)  
 कोपित ऊँई । पर योगी का वर्णन सुन कर पद्मावती के हृदय में अभिमान ऊँचा ।  
 कि यदि कञ्चन की कली को तपा कर कसिए तब जान पडता है कि पीला है कि  
 लाल । कञ्चन की कली काँच में नहीं लोभाती; यदि (सच्चा) नगीना हो तभी  
 शोभा को पाती है । जो जडनेवाला होता है वही (सो) नग का भेद जानता है;  
 जो वर्णन के योग्य नगीना हीरा हो तो जुटे, अर्थात् यदि रत्न-सेन सच्चा पुरुष-रत्न  
 हो तो उस का और मेरा साथ हो सकता है । (परन्तु) ऐसा कौन है जो सिंह के  
 मुह में हाथ डाले; कौन दस बात को पिता से चलावे अर्थात् कौन ऐसा निडर है  
 जो मेरे पिता के कान में दस बात को डाले ॥

(जिस के) डर से इन्द्र स्वर्ग में और वासुकि पाताल में काँपता है (उस के सामने  
 कौन दस बात को चला सकता है) । दस संसार और पृथिवी में कहाँ ऐसा वर है  
 जो मेरे योग्य हो ॥ १८१ ॥

चउपाई ।

तूँ रानी ससि कंचन-करा । वह नग रतन सूर निरमरा ॥  
 बिरह बजागि बीच का कोई । आगि जो छुअइ जाइ जरि सोई ॥  
 आगि बुझाइ धोइ जल काढइ । वह न बुझाइ आगि अति बाढइ ॥  
 बिरह कि आगि सूर नहिँ टीका । रातिहिँ दिवस फिरइ अउ धीका ॥  
 खनहिँ सरग खन जाइ पतारा । थिर न रहइ तेहि आगि अपारा ॥  
 धनि सो जीउ दगध इमि सहा । अकसर जरइ न दोसर कहा ॥  
 सुलगि सुलगि भीतर होइ सावाँ । परगट होइ न कहा दुख नावाँ ॥

दोहा ।

कहा कहउँ हउँ ओहि सउँ जेहि दुख कौन् न भेट ।  
 तेहि दिन आगि करउँ ष्हि (बाहर) होइ जेहि दिन सो भैँट ॥ १८३ ॥

तूँ = लम् । ससि = शशि = चन्द्रमा । कंचन-करा = कञ्चन-कला = सोने की कला ।  
 रतन = रत्न-सेन । सूर = सूर्य । निरमरा = निर्मल = साफ । बजागि = बजागि = विजुरी  
 की आग । बीच = मध्य । का = किमु = क्या । छुअइ = छूता है (स्युगति) । जाइ = जाता  
 है (याति) । जरि = जर = ज्वलित । सोई = स एव = वही । बुझाइ = बुझा कर  
 (अपबुध्यते से) । धोइ = धो कर = आधूय । जल = पानी । काढइ = काढता है =  
 निकालता है = निःकाशयति । अति = वज्रत । बाढइ = बढती है (वर्धते) । टीका =  
 टिकइ (टीकते, टीक गत्यर्थ) = टिकता है = ठहरता है । रातिहिँ = रात्रि = रात ।  
 दिवस = दिन । फिरइ = फिरता है (स्फुरति) । धीका = दहकइ (दह्यते) = दहका  
 करता है । खनहिँ = वण मैं । सरग = स्वर्ग । पतारा = पाताल । थिर = स्थिर । रहइ =  
 रहता है (रहति) । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । धनि = धन्य । जीउ =  
 जीव । दगध = दग्ध = दाह । इमि = एवम् = ऐसा । सहा = सहइ (सहते) । अकसर =  
 एकसर = अकेला । जरइ = जलता है (ज्वलति) । दोसर = दूसरा = दि-सर ।  
 कहा = कहइ (कथयति) = कहता है । सुलगि = सुलग कर = सु-लग्य । भीतर =  
 अभ्यन्तर । होइ = होइ = होता है (भवति) । सावाँ = शाम = काला । परगट = प्रकट ।  
 होइ = होइ = हो कर (भूला) । दुख = दुःख । नावाँ = नाम ॥

कहा = किमु हा = क्या । कहउं = कहूँ (कथये) । हउं = हैं = अहम् = मैं । आहि सउं = उस से । भेट = भेटइ = मिटाता है (मठि शोके, मण्डते) । करउं = करूँ (करवाणि) । बाहर = बहिः । भेंट (भट भृतौ वा, अभ्यटति से) = मुलाकात ॥

(हीरा-मणि ने कहा कि) हे रानी (पद्मावती) तू चन्द्रमा और सोने की कला है और वह (रत्न-सेन) निर्मल सूर्य और नगीना है । (जो तुम कहती हो कि कौन बीच में पड़े और इस बात को पिता से कहे सो) विरह-विजुरी की आग के बीच क्या कोई पड़े; (पडना दूर रहा) जो कोई (उस) आग को खूबे वही जल जाय । (साधारण) आग को पानी से बुझा कर (उस में पड़े सोने को) धो कर (आदमी) निकाल लेता है, (पर) वह (विजुरी की) आग (पानी से) नहीं बुझती (किन्तु) और अधिक बढ़ती है । विरह की आग से सूर्य नहीं ठहरता है; रात दिन घूमा करता है और (जलन से) दहका करता है । (कवि की उल्लेख है कि भगवान् की आँख से जिस दिन सूर्य बिकुडा, उसी दिन से जुदाई की आग से व्याकुल हो दिन रात तपा डूमा करता है, ठहरता नहीं) । पुराणों में कथा है, कि सूर्य की उत्पत्ति भगवान् की आँख से है । तुलसी-दास ने भी विनय-पत्रिका में लिखा है कि 'बिकुरे ससि रवि मन नयनन्ह तैं, ८८ वाँ पद देखो) । चण में स्वर्ग और चण में पाताल जाता है; तिसी अपार (विरह की) आग से स्थिर नहीं रहता । धन्य वह जीव (रत्न-सेन) है जो ऐसे (आग की) दाह को सहता है; अकेला जला करता है (पर) दूसरे से नहीं कहता । सुलग सुलग कर भीतर काला हो जाता है (पर) मगट हो कर दुःख का नाम (तक) नहीं कहता है ॥

मैं उस से (ब्रह्मा से) क्या कहूँ जिस ने दुःख को तो किया अर्थात् दिया (पर उस को) मिटाता नहीं; (सो हे पद्मावति) जिस दिन वह (रत्न-सेन) भेंट करेगा उसी (तिसी) दिन इस आग को बाहर करूँ अर्थात् करूँगा (घबडाओ न अभी) जहाँ तक बने इस आग को दबा कर हृदय में रक्खो, भभकने न पावे) ॥ १८३ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ धनि जारौ अस काया । तन भउ साँच हिअइँ भउ माया ॥  
देखउँ जाइ जरइ जस भानू । कंचन जरइ अधिक होइ बानू ॥  
अब जउ मरइ सो पेम बिआगी । हतिआ मोहिँ जोहि कारन जोगी ॥

हीरा-मनि जो कही तुम्ह वाता । रहिहउँ रतन-पदारथ राता ॥  
जउ वह जोग सँभारइ छाला । देइहउँ भुगति देहउँ जय-माला ॥  
आउ वसंत कुसल सउँ पावउँ । पूजा मिस मंडप कहँ आवउँ ॥  
गुरु के वइन फूल मइँ गाँथे । देखउँ नयन चढावउँ माँथे ॥

दोहा ।

कवँल-भवँर तुम्ह वरना मइँ पुनि माना सोइ ।  
चाँद सूर कहँ चाहिअ जउ रे सूर वह होइ ॥ १८४ ॥

सुनि कइ = सुन कर = श्रुता । धनि = धन्या (पद्मावती) । जारी = जारइ (ज्वाल-  
यति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । अम = ऐसा = एतादृश । काया = काय =  
शरीर = देह । तन = तनु = शरीर । भउ = भई (वभूव) = ऊई । सँच = सच = सत्य ।  
हिअइँ = हृदये = हृदय में । माया = मोह । देखउँ = देखें (पश्येयम्) । जाइ = जा कर =  
याता । जस = यथा = जैसे । भानू = भानु = सूर्य । अधिक = वज्रत । होइ = होइ =  
होता है (भवति) । वानू = वर्ण = रंग = रंगत । जउ = यदि । मरइ = मरे (मरेत्) ।  
पेम = प्रेम । विओगी = वियोगी = विरही । हतिआ = हत्या । कारन = कारण । जोगी =  
योगी । हीरा-मनि = हीरा-मणि । कही = कहा का स्त्री-लिङ्ग (कहा, कथ व्यक्तायां  
वाचि से) । वाता = वात्ता = वात । रहिहउँ = रहँगी । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ ।  
राता = रक्त = लगी । जोग = योग । सँभारइ = सम्भरेत् = संभाले । छाला = चैल = मृग-  
छाला = मृग-चर्म । देइहउँ = दूँगी = देजँगी (दास्ये) । भुगति = भुक्ति = भोग-विलास ।  
देहउँ = देजँगी । जय-माला = जय-माल = विजय की माला (स्वयंवर में स्त्री जिसे पसंद  
करती है उस के गले में जो माला पहना देती है, उसे जय-माला कहते हैं) । यह  
प्रायः मङ्गल के फूल की होती है, काव्यों में 'मधूक-माला' मिलता है) । आव = आता है  
(आयाति) । वसंत = वसन्त-ऋतु । कुसल = कुशल । पावउँ = पावें (प्राप्नुयाम्) । मिस =  
मिष = व्याज = बहाना । मंडप = मण्डप = देव-मन्दिर । आवउँ = आऊँगी (आयास्यामि) ।  
गुरु = हीरा-मणि = शुक । वइन = वचन = वात । फूल = फुल्ल = पुष्प । मइँ = मैं ।  
गाँथे = गाँथा = गाँथद (गथ्नाति) का उत्तम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । नयन = आँख ।  
चढावउँ = चढाऊँ (उच्चालयेयम्) । माँथे = मसक ॥

कवल्ल = कमल । भवँर = भ्रमर । वरना = वरनद (वर्णयति) का मध्यम-पुरुष में लिट् का वज्र-वचन । माना = मानद (मन्यते) का उत्तम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सोद = स एव = उभी को । चाँद = चन्द्र । सूर = सूर्य । चाहिअ = चाहिए, [चाहद (इच्छति) से] । होद = होवे (भवेत्) ॥

(रत्न-सेन ने) इस प्रकार से शरीर को जलाया है (इस बात को) धन्या (पद्मावती) सुन कर, शरीर में मत्स्य हो गई, अर्थात् शुक की बात को सच माना, और हृदय में मोह (उत्पन्न) हुआ । (कहने लगी कि इच्छा होती है कि) जिस प्रकार से सूर्य (रत्न-सेन) जल रहा है (उस लीला को) जा कर देखूँ; (क्योंकि) सोने के जलने से (उस में) वज्र रंगत होती है । (यहाँ सोने से रत्न-सेन को समझो जो कि विरहाग्नि में जल रहा है) । अब वह विरही यदि (मेरे) प्रेम से मर जाय (तो) मुझे हत्या लगेगी जिस के कारण कि (वह) योगी हुआ है । हे हीरा-मणि, तुम ने जो बात कही (उसे मैं ने मान लिया अब मैं) रत्न-पदार्थ (रत्न-सेन-रूप वस्तु) में लगी रहूँगी, अर्थात् उसी का ध्यान दिन रात किया करूँगी । यदि वह (रत्न-सेन) मृग-हाले के ऊपर योग को संभाले (योग बिगड़े न, अन्त तक रुध जाय), तो (अवश्य) मुक्ति देखूँगी, और जय-माल (भी) देखूँगी, अर्थात् उसी के गले में जय-माल पहना अपना पति बना कर, उसी से भोग-विलास करूँगी । वसन्त-ऋतु आता है, (यदि उस ऋतु को) कुशल से पा जाऊँ, तो पूजा के वहाने देव-मन्दिर में आऊँगी । मैं गुरु की (तुम्हारी) बात, फूल के ऐसी गंठिया (बाँध) लेती हूँ; (भगवान् से प्रार्थना है, कि उस विरही को) आँखों से देखूँ (और आदर के साथ) माँथ पर रखूँ ॥

आप ने (तुम्ह) (उस) कमल-भ्रमर का वर्णन किया, फिर मैं ने भी उसी को मान लिया । यदि रे (शुक) वह सूर्य है, तो चन्द्र सूर्य ही को चाहिए, अर्थात् मैं उसी के योग्य हूँ ॥ १८४ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कही यह वाता । पाण्डु पान भण्डु मुख राता ॥  
चला सुआ तव रानी कहा । भा जो पराउ सो कइसइ रहा ॥  
जो निति चलइ सँवारइ पाँखा । आजु जो रहा कालिह को राखा ॥  
न जनउं आजु कहाँ दहुँ जआ । आण्डु मिलइ चलेहु मिलि सूआ ॥

मिलि कइ विहुर मरन कइ आना । कित आप्रउ जउ चलेहु निदाना ॥  
अनु रानी हउँ रहतेउँ राँधा । कइसइ रहउँ बचा कर वाँधा ॥  
ता करि दिसिटि अइस तुम्ह सेवा । जइस कूँज मन सहज परेवा ॥

दोहा ।

बसइ मौन जल धरती अंबा बसइ अकास ।

जउ पिरौति पइ दोउ मँह अंत होहिँ प्रक पास ॥ १८५ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि शुक । कही = कहा का स्त्रीलिङ्ग (कथ व्यक्तायां वाचि से) । यह = अथम् । वाता = वार्ता = बात । पाप्रउ = पाया (प्राप्नोत्) । पान = पर्ण । भप्रउ = भया (बभूव) = ऊआ । मुख = मुह । राता = रक्त = लाल । चला = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सुआ = शुक = सूगा = सुगा । तव = तदा । भा = भया (बभूव) = ऊआ । पराउ = परस्य = पराया = दूसरे का । कइसइ = कैसे = कथम् । रहा = रहे = रहइ (रहते) का प्रथम-पुरुष में लिङ् का एक-वचन । निति = नित्य । चलइ = चलनाय = चलने के लिये । संवारइ = संवारता है (संमार्जयति) । पाँखा = पंख = पख = पर । आजु = आज (अथ) । काल्हि = कल = कल्प । राखा = रक्खे (रखेत्) । जनउँ = जानता हूँ (जाने) । कहाँ = कुत्र । दऊँ = दशा । ऊआ = उदय ऊई (उदगात्) । आप्रउ = आए (या प्रापणे से) । मिलइ = मिलने (मेलन) । चलेऊ = चले (चल सञ्चलने से) । मिलि = मिल कर (मिलित्वा) । सूआ = शुक = सुआ । विहुर = विकुडना = विचकुरण । मरन = मरण = मरना । कइ = का = कै । आना = आगमन । कित = किमुत = क्यों । जउ = यदि । निदान = अंत में । अनु = आन = अपय, (अण प्राणने से) । वा अनु = [अनइ (अण शब्दार्थ का अणति) से] कहता हूँ । हउँ = अहम् = मैं । रहतेउँ = रहता (रह त्यागे धातु से) राँधा = राधित = भगवान् का नाम लेता वा ध्यान करता (कृष्णाय राधति दैवं पर्यालोचयतीत्यर्थः, सिद्धान्तकौमुदी, दिवादि) । रहउँ = रहूँ (रह त्यागे से) । बचा = वचन । कर = का । वाँधा = बाँधा ऊआ (बध बन्धने से) । ता करि = तिस की (इस ग्रन्थ का ७ पृ० ५ वें दोहे की ३ चौपाई देखो) । दिसिटि = दृष्टि । अइस = ऐसा = एतादृश । सेवा = सेवइ (सेवते) का मध्यम-पुरुष में लिट् का बङ्ग-वचन । जइस = यथा = जैसे । कूँज = कुञ्ज = वन की झाडी । सहज = स्वभाव ही से । परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पची ॥

वसइ = वसता है (वसति) । मीन = मङ्गली । जल = पानी । धरती = धरित्री = भूमि । अंवा = आस्र = आम । अकास = आकाश । पिरीति = प्रीति । पद = अपि = पर = परन्तु । दोउ = दोनों = द्योः । मँह = मध्य = में । अंत = अन्त । होहिँ = होते हैं (भवन्ति) । एक = एक । पाम = पार्श्व = निकट ॥

हीरा-मणि ने जो यह बात कही (कि तेरे थोग्य पुरुष-रत्न ले आया हूँ, इस से पद्मावती के हाथ से हीरा-मणि ने) पान (बीडा) पाया, (जिस से उस का) मुह लाल हो गया । (वहाँ से बिदा हो कर) शुक (हीरा-मणि) चला; तब रानी (पद्मावती) ने कहा कि जो दूसरे का ऊँचा वह (सो) कैसे रहे । जो नित्य चलने के लिये परों को संवारा करता है, वह आज जो रहे (तो फिर) कल (उसे) कौन रक्खे, अर्थात् कोई नहीं रख सकता । हे शुक, नहीं जानती कि आज कहाँ से (आ कर मेरी) दशा उदय हुई, (कि तुम) मिलने आए (और अब) मिल कर चले । मिल कर बिकुडना, मरने को ले आना है, अर्थात् मरण के समान है; यदि अन्त में (तुम्हें) चलना ही था तो क्यों आए । (शुक ने कहा कि, रानी (तुम्हारी) शपथ, या रानी (मैं सच) कहता हूँ कि, भगवान् का स्मरण करता मैं (यहाँ) रह जाता; (पर) वचन से बंध कर (मैं पद्मावती से समाचार कह अभी आता हूँ, ऐसी प्रतिज्ञा रत्न-सेन से कर) (यहाँ) कैसे रहूँ । (इस में संग्रह नहीं कि) तुम ने तिस की (भगवान की) दृष्टि (हृपा) से (मेरी) ऐसी सेवा की; जैसे कि स्वभाव ही से पक्षियों का मन वन की झाडियों को सेवता है; अर्थात् जैसे पक्षियों का मन वन की झाडियों में लगा रहता है, उनी प्रकार तुम्हारा मन मेरे में लगा रहता है ॥

(सो रानी घबडाओ मत, देखो,) मङ्गली भूमि में जल में वसती है और आम (ऊपर) आकाश में वसता है, अर्थात् रहता है; पर दोनों में जो प्रीति है (इस से) अन्त में (दोनों) एक संग हो जाते हैं । [मङ्गली की मांस में खटाई (नीबू या आम की फाँकी) मिलने से वज्रत ही खाद होता है । इस पर किसी मैथिल-कवि ने कविता की है कि—

केचिददन्त्यमृतमस्ति सुरालयेषु केचिददन्ति वनिताधरपञ्चवेषु ।

ब्रूमो वयं सकलगाम्त्रविचारदत्ता जम्बीर-नौर-परिपूरित-मक्ष्य-खण्डे]

सो भगवान की दया होगी तो हम लोग फिर एकट्ठा हो जायँगे । यदि जीते जी न मिलेंगे तो मरने पर मङ्गली और आम के ऐसा साथ होगा ॥ १८५ ॥

चउपाई ।

आवा सुआ बइठ जहँ जोगी । मारग नयन बिआग बिआगी ॥  
 आइ परेवई कहा सँदेसू । गोरख मिला मिला उपदेसू ॥  
 तुम्ह कहँ गुरू मया बहु कौन्हा । कौन्ह अदेस आदि कहँ दौन्हा ॥  
 सबद एक होइ कहा अकेला । गुरु जस भिंग पनिग जस चेला ॥  
 भिंगी ओहि पंखी पइ लेई । एकहि वार गहइ जिउ देई ॥  
 ता कहँ गुरू करइ असि माया । नउ अउतार देइ नइ काया ॥  
 होइ अमर अस मर कइ जीआ । भवँ कवल मिलि कइ मधु पीआ ॥

दोहा ।

आवइ रितू वसंत जब तव मधुकर तव वासु ।  
 जोगी जोग जो इमि करइ सिद्धि समापत तासु ॥ १८६ ॥

इति पदुमावति-सुआ-भेंट-खंड ॥ १६ ॥

आवा = आया = (आयौ) । सुआ = शुक = सुगा । बइठ = बैठा था = उपविष्ट ।  
 जहाँ = यत्र । जोगी = योगी । मारग = मार्ग = राह । नयन = आँख । बिआग = वियोग =  
 विरह । बिआगी = वियोगी = विरही । आइ = एत्य = आ कर । परेवई = परेवा ने =  
 पारावत ने, यहाँ पत्नी ने । कहा = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का  
 एक-वचन । सँदेसू = सन्देश = सँदेसा । गोरख = गोरख-नाथ = गोरच-नाथ । मिला = मिलइ  
 (मिलति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । उपदेसू = उपदेश = शिआ ।  
 गुरू = गुरु । मया = माया = मोह = प्यार = कृपा । वऊ = वऊत । अदेस = आदेश =  
 आज्ञा । आदि = मुख्य = असल = पहली । सबद = शब्द = वात । होइ = होइ = हो कर  
 (भूत्वा) । अकेला = एकलः = एकाकी । भिंग = भङ्ग = एक कौट । पनिग = पतङ्ग =  
 फनगा = फतिगा । चेला = शिष्य । भिंगी = भङ्ग । पंखी = पक्ष जिस में हो = फतिगे ।  
 पइ = अपि = निश्चय कर । लेई = लेइ = लेता है (जाति) । वार = वार । गहइ =  
 गहता है (गृह्णाति) = पकडता है । जीउ = जीव । देई = देइ (ददाति वा दत्ते) =  
 देता है । ता कहँ = तिम को । करइ = (करोति) करता है । असि = ऐसी = एतादृशी ।

नउ = नव = नया । अउतार = अवतार = जन्म । नद = नई = नवा । काया = काय = शरीर । होद = (भवेत्) होवे । अमर = जो न मरे = मृत्यु-रहित । मर कइ = मर कर (मृत्वा) । जीआ = जीवेत् = जीवे । भवँर = भ्रमर । कवँल = कमल । मिलि कइ = मिल कर (मिलिला) । मधु = ग्रहद । पीआ = पीवे (पिबेत्) ॥

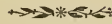
आवद = आता है (आयाति) । रिढ = च्छत्तु । वसंत = वसन्त । मधुकर = भ्रमर । वासु = वास = सुगन्ध । जोग = योग । दमि = एवं = इस प्रकार । सिद्धि = मनोरथ-सिद्धि । समापत = समाप्त = पूर्ण = पूरी । तासु = तस्य = तिस का ॥

जहाँ योगी (रत्न-सेन) (शुक की) राह की ओर आँख लगाए और विरह से विरही हो कर बैठा था, (वहाँ पर) शुक (हीरा-मणि) आया । पत्नी (शुक) ने आ कर संदेसे को कहा, कि गोरख मिला और (उस गोरख से) उपदेश भी मिला । (गोरख से यहाँ पद्मावती है । गोरख के लिये २४० पृ० देखो) । तुम्हारे ऊपर गुरु (पद्मावती, गोरख-रूप) ने बज्रत कृपा की; आज्ञा की (कि रत्न-सेन को चेला करूँगा) और पहली बात को भी दे दिया अर्थात् बता दिया । (पद्मावती ने) अकेले में हो कर एक बात कही; कि गुरु जैसा भृङ्ग और चेला जैसा फतिंगे है (भृङ्ग के लिये १५७ पृ० देखो) । भृङ्ग उस फतिंगे को निश्चय से लेता है, और एक ही वार पकड़ता है और (उस में अपना) जीव (डाल) देता है । तिस (फतिंगे) के ऊपर गुरु (भृङ्ग) ऐसी कृपा करता है, कि नया जन्म और नई शरीर दे देता है, अर्थात् अपनी जाति का बना देता है । इस प्रकार (फतिंगे के ऐसा) मर कर जीवे तो अमर होवे, और (तब) भ्रमर के ऐसा कमल में मिल कर मधु, अर्थात् कमल-रस, को पीवे ॥

जब वसन्त-च्छत्तु आती है तभी भ्रमर (देख पडते हैं), और तभी (फूलों में) सुगन्ध भी होती है; जो योगी इस प्रकार से (फतिंगे के ऐसा) योग को करता है, तिस की मनोरथ-सिद्धि पूरी हो जाती है ॥ १८६ ॥

इति पद्मावती-शुक-संमिलन-नामैकोनविंशति-खण्डं समाप्तम् ॥ १९ ॥

### अथ वसंत-खंड ॥ २० ॥



चउपाई ।

दइअ दइअ कइ सो रितु गवाँई । सिरौ-पंचमी पूजी आई ॥  
 भउउ हुलास नउल रितु माँहा । खन न सोहाइ धूप अउ छाँहा ॥  
 पदुमावति सब सखी हँकारी । जावँत सिँघल-दीप कइ वारी ॥  
 आजु वसंत नउल रितु-राजा । पंचमि होइ जगत सब साजा ॥  
 नउल सिँगार बनाफर कौन्हा । सीस परासहि सेंदुर दीन्हा ॥  
 विगसि फूल फूले बहु बासा । भवँर आइ लुबुधे चहुँ पासा ॥  
 पिअर पात दुख झरे निपाते । सुख पल्लउ उपने होइ राते ॥

दोहा ।

अवधि आइ सो पूजी जो इच्छा मन कौन् ।

चलहु देउ-मढ गोहने चहउँ सो पूजा दीन् ॥ १८७ ॥

दइअ = देव । कइ = कर = कला । रितु = ऋतु । (संस्कृत में ऋतु पुंलिङ्ग है परन्तु हिन्दी में पुंलिङ्ग और स्त्री लिङ्ग दोनों हैं, कवि लोग दोनों का प्रयोग करते हैं) । गवाँई = वितार्ई (गमू गतौ से) । सिरौ = श्रीः । पंचमी = पञ्चमी । श्री-पञ्चमी = वसन्त-पञ्चमी = माघशुक्ला पञ्चमी = जिस दिन से वसन्तोत्सव आरम्भ होता है । पूजी = पूजद (पूर्यते) से प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । आई = आइ = एत्य = आ कर । भउउ = भया (वभूव) = ऊआ । ऊलास = उल्लास = आह्लाद । नउल = नवल = नए ।

खन = चण । सोहाद = सोहाद ( गोभते ) = सोहता है । धूप = घाम = धाम = रविकिरण ।  
 ढाँहा = ढाहँ = ढाया । हँकारी = हँकारद ( हँ कारयति वा हकारयति ) का भूत-काल =  
 पुकरवाई = बोलाई । जावँत = यावन्तः = जितनी । सिँघल-दीप = सिंहल-दीप । कद =  
 कौ । बारी = बालिका = लडकियाँ । आजु = अद्य = आज । वसंत = वसन्त । रितु राजा =  
 ष्टु-राज = ष्टुओं का राजा । होद = होता है ( भवति ) । जगत = जगत् = संसार ।  
 सब = सर्व । साजा = साज = सज्जित = तयारी । सिँगार = शृङ्गार । वनाफर = वनस्पति,  
 प्राकृत में वनफडिआ । सीस = शीर्ष = शिर । परासहि = पलास के । सँदुर = सिन्दूर =  
 सेंधूर । विगसि = विकास्य = विकशित हो कर = खिल कर । फूल = फुल्ल = पुष्प ।  
 फूले = फूले हैं ( फुल्लन्ति ) । बज्ज = वज्जत । वासा = वास = सुगन्ध । भवँर = भ्रमर ।  
 लुबुधे = लोभे हैं ( लोभन्ते ) । चङ्ग = चारो = चत्वारि । पासा = पास = पार्श्व = शीर ।  
 पिअर = पीत = पीला । पात = पत्त = पत्ते । दुख = दुःख । झरे = झड पडे = गिर गए =  
 झरद ( झरति ) के प्रथम-पुरुष में भूत-काल का बज्ज-वचन । निपाते = निःपत्त = बेपत्ते के ।  
 पल्लउ = पल्लव = नए पत्ते । उपने = उत्पन्न ऊए = उपनद ( उत्पद्यते ) के प्रथम-पुरुष में  
 भूत-काल का वज्ज-वचन । होद = होद = हो कर । राते = रक्त = लाल ॥

अवधि = मिति = मित्ती । चलज्ज = चलो = चलद ( चलति ) का आज्ञा में मध्यम-  
 पुरुष का वज्ज-वचन । देउ-मठ = देव-मठ = देव-मन्दिर । गोहने = गोपन के लिये =  
 रक्षा के लिये = साथ । चहउँ = चाहती हूँ ( इच्छामि ) ॥

( पद्मावती ने ) हे देव, हे देव, ( इस शिशिर ष्टु को शीघ्र वितानो, ऐसा कह कह कर ) उस ( सो ) ष्टु ( शिशिर ) को वितार्डे ; श्री-पञ्चमी आ कर पूरी ऊई, अर्थात् पङ्चौ । नए ( वसन्त ) ष्टु में ( बडा ) आह्लाद ऊआ ; चण चण पर न घाम और न ढाया सोहती है, अर्थात् घाम में जाओ तो घाम कडा मालूम होता है और ढाया में आओ तो ठंडक लगती है ( वसन्त का यही धर्म है ) । पद्मावती ने सखिओं को और सिंहल-दीप में जितनी लडकियाँ थीं सब को बोलवाया । ( और कहा कि ) आज नए ष्टु-राज वसन्त की पञ्चमी है संसार में सब ( उल्लव की ) तयारी हो रही है । ( वसन्त सब ष्टुओं का राजा है इसी लिये भगवान् ऋण ने भगवद्गीता में कहा है कि ' ष्टुनां कुसुमाकरः ' ) । वनस्पतियों ने भी नए शृङ्गार को किया है ; ( देखो ) पलास के शिर में सँदुर को दिया है । ( वसन्त में पलास की डालियों में लाल लाल फूल उत्पन्न होते हैं जिन्हें लोग टँसू का फूल भी कहते हैं । उन की ऐसी

शोभा है जानै वनस्पति ने पलाम के गिर में सँदुर दे कर शृङ्गार किया हो) । बज्रत फूल सुगन्ध से भरे खिल कर फूले हैं ; (उन के) चारो ओर भ्रमर आ कर लोभे हैं । दुःख-रूप पौले पत्ते झड़ पड़े हैं (तुल्य सब) बे-पत्ते के हो गए हैं ; और सुख-रूप पल्लव लाल लाल हो कर उत्पन्न हो रहे हैं ॥

सो जो मैं ने मन में इच्छा की थी उस की मितो आ कर पूरी हुई, अर्थात् पङ्कचै; (सब कोई) साथ साथ देव-मठ में चलो; (इच्छा पूरी होने से देवता को, मानी हुई) सो (उस) पूजा को, दिया चाहती हूँ ॥ १८७ ॥

चउपाई ।

फिरी आन रितु-वाजन वाजे । अउ सिंगार वारिन्ह सब साजे ॥  
 कवँल-करी पदुमावति रानी । होइ मालति जानहुँ विगसानी ॥  
 तारा-मँडर पहिरि भल चोला । अउ पहिरइ ससि नखत अमोला ॥  
 सखी कुमोद सहस दस संगी । सबइ सुगंध चढाए अंगी ॥  
 सब राजा रायन्ह कइ वारी । वरन वरन पहिरिहँ सब सारी ॥  
 सबइ सरूप पदुमिनी जाती । पान फूल सँदुर सब राती ॥  
 करहिँ कुरेल सुरंग रंगीली । अउ चोआ चंदन सब गीली ॥

दोहा ।

चहुँ दिसि रही सु-वासना फुलवारी अस फूल ।  
 वैइ बसंत सउँ भूलीँ गा बसंत ओहिँ भूल ॥ १८८ ॥

फिरी = फिरइ (स्फुरति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । आन = आज्ञा । रितु-वाजन = ऋतु के वाजे जो वसन्त-ऋतु में बजाए जाते हैं, ढोल, डफ इत्यादि । वाजन = वादन = वाद्य । वाजे = बजइ (वाद्यते) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का बज्र-वचन । सिंगार = शृङ्गार । वारिन्ह = वारी (वालिका) का बज्र-वचन । साजे = सजइ (सज्जते) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का बज्र वचन । कवँल-करी = कमल-कली । मालति = मालती = एक लता-पुष्प जो बरसात में फूलती है । जानहुँ = जाने = जानै । विगसानी = विकसित हुई = प्रसन्न हो कर खिल उठी = हँस दिया । तारा-मँडर =

तारा-मण्डल = तारा-गण = ताराओं का झुंड । पहिरि = परिधाय = पहन कर = पहन कर । भल = अच्छा = वर । चोला = चोलना = निचोल = चोली । पहिरिद = पहरती है ( परिधत्ते ) । ससि = शशि = चन्द्र । नखत = नचत्र । अमोला = अमूल्य । कुमोद = कुमुदिनी = कोई । सहस = सहस्र । दस = दश । संग = सङ्ग = साथ । सवद = सभी । सुगंध = सुगन्ध । चढाए = चढाद ( उचालयति ) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र-वचन । अंग = अङ्ग । रायन्ह = राय का वज्र-वचन ( राय राजा ही से बना है परन्तु अब राय को राजा से छोटा समझते हैं ) । वरन = वर्ण = भाँति = तरह । पहिरिहिँ = पहिरिद का वज्र-वचन । सारी = साडी । सहप = स्वरूप । पदुमिनी = पद्मिनी । जाती = जाति । पान = पर्ण । फूल = फुल्ल = पुष्प । सँदुर = सिन्दूर । राती = रक्त = लाल । करहिँ = करद ( करोति ) का वज्र-वचन । कुरेल = कुल्ल = खेल = क्रीडा । सु-रंग = सुरङ्ग = अच्छे रङ्ग से । रंगीली = रंगी ऊई । चोआ = च्युत = चुशाने से जो सुगन्ध-द्रव्य हो । चंदन = चन्दन । गीली = आर्द्र = भीजी = गलित ॥

चङ्ग = चारो = चलारि । दिसि = दिशि । रही = रहद ( रहते ) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । सु-वासना = सुगन्ध । फुलवारी = पुष्पवाटिका । भलीँ = भूल गईं = [ भुलद ( भल परिभाषणे भलते ) से ] । गा = गया = अगात् ॥

( चारो और ) आज्ञा फिर गई, वसन्त-ऋतु के बाजे वजने लगे और सब लडकियाँ गृहकार को सजने लगीं । कमल-कली सी पद्मावती रानी जानों मालती हो कर विक्रिगत ऊई ( कमल-कली लाल होती है, हंसने की उपमा श्वेत से दी जाती है । प्रसन्नता से कमल-कली सी पद्मावती हंस देने से श्वेत हो गई, सो जानों मालती हो गई । मालती का फूल श्वेत होता है ) । पद्मावती ताराओं के ऐसी अच्छी चोली पहन कर, ( चोली के कपडे में चारो और तारे के ऐसे बूटे निकाले जाए हैं जिन की शोभा ऐसी है जानों पद्मावती तारा-गणों ही को पहने ऊई है ), और अमूल्य ( गहनों को ) पहनती है, जैसे चन्द्र नचत्रों को पहने । ( चन्द्र पद्मावती और नचत्र आभूषण हैं ) कोई ( ऐसी ) दश हजार सखी संग में हैं जो सब कि अङ्गों में सुगन्ध चढाए ( लगाए ) ऊई हैं । सब राजा और रायों की लडकियाँ हैं ; सब भाँति भाँति की साडियाँ पहने ऊई हैं । सब सुन्दर हैं और जाति में पद्मिनी हैं ; पान, फूल और सँदुर से सब लाल ( हो रही ) हैं । ( पद्मिनी के लिये पृ० ४७ देखो ) ( सब अच्छे रंग से रंगी ऊई कुल्ल करती हैं और चोआ चन्दन से सब भीजी ऊई हैं ॥

चारो दिशा में सु-गन्ध छा रही है; ऐसा (जान पड़ता है कि) फुलवारी के (सब) फूल हैं। वे सखी सहेलियाँ वसन्त-ऋतु से भूली जड़ हैं और वसन्त-ऋतु उन में भूला जन्मा है, अर्थात् वसन्त की शोभा में सब सखियाँ मोहित हैं और सखियों की शोभा देख वसन्त भी मोहित हो गया है; वसन्त की शोभा और सखियों की शोभा एक एक से बढ कर हैं ॥ १८८ ॥

चउपार्श्व ।

भइ आहाँ पदुमावति चली । छत्तिस कुरि भइँ गोहन भली ॥  
 भइ गउरी संग पहिरि पटोरा । वाँभनि ठाउँ सहस अँग मोरा ॥  
 अग्रवारि गज-गवँन करेई । बइसिनि पाँउ हंस-गति देई ॥  
 चंदेलिनि ठमकाँहँ पगु ढारा । चलिँ चउहानि होइ झनकारा ॥  
 चलीँ सोनारि सोहाग सोहाती । अउ कलवारि पेम-मधु माती ॥  
 वानिनि देइ सेंदुर भल माँगा । कइथिनि चलीँ समाँहँ न आँगा ॥  
 पटइनि पहिरि सुरँग तन चोला । अउ बरइनि मुख खात तमोला ॥

दोहा ।

चलीँ पउन सब गोहने फूल डार लेइ हाथ ।

बीसुनाथ कइ पूजा पदुमावति के साथ ॥ १८९ ॥

भइ = भई (बभूव) । आहाँ = आज्ञान = पुकारने की बोली । पदुमावति = पद्मावती ।  
 चली = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । छत्तिस =  
 छत्तीस = षट्चिंशत् । कुरि = कुली = कुल की = जाति की । गोहन = गोपन = रचा =  
 साथ । भली = अच्छी = बरा । गउरी = गौरी = पार्वती । संग = सङ्ग = साथ । पहिरि =  
 पहन कर (परिधाय) । पटोरा = पट्टोर्ण = पट्ट और ऊर्ण के वस्त्र = रेगमी और जनी  
 कपडे । वाँभनि = ब्राह्मणी । ठाउँ = स्थान । सहस = सहस्र । अँग = अङ्ग । मोरा =  
 मोरती है = एँठती है = मोडती है = मोरइ = मोडइ (मुड मर्दने से) । अग्रवारि =  
 अग्रवालिन = अग्रवाले की स्त्री । गज-गवँन = गज-गमन = हाथी की चाल । करेई =  
 करइ (करोति) = करती है । बइसिनि = बैसिनि = वैशा वा वैस ठाकुर की स्त्री ।

पाँउ = पैर = प्रग = पाद । हंस-गति = हंस के ऐसी चाल । (हंस एक श्वेत जल-पक्षी है जो दूध-पानी को अलग अलग कर देता है) । देई = देइ (ददाति) = देती है । चंदेलिनि = चंदेले की स्त्री, (चंदेले में जो चत्रिच वस गए उन्हें चंदेला कहते हैं, चंदेले के लिये पृ० २७० देखो) । ठमकहिँ = ठमकइ (स्तम्भयति) का वज्र-वचन, हक हक के चलती हैं । पगु = प्रग = पैर । ढारा = धारा = धरती हैं = रखती हैं (धृ धारणे से) । चलिँ = चलीँ = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूतकाल वज्र-वचन । चउहानि = चौहान की स्त्री (चौहान एक प्रकार के चत्रिच हैं) । दिह्ली का अन्तिम राजा पृथ्वीराज चौहान ही था । होइ = होता है (भवति) । झनकार = झणत्कार = गहनों का झन झन शब्द । सोनारि = सोनारिन = सोनार की स्त्री । सोनार = सुवर्ण-कार । सोहाग = सौभाग्य । सोहाती = सोहती = शोभित । कलवारि = कलवारिन = कलवार की स्त्री, कलवार = शराब बनाने और बेचनेवाले । पेम = प्रेम । मधु = मदिरा = शराब । माती = मत्त = मस्त । बानिनि = वनिआदन = वनिये की स्त्री, वनिया = वणिक । सँदुर = सिन्दूर । माँगा = माँग (माँग के लिये पृ० १६६ देखो) । कइथिनि = कायस्थ की स्त्री = ललादन । समाहिँ = समाती नहीं हैं (संमाति) = समाइ का वज्र-वचन । आँगा = अङ्ग । पटदनि = पटवे की स्त्री, पटवा = गहना गुहने-वाला = पट्टवाहक = रेशम रखने-वाला । सुरंग = सुरङ्ग = अच्छे रङ्ग का । तन = तनु = शरीर । चोला = चोल = निचोल = चोली वा चोलिया । वरदनि = वरई की स्त्री, वरई = पलीँ = पान-रखनेवाला एक प्रकार का तमोली । खात = खाती (खाट्टू भचणे से) । तमोला = तामूल = पान ॥

पउन = पवन = हवा, वा पउन = पावन = पवित्र । फूल = फुल्ल = पुष्प । डार = डार = डाला = डलिया = डाली । लेइ = लेइ = ले कर (नीला, वा ला धातु से चका) । हाथ = हस्त । बीसुनाथ = विश्वनाथ = महादेव । साथ = साथ = सङ्ग ॥

‘पद्मावती (महादेव पूजने) चली’ (ऐसी) पुकार की बोली ऊई; कत्तीसो कुल की अच्छी अच्छी सखियाँ साथ ऊई । रेशमी और ऊनी कपडे पहन कर पार्वती के ऐसी ब्राह्मणी (पुरोहितानी) संग ऊई, (जो कि नेग लेने के लिये) हजारों स्थान पर, अर्थात् स्थान स्थान पर, (अपने) अङ्ग को मोडती है, अर्थात् नाक भौँ सिकोडती है कि विना नेग लिये आगे न बढ़ने दूँगी । अग्रवालिन हाथी के ऐसा गमन करती है, अर्थात् वज्रत धीरे धीरे चलती है; वैशा वा बैसठकुरादन, हंस की गति ऐसी (भूमि में)

पैर को देती है अर्थात् रखती है । चंदेलिन (राह में) ठमक जाती है इधर उधर नखरा तिल्ला कर, पैर के गहनों को संभार तब फिर पैर को रखती है । चौहानिन (जब) चलती है (तब गहनों का अच्छा) झन झन शब्द होता है, अर्थात् चौहानिन गहनों से लदी है । सौभाग्य से सोहती सोनारिन और प्रेम-मदिरा से माती कल-वारिन चलीं । बनिआइन और कैथिनि मांग में अच्छी तरह से सुंदर दे कर चलीं (खुशी से) अङ्ग में नहीं समाती है । पटइनि देह में अच्छे रंग की चोलिया पहन कर और बरइनि मुह में पान खाते चलीं ॥

सब हवा ऐसी वा पवित्र हाथ में फूलों की डलिया ले ले कर साथ साथ महादेव की पूजा (करने को) पद्मावती के साथ चलीं ॥ १८८ ॥

चउपाई ।

ठठेरिनि चलिं बहु ठाठर कौन्हे । चलीं अहौरिनि काजर दीन्हे ॥  
 गूजरि चलिं गोरस कइ माती । तंबोलिनि चलिं रंग बहु राती ॥  
 चलीं लोहारिनि पइनइ नयना । भाँटिनि चलीं मधुर मुख बयना ॥  
 गंधिनि चलीं सुगंध लगाए । छीपिनि छीपइ चौर रंगाए ॥  
 रंगरेजिनि तन राती सारी । चलीं चोख सउं नाउनि वारी ॥  
 मालिनि चलीं फूल लोइ गाँथे । तेलिनि चलीं फुलाएल माँथे ॥  
 कइ सिंगार बहु बेसवा चलीं । जहँ लगि मूँदी बिकसी कलीं ॥

दोहा ।

नटिनि डोमिनि ढोलिनी सहनाइनि भेरिकारि ।

निरतत तंत विनोद सउं बिहँसत खेलत नारि ॥ १६० ॥

ठठेरिनि = ठठेर की स्त्री, ठठेर = वर्त्तन बनाने और बँचने-वाले । ठाठर = ठाट = तयारी । अहौरिनि = अहीर की स्त्री, अहीर = आभौर = गाय पालने-वाले, इन्हें ग्वाल (गोपाल) भी कहते हैं । काजर = कज्जल । गूजरि = गुर्जरी = गूजर की स्त्री, गूजर = गुर्जर = एक प्रकार के अहीर । गोरस = गोदुग्ध = दूध । माती = मत्त = मशत । तंबोलिनि = तमोलिनि = तमोलिनि = तमोली की स्त्री, तमोली = ताम्बूली = ताम्बूल (पान) बँचने-वाले । रंग = रङ्ग । राती = रक्त = अनुरक्त = रंगी ऊई । लोहारिनि =

लोहादन = लोहार की स्त्री, लोहार = लोहकार = लोहे का काम करने-वाला ।  
 पदनदं = पैनी (पैण गति-प्रेरण-स्नेषणेषु, भादि, से बना) = तीक्ष्ण = तीखी । भाँटनि =  
 भाट की स्त्री, भाट = जो कि लोगों का गुण गाथा करते हैं (भटति वदति गुण-  
 मिति भाटः) । मधुर = मीठी । बयना = वचन । गंधिनि = गंधी की स्त्री, गन्धी, जो  
 गन्ध (सुगन्ध द्रव्य) बँचे । लगाए = लगाए ऊए (लग धातु से) । क्वीपिनि = क्वीपी की  
 स्त्री, क्वीपी = क्वापा क्वापने-वाला = क्वोट बनाने-वाला = चोपी = कुक्क और वस्त्र में  
 मिला देने-वाला । क्वीपदं = क्वीपी से । चीर = वस्त्र = कपडा । रंगाए = रंगाए ऊए (रञ्ज  
 रागे से) । रंगरेजिनि = रंगरेज की स्त्री, रंगरेज = कपडा रंगने-वाला । तन = तनु =  
 शरीर = देह । राती = रक्त = लाल । सारी = साडी । चोख = तीखी = तीक्ष्ण ।  
 नाउनि = नाऊ (नाई) की स्त्री, नाऊ = नापित = बाल बनाने-वाला । वारी =  
 वारिनि = वारी की स्त्री, वारी = पर्णी = पत्तल बनाने-वाला । माळिनि = माली की  
 स्त्री, माली, फूलों की माला बनाने-वाला । गाँथे = ग्रन्थि में = गठरी में । तेलिनि =  
 तेली की स्त्री, तेली = तेल बनाने और बँचने-वाला । फुलाएल = पुष्पतैल = फुलेल ।  
 माँथे = मस्तक पर = शिर पर । सिंगार = शृङ्गार । बेसवा = वेश्या = नगरनारी =  
 वाराङ्गना = कसबी = रंडी । जहँ लगि = जहाँ तक । मूँदी = मुद्रित = बंद । विकसी =  
 विकशित ऊई = खिली = खिल उठीं । कलीं = कली का बड़-वचन ॥

नटिनि = नट की स्त्री, नट = तमाशा देखाने-वाले । डोमिनि = डोम की स्त्री,  
 डोम = मुर्दे घोडे को ले जाने-वाले और खाने-वाले । ढोलिनी = ढोल की स्त्री,  
 ढोल = ढोल बजाने-वाले = डफाली । सहनादनि = सहनाई बजाने-वाले की स्त्री, सहनाई  
 बजाने-वाला = हेला = मेहतर । भेरिकारि = भेरी (नगाडा) बजाने-वाले की स्त्री, भेरी  
 बजाने-वाला = चमार = चर्मकार । निरतत = नृत्यन् = नाचते । तंत = तन्त्र = बाजा ।  
 विनोद = विनोद = आनन्द = खुशी । बिहंसत = विहसन् = बिहंसती । खेलत = खेलन् =  
 खेलती । नारि = नारी = स्त्री ॥

बड़त तयारी किए ठठेरिन चलीं ; (आँखें में) काजर दिए अहीरिन चलीं ।  
 दूध से मस्त गूजरी चलीं ; बड़त रंग से रंगी तमोलिन चलीं । तीखी आँख-वालीं  
 लोहारिन चलीं ; सुख में मीठी बात भरे भाँटिन चलीं । सुगन्ध को लगाए गंधिन  
 चलीं ; क्वीपी से कपडे को रंगाए क्वीपिनि चलीं । देह में लाल साडी (पहन कर)  
 रंगरेजिन चलीं ; नाउन और वारिन (बडी) चोखाई से चलीं, अर्थात् बडी तीखी

चाल से चलीं (भीतर बाहर सदा काम करते ढीठी हो गई हैं इस लिये बड़ी तेजी से चलती हैं; मर्दों का कान काटती हैं)। गठरिओं में फूल ले कर मालिन चलीं; और गिर पर फुलेलों को ले कर तेलिन चलीं। प्रद्वार किए बजत वेग्शा चलीं; जहाँ तक मूंदी कलिया थीं सब खिल गईं, अर्थात् जो जो लड़कियाँ घर में सदा बंद रहा करती थीं सब बाहर निकल पड़ीं ॥

नटिन, डोमिन, ढोलिन, सहनाई और भेरी बजाने-वालीं (सब) स्त्रियाँ बाजे के आनन्द से नाचती, विहँसती, और खेलती (चलीं) ॥

कवि ने दोनों दोहाओं की चौपाइओं में ब्राह्मणी १। अग्रवालिन २। वैसिन ३। चंदेलिन ४। चौहाइन ५। सोनारिन ६। कलवारिन ७। बनिआइन ८। कैथिन ९। पटइन १०। बरइन ११। ठठेरिन १२। अहीरिन १३। गुजरी १४। तंबोलिन १५। लोहारिन १६। भाँटिन १७। गंधिन १८। क्वीपिन १९। रंगरेजिन २०। नाउन २१। बारिन २२। मालिन २३। तेलिन २४। वेग्शा २५। नटिन २६। डोमिन २७। ढोलिन २८। सहनाइन २९। भेरिकारिन (चमाइन) ३०। यह तीस जात की स्त्रियों को कहा। इन में वेग्शा कौ कोई जाति न होने से २९ ही जाति ऊई शेष ७ जाति 'जहँ लगि मूंदी विकसौ कली' इस से समझ लेना चाहिए। आज कल प्रचलित २६ जाति के लिये प्र० १५५ देखो ॥ १६० ॥

चउपाई ।

कवल सहाय चलीं फुलवारी । फर फूलन्ह कइ इच्छा-वारी ॥  
 आपु आपु मँह करहिँ जोहारू । यह वसंत सब कहँ तेवहारू ॥  
 चहइ मनोरा झूमक होई । फर अउ फूल लिण्डु सब कोई ॥  
 फागु खेलि पुनि दाहब होरी । सँतव खेह उडाउब झोरी ॥  
 आजु साजि पुनि दिवस न दूजा । खेल वसंत लेहु कइ पूजा ॥  
 भा आप्रसु पदुमावति केरा । बहुरि न आइ करव हम फेरा ॥  
 तस हम कहँ होइहि रखवारी । पुनि हम कहाँ कहाँ यह वारी ॥

दोहा ।

पुनि रे चलव घर आपुन पूजि बिसेसर देउ ।

जोहि का होइइ खेलना आजु खेल हँसि लेउ ॥ १६१ ॥

कवँल = कमल । सहाय = सहायक । चलीं = चलद (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र-वचन । फुलवारी = फुलवाटिका = पुष्पवाटिका । फर = फल । फूलन्ह = फूल (फुल्ल) का वज्र-वचन । कद = की । वारी = वाटिका = बगीचा । आपु = आप (आत्मा) = अपने । करहिं = करद (करोति) का वज्र-वचन । जोहारू = हे जीव-हार = प्रणाम । तेवहारू = तिहवार = पर्व । चहद = चाह से = खुशी से । मनोरा = मनोहर = मनोहरा । झूमक = स्त्रियाँ साथ ही कर झूम झूम कर जो गाती हैं उस गान को झूमक कहते हैं । होई = होइ (भवति) = होता है । लिप्रउ = लिए । फायु = फाल्गुन का उत्सव । खेलि = खेल कर (खेलिवा) । दाहव = जलावैंगी = (दाहयिष्यामः) । होरी = होली = होलिका (फाल्गुन की पूर्णिमा को रात्रि में प्रत्येक ग्राम की सीमा में काठ सरपत का टाल लगाया जाता है; उसे होली या होलिका कहते हैं; गाँव के लोग एकट्ठा हो कर मन्त्र पढ कर उस में आग लगाते हैं, उस की प्रदक्षिणा करते हैं, और आपस में एक दूसरे को गाली देते हैं; होलिका-माहात्म्य में लिखा है कि उस दिन ग्राम में दुष्टि राक्षसी आती है और लडकों को दुःख देती है, इस लिये सीमा पर आग बारना और ललकार ललकार गाली देना जिस में वह डर से ग्राम में न आने पावे (भगलिङ्गाङ्कितैः शब्दैस्त्राशयेत् दुष्टिराक्षसीम्); यह रीति बढते बढते ऐसी बढ गई कि अब लोग आपस ही में गाली बकते हैं । पुराणों में यह भी कथा है कि हिरण्णाच दानव की बहिन होली थी; वह जब स्नान करने लगे तो उस के अञ्जल से आग निकले । हिरण्णाच ने अपने पुत्र प्रह्लाद को, जो कि पिता के मत से विरुद्ध वैष्णव हो गया था, जलाने के लिये स्नान के समय अपनी बहिन के गोद में डाल दिया; देव-संयोग से उस दिन होली ही जल गई प्रह्लाद वच गया; प्रह्लाद के संगी लडके ताली पीट पीट कर खुशी से होली को गाली देने लगे । उसी दिन से प्रतिवर्ष लोग उस की नकल करने लगे । प्राचीन समय में यह रीति थी कि होली की जली ऊई भस्म को एकट्ठा कर झोरियों में रख आपस में एक दूसरे के देह में पोतते थे और खुशी से गाली बकते थे, पर अब भस्म की जगह अबीर लगाते हैं । होलिका-माहात्म्य में लिखा है कि होली को जला कर उस दिन डोम को कूना चाहिए । सँतव = सँतंगी = एकट्ठा करंगी (समेयति) ।

खेह = धूलि = धूर (खे आकाशे ईहा दृष्का यस्य) । उडाउव = उडावैंगी = उडावद का उत्तम-पुरुष में भविष्यत् काल में वज्र-वचन । झोरी = धैली, वा झोल = जलने के समय

जो जलते हुए तण पत्ते ऊपर उड़ कर फिर बुझ कर नीचे गिरते हैं । आजु = अद्य = आज । साजि = सजा कर = सज्जयित्वा । दूजा = द्वितीय = दूसरा । खेल = खेला = क्रीडा । भा = भया (ऊआ) । आप्रु = आयम = आज्ञा । बजरि = भूयः = फिर = बजल । करव = करेगी (कर्त्तव्यम्) । फेरा = स्फुरण = भ्रमण । तस = तथा = तैसी । होइहि = होगी (भविष्यति) । रखवारी = रचा = रक्षण = रखवाली । वारी = वाटिका ॥

रे = अरे । चलव = चलेंगी (चलितव्यम्) । घर = गृह । आपुन = अपने । पूजि = पूजा कर (पूजयित्वा) । विसेसर = विश्वेश्वर । देउ = देव = महादेव । होइद = होवे (भवेत्) । खेल = खेलन । हंसि = हंस कर (हमित्वा) । लेउ = लेओ ॥

कमल (पद्मावती) के सहाय के लिये फुलवारियाँ (सब सखी सहेलियाँ) चलीं ; (ये सखी सहेलियाँ) फल फूलों की इच्छा-वारी हैं, अर्थात् ये ऐसी वाटिका हैं कि जो फल फूल की इच्छा हो सब देने-वाली हैं । अपने अपने में प्रणाम करती हैं (और कहती हैं कि) यह वसन्त सब का तिहवार है । चाह से मनोहर झूमक होता है या चाह से मनोहरा और झूमक होता है [किसी विशेष मङ्गल में सब से पहले जो गीत गा कर देव-पूजन करते हैं उस गीत को स्त्रियाँ मनोरा (मनोहरा) कहती हैं, और उस पूजन को मनोरा-पूजा कहती हैं (कहती हैं कि मनोरा पूजा जाता है)] । फाग खेल कर फिर होली जलाऊँगी; राख को समेट कर झोरी उडाऊँगी, अर्थात् झोरी की झोरी राख उडाऊँगी । आज के ऐसा दूसरा दिन नहीं है, आज तयारी कर, (और महादेव की) पूजा कर, वसन्त (वसन्तोत्सव) में खेल लेओ । पद्मावती की आज्ञा ऊँई कि फिर हम लोग आ कर (यहाँ) न घूमेंगी ॥

हम लोगों की तैसी रख-वाली होगी कि फिर कहाँ हम लोग और कहाँ यह वाटिका होगी । अरे (सखियों) (हम लोग) विश्वेश्वर महादेव की पूजा कर फिर अपने अपने घर चलेंगी, सो जिस को खेलना हो आज हँसी खुशी से खेल लेओ ॥ १६१ ॥

चउपाई ।

काहू गही आँव कइ डारा । काहू विरह चाँप अति झारा ॥  
 कोइ नारंग कोइ झार चिरउँजी । कोइ कटहरि बडहर कोइ नउँजी ॥  
 कोइ दारिउँ कोइ दाख सो खीरी । कोइ सदाफर तुहँज जँभीरी ॥  
 कोइ जइफर कोइ लउँग सुपारी । कोइ कमरख कोइ गुआ छोहारी ॥

कोइ बिजउर कोइ नरिअर जूरी । कोइ इविँली कोइ महुअर खजूरी ॥  
कोई हरिफा-रेउरि कसउँदा । कोइ अउँरा कोइ राइ-करउँदा ॥  
काहु गही केरा कइ घउरी । काहू हाथ परी निँउ-कउरी ॥

दोहा ।

काहू पाई निअरइँ काहू कहँ गइ दूर ।  
काहू खेल भउ विख काहू अंत्रित-मूर ॥ १६२ ॥

काहू = किसी ने । गही = गहा ( जघाह ) का स्त्री-लिङ्ग । आँव = आम = आम्र ।  
डारा = डार = डाल = दाल ( जिस में दल अर्थात् पत्ते रहते हैं ) = शाखा = दाह । बिरह =  
वियोग । चाँप = चम्पक ( चम्पको हेमपुष्पकः, अमरकोशे वनौषधिवर्गे, श्लो० ४१११ ) ।  
अति = वज्रत । झारा = झर = कडुआ । नारँग = नारङ्गी । झार = झाडी । चिरउँजी =  
चिरौँजी । कटहरि = कटहर = कण्टकफल । वडहर = एक प्रसिद्ध फल ( टड्ड फल ) ।  
नउँजी = लौँजी लीची वा लकुट ( लकुच ) । दारिउँ = दाडिम = अनार । दाख = द्राक्षा =  
अङ्गूर । खीरी = खीरिनी = चीरिणी ( जिस के फल में दूध हो ) = एक वज्रत प्रसिद्ध  
फल । सदाफर = सदाफल = सदाफलने-वाले । तुरँज = तुरञ्ज = एक प्रकार का निम्बू ।  
जँभोरी = जम्बीर निम्बू । जाइफर = जायफल = जातीफल । लउँग = लवङ्ग । सुपारी =  
सूपारिः = सुफली = सोपारी = पूगीफल । कमरख = एक प्रसिद्ध फल । गुआ =  
बङ्गाले की सोपारी = गुवाकः । कौहारी = कौहारा = चौद्रहर = एक प्रकार का खजूर ।  
बिजउर = बीजालय = बिजौडिया निम्बू । नरिअर = नारिकेर । जूरी = जूरिका = अङ्कुर ।  
इविँली = अल्लिका = चिन्ना । मऊअर = मधूक = मऊआ । खजूरी = खजूरी = खजूर ।  
हरिफा-रेउरि = हालफा-रेवडी = लवली । कसउँदा = कषायद = कसैला । अउँरा =  
अमलक = औरा । राइ-करउँदा = राय-करौँदा = राज-कुशविन्द । केरा = कदली =  
केला । घउरी = घौर = घवर = घन फल । निँउ-कउरी = निम-कौडी = निम्ब-कपर्दी =  
नौम का फल ॥

पाई = पावइ ( प्राप्यते ) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । निअरइँ =  
निकटे = नगीच । गइ = गई = गया ( अगात् ) का स्त्री-लिङ्ग । विख = विष = जहर ।  
अंत्रित-मूर = अमृत-मूल = अमृत की जड़ ॥

किसी ने आम की डार को पकड़ लिया; किसी ने विरह के ऐसे बड़त कडुए चंपे (की डार को) पकड़ा [चंपे के वृक्ष के फूल का गंध बड़त कडुआ होता है, इसी लिये भ्रमर भी इस फूल का वास नहीं लेता इसी पर कवि की उम्रेचा है कि जैसा विरह (वियोग) कडुआ है उसी प्रकार चंपा भी बड़त कडुआ है] । किसी ने नारङ्गी और किसी ने चिरेँजी की झाड़ी को पकड़ा; किसी ने कटहर, किसी ने बडहर और किसी ने लौंजी लीची की डार को पकड़ा । किसी ने अनार, किसी ने अङ्गूर और किसी ने खीरिनी की डार को पकड़ा; किसी ने सदाफल, किसी ने तुहूँज और किसी ने जम्बीर की डार को पकड़ा । किसी ने जायफल, किसी ने लौंग, किसी ने सोपारी, किसी ने कमरख, किसी ने गुआ और किसी ने ह्योहारे की डार को पकड़ा । किसी ने बिजौड, किसी ने नारिकेर की डार को और किसी ने जूरी को पकड़ लिया । किसी ने अमिली, किसी ने मडुआ और किसी ने खजूर की डार को पकड़ा । किसी ने ह्यालफा-रेवडी, किसी ने कसैले और और किसी ने रायकरेंदि की डार को पकड़ा । किसी ने केले के घौर को पकड़ लिया, और किसी के हाथ में निम-कौडी ही पडी ॥

किसी ने नगीच ही (अपनी इच्छी को) पाया और किसी के लिये वह इच्छा दूर (निकल) गई । किसी का खेल जहर हो गया और किसी के लिये (वही खेल) अमृत की जड हो गया; अर्थात् खेल में चोट लग जाने से बड़त सखियाँ गिर पडीं, उन के लिये खेल जहर हो गया; और बड़त सी सखियाँ बाजी जीत गईं, अमृत-फलों को भी पा गईं; इस लिये उन के लिये वही खेल अमृत हो गया । ( २८ और ३४ दोहे की चौपाइयों को भी देखो ) ॥ १६२ ॥

चउपाई ।

पुनि बीनहिँ सब फूल सहेली । जो जेहि आस पास सब बेली ॥  
 कोइ केवरा कोइ चाँप नेवारी । कोइ केतकि मालति फुलवारी ॥  
 कोइ सतिवरग कूँद अउ करना । कोइ चवेँइलि नगेसरि वरना ॥  
 कोइ सो गुलाल सुदरसन कूजा । कोई सोनिजरद भल पूजा ॥  
 कोइ सो मउलसिदि पुहुप बकउरी । कोइ रूप-माँजरि अउ गउरी ॥

कोइ सिंगार-हार तेहि पाँहा । कोइ सेवती कदम कि छाँहा ॥  
कोइ चंदन फूलहिँ जनु फूली । कोइ अजान बीरउ तर भूली ॥

दोहा ।

(कोइ) फूल पाउ कोइ पाती जेहि क हाथ जो आँट ।

(कोइ से) हार चीर उरझाना जहाँ छुअइ तहँ काँट ॥ १६३ ॥

वीनहिँ = वीनइ [ वेणु (वेनु) गतिज्ञानचिन्तानिगामनवादिदग्रहणेषु, वेणते, वेणति, वा वेनते, वेनति ] का बज्र-वचन । सहेली = सहचरी = सखी । आस = आशा = दिशा पास = पार्श्व = निकट = नगीच । बेली = बल्ली = लता । कवरा = केवडा = कैरव = एक प्रकार का कुमुद । चाँप = चाम्पेय = केसर (चाम्पेयः केसरो नाग केसरः काञ्चनाङ्गयः, अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४१३) । नवारी = नवमालिका = वसन्त का एक श्वेत-पुष्प (सप्रला नवमालिका, अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४२०) । केतकि = केतकी = प्रसिद्ध पुष्प । मालति = मालती = प्रसिद्ध पुष्प (सुमना मालती जातिः अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४२०) । फुलवारी = फुलवाटिका । सतिवर्ग = जिस में सैकड़ों पत्तियाँ हैं = हजारों गेंदा (६० वाँ दोहा देखो) । कूँद = कुन्द (सुकुन्दः कुन्दकुन्दुरु, अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४६७) = एक प्रसिद्ध पुष्प । करना = एक प्रकार का निम्बू जिस का फूल सुगन्धित होता है । (३५ वाँ और ६० वाँ दोहा देखो) । चवँदलि = चमेली = एक प्रसिद्ध पुष्प । नगेसरि = नागकेसर (नागकेसरः काञ्चनाङ्गयः अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४२०) । वरना = पुष्प-विशेष = वरणः (वरुणो वरणः सेतुस्त्रिक्तशाकः कुमारकः, अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ३७३) । गुलाल = गुलाली-रंग का गुलाव (६० वाँ दोहा देखो) । सुदरसन = सुदर्शन = एक लता जिस के पत्ते चौड़े होते हैं । कूजा = एक प्रकार का गुलाव । सोनिजरद = सोनजर्द, जिस का सोने-सा पीला फूल होता है (६० वाँ दोहा देखो) । पूजा = पूज्य = पूजा के योग्य । मउलसिरि = मौलसिरी = मौसिरी = सुक्ताकेसर = वकुल । पुऊप = पुष्प = फूल । बकउरी = बकावली = गुल बकावली । रूपमाँजरी = रूपमञ्जरी = एक प्रसिद्ध पुष्प । गडरी = गौरी = श्वेतमल्लिका । सिंगार-हार = हर-शृङ्गार = पारिजात । पाँहा = पार्श्व = पास । सेवती = एक प्रसिद्ध पुष्प । कदम = कदम्ब । चंदन = चन्दन । फूलहिँ = फूलों से । अजान = अज्ञान = अज्ञात ; बीरउ = वीरुध = विरवा = वृक्ष । तर = तल = नीचे ॥

पाउ = प्राप्यते = पाता वा पाती है । क = के । हाथ = हस्त । जो = यः । अँट = अँटता है = आखीयते । हार = मुक्ता-हार = मोती की माला । चीर = वस्त्र = कपडा । उरझाना = अरुझा = अरुझद (आरुधते) का भूत-काल में एक-वचन । जहाँ = यत्र । कुअद = कूती है (स्पृशति) । तहाँ = तत्र । काँट = काँटा = कण्टक ॥

फिर सब सहेलियाँ, जिन की जिस दिशा में जो लतार्यँ पाम (पास) में थीं उन के फूलों को चुनने लगीं । किसी ने केवडे को, किसी ने केसर और नेवारी को, किसी ने फुलवारी के बीच केतकी और मालती को चुना । किसी ने हजारे (गँदे), कुन्द और करने को, किसी ने चमेली, नागेश्वर और वरण को चुना । किसी ने गुलाब, सुदर्शन और कूजे फूल को, किसी ने रूप-मञ्जरी और गौरी को चुना । किसी ने अपने पास के पारिजात को, किसी ने कदम्ब की छाया में (लगी ऊँई) सेवती के फूल को चुना । कोई (सुगन्ध-द्रव्यों से ऐसी गमक रही हैं) जानें चन्दन के फूलों से फूली ऊँई हैं; कोई अज्ञान वृक्ष के नीचे (उस की शोभा से) भूली ऊँई है, अर्थात् जिस का नाम नहीं जानती उस को पहचानने की दृष्टि से उस के नीचे उस की शोभा में भूली ऊँई है ॥

जिस के हाथ में जो आया (उसो को पाया इस लिये) किसी ने फूल को पाया और किसी ने पत्ती को । किसी का हार और (किसी का) कपडा (कँटीले वृक्ष में) उरझ गया । (इस लिये वह) जहाँ कूती है तहाँ काँटा ही काँटा जान पडता है ॥१८३॥

च=पाई ।

फर फूलन्ह सब डार ओढाईँ । झूँड बाँधि कइ पंचम गाईँ ॥  
 वाजहिँ ढोल दुंदु अउ भेरी । माँदर तूर झाँझ चहुँ फेरी ॥  
 सिंग संख डफ वाजन बाजे । बंसकार महुअरि सुर साजे ॥  
 अउरु कहिअ जित वाजन भले । भाँति भाँति सब वाजत चले ॥  
 रथहिँ चढीँ सब रूप सोहाईँ । लेइ बसंत मढ-मँडफ सिधाईँ ॥  
 नउल बसंत नउल वेइ बारी । सेंदुर बूका होइ धमारी ॥  
 खनहिँ चलहिँ खन चाँचर होई । नाँच कोड भूला सब कोई ॥

दोहा ।

सँदुर-खेह उठा तस गगन भण्ड सब राति ।

राति सकल महि धरती राति बिरिख बन पाति ॥ १६४ ॥

फर = फल । फूलन्ह = फूल (फुल्ल = पुष्प) का बज्र-वचन । सब = सर्व । डार = डाल = डलरा = फल-फूल रखने का पात्र । ओढाई = ओढाई का बज्र-वचन ; ओढाई = ओढ (उपवेष्टे) का भूत-काल का एक-वचन । झूंड = झुंड = यूथ । बाँधि कइ = बाँध कर (बद्धा) । पंचम = पञ्चम-स्वर । गाई = गाई का बज्र-वचन, गाई = गावइ (गायति) का भूत-काल में एक-वचन । वाजहिँ = वाजइ (वाद्यते) का बज्र-वचन । ढोल = एक सुगल्मानी वाजा । दुंदु = दुन्दुभि । अउ = अपर = और । भेरी = दुन्दुभि का एक भेद = नगारा । माँदर = मर्दल = मृदङ्ग का एक भेद । तूर = तूर्य = तुरही । झॉझ = झञ्झा । चऊँ फेरी = चारो और । सिंग = शृङ्गी = सींग के वाजे । संख = शङ्ख = जन्तु विशेष के हड्डी का वाजा । डफ = डफला = एक सुगल्मानी प्रसिद्ध वाजा । बाजन = वाद्य = वाजा । वाजे = बजइ (वाद्यते) का भूत-काल में बज्र-वचन । बंस-कार = वंशाकार = वंशी । मऊअरि = मधुकरी = एक तुम्बी का प्रसिद्ध वाजा, जिस के स्वर से साँप मोहित हो जाता है । सुर = स्वर । साजे = सज्जित किए = तयार किए = साजइ (सज्जते) का भूत-काल में बज्र-वचन । अउरु = अपर । कहिअ = कहे जाते हैं (कथन्ते) । जित = जितने (यावन्तः) । भले = वर (श्रेष्ठ) का बज्र-वचन । भाँति = भङ्क्ती = रचना विशेष ; भाँति भाँति = तरह तरह के । वाजत = बजते ऊए (वदन्तः) । चले = चलइ (चलति) का भूत-काल में बज्र-वचन । रथहिँ = रथों पर । चढीँ = (उच्चलन्त्यः वा उच्चर्दन्यः) चढी ऊईँ । रूप = सूरत । सोहाई = शोभित ऊईँ । लेंद = ले कर (नीला वा ला धातु से क्ला) । वसंत = वसन्त-च्छतु । मठ = मठ । मंडफ = मण्डप । मठ-मंडफ = मठ (मन्दिर) का मण्डप ; मण्डप = मन्दिर के द्वार के सामने क्वाथा ऊञ्चा स्थान । सिधाई = सिधावइ (सिधु गयाम्, भ्रादि, सेधति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का बज्र-वचन । नउल = नवल = नया । वेइ = वे । बारी = बालिका = बाली । सँदुर = सिन्दूर । बूका = बूका ऊञ्चा = चूर किया ऊञ्चा । होइ = होता है वा होती है (भवति) । धमारी = धमार = धर-मार, होली के दिनों में अपने मित्रों को पकड़ कर, उन के अङ्गों में अबीर को लगाने, उन से हँसी ठट्ठा करने और गाली की गीत गाने को धमार कहते हैं ।

खनहिं = चण में । चलहिं = चलद (चलति) का बज्ज-वचन । खन = चण । चाँचर = चर्चरी, होली में जगह जगह पर ठहर ठहर कर, दो गोल बाँध कर, डफ पर जो गते हैं, उसे चाँचर कहते हैं । नाँच = नृत्य । कोड = क्रूद = क्रूर्दन = क्रूदना । भूला = भूल गए = भूलद (भ्रमति, प्रा० भुल्लद) का भूत-काल ॥

खेह (खे आकाश ईहा चेष्टा यस्याः सा खेहा) = खेहा = धूर । उठा = उठद (उत्तिष्ठते) का भूत-काल । तस = तथा = तैसा । गगन = आकाश । भण्ड = भया (बभूव) । राति = रक्त = लाल । सकल = सब । महि = मही = भूमि । धरती = धरिची = जमीन । बिरिख = वृक्ष । बन = वन । पाति = पत्नी = पत्नी ॥

सब (सखियों) ने डलरे को फल फूल से आँढा दिया, अर्थात् फल फूलों से डालियों को भर लिया और गोल (झुंड) बाँध कर पञ्चम-स्वर से गाने लगीं । (जितने जँचे स्वर से कोयल बोलती है उस स्वर को पञ्चम कहते हैं) ॥ चारो ओर ढोल, दुन्दुभी, भेरी, मृदङ्ग, तरही और झाँझ बज रहे हैं । सींग के वाजे, शङ्ख, डफ, वंगी, और मङ्गल भी स्वर से भरे (सजे) बजने लगे ॥ और तरह तरह के जितने अच्छे वाजे कहे जाते हैं, सब बजते चले ॥ सब (सखियाँ) रथ पर चढीं, रूप से शोभित वसन्त को लिए, अर्थात् अपने रूप और आभूषण से जानों वसन्त-ऋतु की शोभा साथ में लिए, मठ-मण्डप की ओर चलीं ॥ (आज) वसन्त-ऋतु नूतन है और वे वालिका (सब सखियाँ) भी नूतन हैं, (इस लिये उत्साह से भरीं) सब सखियाँ होली खेल रही हैं, जिस से बूके ऊँचे सुँदुर (अबीर) से धमार हो रहा है ॥ चण में (सब सखियाँ आगे) चलती हैं, चण में (गोल बाँध कर गाने से) चाँचर होने लगता है, (इस प्रकार) सब कोई नाँच क्रूद में भूल गए ॥

सुँदुर की ऐसी (तस) धूर उठी कि सब आकाश लाल हो गया । पृथ्वी में सब धरती लाल हो गई और वन में वृक्षों की पत्तियाँ भी लाल हो गईं ॥ १८४ ॥

चउपाई ।

प्रहि विधि खेलत सिंघल-रानी । महादेओ मठ जाइ तुलानी ॥  
सकल देओता देखइ लागे । दिसिटि पाप सब तिन्ड के भागे ॥  
प्रहि कबिलास सुनी अपछरी । कहाँ तइ आई परमेसरी ॥  
कोई कहइ पदुमिनी आई । कोइ कहइ ससि नखत तराई ॥

कोइ कह फूल कोई फुलवारी । भूले सबइ देखि सब वारी ॥  
 प्रक सरूप अउ सेंदुर सारी । जानहुँ दिआ सकल महि वारी ॥  
 मुरुखि परइ जावँत जे जोहइ । जानहुँ मिरिग दिआरहिँ मोहइ ॥

दोहा ।

कोई परा भवँर होइ वास लीन्ह जनु चाँद ।  
 कोइ पतँग भा दीपक होइ अध-जर तन काँप ॥ १६५ ॥

ग्रहि = ग्रह = अनेन = इस । विधि = विधि = प्रकार = तरह । खेलत = खेलन् = खेलते । सिंघल = सिंहल । रानी = राज्ञी । महादेशो = महादेव । मढ = मठ = मन्दिर । जाद = जा कर (यावा) । तुलानी = तुलित जई = पङ्ची । सकल = सब । देशोता = देवता । देखइ = देखने (दृग्नि प्रेक्षणे से) । लागे = लगे (लग संलग्ने से) । दिशिष्टि = दृष्टि । पाप = दोष । भागे = भग गए = नष्ट हो गए । कविलास = कैलास, यहाँ इन्द्र-लोक । सुनी = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल में एक-वचन । अपकरी = अपरा । कहँ तई = कस्मात् = कहाँ तँ । आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल में वज्र-वचन । परमेसरी = परमेश्वरी । कोई = कोऽपि । कहइ = कथयति = कहता है । ससि = शशि = चन्द्र । नखत = नखत्र । तराई = तारा-गण । भूले = भूल गए (भ्रम-सञ्चलने से) । सबइ = सर्व = सभी । देखि = दृष्ट्वा = देख कर । वारी = बालिका = थोड़ी उमर की । सरूप = सुरूप = सुन्दर-रूप । सेंदुर = सिन्दूर = प्रसिद्ध अङ्गराग । सारी = संवारी है (व-वरणे से) । जानहुँ = जाने = जानों । दिआ = दीया = दीप । महि = मही = पृथ्वी । वारी = बारइ (ज्वलति) का भूत-काल । मुरुखि = मूर्च्छिला = मूर्छा खा कर = घुमर कर । परइ = पतति = पडता है । जावँत = यावन्तः = जितने । जे = ये = जो । जोहइ = जोहता है (जेह-यत्ने से) । मिरिग = मृग = हरिण । दिआर = दिवाकर = सूर्य, दिआरहिँ = दिवाकर से, सूर्य की चमक से = मृगदृष्ट्या से । मोहइ = मुह्यति = मोहता है ॥

परा = परइ (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । भवँर = भ्रमर = भौरा । वास = वास = सुगन्ध । लीन्ह = लेइ (लाति) का भूत-काल में एक-वचन । जनु = जाने = जानों । चाँप = दाव (चप धातु से) । पतँग = पतङ्ग = कीट । भा = ऊआ (बभूव) । दीपक = दीया । अध-जर = आधा जरा = अर्ध-ज्वलित । तन = तनु = देह । काँप = काँपती है (कम्पते) ॥

इस प्रकार सिंहल की रानी पद्मावती, खेलती महादेव के मन्दिर के पास जा पड़ची ॥ सब देवता (पद्मावती और सहेलियों को) देखने लगे, (देखते ही पद्मावती और सहेलियों के अङ्ग में दृष्टि-किरण के लगते-ही) तिन्ह देवताओं के सब दृष्टि-दोष भाग गए, अर्थात् देवताओं की दिव्य-दृष्टि हो गई। (मन में कहने लगे कि) यह सुना था कि इन्द्र-लोक में अप्सरा रहती हैं, (सो ये सब) परमेश्वरी रूप कहाँ से आ गईं ॥ कोई कहता है कि पद्मिनी आई हैं; कोई कहता है कि (साचात्) चन्द्र, नचत्र, और तारा-गण हैं ॥ कोई कहता है कि फूल हैं, कोई कहता है कि पुष्प-वाटिका है; (इस प्रकार) बालिकाओं को देख कर सब (देवता) भूल गए ॥ (उन्ह सबों के) एक तो सुन्दर रूप, दूसरे सुन्दर की बनावट से, जान पड़ता है कि सब पृथ्वी में दीपक बारे हुए हैं ॥ जितने देवता हैं उन में जो जो (बालिकाओं) को देखते हैं सब घूमरी खा कर गिर पड़ते हैं, जानों मृग-दृष्ट्या से हरिण मोह गए हैं ॥

कोई भ्रमर हो कर गिर पड़ा जानों (सहेलियों के) सुगन्ध ने (उस को) दबा दिया। कोई दीये का फतिंगा हो गया, अर्थात् जैसे दीये की ज्योति में पड़ कर फतिंगा तडपता है तैसे तडपने लगा; देह अध-जरी हो कर कांपने लगी ॥ १८५ ॥

चउपाई ।

पदुमावति गइ देओ-दुआरू । भीतर मँडफ कौन् पइसारू ॥  
 देओहि साँसउ भा जिउ केरा । भागउँ केहि दिसि मँडफ घेरा ॥  
 एक जोहार कौन् अउ दूजा । तिसरइ आइ चढाई पूजा ॥  
 फर फूलन् सब मँडफ भरावा । चंदन अगर देओ अन्वावा ॥  
 भरि सुँदुर आगइ भइ खरी । परसि देओ पुनि पाण्ण परी ॥  
 अउरु सहेली सबइ विआहीँ । मो कहँ देओ कतहुँ बर नाहीँ ॥  
 हउँ निरगुन जेइ कौन् न सेवा । गुन निरगुन दाता तुम्ह देवा ॥

दोहा ।

बर सँजोग मोहिँ मिरवहु कलस जात हउँ मानि ।  
 जेहि दिन हीछा पूजइ बेगि चढावउँ आनि ॥ १८६ ॥

पद्मावति = पद्मावती । गद् = गई = अगात् । देओ = देव । दुआरू = द्वार । भीतर = अभ्यन्तर । मँडफ = मण्डप । कीन्ह = करद ( करोति ) का भूत-काल । पदसारू = प्रवेश । देओहि = देव को । साँसउ = संग्रय । भा = ऊआ = भया ( वभूव ) । जिउ = जीव । भागउं = भागँ । दिमि = दिशा । घेरा = गृहीत । जोहार = जीव-हार = प्रणाम । दूजा = द्वितीय । तिसरद = तीसरे = तृतीय । आद = एत्य = आकर । चढाई = चढावद ( उच्चालयति ) का भूत-काल । फर = फल । भरावा = भरावद ( भू भरणे से णिजन्त ) का भूत-काल । चंदन = चन्दन = एक सुगन्ध काष्ठ । अगर = अगुरू = एक सुगन्ध काष्ठ । अन्हवावा = अन्हवावद ( अन्हाद = स्नाति से णिजन्त ) का भूत-काल । भरि = भ्रवा = भर कर । सँदुर = सिन्दूर = एक प्रकार का अङ्गराग । आगद = आगे = अघे = सामने । भदू = भई ( वभूव ) = भया का स्त्रीलिङ्ग । खरी = खडा का स्त्रीलिङ्ग । परमि = आस्पृश्य = कू कर । पुनि = पुनः = फिर । पाण्ह = पायन्ह = पाय का वज्र-वचन ; पाय = पाद = पैर । परी = परद ( पतति ) का भूत-काल । अउरू = अपर । सहेली = सहाली = साथ की सखियाँ । सवदू = सभी । विशाही = व्याही गई = विवाहिता ऊई । मो कहँ = मुझ को । कतऊं = कुचापि = कहीं भी । हउं = हँ = अस्मि । निरगुन = निर्गुण = गुण-रहित । जेदू = जिसे से = येन । गुन = गुण । दाता = देने-वाले ॥

सँजोग = संयोग । मिरवऊ = मिलावो ( मिल-सङ्गमे से ) । कलस = घट = घडा । जात = जाती हँ । मानि = आमान्य = मान कर । हीका = हि-इच्छा = निश्चय से मनोरथ । पूजद = पूजे ( पूर्यंत ) । वेगि = वेग = ग्रीष्म । चढावउं = चढाऊँ । आनि = आनीय = आन कर = ला कर ॥

पद्मावती देव-द्वार में गई और मण्डप के भीतर प्रवेश की ॥ देवता को जीव का संग्रय हो गया, अर्थात् देवता पद्मावती के तेज से डर गया कि अब जी निकलने चाहता है; ( मोचने लगा कि ) मण्डप चारो ओर से घिरा ऊआ है, किस दिशा से भागूँ ॥ ( पद्मावती ने ) एक वार प्रणाम किया और दूसरी वार भी ( बडे विनय से ) प्रणाम किया; फिर तीसरी वार प्रणाम कर भीतर आ कर पूजा चढाई ॥ फल फूलों से सब मण्डप को भरवा दिया और चन्दन और अगर से देवता को स्नान करवाया ॥ सँदुर से ( देवता को ) टीक कर ( भर कर ) सामने खडी ऊई; देवता को कू कर पैरों पर पडी ॥ ( कहने लगी कि ) हे देव, और सब साथ की सखियाँ व्याह गईं ( पर ) मेरे लिये कहीं भी वर नहीं है, अर्थात् मेरे योग्य कहीं भी वर नहीं

ठहरा है। मैं गुण से रहित हूँ, इसी से (आप की) सेवा न की; हे देव, आप निर्गुण को गुण देने-वाले हो ॥

(मेरे) संयोग (योग्य) वर से सुझे मिलाओ; मैं कलस मान जाती हूँ; जिस दिन मेरी इच्छा पूरी होगी उसी दिन शीघ्र ला कर (कलस) चढाऊँगी। प्रसिद्ध रीति है कि स्त्रियाँ दूध से वा दूध-भाँग से भरे कलस की मनौती करती हैं कि हे महादेव यदि मेरा मनोरथ पूरा होगा तो मैं दूध वा दूध-भाँग से भरा कलस चढाऊँगी ॥ १८६ ॥

चउपाई ।

हीछि हीछि विनवा जस जानी । पुनि कर जोरि ठाढि भइ रानी ॥  
उतर को देइ देओ मरि गणउ । सबद अकृत मँडफ मँह भणउ ॥  
काटि पवारा जइस परेवा । मरि भा ईस अउरु को देवा ॥  
भणु विनु जिउ सब नाउत ओझा । बिख भइ पूरि काल भा गोझा ॥  
जो देखइ जनु विसहर डँसा । देखि चरित पदुमावति हँसा ॥  
भल हम आइ मनावा देवा । गा जनु सोइ को मानइ सेवा ॥  
को हीछा पुरवइ दुख धोआ । जेहि मनि आप्र सोई तन सोआ ॥

दोहा ।

जेहि धरि सखीँ उठारवाँहिँ सीस विकल नहिँ डोल ।

धर जिउ कोइ न जानइ मुख रे बकत कुबोल ॥ १८७ ॥

हीछि = इच्छा कर; हीछि हीछि = इच्छा कर कर। विनवा = विनय किया।  
जस = जैसी = यथा। जानी = जानइ (जानाति) का भूत-काल। पुनि = पुनः = फिर।  
कर = हाथ। जोरि = आधोव्य = जोर कर। ठाढि = उत्थित = खड़ी। भइ = ऊई  
(बभूव)। उतर = उत्तर = जवाब। को = कः = कौन। देइ = देवे (दधात्)। देओ =  
देव। मरि = मर। गणउ = गया (अगात्)। सबद = शब्द = आवाज। अकृत = आकृत =  
अकस्मात्, वा अकृत = जो कृतने लायक न हो = बेहद = वज्रत भारी। मँडफ = मण्डप।  
भणउ = भया = ऊआ (बभूव)। काटि = कर्चयित्वा = काट कर। पवारा = पवारइ

(प्रवारयति) का भूत-काल में एक-वचन । जइस = जैसे = यथा । परेवा = पारावत ; यहाँ साधारण पत्नी । मरि भा = मर गया = मुर्दा हुआ । ईस = ईश = महादेव । अउरु = अपर = और । देवा = देव । विनु = विना । जिउ = जीव । नाउत = नापित = नाऊ = नाई । ओझा = उपाध्याय = पुजारी । पूरि = पूरी = पूरिता । काल = मारनेहारा । भा = भया (वभूव) । गोझा = गुह्यक = एक प्रकार का पक्वान्न, जिस के भीतर सेवे इत्यादि भरे रहते हैं । जो = यः । देखदू = देखता है (दृशि प्रेक्षणे से) । जनु = जानें = जाने । विसहर = विषधर = सर्प । उँसा = उमद (दंशति) का भूत-काल में एक-वचन । देखि = दृष्टा = देख कर । चरित = चरित्र = तमाशा । हँसा = हँसद (हसति) का भूत-काल में एक-वचन । भल = वर = अच्छा । हम = अहम् । आद = एत्य = आ कर । मनावा = मनावद (मानयति) का भूत-काल में एक-वचन । गा = गया (अगात्) । सोद = सो = स्वपित । मानदू = माने (मन्येत) । सेवा = टहल = खिदमत । पुरवदू = पुरवे = पूरा करे (पूरयेत्) । दुख = दुःख = तकलीफ । धोआ = धोवे = धो डाले [ धावु- (गतिशुद्धोः) से ] । मनि = मानि = मान कर = संमान्य । आप्र = आए (इण् गतौ से) । सोई = स एव = वही । तन = तनु = देह । सोआ = सोअद (श्रुते) का भूत-काल में एक-वचन ॥

जँहि = यस्य = जिसे । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । उठावहिँ = उठावदू (उत्थापयति) का वङ्ग-वचन । सीस = शीर्ष = शिर । विकल = विकल = बेचैन । डोल = डोलद (दोलते) = डोलता है = हिलता है । धर = अधर-भाग = गले के विना देह-भाग । कोदू = कोई = कोऽपि । जानदू (जानाति) = जानता है । मुख = मुह । वकत = वक्ता है (वक्ति) । कु-बोल = कुत्सित-वाणी = अंड बंड बोली ॥

रानी (पद्मावती) ने जैसा (विनय करना) जानती थी (वैसी) दच्छा कर कर विनय किया और फिर हाथ जोड़ कर (सामने) खड़ी ऊई ॥ (बहुत देरी पर) मण्डप में से अकस्मात् शब्द हुआ कि (अरे पद्मावती तेरी विनय-सुति) का उत्तर कौन देवे; देव तो (तेरे रूप-तेज से) मर गया ॥ जैसे (कोई) पत्नी को काट कर (दो टुकड़े कर) फँक देवे, (उसी प्रकार दो टुकड़े हो कर जब) ईश (महादेव) ही मर गया तो और देव कौन है (जो जीता हो) ॥ (मन्दिर के) सब नाई ओझा (पद्मावती के दर्शन से) विना जीव के हो गए; (प्रसाद की) पूरिआँ जहर हो गईँ और गोझे काल हो गए ॥ जोई (पद्मावती को) देखता है (उस की ऐसी दशा हो जाती है) जानें सँप ने

उस लिया हो; यह तमाशा देख कर पद्मावती ने हँस दिया ॥ (और कहने लगी कि) हम ने आ कर अच्छे देवता को मनाया (जो बोलता ही नहीं), जान पड़ता है कि सो गया है (फिर) कौन मेरी सेवा को माने, अर्थात् जड क्या समझे कि मैं ने कैसी उस की सेवा की ॥ जिस को (बड़त ही बड़ा) मान कर आए, वही जब अपनी देह में सो गया, तो (दूसरा) कौन इच्छा को पूरा करे और दुःख को धोवे ॥

जिसे (नाज और ओझे) के शिर को पकड़ कर सखियाँ उठाती हैं, वही विकल हो कर कुछ हिलता ही नहीं (जाने काठ की मूर्ति हो गया है)। कोई जानता ही नहीं है कि कहाँ धड है और कहाँ जीव; (कवि कहता है कि, अरे भाई, सब बौरहे हो कर) मुख से अंड बंड बोली बकते हैं ॥ १६७ ॥

चउपाई ।

ततखन एक सखी विहँसानी । कउतुक एक न देखहु रानी ॥  
 पुरुष द्वार मठ जोगी छाए । न जनउँ कउन देस तइँ आए ॥  
 जनु उन्हु जोग तंत अब खेला । सिद्ध होइ निसरे सब चेला ॥  
 उन्हु मँह एक गुरू जो कहावा । जनु गुड देइ काहू बउरावा ॥  
 कुअँर वतीस-उ लखन सो राता । दसएँ लखन कहइ एक वाता ॥  
 जानहुँ आहि गोपिचंद जोगी । कइ सो आहि भरथरी बिओगी ॥  
 वह जो पिँगला कजरी-आरन । यह सो सिँधला दहुँ कहि कारन ॥

दोहा ।

यह मूर्ति यह मुदरा हम न देख अउधूत ।

जानहुँ होहिँ न जोगी कोइ राजा कर पूत ॥ १६८ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी चण में = उसी चण में । विहँसानी = विहँसइ (विहसति) का भूत-काल में एक-वचन, दस का दूसरा रूप 'विहँसी' भी होता है । कउतुक = कौतुक = लीला = तमाशा = चमत्कार । न = नु = निश्चय कर = अवश्य । देखइ = देखो = देखइ (दृशि प्रेक्षणे से) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पुरुष = पूर्व ।

द्वा२ = दरवाजा । मठ = मठ । जोगी = योगी । द्वा२ = द्वा२ किए हैं = द्वा२  
 (द्वा२यति) का भूत-काल में बज्ज-वचन । न = नहीं । जानउं = जानउं = जानद  
 (जानाति) का उत्तम-पुरुष में लट् लकार का एक-वचन । कउन = क तु = कौन ।  
 देस = देश । तदं = तं = से । आ२ = आवद (आयाति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का  
 बज्ज-वचन । जोग = योग । तंच = तन्त्र = क्रिया । अब = अधुना = अभी । खेला = खेलद  
 (खेलति) का भूत-काल में बज्ज-वचन । होद = होने को । निसरे = निसरद (निःसरति)  
 का भूत-काल में बज्ज-वचन । चेला = शिष्य । गुरु = गुरु । कहावा = कहा जाता है  
 (कथ्यते) । देद = दत्ता = दे कर । काह = किसी ने । वउरावा = वउरावद (वातुलयति)  
 का भूत-काल में एक-वचन । कुअर = कुमार । बत्तीस-उ = बत्तीस-ह, बत्तीस = दाचिंशत् ।  
 लखन = लक्षण = चिह्न । सो = वह = सः । राता = रक्त = ललित = अनुरक्त । दसए = दसो  
 अंगुलियों का । कहद = कहता है (कथयति) । बाता = वार्ता = बात । जानऊं = जनु =  
 जानें = जाने । आहि = है (अस्ति) । गोपिचंद = गोपीचन्द । कद = कि = अथवा ।  
 भरथरी = भर्तृहरि । विश्रोगी = वियोगी । पिंगला = पिङ्गला नाडी = नासिका के दक्षिण  
 पूरे का खर जिस को सूर्य का खर कहते हैं । कजरी = कदली, वा कजली । आरन =  
 अरण्य = वन । सिंघला = सिंघल = सिंहल । दऊं = क्या जानें । कारन = कारण ॥

मूरति = मूर्ति । सुदरा = सुद्रा = चिह्न । देख = देखा । अउधूत = अब-धूत ।  
 होहिं = हैं (सन्ति) । पूत = पुत्र ॥

उसी चण में एक सखी (आ कर) बिहँस उठी; (कहने लगी कि) पद्मावती रानी,  
 एक कौतुक को (चलो) अवश्य देखो ॥ मन्दिर के पूर्वद्वार को (बज्जत से) योगी  
 द्वा२ किए ऊए हैं, अर्थात् पूर्वद्वार पर बज्जत से योगी पडे ऊए हैं; नहीं जानते  
 कि कौन देश से आ२ हैं ॥ जान पडता है कि उन लोगों ने अभी योगक्रिया को खेला  
 है, अर्थात् अभी थोडे दिनों से योगाभ्यास में लगे हैं; (इस लिये) वे सब चले सिद्ध  
 होने के लिये निकले हैं ॥ उन में एक जो गुरु कहाता है (उस की ऐसी दशा जान  
 पडती है) जानें किसी ने गुड, अर्थात् गुड में कुछ विष इत्यादि दे कर, उसे बौराहा  
 कर दिया है । वह राज-कुमार बत्तीसो लक्षण से शोभित है (बत्तीसो लक्षण के लिये  
 ७६ पृ० ४६ दोहे की टीका देखो) । (हाथ की) दसो अङ्गुलिओं का लक्षण  
 (दस) एक बात को कहता है ॥ (कि) जानें वह गोपीचन्द योगी है अथवा वियोगी  
 भर्तृहरि है ॥ (गोपीचन्द, और भर्तृ-हरि के लिये १६२ वें दोहे की टीका देखो) ॥

वे गोपीचन्द और भर्तृहरि तो पिङ्गला नाडी के लिये अर्थात् योगाभ्यास के लिये कदलीवन में गए, (पर) यह नहीं जानते कि यह योगी सिंहल में किस कारण आया है। (कदली वा कज्जली वन के लिये १२२ दो० की टीका देखो) ॥

हम ने अवधूत में ऐसी मूर्ति और ऐसे लक्षण को (आज तक) नहीं देखा; जानें यह योगी नहीं हैं किसी राजा के पुत्र हैं। (अवधूत के लिये ५७ पृ० २० वें दोहे की टीका देखो) ॥ १६८ ॥

चउपाई ।

सुनि सो बात रानी रथ चढी । कहँ अस जोगि जो देखउँ मढी ॥  
 लेंद्र संग सखीँ कौन् तहँ फेरा । जोगिन्ह आइ आछरिन्ह घेरा ॥  
 नयन कचूर पेम-मद भरे । भइ सो दिसिटि जोगी सउँ ढरे ॥  
 जोगिहि दिसिटि दिसिटि सउँ लीन्हा । नयन रूप नयनहिँ जिउ दीन्हा ॥  
 जो मद चहत परा तेहि पालइँ । सुधि न रही ओहि एक पिआलइँ ॥  
 परा माँति गोरख कर चेला । जिउ तन छाडि सरग कहँ खेला ॥  
 किंगरी गहे जो हुत बइरागी । मरतिहिँ बार उइइ धुनि लागी ॥

दोहा ।

जेहि धंधा जा कर मन लागइ सपनेहुँ सृज्य सो धंध ।

तेहि कारन तपसी तप साधहिँ करहिँ पेम मन बंध ॥ १६९ ॥

सुनि = शुला = सुन कर । बात = वार्ता = बात । चढी = चढइ (उच्चलति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । कहँ = कहाँ = कुत्र । अस = ऐसा = एतादृश । जोगी = योगी । देखउँ = देखूँ = देखइ का विध्वर्य में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । मढी = मठ (मठ) का स्त्रीलिङ्ग = छोटा मठ । लेंद्र = ले कर = आलाय । संग = सङ्ग = साथ । सखीँ = सखियाँ । तहँ = तहाँ = तत्र । फेरा = भ्रमण । जोगिन्ह = योगी का बङ्ग-वचन । आइ = एत्य = आ कर । आछरिन्ह = अक्षरी (अक्षरा) का बङ्ग-वचन । घेरा = घेरइ (वृषते, वृष्णि ग्रहणे भादि) का भूत-काल । नयन = नेत्र । कचूर = कर्चूर = एक विष जो हरदी में उत्पन्न होता है और जिस का रंग प्रायः हरदी ही के ऐसा होता है । पेम = प्रेम । मद = मद्य = मदिरा । भरे = भरइ (भरति) का भूत-काल में बङ्ग-वचन ।

भद = भई (वभूव) । दिमिटि = दृष्टि । सउं = सेाँ = से । ढरे = ढरइ (अवधरति) का भूत-काल में वज्र-वचन । लीन्हा = लेइ (लाति) का भूत-काल में एक-वचन । जिउ = जीव । दीन्हा = देइ (दत्ते) का भूत-काल में एक-वचन । चहत = चाहता था । परा = पडा = परइ (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । पालइ = पाले = पालिः (पालिः स्तुश्र्यङ्गपङ्क्तिषु, अमरकोषे नानार्थव० श्लो० १४०६) । सुधि = शोध = खबर । पिआलइ = प्याले में । प्याला = मद्यपीने का पात्र = चषक । माँति = मत्त हो कर = मस्त हो कर । गोरख = गोरचनाथ, प्रसिद्ध अवधूत । चेला = शिष्य । तन = तनु = शरीर । ढाडि = ढाड कर = ढोड कर (कुर ढेदने से) । सरग = स्वर्ग । खेला = खेलति = (खेलद) का भूत-काल में एक-वचन । किंगरी = किं-करी = सारंगी से छोटा चिकारे के ऐसा एक वाजा ; आज कल पौरिए रखते हैं ; प्रथम बालक उत्पन्न होने पर लोगों के घर जा कर दूरी किंगरी को बजाते हैं । गहे = गहइ (गृह्णाति) से । जत = था = आसीत् । वदरागी = वैरागी = जिस को विराग हो । मरतिहिँ = मरने की । वार = वेला = समय । उहइ = वही = स एव । धुनि = ध्वनि = शब्द । लागी = लग गई = लगइ (लगति) का भूत-काल में एक-वचन ॥

धंध = धन्धन = काम । लागइ = लगइ (लगति) । सपनेऊँ = स्वप्ने हि = सपने में भी । सूझ = सूझइ = सूझता है (शुद्ध्यते) । तपसी = तपस्वी । साधहिँ = साधइ (साधयति) का वज्र-वचन । करहिँ = करइ (करति) का वज्र-वचन । बंध = बन्धन ॥

(सखी कौ) उस बात को सुन कर (पद्मावती) रानी रथ पर चढी ; (और कहने लगी कि) मढी में कहाँ ऐसा योगी है जिसे (चल कर) मैं देखूँ ॥ सखिआँ को संग ले कर तहाँ फेरा किया अर्थात् तहाँ पर गई, (उस समय ऐसी शोभा ऊई जानै) अप्साराआँ ने योगिआँ को घेर लिया हो ॥ (पद्मावती के) कचूर से नेत्र प्रेम-मद से भर गए ; वैसी ही मद भरै दृष्टि भी हो गई, जिस की धारा (एक वार ही) योगी (रत्न-सेन) पर ढरक पडौँ ॥ (पद्मावती ने अपनी) दृष्टि से योगी (रत्न-सेन) की दृष्टि को लिया, अर्थात् पद्मावती और योगी की चार आँखें हो गई ; नजर से नजर मिल गई ; (योगी ने पद्मावती के) आँख ही के रूप से अर्थात् आँख के रूपदर्शन ही से (अपनी) आँखो ही से अपने जी को दे दिया ; अर्थात् नेत्र को देखते ही अपने नेत्र-द्वारा ही अपने जीव को निकाल कर पद्मावती को सङ्कल्प कर दिया ॥ (राजा रत्न-सेन) जिस नशे को चाहता था उसी के पाले पड गया ; एक ही प्याले में

अर्थात् एक ही वार के दर्शन में (बेहोश हो गया कुछ भी) खबर न रह्यी ॥ वह गोरख-नाथ का चेला मस्त हो कर गिर पडा; (गोरख-नाथ के लिये १२८ दोहे को टीका देखो) जीव देह त्याग कर स्वर्ग में खेलने लगा, अर्थात् स्वर्ग को चला गया ॥ वह वैरागी (रत्न-सेन) जो किंगरी लिये था (उम में से) मरती-बेला वही (पद्मावती पद्मावती) धुनि होने लग्यी (मरती बेला पद्मावती का ध्यान आ जाने से मुख और किंगरी से पद्मावती पद्मावती धुनि निकमने लग्यी) ॥

जिस का मन जिस काम में लग जाता है, (उम को) वही काम सपने में भी सूझता है; इसी लिये तपस्वी तप साधा करते हैं, और (ईश्वर के) प्रेम ही को मन का बन्धन करते हैं, जिस में मन उसी में बंधा रहे मरने के समय भी दूसरी ओर न जाय। मरने के समय मन जिस वस्तु का ध्यान करता है; दूसरे जन्म में उसी योनि में जाता है। इसी लिये महानुभाव योगी लोग सदा अपने मन को परमेश्वर में लगाए रहते हैं, जिस में मरती बेला भी उसी में लगा रहे जिस से ईश्वर-स्वरूप हो जाय (इस ग्रन्थ का २३१ पृ० देखो)। इस दोहे के १, २ चरणों में सोरह सोरह मात्रा हैं इस लिये कन्दःशास्त्र में इस दोहे का नाम हरिपद है। वज्रतों का मत है कि इसे दोहा न कहना चाहिए किन्तु यह खतन्त्र हरिपद नाम का बन्द ही है ॥ १८६ ॥

चउपाई ।

पदुमावति जस सुना बखानू । सहसहुँ करा देखेसि तस भानू ॥  
 मेलोसि चंदन मकु खन जागा । अधिकउ सोत सीर तन लागा ॥  
 तव चंदन आखर हिअ लिखे । भीख लेइ तुइँ जोग न सिखे ॥  
 वार आइँ तव गा तूँ सोई । कइसइ भुगुति परापति होई ॥  
 अब जउँ स्वर अहउ ससि राता । आग्रहु चढि सो गगन पुनि साता ॥  
 लिखि कइ बात सखिन्त् सउँ कही । इहइ ठाउँ हउँ वारति अही ॥  
 परगट होउँ तउ होइ अस भंगू । जगत दिआ कर होइ पतंगू ॥

दोहा ।

जा सउँ हउँ चखु हेरउँ सोई ठाउँ जिउ देइ ।  
 ऋहि दुख कतहुँ न निसरउँ को हतिआ असि लेइ ॥ २०० ॥

जस = जैसा = यादृश = यथा । सुना = सुनइ ( शृणोति ) का भूत-काल में एक-वचन ।  
 वखानू = वखान = वर्णन । सहस्रङ्ग = सहस्र = हजारों । करा = कला = किरण । देखिसि =  
 देखा = देखइ का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तस = तैसा = तादृश = तथा ।  
 भानू = भानु = सूर्य । मेलिसि = मेला = मेलइ ( मेलयति ) का भूत-काल में प्रथम-  
 पुरुष का एक-वचन । मकु = मै कहा = क्या जानें । खन = चण । जागा = जागे = जागइ  
 ( जागति ) का विधर्य में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । अधिकउ = और = अधिक =  
 अधिकतर । मोत = स्रोतस् = धारा । सौर = फार = हलाय । तन = तनु = देह । लागा =  
 लगा = लगइ ( लगति ) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तव = तदानीम् =  
 तदा । आखर = अचर । हिअ = हृदय । लिखे = लिखा = लिखइ ( लिखति ) का भूत-काल ।  
 भीख = भिचा । लेइ = लेना । तुई = त्वम् । सिखे = सिखा = सिखइ ( सिध्यते ) का  
 भूत-काल में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । वार = दार = दरवाजा । आई = आई = आवइ  
 ( आयाति ) का भूत-काल में उत्तम-पुरुष का स्त्रीलिङ्ग में एक-वचन । गा = गथा  
 ( अगात् ) । टू = त्वम् । सोई = सो = स्वपित । कदसइ = कैसे = कथम् । भुगति = भुक्ति =  
 भोग । परापति = प्राप्ति = पराप्ति । होई = होवे ( भवेत् ) । अब = अधुना । जउं = जाँ =  
 यदि । सूर = हे सूर्य । अहउ = हो । ससि = शशि । राता = रक्त = आरक्त = आशक्त ।  
 आप्रऊ = आना ( आ उपसर्ग पूर्वक या प्राप्णे से ) । चढि = चढ कर ( उचाल्य ) ।  
 गगन = आकाश । पुनि = पुनः = फिर । साता = सात = सप्त । लिखि कइ = लिख कर =  
 आलिख्य । वात = वार्ता । सउं = सेँ = से । कही = कहइ ( कथयति ) का भूत-काल में  
 स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । इहइ = यही = इसी । ठाउं = ठावें = स्थान । हउं = अहम् =  
 मैं । वारति = व्रत । अही = थी । परगट = प्रगट = प्रकट = जाहिर । होउं = होऊँ  
 ( भवेयम् ) । तउ = तदा = तर्हि = तो । अस = ऐसा = एतादृश । भंगू = भङ्ग = नाश ।  
 जगत = जगत् = संसार । दिआ = दीप । कर = का । पतंगू = पतङ्ग = फतिंगा ॥

जा = यस्य = जिम । हउं = अहम् = मैं । चरु = चतुः = आँख । हेरउं = हेरती हँ  
 ( हेडामि ) = हेरइ ( हेडति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । सोई = वही = स एव ।  
 देइ = देता है ( दत्ते ) । ग्रहि = इमी । दुख = दुःख । कतऊं = कुत्र हि = कहीं ।  
 निभरउं = निभरइ ( निःभरति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । को = कौन । हतिआ =  
 हत्या । अमि = ऐमी = एतादृशी । लेइ = लेवे ॥

पद्मावती ने जैसा ( उष योगी का ) वर्णन सुना था तैसा ही सहस्र-किरण सूर्य के

ऐसा (उसे) देखा ॥ (उम के अङ्ग पर) चन्दन लगाया, कि क्या जानें चण भर के लिये जाग उठे; (परन्तु सो बात न ऊई, चन्दन लगाने से) और भी अधिक (दृष्टि-किरण-रूप) फार के धार देह में लगने लगे ॥ तब (पद्मावती ने उस के) हृदय में चन्दन से अक्षरों को लिखा, कि तैं ने भिचा के योग्य योग को नहीं सौखा ॥ जब मैं तेरे द्वार पर आई तब तूँ सो गया तो तुझे कैसे भुक्ति (भोग-भिचा) की प्राप्ति हो ॥ अब तो हे सूर्य यदि तम चन्द्र (मेरे) में आसक्त हो तो फिर सात आकाश चठ कर आना ॥ (पद्मावती) इस बात को लिख कर सखियों से कहने लगी, कि इसी स्थान के लिये मैं व्रत कर रही थी ॥ सो यदि (इस अवसर में मैं) प्रगट होती हूँ तो मेरा वैसा ही विनाश हो जायगा, अर्थात् वैसी ही दशा हो जायगी जैसी कि संसार में दीप के फतंगे की होती है (कि भस्म हो कर प्राण दे देता है परन्तु दीप-शिखा से भँट नहीं होती) ॥ भूः, भुवः, स्वः, महः, जन, तप, और सत्य ए सात ऊपर के लोक सप्त आकाश कहे जाते हैं । किसी कार्य-सिद्धि के लिये जो नियम किया जाता है कि जब तक कार्य-सिद्धि न हो तब तक मैं जल ही पीकर रहूँगा वा निर्जल उपवास कर्हूँगा इत्यादि, ऐसे नियम को व्रत कहते हैं ।

(हे सखियों) मैं जिभी की ओर आँख उठा कर देखती हूँ, वही उभी स्थान में जीव दे देता है; इसी दुःख से मैं कहीं (बाहर) नहीं निकलती, कि कौन ऐसी हत्या को लेवे । हत्या एक महापाप है जो किसी के मारने से मनुष्य को लगता है, जैसे ब्राह्मण को मारने से ब्रह्महत्या, गौ को मारने से गोहत्या इत्यादि ॥ २०० ॥

चउपाई ।

कौन् पयान सवन्ह रथ हाँका । परवत छाडि सिँघल-गढ ताका ॥  
 भग् बलि सवइ देओता वली । हतिआरिन हतिआ लोइ चली ॥  
 को अस हितू मुए गह बाहीँ । जउँ पइ जिउ आपुन तन नाहीँ ॥  
 जउ लहि जिउ आपुन सब कोई । विनु जिँ सवइ निरापुन होई ॥  
 भाइ बंधु अउ मीत पिआरा । विनु जिँ घडी न राखइ पारा ॥  
 विनु जिँ पीँड छार करि कूरा । छार मिलावइ सो हित पूरा ॥  
 तेहि जिँ विनु अब मरभा राजा । को उठि बइठि गरव सउँ गाजा ॥

दोहा ।

परौ कया भुइँ रोअइँ कहाँ रे जिउ वलि भौउ ।  
को उठाइ बइसारइँ बाजु पिरौतम जीउ ॥ २०१ ॥

कौन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । पयान = प्रयाण = यात्रा । सबन्ह = सब (मर्व) का बङ्ग-वचन । हाँका = हाँकइ (अकथति, अक कुटिलायां गतौ से णिच्) का भूत-काल । परवत = पर्वत = पहाड़ । ढाडि = ढोड कर (सञ्कुड्य) । सिँघल = सिंहल । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । ताका = ताकइ (तर्कयति) का भूत-काल । सबइ = सभी । देआता = देवता । बली = प्रवल । हतिआरिन = हत्या-कारिणी = हत्या करनेहारी । हतिआ = हत्या = पाप । लोइ = ले कर (ला धातु से) । चली = चलइ (चलति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । को = कौन = कः । अस = ऐसा = एतादृश । हिइ = हित = हितैषी । सुए = मरे का । गह = गहे (गृह्णीयात्) = पकडे । बाहीं = वाङ्ग = बाँह । जउं = यदि = जौं । पइ = अपि = निश्चय । जिउ = जीव । आपुन = अपना । तन = तनु = देह । जउ लहि = जब लग = जब तक । विनु = विना । जिप्रं = जीव । निरापन = जो अपना नहीं = बेगाना = पराधा । होई = होता है (भवति) । भाइ = भाई = भ्राता । बंधु = बन्धु । अउ = अपि च = और । मौत = मित्र । पिआरा = प्यारा । घडी = एक घडी = एक घटी । राखइ = रखने को । पारा = पार = समर्थ = शक्य । पौंड = पिण्ड = देह । ढार = चार = भस्म । करि = कृत्वा = कर के । कूरा = कूट = ढेर । मिलावइ = मिलाता है (मेलयति) । पूरा = पूर्ण = पक्का । अब = इदानीम् = अधुना । मर = मुर्दा = मृतक । भा = भया = ड्रआ (बभूव) । उठि = उठ कर (उत्थाय) । वइठि = बैठ कर (उपविश्य) । गरव = गर्व = अभिमान । सउं = सेँ = से । गाजा = गाजे = गरजे = गाजइ (गर्जति) से ॥

परौ = परइ (पतति) का भूत काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । कया = काय = देह । भुइँ = भूमि में । रोअइ = रोती है (रोदिति) । वलि = वलि राजा, जिस के क्लाने के लिये भगवान् विष्णु का वामनावतार ङ्ग्रा है; पुराणों में प्रसिद्ध कथा है । भौउ = भौम = युधिष्ठिर के दूमरे भाई जो कि महाबली थे । उठाइ = उठा कर । बइसारइ = बैठाने (उपवेशयेत्) । बाजु = बरजे = रोके (वर्जयेत्) । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्यारा ॥

सब किसी ने यात्रा की, रथ को हाँका; और पर्वत (देव मन्दिर का पर्वत) को छोड़ कर, सिंहल-गढ की ओर दृष्टि की ॥ सब बली देवता बलि हो गए अर्थात् पद्मावती के रूप से मोहित हो मृतक से हो गए; (इस प्रकार) हत्यारिन (पद्मावती) (सब की) हत्या को ले कर चली ॥ (कवि कहता है कि) कौन ऐसा हितैषी है जो मरे की बाँह पकड़े; यदि जीव अपनी देह में नहीं है (तो कोई साथ देने-वाला नहीं) ॥ जब तक जीव है तभी तक सब कोई अपना है; जीव के बिना सभी पराए हो जाते हैं ॥ भाई, बन्धु, और प्यारा मित्र, (सब) जीव के बिना एक घड़ी भी नहीं रख सकते ॥ जो बिना जीव की देह को (भस्म कर) राख की ढेरी कर राख में मिला देवे वही पूरा हिंदू है ॥ (जिस जीव ही से संसार में सब नाता है) उसी जीव के बिना अब राजा मुर्दा हो गया; कौन उठ कर बैठे और गर्व से गरजे ॥

भूमि में पड़ी देह रो रही है (रो रो कर पुकारती है कि) अरे जीव, अरे राजा बलि और भीम, कहाँ हो (आ कर शरीर के सहायक हो); अरे (इस कु-अवसर में) कौन उठा कर (मुझे) बैठावे और कौन प्रियतम जीव को रोके (और डाँटे कि इस की देह को न छोड़ इसी में रह) ॥ २०१ ॥

चउपाई ।

पदुमावति सो मँदिर पईठी । हँसत सिंघासन जाइ वईठी ॥  
 निसि स्रुती सुनि कथा विहारौ । भा विहान अउ सखी हँकारौ ॥  
 देओ पूजि जस आश्रुँ काली । सपन एक निसि देखेँ आली ॥  
 जनु ससि उदउ पुरुव दिसि लीन्हा । अउ रवि उदउ पछिँ दिसि कीन्हा ॥  
 पुनि चलि ह्वर चाँद पहिँ आवा । चाँद सुरुज दुहुँ भणु मौरावा ॥  
 दिन अउ राति जानु भणु एका । राम आइ राओन-गढ छँका ॥  
 तस किछु कहा न जाणु निखेधा । अरजुन-वान राहु गा बेधा ॥

दोहा ।

जनहुँ लंक सब लूसी हनु बिधाँसी बारि ।  
 जागि उठेँ अस देखत सखि कहु सपन बिचारि ॥ २०२ ॥

सो = वह । मंदिर = मन्दिर = घर । पईठी = पैठी = पडठइ (प्रविशति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । हंसत = हंसती ऊई = हसन्ती । सिंघासन = सिंहासन । जादू = जा कर = संयाय । बईठी = बैठी = वदठइ (उपविशति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । निसि = निशि = रात्रि में । सूती = सूतइ (गते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । सुनि = सुन कर (श्रुत्वा) । कथा = कहानी । विहारी = विहारी = विहार की = सैर की । भा = भया = ऊआ = (बभूव) । विहान = मबेरा = बह = भोर । सखी = प्रिय-सखी, जिस से भली बुरी बात कहने में सङ्कोच न हो । हंकारी = हंकारइ (ऊं-कारयति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । देआ = देव । पूजि = पूज कर (पूजयित्वा) । जस = जैसेही = यथा । आप्रुँ = आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । काली = कल = कलम् । सपन = खपन = सपना । देखेँ = देखा = देखइ का भूत-काल । आली = सखी । जनु = जानों = जाने । मसि = शशि = चन्द्र । उदउ = उदय । पुरुव = पूर्व । दिसि = दिशि । लीन्हा = लेइ (लाति) का भूत-काल । रवि = रवि = सूर्य । पक्किँ = पश्चिम । कीन्हा = करइ (करोति) का भूत-काल । पुनि = पुनः = फिर । चलि = चल कर = (चलित्वा) । सूर = सूर्य । चाँद = चन्द्र । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । सुरज = सूर्य । दुऊँ = दोनों में = दधोर्हि । भप्रु = भया = ऊआ (बभूव) । मेरावा = मिलाप = मेलाप = भेंट । राति = रात्रि । एका = एक । राम = अयोध्या के प्रसिद्ध राजा, दशरथ के पुत्र । राआन = रावण । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । राआन-गढ = रावण का गढ = लङ्का । केँका = केँकइ (शक्ति शङ्कायाम् से णिजन्त, शङ्कयति) का भूत-काल । तस = तथा = तैसा । किछु = किञ्चित् = कुछ । कहा न जाप्रु = कहा नहीं जाता । निखेधा = निखेधइ (निषेधयति) का भूत-काल । अरजुन = अर्जुन = युधिष्ठिर का तीसरा भाई, इन्द्र का अग्र । वान = वाण । राऊ = राऊ के (सर्प के) आकार का एक लच्छ (निशाना) । गा = गथा (अगात्) । बेधा = विद्ध = विध ॥

जनउँ = जानों = जाने । लंक = लङ्का । लूसी = लुट गई (लूष हिंसायाम्, चुरादि) । हनु = हनुमान् । विधाँसी = विधंसौ = विधंसइ (विधंसयति) का भूत-काल । बारि = वाटिका । वा बारि = बार कर जला कर । जागि = जाग कर = जागित हो कर । उठेँ = उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । मखि = हे मखि । कऊ = कह (कथय) । विचारि = विचार कर (विचार्य) ॥

(देव-मन्दिर से आ कर) वह पद्मावती अपने मन्दिर में पैठी, अर्थात् प्रवेश की, और हंसती ऊई, जा कर सिंहासन पर बैठ गई। विहार (सैर) की कथा (सखिओं से) सुन कर रात को सूती; भोर होते-ही प्रिय-सखी को बुलाई। (और कहने लगी, कि) हे सखि कल देवता को पूज कर जैसे आई (उन सब बातों को तो तूम जानती ही हो; नई बात यह है कि आज) रात्रि में एक सपना देखी हूँ कि। जानों पूर्व दिशा से चन्द्रमा उदय को लिया है, अर्थात् उदय ऊँचा है, और पश्चिम दिशा में सूर्य उदय किया है। फिर सूर्य चल कर चन्द्र के पास आया है; चन्द्र और सूर्य दोनों में मिलाप ऊँचा है। जानों दिन और रात दोनों एक में मिल गए और राम ने आ कर लङ्का को घेर लिया है। (इस के अनन्तर) तैसा कुछ ऊँचा जो कहा नहीं जाता, (उस बात के कहने का शास्त्रों में) निषेध है; (यही समझ लो) कि अर्जुन के वाण से राज (निशाना) विध गया (द्रौपदी-रूपा जो मैं चन्द्र, तिस का उस सूर्य से विवाह हो गया)। द्रुपद ने द्रौपदी के विवाह के लिये स्वयंवर रचा था। उस में एक धनु और पाँच वाण रख दिए थे और एक यन्त्र के ऊपर अकाश में एक निशाना, जो कि बज्रतों के मत से सर्पाकार वा मखाकार था, लटका दिया गया था; यन्त्र में एक छेद कर दिया था। प्रतिज्ञा थी कि जो इस धनु को चढा कर, इन्हीं पाँच वाणों से निशाने को इस प्रकार से बेध दे, कि वाण यन्त्र के छेद में से होते ऊँ निशाने को बेधे तो उसी के साथ द्रौपदी का विवाह हो, अर्थात् द्रौपदी उसी पुरुष की भार्या होगी। रङ्गशाला में द्रौपदी का भाई धृष्टद्युम्न ने ललकार कर कहा है कि—

इदं धनुर्लक्ष्मिमे च वाणाः शृण्वन्तु मे भूपतयः समेताः ।

क्लिष्टेण यन्त्रस्य समर्पयध्वं शरैः शितैर्व्योमचरैर्दशार्धैः ॥

एतन्महत्कर्म करोति यो वै कुलेन रूपेण बलेन युक्तः ।

तस्याद्य भार्या भगिनी समेयं कृष्णा भविषी न मृषा ब्रवीमि ॥

(भारत, आदि पर्व, १८७ अध्या० श्लो० २५-२६) ।

जानों हनुमान् ने वाटिका को (पद्मावती के भूषणों को) विधंस कर दिया है और लङ्का [पद्मावती की लङ्का = (कटि)] को नष्ट भष्ट कर दिया है; ऐसा (स्वप्न) देखते-ही मैं जाग उठी। (सौ) हे सखि, विचार कर (इस) सपने को कह, अर्थात् इस सपने का फल विचार कर, कह ॥ २०२ ॥

चउपाई ।

सखी सो बोलौ सपन बिचारी । जो गइहु काल्हि देखो कर बारी ॥  
 पूजि मनाइहु बहुत विनाती । परसन आइ भणउ तुम्ह राती ॥  
 सूरज पुरुख चाँद तुम्ह रानी । अस बर दइउ भेरावइ आनी ॥  
 पखिउँ खंड कर राजा कोई । सो आइहि बर तुम्ह कहँ होई ॥  
 किछु पुनि जूझ लागि तुम्ह रामा । राओन सउँ होइहि संगरामा ॥  
 चाँद सूरज सउँ होइ बिआह । बारि विधंसव वेधव राह ॥  
 जस जखा कहँ अनिरुध मिला । भेटि न जाइ लिखा परबिला ॥

दोहा ।

सुख सोहाग हइ तुम्ह कहँ पान फूल रस भोगु ।  
 आजु काल्हि भा चाहिअ अस सपने क संजोगु ॥ २०३ ॥

इति वसंत-खंड ॥ २० ॥

सा = सा = वह । बोलौ = बोलइ (वदति) का भूत-काल में स्त्री-लिङ्ग का एक-वचन । सपन = स्वप्न = सपना । बिचारी = विचार कर (विचार्य) । गइहु = गई थीं । काल्हि = कल = कल्य । देखो = देव । कर = कौ वा का । बारी = बार = द्वार, वा वारी = वाटिका । पूजि = पूजा कर = आपूज्य । मनाइहु = मनाया, वा मनाई = मनावद (मानयति) से । बजत = बजतर । विनाती = विज्ञप्तिका = प्राकृत विष्कतिआ । परसन = प्रयत्न = खुग । आइ = आ कर (एत्य) । भणउ = भया = ऊआ (बभूव) । तुम्ह = तुम से । रानी = हे रानी । सूरज = सूर्य । पुरुख = पुरुष । चाँद = चन्द्र । अस = ऐसा = एतादृश । बर = वर = पति । दइउ = देव = भगवान् । भेरावइ = मिलावे, यहाँ मिलावेगा = मेल-वद (मेलयति) का भविष्य-काल । आनी = आन कर = आनीच । पखिउँ = पखिम । खंड = खण्ड = भू-खण्ड । आइहि = आवेगा = आवद (आयाति) का भविष्य-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । होई = होगा (भविष्यति) । किछु = कुछ = किञ्चित् । पुनि = पुनः = फिर । जूझ = युद्ध । लागि = लग कर, वा लागि = लिये । रामा = राम की स्त्री, मीता = रमा । राओन = रावण । सउँ = से । होइहि = होगा (भविष्यति) ।

संगरामा = सङ्ग्राम = युद्ध । सुरुज = सूर्य । होइ = होगा = होई ( भविष्यति ) । विआह = विवाह । वारि = वाटिका । विधंसव = विधंस करना । बेधव = बेधना । राह = राज = सर्पाकार वा मत्स्याकार लक्ष्य ( निगाना ) । जम = जैसे = यथा । ऊषा = ऊषा = वाणासुर की कन्या । अनिरुध = अनिरुद्ध = ऋषण का पौत्र = प्रद्युम्न का पुत्र । मिला = मिलद ( मिलति ) का भूत-काल । भेटि = मिटाया = मर्दन । जाइ = जाता ( जायते ) । लिखा = लिखा हुआ । परबिला = प्रवल ।

सोहाग = सौभाग्य । हइ = है ( अस्ति ) । पान = पर्ण । फूल = फुल्ल = पुष्प । भोग = भोग । आजु = अद्य । भा = भया = हुआ । चाहिअ = चाहता है । अस = ऐसा = एतादृश । क = का । संजोगु = संयोग ॥

वह सखी स्वप्न ( का फल ) विचार कर बोली, कि जो कल देव के द्वार, वा देव की वाटिका में, तुम गई थी । ( वहाँ देव की ) पूजा कर तुम ने वज्रत विनय से ( देवता को ) मनाया था सो हे रानी ( वही देवता ) आ कर तुम्हारे ऊपर प्रसन्न हुआ है । ( स्वप्न में जो ) सूर्य है वह पुरुष है और चन्द्रमा तुम रानी हो; ( जान पड़ता है कि ) भगवान् ( सूर्य के ) ऐसा वर ला कर तुम से मिलावेगा । ( स्वप्न में सूर्य पश्चिम से उदय हुआ है इस लिये ) कोई पश्चिम-भूखण्ड का जो राजा है वह आ कर तुम्हारा वर ( पति ) होगा । फिर ( स्वप्न में जो राम-रावण की लड़ाई हुई उस का यह फल है कि ) सीता-समान तुम्हारे लिये कुछ युद्ध होगा; रावण ( सिंहल के राजा तुम्हारे पिता गन्धर्वसेन ) से ( अवश्य ) सङ्ग्राम होगा । ( स्वप्न में हनुमान् का वाटिका विधंस करना और अर्जुन का राज बेधना, ए आगम जनाते हैं कि ) चन्द्र ( तुम ) और सूर्य ( वह राजा ) से विवाह होगा । जिस प्रकार ऊषा को ( घर बैठे-ही ) अनिरुद्ध मिला ( उसी प्रकार तुम को यहाँ-ही पर वर मिलेगा; ब्रह्मा का ) प्रवल लिखा हुआ मिटा नहीं जाता, अर्थात् ब्रह्मा ने जो ललाट में भला या बुरा लिखा है वह मिटता नहीं, अवश्य-ही होता है । शोणित-पुर के राजा बलि के सौ पुत्रों में जेठा वाणासुर था । उस की कन्या ऊषा थी । उस ने स्वप्न में एक सुन्दर पुरुष को देखा; जागने पर उस पुरुष के विरह से वज्रत व्याकुल हो गई; उस की ऐसी दृशा देख, उस की एक सखी चित्रलेखा ने उस समय के सब प्रसिद्ध सुन्दर पुरुषों का चित्र खींच खींच कर उस को देखाने लगी । ऋषण के पौत्र और प्रद्युम्न के पुत्र अनिरुद्ध के चित्र को देख कर ऊषा ने कहा कि यही स्वप्न में मेरे पास आया था । फिर माया कर

चित्रलेखा रात को द्वारिका में जा कर सोते हुए अनिरुद्ध को उठा लाई और ऊषा से मिला दी। इस पर द्वारिका में अनिरुद्ध को न देख कर वज्रत घबड़ाहट मची और दूधर पुत्री के साथ अनुचित व्यवहार करने से वाणासुर ने अनिरुद्ध को कैद कर लिया। वज्रत दिनों के बाद नारद से खबर पा कर, कृष्ण शोणितपुर गए और वाणासुर को पराजय कर, ऊषा के साथ अनिरुद्ध को द्वारिका में ले आए। श्रीमद्भागवत के दशमस्कन्ध ६२-६३ अध्याय में इस की सविस्तर कथा लिखी है ॥

(सो रानौ तुम घबड़ाओ मत) तुम को (सदा) सुख, सौभाग्य है और पान फूल के रस का भोग है; ऐसा सपने का संयोग, आज कल में (सच) हुआ चाहता है ॥ २०३ ॥

इति वसन्त-खण्डं नाम विंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २० ॥

अथ राजा-रतनसेन-सती-खंड ॥ २१ ॥

चउपाई ।

कइ बसंत पदुमावति गई । राजहि तव बसंत सुधि भई ॥  
 जो जागा न बसंत न वारी । नहिँ सो खेल न खेलन-हारी ॥  
 ना उन्ह कइ वह रूप सोहाई । गइ हेराइ पुनि दिसिठि न आई ॥  
 फूल झरे सुखी फुलवारी । दिसिठि परी उकठी सब छारी ॥  
 केई यह बसत बसंत उजारा । गा सो चाँद अथवा लोइ तारा ॥  
 अब तेहि विनु जग भा अँध-कृपा । वह सुख छाँह जरउँ हउँ धूपा ॥  
 विरह दवाँ को जरत सिरावा । को पीतम सउँ करइ मेरावा ॥

दोहा ।

हिअइ देख जो चंदन खेवरा मिलि कइ लिखा विछोउ ।  
 हाथ मीँजि सिर धुनि सो रोअइ जो निचिंत अस सोउ ॥ २०४ ॥

कइ = कर = कृत्वा । बसंत = वसन्त-च्यतु । गई = गया (अगात्) का स्त्रीलिङ्ग ।  
 तव = तदानीम् । सुधि = शोध = खबर । भई = भया का स्त्रीलिङ्ग (बभूव) = ऊई ।  
 जागा = जागइ (जागर्त्ति) का भूत-काल । वारी = वाटिका, वा वालिका । खेल =  
 खेला = क्रीडा । कइ = कौ । सोहाई = सोहइ (शोभते) का भूत-काल । गइ हेराइ =  
 हेराय गई = हत हो गई = लोप हो गई । पुनि = पुनः = फिर । दिसिठि = दृष्टि ।  
 आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । फूल = फुल्ल = पुष्प ।

झरे = झरद ( झरति ) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का बद्ध-वचन । सूखी = सूखद ( शुष्यति ) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का प्रथम-पुरुष में एक-वचन । फुलवारी = पुष्पवाटिका । परी = परद ( पतति ) का स्त्रीलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । उकठी = उकठ गई = सूख गई । हारी = भस्म हो गई = चार हो गई = राख हो गई । कैं = किस ने । बसत = बसते । उजारा = उजारद ( उज्वारयति ) का भूत-काल में एक-वचन । गा = गया ( अगात् ) । चाँद = चन्द्र । अथवा = अस्त हो गया ( अस्तमितः ) । लेद = ले कर ( आलाय ) । तारा = तारा-गण । अब = इदानीम् । विनु = विना । जग = जगत् = संसार । भा = भया ( बभूव ) । अँध-कूपा = अन्ध-कूप । काँह = काया । जरउं = जरद ( ज्वलति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । हउं = अहम् = मैं । धूप = घाम । विरह = विरह = वियोग । दवाँ = दवानल = दवाग्नि । जरत = जरते ( ज्वलन् ) । सिरावा = सिरावे = सिरावद ( शीतयति ) का सम्भावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । पीतम = प्रियतम । सउं = सेाँ = से । करद = करे ( कुर्यात् ) । मेरावा = मिलाप = मेलापक ॥

हिअद = हृदये = हृदय में । देख = देखा = देखद का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । खेवरा = खौरा ऊआ = लगाया ऊआ ( खेट्ट सेवने से ) । मिलि कद = मिल कर । लिखा = लिखा ऊआ । विहोउ = विहोह = विशेष = विशेष शोक, वा वियोग । हाय = हस्त । मौजि = मौँज कर ( आमर्ध ) । सिर = शिर । धुनि = धुन कर = कँपा कर ( धुञ्ज कम्पने से ) । रोअद = रोता है ( रोदिति ) । निचिंत = निश्चिन्त = विना चिन्ता के । अस = ऐसा = एतादृश । सोउ = सोता है ( शीते ) ॥

जब पद्मावती वसन्त कर, अर्थात् वसन्त ऋतु की शोभा फैला कर, चली गई; तब राजा ( रतन-सेन ) को वसन्त-ऋतु की याद हुई, अर्थात् वसन्त-ऋतु की शोभा देखते-ही बेहोश हो गया था; होश होते-ही उस वसन्त की सुधि हुई । जो जागा ( तो देखता है कि ) न वसन्त है न वाटिका है वा न वे वालिकाएँ हैं; न वह खेल है, न वे खेलन-हारी ( नवयौवना युवती ) ही हैं । और न उन के शोभित रूप ही हैं; ( वह पद्मावती ) लोप हो गई, फिर दृष्टि में न आई । फूल झड पडे, फुलवारी सूख गई; ( राजा की ) दृष्टि सब भस्म हो कर राख हुई, और उकठी फुलवारी पर पड़ी । ( रोने लगा कि हाय ) किस ने इस बसते वसन्त को उजाड दिया; ( हा वह ) चन्द्र ( पद्मावती का रूप ) चला गया; ( सब ) ताराओं ( सखियों ) को ले कर अस्त हो गया । अब उस के विना संसार अन्ध-कूप हो गया; ( हा ) वह ( पद्मावती-रूप-चन्द्र )

सुख से छाया में (जा कर बैठा) है, और मैं धूप में जलता हूँ । (हा इस) जरती ऊँड़ विरहाग्नि को कौन ठंडी करे, और कौन प्रियतम (पद्मावती) से भेंट करावे ।

देखा कि हृदय में जो चन्दन घेवरा है उस में लिखा है कि मिल कर विद्योग ऊँड़ा है, अर्थात् मैं तुम से मिली पर तुमारे सो जाने से मिलना न मिलना बराबर हो गया; (इस लेख के पढते-ही) वह (रत्न-सेन) हाथ मल मल कर और शिर को पीट पीट कर रोने लगा, कि (हाय मैं ऐसा क्यों हो गया) ऐसा (वही) सोता है जो कि निश्चित (बेफिक्र) हो ॥ २०४ ॥

चउपाई ।

जस विछोउ जल मीन दुहेला । जल हुति काढि अग्नि मँह मेला ॥  
 चंदन आँक दाग होइ परे । बुझहिँ न ते आखर परजरे ॥  
 जनु सर आगि होइ होइ लागे । सब बन दागि सिंध बन दागे ॥  
 जरहिँ मिरगि बन-खँड तेहि ज्वाला । अउ ते जरहिँ बडठ तेहि छाला ॥  
 कित ते आँक लिखे जिन्ह सोआ । मकु आँकन्ह तेहि करत विछोआ ॥  
 जइस दुखँत कहँ साकूँतला । माधउनलहि कामकंदला ॥  
 भएउ अंग नल जइस दमावति । नयनाँ मूँदि छपी पदुमावति ॥

दोहा ।

आइ वसंता छपि रहा होइ फूलन्ह के भेस ।  
 कोहि बिधि पावउँ भवँर होइ काउनु सो गुरु उपदेस ॥ २०५ ॥

जस = जैसे = यथा । विछोउ = विचुरउ = विकुडना = वियोग । जल = पानी । मीन = मछली । दुहेला = दुःखी = दुःखिया । ऊँति = से । काढि = काढ कर (आकृष्य) = खींच कर । अग्नि = अग्नि = आग । मेला = मेलद (मेलयति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । आँक = अङ्क = चिह्न = अक्षर । दाग = निशान = दग्ध स्थान । होइ = हो कर (भूत्वा) । परे = परद (पतति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । बुझहिँ = बुझद (व्यवचायति = प्राप्त होज्जेइ) का वज्र-वचन । आखर = अक्षर । परजरे = परजरद (प्रञ्जलति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । सर = शर = वाण । आगि =

अग्नि। लागे = लगद, वा लागद (लगति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन। वन = वन = जङ्गल। दागि = दग्ध्वा = जला कर। सिंघ = सिंह। दागे = दग्धद (दहति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन। जरहिं = जरद (ज्वलति) का वज्र-वचन। भिरिग = मृग = हरिण। वन-खंड = वन-खण्ड = वनविभाग। ज्वाला = ज्वलन = तेज वा अग्नि। वदठ = बैठते हैं (उपविशन्ति)। झाला = झाल = चैल = मृगचैल। कित = कुतः = क्यों। लिखे = लिखे गए। सोआ = स्वपित = सोआ है। मकु = मैं कहा = क्या जानें। आंकन्ह = आंक का वज्र-वचन। करत = करते हैं (कुर्वन्ति)। विक्कोआ = विष्कुरित = वियोगी। जइस = जैसे = यथा। दुखंत = दुखन्त, एक प्रसिद्ध राजा। साकूंतला = शकुन्तला = मेनका की पुत्री, कण से जो पाली गई। माधउनलहि = माधवानल को; माधवानल एक प्रसिद्ध गुणी, जो सङ्गीतशास्त्र में वज्रत निपुण था। कामकंदला = एक वेश्या। नल = एक प्रसिद्ध राजा। दमावति = दमयन्ती = विदर्भदेश के राजा भीमसेन की पुत्री। नयनां = नयन का वज्र-वचन = आंखें। मूंदि = मूंद कर (आसुद्र) = बंद कर। हूपी = हूपद (औचिपञ् प्रचेपणे से चिपते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन। पदुमावति = पद्मावती ॥

आद = आ कर = एत्य। वसंता = वसन्त-ऋतु। हूपि रहा = हूपि रहा। फूलन्ह = फूल का वज्र-वचन। भेस = वेष = सूरत। पावउं = पावद (प्राप्नोति) का सभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन। भवँर = भ्रमर = भौरा। कउनु = को नु = कौन। उपदेस = उपदेश = गिचा ॥

जैसे जल के वियोग से मङ्गली दुखिया हो और उसे पानी से निकाल कर आग में डालें (उसी प्रकार राजा रत्नसेन की दशा ऊई); (हृदय में) चन्दन के (लिखे हुए) अक्षर के दाग पड़ गए वे अक्षर बुझते नहीं प्रज्वलित हो गए। जानें (वे अक्षर) आग के वाण हो हो कर (रत्न-सेन के हृदय में) लगे हैं; (वे अक्षर) सब वन को दाग कर वन में सिंह को दागे हैं (कवि की उम्मेचा है कि वन के टूटों में स्थान स्थान पर जो चिन्ह हैं उन्हें चिह्न न समझो, किन्तु वे उन्हीं अक्षरों के दागे हुए चिन्ह हैं और सिंह के अङ्ग में जो स्थान स्थान पर काले चिन्ह हैं वे भी उन्हीं अक्षरों के दाग हैं)। उन्हीं (अक्षरों) की ज्वाला से वनविभाग में (कभी कभी) हरिण जल जाते हैं, अर्थात् उन्हीं अक्षरों से दावाग्नि उत्पन्न होती है; और जो तिम (राजा के आसन) मृग-झाला पर बैठ जाते हैं वे भी जरने लगते हैं।

जो (पुरुष स्वस्थ हो कर) सोया था (उस के हृदय में) क्यों वे अक्षर लिखे गए ; क्या जानें वे अक्षर ही विरह (दुःख) को करते हैं, अर्थात् यदि अक्षर न लिखे होते तो राजा को विरह-दुःख न होता ; अक्षरों ही के कारण राजा को ज्ञान हुआ, कि पद्मावती आ कर चली गई, इस लिये विरह-दुःख का कारण अक्षर ही हैं । जैसे दुष्यन्त को शकुन्तला ने, माधवानल को कामकन्दला ने विरह-दुःख दिया । और जैसे दमयन्ती के वियोग से नल के अङ्ग की दशा हुई (वैसी ही राजा रत्न-सेन की दशा हुई) ; (राजा रत्न-सेन की) आँखों को बंद कर पद्मावती लोप हो गई ॥

दुष्यन्त पुरुवंशियों में प्रधान पुरुष थे ; इन से विश्वामित्र के वीर्य से मेनका अप्सरा से उत्पन्न शकुन्तला का विवाह हुआ था । प्रत्यक्ष विवाह होने के पूर्व वन में कण्ठ के आश्रम में दुष्यन्त और शकुन्तला से प्रथम भेंट हुई थी और परस्पर वचनप्रमाण से एक प्रकार का विवाह हो गया था ; पौछे से गर्भवती शकुन्तला जब राजा के पास गई तब राजा को शकुन्तला के साथ वन में विवाह करना भूल गया इस लिये उस को भार्या न बनाया ; इस से वह वृद्ध व्याकुल हुई । पुत्री की ऐसी दशा देख मेनका उठा ले गई । फिर विवाह का होना स्मरण कर दुष्यन्त शकुन्तला के विरह से वृद्ध ही व्याकुल हुआ था ; भारत आदिपूर्व, अध्याय ६८-७४ में इस की सविस्तर कथा लिखी हुई है ; पद्मपुराण में भी कुछ भिन्न प्रकार से इस की कथा है । कालिदास ने जो शकुन्तल नाटक को बनाया है उस में प्रायः पद्मपुराण ही की वृद्ध कथा है ।

माधवानल एक ब्राह्मण था । कामकन्दला पर आसक्त हो गया था । उस के विरह से व्याकुल हो कर हा कामकन्दला, हा कामकन्दला, कहता धधर उधर बौरहा सा फिरा करता था । इस की सविस्तर कथा सिंहासन-वतीसी की २१ वीं कहानी में है । राजा नल वीर-सेन के पुत्र थे ; और दमयन्ती विदर्भ-राज भीम-सेन की पुत्री थी ; नल ने हंस से दमयन्ती की प्रशंसा सुन उस के विरह से वृद्ध ही व्याकुल हुआ था । इस की कथा भारत वनपर्व ५२-८८ अध्यायों में विस्तरपूर्वक है । इसी की छाया से श्रीहर्ष ने नैषध काव्य लिखा है ॥

(राजा रत्न-सेन विलप रहा है कि) वसन्त (पद्मावती) आ कर फूलों के वेष में हो कर छिप रहा, अर्थात् वसन्त-रूप पद्मावती फूल हो कर राज-मन्दिर में चली गई ; सो भ्रमर हो कर (उसे) किस प्रकार से पाऊँ ; कौन ऐसा वह गुरु है जो (इस विषय में) उपदेश, अर्थात् शिचा दे ॥ २०५ ॥

चउपाई ।

रोअइ रतन माल जनु चूरा । जहँ होइ ठाढ होइ तहँ कूरा ॥  
 कहाँ वसंत सो कोकिल बइना । कहाँ कुसुम अलि बेधी नइना ॥  
 कहाँ सो मूरति परी जो डौठी । काढि लीन्ह जिउ हिअइ परईठी ॥  
 कहाँ सो दरस परस जेहि लाहा । जउँ सो वसंत करीलहि काहा ॥  
 पात विछोउ रूख जो फूला । सो महुआ रोअइ अस भूला ॥  
 टपकहिँ महुअ आँसु तस परहीँ । होइ महुआ वसंत जउँ झरहीँ ॥  
 मोर वसंत सो पदुमिनि वारी । जेहि बिनु भइउ वसंत उजारी ॥

दोहा ।

पावा नउल वसंत पुनि बहु आरति बहु चोपु ।  
 अइस न जाना अंत होइ पात झरहिँ होइ कोपु ॥ २०६ ॥

रोअइ = रोता है (रोदिति) । रतन = रतन-सेन । माल = माला = मुक्ता-माला ।  
 चूरा = चूर्ण । ठाढ = खडा = स्थित । कूरा = कूट = ढेरी । वसंत = वसन्त । कोकिल = एक  
 प्रसिद्ध काले वर्ण का पक्षी जो वसन्त-ऋतु में बोलता है; इसे पिक भी कहते हैं;  
 भाषा में कोयल नाम से प्रसिद्ध है । बइना = बैन = वचन । कुसुम = पुष्प । अलि =  
 भ्रमर । बेधी = बेधइ = (विधति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । नइना =  
 नयन = आँख । मूरति = मूर्ति । परी = परइ (पतति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का  
 एक-वचन । डौठी = दृष्टि । काढि = काढ = कर्षण । लीन्ह = लेइ (लाति) का भूत-काल ।  
 जिउ = जीव । हिअइ = हृदय में । परईठी = पैठि = पैठ कर (प्रविश्य) । दरस = दर्शन ।  
 परस = स्पर्श । जेहि = जिस का । लाहा = लाभ । जउँ = यदि = जौं । करीलहि =  
 करील को, करील एक प्रकार का वृक्ष है जो कि वृन्दावन में बहुर प्रसिद्ध है,  
 वसन्त में सब वृक्षों में नए पत्ते उत्पन्न होते हैं परन्तु करील में नए पत्ते नहीं होते,  
 यह वृक्ष प्रायः बेपत्ते का होता है । पात = पत्ता = पत्र । विछोउ = विच्छुरण =  
 वियोग । रूख = वृक्ष । फूला = फूलइ (फुलति) का भूत-काल में पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 महुआ = मधुक = एक प्रसिद्ध वृक्ष । अस = ऐसा = एतादृश । भूला = भूला हुआ ।

टपकहिँ = टपकइ (प्रपतति) का बज्ज-वचन । आँसु = अश्रु = आँस । तस = तैसा = तथा ।  
परहीँ = परइ (पतति) का बज्ज-वचन । जउँ = ज्यौँ = यथा । झरहीँ = झरइ (झरति)  
का बज्ज-वचन । वारी = वालिका । उजारी = उजार = उज्जरण ॥

पावा = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल । आरति = आर्त्त = दुःख = आतुरी । चोपु =  
चोप = वेग = इच्छा । अइस = ऐसा । जाना = जानइ (जानाति) का भूत-काल । अंत =  
अन्त में = आखिर में । कोपु = कोप = पल्लव ॥

रतन (राजा रत्न-सेन) रौने लगा (आँसुओं की पङ्क्ति जान पड़ती है कि) जानें  
चूर हो कर, अर्थात् टूट कर मुक्ता-माला गिरती हो; जहाँ खडा होता है तहाँ ही  
मोतिओं की ढेर हो जाती है । (विलपने लगा, कि हाय) वह वसन्त, वह कोकिल या  
वचन, कहाँ है और जिस फूल ने नयन-भ्रमर को बेध दिया वह फूल कहाँ है ।  
जिस मूर्त्ति पर दृष्टि पड़ी थी वह कहाँ है; (उस) मूर्त्ति ने हृदय में पैठ कर जी को  
निकाल लिया । (मेरी ऐसी भाग्य) कहाँ जिस से (पद्मावती के) दर्शन और स्पर्श का  
लाभ हो; यदि वह वसन्त-ऋतु हो भी तो करील को क्या (भर्तृहरि ने भी नीति-  
शतक में लिखा है कि 'पत्तं नैव यदा करील-विटपे दोषो वसन्तस्य किम्') । पत्तों के  
विकुडने पर (और) जो टूट हैं वे फूलते हैं (परन्तु) वह मज्जन्ना ही है जो  
(पत्तों के विकुडने पर मेरे) ऐसा भूला ज्जन्ना रोता है (आँसुओं के बूँद या, बज्जत  
दिनों तक टपटप फूलों को टपकाया करता है) । मज्जन्ना उसी प्रकार टपकते हैं  
जैसे कि (मेरी) आँस; वसन्त-ऋतु में जैसे मज्जन्ना झरते हैं (उसी प्रकार) मज्जन्ना  
हो कर (मेरी आँस) झरती हैं । मेरा वसन्त पद्मावती वाला है; जिस के विना  
(मेरे लिये) वसन्त उजाड हो गया ॥

फिर बज्जत आर्त्त (नाद) और आतुरी से नूतन वसन्त को पाया; ऐसा नहीं  
जाना, कि पल्लव हो कर, अन्त में (भव) पत्ते झड जाते हैं, अर्थात् यह न समझा था  
कि वसन्तागम में पल्लव होते ही पत्ते झड जायँगे (पद्मावती आते ही फिर लौट  
जायगी) ॥ १०६ ॥

चउपाई ।

अरौ मलेछ विमुआसी देवा । कित मइँ आइ कौन्ह तौरि सेवा ॥  
आपुनि नाउ चढइ जो देई । सो तउ पार उतारइ खेई ॥

सुफल लागि पगु टेकेउँ तोरा । सुआ क सेवँरि तूँ भा मोरा ॥  
 पाहन चढि जो चहइ भा पारा । सो अइसइ बूडइ मँझ धारा ॥  
 पाहन सेवा कहा पसीजा । जरम न पलुहइ जउँ निति भौँजा ॥  
 वाउर सोइ जो पाहन पूजा । सकति क भार लेइ सिर दूजा ॥  
 काहे न पूजिअ सोइ निरासा । मुए जिअत मन जा करि आसा ॥

दोहा ।

सिंघ तरेंदा जेइँ गहा पार भए तेहि साथ ।  
 ते पइ बूढे बारि ही भेँड पूँछि जिन्ह हाथ ॥ २०७ ॥

अरे = अरे = नीच सम्बोधन । मलेछ = मलेच्छ । विसुआसी = विश्वासी = विश्व (संसार) को खाने-वाला । कित = कुतः = क्यों । मई = मैं । आइ = आ कर = एत्य । कौन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । तारि = तोरी = तेरी । सेवा = टहल । आपुनि = अपनी । नाउ = नाव = नौका । चढइ = चढने । जो = यः । देई = देइ (दत्ते) = देता है । सो = सः = वह । तउ = तो = तर्हि । उतारइ = उतारता है (उच्चारयति) । खेई = खे कर (खेट सेवायाम्) । सु-फल = सुन्दर फल के लिये । लागि = लग कर = लिये । पगु = प्रग = पैर । टेकेउँ = टेकइ (टङ्कति) का सम्भावना मैं उत्तम-पुरुष का एक-वचन । सुआ = शुक । क = का । सेवँरि = शाल्मलि = सेमर; जिस के फल मैं रक्ष नहीं रहता केवल रूई भरी रहती है । तूँ = त्वम् । भा = भया (बभूव) । पाहन = पाषाण = पत्थल । चढि = चढ कर । चहइ = चाहता है (इच्छति) । अइसइ = ऐसे ही = एतादृशो हि । बूडइ = बूडता है = डूबता है (बुड मज्जने, बुडति) । मँझ = मध्य । कहा = कथम् = कैसे । पसीजा = पसीजइ = पसीजे = प्रखेदित हो । जरम = जन्म । पलुहइ = पनफता है (पल्लवयति) । जउँ = जौँ = यदि । निति = नित्य । भौँजा = अभ्यञ्जित । वाउर = वातुल = बौरहा । सोइ = स एव = वही । पूजा = पूज = पूजइ (पूजयति) । सकति = शक्यते । क = क = कहाँ । भार = बोझा । लेइ = लेवे । सिर = शिर । दूजा = दूसरा = द्वितीय । काहे न = किमु न = क्यों नहीं । पूजिअ = पूजिए (पूजयेः) = पूजो । निरासा = निराशः = अशा से रहित = परमेश्वर । मुए = मरने पर । जिअत = जीते = जीवन् । जा करि = जिस की । आसा = आशा ॥

सिंह = सिंह । तरेंदा = तैरिंद = तैरने-वाला जन्तु । जेदू = जिन्हें ने । गहा = पकड़ा = गहद (गृह्णाति) का भूत-काल । भए = झए (= बभ्रुः) । तेहि = तिमी के = उमी के । साथ = सार्थ = संग । पद = अपि = निश्चय । बूडे = बूडद का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का बज्र-वचन । बारि ही = पानी में । भेंड = भेंडा = मेड = मेघ । पुंकि = पुच्छ = पोँक । जिन्ह = जिन्ह के । हाथ = हस्त ॥

(राजा रत्न-सेन विलप कर कहने लगा, कि) अरे विश्व को (ठग ठग कर) खाने वाला खेच्छ देव; मैं ने क्यों आ कर तेरी सेवा की । जो अपनी नाव पर चढ़ने देता है; वह तो खे कर पार उतार देता है (तैं ने क्यों मुझे डुबा दिया) । सुन्दर फल के लिये तेरे पैर को टेका (पकड़ा); (मो) तूँ मेरे लिये शुक का सेमर झञ्जा (शुक सेमर के फल को मरस जान उस में चोँच लगाता है परन्तु चोँच में नीरस रुई लपट जाने से रस के बदले दुःख ही पाता है) । (मच है) जो पत्यल (की नाव) पर चढ़ कर पार झञ्जा चाहता है; वह ऐसे ही (मेरे ऐसे) बीच धारा में डूबता है । पत्यल सेवा से कैसे पसीजे । यदि नित्य (पानी से) भींगा रहे तौ भी जन्म भर में (वह) नहीं पनफता है, अर्थात् रत्ती भर भी नहीं बढता है । जो पत्यल पूजता है वही (मच्चा) पागल है; (परमेश्वर को छोड़) दूसरा कहाँ (किमी का) भार ले सकता है । (इस लिये) उमी निराश्र परमेश्वर को क्यों न पूजिए; जिस की आशा मरने और जीने दोनों में लगी रहती है ॥

जिन्हें ने तैरने-वाले जानवरों में जो सिंह अर्थात् श्रेष्ठ है उस को पकड़ा वे उस के साथ ही साथ पार हो गए; पर जिन के हाथ में भेंड की पुच्छ है, अर्थात् जो भेंड की पुच्छ पकड़ कर पार झञ्जा चाहे, वे अवश्य पानी में डूब गए । (मो भेंड की पुच्छ-सदृश इस देवता के पैर को मैं ने व्यर्थ ही पकड़ा) ॥ २०७ ॥

चउपाई ।

देश्रो कहा सुनु वउरे राजा । देश्रोहि अगुमन मारा गाजा ॥  
जो पहिलई अपुनइ सिर परई । सो का काहु क धरहरि करई ॥  
पदुमावति राजा कइ वारी । आइ सखिन्त् सउँ मँडफ उधारी ॥  
जइसइ चाँद गोहन सब तारा । परेउँ भुलाइ देखि उँजिआरा ॥  
चमकइ दसन बीजू कइ नाई । नयन-चकर जमकात भवाँई ॥

हउं तेहि दीप पतंग होइ परा । जिउ जम काढि सरग लोइ धरा ॥  
बहुरि न जानउं दहुँ का भई । दहुँ कबिलास कि कहँ अपसई ॥

दोहा ।

अब हउं मरउं निसासी हिअइ न आवइ साँस ।  
रोगिआ की को चालइ बइदहि जहाँ उपास ॥ २०८ ॥

देआ = देव । कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ।  
बउरे = वातुल = बौरहे । देआहि = देव को । अगुमन = आगमन = आगे ही = पहले ।  
मारा = मारइ (मारयति) का भूत-काल का एक-वचन । गाजा = गर्जन = विद्युत् ।  
पहिलइ = पहले ही = प्रथम एव । सिर = शिर । परई = परइ (पतति) । का = क्या =  
किम् । काऊ क = किसी का । धरहरि = धरहरिया = धर-धर = पकड़ कर रचा करना ।  
करई = करे (कुर्यात्) । कइ = की । वारी = वालिका = बाला = कन्या । आइ = आ कर  
(एत्य) । सखिन्ह = सखी का बड़-वचन । सउं = सेाँ = से । मँडफ = मण्डप । उघारी =  
उघारइ (उघाटयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जइसइ = जैसे = यथा ।  
चाँद = चन्द्र । गोहन = गोपन = संग । परेउं = परइ (पतति) सभावना में, उत्तम-पुरुष,  
एक-वचन । भुलाइ = भूल कर (भ्रान्वा) । देखि = देख कर = दृष्ट्वा । उँजिआरा =  
उज्ज्वलता = उँजैला । चमकइ = चमकता है (संस्कृत में लिट् के प्रथम-पुरुष का एक-वचन  
चकमे) । दसन = दशन = दाँत । बीजु = विद्युत् = बिजुरी । कइ = की । नाई = निभ =  
मदृश । नयन = नेत्र । चकर = चक्र = चक्कर । जमकात = यम-कर्त्तरी = एक प्रकार की  
प्राण लेने-वाली कैची । भवाँई = भवाँवइ (भ्रामयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-  
पुरुष का बड़-वचन । हउं = हैँ = मैं । दीप = दीया = दीपक = चिराग । पतंग =  
पतङ्ग = फतिंगा = कीट । होइ = हो कर (भूत्वा) । परा = परइ (पतति) का भूत-काल,  
पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जिउ = जीव । जम = यम = यम-राज । काढि  
(आह्वय) = खींच कर = निकाल कर । सरग = खर्ग । लोइ = ले कर = आलाय । धरा =  
धरइ (धरति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । बड़रि = भूयः = पुनः = फिर ।  
जानउं = जानइ (जानाति) का उत्तम-पुरुष, एक-वचन = जानता हूँ । दहुँ = दुहुँ =  
दोनों में से = किं वा । कबिलास = कैलास । कि = अथवा = किं वा । कहँ = कहाँ = कुत्र ।  
अपसई = अपसरइ (अपसरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

अब = अधुना = इदानीम् । मरउँ = मरद ( मरति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन ।  
निशासी = निःश्वासी = वेदम का । हिअद = हृदय में । आवद = आयाति = आती है ।  
साँस = श्वास । रोगिआ = रोगी । चालद = चलावे ( चालयेत् ) । वददहि = वैद्य को ।  
जहाँ = यत्र । उपास = उपवास = फाँका ॥

( रत्न-सेन के कटु-वचन कइने पर ) देव ने कहा कि अरे पगला राजा सुन ; देव को तो पहले ही बिजुरी ने मार दिया । जो पहले ही अपने गिर के बल गिर पडता है वह क्या किसी की धरहरिया करे । ( सुन ) राजा ( गन्धर्व-सेन ) की कन्या पद्मावती ने सखिओं के साथ मण्डप में आ कर, ( अपने मुह को ) खोला । ( उस बेला में सखिओं के मुख के संग उस के मुख की ऐसी शोभा हुई ) जैसे चाँद के साथ सब तारा हैं ; ( सो उस ) उँजले को देख कर मैं भ्रम में पड गया । विद्युत् की नाईँ ( उस के ) दाँत चमकते हैं, अर्थात् चमकते थे ; आँखों के चक्र ( जानों ) घम-कर्त्तरी को फेरते थे । मैं उसी नयनचक्र-रूपी दीप में फतिंगा हो कर गिर पडा ; यमराज ने ( मेरे ) जीव को निकाल कर, स्वर्ग में रख दिया । ( मैं बेहोश हो गया ) फिर नहीं जानता कि ( वह पद्मावती ) क्या हो गई ; कैलास में चली गई कि कहाँ सरक गई ( सो मैं नहीं कह सकता ) ॥

अब मैं ( स्वयं उस के लिये ) वेदम का हो कर मर रहा हूँ ; हृदय में साँस नहीं आती है ; ( सो हे राजा ) जहाँ वैद्य ही उपवास कर रहा है वहाँ रोगी की कौन ( बात ) चलावे, अर्थात् मैं देवता हो कर जब मर रहा हूँ तब तुम्हारी सहायता क्या करूँ ॥ २०८ ॥

चउपाई ।

अनु हँउँ दोस देँउँ का काहू । संगी कया मया नहिँ ताहू ॥  
हतेउ पिआरा मीत बिछोई । साथ न लागि आपु गा सोई ॥  
का मइँ कौन् जो काया पोखी । दूखन मोहिँ आपु निरदोखी ॥  
फागु बसंत खेलि गइ गोरी । मो तनु लाइ आगि देइ होरी ॥  
अब अस काहि छार सिर मेलउँ । छारइ होउँ फागु तस खेलउँ ॥  
कित तप कौन् छाडि कइ राजू । आहर गण्डु न भा सिध काजू ॥  
पाण्डुँ नहिँ होइ जोगी जती । अब सर चढउँ जरउँ जस सती ॥

दोहा ।

आइ पिरीतम फिरि गया मिला न आइ वसंत ।

अव तन होरी घालि कइ जारि करउँ भसमंत ॥ २०६ ॥

अनु = पश्चात् = पीछे । हउँ = हैं = मैं । दोस = दोष । देउँ = देऊँ = देद ( दत्ते ) का सम्भावना, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । का = क्या = किमु । काहू = किसी को । संगी = सङ्गी = साथी । कया = काय = शरीर = देह । मया = माया = मोह । ताहू = तिस को भी । हतउ = हतइ ( हन्ति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष का एक-वचन । पिआरा = प्यारा । मीत = मित्र । विहोई = विकुडा ऊँचा । साथ = सार्थ = सङ्ग । लागि = लग कर = लगित्वा । आपु = आप = स्वयम् = आत्मा । गा = गया ( अगात् ) । सोई = वह । मई = मैं । कौह = करइ ( करोति ) का भूत-काल । काथा = काय = शरीर । पोखी = पोखइ ( पोषयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष का एक-वचन । दूखन = दूषण = दोष । निरदोखी = निर्दोषी = दोष-रहित । फागु = फाल्गुनोत्सव = फगुआ । वसंत = वसन्त-ऋतु । खेलि = खेल कर = ( खेलित्वा ) । गइ = गई ( अगात् ) । गोरी = गौरी = सुन्दर युवती । मो = मेरी । तनु = शरीर = देह । लाइ = लाई = लगाई । आगि = अग्नि । देइ = दे कर = दत्त्वा । होरी = होलिका = होली । अव = अधुना = इदानीम् । अस = ऐसा = एतादृश । काहि = किस के । हार = चार = रचा = राखी = भस्म । मिर = गिर । मेलउँ = मेलइ ( मेलयति ) का सम्भावना मैं, पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । हारइ = हार ही = भस्म ही । होउँ = होइ ( भवति ) का सम्भावना मैं पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । तस = तैसा = तथा । खेलउँ = खेलइ ( खेलति ) का सम्भावना मैं पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । कित = कुतः = क्यों । तप = तपः = तपस्या । काडि कइ = कोड कर । राजू = राज्य । आहर = आहार = खाना पीना । गउउ = गया ( अगात् ) । भा = भया = ऊँचा ( बभूव ) । सिध = सिद्ध = पूरा । काजू = कार्य = काम । पाउउँ = पावइ ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । हाइ = हो कर ( भूत्वा ) । जोगी = योगी । जती = यति । सर = शर = शर-चिता । चठउँ = चठइ ( उच्चलति ) का पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जरउँ = जरइ ( ज्वलति ) का पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जस = जैसे = यथा । सती = साध्वी स्त्री = पतिव्रता ॥

आइ = आ कर (एत्य) । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्यारा । फिरि = लौट ।  
गया = अगात् । मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल । तन = तनु = देह ।  
घालि कइ = घाल कर = नाश कर = गला कर । जारि = जला कर (प्रञ्चाल्य) ।  
करउं = करइ (करोति) का पुंलिङ्ग उत्तम-पुरुष का एक-वचन । भसमंत = भस्म = राख ।

(देव-वचन सुन कर राजा कहने लगा कि जब बात बिगड गई तो) पौके से  
मैं क्या किसी को दोष देऊँ; जो शरीर की संगी (पद्मावती) है उस को भी तो  
मोह नहीं है (मोह होता तो क्यों मुझे छोड कर चली जाती) । (सो) प्यारा  
विद्योगी मित्र (पद्मावती) ने (मुझे) मार डाला; साथ न लगा कर, अर्थात् साथ में  
न हो कर, वह आप (मेरे पास से) चला गया । मैं ने क्या किया जो देह को  
पोसा; (सब) दोष मेरे ही मैं हैं आप (वह पद्मावती) निर्दोष है । (वह)  
गौरी-रूपा (पद्मावती) वसन्त में फाग खेल कर चली गई; आग दे कर मेरी शरीर  
होरी को लगा दिया, अर्थात् फूँक दिया । अब ऐसी (होली की) राख को किस के  
गिर में लगाऊँ? (कोई हिलू संसार में नहीं देख पडता सो अब) तैसा फाग खेलता  
हूँ कि (स्वयं मैं) राख हो जाऊँ । मैं ने राज्य छोड कर क्यों (निराहार) तप को  
किया; (जिस से) आहार गया, अर्थात् भोजन विना मर गया और काम भी पूरा न  
होया । योगी, यती, हो कर भी (पद्मावती को) न पाया तो अब चिंता पर चढता हूँ  
और जैसे पति-व्रता सती स्त्री (पति-विद्योग से) जरती है; उसी प्रकार मैं प्रिया-  
विद्योग से जरता हूँ । (योगी, यति के लिये ३० वें दोहे की टीका देखो) ।

प्रियतम (पद्मावती) आ कर लौट गया; वसन्त में भी आ कर न मिला । (इस लिये)  
अब देह को गला कर, और होरी के ऐसा जला कर, भस्म कर देता हूँ ॥ २०६ ॥

चउपाई ।

ककनू पंखि जइस सर साजा । तस सर साजि जरइ चह राजा ॥  
सकल देओता आइ तुलाने । दहुँ कस होष देओ-असथाने ॥  
बिरह अग्नि वजरागि अस्तूझा । जरइ स्वर न बुझाए बूझा ॥  
तेहि के जरत जो उठइ वजागी । तीनउँ लोक जरिहिँ तेहि लागी ॥

अब-हि कि घडी चिनगि पइ छूटिहि । जरिहि पहाड पहन सब फूटिहि ॥  
 देओता सबइ भसम होइ जाहीं । छार समेटेइ पाउव नाहीं ॥  
 धरती सरग होइ सब ताता । हइ होई प्रहि राख विधाता ॥

दोहा ।

मुहमद चिनगि परेम कइ सुनि सहि गगन डेराइ ।

धनि विरहिन अउ धनि हिआ जहँ अस अग्नि समाइ ॥ २१० ॥

ककनू = ककनुस ( ککَنُوس یا ککَنُوس ) । यह अरबी या यूनानी शब्द है; एक पक्षी का नाम है; इसे फारसी में आतगजन ( آتش زَن ) भी कहते हैं । पंखि = पक्षी । जइस = जैसे = यथा । सर = शर = सरपत = शर की चिता । साजा = साज = साजइ ( सज्जते ) । तस = तैसे = तथा । साजि = सज्ज कर = तयार कर । जरइ = जरना । चह = चाहा = चहइ ( इच्छति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । सकल = सब । देओता = देवता । आइ = आ कर ( एत्य ) । तुलाने = पङ्चे । दहँ = देखँ । कस = कैसा = कथम् । होइ = होइ = होता है ( भवति ) । देओ = देव । असथाने = स्थान में । विरह = विरह = वियोग । अग्नि = अग्नि = आग । बजरागि = वज्राग्नि । असुझा = देखने योग्य नहीं = तीव्र । जरइ = ( ज्वलति ) जरता है । सूर = शूर = बहादुर ( रत्न-सेन ) । बुझाए = बुझाने से । बूझा = बूझ = दुझइ = दुझती है । जरत = जरते । उटइ = उठे ( उचिष्ठेत् ) । बजागी = वज्राग्नि । जरिहिँ = जरँगे = जरइ ( ज्वलति ) का भविष्यकाल, प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । लागी = लगने से । अब-हि = अभी । घडी = घटी = दण्ड = यहाँ समय । चिनगि = चिक्कण = स्फुलिङ्ग = आग की कनी । पइ = अवश्य = अपि । कूटिहि = कूटइ ( कुद्यते ) का भविष्य काल = कूटेगी । जरिहि = जरेगा । पहाड = प्रहार = पर्वत । पहन = पाहन = पाषाण = पत्थल । फूटिहि = फुटइ ( स्फुटति ) का भविष्यकाल = फूटेगा । सबइ = सभी । भसम = भस्म । जाहीं = जायँगे । छार = चार = राख । समेटेइ = समेटने से ( संवर्त्तयति से ) । पाउव = पावइ ( प्राप्नोति ) का भविष्यकाल = पावँगे । धरती = धरिनी = जमीन । सरग = स्वर्ग । होइ = हाँगे । ताता = तप्त = गर्म । राख = रक्खे = रक्षेत् । विधाता = विधाता = ब्रह्मा ॥

परेम=प्रेम । कद्र=की । सुनि=सुन कर (श्रुता) । महि=मही=पृथिवी । गगन=आकाश । डेराद=(दरति)=डरता है । धनि=धन्य वा धन्या । विरहिनि=विरहिणी । हिन्ना=हृदय । जहँ=जहाँ=यत्र । अस=ऐसी=एतादृश । अग्निनि=अग्नि । समाद=समाती है (समेति) ॥

ककनू पची जैसे (लकडिओं का) चिता बनाता है; वैसे ही चिता बना कर राजा जरना चाहा ॥ [यूनान में कहावत है कि ककनुस, फुट पैदा होता है; नर ही होता है इस की मदिया नहीं होती। यह सङ्गीत-शास्त्र में बड़ा निपुण होता है; सब रागों को ठीक ठीक गाता है। जब यह पूरा हजार वर्ष का होता है तब लकडिओं का जालीदार खोता बना कर उस के भीतर बैठ जाता है और रागों को गाने लगता है; जब दीपक राग गाने लगता है तब खोते में आग भस्मक उठती है और यह ककनुस जल कर भस्म हो जाता है, फिर इस की राख पर बरसात का पानी पड़ने से एक अंडा पैदा होता है जिस में से फिर एक ककनुस उत्पन्न होता है। इसे वहाँ के लोग आतग्रजन (آتش زن) भी कहते हैं; इस लिये संस्कृत में इसे अग्निजन्य कहते हैं।] (राजा को जलते देख) सब देवता आ कर पङ्के (और आपस में कहने लगे कि) आश्चर्य है, देव-स्थान में यह कैसी बात होती है। विरहाम्नि वज्राम्नि के ऐसी असूझ है, अर्थात् उस का तेज देखा नहीं जाता; (उसी में) शूर (रत्न-सेन वीरपुङ्गव) जरता है, जो कि बुझाने से भी नहीं बुझती। इस के जरते जो वज्राम्नि उठेगी उस के लगने से तीनों लोक (आकाश, पाताल, भूलोक) जल जायेंगे। अभी इसी समय अवश्य चिनगिआँ छटकेँगी (जिन से) पहाड जल जायगा और सब पत्यल फूट जायेंगे (फूट फूट कर टुकडे टुकडे हो जायेंगे)। सब देवता भस्म हो जायेंगे। हम लोग उन की राख समेटने से भी नहीं पावेंगे। पृथ्वी और स्वर्ग सब तप जायेंगे; (सो) हे विधाता (इस समय ऐसा) कोई है जो इस (राजा) को (जलने से) बचावे ॥

महम्मद कवि कहते हैं प्रेम(-अग्नि) की (ऐसी) चिनगी है (जिस का नाम ही) सुन कर, पृथ्वी और आकाश डर जाते हैं। धन्य विरहिणी और धन्य (उस का) हृदय है जहाँ कि ऐसी अग्नि समा जाती है, अर्थात् प्रेमाग्नि से राजा तो जलने लगा, पर धन्य विरहिणी पद्मावती है जिस ने इस आग को समेट कर अपने हृदय में रख लिया; रुद्रजनों में प्रकाश होने न दिया ॥ २१० ॥

चउपाई ।

हनुवँत वीर लंक जेइँ जारी । परवत उह-इ अहा रखवारी ॥  
 बइठ तहाँ होइ लंका ताका । छठएँ मास देइ उठि हाँका ॥  
 तेहि कइ आगि उह-उ पुनि जरा । लंका छाडि पलंका परा ॥  
 जाइ तहाँ वेइँ कहा संदेसू । पारवती अउ जहाँ महेसू ॥  
 जोगी आहि विओगी कोई । तुम्हरे-इ मँडफ आगि तेइ बोई ॥  
 जरे लंगूर सु-राते जहाँ । निकसि जो भाग भणुँ कर-मूहाँ ॥  
 तेहि बजरागि जरइ हउँ लागा । बजर-अंग जरतहि उठि भागा ॥

दोहा ।

राओन-लंका हउँ उही वेइँ मोहिँ डाढन आइ ।  
 घन-इ पहार होत हइ रावट को राखइ गहि पाइ ॥ २११ ॥

इति राजा-रतन-सेन-सती-खंड ॥ २१ ॥

हनुवँत = हनुमान् = हनुमंत । वीर = वीर = बहादुर । लंक = लङ्का = रावण-राज-  
 धानी । जेइँ = येन = जिस ने । जारी = जारइ (ज्वालयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग  
 प्रथम-पुरुष का एक-वचन । परवत = पर्वत = पहाड । उह-इ = वही = उसी । अहा = था  
 = आसीत् । रखवारी = रखवाली = रक्षापाल = रक्षा के लिये नियुक्त । बइठ = बैठा =  
 बैठा ऊआ = (उपविष्ट) । होइ = हो कर (भूत्वा) । ताका = ताक = ताकइ (तर्कयति) =  
 देखा करता है । छठएँ = छठे = छठवें । मास = महीना । देइ = (दत्ते) देता है । उठि =  
 उठ कर (उत्थाय) । हाँका = हाँक = ऊँकार । कइ = की । आगि = अग्नि । उह-उ =  
 वह-भी । पुनि = पुनः = फिर । जरा = जलने लगा । छाडि = छोड कर (कुर वा कुट  
 क्केदने से) । पलंका = पर्यङ्क = पलंग = शय्या । परा = परइ (पतति) का भूत-काल,  
 पुलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । जाइ = जा कर (आयाय) । वेइँ = उन्हीं ने । कहा  
 = कहइ (कथयति) का भूत-काल, पुलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । संदेसू = सन्देश  
 = संदेश । पारवती = पार्वती = पर्वत हिमालय की लडकी । जहाँ = यत्र । महेसू =  
 महेश्वर = महादेव । जोगी = योगी । आहि = है (अस्ति) । विओगी = विद्योगी = विरही ।

कोई = कोऽपि । तुम्हारे-इ = तुम्हारे-ही । मँडफ = मण्डप । बोई = बोअइ (वपति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । लँगूर = लाङ्गूल = पोंछ । सु-राते = सु-रक्त = सुन्दर ललित । ऊहाँ = वहाँ । निकसि = निकल कर (निकाशय) । भाग = भागा । कर-मुहाँ = कर-सुहाँ = काला मुख । वजराग्नि = वज्राग्नि । जरइ = जलने । हउं = मैं । लागा = लगा । वजर-अंग = वज्राङ्ग = वज्र-देह ॥

रात्रोन-लंका = रावण-लङ्का । उही = उहइ = दहइ (दहति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । डाढन = डाढने = दाहने = जलाने । आइ = आई = आवइ (आयाति) का भूतकाल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । घन इ = घन-ही = कठिन-ही । पहाइ = पहाड = प्रहार = पर्वत । रावट = आवर्त्तन = पिघल कर एक हो जाना = गल कर एक हो जाना = राख हो जाना । राखइ = रखे (रखेत्) । गहि = गह कर (गृहीत्वा) = पकड कर । पाइ = पाद = पावँ = पैर ॥

वीर हनूमान् जिन्हों ने लङ्का जारा था, उस पर्वत पर रखवाली के लिये रहा करते थे । (वह) वहीँ बैठे हुए वहीँ से लङ्का को देखा करते हैं और छूटएँ छूटएँ मास में उठ कर हाँक दिया करते हैं (जिस में लङ्का के राक्षस डरते रहें; उत्तर की ओर आ कर भारत के लोगों को दुःख न दें) । तिषी की (रत्न-सेन के चिता की) आग से फिर वे भी जलने लगे; लङ्का को छोड (कैलास में भगे और वहाँ जा कर जलन की वेदना से) पलंग के ऊपर जा कर पड गए । उन्हें ने वहाँ जा कर जहाँ पार्वती और महादेव थे तहाँ दस सन्देश को कहा । कि कोई विरही योगी है उस ने (हे महादेव जी) तुम्हारे मण्डप में आग को दी है । वहाँ पर मेरा सुन्दर ललित लाङ्गूल जल गया; निकल कर जो भागा तो आग की लवर लग जाने से कर-मुहाँ हो गया । उसी वज्राग्नि से मैं जलने लगा; वज्राङ्ग (वज्र के ऐसा अङ्ग) जरते-ही मैं (वहाँ से) उठ कर भागा ॥

रावण की लङ्का को तो मैं ने जलाया और वह (आग) मुझे जलाने के लिये आई । (मो) कठोर पहाड पिघल कर राख होता है; कौन (रत्न-सेन के) पैर को पकड कर, (प्रार्थना कर, दस समय उस आग से सब के प्राणों को) बचावे ॥ २११ ॥

इति राजा-रत्न-सेन-सत्खण्डं नामैकविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २१ ॥

## अथ पारवती-महेश-खंड ॥ २२ ॥



चउपाई ।

ततखन पहुँचे आइ महेसू । बाहन बइल कुसटि करि भेसू ॥  
 काँथरि कया हडावरि बाँधे । मूँड माल अउ हतिआ काँधे ॥  
 सेस-नाग जो कंठइ माला । तनु बिभूति हसती कर छाला ॥  
 पहुँचौ रुदर-कवँल कइ गटा । ससि माँथइ अउ सुरसरि जटा ॥  
 चवँर घंट अउ डवँरू हाथा । गउरी पारवती धनि साथा ॥  
 अउ हनुवंत वीर सँग आवा । धरे भेस जनु बंदर-छावा ॥  
 अउतहि कहेन्नि न लावहु आगी । ता करि सपत जरहु जेहि लागी ॥

दोहा ।

कइ तप करइ न पारहु कइ रे नसाणहु जोगु ।  
 जिअत जीउ कस काढहु कहहु सो मोहिँ विओगु ॥ २१२ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी क्षण में । पऊँचे = पऊँचद (प्रभुत्वति से, प्रा० पऊँचद) का  
 भूत-काल, आदरार्थ पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का बऊ-वचन । आइ = आं कर = एत्य । महेसू  
 = महेश = महादेव । बाहन = वाहन = सवारी । बइल = बैल = बलीवर्द । कुसटि = कुष्टी  
 = कोठी । करि = कर के = कला । भेसू = वेष = सूरत । काँथरि = कन्था = गुदरी ।

कथा = काय = शरीर । हडावरि = अस्थिवली = हड्डियों की लडी । बांधे = बांध (वध्नाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । मूँड = मुण्ड । माल = माला । हतिआ = हत्या = हत्या की मूर्ति । कांधे = कन्धे = कंधा = कंधे पर । सेस-नाग = शेष-नाग = प्रसिद्ध महत्त शीर्ष का सर्प, जिस पर चीर सागर में लक्ष्मीसहित विष्णु सोते हैं । कंठद = कण्ठे = कण्ठ में = गले में । तनु = शरीर = देह । विभूति = विभूति = भस्म । हसती = हस्ती = हाथी । कर = का । ह्याल = चैल = चर्म । पङ्चै = एक आभूषण जो गङ्गे (कलाई) में पहनी जाती है; जोषन के दाने ऐसे दो तीन सोने के दाने, पाट में गुहा कर, कलाई में पहनते हैं; उसी को पङ्चै कहते हैं; इस प्रान्त में सर्वत्र प्रसिद्ध है । रुद्र = रुद्र । कर्वल = कमल । रुद्र-कर्वल = रुद्राक्ष । गटा = गट्टा = कलाई । मसि = मसि = चन्द्र । मांयद = मस्तक में । सुरसरि = सुर-सरित् = गङ्गा । जटा = केशों की लट । चवंर = चामर । घंटा = घण्टा । डवंरु = डमरु = ढका । हाथा = हाथ = हस्त । गउरी = गौरी = गौर वर्ण की । पारवती = पार्वती । धनि = धन्या । साथा = साथ = संग । हनुवंत = हनुमान् = हनुमंत । वीर = वीर = शूर । संग = साथ = संग । आवा = आवद (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । धरे = धरद (धरति) से = धरे हैं । वंदर = वानर । ह्यावा = श्राव = वच्चा । अउतहि = आते ही । कहेंहि = कहे = कहद (कथयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । लावज = लगावो । आगी = आग = अग्नि । ता करि = तिस की । सपत = शपथ = कसम । जरज = जरते हो । जेंहि लागी = जिस के लिये ॥

कड = कि । तप = तपः = तपस्या । करद = करने में । पारज = पार होते हो = पूरा कर सकते हो । नसाजज = नाग किया = नसावद (नाशयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । जोगु = योग । जिअत = जीते-ही । जीउ = जीव । कस = कथम् = किमर्थ = क्यों । काडज = निकालते हो = काटद (कर्षति) = का सभावना में पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । कहज = कहे = कहद (कथयति) का विधर्य में पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । विओगु = विधोग = दुःख ॥

महादेव, वैल के वाहन पर कोटी का वेष कर उसी चण (रत्न-सेन के पास) पङ्चै । शरीर की गुदडी में हड्डियों की लडी बांधे हैं; (मरे आदमियों के) मूँड की माला (पहने हैं) और हत्या की मूर्ति कन्धे पर लिए हैं । शेष-नाग जो है उस की माला कण्ठ में है; शरीर में भस्म और हाथी का चर्म है । महिषासुर का पुत्र गजासुर

जब देवताओं को बड़त दुःख देने लगा । तब देवों की प्रार्थना से महादेव ने उस को मारने के लिये त्रिशूल उठाया ; और त्रिशूल गोद कर उस की शरीर को ह्व के ऐसा अपने शिर के ऊपर उठा लिया ; इस पर उस ने कहा कि मैं तुम्हारे ऊपर हो गया इस लिये मैं जीता आप हार गए । इस वचन-चातुरी से महादेव ने प्रसन्न हो कर कहा कि वर मांग ; गजासुर ने कहा कि भगवन् यदि प्रसन्न हो तो मुझे मार कर सु-गति दीजिए और मेरे चर्म को अपना वस्त्र बनाइए और आज से आप का एक नाम कृन्ति-वासाः ( हाथी का चर्म, जिस का वस्त्र हो ) हो । तब से महादेव गज का वस्त्र धारण करते हैं ; काशीखण्ड के ६४वें अध्याय में इस की सविस्तर कथा लिखी हुई है । गङ्गे में रुद्राच की पङ्ची है ; माथे पर चन्द्रमा और जटा में गङ्गा है । हाथों में चामर, घण्ट, और डमरू हैं ; गौरवर्ण की धन्या पार्वती साथ में है । और भंग में हनुमान् वीर भी आए ; वे ऐसी सूरत बनाए हैं जानों वन्दर का वच्चा हो । ( महादेव ने ) आते-ही कहा कि आग न लगाओ ; तुम्हें उसी की कसम है जिस के लिये कि जल रहे हो ( थोडा ठहर जाओ बताओ तो ) ॥

कि तप करने में पूरे नहीं हुए कि ( किसी कारण से ) योग को नष्ट कर दिया ; जीते ही क्यों जी निकालते हो ; उस विधोग-दुःख को मुझ से कहो ॥ २१२ ॥

चउपाई ।

कहेसि को मोहिँ वातहिँ विरमावा । हतिआ केरि न डर तोहि आवा ॥  
 जरइ देहु दुख जरउँ अपारा । निसितर परउँ जाइ प्रक वारा ॥  
 जइस भरथरी लाग पिंगला । मो कहँ पदुमावती सिंधला ॥  
 मइँ पुनि तजा राज अउ भोगू । सुनि सो नाउँ लौन्ह तप जोगू ॥  
 प्रहिँ मढ सेप्रउँ आइ निरासा । गइ सो पूजि मन पूजि न आसा ॥  
 तेइँ यह जिउ डाढे पर दाधा । आधा निकसि रहा घट आधा ॥  
 जो अध-जर सो बिलंब न लावा । करत बिलंब बहुत दुख पावा ॥

दोहा ।

प्रतना बोलि कहत मुख उठी विरह कइ आगि ।  
 जउँ महेश न बुझावत सकल जगत हुत लागि ॥ २१३ ॥

कहंसि = कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल । वातहिँ = वातेँ में = वात्सासु । विरमावा = बेलन्हाया = विलम्बित किया = भुलवाया । हतिआ = हत्या । डर = भय (दर) । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल । जरइ = जलने । देऊ = देओ । दुख = दुःख । जरउँ = जलता हँ (ज्वलामि) । अपारा = अपार = बेहइ । निस्तार = निस्तार = निस्तारण । परउँ = परइ (पतति) का उत्तम-पुरुष का एक-वचन । वारा = वार । जइस = जैसे = यथा । भरथरी = भर्तृहरि । लाग = लिये । पिङ्गला = दक्षिण-खर-नाडो, वा पिङ्गला = एक रानी । मिंघला = सिंघल । मइँ = मैं । पुनि = पुनः = फिर । तजा = तजइ (त्यजति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । राज = राज्य । भोगू = भोग = विलास । सुनि = सुन कर (श्रुत्वा) । नाउँ = नाम = नावँ । लौन्ह = खेइ (लाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । तप = तपः = तपस्या । जोगू = योग । मठ = मठ = मन्दिर । सेप्रउँ = सेया = सेवइ (सेवते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । आइ = आ कर = एत्य । निरासा = निराश = ना उम्मेइ । गइ = गई (अगात्) । पूजि = पूज कर (सम्पूज्य) । पूजि = पूजी = पूरी ऊई = पूजइ (पूर्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन । डाढे = जलाने । दाधा = दग्ध किया = दाहइ (दाहयति) का भूत-काल । आधा = अर्ध । निकसि = निकल कर (निकाशय) । रहा = रहइ (रहति) का भूत-काल । अध-जरा = अध-जरा = आधा जला = अर्धज्वलित । बिलंब = विलम्ब = देरी । लावा = लाव = लावइ = लगाता है । पावा = पाव = पावइ = पाता है ॥

प्रतना = इतना = एतावती । बोलि = बोली = वाक्य । उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । विरह = विरह = वियोग-दुःख । कइ = कौ । आगि = अग्नि = आग । जउँ = जौँ = यदि । मइेष = महेश = महादेव । बुझावत = बुझाते । सकल = सब । जगत = जगत् = संसार । हत = हतती = मार डालती (हन हिंसायाम् से) । लागि = लग कर (लगित्वा) ॥

(महादेव की बात सुन कर राजा ने) कहा कि कौन (तुम) मुझे बातेँ में अटकाते हो । तुझे हत्या कौ डर नहीं होती, मैं अपार दुःख से जल रहा हँ (मो मुझे अब ग्रीष्य जलने दो; (जिस में जल कर) एक वार ही गिस्तार (स्थान) में पडूँ, अर्थात् जल कर ग्रीष्य इम बखडे से अलग हो जाऊँ । (अच्छा मेरी कहानी सुनो) जैसे भर्तृहरि को पिङ्गला दक्षिणनाडो वा पिङ्गला रानी लग गई (उसी प्रकार)

सिंहल में मुझे पद्मावती लग गई । उस का नाम सुन कर मैं ने राज्य और भोग-विलास को छोड़ दिया ; तप और योग को लिया, अर्थात् उस के लिये तपस्या और योगाभ्यास करने लगा । निराश्र, अर्थात् सब आशा छोड़ कर (उसी के लिये) इस मठ में (महादेव को) सेवा ; सो वह आ कर महादेव को पूज कर चली गई पर मेरे मन की आशा न पूरी हुई, अर्थात् समागमाभिलाष मन हीं में रह गया । उमौ ने इस जीव को जलाने पर जलाया है ; (अब यह जीव) आधा निकल कर आधा घट (शरीर) में रह गया है । (इस लिये) जो अध-जरा है वह विलम्ब नहीं लगाता ; विलम्ब करने से बड़त दुःख पाता है ॥

इतनी बोली कहते ही (राजा के) मुख से विरह की आग (भभक) उठी । यदि महादेव (दौड़ कर उस आग को) न बुझाते तो वह (चारो ओर) लग कर सब मंगार को मार डालती ॥ २१३ ॥ (भद्वहरि के लिये १३४ वें दोहे की टीका देखो)

चउपाई ।

पारवती मन उपना चाऊ । देखउँ कुअँर केर सत-भाऊ ॥  
 दहुँ यह बीच कि पेमहि पूजा । तन मन एक कि मारग दूजा ॥  
 भइ सु-रूप जानहुँ अपहरा । विहँसि कुअँर कर आँचर धरा ॥  
 सुनहु कुअँर मो सउँ प्रक वाता । जस रँग मोहिँ न अउरहिँ राता ॥  
 अउ विधि रूप दीन्ह हइ तो का । उठा सो सबद जाइ सिउ-लोका ॥  
 तब हउँ तो कहँ ईंदर पठाई । गइ पदुमिनि तुइँ आहरि पाई ॥  
 अब तजु जरन मरन तप जोगू । मो सउँ मानु जरम भरि भोगू ॥

दोहा ।

हउँ आहरि कबिलास कइ जेहि सरि पूज न कोइ ।  
 मोहिँ तजि सँवरि जो ओहि मरसि कउनु लाभ तोहि होइ ॥ २१४ ॥

पारवती = पार्वती । उपना = उत्पन्न । अँर = उपनद = उपजइ (उत्पद्यते) का भूतकाल, पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन । चाऊ = चाह = इच्छा । देखउँ = देखूँ = देखद (दृश्यते) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । सत-भाऊ = सत्य-भाव ;

दङ्ग = देखें = क्या जानें। बीच = अन्तर। प्रेमहि = प्रेम को। पूजा = पूजइ (पूजयति) का पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। तन = तनु = शरीर। मारग = मार्ग = राह। दूजा = दूसरा = द्वितीय। भद = भई (बभूव)। सु-रूप = सुन्दर रूप = रूपवती। जानङ्ग = जानों = जाने। अपकरा = अपसरा। विहंसि = बिहंस कर (विहस्य)। कुअर = कुमार = राज-कुमार। आंचर = अञ्जल = वस्त्र का किनारा = वस्त्र का टोंका। धरा = धरइ (धरति) का भूत-काल। सुनङ्ग = सुनइ (शृणोति) का विध्यर्थ में पुंलिङ्ग-मध्यम-पुरुष का वङ्ग-वचन। मो सउं = मुझ से। वाता = वात = वार्ता। जस = जैसा = यथा। रंग = रङ्ग = वर्ण। अउरहिं = औरों में = अपरासु। राता = रक्त = ललित = अनुरक्त। विधि = विधि = ब्रह्मा। रूप = सुन्दरता = रत्नसूरी = आकृति। दीन्ह हइ = दिया है। तो का = तुम को। उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। सवइ = शब्द = वाणी। जाइ = जा कर = (प्रयाय)। सिउ-लोक = शिव-लोक = कैलास, यहाँ इन्द्र-लोक। तव = तदा। हउं = अहम् = हैं = मैं, यहाँ मुझे। तो कहं = तुझ को = तेरे लिये। इंदर = इन्द्र = देवताओं का राजा। पठाई = पठवइ (प्रेषयति) का भूत-काल। गइ = गई (अगात्)। पदुमिनि = पद्मिनी = पद्मावती। तुइ = त्वं = तैंने। आकरि = अपसरा। पाई = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। अब = इदानीम् = अधुना। तजु = त्यज = छोड़। जरन = जलना = जरण। मरन = मरण = मरना। तप = तपः = तपस्या। जोगू = योग। मो सउं = मुझ से। मानु = मानो = मानइ (मन्यते) का विध्यर्थ में पुंलिङ्ग-मध्यम-पुरुष का एक-वचन। जरम = जन्म। जरम भरि = जन्म भर। भोगू = भोग = विलास ॥

हउं = हैं = मैं। कविलास = कैलास। कइ = की। सरि = सदृश = बराबरी। पूज = पूजइ (पूर्यते) = पूरा होता। तजि = तज कर (सन्त्यज्य) = छोड़ कर। सवैरि = सुमिर कर (संस्तव्य) = ख्याल कर। मरसि = तूं मरता है। कउनु = को तु = कौन। लाभ = लब्धि = फायदा। होइ = हइ = है (अस्ति) ॥

पार्वती के मन में इच्छा उत्पन्न हुई कि राज-कुमार (रत्न-सेन) का सत्य-भाव तो देखूं। देखूं कि इस (सत्य-भाव) में अन्तर है या (निरन्तर हो कर) प्रेम को पूज लिया है, वा प्रेम से भर गया है, अर्थात् वस्तुतः इस का मन पद्मावती के प्रेम में मग्न हो गया है अथवा झूठा ऊपर का आडम्बर मात्र है। तन मन एक हो गए हैं अथवा तनु का दूसरा मार्ग और मन का दूसरा मार्ग है, अर्थात् भीतर बाहर एक-ही

बात है या भीतर और और बाहर कुछ और ही है । (यह विचार कर पार्वती) ऐसी सुन्दरी ऊई जानें अपरा हो गई और हंस कर राज-कुमार के अंचरे को पकड़ लिया । (कहने लगी कि) कुअर मुझ से एक बात सुनो; मेरी जैसी रंगत है ऐसी रंगत और किसी में नहीं है । और ब्रह्मा ने तुझे भी सुन्दर रूप दिया है; (सो तुमारी सुन्दरता की) बात शिव लोक में जा कर उठी । तब इन्द्र ने (तेरे लिये) मुझे भेजा; (सो) पद्मावती गई (तो कुछ चिन्ता नहीं उस के बदले) तैं ने अपरा पाई । अब जलना, मरना, तप और योग को छोड़; मुझ से जन्म भर भोग विलास को मान, अर्थात् अब जन्म भर मुझ से भोग-विलास कर ॥

मैं वह कैलास की अपरा हूँ, जिस की बराबरी में कोई भी पूरा नहीं होता, अर्थात् मैं अनुपम सुन्दर अपरा हूँ । मुझे छोड़ कर, जो तू उस (पद्मावती) को स्मरण कर मर रहा है (इस में तुझे) कौन लाभ होता है? ॥ २१४ ॥

चउपाई ।

भलेहि रंग आछरि तोहि राता । मोहिँ दोसरइ सउँ भाओ न बाता ॥  
 मोहिँ ओहि सवँरि मुअइ अस लाहा । नइ न जो देखसि पूछसि काहा ॥  
 अबहिँ ताहि जिउ देइ न पावा । तोहि असि आछरि टाडि मनावा ॥  
 जउँ जिउ दइहउँ ओहि कइ आसा । न जनउँ काह होइहि कबिलासा ॥  
 हउँ कबिलास काह लेइ करउँ । सो कबिलास लागि जेहि मरउँ ॥  
 ओहि के बार जीउ नहिँ बारउँ । सिर उतारि नेओछाओरि डारउँ ॥  
 ता कर चाह कहइ जो आई । दुअउ जगत तेहि देउँ बडाई ॥

दोहा ।

ओहि न मोरि किछु आसा हउँ ओहि आस करेउँ ।  
 तेहि निरास पीतम कहँ जिउ न देउँ का देउँ ॥ २१५ ॥

भलेहि = वरं हि = भद्रं हि = अच्छा । रंग = रङ्ग = वर्ण । आछरि = अपरा । तोहि = तेरा वा तेरे में । राता = रक्त = ललित । मोहिँ = मुझे = मम । दोसरइ = दूसरा = द्वितीय । भाओ = भाति = अच्छा लगता । बाता = वार्ता = बात । ओहि = उसे = तस्याः । सवँरि =

संख्यत्व = स्मरण कर । मुअद = मरने पर । अस = एतादृश = ऐसा । खाहा = लाभ = प्राप्ति । नदन = नयन = आँख । जो = यत् = जो । देखसि = पशसि = देखते हो । पूछसि = पृच्छसि = पूछते हो । काहा = कथम् = किम् = क्या । अबहिँ = इदानीं हि = अभी । ताहि = तस्याः = तिसे । जिउ = जीव । देइ = देने = दातुम् । पावा = प्राप्नोत् = पाया । तोहि = तेरे । असि = सदृश = तुल्य । ठाढि = स्थित्वा = खडी हो कर । मनावा = सममानयत् = मनाती है । जउं = यदि = जो । दइहउं = दास्यामि = दूँगा । कइ = कौ । आसा = आशा = उमेद । जनउं = जानउं = जाने = जानता हूँ । काह = किम् = क्या । होइहि = होइहि = होगा । कविलास = कैलास, यहाँ स्वर्ग । हउं = अहम् = मैं । लइ = ले कर = आलाय । करउं = करवाणि = करूँ । लागि जेहि = जिस के लिये = यदर्थ । मरउं = मरता हूँ = मरामि । बार = द्वार । बारउं = वलि दूँ । सिर = शिरः । उतारि = अवतार्य = उतार कर । नेओकाओरि = नेवकावर कर = न्यवच्छाद्य । डारउं = डारूँ (दारये) । चाह = इच्छा । कहइ = कथयेत् = कहे । आई = आयाय = आ कर । दुअउ = दयोर्हि = दोनों में । जगत = जगत् = संसार । देउं = दद्याम् = देऊँ । बडाई = वरत्व = वरता = श्रेष्ठता = वृद्धत्व ॥

किहु = किञ्चित् = कुछ । आस = आशा । करेउं = करोमि = करता हूँ । निरास = नैराश्य = निराशा । पीतम = प्रियतमा = सब से प्यारी । कहँ = को ॥

(रत्नसेन ने उस अप्सरा से कहा कि) अप्सरा तेरा ललित वर्ण अच्छा हो (तो क्या), मुझे दूसरे से बात करना नहीं भाता । मुझे उस के स्मरण करते (और उस के लिये) मरने पर (तयार) होते-ही ऐसा लाभ ऊआ (जो कि तेरा दर्शन ऊआ), (सो तूँ) जिसे आँख से देखती है उसे क्यों पूछती है । अभी उस के लिये जीव देने नहीं पाया । (दतने-ही मैं) तेरे ऐसी अप्सरा खडी हो कर मनाने लगी । यदि उस की आशा से जीव देऊँगा तो नहीं जानता कि स्वर्ग मैं क्या होगा । मैं स्वर्ग ले कर क्या करूँ, जिस के लिये मैं मर रहा हूँ मेरे लिये वही स्वर्ग है । (जब वह ऐसी अनुपमा है तब) उस के द्वार क्या जीव को वलिदान न करूँ और शिर उतार (काट) कर उस पर नेवकावर कर न (भूमि पर) डारूँ । जो आ कर मुझ से उस की इच्छा को कहे अर्थात् वह क्या मुझ से चाहती है इस बात को मुझ से कहे, उस को दोनों इस लोक और परलोक में मैं बडाई दूँ ।

उसे मेरी कुछ आशा नहीं (किन्तु) मैं उस की आशा करता हूँ । उस के नैराश्य

से उस प्रियतमा (पद्मावती को) जीव न देऊँ तो क्या देऊँ, अर्थात् उस के लिये जीव ही का देना मैं उत्तम समझता हूँ ॥ २१५ ॥

चउपाई ।

गउरइ हंसि महेस सउँ कहा । निहचइ ऋहु विरहानल दहा ॥  
निहचइ यह ओहि कारन तपा । परिमल पेम न आछइ छपा ॥  
निहचइ पेम पौर ऋहु जागा । कसइँ कसउटी कंचन लागा ॥  
बदन पिअर जल डभकहिँ नइना । परगट दुअउ पेम के बइना ॥  
यह ऋहि जरम लागि ओहि सौभा । चहइ न अउरहि उहई रीभा ॥  
महादेश्रो देओरु के पिता । तुम्हरे सरन राम रन जिता ॥  
एहू कहँ तस मया करेहू । पुरवहु आस कि हतिआ लेहू ॥

दोहा ।

हतिआ दुइ जो चढाऋहु काँधइ अजहुँ न गइँ अपराधु ।  
तेसरि ऋहु लेहु माथइँ जउँ रे लेइ कइ साधु ॥ २१६ ॥

गउरइ = गौरी ने = पार्वती ने । हंसि = विहस्य = हंस कर । महेस = महेश = महादेव । सउँ = से । कहा = कहइ (कथयति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । निहचइ = निश्चयेन = निश्चय से । ऋहु = अस्व = इसे । विरहानल = विरहानल = वियोगाग्नि = विरह की आग । दहा = दहइ (दहति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । ओहि = तस्याः = उस के । कारन = कारण । तपा = तप किया (अतपत्) । परिमल = पुष्य-पराग = सुगन्ध द्रव्य । पेम = प्रेम । आछइ = अच्छेन = स्वच्छतया = अच्छी तरह से । छपा = छपइ (क्षिपति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । पौर = पीडा = व्यथा = दर्द । जागा = जागइ (जागति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । कसइँ = कषन् = कसने से । कसउटी = कषवटी = कसौटी = सोना कसने का पत्थल । कंचन = काञ्चन = सोना । लागा = लगा (अलगत्) । बदन = वदन = मुख । पिअर = पीत = पीला । जल = पानी । डभकहिँ = दुबहिँ = बुडहिँ = बुडइ (बुडति) का बज्ज-वचन । नइना = नयन = आँख । परगट = प्रकट = जाहिर । दुअउ = द्वे हि = द्वे अपि = दोनैँ । बइना = वचन = वैन । जरम = जन्म ।

सौझा = सौझद (सिध्यति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । चहृद = दृच्छति = चाहता है । अउरहि = अपरं हि = और को । उहई = तस्या अपि = तस्य एव = उसी पर । रौझा = रौझद (रध हिंसासंराद्धोः, रध्यति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक वचन । महादेओ = महादेव, सम्बोधन । देओन्ह = देवन्ह = देव का बङ्ग-वचन । पिता = बाप । सरन = शरण । राम = दशरथ राजा के पुत्र, रावणहर्ता । रन = रण = सङ्ग्राम । जिता = जीता = जितद (जयति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । एहू कहँ = अस्यापि = इस पर भी । मया = माया = कृपा = कृपा । तस = तथा = तैसी । करेहू = करज = करिए (कुरुत) । पुरवज = पूरयत = पूरा करिए । आस = आशा । हतिआ = हत्या = पाप । लेहू = लात = लीजिए ॥

चढाउज = चढाए (उच्चलति से) । कांधद = स्कन्धे = कंधे पर । अजजँ = अद्यापि = आज तक । गइँ = (अगताम्) गईँ । अपराधु = अपराध = दोष । तेसरि = तीसरी = तृतीया । उज = एहू = अस्या अपि = इसे भी । लोउ = लेउ = लीजिए । माथइँ = मस्तके = माथे पर । जउँ = यदि = जो । लेद कर = लेने की । साधु = साध = श्रद्धा ॥

पावँती ने हँस कर महादेव से कहा, कि निश्चय इसे विरहाग्नि ने भस्म कर दिया है । निश्चय यह उस के लिये तप किया है, (क्योंकि) प्रेम (पुष्प) का परिमल अच्छी तरह से, अर्थात् किसी तरह से, नहीं छिपता । निश्चय इसे प्रेम की व्यथा जगी है, (क्योंकि) कसने से कसौटी पर सोने का (वर्ण) लगता है (सो भैँ अप्सुरारूप कसौटी पर रत्न-सेन सोने को कस कर परख लिया) । (इस का) मुख पीला हो गया है, आँखें जल में डूब रही हैं, अर्थात् आँखों में पानी भर गया है, दोनों से प्रेम के वचन प्रगट हो रहे हैं, अर्थात् प्रेम भरी बातों ही के कारण नेत्रों में जल भर गए हैं । यह इस जन्म में उसी (पद्मावती) के लिये सौझा है । दूसरे को नहीं चाहता (यह) उसी पर रौझा है । हे महादेव, सब देवताओं के पिता, तुम्हारे शरण से राम ने सङ्ग्राम में (रावण को) जीता है । कहावत है कि राम ने महादेव के शरण में हो उन की विधिपूर्वक पूजा कर समुद्र के इसी पार उन की स्थापना की, इस पर महादेव जी राम पर प्रसन्न हो कर अपने भक्त रावण की सहायता के लिये उस पार लङ्का में नहीं गए । वैसी-ही इस पर भी कृपा कीजिए, इस की आशा पूरी कीजिए नहीं तो (इस के मर जाने की) हत्या कीजिए ॥

जो दो हत्या (दोनों) कंधे पर चढाए हो वे दोष के कारण आज तक न गईँ ।

भो यदि लेने की श्रद्धा है तो इस तीसरी (हत्या) को भी माथे पर लेओ। विष पी लेने के दोष से महादेव ने चन्द्रमा और गङ्गा को कन्धे, अर्थात् माथे पर चढा लिया है जिस में शरीर ठण्डी रहे; ए दोनों अन्तरङ्ग समय में भी पार्वती की क्रीडा को देखा करते हैं। इस लिये पार्वती इन दोनों को हत्या-ही समझती है। बड़तों का मत है कि जैसे महादेव सर्प, नर-कपाल, आदि धारण किए हैं उसी तरह दोनों कंधे पर हत्या को भी लिए हैं; गन्धकार भी पीछे लिख आए हैं कि हतिआ काँधे ॥ २१६ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ महादेश्रो कइ भाखा । सिद्ध पुरुख राजइ मन लाखा ॥  
 सिद्धहि अंग न बइठइ माखी । सिद्ध पलक नहिँ लावहिँ आँखी ॥  
 सिद्धहि संग होइ नहिँ छाया । सिद्ध होइ नहिँ भूख न माया ॥  
 जउँ जग सिद्धि गोसाईँ कीन्ही । परगट गुपुत रहइ को चीन्ही ॥  
 बइल चढा कुसिटी कर भेखु । गिरिजा-पति सत आहि महेखु ॥  
 चीन्इ सोइ रहइ तेहि खोजा । जस विकरम अउ राजा भोजा ॥  
 कइ जिउ तंत मंत सउँ हेरा । गणउ हेराय जो वह भा मेरा ॥

दोहा ।

बिनु गुरु पंध न पाइअ भूलइ सोइ जो भेट ।  
 जोगी सिद्ध होइ तब जब गोरख सउँ भेंट ॥ २१७ ॥

सुनि कइ = श्रुता = सुन कर । महादेश्रो = महादेव । कइ = की । भाखा = भाषा = वचन । पुरुख = पुरुष = मनुष्य । राजइ = राजा ने । मन = मनसि = मन में । लाखा = लखा = लचित किया । अंग = अङ्ग = देह । बइठइ = (उपविशति) बैठती है । माखी = मची = मचिका । पलक = पल्ल । लावहिँ = लगाते हैं = लगयन्ति । आँखी = आँख = अक्षि । होइ = (भवति) = होती है । भूख = बुभुक्षा । माया = मोह । जउँ = यदि = जो । जग = जगत् । सिद्धि = अणिमादि अष्टसिद्धि । गोसाईँ = गोखामी = भगवान् । कीन्ही = किया का स्त्रीलिङ्ग, बइल-वचन । परगट = प्रकट । गुपुत = गुप्त = द्विपा । रहइ = रहता है । चीन्ही = चीन्हा का स्त्रीलिङ्ग । बइल = बैल = बलीवर्द । चढा = चढइ (उच्चसति)

169. 2. Ia U *chāra bhara muñḥi*. 3. K *maina ke ghaṭa bidhi ambrita*. 4. Ia U *satu saū rahai baiḥi*. 6. Ib has second half *pūrana hōihi jōga tumhārā*. U has *siggha-sabada mandapha jhanakārā* | *puruba bāra hvai āsana mōla*. K has the second half like U. 7. Ia UK *bahuta kai āḥi*. 8. Is K *saba bōla*. Ia *bahu mōla*. 9. K *sisiṭi* (cristi).

170. 1. Ia *caḍhi tēpā*. U *pai tēpā*. 5. *cakrita*, so all MSS. exc. Ia which has *cakita*. 8. The following are the readings—

|                |                                        |                                    |
|----------------|----------------------------------------|------------------------------------|
| Iac            | <i>cāri-hi cakara phirata mana</i>     | <i>ḍaṇḍa na rahi thira māra</i>    |
| Ibd            | <i>cāri-hu " " "</i>                   | <i>khōjata ḍāḍa na rahai " "  </i> |
| Is             | <i>" jūga " " "</i>                    | <i>" " " " "  </i>                 |
| U              | <i>" cakara phirai mana</i>            | <i>thira " " ḍāḍavāra  </i>        |
| K              | <i>cāri cakara phirai mana</i>         | <i>" " " ḍaḍamāna  </i>            |
| K <sup>2</sup> | <i>cārihu cakra phirai manu</i>        | <i>ḍāḍa na rahai thira māri  </i>  |
| K <sup>3</sup> | <i>cāriu cirta phirai mana khōjata</i> | <i>" " " "  </i>                   |

9. Ia *hōū bhāsana pavana hoi jāḥ*. UK *om. hoi kai*.

Ia inserts the following after 170—

|     |                                      |  |                                        |  |
|-----|--------------------------------------|--|----------------------------------------|--|
| Ca. | <i>jaba janami padumāvati rāni</i>   |  | <i>tā dina ganuka kahā mana jāni</i>   |  |
|     | <i>jambū-dīpa dēsa eka āhā</i>       |  | <i>padumāvati kara tohā besāha</i>     |  |
|     | <i>eka dina dhāi bāta calāvā</i>     |  | <i>larikai jiu goha bari āvā</i>       |  |
|     | <i>jaba rati pati jō gāta samānā</i> |  | <i>simbhu na simbhu dui uḥē amāna</i>  |  |
|     | <i>savārata sō nisi bāsara jāi</i>   |  | <i>bhavana chayā sō kichu na sohāi</i> |  |
|     | <i>biraha-bithā ati byōkuli bāri</i> |  | <i>hari hita lēpana bhūa na sari</i>   |  |
|     | <i>jala suta sitalu dēha caḍhāi</i>  |  | <i>adhika biraha tana lēga dohāi</i>   |  |

|     |                                     |                                      |
|-----|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Do. | <i>banitā baiḥi jo sumirai</i>      | <i>hari bhāḍāra kara dēi  </i>       |
|     | <i>suruja cēda sakhi kaba milai</i> | <i>jō rati pati karēi    171a   </i> |

171. 1. Ia *jehi jōga*. K *pīrama pēma*. 3. Is *ḍahai ayya*, K *tana barai gābhīrā*.

4. The following are the readings—

|    |                                     |  |                                            |  |
|----|-------------------------------------|--|--------------------------------------------|--|
| Ia | <i>kāla samāna raini haḥi bāḍhi</i> |  | <i>tīla tīla kh t juga juga bora māḍhi</i> |  |
| Ib | <i>kalupa " " tehi " " "</i>        |  | <i>jō " " para gāḍhi</i>                   |  |
| Ic | <i>" " " huta " " "</i>             |  | <i>mara " " " " "</i>                      |  |
| Id | <i>" " " jahā " " "</i>             |  | <i>bhara " " " " "</i>                     |  |
| Is | <i>" " " haḥi " " "</i>             |  | <i>mara " " bara " "</i>                   |  |
| U  | <i>kāla " " ati " " "</i>           |  | <i>ēka bhayeu juga bāḍhi</i>               |  |
| K  | <i>" " " ohi " " "</i>              |  | <i>bhari juga kē sama kāḍhi</i>            |  |

5. Ia *raini sirāi*. Ib *bāhana rabi*. K *raini gavoḍi* | *sasi-bāhana tan raha arasū ||*

6. The following are the readings—

|      |    |                                       |  |                                    |  |
|------|----|---------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| Iacs | UK | <i>puni dhuni siggha urēhai lāgai</i> |  | <i>aīsi bithā raini saba jāgai</i> |  |
| Ib   | "  | <i>" " upohai " " "</i>               |  | <i>bhāti " " " "</i>               |  |
| Id   | "  | <i>janu " urēhai " " "</i>            |  | <i>bithā " " " "</i>               |  |

In all P we may read *saykha* instead of *siggha*, but N have all *siggha*. 7. Is and K<sup>2</sup> *kahā so*.

172. 1. U *jarai biraha*. 2. Ic UK *mana bhālī*. 3. UK *tapati*. 4. Ia *ayya agini asa karai*. U *mukha bhā*. 5. Iads *māha kai so*. Io *māha kinha teuḍā*. U *disiṭi soi rahai akāsā*. K *bhawāra disiṭi kai āu akāsā*. 6. K *mana rātā*. 7. Ia *kachu jōrā*. Ib *phōrā*. Icds U *bhōrā*. K *thōrā*.

173. Ia *kai tasi hati*. U *kai tē rahati rahi jā*. K *kasa na mui hōtū jaba bāri*. 2. Ia UK *biraha hasati*. 3. Is *jōbana parai*. U *kuñjara*.

174. 1. Iacd UK *tuī samuda*. Ib *subudhi*. Is *sumati*. 2. Ia *ḍoli kahū kē pahā jāi*. U *nadi sabai mila samūda mahā āi*. K<sup>2</sup> *nadi samāti samuda mahā āi*. 3. U *milahi bhavāra* 4 U *bāga gahi*. 5. K<sup>2</sup> *gahu giāna*. Iads UK *hātha dekha kijia*. Iacs K *jōe na dijia*. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *jāi na dijai*. 7. *Nāi*, so all except Ia which has *nāva*. Printed editions have *pāi*. Ia *sūra* and *āvuta*. 8. Ia *jaba lagi to kahā piu milai*.

175. 1. Is UK rahai na dhāi. In huī niarahi. 3. Ia subhara samunda āhi hu bhādrā. Icd desābhārā. Ia marā. 4. Id uhai agini candana māha bāsa. 6. UK autana ghaṭana. Iad dukha dīnhā. 7. This widely differs in the various copies, as follows—

|                |                                |  |                                  |  |
|----------------|--------------------------------|--|----------------------------------|--|
| Ia             | jōbana jala birahā masa chūā   |  | phūlahi bhawāra phalahi bhā sūā  |  |
| Ib             | jōbana jala dchala jasa chūā   |  | bhūlahi bhawāra pharahi bhāu sūā |  |
| Ic             | jōbana calahi biraha māsa khūā |  | bhūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |  |
| Id             | jōbana calahi biraha jasa chūā |  | bhūkha bhawāra dharahi bhā sūā   |  |
| Is             | jōbana calā biraha jasa chūā   |  | phūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |  |
| U              | jōbana jarai biraha masi chūā  |  | phūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |  |
| K              | jōbana biraha yahai sasi chūā  |  | phūlahi bhaura pharahi bhāi sūā  |  |
| K <sup>2</sup> | jōbana jalaha biraha masi chūā |  | phūlahi bhaura pharahi sama sūā  |  |
| K <sup>3</sup> | jōbana calahi biraha misu sūā  |  | bhūleui bharama aṭa bhā bhūā     |  |

176. 1. Ic suruja jo cakara phirahi. 2. Ia pema upanā hoi bhari...bāri. 3. sata hōi pahārū, so Ids U, U has bhāra instead of pahāra in the second half line. Ia hōi adhārū, Ib sata kā hoi bhārū, Id sata bhā jō bhārū, K sata kinha pasārū. 5. Ia sōu puni. 8. K<sup>2</sup> tumha puni jahu basanta lei. 9. Is jo upāi jaga janamē.

177. 1. Ib K<sup>2</sup> awadhī āi nīarāi. 2. Iacd U hīāi mējha. Is has second half sēja kawācha lāu janu sōū. 5. Is U jehi surīraū. 8. K<sup>2</sup> karai nikājahi kōja.

178. 2. The first half line differs in all copies—

|                |                         |  |                  |
|----------------|-------------------------|--|------------------|
| Ia             | kanṭha lāi sūā kara rōi |  |                  |
| Ib             | „ „                     |  | so asaykhahi rōi |
| Ic             | „ „                     |  | so hausura „     |
| Id             | „ lāgi so hausura       |  | „                |
| Is             | „ lagi atī gahawari     |  | „                |
| U              | „ lāi suaṭā kara        |  | „                |
| K              | „ „                     |  | so hausura „     |
| K <sup>2</sup> | „ „                     |  | sūā jō „         |
| K <sup>3</sup> | „ „                     |  | rōhī             |

7. K *ḍsu* instead of *nīra*.

179. 1. U suahi kusala padumāwati pūchā. 3. Ia has second half tākai uḍai rahai nahī tahanē. K cāha uḍai jau logi tana ḍainā. 6. Ic nola sēdhā. Id U sara sēdhā. 8. Ia tāhā āhi gaḍha citaura.

180. 3. Is mātā dhani pitā. K jehi hē bāsa asa ugā sujānā. 5. U waha tuhi milai hōi baḍa bhāgi | jasa sōnē kahā milā sohāgū || 7. Ia UK tahā kawāla māi kinha.

181. 1. Ic hīa for ohi. 2. Ia upanā hīa bhārī. 3. Ia U rasa bhōga. Is rasa bhōga eaha.

182. 1. Ics U rasa bātā. 5. K jau naga lāga taba hīāi sōbhā. 9. Ics jō mohi jōga.

183. 1. Ib K ratana sēna. Ia jōtī nramara. 4. Ia tīkā | rātihī dīwasa pherai tasa dhīkā. K<sup>2</sup> rātihī dīwasa phirai au dhīkā. U sūra niti jarai | rātihī dīwasa phirā sō kāraī. 5. K sāsārā for apārā. 6. Ibs aisa jarai. Id taise jarai. U jarai so aisa dōsarani kāhā. K auru jo jarai dhādhdhōrani mēdhā. 7. U na kāhū dukha. 8. Ia amēta. Ib nikēta, Ic so mēta, Id sa cēta. 9. Ia tā dīna agina hoi auru bhāra. U āgi su nisarai. Is hōi prītama sō bhēṭa.

184. Ia has not this set of *caupais* or the next, but has an evidently incorrect one made up of both, to which has been added *rōhā* 189, which is again repeated in the right place. 1. Ia U nīna bhau māyā. 4. Ib yaha for tumha. The second half varies widely—

|                |                               |  |  |
|----------------|-------------------------------|--|--|
| Ia             | rahihāū ratana padāratha rātā |  |  |
| Ib             | ratana pēna suni kai pūv gōtā |  |  |
| Ic             | jō yaha ratana padāratha rātā |  |  |
| Id,            | K <sup>2</sup> suni kai „ „ „ |  |  |
| U              | sunata bacana mōrā mana rata  |  |  |
| K              | racihai ratana padāratha rātā |  |  |
| K <sup>3</sup> | sūkuī sūra kawāla rāga rātā   |  |  |

We have followed Ia.

7. Ia UK *phūla hia*. 9. Ib *jo suruja dahū hōi*.

185. Regarding 1s, see 184. 1. Ib, *sunī* for *kahi*. U *rusa bātā*. 4. Ib *na janaū dhānu kahā dahū*.

|                |                                         |   |                                                     |
|----------------|-----------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|
| 5. Ia          | <i>mīli kai bichurai calai kai anā</i>  |   |                                                     |
| Ibd            | „ „ <i>bichurana marana ki anā</i>      | { |                                                     |
| Io             | „ „ „ „ <i>samānā</i>                   |   |                                                     |
| U              | „ „ „ „ „                               | „ | <i>nidānā</i>   <i>kata āihu kata calehu parānā</i> |
| K              | „ „ „ „ <i>hōi nidānā</i>               |   | „ „ <i>jaū calai sujānā</i>                         |
| 7. Ia          | <i>kacchapa disīti lāe pātha sēwā</i>   |   | <i>lohāi kūja mana hanṣa parēwā</i>                 |
| U              | „ „ „ <i>manu</i> „                     |   | <i>jaisa kūja mahā sahaja parēwā</i>                |
| K              | „ „ „ <i>magu</i> „                     |   | <i>gahi kuñjara bhā sahaja parēwā</i>               |
| K <sup>2</sup> | <i>tehi kori disīti aisa tumha eēwā</i> |   | <i>jaisa kūja manu sahaja parēwā</i>                |

The others are as in the text, except that Id has *sahaja* instead of *sējha*.

186. 2. Ia *āi kahā taī tahā sādēsū*, Id *āi suai rusa kahā*. 4. Iod *patāga* for *paniga*.

5. Iacd *cahai* for *gahai*, U *chuai*. 6. Ia U *nau kāyā*.

187. Iad *sisira*, and K *divasa* for *so ritu*, Ia *pahūci* for *pūji*. 6. Ia *banaspati* for *banāphat*. 6. K *bigasita phūla rahai cahū pāsā* | *bhawōra pañchi lubudhē tehi pāsā*. 7. Ia *pullau nisavē*. Ic *pahulā* and K *pātā* for *pullau*. 8. Ic U *pahcē* for *pūjē*, K<sup>2</sup> *pūji*, Ic K<sup>2</sup> *maī* for *mana*. 9. K<sup>2</sup> *gohanē* for *gohana*.

188. Ib *saba bājana*. 2. Ia *bīhasāni*. 3. Ib *bhārī sīsa saba nakhata*. Is K *pahiraī sasi saba nakhata*. 6. Ia *rāga vāti*. 7. Ia *karahi kavī*. Id *gahiri kufi suragga*. Is *surāga kavī nikarī roggili*. U *karohi dhamāri*. K *karahi kalōla te rugga*. 8. Io *rahai basāe subāsānā*.

189. Is *bhai payāna*. U *bhai ayyā*. K *caḥi bewānu*, K<sup>2</sup> *bhai āna*. Ia *kuri saba khēle*.

190. This and 191 are wanting in Is. The page is lost. The order of the lines of these *caupās* varies greatly. 2. Ib *calī govālini gōrasa māti* | *dhamarini calī kalasa lei rāti* || 3. Ib *bhēḥi calī madhu lōlota bainā*. 4. Ib omits 7 and inserts the following before 4, *dhōbini calī cōla lei mātē* | *mālini calī phulā lei gāthē* || 6. Ia has for second half *dhōbini bahu kāpara lei sāthē*.

191. Wanting in Is. 1. *sahāya*, so Ia UK, Icd *suhāi*. 2. Ib *jo bhāu*, K<sup>2</sup> *tewahāru*.

5. Ia *āju khēli*.

192. 1. Ia *biravā jāmunī ati jhārā*. Ib *chārā*. Ids *jāmbu* for *cāpa*. K *kōi bira campā*. Is *mahua*. 6. Ib *koi haripā-reuri koi gaudā* | *koi aūrū koi buiri karaūdā* ||

193. 1. Is *raha bēli*. K *rasa bēli*. 4. U *sudarasana rāti* | *koi bakāu bakucana bhīśāti*

5. Ia *dhaulasari*, Iod *bōlasiri*, Is *bhōlasiri*. UK *puhupāvēti* | *koi jōhi jūhi sēwāti* || Ib *guna gaurī*. Is *haripā raurī*. 7. Ia *phulēlī phulī*. Ib *tariwara tana*.

194. 1. Ic U *qāra onāi*, K *qālī bonāi*, K<sup>2</sup> *qāla bharāe*. 2. Is *qāra*, UK *dundubhi bhēri*. U *jhājha bahutēri*. 3. Ib *tuggama* for *bājana*. Icd *saggana*. Ib *binakāra*. 4. Ib *auru gahi gahi*. 6. Id *karahī dhamāri*. 9. Ib *puni pāti*.

195. 2. K *saraga deotā*. 3. Ia *kōi kahai koilāsa apachavī*, K<sup>3</sup> *ei kabilāsa indra ki achari*, Io *āi kabilāsa*. Io *kahā huta āi fūti bhūi pāri*. 7. Io *jiu jōhai*, Io *mānusa kahā deotā mōhai*. 9. Ib *ādha-jarata tano*. Ia *jasu adhajara*.

196. 1. K *jahavū rahā*. 2. Is *māḍapa garērā*. 3. Ia *puni dājā*. Ib *tisaraī jōi*. Iac *tisaraī āni*. 5. U *kara jōraī āyā*. 7. Id *niruguna jana*. Is *niragunī na kinheu*. K *na janaū*. K<sup>2</sup> *haū niraguna kinhē nā sēnā*. K<sup>3</sup> *haū niraguna tumha kihā nā sēnā*.

197. 1. Ia *apanē manu jāni*. K *ichā-ichi tajai se piū jāni* | *au kara jōri dandavata thāni* || U *binacō* for *binati*. 4. Ia *jiu manāuta*, Is *nāyaka* for *nēuta*. U *jiu jahā lagi ojhā*. K *jahā tasa dēo rāo tahā ojhā*. 6. Iad K *hama āni*, U *manāvui*. Ia *gā sō sōi*, Ib *gā pari*. K *utara na dēi ko*. 7. Ia *tāni kai sōā*, Icd *so tana tana sōā*, U *tāni sō sōā*, K *jehi bhani āi tāni sō sōā*. 8. Ia *cahū āisi sakhī*, Is *jehi dhari sīsa ufhāvui*, U *dhari dhari sakhī*. U *tana qōla*. 9. Ia *bacana kubōla*. K has for 8 and 9—

|                                 |  |                                |
|---------------------------------|--|--------------------------------|
| <i>dēo bhai uta bāura</i>       |  | <i>cita au harā geāna</i>      |
| <i>padumāvoti mana mō gunai</i> |  | <i>ghara kaha karaū payāna</i> |

198. 2. K kauna dīpa tāi. 3. Ia saba khēlā. 7. Ia jasa piygala kahā kadala, Ic wai piyalā sō kajari, Is waha piyalā kai kajari. U waha piyalā lāgi lai ārana, K waha piyalā niti kajali.

199. 3. Ic U naina cakōra. Is bhai dui dīsiṭi. Ic puni dharē. 7. Ias kiyyari hātha gahē bairāgi. 8. Ic mana basai.

200. 2. Ib tehi ho na jāgā. Ids mukha khinu. 5. Id para sātā.

201. 1. Ia sakhinha ratha. 2. Ia dēkhi ddotā. Is dei cālī, K kai cālī. 3. Iac āpuna ghaṭa nāhi. 4. Ic na āpuna, Id barābara, Is nirāpada, U parāvā. 5. Iads U lōka for mīta. 9. Ia piārē for piritama.

202. 2. Iab pahārī for bihārī. 7. Ia kahā na jāe jo yaha tasa vēdhā.

203. 2. Ic bahu bhala bhāri. 3. U milāhi āni. 4. Iade sō āwai. 5. Ia hōi for lāgi. 6. Ia duhū for saū. Ibo laṅka bidhāsaba bēdhaba, K bāri bidhamsihi bēdhihi. 7. U purabalā. 8. Ia sohāga tumha hōihi. 9. Ia asa kichu sapana sājōga.

204. I Ia khēla basanta kōra jaba gai. 6. UK aba bani bhā ādhiārā kūpā. Ia haū binu chāhā maraū tehi dhūpā. Ic U dukha dhūpā. K haū binu dasaha jarāū dukha dhūpā. 7. Ia bujhāwā. Is dawā asa kō re bujhāwā.

205. 2. Is K candana dga, U candana āka all P may be āka or dga. Ib ākhara binu jarē. 3. This differs in all copies.

Ia جس سر آکین

Ib چہ سر آکین

Ic جنہ سر آکین

Id جنہ سر آکین

Ie जन सरा गे

U मन सर चाँग चागि के लागे ।

K जनु सर चगन्ध भइ भर लागे ।

K<sup>2</sup> जानऊ मास सुरंगन लागे ।

K<sup>3</sup> जानऊ सरग चौर चीदि लागे ।

Ibd saba tana. Ia sīghala bana dāgi. 4. U paykhi for banakhāḍa. UK jarahī pēma jehi sālā. 5. The second half differs in all copies—

Ia sōi ayka jo karata

Ib maku abalā kahā karata

Ic maku aykita tehi karata

Id maku aykita nahi karata

Is maku aykanha tē karata

U maku aykanha tana karata

K maku ākhara hia karata

K<sup>2</sup> maku ayka tana na karata

K<sup>3</sup> maku aykita nahi karata

The reading given in the text seems the most probable. 6. UK have first half gai bichōha aba sasi maḍdālā. So Ia aba jo bichōi gai sasi māḍala. 7. Is ayka for ayga.

206. 2. Is sārāga bainā.....bēdha jo nainā. 3. Ia citara hōi sō citahi paīṭhi, U hoi kai cita mahā citara baiṭhi, K hoi citara mahā citahi paīṭhi, K<sup>2</sup> hoi kai citara jo cita baiṭhi, K<sup>3</sup> kādhi liheu jia hiē paīṭhi. 4. Ia U karāū lai kāhā, K yaha so basanta karai koi cāhā. 5. Ia jasa binu chāhā rākha. 6. K ṭapakhi mahūā tasa bana rātā | hoi mahūā basanta nipātā || Io basanta ritu. 7. Iac nārī for bārī, Ib jehi binu basai. 9. Ia jharahī bana ṭōpu, K binu kōpu.

207. 2. Ia U lēi for dēi. Ia sō tahā. 3. Ic U jāni for lāgi. K lāgi sēēū paga tōrā. 4. U pāthara for pāhana. Ia caḡhi cāhai bhā. Id jō cāhai pārā. 5. U pāthara. Ia kāha for kahā. UK janama. Iac jaka, Id jala for niti. 6. UK sai kai bhāra. Ia sō dūjā. 7. Id kāhu na. Ia muehu, K muē jiata āhai jehi āsā. 8. Ic sogga tarēdā. 9. Iac U wē (Ic U tē) būḍai augāha mahā. Is tē pari. Ic gahi hātha.

208. 1. Ia māreṇu, U marā na gājā. 2. K jabahi agani apunai sira. Ia U aurah kahā (U kā) bujhāwai jarai (U jarā with parā in the preceding half verse). 4. Ia K sāga for saba. 6. U phaniga for patāga. Is jama gahā, U jama liaha. 8. Ia ajahū, Ic abahū U ajahū kēpini mō hiui, K abahū marāū na cēta tanu. Is na pāwau sās.

209. 2. Ib hitū for hateu. K hōta. 4. Iac mohi tanu āgi lai kai hōri. Is mohi jia. 5. Ia asa jāni. 6. Is linha āhara, so all except Ib (ōhara), and K kehi gati bhau. 7. Ic sara sāji. U caḍhi aba citai jarāū jyḍ sāti. 9. Ia U aba yaha hōri ghāli tanu.

210. 1. Is gagana for kakanū ( ککانو ). Is U sara baiḥi, Id sara caḍhi baiḥi jarai. 4. Id tehi kē āgi. 5. Is abahū.....tē. U aba dēkhahu tasa cinagi chūtai. 7. U hai kōū jō rākhi. K hai kōi unha rākhi. 9. Ics U birahi.

211. 1. I's U rahā rakhawāri. 2. Ieds tahā bhā. Ib eka hākā, U soi hākā. 4. jāi kahā tinha tahā sādēsū. 5. Icd jōgī ēka. 6. Iad jo rātē, U so lāgeu ūhā. Ic nisari for nikasi. 7. Ia jari uḥatahi. Ib bajara āgi tehi jarai na bhāgā. Ic jari uḥā to bhāga. 9. Ia kanaka pahāra jarā rāwata, Ib bhāḍ (or ghanē) pahāra jarā rāwata. Is kanai pahāra jarata hai. U kanaka pahāra jarata hai. K kanaka pahāra hōti hai rāwata. K<sup>2</sup> tīnau lōka jarata hai, K<sup>3</sup> gu pahāraḍ saba hōta hai. Others as in text.

212. 2. Iacds K runḍa. The munḍa of Ib and U makes the best sense. 6. Ia kapi kai rūpa so adhika sohāwā.

213. 2. Ic K paraū marāū, Is paraū jarāū, U paraū ēkahi bārā, Ic nisari parāna jāi. 9. Ia jāū mahēsa nahi āwata, Is jāū mahēsa nahi amia bujhāwata. K jau mahēsa nahi āi bujhāwata, K<sup>2</sup> jau na mahēsa bujhāwata, K<sup>3</sup> jau na mahesa nahī amia bujhāwata sakala jagata hoi lōgi.

214. 1. Is K upajā. 4. Ia UK sata bāta. 5. Ia sunī so cāḍa jāi siu lōkā. Ic sunā so sabada. 9. UK mohi taji ohi jāū sawārahu.



BIBLIOTHECA INDICA:  
A  
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES, Nos. 877, 920, 951, 1024, 1172, & 1273

THE PADUMĀWATI  
OF  
MALIK MUHAMMAD JAISI

EDITED, WITH A COMMENTARY, TRANSLATION, AND CRITICAL NOTES

BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., Ph.D., D.Litt., I.C.S. (*Retd.*),

AND

MAHĀMAHOPĀDHYĀYA SUDHĀKARA DVIVEDI, F.A.U.

*First Professor, Government Sanskrit College, Benares*

VOL. I.

TEXT, COMMENTARY, AND CRITICAL NOTES.

CANTOS I—XXV (Vv. 1—286).



CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,  
AND PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY, 1, PARK STREET.

1911.



## CONTENTS.

|                                            | Page |
|--------------------------------------------|------|
| Introduction ( <i>Preliminary</i> ) ... .. | 1    |
| Text—                                      |      |
| १। असतुति-खंड ... ..                       | २    |
| २। सिंघल-दौप-वरनन-खंड ... ..               | ३७   |
| ३। जनम-खंड ... ..                          | ७८   |
| ४। मानसरोदक-खंड ... ..                     | ६४   |
| ५। सुआ-खंड ... ..                          | १०७  |
| ६। राजा-रतन-सेन जनम-खंड ... ..             | ११८  |
| ७। बनिजारा-खंड ... ..                      | १२०  |
| ८। नागसती-सुआ-संवाद-खंड ... ..             | १३४  |
| ९। राजा-सुआ-संवाद-खंड ... ..               | १४६  |
| १०। नखसिख-खंड ... ..                       | १६२  |
| ११। प्रेम-खंड ... ..                       | २२०  |
| १२। जोगी-खंड ... ..                        | २३८  |
| १३। राजा-गजपति-संवाद-खंड ... ..            | २८३  |
| १४। बोद्धि-खंड ... ..                      | ३१०  |
| १५। सात-समुदर-खंड ... ..                   | ३१८  |
| १६। सिंघल-दौप-भाउ-खंड ... ..               | ३४६  |
| १७। मंडप-गवैन-खंड ... ..                   | ३७०  |
| १८। पदुमावति-बिओग-खंड ... ..               | ३७८  |
| १९। पदुमावति-सुआ-भैँट-खंड ... ..           | ३९२  |
| २०। वसंत-खंड ... ..                        | ४०६  |
| २१। राजा-रतन-सेन-सती-खंड ... ..            | ४४१  |
| २२। पारवती-महेस-खंड ... ..                 | ४६२  |
| २३। राजा-गङ्गा-कका-खंड ... ..              | ४८२  |
| २४। मंचो-खंड ... ..                        | ५३०  |
| २५। सूर्यो-खंड ... ..                      | ५७३  |
| Critical notes. Vv. 1-286 ... ..           | 1-54 |



With much sorrow I here record the lamented death of my old friend and colleague Mahāmahāpādhyāya Paṇḍit Sudhākara Dvivēdi, the joint editor of this poem.

It was his custom, in the midst of other multifarious occupations, to write the admirable commentary as it was required by the printer, and the present fasciculus, the last few sheets of which have not had the benefit of his revision, contain the final instalment of his work.

Until arrangements can be made by the Asiatic Society of Bengal for another scholar to carry on his task, the publication of this edition of the Padumāwati is necessarily suspended.

As it stands, this first volume fulfils one of the objects with which the edition was undertaken. It gives a very complete example of the old Awadhī dialect spoken in the 16th century A.D. For those who wish to study the poem for its contents, there are published in India numerous uncritical editions of the text, which will meet their requirements.

GEORGE A. GRIERSON.



का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन । कुसिटी = कुष्टी = कोठी । कर = का । भेसू = वेष = सूरत । गिरिजा-पति = पार्वती-पति । सत = सत्य = निश्चय । आहि = अस्ति = है । महेशू = महेश = महादेव । चीन्द्र = परिचयति = चीन्हा है । सोद् = स एव = वही । तंद्दि = तिसे । खोजा = खोजद् (अन्विष्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । जस = यथा = जैसे । बिकरम = विक्रम = अवन्ती का प्रसिद्ध राजा । अउ = और = अपि च । भोजा = भोज = धारा नगरी का प्रसिद्ध राजा । कद् = कि = वा । जिउ = जीव । तंत = तन्त्र = जिस गन्ध में मारण, मोहन इत्यादि की विधि लिखी रहती है । मंत = मन्त्र । सउं = से । हेरा = हेरद् (हेड्रते) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन । गप्रउ = गया (अगात्) । हेराय = खो । मेरा = मेल ॥

विनु = विना । पंथ = पन्थाः = राह । पाद्अ = प्राप्यते = मिलता है । भूलद् = भ्रमति = भ्रमता है । मेट = मिटाता है । जोगी = योगी । तव = तदा । जब = चदा । गोरख = प्रसिद्ध अवधूत गोरखनाथ । भँट = समागम = मुलाकात ॥

महादेव की भाषा सुन कर, राजा ने मन में लखा कि यह कोई सिद्धपुरुष है । (क्योंकि) सिद्ध की देह पर मक्खी नहीं बैठती, सिद्ध आँखों पर पलक नहीं लगाते (एक टक विना पलक भाँजे देखा करते हैं) । सिद्ध के संग ढाया नहीं होती, अर्थात् सिद्ध के देह की ढाया नहीं देख पडती । सिद्ध को भूख और माया नहीं होती । यदि जगत् में भगवान् ने सिद्धि की अर्थात् सिद्धि दी, तो (वह पुरुष चाहे) प्रगट वा गुप्त रहे (उसे) कौन चीन्हा है अर्थात् कोई नहीं चीन्हा । (राजा मन में विचार करता है कि) बैल पर चढे कोठी का वेष किए निश्चय पार्वती-पति महादेव हैं । इन्हें वही चीन्हा है जो इन की खोज में रहता है; जैसे विक्रम और राजा भोज । वा (जिस ने) जीव से तन्त्र और मन्त्र को हेरा है (वह इन्हें पाता है) । जो उस (पुरुष) से मेल हुआ तो (मेल होते-ही) वह हेराय गया, अर्थात् ईश्वर से मेल होते-ही वह पुरुष तन्मय हो कर क्षुप्त हो जाता है ॥

गुरु के विना राह नहीं मिलती, जो (राह को) मिटा देता है वही भ्रमता है । जब गोरखनाथ (ऐसे गुरु) से भँट हो तब योगी सिद्ध होता है ॥

राजा विक्रम भर्तृहरि के बडे भाई थे । इनकी वीरता और सिद्धि बैतालपचीसी और सिंहासनवत्तीसी में प्रसिद्ध है । राजा भोज बडे संस्कृतानुरागी थे । योग इत्यादि में बडे निपुण थे । भोजवृत्ति, राजमार्त्तण्ड इत्यादि अनेक गन्ध इन के बनाए

हैं । ये धारा नगरी के राजा थे । भोजप्रबन्ध में इनकी विस्तृत कथा लिखी है ।  
गोरखनाथ के लिये १२८ बें दोहे की टीका देखो ॥ २१७ ॥

चउपाई ।

ततखन रतनसेन गहवरा । छाँडि डफार पाउँ लेइ परा ॥  
मातइ पितइ जरम कित पाला । जउँ अस फाँद पेम गिअ घाला ॥  
धरती सरग मिले हुत दोऊ । कित निनार कइ दीन्ह बिछोऊ ॥  
पदिक पदारथ कर हुत खोआ । टूटहिँ रतन रतन तस रोआ ॥  
गगन मेघ जस बरसहिँ भली । पुहुमी पूरि सलिल होइ चली ॥  
साप्र उपाटि सिखर गे पाटी । जरइ पानि पाहन हिअ फाटी ॥  
पउन पानि होइ होइ सब गरहीँ । पेम फाँद केहू जनि परहीँ ॥

दोहा ।

तस रोअइ जो जरइ जिउ गरइ रकत अउ माँसु ।  
रोअँ रोअँ सब रोअहिँ सोत सोत भरि आँसु ॥ २१८ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी समय = उसी समय । रतन-सेन = रत्न-सेन ( राजा ) ।  
गहवरा = गह्वर हो गया = गहन हो गया, अर्थात् व्याकुल हो गया । छाँडि = छोड़ कर  
( संकुच ) । डफार = पुक्का फार रोदन = गाल फार रोदन । पाउँ = पाद = पैर ।  
लेइ = ले कर = पकड़ कर ( आलाय ) । परा = परइ ( पतति ) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग,  
भूत-काल का एक-वचन । मातइ = माता ने । पितइ = पिता ने । जरम = जन्म दे कर ।  
कित = कुतः = क्यों । पाला = पालइ ( पालति ) का प्रथम-पुरुष भूत-काल, पुंलिङ्ग का  
एक वचन । जउँ = यदि = जो । अस = एतादृश = ऐसा । फाँद = फंदा = पाश = फसरी ।  
पेम = प्रेम । गिअ = गीवा = गला । घाला = घालइ ( गेरइ = गारयति ) का प्रथम-पुरुष,  
पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । धरती = धरित्री = पृथिवी । सरग = स्वर्ग ।  
मिले = मिले हुए ( मिल सङ्गमे से ) । हुत = थे । दोऊ = दावपि = दोनों । निनार =  
निनय = निनय = भिन्न भिन्न । दीन्ह = दिया ( अदात् ) का वञ्च-वचन । बिछोऊ =  
बिच्छुडन = वियोग । पदिक = रत्न-भूषण । पदारथ = पदार्थ । कर = हाथ । खोआ =

खोअद् (स्थिति) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । टूटहिँ = वृथ्वन्ति = टूटते हैं । रतन = रत्न = जवाहिर । रतन = रत्न-सेन (राजा) । तस = तथा = तैसे । रोआ = रोअद् (रोदिति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । गगन = आकाश । मेघ = बादल = मेह । जस = जैसे = यथा । वरसहिँ = वर्धन्ति = वरसते हैं । भली = वरम् = भद्रम् = अच्छी तरह से । पुजमी = पृथिवी । पूरि = पूर हो कर = आपूर्य । सलिल = जल = पानी । होइ = भूला = हो कर । चली = चलद् (चलति) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । साग्र = सागर = जलस्थान । उपटि = उत्पथ्य = भर कर । सिखर = शिखर = चोटी । गे = गए । पाटी = पट = भर । जरद् = ज्वलति = जरता है । पानि = पानीय = पानी । पाहन = पाषाण = पत्थल । द्विय = द्वय । फाटी = फटद् (स्फुटति) का भूत-काल, फाटा पुंलिङ्ग के स्थान में फाटी । पउन = पवन = वायु = हवा । सब = सर्व । गरहौं = गरहिँ = गरद् (गरति) का वज्र-वचन = गलते हैं । केह्ल = केऽपि = कोई । जनि = मत । परहौं = परद् (पतति) का वज्र-वचन, यहाँ परहिँ = पड़ें ॥

जिउ = जीव । गरद् = गरति = गलता है । रकत = रक्त = लोह । मांसु = मांस = मांस । रोअं = रोम = रोआँ । रोअहिँ = रुदन्ति = रोते हैं । सोत सोत = सूत सूत । भरि = भूला = भर कर । आंसु = अश्रु = आंस ॥

उस लण रत्नसेन व्याकुल हो गया, पुक्का फार, उच्च स्वर निकाल निकाल कर, (महादेव का) पैर पकड़ कर, (गिर) पडा । (रो कर कहने लगा कि) यदि ऐसा ही गले में प्रेम का फन्दा पडना (डालना) था तो माता-पिता ने पैदा (जनमा) कर क्यों पाला । पृथ्वी और स्वर्ग दोनों मिले हुए थे, क्यों (ईश्वर ने) अलग कर विधोग कर दिया । (हाथ) जो रत्नभरणरूप पदार्थ हाथ में था (उसे) मैं ने खो दिया अर्थात् आई ऊई पद्मावती हाथ से निकल गई । (इस प्रकार से) रत्नसेन ने रोधा, (आंसू के जल टपकते हैं जैसे) रत्न (मोती) टूट टूट कर गिरते हैं । (वा) आकाश से जैसे मेघ वरसते हैं (जिस से) अच्छी तरह पृथ्वी भर गई (पीके भरने के बाद जानों वही पृथ्वी) पानी हो कर वह चली । (सब) खल भर कर (पहाड़ों) की चोटियाँ डूब गईं; (रत्नसेन के आंसू के) पानी जरते हैं, जिन के लगने से पत्थल के कलेजे (द्वय) फट गए । हवा पानी हो हो कर गलते हैं, (भगवान् करे कि) प्रेम-फन्द में कोई न पड़े ॥

जिस का जीव (विरहाग्नि से) जलता है वह उसी तरह से रोता है, (और) उस के रक्त और मांस गलते हैं, अर्थात् गल गल कर गिरते हैं, सूत सूत (अङ्ग के अवयव) आँसू से भर (उस के) रोएँ रोएँ सब रोते हैं ॥ २१८ ॥

चउपाई ।

रोअत बूडि उठा संसारू । महादेओ तव भणुउ मयारू ॥  
 कहैसि न रोउ बहुत तइँ रोआ । अब ईसुर भा दारिद-खोआ ॥  
 जो दुख सहइ होइ सुख ओका । दुख बिनु सुख न जाइ सिउ-लोका ॥  
 अब तूँ सिइ भया सुधि पाई । दरपन कया छूटि गइ काई ॥  
 कहउँ बात अब हो उपदेसी । लागि पंथ भूले परदेसी ॥  
 जउँ लहि चोर सैंधि नहिँ देई । राजा केर न मूसइ पेई ॥  
 चढइ त जाइ बार वह खूँदी । परइ त सैंधि सीस सउँ मूँदी ॥

दोहा ।

कहउँ सो तोहि सिंघल गढ हइ खंड सात चढाउ ।

फिरइ न कोई जिअत जिउ सरग पंथ देइ पाउ ॥ २१९ ॥

रोअत = रुदन् = रोते । बूडि = बूड = डूब (ब्रुड संवरणे से) । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का पुल्लिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । संसारू = संसार = जगत् । महादेओ = महादेव । तव = तदा । भणुउ = वभूव = भया = ऊआ । मयारू = मायालय = दयालु । कहैसि = कहा (अकथयत्) । रोउ = रोओ (रोदीः) । बऊतर = बऊतर = अधिक । तइँ = तैँ । रोआ = रोइअ (रोदिति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । अब = इदानीम् । ईसुर = ईश्वर । भा = वभूव = ऊआ । दारिद = दरिद्र । खोआ = खोने-वाला । जो = यः । दुख = दुःख । सहइ = सहते = सहता है । होइ = (भवति) होता है । ओ का = उस को । जाइ = जाता है (याति) । सिउ-लोका = शिव-लोक = कैलास । तूँ = त्वम् । भया = (वभूव) ऊआ । सुधि = श्रुद्धि = पवित्रता । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । दरपन = दर्पण = आरषी = ऐना । कया = काय = शरीर । गइ = गई (अगात्) । काई = कायौ = मैला । कहउँ = कहता हूँ (कथयामि) । बात = वार्ता । हो = हे = अहो ।

उपदेशो = उपदेशो = उपदेश-योग्य । लागि = लग कर (लगित्वा) । पंथ = पन्थाः = राह । भूले = भूलद (भ्रमति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वङ्ग-वचन । परदेशी = परदेशी = परदेश के लोग । जउं = यदि । लहि = लहि = तक = अवधि । चोर = चौर । सँध = सन्धि । देई = देई (दत्ते) = देता है । केर = का । मूसद = मूसने (सुष धातु से) । पेई = पाई = पाता है (प्राप्नोति) । चढद = चढे (उच्चलेत्) । त = तदा = तर्हि = तो । वार = वार = द्वार । रूँदी = खुन्दन । परद = पतेत् = पडे । शीस = शीर्ष = शिर । सउं = से = तैँ । मूँदी = मुद्रित ॥

सो = सो = वह, यहाँ उस । तोहि = तुझ से । सिंघलगढ = सिंघल-गढ = सिंघल का किला । हद = है (अस्ति) । खंड = खण्ड = महल । सात = सप्त । चढाउ = (उच्चलन) = चढाव । फिरद = लौटता है (परावर्त्तते, निवर्त्तते) । कोई = कोऽपि । जिअत = जीवन् = जीता । जिउ = जीव । सरग = स्वर्ग । दँद = दत्ता = दे कर । पाउ = पाद = पैर ॥

(रत्न-सेन के) रोते (आँस से) संसार बूड उठा, तब महादेव दयालु हुए । (और) बोले कि वज्रत रो चुका अब तूँ न रो, अब ईश्वर (तेरे) दरिद्र के खोने पर ऊँचा । जो दुःख भहता है उसे (पीके से) सुख होता है, दुःख किए विना (कोई) सुख से शिवलोक में नहीं जाता । अब तूँ सिद्ध हो गया, तैँ ने पवित्रता को पाया, शरीर-दर्पण की काई कूट गई । हे (रत्न-सेन) अब (एक) उपदेश-योग्य बात कहता हूँ, (जिम के) लिये परदेशी (लोग) राह में भटके हैं । जब तक चोर सँध नहीं देता तब तक राजा को नहीं मूसने पाता । यदि (वह चोर) चढे तो दरवाजे-ही पर रूँदा जाय; और (गिर) पडे तो सँध-ही में शिर गाडा (मूँदा) जाय ॥

तुझ से कहता हूँ, उस सिंघलगढ में सात महल की चढाई है, सो स्वर्ग की राह में पावँ दे कर, कोई जीता जीव नहीं लौटता है ॥ २१६ ॥

चउपाई ।

गढ तस बाँक जइस तोरि काया । परखि देखु यह ओहि कइ छाया ॥  
पाइअ नाहिँ जूझि हठ कौन्हे । जेइँ पावा तेइँ आपुहिँ चीन्हे ॥  
नउ पउरी तेहि गढ मँझिआरा । अउ तहँ फिरहिँ पाँच कोटवारा ॥  
दसउँ दुआर गुपुत एक नाँकौ । अगम चढाउ बाट सुठि बाँकौ ॥

भेदी कोइ जाइ ओहि घाँटी । जउँ लहि भेद चढइ होइ चाँटी ॥  
गढ तर एक कुंड अउगाहा । तेहि मँह पंथ कहउँ तोहि पाँहा ॥  
चोर पइठि जस सँधि सँवारी । जुआ पइँत जिउ लाउ जुआरी ॥

दोहा ।

जस मरजिआ समुँद धसइ हाथ आउ तब सीपु ।

ढँढि लेहु वह सरग दुआरी अउ चढु सिंघल-दीपु ॥ २२० ॥

गढ = गाढ = दुर्ग = किला । तस = तथा = तैसा । बाँक = वक्र = कठिन = बाँका ।  
जइस = यथा = जैसा । काया = काय = शरीर । परखि = परीक्ष्य = परीक्षा कर । देखु =  
पश्य = देखो । यह = अथम् । ओहि कइ = उस की । काया = प्रतिबिम्ब = परिक्राही ।  
पादअ = प्राप्यते = पाया जाता है । नाहिँ = नहीं = न हि । जूझि = युद्ध । हठ = हठेन  
= जवर्दशती । कीन्हे = करने से ( बुद्धि करणे से ) । जइँ = जिन्हें ने = ये । पावा =  
पाया = प्राप्नोत् । तेइँ = तीन्हेँ ने = तैः । आपुहिँ = अपने से = स्वयम् = आत्मतः । चीन्हे =  
चीन्हेने से = परिचय करने से । नउ = नव = नौ । पउरी = प्रतोली = पुरदारी = डेवढी ।  
मँझिआरा = मध्य में । अउ = अपि च = और । तहँ = तत्र = तहाँ । फिरहिँ = भ्रमन्ति  
= घूमते हैं । पाँच = पञ्च । कोटवारा = कोटपाल = कोतवाला । दसउँ = दशम = दसवाँ ।  
दुआर = द्वार = दरवाजा । गुपुत = गुप्त = छिपी । एक = एक । नाँकी = नाँका = नोक्षण  
= नामिका ( नाक ) के ऐसा तुखीला स्थान । अगम = जाने योग्य नहीं = दुर्गम । चढाउ  
= चढाव = ( उच्चावन ) । बाट = पथ = राह । सुठि = सुष्टु = अच्छी-तरह से = अत्यन्त ।  
वाँकी = वक्र = टेढी । भेदी = ज्ञाता = जानकार । कोइ = कोऽपि = कोई । जाइ =  
जाता है = याति । ओहि = उस । घाटी = घाँटी = घट्ट = घाट का स्त्रीलिङ्ग । जउँ =  
यदि = जो । लहि = लब्धा = पा कर । चढइ = चढे ( उच्चलेत् ) । होइ = भूला = हो कर ।  
चाँटी = चौँटी = पिपीलिका । तर = तले = नीचे । कुंड = कुण्ड । अउगाहा = अवगाढ =  
अगाध । मँह = मथे = मैं । पंथ = पन्थाः = राह । कहउँ = कथयामि = कहता हूँ । तोहि  
पाँहा = तुझ से । पइठि = प्रविश्य = पैठ कर । जस = यथा = जैसे । सँधि = सन्धि = भेद ।  
सँवारी = संवारइ ( संमार्जयति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ।  
जुआ = द्यूत = जूझा । पइँत = परितः = सर्वभावतः = सब तरह से । जिउ = जीव । लाउ  
= लगाता है = लगावइ । जुआरी = द्यूती = जुआ खेलने-वाला = द्यूतकारी ॥

मरजिन्ना = मर कर जीनेवाला = गोताखोर = समुद्र में गोता मारने-वाला ।  
 समुंद्र = समुद्र । धसद् = धंसता है ( धंसते ) । हाथ = हस्त । आउ = आयाति = आता  
 है, वा आती है । तव = तदा । सीपु = सीपी = प्रसक्ति । ढूँढि = ढूँढ ( दुष्टि अन्वेषणे  
 से ) । लेङ्ग = लेओ । सरग-दुआरी = खर्ग-दारी = खर्ग का दरवाजा । चढु = चढ =  
 चढो । सिंघल-दीपु = सिंहल-दीप ॥

( सिंहल ) गढ वैया ही वाँका है जैसी कि तुमारी शरीर, परीचा कर देखो तो  
 यह शरीर उस ( सिंहलगढ ) की छाया है । हठ कर युद्ध करने से वह ( दीप = दीप  
 वा = ज्योति ) नहीं मिलता, जिन्होंने ( उस को ) पाया वे लोग अपने को चीन्हने  
 ही से ( पाया ) । उस गढ में नौ डेवढिआँ हैं, और तहाँ ( रात दिन ) पाँच कोतवाल  
 घूमा करते हैं । दसवें दरवाजे पर एक छिपी ऊँई नाकी है, ( उस पर जाने में )  
 अगम चढाव और बज्जत ही कठिन राह है । कोई भेदी उस घाटी पर जाता है यदि  
 भेद पा कर चींटी हो कर चढे तो । गढ के नीचे एक अगाध कुण्ड है, उस में  
 जाने के लिये तुल्ल से राह कहता हूँ । चोर पैठ कर जैसे सँध को सुधारता है, जुआडी  
 जैसे जुआ में सब तरह से जीव लगता है ॥

जैसे गोताखोर समुद्र में धंसता है तव ( उस के ) हाथ सीपी आती है । उसी  
 तरह उस खर्ग-दार को ढूँढ लेओ और सिंहल-दीप पर चढो ॥ ४१ - ४२ दोहे की  
 टीका देखो । शरीरपत्र में दसएँ द्वार से ब्रह्मरत्न लेना जहाँ अथाह ब्रह्माण्डकुण्ड में  
 सच्चिदानन्द-परब्रह्मरूपा दीपशिखोपमा पद्मावती बैठी है ॥ २२० ॥

चउपाइ ।

दसउँ दुआर तारु का लेखा । उलटि दिसिटि जो लाउ सो देखा ॥  
 जाइ सो जाइ साँस मन बंदी । जस धँसि लीन्ह कान्ह कालंदी ॥  
 तूँ मन नाथ मारु कइ साँसा । जउँ पइ मरहु आपु करु नासा ॥  
 परगट लोक्चार कहु वाता । गुपुत लाउ मन जा सउँ राता ॥  
 हउँ हउँ कहत मेंटि सब खोई । जउँ तूँ नाहिँ आहि सब सोई ॥  
 जिअतहिँ जो रे मरइ प्रक वारा । पुनि को मीचु को मारइ पारा ॥  
 आपुहि गुरु सो आपुहि चेला । आपुहि सब अउ आपु अकेला ॥

दोहा ।

आपुहि मौचु जिअन पुनि आपुहि तन मन सोइ ।  
आपुहि आपु करइ जो चाहइ कहाँ क दोसर कोइ ॥ २२१ ॥

इति पारवती-महेस-खंड ॥ २२ ॥

दसउं = दशम = दसवाँ । दुआर = द्वार = दरवाजा । तारु = तार ( ताल वृक्ष ) वा तालू । लेखा = हिसाव । उलटि = विपर्यत्य = उलट कर । दिसिटि = दृष्टि । जो = यः । लाउ = लाता है = लगता है ( लाति ) । सो = सो = वह । देखा = देख = देखता है ( पश्यति ) । जाइ = जाय । साँस = श्वास । मन = मनः । बंदी = बन्धी = बन्धन में बंध जाना । जस = यथा = जैसे । धँसि = धँस कर । लीन्ह = लिया ( ला देने से ) । कान्ह = कृष्ण । कालंदी = कालिन्दी = यमुना । तूँ = त्वम् । नाथ = नाथो ( नाथु बन्धने से ) । मारु = मारो । साँसा = श्वास । जउं = यदि = जो । पद = अपि = निश्चय । मरऊ = मरो ( मरत ) । आपु = आप = स्वयम् ( आत्मा ) । करु = कुरु = करो । नसा = नाश । परगट = प्रकट = प्रगट । लोकचार = लोकाचार = लोक का आचार । कऊ = कथय = कहो । वाता = वार्ता = बात । गुपुत = गुप्त । जा सउं = जिस से । राता = रक्त = लगा । इउं = अहम् = मैं । कहत = कथयन् = कहते । मँटि = मिटा कर = भ्रष्ट कर । सब = सर्व । खोई = खो दिया । आहि = अस्ति = है । सोई = स एव = वही । जिअतहिँ = जीवन्नेव = जीते ही । मरइ = मरे = मरेत् । प्रक = एक । बारा = वार । पुनि = पुनः = फिर । को = कः = कौन वा किम् । को = कः । मारइ = मारने । पारा = पार = समर्थ । आपुहि = स्वयम् । चेला = शिष्य । अकेला = एकलः = एकाकी ॥

जिअन = जीवन । तन = तनु = शरीर । सोइ = स एव । करइ = करे ( कुर्यात् ) । चाहइ = चाहे ( इच्छेत् ) । कहाँ क = कहाँ का = कस्य कः । दोसर = द्वितीय = दूसरा । कोइ = कोऽपि = कोई ॥

तार वा तालू के लेखा सा दसवाँ द्वार है, अर्थात् जैसे तालवृक्ष, अथवा शरीर में तालु-स्थान, ऊँचा है उसी तरह का दसवाँ दरवाजा है; जो उलट कर उस पर दृष्टि लगावे वह (उसे) देखता है । साँस से मन को बाँध कर जो जाय वह (वहाँ पर) जा सकता है, जैसे कि कृष्ण ने यमुना में धँस कर (कालिय नाग को) लिया (पकड़ा) ।

तूँ साँस को मार और (उसी साँस से) मन को नाश, यदि निश्चय मरा चाहता है तो अपने को नाश कर । प्रगट (तो) लोकव्यवहार की बात कह, और गुप्त जिस से मन लगा है उसी में मन लगाओ । (तूँ ने) मैं मैं कहता सब को मिटा कर खो दिया, (सो अब) यदि तूँ नहीं हो अर्थात् अपने को मिटा दे तो तूँ सब वही है, अर्थात् सर्वाङ्गरूप से फिर तूँ पद्मावती ही हो जाय । अरे (रत्न-सेन) जो जीते ही एक वार मर जाय, फिर (उस के लिये) मौत क्या है और (उसे) कौन मार सकता है । वह आप ही गुरु और आप ही चेला है, वह (यद्यपि) आप अकेला है (तथापि वह) आप ही सब है ॥

(वह) आप ही मृत्यु और आप ही जीवन है, वह आप ही शरीर और मन है । (वह) जो चाहे सो आप अपने को करे, (फिर) कहाँ का कौन (उस के) सामने दूसरा है, अर्थात् फिर वह अद्वितीय, घट घट व्यापक परब्रह्म-रूप ही है ॥ २११ ॥

इति पार्वती-महेशखण्डं नाम द्वाविंशति-खण्डं समाप्तम् ॥ २२ ॥

### अथ राजा-गढ-छँका-खंड ॥ २३ ॥



चउपाई ।

सिद्धि-गोटिका राजइ पावा । अउ भइ सिद्धि गनेस मनावा ॥  
 जब संकर सिधि दीन् को टेका । परी झल जोगिन् गढ छँका ॥  
 सबइ पदुमिनी देखिहँ चढी । सिंघल घेरि कौन् उठि मढी ॥  
 जस खर-फरा चोर मति कौन्ही । तेहि बिधि सँधि चाह गढ दीन्ही ॥  
 गुपुत जो चोर रहइ सो साँचा । परगट होइ जीउ नहिँ बाँचा ॥  
 पउरि पउरि गढ लाग केवारा । अउ राजा सउँ भई पुकारा ॥  
 जोगी आइ छँकि गढ मेले । न जनउँ कउनु देस कहँ खेले ॥

दोहा ।

भएउ राजासु देखहु को अस भिखारी ढीठ ।  
 जाइ बरजि तिन् आवहु जन दुइ जाहिँ बसीठ ॥ २२२ ॥

सिद्धि = अष्टसिद्धि । गोटिका = गुटिका = गोली । राजइ = राजा ने = राजा ।  
 पावा = पाया ( प्राप्नोत् ) । अउ = अपि च = और । भइ = ( भवति ) होई = होता है वा  
 प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । गनेस = गणेश । मनावा = ( मानयति )

मनावद का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन । जब = यदा । संकर = शङ्कर = महादेव । सिधि = सिद्धि । दीन्ह = दिया का वञ्ज-वचन । को = कौन । टेका = टेके = रोके (रोधयेत्) । परी = परद (पतति) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । हल = ऊङ्कार = चौरा = कोलाहल । जोगिन्ह = जोगी (योगी) का वञ्ज-वचन । गढ = गढ = दुर्ग = किला । कैंका = रोका = शङ्कित किया = कैंकड़ (शङ्कते) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । सबद = सर्वा हि = सभी । पदुमिनी = पद्मिनी । देखहिं = देखद (पश्यति) का वञ्ज वचन । चढी = चढी ऊई (उच्चलन्ती) । सिंघल = सिंहल । घेरि = घेरा (अग्रहीत्) । कीन्ह = किया का वञ्ज-वचन । उठि = उत्थाय = उठ कर । मढी = मठ = मठी = देव-मन्दिर । जष = यथा = जैसे । खर-फरा = चर-फरा = आतुर = जल्दबाज । तेहि विधि = तिथी तरह = उसी तरह । सैंध = सन्धि । चाह = इच्छा । दीन्ही = देइ (दत्ते) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल, वञ्ज-वचन । गुपुत = गुप्त । जो = जो = यः । रहइ = रड़े (तिष्ठेत्) । सो = सः = वह । साँचा = सत्य = सच । परगट = प्रगट = प्रकट । होइ = होय (भवेत्) । जीउ = जीव । बाँचा = बचे = उर्वर्यात् = अवशिष्टेत् । पउरि = पुरद्वारी = पौरौ = प्रतोली । लाग = लगा = लग्न ऊआ । कंवारा = केवारा = कपाट । राजा सउं = राजा से । भई = (भवति) होइ का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । पुकारा = पुकार = पुत्कार । जोगी = योगी । आद = एत्य = आ कर । कैंकि = कैंक कर (आगङ्गु) = शङ्कित कर = रोक कर । मेले = मिले ऊए हैँ (मिल सङ्गमे से) = एकट्ठाँ हो कर । जनउं = जानउं = जाने । कउनु = कौन = क तु । देष = देग । कहँ = को । खेले = खेले हैँ = खेलयन्ति वा खेलन्ति ॥

भण्ड = भया (बभूव) । रजाप्रसु = राजाज्ञा = राजादेश । देखऊ = देखो (दृग्नि प्रेक्षणे से) । को = कः = कौन । अस = एतादृश = ऐषा । भिखारी = भिक्षुक ! ढीठ = घृष्ट = ढीठा । जाइ = जा कर (यात्वा) । बरजि = वर्जन । तिन्ह = तिन्हें । आवऊ = आओ (आयाहि) । जन = आदमी । दुइ = दो (द्वौ) । जाहिँ = जायँ (याताम्) । बषीठ = दूत ॥

राजा ने (महादेव से) सिद्धि-शुटिका को पाया, गणेश को मनाया और सिद्धि (प्राप्त) ऊई । जब महादेव ने सिद्धि दी (तो उस को) कौन रोके, योगिओं ने गढ को कैंक लिया यह कोलाहल ऊआ । सब पद्मिनी (अटारिओं पर) चढी देख रही हैँ, (योगिओं ने) देवमन्दिर से उठ कर सिंहल (गढ) को घेर लिया । जिस तरह जल्द-बाज चोर मति करता है अर्थात् आतुर चोर की जैसी बुद्धि होती है उसी

तरह योगी लोग (श्रीमंत्र) गठ में संध दिया चाहते हैं । वही सच्चा चोर है जो कि छिपा रहता है, (यदि चोर) प्रगट हो जाय तो जीव न बचे । गठ की हर एक पौरों पर दरवाजे बंद हो गए, और राजा से पुकार की गई । (कि) योगी गठ केंक कर एकट्टे हुए हैं, नहीं जानते कि किस देश में खेला चाहते हैं ॥

राजा की आज्ञा हुई कि देखो कौन ऐसे हीठे भिखारी हैं, दो आदमी दूत ऐसे जायें और उन्हें बरज आवें ॥ २१२ ॥

चउपाई ।

उतरि बसिठ दुइ आइ जोहारे । कइ तुम्ह जोगी कइ बनिजारे ॥  
भप्रउ रजाप्रसु आगइ खेलहु । गठ तर छाँडि अनत होइ मेलहु ॥  
अस लागेहु केहि के सिखि दीन्हे । आप्रहु मरइ हाथ जिउ लीन्हे ॥  
इहाँ इँदर अस राजा तपा । जउँहि रिसाइ मूर डरि छपा ॥  
हहु बनिजार तो बनिज बेसाहहु । भरि बइपांर लेहु जो चाहहु ॥  
जोगी हहु तो जुगति सउँ माँगहु । भुगुति लेहु लेइ मारग लागहु ॥  
इहाँ देओता अस गप्र हारी । तुम्ह पतंग को आहि भिखारी ॥

दीहा ।

तुम्ह जोगी बइरागी कहत न मानहु कोहु ।  
लेहु माँगि किलु भिच्छा खेलि अनत कहँ होहु ॥ २२३ ॥

उतरि = उत्तीर्थ = उतर कर । बसिठ = बसीठ = बसिष्ठ, के ऐसा दूत । दुइ = दू = दो । आइ = एत्य = आ कर । जोहारे = जोहार किए = प्रणाम किए (हे जीव-हार ऐसा कह कर प्रणाम किए) । कइ = कि । जोगी = योगी । कइ = कि = वा । बनिजारे = बणिज = बनिए । भप्रउ = बभूव = ऊआ । रजाप्रसु = राजादेश = राजाज्ञा । आगइ = आगे = अगे । खेलइ = खेले = खेलइ (खेलति) का, मध्यम-पुरुष, लोट लकार, बङ्ग-वचन । गठ = गाठ = दुर्ग = किला । तर = तल । छाँडि = (सञ्कुच) छोड़ कर । अनत = अन्यत्र । होइ = हो कर (भूला) । मेलइ = मिलो = एकट्टा हो (मिल सङ्गमे से) । अस = एतादृश = ऐसा । लागेइ = लगे = लग्न हुए । केहि के = किस के । सिखि = शिखा । दीन्हे = देने से (दा दाने से) । आप्रइ = आए । मरइ = मरने के लिये = मरणाय । हाथ = हस्त ।

जिउ = जीव = प्राण । लीन्हे = लिए ज़ए ( ला दाने से ) । इहाँ = अत्र = यहाँ । इँदर = इन्द्र = देवताओं का राजा । तपा = तप = तपद् ( तपति ) = तपता है । जउँ = यद् । हि = निश्चयेन । रिमाद = रिम करे = क्रुद्ध हो ( रूख्येत् ) । सूर = सूर्य । डरि = डर कर ( आदर्थ ) । रूप = रूप = रूपे = छिपे ( लिप प्रेरणे से ) । हऊ = हो ( भवथ ) । तो = तो = तर्हि । बनिज = वाणिज्य । बेसाहऊ = बेसाहद ( क्रीणीते ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । भरि = भर कर ( भृत्वा ) । वइपार = व्यापार । लेऊ = लेद ( लाति ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । लेऊ = लेओ ( ला दाने से ) । चाहहु = चाहो ( इच्छथ ) । जुगुति = युक्ति = उपाय । सउँ = से । माँगऊ = माँगो । भुगुति = भुक्ति = भोजन । लेंद = ले कर ( आलाय ) । मारग = मार्ग = राह । लागऊ = लगिए = लगद ( लगति ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । देओता = देवता । हारी = हार गए ( ह हरणे से ) । पतंग = पतङ्ग = फतिंगे । को = क = कौन । आहि = हो । भिखारी = भिक्षु = भिखमंगा ॥

बदरागी = वैरागी । कहत = कहते ( कथयन् ) । मानऊ = मानिए = मानद ( मन्यते ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । कोहु = क्रोध । माँगि = माँगना = याचना । किहु = कुह = किञ्चित् । भिच्छा = भिक्षा = भीख । खेलि = ( खेलित्वा ) खेल कर । होऊ = होओ ( भवत ) ॥

दो दूतों ने ( गढ से ) उतर कर, ( योगिओं के पास ) आ कर, ( उन को ) प्रणाम किए ( और पूछे ) कि तुम लोग योगी हो वा बनिजारे । राजा की आज्ञा ऊई है कि आगे जा कर खेलो, गढ के तल को ढोड कर अन्यत्र जा कर एकट्ठा होओ । किस के सिखाने से इस तरह ( गढ के नीचे ) लगे हो, ( क्या ) जीव को हाथ में ले कर मरने आए हो । यहाँ इन्द्र के ऐसा राजा ( गन्धर्व-सेन ) तपता है, यदि सचसुच क्रोध करे तो सूर्य डर कर छिप जाय । ( यदि ) बनिए हो तो बनिज को खरीदो, ( और अपने ) व्यापार भर जो चाहो सो लेओ । यदि योगी हो तो युक्ति ( कायदे वा रीति ) से माँगो, भोजन लो और ( भोजन ) ले कर रास्ता पकडो । देवता ऐसे ( लोग ) तो यहाँ हार ही गए, तुम्ह लोग फतिंगे ऐसे भिखारी क्या हो, अर्थात् फतिंगे ऐस तुम फकीरों की क्या गिनती ॥

तुम लोग योगी वैरागी हो, ( मेरे ) कहने पर क्रुद्ध न हो, कुह भीख माँग लो ( फिर ) खेल कूद कर अन्यत्र कहीं चले जाओ ॥ १२३ ॥

चउपाई ।

अनु जो भौखि हउँ आप्रउँ लेई । कस न लेउँ जउँ राजा देई ॥  
 पदुमावति राजा कइ बारी । हउँ जोगी तेहि लागि भिखारी ॥  
 खप्पर लिए वार भा माँगउँ । भुगुति देइ लेइ मारग लागउँ ॥  
 सोई भुगुति परापति पूजा । कहाँ जाउँ अस वार न दूजा ॥  
 अब धर इहाँ जीउ ओहि ठाँ । भसम होउँ पइ तजउँ न नाँ ॥  
 जस विनु प्रान पिंड हइ छूँछा । धरम लागि कहिअउ जउँ पूँछा ॥  
 तुम्ह बसीठ राजा कइ आरा । साखि होहु यह भौखि निहोरा ॥

दोहा ।

जोगी वार आउ सो जेहि भिखिआ कइ आस ।

जउँ निरास डिढ आसन कित गउँनइ केहु पास ॥ २२४ ॥

अनु = अनुज्ञा = आज्ञा । जो = यः । भौखि = भिक्षा । हउँ = अहम् = हम । आप्रउँ =  
 आया ( या प्रापणे से आ-उपसर्ग ) । लेई = लेने ( ला दाने से ) । कस = कथम् = क्यों ।  
 लेउँ = लेऊँ । जउँ = यदि । देई = दे ( दद्यात् ) । पदुमावति = पद्मावती । कइ = की ।  
 वारी = बालिका = कन्या । जोगी = योगी । तेहि लागि = तिस के लिये । भिखारी =  
 भिक्षुक । खप्पर = खर्पर = खप्पड । वार = द्वार । भा = ऊँचा । माँगउँ = माँगता हूँ  
 ( याचे ) । भुगुति = भुक्ति । देइ = दे ( दद्यात् ) । लेइ = ले कर ( आलाय ) । मारग =  
 मार्ग = राह । लागउँ = लगउँ = लगें ( लगयेम् ) । सोई = स एव = वही । परापति =  
 प्राप्ति । कहाँ = कुत्र । जाउँ = जावें ( यानि ) । अस = ऐसा = एतादृश । दूजा = द्वितीय =  
 दूसरा । अब = इदानीम् । धर = धड, यहाँ, शरीर । इहाँ = अब = यहाँ । जीउ =  
 जीव । ओहि = तत्र = तहाँ = वहाँ । ठाँ = ठावें = स्थान । भसम = भस्म = राख ।  
 होउँ = होवें ( भवानि ) । पइ = अपि । तजउँ = तजुँ ( त्यजानि ) = छोड़ूँ । नाँ = नाम ।  
 जस = यथा = जैसे । विनु = विना । प्रान = प्राण । पिंड = पिण्ड = शरीर = देह । हइ =  
 है ( अस्ति ) । छूँछा = रिक्त = खाली = शून्य । धरम = धर्म । धरम लागि = धर्म के लिये ।  
 कहिअउ = कहना । जउँ = यदि = जो । पूँछा = पूँछे ( पृच्छेत् ) । बसीठ = वसिष्ठ =  
 दूत । कइ = की । आर = तरफ = अग्र । साखि = साची = गवाह । होऊ = हजिए ( भवत ) ।  
 निहोरा = निहोरद ( निरोधयति ) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन ॥

आउ = आवे ( आयात् ) । जेहि = जिस । भिखिआ = भिचा । कद = की । आस = आशा = उम्मीद । निरास = निराश । डिढ = दृढ = मजबूत । कित = कुतः = क्यों । गउँनदू = जाय ( गच्छेत् ) । कँड = किम । पास = पार्श्व = नगीच = निकट ॥

( राजा रत्न-सेन ने कहा कि ) यदि आज्ञा ऊई है तो जिम भीख लेने के लिये मैं आया हूँ उसे यदि राजा ( गन्धर्व-सेन ) दे तो मैं क्यों न लेऊँ । पद्मावती जो राजा की लडकी है, उसी के लिये मैं योगी भिखारी हुआ हूँ । ( उसी को ) खप्पर लिए द्वार पर पडा माँग रहा हूँ, ( यदि राजा उस ) भुक्ति को दे तो मैं ले कर अपनी रास्ता लूँ । ( उस ) भुक्ति की प्राप्ति ही ( मेरे लिये सब ) पूजा है, मैं कहाँ जाऊँ, ( उस भुक्ति-प्राप्ति के लिये मुझे ) दूसरा ऐसा द्वार नहीं है । अब तो मेरी शरीर यहाँ और जीव ( जहाँ पद्मावती है ) उस स्थान पर है, ( मर कर ) भस्म हो जाऊँ पर उस के नाम को न छोडूँ ( यही मेरी प्रतिज्ञा है ) । यदि ( तुम से राजा गन्धर्व-सेन ) पूछे तो धर्म के लिये कहना कि जैसे प्राण के बिना शरीर कूँछी ( व्यर्थ ) है ( उसी तरह उस योगी की दशा है ) । तुम राजा की ओर से दूत हो, मैं ने इसी भीख के लिये निहोरा किया है इस बात के तुम लोग गवाह हो ॥

जिस योगी को भिचा की आशा होती है वही ( भिचा के लिये ) दरवाजे पर आता है, यदि निराश हो कर आसन पर दृढ रहे तो ( फिर ) किसी के पास क्यों जाय ॥ २२४ ॥

चउपाई ।

मुनि बसीठ मन उपनी रीसा । जउ पीसत घुन जाइहि पीसा ॥  
जोगी अइस कहइ नहिँ कोई । सो कहु वात जोग तोहि होई ॥  
वह बड राज इँदर कर पाटा । धरती परइँ सरग को चाटा ॥  
जउँ यह वात होइ तहँ चली । छूटिहँ अबहिँ हसति सिंघली ॥  
अउ छूटिहँ तहँ बजर क गोटा । विसरइ भुगुति होहु तुम्ह रोटा ॥  
जहँ लगि दिसिटि न जाइ पसारी । तहाँ पसारसि हाथ भिखारी ॥  
आगू देखि पाउँ धरु नाथा । तहाँ न हेरु टूट जहँ माथा ॥

दोहा ।

वह रानी जेहि जोग हइ तेही राज अरु पाट ।

सुंदरि जाइ राज-घर जोगिहि बाँदर काट ॥ २२५ ॥

सुनि = श्रुता = सुन कर । बसीठ = वसिष्ठ = दूत । उपनी = उत्पन्न हुई । रीसा = रिस = रोष = क्रोध । जउ = जव = यव, एक प्रसिद्ध अन्न । पीसत = पीसते ( पिष्ट मंचूर्णने से ) । घुन = घुण = काठ वा अन्न खानेवाला एक प्रसिद्ध कौडा । जाइहि = जायगा ( यास्यति ) । पीसा = पीस । जोगी = योगी । अरुस = एतादृश = ऐसा । कहइ = ( कथयति ) कहता है । कोई = कोऽपि । सो = सः = वह । कऊ = कछ ( कथय ) । बात = वार्त्ता । जोग = योग्य । तोहि = तुझे । होई = होय ( भवेत् ) । वड = बडा ( वर ) । राज = राजा । दँदर = दन्द्र । पाटा = पट्टा = सिंहासन । धरती = धरित्री = भूमि । परदँ = पडे ( पतन् ) । सरग = स्वर्ग । को = कः = कौन । चाटा = चाट = चाटता है ( चट भेदने से, चटयति ) । जउं = यदि = जो । होइ = होवे ( भवेत् ) । तहँ = तत्र = तहाँ । चली = चलाई ( प्रचार ) । कूटिहिं = कूटेंगे ( कुटिष्यन्ति, कुट छेदने, तुदादि ) । अवहिं = इदानीं हि = अभी । हसति = हसती = हाथी । सिंघली = सिंघली = सिंघल के । तहँ = तत्र = तहाँ । बजर = वज्र । गोटा = गोट = गोला । बिसरइ = बिषरे = भूल जाय ( विस्मर्यत ) । भुगुति = भुक्ति = भोजन । होउ = हो ( भवथ ) । रोटा = रोडा = लोष्ट = ढेला । जहँ लगि = जहाँ तक = यावत् । दिसिटि = दृष्टि । जाइ = जाय ( यायात् ) । पमारो = प्रमार = फैलाय । पमारसि = फैलाता है ( प्रमारयसि ) । हाथ = हस्त । भिखारी = भिचुक । आगू = आगे = अग्रे । देखि = देख कर ( दृष्ट्वा ) । पाउं = पाद = पैर । धरु = धर ( धर ) । नाथा = नाथ = हे गोरखनाथी योगी । हेरु = हेर ( हेङ्गि अन्वेषणे से ) । टूट = टूटे ( दुष्येत ) । जहँ = जहाँ = यत्र । माथा = मस्तक ॥

रानी = राज्ञी = राजा की पत्नी, यहाँ गन्धर्वसेन की कन्या । हइ = है ( अस्ति ) । पाट = पट्ट = सिंहासन । सुंदरि = सुन्दरी ( पद्मावती ) । जाइ = जायगी ( यास्यति ) । राज घर = राज-गृह । जोगिहि = योगी को । बाँदर = बंदर ( वानर ) । काट = काटे ( कर्त्तयेत् ) ॥

( रत्न-सेन की बात ) सुन कर दूत के मन में रोष उत्पन्न हुआ, ( कहने लगा कि खवर्दार ऐसा न कह, नहीं तो ) जो के पीसते घुन भी पीसा जायगा, अर्थात् तेरे भंग

मैं भी मारा जाऊँगा। कोई योगी ऐसा नहीं कहता, जो तेरे योग्य बात हो उसे कह। वह (गन्धर्व-सेन) बड़ा राजा है (उस का) इन्द्र के ऐसा सिंहासन है, कौन ऐसा है जो जमीन पर पड़ा स्वर्ग को चाटना चाहे। यदि यह बात वहाँ (गन्धर्व-सेन के यहाँ) चलाई जाय (तो) अभी सिंहल के हाथी कूटेंगे। और वज्र के गोले कूटेंगे, (जिस से यह) भुक्ति-वासना भूल जायगी, तुम (मर कर) ढेले हो जाओगे। जहाँ फैलाने से नजर भी नहीं पड़ती तहाँ अरे भिखारी तू हाथ फैलाता है। अरे गोरख-नाथ के चले, आगे देख कर पावें रख, उस जगह न टूट जहाँ कि माथ टूट जाय ॥

वह (पद्मावती) रानी जिस के योग्य है उभी को (यहाँ के) राज्य और सिंहासन हैं, (वह) सुन्दरी राजा के घर जायगी; योगी को बंदर काट खायगा ॥

एक माकन्दिका पुरी में मौनी योगी भिचा माँगा करता था। देवात् एक दिन एक बनिए के घर भिचा माँगने गया। उस की सुन्दरी कन्या को देख मोहित हो मौनव्रत को त्याग उस के विरह से व्याकुल हो गया। योगी की यह दृशा देख वह बनिया योगी के पीछे पीछे दौड़ा। और ज्यों ही वह अपनी मठ के पास पड़चा त्यों ही वह योगी के पास पड़च कर प्रार्थना की कि महाराज मेरी कन्या को देख कर आप दुःखी क्यों हुए। योगी ने कन्या को लेने के लिये उस से धूर्तता से कहा कि यह कन्या बड़ी अभागिनी है। विवाह होते ही तुमारा सर्वनाश करेगी। सो यदि अपना भला चाहो तो इसे रात को संदूक में बंद कर गङ्गा जी में बहा दो। बहाते समय संदूक के ऊपर एक बरता जज्ञा दीप रख देना। योगी के कहने से बनिए ने वैसा ही किया। दधर योगी ने अपने चेलों से कहा कि जाओ गङ्गा जी में एक संदूक जिस के ऊपर चिराग जल रहा है वह रही है उसे ज्यों की त्यों उठा लाओ। इस बीच में एक राजकुमार शिकार खेलते खेलते गङ्गा के किनारे पड़चा और संदूक को वहते देख अपने नौकरों से पकडवा मँगाया। खोलने पर उस में अति सुन्दरी स्त्री को देख, मोहित हो उसे अपनी रानी बनाया और उस संदूक में एक बनैले भयङ्कर बंदर को जिसे कि बन से फँसा लाया था बंद कर गङ्गा जी में बहा दिया। योगी के चेलों ने उस संदूक को पकड कर योगी के पास लाए। योगी संदूक देख कर बड़त खुश जज्ञा और कोठरी के भीतर ले जा कर चेलों से कहा कि बाहर से कोठरी बंद कर दो, मैं योग मिद्ध कहुँगा, तुम लोग चुप चाप नीचे जा कर सोओ। निदान संदूक खोलने पर बंदर ने योगी को काट खाया। योगी कोठरी खोलने के

लिये बज्जत चिन्नाया पर थोगी की पूर्वाज्ञा से चेले चुप चाप नीचे सोए रह गए । इस प्रकार वह सुन्दरी राजा के घर गई और थोगी के नाक कान को बंदर ने काट खाया । यह कथा, कथासरित्सागर के द्वितीय लम्बक के प्रथम तरङ्ग के २०-५३ श्लोकों में लिखी है ॥ २२५ ॥

चउपाई ।

जउँ जोगिहि सुठि बाँदर काटा । एकइ जोग न दोसरि बाटा ॥  
अउरु साधना आवइ साधे । जोग-साधना आपुहि दाधे ॥  
सिर पहुँचाउ जोग करि साथू । दिसिटि चाहि हो अगुमन हाथू ॥  
तुम्हरइ जउँ रे सिंघली हाथी । मोरइ गुरू हसति होइ साथी ॥  
हसति नसत जेहि करत न बारा । परवत करइ पाउँ कइ छारा ॥  
गढ कइ गरब खेह मिलि गए । मंदिर उठइ ठहइ भग्न नए ॥  
अंत जो चलना कोउ न चीन्हा । जो आवइ आपुन चह कीन्हा ॥

दोहा ।

जोगिहि कोहु न चाहिअ तव न मोहिँ रिस लागि ।  
पेम-पंथ जेहि पानि हइ कहा करइ तेहि आगि ॥ २२६ ॥

जउँ = यदि । जोगिहि = योगी को । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह । बाँदर = बंदर (वानर) । काटा = काटे (कर्त्तयेत्) । एकइ = एक एव = एक ही । जोग = योग । दोसरि = दूसरी (द्वितीय) । बाटा = वाट = पथ = राह । अउरु = अपर = दूसरी । साधना = साधन-वस्तु । आवइ = (आयाति) आती है । साधे = साधने से = साधन करने से (साधनेन) । जोग-साधना = योग-साधना । आपुहि = अपने को (आत्मनः) । दाधे = दग्ध करने से । सिर = शिरः = शिर । साथू = साथ (सार्थ) । दिसिटि = दृष्टि । चाहि = बढ कर । हो = अहो (संबोधनसूचक शब्द) । अगुमन = अद्यगमन = आगे । हाथू = हाथ = हस्त । तुम्हरइ = तुम्हारे । सिंघली = सिंहली = सिंहल के । हाथी = हस्ती । मोरइ = मोरे = मुझे । गुरू = गुरु, गोरख-नाथ । हसति = हस्ती = हाथी । साथी = संगी (सार्थी) । नसत = नष्ट । जेहि = जिसे । करत = करते (कुर्वत्) । बारा = वार = विसम्ब । परवत = पर्वत = पहाड । करइ = (करोति) करता है । पाउँ = पावँ = पैर । कइ = की । छारा = चार = राख = भस्म । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । गरब = गर्व = अभिमान । खेह = धूर ।

मंदिर = मन्दिर = गृह । उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है । ढहइ = (धंसते) ढहता है = गिर पड़ता है । भइ = भए हुए । नए = नव । अंत = अन्त में । चलना = चलन = जाना । कोउ = कोऽपि = कोई । चीन्हा = चीन्हइ (चिन्हयति, चिन्हं लक्ष्म च लक्षणम्—अमरकोश) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । आपुन = अपना । चह = चहइ = (इच्छति) चाहता है । कीन्हा = करना ॥

कोऊ = कोह = क्रोध । चाहिअ = चाहिए । मोहिँ = मुझे । रिअ = रोष = क्रोध । लागि = लगी = लगइ (लगति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । पेम = प्रेम । पंथ = पन्थाः = राह । पानि = पानीय = पानी । हइ = है (अस्ति) । कहा = किमु = क्या । करइ = करे (कुर्यात्) । आगि = अग्नि = आग ॥

(राजा रत्नसेन ने कहा कि) यदि योगी को अच्छी तरह से बंदर काटे, तो भी (योगी के) योग की एक ही राह है दूसरी नहीं । और साधना साधने से आ जाती है, पर योग-साधना अपने को जला देने ही से आती है । योग को साथ में कर, शिर को पङ्चाश्रो, और हे (वशीठ) दृष्टि से बढ कर, आगे हाथ हो (तब योग-सिद्धि हो) । यदि तुम्हारे (साथ) सिंहली हाथी हैं, (तो) मेरे साथ भी गुरु (गोरख-नाथ) हाथी हैं । जिस को (तुम्हारे) हाथियों को नास करते देर नहीं, और जो कि पर्वत को भी पावों की धूर कर देता है । (गुरु के आगे) गढ के अभिमान खेह में मिल गए हैं, मन्दिर उठता है, ढह जाता है (और फिर ढह कर) नए हो जाते हैं । अन्त में जो (संसार से उठ) चलना है उस चलने को कोई नहीं जानता, जो (यहाँ) आता है वह अपने ही ऐसा किया चाहता है ॥

(हे दूत तुम ने जो कहा कि) योगी को क्रोध न चाहिए (सो ठीक है), तभी तो मुझे रिअ नहीं लगी । जिस की राह में प्रेम-रूप पानी है, उस को आग क्या कर सकती है ॥ २२६ ॥

चउपाई ।

बसिठहि जाइ कही असि वाता । राजा सुनत कोहु भा राता ॥  
 ठाउँहिँ ठाउँ कुअँर सब माखे । केँँ अब लागि जोगी जिउ राखे ॥  
 अब-हँ वेगि करहु संजोऊ । तस मारहु हतिआ किन होऊ ॥  
 मँतिरिन्ह कहा रहहु मन बूभे । पाँत न होइ जोगिहिँ सउँ जूभे ॥

वेदँ मारहिँ तो काह भिखारी । लाज होइ जउँ मानिअ हारी ॥  
ना भल मुअइ न मारइ मोखू । दुहँ वात तुम्ह लागिहि दोखू ॥  
रहइ देहु जउँ गढ तर मेली । जोगी कित आछहिँ विनु खेली ॥

दोहा ।

रहइ देहु जो गढ तर जनि चालहु यह वात ।  
तिन्हहिँ जो पाहन भख करहिँ अस केहि के मुख दाँत ॥ २२७ ॥

वसिष्ठहि = बसिष्ठ ने = दूत ने । जाइ = (संघाय) = जा कर । कही = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । असि = एतादृशी = ऐसी । वाता = वार्ता = वात । सुनत = सुनते (शृण्वन्) । कोऊ = क्रोध । भा = ऊआ (वभूव) । राता = रक्त = लाल । ठाउँहिँ ठाउँ = स्थान स्थान में । कुअँर = (राज) कुमार । माखे = आमर्ष में हो गए । कँदँ = किन लोगों ने । अब लागि = अब तक । जोगी = योगी । जिउ = जीव । राखे = रक्खे (रक्षित किए) । अब-हँ = ददानीं हि = अब भी । बेगि = वेगेन = शीघ्र । करऊ = करो (कुरुथ) । संजोऊ = संयोग = युक्ति । तस = तथा = तैसा । मारऊ = मारो (मारयथ) । हतिआ = हत्या = पाप । किन = किं न = क्यों न । होऊ = होवे (भवेत्) । मँतिरिन्ह = मन्त्री का वज्र-वचन । कहा = (अकथयत्) । रहऊ = रहो (तिष्ठथ) । वूझे = बूझने पर = बोध होने पर । पति = पत्ति = लज्जा = मर्यादा । होइ = होती है (भवति) । जोगिहिँ सउँ = योगिओं से । जूझे = युद्ध करने से (युद्धेन) । वेदँ = उन्हें । मारहिँ = मारें (मारयेम) । तो = तर्हि । काह = किम् = क्या । भिखारी = भिक्षुक । लाज = लज्जा । होइ = होय (भवेत्) । जउँ = यदि । मानिअ = मन्येत = मानिए । हारी = हार । ना = नहीं । भल = वर । मुअइ = मरने (मरणे) । मारइ = मारने में (मारणे) । मोरइ = मोल । दुहँ = दोनों में (दयोर्हि) । वात = वार्ता । लागिहि = लगेगा (लगियति) । दोरइ = दोष । रहइ = रहने । देऊ = दो । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । तर = तल = नीचे । मेली = मिले = एकट्टे ऊए । कित = किम् = क्या । आछहिँ = अच्छे हैं । विनु = विना । खेली = खेले ॥

जनि = मत । चालऊ = चलानो (चालयथ) । पाहन = पाषाण = पत्थर । भख = भवण । करहिँ = करते हैं (कुर्वन्ति) । अस = एतादृश = ऐसा । केहि = किस । मुख = मुँह । दाँत = दन्त ॥

दूत जा कर (रत्न-सेन की कही) ऐसी बात (गन्धर्व-सेन से) कही, राजा (गन्धर्व-सेन) सुनते ही क्रोध से लाल हो गया। जगह जगह पर सब राज-कुमार माख गए, (कहने लगे कि) किन लोगों ने अभी तक योगी के जीव को रख छोड़ा है। अब भी जल्द उपाय करो, ऐसा मारो (कि सब मर जायँ) पाप क्यों न हो। मन्त्रियों ने कहा कि ठहरो मन में समझने दो, योगियों से लड़ने में दृज्जत नहीं रहती। उन भिखारियों को मारिए तो क्या (फल), (और लड़ कर) हार मानिए तो (बड़ी) लज्जा हो। मरने में भी भला नहीं और मारने में भी मोक्ष नहीं, दोनों बातों में तुम लोगों को दोष लगेगा। यदि गड के नीचे एकट्टे ऊए हैं तो रहने दो, खेल कोड और क्या योगी अच्छे हैं, अर्थात् योगी लोग सेवाय खेल कूद के और क्या कर सकते हैं ॥

यदि गड के नीचे हैं तो रहने दो, इस (उठा देने की) बात को न चलाओ, जो (योगी लोग) पत्थर को खाते हैं, उन लोगों के ऐसे किस के मुँह में दाँत हैं ॥ २२७ ॥

चउपाई ।

गण जो बसिठ पुनि बहुरि न आए । राजइ कहा बहुत दिन लाए ॥  
 न जनउँ सरग बात दहुँ काहा । काहु न आइ कही फिरि चाहा ॥  
 पाँख न कया पउन नहिँ पाया । केहि विधि मिलउँ होउँ केहि छाया ॥  
 सवँरि रकत नइनहिँ भरि चूआ । रोइ हँकारेसि माँझी सूआ ॥  
 परहिँ जो आँसु रकत कइ टूटी । अबहुँ सो राती वीर-बहूटी ॥  
 उहइ रकत लिखि दीन्ही पाती । सुअइ जो लीन्ह चोँच भइ राती ॥  
 बाँधा कंठ पडा जरि काँठा । विरह क जरा जाइ कहँ नाठा ॥

दोहा ।

मसि नइना लिखनी बरुनि रोइ रोइ लिखा अकत्य ।

आखर दहहिँ न कोइ गहइ ( सो ) दीन्ह परेवा हत्य ॥ २२८ ॥

गण = गए । बसिठ = बसौठ = बसिष्ठ = दूत । पुनि = पुनः । बहुरि = भूयः = लौट कर । आए = (आययुः) । राजइ = राजा ने । कहा = अकथयत् । बहूत = बहूतर =

अधिक । छाए = लगाए । जनउं = जानउं = जाने = जानता हूँ । सरग = स्वर्ग । वात = वाता । दूँ = क्या जानें । काहा = किम् = क्या । काऊ = किसी ने । आइ = आ कर (एत) । कही = कहइ (कथयति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । फिर = फिर कर = लौट कर । चाहा = चाह = इच्छा । पाँख = पख = पर । कथा = काथ = शरीर । पउन = पवन = हवा । पाया = पाद = पैर । कँहि = किस । विधि = प्रकार = उपाय । मिलउं = मिलूँ (मिलेयम्) । होउं = होयँ (भवेयम्) । छाया = आश्रित । सर्वरि = संस्त्य = स्मरण कर । रकत = रक्त । नदनहिं = नयनें मैं । भरि = भर कर (भृत्वा) । चूआ = चुआइ (च्यवति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । रोइ = रो कर (रुदित्वा) । हँकारसि = पुकारा (हमकारयत्) । माँझी = मधौ = मध्यस्थ । सूआ = शुक = सुगा । परहिं = पडती है (पतन्ति) । आँसु = अश्रु = आंस । कइ = की । टूटी = टूट कर (तुटित्वा) । अबऊं = अब भी (इदानीं हि) । राती = ललित = लाल । वीर-वहूटी = वीर-वधू = इन्द्र-वधू । उहइ = वही = स एव । लिखि = लिख कर (लिखित्वा) । दीन्ही = देइ (दत्ते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । पाती = पत्नी = चौठी । सुआइ = (शुकेन) = सुगेने । लीन्ह = लिया (ला दाने से) । चेँच = चहु । भइ = भई (बभूव) । बाँधा = बाँधइ (वध्नाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । कंठ = कण्ठ = गला । पडा = पडइ (पतति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । जरि = जर कर (जरित्वा) । काँठा = कंठा = शुक के गले की धारी । विरह = विरह = वियोग । क = का । जरा = जरा ऊआ = जला ऊआ । जाइ = जाय (यात्) । कहँ = कुच = कहाँ । नाठा = नष्ट ॥

मसि = मषी = स्याही । नदना = नयन । लिखनी = लेखनी = कलम । बरुनि = वरोनी = वारणी (१०६ दोहे की टीका देखो) । रोइ रोइ = रो रो कर । लिखा = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । अकथ्य = अकथ्य = कहने के न योग्य । आखर = अचर । दहहिं = दहइ (दहति) का वज्र-वचन । गहइ = (गहति) पकडता है । दीन्ह = दिया (अदात्) । परेवा = पारावत = यहाँ पची शुक । हत्य = हाथ = हस्त ॥

राजा (रत्न-सेन) ने कहा कि, दूत वज्रत दिन लगाए, जो गए सो फिर लौट कर न आए । नहीं जानता कि (क्या ऊआ), क्या जानें स्वर्ग मैं वात है क्या, (क्योंकि) किसी ने आ कर फिर (अपनी) इच्छा न कही । (मेरी) शरीर मैं न पर, न प्राण

(पवन) और न पैर है, किस तरह से मिलूँ, किस के शरण में जाऊँ । (पद्मावती के) स्मरण करते ही आँखों में रक्त भर कर चूने लगे, रो कर (रत्न-सेन ने) मध्यस्थ हौरामणि शुक को पुकारा । रक्त की आँस टूट टूट कर जो पड़ी हैं, उन्हीं से अब तक वीर-बड़्ढी लाल हैं । उसी अश्रु रक्त से लिख कर चिट्ठी को दिया, सुग्गे ने जो (उस रक्ताचर की चीठी) ली उसी से उस की चोँच लाल हो गई । (रत्न-सेन ने उस चीठी को शुक के) गले में बाँध दिया, (बाँधने से) गला जल गया (इसी से) कण्ठ में लाल धारी का कंठा पड़ गया । (चीठी में यही लिखा था कि,) विरह का जला ऊँचा नष्ट हो कर कहीं जाय ॥

आँख की (आँस की) स्याही, और वरौनी की कलम से, (और भी बद्धत विरह की बातें जो) कहने योग्य नहीं (सब) रो रो कर लिखा । अचर जलते हैं, कोई (जल जाने के डर से जिस पची को) पकड़ता नहीं, (उस को) सुग्गे के हाथ में दिया ॥ २२८ ॥

चउपाई ।

अउ मुख सउँ वच कहेसु परेवा । पहिलइ मोरि बहुत कइ सेवा ॥  
 पुनि सर्वराइ कहेसु अस दूजे । जो बलि दीन् देओतन् पूजे ॥  
 सो अबहूँ तइसइ बलि लागा । कब लागि कया म्हुन मढ जागा ॥  
 भलेहि ईस तुम्ह-हूँ बलि दीन्हा । जहँ तुम्ह भाउ तहाँ बलि कीन्हा ॥  
 जउँ तुम्ह मया कीन्ह पगु ढारा । दिसिटि देखाइ बान-बिख मारा ॥  
 जो अस जा कर आसा-मुखी । दुख मँह अइस न मारइ दुखी ॥  
 नइन भिखारि न मानाहँ सौखा । अगुमन दउरि लीन्ह पइ भीखा ॥

दोहा ।

नइनहिँ नइन जो वेधि गइ नहिँ निकसहिँ वेइ बान ।  
 हिअइ जो आखर तुम्ह लिखे ते सुठि घटहिँ परान ॥ २२९ ॥

अउ = अपि च = और । मुख सउँ = मुख से = मुँह से । वच = वचः = वचन । कहेसु = कहना (कथनीयम्) । परेवा = पारावत = पची । पहिलइ = प्रथम = पहले ही । मोरि = मेरी । बद्धत = बद्धतर = अतिग्रथ । कइ = कर । सेवा = खुशामद = विनति = विनय ।

पुनि = पुनः = फिर । सर्वराद = स्मरण करा कर (संस्मार्थ) । अस = एतादृश = ऐसा । दूजे = दूसरी = द्वितीय । बलि = बलिदान । दीन्ह = दिया (अदात्) । देओतन्ह = देवता का बज्ज-वचन । पूजे = पूजद (पूजयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बज्ज-वचन । अब हँ = ददानीं हि = अब भी । तदसद = तथैव = तैसा ही । लागा = लगा है (लङ्गः) । कब लगि = कब तक = कियत् कालम् । कथा = काथ = देह । सून = शून्य = खाली । मठ = मठ = देव-मन्दिर । जागा = जागे = जागद (जागति) का सञ्भावना में, प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग का एक-वचन । भलेहि = भले ही = अच्छी तरह से = वरम् । ईस = ईश = महादेव । तुन्ह-हँ = तुन्ह भी = त्वमपि । दीन्हा = दीन्ह । जहँ = यत्र = जहाँ । तुन्ह = तुन्हें । भाउ = भाया = अच्छा मानूम ऊआ (भा दीगौ से) । तहाँ = तत्र । कीन्हा = कीन्ह = किया (अकरोत्) । जउं = यदि = जो । मया = माया = मोह = कृपा । पगु = प्रग = पैर । ढारा = धारा = धारण किया । दिमिटि = दृष्टि । देंखाद = देंखा कर (प्रदर्श) । बान-विष = विषवाण = विष से बुझाया ऊआ वाण । मारा = मारद (मारयति) का प्रथम-पुरुष भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जा कर = जिस का । आसा = आशा = दिशा, वा उम्मीद । आसा-सुखी = दिशा वा उम्मेद की तरफ मुँह रखने-वाला । दुख = दुःख । मँह = मध्ये = में । अदस = एतादृश = ऐसा । मारद = मारता है (मारयति) । दुखी = दुःखी = दुखिआ । नदन = नयन = आँख । भिखारि = भिखारी = भिचुक । मानहिँ = मानद (मन्यते) का बज्ज-वचन । सीखा = शिवा = उपदेश । अगमन = अग्रगमन = आगे । दउरि = दौड कर (मंद्रुत्य वा द्रुत्वा) । लीन्ह = लिया (ला दाने से) । पद = अपि = निश्चय । भीखा = भिन्ना = भौख ॥

बेधि गद = विध गई = विद्ध हो गईं । निकसहिँ = (निष्कगति) निकसद का बज्ज-वचन । वेद = वे । बान = वाण । हिअद = हृद्य में (हृद्ये) । लिखे = (लिखति) लिखद का मध्यम पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का बज्ज-वचन । ते = वे । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह से । घटहिँ = घटाते हैं । परान = प्राण ॥

(राज-सेन ने कहा कि) और पहले हमारी ओर से बज्जत खुशामद कर, हे पारावत (शुक पत्नी) सुख से (चोटी की) बात कहना । फिर सुधि दिला कर ऐसा कहना कि, जिस ने देवताओं को पूजा और बलि को दिया, वह अब तक (अपने को) बलि देने के लिये उसी तरह से लगा ऊआ है, अर्थात् तैयार है, (सो) शून्य (प्राण के बिना) देह कब तक मठ में जागती रहे (अन्त में सो गई) । तुम ने भी

अच्छी तरह से महादेव को बलि दी, जहाँ तुम्हें भाया तहाँ तुम ने बलि की, अर्थात् बलिदान दिया । यद्यपि तुम ने अनुग्रह कर (मेरे यहाँ) पैर को धारण किया, अर्थात् आप आईं, (तथापि) दृष्टि को देखा कर विष-वाण मार दिया । सो जो जिस का ऐसा आग्रामुखी हो, उस दुखिआ को वह ऐसे दुःख में नहीं मारता । (क्या किया जाय) भिख-मंगी आँखें सीख नहीं मानतीं, आगे-ही से दौड़ कर भीख को ले लिया ॥

आँखों से आँखें विध गईं, वे (तुम्हारे विष-)वाण नहीं निकसते, हृदय में जो तुम ने अक्षर लिखे वे अच्छी तरह से प्राण को कम कर रहे हैं । (हृदय के अक्षर के लिये १०० दोहे को देखो) ॥ २२६ ॥

चउपाई ।

तेइ विख-वान लिखउं कहँ ताई । रक्त जो चुआ भीँज दुनिआई ॥  
 जानु सो गारइ रक्त पसेऊ । सुखी न जान दुखी कर भेऊ ॥  
 जेहि न पीर तेहि का करि चीता । प्रीतम निठुर होइ अस नीता ॥  
 का सउं कहउं विरह कइ भाखा । जा सउं कहउं होइ जरि राखा ॥  
 विरह आगि तन जर वर जरइ । नइन नीर सायर सब भरइ ॥  
 पाती लिखी सँवरि तुम्ह नावाँ । रक्त लिखे आखर भणु स्यावाँ ॥  
 आखर जरहिँ न कोई छूआ । तव दुख देखि चला खेइ सूआ ॥

दोहा ।

अब सुठि मरउं छूँछि गइ पाती पेम पिआरे हाथ ।  
 भँटि होति दुख रोइ सुनावत जीउ जात जउं साथ ॥ २३० ॥

तेइ = तिस । विख-वान = विष-वाण = विष के वाण । लिखउं = लिखूँ ( लिखानि ) ।  
 कहँ ताई = कहँ ताई = कहाँ तक । रक्त = रक्त = रून । जो = यत् = जो । चुआ =  
 चुआइ ( च्यवति ) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । भीँज = भीँगा =  
 अभिषिक्त हुआ । दुनिआई = दुनिआ । जानु = जाने = जानें । सो = वह = सः ।  
 गारइ = ( गारयति ) गारता है । पसेऊ = प्रखेद = पसीना । सुखी = सुखिआ । जान =  
 जानइ ( जानाति ) = जानता है । दुखी = दुःखी = दुखिआ । कर = का । भेऊ = भेद ।

पीर = पीडा = ब्यथा । का करि = किस की । चीता = चिन्ता = फिक्र । प्रीतम = प्रियतम । निटुर = निष्टुर = कठोर । होइ = (भवति) होता है । अश = एतादृश = ऐसा । नीता = नीत । कहऊँ = कहूँ (कथयानि) । विरह = विरह = वियोग । भाखा = भाषा = वाणी । जरि = जल कर (प्रज्वल्य) । राखा = राख = रचा = भस्म । आगि = अग्नि । तन = तनु = शरीर । जर = जड़ । वर = वट = वर का पंड । जरइ = (ज्वलति) जलता है । नइन = नयन = आँख । नीर = पानी । साघर = सागर = जलस्थान । सब = सर्व । भरइ = (भरति) भरता है । पाती = पत्नी = चिट्ठी । लिखी = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । सर्वरि = (संस्तव्य) स्मरण कर । नावाँ = नावँ = नाम । आखर = अक्षर । भइ = भए (बभूवुः) । खावाँ = श्याम = काले । जरहिँ = जरइ का वज्र-वचन । कूआ = कुआइ (स्पृश्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । तव = तदा । दुख = दुःख । देखि = (दृष्ट्वा) देख कर । चला = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष, पुलिङ्ग भूत-काल का एक-वचन । लेंइ = ले कर (आलाय) । सूआ = शुक = सुगा ॥

अव = इदानीम् = अधुना । सुठि = सुष्टु = अच्छी तरह से । मरउँ = मरता हूँ (मरामि) । कूँकि = कूँकी = खाली (रिक्त) । गइ = गई (अगात्) । पेम = प्रेम । पिआरे = प्रिय । हाथ = हस्त । भँटि = भँट = समागम । होति = होती (भवेत्) । रोइ = रो कर (रुदित्वा) । सुनावत = सुनावता (आवयेत्) । जीउ = जीव । जात = जाता (यात्) । जउँ = यदि । साथ = सार्ध ॥

उस विष-वाण (की कथा) कहाँ तक लिखूँ, (उस से विद्व होने से आँखों से) जो रक्त चुआ, उस से दुनिआ भौंग गई । कवि कहता है कि जान पड़ता है कि वह (रत्न-सेन) रत्न का पसीना गार रहा है, (सच है) सुखी दुःख का भेद नहीं जानता । जिसे पीडा नहीं उसे किस की चिन्ता, प्रियतम निष्टुर होता है, ऐसी नीति है । मैं (अपनी) विरह की वाणी किस से कहूँ, जिस से कहता हूँ वही जल कर राख हो जाता है । विरहाग्नि से वर के जड़ ऐसी देह जलती है, आँखों के पानी से सब जलस्थल भर रहे हैं । (हे पद्मावती) तेरे नाम को स्मरण कर (मैं ने इस) पत्नी को लिखी है, रक्त के लिखे अक्षर (विरहाग्नि से) काले हो गए । कवि कहता है कि अक्षर जल रहे हैं (उन्हें जल जाने के डर से) कोई कूता नहीं है, तब (अन्त में रत्न-सेन का) दुःख देख कर शुक (हीरामणि) (उस पत्नी को) ले कर चला ॥

(रत्न-सेन कहता है कि हाथ) मेरी प्रेम-पत्नी प्यारे (पद्मावती) के हाथ में खाली गई, अर्थात् पत्नी के साथ मेरा जीव नहीं गया, (इसी पक्षतावे से) अब अच्छी तरह से मरता हूँ, यदि पत्नी के साथ जीव जाता तो भेंट होती और (रो) रो कर मेरे दुःख को सुनाता ॥ २३० ॥

चउपाई ।

कंचन तार बाँधि गिअँ पाती । लेंद गा सुआ जहाँ धनि राती ॥  
जइसइ कवँल सुरुज कइ आसा । नीर कंठ लहि मरइ पिआसा ॥  
बिसरा भोगु सेज सुख बासू । जहाँ भवँर सब तहाँ हुलासू ॥  
तव लागि धीर सुना नहिँ पीज । सुनतहि घरी रहइ नहिँ जीज ॥  
तव लागि सुख हिप्रु पेम न जामा । जहाँ पेम गा सुख बिसरामा ॥  
अगर चँदन सुठि दहइ सरीरू । अउ भा अगिनि कथा कर चीरू ॥  
कथा कहानी सुनि सुठि जरा । जानहुँ घिउ बइसंदर परा ॥

दोहा ।

बिरह न आपु सँभारइ मइल चीर सिर रूख ।  
पिउ पिउ करत रात दिन . पिपिहा भइ मुख स्ख ॥ २३१ ॥

कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । तार = तागा = सूत्र । बाँधि = बाँध कर (बन्धयित्वा) । गिअँ = गीवा = गला । पाती = पत्नी । लेंद = ले कर (आलाय) । गा = गया (अगात्) । सुआ = शुक्र = सुगा । जहाँ = यत्र । धनि = धन्या, पद्मावती । राती = रक्ता = रत्न-सेन के ध्यान में मग्ना । जइसइ = यथा = जैसे । कवँल = कमल । सुरुज = सूर्य । कइ = की । आसा = आशा = उम्मीद । नीर = जल । कंठ = कण्ठ । लहि = लब्ध्वा = पा कर । मरइ = मरता है (मरति) । पिआसा = पिपासा = प्यास । बिसरा = बिसरइ (विस्मरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । भोगु = भोग = सुखविलास । सेज = शय्या = पलंग । बासू = वास । भवँर = भ्रमर = भौंरा । सब = सर्व । तहाँ = तत्र । हुलासू = उल्लास । तव लागि = तव तक । धीर = धैर्य = ढाढस । सुना = सुनइ (शृणोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । पीज = प्रिय । सुनतहि = सुनते-ही (शृण्वन् हि) । रहइ = रहता है (तिष्ठति) । जीज = जीव । हिप्रु = हृदय में । पेम =

प्रेम । जामा = जमद ( जायते ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन ।  
 विहरामा = विश्राम । अग्रर = अग्ररू = एक सुगन्ध काष्ठ । चंदन = चन्दन = एक प्रसिद्ध  
 सुगन्ध काष्ठ । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह = अत्यन्त । दहद = दहता है ( दहति ) =  
 भस्म करता है । शरीरू = शरीर = देह । भा = भया = ऊआ ( बभूव ) । अग्नि =  
 अग्नि = आग । कया = काय = शरीर । कर = का । चीरू = चीर = वस्त्र । कहानी =  
 कथानीक । सुनि = सुन कर ( श्रुत्वा ) । जरा = जरद ( ज्वलति ) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । जानऊँ = जाने = जानें । छिउ = छत = घी ।  
 वदसंदर = वासंदर = वैश्वानर = आग । परा = परद ( पतति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग का एक-वचन ॥

विरह = विरह = वियोग = जुदाई । आपु = आप = स्वयम् । संभारद = संभारता है  
 ( संभारयति ) । मदल = मैला = मलिन = मलयुक्त । चीर = वस्त्र । सिर = शिर ।  
 रूख = रूच = रूखा । पिउ = प्रिय । करत = करते ( कुर्वत् ) । रात = रात्रि । पपिहा =  
 पपीहा = चातक = एक प्रसिद्ध पक्षी जो खाती ही का जल पीता है । भद = भई  
 ( बभूव ) । सुख = सुँह । सूख = शुष्क ऊआ = सूख गया = सुखद का भूत-काल ॥

( अपने ) गले में सोने के तार से पत्नी को बाँध कर, जहाँ रत्न-सेन के ध्यान में  
 लगी पद्मावती थी ( वहाँ पर हीरा-मणि ) शुक ( पत्नी को ) ले गया । जैसे सूर्य को  
 आशा से कमल, कण्ठ तक पानी पा कर भी ( रवि-किरणरूप जल के ) घास से  
 मरता रहता है, ( उसी तरह रत्न-सेन के बिना पद्मावती मरती थी ) । ( पद्मावती को )  
 भोग, सय्या, सुख का वासस्थान, ( सब ) भूल गया, जहाँ भ्रमर ( रत्न-सेन ) था, वहाँ ही  
 पर सब भोग-विलास चला गया । जब तक प्रिय ( के आगमन ) को नहीं सुना था,  
 तब तक धैर्य था, ( आगमन ) सुनते-ही ( अब ) घड़ी ( घरी = घटी ) भर भी जीव  
 ( स्थिर ) नहीं रहता है । जब तक हृदय में प्रेम नहीं जमा था तभी तक सुख था,  
 जहाँ प्रेम जमा कि सुख के साथ विश्राम गया । अग्रर और चन्दन शरीर को भस्म  
 करते हैं, और देह पर का वस्त्र आग हो गया है । ( रत्न-सेन की ) कथा कहानी  
 सुन ( सुन ) कर और भी जीव जल रहा है, जानें आग में घी पडा हो ॥

विरह से ( पद्मावती ) अपने को नहीं संभारती है, कपडा मैला हो गया है,  
 शिर ( के बाल ) रूखे हो गए हैं; रात दिन पौ, पी ( प्रिय, प्रिय ) करती पपीहा  
 हो गई है, ( और ) सुँह सूख गया है ॥ २३१ ॥

चउपाइ ।

ततखन हीरामनि गा आई । मरत पिआस छाँह जनु पाई ॥  
 भल तुम्ह सुआ कौन् हइ फेरा । गाढ न जानेउँ प्रीतम केरा ॥  
 बाटहि जानहुँ बिखम पहारा । हिरदइ मिला न होइ निनारा ॥  
 मरम पानि कर जान पिआसा । जो जल मँह ता कहँ का आसा ॥  
 का रानी यह पूँछहु वाता । जनि कोइ होइ पेम कर राता ॥  
 तुम्हरे दरसन लागि बिआगी । अहा सो महादेश्रो मढ जोगी ॥  
 तुम्ह वसंत लेइ तहाँ सिधई । देश्रो पूजि पुनि ओ पहाँ आई ॥

दोहा ।

दिसिटि वान तस मारोहु घाइ रहा तेहि ठाउँ ।  
 दोसरि बार न बोला लेइ पदुमावति नाउँ ॥ २३२ ॥

ततखन = तत्क्षणे = उसी समय । हीरामनि = हीरामणि (शुक) । गा = गद्या (अगात्) । आई = आ कर (एत्य) । मरत = मरता (मरन्) । पिआस = पिपासा = प्यास । छाँह = छाया । जनु = जाने = जानों । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । भल = वर = भला । सुआ = शुक्र = सुग्गा । कौन् = किया (अकरोत्) । हइ = है (अस्ति) । फेरा = स्फुरण = पुनरागमन । गाढ = कठिन = कष्ट । जानेउँ = जानी (अजानम्) । प्रीतम = प्रियतम । केरा = का । बाटहि = वाट में = राह में । जानहुँ = जाने = जानों । बिखम = विषम = नीचा ऊँचा । पहारा = पहाड = प्रहार = पर्वत । हिरदइ = हृदये = हृदय में । मिला = मिला ऊँआ = मिलित । होइ = होता है (भवेति) । निनारा = निरालय = अलग = निर्गत । मरम = मर्म = भेद । पानि = पानीय = पानी । जान = जानइ (जानाति) जानता है । पिआसा = प्यासा ऊँआ = पिपासा । जो = यः । जल = पानी । मँह = मधे = में । ता कहँ = तिस को । का = किम् = क्या । आसा = आशा = उम्मीद । रानी = राज्ञी = पद्मावती । यह = इदम् । पूँछहु = पूछती हो (पृच्छथ) । वाता = वार्ता = वात । जनि = मत = न । कोइ = कोऽपि = कोई । होइ = होय = होवे (भवेत्) । पेम = प्रेम । कर = का । राता = रक्त =

मन्त्र । दर्शन = दर्शन । लागि = लिये = वास्ते = लग्न । विशोगी = विद्योगी = विरही ।  
 अहा = था = आसीत् । सो = वह = सो । महादेशो = महादेव । मठ = मठ = मन्दिर ।  
 जोगी = योगी । बसंत = वसन्त ऋतु । लेंद = ले कर ( आलाय ) । तहाँ = तत्र । सिधार्ई =  
 सिधावद् ( सेधति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । देशो = देव =  
 देवता । पूजि = पूज कर ( आपूज्य ) । पुनि = पुनः = फिर । ओ पहाँ = उस के यहाँ ।  
 आई = आवद् ( आयाति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥

दिसिटि = दृष्टि । वान = वाण । तस = तथा = तैसा । मारंऊ = मारा = मारद्  
 ( मारयति ) का मध्यम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । घाड = घाव = घात ।  
 रहा = था = आसीत् । तेंहि = तिमी = उसी । ठाउं = स्थान = ठावँ । दोसरि = दूसरी =  
 द्वितीया । वार = वार = मर्तव । बोला = बोलद् ( वदति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । पदुमावति = पद्मावती । नाउं = नाम = नावँ ॥

उसी समय हीरामणि (शुक) आ गया, जानों पास से मरता हूँ पा जाय  
 (ऐसी दशा पद्मावती की हुई) । (कहने लगी कि) हे शुक अच्छा किया जो तुम्ह ने  
 फेरा की, मैं (अपने) प्रियतम के कष्ट को नहीं जानी (कि क्या उस पर बीत रही  
 है) । (मेरे लिये उस के मिलने की) राह में जानों विषम पहाड पडा हुआ है,  
 (तौ भी) हृदय में मिला (वह किसी तरह से) अलग नहीं होता । पाषा पानी का  
 मर्म जानता है, जो पानी में है उस के लिये क्या (पानी की) आशा । (शुक ने  
 उत्तर दिया कि) रानी इस बात को क्या पृच्छती हो; (भगवान करे कि) प्रेम का  
 अनुरागी कोई न हो । वह (रत्न-सेन) विरही योगी तुम्हारे दर्शन के लिये महादेव के  
 मन्दिर में (ठहरा) था । तुम वसन्त ऋतु (सखिओं) को ले कर वहाँ पधारी और  
 देवता पूज कर फिर उस के पास आई ॥

तुम ने ऐसा दृष्टि-वाण मारा कि (उस) घाव से (वह बेचारा) उसी जगह रह  
 गया, (एक वार) पद्मावती (ऐसा तुमारा) नाम ले कर (मूर्च्छित हो गया फिर)  
 दूमरी वार न बोला ॥ २३२ ॥

चउपाई ।

रोअँहिँ रोअँ वान वेड फूटे । सोतहिँ सोत रुहिर मुख छूटे ॥

नइनन् चली रकत कड धारा । कंथा भीँजि भण्ड रतनारा ॥

सूरुज बूडि उठा परभाता । अउ मँजीठ टँह वन राता ॥  
 भप्रउ बसंत रात बनफती । अउ राते सब जोगी जती ॥  
 पुहुमि जो भौँज भई सब गेरू । अउ तहँ अहा सो रात पखेरू ॥  
 राती सती अग्नि सब काया । गगन मेघ राते तेहि छाया ॥  
 ईँगुर भा पहार तस भौँजा । पद तुम्हार नहिँ रोअँ पसीजा ॥

दोहा ।

तहाँ चकोर कोकिला तिन्ह हिअ मया पईठि ।  
 नइन रकत भरि आए तुम्ह फिरि कौन्ह न दीठि ॥ २३३ ॥

रोअँहिँ रोअँ = रोम रोम । वान = वाण । वेंद्र = वे । फूटे = फूटइ (स्फुटति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । सोतहिँ सोत = सोते सोते = स्रोत स्रोत । रुहिर = रुधिर । सुख = सुँह । कूटे = कूटइ (कुटति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । नइनन्ह = नयनन्ह = आँखें से । चली = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । रकत = रक्त = रुधिर = रत्न = लोह । कइ = की । धारा = प्रवाह । कंथा = कन्था = गुदरी । भौँजि = भौँग कर (अभ्यज्यते) । भप्रउ = ऊआ (बभ्रव) । रतनारा = रक्तवर्ण = लाल । सूरुज = सूर्य । बूडि = बूड कर = डूब कर (संभ्रुइ) । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । परभाता = प्रभात = प्रातःकाल । मँजीठ = मञ्जिष्ठा । टँह = किंशुक = पलास । बन = वन । राता = रक्त । बसंत = वसन्त ऋतु । रात = रक्त । बनफती = वनस्थति । राते = रक्त हो गए । सब = सर्व । जोगी = योगी । जती = यतिः । पुहुमि = पृथ्वी = भूमि । भौँज = भौँजी = भौँगी । भई = ऊई (बभ्रव) । गेरू = गैरिक । तहँ = तत्र = तहाँ । अहा = था = आसीत् । सो = सः = वह । पखेरू = पची । राती = रक्तवर्ण की । सती = माध्वी स्त्री = पतिव्रता, जो मृतपति के साथ चिता पर भस्म हो जाती है । अग्नि = अग्नि = आग । काया = काय = देह । गगन = आकाश । मेघ = बादल । ईँगुर = हिङ्गुल । भा = भया = ऊआ (बभ्रव) । पहार = प्रहार = पहाड = पर्वत । तस = तथा = तैसा । पद = अपि = पर । पसीजा = पषीजइ (प्रखिद्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल पुंलिङ्ग का एक-वचन ॥

तहाँ = तत्र । चकोर = एक प्रसिद्ध पक्षी, जो अज्ञान खाता है । कोकिला = एक प्रसिद्ध पक्षी । तिन्ह = तिन्ह के = उन के । हिय = हृदय । मया = माया = दया । पईठि = पैठी = प्रविष्ट हुई । नदन = नयन । भरि = भर = पूर्ण । आए = आवद् ( आयाति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बद्ध-वचन । फिरि = फिर कर । कौन्ह = किया ( अकरोत् ) । दीठि = दृष्टि = नजर ॥

उन वाणों से रोएँ रोएँ फूट गए, ( उन के ) मुखों से रुधिर के सोते के सोते कूटे । आँखों से रक्त की धारा ( वह ) चली, कन्या भौंग कर लाल हो गया । प्रातःकाल का सूर्य ( उसी रक्त-धारा से ) बूड उठा और वन के मँजीठ और टँसू लाल हो गए । ( उसी रक्त-धारा से ) वसन्त ऋतु में वनस्पतिआँ लाल हो गईं, और योगी यती सब लाल हो गए, अर्थात् उन के गेहूँ वस्तु उसी रक्तधारा से लाल हो गए हैं । ( उस धारा से ) पृथ्वी जो भौंगी उसी से भूमि में गेरू जए ( कवि के मत से गेरू स्त्रीलिङ्ग है इसी से भद्र का प्रयोग किया है ) और उस जगह जितने पक्षी थे सब लाल हो गए । ( उसी रक्त-धारा से ) अग्नि में सती की सब शरीर लाल हो गईं, ( उसी धारा की ) हाथा पडने से आकाश में मेघ लाल रङ्ग के जए । ( उसी रक्त-धारा से ) पहाड ऐसा भौंग गया कि उस में ईगुर ( की खानि ) हो गई, ( यह सब कवि की उमेचा है ), ये सब तो जए पर तुम्हारा एक रोआँ भी न पषीजा ॥

उस स्थान में चकोर और कोकिला जो थे उन के हृदय में दया आई, ( दया से ) उन की आँखों में रुधिर भर आए पर तुम फिर कर ( उस की ओर ) दृष्टि न की । चकोर और कोकिला की आँखें लाल लाल होती हैं वहाँ कवि की उमेचा है कि दया-ही के कारण रक्ताश्रु भर जाने से उन की आँखें लाल हो गईं हैं ॥ २३३ ॥

चउपाई ।

अइस बसंत तुम्हड़ पइ खेलहु । रक्त पराए सँदुर मेलहु ॥  
तुम्ह तउ खेलि मँदिर कहँ आई । ओहि क मरम पइ जानु गोसाई ॥  
कहेसि मरद को बारहिँ बारा । एकहि बार होउँ जरि छारा ॥  
सर रचि चहा आगि जो लाई । महादेशो गउरइ सुधि पाई ॥  
आइ बुभाइ दीन् पँथ तहवाँ । मरन खेल कर आगम जहवाँ ॥

उलटा पंथ पेम कइ बारा । चढइ सरग सो परइ पतारा ॥  
अब धँसि लीन्ह चहइ तेहि आसा । पावइ आस कि मरइ निरासा ॥

दोहा ।

पाती लिखि जो पठाई लिखा सबइ दुख रोइ ।  
दहुँ जिउ रहइ कि निसरइ काइ रजाप्रसु होइ ॥ २३४ ॥

अइस = एतादृश = ऐसा । वसंत = वसन्त-ऋतु । तुन्हइ = तुन्हीं । पइ = अपि ।  
खेलइ = खेलती हो (खेलथ) । रकत = रक्त = रूधिर । पराए = परस्य = दूसरे के ।  
सँदुर = सिन्दूर = सँधुर । मेलइ = मेलती हो = लगाती हो (मेलथथ) । तउ = तो ।  
खेलि = खेल कर (खेलिला) । मंदिर = मन्दिर = गृह । कहँ = को । आई = आवइ  
(आयाति) का मध्यम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का वञ्ज-वचन । ओहि क = उस का ।  
मरम = मर्म = भेद । जानु = जान = जानता है (जानाति) । गोसाई = गोखामी =  
भगवान् । कहँसि = कहा (अकथयत्) । मरइ = मरे (मरेत्) । को = कः = कौन ।  
बारहिँ बारा = वरन्वार । होउँ = होऊँ (भवानि) । जरि = जल कर (प्रव्यत्य) ।  
कारा = कार = भय = राख । सर = शर = शरशय्या = चिता । रचि = रच कर (आ-  
रच्य) । चहा = चाहा = चाहइ (इच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का  
एक-वचन । आगि = अग्नि = आग । साई = सगावें (सगथेः) । महादेशो = महादेव ।  
गउरइ = गौरौ ने । सुधि = शोध = खबर । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष,  
भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । आइ = आ कर (एत्य) । बुझाइ = बुझा कर  
(निर्वाथ) । दीन्ह = दिया (अदात्) । पंथ = पथ = पन्थाः = राह । तहवाँ = तहाँ = तत्र ।  
मरन = मरणार्थ । खेल = लीखा । आगम = आगमन । जहवाँ = जहाँ = एत । उलटा =  
उद्वर्त्तन = विपरीत । पेम = प्रेम । कइ = के । बारा = द्वार । चढइ = चढे (उच्चोत् वा  
आरोहेत्) । सरग = स्वर्ग । सो = सः = वह । परइ = पडे (पतेत्) । पतारा = पाताल ।  
अब = इदानीम् = अधुना । धँसि = धँस कर (आध्वंस्य) । लीन्ह = लेना । चहइ = चाहता  
है (इच्छति) । आसा = अशा = उष्मीद् । पावइ = पावे (प्राप्नुयात्) । कि = वा = अथवा ।  
मरइ = मरे (मरेत्) । निरासा = निराश = नैराश = नाउष्मीद् ॥

पाती = पत्नी । लिखि = लिख कर (लिखिला) । पठाई = पठवइ (प्रेषयति वा  
प्रस्थापयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । लिखा = लिखइ

(लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । सबद = सभी । दुःख = दुःख । रोद = रो कर (रुदित्वा) । दृष्टं = देखें = क्या जानें । जिउ = जीव । रहद = रहता है (तिष्ठति) । निषरद = निकलता है (निःसरति) । काह = किम् = क्या । रजाप्रसु = राजाज्ञा । होद = होती है (भवति) ॥

(शुक पद्मावती से कह रहा है कि) ऐसा वधन्त निश्चय है कि तुम्हीं खेलती हो, दूसरे के रुधिर का सँदुर लगाती हो । तुम तो खेल कर घर चली गई पर उस (रत्न-सेन) का हाल भगवान-ही जानता है । (उस रत्न-सेन ने) कहा कि वारंवार (पद्मावती के ध्यान से) कौन मरता रहे, एक-ही वार जल कर राख हो जाऊँ (तो अच्छा) । (ऐसा विचार कर) चिन्ता रच कर, ज्यों-ही आग लगा कर जलना चाहा, त्यों ही महादेव और पार्वती (गौरी) ने खबर पाई (कि रत्न-सेन जल रहा है) । आ कर, आग को बुझा कर, उस पथ को दिया, अर्थात् बताया, जिस में कि मरने के खेल का आगम है । (कवि कहता है कि) प्रेम-दार की राह उलटी है, खर्ग को चढे तो पाताल में गिरे । (राजा रत्न-सेन) अब उस (पद्मावती) की आज्ञा से, (गठ में) घँस कर । (उस राह को) लेना चाहता है; (उस राह में) आज्ञा को पावे या नैराश्र्य हो कर मरे ॥

(रत्न-सेन ने) जो पत्नी भेजी थी (उस में) सभी दुःख रो रो कर लिखा था, (उस में यह भी लिखा था कि) देखें जीव रहता है कि जाता है (देखें) राजा (गन्धर्व-सेन) की क्या आज्ञा होती है ॥ २३४ ॥

चउपाई ।

कहि कइ सुअइ छोडि दइ पाती । जानहुँ दीप छुअत तस ताती ॥  
 गिअहिँ जो बाँधे कंचन तागे । राते स्यावँ कंठ जरि लागे ॥  
 अग्नि साँस संग निसरी ताती । तरुअर जरहिँ तहाँ को पाती ॥  
 रोइ रोइ सुअइ कही सब वाता । रकत क आँसुहिँ भा मुख राता ॥  
 देखु कंठ जरि लागु सो गेरा । सो कस जरइ विरह अस घेरा ॥  
 जरि जरि हाड भए सब चूना । तहाँ माँस को रकत विहूना ॥  
 वेद तोहि लागि कया असि जारी । तपत मीन जल रहइ न पारी ॥

दोहा ।

तेहि कारन वह जोगी भसम कौन्ह तन दाहि ।

तूँ अस निटुर निछोही बात न पूँछी ताहि ॥ २३५ ॥

कहि कद = कह कर (कथयित्वा) । सुअद = शुक ने । छोडि दद = छोड दी । दद = दौ = दई (अदात्) । जानऊँ = जाने = जानें । दीप = दीपक = दीया = चिराग । कुअत = कूते (स्पृशन्) । तस = तथा = तैसी । ताती = तप्त = गर्म । गिअहिँ = घीवा में = घीवायाम् । बाँधे = बंधे थे = बद्ध थे । कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । तागे = सूत्र । राते = रक्त = लाल । स्यावँ = श्याम = काला । जरि = जल कर (प्रज्वल्य) । लागे = लगे = लग्न हो गए । अगिनि = अग्नि = आग । सांस = श्वास । संग = संग = साथ । निसरी = निसरइ (निःसरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तरुअर = तरुवर = बड़े वृक्ष । जरहिँ = जरइ (ज्वलति) का वज्र-वचन = जलते हैं । तहाँ = तत्र । को = क्वा = किम् । रोइ = रो कर (रुदित्वा) । कही = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । वाता = वार्ता = वात । रकत = रक्त = रुधिर । क = की । आंसुहिँ = आंसुहौँ से = अश्रुभिः । भा = भया (वभूव) = डरना । मुख = मुँह । राता = रक्त = लाल । देखु = देख (पश्य) । कंठ = कण्ठ = गला । लागु = लगा = लग्न हुआ । सो = वह । गेरा = गिरा दिया । कस = कथम् = कैसा । जरइ = जलता है (ज्वलति) । विरह = विरह = विधोग । अस = एतादृश = ऐसा । घेरा = घेर लिया । हाड = अस्थि = हड्डियाँ । भए = हुआ (वभूवुः) । चूना = चूर्ण । तहाँ = तत्र । मांस = मांस । को = किम् = क्वा । विहना = विहीन । वँद = उर्ध्वे ने । तोहि लागि = तेरे लिये । कया = काय = शरीर = देह । असि = एतादृशी = ऐसी । जारी = जारइ (ज्वालयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तपत = तप्त । मीन = मछली । जल = पानी । रहइ = रहने को । पारी = पारइ (पारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥

कारन = कारण । जोगी = योगी । भसम = भस्म = राख । कौन्ह = किया (अकरोत्) । तन = तनु = देह । दाहि = दाह कर (दग्धा) । तूँ = त्वम् । निटुर = निटुर = क्रूर । निछोही = निःशोभी = निर्मोही । बात = वार्ता । पूँछी = पूँछइ (पृच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥

शुक ने ( इतनी बात ) कह कर ( पद्मावती के आगे, गले से ) खोल कर पत्नी को रख दी, ( पत्नी ) कूने से ऐसी तप्त जान पड़ती है जैसे कि दीप । ( दो फेरे ) धोने के ताग जो गले में बाँधे गए थे ( वे पत्नी की आग से ) जल कर कण्ठ में लाल काले ( कण्ठ ) हो गए, कवि की उम्रेचा है कि शुक के गले में लाल काले जो कण्ठ हैं वे पत्नी की आग से ताग के जल जाने से हैं । ( शुक की ) गर्म श्याम के साथ आग भभक उठी जिस से बड़े बड़े वृक्ष जलने लगे, तहाँ ( वृक्ष की ) पत्तियों की क्या गिनती है । शुक ( हीरा-मणि ) ने रो रो कर सब बात कही, रत्न की आँसुओं से मुख लाल हो गया । ( शुक कहता है कि, पद्मावती ) देख, कण्ठ जलने लगा तब ( इस पत्नी को ) गिरा दिया, सो ( जिस के हाथ की पत्नी है वह ) ऐसी विरहाग्नि के घेरे से कैसा जरता है ( यह तू ही समझ ) । ( उस रत्न-सेन के ) सब हाड जल जल कर चूने हो गए, वहाँ रत्न के विना मांस की क्या बात है । उन्हीं ने तेरे लिये इस तरह से देह को भस्म कर दिया ; ( सो तू ही कह कि ) जलती मच्छी पानों में रह सकती है ? ॥

तेरे लिये उस योगी ने देह को जला कर, राख कर दी, ( पर ) तू ऐसी निर्मोही है कि उस से बात तक न पूछी ॥ २२५ ॥

घउपाई ।

कहेसि सुआ मो सउँ सुनु वाता । चहउँ तो आजु मिलउँ जस राता ॥  
 पइ सो मरमु न जानइ भोरा । जानइ प्रीति जो मरि कइ जोरा ॥  
 इउँ जानति हउँ अब-हूँ काँचा । ना जेहि प्रीति रंग थिरु राँचा ॥  
 ना जेहि होइ भवँर कर रंगू । ना जेहि दीपक होइ पतंगू ॥  
 ना जेहि करा भिंगि कइ होई । ना जेहि अबहि जिअइ मरि सोई ॥  
 ना जेहि पेम अउटि प्रक भण्ड । ना जेहि हिअइ माँह डर गण्ड ॥  
 ना जेहि भण्ड मलइ गिरि बासा । ना जेहि रवि होइ चढेउ अकासा ॥

दोहा ।

तेहि का कहिअ रहन खन जो हइ पीतम लागि ।

जहाँ सुनइ तहँ लेइ धँसि कहा पानि का आगि ॥ २३६ ॥

कहँसि = कहा (अकथयत्) । सुआ = शुक्र । मो सउं = मुझ से । सुनु = सुन (शृणु) । बाता = वात्ता = बात । चहउं = चाहँ (इच्छानि) । तो = तर्हि । आजु = आज = अद्य । मिलउं = मिलूँ (मिलानि) । जस = यथा = जैसे । राता = रक्त = अनुरक्त । पद = अपि = पर । सो = सः = वह । मरसु = मरम = मर्म = भेद । जानद = जानता है (जानाति) । भोरा = भुलना = बौरहा = गवारं = वातुल । प्रीति = प्रेम । जो = यः = जो । मरि कद = मर कर (मृत्वा) । जोरा = जोरद (जोटयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । हउं = अहम् = मैं । जानति = जानती (जाता) । हउं = हँ (अस्मि) । अबहँ = इदानीमपि = अधुनापि = अब भी । काँचा = कच्चा (कच्यः कच वन्धने से) । ना = न = नहीं । रंग = रङ्ग = वर्ण । थिरु = स्थिर = ठहराऊ । राँचा = रचा गया, वा रचा = रचद (रचयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । होद = होता है (भवति) भवरं = भ्रमर = भौरा । रंगू = रङ्ग = वर्ण । दीपक = दीप = दीया । पतंगू = पतङ्ग = फतिंगा । करा = कला । भिंगि = भङ्गी = बिलनी = एक क्रीट विशेष । होई = होइ (भवति) । अबहि = अभी । जिअद = जीवता है (जीवति) । मरि = मर कर (मृत्वा) । सोई = स एव = वही । पैम = प्रेम । अउटि = आवर्त्त = घ्राट कर । प्रका = एक । भप्रऊ = भया (बभूव) = डरा । हिअद = हृदय । माँह = मधे = मैं । डर = दर = भय । गप्रऊ = गया (अगात्) । मलद = मलय । गिरि = पर्वत । वासा = वास । रवि = रवि = सूर्य । होइ = हो कर (भूत्वा) । चढेउ = चढा (उचलित डरा) । अकाशा = आकाश = स्वर्ग ॥

का = किम् = क्या । कहिअ = कहिए (कथ्यते) । रहन = रहना । खन = चण । हद = है (अस्ति) । पीतम = प्रियतम । लागि = लिये । जहाँ = यत्र । सुनद = सुने (शृणुयात्) । तहँ = तहाँ । लेद = लेता है (लाति) । धंसि = धँस कर (प्रध्वंस्य) । कहा = किम् = क्या । पानि = पानीय = पानी । का = किम् = क्या । आगि = अग्नि = आग ॥

(पद्मावती ने) कहा कि, हे शुक्र मुझ से बात सुन, जैसा (वह मेरे मैं) अनुरक्त है (इस बात के सुनने से) चाहँ तो आज ही मिलूँ । पर वह गवारं (प्रीति का) मर्म नहीं जानता, जो मर कर प्रीति को जोड़ता है वही (प्रीति को) जानता है । मैं जानती हूँ, अभी वह कच्चा है, जिस मैं स्थिर प्रीति-वर्ण नहीं रचा गया । जिस मैं (अभी) भौर का रङ्ग नहीं आया, जो कि (अभी) दीप का फतिंगा न डरा । जिस मैं अभी भङ्गी की कला न डई, जो कि वह अभी मर कर नहीं जीया है ।

(भङ्गी के लिये ७८ वें दोहे की टीका देखो) । जिस की (देह में) श्रैट कर प्रेम एक नहीं हुआ है, अर्थात् मिल नहीं गया है, जिस के हृदय में से डर नहीं गया है । जिस को मलयचल का वास नहीं हुआ, अर्थात् मलय-चन्दन की प्राप्ति नहीं हुई, जो सूर्य हो कर, आकाश पर नहीं चढा ॥

जो प्रियतम के लिये (उपस्थित) है, उस को क्या रहने का चण कहा जाता है, अर्थात् वह क्या एक चण भी ठहरता है; उस को क्या पानी क्या आग, जहाँ (प्रियतम का नाम) सुने वहीं घंस कर (प्रियतम-प्राप्ति का सुख) ले ॥ २३६ ॥

चउपारं ।

पुनि धनि कनक पानि मसि मांगी । उतर लिखत भौंजी तनु आंगी ॥  
 तेहि कंचन कहँ चहिअ सोहागा । जउं निरमल नग होइ सो लागा ॥  
 हउं जो गइउं मढ मंडप भोरी । तहवाँ तुइं न गाँठि गहि जोरी ॥  
 गा बिसँभारि देखि कइ नइना । सखिन्ह लाज का बोलउं बइना ॥  
 खेलहि मिसु मइं चंदन घाला । मकु जागसि तो देउं जइ-माला ॥  
 तबहुँ न जागा गा तूँ सोई । जागइं भँटि न सोअइं होई ॥  
 अब तउ ससि होइ चढेउं अकासा । जो जिउ देइ सो आवइ पासा ॥

देहा ।

तब लागि भुगति न लेइ सका राओन सिअ एक साथ ।

कउन भरोसइं अब कहउं जीउ पराए हाथ ॥ २३७ ॥

पुनि = पुनः = फिर । धनि = धन्या (पद्मावती) । कनक = सुवर्ण । पानि = पानी = पानौय । मसि = मषी = स्याही । मांगी = मांगद (चाचते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । उतर = उत्तर = जवाब । लिखत = लिखते (लिखन्) । भौंजी = भौंजद (अभ्यङ्गते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तनु = शरीर = देह । आंगी = अंगिशा (अङ्गिनी) = चोलिशा = चोली । तेहि = तिस । कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । कहँ = को । चहिअ = चाहिए । सोहागा = सोहागा = (शुभाङ्ग) । जउं = यदि = जो । निरमल = निर्मल = स्वच्छ = साफ । नग = रत्न का खण्ड, जो अंगूठी इत्यादि में

जडा जाता है। होइ = होय = होवे (भवेत्)। सो = वह = सः। लागा = लाग = लगता है (लगति)। हउं = अहम् = मैं। गइउं = गई (अगाम्)। मठ = मठ = देव-मन्दिर। मंडप = मण्डप = मन्दिरद्वार के बाहर की शाला। भोरो = धौरही। तहवां = तहाँ = तत्र। तुइं = तम् = तूँ। गाँठि = गन्धि = गाँठ। गहि = गृहीत्वा = गृह कर = पकड़ कर। जोरी = जोरइ (जोटयति) का, प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन। गा = गया (अगात्)। बिषँभारि = बेसँभार (विषम्भार)। देखि कइ = देख कर (दृष्ट्वा)। नदना = नयन = आँख। सखिन्ह = सखी का बद्ध-वचन। लाज = लज्जा। का = किम् = क्या। बोखउं = बोखूँ (वदानि)। बदना = वचन। खेलहि = खेल के = खेलायाः। मिषु = मिष = व्याज = बहाना। मइं = मैं। चंदन = चन्दन = सुगन्ध द्रव्य। घाला = घालइ (गारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। मकु = मैं ने कहा = कि। जागसि = जागे = जागइ (जागर्त्ति) का मध्यम-पुरुष, सम्भावना में पुंलिङ्ग का एक-वचन। तो = तर्हि। देउं = देऊँ (ददानि)। जइ-माला = जय-माला। तवइँ = तदापि = तौ भी। जागा = जागइ (जागर्त्ति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। गा = गया (अगात्)। तूँ = तम्। सोई = सोय = श्रयित = श्रयन। जागइँ = जांगने से (जागरणेन)। भँटि = भँट = समवेत = समागम। सोअइँ = सोने से (श्रयनेन)। होई = होइ = होता वा होती है (भवति)। अब तउ = अब तो = इदानीं तु। ससि = शशी = चन्द्र। होइ = हो कर (भूत्वा)। चढेउं = चढी (उच्चलितासि)। आकाषा = आकाश। जो = यः। जिउ = जीव। देइ = दे = देवे (दद्यात्)। सो = सः = वह। आवइ = आवे (आयात्)। पासा = पार्थ = पार्श्व ॥

तव लगि = तव तक। भुगुति = भुक्ति = भोजन। सका = सकइ (शक्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। राअोन = रावण = प्रसिद्ध लङ्का का राजा। सिअ = सीता = प्रसिद्ध पतिव्रता, राम-पत्नी, जनक की कन्या। एक = एक। साथ = सार्थ। कउन = कतु = किस। भरोसइँ = भरोसे से (भराशया)। कहउँ = कहँ (कथयेथम्)। जीउ = जीव। पराए = परस्य = दूसरे के। हाथ = हस्त ॥

फिर धन्या (पद्मावती) ने सोने की पानी की स्याही, अर्थात् सोने की स्याही मांगी, उत्तर लिखती बेरा (प्रियतम के अनुराग से, रोमाञ्च और पसौना आ जाने से) देह की चोलिआ भौंग गई। (लिखने लगी कि) उस सोने में सोहागा मिलना चाहिए यदि (वह सोना चाहे कि मैं) निर्मल होऊँ (तब) उस में नग लगा हो,

अर्थात् तब उस में नग लगाया जाता है । मैं बौरही जब मठ-मण्डप में गई, उसी जगह तू ने क्यों न (सुझ से) गाँठ जोड़ी । (मेरी) आँखों को देख कर तू बेसँभार, अर्थात् बेहोश, हो गया, (मैं उस समय) सखिओं की लाज से क्या बात बोलीं । मैं ने खेल के बहाने से (तेरे ऊपर) चन्दन को डाल दिया, कि तू जागे तो मैं जय-माला (तुझे) देजं । तब भी तू न जागा, सो गया, (सो) जागने से भँट होती है सोने से नहीं । अब तो मैं चन्द्र हो कर आकाश (धरदरे) पर चढी हूँ; जो जीव दे, अर्थात् मर कर स्वर्ग पर चढे, वह मेरे पास आवे, (जीव रहते स्वर्ग पर आना असंभव है) ॥

सीता के एक साथ में (रह कर भी) तब तक रावण ने भुक्ति (स्वर्ग-सुख) को न ले सका (जब तक कि जीव को न दिया) । सो अब किस भरोसे से कहूँ (कि मैं कैसे मिलूँगी), जीव तो दूसरे के, अर्थात् पिता के हाथ में है ॥ २३७ ॥

चउपार्ह ।

अब जउँ सूर गगन चढि आवइ । राहु होइ तउ ससि कहँ पावइ ॥  
 बहुतइँ अइस जीउ पर खेला । तूँ जोगी केहि माँह अकेला ॥  
 विकरम धँसा पेम कइ बारा । चंपावति कहँ गणु पतारा ॥  
 सुदइ बच्छ मगधावति लागी । कँकन पूरि होइ गा बइरागी ॥  
 राज कुअँर कंचन-पुर गणु । मिरगावति कहँ जोगी भणु ॥  
 साध कुअँर गंधावति जोगू । मधु मालति कहँ कौन् बिअोगू ॥  
 पेमावति कहँ सर सुर साधा । उखा लागि अनिरुध बर बाँधा ॥

दोहा ।

हउँ रानी पद्दुमावती सात सरग पर वास ।

हाथ चढउँ हउँ ताहि के प्रथम करइ अपुनास ॥ २३८ ॥

अब = इदानीम् । जउँ = यदि = जो । सूर = सूर्य, वा शूर = बहादुर रत्न-सेन । गगन = आकाश । चढि = चढ कर = आरुह्य = प्रचास्य । आवइ = आवे (आयात्) । राहु = प्रसिद्ध दैत्य । होइ = होवे = भवेत् = हो । तउ = तर्हि = तो । ससि = शशि = चन्द्र । कहँ = को । पावइ = पावे = प्राप्नुयात् । बडतइँ = बडत लोग = बहवो हि । अरुच = ऐसे = एतादृश । जीउ = जीव । पर = उपरि । खेला = अखेलत् । तूँ = त्वम् ।

जोगी = योगी । कंहि = कस्य = किस । मांह = मध्ये = में । अकेला = एकलः = एकाकी । विकरम = विक्रम = उज्जयिनी का प्रसिद्ध राजा । धँसा = पैठा [ धंसु अवसंसेने (भादि) से ] । प्रेम = प्रेम । कइ = के । बारा = वार = द्वार । चंपावति = चम्पावती = एक पाताल की राज-कन्या । कहँ = के । गप्रउ = गया (अगात्) । पतारा = पाताल । सुद्द बच्छ = सुदेव वत्स = वत्सदेव । मगधावति = मगधावती = मागधी = मगधराज की कन्या । लागी = लिये । कँकन = कङ्कण = कडा । पूरि = आपूर्य = पहन कर । होइगा = हो गया । बदरागौ = वैरागौ = विरागी । राज-कुअँर = राज-कुमार = राज-पुत्र । कंचन-पुर = कञ्चन-पुर । मिरगावति = मृगावती = एक राज-कन्या । भप्रऊ = भया (बभ्रुव) । साध = साधा (असाधयत्) । कुअँर = कुमार = राज-पुत्र । गंधावति = गन्धावती = एक राज-कन्या । जोगू = योग । मधु = मधुकर = एक राजा । मालति = मालती = एक राज-कन्या । कीन्ह = किया (अकरोत्) । विओगू = वियोग । प्रेमावति = प्रेमावती = मोहनी । सर = शर = फूस की चिता । सुर = देव = महादेव । साधा = असाधयत् । उखा = ऊषा = वाणासुर की कन्या । अनिद्ध = अनिद्ध = कृष्ण का पौत्र = प्रद्युम्न का पुत्र । वर = वर = विवाहयोग्य पुरुष । बाँधा = बाँधा गया ॥

हउँ = मैं । पद्मावती = पद्मावती । सात = सप्त । सरग = स्वर्ग । पर = उपरि । वास = वास = रहने का स्थान । हाथ = हस्त । चढउँ = चढती हँ । ताहि के = तिस के । प्रथम = पहले । अपुनास = अपना नाश ॥

अब तो सूर्य (रत्न-सेन) यदि आकाश पर चढ़ कर आवे और राज होवे तो शशि (पद्मावती) को पावे अर्थात् शशि के साथ का सुखानुभव करे । (मेरे लिये) ऐसे-ही बद्ध से लोग जीव पर खेल गए, अर्थात् उद्योग कर मर गए, तू अकेला योगी किस गिनती में है । प्रेम के द्वार में विक्रम धँसा, (और) चम्पावती के लिये पाताल में चला गया । वत्सदेव मगधावती के लिये (हाथों में) कङ्कण पहन कर वैरागी हो गया । राज-कुअँर मृगावती के लिये कञ्चन-पुर गया और योगी हो गया । कुअँर ने गन्धावती के लिये योग साधा । मधुकर ने मालती को वियोग, अर्थात् व्याकुल, किया, अर्थात् विरहिणी किया । सुर ने प्रेमावती के लिये चिता लगाई, अनिद्ध ऊषा के लिये बाँधा गया ॥

मैं पद्मावती रानी हँ सात स्वर्ग (धरदरे) के ऊपर मेरा वास है, जो पहले अपने को खोवे (नाश करे) उस के हाथ मैं आती हँ (चढती हँ) ॥

विक्रम—चम्पावती—लल्लू जी की सिंहासनवत्तीसी में पांचवीं पुतली लीलावती की कथा में चम्पावती के स्थान में सिंहावती नाम लिखा है, जिस के लिये विक्रम बज्रत कष्ट भोगा है। यदि सिंहावती यह नाम शुद्ध है तो मूल में 'चंपावति' के स्थान में 'सिंहावति' होना चाहिए ॥

वत्सराज—मगधावती—श्रवन्ती का राजा वत्सराज मगध देश के लावानक पुर के वन में अपनी पत्नी वासवदत्ता के साथ विहार करने आया था। एक दिन शिकार खेलने के लिये राजा दूर चला गया। श्रवमर पा कर यौगन्धरायण ने वासवदत्ता को क्षिपा दिया। राजा के आने पर कहा कि लावानक में वासवदत्ता आग लगने से जल गई आप मगधराज प्रद्योत की पुत्री पद्मावती से विवाह कर मागधी पद्मावती को रानी बनाइए। अन्त में वत्सराज ने मागधी से विवाह किया फिर पीछे से वासवदत्ता भी मिली। यह कथा वृहत्कथामञ्जरी के तृतीयलम्कान्तर्गत सातवीं आख्यायिका में मिलती है और वृहत्कथा सरित्सागर के तृतीयलम्क के दूसरे तरङ्ग में भी है। संभव है कि इसी की छाया ले कर किसी ने मगधावती नाम की कथा लिखी हो ॥

राज-कुश्रंर—मिरिगावती—सेख वुर्हान का चेला कुतवन ने सन् ९०९ में मिरिगावती नाम की पुस्तक बनाई है। उस में राज-कुश्रंर और मिरिगावती की सविस्तर कथा लिखी है। यह मलिक महम्मद की पद्मावती से ३८ वर्ष पहले की है। बाबू हरिश्चन्द्र के पुस्तकालय में एक खण्डित पुस्तक मुझे मिली है। इस में मुझे राज-कुमार का नाम नहीं मिला है संभव है कि "राज-कुश्रंर" यही नाम हो क्योंकि पुस्तक में एक स्थान में लिखा है कि "तुला राम गनि नाउं जो राखा। राज-कुश्रंर सब पंडित भाखा ॥" चित्रा के तीसरे चरण में जन्म होने से राज कुश्रंर की तुला राशि होती है। एक दिन यह शिकार खेलते खेलते मान-सरोवर के तीर पर पड़वा। दमे देखते-ही एक हरिणी उतर कर सरोवर के भीतर लोप हो गई। राज-कुश्रंर दमे ढूँढने के लिये पानी के भीतर गया है। कुतवन ने लिखा है—

कुश्रंर मंकेत कुरंगिन डरी। मानसरोदक भीतर परी ॥

तेहि महं सो भिरगौ क्षिपि जाए। फिरि नहिं निकसी गई ह्येराए ॥

दोहरा ।

तुरी बाँधि तरवर सो कापर धरा उतार ।

बेग पैठ सरवर महं ढूँढद.लाग निहार ॥

मिरगावती किसी राजा की लडकी थी राज-कुञ्जर ने किसी स्थान में इसे देख कर इस की धाई से अपना विरह कहा है। यह धाई के कहने पर उड़ कर आकाश को चली गई है। चलती बेरा अपनी धाई से कही है—

धाद न अउगुन आहद तोरा । कहियो जोहार कुञ्जर सो मोरा ॥

अउ अस कहज कुञ्जर सो वाता । मोर जीउ आहे तोहि राता ॥

संत-हि पाए सुख-हि अमोला । ता कर मरम न जानइ भोला ॥

जेहि कारन हउं जाउं उडाई । कहज कुञ्जर सो आवद धाई ॥

कंचन-नगर हमारो ठाऊं । रूप-सुरार पिता कर नाऊं ॥

निदान राज-कुञ्जर ने बड़े कष्ट से कञ्चन-पुर में जा कर इस से विवाह किया है। राज-कुञ्जर की पहली रानी रुक्मिणी थी ॥

पद्मावती और मिरगावती दोनों की एक चाल है। एक पुस्तक की छाया दूसरी पुस्तक है। सुझे मिरगावती की भाषा पद्मावती की भाषा से नई जान पड़ती है। संभव है कि इस खण्डित पुस्तक में जो सन् ८०८ दिया है वह हिजरी सन् न हो। कुतबन जहाँ रहता रहा हो वहाँ के नवाब के राज्यकाल से सन् लिखा हो जो कि पद्मावती के सन् से बड़त पीछे हो। कुतबन ने एक जगह पर लिखा है कि—

साह जसेन आहि वड राजा । क्व सिंहासन उन को हाजा ॥

सुझे इतिहास में कोई जसेन ग्राह नाम का प्रसिद्ध बादशाह नहीं मिलता। जसेन ग्राह शरकी जौन-पुर के सुलतान सन् ८६८ हिजरी ( १४५८ ईसवी ) में हुए थे। संभव है कि इन्हीं को कुतबन ग्राह जसेन कहा हो। इतिहास के जानने-वालों को इस का पूरा पता लगाना चाहिए ॥

कुञ्जर—गन्धावती—स्त्रियों में परम्परा से कहानी सुनी जाती है कि एक राजा को पाँच लडके थे। सब से छोटा लडका एक दिन चुप चाप अपनी भौजाई के पास बैठा था बोलाने से भी नहीं बोलता था। इस पर भौजाई ने ताना मार कर कहा कि मानेँ आप गन्धावती से जो तौल में एक फूल के बराबर है विवाह कर उसी से बोलिएगा। इस पर उस कुञ्जर ने निश्चय कर लिया कि गन्धावती-ही से विवाह करूँगा। इस के लिये योग धारण कर जङ्गल जङ्गल घूमता फिरता था। एक दिन एक वन में एक योगी से भेंट हुई। यह वही ठहर कर उस की सेवा करने लगा। योगी ने प्रसन्न हो कर उस से कहा कि वर माँग। कुञ्जर ने गन्धावती से विवाह हो जाना वर माँग। योगी ने कहा कि दूसरे वन में मेरा साथी रहता है उस के पास जाओ वह

तुम्हारी मनकामना पूरी करेगा । कुश्रंर उस के पास जा कर उस की सेवा में लगा । बड़त दिनों पर वह प्रसन्न हो कर कहा कि क्या चाहते हो । कुश्रंर ने कहा कि योगि-राज गन्धावती को चाहता हूँ । इस पर उस ने कहा कि यह मेरी सामर्थ्य से बाहर है तुम मेरे गुरु के पास जाओ । कुश्रंर उस के गुरु के पास जा कर उस की सेवा करने लगा और उस के प्रसाद से शुक हो कर गन्धावती से मिला । गन्धावती तौल में एक फूल से बढ गई इस पर उस के पिता को उस पर पर-पुरुष रंयोग का रंशय हुआ । बड़त खोज करने पर उस ने चाहा कि सुग्गे को मार डालें पर गन्धावती ने उसे उडा दिया । वह कुश्रंर मनुष्य वेष से वहीं रहने लगा अन्त में स्वयंवर के समय गन्धावती ने उसी के गले जय-माल डाल कर उसी से विवाह किया । संभव है कि इसी कहानी को बढा कर किसी ने गन्धावती नाम की कोई पुस्तक लिखी हो ॥

मधु-मालती—मोहनपुर में मधुकर नाम का राजा रहता था । एक दिन राजा श्चेर करने गया वहाँ एक हरिण के पीके दौडा । बड़त दूर जाने पर हरिण लोप हो गया । राजा एक वृच की घनी छाँह के नीचे कपडे को बिछा कर आराम करने लगा । बड़त दिनों के विकुडे दो सुग्गे दैवात् उस वृच पर आए । दोनों से भेंट होने पर दोनों प्रसन्न हो कर आपस में बात चीत करने लगे । एक ने कहा कि मिच तुम से विकुड कर एक वृच पर बैठा था तहाँ अचानक एक याधे ने मुझे फँसा लिया । उस ने प्रम-नगर की हाट में रूप-राजा के यहाँ मुझे बँच दिया । राजा ने अपनी कन्या मालती से कहा कि इस सुग्गे को पालो । उस ने मुझे बडे प्यार से पाला । वह ऐसी सुन्दरी है कि मैं वर्णन नहीं कर सकता । एक दिन वह सरोवर में स्नान करने गई । घर को सूना पा कर मेरे पिँजरे पर बिलैया झपटी । भाग्य-वश पिँजरे से भाग कर उड आया । मधुकर मालती का नाम सुन प्रेम से विकल हो गया । मधुकर ने उस सुग्गे से कहा कि नीचे उतर कर मेरे पास आओ और मालती कैसे मिलेगी इस का उपाय बताओ । राजा के बड़त कहने पर सुग्गे ने मालती के पास जा कर राजा का मंदेशा सुनाया । मधुकर का नाम सुन कर मालती भी उस के मिलने की चाह से बड़त व्याकुल हुई । मालती की दशा पर सुग्गा फिर लौटा और मालती की फुलवारी में रहने लगा । धाई ने मालती की दशा देख कर सब वृत्तान्त पूछी । मालती ने धाई के कहने से प्रेम बनिजारे के साथ सुग्गे को भेज कर मधुकर को बुला कर उस के साथ विवाह किया । इस की मविस्तर कथा दन्द्रावती के मधुकरखण्ड में नूर महमद ने लिखी है । नागरी प्रचारिणी गन्धमाला में दन्द्रावती कापी गई है ॥

सुर-प्रेमावती—इस नाम से सुझे यह कथा नहीं मिली है। बज्रत लोग कहते हैं कि प्रेमावती मोहनी का नामान्तर है। समुद्र मथने के समय जब अमृत निकला है तब उस के लिये देवता और राक्षस लड़ने लगे। इस पर भगवान् मोहनी स्त्री का रूप बन कर आए। सब लोग उस पर मोहित हो गए, अमृत का घट उसी को दे दिया। मोहनी ने कुल से सुरा राक्षसों में और अमृत देवताओं में बाँट दिया। एक दिन महादेव ने भगवान् से कहा कि मैं आप का मोहनी रूप देखा चाहता हूँ। बज्रत कहने पर भगवान् विष्णु ने मोहनी रूप देखाया। महादेव मोहित हो उस के पीछे पीछे दौड़ने लगे। अन्त में मोहनी अन्तर्धान हो गई। इस पर व्याकुल हो उस के लिये महादेव जी मरने के लिये तयार हुए। पुराणों में यह कथा मिलती है। मैं नहीं कह सकता कि प्रेमावती से मोहनी-ही है वा दूषरी। संभव है कि प्रेमावती कोई राज-कन्या हो और सुर देवता रूप कोई राजा रहा हो ॥

अनिरुद्ध—ऊषा। शोणित-पुर के राजा वाणासुर की कन्या ऊषा थी। एक दिन इस ने स्वप्न में अनिरुद्ध को देखा। उस के व्याकुल होने पर उस की सखी चित्र-लेखा ने सब के चित्र खींच खींच कर उसे देखाया। अन्त में अनिरुद्ध के चित्र को उस ने पहचाना और कहा कि यही चित्र-चोर रात को स्वप्न में मेरे पास आया था। चित्र-लेखा द्वारिका से सोते हुए अनिरुद्ध को उठा लाई और ऊषा से मिलाई। खबर लगने पर वाणासुर ने अनिरुद्ध को कैद किया। फिर पीछे कृष्ण ने यदुवंशियों के साथ आ कर, वाणासुर से लड़ कर, अनिरुद्ध को छुड़ाया। यह कथा श्रीमद्भागवत के दशमस्कन्ध में विस्तार के साथ लिखी है ॥ २३८ ॥

घउपाइ ।

हउं पुनि अहउं अइसि तोहि राती । आधी भँटि पिरीतम पाती ॥  
तोहि जउं प्रीति निवाहइ आँटा । भवँर न देखु केत मँह काँटा ॥  
होहु पतंग अधर गहि दीआ । लेहु समुँद धँसि होइ मरजीआ ॥  
राति रंग जिमि दीपक बाती । नइन लाउ होइ सीप सेवाती ॥  
चातक होइ पुकारु पिआसा । पीउ न पानि सेवाति क आसा ॥  
सारस होहु विछुरि जस जोरी । रइनि होहु जल चकइ चकोरी ॥  
होहु चकोर दिसिठि ससि पाँहा । अउ रवि होहु कवँल ओहि माँहा ॥

दीहा ।

हम-हुँ अइसि हउँ तो सउँ सकसि त प्रीति निबाहु ।

राहु वेधि अरजुन होइ जिति दुरपदी विआहु ॥ २३६ ॥

हउँ = अहम् = मैं । पुनि = पुनः = फिर । अहउँ = हँ (अस्मि) । अइसि = एतादृशी = ऐसी । तोहि = तेरे में । राती = रक्त = अनुरक्त । आधी = अर्ध । भेंटि = भेंट = समवेत = मुलाकात । पिरीतम = प्रियतम । पाती = पत्नी = चिट्ठी । तोहि = तुझे । जउँ = यदि = जो । प्रीति = प्रेम । निबाहद = निर्वाह करना = निवाहना । आँटा = आँट = अँटद (समेति) । भवँर = भ्रमर = भौरा । देखु = देख = देखता है (पश्यति) । केत = केतक = केतकी = एक प्रसिद्ध पुष्प । मंह = मध्ये = में । काँटा = कण्टक । होऊ = होओ (भवथ) । पतंग = पतङ्ग = फतिंगा । अधर = ओठ । गहि = गह कर (गृहीत्वा) = पकड़ कर । दीआ = दीप = चिराग । लेऊ = लेओ (लाथ) । समुँद = समुद्र । धंसि = धंस कर (आध्वंस्य) । होइ = हो कर (भूत्वा) । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = गोताखोर = समुद्र में गोता लगाने-वाला । राति = रक्त = लाल । रंग = रङ्ग = वर्ण । जिमि = यथा = जैसे । दीपक = दीप = दीआ । वाती = वर्त्ती = वत्ती । नदन = नयन = आँख । लाउ = लगावो (लगथ) । होइ = हो कर (भूत्वा) । सीप = शुकृति । सेवाती = खाती = वर्षा की एक नचत्र । चातक = पपीहा = एक प्रसिद्ध पत्ती । पुकारु = पुकार (फुल्कारय) । पिआसा = पिपासित = थासा । पीउ = पी (पिब) । पानि = पानी (पानीय) । क = की । आसा = आशा = उम्मीद । सारस = एक प्रसिद्ध जल-पत्ती । बिकुरि = बिकुड कर = विष्कुरित हो कर । जस = यथा = जैसे । जोरी = जोड़ी = युगल । रदनि = रजनी = रात्रि । जल = पानी । चकद = चकई = चक्रवाकी = चकवा (चक्रवाक) की स्त्री । चकोरी = चकोर पत्ती की स्त्री । दिमिटि = दृष्टि । ससि = शशी = चन्द्र । पाँहा = पार्थ = निकट । रवि = रवि = सूर्य । कवल = कमल । ओहि माँहा = उस में ॥

हम-ऊँ = अहमपि = हम भी । अइसि = एतादृशी = ऐसी । हउँ = हँ (अस्मि) । तो सउँ = तुझ से । सकसि = सकते हो (शक्नोसि) । त = तर्हि = तो । प्रीति = प्रेम । निबाह = निवाह (निर्वाह्य) । राऊ = राऊ (सर्प वा मत्स्य) के आकार का लघ्य (निगाना) । वेधि = वेध कर (बिद्धा) । अरजुन = अर्जुन = युधिष्ठिर के भाई, भारत के प्रसिद्ध योद्धा । जिति = जीत कर (जिला) । दुरपदी = द्रौपदी = युधिष्ठिरादि पाँचो पाण्डवों की स्त्री । विआह = व्याह (विवाह्य) ॥

फिर मैं भी तुझ में ऐसी-ही अनुरक्त हूँ, (अनुरक्त होने-ही से आधी भेंट के लिये तेरे पास चिट्ठी भेजी है क्योंकि कहावत है कि) पत्नी प्रियतम की आधी मुलाकात है। यदि तू प्रीति-निवाह कर सकता है तो भ्रमर यह नहीं देखता कि, केतकी में (कितने) कांटे हैं। श्रोतों से दीप (ज्योति) को पकड़ कर, फतिंगा हो जाओ, अर्थात् दीप-ज्योति-सम मैं जो हूँ उस के लिये फतिंगा हो जाओ, गोताखोर हो कर समुद्र में धँस कर (मोती-रूप मुझे) लेओ। जैसे दीए की बत्ती लाल रंग की होती है, वैसे-ही खाती के लिये सीप हो कर (मेरे में) आँखों को लगाओ। कहावत है कि यद्यपि सीप समुद्र में रहती है तथापि खाती-ही का पानी पीती है, उसी पानी के पीने से उस में मुक्ता पैदा होती है। चातक हो कर प्यास के दुःख से खाती के पानी की आशा से “पीव, पीव” पुकार, अर्थात् मेरे लिये प्यास हो कर दिन रात मेरे नाम को पुकारा कर। कहावत है कि चातक खाती-ही का पानी पीता है, इस के ऊपर तुलसी-घतसई में अनेक दोहे लिखे हैं। (१४१ वें दोहे की टीका देखो)। जोड़ी बिकुडने पर जैसी सारस की दशा होती है वैया-ही मेरे लिये तुम सारस हो। सारस के जोड़े में बज्जत-ही प्रीति होती है, एक के वियोग से दूसरा प्राण दे देता है, इसी पर वाल्मीकि-रामायण का पहला श्लोक बनाया गया है। रात्रि में (पति-वियोग के कारण) पानी में चकई और चकोरी की जो दशा होती है वैया-ही तुम भी हो। कहावत है कि चकवे और चकोर के जोड़े में रात्रिसमय वियोग हो जाता है। चकोर हो कर चन्द्र पर दृष्टि लगाओ; (कहावत है कि रात को चकोर चन्द्र-ही को देखा करता है) अर्थात् मुझे चन्द्र समझ कर तुम चकोर हो जाओ; और रवि जो है उस में कमल हो जाओ, अर्थात् मुझे रवि ज्ञान कर उस के लिये तुम कमल हो जाओ ॥

हम भी तुम से ऐसी-ही (प्रीति लगाई ऊई) हैं, (सो) तू भी, यदि कर सकता है, तो प्रीति को निवाह। अर्जुन हो कर राज (मत्स्याकार लक्ष्य) को बेध कर, (और सब को) जीत कर, द्रौपदी से विवाह कर, अर्थात् मुझ से विवाह कर। राज के लिये १०४ दोहे की टीका देखो ॥ २३६ ॥

चउपाई ।

राजा इहाँ तइस तप भूरा । भा जरि बिरह छार कर कूरा ॥  
मउन लगाए गणु बिमोही । भा बिनु जिउ जिउ दीन्हिसि औही ॥

गहि पिंगला सुखुमना नारी । सुन्न समाधि लागि गइ तारी ॥  
 बूँद-हि समुँद होइ जस मेरा । गा हेराइ तस मिलइ न हेरा ॥  
 रंग-हि पानि मिला जस होई । आपुहि खोइ रहा होइ सोई ॥  
 सुअइ आइ देखा भा नासू । नइन रकत भरि आण्ड आँसू ॥  
 सदा पिरौतम गाढ करेई । वह न भूल भूला जिउ देई ॥

दोहा ।

मूरि सजौओनि आनि कइ अउ मुख मेला नीर ।

गसूर पाँख जस भारइ अँविरित बरसा कीर ॥ २४० ॥

दहाँ = यहाँ = अत्र । तइस = तैसा = तथा । तप = तपः = तपस्या । झूरा = झूर  
 हो गया = शुष्क हो गया । भा = भया (बभ्रव) = ऊआ । जरि = जल कर (आज्वल्य) ।  
 विरह = विरह = वियोग । छार = चार = राख । कूरा = कूट = ढेर । मउन = मौन =  
 चुप । गण्ड = गया = (अगात्) । विमोही = विमोह = मूर्कित । विनु = विना । जिउ =  
 जीव । दीन्हंसि = दिथा (अदात्) । ओही = उसे । गहि = गह कर (गृहीत्वा) =  
 पकड़ कर । पिंगला = पिङ्गला = नासिका का दहिना खर । सुखुमना = सुषुम्णा =  
 नासिका के दोनें खर । नारी = नाडी । सुन्न = शून्य = ब्रह्माण्ड । समाधि = ध्यान में  
 मग्न हो जाना, संसार से चित्तवृत्ति को हटा लेना (चित्तवृत्तिनिरोधः समाधिः, ऐषा  
 योगशास्त्र में लिखा है) । लागि गइ = लग गई । तारी = ताली = तालिका = कुञ्जी ।  
 बूँद-हि = बूँद से (विन्दुतः) । समुँद = समुद्र । होइ = होता है (भवति) । जस = यथा =  
 जैसे । मेरा = मेल = संग । गा = गया (अगात्) । हेराइ = लोप (हेतु अन्वेषणे से) ।  
 तस = तथा = तैसे । मिलइ = मिलता है (मिलति) । हेरा = हेरने से = ढूँढने से  
 (हेतु अन्वेषणे से) । रंग-हि = रङ्ग में । पानि = पानी (पानीय) । मिला = मिलित ।  
 होई = होइ = होता है (भवति) । आपु-हि = अपने को (आत्मनः) । खोइ = खो =  
 नाश । रहा = रहइ (तिष्ठति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 होइ = हो कर (भूत्वा) । सोई = सा एव = वही । सुअइ = शुक ने । आइ = आ कर  
 (एत्य) । देखा = देखइ (पश्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन  
 भा = भया (बभ्रव) = ऊआ । नासू = नाश । नइन = नयन = आँख । रकत = रक्त =  
 रङ्गल = रुधिर । भरि = भर = पूर्ण । आण्ड = आया (आयात्) । आँसू = आँस (अश्रु) ।



गुरू सबद दुइ सरवन मेला । गुरू बोलाउ वेगि चलु चेला ॥  
 तोहि अलि कौन्द् आपु भा केवा । हउँ पठवा कइ बीच परेवा ॥  
 पंउन साँस तो सउँ मन लाई । जोवइ मारग दिसिटि बिछाई ॥  
 जस तुम्ह कया कौन्द् अगि-डाहू । सो सब गुरु कहँ भप्रउ अगाहू ॥  
 तव उडंत-छाला लिखि दीन्दा । वेगि आउ चाहउँ सिधि कौन्दा ॥

दोहा ।

आवहु स्यावँ सुलक्खनेँ जीउ बसइ तुम्ह नाउँ ।  
 नइन्हिँ भीतर पंथ हइ हिरदहिँ भीतर ठाउँ ॥ २४१ ॥

सुआ = शुक्र = सुगा । अहा = या (आसीत्) । जेहि = जिस । आस = आशा ।  
 सो = सो = वह = सः । पावा = पावद (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । बङ्गरी = फिरी = लौटी (न्यवर्त्ति = व्यवर्त्ति) । साँस = श्वास । पेट = पेटिका ।  
 जिउ = जीव । आवा = आवद (आयाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । देखेधि = देखा (अपश्यत्) । जागि = जाग कर (जागृत्वा) । सुअइ =  
 शुक्र ने । शिर = शिर । नावा = नावद (नामयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । पाति = पाती = पत्नी = चिट्ठी । दीन्ह = दिया (अदान्) ।  
 मुह = मुँह = मुख । वचन = वचन = बात । सुनावा = सुनावद (आवयति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । गुरू = गुरु । सबद = शब्द । दुइ = दो = द्वयम् ।  
 सरवन = श्रवण = कान । मेला = मेलद (मेलयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग  
 का एक-वचन । बोलाउ = बुलाता है (बुलयति) । वेगि = वेग = शीघ्र । चलु = चल  
 (चल) । चेला = शिष्य । तोहि = तूझे । अलि = भ्रमर = भौरा । कौन्द् = किया (अकरोत्) ।  
 आपु = आप = स्वयम् । भा = भया (बभूव) = डरा । केवा = कमल वा केवडा । हउँ =  
 अहम्, यहाँ मुझे । पठवा = पठवद (प्रेषयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । कइ = कर । बीच = मध्य । परेवा = पारावत = पत्नी । पउन = पवन = वायु ।  
 साँस = श्वास । तो सउँ = तुझ से । लाई = लगाई = लगावद (लगयति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । जोवइ = जोहता है (जेहति) प्रा० जोएदि ।  
 मारग = मार्ग । दिसिटि = दृष्टि । बिछाई = बिहा कर (बिस्तीर्य) । जस = यथा = जैसे ।

कथा = काथ = शरीर । कौन्द् = किया ( अकरोत् ) । अग्नि-डाह = अग्नि-दाह = अग्नि से दाह । सो = सः = वह । सब = सर्व । गुरु कहँ = गुरु को । भग्उ = भया ( बभूव ) = ऊआ । अगाह = आगाह = विदित । तब = तदा । उडंत-हाला = उडयन-चैल = उडने-वाली हाला = जिसे शरीर में रखने से मनुष्य को उडने की शक्ति होती है । लिखि = लिख कर ( लिखित्वा ) । दीन्हा = दिया ( अदात् ) । आव = आव ( आयाहि ) । चाहउं = चाहता हँ ( इच्छामि ) । सिधि = सिद्ध । कौन्हा = करना ( करणम् ) ।

आवउ = आदए = ( आयाथ ) । खावं = शाम । सुलकखने = सुलचण = जिस में सुन्दर लचण हैं । जीउ = जीव । बसइ = बसता है ( वसति ) । नाउं = नाम = नावँ । नहनहिँ = नयनों के = आँखों के । भीतर = अभ्यन्तर । पंथ = पन्थाः = राह । हद = है ( अस्ति ) । हिरदहि = हृदय के । ठाउं = ठावँ = स्थान ॥

जिस आशा में ( कि राजा जी जाय ) शुक था, उस आशा को पाया, अर्थात् रत्न-सेन जी उठा, पेट में साँस फिर आई और जीव ( प्राण ) भी लौट आया । ( राजा रत्न-सेन ने ) जाग कर ( सुग्गे को ) देखा, सुग्गे ने भी ( राजा के सामने ) शिर झुकाया, ( पद्मावती की ) चिट्ठी दी, और मुँह से ( पद्मावती का ) संदेश सुनाया । ( कहा कि ) गुरु ( पद्मावती ) ने ( तुम्हारे ) कान में दो शब्द डाला है, ( एक शब्द तो यह है कि ) गुरु ( तुझे ) बोलाता है, ( और दूसरा शब्द यह कि कहो ) चेला जहद आवे । ( गुरु ने ) तुझे भ्रमर बनाया है और आप कमल ऊआ है, और मुझ पक्षी को मध्यस्थ कर ( तेरे पास ) भेजा है । ( गुरु ने ) तुझ से, श्वास-वायु के द्वार से, मन को लगाया है, दृष्टि को फैला कर ( बिछाई ) तेरी राह जोह रहा है । जिस तरह तुम्ह ने अपनी देह को आग में भस्म कर दिया, वह सब गुरु को मालूम ऊआ है । तब ( इस पक्षी को ) उडंत-हाला ( के ऐसा ) लिख दिया है, ( और कहा है कि ) जहद आव, मैं ( तुझे ) सिद्ध किया चाहता हँ ॥

( और भी कहा है कि ) हे सुलचण श्याम ( कृष्ण-स्वरूप ) ( शीघ्र ) आओ, ( मेरा ) जीव तुम्हारे नाम में बस गया है; ( तुम्हारे लिये ) आँखों के भीतर राह और हृदय के भीतर स्थान है ॥ २४१ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ असि पदुमावति मया । भा बसंत उपनी नइ कया ॥  
सुआ क बोलि पउन होइ लागा । उठा सोइ हनुवँत होइ जागा ॥

चाँद मिलन कइ दीन्हैसि आसा । सहसहु कराँ सूर परगासा ॥  
 पतरि लीन्ह लेंद सौस चढावा । दिसिटि चकोर चाँद जनु पावा ॥  
 आस पिआसा जो जेहि केरा । जउँ भिभिकार ओही सो हेरा ॥  
 अब यह कउन पानि मइँ पीआ । भा तन पाँख पनग मरि जीआ ॥  
 उठा फूलि हिरदइ न समाना । कंथा टूक टूक बिहराना ॥

दोहा ।

जहाँ पिरैतम वेइ बसहिँ यह जिउ बलि तेहि बाट ।  
 जउँ सो बोलावइ पाउँ सउँ हउँ तहँ चलउँ ललाट ॥ २४२ ॥

सुनि कइ = सुन कर (श्रुत्वा) । असि = ऐसी = एतादृशी । पदुमावति = पद्मावती ।  
 मया = माया = दया = रूपा । भा = भया (बभूव) = ऊआ । वसंत = वसन्त-ऋतु ।  
 उपनी = उत्पन्न ऊई (उत्पन्ना) । नइ = नई (नव) । कया = काच = शरीर = देह ।  
 सुआ = शुक = सुगा । क = की । बोलि = बोली = वाणी । पउन = पवन = वायु । होइ =  
 हो कर (भूला) । लागा = लगा = लगइ (लगति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 सोइ = सो कर (आशीय) । हनुवंत = हनुमान् । जागा = जागइ (जागर्त्ति) का  
 प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । चाँद = चन्द्र । मिलन कइ = मिलने की =  
 मेलनस्थ । दीन्हैसि = दिया (अदात्) । आसा = आशा = उम्मीद । सहसइ = सहस्रैः =  
 हजारों । कराँ = कला वा किरण । सूर = सूर्य । परगासा = प्रकाश किया (प्राकाशयत्) ।  
 पतरि = पत्नी = चिद्दी । लीन्ह = लिया [ अलात् ] । लेंद = ले कर (आलाय) । सौस =  
 शीर्ष = शिर । चढावा = चढावइ (उचालयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । दिसिटि = दृष्टि । चकोर = एक प्रसिद्ध पक्षी, जो चन्द्र से अत्यन्त प्रेम  
 रखता है । जनु = जाने = जानेँ । पावा = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । आस = आशा । पिआसा = पिपासित = थ्यास । जो = यः । जेहि केरा  
 = जिम का वा जिम के । जउँ = यदि । झिझिकार = झझकारे = झट-कारे (झट् कारयेत्) ।  
 ओही = उसी को । सो = सः = वह । हेरा = हेरइ (हेडते) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । अब = अधुना = इदानीम् । यह = अयम् वा इदम् ।

कउन = कनु = कौन । पानि = पानी (पानीय) । मइं = मैं । पौत्रा = पौत्रद (पिबति) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । भा = (वभूव) = भया = ऊत्रा । तन = तनु = देह । पांख = पख = पर । पनग = पन्नग = साँप । मरि = मर कर (मृत्वा) । जीत्रा = जीत्रद (जीवति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । फूलि = फूल कर (सम्फुल्ल्य) । हिरदइ = हृदय । समाना = समाद (संमाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कंथा = कन्या = गुदरी । टूक टूक = खण्ड खण्ड = टुकडे टुकडे । बिहराना = बिहरद (विहरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन ॥

जहाँ = यत्र । पिरीतम = प्रियतम । वेद = वे = ते । वसहिं = वसइ (वसति) का वज्र-वचन । जिउ = जीव । वलि = वलिदान । तँहि = तिस । वाट = वाट = मार्ग = राह । बोलावद = बोलावे (आह्वयेत्) । पाउं सउं = पायं से । हउं = अहम् = मैं । तहं = तहाँ = तत्र । चलउं = चलूँ (चलानि) = जाऊँ । ललाट = मस्तक = माथा ॥

ऐसी पद्मावती की करुणा भरी वाणी को सुन कर, (राजा रत्न-सेन के लिये) वसन्त (का समय) हो गया, नई शरीर उत्पन्न हो गई । प्रकृति की वाणी (देह में ठंडी) हवा सी लगी, सोता ऊत्रा, हनुमान के ऐसा उठा और जाग गया । चन्द्र (पद्मावती) ने मिलने की आशा दी (इस लिये) सूर्य (रत्न-सेन) हजारों कला वा किरणों से प्रकाशित ऊत्रा । चिट्ठी को लिया, ले कर शिर पर चढाया, (ऐसा प्रसन्न ऊत्रा) जानेँ चकोर की दृष्टि ने चन्द्र को प्राप्त कर लिखा हो । (कवि कहता है कि, सच है) जो जिस की आशा का प्यासा है, वह, यदि झिझकारा भी जाय, तो भी उसी को ढूँढा करता है । (राजा कहता है कि) अब मैं यह कौन पानी को पी लिया, (जिस से) शरीर में पर जम गए (जिस से उडने की शक्ति हो गई), और मरा ऊत्रा (मैं) साँप जौ उठा । हृदय फूल उठा (देह में) नहीं समाता, और कंथा टुकडे टुकडे हो कर फट गया ॥

(रत्न सेन कहने लगा कि) जहाँ वह प्रियतम (पद्मावती) वसता है, उस राह में यह जीव वलि है; यदि वह (पद्मावती) पैर से बोलावे वहाँ मैं शिर से चलूँ ॥ २४२ ॥

चउपाई ।

जो पँथ मिला महेसइ सेई । गणउ सो मुंद उहइ धँसि लेई ॥  
जहँ वह कुंड विखम अउगाहा । जाइ परा जहँ पाओ न थाहा ॥

बाउर अंध पेम कर लागू । सउँह धँसइ किछु सूभ न आगू ॥  
 लौन्हिसि धँसि सुआँस मन मारा । गुरू मोछंदर-नाथ सँभारा ॥  
 चेला परइ न छाँडइ पाछू । चेला मच्छ गुरू जस काछू ॥  
 जनु धँसि लौन्ह समुँद मरजीआ । उघरइ नइन बरइ जनु दीआ ॥  
 खोजि लौन्ह सो सरग दुआरा । बजर जो मूँदे जाण उधारा ॥

दोहा ।

बाँक चढाउ सरग गढ चढत गण्ड होइ भोर ।  
 भइ पुकार गढ ऊपर चढे सैँधि देइ चोर ॥ २४३ ॥

जो = यः । पँथ = पंथ = पन्थाः = राह । मिला = मिलइ ( मिलति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । महेसइ = महेश्च ( महादेव ) को । सेई = सेवा कर ( संसेव्य ) । गण्ड = गथा ( अगात् ) । सो = वह । मुँद = मुद्रित = बंद । उहइ = उसी को । धँसि = धंस कर ( आधंस्य ) । लेई = लेने के लिये । जहँ = जहाँ = यत्र । कुँड = कुण्ड । विखम = विषम = कठिन = नीँचा ऊँचा । अउगाहा = अगाध = अथाह । जाइ = जा कर ( संयाय ) । परा = परइ ( पतति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । पाओ = पावइ ( प्राप्नोति ) = पाता है । थाहा = थाह = स्थल = तल । बाउर = वातुल = बौरहा । अंध = अन्ध = अंधा । पेम = प्रेम । लागू = लगा = लग्न ऊआ । सउँह = सौँह = संमुख । धँसइ = धंसता है ( धंस्यते ) । किछु = कुछ = किञ्चित् । सूझ = सूझइ ( शुध्यति ) = सूझता है । आगू = आगे = अग्रे । लौन्हिसि = लिया ( अलात् ) । सुआँस = श्वास = शँस । मारा = मारइ ( मारयति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । गुरू = गुरु । मोछंदर-नाथ = मत्स्येन्द्र-नाथ । सँभारा = सँभारइ ( सम्भारयति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । चेला = शिष्य । परइ = पडता है ( पतति ) । छाँडइ = छोडता है ( छोडयति ) । पाछू = पीछा = पृष्ठे । मच्छ = मत्स्य । जस = जैसा = यथा । काछू = कछुआ ( कच्छप ) । जनु = जाने = जानैँ । लौन्ह = लिया ( अलात् ) । समुँद = समुद्र । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = गोता खोर = गोता लगाने-वाला । उघरइ = उघरे = उघरइ ( उहृटते ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बहु-वचन । नइन = नयन = आँख । बरइ = बरे = बरइ ( ज्वलति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बहु-वचन ।

जनु = जाने = जानें। दौआ = दौप = चिराग। खोजि लीन्ह = खोज लिया = ढूँढ लिया।  
 सो = वह। सरग = स्वर्ग। दुआरा = द्वार = दरवाजा। बजर = वज्र। मूँदे = मुद्रित थे =  
 बंद थे। जाप्र = जाद (याति) यहाँ जाप्र = गए। उधारा = उड़ित = खुला ॥

वाँक = वक्र = टेढ़ा। चढाउ = चढाव (उत्थलन)। गढ = गाढ = किला = दुर्ग।  
 चढत = चढते (उत्थलन)। गप्रउ होद = हो गया। भोर = व्यह = सवेरा। भद्र = भई  
 (बभ्रव) = ऊई। पुकार = हँकार (पुं-वा ऊँ-कार)। ऊपर = उपरि। चढे = चढद  
 (उत्थलति, आरोहति) का प्रथम पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का वज्र वचन। सँधि = सन्धि।  
 देद = दे कर (दत्ता)। चोर = चौर ॥

महादेव की सेवा करने से जो (रत्न सेन को) पथ (राह) मिला था (२१९—  
 २२० दोहे को देखो) वह सुद्रित, अर्थात् बंद था, उसी को (रत्न-सेन) धँस कर  
 लेता है, अर्थात् लेना चाहता है। जहाँ पर वह विषम और अगाध कुण्ड था, वहाँ पर  
 जा कर पडा, जहाँ कि थाह नहीं पाता है। (कवि कहता है कि,) प्रेम के लाग,  
 अर्थात् प्रेम के लगने से (मनुष्य) पागल और अंधा हो जाता है, सामने-ही धँसता है,  
 आगे, अर्थात् सामने, कुछ भी नहीं सूझता है कि, (आग है कि पानी)। (रत्न-सेन ने)  
 धँस कर (राह को) लिया, अर्थात् राह को पा गया, मन में श्वास को मार लिया,  
 अर्थात् हृदय के भीतर श्वास को रोक लिया, (और) गुरु मोहंदर-नाथ को संभारा,  
 अर्थात् स्मरण किया (मोहंदर-नाथ के लिये १६३ दोहे की टीका देखो)। (कवि कहता  
 है कि) चेला गिर पडे (तो भी गुरु का) पीका नहीं छोडता, गुरु कच्छप ऐसा (अचल)  
 होता है और चेला मक्खली के ऐसा (चञ्चल)। जैसे गोताखोर समुद्र में धँस कर (तीव्र  
 दृष्टि से देख कर मोती को) लिया, अर्थात् निकाल लेता है (उसी तरह रत्न-सेन के)  
 नयन खुल गए जानें दौप बरे (ऐसे तीव्र हो गए)। सो (रत्न-सेन ने) स्वर्ग, अर्थात्  
 ऊपर चढने का दरवाजा खोज लिया, जो दरवाजे वज्र (कपाट) से बंद थे खुल गए ॥

गढ के स्वर्ग, अर्थात् ऊपर जाने के लिये (वज्रत) टेढा (कठिन) चढाव था, चढते  
 चढते भोर हो गया, (चौकौदारों की) पुकार ऊई कि, चोर सँधि दे कर ऊपर  
 चढे हैं ॥ २४३ ॥

चउपाइ ।

राजद सुना जोगि गढ चढे । पूँछी पास पँडित जो पढे ॥  
 जोगी गढ जो सँधि देद आवहिँ । कहहु सो सबद सिद्धि जिन्ह पावहिँ ॥

कहहिँ वेद पढ पंडित वेदी । जोगि भवँर जस मालति-भेदी ॥  
 जइसइ चोर सँधि सिर मेलहिँ । तसि ष्रइ दोउ जीउ पर खेलहिँ ॥  
 पंथ न चलहिँ वेद जस लिखे । चढे सरग सूरुी चढि सिखे ॥  
 चोरहि होइ सूरुी पर मोखू । देइ जो सूरुी तेहि नहिँ दोखू ॥  
 चोर पुकारि बेधि घर मूँसा । खोलहिँ राज-भँडार-मँजूसा ॥

दोहा ।

जइस भँडारहि मूँसहिँ चढहिँ रइनि देइ सँधि ।  
 तइस चहिअ पुनि उन्इ कहँ मारहु सूरुी बेधि ॥ २४४ ॥

इति राजा-गढ-छँका-खंड ॥ २३ ॥

राजइ = राजा (गन्धर्व-सेन) ने । सुना = अष्टौत् । जोगि = योगी । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । चढे = चढइ (उचलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बज्ज-वचन । पूँकी = पूँकइ (पृच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बज्ज-वचन । पास = पार्थ = निकट । पंडित = पण्डित । पढे = पढइ (पठति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बज्ज-वचन । जोगी = योगी । सँधि = सन्धि । देइ = दे कर (दत्त्वा) । आवहिँ = आवइ (आयाति) का बज्ज-वचन । कहइ = कहिए (कथयथ) । सो = सः = वह । सबइ = शब्द = वात । जिन्ह = जिन से । पावहिँ = पावइ (प्राप्नोति) का बज्ज वचन । कहहिँ = कहइ (कथयति) का बज्ज-वचन । पढ = पढहिँ = पढते हैं (पठन्ति) । वेदी = वेदी = जानने-वाले = विज्ञ । भवँर = भ्रमर । जस = यथा = जैसे । मालति = मालती = एक प्रसिद्ध सुगन्धित पुष्प । भेदी = भेद (मर्म) के जानने-वाले = जासूसी । जइसइ = जैसे = यथा । चोर = चौर । सँधि = सँध दे कर । सिर = शिर । मेलहिँ = मेलइ (मेलयति) का बज्ज-वचन । तसि = तथा = तैसे-ही । ष्रइ = ए = एते । दोउ = दोनों = दो । जीउ = जीव । पर = उपरि । खेलहिँ = खेलइ (खेलति) का बज्ज-वचन । पंथ = पन्थाः = राह । चलहिँ = चलइ (चलति) का बज्ज-वचन । लिखे = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का बज्ज-वचन । सरग = स्वर्ग = ऊपर । सूरुी = शूली । चढि = चढना । सिखे = सीखे हैं = शिचित ऊए हैं । होइ = होता है (भवति) । मोरइ = मोच । देइ = देता है (दत्ते) । जो = यः । तेहि = तिसे ।

दोख = दोष = पाप । पुकारि = पुकार कर (पुंल्य वा ङ्ल्य) । वेधि = वेध कर = (विद्धा) । घर = गृह । मूसा = मूस = मूसहिं (सुष्णन्ति) = मूसते हैं । खोलहिं = खोलद (उद्घाटयति) का वज्र-वचन । राज-भंडार = राज-भाण्डालय = राजा के भंडार का घर, जहाँ सब चीज रहती है । मँजूसा = मञ्जूषा = संदूक ॥

जदस = यथा = जैसे । भंडारहि = भंडारे को । चढहिं = चढद (उच्चलति, आरोहति) का वज्र-वचन । रदनि = रजनी = रात । तदस = तथा = तैसे । चहिश्च = चाहिए । पुनि = पुनः = फिर । उन्ह कहँ = उन को । मारज्ज = मारो (मारयत) ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि, योगी गढ पर चढ गए हैं, (इस विषय पर विचार करने के लिये कि, क्या किया जाय) पास में (बैठे) पढे (लिखे) जो पण्डित लोग थे (उन से बात) पूछी कि, जो योगी लोग संध दे कर गढ में आ रहे हैं (उन के विषय में) उस बात को कहो (जिस से) वे लोग सिद्धि को पावें, अर्थात् जिस से उन लोगों को मुक्ति मिले । (वेद) कहते हैं और विज्ञ पण्डित लोग भी पढा करते हैं कि योगी वैशा-ही होते हैं जैसा कि मालती का भेदिआ भ्रमर, अर्थात् जैसे भ्रमर मालती को ढूँढ लेता है उसी तरह योगी लोग भी अपने अभीष्ट को ढूँढ लेते हैं । जैसे चोर संध दे कर (तब) गिर डालता है, वैसे-ही ए दोनों (योगी, और भ्रमर) भी जीव पर खेलते हैं । ए वेद में जैसा लिखा है उस राह पर नहीं चलते, खर्ग पर, अर्थात् ऊपर, चढ गए हैं, (ए) सूली पर चढना सीखे हैं, अर्थात् इस बुरे काम से सूली पर चढाए जायेंगे । चोर को सूली-ही पर मोच होता है, अर्थात् सूली पर चढा देने से उस का पाप दूर हो जाता है । (इस लिये उन के पाप की निवृत्ति के लिये) जो सूली देता है उसे दोष नहीं होता । चोर लोग पुकार कर, अर्थात् ललकार कर, (भीत को) वेध कर घर मूसते हैं और राज-भंडारे की संदूकों को खोल डालते हैं ॥

जिस तरह से ए राज-भंडारे को मूसते हैं और रात को संध दे कर (ऊपर) चढ जाते हैं; उसी तरह उन को भी (ऊपर चढाना) चाहिए, सो सूली से वेध कर (उन लोगों को) मार डालो ॥ सूली (शूली) त्रिशूलकाकार होती थी जिस पर अपराधी चढा दिया जाता था, फिर खटका खींच लेने से त्रिशूल कण्ड को छेदते गिर के ऊपर निकल जाता था ॥ २४४ ॥

इति राज-दुर्गावरोधन-नाम त्रयोविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २३ ॥

### अथ मंची-खंड ॥ २४ ॥



चउपाई ।

रांधि जो मंची बोलइ सोई । अइस जो चोर सिद्ध पइ कोई ॥  
 सिद्ध निसंक रइनि पइ भवँहीँ । ताकहिँ जहाँ तहाँ उपसवहीँ ॥  
 सिद्ध निडर पइ अइसइ जीआ । खरग देखि कइ नावँहिँ गीआ ॥  
 सिद्ध जाहिँ पइ जिउ बधि जहाँ । अउरहि मरन पंख अस कहाँ ॥  
 चढहिँ जो कोपि गगन उपराहौँ । थोरइ साज मरहिँ सो नाहीँ ॥  
 जंबुक कहँ जउँ चढिअहि राजा । सिंघ साजि कइ चढिअ त छाजा ॥  
 सिद्ध अमर काया जस पारा । छरहिँ मरहिँ पइ जाहिँ न मारा ॥

दोहा ।

छरहिँ काज किरिसुन कर साजा राजा धरहिँ रिसाइ ।  
 सिद्ध गिइ जेहिँ दिसिटि गगन पर बिनु छर किछु न बसाइ ॥ २४५ ॥

रांधि = आराध्य = आराधना कर = पूज कर = प्रणाम कर । जो = जो = यः ।  
 मंची = मन्त्री । बोलइ = वदति = बोधता है । सोई = स एव = वही । अइस = एतादृश =  
 ऐसा । चोर = चौर । पइ = अपि = निश्चय से । कोई = कोऽपि । निसंक = निःशङ्क =  
 बेडर । रइनि = रजनी = रात । भवँहीँ = भ्रमन्ति = भ्रमण करते हैं । ताकहिँ =

तर्कयन्ति = ताकते हैं = देखते हैं । जहाँ = यत्र । तहाँ = तत्र । उपसवही = उपसर्पन्ति = चले जाते हैं । निडर = निर्दर = निर्भय । अदसद् = एतादृशो हि = ऐसे ही । जीआ = जीव = प्राणी । खरग = खड्ग = तलवार । देखि कद् = दृष्ट्वा = देख कर । नावाँहि = नमयन्ति = झुकाते हैं । गीआ = गीवा = गला । जाहिं = यान्ति = जाते हैं । जिउ = जीव = प्राण । बधि = हत्वा = बध कर । अउरहि = अपरस्य = दूसरे को । मरन = मरण = मृत्यु । पंख = पक्ष = पर । अस = एतादृश = ऐसा । कहाँ = क्व हि । चढहिं = उच्चलन्ति = चढते हैं । कोपि = सङ्कुप्य = कोप कर = क्रोध कर । गगन = आकाश । उपराही = उपरि हि = ऊपर । थोरद् = स्तोकेन = थोड़े । साज = सज्जन = तयारी । मरहिं = मरन्ति = मरते हैं । सो = सः, यहाँ = वे । नाही = नहि । जंजुक = जम्बुक = सिधार । कहं = को । जउं = यदि = जो । चढिअहि = चढिए = उचलेत् । सिंध = सिंह । साजि कद् = सज कर = तयारी कर । चढिअ = चढिए = उचलेत् । त = तर्हि = तो । काजा = शोभित हो । काया = काय = शरीर । जस = यथा = जैसे । पारा = पारद । करहिं = चरन्ति = करते हैं । मारा = मारे ॥

काज = कार्य = काम । किरिसुन = कृष्ण = कृष्ण-चन्द्र । कर = का । साजा = सज्जित । धरहिं = धरन्ति = धरते हैं । रिसाद् = रिस कर = रोष कर । गिद्ध = गृध्र = मांस खाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी । जेहिं = येषाम् = जिन की । दिसिटि = दृष्टि = नजर । पर = उपरि । बिनु = विना । हर = चर = नाश । किहु = किञ्चित् = कुछ । बसाद् = वसतेति = बसाता है = चलता है ॥

(गन्धर्व-सेन को) प्रणाम कर जो मन्त्री था वह बोलता है कि, ऐसा जो चोर वह निश्चय कर कोई सिद्ध है । सिद्ध बेडर रात में घूमा करते हैं, जहाँ देखते हैं, अर्थात् इच्छा करते हैं, वहाँ चले जाते हैं । सिद्ध निडर होते हैं और ऐसे जीव हैं कि खड्ग देख कर (उस के सामने अपना) गला झुंका देते हैं । निश्चय कर सिद्ध जहाँ चाहते हैं वहाँ जीव का नाश कर चले जाते हैं, दूसरे को कहाँ ऐसा मरना और पक्ष है (जो आकाश पर जाय) । जो सिद्ध क्रोध कर आकाश पर चढते हैं, वे थोड़ी (सेना की) तयारी से नहीं मरते । हे राजा यदि स्यार पर चढाई करना हो तो सिंह (के मारने) की तयारी कर चढिए तो उचित हो । सिद्ध की शरीर अमर है जैसे कि पारा, (ए दोनें) हर जाते हैं, अर्थात् टुकड़े टुकड़े हो जाते हैं, पर (किसी के) मारे नहीं मरते ॥

सिद्ध हृष्य भगवान का भी सजा सजाया काम बिगाड देते हैं । क्रोध कर राजा लोगों को भी पकड लेते हैं । सिद्धरूप गिद्ध जिन की दृष्टि आकाश के ऊपर रहती है उन से (अपने) नाश के सेवाय कुछ नहीं बसाती अर्थात् कुछ नहीं चलती ॥

दशमस्कन्ध श्रीमद्भागवत के ५७ अध्याय में कथा है कि उदास हो कर दारिका से महात्मा अक्रूर के चले जाने पर हृष्य से कुछ भी न हो सका । दारिका के लोग आधि व्याधि और अवर्षण से वज्रत ही पीडित हो गए । अन्त में हृष्य के उपदेश से जब लोग प्रार्थना कर अक्रूर को दारिका में ले आए तब सब रोग नष्ट हुए और वृष्टि भी हुई ॥

सिद्ध गोरख-नाथ जब कामाचा में गए तो वहाँ एक दुष्टा स्त्री ने व्यभिचार की इच्छा से भिचा माँगते हुए गोरख के एक गरीब चले को पकड रक्खा । गोरख ने क्रोध से उस राज्य के सब लोगों को पत्थर कर दिया । अन्त में जब वहाँ का राजा गिडगिडा कर गोरख के पैरों पर पडा तब गोरख ने हृष्य कर सब का उद्धार किया । इस प्रकार भारतवर्ष में सिद्धों की सैकड़ों कहानियाँ प्रसिद्ध हैं ॥ २४५ ॥

चउपाई ।

आवहु करी गुदर मिस साजू । चढहु बजाइ जहाँ लागि राजू ॥  
 होहु सँजोइल कुअर जो भोगी । सब दर छँकि धरहु अब जोगी ॥  
 चउबिस लाख छतर-पति साजे । छपन कोटि दर बाजन बाजे ॥  
 बाइस सहस सिंघली चाले । गिरिह पहार पुहुमि सब हाले ॥  
 जगत बराबर देइ सब चाँपा । डरा इँदर बासुकि हिअ काँपा ॥  
 पदुम कोटि रथ साजे आवहिँ । गिरि होइ खेह गगन कहँ धावहिँ ॥  
 जनु भुइँ-चाल चलत तहँ परा । कुरमहि पीठि टूटि हिअ डरा ॥

दोहा ।

छतरहिँ सरग छाइ गा सूरज गण्ड अलोपि ।  
 दिनहिँ राति असि देखी चढा इँदर होइ कोपि ॥ २४६ ॥

आवज = आयात = आओ । करी = करिए । गुदर = गुदरी = कन्या । मिस = मिस = बहाना । साजू = साज = तयारी । चढज = उचलत = चढो । बजाइ = संवाद्य =

बजा कर । जहाँ लगी = जहाँ तक । राजू = राज्य । होऊ = भवत = हो । सँजोदल = संसज्जित = तयार । कुअँर = कुमार = राज-कुमार । जो = जो = ये । भोगी = भोग करने-वाले = जागौर पाने-वाले । सब = सर्व । दर = दरी = घाँटी । कँक = कँकयिला = कँक कर = रोक कर । धरऊ = धरत = धरो । अब = अधुना = इदानीम् । जोगी = योगी । चउबिस = चतुर्विंशति = चौबीस । लाख = लख । कतर-पति = कचपति । साजे = सज्जित किए गए । कपन = षट्पञ्चाशत् = कप्पन । दर = दल = सेना । बाजन = वाद्य । बाजे = बजे = बजाए गए । वादस = द्वाविंशति । सहस = सहस्र = हजार । सिंघली = सिंहली = सिंहल के हाथी । चाले = चलाए गए । गिरिह = गृह = घर । पहार = प्रहार = पहाड । पुऊमि = पृथ्वी = भूमि । हाले = हिले = हिलने लगे । जगत = जगत् = संसार । बराबर = एकतार = लगातार । देँद = देँद = दत्ता = दे कर । चाँपा = चाँपद (चापयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । डरा = डरद (दरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । देँदर = इन्द्र = देवराज । वासुकि = वासुकि = एक प्रकार का सर्प । हिअ = हृदय । काँपा = चकम्पे = काँप उठा । पदुम = पद्म = सौ करोड । कोटि = करोड । साजे = सज्जित किए । आवहिँ = आयान्ति = आते हैं । गिरि = पर्वत । होद = भूला = हो कर । खेह = धूलि = धूर । गगन = आकाश । कहँ = को । धावहिँ = धावन्ति = दौडते हैं । जनु = जानों । भुदँ-चाल = भूमिचाल = भूकम्प = भूडोल । चलत = चलते । तहँ = तहाँ = तत्र । परा = परद (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कुरमहि = कूर्म की = ककुए की । पौठि = पृष्ठ = पीठ । टूटि = टूटी = टूटद (व्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

कतरहिँ = कत्रेँ से = क्वातात्रेँ से । सरग = स्वर्ग । काद गा = का गया = कादित हो गया । सूरुज = सूर्य । गउउ = अगात् = गया । अलोपि = अलोप = अदृश्य । दिनहिँ = दिन में । राति = रात्रि = रात । अस = एतादृशी = ऐसी । देखी = देखद (दृश्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । चढा = चढद (उचलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । कोपि = सङ्खुय = कोप कर = क्रोध कर ॥

(मन्त्री ने कहा कि) आदए गुदर अर्यात् गुदरी वाले योगिअँ के बहाने तयारी करिए, जहाँ तक राज्य है (सब कोई) बाजा बजा कर, अर्यात् डंका दे कर, चढिए । जो जागौरदार कुअँर हैं सब तयार हैं और सब घाटिअँ को रोक कर योगी को पकड़ें । चौबीस लाख कचपति तयार ऊए, सेना में कप्पन करोड बाजे बजने लगे ।

बाइस हजार सिंहली हाथी चलाए गए (जिस से) पृथ्वी पर के सब घर और पहाड हिल उठे। सब (हाथी, घोडे, पैदल) बराबर (पैर) दे कर जगत् (भूमि) को चाँपा (जिस से) इन्द्र डर गया, वासुकि नाग का हृदय काँपने लगा। सजे हुए करोड पद्म रथ आए, (जिन से) पहाड धूर हो कर आकाश में उडने लगे। (सेना के) चलते जानों वहाँ पर भूडोल आ गया, ककुए की पीठ टूट गई और उस का हृदय डर गया। पुराणों में कथा है कि भगवान कच्छप का अवतार ले कर पृथ्वी को अपनी पीठ पर रखे हुए हैं जिस से वह नीचे नहीं जाती। सेना से कच्छप की पीठ का टूटना यह अतिशयोक्ति है जैसा विहारी ने सतसई में लिखा है कि—

“अहो पथिक कहियो तुरत गिरिधारी सों टेरि ।

दृग झरि लाई राधिका बह्यो चहै ब्रज फेरि ॥”

तोष कवि ने भी कहा है,—

गोपिन के अंसुअन के नीर पनारे भए बहि के भए नारे ।

नारे भए सो भई नदिआँ नदिआँ नद कै गए काटि करारे ॥

बेगि चलो जू चलो ब्रज को कवि तोष सुनो ब्रज-राज दुलारे ।

वे नद चाहत सिंधु भए अब सिंधु तँ कैहैं जलाहल सारे ॥

(कचपतिओं के) हाते से खर्ग हटा गया सूर्य अलोप गया, दिन में रात ऐसी देख पडने लगी। (जान पडा कि) इन्द्र देवराज क्रोध कर (जगत् को विध्वंस करने के लिये) चढा है ॥ २४६ ॥

चउपाई ।

देखि कटक अउ मइमत हाथी । बोले रतन-सेन के साथी ॥

होत आउ दर बहुत असूभा । अस जानत हहिँ होइहइ जूभा ॥

राजा तूँ जोगी होइ खेला । इहइ दिवस कहँ हम भए चेला ॥

जहाँ गाढ ठाकुर कहँ होई । संग न छाडइ सेवक सोई ॥

जो हम मरन दिवस मन ताका । आज आइ सो पूजी साका ॥

बरु जिउ जाउ जाए जनि बोला । राजा सत्त सुमेरु न डोला ॥

गुरू केर जउँ आएसु पावहिँ । सउँह होइ हम चकर चलावहिँ ॥

दोहा ।

आजु करहिँ रन भारथ सत्त बचा दइ राखि ।

सत्त करइ सब कउतुक सत्त भरइ पुनि साखि ॥ २४७ ॥

देखि = दृष्टा = देख कर । कटक = सेना । अउ = अपि । मदमत = मदमत्त = मद से मत्त । हाथी = हस्ती । बोले = बोलइ ( वदति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, बङ्ग-वचन । रतन-सेन = रत्न-सेन । साथी = सार्थ = संगी । होत = होता = भवन् । आजु = आयाति = आता है । दर = दरी = घाँटी । बङ्गत = बङ्गच, वा बङ्गतर । असूझा = अदृश्य = अंधेरा = अशुद्ध । अस = ऐसा = एतादृश । जानत = जानते । हहिँ = सः = हैं । होदहइ = भविष्यति = होगा । जूझा = युद्ध । ठँ = तम् । जोगी = योगी । होइ = भूला = हो कर । खेला = खेलइ ( खेलइ ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । इहइ = इह हि = इसी । दिवस = दिन । कहँ = को । हम = अहम्, यहाँ वयम् । भए = ऊए = बभूविम । चेला = शिष्य । जहाँ = यत्र । गाढ = कठिन । ठाकुर = ठकुर = मालिक । होई = होवे = भवेत् । संग = सङ्ग = साथ । ढाडइ = ढोटयति = ढोडता है । सेवक = दास । सोई = स एव = वही । जो = यः । मरन = मरण । मन = मनषि = मन में । ताका = ताकइ ( तर्कयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । आज = अद्य । आइ = एत्य = आ कर । सो = सः = वह । पूजी = पूरी ऊई । साका = शक = वर्ष । बरु = वरम् = बल्कि । जिउ = जीव = प्राण । जाउ = यातु = जाय । जाप्र = जाय । जनि = धो न = जिन = मत । बोला = बोली = वचन । सत्त = सत्ता = सत्य । सुमेरु = सोने का पहाड जो उत्तर ध्रुव के नीचे है । डोला = डोल = डोलइ ( डोलति ) । गुरू = गुरु । केर = का । जउँ = यदि = जो । पावहिँ = पावँ = प्राप्नुयाम् । सउँह = सधुख = सामने । चकर = चक्र । चलावहिँ = चलावँ = चालयेयम् ॥

आजु = आज = अद्य । करहिँ = करँ = कुर्याम् । रन = रण = संग्राम । भारथ = भारत । बचा = वचन । दइ = देव = भगवान । राखि = राख = रखता है ( रक्षति ) । कउतुक = कौतुक = क्रीडा । भरइ = भरति = भरता है । पुनि = पुनः = फिर । साखि = साक्षी = गवाह ॥

सेना और मदमत्त हाथियों को देख कर राजा रत्न-सेन के साथी ( कुर्भर लोग ) बोले, कि घाटियों में बङ्गत अंधेरा होता आता है, ऐसा जान पड़ता है कि युद्ध

होगा । हे राजा तू ( तै ने ) योगी हो कर खेल किया, हम लोग इसी दिन के लिये चले हुए हैं । जहाँ मालिक के ऊपर कष्ट पड़े वहाँ पर जो संग न छोड़े वही ( सच्चा ) सेवक है । हम लोग जिस मरणदिन को मन में अनुमान किया था, आज वह शाका ( वर्ष ) पूरी हुई । ( ईश्वर से प्रार्थना है कि ) जीव जाना अच्छा पर वचन ( बात ) न जाय, हे राजा सत्य ( वचन ) और सुमेरु नहीं हिलता, अर्थात् नहीं डगमगाता । यदि गुरु की आज्ञा पावें तो हम लोग सामने हो कर चक्र चलावें ॥

( हम लोग ) आज भारत के ऐसा सङ्ग्राम करें । भगवान् सत्य वचन को रखता है । सत्य ही सब कौतुक करता है और सत्य ही साची भरता है, अर्थात् मनुष्य का सच्चा गवाह सत्य ही है ; शास्त्र में भी लिखा है कि सत्ये सर्व प्रतिष्ठितम् । जल, वायु, पृथ्वी, अग्नि, और सूर्यादि यह सब सत्य ही से अपने अपने कामों में लगे हैं । कहावत है कि साँच को आँच क्या, अर्थात् सच्चे को आग की आँच क्या है ॥

गोरखनाथी और नान्दकशाही साधु लोग अपने शिर की पगडी में एक लोहे का टुत्ताकार हथिआर रखते हैं । उसी को चक्र कहते हैं । इसे हाथ की अँगुली से घुमा कर शत्रु के गले पर फेंकते हैं । वह गला काटता हुआ आगे निकल जाता है । सुनते हैं कि पहले यह इस चाल से फेंका जाता था जिस से यह शत्रु का गला काटता और चक्कर लगाता हुआ घूम कर फिर अपने मालिक के पास लौट आता था । भगवान् कृष्ण का सुदर्शन चक्र सर्वत्र प्रसिद्ध है ॥

कौरव पाण्डवों का भारत सङ्ग्राम व्यासकृत महाभारत में प्रसिद्ध है जहाँ सत्य-धुरन्धर, धर्मराजावतार, युधिष्ठिर ने भी कृष्ण के कहने से द्रोणाचार्य के मारने के लिये 'अश्वत्थामा इतो नरो वा कुञ्जरः' यह झूठी बात कह कर अपने को कलङ्कित किया ॥ २४७ ॥

चउपाई ।

गुरू कहा चेला सिध होह । पेम बार होइ करी न कोह ॥  
जा कहँ सीस नाइ कइ दीजिअ । रंग न होय जभ जउँ कौजिअ ॥  
जेहि जिष्ट्र पेम पानि भा सोई । जेहि रँग मिलइ तेही रँग होई ॥  
जउँ पइ जाइ पेम सउँ जूझा । कित तपि मरिहँ सिद्ध जेइँ बूझा ॥  
यह सत बहुत जो जूझि न करिअइ । खरग देखि पानी होइ ढरिअइ ॥

पानिहि काह खरग कइ धारा । लउटि पानि सोई जो मारा ॥  
पानी सेंति आगि का करई । जाइ बुझाइ पानि जउं परई ॥

दोहा ।

सोस दीन्ह मइँ अगुमन पेम पाप्र सिर मेलि ।  
अब सो पिरौति निबाहउँ चलउँ सिद्ध होइ खेलि ॥ २४८ ॥

गुरू = गुरु । कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । चेला = शिष्य । सिध = सिद्ध । होइ = होइ = भवत = हो । पेम = प्रेम । वार = वार = द्वार । होइ = भूला = हो कर । करी = करिए = कुर्यासम् । कोह = कोह = क्रोध । जा कहँ = यस्य = जिस को । सीस = शीर्ष = शिर । नाइकइ = आनमथ्य = झुँका कर । दीजिअ = दीजिए = दीयेत । रंग = रङ्ग = वर्ण । होय = हो = भवेत् । ऊभ = उद्वेग = घबडाहट = भय । जउँ = यदि । कीजिअ = कीजिए = क्रियेत । जँहि = यस्य = जिस । जिप्रँ = जीव । पानि = पानीय = पानी । भा = अभूत् = ऊआ । रँग = रंग । मिलइ = मिले = मिलेत् । तेही = तिथी । होई = होवे = भवेत् । पइ = अपि = निश्चय कर । जाइ = जाय = यात् । सउँ = सेँ = से । जूझा = युद्ध । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों । तपि = प्रतप्य = तप कर । मरहिँ = मरँ = मरेयुः । जँइँ = जिन्हँ ने । बूझा = बूझइ (बुध्यति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । यह = अथम्, वा इदम् । सत = सत्य । जूझि = युद्ध । करिअइ = कीजिए = कुर्यासम् । खरग = खड्ग । देखि = दृष्टा = देख कर । ढरिअइ = ढरिए = धारा के ऐसा होइए । (धृङ् अवस्थाने से अङ् प्रत्यय कर फिर टाप् करने से धारा बनता है उषी से, ढरइ (धरति) होता है ।) पानिहि = पानी को । काह = क्या = किम् । कइ = कौ । धारा = धार । लउटि = उलट कर = अवलुपय । पानि = पानी । सोई = वही । मारा = मारइ (मारयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । सेंति = सेंती = से । आगि = अग्नि । का = किम् । करई = करइ (करोति) । जाइ = याति = जाती है । बुझाइ = बुझ । परई = पतेत् = पडे ॥

दीन्ह = अदाम = दिया । अगुमन = अगतः । पाप्र = पाद = पैर । सिर = शिर । मेलि = मेलयिला = डाल कर । पिरौति = प्रीति । निबाहउँ = निर्वाहयामि = निबाहता हँ । चलउँ = चलायि = चलता हँ । खेलि = खेलयिला = खेल कर ॥

गुरु (रत्न-सेन) ने कहा कि चले लोग सिद्ध हो जाओ, प्रेम-दार में हो कर अर्थात् पैठ कर, क्रोध न करना चाहिए। जिस के लिये झुंका कर शिर दीजिए, (वहाँ) यदि भय कौजिए तो (फिर) रंग नहीं होता, अर्थात् भय करने से मनुष्य बदरंग हो कर पीका पड़ जाता है। जिस के हृदय में वह (सच्चा) प्रेम का पानी (उत्पन्न) ऊँचा, उस (पानी) में जो रंग मिले वह वही (प्रेम-रंग) हो जाय, अर्थात् प्रेम-रस में किसी रंग के पड़ने से उस में विकार नहीं होता वह ज्यों का त्यों बना रहता है। यदि प्रेम से युद्ध होता हो तो सिद्ध लोग, जिन्हें ने (प्रेम को) बूझ लिया है, क्यों तपस्या कर के मरते। यही वज्रत सत्यता है जो युद्ध न कौजिए, अर्थात् इस अवसर पर युद्ध न करना यही सब से बढ कर सच्ची बहादुरी है, (इस अवसर पर) खड्ग को देख कर पानी हो कर ढरक जाना चाहिए। पानी के लिये खड्ग की धारा क्या है, अर्थात् कुछ नहीं है, (पानी को) जो मारता है वही उलट कर पानी हो जाता है, अर्थात् पानी को मारने के लिये जो पानी में पैठता है वह पानी के भीतर ही गल कर पानी हो जाता है। पानी से आग क्या कर सकती है, अर्थात् क्रोधाग्नि शान्त-रूप पानी के पड़ते ही बुझ कर ठंडी हो जाती है, जहाँ पानी पडा कि (वह) बुझ जाती है ॥

प्रेम के पैर में शिर डाल कर मैं ने पहले ही से (अपने) शिर को दे दिया है, अब तो मैं उस प्रीति को निबाहता हूँ, और भिद्ध हो कर खेल कर (उस प्रेम-दार में) चलता हूँ ॥ २४८ ॥

चउपाई ।

राजहि छैंकि धरे सब जोगी । दुख ऊपर दुख सहइ बिओगी ॥  
 ना जिउ धडक धरत हइ कोई । न जनउँ मरन जिअन कस होई ॥  
 नाग-फाँस उन्ह मेली गीआ । हरख न विसमउ एकउ जीआ ॥  
 जेइँ जिउ दीन्ह सो लेउ निरासा । विसरइ नहिँ जउँ लहि तन साँसा ॥  
 कर किंगरी तेइ तंत बजावा । नेह गीत वैरागी गावा ॥  
 भलेहिँ आनि गिअ मेली फाँसी । हिअइँ न सोच रोस रिस नासी ॥  
 मइँ गिअ-फाँद ओही दिन भेला । जेहि दिन पेम-पंथ होइ खेला ॥

दोहा ।

परगट गुपुत सकल महि पूरि रहा सब ठाउँ ।  
जहँ देखउँ ओहि देखउँ दोसर नहिँ कहँ जाउँ ॥ २४६ ॥

राजहि = राजा को । कैंकि = कैंकयिला = कैंक कर = रोक कर । धरे = धरद (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, बद्ध-वचन । सब = सर्व । जोगी = योगी । दुख = दुःख । ऊपर = उपरि । सहद = सहते = सहता है । विओगी = विओगी = विरही । ना = न । जिउ = जीव । धडक = धडका = धडधडाहट । धरत हद = धरद (धरति) धरता है । कोई = कोऽपि । जनउं = जाने = जानता हूँ । मरन = मरण । जिअन = जीवन । कस = कथम् = कैसा । होई = भवति होता है । नाग-फांस = नाग-पाश = सर्पाकार फाँदा । उन्ह = उन्हों ने । मेली = मेलद (मेलयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । गीआ = गीवा = गला । हरख = हर्ष = खुशी । बिसमउ = विस्मय = चिन्ता । एकउ = एकोऽपि = एक भी । जीआ = जीव । जंदं = यैः = जिन्हों ने । दीन्ह = अदात् = दिया । सो = सः = वह । लेउ = लातु = लेवे । निरामा = नैराशेन = निराश से । बिसरद = बिषरे (विस्मर्यते) = भूले । जउं लहि = जब तक । तन = तनु = शरीर । सांसा = श्वास । कर = हाथ । किंगरी = किचरी = एक तरह की चिकारी जिसे पौरिधा वा थोगी हाथ में लिए बजाया करते हैं । तेद = तिम ने । तंत = तन्तु = तार । बजावा = बजावद (वाद्यति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । नेह = स्नेह = प्रीति । गीत = गान । बैरागी = विरागी = थोगी । गावा = गावद (गायति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । भलेंहिं = वरम् = अच्छा । आनि = आनीय = आन कर । गिअ = गीवा = गला । मेली = मेलद (मेलयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । फांशी = पाशी = फाँसी लगाने की रस्सी । हिअदं = हृदय में । सोच = शोच = चिन्ता । रोस = रोष = क्रोध । रिस = रिष्ट = शुभ । नासी = नसद (नश्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । मदं = मैं = अहम् । फांद = पाश = फाँदा । ओही = उभी । मेला = मेलद (मेलयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जंहि = जिस । पेस = प्रेम । पंथ = पन्थाः = राह । होद = भूला = हो कर । खेला = खेलद (खेलति) का भूतकाल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

परगट = प्रकट = जाहिर । गुपुत = गुप्त = छिपा । सकल = सब = समग्र । महि = पृथ्वी = भूमि । पूरि = पूर = पूर्ण । रहा = रहद (रहति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,

एक-वचन । सब = सर्व । ठाउँ = ठावँ = स्थान । जहँ = जहाँ = यत्र । देखउँ = पश्यामि = देखता हूँ । ओहि = उषी को । दोसर = दूसरा = द्वितीय । कहाँ = कहाँ = कुत्र । जाउँ = यानि = जाऊँ ॥

सब ( कुञ्जर ) योगिञ्चों ने राजा ( रत्न-सेन ) को पकड़ रक्खा, ( बेचारा ) विधोगी ( रत्न-सेन ) दुःख के ऊपर दुःख सह रहा है । ( मुझे ) कोई पकड़ रहा है इस बात का खटका ( राजा के ) जीव में नहीं है, ( राजा कहने लगा कि ) मैं नहीं जानता कि मरना और जीना कैसा होता है । उस ( पद्मावती ) ने गले में नाग-पाश डाल दिया है, ( अब ) हर्ष और विस्मय एक भी जी में नहीं है । जिस ने जी दिया है, वही नैराश्र्य कर ( जी को ) ले ले, ( मुझे कुछ परवाह नहीं ) जब तक शरीर में श्वास है तब तक ( वह ) न भूले ( यही मेरी प्रतिज्ञा है ) । ( ऐसा कह ) उस वैरागी ( रत्न-सेन ) ने हाथ से किंगरी के तारों को बजाने और खेह गीत को गाने लगा । ( गीत का अर्थ यही था कि ) उस ( पद्मावती ) ने अच्छा किया जो ला कर मेरे गले में फाँसी डाली, ( अब ) मेरे दिल में शोच नहीं क्रोध और श्मच्छा भी नष्ट हो गई । मैं तो उषी दिन अपने गले में फाँदे को डाल दिया जिस दिन प्रेम-राह में पड़ कर खेलने को चला, अर्थात् योगी का सवाँग बनाया ॥

( मेरी समझ में तो वह प्राणप्रिया पद्मावती ) समय पृथ्वी में क्या प्रगट क्या छिपे सब स्थानों में पूर्ण ( विराजमान ) हो रही है, जहाँ देखता हूँ तहाँ उषी को देखता हूँ ( मेरे लिये ) दूसरा ( हई ) नहीं है, ( इस लिये ) कहाँ जाऊँ ॥ २४८ ॥

चउपाई ।

जब लागि गुरु मई अहा न चीन्हा । कोटि अंतर पट हुत बिच दीन्हा ॥  
जउँ चीन्हा तउ अउरु न कोई । तन मन जिउ जोवन सब सोई ॥  
हउँ हउँ कहत धोख अंतराहीं । जो भा सिद्ध कहाँ परछाहीं ॥  
मारइ गुरु कि गुरु जिआवा । अउरु को मार मरइ सब आवा ॥  
सुरी मेलि हसति गुरु पूरु । हउँ नहिँ जानउँ जानइ गुरु ॥  
गुरु हसति पर चढा सो पेखा । जगत जो नास्ति नास्ति सब देखा ॥  
अंध मीन जस जल मँह धावा । जल जीअन पुनि दिसिटि न आवा ॥

दोहा ।

गुरू मोर मोरइ सिर देइ तुरंगहि ठाठ ।

भीतर करहि डोलावई बाहर नाँचइ काठ ॥ २५० ॥

जब लगि = जब तक = यावत् । मई = मैँ । अहा = था, अहइ (अस्ति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । चीन्हा = चीन्हइ (चिन्तयति) से संज्ञा बनाई गई है । कोटि = करोड । अंतर = अन्तर । पट = वस्त्र वा पट्ट = केवाडा = पर्दा । ऊत = था । विच = बौच = मथ । दीन्हा = दिया ऊआ । जउं = यदि वा जब । तउ = तदा = तब । अउरु = अपर । कोई = कोऽपि । तन = तनु = शरीर । मन = मनः = मानस । जिउ = जीव । जोवन = योवन = जवानी । सोई = वही = स एव । हउं = अहम् = मैँ । कहत = कथयन् = कहते । धोख = धोखा = भ्रम । अंतराहीँ = अन्तरे हि = भीतर में । जो = जब, वा यदि । भा = बभूव = ऊआ । कहाँ = कुत्र । परकाहीँ = परिच्छाया । मारइ = मारे = मारयेत् । गुरू = गुरु । जिआवा = जीवयेत् = जिलावे । को = को = कः = कौन । मार = मारने । मरइ = मरने । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । सूरी = शूली = फाँसी । मेलि = मेलथिला = मेल कर = डाल कर । हघति = हल्ली = हाथी । पूरु = पूर = पूरइ = पूरयति = पूरा करता है । हउं = मैँ = अहम् । जानउं = जानामि = जानता हूँ । जानइ = जानाति = जानता है । गूरु = गुरु । चढा = उच्चलन् = चढा ऊआ । सो = सः = वह । पेखा = पेख = प्रेचति = पेखता है, देखता है वा परीचा करता है । जगत = जगत् = संसार । जो = जो = यत् । नास्ति = नहीं है = नष्ट है । देखा = देख = देखइ (पश्यति) = देखता है । अंध = अन्ध = अंधा । मौन = मल्ली । जस = यथा = जैसे । जल = पानी । मँह = मध्ये = में । धावा = धाव = धावइ (धावति) = दौडता है । जल = जउ = मूर्ख । जीअन = जीवन = पानी = जल । पुनि = पुनः = फिर । दिमिठि = दृष्टि = नजर । आवा = आव = आवइ (आयाति) = आता है ॥

मोर = मेरा = मम । मोरइ = मोरे = मेरे = मम । गिर = गिरः । देइ = दत्त्वा = दे कर । तुरंगहि = तुरङ्गस्थ = घोडे को । ठाठ = ठाट = संस्थान = साज । भीतर = अन्तर । करहि = कला को (कलायाः) = कल को । डोलावई = डोलावइ (दोलयति) = डोलाता है = घुमाता है । बाहर = बाह्य । नाँचइ = नृत्यति = नाँचता है । काठ = काष्ठ = लकड़ी, यहाँ काठ भी शरीर ॥

(राजा रत्न-सेन कहता है कि) जब तक मैं गुरु (पद्मावती) को नहीं पहचाना था तब तक (उस के और मेरे) बीच में करोड़ों पर्दे थे। जब चीन्हा गया तो (उस के सेवाय) दूसरा कोई नहीं, शरीर, मन, जीव और धौवनावस्था सब वही गुरु है। (मुझे) मैं मैं कहता भीतर धोखा था, जो सिद्ध हुआ तो (फिर) कहाँ परकाहीं, अर्थात् अब गुरु-रूपा से सिद्ध होने पर फिर दिल के भीतर कहाँ भ्रम रह सकता है, प्रसिद्ध है कि सिद्ध के शरीर की परकाहीं नहीं देख पड़ती, वह सिद्ध हो कर स्वयं प्रकाशवान् हो जाता है। (चाहे) गुरु मारे वा गुरु जिन्हावे और (दूसरा) कौन मार सकता है (क्योंकि इस संसार में गुरु को छोड़) और सब मरने के लिये आए हुए हैं। गुरु शूलों पर चढा कर (फिर) हाथियों से (घर को) भर देता है, मैं कुछ नहीं जानता हूँ, (सब कुछ) गुरु जानता है। हाथी पर चढा हुआ गुरु सब की परीचा करता है वा सब को देखता रहता है, (निश्चय समझो कि) जो यह जगत् (कुछ) नहीं है, (कुछ) नहीं है, उस सब को भी गुरु देखा करता है। जैसे अंधा मीन जल में दौड़ा करता है (पर उस) जड़ को वह जीवन, अर्थात् जल, देख नहीं पड़ता, (उसी तरह प्राणी लोग अंधे हो कर इस संसार में दौड़ा करते हैं परन्तु यह संसार उन को नहीं देख पड़ता) ॥

मेरा गुरु घोड़े को साज दे कर, अर्थात् तुरङ्ग सा चञ्चल मन को तयार कर, मेरे शिर पर खडा हुआ है, (शिर के) भीतर कल को हिला रहा है (दूसी से) बाहर काठ (की पुतली सी) यह शरीर नाँच रही है। योगक्रिया में उस परमात्मा का स्थान, जिसे ब्रह्मगुफा कहते हैं, शिर में है। वही मन-घोड़े को इन्द्रिय-कल के द्वार से चारो ओर नँचाया करता है। योगाभ्यास से जब योगी उस ब्रह्मगुफा में पहुँच जाता है। तब ब्रह्म-रूप गुरु को पहचानता है। पहचानने पर फिर उसे जीने और मरने की चिन्ता मिट जाती है। स्वयं ब्रह्मस्वरूप हो जाता है ॥ २५० ॥

चउपार्श्व ।

सो पद्मावति गुरु हउँ चेला । जोगतंत जेहि कारन खेला ॥  
 तजि ओहि बार न जानउँ दूजा । जेहि दिन मिलइ जातरा पूजा ॥  
 जीउ काठि भुइँ धरउँ ललाटू । ओहि कहँ देउँ हिन्हा मँह पाटू ॥

को मोहिँ लेइ सो कुआवइ पाया । नउ अउतार देइ नइ काया ॥  
 जीउ चाहि सो अधिक पिआरी । माँगइ जीउ देउँ बलिहारी ॥  
 माँगइ सौस देउँ सइँ गीआ । अधिक नवउँ जउँ मारइ जीआ ॥  
 अपने जिउ कर लोभ न मोही । पेम-वार होइ माँगउँ आही ॥

दोहा ।

दरसन ओहिक दिआ जस हउँ रे भिखारि पतंग ।  
 जउँ करवत सिर सारइ मरत न मोरउँ अंग ॥ २५१ ॥

सो = सा = वह । पदुमावति = पद्मावती । हउँ = अहम् = मैं । चेला = शिष्य ।  
 जोग = योग । तंत = तन्त्र = शास्त्र । जेहि = जेहि = जिस । कारन = कारण । खेला =  
 खेलद (खेलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तजि = त्यक्ता = त्याग कर ।  
 ओहि = ओहि = उस । वार = द्वार = दरवाजा । जानउँ = जानामि = जानता हूँ ।  
 दूजा = दूसरा = द्वितीय । मिलइ = मिलेत् = मिले । जातरा = यात्रा । पूजा = पूरी  
 इई = पूर्यत । जीउ = जीव = प्राण । काढि = कर्षयिला = खींच कर = निकाल कर ।  
 भुइँ = भूमि में । धरउँ = धरुँ = धराणि । ललाटू = ललाट = मस्तक । कहँ = को ।  
 देउँ = दद्याम् = देऊँ । हिआ = हृदय = दिल । मँह = मध्ये = मैं । पाटू = पाट = पट्ट =  
 पीढा = आसन । को = कः = कौन । मोहिँ = मोहिँ = मुझे । लेइ = लेइ = लावा =  
 ले कर । सो = वह, यहाँ उस का । कुआवइ = कुआवे (संग्रथेत्) । पाया = पाय =  
 पाद = पैर । नउ = नव = नया । अउतार = अवतार = जन्म । देइ = दद्यात् = देवे ।  
 नउ = नवा = नई । काया = काय = शरीर । चाहि = बढ कर । अधिक = ज्यादा ।  
 पिआरी = प्रिया = प्यारी । माँगइ = याचेत = माँगे । बलिहारी = बलिदान । सौस =  
 शिर । सइँ = सइ = साथ । गीआ = गीवा = गला । नवउँ = नमेयम् = झुँकुँ । जउँ = यदि ।  
 मारइ = मारयेत् = मारे । जीआ = जीव = प्राण । अपने = आत्मनः । कर = का ।  
 लोभ = लालच । मोही = मोहीँ = मुझे । पेम = प्रेम । वार = वार = द्वार = दरवाजा ।  
 होइ = हो कर = भूला । ओही = उसी से ॥

दरसन = दर्शन । ओहिक = ओहिक = उस का । दिआ = दीप = दीआ = चिराग ।  
 जस = यथा = जैसे । भिखारि = भिखारी = भिचुक = भिक्षुमंगा । पतंग = फर्तिगा =

फनगा = पाँखी । करवत = करपत्र = आरा । शिर = शिरः । सारद = सारे = रचे = सारथेत् । मरत = मरते । मोरउं = मोहूँ = फेहूँ = मूर्खानि । अंग = अङ्ग = देह ॥

(रत्न-सेन कहता है कि) वह पद्मावती गुरु है और मैं (उस का) चेला हूँ, जिस (गुरु) के कारण मैं ने योग-शास्त्र को खेला अर्थात् सीखा । उस के द्वार को छोड़ कर दूसरा (द्वार) नहीं जानता, जिस दिन मिले उसी दिन (मेरी) यात्रा पूरा होगी । (यदि वह मिले तो) प्राण को निकाल कर मल्लक को जमीन पर रखूँ, उस के लिये हृदय में आसन देऊँ । कौन ऐसा है जो मुझे ले कर उस के पैर को कुआवे, और नया जन्म दे कर नई शरीर करे । वह प्राण से भी अधिक प्यारी है, (यदि) माँगें (तो) प्राण दे कर बलिदान कहूँ । यदि शिर माँगें तो गले के साथ शिर को देऊँ, यदि जी मारे तो और भी अधिक झुँक जाऊँ । मुझे अपने प्राण का लोभ नहीं है, प्रेम-द्वार मैं हो कर, अर्थात् पैठ कर, (केवल) उसी को, अर्थात् उसी के, दर्शन को माँगता हूँ, अर्थात् यही चाहता हूँ कि कोई उपकारी उस का दर्शन करा दे ॥

(मेरे लिये) उस का दर्शन दीए के ऐसा है और अरे (कुआँर लोग) मैं बिखारी (उस दीए में जलने-वाला) फतिंगा हूँ । यदि वह मेरे शिर पर आरा रखे, अर्थात् चलावे, तो मरते मरते अंग न मोहूँ, अर्थात् प्राण निकलते निकलते भी आरे के सामने से न हटूँ ॥ २५१ ॥

चउपाई ।

पद्मावति कवँला ससि जोती । हँसइ फूल रोअइ तव मोती ॥  
 बरजा पितइ हँसी अरु रोजू । लाए दूत होइ निति खोजू ॥  
 जउ हिँ सुरज कहँ लागेउ राहू । तउ हिँ कवँल मन भणउ अगाहू ॥  
 विरह अगस्ती बिसमउ भणऊ । सरवर हरख सूखि सब गणऊ ॥  
 परगट डारि सकइ नहिँ आँसू । घटि घटि माँसु गुपुत होइ नासू ॥  
 जस दिन माँभरइनि होइ आई । बिगसत कवँल गणउ कुम्हिलाई ॥  
 राता बदन गणउ होइ सेता । भवरँ भवँति रहि गई अचेता ॥

दोहा ।

चितहिँ जो चितर कौन्ध धनि रोअँ रोअँ अंग समेटि ।  
 सहस साल दुख आहि भरि मुरुखि परी गइ मेटि ॥ २५२ ॥

पदुमावति = पद्मावती । कवंला = कमल ( ससि = शशि = चन्द्र । जोती = ज्योतिः = प्रकाश । हंसद = हंसति = हंसती है । फूल = फुल्ल । रोश्रद = रोदिति = रोती है । तब = तदा । मोती = मुक्ता = मौक्तिक । वरजा = वरजद ( वर्जयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पितद = पित्रा = पिता ने । हंभी = हास्य । अरु = अपि च = और । रोजू = रुज = रोग वा रोज । लाए = लगाए । दूत = भेदी । होद = होता है । निति = नित्य = रोज । खोजू = खोज = शोध । जउहिं = जवहि = यदा हि । सुहज = सूर्य । कहं = को । लागेउ = लगा = लगद ( लगति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । राह = राऊ । तउहिं = तवहि = तदा हि = तभी से । कवल = कमल । भप्रउ = भया = बभूव = ऊआ । अगह = आगाह = खबर । विरह = विरह = विधोग । अगली = अगस्त्य ऋषि । विसमउ = विसमय = विना समय । भप्रऊ = भप्रउ = ऊआ । सरवर = सरोवर = तडाग । हरख = हर्ष । सूखि = शुष्क = सूख । सब = सर्व । गप्रऊ = गया ( अगात् ) । परगट = प्रगट = प्रकट । ठारि = धारायित = धारा के ऐसा ( धाडू विसरणे से ) । सकद = शक्नोति = सकती है । आँसू = अश्रु = आँस । घटि घटि = घट घट कर = कम हो हो कर । माँसु = मांस = मांस । गुपुत = गुप्त = लोप । होद = भवति = होती है । नासू = नाश । जस = यथा = जैसे । माँझ = मध्ये = में । रदनि = रजनी = रात । आई = आवद ( आयाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । विगसत = विक्राश होते । कुहिलाद = कुमलिन = कुम्हान । राता = रक्त = लाल । वदन = वदन = मुख । सेता = श्वेत = सफेद । भवर = भ्रमर = आवर्त्त । भवति = भ्रमन्ति = घूमती । रहि गई = हो गई । अचेता = अचेतन = बेहोश ॥

चितहिं = चित्त में । चितर = चित्र = तस्वीर । कीन्ह = किया ( कृत ) । धनि = धन्या ( पद्मावती ) । रोश्रं रोश्रं = रोश्रं रोश्रं = रोम रोम = रोश्राँ रोश्राँ । अंग = देह के अवयव । समेटि = समेत्य = समेट कर = सङ्कुचित कर । सहस = सहस्र = हजार । साल = सालद ( शल्यति ) का भूत-काल पुंलिङ्ग, एक-वचन । दुख = दुःख । आहि = आह । भरि = भ्रत्वा = भर कर । सुहृदि = मूर्खा खा कर = संमूर्ध्य = मूर्खित हो कर । परी = परद ( पतति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । गद = गई = अगात् । मेटि = मिट = मट्टी = मृत्तिका ॥

पद्मावती कमल और चन्द्र-ज्योति है, हंसती है तो फूल चूता है और रोती है तब ( आँसुआँ से ) मोती टपकती है । पिता ने हंसी और ( विरह ) रोग को रोक दिया, अर्थात् पिता का ऊका ऊआ कि यह हंसी ठट्टा न करने पावे और अकेली

बैठ कर रोवे भी न, (पिता ने) भेदित्रों को लगा दिया, रोज खोज होने लगी । जैसे ही सूर्य को राज़ लगा, अर्थात् सूर्य-स्वरूप रत्न-सेन को राज़-रूप गन्धर्वसेन के सेना के लोग पकड़ने की इच्छा की उसी समय कमल (पद्मावती) के मन में यह खबर पड़च गई । विरह अग्रस्य बेसमय (उदित) जज्ञा, सब हर्ष-रूप तडाग सूख गया । (पिता के भय से) जाहिरा में आँसू को नहीं गिरा सकती, (पर) मांस कम होते होते लोप हो कर नष्ट हो गई, अर्थात् दुबली हो गई, मांस गल गई, खाली हड्डी भर रह गई । जैसे दिन में रात हो आई (इस लिये) प्रफुल्लित कमल (पद्मावती) कुम्हिला गया । ललित मुँह सफेद हो गया, (जल के) भँवर ऐसी घूमती घूमती अचेत हो गई ॥

अंग के रोएँ रोएँ को समेट कर जो धन्या पद्मावती ने (अपने) चित्त के भीतर (रत्न-सेन की) तसवीर की, अर्थात् बनाई (इस से) हजारों वाणों के सालने के ऐसा दुःख जज्ञा; आह भर के मूर्का खा कर गिर पड़ी और मिट गई ॥

देवा-सुर-सङ्ग्राम में जब भगवान् मोहिनी-रूप धारण कर देवताओं में अमृत परोसने लगे तब सूर्य और चन्द्र के बीच में राज़ दैत्य क्विप कर बैठ गया था, अमृत पान करते ही सूर्य चन्द्र के बताने से भगवान् ने सुदर्शन चक्र से उस का शिर काट डाला परन्तु अमृत के प्रभाव से दोनों टुकड़े अमर हो कर आकाश में चलने लगे । धड को राज़ और शिर को केतु कहते हैं । सूर्य और चन्द्र के कारण से राज़ का शिर काटा गया इसी लिये वह बदला लेने के लिये अवसर पा कर सूर्य और चन्द्रमा को गरासता है । यह पुराणों में प्रसिद्ध कथा है ॥

वर्षा-च्छतु के अन्त में अग्रस्य तारा, जिसे अंगरेजी में Canopus कहते हैं, उदय होता है । इस के उदय होते ही वर्षा की समाप्ति होती है और पोखरी, पोखरे, सूखने लगते हैं; तुलसी-दास ने भी अपने रामायण के किष्किन्धाकाण्ड में लिखा है कि—

उदित अग्रस्त पंथ-जल सोखा । जिमि लोभदि सोखद संतोखा ॥

प्रसिद्ध है कि रात को खिले हुए कमल कुम्हिला जाते हैं, कमल के फूल का मुँह बंद हो जाता है ॥ २५२ ॥

चउपाई ।

पदुमावति सँग सखी सथानी । गनि कइ नखत पीर ससि जानी ॥  
जानाहँ मरम कवल कर कोई । देखि बिथा बिरहिनि कइ रोई ॥

विरहा कठिन काल कइ कला । विरह न सहइ काल पर भला ॥  
 काल काढि जिउ लेइ सिधारा । विरह काल मारे पर मारा ॥  
 विरह आगि पर मेलइ आगी । विरह घाउ पर घाउ बजागी ॥  
 विरह बान पर बान विसारा । विरह रोग पर रोग सँचारा ॥  
 विरह साल पर साल नवेला । विरह काल पर काल दुहेला ॥

दोहा ।

तन राओन होइ गढ चढा विरह भण्ड हनुवंत ।

जारे ऊपर जारई तजइन कइ भसमंत ॥ २५३ ॥

पदमावति = पद्मावती । संग = संग । सखी = सहेली । सयानी = सजाना = चतुर ।  
 गनि-कइ = गणयित्वा = गन कर । नखत = नचत्र । पीर = पीडा । सभि = शशि = चन्द्र ।  
 जानौ = जानइ (जानाति) का भूत काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जानहिं = जानन्ति =  
 जानती हैं । मरम = मर्म = भेद । कवल = कमल । कर = का । कोई = कुमुदिनी ।  
 देखि = दृष्ट्वा = देख कर । विथा = व्यथा = पीडा । विरहिनि = विरहिणी । कइ = की ।  
 रोई = रोअइ (रोदिति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, बहु-वचन । विरहा = विरह = वियोग ।  
 कठिन = कठोर । काल = प्राण लेने-वाला = यम-दूत । कला = अंग = अवतार । सहइ =  
 सहते = सहता है । पर = परन्तु । भला = वर = अच्छा । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर ।  
 जिउ = जीव । लेइ = ले कर (आलाय) । सिधारा = सिधार = सिधारइ (सिधति) =  
 सिधारता है = चला जाता है । मारे = मारने । पर = उपरि = ऊपर । मारा = मार  
 = मारइ (मारयति) = मारता है । आगि = आग = अग्नि । मेलइ = मेलयति = मेलता  
 है = डालता है । आगी = आग । घाउ = घात = चत = घाव । बजागी = वज्राग्नि =  
 विजली की आग । बान = वाण । विसारा = विषार = विषारइ (विसारयति) = विशेष  
 कर सारता है = विशेष कर फैकता है । सँचारा = संचार = संचारइ (सञ्चालयति) =  
 संचारता है = फैलाता है । साल = शाल = शल्य = दुःख । नवेला = नवल = नया ।  
 दुहेला = दुर्हल = भयङ्कर = कठिन ॥

तन = तनु = शरीर । राओन = रावण । होइ = होइ = भवति = है । गढ = गाढ =  
 दुर्ग = किला । चढा = चढइ (उच्चलति) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, एक-वचन । भण्ड =

व भूव = भया = ऊआ । हनुवंत = हनुमंत = हनुमान्, प्रसिद्ध रामायण के महावीर और राम के सेवक । जारे = जारने । ऊपर = उपरि (ज्वलनोपरि) । जारई = जारद (ज्वल्यति) = जारता है । तजद = त्यजति = तजता है = छोड़ता है । कद = हला = कर । भसमंत = भस्म = राख ॥

पद्मावती के साथ की नचत्र-रूप चतुरी सखी गन कर, अर्थात् रख देख कर शशि (पद्मावती) की पीडा को जान गई । कमल (पद्मावती) का भेद कोई (सखिआँ) ही जानती है, विरहिणी (पद्मावती) की पीडा देख कर (सब सखिआँ) रोने लगीं । (आपस में कहने लगीं कि) विरह (पति-विधोग) कठिन काल का अवतार है, विरह नहीं सहा जाता (इस लिये उस से) बल्कि काल भला है । काल (तो) प्राण खींच कर, और ले कर चला जाता है, अर्थात् जीव केवल ले कर मरी शरीर को छोड़ देता है । पर विरह-काल (तो) मारने पर मारता है । विरह आग पर आग डालता है, बज्राग्नि विरह घाव पर घाव करता है । विरह बाण के ऊपर बाण फँकता है, विरह रोग पर रोग फैलाता है । विरह साल पर नया साल है, विरह काल पर भयङ्कर काल है ॥

शरीर रावण का गढ (लङ्का) ऊई है, विरह हनुमान् ऊआ है और (उस गढ पर) चढा है, जारने के ऊपर जार रहा है (शरीर को) भस्म कर के (भी) नहीं छोड़ता है ॥

सहवासी विजानीयात् चरिचं सहवासिनाम्, इस नियम से साथ की रहने-वालीं कोईरूप सखिआँ ही कमल (पद्मावती) का भेद जानती है ॥ यह कवि का लिखना बज्रत उचित है ॥

रामायण-सुन्दर-काण्ड में हनुमान् का लङ्का जारना प्रसिद्ध है, तुलसी-दास ने भी लिखा है कि 'उलटि पलटि लंका कपि जारा । कूदि परा पुनि सिंधु मँझारा' ॥ इस लिये मलिक महम्मद का तनु लंका, विरह हनुमान् और जारे ऊपर जारई यह कहना बज्रत ही रोचक है ॥ २५३ ॥

चउपाई ।

कोइ कुमोद कर परसहिँ पाया । कोइ मलयागिरि छिडकहिँ काया ॥  
कोइ मुख सीतल नीर चुआवाहिँ । कोइ अंचल सउँ पउन डोलावाहिँ ॥

कोइ मुख अविँरित अनि निचोआ । जनु बिख दीन्ह अधिक धनि सोआ ॥  
 जोवहिँ साँस खनहिँ खन सखी । कव जिउ फिरइ पउन अउ पँखी ॥  
 विरह काल होइ हिअइँ पईठा । जीउ काठि लेइ हाथ बईठा ॥  
 खन एक मूँठि बाँध खन खोला । खनहिँ जीभ मुख जाइ न बोला ॥  
 खनहिँ बजर के बानन्ह मारा । कँपि कँपि नारि मरइ बिकरारा ॥

दोहा ।

कइसेहु विरह न छाडइ भा ससि गहन गिरास ।  
 नखत चङ्गँ दिसि रोअहिँ अँधिअर धरति अकास ॥ २५४ ॥

कोइ = कोई = कापि । कुमोद = कुमुदिनी = कोई । कर = हाथ । परसहिँ =  
 स्पृशन्ति = परसती हैं = झूती हैं । पाया = पाद = पैर । मलयगिरि = मलयगिरि का  
 चन्दन । छिडकहिँ = श्लेकन्ते = छिडकती हैं । मुख = मुँह । भीतल = भीतल = टंडा ।  
 नीर = जल = पानी । चुआवहिँ = च्योतयन्ति = चुआती हैं । अंचल = अञ्चल = अंचर ।  
 सउं = सेाँ = से । पउन = पवन = हवा । डोलावहिँ = दोलयन्ति = चलाती हैं । अविँरित  
 = अमृत । अनि = आनीय = आन कर । निचोआ = निचोअ = निचोती हैं = निचोत-  
 यन्ति = गारती हैं । जनु = जाने = जान पडता है । बिख = विष = जहर । दीन्ह =  
 दिया = अदात् । अधिक = ज्यादा = और भी । धनि = धन्या (पद्मावती) । सोआ =  
 सोअद (स्वपिति) का भूत-काल, खीलिङ्ग, एक-वचन, सोई के स्थान में अनुप्रास मिलाने  
 के लिये सोआ किया गया । जोवहिँ = जोवद (जेहते) का बङ्ग-वचन, जोहती हैं =  
 देखती हैं वा द्युत दीप्तौ से संद्योतयति का बङ्ग-वचन । साँस = श्वास । खनहिँ खन = चणे  
 चणे = चण चण पर । सखी = सखेली । कव = कदा । जिउ = जीव = प्राण । फिरइ =  
 परिवर्तयति = फिरता है । अउ = अपि च । पँखी = पची । विरह = विरह = प्रियविद्योग ।  
 काल = मारने-वाला = यम-दूत । होइ = होइ = भूला = हो कर । हिअइँ = हृदय में ।  
 पईठा = पदठा = पैठा = पदठद (प्रविशति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 काठि = कर्षयित्वा = खींच कर = निकाल कर । लेइ = लेइ = आलाय = ले कर । हाथ =  
 हस्त । बईठा = बइठा = बैठा = बइठद (विशति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 खन = चण । एक = एक । मूँठि = मुट्टी = मुष्टि । बाँध = बाँधद (बध्नाति) = बाँधता है ।

खोला = खोल = खोलद (खोलति) = खोलता है। खनहिँ = चण में। जीभ = जिह्वा।  
 मुख = मुँह। जाद = याति = जाती है = निकलती है। बोला = बोल = बोली = बात।  
 वजर = वज्र। वानन्ह = वान (वाण) का वज्र-वचन। मारा = मार = मारद (मारयति)  
 = मारता है। काँपि काँपि = कम्पयित्वा कम्पयित्वा = कँप कँप कर। नारि = नारी  
 (पद्मावती)। मरद = मरति = मरती है। विकरारा = विकराल = भयङ्कर ॥

करसंज्ञ = कथमपि = कैसेहू = किसी तरह से। ढाडद = ढोडता है = ढन्दति।  
 भा = भया = बभूव = ऊआ। ससि = शशि = चन्द्र। गहन = ग्रहण। गिराम = ग्राम।  
 नखत = नचत्र। चहँ दिमि = चतुर्दिक्षु = चारो दिशा। रोअहिँ = रोदन्ति = रोती हैं।  
 अंधिअर = अंधिअर = अन्धकार = अंधेरा। धरति = धरती = धरित्री। अकाश =  
 आकाश = आस्मान ॥

कोई कुमुदिनी (सखिआँ) हाथ से (पद्मावती के) पैर को कू रही हैं (कि ठंडा  
 तो नहीं हो गया), कोई शरीर पर मलय-चन्दन को छिडक रही हैं। कोई मुँह में  
 ठंडा पानी चुआ रही हैं, कोई (अपने) आँचर से हवा कर रही हैं। कोई मुँह में  
 अमृत, अर्थात् संजीवनी जडी को निचोड रही हैं, (वह औषधि ऐसी हो गई) जानों  
 विष दिया गया, वह धन्या (पद्मावती) और भी सो गई, अर्थात् बेहोश हो गई।  
 सखिआँ चण चण पर साँस देखती हैं, कि कब जी आता है और पवन पची (का  
 संयोग होता) है, अर्थात् देखें कब शरीर में प्राण फिर कर आता है। (पद्मावती के)  
 हृदय में विरह काल हो कर पैठ गया है, जी को निकाल कर, हाथ में ले कर बैठा  
 ऊआ है। एक चण में मुट्टी को बाँध लेता है (तब पद्मावती बेजीव की हो जाती  
 है), एक चण में (मुट्टी को) खोल देता है (तब पद्मावती की साँस कुछ चलने  
 लगती है), एक चण में मुख की जीभ से कुछ बोली नहीं बोली जाती, अर्थात्  
 एक चण में जीभ एँठ जाती है, मुँह से बोली नहीं निकलती। एक चण में (वह  
 विरह-काल) वज्र के वाणों से (पद्मावती को) मारता है, (जिस से) वह नारी  
 (पद्मावती) काँप काँप कर बेकरार (विकराल) हो जाती है ॥

विरह किसी तरह से (पद्मावती को) नहीं ढोडता है (जानों) ग्रहण में चन्द्र का  
 ग्राम हो गया, अर्थात् चन्द्र-रूप पद्मावती कान्तिहीन हो गई। चारो ओर से नचत्र-रूप  
 (सखिआँ) रो रही हैं, धरती और आकाश में अंधेरा ढा गया ॥ २५४ ॥

चउपाइ ।

घरी चारि इमि गहन गिरासी । पुनि विधि जोति हिअइँ परगासी ॥  
 निमँसि जभि भरि लीन्हेंसि साँसा । भइ अधार जीअन कइ आसा ॥  
 बिनवँहिँ सखी छूटि ससि राह । तुम्हरी जोति जोति सब काह ॥  
 तूँ ससि-वदन जगत उँजिआरी । केइ हरि लीन्ह कौन्ह अँधिआरी ॥  
 तूँ गजगाविँनि गरब गहीली । अब कस अस छाडइ सत ढीली ॥  
 तइँ हरि लंक हराई केहरि । अब कस हारि करसि हइ हे हरि ॥  
 तूँ कोकिल-बइनी जग मोहा । को व्याधा होइ गहइ विछोहा ॥

दोहा ।

कवँल करी तूँ पदुमिनि गइ निसि भएउ विहान ।

अबहुँ न संपुट खोलोसि जो रें उठा जग भान ॥ २५५ ॥

घरी = घटी = २४ मिनट । चारि = चार = चत्वारि । इमि = एवम् = इस तरह से ।  
 गहन = गहण । गिरासी = गस्त ऊई । पुनि = पुनः = फिर । विधि = विधि = ब्रह्मा ।  
 जोति = ज्योतिः = प्रकाश । हिअइँ = हृदय में । परगासी = परगासइ (प्रकाशयति) का  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । निमँसि = निश्चय = उपास ले कर = उच्छ्वास ले कर ।  
 जभि = जब कर = घबडा कर = उद्विज्य । भरि = भर कर = भूला । लीन्हेंसि = लिया =  
 अलात् । साँसा = श्वास । भइ = भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 अधार = आधार । जीअन = जीवन । कइ = की । आसा = आशा = उषीद । बिनवँहिँ =  
 विनमन्ति = विनय करती हैं । सखी = सहेली । छूटि = छूटा । ससि = शशि = चन्द्र ।  
 राह = राह । तुम्हरी = तुम्हारी = आप की । काह = को । तूँ = त्वम् = तुम । ससि-  
 वदन = शशि-वदना = चन्द्र-मुखी । जगत = जगत् = संसार । उँजिआरी = उज्ज्वलता ।  
 केइ = केइ = केन = किस ने । हरि = हर = सुरा । लीन्ह = लिया = अलात् । कौन्ह =  
 किया = अकृत । अँधिआरी = अन्धकार = अंधेरा । गजगाविँनि = गजगामिनी = हाथी के  
 चाल ऐसी चलने-वाली । गरब = गर्व = अभिमान । गहीली = गहिला = आग्रह करने-  
 वाली । अब = अधुना = ददानीम् । कस = कथम् = क्यों । अस = एतादृश = ऐसा । छाडइ =  
 छोडती है (हन्दति) । सत = सत्ता वा सत्य । ढीली = अधीर्य = ढीली हो कर ।

तइ = तम् = तै । हरि = हवा = हरण कर । लंक = लङ्क = कटि = कमर । हराई = हरावद (हारयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । केहरि = केशरी = सिंह । हारि = हार कर = आहार्य । करसि हद = करती है (करोषि) । हे हरि = हे हरे । कोकिल-वदनी = कोकिल-वचनी = कोकिला-भी बोलने-वाली । जग = जगत् = संसार । मोहा = मोही = मोहद (मोहयति) का भूत-काल, मध्यम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । को = कौन = कः । व्याधा = व्याध । होइ = होइ = हो कर = भूला । गहइ = गसति = गसता है । विहोहा = विचुम्भा = विद्योगिनी = विरहिणी ॥

कवल = कमल । करी = कली = कलिका । पदुमिनि = हे पद्मिनि । गद = गई = अगात् । निशि = निशा = रात । भणउ = भया = बभूव = ऊआ । विहान = व्यह = सवेरा । अबइ = अब भी = इदानीमपि । समुट = बंद मुख । खोलसि = खोली = खोलद (खोलति) का भूत-काल, मध्यम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । उठा = उठद (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जग = जगत् वा जग = जगि = जागृत्वा = जाग कर । भान = भानु = सूर्य ॥

इस तरह से (पद्मावती) चार घड़ी तक ग्रहण में गल घौ, फिर ब्रह्मा ने हृदय में ज्योति की प्रकाश की, अर्थात् फिर हृदय में प्राण आया । उच्छ्वास ले कर, जब कर, और (हृदय में) भर कर (ठंडी) सांस ली, (सब सखियों का) आधार ऊई और जीने की आशा ऊई । सब सखियाँ विनय करने लगीं कि राज से चन्द्रमा कूट गया, (हे रानी) तेरी ही ज्योति से सब किसी को ज्योति है । तू चन्द्रमुखी संसार की उँजिआरी है, (नहीं जानतीं कि) किस ने (उस उँजिआरी को) हर लिया था और अंधेरा कर दिया था । तू गज-गामिनि, गर्वीली और हठीली है, अब क्यों इस तरह से ढीली हो कर (अपने) सत को छोडती है । तै ने कमर को चुरा कर सिंह को हरा दिया, अर्थात् सिंह की कमर से भी तेरी कमर पतली है, अब क्यों हार कर हे हरि, हे हरि करती है, अर्थात् अब क्यों जी में हार कर हे हरि, हे भगवान्, हाय भगवान् कह कह कर कराहती है । तू जग के मोहने-वाली कोकिल-वचनी है, कौन व्याध हो कर (तुझ) विरहिणी को पकडता है ॥

हे पद्मिनि तू कमल-कली है सो रात वीत गई, सवेरा ऊआ अब तक भी समुट को नहीं खोली, अर्थात् अब तक तेरी मुख-कमल-कली नहीं खुली (विकशित ऊई), क्योंकि रे (पद्मावति देख) जगत् में सूर्य उठ आया, वा सूर्य जग कर उदय ऊआ ॥ २५५ ॥

धउपाई ।

भान नाउँ सुनि कवँल बिगासा । फिरी कइ भवँर लौन्ह मधु वासा ॥  
 सरद चाँद मुख जीभ उघेली । खंजन नइन उठे कइ केली ॥  
 विरह न बोल आउ मुख ताई । मरि मरि बोलि जीउ वरिआई ॥  
 दवइ बिरह दारुन हिअ काँपा । खोलि न जाइ विरह दुख भाँपा ॥  
 उदधि समुँद जस तरँग देखावा । चखु घूमहिँ मुख बात न आवा ॥  
 यह सुठि लहरि लहरि पर धावा । भवँर परा जिउ थाह न पावा ॥  
 सखी आनि बिख देहु त मरजँ । जिउ नहिँ पेट ताहि डर डरजँ ॥

दोहा ।

खनहिँ उठइ खन बूडइ अम हिअ कवँल संवेत ।  
 हीरामनिहि बोलावहू सखी गहन जिउ खेत ॥ २५६ ॥

भान = भानु = सूर्य । नाउँ = नाम । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । कवँल = कमल ।  
 बिगासा = विगसा = विगसइ = विवसइ (विकाशते) का भूत काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 फिरी कइ = फिर कर = लौट कर । भवँर = भ्रमर = भौरा । लौन्ह = लिया = शलात् ।  
 मधु = पुष्परस = मकरन्द । वासा = वास = सुगन्ध । सरद = शरत् = शरत् षट् । चाँद =  
 चन्द्र = चंद्र । मुख = मुँह । जीभ = जिह्वा । उघेली = उघारो = उघेरइ वा उघारइ  
 (उद्घाटयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । खंजन = खञ्जन = खञ्जरीट = एक  
 प्रभिद्ध पक्षी जो शरत् षट् में देख पडता है । नइन = नयन = झाँख । उठे = उठइ  
 (उत्तिष्ठते) का भूत काल, पुंलिङ्ग, द्वि-वचन । कइ = कर । केली = केलि = क्रीडा ।  
 बिरह = विरह = प्रियविद्योग । बोल = बोलौ = बात । आउ = आवइ (आयाति) = आती  
 है । ताई = तावइ (त्रायसते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन = ताय गई = मुँद  
 गई = बंद हो गई । मरि मरि = मर मर कर = मारं मारम् । बोलि = बोलौ = बात ।  
 जीउ = जीव = प्राण । वरिआई = वरबलेन = प्रावलेन = हठ से = जवर्दशती से । दवइ =  
 दव = दवाग्नि = वन की आग । दारुन = दारुण = कठिन । हिअ = हृदय = दिल । काँपा =  
 काँपइ (कम्पते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खोलि = खोला । जाइ = याति =  
 जाता है । दुख = दुःख । झाँपा = झाँपइ (झम्पति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग एक-वचन ।

उदधि = उदक (जल) जिस में रहे। समुंद्र = समुद्र। जम = जैसे = यथा। तरंग = तरङ्ग = लहर। देखावा = देखावद (दर्शयति) का भूत-काल, पुलिङ्ग, एक-वचन। चरु = चतुः = आँख। घूमहिं = घूमयन्ति = घूमती हैं। वात = वाचा = बोली। आवा = आवद (आयाति) = आती है। यह = अयम्, वा इदम्। सुठि = सुधु = अच्छा। लहरि = लहर = लहरौ = तरङ्ग। धावा = धाव = धावद (धावति) = धावती है = दौड़ती है। भवंर = भ्रमर = भौर। परा = पडा ऊआ = पतित। जिउ = जीव = प्राण। थाह = खल = जमीन। पावा = पाव = पावद (प्राप्नोति) = पाता है। सखी = हे आली। आनि = आनीय = आन कर = छा कर। देऊ = देओ = दद्याः। त = तहिं = तो। मरऊं = मरू = मराणि। पेट = पिटक = उदर। ताहि = तिष के। डर = दर = भय। डरऊं = डरती हूँ (दरामि = विभेमि) ॥

खनहिं = चण में। उठद = उत्तिष्ठते = उठता है = ऊपर आता है। खन = चण में। वूडद = वूडते = वूडता है = डूब जाता है। अस = ऐसा = एतादृश। हिअ = हृदय। मंकेत = संकेत = संकष्ट = महादुःख। हीरामनिहि = हीरामणेः = हीरामणि (शुक) को। बोलावह = बोलावद (वादयति) का विध्वंस में मध्यम-पुरुष का बह्व-वचन। सखी = हे आली। गहन = गहण। लेत = लेद (लाति) = लेता है ॥

सूर्य का नाम सुन कर (पद्मावती) कमल खिल उठा, भ्रमर लौट कर (उस के) रस का वास लेने लगा, अर्थात् शरीर में प्राण आ जाने से शरीर की सुगन्ध चारों ओर फैल गई जिस से फिर भ्रमर लौट कर वास लेने लगे। शरीर काल के चन्द्र ऐसे मुख ने जीभ खोली, खञ्जन नयन, अर्थात् खञ्जन से नयन क्रीडा कर उठे, अर्थात् खुले। खञ्जन, और मकली की चञ्चलता ले कर कवि लोग आँख की उपमा खञ्जन और मकली से देते हैं। गिरिधरदास ने भी लिखा है कि 'सफरी से चल नैन'। विरह से मुख बंद हो गया, बोल नहीं आती है, प्राण मर मर कर जबर्दस्ती से बोली (कुह) वात कहता है। कठिन विरहाग्नि से हृदय काँपने लगा, विरहदुःख ने (फिर मुख को) बंद कर दिया, (मुँह) खोला नहीं जाता। सुखादु पानी के समुद्र ऐसा (विरह ने) तरंग को देखाने लगा, आँख घूमने लगी, मुँह से वात नहीं आती। पुराणों में कथा है कि जिस समुद्र का सुखाद पानी है उसी में वडवानल है जिस कारण से उस समुद्र में बड़े बड़े तरंग उठते हैं। भास्कराचार्य ने भी अपनी सिद्धान्त-शिरामणि के गोलाध्याय में लिखा है कि "खादूदकान्तर्दवानलोऽभौ"। बड़े तरंग ही के

कारण कवि ने 'उदधि समुद्र' का प्रयोग किया है। यहाँ उदधि से समुद्र ग्रहण करने से पुनश्चि दोष होता है इस लिये उदधि से 'सुन्दरपानी-वाला' यही अर्थ करना चाहिए। इस अच्छे (समुद्र) में लहर पर लहर दौडती है, अर्थात् उठती है, भौर में पडा जी थाह नहीं पाता है। (पद्मावती कहती है, कि) हे सखि विष ला कर दे दे तो मर जाऊँ (जिस से) पेट में जी न रहे, (क्योंकि उसी जी के रहने के) डर से डरती हूँ, अर्थात् जब तक पेट में जी है तब तक यह डरा करता है और उसी के डर से मैं भी डरती हूँ ॥

एक चण में जी उठता है, अर्थात् होश में आ जाता है दूसरे चण में (विरह सागर में) डूब जाता है, अर्थात् बेहोश हो जाता है। इस तरह से (हे सखि) हृदय-कमल में वज्रत-ही कष्ट है। (हे सखि) (विरह) ग्रहण जी लेता है। (श्रीघ्न) हीरामणि (शुक) को बुलाओ ॥ २५६ ॥

चउपाई ।

पुरइनि धाइ सुनत खन धाईँ । हीरामनिहि बेगि लोइ आईँ ॥  
 जनहुँ बइद आखद लोइ आवा । रोगिआ रोग मरत जिउ पावा ॥  
 सुनत असीस नइन धनि खोली । विरह बइन कोइल जिमि बोली ॥  
 कवलहि विरह विथा जसि बाढी । केसरि वरन पिअरि हिअ गाढी ॥  
 कित कवलहि भा पेम अँकूरु । जउँ पइ गहन लीन्दिन सूरु ॥  
 पुरइनि छाँह कवल कइ करी । सकल विभास आस तुम्ह हरौ ॥  
 पुरुख गँभीर न बोलहिँ काहू । जउँ बोलहिँ तउ अरु निवाहू ॥

दोहा ।

प्रतना बोल कहत मुख पुनि होइ गई अचेत ।

पुनि कइ चेत सँभारी उहइ बकत मुख लेत ॥ २५७ ॥

पुरइनि = पर्णिनी = जल का पुष्प विशेष जिस के पत्र चारो ओर से जल को क्षिपाए रहते हैं। धाइ = धाई = धात्री = वचन में दूध पिलाने-वाली। सुनत = सुनते-ही। खन = चण। धाईँ = धावइ (धावति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, वज्र-वचन।

हीरामनिहि=हीरामणि को । बेगि=बेगेन=ग्रीष । लेंदू=ले कर=आलाय ।  
 आईं=आवद (आयाति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का वज्र-वचन । जनईं=जानेँ=  
 जाने=जान पडता है । बद्द=वैद्य=वैद । ओखद=ओषध=दवा । आवा=आवद  
 (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । रोगिआ=रोगी । रोग=बीमारी ।  
 मरत=मरन्=मरते । जिउ=जीव=प्राण । पावा=पावद (प्राप्नोति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, एक-वचन । असीस=आग्नीस=आग्नीवाँद । नदन=नयन=आँख । धनि=धन्या  
 (पद्मावती) । खोली=खोलद (खोलति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । विरह=  
 विरह=प्रियविद्योग । बदन=वचन=वैन । कोइल=कोकिला=कोयल=पिक ।  
 जिमि=यथा=जैसे । बोली=बोलद (वदति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 कवंलहि=कमल में (पद्मावती को) । विथा=व्यथा=पीडा । जमि=जैषी=यथा ।  
 वाठी=वाढद (वर्धते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । केसरि=केसर=एक प्रसिद्ध  
 पुष्प की पखडौ । वरन=वर्ण=रङ्ग । पिअरि=पीली=पीत । हिअ=हृद्य ।  
 गाढी=गाढ का स्त्रीलिङ्ग=गह्वरी । कित=कुतः=क्यों । भा=वभूव=भयः=ऊआ ।  
 पेम=प्रेम । अंकूह=अङ्कुर=अंरुआ । जउं=यदि=जो । पद=अपि=निश्चय ।  
 गहन=ग्रहण । लीह=लिया=अलात् । सूह=सूर्य । हॉह=ह्याया । कइ=की ।  
 करी=कली । सकल=सब । विभास=विभास=प्रकाश=तेज=कान्ति । आस=आश  
 =उम्मीद । तुह=तुम ने । हरी=हरद (हरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 पुरुख=पुरुष=मनुष्य । गंभीर=गभीर=गम्भीर । बोखहिं=वदन्ति=बोलते हैं ।  
 काह=कस्यापि=किसी को वा कापि=कभीं । तउ=तहिं=तो । अउरु=अपि च  
 =और । निवाह=निवाह=निवाहहिं (निवाहयन्ति)=निवाहते हैं ॥

प्रतना=एतावती=इतनी । बोल=बोली=वात । कहत=कथयन्ती=कहते ।  
 सुख=सुँह । होइ गई=हो गई । अचेत=अचेतन=बेहोश । पुनि=पुनः=फिर ।  
 कइ=कर=से । चेत=चेतन=होश । संभारी=संभारद (सम्भारयति) का भूत-काल,  
 स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । उहदू=वही । बकत=बकते=कहते । लेत=लेते ॥

(हीरामणि को ले आओ इस बात के) सुनने-ही के चण में पुरइनि (ऐसी) धाई  
 दौडीं और झट हीरामणि को ले आईं । (हीरामणि का उस समय में ले आना ऐसा  
 ऊआ) जानों वैद्य ने ओषध को ले आया और जानों रोग से मरते मरते रोगी ने  
 प्राण पाया । (हीरामणि ने आते-ही आग्नीस दी) धन्या (पद्मावती) ने आग्नीस सुनते-ही

आँख खोली और कोयल ऐसी विरह वचन बोली । कमल में अर्थात् मेरे में जैसी जैसी विरह व्यथा बढ़ने लगी (वैसा वैसा मेरी देह का) रंग केसर सा होता गया, (अब) हृदय में गाढी पित्रराई (का गई) है । यदि दिन ही मैं निश्चय कर ग्रहण ने सूर्य को ले लिया, अर्थात् यदि दिन में सूर्य को ग्रहण से अदृश्य होना था, तो क्यों कमल (मेरे) में प्रेम का अङ्कुर उत्पन्न हुआ । पुरदनि (धादुआँ) की बाया में (सुख से) कमल-कली (मैं) थी, (उस की) तुम ने सब आशा और कान्ति को हर लिया, अर्थात् तुम ने उस सूर्य रत्न-सेन का नाम सुना कर, मेरे में प्रेमाङ्कुर पैदा किया फिर उस सूर्य रत्न-सेन को अदृश्य कर अब मेरी सब आशा और कान्ति नष्ट कर डाली । गम्भीर पुरुष (कभी) किसी से नहीं बोलते अर्थात् किसी को वचन नहीं देते, और यदि देते हैं, तो निर्वाह करते हैं अर्थात् वचन दे कर उस का पालन करते हैं, तुम ने वचन दिया है मुझ को उस सूर्य रत्न-सेन का दर्शन कराओ ॥

इतनी बात सुख से कहते कहते (पद्मावती) फिर बेहोश हो गई, (कुछ देर में) उमी (बात) को बकते और उसी (रत्न-सेन के नाम) को सुख से लेते फिर अपने होश को संभाली, अर्थात् फिर होश में आई ॥ २५७ ॥

चउपाई ।

अउरु दग्ध का कहउँ अपारा । सुनइ सो जरइ कठिन असि भारा ॥  
 होइ हनिवंत बइठ हइ कीई । लंका डाहि लागु तनु सोई ॥  
 लंका बुझी आगि जउँ लागी । यह न बुझइ तस उपज वजागी ॥  
 जनहुँ अगिनि के उठहिँ पहारा । वेइ सब लागहिँ अंग अंगारा ॥  
 कँपि कँपि माँसु सुराग पुरोआ । रकत कि आँसु माँसु सब रोआ ॥  
 खन एक मारि माँसु अस भूँजा । खनहिँ जिआइ सिंघ अस गूँजा ॥  
 यह रे दग्ध हुति उतिम मरीजिअ । दग्ध न सहिअ जीउ बरु दीजिअ ॥

दोहा ।

जहँ लागि चंदन मलइ-गिरि अउ साएर सब नीर ।  
 सब मिलि आइ बुझावहिँ बुझइ न आगि सरीर ॥ २५८ ॥

अउरु = अपर = और । दगध = दग्ध = दाह = जलन । का = किम् = क्या । कहउं = कहँ ( कथयानि ) । अपारा = अपार = बेहद । सुनद = शृणोति = सुनता है । सो = सो = सः = वह । जरद = ज्वलति = जलता है । कठिन = कठोर । असि = ऐसी = एतादृशी । झारा = झार = तेजी = तीव्रता = तिखाई = तीक्ष्णता । होद = हो कर ( भूला ) । हनिवंत = हनुमान् । बडठ = बैठा = उपविष्ट । हद = है ( अस्ति ) । कोई = कोऽपि । लंका = लङ्का = रावण की राजधानी । डाहि = दग्धा = दाह कर = जला कर । लागु = लाग = लगा है ( लगति ) । तनु = शरीर = देह । सोई = स एव = वही । बुझी = बुझद ( बुतते ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । आगि = अग्नि । जउं = चदि । लागी = लगद ( लगति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । बुझद = ( बुतते ) = बुझती है । तस = तथा = तैसी । उपज = उपजी = उत्पन्न हुई । बजागी = वज्राग्नि । जनऊं = जाने = जानें = जान पड़ता है । अगिनि = अग्नि = आग । उठहिं = उत्तिष्ठन्ते = उठते हैं । पहारा = पहाड = प्रहार । वेद = वे । लागहिं = लगन्ति = लगते हैं । अंग = अङ्ग = देह । अंगारा = अङ्गार । कपि = कम्पयित्वा = कंप कर । मांसु = मांस = मांस । सुराग = सुरङ्गा = सुरङ्ग । पुरोआ = पुरोअद ( प्रवचति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । रकत = रक्त = लोह । कि = की । आंसु = अश्रु = आंस । रोआ = रोअ = रोअहिं = रुदन्ति = रोती हैं । खन = क्षण । एक = एक । मारि = मारयित्वा = मार कर । अस = ऐसा = एतादृश । भूजा = भूजद ( भ्रञ्जति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खनहिं = क्षण में । जिआद = आजौव्य = जिला कर । सिंघ = सिंह, प्रसिद्ध जन्तु । गूजा = गूजद ( गर्जति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । ऊति = से । उतिम = ऊतिम = उत्तम । मरीजिअ = मरजाना । सहिअ = सहना चाहिए ( सद्येत ) । जीउ = जीव = प्राण । बरु = वरु = श्रेष्ठ = भला । दीजिअ = दीजिए ( दीयेत ) ॥

जहँ लगि = जहाँ तक । चंदन = चन्दन । मलद-गिरि = मलय-गिरि = मलयाचल । अउ = और = अपि च । सागर = सागर = जलस्थान । नीर = जल = पानी । मिलि = मिलित्वा = मिल कर । आद = एत्य = आ कर । बुझावहिं = बुझावें । बुझद = बुझती है । शरीर = शरीर = देह ॥

( पद्मावती फिर कहने लगी कि ) और अपार दाह को क्या कहँ ( इस की ) ऐसी कठिन तेजी है कि ( इस के नाम को ) जो सुनता है वही जलने लगता है । ( जान पड़ता है कि ) कोई हनुमान हो कर, ( शरीर में ) बैठा है और वह हनुमान लङ्का को जला कर

(अब मेरी) शरीर में लगा है, अर्थात् शरीर जलाने के लिये शरीर में पैठा है । यदि लङ्का में आग लगौ तो (कुछ काल में) बुझ गई, (परन्तु) यह ऐसी वज्राग्नि उत्पन्न हुई है कि बुझती ही नहीं । जान पड़ता है कि (शरीर के भीतर से) आग के पहाड़ उठते हैं और वे सब अङ्गों में अङ्गार से लगते हैं । (जान पड़ता है कि) कँप कँप कर, अर्थात् गल गल कर, मांस सुरङ्ग में चली जाती है, (उस दुःख से) सब मांस रक्ताश्रु के वहाने रो रही है । ऐसा (जान पड़ता है कि कोई) एक क्षण में मार कर मांस को भूँजता है, फिर दूसरे क्षण में जिला कर (भय दिखाने के लिये) सिंह के ऐसा गर्जता है । अरे (हीरामणि) इस दाह से अच्छा तो मर जाना है, जीव दे देना अच्छा पर इस दाह का सहना नहीं अच्छा ॥

(संसार में) जहाँ तक मलयचल चन्दन हैं और सब जलस्थल में जितने पानी हैं, सब एकट्ठा हो (मेरे पास आ कर यदि बुझावें तो भी शरीर की आग नहीं बुझती) ऐसा मुझे जान पड़ता है । यहाँ पर यह कवि की अतिशयोक्ति है ॥ २५८ ॥

चउपाई ।

हीरामनि जो देखी नारी । प्रीति बेलि उपनी हिअ वारी ॥  
 कहेसि कस न तुम्ह होहु दुहेलौ । अरुभी पेम प्रीति कइ बेलौ ॥  
 प्रीति-बेलि जनि अरुभाइ कोई । अरुभा मुअइ न छूटइ सोई ॥  
 प्रीति-बेलि अइसइ तनु डाढा । पलुहत सुख बाढत दुख बाढा ॥  
 प्रीति-बेलि कइ अमर सो बोई । दिन दिन बढइ खीन नहिँ होई ॥  
 प्रीति-बेलि संग बिरह अपारा । सरग पतार जरइ तेहि भारा ॥  
 प्रीति अकेलि बेलि चढि छावा । दोसर बेलि न सरिवरि पावा ॥

दोहा ।

प्रीति-बेलि उरभाइ जब तब सो छाँह सुख साख ।  
 मिलइ पिरौतम आइ कइ दाख बेलि रस चाख ॥ २५९ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक) । देखी = देखइ (पश्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । नारी = स्त्री, वा नाडी हाथ की । प्रीति = स्नेह । बेलि = वल्ली = लता ।

उपनी = उपनद (उत्पद्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । हिम्ब = हृदय । बारी = वालिका (पद्मावती) वा वाटिका = बाग । कहेमि = कहा = अकथयत् । कस = कथम् = क्यों । होऊ = हो (भवत) । दुहेली = दुर्हली = दुःखिता । अरुझी = अरुझइ (अवस्थते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । प्रेम = प्रेम । कद = की । बेली = वल्ली । जनि = न = मत । अरुझइ = अरुझे (अवस्थते) । कोई = कोऽपि । अरुझा = अरुझा ऊआ = अवरुद्ध । सुअद = मरता है = मरति । कूटइ = कूटा है (कन्यते) । सोई = स हि = वह । अदसद = ऐसे ही = एतादृश । तनु = शरीर । डाढा = डाढ = दाहइ (दहति) = जलाती है । पलुहत = पल्लवित = लगने में । बाढत = वढते = वर्धयन् । दुख = दुःख । बाढा = बाढइ (वर्धते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कद = के यहाँ को । अमर = जो मरे नहीं । सो = सो = वह (परमात्मा, भगवान्) । बोई = बोअद (वपति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । बढइ = वर्धते = वढती है । खौन = चीण = नाश । होई = भवति = होती है । मंग = मङ्ग = साथ । विरह = विरह = प्रियविधोग । अपारा = अपार = बेहद । सरग = रूर्ग । पतार = पाताल । जरइ = जलति = जलता है । तेहि = तिस के = उस के । झारा = झार = तेजो = तीव्रभाव । अकेलि = अकेली = एकला । चढि = चढ कर (उचल्य) । कावा = काव = कावइ (काद्यति) = कावती है । दोसर = दूसरी = द्वितीया । सरिवरि = वरावरी = सादृश्य = साम्य । पावा = पाव = पावइ (प्राप्नोति) = पाती है ॥

उरझाइ = उरझइ (अवस्थते) = अरुझती है । जब = यदा । तब = तदा । काँह = काया । माख = गाखा ; मिलइ = मिले (मिलेत्) । पिरीतम = प्रियतम = सब से प्यारा । आइ कइ = एत्य = आ कर । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर । चाख = चखे (चपेत्) = चक्रे ॥

हीरामणि ने जो नाडौं वा नारी (पद्मावती) देखी तो (समझ लिया कि इस के) हृदय-वाटिका में प्रीति की बेलि उत्पन्न हुई, वा इस वालिका के हृदय में प्रीति-बेलि उत्पन्न हुई । (देख कर शुक ने) कहा कि (तुमारे हृदय में) प्रीति-बेलि अरुझ गई फिर तुम क्यों न दुखिआ हो । (ईश्वर करे) कोई प्रीति-बेलि में न अरुझे, (क्योंकि) अरुझने-वाले के मरने पर भी वह प्रीति-बेलि नहीं कूटती, अर्थात् मरने पर भी प्रीति-बेलि से कुटकारा नहीं होता । (जैसी तुमारी शरीर जल रही है) उभी तरह प्रीति-बेलि शरीर को जलाती है, प्रीति-बेलि के उत्पन्न होने में तो सुख जान पडता है (परन्तु यह ज्यों ज्यों) बढती जाती है (त्यों त्यों) उभी के साथ दुःख बढता जाता है ।

परमात्मा ने प्रीति-बेलि को अमर कर के बोधा है । यदि बोई के स्थान में पोई पाठ हो तो पोई = पोअइ (पचति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन समझना और तब 'प्रीति-बेलि को अमर कर के बोधा है अर्थात् बनाया है' ऐसा अर्थ करना । (यह) दिन दिन बढती है चीण नहीं होती । प्रीति-बेलि के साथ साथ अपार विरह भी रहता है जिस के झार (कटुता) से स्वर्ग और पाताल (दोनों) जलते हैं । प्रीति-बेलि अकेली चढ कर (स्वर्ग और पाताल को) छा लेती है, दूसरी बेलि इस की समता को नहीं पाती है ॥

जब प्रीति-बेलि (हृदय में) अरुझ जाती है, तब सुख-रूप शाखा उस की छाया में पड जाती है, अर्थात् प्रीति-बेलि के छा लेने से सुख-शाखा उस की छाया में पड कर दब जाती है, (जब) प्रियतम आ कर मिले (तब) द्राचा-बेलि के रस को चखे, अर्थात् द्राचा-रस सदृश प्रियतम मिले तब प्रीति-बेलि-रस से दुःखित प्राणी सुख पावे नहीं तो जन्म भर प्रीति-बेलि में अरुझा तडप तडप कर कराहता रहे ॥ २५८ ॥

चउपाई ।

पदुमावति उठि टेकइ पाया । तुम्ह हुति हो प्रीतम कइ छाया ॥  
 कहत लाज अउ रहइ न जीऊ । एक दिशि आगि दोसरि दिसि सीऊ ॥  
 तुम्ह सो मोर खेवक गुरु देऊ । उतरउँ पार तेही विधि खेऊ ॥  
 सूर उदइ-गिरि चढत भुलाना । गहने गहा कवँल कुम्हिलाना ॥  
 आहट होइ मरउँ तेहि भूरी । यह सुठि मरन जो निअरहि दूरी ॥  
 घट मँह निकट बिकट भा मेरू । मिलेहु न मिलइ परा तस फेरू ॥  
 दामवती नल हंस मिलावा । तब हीरामनि नाउँ कहावा ॥

दोहा ।

मूरि सजीवनि दूरि इमि साली सकती वानु ।

पान मुकुत अब होत हइ बेगि देखावहु आनु ॥ २६० ॥

पदुमावति = पद्मावती । उठि = उठ्याय = उठ कर । टेकइ = टेकती है (टीकयति) । पाया = पाय = पैर = पाद । तुम्ह इति = तुम से । हो = अहो । प्रीतम = प्रियतम ।

कद = की । काया = काहँ । कहत = कहते ( कथयन् ) । लाज = लज्जा । अउ = अपि = और । रहद = रहति = रहता है । एक = एक । दिसि = दिशि = दिशा में । आगि = अग्नि । दोसरि = दूसरी = द्वितीया । सौज = सौत = शीत = पानी । सो = सो = सः = वह । मोर = मेरा = मम । खेवक = खेवने-वाले । गुरुदेऊ = गुरुदेव । उतरउं = उतरामि = उतरूँ । तेही = तेही = तिस । विधि = विधि = प्रकार । खेऊ = खेवद ( खेवते ) का विधर्थ में मध्यम-पुरुष, पुंलिङ्ग का एक-वचन । सूर = सूर्य । उदद-गिरि = उदय-गिरि = उदयाचल । चढत = चढते = उचलन् । भुलाना = भुलद ( भ्रमति ) का भूत-काल, एक-वचन । गहने = गहणे = गहण में । गहा = गल ज्ञा ( जगहे ) । कवल = कमल । कुन्हिलाना = कुन्हिलाद का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन = कुन्हान ज्ञा = वुरी तरह से मलिन ज्ञा । ओहट = अरहट = रहँट = पुरवट । होद = हो कर = भूला । मरउं = मरती हँ ( मरामि ) । झूरी = झूर हो कर = सूख कर = झरिवा = झर कर । सठि = सुष्टु = अच्छा । मरन = मरण = मरना । निअरहि = निकटे हि = निकट में । दूरी = दूर । घट = शरीर । मँह = मध्ये = में । निकट = नगीच । विकट = विकट = कठिन । भा = भया = बभूव = ज्ञा । मेरू = मेरु = मेरुदण्ड । मिलेऊ = मिलने पर । मिलद = मिलति = मिलता है । परा = पडा = परद ( पतति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तस = तथा = तैसा । फेरू = फेर = फेरा । दामवती = दमयन्ती । नल = राजा नल । हंस = प्रसिद्ध मानस सर का पत्नी । मिलावा = मिलावद ( मेलयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तव = तदा = तो । हीरामनि = हीरामणि ( शुक ) । नाउं = नाम । कहावा = कहावद ( कथ्यते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ॥

सूरि = मूली । सजीवनि = सञ्जीवनी = जिलाने-वाली । दूरि = दूर । दमि = दस तरह से = दस प्रकार से । साली = सालद ( शल्यति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सकती = शक्ति । बानु = वान = वाण । प्रान = प्राण = जीव । मुकुत = मुक्त = कूटा । अब = ददानीम् = अधुना । होत हद = होता है । वेगि = वेगेन = शीघ्र । देखावड = देखाओ ( दर्शयत ) । आनु = आनय = आनो = ले आओ ॥

पद्मावती उठ कर ( हीरामणि के ) पैर को टेकने लगी, अर्थात् उस के पैर पर अपना शिर रख दिया ( और कहने लगी कि ) अहो ( शुक ) तुम्ही से प्रियतम की काया है, अर्थात् तुम्हारे ही उद्योग से अपने प्रियतम की परकाही देख सकती हँ । कहने में लज्जा आती है और ( कहे विना ) जी रहता नहीं, एक तरफ आग और

दूसरी तरफ पानी है (क्या करूँ किधर जाऊँ) । तुम मेरे गुरुदेव खेवक हो, इस रीति से खेस्रो जिस में (इस विरहसागर के) पार उतर जाऊँ । (तुम ने सुना होगा कि) सूर्य (रत्न-सेन) उदयाचल (गढ) पर चढते भूल गया, (अब) ग्रहण में पकड गया (दूसी से) कमल (में) कुन्डिला गया, इसी कारण मैं रहूँट हो कर भी सूख कर मर रही हूँ, अर्थात् दिन रात आँसू के जल से नहा रही हूँ तौ भी सूख कर मरती हूँ, जैसे जल के भीतर रह कर भी सूर्य के विना कमल सुरझा जाता है । यह अच्छा मरना है (जो प्रियतम के) नगीच में रह कर भी दूर पर हूँ, अर्थात् अलग हूँ । घट (शरीर) में नगीच ही मेरुदण्ड रहने पर भी (उस का मिलना) कठिन हो गया । (गुद-मूल से शिर तक शरीर में पीठ की ओर जो एक हड्डी चली गई है उसी में लगा ऊँचा भीतरौ ओर मेरुदण्ड है इसी में छ कमल है । यदि योगाभ्यास से मेरुदण्ड को ठीक ठीक पहचान कर प्राण उन कमलों में चढ जाय तो फिर सिद्ध हो कर अमर हो जाना सहज है ।) ऐसा फेर पड गया है कि मिलने पर भी (वह मेरुदण्ड, अर्थात् रत्न-सेन) नहीं मिलता है ।) जैसे हंस ने दमयन्ती और नल को मिला दिया (ऐसे ही तुम सुझे राजा रत्न-सेन से मिला दो) तब तो हीरामणि तुमारा नाम कहने योग्य (नहीं तो काच से भी अधम तुमारा नाम समझूँगी) । विदर्भ देश के राजा भीम-सेन की कन्या दमयन्ती थी और निषध देश का राजा नल था । नल ने अपने बाग के तडाग में एक विचित्र हंस को देख कर पकड लिया । उस के रोने पर करुणा में आ कर छोड दिया । कुटने पर हंस ने प्रसन्न हो कर कहा कि राजा आप ने दया कर जो सुझे छोड दिया इस के प्रत्युपकार में मैं जगत्-सुन्दरी दमयन्ती से आप का विवाह करा दूँगा । फिर हंस ने दमयन्ती के यहाँ जा कर नल की प्रशंसा कर बडे उद्योग से दोनों को मिलाया । इस की कथा भारत और श्रीहर्षरचित नैषध काव्य में विस्तार से लिखी है । जिस समय नल से विदा हो कर हंस दमयन्ती के यहाँ चलने लगा है, उस समय नल के आश्रीर्वाद की कविता श्रीहर्ष ने नैषध में ऐसी की है—

तव वर्त्मनि वर्त्ततां शिवं पुनरस्तु त्वरितं समागमः ।

अथि साधय साधयेषितं स्मरणीयाः समये वयं वयः ॥

(पद्मावती विलपती है कि) सञ्जीवनी मूली (राजा रत्न-सेन) दूर है (और यहाँ पर सुझे) इस तरह से शक्ति-वाण, अर्थात् शक्ति-साल रही है, (अरे हीरामणि)

अब प्राण कूटने चाहता है, शीघ्र (रत्न-सेन को) देखाओ (शीघ्र उसे) ले आओ । रावण के बेटे मेघनाद की ब्रह्म-दत्त शक्ति (साँगी) प्रसिद्ध है जिस के आघात से लक्षण अचेत हो गए थे । उन के जिलाने के लिये हनुमान द्रोणाचल को उठा लाए थे जिस पर कि सञ्जीविनी जड़ी थी । रामायण में यह कथा प्रसिद्ध है ॥ २६० ॥

चउपाई ।

हीरामनि भुइँ धरा लिलाटू । तुम्ह रानी जुग जुग सुख पाटू ॥  
 जेहि के हाथ जरी अउ मूरी । सो जोगी नाहीँ अब दूरी ॥  
 पिता तुम्हार राज कर भोगी । पूजइ विपर मरावइ जोगी ॥  
 पवँरि पंथ कोतवार बईठा । पेम क लुबुध सुरंग पईठा ॥  
 चढत रइनि गढ होइ गा भोरू । आवत बार धरा कइ चोरू ॥  
 अब लेइ देन गए ओहि सहरी । तेहि सोँ अगाह बिथा तुम्ह पूरी ॥  
 अब तुम्ह जीउ कया वह जोगी । कया क रोग जान पइ रोगी ॥

दोहा ।

रूप तुम्हार जीउ लेइ आपन पिंड कमावा फेरि ।  
 आपु हेराइ रहा तेहि खंडहि काल न पावइ हेरि ॥ २६१ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक) । भुइँ = भुवि = पृथ्वी में = जमीन में । धरा = धरद (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । लिलाटू = ललाट = मस्तक । तुम्ह = आप = आत्मा । रानी = राज्ञी । जुग = युग । पाटू = पाट = पट्ट = सिंहासन । जेहि = जिस । हाथ = हस्त । जरी = जड़ी । अउ = और । मूरी = मूली । मो = सः = वह । जोगी = योगी । नाहीँ = नहीं = न हि । अब = अधुना = इदानीम् । दूरी = दूर । पिता = बाप । तुम्हार = तुम्हारा = आप का । राज = राज्य । कर = का । भोगी = भोग करने-वाला । पूजइ = पूजयति = पूजता है । विपर = विप्र = ब्राह्मण । मरावइ = मारयति = मरवाता है । पवँरि = पवँरी = पौरी = पुरदार । पंथ = पन्थाः = राह । कोतवार = कोतवाल = कोटपाल । बईठा = बइठा = बैठा = बइठइ वा बैठइ (विश्रति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पेम = प्रेम । क = का । लुबुध = लुब्ध = लोभी । सुरंग = सुरङ्गा । पईठा = पइठा = पैठा = पइठइ वा पैठइ (प्रविश्रति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।

चढत = चढते (उच्चलन्) । रदनि = रजनी = रात । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । होद गा = हो गया । भोरू = भोर = सवेरा । आवत = आते = आयन् । वार = द्वार = दरवाजा । धरा = धरद (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । कद = कर = कृत्वा । चोरू = चोर । अब = इदानीम् = अधुना । लेंद = ले कर = आलाय । देन = देने । गए = जाद (याति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, वज्र-वचन । ओहि = उसे । सूरी = शूली = फाँसी । तेहि सँ = तिसी से = उसी से । अगाह = अगाध = बेहद । विथा = व्यथा = पीडा । तुन्ह = तुम्हें । पूरी = पूरद (पूर्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जीउ = जीव = प्राण । कथा = काथ = शरीर । रोग = मर्ज । जान = जानद (जानाति) = जानता है । पद = अपि = निश्चयेन । रोगी = रोगिआ = जिसे रोग हुआ हो ॥

रूप = सूरत । आपन = अपना वा अपनी । पिंड = पिण्ड = देह । कमावा = कमाया = कमाद का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । फेरि = फिर = पुनः । आपु = आप = स्वयम् । हेराद = हेराद = हरित । रहा = रहद (रहति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खंडहि = खण्ड में । काल = प्राण लेने-वाला यमदूत । पावद = प्राणोति = पाता है । हेरि = छिड़ला = हेर कर = ढूँढ कर ॥

हीरामणि ने जमीन पर (अपने) भस्मक को रक्खा (और आशीर्वाद दिया कि) हे रानी तुम्हें युग युग सुख और सिंहासन है । जिस के हाथ में (जिलाने-वाली) जडों और मूली है, वह (राजा रत्न-सेन) योगी अब दूर नहीं है । तुम्हारा पिता (केवल) राज्य का भोगी है, ब्राह्मण को तो पूजता है (पर) योगी को भ्रवाता है । पुरदार की राह पर कोतवाल बैठा था, (वहाँ) प्रेम का लोभी (रत्न-सेन योगी) सुरंग लगा कर पैठा । रात में गढ पर चढते चढते भोर हो गया, (ऊपर) दरवाजे पर आते आते (कोतवाल के सिपाहियों ने) चोर समझ कर पकड़ लिया । अब (लोग) उसे (रत्न-सेन को) पकड़ कर फाँसी देने गए हैं, इसी से तुम्ह भी अगाध पीडा से भर गई । अब तुम्ह जीव और वह योगी शरीर है, अर्थात् योगी का प्राण तुम हो और उस की खाली वेप्राण की शरीर वहाँ पर पडी है, निश्चय समझो कि रोगिआ ही शरीर के रोग को जानता है, अर्थात् तुम्ह दुखिआ हो तुम्ही समझती हो कि उस बेचारे दुखिआ पर क्या बीतता होगा ॥

तुम्हारा रूप और अपना प्राण ले कर (रत्न-सेन ने) फिर से (योगाभ्यास के बल से) अपनी शरीर को बनाया है, अर्थात् अपनी देह को नई कर डाला है

जिसे कि योगी लोग काय-कल्प कहते हैं । (इसी से) उस खण्ड में, अर्थात् नए देह के अवयव में आप हेंराय गया है (दूसरी देह हो जाने से) ढुंढने से भी (उसे) काल नहीं पाता है (इसी लिये अभी तक जीता है) ॥ २६१ ॥

चउपाई ।

हीरामनि जो बात यह कही । सुरुज के गहन चाँद पुनि गही ॥  
 सुरुज के दुख जो ससि भइ दुखी । सो कित दुख मानइ करमुखी ॥  
 अब जउं जोगि मरइ मोहिँ नेहा । मोहिँ ओहि साथ धरति गगनेहा ॥  
 रहइ तो करउं जरम भरि सेवा । चलइ तो यह जिउ साथ परेवा ॥  
 कउनु सो करनी कहु गुरु सोई । पर-काया परवेस जो होई ॥  
 पलटि सो पंथ कउनु बिधि खेला । चेला गुरु गुरु होइ चेला ॥  
 कउनु खंड अस रहा लुकाई । आवइ काल हेरि फिरि जाई ॥

दोहा ।

चेला सिद्धि सो पावई गुरु सउं करइ उछेद ।  
 गुरु करइ जउं किरिपा कहइ सो चेलहि भेद ॥ २६२ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक) । जो = जो । बात = वार्ता । यह = अयम्, वा इयम्, वा इदम् । कह = कहइ (कथयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सुरुज = सूर्य । कं = के । गहन = ग्रहण । चाँद = चन्द्र । पुनि = पुनः = फिर । गही = गहइ (गृह्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । दुख = दुःख । ससि = शशि = चन्द्र । दुखी = दुःखित । सो = सा = वह । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों । मानइ = मन्येत् = माने । करमुखी = कर्णमुखी = जिस का काला मुँह हो । अब = इदानीम् = अधुना । जउं = यदि = जो । जोगि = जोगी = योगी । मरइ = मरेत् = मरे । मोहिँ = मोहिँ = मेरे । नेहा = नेह = स्नेह । ओहि = ओहि = उस का । साथ = सार्थ = संग । धरति = धरती = धरित्री = पृथ्वी । गगनेहा = गगन में = आकाश में । रहइ = रहे (रहेत्) । तो = तो = तर्हि । करउं = कुर्याम् = करूँ । जरम = जन्म । भरि = भर = पूरा । सेवा = खिदमत = टहल । चलइ = चले (चलेत्) । जिउ = जीव = प्राण । परेवा = पारावत = पची । कउनु = कौन = को नु । करनी = करणी = कर्त्तव्यता ।

कड = कड = कथय । मोई = साऽपि = वह, यहाँ उसे । पर-काया = परकाय = दूसरे की शरीर । परवेश = प्रवेश = जाना । होई = होय (भवेत्) । पलटि = परिवर्त्य = उलट कर । पंथ = पन्थाः = राह । विधि = विधि = रीति = प्रकार । खेला = खेल = क्रीडा । चेला = शिष्य । गुरु = गुरु । होद = होद = हो = भवेत् । खंड = खण्ड = भूमि-खण्ड । अम = ऐसा = एतादृश । रहा = रहद (रहति वा तिष्ठति) का भूत काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । लुकाई = लुका कर = लुकायित हो कर = छिप कर । आवद = आयाति = आता है । काल = प्राण लेने-वाला यम-दूत । हेरि = छिण्डित्वा = हेर कर = ढूँढ कर । फिरि जाई = फिर जाता है = प्रयाति = लौट जाता है ॥

सिद्धि = अणिमादि अष्ट सिद्धि, जिन से जो चाहे सो कर ले । पावई = पावद = प्राप्नोति = पाता है । सउं = सेां = से । करद = करे = कुर्यात् । उक्केद = उच्छेद = नाश = सर्वनाश । जउं = यदि = जो । किरिपा = कृपा = दया । कदद = कथयति = कहता है । चेलहि = चेला को । भेद = मर्म बात = हाल ॥

हीरामणि ने जो यह पिङ्गले दोहे में बात कही (कि सूर्य का ग्रहण हो गया, अर्थात् रत्न-सेन पकड गया, तो) सूर्य के ग्रहण होने से, अर्थात् रत्न-सेन के पकड जाने का वृत्तान्त सुनने से, फिर चन्द्र (पद्मावती) भी ग्रस्त हो गई । सूर्य के दुःख से चन्द्रमा में जो दुःख ऊँचा, उस दुःख को कर-मुखी (सूर्य) क्यों माने, अर्थात् ग्रस्त सूर्य (रत्न-सेन) को क्या मालूम कि मेरे दुःख से चाँद (पद्मावती) के ऊपर कैसा वज्रपात के ऐसा दुःख पडा है । (पद्मावती कहने लगी, कि) यदि मेरे स्नेह से योगी (रत्न-सेन) मर जाय तो मेरा और उस का साथ यहाँ पृथ्वी और आकाश दोनों स्थानों में रहेगा । यदि पृथ्वी पर वह योगी (रत्न-सेन) रहे तो जन्म भर (उस की) सेवा करूँ (यदि परलोक में) चने तो यह मेरा प्राण पखेरू भी (उस के) साथ चलेगा । वह कौन सी क्रिया है जिस से परकाय में (प्राण का) प्रवेश हो, उस क्रिया को हे गुरु (शुक) कह, अर्थात् बताव । किस तरह से खेल अर्थात् काम किया जाय और वह कौन पथ है जिस से पलट कर चेला गुरु और गुरु चेला हो जाय । ऐसे कौन भूमि-खण्ड में (वह रत्न-सेन) लुका रहा है, जहाँ कि काल आता है और ढूँढ कर (लाचार हो कर न पाने से) लौट जाता है ॥

वही चेला सिद्धि को पाता है जो कि गुरु से सर्वनाश करता है अर्थात् गुरु के उपदेश से सब विघ्नों का नाश करता है । गुरु यदि कृपा करे तो चेला से सब

भेद कह दे । अर्थात् चेला उस सिद्धि को तभी पा सकता है जब निष्कपट हो सर्वनाश कर गुरु की शरण में आवे और गुरु उसे शुद्ध समझ कर कृपा कर उस सिद्धि मिलाने के उपाय को ठीक ठीक बता दे ॥ २६२ ॥

चउपाई ।

अनु रानी तुम्ह गुरु वह चेला । मोहिँ पूँछेहु कइ सिद्ध नवेला ॥  
 तुम्ह चेला कहँ परसन भईँ । दरसन देइ मँडफ चलि गईँ ॥  
 रूप तुम्हार सो चेलइ डीठा । चित समाइ होइ चितर पईठा ॥  
 जीउ काढि तुम्ह लेइ उपसई । वह भा कया जीउ तुम्ह भई ॥  
 कया जो लागु धूप अउ सीऊ । कया न जानु जानु पइ जीऊ ॥  
 भोग तुम्हार मिला वह जाई । ओहि कइ विथा सो तुम्ह कहँ आई ॥  
 तुम्ह ओहि घट वह तुम्ह घट माँहा । काल कहाँ पावइ ओहि छाँहा ॥

दोहा ।

अस वह जोगि अमर भा पर-काया परबेसु ।  
 आवइ काल तुम्हहिँ तिन्ह (देखे) फिरि कइ करइ अदेसु ॥ २६३ ॥

अनु = आन = शपथ = कसम = अणक । रानी = राज्ञी । तुम्ह = आप । गुरु = उस्ताद । वह = सः । चेला = शिष्य । मोहिँ = मुझ से । पूँछेहु = पूँछे (प्रच्छति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, वज्र-वचन । कइ = कर = कृत्वा । सिद्ध = सिद्ध पुरुष, जो चाहे सो कर डाले । नवेला = नवल = नया । कहँ = को, यहाँ से । परसन = प्रसन्न = खुश । भईँ = जईँ (बभूविथ) । दरसन = दर्शन । देइ = दत्त्वा = दे कर । मँडफ = मण्डप । चलि गईँ = चली गईँ । रूप = स्वरूप । तुम्हार = आप का । सो = वह = सः । चेलइ = चेला ने । डीठा = देखा = दृष्टिगोचर किया = दृष्टे । चित = चित्त । समाइ = समेत्य = समाय कर । होइ = हो कर = भूला । चितर = चित्र = तसवीर । पईठा = पदठा = पैठा = पदठ (प्रविशति) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, एक-वचन । जीउ = जीव = प्राण । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर । लेइ = ले कर (आलाय) । उपसई = उपसमर्प = उपसमार = चली गईँ = हट गईँ । भा = बभूव = ज्ञा । कया = काय = शरीर । भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । लागु = लाग = लागद (लगति) = लगता है ।

धूप = धाम । अउ = अपि च = और । शीऊ = श्रौत = ठंडक । जातु = जान = जानइ (जानाति) जानता है । पइ = अपि = निश्चय । भोग = सुखसामग्री । मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । वह = उस में । जाई = जा कर (धात्वा) । ओहि कइ = उस की । विथा = व्यथा = पीडा । तुम्ह कहँ = तुम को । आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । ओहि = उस के । घट = शरीर । माँहा = माँह = मथ = में । काल = प्राण निकालने-वाला यम-दूत । कहँ = कुच । पावइ = पावे (प्राप्नुयात्) । काँहा = काँह = ढाया = परकाहीं ॥

अस = ऐसा = एतादृश । जोगि = योगी = जोगी । अमर = जो मरे न । परकाया = परकाय = दूसरे की शरीर । परवेसु = प्रवेश । आवइ = आयाति = आता है । तुम्हहिँ = तुम्हें । तिन्ह = तिन्हें । फिरि कइ = फिर कर = लौट कर । करइ = करोति = करता है । अदेसु = अदेश = अंदेश = चिन्ता ॥

(हीरामणि ने कहा कि) रानी तुम्हारा शपथ है, तुम्हें गुरु और वह (रत्न-सेन) तुम्हारा चेला है । आन शपथ के अर्थ में तुलसी-दास ने भी अयोध्याकाण्ड में लिखा है— 'शपथ तुम्हारे भरत कइ आना । हेतु न दूसर में ककु जाना' । (उसे) नया सिद्ध कर (अब) मुझ से पूकी हो । आप (उस) चले के ऊपर प्रसन्न हुईं, (महादेव के) मण्डप में (उसे) दर्शन दे कर चली गईं । उस चले (रत्न-सेन) ने तुम्हारे रूप को देखा, (देखते ही वह रूप) चित्त में समाय कर तमबीर हो कर (भीतर) पैठ गया । आप (उस का) जीव निकाल कर (उस मण्डप से) हट गईं, (अब) वह (रत्न-सेन) तो शरीर ऊँचा और आप (उस शरीर का जीव) ऊँची । शरीर में जो धूप और श्रौत लगते हैं उन्हें शरीर नहीं जानती निश्चय कर जीव जानता है, अर्थात् प्राण ही धूप और श्रौत का अनुभव करता है जइ शरीर को धूप-श्रौत का कुछ भी ज्ञान नहीं । तुम्हारा भोग-विलास जा कर उसे मिला और उस की वह पीडा तुम्हारे यहाँ चली आई । तुम्हें उस की शरीर में और वह तुम्हारी शरीर में है, अर्थात् परकायप्रवेशविद्या से तुम्हें उस की देह में और वह तुम्हारी देह में प्रवेश कर गया है, (इस लिये) काल उस की परकाहीं भी कहाँ पावे, अर्थात् वह रत्न-सेन योगी परकायप्रवेशविद्या से तुम्हारे (परब्रह्म-स्वरूप रूप) में लीन हो गया, इस लिये अब काल उस के प्रतिबिम्ब को भी नहीं पा सकता । वह अजर अमर ब्रह्मगुणा में पैठ कर ब्रह्म-रूप हो गया, वहाँ पर काल की गति ही नहीं फिर वह बेचारा कैसे उस की ढाया को पा सकता है ॥

इस तरह से वह योगी परकायप्रवेशविद्या से अमर हो गया । काल (प्राण लेने के लिये) तुम्हारे और उन के (रत्न-सेन के) पास आता है (पर आप लोगों का यथार्थ रूप न पा कर) लौट कर चिन्ता करता है, अर्थात् झंखता है कि यम-राज की आज्ञा से प्राण लेने के लिये आया पर यहाँ रूप मिलता ही नहीं, अब क्या करूँ, और कहाँ दूँ ? ॥ २६३ ॥

चउपाई ।

सुनि जोगी कइ अमर करनी । नैउरी बिरह-विथा कइ मरनी ॥  
 कवल-करी होइ विगसा जीऊ । जनु रवि देखि छूटि गा सीऊ ॥  
 जो अस सिद्ध को मारइ पारा । नीऊँ रस तइँ जो होय छारा ॥  
 कहउ जाइ अब मोर सँदेसू । तजहु जोग अब होहु नरेसू ॥  
 जनि जानहु हउँ तुम्ह सउँ दूरी । नइनिहिँ माँझ गडी वह सूरौ ॥  
 तुम्ह परसेत घटइ घट केरा । मोहिँ जिउ घटत न लागइ बेरा ॥  
 तुम्ह कहँ राज-पाट मइँ साजा । अब तुम्ह मोर दुअउ जग राजा ॥

दोहा ।

जउँ रे जिअहिँ मिलि केलि करहिँ मरहिँ तो एकइ दोउ ।  
 तुम्ह पिअ जिउ जनि होउ किछु मोहिँ जिउ होउ सो होउ ॥ २६४ ॥

इति मंची-खंड ॥ २४ ॥

सुनि = शुनवा = सुन कर । जोगी = योगी । कइ = की । अमर = अमर । करनी = करणी = कर्म । नैउरी = नैउरद (निवरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । बिरह-विथा = बिरह-व्यथा = बिरह की पीडा । मरनी = मरण = मृत्यु । कवल-करी = कमल-कली = कमल की कली । होइ = हो कर = भूत्वा । विगसा = विगसद (विकाशते) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, एक-वचन । जीऊ = जीव = प्राण । जनु = जाने = जानता हूँ = जानें । रवि = रवि = सूर्य । देखि = दृष्टा = देख कर । छूटि गा = छूट गया । सीऊ = शीत = ठंडक । अस = ऐसा = एतादृश । सिद्ध = सिद्ध-पुरुष, जो चाहे सो कर डाले । को = को = कौन । मारइ = मारे (मारयेत्) । पारा = पारद = तुङ्गबीज ।

नीज = निंबू = निबुआ । तइं = ते = से । होय = होय = होता है ( भवति ) । कारा = कार = चार = राख = भस्म । कहउ = कहो ( कथयत ) । जाइ = गला = यावा = जा कर । अब = इदानीम् = अधुना । मोर = मेरा = मम । सँदेसू = सन्देश = सँदेसा । तजऊ = तज देशो = ढोड देशो ( त्यजथ ) । जोग = योग । होऊ = होओ ( भवथ ) । नरेसू = नरेश = राजा । जनि = न = मत । जानऊ = जानइ ( जानाति ) का विधर्थ में मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । हउं = अहम् = मैं । सउं = से = ते । दूरी = दूर । नदनहिं = नयनें = नयनयोः = आखें । माँझ = मध्य = में । गडी = गडइ ( गडति ) का भूत-काल, खील्लिङ्ग, एक-वचन । वह = सा । सूरी = शूली = फाँसी । तुन्ह = तुन्हारा = आप का । परसेत = प्रखेद = पसीना । घटइ = घटे = कम हो । घट = शरीर । केरा = का । मोहिं = मेरे = मम । जिउ = जीव = प्राण । घटत = घटते = कम होते = निकलते । लागइ = लगता है ( लगति ), यहाँ लगेगा । बेरा = वेला = समय = काल । कहं = को । राज-पाट = राज-पट्ट = राज-सिंहासन । मइं = मैं । साजा = साजइ ( सञ्जयते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । दुअउ = दोनें = द्वयोः । जग = जगत् = लोक । राजा = पति ॥

जउं = यदि = जो । जिअहिं = जीएँ ( जीवेथम् ) । मिलि = मिल कर = मिलिवा । कलि = केलि = क्रीडा = भोग-विलास । करहिं = करें ( कुर्याम् ) । तो = तो = तहिं । एकइ = एक ही । दोउ = दोनें = दावपि । पिअ = प्रिय = पति । होउ = होवे = भवेत् । किहु = कुह = किञ्चित् ॥

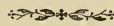
( हीरा-मणि से ) योगी ( रत्न-सेन ) को अमर-करणी सुन कर, ( पद्मावती को ) विरह-व्यथा को मृत्यु हट गई । प्राण कमल-कली हो कर ( फिर ) विकशित ऊँचा, जानेँ सूर्य देख कर श्रौत कूट गया । ( पद्मावती कहने लगी कि ) यदि ऐसा सिद्ध हो गया, तो ( अब ) पारे को कौन मारे, जो कि नौबू के रस से भस्म हो जाता है, अर्थात् जब सिद्ध हो गया, तो उसी के मिलने से सब मनोरथ सिद्ध हो जायगा, पारे के मारने से क्या प्रयोजन, क्योंकि मारा ऊँचा पागा तो नौबू के रस से भस्म, अर्थात् राख हो जाता है ; फिर उस में कुछ शक्ति ही नहीं रहती । वैद्यशास्त्र में पारा मारने की विधि लिखी हुई है, उस विधि से बडे प्रथम से पारा मारा जाता है । मरे हुए पारे के सेवन से अनेक रोग दूर हो जाते हैं । मरे हुए पारे को बडे यत्न से रखना पडता है । यदि उस में नौबू का रस पड जाय, तो वह राख हो जाता है ;

उस को सब शक्ति नष्ट हो जाती है । इस पर पद्मावती कहती है कि ऐसा जो रज-सेन सिद्ध हो गया तो उसी का सेवन कळुंगी, उसी से सब रोग दूर कळुंगी; जो पारा (जुद्ध मनुष्य) नौबू के रस से (जुद्ध मनुष्य के भोग-विलास से) राख हो जाता है अब उसे कौन मारे । (हे हीरा-मणि) अब जा कर तुम मेरे सँदेसे को कहो कि (पद्मावती ने कहा है कि) अब योग का त्याग करो (तपस्या पूरी हो गई) और अब राजा हो । यह न जानो कि मैं तुम से दूर हूँ, वह (तुम्हारी) शूली मेरी आँखों में गडी ऊई है । तुम्हारी शरीर के पसीने के घटने में (चाहे देर हो तो हो, पर) मेरे प्राण के घटने में, अर्थात् निकलने में, देर न लगेगी । आप के लिये मैं राज-सिंहासन सज चुकी, अब आप यह लोक पर-लोक दोनों में मेरे राजा अर्थात् स्वामी हूँ ॥

(अरे हीरा-मणि जा कर बेखटके कह दे कि) जब तक जीएँ मिल कर भोग-विलास करें, और मरूँ तो एक ही साथ रहूँ । हे (प्राण) प्रिय, आप के जीव को कुछ न हो, जो हो सो मेरे जीव को हो ॥ २६४ ॥

इति मन्त्रि-खण्ड-नाम चतुर्विंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २४ ॥

### अथ सूरौ-खंड ॥ २५ ॥



चउपाई ।

बाँधि तपा आनेउ जहँ सूरौ । जुरी आइ सब सिंघल पूरौ ॥  
 पहिलइँ गुरू देइ कहँ आना । देखि रूप सब कोउ पछिताना ॥  
 लोग कहहिँ यह होअइ न जोगी । राजकुअँर कोउ अहइ विओगी ॥  
 काङ्ग लागि भएउ हइ तपा । हिअइँ सो माल करइ मुख जपा ॥  
 जस मारइ कहँ बाजा तूरु । सूरौ देखि हँसा मन सूरु ॥  
 चमके दसन भएउ उँजिआरा । जो जहँ तहाँ वीजु अस मारा ॥  
 जोगी केर करहु पइ खोजू । मकु न होअइ यह राजा भोजू ॥

दोहा ।

सब पूँछहिँ कहु जोगी जाति जरम अउ नाओँ ।

जहाँ ठाओँ रोअइ कर हँसा सो कहु केहि भाओ ॥ २६५ ॥

बाँधि = बद्धा = बाँध कर । तपा = तपस्वी = तपसी । आनेउ = आनयत् = ले आए ।  
 जहँ = यत्र = जहाँ । सूरौ = शूली = फाँसी । जुरी = युक्ताऽभूत् = एकट्ठी ऊई । आइ =  
 एव्य = आ कर । सब = सर्व । सिंघल = सिंहल । पूरौ = पुरी = पुर के रहने-वाले ।  
 पहिलइँ = प्रथमे = पहले । गुरू = गुरु = रत्न-येन । देइ कहँ = देने के लिये = शूली  
 देने के लिये । आना = आनयत् = ले आए । देखि = दृष्टा = देख कर । रूप = स्वरत ।  
 कोउ = कोऽपि = कोई । पछिताना = पश्चात्ताप = पकृताने लगे ( यहाँ पर बङ्ग-वचन

समझना) । लोग = लोकाः । कहहिँ = कथयन्ति = कहते हैं । यह = अयम् । होअर = होवे = भवेत् । जोगी = योगी । राज-कुअर = राज-कुमार = राज-पुत्र । अरह = अस्ति = है । विअोगी = वियोगी = विरही । काह लागि = कस्या अर्थम् = किसी के लिये । भउ = भया = अभूत् । हइ = अस्ति = है । हिअरँ = हृदय = हृदय में । सो = सो = वह । माल = माला । करइ = करोति = करता है । मुख = मुँह । जपा = जप । जस = जैसे ही = यदैव । मारइ कहँ = मारने के लिये । वाजा = वजा = अवादीत् । तूरु = तूर्य = तुरही । हँसा = अहसत् = हँस दिया । मन = मनसः = मन से । सूरु = सूर्य = रत्न-सेन, वा सूरु = शूर = वहादुर रत्न-सेन । चमके = चमक उठे = चमके । दसन = दशन = दाँत । उँजिआरा = उज्ज्वलन = उँजैरा = प्रकाश । जो = यः । तहाँ = तत्र । बीजु = विद्युत् = बिजुरी । अस = एतादृश = ऐसा । मारा = ममार = मार दिया । केर = का । करइ = कुरुत = करिए । पइ = अपि = निश्चय । खोजू = खोज = अन्वेषण । मकु = मैं ने कहा = क्या जानें । भोजू = भोज = धारा नगरी का प्रसिद्ध संछृतानुरागी राजा ॥

सव = सर्वे । पूँहहिँ = पृच्छन्ति = पूछते हैं । कइ = कथय = कह । जाति = ज्ञाति । जरम = जन्म । अउ = अपि च = और । नाअँ = नावं = नाम । टाअँ = टावं = स्थान । रोअर कर = रोने का । कहि भाअँ = किस भाव से = किस अभिप्राय से = केन भावेन ॥

तपस्त्रिअँ को (लोग) बाँध कर जहाँ शूली खडी की गई थी (वहाँ) ले आए । (उस के देखने के लिये) सब सिंहल पुरी एकट्टी ऊई, अर्थात् सिंहल के सब लोग एकट्टे ऊए । (सब से) पहले गुरु (रत्न-सेन को शूली) देने के लिये (लोग) ले आए, सब लोग उस के रूप को देख कर पकताने लगे । लोग कहते हैं कि यह योगी नहीं है कोई विरही राज-कुमार है । किसी के लिये तपस्त्री हो गया है, हृदय में वह माला (ऐसी) है, (उसी के नाम का) जप मुख से करता है । जैसे ही मारने के लिये अर्थात् शूली देने के लिये तुरही वजी, (और शूली देखाई गई उसी चण) शूली को देख कर मन से, अर्थात् (लोगों को देखाने के लिये बाहर और वात और मन में और वात नहीं किन्तु मचे) हृदय से हँसने लगा । (हँसने से) दाँत चमक उठे । (सब जगह) उँजेला हो गया, जो जहाँ खडे थे सब (जानों) बिजली के मारे ऊए हैं । (सब आपस में चौक कर कहने लगे कि) योगी का खोज करो, क्या जानें यह राजा भोज न हो ॥

विक्रम के वाद उच्चयिनी में राजा भोज ऊआ है इस ने धारा ननरी बसाई है और यह बडा ही संस्कृतानुरागी था । भोज-प्रबन्ध में इस की बडी बडी कथा लिखी ऊई है ॥

सब पूकने लगे कि योगी, अपनी जाति, जन्म-स्थान और नाम को कह (बताओ) (क्योंकि हम लोगों को बडा अचरज है) जहाँ रोने का स्थान है वहाँ कह किस अभिप्राय से हँसा ॥ २६५ ॥

चउपाई ।

का पूँछहु अब जाति हमारी । हम जोगी अउ तपा भिखारी ॥  
जोगिहि कवन जाति हो राजा । गारिहि कोह न मारहि लाजा ॥  
निलज भिखारि लाज जिन्ह खोई । तिन्ह के खोज परउ जनि कोई ॥  
जा कर जीउ मरइ पर बसा । सूरौ देखि सो कस नहिँ हँसा ॥  
आजु नेह सउँ होइ निबेरा । आजु पुहुमि तजि गगन बसेरा ॥  
आजु कया-पिंजर बँध टूटा । आजु परान-परेवा छूटा ॥  
आजु नेह सउँ होइ निरारा । आजु पेम संग चला पिआरा ॥

दोहा ।

आजु अवधि सरि पूजौ कइ जो चलउँ मुख रात ।  
बेगि होहु मोहिँ मारहु का चालहु बहु बात ॥ २६६ ॥

का = क्यों = किमर्थम् । पूँछ = पूँकते हो = (पृच्छन्ति) पूकड़ का विधर्थ में मध्यम-पुरुष का बङ्ग-वचन । अब = इदानीम् = अधुना । जाति = ज्ञाति । हमारी = मेरी का बङ्ग-वचन । हम = हौँ (अहम्) का बङ्ग-वचन । जोगी = योगी । अउ = अपर = और । तपा = तपस्वी = तपसी । भिखारी = भिचुक । जोगिहि = योगिनः = योगी को । कवन = क तु = कौन । हो = अहो सम्बोधन । गारिहि = गालेः = गाली से । कोह = क्रोध । मारहि = मारणन = मारने से । लाजा = लज्जा । निलज = निर्लज्ज । जिन्ह = जिन्हों ने । खोई = खोअइ (चयति) का भूत-काल, स्त्री-लिङ्ग, एक-वचन, प्रथम-पुरुष । तिन्ह के = तेषाम् । खोज = अन्वेषणे = ढूँढने में । परउ = पतेत् = पडे । जनि = जातु न = कदाचित् न = मत । कोई = कोऽपि । जा कर = यस्य = जिस का ।

जीउ = जौव । मरद पर = मरने पर । बसा = बसद (वसति) = बसता है । सूरौ = शूली । देखि = दृष्टा = देख कर । सो = सो = वह । कस = कथम् । हँसा = हँसे = हसेत् । आजु = अद्य = आज । नेह = स्नेह । सउँ = से । होइ = भवति = होता है । निबेरा = निवृत्ति । पुङ्गमि = पृथ्वी = भूमि । तजि = त्यक्त्वा = तज कर = छोड़ कर । गगन = आकाश । बसेरा = वास । कथा-पिंजर = काय-पिञ्जर = शरीर-पिंजडा । बंध = बन्धन । टूटा = टूट = टूटइ = चुथ्यति = टूटता है । परान-परेवा = प्राण-पारावत = प्राण-पत्नी । कूटा = कूटइ = कूट (कोटति) = कूटता है । निरारा = निरालय = अलग । प्रेम = प्रेम । मंग = मङ्ग = साथ । चला = चल = चलइ (चलति) चलता है । पिआरा = प्यारा = प्रिय ॥

अवधि = सीमा = इद्द । सरि = सरित् = नदी । पूजी = पूजइ (पूजंते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्री लिङ्ग, एक-वचन । कइ = क्त्वा = कर के । चलउं = चलामि = चलता हूँ । मुह = मुँह । रात = रक्त = लाल । वेगि = वेग = शीघ्र । होइ = भवय = हो । मोहिं = मोहिं = मुझे । मारइ = मारयथ = मारिए । चाकइ = चालयथ = चलाते हो । वात = वात्ता ॥

(राजा रत्न-सेन ने कहा कि) अब हमारी जाति क्या पूछते हो, हम योगी और तपस्वी भिखारी हैं । हे राजा, योगी की कौन जात (जिसे) मारने से न क्रोध और गाली से न लज्जा । भिखारी, जिन्होंने ने लाज खो दिया है, निर्लज्ज होते हैं, उन्हें के खोज में कोई मत पडो । जिस का जौव मरने पर बस गया वह शूली देख कर क्यों न हँसे । आज स्नेह से निबटेरा (निवृत्ति) होता है, आज भूमि छोड़ कर आकाश में वास होता है । आज शरीर-पिंजडे का बन्धन टूटता है (इस लिये) आज प्राण-पत्नी कूटता है । आज स्नेह से अलग होना होता है, आज प्यारा (प्राण) प्रेम के साथ चलता है ॥

आज (प्रेम-अवधि-रूप नदी भर गई (इस लिये अपना) मुँह लाल कर चलता हूँ, अर्थात् प्रेम-नदी-धारा में पड कर मुँह नहीं मोड़ा उस के भर जाने से मरता हूँ । लोग यह तो कहेंगे कि जिस राह में रत्न-सेन पडा उस में प्राण तक दे दिया पर मुँह नहीं मोड़ा । इस लिये मैं अपना मुँह लाल कर के चलता हूँ । जौ मुँह मोड़ता तो अवश्य काला मुँह कर के जाता । (रत्न-सेन कहता है कि) वेगि होइ अर्थात् जल्दी करो, (अभी) मुझे मारो; क्यों बज्रत वात चलाते हो ॥

योगी लोग परब्रह्म के प्रेम में डूब कर नीचे से षट् चक्र और अष्ट कमलों में क्रम क्रम से प्राण चढाते जब ब्रह्मगुणा के पास ब्रह्माण्ड में प्राण को ले जाते हैं तब अप्सरा-उर्वशी और काम की तरह तरह की मन हरने-वाली लीला सब उस योगी के प्राण को ऊपर न चढने के लिये विघ्न करते हैं । उस घड़ी जो योगी न घबडाया और उस लीला में फँस कर अपने को फाँसी पर न चढावे तो ब्रह्म-रश्मि में अपने प्राण को घुसा कर, उस परब्रह्म के दर्शन को पा कर, आप सच्चिदानन्द हो जाय और प्रकृति-रूप पद्मावती से भेंट कर सायुज्य सुक्ति को पावे । इस लिये मलिक महम्मद ने यहाँ रूपकालङ्कार किया है कि योगी रत्न-सेन ब्रह्मगुणा के दरवाजे पर आ चुका है, राजा गन्धर्व-सेन की फाँसी-लीला अप्सरा-उर्वशी इत्यादि लीला के समान हैं जिन्हें देख कर कुछ भी नहीं डरता । जिस प्रकृति-परब्रह्म-रूप पद्मावती के ध्यान में मग्न है उस के बल से उन लोगों की शूली-रचना से कुछ भी नहीं डरता है, बल्कि इस तुच्छ शूली को देख कर हँसता है कि मैं तो आप मरने पर अर्थात् इस मलिन काया के छोड़ने पर तयार हूँ, शूली की सुझे क्या डर है ॥ २६६ ॥

चउपाई ।

कहहिँ सवँरु जेहि चाहसि सवँरा । हम तोहि करहिँ केति कर भवँरा ॥  
 कहेसि ओही सवँरुँ हरि फेरा । मुअइँ जिअत आहइँ जेहि केरा ॥  
 जहाँ सुनउँ पदुमावति रामा । यह जिउ नेवछावरि तेहि नामा ॥  
 रकत क बूँद कया जत अहहीँ । पदुमावति पदुमावति कहहीँ ॥  
 रहहिँ त बूँद बूँद मँह ठाजँ । परहिँ त सोई लेइ लेइ नाजँ ॥  
 रोअँ रोअँ तनु ता सउँ आधा । सूतहि सूत वेधि जिउ सोधा ॥  
 हाडहि हाड सबद सो होई । नस नस माँह उठइ धुनि सोई ॥

दोहा ।

खाइ विरह गा ता कर गूद माँसु कइ खान ।

हउँ होइ साँच रहा अब वह होइ रूप समान ॥ २६७ ॥

कहहिं = कथयन्ति = कहते हैं । सर्वसं = संस्मर = स्मरण कर = याद कर । जेहि = जेहि = यख वा यखाः = जिसे । चाहसि = इच्छसि = चाहता है । सर्वरा = स्मरण = याद । हम = हौं (अहम्) का बड़-वचन । तोहि = तोहि = तव = तुझे । करहिं = कुर्हः = करते हैं । केति = केतक = केतकी । कर = का । भवरा = भमर = भौरा । कहसि = अकथयत् = कहा । ओही = ओही = तखाः = उसी को । सर्वरउं = स्मराभि = स्मरण करता हूँ । हरि = हर = प्रत्येक । फेरा = फेर = वार = मर्त्तवा । सुअदं = मरने पर = मरणानन्तर । जिअत = जीते = जीवने । आहदं = अस्मि = हूँ । जेहि केरा = यखाः = जिस का । जहाँ = यत्र । सुनउं = शृणुयाम् = सुनूँ । पदुमावति = पद्मावती । रामा = सुन्दरी = रमणी । यह = अयम् । जिउ = जीव = प्राण । नेवडावरि = न्योकावर = नामोत्सव ; तेहि = तेहि = तिस । नामा = नाम । रकत = रक्त = लोह । क = की । बूद = बिन्दु । कया = काय = शरीर । जत = यावत् । अहही = सन्ति = हैं । रहहिं = तिष्ठन्ति = रहें । त = तर्हि = तो । मंह = मध्ये = में । ठाऊं = ठावें = स्थान । परहिं = पतन्ति = पड़ें । सोई = सा एव = वही । लेंद = आलाय = ले कर । नाऊं = नावें = नाम । रोअं = रोम = रोआँ । तनु = शरीर । ता सउं = तिस से = उस से = तखाः । ओधा = रुद्ध = नद्ध = बाँधा । सूत = सूत्र = सुसल्लानी तसू = (दूँच) का चौथा हिस्सा । बेधि = विद्धा = वेध कर = छेद कर । सोधा = शोधयामास = शुद्ध किया । हाड = अस्त्रि = हड्डी । सबद = शब्द = धुनि । सो = वह । होई = भवति = होता है । नस = शिरा । माँह = मँह = मध्ये = में । उठद = उत्तिष्ठते = उठती है । धुनि = आवाज ॥

खाद = खाय = भक्षण । विरह = विरह = वियोग । गा = अगात् = गया । ता कर = तखाः = तिस का = उस का । गूद = गुहा । माँसु = मांस । कद = की । खान = खनि । हउं = अहम् = हौं । होइ = भूत्वा = हो कर । साँच = साँचा = सत्ता । रहा = अभूत् । अब = इदानीम् = अधुना । समान = समाय गई = समनयत् ॥

(लोग) कहने लगे कि जिसे स्मरण करना चाहता है स्मरण कर, हम (अब) तुझे केतकी का भौरा किया चाहते हैं, अर्थात् जैसे केतकी के नोख-दार पत्ते पर बैठ कर भौरा अपने गले को छेदवा कर प्राण देता है उसी तरह हम तुझे शूली पर लटकाया चाहते हैं । (दस बात को सुन कर रत्न-सेन ने) कहा कि हर वार उसी को सुमिरता हूँ जिस का कि मैं मरने और जीने पर हूँ । जहाँ पद्मावती सुन्दरी को

सुनूं, तहाँ उस के नाम पर इस जीव को नेंवकावर करूं। शरीर में जितने रक्त के बिन्दु हैं (सब) पद्मावती पद्मावती कहा करते हैं। (मेरी शरीर में) रहें तो (उन रक्त के) बूँद बूँद में (उस के लिये) स्थान है, (जमीन पर) पड़ें तो उसी के नाम को ले ले कर, अर्थात् भूमि पर गिरें तो उसी के नाम को ले ले कर गिरें। शरीर के रोएँ रोएँ उसी से बंध गए हैं, (मेरे) जीव का (भी) सूत सूत उसी से गूँदू झए हैं। (मेरे) हाड हाड में वही (पद्मावती के नाम का) शब्द होता है, नम नम में वही (पद्मावती के नाम की) धुनि उठती है ॥

उसका (पद्मावती का) विरह मांस की खानि के गुदे को खाय गया, अर्थात् हाड और नस के भीतर मांस की गुद्दी को खा गया, मैं साँचा ऐसा रह गया अब (उस साँचे में) उस का रूप समाय गया, अर्थात् मेरे ठठरी-रूप साँचे में उस का रूप ढारा गया अब वह और मैं दोनों मिस्र कर एक हो गया, उस के और मेरे रूप में अभेद हो गया। जैसे योगी मुक्त हो कर परब्रह्म में लीन हो जाता है, उसी तरह मैं उस में और उसका रूप मुझ में लीन हो गया है ॥ २६७ ॥

चउपाई ।

जोगिहिँ जउहिँ गाढ अस परा । महादेश्रो कर आसन टरा ॥  
 अउ हँसि पारबती सउँ कहा । जानहुँ स्वर गहन अस गहा ॥  
 आजु चढइ गढ ऊपर तपा । राजइँ गहा स्वर तव छपा ॥  
 जग देखइ कउतुक कइ आजू । कीन्इ तपा मारइ कहँ साजू ॥  
 पारबती सुनि पाँग्रन परी । चलहु महेस देखहिँ प्रक घरी ॥  
 मेस भाट भाटिन कर कीन्हा । अउ हनुवंत बीर सँग लीन्हा ॥  
 आइ गुपुत होइ देखन लागे । दहुँ मूरति कस सती सभागे ॥

दोहा ।

कटक असूभ देखि कइ (आपनि) राजा गरव करेइ ।

दइउ क दसा न देखिअइ दहुँ का कहँ जइ देइ ॥ २६८ ॥

जोगिहिँ = योगिनाम् = योगिओं को । जउहिँ = यदा हि = जैसे ही । गाढ = कठिन (दुःख) । अस = एतादृश = ऐसा । परा = पपात = पडा । महादेश्रो = महादेव ।

कर = का । आसन = बैठने की स्थिति । टरा = टरद ( चलति ) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । अउ = अपि = और । हँसि = हसिला = हँस कर । पारवती = पार्वती = महादेव की स्त्री । सउँ = से । कहा = कहद ( कथयति ) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जानऊँ = जाने = जान पडता है । सूर = सूर्य वा शूर = बहादुर । गहन = ग्रहण । गहा = जगहे = गहा गया = पकड गया । आजु = अद्य = आज । चढद = उचलने = चढने में । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । ऊपर = उपरि । तपा = तपखी = योगी । राजदँ = राज्ञा = राजा ने । तब = तदा । कपा = कपद ( चपति ) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जग = जगत् = संसार । देखद = दर्शनार्थ = देखने । कउतुक = कौतुक = लीला = खेल । कद = के । आजू = आज = आजु । कौन्ह = अकृत = किया । मारद कहँ = मारने के लिये । साजू = सञ्जन = तयारी । सुनि = शुना = सुन कर । पाँपन = पायँ का बड्ड वचन, पायँ = पाद = पैर । परी = परद ( पतति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । चलड्ड = चलथ = चलिए । महेस = महेश = महादेव । देखँहिँ = देखँ = पश्येव । एक = एक । घरी = घटी = चौबिस मिनिट, यहाँ एकचण = चणभर । भेस = बेष = रूप । भाट = भट = कवित्त में यश पढने-वाला । भाटिन = भाट की स्त्री । कर = का । कौन्हा = कौन्ह = अकृत = किया । हसुवंत = हसुमान् = राम का प्रसिद्ध भक्त, लड्डा जलाने-वाला । बीर = वीर = योद्धा = बली । संग = संग = सङ्ग = साथ । लीन्हा = अलात् = लिया = लीन्ह । आद = एत्य = आ कर । गुपुत = गुप्त, गुपुत होद = गुप्त हो कर = छिप कर । देखन = देखने में । लागे = लग जए = लग गए । दऊँ = देखँ । मूरति = मूर्ति । कस = कथम् = कैसी । सती = सच्ची । सभागे = भाग्यवान = भाग्य के सहित ॥

कटक = सेना = फौज । असूझ = जो समझ न पडे कि कितनी है = अपार = अग्रोध । देखि कद = दृष्टा = देख कर । ( आपनि ) = आत्मनः = अपनी । राजा = गन्धर्व-सेन । गरव = गर्व = गरूर = अभिमान । करेद = करद ( करोति ) = करता है । ददउ = देव = भगवान् । क = कौ । दसा = दशा = हाल = गति = लीला । देखिअद = देखी जाती है । दऊँ = न जाने = दो में से एक । का कहँ = कस्य = किस को । जद = जय = विजय = जीत । देद = दद्यात् = दे ॥

जैसे ही योगिभ्रों पर ऐसा दुःख पडा ( उसी चण ) महादेव का आसन टल गया, ( पार्वती की ओर मुँह को फेर लिया ) । और हँस कर पार्वती से कहा कि जान पडता है

शूर रत्न-सेन (सूर्य) ग्रहण के ऐसा पकड़ गया, अर्थात् जैसे ग्रहण में राहु से सूर्य पकड़ा जाता है उसी तरह यह रत्न-सेन भी राजा गन्धर्व-सेन के सिपाहियों से पकड़ गया। आज तपस्वी (रत्न-सेन) को गढ़ के ऊपर चढ़ने में राजा गन्धर्व-सेन ने पकड़ लिया, तब (वह) सूर (रत्न-सेन वा सूर्य) क्षिप गया। आज जगत (सिंहल-वासियों) ने तमाशा देखने के लिये तपस्वी (रत्न-सेन) को मारने के लिये तयारी की है। (यह) सुन कर पार्वती (महादेव के) पैरों पर पड़ी (और कहने लगी कि) हे महादेव जी चलिए एक घड़ी (इस तमाशा को) देखें। (आपस में सलाह कर) महादेव ने भाट का और पार्वती ने भाटिन का रूप बनाया और हनुमान् वीर को संग में ले लिया। आ कर, क्षिप कर देखने लगे कि देखें (उस) भाग्यवान् (रत्न-सेन की) कैसी सच्ची मूर्ति है ॥

राजा गन्धर्व-सेन अपनी असूझ सेना को देख कर (अपने मन में) गर्व करता है (कि मेरे बराबर बली संसार में दूसरा कौन है, पर) देव की गति नहीं देखी जाती, न जाने वह किस को जय दे ॥ २६८ ॥

चउपाई ।

अस बोलईँ रहा होइ तपा । पदुमावति पदुमावति जपा ॥  
मन समाधि अस ता सउँ लागी । जेहि दरसन कारन बडरागी ॥  
रहा समाइ रूप ओहि नाजँ । अउरु न सृभ्त बार जहँ जाजँ ॥  
अउ महेस कहँ करउँ अदेसू । जेहि ष्हि पंथ दीन्ह उपदेसू ॥  
पारवती सुनि सत्त सराहा । अउ फिरि मुख महेस कर चाहा ॥  
हइँ महेस पइ भई महेसी । कित सिर नावाँहँ यह परदेसी ॥  
मरतेहुँ लीन्ह तुम्हारइ नाजँ । तुम्ह चुप कौन्ह सुनहु ष्हि ठाजँ ॥

दोहा ।

मारत हइँ परदेसी राखि लेहु ष्हि बेरि ।

कोइ काहु कर नाहीं जो होइ जाइ निवेरि ॥ २६९ ॥

अस = एतादृश = ऐसा । बोलईँ = बोल । रहा = तस्यौ । होइ = होइ = भूला = हो कर । तपा = तपस्वी । पदुमावति = पद्मावती । जपा = जज्ञाप = जपने लगा । मन =

मनः । समाधि = चित्तवृत्तिनिरोध = सब तरफ से चित्त को हटा लेना । ता सउँ = तिष से । ल्गागी = लगद् (लगति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जँहि = जेहि = यस्याः = जिष के । दरसन = दर्शन । कारन = कारण । वदरागी = बैरागी = विरागी । समाद् = समापित = समाय । रूप = सूरत । ओहि = ओहि = उस के = तस्याः । नाजँ = नावँ = नाम । अउरु = अपर = और । सूझ = शुध्यति = सूझता है । वार = द्वार = दरवाजा । जहँ = यच = जहाँ । जाजँ = थानि । अउ = और = अपि । महेस = महेश = महादेव । कहेँ = का । करउँ = करोमि = करता हँ । अदेसू = आदेश = आज्ञा । प्रहि = अस्मिन् = इस । पंथ = पन्थाः = राह । उपदेसू = उपदेश = शिक्षा । पारवती = पार्वती = महादेव की स्त्री । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । सत्त = सत्यता = सत्ता । सराहा = सराहद् (स्लाघते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । फिरि = घूम कर । मुख = मुँह । कर = का । चाहा = चाहद् (इच्छति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । हइँ = हहिँ = सन्ति = हैं । पद् = अपि = निश्चय से । भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । महेषी = महेशी = पार्वती । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों । भिर = शिर । नावँहिँ = नामयेयुः = नवावँ । यह = एते = ये । परदेसी = परदेशी = दूसरे देश के रहने-वाले । मरतँजँ = मरते समय भी = मरती बेरा भौ । लीन्ह = अलात् = लिया । तुम्हारद = तुम्हारा ही = भवतां हि । तुन्ह = आप । चुप = मौन । कीन्ह = अकृत = किया । सुनज्ज = शृणुथ = सुनिए । ठाजँ = स्थान = ठावँ ॥

मारत हइँ = मारयन्ति = मारते हैं । राखि लेज्ज = रक्ष्य = रख लेओ = बचा लेओ । बेरि = बेरा = अवसर । कोद = कोऽपि = कोई । काज्ज कर = किसी का = कस्यापि । जो = यः । होइ जाइ = हो जाय । निबेरि = निपटाने-वाला = निवारण करने-वाला ॥

ऐसी बोलौ पर तपखी (रत्न-सेन) ठहर गया और पद्मावती पद्मावती जपने लगा । (कहने लगा कि) मन में पद्मावती से समाधि ऐसी लग गई, जिष के लिये कि बैरागी ऊँचा हँ । उसी (पद्मावती) के नाम में (मेरा) रूप समा गया है, और दूसरा द्वार नहीं सूझ पडता जहाँ जाऊँ । और महादेव का कष्ट करता हँ जिन्हों ने इस राह में (जाने के लिये) उपदेश दिया । (इस बात को) सुन कर पार्वती ने (राजा रत्न-सेन के) सत्य को सराहा, अर्थात् राजा रत्न-सेन की पद्मावती में सच्ची प्रीति है, इस बात की प्रशंसा की और फिर कर महादेव जी के मुँह को देखने लगी (कि इन के मन में क्या है) । (कवि कहता है कि एक तो) महादेव ही

( राजा रत्न-सेन के पच पर ) हैं ( और अब ) निश्चय से पार्वती भी ( राजा के पच पर ) ऊँ ( तो फिर ) ये परदेशी ( योगी लोग ) क्यों ( द्वार मान कर राजा गन्धर्व-सेन के सामने ) शिर झुकावें । ( पार्वती बड़े आग्रह से कहने लगी कि हे नाथ ) सुनो मरने समय भी तुम्हारा ही नाम ले रहा है, सो आप चुप अर्थात् मौन व्रत धारण किए हो ( ऐसी बेरा में आप को यह उचित नहीं कि मौन-व्रत धारण करें ॥ )

( ये गन्धर्व-सेन के सिपाही ) परदेशी ( योगिओं ) को मारते हैं, इस बेरा ( इन योगिओं को ) रख लेशो अर्थात् बचा लेशो, ( इस अवसर में ) कोई किसी ( योगी ) का नहीं है जो कि निवारण करने-वाला हो, अर्थात् ऐसा कोई आप के सेवाय दूसरा नहीं देख पड़ता जो कि इस अवसर में इन योगिओं का प्राण बचावे ॥ २६६ ॥

चउपाई ।

लेइ सँदेस सुअटा गा तहाँ । खरी देन गए लेइ जहाँ ॥  
 देखि रतन हीरामनि रोआ । रतन ग्यान ठगि लोगन्ह खोआ ॥  
 देखि रोदन हीरामनि केरा । रोअहिँ सब राजा मुख हेरा ॥  
 माँगहिँ सब विधिना पहुँ रोई । करु उपकार छोडावइ कोई ॥  
 कहि सँदेस सब विनति सुनाई । बिकल बहुत किछु कहा न जाई ॥  
 काढि परान बइसि लेइ हाथा । मरइ तो मरउँ जिअउँ तेहि साथा ॥  
 सुनि सँदेस राजा तब हँसा । प्राण प्राण घट घट मँह बसा ॥

दोहा ।

हीरामनि अउ भाट दसउँथी भगु जिउ पर एक ठाउँ ।

चलहु जाइ कह बतकही जहाँ बइठु हहिँ राउ ॥ २७० ॥

लेइ = लेइ = आलाय = ले कर । सँदेस = सन्देश = संदेश = खबर । सुअटा = शुक = सुग्गा । गा = अगात् = गया । तहाँ = तत्र । खरी = शूली । देन = देने । गए = जग्मुः । जहाँ = यत्र । देखि = देख कर = दृष्ट्वा । रतन = रत्न = रत्न-सेन । हीरामनि = हीरामणि शुक । रोआ = हरोद = रोया । ग्यान = ज्ञान । ठगि = स्वगिला = ठग कर । लोगन्ह = लोग ( लोक ) का बङ्ग-वचन । खोआ = खोअद का भूत काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । रोदन = रोदन = रोना । केरा = का । रोअहिँ = रुदन्ति = रोते हैं ।

सब = सर्व । सुख = सुँह । हेरा = हेरद ( हेड़ते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । माँगहिँ = याचन्ते = माँगते हैं । विधिना = विधि = ब्रह्मा । पङ्ग = पङ्ग = से । रोई = रुदिला = रो कर । करू = कुरू = कर । क्कोडावड = क्कोडावे ( क्कोटयेत् ) । कोई = कोऽपि । कहि = कथयित्वा = कह कर । विनति = विनति = विनय । सुनाई = सुनावड ( श्रावयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । बिकल = विकल = दुःखित । बङ्गत = बङ्गतर । किक्कु = कुक्कु = किञ्चित् । कहा = कथन । जाई = जायते । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर = निकाल कर । परान = प्राण । वदसि = बैठी = उपविष्टा । लेंद = ले कर = आलाय । हाथा = हाथ = हस्त । मरद = मरे = म्रियेत । तो = तर्हि = तो । मरउं = मरूँ = मराणि । जिअउं = जीवेथम् = जीवें । तेंहि = तस्याः = तिस के । साथा = साथ = सार्थ = सङ्ग । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । तव = तदा । हँसा = हँसद ( हसति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । प्राण = प्राण । घट = शरीर । मँह = मध्ये = में । वसा = वस = वसति = वसता है ॥

अउ = अपि = और । भाट = स्तुति करने-वाला ( महादेव ) दशउंधी = दशधी = साधारण मनुष्य से जिस की दश गुनी बुद्धि हो । आज कल भाटों में एक जाति राय और दूसरी दसौंधी कहाती है । भउ = भए = बभूवतुः = ऊए । जिउ = जीव । पर = उपरि । उक = एक । ठाउं = ठावँ = स्थान । चलङ्ग = चलें । जादू = आयाय = जा कर । कह = कहें । बतकही = वार्त्ताकथनम् = वातचीत । वडु हहिँ = बैठे हैं = उपविशन्ति = तिष्ठन्ति । राउ = राजा ॥

( इसी बीच में ) हीरामणि शुक ( पद्मावती का ) संदेश ले कर गया जहाँ कि ( लोग ) ( राजा रत्न-सेन को ) शूली ( फाँसी ) देने ले गए थे । हीरामणि रत्न-सेन को ( ऐसी दुर्दशा में ) देख कर रोने लगा कि ( हाथ ) लोगों ने रत्न-सेन को ठग कर ( इस के ) ज्ञान को खो दिया । हीरामणि का रोना देख कर सब रोने लगे और राजा रत्न सेन का मुँह देखने लगे । सब ( लोग ) रो कर ब्रह्मा से ( हाथ जोड़ जोड़ कर ) माँगते हैं कि ( हे विधि, इस समय ) उपकार कर ( और ऐसी प्रेरणा कर कि ) कोई ( आ कर राजा रत्न-सेन को शूली से ) क्कोडावे । ( शुक ने पद्मावती का सब संदेश ) कह कर ( उस की ) विपत्ति सुनाई कि ( पद्मावती ) बङ्गत विकल है, कुक्कु कहा नहीं जाता । ( घट के भीतर से ) प्राण को निकाल कर हाथ में ले कर बैठी है, ( और कहती है कि राजा रत्न-सेन ) मरे तो मैं भी मरूँ ( और जीवे तो )

उसी के साथ मैं भी जीऊँ । तब (पद्मावती के दस) मंदेश को सुन कर राजा रत्न-सेन ने हँस दिया (और कहने लगा कि मेरा) प्राण (उस के) प्राण में और (मेरी) शरीर (उस की) शरीर में बस गई है । (इतना कह कर राजा रत्न-सेन चुप हो गया, आँख बंद कर पद्मावती का ध्यान कर समाधि में हो गया) ॥

(यह राजा की दशा देख कर) हीरामणि शुक और दसौंथी भाट (महादेव जी) (दोनों) एक स्थान पर (एकट्ठे हो, मलाह कर) जीव (देने) पर (तयार हुए । कहने लगे कि) चलो जहाँ राजा गन्धर्व-सेन बैठे हैं वहाँ जा कर (कुछ) बात (तो) कहें ॥ २७० ॥

चउपाई ।

राजा रहा दौठि कइ अउँधी । रहि न सका तब भाट दसउँधी ॥  
 कहेसि मेलि कइ हाथ कटारौ । पुरुष न आछहिँ बइठि पिटारौ ॥  
 कान्त् कोपि कइ मारा कंसू । गूँग कि फूँक न बाजइ वंसू ॥  
 गँधरव-सेन जहाँ रिस बाढा । जाइ भाट आगइँ भा ठाढा ॥  
 ठाढ देखि सब राजा राज । बाएँ हाथ दौन्त् बर-भाज ॥  
 गँधरव-सेन तुँ राजा महा । हउँ महेस मूरति अस कहा ॥  
 जोगी पानि आगि तूँ राजा । आगिहि पानि जूभ नहिँ छाजा ॥

दोहा ।

आगि बुझाई पानि सउँ तूँ राजा मन बूभ ।

तोरइ बार खपर हइ (लीन्हे) भिखिआ देहि न जूभ ॥ २७१ ॥

रहा = रहइ ( तिष्ठति ) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । दौठि = दृष्टि = आँख । कइ = कर = कृत्वा । अउँधी = औँधी = अधः = नीचे । रहि = रह = ठहर = स्थिर । सका = सकइ ( शक्नोति ) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तब = तदा । भाट = स्तुति करने-वाला । दसउँधी = दशधी = भाटों की एक जाति । कहेसि = अकथयत् = कहा । मेलि = मेलयित्वा = मेल कर = ले कर । हाथ = हस्त । कटारौ = कटार = कर्त्तरी । पुरुष = पुरुष = मर्द । आछहिँ = शोभन्ते = मोहते हैं ।

बदधि = उपविश्य = बैठ कर । पिटारी = पेटिका = पेटारी । कान्ध = कृष्ण = भारत के प्रधान नेता = भगवान् का आठवाँ अवतार । कोपि = कुपिला = कोप कर = क्रोध कर । मारा = मारद ( मारयति ) का भूत-काल, पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कंस = कंस = प्रसिद्ध मथुरा का राजा । गूंग = गूंगा = सूक । कि = की । फूंक = फुंकार । बाजद = वादते = बजता है । बंसू = वंश = बाँस । गंधर्व-सेन = गन्धर्व-सेन । जहाँ = यत्र । रिस = रोष = क्रोध । बाढा = वृधे = बढ़ा था । जाद = आयाय = जा कर । आगदूँ = अग्ने = आगे = सामने । भा = बभूव = भया = डरा । ठाढा = खडा = स्थित । ठाढ = खडा । देखि = दृष्ट्वा = देख कर । सब = सर्व । राज = राय = छोटे राजा । वाएँ = वाम = बायाँ । दौन्ह = अदात् = दिया । बर = वर = श्रेष्ठ । भाऊ = भाव । बरभाव = श्रेष्ठ-भाव = उचित रीति से हाथ उठा कर आशीर्वाद । तँ = तूँ = त्वम् = तुम । महा = महान् = बडा । वउं = हौं = अहम् । महेश = महेश = महादेव । मूरति = मूर्ति । अस = एतादृश = ऐसा = एवम् । कहा = अकथयत् । जोगी = योगी । पानि = पानीय = पानी । आगि = अग्नि = आग । तँ = त्वम् । जूस = युद्ध । काजा = काजद ( सज्जते ) का भूत-काल, पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

बुझाई = निवर्त्तति = बुझती है । सउं = से । मन = मनसः = मन से । बूस = बुध्यस्व = समझ । तोरद = तवैव = तेरे-ही । बार = द्वार । खपर = खर्पर = खण्ड = भीख माँगने का पात्र । हद = अस्ति = है । लीन्ह = लिए । भिखिआ = भिचा = भीख । देहि = दे । जूस = युध्यस्व = लड ॥

राजा गन्धर्व-सेन नीचे की ओर आँख किए था, ( उस समय ) तब दसौंघी भाट रह न सका । हाथ में कटार ले कर ( मन में ) कहने लगा कि पेटारी में बैठने से पुरुष नहीं मोहते, अर्थात् मन की बात मन-ही में रखने से पुरुष की शोभा नहीं । बुद्धिमान् वही जो समय पर अपनी बात सुना कर अपना काम साधे । जिस को प्रौढि नहीं उस का पढना व्यर्थ है । शास्त्रों में लिखा भी है कि,

प्रागल्भ्यहीनस्य नरस्य शास्त्रं शस्त्रं तथा कापुरुषस्य हस्ते ।

नो प्रीतिमुत्पादयते शरीरे अन्धस्य भार्या इव दर्शनीयाः ॥

कृष्ण ने क्रोध कर ( गर्ज कर और अपना पराक्रम दिखा कर ) कंस को मारा, गूंग की फूंक से वंशी नहीं बजती, अर्थात् जिम के गले में बोलने की सामर्थ्य नहीं वह क्या वंशी बजावेगा ! ( ऐसा विचार कर ) जहाँ क्रोध से बढ़ा डरा राजा गन्धर्व-सेन

(बैठा) था वहाँ आगे जा कर (वह) भाट खड़ा हो गया । सब राजा राय को (गन्धर्व-सेन के आगे) खड़ा देख कर बाएँ हाथ से (गन्धर्व-सेन को) आश्रीर्वाद दिया । (और कहने लगा कि) हे गन्धर्व-सेन तू बड़ा राजा है, और मैं (भाट) महादेव की मूर्ति हूँ, ऐसा (लोगों ने) कहा है । (सो सुन) योगी पानी है और हे राजा, तू आग है, आग और पानी से युद्ध नहीं मोहता ॥

हे राजा, तू मन में समझ आग पानी से युद्ध जातौ है । (यह योगी) तेरे ही दरवाजे पर खण्ड लिए (आया है) इसे भीख दे, लड मत ॥ २७१ ॥

चउपाई ।

भइ अगिआँ को भाट अभाज । बाएँ हाथ दीन्ह वरभाज ॥  
को जोगी अस नगरी मोरी । जो देइ सेंधि चढइ गढ चोरी ॥  
इँदर डरइ निति नावइ माथा । किरिसुन डरइ कालि जेइ नाथा ॥  
बरँभा डरइ चतुर-मुख जासू । अउ पातार डरइ बलि बासू ॥  
मेघ डरहिँ बिजुरी जिन्ह डीठी । कुरुम डरइ धरती जेहि पीठी ॥  
धरति डरइ मंदर अरु मेरू । चंद सुरुज अउ गगन कुबेरू ॥  
चहउँ तो सब भंजउँ गहि केसा । अउ को कौट पतंग नरेसा ॥

दोहा ।

बोला भाट नरेस सुनु गरव न छाजा जौउँ ।

कुंभकरन कइ खोपडौ बूडत बाँचा भीउँ ॥ २७२ ॥

भइ - बभ्रुव = ऊई । अगिआँ = आज्ञा = ऊक्का । को = कः = कौन । भाट = स्तुति करने-वाला । अभाज = अभाग = अभाग्य । बाएँ = वाम । हाथ = हस्त । दीन्ह = अदात् = दिया । वरभाज = वरभाव = आश्रीर्वाद । जोगी = योगी । अस = एतादृश = ऐसा । नगरी = पुरी = शहर । मोरी = मम = मेरी । जो = यः । देइ = दत्त्वा = दे कर । सेंधि = सन्धि = संध । चढइ = उचलति = चढता है । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । चोरी = चौर्यण = चोरी से = चोरी के लिये । इँदर = इन्द्र = देवताओं का राजा । डरइ = दरति = डरता है । निति = नित्य = रोज । नावइ = नामयति = नवाता है = झुंकाता है । माथा = मस्तक = शिर । किरिसुन = कृष्ण = यदुवंशिओं में प्रधान पुरुष ।

कालि = कालिय नाग जिस की कथा श्रीमद्भागवत दशमस्कन्ध में प्रसिद्ध है । जहँ = येन = जिस ने । नाथा = नाथद ( नाथते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । वरंभा = वरद्व्या = ब्रह्मा = सृष्टि के रचने-वाले त्रिदेव में एक देव । चतुर-सुख = चतुर्मुख = जिसे चार मुँह हो । जासू = यस्य = जिस को । अउ = अपि = और । पातार = पाताल । बलि = राजा बलि । वासू = वासुकि-नाग = आठ नागों में एक प्रसिद्ध नाग । मेघ = पानी बरसाने-वाले बादल । डरहिँ = डरद ( दरति ) का बङ्ग-वचन = डरते हैं । विजुरी = विद्युत् = विजली । जिन्ह = येषाम् = जिन की । डीठी = दृष्टि = आँख = नेत्र । कुरुम = कूर्म = कच्छप = पृथ्वी का आधार = भगवान का एक अवतार । धरती = धरित्री = भूमि । जेहि = यस्य = जिस की । पीठी = पृष्ठ = पीठ । मंदर = मन्दर = एक पहाड़ जिस से समुद्र मथा गया है । मेरू = मेरू = सोने का प्रसिद्ध पर्वत जिस पर देवता वाम करते हैं । चंद = चन्द्र = चाँद । सुरज = सूर्य । गगन = आकाश । कुवेरू = कुवेर = रावण का बड़ा भाई, धन का देवता । चहउँ = दृश्यम् = चाहें । तो = तर्हि = तो । भंजउँ = भञ्जयम् = नाश करूँ = तोड़ डालूँ । गहि = गृहीत्वा = ग्रहण कर = पकड़ कर । केसा = केश = बाल । कीट = कीड़े, रँगने-वाले । पतंग = कीड़े, उड़ने-वाले । नरेभा = नरेश = राजा लोग ॥

बोला = बोलद ( वदति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । नरेश = नरेश = राजा । सुनु = शृणु = सुन । गरव = गर्व = अभिमान । काजा = काज = काजद ( सज्जते वा शोभते ) सोहता है = काजता है । जीउँ = जीवे = जीव में । कुंभकरन = कुम्भकर्ण = रावण का भाई । कद = की । खोपडी = करोटी = मस्तक के ऊपर का हिस्सा । वूडत = वूडने से = ( वूड धातु से ) डूबने से । बाँचा = बच गया । भीउँ = भीम = युधिष्ठिर से छोटा और अर्जुन से बड़ा पाँचो पाण्डवों में एक प्रसिद्ध कुन्ती का पुत्र ॥

( राजा गन्धर्व-सेन की ) आज्ञा ऊई कि ( यह ) कौन अभागा भाट है जिस ने बाएँ हाथ से ( मुझे ) आग्नीर्वाद् दिया है । ( और ) मेरे शहर में ऐसा कौन योगी है जो कि मैं दे कर चोरौ करने के लिये गढ पर चढता है । ( मुझ से ) दन्द्र डरता है, नित ( मेरे सामने ) माथ झुंकाता है । जिस कृष्ण ने कालिय नाग को नाथा है वह ( मुझ से ) डरता है । जिम ब्रह्मा को चार मुँह है वह ( मुझ से ) डरता है, और पाताल में बलि और वासुकि नाग ( मुझ से ) डरते हैं । जिन की आँखों में विजली बमती है वे मेघ ( भी मुझ से ) डरते हैं । जिस को पीठ पर धरती है

वह कच्छप (भी सुप्त से) उरता है। सुप्त से धरती, मन्दर और मेघ उरते हैं, आकाश में चन्द्र, सूर्य और कुवेर उरते हैं। चाहूँ तो (गिर के) बाल पकड़ कर सब को (पटक कर) तोड़ डालूँ (मार डालूँ)। (जब मैं इन लोगों को कुछ नहीं समझता, तो) और (मेरे सामने) कौड़े, फतंगे ऐसे राजा लोग कौन हैं ॥

(राजा गन्धर्व-सेन की अभिमान भरी बात को सुन कर) भाट बोला कि राजा गन्धर्व-सेन, सुन, जी में गर्व नहीं मोहता। भीम (जिसे अपने बल का बज्जत ही अभिमान था) कुम्भकर्ण की खोपड़ी में डूबते डूबते वच गया ॥

कश्यप को अदिति स्त्री से जो पुत्र हुए वे देवता कहते हैं। उन में सब से जेठा इन्द्र, देवताओं का राजा, अमरावती नगरी में रहता है। पुराणों में प्रसिद्ध कथा है कि जो पृथ्वी का राजा सौ अश्वमेध करे वह इन्द्र हो जाय। इसी लिये जब किसी राजा को ९९ अश्वमेध यज्ञ पूरी हो जाती है, तब इन्द्र उर कर सौवें अश्वमेध में विघ्न करता है जिस में वह पूरी न हो।

हृष्ण की कथा श्रीमद्भागवत में प्रसिद्ध है। इन के पिता वसु-देव और माता कंस की बहिन देवकी हैं ॥

ब्रह्मा चौरशायी भगवान के नाभिकमल से उत्पन्न हुआ है। पुराणों में कथा है कि प्रलय काल में भगवान चौर-सागर में शेष के ऊपर सो जाते हैं। फिर जब उन की दृष्टा सृष्टि करने की होती है, तब उन की नाभी से एक कमल का वृक्ष उत्पन्न होता है। उस का नाल जब जल के ऊपर आता है तब उस में पुष्प उत्पन्न होता है। उसी कमल के फूल में सृष्टि करने के लिये ब्रह्मा उत्पन्न होता है।

बलि प्रह्लाद का पुत्र है। ऐसा दानी राजा कोई नहीं हुआ। अपने दान और यज्ञ के प्रभाव से इस ने इन्द्र की पदवी को ले लिया। इन्द्र बज्जत दुःखी हुआ। इस पर अदिति के गर्भ से भगवान ने वामन-रूप उत्पन्न हो कर बलि को कुल कर, इन्द्र को फिर स्वर्ग का राजा और बलि को पाताल का राजा बनाया। पुराणों में प्रसिद्ध कथा है।

वासुकि के लिये इस ग्रन्थ का १६५ पृष्ठ देखो।

मेघ पानी बरसाने-वाले इन्द्र के अनुचर हैं।

ज्यौतिषी लोग अपने पञ्चाङ्ग में नव मेघ लिखते हैं, जिन के नाम—आवर्त्त १। संवर्त्त २। पुष्कर ३। द्रोण ४। काल ५। नीलक ६। वरुण ७। वायु ८। तम ९। ये हैं।

मकरन्द-कल्पलता में लिखा है—

श्राके ऽष्टगुणिते नन्दैर्भाजिते शेषतो घनः । आवर्त्त एकशेषे स्यात् संवर्त्ताख्यो द्विशेषके ॥  
त्रिशेषे पुष्करो द्रोणश्चतुःशेषे प्रकीर्त्तितः । कालनामा पञ्चशेषे षट्शेषे नीलकः स्मृतः ॥  
वरुणः सप्तशेषे स्याद्वायुरष्टावशेषके । नवशेषे तमो नामा क्रमान्धेधा नव स्मृताः ॥

कच्छप एक भगवान का अवतार है । पुराणों में कथा है कि जब चीर-सागर मथने जाने लगा उस समय मन्दर मथानी के ठहरने के लिये भगवान ने कच्छप का रूप धारण किया । फिर कच्छप त्रैार वराह (शूकरावतार) ये दोनों पृथ्वी को नीचे गिरने से रोके हुए हैं । शेष भी अपने हजार फनों से पृथ्वी को रोके हुए है जिस में पृथ्वी नीचे न चली जाय ॥

कथा है कि एक वार युधिष्ठिर के छोटे भाई भीमसेन अभिमान से अपने मायिन्त्रों से कहते बरसात में कहीं चले जाते थे कि कुम्भकर्ण में कुछ भी बल न था । जौं आज वह होता तो मैं एक हाथ से उसे उठा कर समुद्र पार फेंक देता । इस बातकही में ऊपर आँख किए अभिमान से भरे बड़े उमंग से आगे आगे चले जाते थे । नीचे की श्रार नजर न रहने से अकस्मात् एक पानी भरे बड़े ताल में गिर कर डूबने लगे । मायिन्त्रों के बड़े जतन से मरते मरते निकले । फिर पीछे से पता लगाने पर जान पडा कि कुम्भकर्ण की खोपडी पानी से भरी हुई बड़े ताल ऐसी हो गई है । तुलसी-दास के रामायण में भी किसी ने छेपक में लिखा है कि 'जोजन तीन बीस की फेरी' अर्थात् कुम्भकर्ण के शिर की फेरी (खोपडी) तीन योजन याने बारह कोस की थी । भारतवर्ष में भीमसेन के अभिमान-भंग की यह कथा घर घर प्रसिद्ध है पर सुझे अभी तक इस का पता न लगा कि यह कथा किस पुराण की है ॥ २७२ ॥

चउपाई ।

रात्रोन गरब विरोधा रामू । उहई गरब भण्डु सँगरामू ॥  
तेहि रात्रोन अस को बरिवंडा । जेहि दस सौस बीस बहु-दंडा ॥  
सूरज जेहि कइ तपइ रसोई । बइसुंदर निति धोती धोई ॥  
सुक सउँटिआ ससि मसिआरा । पउनु करइ निति बार बोहारा ॥  
मौचु लाइ कइ पाटी बाँधी । रहा न आ सउँ दोसरि काँधी ॥

जो अस बजर टरइ नहिँ टारा । सोउ मुआ दुइ तपसिन्ह मारा ॥  
नातौ पूत कोटि दस अहा । रोअनिहार न एकउ रहा ॥

दोहा ।

आछ जानि कइ काहुही जनि कोइ गरब करेइ ।

आछे पारइँ दइउ हइ जौत-पतर जो देइ ॥ २७३ ॥

राओन = रावण = प्रसिद्ध लङ्का का राजा । गरब = गर्वण = गर्व से अभिमान से ।  
विरोधा = विरोधद (विरोधयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
रामू = राम = भगवान का प्रसिद्ध एक अवतार = दशरथ का पुत्र । उहई = वही =  
तेनैव । भणउ = बभूव = ऊआ । मंगरामू = मङ्गलम = युद्ध । तेहि = तस्य = तिस ।  
अस = ऐसा = एतादृश । को = कः = कौन । बरिवंडा = बलवन्त = बलवान् । जेहि =  
यस्य = जिसे । दस = दश । शीस = शीर्ष = शिर । वीस = विंशति । बङ्ग-दंडा = बाङ्ग-  
दण्ड = भुज-दण्ड । सूरज = सूर्य । कद = की । तपइ = तपति = तपता है । रमोई =  
रसवती । बइसुंदर = वैश्वानर = आग । निति = नित्य । धोतौ = धौत वस्त्र । धोई  
(धावयति) = धोअइ = का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सूक = शुक्  
तारा । सउँटिआ = सौँटिआ = सौँटावर्दार = द्वारपाल । ससि = शशि = चन्द्रमा ।  
मसिआरा = मशालची = मशाल देखाने-वाला । पउनु = पवन = हवा = वायु । करइ =  
करोति = करता है, यहाँ करता था । बार = द्वार = दरवाजा । बोहारा = बोहारद  
(व्याहारयति) = बोहार । मौँचु = मृत्यु = मौत । लाइ करि = आलाय = ले कर = पकड  
कर । पाटी = पट्टिका = पट्टी । बाँधी = बाँधद (बध्नाति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग,  
प्रथम-पुरुष, एक-वचन । रहा = आसीत् । ओ सउँ = तसदृश = उस के ऐसा । दोमरि =  
द्वितीय = दूसरा । काँधी = कन्धादेने-वाला = बराबरी करने-वाला । जो = यः । बजर =  
वज्र । टरइ = टरता = चलता । टारा = टालने से = चलाने से । सोउ = सोऽपि = वह  
भी । मुआ = ममार = मर गया । दुइ = दौ = दो । तपसिन्ह = तपसी (तपस्वी) का  
बङ्ग-वचन । मारा = मारद (मारयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बङ्ग-वचन ।  
नातौ = नप्ता = कन्या का पुत्र, या पौत्र, पुत्र का लडका । पूत = पुत्र = बेटा । कोटि =  
करोड । दस = दश । अहा = आसीत्, यहाँ आसन् = थे । रोअनिहार = रोनेवाला ।  
एकउ = एकोऽपि = एक भी । रहा = ठहरा = तस्यौ ॥

शोक = तुच्छ = छोटा । जानि कइ = ज्ञात्वा = जान कर । काङ्गही = कस्यापि = किसी को । जनि = न = नहीं । कोइ = कोऽपि = कोई । करेइ = कुर्यात् = करे । पारइँ = पत्ने = पत्न में । दइउ = देव = भगवान । इइ = है = अस्ति । जीत-पतर = जयपत्र = विजय का परवाना । देइ = दत्ते = देता है ॥

रावण ने गर्व कर राम से विरोध किया, उसी गर्व के कारण (राम-रावण से) सङ्ग्राम हुआ । उस रावण के ऐसा कौन बलवान था जिसे कि दश शिर और बौध भुज-दण्ड थे । जिस की रसोई में सूर्य तपता था, अर्थात् आग का काम सूर्य से लिया जाता था, आग धोती धोती थी । (सप्तशती दुर्गास्तोत्र के ४ अध्याय के ५२ श्लोक में शंभु-निशुंभ की प्रशंसा में लिखा है कि 'बह्निश्चापि ददौ तुभ्यमग्निशौचे च वाससी') । शुक सेंटिदार, चन्द्रमा मशालची, और वायु दरवाजे पर झड़ू देता था । (जिस रावण ने) मौत को पकड़ कर (चारपाई की) पाटी में बाँध रक्खा था, उस रावण का बराबरी करने-वाला दूसरा कोई भी नहीं था । जो (रावण) वज्र के ऐसा था, किसी के टखने से नहीं टखता था, वह भी (गर्व हौ के करने से) मरा, दो तपस्त्रियों (राम-लक्ष्मण) ने (उसे) मार डाला । (जिस रावण को) दश करोड़ नाती और बेटे थे (उस की दुर्गति ऐसी हुई कि मरने पर उस के नाम पर) एक भी रोने-वाला न ठहरा अर्थात् नाती बेटे में कोई भी न रहा जो उस के नाम पर दो चार वूँद आँसू टपकाता ॥

(भाट कहता है कि हे राजा गन्धर्व-सेन, ऐसा जान कर) किसी को छोटा समझ कर (उचित है कि) कोई अभिमान न करे । भगवान छोटे का पत्र करता है, जो कि विजय-पत्र देता है, अर्थात् विजय-पत्र देने-वाला है ॥ २७३ ॥

चउपाई ।

अउरु जो भाट उहाँ हुत आगे । क्षिनइ उठा राजा रिस लागे ॥  
भाट आहि ईसुर कइ कला । राजा सब राखहिँ अरगला ॥  
भाट मौँचु जो आपनि दीसा । ता सउँ कउनु करइ रिस रीसा ॥  
भएउ रजाएसु गँधरव-सेनौ । काह मौँचु कइ चढा निसेनौ ॥  
काहे अनवानी अस धरई । करइ विटंड भटंत न करई ॥

जाति करा कित अउगुन लावसि । बाएँ हाथ राज वरभावसि ॥  
भाट नाउँ का मारउँ जीवा । अबहूँ बोल नाइ कइ गीवा ॥

दोहा ।

तूँ रे भाट यह जोगी तोहि प्रहि कहाँ क संग ।  
कहाँ छरइ अस पावा कहा भणउ चित भंग ॥ २७४ ॥

अउह = अपर = और । जो = जो = यः । भाट = भट = स्तुति करने-वाला । उहाँ = तब = वहाँ । ऊत = आसीत् = था । आगे = अग्रे = सामने । विनइ = विनीय = विनय कर । उठा = उत्तस्थौ । रिम = रोष = क्रोध । लागे = लग्ने = लगने पर । आहि = अस्ति = है । ईसर = ईश्वर = भगवान या महादेव । कइ = की । कला = अंग = अवतार । सब = सर्वे । राखहिँ = राखइ (रचित) का बज्ज-वचन = रखते हैं । अरगला = अर्गला = अगडो = अवरोधक = बन्धन । मौचु = मृत्यु = मौत । आपनि = अपनौ = आत्मनः । दीसा = दौस = देखइ (पश्यति) = देखता है । ता सउँ = तिस से = उस से । कउनु = को नु = कौन । करइ = कुर्यात् = करे । रिम = रोषेण । रीसा = रोष = क्रोध । भणउ = वभूव = ऊई । रजाप्रसु = राजाज्ञा = ऊका । गंधरब-सेनी = गन्धर्व-सेनी = गन्धर्व-सेन की । काह = किम् = क्या । चढा = चढइ (उचलति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । निसेनी = निश्रेणी = भीठी । काहे = कथं वा किमर्थम् । अनबानी = अनुचितवाणी = कुवाणी, वा अणुवाणी = कोटी बोली । अस = एतादृश = ऐसी । धरई = धरति = धरता है । विटंड = वितण्डावाद = बखेडा । भटंत = भटता = भाट का काम । करई = करइ = करता है = करोति । जाति = ज्ञाति = जात । करा = कला । कित = कुतः = क्यों । अउगुन = अवगुण = दोष । लावसि = लागयसि = लगाता है । बाएँ = वाम । हाथ = हस्त । राज = राज्ञः = राजा को । वरभावसि = वरं भावयसि = आशीर्वदसि = आशीर्वाद देता है । नाउँ = नावं = नाम । का = किम् = क्या । मारउँ = मारुँ = मारयेयम् । जीवा = जीव = प्राण । अबहूँ = अद्यापि = इदानीमपि = अब भी । बोल = वद । नाइ कइ = विनमय्य = झुँका कर = नवा कर । गीवा = घीवा = गला ॥

तूँ = त्वम् = तैं । रे = अरे = नीच सम्बोधन । जोगी = योगी । तोहि = त्वत्तः = तुझ से । प्रहि = अस्मात् = इस से । कहाँ = कस्य । क = का । संग = सङ्ग = साथ ।

कहाँ = कुत्र । करद = करने के लिये = नाश करने के लिये = चरणार्थ । पावा = पावद (प्राप्नोति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कहा = कथम् = क्यों । चित = चित्त = मन । भंग = भङ्ग = विकार ॥

और (फिर) जो वहाँ भाट आगे (खडा) था (वह) राजा गन्धर्व-सेन के क्रोध होने पर विनय कर के खडा हो गया । (और फिर क्रोध में आ कर कहने लगा कि) भाट ईश्वर की कला है, सब राजा लोग (भाट को) अर्गला के लिये (अनुचित कार्य के रोकने के लिये) रखते हैं । जो भाट (सदा) अपनी मौत देखा करता है, उस से कौन क्रोधी क्रोध कर सकता है, अर्थात् जो मौत को नहीं डरता उस पर कोई क्या क्रोध करे । (भाट की ऐसी खरी बात सुन कर) गन्धर्व-सेन को आज्ञा हुई कि (अरे भाट) क्या मौत की सीढ़ी पर चढा है । क्यों ऐसी अनुचित वाणी (मन में) रखता है, क्यों बखेडा करता है, क्यों नहीं भाट के ऐसी बात करता । (तेरी) जात (ईश्वर की) कला है (उम में) क्यों दोष लगाता है, क्यों राजा को वाएँ हाथ से आशुवाद देता है । तेरा नाम भाट है, (इस लिये) क्या तेरे जीव को मारें, (सावधान हो जा) अब भौ गर्दन को झुंका कर (उचित बात को) बोल ॥

अरे तू तो भाट और यह योगी, तुझ से और इस (योगी) से कहाँ का सङ्ग । (अपने को) नाश करने के लिये कहाँ ऐसा (योगी का) मङ्ग पाया, क्यों (तेरा) चित्त भङ्ग हो गया ॥ २७४ ॥

चउपाई ।

जो सत पूँछसि गंधरब-राजा । सत पइ कहउँ परइ किन गाजा ॥  
भाटहि कहा मौँचु सन डरना । हाथ कटार पेट हनि मरना ॥  
जंबुदीप जो चितउर देखू । चितर-सेन बड तहाँ नरेसू ॥  
रतन-सेन यह ता कर बेटा । कुल चहुआन जाइ नहिँ मेटा ॥  
खाँडे अचल सुमेरु पहारू । टरइ न जउँ लागइ संसारू ॥  
दान सुमेरु देत नहिँ खाँगा । जो ओहि माँग न अउरहि माँगा ॥  
दाहिन हाथ उठाएँ ताही । अउरु को अस बरभावउँ जाही ॥

दोहा ।

नाउँ महापातर मोहिँ तेहि क भिखारी ढौठ ।

जउँ खरि बात कहत रिस (लागद) खरिअइ कहहिँ बसौठ ॥ २७५ ॥

जो = जौं = यदि । सत = सत्य = सच । पूँकसि = पृच्छसि = पूछता है । गंधर्व-राजा = गन्धर्व-राज = गन्धर्व-सेन राजा । पद = अपि = निश्चय कर । कहउं = कथयामि = कहता हूँ । परद = पतेत् = पडे । किन = किमु न = क्यों न । गाजा = गर्ज्या = गरजने-वाली = बिजली । भाटहि = भटस्य = भाट को । कहा = किम् = क्या । मौंचु = मृत्यु = मौत । सन = से । डरना = द्रण = भय करना । हाथ = हस्त । कटार = कर्तक = काटने-वाला । पेट = पिटक = उदर । हनि = हत्वा = हन कर = मार कर । मरना = मरण । जंवुदीप = जम्बूद्वीप । जो = यः । चितउर = चिचवर, वा = चिचपुर = चितौर गढ । देसू = देश । चितर-सेन = चित्र-सेन । बड = वर = बडा । तहाँ = तत्र । नरेसू = नरेश = राजा । रतन-सेन = रत्न-सेन । यह = अयम् । ता कर = तस्य = तिस का = उस का । बेटा = वत्स = वेत्र = आधार = पुत्र । कुल = वंश । चङ्गान = चतुःस्थान = चौहान । जाइ = जायते । मेटा = मारिँ म् = मिटाया । खाँडे = खण्डक = काटने-वाला या खाँडा = खड्ग = तलवार । अचल = अटल । सुमेत् = सोने का सब से श्रेष्ठ पर्वत । पहारू = प्रहार = पहाड । टरइ = चलति = टरता है । जउं = यदि = जौं । लागद = लगत् = लगे । मंसारू = संसार । देत = देने में । खांगा = कम = शुष्क = खुक = खाली खड्ग (खजि गतिवैकल्ये) । ओहि = तस्मात् = उस से । मांग = मांगद (याचते) । अउरहि = अपरस्मात् = और से = दूसरे से । मांगा = मांगता = जाँचता । दाहिन = दक्षिण = दहिना । उठाप्रउं = उत्थापयामास = उठाया । ताही = तिसे = उसे । को = कः = कौन । अस = एतादृश = ऐसा । वरभावउं = वरं भावयेयम् = आशीर्वाद देऊँ ।

नाउँ = नाम = नावँ । महापातर = महापात्र । मोहिँ = मम = मेरा । क = का । भिखारी = भिक्षुक । ढौठ = धृष्ट = ढौठा । खरि = खरी = सच्ची = खर । बात = वार्ता । कहत = कथयतः = कहने से । रिस = रोष = क्रोध । (लागद) = लगति = लगती है । खरिअइ = खरी-ही = सच्ची-ही । कहहिँ = कथयन्ति = कहते हैं । बसौठ = दूत = वशिष्ठ ॥

(भाट बोला कि) जौं राजा गन्धर्व-सेन हँ सच पूछता है (तौ मैं) निश्चय कर सच कहता हूँ, (उस सच के कहने से मेरे ऊपर) बिजली क्यों न पडे (पर मैं सच

कहना नहीं कोड़ूंगा)। भाट को क्या मौत से डरना, (भाट के) हाथ में कटार है (सच कहने पर जौँ आप को बुरा लगे तो आप क्या मुझे मारेंगे मुझे तो) पेट में कटार मार कर (आप) मरना है। (अब मैं सच बात कहता हूँ, सुन,) जम्बूद्वीप में जो चितौर देश है, वहाँ का (सब से) बड़ा राजा चित्र-सेन था। यह रत्न-सेन उस का बेटा है, (यह) चौहान वंश का है (जो कर्म में लिखा रहता है वह) मिटाया नहीं जाता। तलवार चलाने में सुमेरु पहाड़ ऐसा अच्छल है, जौँ सारा संसार लगे तो भी टरने-वाला नहीं। दान देने में सुमेरु के ऐसा है (कभी ऐसा नहीं कि धन) घटे; जो कोई उस से माँगता है वह दूसरे से नहीं माँगता, अर्थात् राजा रत्न-सेन के दान से वह सन्तुष्ट हो जाता है, फिर उस को दूसरे से माँगने की जरूरत नहीं पड़ती। (हे राजा गन्धर्व-सेन, सुन, मैं आशीर्वाद देने के लिये अपना) दहिना हाथ उस के (आगे) उठा चुका हूँ, (अब) दूसरा ऐसा कौन है जिसे (दहिने हाथ से) आशीर्वाद दूँ ॥

मेरा नाम महापात्र है मैं उसी (रत्न-सेन) का ढोटा भिखारी हूँ (उसी के आगे दहिना हाथ उठाने-वाला हूँ)। यद्यपि खरी बात कहने से (सुनने-वाले को) क्रोध हो जाता है, पर दूत (बुरा लगे तो लगे) मञ्ची ही बात कहते हैं ॥

विश्वनाथ महापात्र ने काव्यप्रकाश बनाया है। ये बड़े कवि थे इसी लिये षण्ठकार ने आदर के लिये केवल पदवी मात्र से भाट का नाम महापात्र रक्खा हो तो आश्चर्य नहीं ॥ २०५ ॥

चउपाई ।

ततखन सुनि महेस मन लाजा । भाट कला होइ विनवा राजा ॥  
 गँधरब-सेन तुँ राजा महा । हउँ महेस मूरति सुनु कहा ॥  
 पइ जो बात होइ भलि आगइँ । कहा चाहि का भा रिस लागइँ ॥  
 राज-कुअँर यह होइ न जोगी । सुनि पदुमावति भणुउ बिअोगी ॥  
 जंबूद्वीप राज-घर बेटा । जो हइ लिखा सो जाण न मेटा ॥  
 तोरइ सुअइँ जाइ षहि आना । अउ जा कर बरोक तुइँ माना ॥  
 पुनि यह बात सुनी सिउ लोका । करहु बिआह धरम बड तो का ॥

दोहा ।

खपर लिए उहई पद माँगइ मुप्रहु न छाडइ वारु ।

बूझि देखु जो कनक कचउरी देहु भीख नहिँ मारु ॥ २७६ ॥

ततखन = तत्क्षणे = उस क्षण में । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । महेश = महेश्वर = महादेव । लाजा = लज्जित ऊआ । भाट = भट = स्तुति करने-वाला । कला = अंग = रूप । होइ = भूत्वा = हो कर । विनवा = विनवद (विनमति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । गंधरव-सेन = गन्धर्व-सेन । तुँ = तूँ = त्वम् । महा = महान् = बड़ा । हउँ = हूँ = अहम् = मैं । मूरति = मूर्ति । सुनु = शृणु = सुन । कहा = कहते हैं = कहा गया है = कथ्यते । पद = अपि = निश्चय कर । जो = यः, यहाँ था । वात = वार्ता । होइ = भवति = होती है । भलि = भली = वर = अच्छी । आगइ = अग्रे = आगे । कहा चाहि = कहना चाहिए । का = क्या = किम् । भा = बभूव = भया = ऊआ । रिस = रोष = क्रोध । लागइ = लगने से = लग्नतः । राज-कुअर = राज-कुमार । यह = अयम् । होइ = अस्ति = है । जोगी = योगी । पदुमावति = पद्मावती । भउ = बभूव = भया = ऊआ । विशोगी = वियोगी = विरही । जंबूदीप = जम्बूदीप । राज-घर = राज-गृह = राज-घराना । बेटा = वत्स वा वेत्र । लिखा = लेख । सो = सः = वह । जाउ = जाय = जायते । मेटा = मिटाया = मार्ष्टि स्म (मृजू शूद्रौ से) । तोरइ = तवैव = तेरा ही । सुअइ = शुकेन = सुगे ने । जाइ = आयाय = जा कर । प्रहि = अमुम् = इसे । आना = आनयत् = ले आया । अउ = अपि = और । जा कर = यस्य = जिम का । बरोक = वरेक्षण = वरच्छा = बरेखी । तुइ = त्वया = तूँ ने । माना = मानइ (मन्यते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पुनि = पुनः = फिर । सुनी = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सिउ = शिव = महादेव । लोका = लोक । करइ = कुरुथ = करिए । विआह = विवाह = ब्याह । धरम = धर्म । बउ = बडा = बहत् । तो का = तव = तुझे ॥

खपर = खर्पर = खण्ड । लिए = लिए ऊए । उहई = वही = तामेव । माँगइ = याचते = माँगता है । मुप्रहु = मृतेऽपि = मरने पर भी । छाडइ = छोडे (कोटयेत्) यहाँ छोडेगा । वारु = द्वार = वार । बूझि = समुध्य = समझ कर = बूझ कर । देखु = पश्य = देख । कनक = सोना । कचउरी = कचौरी = तामा सोने का मेल । देइ = ददथ = देओ । भीख = भिक्षा । मारु = मारथ = मारो ॥

उभौ समय ( राजा गन्धर्व-सेन के यहाँ बड़े बड़े लोग जो बैठे थे सभी ने भाट की बात को निन्दा करने लगे । उस निन्दा को ) सुन कर महादेव ( भाट ) का मन लज्जित हो गया, ( और ) भाट को कला अर्थात् चाल ऐसे हो कर राजा गन्धर्व से विनय करने लगे, अर्थात् भाट के ऐसा दृष्टिने हाथ से गन्धर्व-सेन, को आशीर्वाद दे कर भाट विनय करने लगा । राजा गन्धर्व-सेन, सुन, ठूँ बड़ा राजा है ( और लोग ) मुझे ( भाट को ) महेश की मूर्ति कहते हैं । पर ( ऐसी चाल है कि ) जो बात आगे के लिये भली हो, उस को कहना चाहिए, क्रोध लगने से क्या ऊआ, अर्थात् सुनने-वाले को क्रोध लगे तो लगे, पर भली बात को जरूर कहना चाहिए । भारवी ने माघकाव्य में सच लिखा है कि 'हितं मनोहारि च दुर्लभं वचः' । हित की बात मनोहर भी हो यह दुर्लभ है । यह राज-कुमार है योगी नहीं, पद्मावती ( की सुन्दरता ) सुन कर विरही हो गया है । जम्बूद्वीप के राज-घराने का बेटा है, जो ( कर्म में ) लिखा है वह भिटाया नहीं जाता । तेरेई सुग्गा ( हीरामणि ) ( जम्बू-द्वीप में ) जा कर इस को ले आया है, और ( यह वही राज-कुमार है ) जिस का तैं ( पद्मावती के साथ ब्याह करने के लिये ) बरच्छा माना है अर्थात् बरच्छा किया चाहता है । फिर यह बात भिव-लोक में ( भी ) सुनी गई है ( वहाँ भी इस के साथ पद्मावती का ब्याह योग्य समझा गया है । सो आप दस के साथ पद्मावती का ) ब्याह कीजिए । ( ऐसा करने से ) आप को बड़ा धर्म होगा ॥

( यह ) खप्पर लिए उषी ( पद्मावती ) को मांगता है, मरने पर भी ( तुम्हारा ) दरवाजा न छोड़ेगा । राजा ठूँ वृझ कर देख जो यह ( सच्चा ) सोना है ( या ) कचौडी है । ( मेरा कहना मान इसे ) भीख देओ, मारो मत, अर्थात् पद्मावती के साथ दस का ब्याह कर दो, मारो मत । यही पद्मावती के योग्य वर है ॥ २७६ ॥

चउपाई ।

भाट खेस ईसुर जस भाखा । हनुवँत बीर रहइ नहिँ राखा ॥  
 लौन्ह चूरि ततखन वइ सूरौ । धरि मुख मेल्लेसि जानहुँ मूरौ ॥  
 महादेओ रन घंट बजावा । सुनि कइ सबद बरम्ह चलि आवा ॥  
 चढे अतर लेइ विसुन मुरारौ । इँदर-लोक सब लाग गोहारौ ॥  
 फन-पति फन पतार सउँ काढा । असठउ कुलौ नाग भा ठाढा ॥

तेदँतिस कोटि देओता साजा । अउ छानवइ मेघु-दल गाजा ॥  
छपन कोटि बइसुंदर बरा । सवा लाख परबत फरहरा ॥

दोहा ।

नवइ नाथ चलि आवहाँ अउ चउरासी सिद्ध ।  
अहुटि बजर जर धरती गगन गरूर अउ गिद्ध ॥ २७७ ॥

भाट = भट = स्तुति करने-वाला । भेस = वेष = रूप । ईसुर = ईश्वर = महादेव ।  
जस = यथा = जैसे । भाखा = भाखद = (भाषते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष,  
एक-वचन । हनुवंत = हनुमान् । बीर = वीर = योद्धा । रहइ = तिष्ठति = रहता है ।  
राखा = रखने से = रक्षणतः । लीन्ह = अलात् = लिया । चूरि = चूर्ण = चूर । ततखन =  
तक्षणे = तिस चण में = उस चण में । वइ = वह वा उस । मूरी = शूली । धरि =  
धृत्वा = धर कर = पकड कर । सुख = मुँह । मेलेंसि = अमेलयत् = मेल दिया =  
डाल दिया । जानइ = जाने = जानों । मूरी = मूली = मूलिका = सुरई = एक खाने का  
कन्द । महादेओ = महादेव । रन = रण = सङ्गम । घंट = घण्टा । बजावा = बजावइ  
(वादयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सुनि कइ = श्रुत्वा = सुन कर ।  
सवइ = शब्द = आवाज । बरन्ह = ब्रह्मा । चलि आवा = आयात् = चला आया । चढे =  
चढइ (उच्चलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बज्ज-वचन । अतर = अस्त्र =  
जो कि मन्त्र से चलाया जाय । लेंइ = आलाय = ले कर । विसुन = विष्णु । मुरारी =  
मुरारि = सुर के शत्रु । इंदर-लोक = इन्द्र-लोक । सब = सर्व । लाग = लगइ (लगति) का  
भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । गोहारी = गोहार = गोपन = रक्षण =  
रक्षा करना । फनपति = फणपति = साँपों का राजा = शेष नाग । फन = फणा ।  
सइ = से । काढा = काढइ (कर्षति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
असटउ = अष्टौ = आठौ । कुली = कुल के । नाग = साँप = सर्प । भा = बभूव = भया =  
ऊआ, यहाँ ऊए । ठाढा = खडा = उत्थान । तेदँतिस = तैतैस = त्रयस्त्रिंशत् । कोटि =  
करोड । देओता = देवता । साजा = साजइ (सज्जते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-  
पुरुष, एक-वचन । अउ = अपि = और । छानवइ = षषवति = छानवे । मेघु-दल = मेघ-  
दल = मेघों की सेना = बादलों के झुंड । गाजा = गाजइ (गर्जति = गरजइ) का  
भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । छपन = षट्पञ्चाशत् = छप्पन । वइसुंदर =

वैश्वानर = आग । बरा = बरद ( वरति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, का एक-वचन । सवा लाख = सपादलच । परवत = पर्वत । फरहरा = फरहरद ( स्फुरति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

नवद = नवापि = नवो । नाथ = नाथान्त सिद्ध-पुरुष, गोरख-नाथादि । चलि = चल कर = चलित्वा । आवहौ = आयान्ति = आते हैं । चउराषी = चतुरशीति = चौराषी । सिद्ध = सिद्ध-पुरुष । अडटि = औटन = आवर्त्तन । वजर = वज्र = बिजली । जर = जरद ( ज्वलति ) = जरता है वा जरती है । धरती = धरित्री = भूमि । गगन = आकाश = आसमान । गर = गरुड = मांसखाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी, जिसे दस पान्त में ढकपडेर कहते हैं । गिद्ध = गृध्र = मांसखाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी ॥

जैसे-ही भाट के वेष में महादेव ने ( पिछले दोहे की बात ) कही, ( वैसे-ही ) वीर हनुमान रखने से अर्थात् रोकने पर भी नहीं रहे ( झट उठ खड़े हुए ) । उषी ञण में उस शूली को चूर कर डाला, ( और ) पकड़ कर मुँह में डाल लिया जानों ( कोड़े ) मूली मुँह में डाल कर खाता हो । महादेव ने रण का घंटा बजाया, जिस का शब्द सुन कर ( ब्रह्म-लोक से दौड़े ) ब्रह्मा चले आए । सुरारि विष्णु अस्त्र ले कर ( लडने के लिये ) चढाई किए ; इन्द्र-लोक के सब लोग ( रत्न-सेन की ) रचा करने लगे । पाताल से शेष नाग ने अपने फन को निकाला, आठो कुल के नाग ( आ कर ) खड़े हुए । तैतिम करोड देवता ( लडने की ) तयारी करने लगे और कानवे वादलों के झुंड गरजने लगे । कृष्ण करोड आग बरने लगी, सवा लाख पर्वत फरकने लगे ॥

नवो-नाथ और चौराषी सिद्ध भौ ( वहाँ ) चले आए । बिजली के औटने से भूमि जलने लगी । गरुड और गिद्ध ( नर-मांस खाने के लिये ) आकाश में मँडराने लगे ॥

हनुमान = केशरी के वीर्य से अञ्जना के गर्भ से उत्पन्न हुए हैं, रामायण में इन की कथा प्रसिद्ध है ॥

महादेव, ब्रह्मा और विष्णु ये पुराणों में प्रसिद्ध तीन देवता हैं ॥

इन्द्र-लोक में इन्द्र रहता है । वह देवताओं का राजा है, इस के लोक की स्वर्ग लोक कहते हैं । इस की राजधानी अमरावतीपुरी और सभा सुधर्मा है । इस ने गौतम की स्त्री अहत्या का सत बिगाडा था । इस लिये गौतम के शाप से इस को देह में हजार योनि हो गई थी । पीछे लङ्का विजय करने पर राम के वर से

वे सहस्र योनि सहस्र आँख हो गईं । इसी से इस का नाम सहस्राक्ष ऊत्रा । रामायण में इसकी सविस्तर कथा लिखी ऊई है ॥

फणपति शेषनाग के ऊपर प्रलयकाल में भगवान् विष्णु लक्ष्मी के साथ सोते हैं । शेष ही ने पतञ्जलि हो कर अष्टाध्यायी का भाष्य और कपिल हो कर योगशास्त्र को बनाया है ॥

अष्टकुली नाग के लिये इस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो ॥

छगवेद में ग्यारह भूमि के, ग्यारह पाताल के और ग्यारह स्वर्ग के सब तैत्तरीय देवता लिखे हैं । पर पुराणों में एक एक के करोड़ करोड़ सन्तान मान कर तैत्तरीय करोड़ देवता लिखे हैं ॥

ज्यौतिष के मेघमासा नाम ग्रन्थ में मन्दर के उत्तर १२ मेघ, बारह महीने के १२ मेघ, कैलास, विकट, जठर, मेरु, शृङ्ग, पारिजात, हिमवान्, और गन्धमादन पर्वत पर के दश दश मेघ सब ८४ लिखे हैं । ग्रन्थकार ने एक प्रलय काल का सांवर्त्तक और दूसरा मेघदूत का पुष्पकावर्त्त ले कर ८६ लिखा है, ऐसा जान पड़ता है । श्रीमद्भागवत दशमस्कन्ध के २५ अध्याय में लिखा है कि इन्द्र ने प्रलय करने-वाले सांवर्त्तादिक मेघों को ले कर ब्रज पर चढाई किया था ॥

अग्नि—श्रीमद्भागवत षष्ठस्कन्ध—१८ अध्याय के २ श्लोक की टीका में 'पञ्च वा एते ऽग्नेयो यच्चितय इति' यह शीघर लिखते हैं । इस से पाँच आग, और चतुर्थ-स्कन्ध के १ अध्याय के ५८-६० श्लोक—

स्वाहाभिमानिनश्चाग्नेरात्मजांस्वीनजीजनत् ।

पावकं पवमानं च शुचिं च ऊतभोजनम् ॥

तेभ्यो ऽग्नेयः समभवंश्चत्वारिंशच्च पञ्च च ।

त एवैकोनपञ्चाशत् साकं पितृपितामहैः ॥

इन से ४८ अग्नि है । दोनों के जोड़ने से ५४ अग्नि और स्मार्त्ताग्नि, श्रौताग्नि दो और अधिक करने से ५६ अग्नि होते हैं । इन के, तैत्तरीय देवताओं के सन्तान ऐसा, कोटि कोटि सन्तान मान कर ग्रन्थकार ने ५६ करोड़ अग्नि को लिखा है । वेदों में और कर्मकाण्डग्रन्थों में अनेक अग्नि के भेद लिखे हैं ॥

पर्वत—पद्म-पुराण के उत्तर-खण्ड के दूसरे अध्याय में लिखा है कि सवा लाख पर्वतों के बीच में वदरिकाश्रम स्थित है । वहाँ नर और नारायण जी रहते हैं ।

## महेश उवाच ।

एकलक्षं पञ्चविंशत्सहस्राः पर्वतास्तथा ।

तेषां मध्ये महत्पुण्यं वद्रिकाश्रममुत्तमम् ॥ १ ॥

नरो नारायणो देवो यत्र तिष्ठति नारद ।

तस्य स्वरूपं तेजश्च वक्ष्यामीह च सांप्रतम् ॥ २ ॥

(वेङ्कटेश्वर कापेखाने की कपी पुस्तक, खेतवाडी-मुंबई) ।

नवोनार्यों के लिये दस गन्ध का २४१ पृ० देखो ।

गोरख-नाथियों में चौरासी सिद्ध हैं जिन के नाम नीचे लिखे ऊए हैं ।

सिद्ध-नाथ १ । बद्धपद्म-नाथ २ । वृद्ध-नाथ ३ । वीर-नाथ ४ । पवनमुक्त नाथ ५ ।

धीर-नाथ ६ । श्वास-नाथ ७ । पश्चिमतान-नाथ ८ । वातायन-नाथ ९ । मधूर नाथ १० ।

मख्येन्द्र-नाथ ११ । कुक्कुट-नाथ १२ । भद्र-नाथ १३ । अर्धपाद-नाथ १४ । पूर्णपाद-नाथ १५ ।

दक्षिण-नाथ १६ । शव-नाथ १७ । अध्व-नाथ १८ । धनुष-नाथ १९ । पादशिरा-नाथ २० ।

द्विपादशिरा-नाथ २१ । स्थिर-नाथ २२ । वृत्त-नाथ २३ । अर्धवृत्त-नाथ २४ ।

चक्र-नाथ २५ । ताल-नाथ २६ । ऊर्ध्वधनुष-नाथ २७ । वामसिद्ध-नाथ २८ ।

स्वस्तिक-नाथ २९ । स्थितविवेक-नाथ ३० । उत्थितविवेक-नाथ ३१ । दक्षिणतर्क-नाथ ३२ ।

पूर्वतर्क-नाथ ३३ । निःश्वास-नाथ ३४ । अर्धकूर्म-नाथ ३५ । गरुड-नाथ ३६ । व्याघ्र-नाथ ३७ ।

वामत्रिकोण-नाथ ३८ । प्रार्थना-नाथ ३९ । दक्षिणसिद्ध-नाथ ४० । पूर्णत्रिकोण-नाथ ४१ ।

वामभुज-नाथ ४२ । भयङ्कर-नाथ ४३ । अङ्गुष्ठ-नाथ ४४ । उल्कट-नाथ ४५ ।

वामाङ्गुष्ठ नाथ ४६ । ज्येष्ठिका-नाथ ४७ । वामार्धपाद-नाथ ४८ । वामभुजपाद-नाथ ४९ ।

भुजपाद-नाथ ५० । वामवक्र-नाथ ५१ । वामजानु-नाथ ५२ । वामशाख-नाथ ५३ ।

त्रिस्तम्भ-नाथ ५४ । वामपादापान-नाथ ५५ । वामहस्तचतुष्कोण-नाथ ५६ । गोमुख-नाथ ५७ ।

गर्भ-नाथ ५८ । एकपादवृत्त-नाथ ५९ । मुक्कहस्तवृत्त-नाथ ६० । हस्तवृत्त-नाथ ६१ ।

द्विपादपार्श्व-नाथ ६२ । कन्दपीडन-नाथ ६३ । प्रौढ-नाथ ६४ । उपधान-नाथ ६५ ।

ऊर्ध्वमयुक्कपाद-नाथ ६६ । अर्धशव-नाथ ६७ । उत्तानकूर्म-नाथ ६८ । सर्वाङ्ग-नाथ ६९ ।

अपान-नाथ ७० । योनि-नाथ ७१ । मण्डूक-नाथ ७२ । पर्वत-नाथ ७३ । शूलभ-नाथ ७४ ।

कोकिल-नाथ ७५ । लोल-नाथ ७६ । उद्व-नाथ ७७ । हंस-नाथ ७८ । प्राण-नाथ ७९ ।

कार्मुक-नाथ ८० । आनन्दमन्दिर-नाथ ८१ । खञ्जन-नाथ ८२ । ग्रन्थिभेदन-नाथ ८३ ।

भुजङ्ग-नाथ ८४ । इन लोगों ने, जिस जिस आसन से हठ-योग सिद्ध किए हैं, उन्हीं

आसन-संबन्धी नाम हैं । जैसे जिस ने सिद्धासन से हठ-योग सिद्ध किया उस का नाम सिद्ध-नाथ पडा । कहीं कहीं इन के दूसरे नाम भी मिलते हैं । काशी के श्रीरामशास्त्री-भारद्वाज के शिष्य ब्रह्मचारी नृसिंहशर्मा ने मुंबई "कर्नाटक" मुद्रालय में सन् १८८८ ई० में एक "चौरासी-आसन" नाम की पुस्तक छपवाई है । उस में चौरासी आसनों के अवान्तर भेद से ८७ आसन चित्र के साथ दिखलाए हैं । परन्तु ज्यौतिषशास्त्र में सिद्ध शब्द से आज कल २४ संख्या लेते हैं । जैनियों में चौबीस जिन देव सिद्ध हुए हैं इस लिये जान पड़ता है कि आज कल प्रचलित ज्यौतिष-ग्रन्थों में 'जिन' या 'सिद्ध' वा 'अर्हत्' से चौबीस का ग्रहण करते हैं ॥

गोरक्ष-पद्धति में भी चौरासी लाख आसनों में से ८४ ही को मुख्य माना है ।  
चतुराशीतिलचाणामेकैकं समुदाहृतम् ।

ततः शिवेन पौठानां षोडशोऽनं शतं (८४) कृतम् ।

वज्रत लोग दोहे के 'चुरासी सिद्ध' से चौरासी आसनों के द्वार से जो सिद्ध हैं, उन्हें लेते हैं ॥ २७७ ॥

चउपाई ।

जोगी धरि मेले सब पाछई । अउरु माल आए रन काछई ॥  
मंदिन्ह कहा सुनहु हो राजा । देखहु अब जोगिन्ह के काजा ॥  
हम जो कहा बड ता कर जूझू । होत आउ दर बहुत अस्तूझू ॥  
खन एक मँह छरहट होइ बीता । दर मँह छरहिँ रहइ सो जीता ॥  
कइ धीरज राजा तब कोपा । अंगद आइ पाँओ रन रोपा ॥  
हसति पाँच जो अगुमन धाय । ते अंगद धरि सँड फिराय ॥  
दीन्ह अडारि सरग कहँ गए । लउटि न बहुरे तहँ के भय ॥

दोहा ।

देखत रहे अचंभउ जोगी हसति बहुरि नहिँ आप्र ।

जोगिन्ह कर अस जूझव पुहुमि न लागहिँ पाँप्र ॥ २७८ ॥

जोगी = योगी । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड कर । मेले = मेलइ (मेलयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । सब = सर्व । पाछई = पृष्ठे = पीछे । अउरु = और = अपर । माल = माल = कुशती लडने-वाले । आए = उपेयुः । रन =

रण = सङ्ग्राम । काहूँ = कचित् = कच कसे = लंगोटा कसे । मन्त्रिन्ह = मन्त्रिभिः = मन्त्रिओं ने । कहा = अकथयत् । सुनऊ = प्रष्टुण्य = सुनिण । हो = अहो = हे = उच्च सम्बोधन । देखऊ = पश्यथ = देखिए । अब = इदानीम् = अधुना । जोगिन्ह = जोगी का बऊ-वचन । के = का का बऊ-वचन । काजा = कार्य = काम । हम = हौं वा मैँ का बऊ वचन । जो = यः = जो । बड = बृहत् = बडा । ता कर = तस्य = तिस का = उस का । जूसू = युद्ध । होत = होता = भवन् । आउ = आयाति = आता है । दर = दल = सेना । बऊत = बऊतर = अधिक । असूसू = असूस = अशोध = जिस की गणना न हो । खन = क्षण । प्रक = एक । मंह = मध्ये = में । करहट = चरहटा = मरने की बाजार । होद = भूला = हो कर । बीता = बीत = बीतता है = व्यत्येति । करहिँ = चरन्ति = मरते हैं । रहद = तिष्ठति = रहता है । सो = सः = वह । जीता = जीत = जयति = जीतता है । कद = क्ला = कर के । धीरज = धैर्य । तव = तदा । कोपा = चुकोप = कोप किया = क्रोध किया । अंगद = अङ्गद = बालि का पुत्र, सुग्रीव का भतीजा । आद = एत्य = आ कर । पाँओ = पाद = पैर । रोपा = रोपइ (रोपयति रुह, बीजजन्मनि प्रादुर्भावे से) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हसति = हस्ती = हाथी । पाँच = पञ्च । अगमन = अग्रगमन = पहले । धाए = धावइ (धावति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । ते = वे । सूँड = शुण्ड = हाथी का हाथ । फिराए = फिरावइ (भ्रमयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । दीन्ह = अदात् = दिया । अडारि = अधारण = प्रक्षेपण = फेंक । मरग = स्वर्ग । कहँ = को । गए = जाइ (याति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, बऊ-वचन । लउटि = परावर्त्त्य = लौट कर । बऊरे = फिरइ (परिवर्त्तयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । तहँ = तत्र । भए = बभूवुः = ऊए ॥

देखत = पश्यन् = देखते । रहे = तस्युः = थे । अचंभउ = अचंभा = आश्चर्य । बऊरि = फिर = भूयः । आउ = आए । कर = का । अस = एतादृश = ऐसा । जूसब = योद्धव्य = जूसना = लडना । पुऊमि = भूमि = पृथ्वी । लागहिँ = लगन्ति = लगते हैं । पाँउ = पाँथ = पैर = पाद ॥

(पहले कहे ऊए ब्रह्मादिक ने) योगिओं को पकड कर पीके कर दिए, और रण में लंगोटा कस कस मव (ब्रह्मादि) माल उतर पडे । (गन्धर्व-सेन के) मन्त्रिओं ने कहा कि हे राजा, (मेरी बात) सुनिण, अब योगिओं के काम को देखिए । हम ने जो

(पहले-ही आप से) कहा कि योगिओं का संग्राम बड़ा (भयङ्कर) होता है, (सो देखिए) अस्त्र बजत दल होता आता है, अर्थात् असंख्य सेना चली आती है । एक वण में सुर्दों की बाजार लगी चाहती है, दल में (लोग) मरा चाहते हैं, सो जो जीतेगा वही (दल में) रहेगा । (मन्त्रिओं की इतनी बात सुन कर) राजा (गन्धर्व-सेन) ने तब क्रोध किया, (इतने-ही में) रण में आ कर अङ्गद ने (लडने के लिये) पैर को जमाया । पहले जो (राजा गन्धर्व-सेन के) पाँच हाथी (अङ्गद की ओर पकड़ने को) दौड़े, अङ्गद ने उन्हें छुँड पकड़ कर फिराया (और फिरा कर आकाश में फेंक दिया । वे (उड़ कर) स्वर्ग को चले गए, फिर न लौटे, वहीँ के हो गए ॥

योगी लोग इस आश्चर्य को देखते रह गए कि वे हाथी फिर नहीं (जमीन पर) आए । (कवि कहता है कि) योगिओं का ऐसा लडना होता है कि जमीन पर पैर नहीं लगता, अर्थात् योगी लोग आममान-ही से लडते हैं, जमीन पर नहीं उतरते ॥

अङ्गद की कथा रामायण में प्रसिद्ध है । ये राम का दूत बन कर रावण की मभा में गए थे, और प्रतिज्ञा की थी कि रावण, मेरे टेके हुए पैर को जौँ घसका दो, तो मैं सीता को हार जाता हूँ, राम जी विना लडे लौट आयेंगे ॥ २७८ ॥

चउपाई ।

कहहिँ बात जोगिहिँ हम पाई । खन एक मँह चाहत हिँ धाई ॥  
जउँ लहि धावाहिँ अस का खेलहु । हसतिन् केर जूह सब पेलहु ॥  
जस गज पेलि होइ रन आगई । तस बगमेल करहु संग लागई ॥  
हसति कि जूह जउहिँ अगुसारी । हनुवंत तउहिँ लंगूर पसारी ॥  
जउहिँ सो सइन जीति रन आई । सबहि लपेटि लंगूर चलाई ॥  
बहुतक टूटि भए नउ खंडा । बहुतक जाइ परे ब्रहमंडा ॥  
बहुतक फिरा करहिँ अंतरौखा । अहे जो लाख भए ते लौखा ॥

दोहा ।

बहुतक परे समुँद मँह परत न पावा खोज ।

जहाँ गरव तहँ बेरा जहाँ हँसी तहँ रोज ॥ २७९ ॥

कहहिं = कथयन्ति = कहते हैं । वात = वान्ता । जोगिहिं = योगिनाम् = योगिओं का । हम = हौं ( मैं ) का वज्र-वचन । पाई = पावद ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । खन = चण । एक = एक । मंह = मध्ये = में । चाहत रहिं = दच्छन्ति = चाहते हैं । धाई = धावनम् = धावा मारना । जउं लहि = जब तक = यावद्धि । धावहिं = धावन्ति = दौड़ते हैं = धावा मारते हैं । अस = एतादृश । का = कि । खेलऊ = खेलन्तु = खेलो । हसतिन्ह केर = हस्तिनाम् = हाथियों का । जूह = यूथ = झुंड । सब = सर्वे । पेलऊ = पीलयन्तु = पेलो = झलाओ । जस = यथा = जैसे । गज = हस्ती = हाथी । पेलि = पीलयित्वा = पेल कर = झला कर । होइ = भवेत् = हो । रन = रण = सङ्ग्राम । आगई = अग्ने = आगे । तस = तथा = तैसे । बगसेल = वागसेल = वाग से वाग को मिलाना = मुठ भेर = डट जाना = ऊपर पड़च जाना । करऊ = कुर्वन्तु = करो । मंग = संग = साथ । लागई = लगे ऊए = लगन्तः । हमति = हस्ती = हाथी । कि = कौ । जउहिं = यदा हि = जैसे-हौ । अगुसारी = अग्रसरण = आगे गमन । हनुवंत = हनुमान् = हनुमंत । तउहिं = तदा हि = तैसे-हौ । लंगूर = लाङ्गूल = पोछ = पुच्छ । पसारी = पसारइ ( प्रसारयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सो = सः = वह । सदन = सेनायाम् = सेना में । जीति = जीतने के लिये = जयार्थ । आई = आवद ( आघाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सबहि = सर्वेषाम् = सब को । लपेटि = प्रपुथ्य = लपेट कर । चलाइ = चलावद ( चालयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । वज्रतक = वज्रतरकः = वज्रत एक = वज्रत तो । टूटि = चुटित्वा = टूट कर । भए = बभूवुः = ऊए = हो गण । नख-खंडा = नख-खण्ड = नख टुकड़े । जाइ = यात्वा = जा कर । परे = परइ ( परति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । ब्रह्मंडा = ब्रह्माण्ड = आकाश । फिरा करहिं = भ्रमन्तः सन्ति = फिरा करते हैं = घूमा करते हैं । अंतरीखा = अन्तरिक्ष । अहे = आपन् = ये = रहे । जो = यः = जो । लाख = लक्ष । ते = वे । लौखा = लौचा = लोख ॥

समुंद = समुद्र । परत = पडत-हौ = पतन् एव । पावा = पावद ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । खोज = चिह्न = निशान = पता । जहाँ = यत्र । गरव = गर्व = अभिमान । तहं = तत्र । बेरा = बेंडा = वक्र = कठिनता । हंसी = हास्य = ठट्टा । रोज = रुज = रोग ॥

(राजा गन्धर्व-सेन के पक्ष-वाले) कहने लगे कि हम लोग जोगिन्नों के (मतलब को) पा गए, अर्थात् समझ गए, (ये लोग) एक क्षण में (हमारी सेना के ऊपर) धावा मारा चाहते हैं। जब तक (ये लोग) धावा मारें (तब तक) ऐसा खेलो कि (धावा न करने पावें, इसी बीच में इन की सेना में) हाथिन्नों का झुंड पिला दो। जैसे हाथी पिल कर रण के आगे हों, वैसे-ही सब लोग साथ में लगे हुए सुठ भेर करो, अर्थात् शत्रुओं से भिड़ जाओ। जैसे-ही हाथिन्नों का झुंड (रत्न-सेन की सेना के) आगे आया, वैसे-ही हनुमान ने अपने लंगूर को फैलाया। जैसे-ही वह झुंड (रत्न-सेन की) सेना में जीतने के लिये रण-क्षेत्र में आया, (वैसे-ही) हनुमान ने सब को लंगूर में लपेट कर (ऊपर की ओर) चलाया। बज्रत टूट कर नव टुकड़े हो गए, बज्रत जा कर ब्रह्माण्ड में पड़े। बज्रत अन्तरिक्ष में घूमने लगे, जो लाख थे वे लौख हो गए, अर्थात् लाखों हाथी लौख के ऐसे कितिर बितिर हो गए ॥

बज्रत समुद्र में जा कर पड़े, पड़ते-ही उन का पता न लगा (कि क्या हो गए)। (कवि कहता है कि) जहाँ अभिमान है वहाँ कठिनता पड़ती है, अर्थात् घमंडी-ही के ऊपर विपत्ति पड़ती है, (और) जहाँ हँसी होती है वहाँ (लड़ाई का) रोग होता है। कहावत है कि 'रोग की जड़ खाँसी और झगड़े की जड़ हाँसी'। कवि का अभिप्राय है कि भाट और मन्त्रिन्नों के समझाने पर भी राजा गन्धर्व-सेन ने न माना, घमंड से भरा लड़ने-ही लगा, जिस का फल यह हुआ कि जिन हाथिन्नों का बड़ा घमंड था वे हनुमान के फँकने से लौख के ऐसे टुकड़े टुकड़े हो कर कितिर-बितिर हो गए ॥ २७६ ॥

चउपाई ।

फिरि आगई का देखइ राजा । ईसुर केर घंट रन बाजा ॥  
 सुना संख सो बिसुन जउं पूरा । आगई हनुवँत केर लँगूरा ॥  
 लीन्डई फिरिहिँ सरग ब्रह्मंडा । सरग पतार लोक म्रितमंडा ॥  
 बलि वासुकि अउ ईंदर नरंदू । गरह नखत स्वरज अउ चंद्रू ॥  
 जावँत दानउ राकस पुरी । अहुठउ बजर आइ रन जुरी ॥  
 जिन्ह कर गरव करत हुत राजा । सो सब फिरि बइरी होइ साजा ॥  
 जहवाँ महादेओ रन खरा । नारी घालि आइ पाँ परा ॥

दोहा ।

कहि कारन रिस कौजिअ हउं सेवक अउ चेर ।

जहि चाहिअ तेहि दीजिअ बारि गोसाईं केर ॥ २८० ॥

फिरि = पुनः = भूयः । आगइं = अये = आगे । का = किम् = क्या । देखइ = पश्यति = देखता है । ईसर = ईश्वर = महादेव । केर = का । घंट = घण्टा । रन = रण = मङ्गलम् । बाजा = बाजइ (वाद्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सुना = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । संख = शङ्ख । सो = सो = सः = वह । विमुन = विष्णु = भगवान् । जउं = यथा = जैसे-ही । पूरा = पूरइ (पूर्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हनुवंत = हनुमान = हनुमान् । लंगूरा = लाङ्गूल = पूरु = पुच्छ । लीन्हइं = लीन्हे = लिए । फिरहिं = भ्रमन्ति = फिरते हैं । मरग = स्वर्ग । ब्रह्मंडा = ब्रह्माण्ड । पतार = पाताल । धितमंडा = मृत्युमण्डित = मर्त्यलोक । बलि = पाताल का प्रसिद्ध राजा । वासुकि = नाग की एक जाति । अउ = अपि = और । इंदर = इन्द्र । नरंदू = नरेन्द्र = राजा । गरह = ग्रह । नखत = नखत्र । सूरज = सूर्य । चंदू = चन्द्र । जावंत = यावन्तः = जितने । दानउ = दानव = दनु के मन्तान । राकस = राक्षस, जो मनुष्य को खाते हैं । पुरी = नगरी । अऊठउ = आवर्त्य = औटने-वाला । वजर = वज्र = बिजली । आइ = एत्य = आ कर । जुरी = जुरइ = (युज्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जिन्हकर = घेषाम् = जिनका । गरब = गर्व = घमंड = अभिमान । करत ऊत = करता था । सब = सर्व । बदरी = वैरी = शत्रु । होइ = भूला = हो कर । साजा = साजइ (सज्जते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जहवाँ = जहाँ = यत्र । महादेशो = महादेव । खरा = खड़ा = उत्थित । नारी = स्त्री । घालि = गिरा कर = अवधार्य (छ चरणदीप्तोः से) । पाँ = पाद = पैर । परा = परइ (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

कहि = कस्य = केन = किस । कारन = कारण । रिम = रोष = क्रोध । कौजिअ = क्रियन्ते = करते हैं । हउं = अहम् = मैं । सेवक = दास । चेर = चेट = चेटक = टहलुआ । जहि = यस्य = जिसे । चाहिअ = चाहिए = इच्छ्यते । तेहि = तस्य = तिस्ये = उसे । दीजिअ = दीयताम् = दीजिए । बारि = वाला = बालिका = कन्या = लडकी । गोसाईं = गोखामी = मालिक । केर = की ॥

फिर ( दस के ) आगे राजा क्या देखता है कि रण में महादेव का घंटा बजा । ( उस घंटे की आवाज ज्यों ही सुनी गई ( त्यों ही ) विष्णु ने ( अपनी ) उस ( पाञ्च-जन्म ) शंख को ( स्वर से ) पूरा, अर्थात् मुँह में लगा कर फूँक को भरा ( जिस से बज्जत भारी शब्द हुआ । ( फिर दस के ) आगे हनुमान के लंगूर में शत्रु की सेना के सब हाथी घोड़े घोड़ा लिपटे हुए ( उसी लंगूर में ) पड़े स्वर्ग से ब्रह्माण्ड में, स्वर्ग से पाताल में और ( पाताल से ) मर्त्य लोक में घूमा फिरते हैं । बलि, वासुकि, और ( देवताओं का राजा ) इन्द्र, मनुष्यों के राजा, ( भौमादि ) ग्रह, नक्षत्र, सूर्य और चन्द्र, ( सब ) पुरिओं के जितने दानव और राक्षस, ( सब को ) औरने-वाला वज्र, ये सब ( महादेव के घंटा के बजते ही ) आ कर रण में जुट गए । राजा गन्धर्व-सेन जिन लोगों का गर्व करता था वे सब उलट कर ( राजा गन्धर्व-सेन के ) शत्रु हो कर ( उन्ही के ऊपर लड़ने के लिये ) तयारी करने लगे । ( दस आश्चर्य को देख कर राजा गन्धर्व-सेन घबडा गया ) जहाँ रण में महादेव खड़े थे ( वहाँ महादेव जी के पैर पर अपनी ) स्त्री ( चम्पावती ) को गिरा कर ( आप भी वहाँ पर ) आ कर ( महादेव जी के ) पैर पर गिर पडा ॥

( और गिडगिडाने लगा कि आप ) किस कारण से क्रोध करते हैं । मैं तो ( आप का ) दास और टहलुआ हूँ । ( आप ) गोसाईं की ( वह पद्मावती ) बेटी है, जिसे चाहिए उसे दीजिए । मैं जो आप की दृष्टि में कुछ बाधा करूँ तो अवश्य मेरे ऊपर क्रोध कीजिए ॥

महादेव प्रसिद्ध तीन देवताओं में एक देवता हैं जो सृष्टि का नाश करते हैं । विष्णु भी प्रसिद्ध तीन देवताओं में एक देवता हैं जो सृष्टि का पालन करते हैं । हनुमान की कथा रामायण में प्रसिद्ध है ।

स्वर्ग के लिये दस ग्रन्थ का ३ पृ० देखो ।

पाताल के लिये दस ग्रन्थ का २ पृ० देखो ।

बलि के लिये दस ग्रन्थ का ४२८ पृ० और २०२ दोहे की टीका देखो ।

वासुकि के लिये दस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो ।

इन्द्र देवताओं का राजा, अदिति का ज्येष्ठ पुत्र, पुराणों में स्वर्ग का राजा कहा जाता है ।

ये वहाँ पर भौम, बुध, वृहस्पति, शुक और शनैश्चर हैं ।

नचत्र प्रसिद्ध ज्योतिषशास्त्र में सत्तादस हैं, पर यहाँ पर कवि ने नचत्र से सब ताराओं को लिया है ।

दानव और राक्षस में भेद है इसी लिये मनुस्मृति के १ अध्याय २७ वें श्लोक में लिखा है कि

यचरचःपिशाचांश्च गन्धर्वाप्सरसोऽसुरान् ।  
नागान् सर्पान् सुपर्णांश्च पितृणां च पृथग् गणान् ॥ २८० ॥

चउपाई ।

तउ महेस उठि कौन्ह बसीठी । पहिलइँ कडुइ अंत होऽ मीठी ॥  
तूँ गँधरव राजा जग पूजा । गुन चउदह सिख देइ को दूजा ॥  
हीरामनि जो तुम्हार परेवा । गा चितउर गढ कौन्हेसि सेवा ॥  
तेहि बोलाइ पूछहु ओहि देखू । अउ पूछहु जोगिन्ह कर भेखू ॥  
हमरे कहत रहइ नहिँ मानू । वह बोलाइ सोई परवाँनू ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । करहु बिआह धरम बड तो का ॥  
जो पहिले मन मान न काँधी । परखि रतन गाँठी तव बाँधी ॥

दोहा ।

रतन छपाए ना छपइ पारख होऽ सो परीख ।  
घालि कसउटौ दीजिअइ कनक कचउरौ भीख ॥ २८१ ॥

तउ = तदा = तर्हि । महेस = महेश = महादेव । उठि = उत्थाय = उठ कर । कौन्ह = अकृत = किया । बसीठी = विशिष्टत्व = दूतत्व = दूत का काम । पहिलइँ = पहले = प्रथमे । कडुइ = कटु = कडुई । अंत = अन्त्य = आखिर । होऽ = भवति = होती है । मीठी = मिष्ट । तूँ = त्वम् = तैं । गँधरव = गन्धर्व = गन्धर्व-सेन । जग = जगत् = संसार । पूजा = पूज्य । गुन = गुण । चउदह = चतुर्दश = चौदह । सिख = शिखा । देइ = दद्यात् = देवे । को = कः = कौन । दूजा = द्वितीय = दूसरा । हीरामनि = हीरामणि शुक । जो = जो = यः । तुम्हार = तुम्हारा = तव । परेवा = पारावत = पत्नी । गा = अगात् = गया । चितउर = चित्र-वर वा चित्र-पुर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । कौन्हेसि = अकृत =

किया । सेवा = टहल = खिदमत । तेहि = तम् = तिसे = उसे । बोलाइ = आह्वय = आवाच = बुला कर । पूछइ = पृच्छय = पूकिए । ओहि = तय = उस का । देख = देख । अउ = अपि = और । योगिन्ह कर = योगिनाम् = योगिओं का । भेसू = वेष । हमरे = अम्माकम् = हमारे । कहत = कथने = कहने में । रहइ = रहता है ( तिष्ठति ) । मानू = मान = आदर । वह = सः । बोलइ = वदेत् = बोले । सोई = स एव = वही । परवाँनू = प्रमाण । जहाँ = यत्र । बारि = बालिका = बाला = कन्या । तहँ = तत्र = तहाँ । आउ = आयात् = आया । बरोका = बर ओका = उस का वर । करइ = कुर्वथ = कौजिए । विआह = विवाह = व्याह । धरम = धर्म = पुण्य । तो का = तवक = तुझे = तुझ को । मन = मनसि । मान = मानइ = मन्यते । काँधौ = स्कन्धी = कन्या देनेवाला = आधार देने-वाला । परखि = परीछ्य = परीचा कर = परख कर । रतन = रत्न । गाँठौ = ग्रन्थि = गाँठ । तब = तदा । बाँधी = बाँधइ ( बध्नाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

रुपाए = क्विपाने से = चपयन् । ना = न = नहीं । रुपइ = चपति = क्विपता है । पारख = पारखी = परीक्षक । होइ = भवेत् = स्यात् = हो । सो = सो = वह । परीख = परीक्षेत = परखे । घालि = घाल कर = कर्षयित्वा = कस कर । कसउटी = कषवटी = कषौटी । दीजइ = दीयेत = दीजिए । कनक = सुवर्ण = सोना । कचउरी = कचौरी = सोने ताँबे का मेल । भौख = भिखा ॥

( जब राजा गन्धर्व-सेन अपनी रानी के समेत महादेव के पैरों पर पड़ अपना अपराध क्षमा कराया ) तब महादेव जी उठ कर दूतत्व करने लगे ( और कहने लगे कि जो बात ) पहले कहुई लगती है वह अन्त में मीठी होती है । हे गन्धर्व-सेन राजा, तू जग में पूजनीय है, चौदहो ( विद्या के ) गुण ( तेरे में ) है, दूसरा कौन है जो तुझे सिखावे । जो तेरा हीरामणि पची है वह चित्तौर गढ गया था ( और उसी ने यह तेरी ) सेवा की है, अर्थात् उसी ने तेरी कन्या के योग्य इसे लाया है । उस ( शुक ) को बुला कर उस ( रत्न-सेन ) के देश को पूछो, और योगिओं के वेष को ( भी ) पूछो, अर्थात् उस से पूछो कि ये सब योगिओं के वेष बनाए कौन हैं । मेरे कहने से मान न रहे, अर्थात् मेरे कहने का प्रमाण तू न माने, तो ( जो ) वह कहे उसी का प्रमाण करो । जहाँ ( तेरी ) कन्या है वहाँ ही उस का वर आ गया, ( अब इस के साथ ) व्याह कर दो ( ऐसा करने से ) तुम्हें बड़ा धर्म होगा । जो आधार

देने-वाला पहले (जिस को) मन से नहीं मानता, अर्थात् जो जडिआ पहले जिस नग को सच्चा नहीं मानता, वही परख कर (उस) रत्न को गाँठ में बाँध रखता है ॥

रत्न छिपाए से नहीं छिपता, जो पारखी हो सो परख ले । (सो हे राजा) कसौटी पर सोने और कचौरौ को कस कर (तब दस रत्न-सेन को अपनी कन्या) भीख दीजिए ।

चौदहविद्या-नैषध के 'अधीतिबोधाचरणप्रचारणैर्दशाद्यतसः प्रणयन्नुपाधिभिः । चतुर्दशलं कृतवान् कुतः स्वयं न वेद्मि विद्यासु चतुर्दशस्वयम्, इस १ सर्ग के ४ श्लोक की टीका में मल्लिनाथ ने लिखा है कि

अज्ञानि वेदाश्वलारो मौमांसा न्यायविस्तरः ।

पुराणं धर्मशास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश ॥

अङ्ग = व्याकरण, ज्यौतिष, निहत्त, कल्प, गिज्ञा, छन्द, = ६ । ऋक्, साम, यजुः, अथर्व = ४ । मौमांसा = १ । न्यायविस्तर = नीतिशास्त्र = १ । पुराण = १ । धर्मशास्त्र = १ ।  
६ + ४ + १ + १ + १ + १ = १४ ॥

॥ २८१ ॥

चउपाई ।

हीरामनि जो राजइ सुना । रोस बुभान हिअइ मँह गुना ॥  
अगिआँ भई बोलावहु सेई । पंडित हुतइ दोख नहिँ होई ॥  
भइ अगिआँ जन सहसक धार । हीरामनिहि बेगि लेइ आए ॥  
खोला आगइँ आनि मँजूसा । मिला निकसि बहु दिन कर रूसा ॥  
असतुति करत मिला बहु भाँती । राजइ सुना हिअइ भइ साँती ॥  
जानहुँ जरत अगिनि जल परा । होइ फुलवारि रहसि हिअ भरा ॥  
राजइँ मिलि पूछी हँसि वाता । कस तन पीत भण्ड मुख राता ॥

दोहा ।

चतुर बेद तुम्ह पंडित पढे सासतर बेद ।

कहाँ चढे जोगिन्ह का आनि कौन्ह गढ भेद ॥ २८२ ॥

हीरामनि = हीरामणि शुक । जो = यत् । राजइ = राजा = राजा ने । सुना = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । रोस = रोष = क्रोध ।

बुझान = बुझाना = बुझाद (बुध्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
 द्विश्रद = द्वदय = द्विय । मँह = मध्ये = में । गुना = गुनद (गुणति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । अगिआँ = आजा = ऊका । भई = बभूव । बोलावऊ =  
 आऊयथ = बुलावो । सोई = वही, यहाँ उसे । पंडित = पण्डित । ऊतई = से । दोख =  
 दोष । होई = भवति = होता है । भद = भई । जन = आदमी = मनुष्य = नोकर =  
 चाकर । सहमक = सहस्रैक = हजारों । धाए = धावद (धावति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । हीरामनिह = हीरामणिम् = हीरामणि को । बेगि = बेगेन =  
 शीघ्र । लंदू = आलाय = ले कर । आए = आवद (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । खोला = खोलद (खल्यति वा उहाटयति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । आगई = अघे = आगे । आनि = आनीय = ला कर ।  
 मँजूभा = मञ्जूषा = मंदूक = पिंजडा । मिला = मिलद (मिलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, एक-वचन । निकमि = निकल कर = निष्कर्ष्य । वऊ = वऊत । कर = का ।  
 रूभा = रूष्ट = कुपित । असतति = स्तुति । करत = कुर्वन् = करते । भाँती = भङ्गी =  
 तरह = प्रकार । साँती = शान्ति । जानऊँ = जाने = जानों । जरत = ज्वलन् = जरते ।  
 अगिनि = अग्नि = आग । जल = पानी । परा = परद (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, एक-वचन । होद = भूला = हो कर । पुलवारि = पुष्यवाटिका = पुलवारी ।  
 रहमि = क्रीडा से = खुशी से । भरा = भरद (भरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-  
 पुरुष, एक-वचन । राजई = राजा = राजा ने । मिलि = मिलित्वा = मिल कर । पूखी =  
 पूखद (पृच्छति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हँसि = हसित्वा =  
 हँस कर । वाता = वात = वाताँ । कष = कथम् = कैसा । तन = तनु = शरीर । पीत =  
 पीली । भणउ = वभूव = ऊआ = भया । मुख = मुँह । राता = रक्त = लाल ॥

चतुर = चतुर्षाम् = चारो । वेद = वेद । तुह = आप । पढे = पढद (पठति) का  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । सासतर = शास्त्र । कहाँ = कुत्र । चढे =  
 चढद (उचलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । जोगिन्ह = योगिनः =  
 योगी लोग । का = किमु = क्यों । कौन्ह = अकृत = किया । गढ = गाढ = दुगं = किला ।  
 भेद = सँध = विदीर्ष ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने जो हीरामणि के नाम को सुना, (तो नाम सुनते ही)  
 क्रोध टंडा हो गया, द्वदय में सोचने लगा । (सोचने के बाद राजा की) आज्ञा ऊई

कि उस हीरामणि को बुलानो, (क्योंकि हीरामणि पण्डित है) पण्डित से बुराई नहीं होती। (बुलाने के लिये) आज्ञा ऊँई, (आज्ञा होते ही) हजारों नोकर (बुलाने के लिये) दौड़े (और) शीघ्र हीरामणि को ले आए। (नोकरों ने राजा के) आगे ला कर पिंजड़े को खोला, बड़त दिनों का रुमा ऊँआ (हीरामणि पिंजड़े से) निकल कर (राजा से) मिला। बड़त प्रकार की सुति करते हुए (वह) मिला, (उन सुतिओं को सुन कर) राजा के हृदय में शान्ति ऊँई (क्रोध टंडा हो गया)। जानों आग से जरते हुए के ऊपर पानी पड़ गया, (राजा का) हृदय फुलवारी हो कर आनन्द से भर गया। (हीरामणि से) मिला कर राजा ने हँस कर बात पूछी कि क्यों (तेरी) शरीर पीली ऊँई और सुँह लाल ॥

तुम चारो वेदों के पण्डित हो, शास्त्र और वेद को पढे हो। (कहो तो सही, ये) जोगी कहाँ चढे हैं, क्यों (इन सब को यहाँ) ला कर गढ को (किन) भिन्न किया, अर्थात् क्यों गढ में सँध दिलाया ॥

ऋक्, साम, यजुः, और अथर्व ये चार वेद प्रसिद्ध हैं ।

न्याय, वैशेषिक, पूर्वमीमांसा, उत्तर मीमांसा (वेदान्त), सांख्य, और योग ये षट् शास्त्र, और व्याकरण, ज्योतिष, निरुक्त, कल्प, शिवा और कन्द ये षडङ्ग भी कभी कभी शास्त्र कहे जाते हैं ॥ २८२ ॥

चउपाई ।

हीरामनि रसना रस खोला । देइ असीस अउ असतुति बोला ॥  
 इँदर राज-राजिसुर महा । सउँहीँ रिस किछु जाप्र न कहा ॥  
 पइ जेहि वात होप्र भलि आगइँ । सेवक निडर कहइ रिस लागइँ ॥  
 सुआ सुफल अर्विरित पइ खोजा । होप्र न विकरम राजा भोजा ॥  
 हउँ सेवक तुम्ह आदि गोसाईँ । सेवा करउँ जिअउँ जव ताईँ ॥  
 जेइँ जिउ दीन्ह देखावा देसु । सो पइ जिअ मँह वसइ नरेसु ॥  
 जो मन सँवरइ एकइ तूँहौ । सोईँ पंखि जगत रत-मूहौ ॥

दोहा ।

नइन बइन सरवन बुधौ सबइ तोर परसाद ।  
 सेवा मोर इहइ निति बोलउँ आसिरवाद ॥ २८३ ॥

हीरामणि = हीरामणि । रसना = जिह्वा = जीभ । रस = रस भरौ वात । खोला = खोलद (खल्लयति = उद्घाटयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । देद = दत्त्वा = दे कर । अमीस = आग्नीवाँद । अउ = अपि = और । असतुति = स्तुति । बोला = बोलद (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । दँदर = ददृ । राज-राजेसर = राजराजेश्वर = राजाओं के राजाओं का ईश्वर । महा = महान् = बडा । सउँहौँ = मधुखे हि = सामने । रिम = रोष = क्रोध । किक्कु = किञ्चित् = कुछ । जाप्र = जाता । कहा = कथनम् । पद = अपि = निश्चयेन । जेहि = यस्थ = जिस । वात = वार्त्ता । होप्र = भवति = होता है । भलि = भला = अच्छा = वर । आगदँ = अग्ने = आगे । सेवक = दास । निडर = निर्दर = निर्भय । कहद = कथयति = कहता है । लागदँ = लगे = लग्ने । सुआ = शुक = सुग्गा । सुफल = अच्छा फल । अविँरित = अमृत । खोजा = खोजद (अन्वेषति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । होप्र = अस्ति = है । बिकरम = विक्रम = विक्रमादित्य = उज्जयिनी का प्रभिद्ध एक राजा । भोजा = भोज = धारानगरी का प्रसिद्ध एक राजा । हउं = हौँ = अहम् = मैं । तुन्ह = आप । आदि = प्रथम = प्रधान । गोमाईँ = गोस्वामी = मालिक = प्रभु । सेवा = टहल = खिदमत । करउँ = करवाणि = करहँ । जिअउँ = जीवनि = जीएँ । जब ताईँ = यावत् = जब तक । जेदँ = येः = जिन्हों ने । जिउ = जीव । दीन्ह = अदात् = दिया । देखावा = देखावद (दर्शयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । देसू = देश । सो = सः = वह । जिअ = जीव । मँह = मध्ये = में । वसद = वसति = वसता है । नरेसू = नरेण = राजा ; जो = यः । मन = मनसि = मन में । एकद = एकः = एक । दँहौँ = लं हि । सोई = स एव = वही । पंखि = पचौ = पंखी = पंक्ती = चिडिया । जगत = जगत् = संसार । रत-मँहौ = रक्त-मुखी = लाल मुँह की ॥

नदन = नयन = आँख । वदन = वचन । सरवन = श्रवण = कान । बुधी = बुद्धि । सवद = सर्वे हि = सभी । तोर = तव = तेरा । परसाद = प्रसाद । मोर = मम = मेरी । इहद = इयमेव = यही । निति = नित्य = रोज । बोलउँ = बदाभि = बोलता हँ । आसिरबाद = आग्नीवाँद = शुभवचन ॥

हीरामणि ने जीभ से रस को खोला, अर्थात् अमृत-वाणी बोलना आरम्भ किया, (राजा गन्धर्व-सेन को) आग्नीवाँद दे कर और स्तुति कर बोलने लगा । (कि) हे दन्द्र, हे बडे राज-राजेश्वर, (प्रभु को) सामने क्रोध से (भरा देख) कुछ कहा नहीं जाता,

अर्थात् आप के क्रोध से डरता हूँ इस से मुँह से बोल नहीं निकलती । पर जो बात आगे भली हो (उसे) बेधडक हो कर सेवक को कहना चाहिए, (मालिक को) रिस लगे तो लगे । सुग्गा निश्चय कर सुन्दर अमृत फल ही का खोजने-वाला है, (यह) न विक्रम है न राजा भोज है । मैं तो आप प्रथम स्वामी का दास हूँ, जब तक जीऊँ (तब तक आप की) सेवा करूँ (यही मेरा सङ्कल्प है) । पर जिस ने जीव दिया, अर्थात् मेरा प्राण बचाया, और (मेरे इस) देण्ड को देखाया, वह राजा निश्चय कर जीव में बसता है । जो पत्नी 'एक ठूँ ही' है 'एक ठूँ ही' है वही मन से सुमिरा करता है, वही पत्नी संसार में लालमुँही है । अर्थात् जो एक को प्रसु मान कर मनसा, वाचा, और कर्मणा, से उसी की सेवा में रहता है, उसी के मुँह की लाली सदा बनी रहती है ॥

आँख, वचन, कान और बुद्धि सब तेरे प्रसाद से (मेरे में) हैं, मेरी यही सेवा है कि नित्य (आप के लिये) शुभवचन बोला करूँ ॥

राजा विक्रम के लिये इस ग्रन्थ का २५२-२५३ पृ० देखो ॥

राजा भोज प्रसिद्ध संस्कृतानुरागी विक्रम के बाद धारानगरी का राजा हुआ था । एक एक श्लोक पर लाख लाख रूपए दिए हैं । इस की विस्तार से कथा भोजप्रबन्ध में लिखी है ॥

अवध और राजपुताने में एक प्रसिद्ध पत्नी है, जिस की बोली में 'एकद ठूँ ही' 'एकद ठूँ ही' ऐसी धुनि जान पड़ती है । इसी लिये उस पत्नी का नाम ही 'एकद ठूँ ही' पड़ गया है । कहावत है कि वह पत्नी भगवान की स्तुति किया करता है, कि हे भगवान इस संसार में (सच्चा अविनाशी) एक ठूँ ही है ॥ २८३ ॥

चउपाई ।

जउ पंखी रसना रस रसा । तेहि क जीभ अविरित पइ बसा ॥  
 तेहि सेवक के करमहिँ दोसू । सेवा करत करइ पति रोसू ॥  
 अउ जेहि दोस न दोसहिँ लागा । सो डरि तहाँ जीउ लेइ भागा ॥  
 जउ पंखी कहवाँ थिर रहना । ताकइ जहाँ जाइ जो डहना ॥  
 सपत दीप फिरि देखेउँ राजा । जंबू-दीप जाइ पुनि बाजा ॥  
 तहँ चितउर गढ देखेउँ ऊँचा । ऊँच राज सरि तोहि पल्लूँचा ॥  
 रतन-सेन यहु तहाँ नरेसू । आइउँ लेइ जोगी कर भेसू ॥

दोहा ।

सुआ सुफल पद आना हइ ता तें मुख रात ।

कया पीत सो तेहि डर सवँरउँ बिकरम बात ॥ २८४ ॥

जउ = यदि = जौं । पंखी = पची = पंकी = चिडिया । रसना = जिह्वा = जीभ । रस = खादु की वस्तु । रसा = रसद (रस्यति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तेहि = तस्य = तिस । क = की । जीभ = जिह्वा । अविंरित = अमृत । पद = अपि = निश्चयेन । बसा = बसद (वसति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सेवक = दास = टहलुआ । करमहिँ = कर्मणाम् = कर्मों का । दोसू = दोष । सेवा = टहल = खिदमत । करत = कुर्वन् = करते । पति = प्रभु = मालिक । रोसू = रोष = क्रोध । अउ = अपि = और । जेहि = यस्य = जिस के । दोस = दोष । दोसहि = दोष को । लागा = लगा = लगद (लगति) का भूल-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सो = वह = सः । डरि = आदर्यं = डर कर । तहाँ = तत्र = वहाँ । जीउ = जीव = प्राण । लोदू = आलाय = ले कर । भाग = भागद (अभ्यगच्छति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जउँ = यदि = जौं । कहवाँ = कहाँ = कुत्र । थिर = स्थिर । रहना = अर्हण = योग्यता । ताकद = तर्कते = ताकता है = देखता है । जहाँ = यत्र । जाप्र = जादू = याति । जाता है । जो = यत् । उहना = उड्डयन = उैना । सपत = सप्त = सात । दीप = दीप । फिरि = भमिला = घूम कर । देखेँ = अपश्यम् = देखा । राजा = राजन् = हे राजा । जंबूदीप = जम्बूदीप । जादू = चाला = जा कर । पुनि = पुनः = फिर । बाजा = बजद (वाद्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तहँ = तहाँ = तत्र । चितउर = चित्रवर या चित्रपुर = चित्तौर । गढ = गाढ = दुर्ग = किष्ठा । ऊँचा = उच्च । ऊँच = ऊँचा = उच्च । राज = राज्य । सरि = सादृश्य = बराबरी । तोहि = तव = तुम्हारी । पहँचा = पऊँचद (प्राप्नोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । रतन-सेन = रत्न-सेन । यऊ = यह = अयम् । नरेसू = नरेश = राजा । आप्रउँ = अगच्छम् = आया । लोद = आलाय = ले कर । जोगी = योगी । कर = का । भेसू = वेष ॥

सुआ = शुक = सुगा । सुफल = अच्छा फल । पद = अपि = निश्चय कर । आना = आनद (आनयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हइ = अस्ति = है ।

ता तै = तस्मात् = उस से । मुख = मुँह । रात = रक्त = लाल । कथा = काय = शरीर । पीत = पीली । सो = सः = वह । तैहि = तस्य = तिस । डर = दर = भय । सर्वरउं = स्मरामि = याद करता हूँ । विक्रम = विक्रम = उज्जयिनी का प्रसिद्ध राजा । बात = वार्ता ॥

जब पत्नी की जीभ में रस रस गया (तब) उस की जीभ में निश्चय कर अमृत बस गया । सेवा करते जाँ मालिक क्रोध करे तो उस सेवक के कर्मों का दोष समझना चाहिए । और जिस दोष के न (होने पर भी वह) दोष (सेवक के ऊपर) लगाया गया, इस लिये (यह सेवक) डर कर (अपना) प्राण ले कर भागा । (अर्थात् मैं सदा पद्मावती को सुन्दर उपदेश ही देता था । उस पर भी मेरे ऊपर यह दोष लगाया गया कि यह पद्मावती को बुरी राह दिखला रहा है । इस डर से मैं अपना जीव ले कर आप के यहाँ से भागा ।) जब पत्नी ऊँचा तब उस को कहाँ स्थिर रहना, जब डैना है तब जहाँ देखे वहाँ ही पड़च जाता है । (हे राजा गन्धर्व-सेन मैं आप के यहाँ से भाग कर) सातो द्वीपों को घूम घूम कर देखा, फिर जम्बूद्वीप में जा कर पड़चा । वहाँ (सब से) बड़ा चित्तौर गढ देखा, (वह) बड़ा राज्य आप की बराबरी में पड़चा है । वहाँ का यह रत्न-सेन राजा है, (उसी को) योगी के वेष में ले कर आया हूँ ॥

(मैं) शुक निश्चय कर अच्छे फल को लाया हूँ, इसी से (मेरा) मुँह लाल है । (और) राजा विक्रम की बात याद कर उसी डर से (मेरी) देह पीली हो गई है ॥

सातो द्वीप के लिये इस गन्ध का २ पृ० देखो । कथा है कि राजा विक्रम के यहाँ एक शुक था । उस ने एक दिन राजा से कहा कि जाँ आप कुट्टी देते तो अपने जन्मस्थान को देख आता और आप के लिये एक अमृत-फल भी लेता आता । राजा ने इस बात को सुन सुग्गे को हड़ोड दिया । वह बड़त दिनों तक वन की सैर कर राजा के पास अमृत-फल लिये लौटा । राजा ने विचार कि इस की बीज से पँड पैदा करें जिस से अनेक फल पैदा किए जायँ । माली को पँड तयार करने के लिये उस फल को दिया । माली ने दो चार वर्ष में पँड तयार किया । समय पर उस में फल आए । राजा ने कहा कि पकने पर मेरे पास लाना । दैव-संयोग से रात को वह फल चू कर जमीन पर आया । उसे एक साँप ने अपनी जीभों से अच्छी तरह से चाटा, जिस से वह विष से भर गया । सबेरे

माली उस फल को पानी से धो कर डाली में ले गया । राजा ने अपने लोगों के विचार से उस अज्ञान फल के एक टुकड़े को कुत्ते को खिलाया । वह खाते ही मर गया । इस पर राजा ने क्रोध कर कि यह दुष्ट सुग्गे ने मुझे मारने के लिये विष-फल लाया था, उस सुग्गे को मरवा डाला । फिर पीछे से बड़त दिनों तक वह पेंड विष-वृक्ष नाम से प्रसिद्ध हुआ । एक दिन बुढिया मांजिन ने अपने पति से रुठ कर मरने की इच्छा से उस विष-फल को खा लिया । खाते ही सोरह वर्ष की जवान हो गई । इस लीले को देख कर उस का पति माली ने भी खाया । वह भी खाते ही बीस वर्ष का जवान हो गया । राजा को जब ये सब बातें मालूम हुईं तब हाथ मल मल कर पकृताने लगा कि हाथ मैं विना जाने नाहक अपराध के विना ही अपने सुग्गे को मरवा डाला ॥ २८४ ॥

चउपाई ।

पहिलइँ भणउ भाट सत-भाखी । पुनि बोला हीरामनि साखी ॥  
 राजहि भा निसचइ मन माना । बाँधा रतन छोरि कइ आना ॥  
 कुल पूछा चउहान कुलीना । रतन न बाँधइँ होइ मलीना ॥  
 हीरा दसन पान रँग पाके । विहँसत सबहिँ बीजु बर ताके ॥  
 मुँदरा खवन मइन सउँ चाँपे । राज-बइन उघरे सब भाँपे ॥  
 आना काटर एक तुखारू । कहा सो फेरइ भा असवारू ॥  
 फेरा तुरइ छतीसउ खुरी । सबहिँ सराहा सिंघल-पूरी ॥

दोहा ।

कुअँर बतीसउ लखना सहस करा जस भानु ।

कहा कसउटी कसिअइ कंचन बारह वानु ॥ २८५ ॥

पहिलइँ = पहले = प्रथमे । भणउ = बभूव = भया = हुआ । भाट = भट = स्तुति करने-वाला । सत-भाखी = सत्य-भाषी = सच बोलने-वाला । पुनि = पुनः = फिर । बोला = बोलाइ (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हीरामनि = हीरामणि (शुक) । साखी = साची = गवाह । राजहि = राजः = राजा को । भा = बभूव = भया = हुआ । निसचइ = निश्चय = विश्वास । माना = मानइ (मन्यते) का

भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । बाँधा = बाँधा ऊआ = बद्ध । रतन = रत्न = रत्न-सेन । कोरि कद् = कोडथिला = कोड कर । आना = आनद ( आनयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कुल = वंश । पूका = पूकद् ( पृच्छति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । चउहान = चउआन = चतुःस्थान = अग्नि से पैदा हुए चार चन्द्रिय वंशों में से एक प्रसिद्ध चन्द्रिय वंश । कुलीना = कुलीन = प्रतिष्ठित । बाँधदं = बाँधने से = बन्धनेन । होद = भवति = होता है । मलीना = मलिन = मैला । हीरा = हीर = हीरक ( रत्न ) । दसन = दशन = दाँत । पान = पर्ण । रंग = रङ्ग = रंग । पाके = पक = पके । विहंसत = विहसन् = विहंसते । सबहिं = सर्वे = सबों ने । वीजु = विद्युत् = विजली । वर = वर = श्रेष्ठ । ताके = तर्क्य = जान पड़े = अनुमान किए गए । मुंदरा = मुद्रा = गोरख-नाथी-पंथिओं का एक कान में पहरने का पदार्थ । सवन = श्रवण = कान । मदन = मदन = मोम । सउं = से । चाँपे = चापित = दबाए हुए । राज-वदन = राज-वचन = राजा की बोल । उघरे = उहटित = खुले । सब = सर्व । झाँपे = झम्पित = ढँपे हुए = बंद किए हुए = क्लिपाए हुए । आना = आनद ( आनयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । काटर = कर्त्तक = कट्टर = काटने-वाला । तुखारू = तीव्र तुरङ्ग = तीखा घोडा । कहा = अकथयत् । सो = सः = वह । फेरद = फेरे = भ्रामयत् । असवारू = अश्ववार = सवार । फेरा = फेरद ( भ्रामयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तुरद = तुरग = घोडा । कतीसउ = षट्त्रिंशदपि = कत्तीसो । सूरी = खुरविन्यास = पैरों की चाल । सराहा = सराहद ( ज्ञाघते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सिंघल-पूरी = सिंघल-पुरी = सिंघल-पुर के रहने-वाले ॥

कुअर = कुमार = राज-कुमार । बतीसउ = बत्तीसो = द्वात्रिंशदपि । लक्वना = लक्षण । महस = महस्र = हज़ार । करा = कला = किरण = कर । जस = यथा = जैसे । भानु = सूर्य । कहा = किमु = क्या । कसउटी = कषवटी = कसौटी = सोना परीचा करने का एक विशेष पत्थर का टुकडा । कसिअद = कसिपे = कथ्येत । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = सोना । वारह = द्वादश । वानु = वर्ण ॥

पहले भाट सच बोलने-वाला ऊआ फिर हीरामणि ने ( भी ) गवाही में ( वही बात ) कही । ( भाट और सुगो की एक ही बात होने से ) राजा ( गन्धर्व-सेन ) को निश्चय हो गया ( और यह राजा अच्छे वंश का है यह बात ) मन ने मान ली ।

बाँधे हुए रत्न-सेन को छोड़ कर (लोग राजा गन्धर्व-सेन के पास) ले आए । (राजा गन्धर्व-सेन ने) कुल पूछा (और पूछने पर मालूम हुआ कि) प्रतिष्ठित चौहान है, (कवि कहता है कि) रत्न बाँधने से मैला नहीं होता, अर्थात् रत्न जब तक बाँधा रहेगा तब तक क्षिपा रहेगा खुलने पर उस की कान्ति से झट लोग समझ लेंगे कि यह बढिआँ जवाहिर है । हीरा ऐसे दाँत पान के रंग से पके हुए हैं, अर्थात् पान के रंग से सुशोभित हैं, विहँसने पर सभी ने देखा कि (जानों) बिजली से भी बढ कर हैं । कानों में मोम से सुद्रा चपकाए हुए हैं, अर्थात् कान फाड के सुद्रा नहीं पहनाई हुई है किन्तु मोम से नकली सुद्रा चिपकाई हुई है, राजा की जितनी बातें ठँपी हुई थीं सब खुल गईं । (राजा गन्धर्व-सेन की आज्ञा से लोग) एक कट्टर (और बडे) तेज घोडे को ले आए । (राजा गन्धर्व-सेन ने अपने प्रधान से कहा कि कहो) यह (योगी) घोडे को फेरे । (इस बात के सुनते ही राजा रत्न सेन उस घोडे पर) सवार हुआ । (राजा रत्न-सेन ने) उस घोडे को कत्तीसो चाल से फेरा, (उस फेरने को देख कर) सब सिंहालपुर के रहने-वाले बाह बाह करने लगे ॥

(ध्यान कर देखने से प्रसिद्ध हो गया कि) यह बत्तीसो लक्षणों से युत राज-कुमार है, जैसे हजार किरण-वाला सूर्य । (लोग कहने लगे कि) बारह वर्ष-वाले सोने को क्या कसौटी पर कसना (वह तो आप चमका करता है) ॥

कथा है कि वशिष्ठ ऋषि के यज्ञ से पृथ्वी की रचा के लिये यज्ञ की अग्नि में से चार प्रकार के त्रिचय उत्पन्न हुए ।

चौहान १ । प्रमार २ । चालुक्य ३ । परिहार ४ । (नागरी-प्रचारिणी सभा सौरिज नं० ४-८ के रासोसार का ६-८ पृ० देखो) ।

घोडे को बारह समय पर निपुण सवार कोडे से एक वार धीरे, दो वार कुक जोर और तीन वार बडे जोर से बारह स्थानों में मारते हैं । इस तरह से घोडे के फेरने में कृत्तिस भेद होते हैं इन के जाननेवाला चतुर सवार कहता है ।

शिशुपालवध महाकाव्य-पंचमसर्ग के दशवें श्लोक की टीका में मल्लिनाथ ने लिखा है कि—

“अत्र कथाः कशाघातास्तासां चयमुत्तममध्यमाधमेषु यथा संख्यंस्तुसमनिष्ठुर-सहद्वित्रिकरणरूपं त्रितयं तस्य विचारः । एतेषु निमित्तेष्वङ्गेष्वेवं ताद्य इति विमर्षः । तदता तज्जेन ।

यथाह भोजः ।

मृदुनैकेन घातेन दण्डकालेषु ताडयेत् ।  
 तीक्ष्णं मधं पुनर्दाभ्यां जघन्यं निष्ठुरैस्त्रिभिः ॥  
 उपवेश्येऽय निद्रायां स्वल्पिते दुष्टचेष्टिते ।  
 बडवालोकनौत्सुक्ये वज्रगर्वितह्वेषिते ॥  
 सन्नासे च दुरुत्याने विमार्गगमने भये ।  
 शिवात्यागस्थ समये सञ्जाते चित्तविभ्रमे ॥  
 दण्डः प्रयोज्यो वाहानां कालेषु द्वादशस्वपि ।  
 ग्रीवायां भीतमाह्न्यात् वस्त्रं चैव च वाजिनम् ॥  
 विभ्रान्तचित्तमधरे त्यक्तशिचं च ताडयेत् ।  
 प्रह्वेषितं स्कन्धवाङ्गोर्वडवालोकितं तथा ॥  
 उपवेश्ये च निद्रायां कटिदेशे च ताडयेत् ।  
 दुष्टेष्टितं सुखे हन्यादुन्मार्गप्रस्थितं तथा ॥  
 जघने स्वल्पितं हन्यान्नेत्रमार्गं दुरुत्थितम् ।  
 यः कुण्ठप्रकृतिर्वाजी तं सर्वैव ताडयेत् ॥”

उसी जगह “पुला नाम सुताद्यनेकापरनामा हयानां गतिविशेषः । तदुक्तं  
 हयलीलावत्याम् ।

सुतां स्रवङ्गतिमाङ्गधां धारा पुलनाभिधा ।

पुनरेनां रत्नोपान्तां पुलामित्याह देशिकः ॥” यह भी लिखा है ।

जयादित्य के अश्ववैद्य की टीका में शुक का वचन है—

गतयः षड्विधा धाराः स्कन्दितं रेचितं सुतम् ।

धौरीतकं बलितं च तासां लक्ष्म पृथक् पृथक् ॥

इन कृशों गतिश्रों में अन्य, मध्य, और अधिक वेग करने से अठारह भेद होते हैं । फिर अठारह में सुख से पैर रखता है या दुःख से ये दो दो भेद से सब गति कृत्तीस तरह की हो जाती हैं । जयादित्य का टीकासहित अश्ववैद्य बंगाल की एशियाटिक सोसाइटी में कृपा है ॥

मनुष्य के बत्तीसो लक्षणों के लिये इस ग्रन्थ का ७६-७७ पृ० देखो ।

बारह वर्ण-वाले सोने के लिये इस ग्रन्थ का १५१ पृ० देखो ॥ २८५ ॥

चउपाई ।

देखि सुरज वर कवल सँजोगू । असतु असतु बोला सब लोगू ॥  
मिला सो वंस अंस उँजआरा । भा वरोक अउ तिलक सँवारा ॥  
अनिरुध कहँ जो लिखी जइमारा । को भेटइ वानासुर हारा ॥  
आजु वरी अनिरुध कहँ ऊखा । देओ अनंद दइति सिर दूखा ॥  
सरग सूर भुइँ सरवर केवा । वन-खँड भवँर भण्ड रसलेवा ॥  
पछिउँ क बार पुरुव कइ वारी । लिखी जो जोरी होइ न निनारी ॥  
मानुस साज लाख पइ साजा । साजा विधि सोई पइ बाजा ॥

दोहा ।

गर जो बाजन वाजत जेहि मारन रन माँह ।  
फिरि बाजे ते बाजे मंगलचार उनाँह ॥ २८६ ॥

इति सूर-खंड ॥ २५ ॥

देखि = दृष्ट्वा = देख कर । सुरज = सूर्य । वर = वर = श्रेष्ठ = विवाह योग्य पुरुष ।  
कवल = कमल । सँजोगू = संयोग्य = लायक । असतु = असु । बोला = बोलाइ ( बद्धति )  
का भूत-काल, पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सब = सर्व । लोगू = लोग = लोक =  
प्राणी । मिला = मिलइ ( मिलति ) का भूत-काल, पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
सो = वह = सः । वंस = वंश । अंस = अंश = अवतार । उँजआरा = उज्ज्वल । भा =  
वभूव = भया = ऊआ । वरोक = वर परीचा = वरेखी । अउ = अपि = और । तिलक =  
टीका । सँवारा = सँवारइ ( संमार्जयति ) का भूत-काल, पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
अनिरुध = अनिरुद्ध = कृष्ण का पोता प्रद्युम्न का बेटा । कहँ = को । जो = यत् ।  
लिखी = लिखई ( लिखति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
जइमारा = जयमाला = विजय-माला । को = कः = कौन । भेटइ = भेटे = मृदमेतु ।  
वानासुर = वाणासुर = वलि का बेटा । हारा = हारइ ( हारयति ) का भूत-काल,  
पुलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । आजु = आज = अद्य । वरी = वरइ ( वृणोति ) का  
भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । ऊखा = ऊषा = वाणासुर की बेटा ।

देओ = देव = देवता । अनंद = आनन्द = खुशी । ददति = दैत्य = दिति से उत्पन्न ।  
 शिर = शिर । दूखा = दूखद ( दुःखति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
 सरग = स्वर्ग = आकाश । सूर = सूर्य । भुईं = भूमि = पृथ्वी । सरवर = सरोवर = उत्तम  
 तडाग = अच्छा पोखरा = अच्छा तालाव । केवा = कमल । वन-खंड = वन-खण्ड = वन-  
 भाग । भवँर = भ्रमर = भौरा । भण्ड = बभ्रुव = ऊआ = भया । रस-लेवा = रस लेने-  
 वाला = रसगृहक = रसलः । पखिँ = पश्चिम = पच्छिम । क = का । बार = बाल =  
 बालक = वर । पुरुव = पूर्व = पूरव । कद = की । वारी = बालिका = लडकी । जोरी =  
 जोड़ी = युग = युग्म । होइ = भवति = होती है । निनारी = अलग-निर्गला । मानुस =  
 मानुष = मनुष्य । साज = सज्जन = तयारी । लाख = लख । पद = अपि = निश्चय कर ।  
 साजा = साजद ( सज्जते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । विधि =  
 विधि = ब्रह्मा । सोई = स एव = वही । वाजा = वाजद ( वाद्यते ) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

गए = अगुः । वाजन = वादन = वाजा । वाजत = बजते = वदन् । जँहि = यख = जिसे  
 मारन = मारणार्थ = मारने के लिये । रन = रण = सङ्ग्राम । मँह = मँह = मध्ये = में ।  
 फिरि = फिर कर = भ्रमिला = घूम कर । वाजे = वाजद ( वाद्यते ) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बज्ज-वचन । ते = वे । वाजे = वाजन = वादन । मंगलचार =  
 मङ्गलाचार = मङ्गल की रीति । उनाँह = उन्नद्ध = संनद्ध = संबन्ध ॥

कमल ( पद्मावती ) के लायक ( रत्न-सेन ) सूर्य वर को देख कर सब लोग 'एवमस्तु'  
 'एवमस्तु' अर्थात् 'यह योग्य वर है' 'यह योग्य वर है' ऐसा बोलने लगे । ( कवि  
 कहता है कि इस प्रकार से ) वह उज्ज्वल वंश का अंश मिला, ( फिर ) वरच्छा ऊआ  
 और ( विवाह के लिये ) तिलक रचा गया । अनिरुद्ध को जो ( ब्रह्मा ने ऊषा की )  
 जय-माला लिखी थी उस को कौन मिटावे, ( अन्न में ) वाणासुर हार ही गया ।  
 आज ऊषा ने अनिरुद्ध को वरा, देवताओं में आनन्द ऊआ, दैत्यों का शिर दुखने  
 लगा, अर्थात् आज पद्मावती ने रत्न-सेन को वरा, पद्मावती के पच के लोग आनन्दित  
 हुए और विरोधिओं का शिर दुखने लगा । ( कवि कहता है कि देखो ) स्वर्ग में  
 सूर्य रहता है, पृथ्वी पर सरोवर में कमल रहता है ( जिष से कमल खिल उठता है ),  
 और वनविभाग से भौरा आ कर ( उस कमल का ) रस लेने-वाला ऊआ, अर्थात्  
 सिंघल की रहने-वाली पद्मावती हीरामणि शुक सूर्य से खिल उठी और समुद्र पार

चित्तौरगढ-रूप दुर्गम वन से रत्न-सेन भौरा आ कर उस का रस लेने-वाला ऊआ । पश्चिम का वर और पूर्व की कन्या (इन दोनों की) जोड़ी जो (ब्रह्मा ने) लिखी वह अलग नहीं हो सकती है । मनुष्य निश्चय कर लाखाँ तयारी करता है, पर ब्रह्मा ने जो रची है वह (वात) होती है ॥

जो वज्रते ऊए वाजे रण में जिम के मारने के लिये गए थे वे ही फिर (उसी के) विवाह-संबन्ध के मङ्गलचार में वज्रते लगे, अर्थात् देवी गति जानी नहीं जाती कि क्या होगी । किसी कवि ने सच लिखा है कि—

गिरौ कलापी गगने पयोदा लक्षान्तरेऽर्कस्य जलेषु पद्माः ।

इन्दुर्दिल्लचे कुमुदस्य वन्सुर्यो यस्य मित्रं न हि तस्य दूरे ॥

वरोक के लिये इस ग्रन्थ का ८३ पृ० देखो ।

अनिहद्ध, ऊषा और वाणासुर के लिये इस ग्रन्थ का ४४२-४४४ पृ० देखो ।

वामनपुराण के ८२ अध्याय में लिखा है कि राजा बलि के रसातल जाने पर उस का पुत्र वाणासुर पृथ्वी में शोणितपुर बनवा कर राज करने लगा ॥ २८६ ॥

इति म्हरौ-खण्डं नाम पञ्चविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २५ ॥



208. 1. Ia māreū, U marā na gājā. 2. K jobahi agani apunai sira. Ia U aurah kahā (U kō) bujhāwai jarai (U jarā with parā in the preceding half verse). 4. Ia K sāga for saba. 6. U phaniga for patāga. Is jama gahā, U jama linha. 8. Ia njahū, Ic abahū U njahū kāpini mā hiai, K abahū maraū na ceta tanu. Is na pūcōū sāsā.

209. 2. 1b hiti for hateu. K hāta. 4. Iac mahi tanu āgi lai kai hōri. Is mahi jia. 5. Ia asa jāni. 6. Is linha āhara, so all except Ib (āhara), and K kehi gati bhau. 7. Ic sara sāji. U cađhi aba citai jarau jyo sātī. 9. Ia U aba yaha hōri ghāli tanu.

210. 1. Is gaqanu for kakamū (قكلمس). Is U sara baiñhi. Id sara cađhi baiñhi jarai. 4. Id tehi kē āgi. 5. Is abahū.....tē. U aba dēkhahu tasa cinaji chūtai. 7. U hai kōū jō rākhi. K hai kōi unha rākhi. 9. Ics U birahī.

211. 1. Ics U rahā rokhavāri. 2. Ieds tahā bhā. Ib eka hākā, U soi hākā. 4. jāi kahā tinha tahā sādēsū. 5. Ied jōgi ēka. 6. Iad jō rātē, U sa lāgeū ūhā. Ic nisari for nikasi. 7. Ia jari ūthatahi. Ib bojara āpi tehi jarai na bhāgā. Ic jari ūthā ta bhāga. 9. Ia kanaka pahāra jarā rāvata, Ib bhāē (or ghanē) pahāra jarā rāvata. Is kanai pahāra jarata hai. U kanaka pahāra jarata hai. K kanaka pahāra hōta hai rōvata. K<sup>2</sup> tinu lōka jarata hai, K<sup>3</sup> ga pahāvā saba hōta hai. Others as in text.

212. 2. Iac's K runḍa. The munḍa of Ib and U makes the best sense. 6. Ia kapi kai rūpa so adhiku sahācā.

213. 2. Ic K paraū maraū, Is paraū jarau, U paraū ēkahi bāvā. Ic nisari parāna jāi. 9. Ia jōū mahēsa nahi āvata, Is jāū mahēsa nahi amia bujhāvata. K jōū mahēsa nahi āi bujhāvata, K<sup>2</sup> jōū na mahēsa bujhāvata, K<sup>3</sup> jōū na mahēsa nahi amia bujhāvata sakala jagata hoi lāgi.

214. 1. Is K upajā. 4. Ia UK sata bāta. 5. Ia sunī so cāta jāi siu lōkū. Ic sunā sa sabada. 9. UK mohi taji āhi jōū sarāvahu.

215. U bhalehi rūpa. Is āhari tātā. 6. Ia jiu bali dīnhā, i sira utāri neochāori kinhā; U jiu māi sōraū. Ib sira utāri nichā?, U sira kāji neochāori sōraū. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> sira utāri neochāori sōraū. 7. Ias dēū badhāi.

216. 2. All N give parimula. Ia has prēmala prēma rahai tehi chapā. Other P. nre doubtful. They may be read as parabala. 3. Is kasata. 4. ḍabhakahī, so Ias U. Ib ḍabhakhī, Ic dēkhahī, Id baha-kai, K ḍahaḍaha. 5. Ia yaha ohī lāgi janama kai sījhā. Ids U ohī lāgi janama puni (Is tō, U tai) sījhā. K ohī lāgi trbhēni sījhā. 7. Ib has ehū for ēhū, and inserts tumha after tasa. Ia U siu for tasa. Id aba ēhū kahā mayā. 8. Ib has hatūi du eku cađhāehu māthai, mahā dukha aparādhu. Ids abahū for ajiā. Ic transfers kādhāi to second half line and has kādhāi tohi aparādhu. 9. The first half runs as follows in the various copies:—

Ia tisari ēhū lēhu tumha.

Ibd tisara ehū laihu kai māthai.

Ic tisara bhūlahu aba (sic).

Is tisari lēhu ehū kai kādhāi.

U tisara yahau lēhu sira.

K tisara hoi lei aba.

K<sup>2</sup> tisari ihau lēhu māthē.

K<sup>3</sup> tisari ihau lēhu ki māthē. We have followed Ibd.

For second half, Ia has jōū lēnai kai, Ib kai puravahu ehi sādhu, U jōūve leicai kai sādhu.

217. 1. Ib lēkhā, Is U rākhā, for lākhā. 5. Ia basaha for bnila. Ib kaha rājai sata, Ias girijā-pati sō āhi. Ic girijā-suta tapa āhi, U yaha for sata, K kākaru suta pati āha mahēsū. 6. Ia U jō jiu cāha rahai soi nāri, i taji mahēsa kita hōta bhakhāri. 7. Ia substitutes 6 for tois, thus,—rinhai sō jo karai asa khōjā i para kāyā para dēsa sādōjā || Ids U jubahi bhā. U phērā for mērā. 9. Is cētā siddha. Ia transposes this dōhā with No. 218

218. 2. *Is jau pai asu phāla pēma kē ghālō*, U *jinha asa khēla prēma kui ghālō*. 4. *Is second half dhara nahi mēta ratana tasa rōā*. 6. *Is Jaraī pahāra nira tai āṭī*. 7. *Is jaraī nira tasa marai bihādū* | *parabata jaraī hōi jasa cūnū*. || 8 *Is jō jō sunai so rōai dhara nahi rakata kui āsu* | U *tasa rōai jasa mēgha ghana*, K<sup>2</sup> *tasa rōai jō jārai jiu* | *garai rakatū au māsu*. K<sup>3</sup> *tasa rōai au khōai* ...

219. *Ib tū vōā* K *bhā parasana dukha dīrida*. 4. *Ic tai*. 5. *Iac bātū sunahu upadēsi*. K<sup>2</sup> *kahañ hāta ahu hañ upadēsi*. K<sup>3</sup> *kahañ hāta suna hō upadēsi*.

220. 1. *Iak dēkhu dahū kā kva chāya*. U *nirakhi*. 3. *Is nau pauri kahā lāgu kewārā* K *ḍīḥiāw* | *Id dīvasahi phirahi*. *Is U pai tahā phirahi*. 5. *Is jasa kari bhēda caḍhi hai cāṭi*. UK *caḍhi gura cāṭi*. 6. *Iak gaḍha tara surāgu kuṇḍa tehi māhā*. So *Is U but kuṇḍa aḡāhā*. *Is K tuhuvōā panthu agana aḡāhā* | U *jahā na vāra pīva nahi thālā*. 8. *Ids have dhasi marai for dhasai*. *Is jasa ma-ajīā samūda māha ḍhāḍhi uḥai lei sīpā*. 9. *Is khōji lēhu caḍhi saraga saū tū caḍhu*, *ṣc*. K<sup>2</sup> *ḍhāḍhi lēi sō saraga dvāri tau caḍha-si* ... K<sup>3</sup> *ḍhāḍhi lēi jō saraga dvāri au caḍhai* ...

221. 2. *Is jāe so tahā sāsā mana sādhiē* | ..... *kānha mana, bādhīb*. *Ib tahā so jāe*. *Ic jāe sōijō asa muna*. *Is K insert after N. 2 the following* :—

*gau patāra kālī puni nāthā* | *apuruba kncālū āu taba hātha* ||

3. *Is tū parū nātha*. *Is jau pai kirasi āpu kahā nāsā* || *Is marahu āhi*. U *kirahu for marahu*. 4. *Is kuru bātā*. 5. *Is kahaba for kahata*. *Is au tā āhi nāhi saba*. U *āpu hai sōi*. 6. *Is U mui for marai*. *Is puni kahā*. *Is U puni kata micu marai kō mārā*. 7. *Is K om. this line. see above*. U *āpuhi gurū suā yaha cēlō*. 9. *Is āpuhi āpu jo karasi tai*. K<sup>2</sup> *āpuhi āpu karai jo au dāsara na kōi*. K<sup>3</sup> *āpuhi āpu karai yaha kahā sō dāsaru kōi*.

222. 2. K *chāḍi maḡḡhu*. *jōginha*. 3. *Is K sabu gaḍha chēka gai tajī māḍhi*. *Is gui or kinha*. 4. *Is khara-bharā for khara-pharā*. 6. *Ib rājā saū bhai jāe pukārā*. 7. *Icd kaunu kahā kahā*. 8. *Is K asa ko, Ib kō so*. *Ic U ko bhikhāri asa*. 9. *Ic bēji for jāi*. *Is pahahu basiḥa*, K<sup>2</sup> *dai jāhu basiḥa*, K<sup>3</sup> *dai bhēji basiḥa*.

223. 1. U *basiḥa so āi*. 2. *Ic dūra hoi mēlahu*. *Is yaha gaḍha chḍḍi*. 5. *Is lēhu jitu cāhahu*. K *phirahu besāhi lēi jo cāhahu*. 6. U *bhuguti dēhī*. 7. *Is ihā dēo asa gaē johāri* | *tumhu jōji kōhi mānahu bhikhāri (sic)*. K<sup>2</sup> *ihā deotā asa gaē johāri* | *tumhu pataggu kō ahahu bhikhāri*. K<sup>3</sup> *ihā deotā asa gaē johāri* | *tumhu patagga kā ahahu bhikhāri*.

224. 1. *Is U amu hañ bhikhi jo*. 2. *Ib ghara bāri*. 4. *Is UK asa āhi na dūjā*. 7. *U yaha prīti nīḥōvā*. 8. U *bāra āvōhī jehi*. etc. 9. *Ic āsa nahī*. U *āsana gaḥā*. K has an altogether different and very corrupt dōhā. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *ḍiḍha ātana*

225. 1. K. *jnu sāya pisā*. 2. U *jōgu jehi hōi*. 5. *Is saba bajara*, *Id puni bajara*. 8. *Ib jōgata kī*, UK *jōguti*. 9. *Is sundara bara nahi rāja*. *Ib sundari cāhi*. K<sup>2</sup> *sundari pari*, K<sup>3</sup> *sundari jāi*

226. 2. U *prēma sādhi nā kōū sādhai*. 4. *Ic hasati baḍa sāthi*. *Id hamarai satu gurū hai sāthi*. 6. The MS. are as follows :—

*Is kurakuṭi hai jō pāhi bārū* | *tehi uḥai kai karai pahūrū* ||

UK *kurakuṭi rahai jo pōū tarēri* | *purai (K uḍai) naina uḥi sakai na hēri* ||

*Ib jō gaḍha garaba karuhī tē kēi* | *mandira uḥai ḍahai bhai nāyē* ||

*Icd gaḍha kai garaba khēha mili kīē* | *mandira uḥai ḍuhai bhai nāyē* ||

*Is jo guru ē gaḍha jāvōta bhaē* | *jo gaḍha garaba karahi tē gaē* ||

K<sup>2</sup> *jau re garuē gaḍha jawatu bhaē* | *jau gaḍha garaba karahi tau gaē* ||

K<sup>3</sup> *mandila ḍhāhi uḥhāvai naē* | *gaḍhu kura garaba kēha mili gaē* ||

We have followed *Icd*. 7. UK *jā kē gaḍi na nisarai sōi* | *hāsai jo garaba marai sō rōi* ||

227. 2. *jōgihī kahā rākhē*. 3. *Ic kita hōū*. 4. *pai*, so *Ind UK*. *Ib bata*, *Ic f tapa*, *Is mati*. 7. *Is jō jōgi āē sō khēlē*. *Ic jōgi āē so asahi khēlē*. K *jōgi hōhi jāhi khēlē*.

228. 3. *Ib UK insert before 3 pagkha na mō kahā dīnha gosū* | *pagkha hōta tau jōtiē ḍāi* | UK also omit 7, but *Ib* has it. 4. *Ib pāchāi sūd*. 9. *Is na chua* | *sakai sō*, *Ib na*

*kōi chui sō*, Is na *kēhu gahai sō*, U na *jāi gahi*. K<sup>2</sup> *ākharā likhē pēma lē*. K<sup>3</sup> *hātha uchara nahī chui satē*.

229. 1. Ia *kahehu*, Ic *kahau*. 2. Ia *kahehu*, Ic *kahau* Is has *bali* throughout, so U, K, P give no indication. 4. Ia *isa tumha-hī*, Ib *isa-hū tumha*. Ib *isa tumha mohi*. Is *aisa haū tumha*. U *pukhīlāi-hē kēhā bala dīnhā*. K *sō aba-hī tapasi bala*. K<sup>2</sup> *bhalehi aisa bala tumha kahā dīnhā* K<sup>3</sup> *bhalehu tumhahu aisa bali dīnhā*.

230. 1. K *sō dukha-bāta likhā*. 2. Ia, *tona jō kara saha rakuta*. 3. Some copies make this line the 5th U *biraha bijāra jarai bana*. Is *tana jaratu na jarai*. Ia substitutes *wā-saū kahō* *dīkhā kau nānā* I *jā-saū hōe duhū joga kāmā*, and makes the line No. 5. 4. Ia *cītā...hōi anacītā*, Ic *cintā...nīntā*, V, *nītā...mītā*. 5. Ia *kui bātā... hōi dukha tātā*. 6. K *tua for tumha*. Ia *rakata ke aūka likhē bhāi syānā*. 7. Is *kāhū* for *kōi*. Ia *ata dukha*. 8. Is *aba tau maraū*. 9. Ia *tehi sātha*.

231. 2. Ia *sūra for suruja*. 3. Ia *sāga tahā*, Is *bhāūra tahā* *basai hulāsū*. 5. Is *kā sukha bisarāmā*. 9. Ic *bhau*, Id *jyō* for *bhai*.

232. 1. Ia *āsa jalā pāi*. 2. Id na *jāē*, Is na *jānāhū*, U *kāhinu jīu sō prītama kērā*. 3. U *bīcāhī jīnāhu*, Ic *agama for bikhama*, Ia U *milana*. 4. Is *kā trāsā*. 5. Ia *tumha pū*, Ic *jīu pū*. U *pēma maā māta*. 8. Is *bāna sava nārehu*. 9. Ia *dōsari 'ōli*, Ib *bōra jō bōlā*, Ic *dāji bōra jō māra*, U *ēka bāra phiri bōlisa*.

For the whole of this set K has:—

*Hīrāmāni āwā tehi māhā | jānāhu pyāsē sītala chāhā ||*  
*Bhala tuha suā kīnha hai phērā | kahā rājāsū prītama kērā ||*  
*Bāta o haṭa bica gagna pahārā | hīrdān milā na hōi nīnārā ||*  
*Aisa na tuha cita lāu bidēsī | kahasi na tehi ka sō dēsa sādēsī ||*  
*Kā rānī pūchūhu ahi bātā | jūnī koi hōi viraha kai māta ||*  
*Tohavē darasana lōgi hīyōgi | ohi ai so mahādēo maṭha jōgi ||*  
*Tu basanta kui ihā sīdhāi | ohi kā marama to jānu gosāi ||*  
*Dōsari bōla na bōlai lihūi padumāvati nāu ||*  
*Disīṭi bōnā asa mārehu ghāela bhā tehi ṭhāo ||*  
 So K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> ||

233. 1. Is *bāna jana phā*. Ia *rudhira*, U, *jasa chīṭi*. 2. Is *nainahu*. 3. K. *sūruja udai*. 4. Iac K, *banaspati*, U *banipati*. 5. Ia *pukhūmi pāji bhāi*, U *bhūmi*. The second half varies. The reading given is that of Ib.

Ia *au saba tahā jo rāta pakhērū ||*  
 Icd *autahī bana saba rāta pakhērū ||*  
 Is *au tahā sō rāta pakhērū (sic) ||*  
 U *au rātē tahā bhūta pakhērū ||*  
 K *rātē nirakhata sabai pakhērū ||*  
 K<sup>2</sup> *jūhā rāga rāta bhāe tahā pakhērū ||*  
 K<sup>3</sup> *au tahā rahē so rāta pakhērū ||*

6. Ia, *jala kāyā*, Ic. *tehi kāyā*, Is. U. *sahī kāyā*. Is *mēgha rātau*. 7. Ia UK *saba bhijā* Is *jahā bhijā*. 8. Id *jahā cakōra*, UK *cakōra au kōkilā*. 9. Io *bhari rōai*.

234. 1. Ic. *sisā parāsē*. 2. Ia *tau jānu*, Icd *jasa jānu*. K has second half *dēo pāji punī ā pahā cē*. 3. K *ēkahi bāra hōū nīstārā*. 4. Ia *cāha ēka jo lāi*. 5. Is *gadha āgama*, U *gama āgama*, K *tahā | manu kara khēlu agama kara jāhā*. 6. UK *kara bārā*. Iac K *au parai*, Id *jō parui*. 7. Ia *cāha*, Is *caḥai*, for *cahai*. Ic *pāwai sāsū ki maroi nīsāsā*. 9. Ia U *nikasai*, K *nikarai* Ia UK *kahā for kāha*.

235. 1. Ia *kui sandēsū chādī dahi pāti*; *dīpa*, all P have  $\text{पद}$ , which Ib vocalises, *dība*, Is has *divya*, UK have *dīpa*. All printed editions translate *dība* by *nīhāi* or 'anvil.' Ia *jasa tāti*. 2. Icd *bandhē*, K *knṭha jūmu lā*. 3. Is *tasa nisarai pāti...kā vātī*, U *tasa nikasai tāti ...āra kō pāti*, K<sup>2</sup> *āra nikasai pāti... kē vātī*. 4. Ia *yaha bātā*, Ids *mukha*,

bātā. Ic *dsu bhacu*, Id *dsū bhā*. 5. *gērā*, so Is. All P may be either *gērā* or *kērā*, U has *mērē* K *kērā*. Ic *dēkhi* ko *kaṅṅha* *lāgi juri gērā* (or *kērā*). U *dēkhahu kaṅṅhu lāgi kai mērē* K *dēkhā kaṅṅha jasu jāgu su kera*. In second half, Is *kū ghēra*, U *kē*, K *kai*. 6. Iac *jari jari biraha hāḍa bhai cānā*. Is *mānusa kā rakatu*, Ia UK *māsa kā rakata*. 7. Id *tarapata* *for tapata*, Ids U *dei na pāri*. 8. UK *tohi kārana jāgi bhā*, Ia *kinha āga dāhi*. 9. Ic *tunha*, Id *taī*. UK *bhuguti dēsi na tāhi*. K<sup>2</sup> *bāta na puchē tāhi* K<sup>3</sup> *bāta na pūchasi tāhi*.

236. 1. Tu *kahu*, K *kahau suā tō sō nija bātā*, Ia so *aju...hoi rātā*, so U *hoi ratā*. Id *cāhāū āju*, K *wahi rātā*. 2. Ia *jānai sōi*, U *jānai marama*. 3. Iacd *ajahū*. Is K *nā jahu*. and so throughout the following lines, U *ajahū na iprīti*, and so throughout the following lines. 5. Ia *ajahū jiai*. 6. Is *hia mahā kai ḍara*. 8. Ia *yahaba*. K *tehi kā kahi thira rahanā*. Id *jā hū*, U *jō jōhi*. 9. Ia *jahā wahā suvāhī lēhi*, Ic *jahavā sunai*. Id *jhūṭhi sunahi*. K *jahā nūi sunai*. We have adopted the text of Ib U.

237. 2. Ia *lāju sōhāgā*. Iab *hūi tō lāgā*, Is *hoi sālāgā*. 3. Ia *siu maḍḍapa*. Ic *maḍḍapa tōri*, U *jōri gaiū maḍḍa maḍḍapa hōri*, K *gai jōyī maḍḍa maḍḍapa hōri*. Tahavāī *Ÿc*, so Ibd. In *tahāvahā khona gāṭhi tāi jōri*. Ic *tahavā kasa na gāṭhi*, U *tahā tāi naina gāṭhi nahi jōri*, K *tahavā naina gāṭhi tuha jōri*. 4. Ic *tu bisābhāri sō dēkhata nainē*. Ia *mukha āu na bainā*. 5. Ia *maḍu khana jāgu dēū*. 6. Ib. U have for second half line *kaisai bhuguti parāpati hōi*. 7. Ia *rabi hoi caḍḍhai*, K *sasi nūi caḍḍhū* U *āvahu pāsā*. 8. Iab *taba tā*. Ics *rāma sā*. 9. Ia *kachu kahaū*, Ia K *aba milaū*, U *aba milai*.

238. 1. Ic U *jō hō sūra*, Is UK *caḍḍi dhāvahu...lēhu...pāvahu*. 2. Ia *tū bhikhāri*. Ib *tū rē jāga kō āha akēla*. K *tū jāgi kō āha*. 3. *campāwati*, so Ib U Is K *sapanāvat*, Icd *sampāwati*. 4. *sudai baccha*, so I as U Ibd *سدى بچى* Ic, *سدى بچى* (without any points, K *rudumacha* (sic). Id *kanokapāra*, Is *kanukanapāra*, UK *gagana upari*. 6. *gandhāwati*, so Ib. Ia, *kumudāwati*, Icd K, *manōhara*, Is *kaḍḍāwati*, U *kundāwati*. 7. *sava sava*, so *v* except Is *śridhara*, U *śidhara*, K *śivadhara*. Icd *ga bādhā*. 9. Iad *jiu nāsa*, UK *karai jo āpūhi nāsa*. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *prathama karai apānāsa*.

239. 1. Ia *haū puni aisi tō suū rāti*. Cf below, V. 8. 2. Ia *nibāhasi*, Ic *yaha jāū prīti...kētaki kēṭā*. 5. Id *pīvi na pāni*. Is U *piai*, na *pāni*, R *piahi*. 6. Is *jimi jōri*. 7. Ia UK *dalū mahā*, Is *jalu māhā*. 8. The readings vary as follows:—

|                                            |                                 |
|--------------------------------------------|---------------------------------|
| Ia <i>hamahū ohaū asi tō saū</i>           | <i>sakasi tō ōra nibāhu</i>     |
| Ib <i>hamahū aisi haū tō saū</i>           | <i>utara likhā jasa āhu</i>     |
| Ic <i>hamahū aisi haū tō saū</i>           | <i>sakasi tō ōra nibāhu</i>     |
| Id <i>hamahū aisi tohi rāti</i>            | <i>sakasi tō prīti nibāhu</i>   |
| Ie <i>ohaū aisi jāū rāte</i>               | <i>sakasi tō prīti nibāhu</i>   |
| U <i>jasu haū sasi tō saū kahaū</i>        | <i>sakahu tō prīti nibāhu</i>   |
| K <i>hau asi dēchahu tau sō</i> (sic)      | <i>sakahu tō ōra nibāhu</i>     |
| K <sup>2</sup> <i>haū aisi tohi rāti</i>   | <i>ūtara likhā nibāhu</i> ,     |
| K <sup>3</sup> <i>haū aisi haū tōhi kō</i> | <i>sakahu tō prīti nibāhu</i> . |

We have followed the majority.

9. U *rāhu bēdhi jāū pāratthē*.

240. 1. Ia *aisa tapa*, U *baīṭhi tapa*. Ic *haū asa māi gayā bimōhi* (sic). Id U *mauna gāwāē* Is *juana lavāē*, Is U *nirajū jiu dayo* (Is *disa*) *dhī*. 3. Ia *sukhano*, Is *sukhanā*, Icd *sukhamā*. 4. Iab *gāherāi puni*. 9. Iab *jhāri kai*.

241. 1. There are wide discrepancies in the first half of this verso as follows:—

|                                                            |
|------------------------------------------------------------|
| Ia <i>murchita āsa pāsa jo pāvāi</i>                       |
| Ibc <i>mua jehi āsa pāsa so pāvāi</i>                      |
| Id <i>mari jahā āsa pāsa so pāvāi</i>                      |
| Is <i>suā ahā jchi āsa so pāvāi</i> (the reading adopted). |
| U <i>suā ju āi hātha tani lāvāi</i>                        |
| K <i>suā jo āi hātha tana lāvāi</i>                        |

For *bahurī*, Ic *līnhesi*, Is *phiri kai*, K *polajā sāsā āsa jīu āwā*. K<sup>2</sup> *phiri suāsa pēṭa jīu lāvā*. K<sup>3</sup> *bahura suāsa pēṭa jīu lāvā*.

2. Ibs *dēkhesi jāgi suā hai thādhā* | *gurū ka bacana dēkhu* (Is *sunē*) *mukha kādhā* |  
3. Here again there are wide discrepancies. Ib gives two alternative readings (Ib 1 and Ib 2) for this and the next line.

Ia *guru kara bacana sarṭṭṭ dui mēlā* |  
Ib K<sup>1</sup> *gurū sabada dui saravana mēlā* |  
Ibs K<sup>2</sup> *srhāda bōli kai sarṭṭṭ* (Is *sravana*) *ughēlā* |  
Ic *guru kā sabada sarṭṭṭ dui mēlā* |  
Id *sabada ēka jō sunahi akēlā* |  
U *guru kā bacana sravana lae mēlā* |

For the second half, Ib1 and U have *kīnhi so disīṭi bēgi calu cēlā* ||  
4. Ia *bhai kēwā* | Ib1 *hai bīca*. Ib2 Is and K<sup>2</sup> omit this verse, and substitute the following, which is also given as an alternative reading by Id. All these (except Ic) agree in placing this substituted verse at the end of the set of seven *caupās*.

Ib2 अउ दरसन कहँ नदन पमारि । दरसन चाहउँ रूप तुम्हारि ॥

IcsK<sup>2</sup> अउ अस कह हउँ नदन पमारि । &c.

Id अउ अस कहँ मई नदन पमारि । &c.

5. K *pauna sātha tō kahā sāga lōṭ*. Ic *disīṭi chipāi*, Is *bujhōi*.

7. The first two words are in all N. नवउडंत P all differ. They have

Ia تيارڈنت

Ib کی انت

Ic تب اونت

Id *تب اونت*. In all these *و* may also be read as *د*. For the second half Ic UK have *pala mohā āu*, Ia *bēgi calāu cahaū*, Id *bēgi jō āu*, Is *pagu calī āu*.

8. Ia *sulacchanē*.

242. 1. Iac UK *sunī padumāwati kai asi mayā* (Ia K *māyā*), Ia *nau kāyā*, K *nai kāyā* UK *paluhī fer upanī*. 2. Ia *sōi saṅkhahi*, Icd *asa jāgā* 3. Iac *milai kahā*, Id *cāda kalanākhahi* *dīnhi āsā*. Icd *sahasa kalā sūruja*. 4. Ia *pāṭi līnhi āsa loi lāvā*, Ic *pāṭi lai kai*, Id *pāṭi lai lai*. Ic *jimi pāvā*. 5. Ib *aisa piāsā*, U *āsa nirvāsā kou kehū kēra*, Ib *jō jehi gāra*, Id K *jō jhikāra*, U *ujiyara sōi jāhi saū hērā*, Ia *ohi dīsa hērā*. 6. Ia *sunatahi kauna pauna sikha kiā*, Ids *pauna*, U *gauna pauna*, K *aba tō tahā gauna bhai diā*. 8. Id *hahī basai*. 9. Ia *maī sō calāū*, Ib *haū tahā dharaū*, Is *hama tahā calahī*. K<sup>2</sup> *haū tahū caḍhaū līlāṭa*. K<sup>3</sup> *hama calī āu līlāṭa*.

243. 2. Ia *tīhā pāvya thāhā*, Ic *parā tahā*, Id *parā janu*, Is *pāi thāhā*, U *janu pāvai na thāhā*, K *jahā pāi athāhā*. 3. Ib *priti kō lāgū*, Icd U *priti kara*, Ic *sāuha dhasā na sījṭ āgū*. 4. U *dhāsi jāsi sāsā na mārā*, K *līnha sāsā jāsa sidhanha mārā*. 5. Ic *tarai*. Ia *mācha*, Ib *cēlā pāchhi gurū*, Is U *gurū bhā kāchū*. 6. Ic *jimi dhāsi*, U *jasa dhāsi*. Ic *jimi diā*. 7. Is *dhūḍi līnha*, U *khōli līnha*. Ia *bajara kewāra so jāe*. Id U *bajara mādu sō gā āghārā*. 8. Ia UK *saraga kara*, Ib *saraga asa*, Is *surāga gaḍha*, Ia *caḍhata raini bhō bhōra*, Is U *caḍhata hōi gā bhōra*. K<sup>2</sup> *caḍhata gaeu hoi bhōra*. K<sup>3</sup> *caḍhatai bhai ga bhōra*. 9. Ids *pukāra rājū saū*.

244. 1. Ib *pāchi bāta*, Is *pāchi pāsa patrī jō*, UK *pūchā rāja-pāḍṭai au* (K *jata*) *paḍḥē* 2. Ia *karani kauna siḍḍhi*, Id *kahahu jō*, Is *jehi pāvahi*, UK *kahahu sajai kauna sō* (K *wai pā*). 4. Ia *sisa para*. 5. Ia *saraga jāi sūri para sikhē*, Icd *caḍḥē saraga sūri*. 6. Ia *poi for para*, Ias UK *tāhi na dōkhū*. 7. Ia *cōra pakari bēḍhati*, U *cōra parāna*, K *cōra paḍārī*. 8. Ic *jasa ehi rāja mādira kahā dīnha raini hoi sēdhi*, UK *jasa rē rāja* (K *oi cōra*) *bhāḍāra kahā*. 9. Ia *tasa inha mōkha hoi taba*, Ic *tasa tinha tapa mōkha hoi*, Id *taisa caḍḥē puni*,

U taba tinha mōkhu hōi jāṁ, K tasa unha mōkhu hōiai, Ia jaba sārī suā bēdhi, K jaba mara sārī bēdhi. K<sup>2</sup> māria sārī bēdhi. K<sup>3</sup> mārahu sārī bēdhi

245. 1. Ia aisā cōra. 2. In nisaṅka aisā jo bhā. K tākahī jahā tahā uḍi jāwahī, with bhāwahī in the preceding half line. 3. Id siddha darai nahi. 4. Ia jāi tā kī (sic) mana jahā. Ib hia for pai, K jā mahā jahā. 5. Ius caḍhā. Ib pai nāhī, Is tē nāhī, U dharai wai nāhī. 6. There are great variations.

Ia mānata gīda dharai tō rājō | siddha dharai to kacci kūjā ||

Ib jambū kahana calai jō rājā | etc. as in text

(or) chambaka kahā jō cāhai rājā |

(both readings given)

Ic campaka para jāṁ caḍhiau rājā | siggha sāji kai caḍhia sājā ||

Id campaka jo dharai hoihō rājā | siḅha kai sāji charai tehi rājā ||

U as in text.

I as in text, except dharihō for caḍhiau | siggha samāja caḍhai tau chōjā ||

K as in text except dharai kos rājō | As in text, except caḍhai for caḍhia ||

K<sup>2</sup> jambuka kahai so caḍhī rājā.

7. Ia chalahī marai bali jāi na mārā. Ib jarai na jārai marai na mārā.

8, 9. Ia chalahī chālā bali bāwana mēlā bādhi tayīra |

chalahī chālā laykēsara chanata nalā kai bāra ||

The latter half of the second line is very doubtful. No vowels are marked.

8. Id rājā caḍhai, Is has for second half charahadanāsāi, from which some syllables are missing. U for second half chāraṁ milai sukhāi, K. rājā chārā sōi.

9. Ib siddha karahī jehī distī. Id U binu chara mārī na jāi. K binu chara mārī na hōi.

246. Ia اړو کړنې کوډر مې ساډا

Ib اړومو کړمې گډر مې ساډو

Ic اړو کړې کډر منسې ساډو

Id اړو کړې کيډر منسې ساډو

Is आवड करी गुदर मिस साजू ।

U आवड करदं गुदर मिस साजू ।

K आवड करी गुदार मिस साजू ।

K<sup>2</sup> आवड करिए गुदर मिसि साजू ।

K<sup>3</sup> आवड करी गुदर मिस साजू ।

Iæd do not distinguish between گړ and ګړ

Iæd caḍhi. 2. Iæc hōhī, Ia K sājōwa. Is sūbhōgī, Iæc dharahī. 3. Is kōfi kuḥaka dala bājē. 4. Ia sakala puhāra sahata mahi hālē. Iæc pahāra parbata. A printed commentary says that puai = pahāra = giri. 6. Ia hākk āwahī.

247. 2. Ib jānata hoihai puni jāṁ, Id asa jānata kichu. 5. Ia niti tākā, Ic jāi tōkā, U hia tākā. 6. Iæb para for baru, Ia jāṁ jāṁ, Ic UK jāe jāe. 7. Ib cakara phivāwahī. 8. Ia UK satta bica, Iæd jāi vākhi.

248. 1. Ia caḍhi kari na, Ib hoi jājhi na, with v. l. kari for jājhi, UK karia na. 2. K dijai. Ia raggā na rahai, Ib jājhi for ābha. U hoe ābhai, K raggā na rahai jo āca karijai. 4. U jāṁ pai nāi, Is pēna para for marahī, Iæc U korahī for marahī, which Id also gives as a v. l. Is pēna jēi būjhā. 5. U jājhi nikariai. 6. Id sōi puni, U pāni taisai jāni mārā, K jāni nahī hōe ninārā. 8. Ia pēna pāni, Ic pēna pantha.

249. 2. *Īa nā đara jiu đharata*, U *đaraki*, K *đarai*. Ib *janai*, Iu *nāhi marana*. 3. Ic *phāsā dhari mēli*. Ia *bisamai*. 4. Ib *dēu*, lēhu. Ia *jaba logi tana*. Ic *jo āhi tma*. 5. Is *kigari taba tēi bajāwē*, U *nēhu bajāwē*. K. *nēhu guputa*. Ib *bairāginha*. 6. Ic *pahiluhī*. 8. Iad *rahā sō nāū*. 9. Ia *jahā jāū ohi*, Is *jahā tākoū* U *jahā tahā*.

250. 1. Ia *jau lahi gurū ahā nahī cinhā*. Ia انڤرت ناسون كينها. Ib *taba logi kōfi ātaru-  
paḥa dīnhā*, Is *ātarapaḥa bica huta*, U *bica bica*, K *bica taba dīnhā*. 2. Ia *tana mana jībana  
jōbana sōi*, Ic *puni sōi*, U *tanu manu dhanu jiu jōbana sōi*. 3. Is *hoū tō* Ic *mai mai*. K  
uporāhi. 5. Is U *kara pūrū*, all P vocalized plainly *guru*. Ia has *sāi māva asti guru pūrū*,  
Id *sūri dīnha mastā guru*, K *guru mēli hasti k-hā pūrū*. 6. Ia *guru asti*, Ib *cađhā bisēkhā*,  
Ib *nāsti kai dēkhā*, U *nāsti asti*, K *asti nāsti*. 7. Iac U *jalu for puni*. Verse 8 is as fol-  
lows:—

Ia كرو مور مورى هئین \* دئین ترنگ-م دهائپ

Ib گور مور مورس سر \* دینین جس ترنگ دهائپ

Ic كور مور مورس هت \* دینین ترنگ دهائپ

Id كرو مور مورس هین دین ترنگ دهائپ

Is Ia गुरु मोर मोरे चित दिचे तुरंगदि दाट ।

U Ia गुरु मार मोरें सिरदिं । दिच कुंगदिं दटि ।

K Ia गुरुमोरमोरसिर देद तुरंगदि दाट ।

K<sup>2</sup> Ia गुरु मोर मोरे सिर दीन्ह तुरंगम टाटि ।

K<sup>3</sup> Ia गुरु मोर चिरदे वसे गजे तुरंगदि टाट ।

Iad do not distinguish between *کر* and *گر*.

251. 1. Is K *padumāvati kara cēlā*. 2. Ibds *ohi nōū na jānāū*. 3. Is *baiḥaka dēu*.  
4. Instead of *lai so*, U has *āni* and K *lēi*. Ibc *nau autāra*. 6. Is U *sai* for *sāi*, Ic K *sō*.  
7. Ia *bāra cađhi*, Id *bāra bhāi*. 8. UK *darasa dikhāwahu* (K *diyāwahu*) *tāhi kara*. Is *hau  
so bhikhāri*, K *hūū jāgī jāisē potayga* (sic). 9. K *sira dei mohī*.

252 2. Ia *nahī rājā*. 3. Iad U *jabahī* . . . *tabahī*, Ia UK *kucūlu kahā*. 4. Ias UK  
*bisamai*. Iad UK *hie gaeū*. 5. Ib *gaḥo gaḥa māsu*, K *rakuta* for *guputa*, Ia *kara nāsū*, U  
*bhā nāsū*. 6. Ia *lāgu kumhilāi*, Ib *lāgu sukḥā*, Ic *gaeu murujhōi*. 7. Ias U *bhavāti bha-  
vāti*, Iac *hoi gai*. 8. Ia *citara jo kinha bicitora dhani rōma rōma gā bhēḥi*, Ib *ciṭa kīnha  
dhani*, Ic *cētūho jo*, Is *ciṭahē to citara kinha dhani rōvū rōvū rāga bhēḥi*. U *rōma rōma āgn  
nitta*. 9. Ia *sāsa sāla*, Is *sahasa sahasa dukha hia bhari*, Ic *dukha ubhari*, U *dukha āhi kai  
muruchi pari gā mitta*.

253. 1. Id *goggana nakhota* (so also a v. l. in Ib). 3. Ib U *kāma kai kalā*. Ias *baru  
bhālā*. 5. Ia *mēlata*. 6. Ibc *bāna pasāvā*. 7. Ib K *kāla para kāla*. 9. Is *jāvē para jārai*  
sō. U *jārai para taba jārai*. Ia *kara na sakai bhasamanta*.

254 1. In *kumōḍa lai*, Ic *kumōḍa koi*, Id *kumōḍa parasahī mukha pāyā*, Is *ku<sup>o</sup> para-  
sahī gai pāyā*, U *kōi kumōḍina parasai*, K *kumōḍa dai*. 3. Ia *koi avirita dhari nira  
nicōḍa*, . . . *adhika baru*. 6. Ic *khina eka dasana bādha*. Is *gahē jībha*, K *gahesi jībha*.  
7. For *bojara*, Ic has *بجرا*, Ic *بجرا* Id *بجرا*, Is *बेभ*. U *jānahu biraha bōna saū māvā*,  
K *jānahu bijū*) *bōna saha māvā*. 9. *āthēra*, so Ib. Ia *andhā*, Ic *andhara*, U *adhāra*,  
Ic *rōāhi*. Id *bhā ādhiāra akāsa*, K *ādhiāvā dharati akāsa*. K<sup>2</sup> *adhivara dharati akāsa*. K<sup>3</sup>  
*ātarikha dharati akāsa*.

255. 1. Ia K *jō gahana*. K *puni budhi cēti hia*. 2. Id *gahesi suāsā*. K *ābhi līnh  
dhani sāsā*. Ia U *bhā adhāra kuchhu jiāna ka āsā*, Icd *adhāra kuchhu jī kara āsā*. 4. Ia  
*kāi havi līnha jō kinha ādhāra*. 5. Iac *karati gahēlī* (Ic *gahilā*). Ia *aba kata sata chāra hoi  
duhēlī*, Ib *aba kaisāi*, Ic *saba dhili*, Is *tasa dhili*, U *aba kasa āsa chāḍi sati dhili*, K *aba*

*kasa suta chādī tana dhāli.* 6. **Ia** tumhari lagka hari kā kēhara, **Ib** lagka hari kēhārī . . . karesi hēhārī. **Icd** tū hari lagka hari aba kēhārī, **Is** tumhari lagka. **Ia** aba kata hāri karesi hā hēhara, **Ic** hāri pari jī hēhārī, **Is** aba kynī hari kuhau sasi hēhārī, **U** aba tū hahā karesi kasa hēhara, **K** aba kata tua saka vahī jō hēhārī. 7. **Is** hus nichōhā for bichōhā, **Ic** is doubtful, all others clearly bichōhā, **Ia** kai byādāhā hoi gahana, **Ib** hoi gaeu, **Icd** hoi kinha.

**K** केर नीनार के दीन्ध बिबोहा ।

**K<sup>2</sup>** कै व्याधी गदनी नीबोही ।

**K<sup>3</sup>** केर व्याधा होर गदा बिबोहा ।

8. **K** rāti bitā bhā bhāna (sic). 9. **Ias** **U** khōlahu. **Ia** jañ ve uā jaga, **Ic** uen jaga, **U** jōeu wā jaga, **K** bēgi uthā jaba bhāna.

256. **I.** **Ic** bahu bāsā, **U** rasa bāsā. 2. **Id** mukha-canda ughēli, **Is** **U** mukha jōnu ughēli. 3. **K** mukha tāhī. **Ib** pin gai bōli, **Id** mari mari nāri, **Is** mari mari jīni bōla bariāi, **U** mari mari bōli jīai, **K** mari mari wō jīwana baru nāhi. 4. **U** dūni biraho, **K** dahai biraha. **Is** bōli na jāo. 5. **K** biraha sanūda. The second half reads as follows in the various MSS.

**Ia** چڪه ڪوتهنه (؟ ڪوتهنه) مڪيه بڙن نه آوا

**Ib** ڪيڙين ڪوٽ مڪيه ايڪ ناوا

**Ic** چڪه ڪوتهنه مڪيه بڪت نه آوا

**Id** چڪه ڪوتهنه مڪيه ايڪ نه آوا

**Is** चखु कूटर्दि मुख एक न आवा ॥

**U** चखु कोटि निमिख एक न आवा ॥

**K** चखु कोटिन्ध मुख एक न आवा ॥

**K<sup>2</sup>** चाख घुमत मुख बोलि न आवा ॥

**K<sup>3</sup>** चख कूटर मुख बात न आवा ॥

6. **Ias** jin hātha parāvā, **U** jiu hātha na āvā. 7. **Ic** bikha dēhu to khāū. **Ia** pēṭa hini dāra, **Ic** pēṭa jo marata sakāū, **Is** pēṭa tabahi dāra, **UK** pēṭa marana kā dāraū. 8. **Ib** asa bhai kavāla. 9. **U** bēgi gahana, **K** sakhi biraha jiu lēta.

257. 1. **Ia** **K** puraini sakli, **Ic** cēri dhāi, **Ia** **U** uṭhi dhāi, **Id** sakhi sobali jo uṭhi kai dhāi. **Ia** **UK** hīrāmani lai āi bolāi. 2. **Ia** rogīai, **Ic** rōga so marata jīvē. 4. **K** jiu bādhī . . . hia kādhī. 5. **Ia** lēta dina, **Id** linha dhani. 6. **Ib** gives piāsa as v. 1. for bibhāsa; **Ic** hus viṭhā for bibhāsa. In all MSS. except **Ic** bibhāsa is quite clear. **K** āsa tua bhari, **Ic** sakala biṭhā bīrahini kē lēhi. 7. **K** javāna nihān. 8. **Ib** hoi gai nāri acēta. 9. **Ia** **K** cēta sābhāri jaū uṭhi bakatā wai mukha lēta. **Is** puni jaū cēta sābhāri cita bakatā, &c. ns **Ia** **K**. **U** birahini cēta sābhāri uhai guputa mukha lēta.

258. 2. **Ia** baiṭha tana khōi, **Ibc** dāhi karai tana sōi, **Is** dāhi lāi tanu khōi. 3. **Ia** yaha na bujhai āgi tasa jāgi, **Ic** āca bajāgi, **Id** āca bajāgi, **Is** yaha na bujhai upani lajāgi, **U** bujhai upaji bojarāgi. 4. **K** hus second half dahai dēha saba lāgu apārā. 5. **Ibs** kaṭi kaṭi māsu-**Ias** **U** saba dhōā, **K** rakuta ke ā-unha tē mukha dhōā. 7. **Ia** dagadhā tē utima maranāi dagadhā ke sahai jiu kā karand. **Is** dagadhā baru, **U** dagadhā tē utima, **K** dagadhā saū. **U** jiu pui dījia.

259. 1. **Icd** upaji, **UK** jia bhāri. 2. **Ia** arujhi pēmo pivitana bēli, **K** kāma priti. 5. **Iabs** omit so, thus spoiling the metre. **Id** mara jo. **Iads**, bōi for pōi. 8. **Is** taba pāwai sukha, **U** sōi chāha. 9. **Is** **U** milai jōū pritoma.

260. **I.** **Is** tumha tē hō. **U** tumha tō hahu pi? 2. **Icd** dosari disi pi?, which **Ib** also notes as a v. 1. 3. **Ib** notes this verse as extra, and adds an eighth campāi lower

down. Iad UK omit this verse and substitute one lower down, see below. 4. Iad *gahanē tinha*. Ics *cēla kabhilānā*. 5. Ia *o huti bhai maraṣ tusa jhūri*. Is *nahi jhūri*. Ibs *maasū for marana*. 6. Ia *milā na jāe parā*. After this line Iabd UK insert the following:—

दसई (Ia UK दसई) अन्वया अन्व (Iad अस, K सन्व) मोदि भारी ।

दसई लखन दोड (K कोद) उपकारी ॥

7. Icd *dāmani naloḥi jo* (Iid *jasā haṁsa*, Is *dāmaḥi nala jō haṁsa*. In K<sup>2</sup> it is 4th line, and runs as follows:—

दमही नल जम इंस मिलावा K<sup>3</sup> दमावती नल इंस मीरावा

8. Ia *mūri sajiwana āni kai*. UK *dāri ati*. Ias K *sāli sakati hia* (K *jasā*) *bāna*. 9. Ia *prāna rahahī ghaṭa jāta aba . . . bhānu*. Ic *bēgi milāwahu*, Is *dekhāwahu bhānu*, U *milāwahu bhānu*.

261. 3. Id *vāja ghara*. Ia U *pūjai bipura so mārāi jōgi*, Id *pūjai āsa*, Is *pūjai bēda*. 4. Iad *paṭāri paṭāri kotawāra*. Ib *kotawāra jo baiṭhā . . . surāga dai paiṭhā*. 5. UK *ānā bādhi dharā*. 6. Ia *aba ohi dēi gaē lai sūri ohi kai biṭhā sōga tumha pūri* ॥ 7. Ic *tuma sō jiu kāyā waha jōgi*. In K *sōga jiu bhā jōgi*, Ic *jiu lai*, Id U *jiu pai*. 9. Ia *āpu lukāi*.

262. 1. Ia *saba bāta jāu kahī*. For (Ib) *puni*, Iac *kē*, Id *kahā*, Is *gai*, K *mā*. U *suruja gahana canda gahagāni*. 2. Ia *suruja ke dukha taruni bhāi dukhi*, U *suruja ki dukha saū*, Ics *hō dukhi*, K *suruja ke gahana*. 3. Ia *dharana gāganēhā*. Id *sātha jo dharata sinēhā*. Is *ganonēhā*. 4. Ias UK *janama for jaruma*. 5. Ia *karani kahahu kaunu kina sōi*. Id *sō karani kara kahu guru sōi*. U *kaunu so karani jō guru hōi*. K *guna sōi*. U *paravēsa hai sōi*. 6. Ia U *guru bhā cēlā*, Id *guru waha cēlā*. 7. Ia *rahai lukāi*, Id *kahahu lhaṇḍa*, K *chapāi for lukāi*, Ic U *kāla ghūḍhi phiri*. 9. Ia *guru karai jāu māyā*. UK *kiripā mayā guru karai*. Ibc *cēlā bhēda*. Is *kahai to*.

263. This set of chaupāis and on to No. 266 are not in Is, the pages being missing. 1. Ib *āna rāni*, K *sunu rāni tumha guru māi cēlā*. This second half commences as follows in the various MSS. Ia *pūjehu* (?) *minatahi* (منتهه) *siddha*, Ibd as printed. Ic *mayā mōha kē siddha*, U *būjhi mohi kai*, K *bujhu mayā karu*. 2. Iac *tumha jō* (Ic *sō*) *cēlahi parasana*. Ia U *darasana dēna*. 3. Ia *jo for so*, Ib *rūpa gurū sō*, Ied *tumhāra tahā wai qīṭhā*, UK *tumhāra jabahi waha qīṭ*. Iac U *baiṭhā for paiṭhā*. 4. Ia *ohi kai kāyā*. 6. Ia *biṭhā sōga tumha āi*. 7. Ia *tumha ohi kai ghaṭa waha tumha māhā*, K *waha tū tū waha aba ghaṭa māhā*. Ia *kāla na jānai āchāi kāhā*. Ic *kāla na jānai pāvai chāhā*. 9. The following are the various readings:—

Ia *āwai kāla gurū tinha dēkhē*.

Ib " " *tumhāi* " "

Ic' " " *tahā tumha* " "

Id " " *tumha nahi* " "

U *āi kāla tumha hēri kai*.

K *āwā kāla tuha dēkhai*.

K<sup>2</sup> *āwāi kāla tumhāhī tahā dēkhai*.

K<sup>3</sup> " " *guru tahā dē bahurāi kāyā adēsa*.

U *bahurāi kāi adēsa* K *bahurāi karī adēsa*.

264. Not in Ia. See No. 263. 1. Ia *biṭhā kai barani*, K *biṭhā dukha harani*. 3. U *jō bhā siddha*, K *tehi ehi bidhi kō*. The second half is as follows:—

Ia *جلين سدهه دنهه سوئي ركهوارا*

Ib *نيرسي جي هوي چهارا*

Ic *نيروس نهه جي هوسه چهارا*

Id *نيلز رس نههه جلي هوي چهارا*

U नवौञ्चैरसी चोर तिर्हिं भारा ॥

K नवे रसी जनि चोइ विकारा ॥

K<sup>2</sup> निह रस तजिए औचै चारा ॥

K<sup>3</sup> नौड रखनि जरइ चोइ चारा ॥

4. Icd K *bhaehu narēsū*. 5. Iac *tumha mō saū*, Id *mō saū tumha*. 6. Ia *tumha paragaṭa*, Ib *para sidāha*, Ic *parahasta*, Id *parasasta*, U *parasvēta*, K *parasāḍa*. All printed editions have *parasēta* with glosses stating that the word means 'pasinā.' We have followed this, on the authority of U. Ia *mohi jiu ghaṭata ghaṭata*, Ib *mohi guputa jiu ghaṭa bahu bēra*. Ic *mohi ghaṭa jiu ghaṭata nahī bēra*. Id *jō ghaṭa jiu ghaṭata yaha bēra*, U *mohi jiu ghaṭata na lāpē bēra*, K *mō jiu ghaṭana na lāgai bēra*. 8. Ia *mili sukha*. Ibd *mili kala rahakī*. U *jō rē jiyahu mila kēla kara*. Id *marahī ēka sāga dāu*. K *marahī to saygahi dāu*.

9. Ia تمهه جلي جان كچه هوې

Ib تمهه بي جن جن هړو كچه

Ic تمهه لي چيه من هوې كچه

Id تمهه چيو سيو (?) نهوي كچه

U तुम पिय जिय जनु चोउ ककु ।

K तुच जिउ जनि ककु चोउ विधि ।

K<sup>2</sup> तुम्ह पै जीउ न चोइ कुकु मोहि जिउ चोइ सो चोउ ॥

K<sup>3</sup> तुम्ह जीअ पैम हौ जाना हम जिअ चोइ सो चोउ ॥

Icd *hōi* for *hōu* both times.

265. Not in Is. See No. 263. 1. Iab *āni jahā*. U *jurī tahā*. 3. K *ahai biōgi*. Others *bhōgi*. 4. Ia *hiaī japa-māla*. Ic. *hiaī jō māla*. Ib *garai makha japā*. K has for the second half *parimala prēma rahai nahī chapā*. 7. Ib *lēhu pai khōjū*. 8. Ic *rē jōgi* Ibd *jarama*, others (IaK) *janama*. 9. K *roidē kara*. U *hāsā sō kawanē bhāū*.

266. Not in Is. See No. 263. 3. Iac *parai*. IaUK *matī kōi*, Ic *kā kōi*. 5. Ic *āju pēma*. Ia *karau nībēra*. 7. Ib *āju pēma*, K *āju nēma*. Iac *hōū ninārā*. U has for the first half *ājuhi jagata hōi ādhiārā*. U *calai piērā*. 8. IaU *aveadhī pahūcāi sira*, *kaī so calā* (Ia *calaū*). Id *gaē jāū mukha*. K *calaū mukha kai rāta*. 9. Ia *kā pūchata hāhu jāti*. Ic *kā pūchahu aba bāta*. U *kā pūchahu yaha bāta*. K *kā pūchahu kusalāta*.

267. Is has the first three lines, and then goes on with the last six lines of 269. Id pats No. 263 before this. 1. Is *kahesi*. For *karahī*, Ia *karaba*, Is *kārana*. For *kēti kara*, Is *kētuki*, U *kētu kara*. 2. IaU *savāraū sōi nāū hari phērā*. 3. Icd *au suvāraū Padumāvati*. 4. Id *jaba for jata*. 5. The second half runs as follows in the different MSS.

IaUK *parahī uḥahī sōi lai nāū*.

Ibd *parahī to sōi lai lai nāū*

Ic *parahī to sōi lēta waha nāū*.

We have followed Ibd. 6. Ia *tā saū sīdhā* | *sūta sūta saba sō saū bīdhā* | Ic *sūta sūta tanu tā saū bīdhā* | *kahata kahata rō rō vai sōdhā* | K has *jasā bōdhā* for *jiu sōdhā*. 8. K *biraha gāta kahā*. IcdU *kī hāni*, with *samāni* in the rhyme. K *kī ghrāni*, with similar

rhyme. 9. Id *sāca dhara rahā*. IaK *haū aba rahā sāca hoi*, U *hō aba rahā sāci hōai*. IaK *ohi kē rūpa*.

268. From here to No. 277 the various MSS. differ widely in the arrangement of the sets of *caupāis* and *dhās*. We have mainly followed the arrangement of Ib. The present set is not in U. 1. Iad *jabahī* for *jauhī*. Is *māra* for *gāḍha*. 2. Ib *suruja* for *sūra*. IaSK *gagāna kasa dhā*, Ib has *gāgana*, corrected on the margin to *gahana*, Id *gāgana risa gahā*. 3. Ia *gahana* for *gahā*. Ia *puni chapā*, Is *ḡra chapā*. 4. Ia *kā kautuka ājū*, Ic *calu dēkhai eka kautuka tahā* | *dharati tapā mārai kahā jahā* || Id *hai ājū K gai ājū*. Ia *jahā tapā*. 5. Ic *calu kusā maī dē?* IsK *dēkhia*. 7. Ia *dēkhana*. Ia *dhani mūrati kasa sūrati bhāgē*. Id *dahū sumiratu kasa sati sohāgē* (Id *sabhāgē*). Is *sunē sabhāgē*. K *dahu sumirata kai sati sabhāgē*. 8. Ia om. *āpani*. 9. Ic *jiu dēi*.

269. This is complete only in Ib and Ic. The latter misplaces it. Is gives all but the first three lines (see No. 267). Id in place of this set repeats the *caupāis* of 268, but gives the right *dōhā*. 2. Ic *samādhī tā saū dhuni lāgi*. Ib *pāsa jahā jūū*. 4. Ib *jehi mahā pantha*. 5. Is au *bhari*. 6. Is *hia mahēsa waha bhōē mahēsi, kata*. Is *tē parādēsi*, Ic *tē pa?* 7. Ic *mana mahā linha*. Is *sunata ehi*. Ic has second half *tunha kasa sumṣṭa dhari tehi thāū*. 8. Is *mārta*. Is *ehi bāru*. 9. Is *kōnu kāhū*, Is *juū hoi jāi nānuru*.

270. This occurs only in Ib U and K. 1. Ib *lai* so *sādēsa sua gau tādā*. K *gau tādā*. U *sūri dēi*. K *suri dēna lē āē jahā*. 2. K *lōganha jōū*. 3. K *muha hērā*. 4. K *bara bidhinā sā rōi*. U *bidhinā pai rōi*. K *kari upakāra*. 5. K *bipati sunāi*. 6. UK *baīṭhi*. UK *jiat* to *jiat marai tau* (K *marat eka*) *sāthā*. 8. U *bhaē dōu eka thāū*. 9. Ib *calahu jāi tehi kahaī*. K *jahā baīṭhā hahī rāū*.

271. This occurs in all MSS. except Is, but with widely differing readings. UK omit the third line, and substitute another between the sixth and seventh. Ib transposes the second and fourth lines. 1. Ic *kahi kai rahā*, Id U *sunī kau rahā*. Ia K *ratana sēna kara bhāṭa dasaūdhī* | *bhāṭahī kahā rahai risa aūdhī* || Ib *sahi na sakā*. 2. Ia *kahā mēli kari*. U *ghālesi hātha kaṭāra mūṭhi* | *uṭhā so kōpi sūra asa uṭhi* || K *ghālē hātha kaṭāra so mūṭhi* | *uṭhā kōpi jaba sūri uṭhi* || 3. Ib *kōpi mūrā puni kansū*. Ia *taba jānā eha purukha ka ansū*. Ibd have:—

Ib گونگ که بپونک بنا جي بنسو

Id گونگ کي بپونک بنا جي بنسو

Id does not distinguish between *ک* and *گ*. Ib is quite clear. This line is not in UK. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> गुग्गे कि फूक न बाजर बंसु. 4. Iahō *gāḍharapa*. Ia *tahā risa*. UK *risa bhārā*. For the second half UK have *gohai kaṭāra jāi* (K *āi*) *bhā kharā*. 5. For first half UK have *cahai kīnha tahā āpuhi ghāū*. 6. UK *bēnā birāda lōla asa kohā* | *gandhropa sēna tū rājā mahā* | Ia has second half *sōhai risa kachu jāi na kahā*. Ibd as in text. Between this and the next line UK insert *haū mūrati mahēsa kai kalā* | *rājā saba rākhai aragalā* || 7. UK *siḍḍha pāni tū āgi* (K *agni*) *asūjhā* | *agina* (K *agni*) *kōha pāni saū būjhā* || 8. After *pāni saū* Ic adds *jūjha na*, and K *jūjhai*. The readings of the last line are as follows:—

|                                          |                                |
|------------------------------------------|--------------------------------|
| Ia <i>jōgi bāra khapara lai māni kai</i> | <i>bhikha dēhi mana jūjha.</i> |
| Ib <i>tōrai bāra khapara hai linhē</i>   | <i>bhikhā dēhi na jūjha.</i>   |
| Icd " " " <i>lai māni kai</i>            | " " " "                        |
| U <i>jōgi bāra jo āvā</i>                | <i>bhikha dēi mati jūjhi.</i>  |
| K " " <i>khapara linha hai</i>           | <i>bhichchā dēhi na jūjha.</i> |

We have followed Ib.

To sum up the above. U and K differ so widely from the other MSS. that we here give the text of U. That of K closely agrees as indicated above.

## चउपाई ।

सुनि कद रदा दीठि कद अउधी । रदि न सका तब भाठ दसउधी ॥  
 घालेसि हाथ कटारा मूठी । उठा सो कोपि खर अस जठी ॥  
 गंधप सेन जहाँ रिस भरा । गहद कटार जाद भा खरा ॥  
 चरद कीन्ह तहँ आपुदि घाज । बायँ हाथ दीन्ह बर भाज ॥  
 बाना विरद बोल अस कचा । गंधप सेन तूँ राजा महा ॥  
 हउँ मूरति महेस कद कला । राजा सब राखद अरगला ॥  
 सिद्ध पानि तूँ आगि असूभा । अग्नि कौह पानी सउँ जूभा ॥

## दीहा ।

आगि बुभाई पानि सउँ तूँ राजा मन बूभि ।  
 जोगी बार जो आवा भीख देद मति जूभि ॥

272. Is has only *caupās* 3 to 6. The remaining *caupās* and the *dōhā* in Is are taken from an imperfect and incorrect set of six *caupās* and a *dōhā* in Ib. 1. Ib *ubhāḥ*. Ia *hūtha rāu bara*. U *dēi bara*. K *rājahi bara*. Ic substitutes for the entire line *bōlā gandhrūpa sēna risāi* | *kaisai jāga ko bhāḥa abhāi* || 2. Ib *ḍvai gaḍha*. U *jō gaḍhi caḍhai sēdhi dui cōri*. 3. Is *ḍvai mohi nāḥ*, IcK *ḍvai nāvai mohi māthā*. U *kānha ḍvai*. Ieds *sēsa for kāli*. 4. Ia *caturbhūja*. IaK *pātāla ḍvai kabilōsā*. 5. Ia *kumbha for kuruma*. 6. Ic *ḍvai au mandūla*, U *ḍvai mandira sumērū*. Ib *gagana sumērū*. Id *gagana gābhirū*. K *cāda surja au ḍvai kubērū*. 7. The following are the various readings:—

|                                                   |                                      |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Ia <i>cāhu lō māgaū dhai kēsā</i>                 | auru ko <i>kiṭa patayga narēsā</i>   |
| Ib <i>sabai deotā karai adēsū</i>                 | auru <i>ganai kō patāga narēsū</i>   |
| Ic <i>cahāū ta saba gahi māgaū kēsā</i>           | aurū <i>kiṭa patayga narēsā</i>      |
| IdK ,, ,, ,, ,, ,,                                | au kō ,, ,, ,,                       |
| U <i>cāhāū lō māgaū dhai kēsā</i>                 | auru <i>kōṭi patayga narēsā</i>      |
| K <sup>2</sup> <i>cāhāū haū bhanjāū gahi kēsā</i> | auru ko <i>guputa patayga narēsā</i> |

8. UK *bōlā bhāḥa kahaū sata* (K *tasa*) *rāsa na lōgē jīū*. Is *na kijūi jīū*. 9. K *tojā garaba bala bhīū*. Io has an altogether different *dōhā*, viz:—

|                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| <i>sura nara rikhi guni gāḍharapa</i> | <i>asura sūra jīta dēu</i>   |
| <i>paragaṭa guputa sirisīṭi</i>       | <i>karahi sabai mili sēu</i> |

This is made up of portions of an imperfect set of *caupās* in Ib.

273. 1. Ic has duplicate first lines. It first has a line the same as Is, and then a line the same as the text. Is substitutes *bōlai bhāḥa phūra hama jhūḥē* | *joū yaha garaba dēu tohi rāḥḥē* || For the second half IaUK *garabahi bhārā kinha* (K *kiā*) *sāgarāmū*. Ic *uhai bhāeu laykā sā*. 2. UK *rāvāna asa jāga kō*. Id *rāona soū*. Is *bhuu daṇḍā*. UK *bhūja daṇḍā*. 3. IaU *jchi sūruja tapa karai rasōi*. Ied *suruja jai niti tapai*. K *jā ke suruja tapa karai rasōi*. K *baisudarā jehi dhōbi hōi*. 5. UK *lādāhā*. Id *rahā na dōsara o sāū kādhi*. U *rahā na jūga mahā dōsara kādāhā*. K *tahā na dōsara ohi sama kādāhā*. 6. Id *risa for asa*. Ia *muā so dui tapasinha kara mārā*. U *muā sōu tapasī kara mārā*. K *sōu muā tapasī kā mārā*. 7. K *dui ahā*. IaU *na hōū rāhā*. IcK *na hōi rāhā*. 9. Ib *ōchē sāta*. Id *ōchē bāra*. K *ōchē kē disa daiu*. U *jayati patra tehi dēi*. Ib *jai dēi*. Ic *tehi dēi*. Ia substitutes for the last *dōhā*—

*ḍai koi disa nahi dēkhai dahū kō kahā jai dēi*.

274. Not in Is. K here gives three sets of *caupās* and *dōhās* all to the same effect, but in slightly different versions, with the lines in the present set scattered through them. 1. IaU *sunī kai bhāṭa bhāṭa jāba* (U *kai jāti*. Ib *ahāhi jo*. K *ṭhāra huta*. IaU *rājā kahā uṭhi* (U *racchā kui kai*) *kīnha bināti*. Ic *punī āṭhā*, Id *binatī uṭhā*, K *binatī uṭhā*. Ib *rājahi*. 2. IaU omit this line, and substitute another before line 7. Ic *bhāṭa ahāi*. K *bhāṭa jāti*. 3. Icd *mīcu āpana pai diṣā*. K *mīcu āpanē mana diṣā*. Ia *tā saū kā kijai risā*. Ib *tā kahā*. U *tā saū aba kā kijai risā*. K *tuha sō kaunu karai dai risā*. 4. IaU have second half *khāḥ caḥhā asa* (U *yaha*) *mīcu nasēni*. K *kā tohi jiu mīcu mana ṭhēni*. 5. This is as follows in the different MSS. :—

Ia —ان آى بالى اس كرى \* كرون نغذ بهات اس مرئي

Ib —ان آى بای جس مرعى \* كرى بهات بهات ن كرى

Ic —اوى بالى اس مرعى \* كرس بئيد بيوم نه كرس

Id —اوى بائى اس مرعى \* كرس نغذ بيوم نه كرى

U कदा आगि पानी सउ करई । करद बिडझ भाट नहिं सरई ॥

K काहे अनवानी अस धरई । करद बिटंड भटंत न करई ॥

K<sup>2</sup> कहद न प्रति पिअसि कह सरई । करद बिटंड भाट तन अहई ॥

K<sup>3</sup> ग्रह सउ रीस न करिए राजा । करहिं बिटंड बात के काजा ॥

6. Ia *jāti ko rāu auguna lāwai*, Ib *jāti kaunu kita*, Ic *jāti karā*, U *jāti karā kunu au<sup>o</sup>*, K *(jāti ka bhāṭ au au<sup>o</sup>*. Here IaU insert *satta* (U *satya*) *na kahai* (U *kaḥō*) *kaṭāveḥ mātha* (U *hāthā*) *kaḥā parā* (U *parē*) *jōgina kē sātha*. 7. IaUK *bhāṭahi kā aba* (K *kata*) *māraū jivā* | *pāchahu kahāi* (K *bōlu*) *nāi kai giwā* | Ic has *bhāṭa ṭhāṭa mukha ombirita mānē* *kīṭa kopāṭa risa kathā kahāni* | 8. Id *kaḥā kara sayga*. 9. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> *charai*. U *mati bhayga*.

275. Not in Is. Ic has a different set here, with the same purport, but worded differently. 1. IaUK have a different first line, as follows :—

*jaū rājā sata* (Ia *tunha*) *pāchahu antā* | *satta khaū jāginha* (Ia *jō hai*) *biritantū* ||

2. IaU *bhāṭa kahā maranē-saū ḍarai*, K *bhāṭa kahā maranahi jiu ḍarai*, with, for the second half, IaUK *mīcu nūū sunī agumana* (K *aga tehi*) *marai*. 3. For *jō*, Ia sō, Id ḍ, U *hai*. K. *janbu-dīpa cituura gaḍha dēsū*. 4. U omits this line and substitutes the verse noted lower down. 5. IaK omit this line, and substitute the same line noted lower down.

6. Ib *samūda sumēru na kāhō khāḡō*, Id *dāna samunda dēta*, UK *dāna sumēru somunda na khāḡō*. For second half K *tehi ka bhāṭa haū ḍhī māḡō*. After this IaU insert the following, which K also has, but after the next line :—

*tehi ka bhāṭa haū bōlō dānā* | *nāū mahāpātara au rānā* (K *nāū mahāpratāpa pradhāna*) ||

7. IaU *dāhinai hātha wahi baribhāū*, K *dahina hātha ḍ kahā baramhāḍ*, with for second half IaUK *dosarai kahā nahi janama uṭhāū* (K *uṭhāḍ*). \*Ib *auru ko aisa uṭhāveḥ jāhi*. 8. IaK *ohi chuṭi auru na māḡnū* *jehi ka bhikhāri dhīṭha*. U *waha teji* etc. as IaK. 9. Ib *jaū kahi bāta*, U *bāta kahai risa lāḡni*. For second half K *khari puni kahai basūṭha*.

276. Not in IaUK. 1. Ic *tatakhana sunā mahā mana*. Ids *bhāṭa korā*. Id *binarai*. 2. Ib *asa kāhā*. 3. Id omits this verse, see below. Ib *pīchahi bhāṭa hōi bhala āḡai*. Ics *kaḥā cahai*. 4. Ic *sunī padumini kahā*. 5. Ic *jō hui likhā*. Id *jāe nahī mēṭā*. Is so *kōi na*. 6. Id *waha jā kara*. Ibs *barōka*, Ic *biḡga tuī*, Id *biḡga tasa*. 7. Is *karu so biāha*. Ib *dhurama aba tō kā*. After this Id repeats *caupāi* 275, 2, to make up for the missing third *caupāi* above. 8. Ic *khapara liḥ sō māḡni*. 9. Instead of *jō*, Id *jāi*, Is *dahā*.

277. Ic omits the first two lines, and adds two others after the seventh *caupāi*. IaK substitute the following for the first two lines :—

Ia *jōgi na hōi so ḍhi norēū* |

bhāratha hōi jājha jaū ḍdhā |

au *parasana tehi siddha mahēṣū* ||

ḍhi *sahāi hōhi saba jōdhā* ||

K jōgi na āhi so ahai narēṣū | au parasana tehi siddha mahēṣū ||  
bhāratha hōi jūjhi jaba kōdhā | hōi sahāe āe saba jōdhā ||

1. Ib isura asa, Is isura jō. IcsU hanuwāta bira rahai na. 3. Is mahādēso taba, UK mahādēso asa. Is suni sō, IdUK siggi sabada baramhā. 4. For cadhē, Is calā. For atara, ic cakara, Id utara. Ib dēo-lōka. 5. Ibs bāsuki phana patāra. 6. IaK chānawai kōfi mēghu dala, Ib chānawai mēghu āwa dala gājā, Ic chappana kōfi mēghu. Isd U mēghu suni gā. 7. For bārā, IdU pāvā, Is wārā (sic), K jārā. For pharahārā, Is bhirihārā, U kharabhārā, K bharahārā. Here, as above explained, Ic adds two lines which are palpably made up to fill the lacuna. As they are far from legible, it is not worthwhile attempting to reproduce them here. 8. U nawā nātha jōgi calā. 9. The commencement differs in the various copies. Thus:—

Ia K<sup>3</sup> āju mahā rana bhōratha  
Ibd ahuṭi bajara jara dharati  
Ics ōju mahābhāratha rana  
U ahuṭi bājra bhai dharati  
K ahuṭha hātha dhara dharati  
K<sup>2</sup> ahuṭha bujaru dharuti jurē

We have followed Ibd. Iacs calā for gāgana.

278. Ic has the lines of this verse in different order. 1. This is 6 in Ic, which has mahādēso lai jōgi pāchai | uṛa-kai māla āi rana kāchai || 2. This is 1 in Ic. Icd kahā chatarapāti rājā. IasUK sājā for kājā, IaUK kara for kē. 3. This is 2 in Ic. Ib bīdyā-kara jūjhi, IdU bīdā-kara, Is bighna-kara. Is hota āwata hai jagata asiñjhū, K hōta asiñjha so jagata. 4. This is 7 in Ic, which also has jhuramuṭa for charahaṭa. For second half Ic rana māha khēta rahai, U dara mañjhāra rahai sō jītā, K dila māha raini rahai &c. 5. This is 3 in Ic. For second half, Ic uggada sama sō pāḥ rōpā, K rana gaḍha āi. Ib bhāṣ rōpā, U taba rōpā. 6. This is Ic 4. 7. This is Ic 5. All N. have aḍāri, the P. readings are as follows:—Ia اداری Ib اورر or اورر Ic چالی Id اداری 8. K ajāna hau jōgi. Id om. jōgi. 9. U jāginha kara asa jūjhi lakhī kē ina ḍāla tehi ḥāwa with āwa in the preceding rhyme. K asa jō cahata paḍumini lāgi pāe. Id āgucavi pāe.

279. 1. Is jōgi. U has a different line here, viz., khīna eka tahā bhāi sōkhaōi | jayati patra jōgina ki bhāi || In second half, Icds māha cahata, K kahi kai māha hēta hīa dhāi. Ib has for the last two words tinha khāi. 2. Iad jōgi dhāvata asa, U jaba wai dhāvai taba asa khēlau, with ḡēlau in the rhyme, K jau dhāvahi aisa kai khēlahu. Iab kai, Id rana for kā. 3. Icds hasti for pēli. U jasa gaja mēlo. IsK eka bagamēla. Is hōi, U karāṣ, for karahu. 4. Ia mati kai hasti suṇḍa agusāri. Ic jauhi samūha hasti agū, Id tata khīna jō ḍarai agū, Is mati kai jabahī sūina agū, U mati kai jabahī anī agū K hasti kera jūha raini agū. U dīnha for tauhi. 5. Ia jūjhi karai jita rana māha āi, Ic aura jaisai sanamukha hōi dhāi | hanūmanta laṅgura calōi || Id jahā lahi saina, Is jabahi so, U sainā jō jītē rana āi, K jabā eiu sabhā jatana jana āi. 6. U katēka for bahutaka here and elsewhere. 9. Ihs and (?) Iac bēvā, Id bīnati, U bairi, K bapurā. Iac have بيرا, with no dots under the first letter. Ic may possibly be read sēvā.

280. 1. Ia puni for phiri, Icd āgāi hōi kā. 2. Ia sunā jo sañkha bisuna jaba pūrā, Id sēnā sañkha jau bisuna pūrā. Ic dēkhāi for āgāi. 3. Ic āi juri jita sūra barh°. Isd līoṭ for līnhaī. For saroga, Id gāgana, Is surāga. 4. K om. this, and adds another line before No. 7. In second half, Ia sēvā kurahī nakhata au candā, Is gērahāi (sic) nakhata. 5. For ahuṭhau, Ib oḥuṭau, Id āḥau, U ahukhē. All others quits plainly ahuṭhau. 6. Ic jāi kara. Is hata rājā, U hō rājā. Ic tinha phiri sāja bira kara sājā, Id tē saba. K sō saba lēi bira hōi sājā. For sājā, Ia bājā, Is gājā. After [this line, K inserts pārabati mana cintā bhāeṭ | aba kasa karāṣ kauna bidhi laeṭū || 7. IcU jahā so for jahāvā, huta for rana.

Ia *nāri ghālī pāḥ pārá*, Io *kaī (?) paṭa ghālī rāu paga pārá*, Is *jāi for āi*, U *nāri samēta pāī lai pārá*, K *nāri ghālī jā pāena pārá*. 9. Id *bhāwai for cāhia*. Is *dīju*, Is *bāra*.

281. 1. Ia *sunu binatī saū karaū basīḥī*, U *au asi binatī kahaū ba°*, K *tasa binatī maī karaū basīḥā*, with *mīḥā* in the rhyme. For *hoe*, Ibo *hō*, Is *bhau*, U *sō*. 2. For *jaga*, Ibs *saba*. 3. Ia *jō tumhara*, K *hīrāmāni hai tehi ka pa°*. For second half, Ia *kinha jō phūṭa (?) karata tinha sēwā*, Ibs *gaeu tahā au ki°*, U *sō bulāi kina pūchahu dēwā*, K *tinha hankāri pūchahu kina dēwā*, Icd as printed. 4. IaUK *waha jānata hui gā waha (Ia tā kara) dēsāī au ānesī jōginha kai bhēsā* || Id has second half *ohi jōgi kai ḥika (?) narēsū*. Is *jasa bhēsū*. Lines 5, 6, 7 differ in nearly all the copies, as follows:—

Ia انت جون ئه كمال كُنْ كُنْتها \* راجا كوئي نچھ اداوت پنٹھا  
راخ روب كسل سوك كاتھي \* رتن ديكھه كو باندهه نكائھي  
جھان بار تنھه او بروكا \* كرى بيھاھه دھرم بد او كا

Ib هم ري كمت رهي نهه مانوں \* ولا بولي سووي پروانوں  
تم بد راجا اداوت گيانے \* سمجھه نديكھو من سوچانے  
ھيرامن نس كرى بكھانوں \* رتن سين راجا جس بيانوں

Io ھمريں كمت رهي تيهه مانوں \* جو ولا كھے سووي پروانوں  
جنهه باري تنهه او بروكان \* كرو بياھه دھرم بد توكان  
جو ٹھھار من مان نهه كاندهه \* برکھه رتن كانٹھه تب باندهه

Id ھمريں كمت رهي تيهه مانوں \* جو ولا كھے سووي پروانوں  
جھان بار تنھه او بروكان \* كرى بيھاھه دھرم بد اوكان  
چولھه مورا تپاروں كاندهي \* برکھي رتن كانٹھه تب باندهي

Ia ھمريں कवत रचइ नचिं मानू । वह बोलइ सोई परवानू ॥  
जहँ बारि तहँ आउ बरोका । कर सो बिआह धरम बड तो का ॥  
जउ पचिले मन मान त काँधी । परिखी रतन गाँठि तव बाँधी ॥

U जोगि उघाल न आनत कथा । राजा कोउ न बाँडत पंथा ॥  
जहँ बारि तहँ आउ बरोका । करइ बिआह धरम बड थी का ॥  
हमरे कवत रचइ नचिं मानू । वह का वचन छोइ परवानू ॥

K आनत जो न घालि छिर कथा । राजा कोइ न बाँडत पंथा ॥  
राजा रूप नग कुल सो काँठी । परिखि रतन अब बाधउ गाँठी ॥  
जहँ बारि तहँ आउ बरोका । करइ बिआह धरम बड थी का ॥

K2 हमरे कवे न रचइ वह मानू । वह जो बोलचिं सोइ परवानू ॥  
जहँ बारि तहँ आउ बरोका । करिअ बिआह धरम बड थीका ॥  
जउ पचिले मन मान त काँधी । परखी रतन गाँठि तउ बाँधी ॥

K<sup>3</sup> चमरे कचत रचर नचि माना । जो तुच कचउ सोर परवाना ॥  
 जहं वारि नच नाउ बरोखा । करर बिचाच धरम सत मोखा ॥  
 जउ पचिले ची मानत धीखा । पखि रतन तव गाँठि बंधीखा ॥

It will be seen that Ia UK form one group, and the others another.

8. Ia *parakha hōe so*, U *parakha na hāra parikha*. 9. Ia *bādhī gāthī sō dijīai*, U *bādhī gāthī pai dī*, K *gāthī bādhī sō hī jāi*. UK *kanaka kaṭōrē*.

282. After 1, Ia UK insert the following verse, omitting verse 5. Id also has this verse, and also inserts verse 5 on the margin.

|                                      |                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| Ia <i>hīrāmani hai pādīta parēva</i> | <i>kīnhesi Padumāwati kai sēvā</i> ॥   |
| Id <i>hīrāmani huta</i> „ „          | <i>kīyau rōsa para saū taji sēvā</i> ॥ |
| UK <i>hīrāmani hai</i> „ „           | <i>au unha kīnha hamārī sēvā</i> ॥     |

After this Ia UK vary the order of the verses. 2. This is 4 in Ia UK, which have *nēgi* for *sōi*, and *lave* for second half *ēka kahata dhōē dasa nēgi*. 3. The various readings are :—

|                                         |                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| Ibs <i>bhai agiā jana sahasaka dhāē</i> | <i>hīrāmanīhī bēgi lai āē</i> ॥       |
| Id <i>ēka kahata sahasana dasa dhāē</i> | „ „ „ „ ॥                             |
| Ic <i>dhāvata ēka jāna sau dhāē</i>     | „ „ „ „ ॥                             |
| Ia <i>hama sē rūthī gūvā huta sōi</i>   | <i>paṇḍita hutē dhōkha nahī hōi</i> ॥ |
| UK „ „ <i>rūsi gayā</i> „ „             | „ „ „ „ „ ॥                           |

We have followed Ibs. 4. This is 5 in Ia UK. IaK *āni so* (K *āi jo*) *khōlā bēgi mājāsā*. Ic *tehi* for *bahu*. 5. Ia UK omit this verse. Ids *tehi* for *bahu*. 7. IaK *kaṇṭha lai pūchī*, Ic U *puni rājai hāsi pūchesi bātō*, Id *rājai puni pūchī*, Is *mīli rājai pūchī cka bātō*. Ia U *piara* for *pīta*. 8. U *tumha sayāna au paṇḍita*. IasK *paṇḍē sāstra au bēda*. 9. Here again there are variations as follows :—

|                                                                         |  |
|-------------------------------------------------------------------------|--|
| Ib <i>kaḥā caḍhē jōginha kari</i>                                       |  |
| Ic „ <i>charē</i> „ <i>gaḍha</i>                                        |  |
| Id „ <i>caḍhē</i> „ <i>kuḥā</i>                                         |  |
| Is „ <i>calē</i> „ <i>kara</i>                                          |  |
| IaU „ <i>parē</i> „ <i>sāga</i>                                         |  |
| K „ „ „ <i>kara</i> .                                                   |  |
| K <sup>2</sup> „ <i>caḍhē</i> „ <i>kā</i>                               |  |
| K <sup>3</sup> „ <i>caḍhāē</i> „ <i>āni kīnha</i> Id <i>asa bhēda</i> . |  |

283. 1. UK *hīrāmani kara-añjula kīnhā* | *bēda bhēda paḍhi āsisa dīnhā* ॥ 2. IaK *rājāesu* for *rājēsua*. K *saūha dīṣi kachu*. 3. Is *kuhai cahai kō bhā rīsa lēga*. IaK *hōhu na bikarama*, Ic *hai tumha hōhu bikarama* (sic) *bhōjā*. 6. Ia makes this 5 and has for second half *tāhi jiu kahata basai nūrēsū* (sic). Ics *sōi jiu mahā basai*. U *cita* for *jia*. 7. Ia K *tā saba kachu au sabha para tū-hī* | *hāu kachu nāhi poykhi ratimīhī* ॥ 8. Iab<sup>d</sup> insert *au* before *saravana*. Ib om. *buḍhī*. 9. has as follows :—

|                                   |
|-----------------------------------|
| Ia UK <i>kaḥā jībha asa pāvaū</i> |
| Ib <i>mōra hai dīna parata</i>    |
| Ics <i>sēvā mōri ihai nīti</i>    |
| Id <i>kāhu jāni kai āpanā</i>     |

284. This set of *caupās* is wanting in U, and Ia K, have a similar but independent set. Ia is as follows :—

हउं अथ सेवक तुम्ह पति दसा । एक ढाडि चित अउर न वसा ॥  
 नेदि सेवक के करसहिं दोख । सेवा करत करद पति रोख ॥  
 देखेउं दस जो दामहिं लामा । नेदि उर निकसि जौउ लद भागा ॥  
 पखिहिं का रचनौं शिर काजू । मपत दीप फिरि देखेउं राजू ॥  
 जब हउं जंबू दीप पळ्ळा । देखेउं राज जगत पर जंजा ॥  
 तदवा मड चितउर गड देखा । महाराज नहिं जाउ विसखा ॥  
 रतन सेन तदवाँ बड राजा । देखेउं पुख राज पर ढाजा ॥

The variants of K are:—2. *dōsa jo sēvaka karanaḥa dōsā*. 3. *dōsa na dōṣ. tehi dāra banōbāsa kahī bhāyā*. 4. *kā* comes between *thira* and *kājā*. Instead of *phiri, uli*. 6. *tahā māi gaḥha citaura dēkhā* (sic) 7. *ratana sēna yaha baḍa tahā rājā*.

As for the other MSS.—1. *Id jō asa sēvaka tumha pati dāsā* | *tehi kē jāi avērita*. *Id lai bōsā*. 2. *Id sēvā karata thākura hō rōsā*. *Is tuba rōsā*. 3. *Id jehi pai dōsa*. *Id sēvaka dārahī jiu*, *Id sēvaka dārai*, *Is tahā so dārai jiu*. 4. *Id jān bhā pagkhī kahā thira*. *Id haū pagkhī*. The second half is as follows:—

*Id tākai udā pākha jān dīhanā*.  
*Id „ jāe jāhā jō „ „*  
*Id tākai jāhā jān „ „*  
*Id tākai „ jāe jān „ „*

*Id phiri for puni*. 6. *Id sira tōki*. 7. *Id baḍa for yahu*. 8. *Id suphala lai khājī*, *K pai khājai*. *Id hai tehi guna mukha*, *K tāhi bhacu mukha*. 9. *Id pita asa tehi*. *Id pīra bhau tehi*, *K kayō so pīta jo bhikarama mana na bicōrahu bāta*.

285. 2. *Ined rājā*. *UK nihacai*. *K tahā ānā*. 4. *Id rasa pākē*. *Id bihasata dasana*, *U bihasata badana*. *U asa tākē*. 5. *K for maina, naina*. *Id maina dai*. 6. *kāṭara*, so *Id sU*, *Id khatara jo*, *Id khāṭara*, *K kaṭakara*. 7. *K phērū turai unha dēkhā kharē* | *sukala sarāhahī singhala kavē* | *Id sabahī bakhānā* 8. *K batisa jo lacchanā*, *Id lacchanā*. *Id K kalā*. 9. *UK jaisa kasauī para kasai adhika caḍhai tehi bānu*.

286. Before this *Id s K K<sup>3</sup>* insert a set of *caupāis* and a *dōhā*. They differ widely amongst themselves, and the whole passage is very corrupt. We give below the readings of *Is*.

#### चउपाई ।

बोल गोसाईं कर मड माना । एही जुगति उतर कद आना ॥  
 माना बोल हरख जिउ बाढा । अउ वरोक भा टीका काढा ॥  
 टीका साथ कांठि नग पावा । बडत पटंबर साथ चलावा ॥  
 दूनउ मरुप मनाववा भला । विग्रह आपु आपु कर्ह चला ॥  
 लोह उवारद जाँ हत जोगू । जाँ तप करद सो मानद भोगू ॥  
 जउं कोद अदस जौव पर देवा । देओता आद करहिं नेदि सेवा ॥  
 दिन दस (जाँ<sup>1</sup>) जोरे दुख देखा । भा जुग जुग सुख तहाँ न लेखा ॥

<sup>1</sup> Not in text, supplied from K, K<sup>3</sup> has जिउ

#### दोहा ।

रतन सेनि बर एउ कर्ह पदुमावति क विआउ ।  
 मंदिर बेगि अगुमारऊ मंदर वर उकाउ ॥

1b K K<sup>3</sup> nearly agree with the above, but hardly a single line of Id coincides. 1c omits 286, and inserts two sets of *caupāis* and *dōhās* partly made up out of the above.

The following variations occur in 286. 3. Ia K *likhā*. After 3 U inserts *bōla gosāi kara mana mānāi pūjā jōga uā joga bhānā* 11. 4. U *anuruda kahai jō likhi huta ūkhā*. 5. U *bhā* for *bhui*, *bana kara* for *banakhāḍā*. 6. Is *likhā jō daia na hōi nīnārī*, U *likhā mēṭa kō karai nīnārī*, K *bikhā* (sic) *mīlai kō karai nīnārī*. 7. U om. this. Ia *kāju* for *sājā*. K *bhākhā* for *sājā*. For second half, Ia *sōi hōi jō bidhi uparājū*, K *hōi sōi jō bidhi likhi rākhā*. 8. K *māvana kō rana*. 9. Is U *cāra uchāhu*.

|                                                                                                                                                              |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Nityācārpradīpa, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each                                                                                           | Rs. 6 | 14    |
| Nyāyabinduṭīkā, Fasc. 1 @ /10/ each                                                                                                                          | ...   | 0 10  |
| *Nyāya Kusumājñali Prakaraṇa, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each                                                                                                 | ...   | 1 14  |
| Nyayasarah                                                                                                                                                   | ...   | 2 0   |
| Padmāvatī, Fasc. 1 5 @ 2/-                                                                                                                                   | ...   | 10 0  |
| Prākṛita-Paingalam, Fasc. 1-7 @ /10/ each                                                                                                                    | ...   | 4 6   |
| Prākṛita Lakṣaṇam, Fasc. 1 @ /1/8 each                                                                                                                       | ...   | 1 8   |
| Parācāra Smṛti, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-6; Vol. III, Fasc. 1-6 @ /10/ each                                                                       | ...   | 12 8  |
| Parācāra, Institutes of (English) @ 1/- each                                                                                                                 | ...   | 1 0   |
| Pariksamukha Sūtram                                                                                                                                          | ...   | 1 0   |
| Prabandhacintāmañi (English) Fasc. 1-3 @ 1/4/ each                                                                                                           | ...   | 3 12  |
| Rasarnavam, Fasc. 1-3                                                                                                                                        | ...   | 3 12  |
| Saddarśana-Samuccaya, Fasc. 1-2 @ /10/ each                                                                                                                  | ...   | 1 4   |
| Samarāṅga Kāha, Fasc. 1-3, @ /10/                                                                                                                            | ...   | 1 14  |
| Sāpkyha Sūtra Vṛtti, Fasc. 1-4 @ /10/ each                                                                                                                   | ...   | 2 8   |
| Ditto (English) Fasc. 1-3 @ 1/- each                                                                                                                         | ...   | 3 0   |
| Six Buddhist Nyaya Tracts                                                                                                                                    | ...   | 0 10  |
| Srādha Kriyā Kānudi, Fasc. 1-6 @ /10/ each                                                                                                                   | ...   | 3 12  |
| Sragdharā Sūtra (Sanskrit and Tibetan)                                                                                                                       | ...   | 2 0   |
| Sūcra Saṁhitā, (Eng.) Fasc. 1 @ 1/- each                                                                                                                     | ...   | 1 0   |
| Suddhi Kānudi, Fasc. 1-4 @ /10/ each                                                                                                                         | ...   | 2 8   |
| Sundaranandam Kavyam                                                                                                                                         | ...   | 1 0   |
| Suryya Siddhanta, Fasc. 1                                                                                                                                    | ...   | 1 4   |
| Syainika Sastra                                                                                                                                              | ...   | 1 0   |
| *Taittrīya Brahmana, Fasc. 11-25 @ /10/ each                                                                                                                 | ...   | 9 6   |
| *Taittirīya Saṁhitā, Fasc. 27-45 @ /10/ each                                                                                                                 | ...   | 11 14 |
| *Tāndya Brāhmaṇa, Fasc. 10-19 @ /10/ each                                                                                                                    | ...   | 6 4   |
| Tantra Vārtika (English) Fasc. 1-8 @ 1/4                                                                                                                     | ...   | 10 0  |
| Tattva Cintāmani, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-10; Vol. III, Fasc. 1-2; Vol. IV, Fasc. 1; Vol. V, Fasc. 1-5; Part IV, Vol. II, Fasc. 1-12 @ /10/ each | ...   | 24 6  |
| Tattva Cintāmani Didhiti Vivṛiti, Fasc. 1, @ /10/ each                                                                                                       | ...   | 0 10  |
| Ditto Prakas, Fasc. 1-3, @ /10/ each                                                                                                                         | ...   | 1 14  |
| Tattvārthādhipāyana Sūtram, Fasc. 1-3 @ /10/                                                                                                                 | ...   | 1 14  |
| Tirthacintāmani, Fasc. 1, @ /10/ each                                                                                                                        | ...   | 0 10  |
| Trikānda-Māṇḍanam, Fasc. 1-3 @ /10/                                                                                                                          | ...   | 1 14  |
| Tn'sī Sataai, Fasc. 1-5 @ /10/                                                                                                                               | ...   | 3 2   |
| *Upaniṣad-bhāva-prapañca-kathā, Fasc. 1-2, 5-13 @ /10/ each                                                                                                  | ...   | 6 14  |
| Uvāsagadaśo, (Text and English) Fasc. 1-6 @ 1/-                                                                                                              | ...   | 6 0   |
| Vallāla Carita, Fasc. 1 @ /10/                                                                                                                               | ...   | 0 10  |
| Varāsa Kriyā Kānudi, Fasc. 1-6 @ /10/                                                                                                                        | ...   | 3 12  |
| *Vāyu Purāṇa, Vol. I, Fasc. 3-6; Vol. II, Fasc. 1-7; @ /10/ each                                                                                             | ...   | 6 14  |
| Vidhāna Pārijāta, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1 @ /10/                                                                                                         | ...   | 5 10  |
| Ditto Vol. II, Fasc. 2-4, @ 1/4                                                                                                                              | ...   | 3 12  |
| Vivādaratnākara, Fasc. 1-7 @ /10/ each                                                                                                                       | ...   | 4 6   |
| Vṛhat Svayambhū Purāṇa, Fasc. 1-6 @ /10/                                                                                                                     | ...   | 3 12  |
| Yogaśāstra, Fasc. 1-3                                                                                                                                        | ...   | 3 12  |

#### Tibetan Series.

|                                                                                                             |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Bandhasatrasaṅgraha, Vol. I                                                                                 | ... | 2 0  |
| A Lower Ladakhi version of Kesaraṅga, Fasc. 1-4, @ 1/- each                                                 | ... | 4 0  |
| Nyayabindu of Dharmakīrti, Fasc. 1                                                                          | ... | 1 0  |
| Pag-Sam S'hi Tin, Fasc. 1-4 @ 1/- each                                                                      | ... | 4 0  |
| Rtogs brjed dpag khri S'hi (Tib. & Sans. Avadāna Kalpalatā) Vol. I, Fasc. 1-8 Vol. II, Fasc. 1-8 @ 1/- each | ... | 16 0 |
| Sher-Phyin, Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-3; Vol. III, Fasc. 1-6 @ 1/ each                            | ... | 14 0 |

#### Arabic and Persian Series.

|                                                                                                          |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| Al-Muqaddasi (English) Vol. I, Fasc. 1-4 @ 1/-                                                           | ... | 4 0  |
| Āin-i-Akbari, Fasc. 1-22 @ 1/8/ each                                                                     | ... | 33 0 |
| Ditto (English) Vol. I, Fasc. 1-7, Vol. II, Fasc. 1-5, Vol. III, Fasc. 1-5, Index to Vol. II, @ 2/- each | ... | 36 0 |
| Akbarnāmah, with Index, Fasc. 1-37 @ 1/8/ each                                                           | ... | 55 8 |
| Akbarnāmah, English Vol. I, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1-7; Vol. III, Fasc. 1, @ 1/4/ each                | ... | 20 0 |
| Arabic Bibliography, by Dr. A Sprenger @ /10/                                                            | ... | 0 10 |
| Conquest of Syria, Fasc. 1-9 @ /10/ each                                                                 | ... | 5 10 |
| Catalogue of Arabic Books and Manuscripts 1-2 @ 1/- each                                                 | ... | 2 0  |

\* The other Fasciculi of these works are out of stock, and complete copies cannot be supplied.

|                                                                                                                                                                                |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Catalogue of the Persian Books and Manuscripts in the Library of the Asiatic Society of Bengal, Fasc 1-3 @ 1/- each                                                            | Rs. 3 | 0     |
| Dictionary of Arabic Technical Terms, and Appendix Fasc. 1-21 @ 1/8/ each                                                                                                      | ...   | 81 8  |
| Fars Nama                                                                                                                                                                      | ...   | 1 0   |
| Farhang-i-Rashidi, Fasc. 1-14 @ 1/8/ each                                                                                                                                      | ...   | 21 0  |
| Fihrist-i-Tusi, or Tüsy's list of Shy'ah Books, Fasc. 1-4 @ 1/- each                                                                                                           | ...   | 4 0   |
| History of Gujarat                                                                                                                                                             | ...   | 1 0   |
| Haft Asmān, History of the Persian Masuawi, Fasc. 1 @ 1/2/ each                                                                                                                | ...   | 0 12  |
| History of the Caliphs, (English) Fasc. 1-6 @ 1/4/ each                                                                                                                        | ...   | 7 8   |
| Iqbalnamah-i-Jahāngiri, Fasc. 1-3 @ 1/0/ each                                                                                                                                  | ...   | 1 14  |
| Isfahān, with Supplement, 51 Fasc. @ 1/- each                                                                                                                                  | ...   | 51 0  |
| Ma'āziri-i-Rahimi, Part I, Fasc. 1                                                                                                                                             | ...   | 2 0   |
| Maāsiri-ul-Umarā, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-9; Vol. III, 1-10; Index to Vol. I, Fasc. 10-11; Index to Vol. II, Fasc. 10-12; Index to Vol. III, Fasc. 11-12 @ 1/ each | ...   | 35 0  |
| Marbanu 'L-Ilali 'L-Mu'Dila                                                                                                                                                    | ...   | 1 0   |
| Mantakhabu-t-Tawarikh, Fasc. 1-15 @ 10/ each                                                                                                                                   | ...   | 9 6   |
| Ditto (English), Vol. I, Fasc. 1-7; Vol. II, Fasc. 1-5 and 3 Indexes; Vol. III, Fasc. 1 @ 1/- each                                                                             | ...   | 16 0  |
| Mantakhabu-l-Luhāb, Fasc. 1-19 (a 10/ each)                                                                                                                                    | ...   | 11 14 |
| Ditto Part 3, Fasc. 1                                                                                                                                                          | ...   | 1 0   |
| Nakhbatu-l-Fikr, Fasc. 1 @ 10/                                                                                                                                                 | ...   | 0 10  |
| Nizāmi's Khiradnāmah-i-Iskandari, Fasc. 1-2 @ 1/2 each                                                                                                                         | ...   | 1 8   |
| Qawānīnu 's-Sayyad of Khuda Yar Khan 'Abbasi, edited in the original Persian with English notes by Lieut.-Col. D. C. Phillott                                                  | ...   | 5 0   |
| Rijāzu-s-Salātin, Fasc. 1-5 @ 10/ each                                                                                                                                         | ...   | 3 2   |
| Ditto (English) Fasc. 1-5 @ 1/-                                                                                                                                                | ...   | 5 0   |
| Tadhkirah-i-Khushnavisān                                                                                                                                                       | ...   | 1 0   |
| Tabaquat-i-Nasiri (English), Fasc. 1-14 @ 1/- each                                                                                                                             | ...   | 14 0  |
| Ditto Index                                                                                                                                                                    | ...   | 1 0   |
| Terikh-i-Firūz Shāhi of Ziyāu-d-dīn Barni, Fasc. 1-7 @ 10/ each                                                                                                                | ...   | 4 6   |
| Tārīkh-i-Firuzshāhi, of Shams-i-Sirāj Aif, Fasc. 1-6 @ 10/ each                                                                                                                | ...   | 3 12  |
| Ten Ancient Arabic Poems, Fasc. 1-2 @ 1/8/ each                                                                                                                                | ...   | 3 0   |
| The Mabani 'L Lughat : A Grammar of the Turki Language in Persian                                                                                                              | ...   | 1 8   |
| The Persian and Turki Divans of Bayran Khan, Khan Kbaan                                                                                                                        | ...   | 1 0   |
| Tuzuk-i-Jahāngiri (Eng.) Fasc. 1 @ 1/-                                                                                                                                         | ...   | 1 0   |
| Was o Rāmin, Fasc. 1-5 @ 10/ each                                                                                                                                              | ...   | 3 2   |
| Zafarnāmah, Vol. I, Fasc. 1-9, Vol. II, Fasc. 1-8 @ 10/ each                                                                                                                   | ...   | 10 10 |

#### ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS.

1. ASIATIC RESEARCHES. Vols. XIX and XX @ 10/- each ... 20 0
  2. PROCEEDINGS of the Asiatic Society from 1870 to 1904 @ 8/ per No.
  3. JOURNAL of the Asiatic Society for 1870 (8), 1871 (7), 1872 (8), 1873 (8), 1874 (8), 1875 (7), 1876 (7), 1877 (8), 1878 (8), 1879 (7), 1880 (8), 1881 (7), 1882 (6), 1883 (5), 1884 (6), 1885 (6), 1886 (8), 1887 (7), 1888 (7), 1889 (10), 1890 (11), 1891 (7), 1892 (8), 1893 (11), 1894 (8), 1895 (7), 1896 (8), 1897 (8), 1898 (8), 1899 (8), 1900 (7), 1901 (7), 1902 (9), 1903 (8), 1904 (16) @ 1/8 per No. to Members and @ 2/- per No. to Non-Members.
- N.B.—The figures enclosed in brackets give the number of Nos. in each Volume.
4. JOURNAL and Proceedings, N.S., 1905, to date (Nos. 1-4 of 1905 are out of stock), @ 1-8 per No. to Members and Rs. 2 per No. to Non-Members.
  5. MEMOIRS, 1905, to date. Price varies from number to number. Discount of 25% to Members.
  6. CENTENARY REVIEW of the Researches of the Society from 1784-1883 3 0
  7. CATALOGUE of the Library of the Asiatic Society, Bengal, 1910 ... 8 0
  8. MOORE and HEWITSON'S DESCRIPTIONS of New Indian Lepidoptera, Parts I-III, with 8 coloured Plates, 4to, @ 6/- each ... 18 0
  9. KAÇMIRĀÇĀNDĀMĪTA, Parts I and II @ 1/8/ ... 3 0
  10. PERSIAN TRANSLATION of HAJI BABA of ISPAHAN, by HAJI SHAIKH AHMAD-i-KIRMIAN, and edited with notes by Major D. C. Phillott. ... 10 0

Notice of Sanskrit Manuscripts, Fasc. 1-35 @ 1/- each ... 35 0  
Nepalese Buddhist Sanskrit Literature, by Dr. R. L. Mitra ... 5 0

N.B.—All Cheques, Money Orders, &c., must be made payable to the "Treasurer, Asiatic Society," only.

21-5-11.

Books are supplied by V.P.P.